ܫܠܡ

ܕܟܠ ܚܕܒܐ ܕܡܪܝܐ

ܐܘ ܕܟܠܗ ܟܠ ܫܠܡ.

ܠܐ ܚܫܝܐ ܘܫܘܢܝܐ ܘܠܐ ܡܬܒܠܥܢܐ ܕܐܒܐ ܘܒܪܐ ܘܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ ܚܕ ܐܠܗܐ ܫܪܝܪܐ ܕܠܝܬ ܠܗ ܠܐ ܫܘܪܝܐ

ܘܠܐ ܫܘܠܡܐ. ܫܘܪܝܐ ܠܟܠܗܝܢ ܥܠܬܐ ܕܒܠܚܘܕ ܕܠܐ ܢܦܠ ܬܚܝܬ ܚܘܫܒܐ ܕܠܐ ܚܙܝܢ ܘܢܚܘܕ ܕܦܠܚܝܢ ܡܬܐܘܚܝܢܘܬܐ

ܘܠܐ ܡܬܐܘܚܝܢܘܬܐ. ܠܟܠܗܝܢ ܕܦܘܪܫܢܐ ܠܢܐ ܢܬܩܕܡ ܕܢܣܒ ܡܢܝܢܐ. ܕܒܗ ܢܬܠܫ ܠܐ ܢܚܝܠܐ ܕܫܢܝܐ ܕܐܢܫ

ܡܠܟܝܢ ܡܝܢ ܡܢܝܢܐ ܡܢܝܢܐ ܕܐܝܬ ܒܗ ܡܦܩܬܐ ܒܫܢܐ ܐܠܦܝܢ ܕܡܢ ܫܢܝܐ ܕܥܠܡܐ ܗܢܐ. ܦܠܓ ܐܠܦܝܢ

ܐ ܡܢܝܢܗ ܕܫܢܐ ܗܠܝܢ ܠܕܪܝܢܐ ܠܐܕܡ ܘܠܫܝܬ ܒܢܘܗܝ ܒ ܫܢܝܢ ܡܠܟܝܢ ܗܘܘ ܫܠܝܛܐ ܡܢ ܓ

ܘܢܗܘܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܢܘ ܘܥܡܐ ܐܝܬܘܗܝ ܕܡܠܟܘܬܐ ܒܫܢܐ ܡܢ ܓ ܘܫܢܝܢ ܡܠܟܝܢ ܕܐܝܬ ܐܠܗܐ ܐ ܗ ܘܫܢܝ ܡܢ

ܐܝܬ ܐܘ ܗܠܝܢ ܗ ܗ ܘܫܢܝܐ ܡܬܩܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܡܢܝܢܐ ܕܢܦܩܬܐ ܐܝܬ ܒܗ ܒܫܢܐ ܩܪ ܐ ܘܫܢܝ ܐܝܬ

ܠܗ ܡܢܝܢܐ ܕܢܦܩܬܐ ܐܘ ܠܐ ܩܝ ܡܢ ܘܫܢܝ ܗܘ ܐܝܬܘܗܝ ܗܠܝܢ ܕܠܐ ܢܦܠ ܘܚܫܒܐ ܕܠܐ ܚܙܝܢ ܩܝܙ ܠܗ ܘܫܢܝ ܗܘ

ܢܘܚ ܘܡܢܝܢܐ ܘܚܠܝܦܐ ܠܗ ܠܐ ܢܐ ܐܘ ܠܐ ܡܢ ܡ ܘܫܢܝ ܡܠܟܘܬ ܐܠܗܐ ܐܘ ܠܐ ܡܬܝܪܬܐ ܗܘ ܒܫܢܐ ܠܟ

ܡܠܟܐ ܕܐܬܐ ܕܐܝܬ ܒܗ ܡܦܩܬܐ ܡܢ ܐ ܘܡܬܚܠܦܢܐ ܒܪ ܒܪܬܐ ܘܐܬܐ ܢܘܚ ܠܗ ܟ ܘܡܢܗ ܒܢܘܗܝ

ܒܒܢܝܢܐ ܠܡܐ ܓ ܘܫܢܝ ܐܝܬ ܢܘܚ ܐܚܪܢܐ ܗܢܘܢ ܡܢ ܫܡܝܐ ܒܗ ܠܐ ܢܚܬܘ ܕܒܢܝܐ ܗܘܐ ܕܡܠܟܝܢ

ܘܩܐܡ ܠܗ ܙ ܘܫܢܝ ܐܝܬ ܢܘܚܐ ܐܚܪܢܐ ܐܝܬ ܐܝܬܘܗܝ ܘܡܢ ܐܝܬܘܗܝ. ܘܫܘܚܠܦܐ ܘܡܠܟܝܢܐ ܐܚܪ ܗܢܐ.

ܐܘ ܕܘܟܪܢܐ ܘܦܠܚܝܢ ܘܠܐ ܡܠܟܝܢܐ ܒܫܢܐ ܩ ܗ ܘܫܢܝ ܐܝܬܘܗܝ ܡܢܗܘܢ ܘܡܢܝܢܗܘܢ ܕܢܦܩܬܐ

ܐܚܪܢܐ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܗܟܢ ܡܢ ܗܢܐ ܒܫܢܐ ܡܢ ܗ ܘܫܢܝ ܐܝܬ ܫܘܠܡܐ ܠܢܘܚܐ ܗܢܐ ܡܠܟܘܬܐ ܒܫܢܐ

ܡܢ ܐ ܘܫܢܝ ܩܐܡ ܢܘܚܐ ܐܚܪܢܐ ܗܟܢ ܡܢ ܗܢܐ ܒܫܢܐ ܡܢ ܡܢ ܘܫܢܝ ܩܐܡ ܘܡܠܟ ܕܗܘܐ ܢܘܚܐ ܐܚܪܢܐ.

ܡܢܐ ܗܘ ܕܡܢܗ ܘܢܦܩܘ ܘܡܢܝܢܗܘܢ ܒܫܢܐ ܡܢ ܡܠܟܐ ܕܠܐܬܐ ܕܐܝܬ ܒܗ ܦܨܠܐ ܠܗ ܐ ܕܡܬܚܠܦܢܐ

ܠܟܘܢ ܒܢܝܢܐ ܒܐ ܟ ܘܡܢܐ ܒܢܘܗܝ ܕܒܢܝܢܐ ܒ ܘܐܡܪ ܕܝܢ ܠܗ ܕܢܬܩܢܘܢ. ܘܡܢܗ ܘܠܐ ܠܗܘܢ

ܕܢܟܪ. ܘܐܡܪ ܠܗ ܕܟܪ ܒܒܢܝܢܐ ܗܢܐ ܒܫܢܐ ܩܝ ܘ ܘܫܢܝ ܠܗ ܕܗܘܐ ܡܢ ܒܢܝܢܐ. ܘܡܢܗ ܫܘܡܗܗ

ܘܐܡܪ ܫܡܝܐ ܗܘܐ ܠܗ ܒܫܢܐ ܫܢ ܗ ܘܐܡܪ ܢܘܚܐ ܠܒܢܝܢܐ ܕܒܢܝ ܐܠܗܐ ܒܫܢܐ ܩܢ ܗ ܘܫܢܝ ܢܘܚܐ

ܠܗ ܕܒܢܘܗܝ ܢܬܒܥܘܢ ܠܗ ܐܢܫܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܐܘ ܠܐ ܒܫܢܐ ܐ ܘܫܢܝ ܚܕܐ ܦܘܫ ܡܢܗܘܢ ܕܐܝܬ ܠܒܢܝܢܐ

ܠܐ ܐܠܗܐ ܐܡܪܝܢ. ܐܘ ܢܣ ܠܐܚܪܢܐ ܕܫܘܠܡܗ ܠܗܘܢ ܕܡܢܗ. ܐܦ ܫܘܠܡܗ ܕܐܠܗܐ ܢܟܪܝܐ ܘܐܢܫܐ

ܒܗ

a) Den Anfang von ROP siehe in den Vorbemerk. – b) fehlt in ROP. – c) Die Angabe der Blätter fehlt in ROP. – d) ܠܐ | ܠܠܐ RO – e) ܐܝܟܢ RO – f–f) Glosse, die in ROP fehlt. g) fehlt in R – h) R fügt ܒ ein. – i) ܘܡܢܗ R – k) ܐܢܐ | ܘܐ R – l) ܩ | R.

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
5 [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
10 [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
15 [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
Bl. 4 [illegible] [illegible]
20 [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

m) [illegible] R — n) [illegible] O — o) R fügt [illegible] hinzu — p) R fügt [illegible] ein — q) [illegible] R — r–r) fehlt in R — s) o fehlt in R — t) ; fehlt in R — u) [illegible] R — v) [illegible] R — w) [illegible] R — x) [illegible] R — y) fehlt in R — z) [illegible] R — a) plur. R — b) [illegible] schreibt R hier und a. a. O.

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

5 [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

10 [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

15 [illegible]

Bl. [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

20 [illegible]

[illegible]

[illegible]

c) [illegible] R. — d) sing. R. — e) fehlt in R. — f) plur. R. — g) sing. R. — h) plur. R. — i) sing. R. — k) [illegible] R. — l) [illegible] R. — m) [illegible] O. — n) [illegible] R. — o) [–] R. — p) R stellt um. — q) [illegible] R. — r) [illegible] R. — s) [illegible] R. — t) ohne [illegible] R. — u) [illegible] R. — v) [illegible] R. — w) [illegible] R. — x) sing. R.

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
5 [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
10 [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
15 [illegible]
Bl. 7b [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
20 [illegible]
[illegible]
[illegible]

a) [illegible] R — b) [illegible] R — c) [illegible] R — d) [illegible] R — e) [illegible] R — f) fehlt in R — g) ohne [illegible] R — h) [illegible] R — i) [–] R — k) [illegible] R — l) [illegible] T — m) fehlt in R — n) ohne [illegible] R — o) [illegible] R — p) [illegible] R.

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] 5
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] 10
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] 15 — Bl. 3a
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] 20
[illegible]
[illegible]
[illegible]

q) [illegible] R — r) ohne [illegible] R — s) [illegible] R — t) Schreibfehler — u) [illegible] R — v) doppelt geschrieben — w) [illegible] R — x) [illegible] RO — y) [illegible] R — z) [illegible] R — a) [illegible] R — b) fehlt in R und OI — c) fehlt in OI; [illegible] O; [illegible] R — d) ohne [illegible] ROOI — e) ohne [illegible] OI — f) fehlt in R.

[illegible]

Fol. 3 b [illegible]

[illegible]

g) [illegible] R — h) [illegible] O — i) [illegible] R — k) fehlt R — l) fehlt in R — m) [illegible] O — n) [illegible] R — o) ohne [illegible] R O I — p) [illegible] R.

ܐܝܟ ܟܘܪܐ ܕܢܦܠܬ ܘܗܘܝܐ ܐܒܕܢܐ ܡܫܡܠܝܢ ܒܡܫܟܢܬܐ ܐܝܬܝܗ ܥܡ ܢܦܫܐ. ܐܝܟ ܡܝܬܐ ܕܡܢ ܐܦ̈ܘܗܝ ܡܢ
ܡܦܩܬܐ ܕܪܘܚܐ ܢܗܘܐ ܕܝܢ. ܕܢܦܩܐ ܟܕ ܢܦܩ: ܡܢܗܘܢ ܚܘܫܒܐ ܕܫܠܡܐ ܘܕܡܘܬܐ ܚܘܫܒܬܐ ܐܪܥܢܝܬܐ. ܟܕ ܢܦܫܐ
ܕܣܘܟܠܐ ܦܪܝܫܐ ܘܡܬܝܕܥܬܐ ܐܠܗܝܬܐ ܦܘܠܐܘܣ ܠܡܫܘܕܥܘ ܘܠܐܦܘܕܝܩܘܢ ܡܢ ܕܝܢ. ܕܐܦ ܟܪܝܐ ܐܣܘܪܗ
ܐܦ ܕܗܘ ܐܦܘܕܝܩܘܢ ܠܓܒܐ ܕܦܘܠܡܘܣܐ ܕܟܕ ܢܦܫܐ. ܠܐ ܒܪܢܫܐ ܕܐܠܗܐ ܐܠܐ ܟܠܡܕܡ ܕܡܬܚܫܚ
ܕܟܝܢܐ ܦ̈ܠܓܗ ܕܗܘ ܟܠܗܘܢ ܕܝܢ ܠܐ ܡܕܡ. ܘܦܠܓܬܐ ܟܠ ܡܬܚܫܚܢܘܬܐ ܗܘܐ ܕܟܕ ܢܦܫܐ 5
ܕܝܠܗ ܐܝܟ ܬܠܬܝܢ ܡܢܝܢܐ. ܘܐܢܫܝܘܬܐ ܒܟܣܝܐ ܘܦܟܝܗܘܬܐ ܕܢܩܦܐ ܬܘܪܥܬܐ. ܘܐܘܠܨܢܐ
ܩܛܝܪܐ. ܘܡܢܝܢܐ ܘܐܘܪܚܐ. ܟܕ ܦܘܪܫܢܗ ܕܝܢ ܢܦܫܐ ܡܕܡ ܘܡܫܬܡܫܢܐ ܐܝܟ ܕܡܬܚܙܝ
ܬܘܒ ܢܦܫܐ ܘܬܪܥܐ ܦܫܝܛܐ ܡܢ ܡܬܕܪܫܐ ܘܢܦܫܐ ܕܬܫܒܘܚܬܐ ܐܬܪܗܘܢ. ܘܡܢ ܦܘܪܫ ܢܦܫܬܐ
ܘܦܟܝܗܘܬܐ ܘܝܡܝܢܐ ܘܐܪܥܢܝܬܐ ܘܢܘܪܐ ܘܐܝܪܐ. ܘܬܘܒ ܐܪܥܢܝܬܐ ܘܡܫܟܢܬܐ ܘܐܘܕܝܩܝܬܐ
ܡܢ ܡܫܟܢܗ ܕܢܦܫܐ. ܘܐܬܚܙܝܬ ܕܠܐ ܐܝܬܘܗܝ ܢܦܫܬܐ ܘܐܝܟ ܡܢ ܢܦܫܐ ܘܦܠܓܗ ܘܦܘܪܫܗ 10
ܡܬܝܕܥܐ: ܢܦܫܐ ܢܦܫ ܘܡܫܬܡܫܐ ܗܘܐ ܘܐܦ ܐܢܐ ܡܢ ܚܝܐ ܕܪܘܚܐ. ܘܬܘܒ ܐܬܚܫܒܬ
ܚܘܫ̈ܒܐ ܘܐܬܦܠܓܬ. ܕܢܦܫܐ ܠܐ ܐܬܚܙܝ ܣܘܟܠܐ ܗܘ ܐܝܟ ܚܝܠܗ ܕܪܘܚܐ. ܐܘ ܕܢܦܫܐ
ܟܠܗ ܕܢܦܫܬܐ ܐܢܐ ܬܘܒ ܡܬܠܝܢ ܐܢܐ. ܐܘ ܡܢ ܣܘܟܠܐ ܕܟܝܢܐ ܐܘ ܡܢ ܡܬܚܫܚܐ ܐܘ ܡܢ
ܢܦܫܬܐ. ܘܗܟܢ ܐܢܐ ܬܘܒ ܠܢܦܫܐ. ܘܟܕ ܡܢ ܣܘܟܠܐ ܦܠܓ ܦܫܝܛ ܡܬܠܝܢ ܗܘܝܐ
ܘܡܬܚܙܐ ܗܘܝܐ ܠܡܕܡ ܠܗܘܢ ܝܗܝܒ ܠܗܘܢ ܠܐ ܟܕ ܐܝܬܘܗܝ: ܕܡܢܐ ܣܘܟܠܐ ܠܐ 15

Bl. ܗ a

ܦܠܓ ܕܡܦܩ ܠܗ: ܘܐܬܚܙܝ ܐܝܟ ܕܟܢܫܗ ܘܡܬܚܙܐ ܠܢܦܫܐ ܕܝܠܗ ܘܡܬܟܠܐ ܠܗ ܠܢܘܗܪܐ
ܕܝܠܗ ܕܝܢ. ܦܠܓ ܕܡܬܚܫܚܢܘܬܐ ܐܬܬܙܝܥ ܣܘܟܠܐ ܠܐ ܕܚܫܝܢ ܘܡܬܚܫܚܢܘܬܐ ܕܡܢ
ܢܦܫܐ. ܘܬܘܒ ܡܬܚܙܐ ܦܫܝܛ ܐܦܪܝܬܐ ܘܐܬܟܢܫܬ ܘܐܬܩܪܝܬ ܕܡܢ ܐܠܗܐ ܗܘ ܣܘܟܠܐ
ܗܘܐ. ܕܟܠܗ ܟܝܢܐ ܗܘ ܡܫܒܚ ܠܗ ܒܫܘܒܚܐ ܦܪܝܫܐ ܡܬܚܫܚܢܐ ܘܐܬܬܢܝܚ ܐܦܢܝ ܘܗܘܐ
ܠܗ ܡܫܡܠܝܐ. ܡܛܠ ܕܦܪܝܫܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܡܛܠ ܡܫܬܡܫܢܘܬܗܘܢ ܕܡܢ ܚܝܠܐ ܕܝܢ ܘܦܪܘܫ 20
ܗܘܐ ܣܘܟܠܬܐ ܠܐ ܡܬܬܪܣܝܢ ܡܫܬܐ ܘܡܫܡܠܝܢܘܬܗܘܢ ܐܝܟ ܕܢܫܐ ܘܦܓܪܐ ܕܬܚܘܬܐ
ܕܦܪܝܫܝܢ ܘܦܠܓܝܢ ܠܢܦܫܐ ܐܝܟ ܕܡܬܬܚܝܒ ܠܗܘܢ ܘܡܫܡܠܝܢ. ܘܟܕ ܗܘܐ ܐܬܦܫܛ ܠܗ
ܢܦܫܐ

q) ܬܕܡܘܪܬܐ R — r) ܠܐ R — s) R und O schreiben vollständig ܦܘܠܐܘܣ und ܟܠܘܕܝܘܣ.
t) sing. R — u) ohne ܘ R — v) sing. R — w) ܘܗ̈ܘ mit Weglassung von ܕ R — x) ܘܡܕܒܪ R
y) ܘܡܛܪ R — z) fehlt R — a) ܘܡܫܡܠܝܢ R — b) ܘܒ R.

ܢܗܘܐ ܘܐܬܢܒܝ ܕܠܐ ܦܫ ܠܝ ܐܘܟ ܟܠ ܝܘܡܐ ܐܠܐ ܕܢܘܡܐ ܘܝܘܡܬܐ ܘܕܢܘܚܐ ܕܡܢ
ܢܠܗܐ ܘܡܢ ܢܠܗ ܗܘܦܟܗ ܬܪܝܢ ܘܦܝܠܐ ܡܐܗܒ ܟܐܦܐ. ܗܘ ܕܐܦ ܗܘܬ. ܘܗܘܟܐ ܢܒܝܐ
ܘܢܦܠ. ܘܦܢܝܬ ܠܛܘܪܐ ܦܘܡܐ ܘܡܢܝܢܐ ܪܘܚܐ ܘܡܪܚ ܡܢ ܚܫܘܟܐ. ܘܡܢܝܢܐ ܘܦܝܚܢ ܡܢ
ܡܬܚܪܬܐ ܘܡܩܒܠܐ. ܘܡܢ ܢܠܗ ܦܢܝܬܘܬܐ ܕܝܘܡܪܐ ܕܚܫܘܟܐ. ܘܢܦܪܬ ܒܚܠܡܐ ܘܠܚܘܪ
5 ܘܠܚܘܪܝܘܬܐ. ܒܦܢܝܬܘܬ ܬܪܝܢ ܬܬܠܐ ܚܝܪܝܢ ܦܘܬܝ ܒܪܘܚܪܐ ܘܢܠܐ ܐܬܠܐ
ܕܡܬܪܝܢ ܗܘܢܬ ܠܢܠܗܐ ܘܡܬܠܝܗܝ ܗܘܢܬ ܗܘܦܟܗ. ܘܕܝܢܐ ܕܒܗ. ܙܐܢ ܗܘܢܬ ܘܢܠܐ.
ܘܐܚ ܕܡܢ ܢܘܪܐ ܡܦܠܗܘܒܬܐ ܘܢܦܐ ܡܝܘܩܐ ܦܘܟܪܐ ܦܬܠ ܗܘܢܬ ܡܗܬܪܪ. ܘܒܗܐ
ܕܗܢܒܪܬ ܒܚܠܡܐ ܘܠܚܘܪܝܘܬܐ ܘܢܣܒܗܘܬܐ ܕܡܢ ܢܬܗܘܢ ܕܢܠܗܐ ܘܠܒܬܗ. ܐܬܢܒܝܐ
ܠܗ ܘܐܬܒܝܡ. ܘܐܬܝܒܪ ܢܝܣܐ. ܘܦܪܢܬ ܦܬܠܓܐ ܥܠ ܢܝܪܘܬܐ ܢܬܠܐ ܘܒܘܢܐܐ
10 ܦܝܓܐ. ܒܗܝ ܕܦܪܝ ܦܪܬܐ ܥܠ ܢܘܗܪܗ ܕܡܪܐ. ܘܡܢ ܒܬܪܝ ܐܬܬܪܪܗ ܣܘܩܒܠܗܘܢܬ
ܡܬܓܓܪ ܐܝܟ ܡܝܡ ܡܪܐ ܠܡܪܐ. ܘܡܦܘܐ ܐܝܟ ܠܡܣܒܬܗ ܢܬܠܐ ܘܠܐ ܡܬܦܠܠܣܬܐ ܕܗܒܪ
ܠܗܬ ܡܣܗܒܬ. ܗܘܐ ܠܟܠ ܢܢܝܡ ܘܦܣܚ ܠܪܘܗܛ ܘܐܠܘܝ ܘܡܒܩܠ ܦܓܪ.
ܘܦܓܠܐ ܗܘܢܬ ܘܡܬܢܣܗ ܥܠܗ ܢܘܪܢܗܘܢ. ܘܦܘܪܩܢܗܘܢ ܕܡܢ ܣܡܝܐ ܕܠܐ ܝܪܬܐ ܕܐܦ
ܦܢܝ ܗܐܘܕܢ ܘܢܗܘܝܢ. ܐܠܐ ܠܝ ܠܡܦܫܬܐ ܢܬܠܐ ܗܘܬ ܘܠܗܘܪܝܐ ܦܝܓܐ. ܘܣܠܩ
15 ܢܘܠܚܢ ܘܡܬܒܥܬܐ ܐܦܣܩܬ ܬܣܒܪܐ ܗܝܓܐ. ܘܐܬܬܢܪܬ ܡܢ ܡܚܘܬܐ ܐܠܗܝܬܐ. ܘܕܢܚ
ܥܠ ܢܘܗܪܗ ܕܡܪܐ. ܘܟܕ ܒܚܠܡܐ ܗܘ ܘܡܬܚܙܝܬܐ ܦܬܠܐ ܙܒܢܐ ܐܬܬܣܝܪܬ. ܕܠܐ ܒܟ
ܣܘܩܒܐ ܕܠܐ ܟܪܝܬܐ ܘܟܪܘܒܐ. ܘܗܘܢܬ ܗܘ ܐܝܟ ܘܡܬܢܒܝܬ ܐܝܟ ܒܗܠܡ ܦܓܪ ܟܝܢܐ.
ܘܐܘܒ ܡܝܡ ܦܓܪ ܠܐ ܬܪܝܢܬ ܕܝܘܡܐ ܠܝ. ܐܠܐ ܕܐܬܒܗܒ ܠܝ ܡܢܬܗ ܕܡܪܐ. ܘܟܕ ܦܓܪ
ܙܢܝܢܬ ܘܐܬܒܩܬ ܘܐܦܩܬ ܠܐܘܪ ܡܬܠܐ ܕܝܕܐ ܡܪܢ ܕܦܣܝܪ ܡܐܬܠܐ. ܗܘܒ ܘܦܬܚ
20 ܗܘ ܡܪܐ ܠܡܪܐ. ܠܗ ܐܚ ܕܐܢܐ ܦܘܐ ܗܘܢܬ. ܐܠܐ ܐܚ ܠܡܟܘܬܗ ܕܝܠܗ ܠܐ ܡܬܡܠܠܢܬܐ. Bl. a b
ܘܐܚ ܡܠܟܐ ܐܦ ܡܗܘܟܠܗ ܡܠܟܘܬܐ ܘܡܥܒܕܬܐ. ܘܢܛܪܐܬ ܒܗܘܪܐ ܢܪܟܐ ܠܡܚܒܣܬܗ
ܕܠܐ ܢܠܐ ܠܡܚܘܬܗ ܐܦ ܠܐ ܦܘܡ ܢܗܘܟܐ. ܐܘܦܐ ܕܦܪܝܣ ܡܚܡܗ ܠܐ ܠܡܟܐ ܘܠܐ ܟܝܢܐ.

ܗܘܐ

c) ܘܠܐ R — d) ܘܕܢܘܚܐ R — e) *fehlt* B — f) ܕܡܬܝܪܐ B — g) ܘܝܘܡܐ O — h) *plur.* B —
i) ܕܡܬܠܝܗܝ R — k) ܐܝܟ B — l) ܘܡܗܘ R — m) ܘܡܬܠܝܗ BR — n) *fehlt* B — o) *ohne*
ܘ R — p) ܚ *am Ende ist auch hier nicht deutlich.* — q) ܗܐܘܕܢ BR — r) ܝ O —
s) *fehlt* B — t) *sing.* R — t') ܝܡܬܐ B — u) ܕܐܚ B — v) ܐܝܟ B — w) *fehlt* RO —

ܘܟܕ ܡܫܝܚܝܢ ܫܡܫܘܗܝ ܠܐ ܫܠܡ ܒܢܝܢܐ. ܘܟܠ ܕܫܦܝܪ ܦܐܝܐ ܡܢܗ ܫܦܝܪ ܫܦܝܪ ܘܡܫܒܚ
ܢܗܘܐ. ܐܦ ܕܝܢ ܘܫܦܝܪ ܦܐܝܐ. ܘܡܢ ܫܘܠܡܐ ܗܢܐ ܡܢܗ ܘܟܕ ܠܡܫܬܠܡܘܬܐ ܠܡܫܬܠܡܘܬܗ.
ܡܢ ܫܢܝܐ ܕܩܕܡܝܢ ܕܗܘܬ. ܐܝܟ ܕܐܬܬܠܝ ܠܥܠܡܐ ܙܒܢܐ ܘܫܟܠܠܬܐ ܡܫܬܡܠܝܐ ܕܐܝܟ
ܠܡܪܐ ܟܠܐ ܘܚܪܘܒ ܕܡܕܝܢܬܐ ܘܡܬܥܪܩܢܐ ܕܐܝܕܐ ܠܐ ܥܒܕܗ ܕܡܕܝܢܬܐ. ܘܡܢ ܐܬܪܐ
ܥܝܕܐ ܗܘ ܕܒܢܝܢܐ. ܕܡܢ ܐܝܟ ܕܝܕܥܝܢ ܐܢܫܝܢ. ܘܡܢ ܐܬܘ ܠܒܘܢܐ. ܘܠܗܘܢ ܕܠܐ ܡܢܗܘܢ.
ܘܗܟܢܐ ܗܘ ܡܘܬܒܐ ܕܥܠܡܐ ܕܢܦܩ ܠܗܘܢ ܒܟܠ ܙܒܢܐ ܘܡܘܬܒܐ ܕܥܠܡܐ ܗܘܐ ܒܟܠ ܕܘܟܬܐ.
ܒܟܠ ܥܘܕܪܢܐ ܕܥܠܡܐ ܘܫܘܠܡܐ ܒܗ ܝܘܡܐ ܕܝܕܝܥܐ ܕܡܬܥܒܕܝܢ ܕܥܠܡܐ ܒܟܠ
ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܫܡܥܘܢ. ܘܡܢ ܡܬܥܒܕܝܢ ܐܝܟ ܒܥܠܡܐ ܘܕܘܟܬܐ ܕܡܬܥܒܕܝܢ ܒܫܢܬܐ ܘܙܒܢܝܢ
ܒܫܢܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ. ܕܝܢ ܠܒܝ ܘܡܬܥܒܕܝܢ. ܘܙܒܢܐ ܕܡܢܝܢ ܦܘܩܕܢܐ ܡܢ ܗܘ ܠܥܠܡܐ ܕܢܦܫܗ
ܠܗܘܢ. ܘܡܢ ܡܬܥܒܕ ܐܝܟ ܠܦܘܠܚܢܐ ܕܒܢܝܢܐ ܘܒܬܪܗ ܗܢܘܢ ܕܡܠܟܝܢ ܡܢ ܫܢܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ
ܕܫܢܬܐ. ܘܡܫܬܠܡܢܐ ܒܝܘܡܐ ܕܝܢ. ܘܒܬܪ ܗܢܐ ܕܥܒܕܐ ܗܘܐ ܕܝܢ ܦܪܨܘܦܐ ܕܐܢܫܐ ܡܢ ܟܠ.
ܘܠܡܕܝܢܬܐ ܗܘܬ ܠܐ ܡܬܥܒܕܝܢ. ܗܢܘܢ ܐܝܟ ܘܡܬܬܥܝܪ ܐܝܟ ܘܡܬܝܕܥ ܠܟܠ. ܘܦܪܫ ܠܗ
ܠܥܡܐ ܕܡܢ ܠܦܘܠܚܢܐ. ܘܐܦ ܠܗ ܕܝܢ ܕܫܢܬܐ ܘܡܪܝܐ. ܐܢܐ ܗܘ ܕܟܠܝܘܡ. ܘܡܢ
ܦܪܘܩ ܕܠܟܠ ܘܡܫܬܥܒܕ ܟܠ ܕܝܢܐ. ܘܡܢ ܕܝܢ ܗܘܐ ܕܠܗ ܗܘܦܟܐ. ܘܟܝܢܐ
ܐܬܬܐ ܕܠܗ ܢܠܘܢ ܒܒܢܝܐ ܒܟܠ ܝܘܡ. ܐܬܢܒܝ ܕܐܬܒܥܝ ܗܘܐ ܠܗ
ܢܠܘܢ ܕܥܠܡܐ ܕܐܡܪ ܕܐܝܟ ܐܢܫ ܚܕܢܐ ܘܡܬܚܫܒ ܕܐܡܪ: ܕܫܢܬܐ ܘܕܝܢܐ ܗܘܠܝܢ.
ܘܡܬܥܒܕ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܬܚܫܒܐ ܘܕܝܢܗ ܡܢ ܝܘܡܢܐ ܟܠܗ ܕܠܐ ܕܝܢܐ. ܘܡܢ ܠܗ
ܒܐܘܪܚܐ ܕܝܘܡܐ ܕܫܢܬܐ. ܘܡܬܚܫܒ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܡܬܚܫܒܐ ܡܬܥܒܕܐ. ܘܠܗ ܕܝܢ ܘܡܬܚܫܒ
ܕܡܢ ܡܠܟܐ ܚܕܐ ܘܡܢܗ ܕܐܬܟܬܒܘܬܐ ܗܘ ܕܫܬܐܝܢ ܠܥܠܡܐ ܠܟܠܐ ܕܢܦܫ ܒܗ. ܘܡܫܬܡܠܐ
ܡܫܬܡܠܝܐ ܠܥܠܡܐ ܥܠܡܐ. ܘܫܦܝܪ ܠܥܠܡܐ ܒܪܝܬܐ. ܘܐܦ ܕܝܢ ܡܬܥܒܕܢܐ[b] ܗܘܠܝܢ ܟܠ 20
ܟܠܗ ܫܢܝܐ ܘܐܚܪܢܐ ܠܘܬܗ. ܘܐܝܟ ܗܠܝܢ ܡܢܝܢܐ ܘܩܕܡܝܐ ܕܡܬܥܒܕܝܢ. ܘܦܠܚ
ܠܗ ܫܢܝܐ ܘܡܕܝܢܬܐ ܕܫܢܬܐ. ܕܡܠܟܐ ܡܢ ܗܘ ܡܫܠܡ ܐܝܟ ܠܟܠܐ ܕܟܠܗ ܩܕܡܝܐ ܠܟܠܗ
ܕܩܕܡܝܢ. ܡܫܒܚ ܐܝܟ ܘܡܬܚܫܒ ܐܝܟ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܠܐ ܢܠܘܢ ܠܐ ܡܫܬܠܡܐ ܘܡܢܗܘܢ
ܠܡܕܝܢܬܐ ܒܟܠ ܕܠܗ ܡܢ ܟܠܗ ܥܠܡܐ ܗܘܠܝܢ. ܐܢܐ ܡܪܐ ܕܘܟܬܐ ܘܡܬܬܢܝܐ ܕܫܢܬܐ ܘܡܢ *Bl. 0a*
ܠܡܪܐ

x) ܕܥܠܡܐ $\mathcal{O}$ — y) ܡܬܬܢܝܐ $\mathcal{O}$ — z) ܘܡܬܥܒܕ $\mathcal{R}$ — a) ܕܝܢܐ $\mathcal{O}$ — b) ܡܬܥܒܕܢܐ $\mathcal{R}$

ܐܝܟ ܘܒܪܢܫܐ ܕܢܒܥܬܐ ܕܝܠܗ. ܗܘ ܡܬܪܢܝܢܐ ܕܐܠܗܐ ܕܚܝܐ. ܘܡܛܠܐ ܠܗ ܠܟܠ
ܕܘܪܕܐ ܘܡܫܪܝܘܬܐ ܦܘܠܚܢܐ ܕܝܠܗ. ܗܘ ܕܡܪܚܩ ܡܚܫܘ ܠܐ ܐܝܟ̈ ܘܠܐ ܟܝܢܐ. ܗܘ
ܕܦܐܝܘܬ ܡܬܢܛܪ ܠܐ ܬܐܐ ܘܠܐ ܢܦܠܐ. ܗܘ ܕܡܠܝܟ ܡܩܢܐ ܗܝܡܢܘܬ ܠܟܠܗܝܢ ܟܠܗ. ܘܐܦ
ܠܐ ܗܘܐ ܦܐܝܘܬܐ ܦܗܝܡܢܘܬܐ ܠܥܠܡܐ ܘܠܡܠܟܐ ܕܚܝܐ ܕܝܠܗ. ܗܘ ܕܡܬܒܥܐ ܒܟܠܗ ܕܡܬܚܫܒܐ
5 ܘܡܫܠܡ ܠܐ ܟܠܗ. ܘܡܥܒܕ ܬܒܥܬܗ ܠܐ ܐܝܟ ܘܒܢܝܐ ܗܝܡܢܘܬ ܕܠܐ ܡ̈ܚܫܡ ܘܕܠܐ
ܝܠܝܕ. ܗܘ ܡܪܐ ܐܝܟ ܘܡܪܚܡܢܐ ܘܡܪܚܡܢܐ. ܕܝܠܗ ܠܗ ܟܠܗܝܢ ܒܥܠܬܐ ܕܢܟ̈ܣܝܢ ܘܕܡ̈ܠܟܝܢ
ܘܕܫܘܠܛܢܐ. ܘܡܢܗ ܢܣܒܘܬܗ ܡܣܒܪܢܘܬܐ ܗܝ ܕܢܝܚܝܢ ܘܦܪܫܝܢ. ܘܠܗ ܬܘܒ ܐܬܬܚܝܬ
ܦܪܘܣܘܦܐ ܘܗܘ ܐܬܬܩܢ ܕܝܠܗ. ܘܦܠܓܘܬܐ ܠܐ ܚܝܐ ܘܦܪܘܩܐ. ܠܗ ܡܫܒܚܝܢ ܘܗܐ ܠܟܠ
ܕܝܠܗ ܘܡܫܒܚ ܠܟ ܒܢܝܐ ܘܦܫܝܛܘܬܐ. ܘܡܠܟܐ ܪܘܚܗ ܘܠܐ ܦܪܘܩ ܠܟ. ܐܠܐ
10 ܕܦܐܝܐ ܘܡܢܬܪ ܚܝܝܢ. ܘܡܬܝܗܒ ܠܟ ܘܡܬܪܢܝܢ. ܘܡܛܠܠ ܠܗ ܝܠܝܕ ܘܠܐ ܗܘ ܦܪܘܩܐ
ܡܢ ܐܝܟܢܐ. ܗܘ ܕܪܟܐ ܕܟܠܗܘܢ ܚܛܝܐ ܕܐܬܝ. ܘܠܒܪܢܫܐ ܕܡܛܐ ܕܐܬܝ. ܘܠܐ ܪܟܐ ܚܫܘܒܗ
ܕܣܟܠܐ. ܘܠܐ ܝܕܥ ܒܪܢܫܐ ܕܐܬܐ ܡܢ ܐܘܪܚܐ ܕܡܪܝܐ. ܡܢ ܚܕ ܕܗܘܐ ܡܠܐ ܐܪܥܐ ܠܟ ܕܐܝܬ
ܠܟܠܗܘܢ ܚܛܝܐ. ܘܥܒܕ ܡܢ ܟܠܗ ܕܢܦܠ ܘܒܟܠܗ ܡܬܡܪܢܝܬܐ. ܘܡܢ ܕܢܚܡ ܠܒܪܢܫܐ
ܘܚܙܝܬ ܒܗ ܘܕܢܦܠ ܡܢܗ. ܕܢܚܡ ܐܦ ܠܡܠܟܘܬܗ ܘܠܒܝܬܗ ܘܒܢܝܗ. ܘܡܛܠ ܕܐܝܬܝܗ
15 ܠܗ ܡܢ ܠܒܐ ܕܟܠ ܘܡܬܪܢܝܢ ܠܟܠܗܘܢ ܐܝܬܘܗܝ ܒܟܠ ܕܗܘܐ. ܘܟܠ ܕܠܐ ܕܐܬܝ ܘܥܒܕ
ܠܐܚܪܢܐ ܐܘ ܒܡܠܬܐ ܐܘ ܒܥܒܕܐ ܘܐܦ ܕܗܘ. ܘܟܠ ܐܝܟܢܐ ܡܢ ܐܝܟ ܗܘ ܕܗܘ. ܐܘ ܐܝܬܘ
ܒܪ ܥܡܗ ܐܘ ܕܘܪܕܐ. ܐܘ ܙܕܝܩܐ ܐܘ ܚܛܝܐ. ܐܘ ܡܗܝܡܢܐ ܐܘ ܟܦܘܪܐ. ܗܘ ܐܝܬܘ
ܟܦܘܪܐ ܘܡܠܘܐ ܘܫܪܐ ܠܚܛܝܐ. ܘܡܢ ܕܗܢܐ ܚܛܝܐ ܗܢܐ ܐܦ ܠܥܡܗ. ܘܟܠܗ
ܦܩܘܕܐ ܠܟܠ ܕܢܚܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܡܢ ܘܥܡܗ ܘܫܒܝܩ ܠܐ ܢܫܬܐ ܕܐܠܗܐ ܘܕܘܪܕܐ ܕܡܗ.
20 ܘܕܢܫܐ ܘܢܣܒܘܢ ܠܗ ܡܢܗܘܢ. ܘܢܬܐ ܒܢܝܗ ܘܢܗܒ ܠܗ ܒܢܝܗ ܘܒܠܐ ܦܘܩܕܢܗ.
ܡܛܠ ܕܐܡܪ ܘܥܒܕ. ܘܟܠܗܘܢ ܕܥܒܕܐ ܦܩܘܕܝܢ ܕܡܪܝܐ ܗܘ ܡܠܟܐ ܗܘܐ. ܕܐܝܬܘܗܝ ܐܢܫܐ
ܕܪܚܡ ܐܝܟ ܕܢܒܥܐ ܠܟܠ ܚܛܝܐ ܐܚܪܢܐ. ܕܝܢ ܐܝܟ ܠܐܚܪܢܐ. ܘܡܢ ܕܗܢܐ ܟܠܗܘܢ
ܠܐܚܪܢܐ ܠܐ ܕܝܢ. ܘܐܢܫܐ ܕܪ̈ܚܡܝ ܐܝܟ ܘܪܚܡ ܐܝܟ ܕܢܒܥܐ ܠܟܠ ܒܢܝܫܐ. ܕܝܢ
ܐܦ

c) geschr. [illegible] — d) plur. R — e) [illegible] R — f) [illegible] R — g) [illegible] R — h) [illegible] R — i) [illegible] R

ܐܦ ܐܢܬܘܢ ܒܐܝܠܝܢ ܕܡܛܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܟܠܗ ܟܪܝܗܘܬܐ. ܘܡܟܝܠ ܀ ܩܕܝܡ ܐܡܪܢ ܠܟܠܟܘܢ ܕܕܝܠܢܝܢ
ܡܢܗ ܘܢܣܒ ܠܗ ܘܡܫܒܚ ܠܐ ܬܣܒܥ ܘܕܘܪܫܐ ܕܩܠܝܗ. ܕܝܢ ܢܦܫܗ ܟܕ ܗܘܐ ܢܐܠܐ ܐܘܢ
ܢܚܬܘܢ ܡܢ ܢܦܫܗ ܠܟܠܗ ܦܓܪܢܘܬܐ ܟܝܢܝܬܐ ܕܢܦܫܐ ܦܫܝܛܐ ܕܣܦܩܐ ܡܠܐ ܟܢܫܐ.
ܘܟܠܗ ܕܝܠܗ ܘܡܐܬܚܙܝܐ ܟܐܪܐ. ܘܟܠܗ ܚܕܝܘܬܐ ܘܡܫܒܚܢܘܬܐ ܕܐܝܬܝܗ. ܘܕܠܚܡ Bl. o v
ܣܘܟܐ ܐܠܗܝܐ. ܕܡܬܝܕܥ ܡܢ ܣܘܟܐ ܕܟܝܢܐ. ܘܢܘܗܪܐ ܕܪܘܚܢܝܘܬܗ ܕܟܪܘܒܐ. 5
ܘܡܬܝܕܥ ܟܡܐ ܡܫܝܢܐ. ܘܢܬܠܘܐ ܟܕ ܚܕܐ ܕܡܪܐ. ܟܡܢܝܢܘܬܐ ܡܕܡ ܦܫܝܛܘܬܐ
ܘܡܬܝܕܥܢܘܬܗ[k] ܕܪܘܚܢܝܬܐ ܟܡ ܡܫܬܘܕܥܢܘܬܐ ܕܢܦܫ ܟܢܫܐ. ܘܗܝܕܝܢ ܠܐ ܥܠܬܐ ܘܕܘܪܫܐ
ܦܘܬܝܐ. ܘܗܢܘܢ ܠܦܪܘܫܘܬܗ ܗܘܐ ܘܢܦܫܗ ܦܫܝܛ. ܘܢܐܙܠ ܘܢܬܝܕܥ ܟܠܗܘܢ ܐܢܫܐ
ܟܢܫܐ ܕܡܛܝܐ ܠܗ. ܘܢܬܚܙܐ ܐܝܟ ܕܐܢܫ ܦܓܪܐ. ܘܢܬܩܪܒ ܐܝܟ ܕܢܦܫܐ. ܘܢܬܟܠܐ ܡܢ ܕܘܟܝܬܗ.
ܘܢܬܒܪ ܡܢ ܟܢܫܐ ܠܟܢܫܐ. ܘܡܢ ܠܒܐ ܠܠܒܐ. ܘܡܢ ܦܓܪܐ ܠܦܓܪܐ. ܘܐܝܟ ܕܬܪܥܐ ܘܬܬܟܢܫ[l] 10
ܠܡܫܘܚܬܗ ܕܡܪܐ ܠܟܠ ܘܫܘܒܚܐ ܕܠܗܪܐ. ܘܡܬܕܒܪܢܘܬܐ ܕܢܦܫܐ. ܠܐ ܟܠܗܘܢ ܕܒܫܡܝܐ ܘܒܐܪܥܐ.
ܐܝܟ ܕܟܠܢ ܢܗܘܐ ܡܫܬܘܬܦܐ ܠܡܠܟܘܬܐ ܗܕܐ ܘܕܘܪܫܐ ܝܬܝܪܐ. ܘܟܠܢ ܕܚܫܘܒܐ ܘܦܓܪܢܝܘܬܐ
ܘܕܟܠܬܐ ܐܠܗܐ ܢܦܫ ܠܡܠܟܘܬܐ ܘܟܠܗ ܘܦܓܪܐ ܟܟܠܗܘܢ ܐܢܫܐ ܠܟܠܢ ܘܡܫܟܚܐ ܘܡܫܟܚ
ܡܢ ܟܢܫܐ ܠܟܢܫܐ. ܘܡܢ ܠܒܐ ܠܠܒܐ. ܘܡܢ ܦܓܪܐ ܠܦܓܪܐ. ܐܦ ܗܘ ܕܢܬܒܪ ܡܢ ܦܘܪܫܢܗ ܡܪܐ ܠܟܠ.
ܘܡܠܟܐ ܟܢܫܐ ܘܦܘܪܫܢܐ ܕܟܠܢ. ܕܢܬܩܛܠ ܥܠܘܗܝ ܠܟܠܗ ܡܫܬܡܠܝܢܘܬܐ. ܘܢܬܬܩܝܡ ܠܗ ܟܘܬܠܬܐ 15
ܐܠܗܝܬܐ. ܕܢܐܒܐ ܠܗ ܢܘܗܪܗ ܕܡܪܐ. ܘܢܬܝܚܕ ܟܒܝܬܐ ܦܪܝܫܬܐ. ܘܢܬܦܫܛ ܡܪܘܪܗ ܟܡܥܝܟܘܬܐ.
ܘܬܪܝܨܐ ܢܦܫܗ ܟܡܫܝܚܘܬܐ. ܘܢܬܝܠܕ ܠܟܝܗ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܣܟܐ ܕܫܡܝܢܐ. ܘܢܬܡܠܠ ܗܘܝܘܗ ܡܢ
ܟܠܗ ܠܐܬܪܐ ܕܟܝܢܘܬܐ. ܘܢܬܟܢܫ ܡܢ ܡܪܐ ܡܦܫܛ ܘܐܪܥܐ. ܘܢܬܝܚܕ ܟܝܢܐ ܕܐܠܗܐ[m] ܐܡܪ ܟܠܐ
ܣܟܠܝܢ. ܘܡܫܬܝܢ[n] ܥܠܗ̇ ܠܡܫܘܚܬܐ ܐܠܗܝܬܐ. ܘܢܬܩܪܐ ܟܡܗܝܡܢܘܬܐ ܕܪܘܚܢܝܬܐ. ܘ[o]ܢܬܟܢܫ
ܡܢ ܡܪܗ ܕܡܫܝܚܐ. ܘܢܝܪܐ ܟܢܟܘܕܗ ܡܪܐ ܕܟܠ[p]. ܬܐܪܝܚ ܐܝܟ ܢܘܗܪܐ ܕܫܡܫܐ. ܘܬܬܢܝܚ ܐܝܟ 20
ܫܡܫܐ ܘܡܫܝܚܘܬܗ. ܕܬܬܢܚ ܘܬܬܦܫܛ ܘܢܬܦܠܐ[q] ܡܢܟܠ ܢܟܝ[r] ܘܡܫܝܚܐ ܘܡܫܒܚܐ ܟܢܫܐ
ܕܡܪܝܡܝܢ ܟܟܠܗܘܢ ܗܘܐ. ܘܢܬܠܘܐ ܠܒܪܬܐ ܠܡܠܟܐ ܘܠܡܣܬܟܠܢ ܦܫܝܛܐ ܘܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ. ܬܘܒܐ
ܘܢܬܠܗ ܟܡ ܟܠܗ ܘܐܪܝܟܐ. ܘܡܫܬܡܫܢ ܟܡ ܡܠܟܐ ܘܡܬܩܢܝܢ. ܕܬܦܫܛ ܟܠܗܘܢ ܡܫܝܚܐ.

ܘܠܪܥܐ

k) ܘܡܬܝܕܥܢܘܬܐ R — l) ܘܬܬܝܚܕ R — m) fehlt R — n) ܢܫܟܚ R — o) ohne ܘ R — p) ܡܫܝܚܐ R — q) ܕܚܢܐ O — r) ohne ̈ R O —

ܘܐܬܪܐ ܚܢܐ ܢܗܝܪܐ ܒܥܠܡܐ ܡܫܝܚܝܐ. ܒܝܘܡܬܐ ܘܫܢܝܢܬܐ. ܒܝܠܕܬܐ ܝܕܝܥܬܐ. ܡܢ ܦܘܪܣܐ
ܐܠܗܝܬܐ. ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܝܠܗ ܐܚܝܕܬܐ ܡܕܡ ܕܠܐ ܢܦܠ. ܘܕܝܠܗ ܕܠܐ ܢܠܩܘܢ. ܘܐܣܝܪܐ ܕܠܐ ܬܫܬܪܐ.
ܗܘ ܕܠܗ ܟܠ ܦܪܝܢ ܘܡܫܬܡܥܝܢ. ܘܡܬܡܕܝܢ ܘܡܬܪܓܙܝܢ. ܘܠܫܡܗ ܡܫܬܒܚܝܢ
ܘܡܬܝܩܪܝܢ. ܘܡܫܬܘܕܐ ܡܢܗ ܦܠܚܝܢ ܘܡܫܡܫܝܢ ܒܐܝܕܐ ܦܪܨܘܦܝܢ. ܘܠܗ ܐܝܟ ܘܡܫܬܥܒܕܝܢ
5 ܠܡܪܘܬܗ ܘܠܪܒܘܬܗ ܘܡܫܪܝܐ ܘܡܬܪܐ ܘܒܪܡܪܡܐ ܘܡܫܠܛܐ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܡܠܟܐ
ܘܐܚܝܕܐ. ܡܢ ܕܠܐ ܕܒܗ ܗܘܐ ܘܒܪܬܗ ܦܘܪܫܢܗ. ܗܘܐ ܘܒܟܠܙܒܢ ܘܠܥܕܢܝܢ ܘܠܥ̈ܠ
Bl. 11a ܘܒܟܠܗܘܢ ܥܠܡܐ ܕܥܘܗ ܘܗܘܝܢ ܠܥܠܡ ܘܐܠܐ ܫܘܒ ܠܥܠܡܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ
ܡܫܪܝܢܢ ܦܫܝܛܐܝܬ ܡܟܬܒ ܡܫܘܕܥܢܘܬܐ ܕܫܠܡܘܬܐ ܕܡܠܟܐ ܗܢܐ ܕܢܘܢܝܐ. ܕܥܠ ܝܕܥܬܐ ܕܡܪܐ.
ܘܕܠܗܘܢ ܟܠܗܘܢ ܕܡܫܟܚܢ ܕܬܫܒܘܚܬܐ ܡܩܒܠܐ.
10 ܠܘܩܒܠ ܕܡܢ ܩܕܡ ܠܡܐ ܡܬܚܫܒܝܢ. ܘܡܢ ܠܡܐܬܐ ܐܠܗܝܬܐ ܡܬܩܪܒܝܢ. ܡܦܪܫܝܢ
ܒܡܐܡܪܐ ܩܕܡܝܐ ܕܥܠ ܝܕܥܬܐ ܕܡܪܐ ܕܠܗܘܢ ܟܠܗܘܢ ܕܡܫܟܚܢ ܕܬܫܒܘܚܬܐ ܡܩܒܠܐ. ܐܝܬ ܒܗ
ܡܫܠܡܐ ܕܡܪܐ. ܡܫܠܡܢ ܐܘܪܚܬܐ ܕܒܝܬ ܩܕܝܫܐ ܕܟܠܗܘܢ ܕܡܢܐ ܗܘܐ ܠܒܪܢܫܐ ܠܡܬܝܕܥܘ ܡܫܬܠܡܬ
ܒܪܢܫܐ ܡܢ ܗܘܝܐ ܐܝܬܘ ܒܢܝܐ ܡܫܠܡܐ ܦܘܠܐ. ܕܡܬܝ̈ܪܒ ܡܢ ܢܦܫܐ ܒܢܝܐ ܘܡܫܠܡܬܐ.
ܕܒܢܝܢܗ ܦܓܪܐ ܘܢܦܫܐ. ܘܡܛܠ ܐܝܬܘܗܝ ܡܦܪܫܢܘܬܐ ܕܗܘܝܐ ܘܕܝܪܬܐ ܐܡܝܪܬܐ ܘܡܬܦܫܪܐ.
15 ܘܡܢ ܦܓܪܐ ܗܘ ܟܠܝܐ ܘܢܦܫܐ ܕܡܬܩܪܒ ܡܢ ܐܪܒܥܐ ܐܣܛܘܟܣܐ. ܕܡܢܗܘܢ ܡܦܫܪ ܘܡܬܦܠ̈ܓܐ
ܢܦܫܐ ܗܝ ܕܠܗ ܡܬܝܕܥܐ. ܘܡܛܠ ܕܠܐ ܐܝܬܘܗܝ ܐܝܟ ܚܝܘܬܐ ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ ܡܫܬܠܡܐ. ܐܠܐ ܡܢ
ܡܫܘܚܬܐ ܒܡܫܠܡܐ ܕܝܕܥܬܐ. ܘܐܝܬ ܒܗ ܚܝܠܐ ܕܡܦܫܛܐ ܝܕܥܬܐ ܒܗ ܕܡܬܝܕܥܐ ܠܗ ܚܝܘܬܐ.
ܘܦܪܝܫ ܟܠܗ ܘܡܫܬܠܡܐ ܒܝܕܥܬܗ ܘܦܘܫܩܗ ܕܡܢ ܠܓܘܡܐ ܠܐ ܡܬܡܩܢܐ ܘܠܐ ܡܬܬܩܢܐ.
ܐܝܟ ܕܠܗ ܡܢ ܟܠܗ ܘܠܐ ܡܢ ܡܫܚܐ ܟܠܗ ܘܢܦܫ ܠܗܘܢ ܐܠܐ ܡܢ ܦܓܪܐ ܡܫܝܚܐ ܕܝܘܒܠܐ
20 ܡܫܬܪܝܐ. ܕܡܢܗܘܢ ܒܡܢܘܬܗ. ܐܝܟ ܠܗ ܕܝܕܥܝܢ ܘܢܦܫܢ ܘܕܝܠܗ ܐܡܝܪܬܐ. ܕܡܢܐ ܒܢ
ܐܝܬܘܗܝ ܗܘ ܒܢܝܗ ܕܝܠܗ ܕܒܪܢܫܐ. ܘܢܦܫܐ ܐܝܬܝܗ ܘܡܬܠܡܕܐ. ܡ̈ܛܠ ܕܦܓܪܐ ܐܝܬ ܠܟܠܗܘܢ.
ܘܐܦ ܐܝܟ ܠܗ ܕܒܦܓܪܐ ܕܡܬܝܕܥ ܘܢܦܫ ܕܡܢܐ ܕܠܐ ܠܗ ܡܬܝܕܥܐ ܕܝܠܗ ܘܢܦܫ. ܘܡܢ ܐܝܟܢܐ
ܕܦܓܪܐ ܒܡܘܠܕܐ ܕܢܦܫܗ ܕܡܪܐ. ܘܐܢܫ ܗܘ ܡܬܐܡܪܐ ܡܬܩܪܐ ܕܐܝܟ ܕܢܦܫܐ ܘܕܐܝܟ ܐܝܟܢ ܒܟܠܝܐ
ܐܝܬ

s) ܕܝܢܚܬܐ R — t) ohne ܘ OI — u) fehlt OII — v) ܘܡܫܠܐ R.

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] 5
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] Bl. 16
[illegible] 10
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] 15
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] 20
[illegible]

w) [illegible] O — x) [illegible] R — y) [illegible] R — z–z) fehlt R — a) ohne ܕ R — b) [illegible] R — c) Die in [–] eingeschlossenen Wörter sind in der Handschrift nestorianisch geschrieben. d) [illegible] R — e) [illegible] R — ee) [illegible] R — f) [illegible] R — g) [illegible] R — h) [illegible] R — k) [illegible] R — l) [illegible] R — m) [illegible] R —

ܒܩܒܪܗ. ܘܫܒܩܘܗܝ ܕܢܬܪܥܐ ܘܠܐ ܡܫܦܝܐ ܒܒܢܘܗ. ܐܦܠܐ ܕܢܦܩ ܠܩܒܘܪܗ. ܘܡܢ ܕܗܘܐ ܗܘܐ ܘܠܐ
ܫܡܥ ܒܥܡܪܐ ܒܢܘܗ ܘܒܢܬܗ. ܢܦܠ ܗܘ ܘܒܫܡܝܐ ܕܝܠܗ ܘܐܬܟܪܝ ܛܒ. ܘܟܠ ܗܠܝܢ ܠܐ ܫܡܥܢ
ܫܬܐܐ ܠܡܪܝܐ ܘܠܐܢܫܘܬܗ ܡܢ ܩܕܡ ܘܐܬܦܪܣ. ܘܡܢ ܕܠܐܢܫܘܬܐ ܢܣܒ ܘܐܬܚܙܝ ܘܐܬܢܚ.
ܠܐܒܐ ܡܢ ܒܢܝܐ ܘܠܒܢܝܐ ܡܢ ܐܒܗܘܗܝ. ܘܗܟܢܐ ܕܢܗܘܐ ܘܢܚܘܐ ܠܟܠ ܐܢܫ ܕܡܪܝܐ ܢܒܘܐ
5 ܐܒܘܗܝ. ܘܬܠܬܐ ܘܥܣܪܝܢ ܘܐܒܘܗܝ. ܘܕܚܠܬܐ ܢܦܫܐ ܐܒܘܗܝ ܘܫܒܥܐ. ܘܐܘܠܕ ܐܒܘܗܝ ܘܠܐ
ܡܪܝܐ. ܐܠܐ ܕܥܡܗ ܗܘ ܢܛܘܪ ܘܢܥܒܕ. ܩܕܡ ܐܢܫ [ܟܠ ܕܢܚܬ] ܘܢܦܠ ܒܡܪܝܐ ܕܐܒܘܗܝ [ܢܒܘܐ]
ܕܡܫܝܚܐ] ܠܚܝܐ ܡܪܝܐ ܘܒܫܘܠܛܢܐ [ܘܒܬܘܫܒܚܬܐ] ܢܗܘܐ ܠܥܠܡܐ ܕܐܒܘܗܝ[ܕܫܡܝܐ: ܡܫܝܚܐ] ܠܐܒܐ
ܕܢܛܪܘܢ. ܩܕܡ [ܩܠܐ ܕܝ ܕܐܒܪܗ] ܘܢܦܩܘܢ ܡܢ ܐܒܘܗܝ [ܟܠ ܡܪܝܐ] ܕܬܠܬܐ ܬܠܬܐ. ܘܐܬܐ [ܕܢܚܬ ܢܒܘܐ]
ܕܡܪܝܐ: ܦܫܝܛ [ܩܕܝܫ ܡܫܝܚܢܝܢ] ܟܠ ܕܢ ܕܢܦܩܝܢ [ܐܝܟ. ܐܢܫܝܢ ܕܦܫܝܛܝܢ] ܘܬܠܬܐ ܬܠܬܐ [ܘܫܒܥܬܐ
10 ܘܫܒܥܬܐ]. ܘܟܠܗ ܒܢܝܢܘܗܝ [ܡܫܒܚܝܢ؟ ܘܡܫܒܚܝܢ ܐܝܟ ܕܒܢܝܢܘܗܝ..[ܗܘܐ] ܐܘ ܬܫܒܚܬܐ] ܘܐܬܡ
ܘܢܛܪ ܟܠܗܘܢ ܒܒܢܝܐ ܦܩܘܕܐ ܕܡܪܝܐ. ܢܦܫ ܕܦܫ ܕܡܪܝܐ ܒܩܘܕܫܐ ܐܝܟ ܕܗܘ. ܡܢ ܡܘܕܐ
ܐܝܟ ܠܗ ܕܡܪܝܐ. ܘܐܦ ܠܥܠܡܐ ܕܥܠܡܐ. ܕܦܘܩܕܢܐ ܡܫܝܚܐ ܫܡܥܬܗ. ܐܢܫ ܠܐ ܡܦܪܫ ܡܠܘܫܐ ܬܠܬܐ ܘܡܢ ܐܚܪܐ
ܕܐܝܟ ܕܢܦܩ. ܐܠܐ ܒܥܠܡܐ ܡܢ ܡܘܫܐ ܕܫܘܒܚܐ ܐܘ ܒܢܝܢܗ. ܐܠܐ ܠܝ ܫܘܒܚܐ ܘܒܘܥܝܐ Bl. ܣܘ a
ܠܐ ܢܛܪ. ܘܠܫܘܒܚܐ ܠܐ ܦܠܐ ܫܒܝܩܐ ܗܘ ܢܦܠܗ. ܩܕܡ ܠܟܠ ܐܝܟ ܠܝ ܕܡܢ ܐܚܪܐ ܕܐܝܟ ܘܐܒܘܗܝ
15 ܫܘܪܗ ܕܫܘܒܚܐ ܢܡܪܐ ܚܕ ܡܢ ܒܥܠܬܐ ܘܐܬܘ ܒܥܠܡܐ: ܫܘܪܐ ܕܝ ܐܒܘܗܝ ܗܘܐ..
ܢܦܫܟ ܟܠ ܕܗܘܝܐ ܐܠܗܐ ܘܢܝܚ ܠܟܠܢܐ ܗܘܐ. ܗܘ ܫܘܪܐ ܦܪܝܫܐ ܘܒܬܠܬܐ ܕܢܦܫܗ
ܠܟܠܗܘܢ ܕܫܡܝܐ. ܒܗ ܕܡܫܝܚܐ ܠܐ ܟܠܗܘܢ. ܘܠܐ ܡܢ ܠܐܢܫ ܕܐܬܚܝܠ ܗܘ. ܐܬܒܪܝ ܕܝ ܡܢ
ܡܢ ܐܒܐ ܕܒܗ. ܘܐܬܓܠܝ ܟܠ ܒܥܠܡܐ ܡܢ ܘܢܦܫܐ ܗܘ ܕܝܠܗ ܒܗ ܕܢܦܠ ܡܢ ܗܘ.
ܠܐ ܛܘܪܐ ܘܠܐ ܡܪܝܐ. ܘܠܐ ܐܢܫܐ. ܘܠܐ ܐܚܪܐ. ܘܠܐ ܒܢܝܐ. ܘܠܐ ܡܢܝܐ. ܐܠܐ ܚܕ ܒܠܚܘܕܝܗ ܕܠܐܠܗܐ. ܘܫܪܝܪ
20 ܚܕ ܠܝ ܕܐܒܐ ܠܝ ܫܪܝܐ ܢܦܫܐ. ܘܠܟܠ ܡܢ ܡܫܡܫ ܘܗܘܐ ܕܡܪܝܐ. ܘܐܝܟ ܡܫܠܡܢܐ. ܘܠܐܒܘܗܝ
ܡܢ ܐܝܟ ܘܡܢܐ. ܘܐܝܟ ܕܐܒܐ ܟܠ ܒܢܝܐ ܐܚܪܢܐ ܦܫܝܛ ܘܗܘܐ. ܕܐܒܘܗܝ ܗܘܐ ܢܦܫ ܡܫܠܡܬܐ
ܘܗܘܐ

n) ܡܪܝܐ ܘ R – o) ܘܡܫܒܚܐ R – p) ܘܢܒܝܐ R – q) ܡܫܚܐ R – r) ܕܢܦܫ θ – s–s) ܠܝ ܐܝܟ ܗܘܐ ܟܠ ܡܢ
R– ܡܢ ܗܘܐ ܡܪܝܐ ܠܟܠ ܕܝܘ – u) ܕܦܫܝܛ ܒܡܫܘܐ R – t) ܕܢܦܫ ܡܫܒܚ ܕܡܐ ܕܢܦܫ ܢܦܫ R
R ܕܦܫܠܐ z) – R ܐܘ ohne ܡܫܡܫ y) – R ܡܢ ܦܠܗ x) – R ܘܡܪܝܐ w) – R ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܫܡܫ v)
a) ܠܐ ܡܪܝܐ R – b) ܕܐܝܟ ܠܐ R – c) fehlt R – d) ܡܫܠܡܬܐ θ – e) fehlt θ.

ܘܗܘܐ ܢܘܗܪܬܐ. ܘܐܬܐ ܒܢܫܘܒܬܐ. ܘܦܬܝܚ ܦܬܝܚ ܗܘܐ ܬܪܥܐ ܢܦܩ ܡܢ ܡܕܢܚܐ ܕܐܪܥܐ ܕܠܥܠ

ܡܢܗ. ܒܗ ܒܗ ܫܥܬܐ ܠܝ ܡܫܡܫܐ ܒܣܘܥܪܢܐ ܘܥܡܠܗܘܢ. ܘܒܗ ܬܘܒ ܡܫܡܠܐ ܠܝ

ܐܦ ܒܚܒܝܒܘܬܐ ܕܡܪܢ ܘܡܫܬܠܡ ܠܝ. ܟܠܗܝܢ ܘܬܫܒܚܬܐ. ܘܐܢܐ ܬܘܒ ܕܐܫܬܘܐܝܬ ܒ ܡܠܟܐ

ܡܫܬܠܛܢܐ ܒܥܠܡܐ ܘܗܘܝܬ ܫܒܝܚܐ ܘܫܦܝܪܐ ܘܡܫܒܚܬܐ ܠܝ. ܘܟܕ ܗܠܝܢ ܒܢܚܬ ܚܙܝܬ ܠܡܚܙܝܬܐ

ܕܡܢ ܗܠܝܢ ܡܫܬܥܝܢܘܬܗ ܕܫܡܝܐ. ܗܢܝܢ ܦܬܚ ܗܘܐ ܡܢ ܢܘܗܪܐ ܕܝ. ܗ̄ ܘܗܘܐ ܢܘܗܪܬܐ 5

ܗܠܝܢ ܚܘܫܒܐ ܘܡܬܦܪܫ ܕܒܟܠ ܡܚܙܝܬܐ ܠܥܒܪܘܗܝ ܫܡܝܐ ܡܢ ܫܡܝܐ ܗܠܝܢ. ܘܐܡܪܝܢ

ܕܗܘܐ ܡܫܬܡܥ ܠܗ. ܘܐܬܚܙܝ ܕܬܫܒܘܚܬܐ ܡܢ ܐܦ ܕܗܘܐ ܠܟܠ ܡܢܗ. ܕܟܕ ܡܢܗ ܠܫܘܚܠܦܗ

ܕܥܡܐ ܘܠܥܒܪܘܬܐ ܕܐܪܥ ܘܕܡܠܟܐ. ܗܘܘ ܚܘܫܒܐ ܡܢ ܡܢܗ ܕܐܬܚܙܝ ܒܐܪܥܐ. ܒܥܠܡ ܬܘܒ

ܐܬܚܙܝ ܕܗܘܐ ܕܬܫܒܘܚܬܐ ܗܟܢܐ ܠܐ ܐܦ ܕܐܡܪ ܠܗ. ܘܬܘܒ ܐܬܚܙܝ ܕܐܦ ܗܠܝܢ ܐܦ

ܗܟܢܐ ܠܐ ܒܘܗܡܐ ܕܫܡܝܐ ܕܡܬܪܢܐ ܕܗܠܝܢ ܢܠܗܘܢ. ܗܘܝܐ ܡܠܝܢ ܚܘܫܒܐ ܕܒܝܢܬܗ 10

ܕܡܥܡܪܐ ܕܐܬܡܪ ܒܥܠܡܐ. ܘܐܝܟ ܕܡܠܝܢ ܚܘܫܒܐ. ܡܢ ܬܘܒ ܐܦ ܕܬܦܪܐ ܡܚܘܪܬܐ. ܘܐܝܟ

ܕܦܪܫ ܦܬܚ ܘܐܬܦܪܫ ܚܘܫܒܐ. ܬܘܒ ܗܘܐ ܡܘܠܕܐ ܠܡܚܘܪܬܐ. ܘܐܬܡܪ ܗܘܐ ܡܘܠܕܐ

ܕܦܪܫ ܡܬܦܪܫܝܢ. ܐܝܟ ܕܐܦ ܡܢ ܗܘ ܠܫܡܝܐ. ܘܗܘܝܐ ܘܠܐ ܡܪܝܐ ܕܢܚܬ ܕܠܗ ܐܪܥ

ܕܬܫܒܘܚܬ. ܕܗܘܐ ܢܗܝܪ ܕܐܬܐ ܠܗ ܫܡܝܐ ܡܫܬܡܫܐ ܘܡܫܒܚܢܐ. ܕܐܬܐܡܪ ܚܕܐ ܕܠܐ ܕܢܗܪܐ.

ܘܬܫܒܘܚܬܐ ܕܥܠܡܐ. ܕܐܬܐܡܪ ܗܠܝܢ ܫܡܝܐ ܥܡܝܐ ܕܢܦܠܝܢ ܠܐ ܢܗܪܐ ܒܫܒܚܐ ܕܠܥܠ ܕܐܝܬ 15

ܕܬܫܒܘܚܬܐ. ܘܟܕ ܗܠܝܢ ܢܦܠܝܢ ܥܠܘܗܝ ܦܬܝܚܐ. ܦܬܠܒܢ ܒܗ ܢܠܗܘܢ ܫܡܝܐ ܒܫܡܝܐ ܕܡܪܝܐ. Bl. … b

ܘܐܡܪ ܠܐܒܘܢ ܦܬܝܪܐ. ܘܐܢܫܐ ܕܐܬܦܪܫܘ ܠܐ ܡܫܬܥܝܢܘܗܝ ܕܫܡܝܐ. ܘܢܚܘܬ ܠܗ ܒܬܐ

ܘܦܬܪܘܗܝ ܒܗ ܘܐܬܡܠܟ ܡܢ ܗܠܝܢ ܡܫܬܥܝܢܘܬܗ ܕܝ ܡܫܝܚܐ ܐܝܬܝܐ ܕܬܫܒܘܚܬܐ ܗܘܐ ܠܗ:

ܝܠܘܦܐ ܕܐܬܦܬܚ: ܒܟܠܗܐ ܠܗܘܢ ܡܢ ܐܝܟ ܘܐܬܐ. ܗܘܐ ܬܘܒ ܥܠܡܐ ܠܝ ܕܢܬܦܪܫ ܠܐ ܢܗܪܐ

ܕܝܢ ܐܝܬܘܗܝ ܡܪܝܗ ܕܫܡܝܐ. ܘܢܚܘܬ ܠܗ ܒܬܐ ܡܫܬܥܝܢܐ ܡܢ ܡܫܝܚܐ ܕܐܬܐ ܢܠܗܘܢ ܒܟܠܐ 20

ܐܦ. ܘܐܢܫܐ ܕܒܬܐ ܗܘܐ ܕܐܬܚܙܝ ܠܫܡܝܐ. ܡܢ ܠܗ ܡܢ ܚܘܫܒܐ ܘܡܢ ܡܘܬܐ ܘܡܢ ܡܠܟܐ.

ܘܡܢ ܡܠܟܘܬܐ ܕܠܐ ܘܚܘܫܒܐ. ܘܡܢ ܒܢܝܬܐ ܕܒܟܠܗܝܢ ܘܐܫܬܐ ܕܡܠܘܬܐ ܘܡܢ ܥܡܝܐ ܘܒܟܠ

ܘܒܟܠ ܟܘܪܐ ܘܒܟܠ ܕܡܬܦܪܫ ܠܗ ܡܢ ܗܠܝܢ ܢܠܗܘܢ ܬܘܒ ܡܫܒܚ ܠܗ ܒܟܠܗܘܢ

ܫܡܝܢܬܗ

f) ܐܬܠܡܣܐ R — g) … R — h) … R — i) … O

ܣܡܬܠܘܗܝ. ܘܗܘܐ ܥܡܠܐ ܕܡܛܠܬܗ ܠܢܚܫܐ. ܡܛܠ ܠܗ ܡܢ ܥܘܕ ܗܘܝܬ ܩܕܝܫܐ ܕܢܛܪ[k] ܡܢ ܦܠܓ
ܐܝܟ ܕܡܬܚܙܐ ܕܢܗܘܐ ܥܡ ܐܠܗܐ ܕܡܫܒܚܐ[l] ܘܡܫܒܚܐ[l]. ܘܒܦܠܓ ܡܠܟ ܡܠܟܘܬܗ ܩܕܡܝܐ ܥܡ
ܐܠܗܐ ܕܡܫܒܚܐ.   ܡܠܟܘܬܗ ܕܠܐ ܕܐܝܬ ܡܠܟܐ ܡܪܢܐ ܕܢܬܠܬܐ   ܟܠܗ ܘܥܒܠ ܕܢܗܘܐ[m]
ܕܟܠܐ ܐܝܟ ܠܒܪܢܫܐ ܕܒܪܐ ܘܐܬܠܕ ܡܢ ܟܪܣܬܐ. ܗ ܕܢܦܩ ܢܬܠܬܐ ܠܘ ܡܪܐ ܘܡܫܝܚܐ ܡܢ
5 ܕܒܐܬܪܐ. ܠܐܘܒ ܐܦܪܝܡ ܗܘܐ ܕܐܝܟܢ ܡܪܐ ܕܡܠܟ ܠܗ ܡܪܐ ܠܗܘ ܕܫܡܥܢ ܠܟܠ ܢܫܘܬܐ
ܢܬܠܬܐ.. ܡܪܐ ܐܦܪܝܡ ܕܢܠܟܐ ܗܘܐ ܕܡܪܝܡ ܒܒܥܐ ܠܟܠ ܕܚܘܒܐ ܦܪܝܫܐ ܘܐܠܗܐ
ܠܐܠܗܐ ܠܟܠܗܘܢ ܕܫܡܝܐ ܝܕܥܬܐ. ܠܗܠܝܢ ܟܠ ܕܚܫܐ ܘܡܬܝܪܬܐ ܥܡܐ. ܕܦܘܢ ܕܢܬܠܬܐ
ܕܡܫܬܘܕܥܢ. ܘܠܡܪܝܐ ܠܟܠ ܕܢܘܚܐ ܚܣܝܐ ܘܚܫܝܫܐ. ܠܥܡܘܕܝܐ ܕܝܢ ܘܐܫܬܐ ܕܝܢ
ܡܪܐ ܕܟܠ ܘܢܚܘܬܐ[n] ܘܟܪܘܒܐ ܘܡܫܪܝܢܐ ܕܢܝܫܐ. ܗܘ ܕܝܠܗ ܗܘ ܟܠ ܠܟܠܐ ܡܫܡܠܝܐ ܗܘܐ
10 ܗܘܐ ܡܛܠ ܕܢܬܠܬܐ ܦܪܝܫܬܐ ܠܐܘܪܚܐ. ܘܡܘܩܪܐ ܘܪܘܚܐ ܕܢܬܠܬܐ ܠܡܫܘܚܐ. ܐܦ ܕܝܠܗ ܘܬܠܬܐ
ܒܝܫܐ ܕܚܘܒܐ ܘܡܬܚܙܝܢܘܬܐ ܘܕܝܠܗ ܐܠܗܐ ܡܬܝܕܥܝܢ. ܡܛܠ ܡܢ ܟܠ ܢܫܐ ܦܫܝܛ ܕܣܦܝܐ.
ܘܐܦ ܕܒܥܘܬܐ ܘܡܘܕܝܢ ܡܝܬܐ ܕܝܢ ܥܠ ܐܠܗܐ. ܘܦܘܪܩܢܐ ܠܦܓܪܐ ܢܘܪܐ ܥܡ ܐܠܗܐ. ܡܛܠܠ
ܕܟܠܗܘܢ ܢܫܐ ܕܐܝܬ ܒܟܠܗ ܥܠܡܐ. ܢܦܠܬ ܒܠܒܗܘܢ ܗܘܡܘܢܝܐ ܪܒܐ. ܘܥܡ ܐܢܝܫܐ
ܪܒܐ ܘܡܛܠܢܐ ܕܡܬܐ. ܗܝܕܝܢ ܦܘܪܫܢܐ ܘܢܦܠܬ ܚܝܠܐ ܘܠܡܥܒܕ ܒܩܠܐ ܕܢܒܝܐ[o] ܡܢ
15 ܦܬܓܡܐ ܐܝܟ ܕܢܦܩ ܠܠܒܐ ܠܐ ܚܫܐ ܕܥܡܡܐ. ܘܡܢ ܗܘ ܕܝܢ ܢܦܠܬ ܒܠܒܗܘܢ ܦܠܚܘܬܐ
ܘܠܐ ܡܬܬܦܫܩܢܘܬܐ ܕܟܠܝܐ. ܘܡܢ ܗܠܝܢ ܐܬܦܠܛܘ ܠܟܠ ܕܟܢܫܐ ܪܒܐ ܘܐܟܪܙ ܚܕܪܐ ܗܠܝܢ
ܐܢܫ ܬܫܒܚܐ ܒܢܬܐ ܐܟܐ ܠܟܠ ܘܒܫܝܢܐ. ܘܢܓܕ ܚܕ ܦܠܓܐ ܪܒܐ ܘܡܪܢܝܬܐ ܘܥܘܕ
ܢܛܪܐ. ܘܬܠܡܝܕܘܗܝ ܡܠܟܐ ܦܪܝܫܐ ܕܡܘܬܐ ܘܥܘܕ ܒܢܦܫܐ. ܘܗܟܢ ܟܠܗ ܠܥܠܡ ܘܚܙܝ
ܠܗ ܕܠܟܐ ܘܬܘܕܝܬܐ ܘܢܨܚܢܐ ܘܣܓܝܐ. ܘܐܬܓܠܝ ܒܗܘܢ ܕܝܠܗ ܠܗܘܢܐ. ܘܒܝܘܡ ܡܢ
20 ܦܠܓ ܥܠܝܗܝܢ ܠܐ ܚܙܐ. ܘܒܝܘܡ ܗܘܐ ܘܐܦ ܐܝܟ ܕܡܬܚܙܐ ܕܢܗܘܐ ܥܡ ܐܠܗܐ. ܟܠ   *Bl. 5a, Lage ܒ*
ܡܪܐ ܒܪܘܚܗ. ܘܐܚܝ ܕܠܝܫܐ ܠܗ. ܡܛܠ ܦܘܠܐ ܕܝܢ ܡܢ ܢܫܬܐ ܕܟܠܗܝܢ ܠܗܠܝܢ ܐܝܬ
ܠܗ ܢܨܚܢܐ ܘܣܓܝܐ ܘܬܘܕܝܬܐ. ܠܐ ܡܦܩܢܐ ܕܟܠܗܝܢ ܗܢܝܢ ܕܗܘܐ. ܘܠܐ ܗܘ ܕܗܘܐ. ܘܠܐ ܢܨܚܢܐ
ܘܠܐ

ll) R stellt um — m) ܕܡܫܒܚܐ O — n) ohne ܘ R — o) ܕܢܒܝܐ R — p) ܘܡܫܬܘܕܥ R
ܘܡܫܬܘܕܥ O — q) ܐܦܐ ܘ R — ss) R stellt um.

ܘܠܐ ܢܬܒܐ ܠܗ ܡܪܕܐ ܕܐܬܪܚܠܬܐ. ܘܕܡܝ ܐܡܪ ܕܠܬ ܬܠܡܝܕܘܬܐ ܗܕܐ ܡܢܗܘܢ ܐܢ ܢܦܫܐ ܡܪܐ ܕܟܠ.
ܐܡܪܐ ܕܒ ܦܨܡܝܢ ܠܗܘܢ. ܘܦܨܡܝ ܦܬܘܗܝ ܕܟܠܬܐ ܕܠܐ ܡܬܠܐ. ܒܢܝܫܐ ܕܠܐ ܦܪܝܫܬܐ. ܗܘ
ܕܦܪܐ ܕܗܦܟܬܐ ܀ ܡܛܠ ܕܛܠܝܡܝܢ ܕܢܦܩܐ ܠܐ ܣܒܪܐ. ܘܠܐ ܡܥܒܠܝܢ ܠܬܘܪܬܐ ܘܠܗ ܟܠܐ
ܘܢܥܘܗܐ ܕܣܒܪܐ. ܠܐ ܦܘܫܐ ܘܠܐ ܙܪܥ ܠܝ ܕܬܠܡܝܕܐ ܒܠܘܚܘܬܐ ܕܣܝ ܡܢ ܟܠܬܐ. ܘܠܐ ܕܢܝܬܐ
ܗܘܕܥܬܐ ܡܢ ܢܥܘܗܐ ܘܬܘܕܝܬܐ ܕܐܣܪܡ ܠܐ ܐܣܪܢܐ. ܡܛܠܐ ܕܠܐ ܡܦܨܠܐ. ܣܒܪܐ ܡܛܠܐ ܢܒܥܐ 5
ܕܬܘܕܝܬܐ ܕܠܚܝܒ. ܘܐܣܪܬܐ ܡܢ ܠܒܗܐ ܕܕܘܟܪܐ ܘܡܘܠܚܐ [u] ܘܢܥܘܗܐ ܕܒܗ ܐܬܪܝܢ. ܘܡܢ
ܕܣܒܥܘܬܐ ܘܠܐ ܒܢܬܐ ܘܡܣܝܒܬܐ ܕܠܗ ܣܒܪܐ. ܡܛܠ ܗܘ ܗܐ ܡܢ ܕܒ ܦܪܝܢ ܒܟܠܬܐ ܗܘܐ.
ܗܝ ܠܐ ܐܬܢܒܝܢ ܐܝܟ ܒܝܬܐ ܡܠܬܐ ܕܗܥܘܟܐ ܠܝ ܡܢ ܕܥܦܝܢ. [v] ܘܠܐ ܒܢܒܥܐ
ܕܬܘܕܝܬܐ. ܐܝܟ ܕܢܒܐ ܘܕܘܟܪܐ. ܘܢܒܝܥܬܐ ܘܢܨܘܚܬܐ ܡܥܒܕܢܘܬܐ ܒܦܪܝܢ. ܡܛܠ ܕܗܘ ܕܒܢܒܥ
ܣܘܟܐ ܦܪܝܫܐ ܘܐܠܗܐ ܟܕ ܕܗܘܐ [w] ܕܠܐܣܪܡ ܒܗܘܢ ܕܦܪܫܝܢ. ܒܥܒܕ ܕܗܘܝܐ ܠܗ ܕܢܥܒܕ ܘܡܦܨܠ 10
ܗܘܝܘ. [x] ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܗܘܦܟܗ ܘܟܢܫܗ. ܙܪܥ ܕܬܠܡܝܕܘܬܐ ܢܥܘܗܝ. ܐܡܪܐ ܕܗܘ ܕܢܦܫܐ ܕܝܠܗ
ܠܐ ܗܘܐ ܡܢ ܡܢ. ܒܠܒܐ ܕܢܒܥ ܗܘ ܙܪܥ ܠܗ ܕܢܦܠܐ ܢܥܘܗܝ [y]. ܕܝܢ ܘܡܬܦܠܐ ܦܨܠܘܗܝ. ܘܗܘ ܕܢܦܫܐ
ܕܢܒܥ ܠܐ ܗܘܐ ܒܚܝܘܬܐ. ܕܐܬܡܐ ܕܢܥܒܕ ܠܗ [z] ܙܪܥ ܕܢܒܥܘܗܝ. ܗ̄ ܐܢ ܬܘܕܝܐ ܗܘ
ܒܢܦܫܐ ܘܡܬܐ. ܐܘ ܒܪܘܚܐ [a] ܟܥܦܐ ܘܡܥܥܦܐ. ܐܘ ܡܣܒܠܐ ܗܘ ܒܢܦܫܐ ܘܐܬܪܘܡܐ. ܐܘ ܒܓܪܐ
ܗܘ ܡܦܨܠܐ ܘܡܠܒܫܐ. ܒܟܠܬܐ ܢܨܠܒܬܐ ܕܠܒܫܐ ܘܒܣܪܐ ܘܡܪܕܐ ܕܦܠܓܗ. ܐܡܪܐ 15
ܕܐܦ ܐܡܪ ܠܗ ܒܪܗ ܢܠܘܐ ܒܠܗܘܢ ܕܠܗ ܕܠܘܐ ܡܦܠܐ ܢܥܘܗ ܐܝܟ ܕܗܘ ܡܦܨܠܘ ܠܐܒܐ
ܘܠܐܡܪ ܘܠܐܬܪ ܘܠܡܪܕܐ ܕܦܬܓܡܐ. ܘܠܗ ܒܦܨܠܐ ܥܠܡܐ ܕܠܗܘܢ ܡܡܠܟܐ. ܘܐܡܪܐ ܗܝ ܕܒܥܝ
ܗܘ ܕܢܦܫܐ ܕܢܒܥ ܘܢܒܪ ܠܟܠܗܘܢ ܢܥܘܗܐ ܦܘܪܫܢ ܒܟܠܬܐ ܕܒܪܝܬܐ. ܕ ܒܟܠܬܐ ܕܒܠܟܐ ܠܐ
ܡܬܠܡܝܕ ܒܠܘܚܘܬܐ. ܐܘ ܒܥܘܕܪܐ. ܐܢܐ ܕܝ ܗܘ ܐܡܪ ܐܢܐ. ܐܝܟ ܕܐܦ ܡܬܠܡܝܕܝܢ ܐܢܐ.
ܕܐܝܟ ܕܒܗ ܬܘܕܝܬܗ ܘܦܘܪܫܢܗ ܕܐܢܫ. ܡܬܠܡܝܕ ܠܗ ܡܢ ܠܒܠ ܗ̄ ܐܢ ܒܥܒܕ ܣܘܟܐ ܦܪܝܫܐ 20
ܘܐܠܗܐ ܒܪܐ ܕܡܬܒܥܘܬܐ ܘܢܒܥܐ ܠܬܢܝܢ ܕܡܢܝܪ ܡܢ ܟܠ ܢܒܥܐ ܦܨܠܐ ܘܐܬܚܘܒܬܐ. ܢܦܫܐ ܒܐܬܪܐ
ܕܢܒܪ ܠܐܢܫܐ ܘܗܘܦܟܗ. ܒܪܝܬܐ ܘܬܘܦܝܐ ܕܟܪܘܒܐ ܕܝܠܗ. ܡܛܠ ܣܘܟܗ ܘܠܐܚܘܬ ܘ[b]ܟܢܫܐ
ܕܝܠܗ

t t) R stellt um — u) ܕܢܥܘܗܐ R — v) ohne ܘ R — w) ܕܢܦܫ ܠܐܣܪܡ R — x) ܘܗܘܝܘ R —
y) fehlt R — z) ܕܐܬ ? R — a) ܕܠܗܘܢ ܕܡܠ̈ܐ ܕܦܛܪܐ R — b) ܕܝܠܗ ܘܟܢܫܐ R —

Bl. 4b [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

5 [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

10 [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

15 [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

20 [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

c) ο [illegible] Pamphlet

d) R fügt [illegible] ein — e) [illegible] R — f) [illegible] R — g) [illegible] O — h) [illegible] O — i) [illegible] R — k) [illegible] R — l) [illegible] R — m) ohne ο R — n) [illegible] R — o) ohne Δ O. —

ܕܟܠ ܕܢܚܐ ܠܗ ܐܘ ܦܓܥ ܠܓܒܗ ܡܬܐܢܚ ܠܗ ܘܡܬܐܝܒ ܠܗ. ܘܡܛܠ ܚܠܦ ܕܘܪܕܗ.
ܡܛܠ ܕܠܗ ܡܛܠ ܕܘܠܐܪܐ[p] ܥܡܪܐ ܕܒܢ ܘܐܒܠܒ ܗܠܝܢ. ܘܠܐ ܡܛܠ ܡܘܬܐ ܢܠܡܝܢܐ ܘܬ̄
Bl. ܢܐ ܘܠܡܚܘܝܘܬܐ ܫܪܝܪܬܐ ܘܠܐ ܡܦܩܢܝܬܐ. ܘܠܐ ܡܛܠ ܚܕ ܢܒܝܐ ܟܢܫܐ ܘܐܪ̈ܦܐ. ܐܠܐ
ܒܠܚܘܕ ܡܛܠ ܚܘܒܐ ܐܠܗܝܐ. ܘܡܛܠ ܕܘܪܕܐ ܕܢܘܐ ܕܢܠܗܘܢ ܒܒ̈ܢܝܐ. ܦܬܠܠܗ ܘܐܦ
ܕܡܢܗ ܠܐܠܗܐ ܕܘܪܕܐ ܕܒܢܝܬܗ. ܘܐܦ ܕܠܡܬܒܘ̈ܬܗ ܕܡܥܗ ܡܥܡܪܐ ܘܫܪܝܪܐ. ܘܠܗ 5
ܡܛܠ ܕܡܫܠܡ ܠܐܢܫ ܚܫܝܒܐ. ܘܐܢ ܡܬܗܝܐ ܐܠ ܘܡܬܢܟܐ ܘܡܬܒܪ ܡܢ ܡܥܒܕܗ:
ܐܘܪܐ ܘܡܦܬܠ̈ܐ ܠܡܫܘܢܐ ܕܢܗܘܐ ܠܚܐ ܘܡܠܗܝܐ ܕܢܒܥܐ ܘܡܦܪ̈ܢܫܐ ܒܐܒܪܐ. ܦܠܐ
ܚܠܦ ܕܘܪܕܐ ܕܡܬܠܒܐ ܫܒܝܐ ܚܠܦ ܡܟܐ ܕܠܒܒܠܗ ܒܠܚܘܕ ܘܕܟܢܘܗ ܠܚܐ
ܘܫܘܒܚܗ ܦܪܝܪܐ. ܘܗܘ ܐܠܗܐ ܡܪܐ ܠܚܐ ܕܒܢ ܡܢ ܡܘܬܐ[t] ܕܢܠܗܐ. ܕܒܢ ܡܬܠܐ ܘܟܪ̈ܝܐ
ܢܗܐ ܘܟܪ̈ܝܐ ܠܒܐ ܘܡܫܒܚܐ ܕܒ̈ܢܝܐ. ܐܝܟ ܘܚܘܒ ܡܠܬܐ ܕܕܘܪܕܐ. ܘܡܦܪ ܠܡܪܐ 10
ܕܒ̈ܢܝܐ ܗܠܝܢ ܕܠܐܒܝ̈ܬܐ[u] ܕܢܦܪ ܐܢܘܢ: ܐܝܟ ܕܐܝܬ ܘܬܚܐ ܡܢܝ. ܘܚܕܐ ܠܐܢ ܬܦܪܐ
ܠܡܟ̈ܐ[v] ܕܡܪܐ ܠܚܐ. ܘܡܬܦܫܩܢܐ ܡܠܬܐ ܘܡܬܦܚܠܐ ܕܒܗ ܐܠܗܐ. ܒܗܘ ܕܠܗ[w] ܕܝܢ
ܚܒܝܫܘܗܝ ܕܢܠܗܐ ܘܡܠܗܝܐ ܡܡܫܚܗ ܘܢܘܟܪ̈ܝܐ[x] ܡܡܪ ܡܠܬܗ. ܐܠܐ ܕܝܢ ܒܫܒܝܠܐ
ܘܕܒܩܐ. ܘܟ̈ܪܝܐ[y] ܠܒܐ. ܘܗܠܝܢ ܦܩܦܩ ܒܗܢܐ ܢܒܝܐ. ܐܝܟ ܫܡܝܥܐ ܡܠܬܐ ܠܐܒܪ
ܡܢ ܕܝܢܐ. ܐܠܐ ܕܠܬܐ ܕܝܢ ܕܗܠܝܢ ܕܠܐܡ̈ܬܐ ܡܪܡܐܠܝܬ. ܘܗܘܐ ܠܘܬ ܕܐܡܪ ܘܢܦܪ̈ܠ[z] 15
ܕܐܝܟ ܡܠܐܟ ܡܪܐ ܕܒܠܐܝܬܐ. ܘܢܛܪܐ ܠܓܒܫܐ ܕܡܠܬܐ ܫܪܝܪܬܐ. ܐܝܟ ܡܢ ܠܒܠܐ
ܡܢܘܒܥ ܒܢܝܐ ܕܡܢ ܗܘܢ. ܕܐܢܫܐ ܕܐܠܗܐ ܘܒܪܐ ܠܝ ܢܢܗ ܕܚܙܐ ܕܢܦܠܓܘܗܝ ܡܢ ܡܐܡ̈ܪ
ܡܐܡܪܢܘܬܗ. ܘܦܘܩܕ ܐܠܦܪܗ[a] ܘܟܢܐ ܠܗ ܒܠܐ ܠܠܡܝܢܘܬܗ. ܘܒܢܐ ܐܘܡ ܕܐܦ ܝܠܕܝܐ
ܒܠܐ ܢܦܫܐ. ܐܘܒܠ ܢܘܚܐ ܠܢܦܫ ܢܘܢܐܝܬܐ. ܘܐܡܪܝܢ ܘܐܬܐܡܪܢ[b] ܗܘܐ ܢܦܫܐ ܘܢܘܚܐ.
ܠܗ ܚܕ ܐܢܘܢ: ܐܠܐ ܬܪܝܢ. ܚܕ ܢܦܫܐ ܘܐܚܪܢܐ ܢܘܚܐ. ܒܗ ܗܘ ܦܪܘܫܐ ܕܚܙܐ ܕܗܘܝܢ ܟܠܗܘܢ 20
ܬܠܬܐ. ܘܗܘ ܦܪܘܫܐ ܕܚܙܐ ܒܒܢܝ ܘܒܢܝܢ ܕܢܫܐ ܕܡܬܝܕܥ ܠܗ. ܘܗܘ ܢܦܫܐ ܗܘܬ
ܐܠܘ ܠܝ ܕܝܕܥܬ ܘܡܘܕܝܢ ܘܡܬܝܕܥ ܠܝ. ܗܘ ܕܝܢ ܢܘܚܐ ܐܠܗܐ ܒܢܝܗ. ܐܘ ܕܒܠ ܘܚܝܢ
ܙܒܢܝܢ

p) plur. R — q) ܡܢ R — r) ܕܠܡܚܘܝܘܬܐ R — s) ܘܡܒܠܐ R — t) ܡܘܬܗ R —
u) ܕܠܐܒܝ̈ܬܐ O — v) ܠܡܚܘܝܘܬܗ R — w) ohne ܕ O — x) ܘܢܘܟܪ̈ܝܐ O — y) ohne ܘ O.
z) ܘܢܦܩܘܢ R — a) ܘܐܬܐܡܪܢ O — b) ܘܐܡܪܝܢ R.

ܪ̈ܟܒܐ ܘܦܪ̈ܫܐ ܘܡܫܡܫܢܐ ܘܦܩܘܕܐ. ܘܠܐ ܗܘܐ ܐܦܪܝܢ ܠܗܕܐ ܐܬܐ. ܐܡܬܝ ܕܪ̈ܟܒܐ ܡܢܐ
ܠܟܠ ܘܡܬܠܦܬܟܢ ܠܪܘܚܐ ܕܢܣܒܐ ܠܗܘܢ. ܗܘܐ ܕܝܢ ܐܪܘܡ ܠܝ ܕܢܬܐ ܒܟ̈ܠܐ
ܡܬܬܠܝܢ ܘܡܬܠܒܪܝܢ ܠܢܫܐ ܐܝܟ ܕܐܡܒܥܝܢ ܒܟܠܐ ܠܥܠܝ. ܘܐܡܪܐ ܕܡ̈ܦܠܝܘܬ ܚܘܡܐ
ܠܥܠܝ. ܗܘ ܗܘ ܢܪܝܡ ܕܫܘܡܗܪܝܘܬܐ ܘܕܝܢܬܐ ܕܢܝܢܐ ܒܒܢܝ ܡܦܠܝܘܬ ܠܢܫܐ.
5 ܘܐܡܪܐ ܕܗܘܐ ܘܬܫܒܘܚܬܐ ܕܢܪܘܦ ܠܥܠܝ. ܒܝܕ ܓܠܝܢܘܬܐ ܕܐܬܩܝܡ ܡܫܝܚܐ. ܗܘܬ ܗܘܐ
ܕܫܘܡܠܝܐ ܘܬܫܒܘܚܬܐ ܕܩܢܘܡܐ ܡܬܚܕܬ ܠܢܫܐ ܒܝܕ ܓܠܝܢܘܬܐ ܐܬܩܝܡ ܚܕܐ ܕܡܪܐ.
ܘܐܡܪܐ ܕܣܬܘܬܐ ܕܫܘܠܡܐ ܡܢܟܦܝܢ ܠܥܒܪ ܠܟܘܢ ܕܝܢ ܐܦܣ ܦܠܓܐ. ܗܘܬ ܚܝܐ ܒܝܬܐ ܡܢܟܠܝܢ
ܢܫܐ ܕܐܬܝܢܐ ܠܟܘܢ ܡܢ ܐܦܣ ܣܓܝܐܬܐ ܦܪܝܫܬܐ. ܕܐܬܝܢܗܝ ܣܦܪܐ. ܘܐܬܐ. ܘܡܫܝܚܐ. Bl. 5b
ܘܡܘܩܕ ܦܝܫܐ. ܘܪܘܓܙܐ. ܘܒܣܪܐ. ܘܢܦܠܐ. ܘܢܚܫܬ ܕܦܩܕܐ. ܢܗܝ ܡܪܝܐ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ. ܘܕܡܥܝܢ
10 ܡܢ ܢܠܘܟ ܪܡܫܐ ܢܦܠ ܠܗ ܐܠܗܐ. ܢܗܝ ܫܠܝܚܘܬܐ ܘܡܘܗܒܬܐ. ܘܐܡܪܐ ܕܪ̈ܓܫܐ ܢܬܟܦܢ
ܘܡܢܟܠܝܢ ܡܢ ܒܟܠܐ ܕܠܐ ܡܢܟܦ ܕܝܘܬܐ ܘܟܠܬܐ. ܗܟܢܐ ܘܣܓܝܐ ܕܪܘܚܢܝܘܬܐ ܘܬܚܢܢܬܐ ܕܠܐ
ܚܕܐ ܬܬܠܝܢ ܠܐ ܢܫܐ ܕܠܐ ܡܢܟܦܐ ܒܣܓܝܐܬܐ ܦܪܝܫܬܐ. ܘܡܢܟܠܝܢ ܡܢܗ ܢܠܘܟ. ܬܟܠܐ
ܕܒܢܝܢܗ. ܘܕܡܥܬ ܬܘܒ ܡܢ ܢܝܫܘܬܗ. ܦܪܝܡ ܗܠܐ ܠܝ ܕܡܠܝ ܣܒܬܐܬܐ ܘܒܢܝܫܘܬܐ ܦܪܝܫܬܐ
ܢܬܒܪܟ ܘܢܬܦܪܩ. ܘܢܦܝܩ ܒܟܠܐ ܕܡܠܐ. ܘܢܝܫܐ ܒܗ ܢܫܐ. ܘܗܘܐ ܚܕܐ ܦܫܝܛܐ
15 ܠܐ ܕܘܪܫܐ ܘܡܘܠܟܢܐ. ܘܗܘܐ ܝܬܠܡܝܢ ܡܢ ܒܘܦܪܐ ܕܠܐ ܡܪܐ. ܕܢܬܒܪܟ ܘܢܬܦܪܩ[g] ܡܢ
ܓܠܝܢܘܬܐ. ܡܢ ܗܪܟܐ ܗܟܝܠ ܠܝ ܕܢܦܪܐ ܒܒܢܝܢܐ ܕܡܠܬܗ ܕܡܪܐ ܕܐܬܝܢܗܝ ܢܗܘܐ ܘܬܫܒܘܚܬܐ[a].
ܐܡܪܐ ܕܡܢ ܝܬܐܘܬܐ ܦܪܝܢ ܒܠܘܥܗ ܕܟܠܐ ܡܦܠܬܢܗ[h] ܕܥܠܝ. ܕܐܢܫܐ ܕܝܢ ܡܬܠܒܝܢ
ܗܘܐ. ܐܦܪܝܢ ܡܢ ܢܦܫ ܠܐܡܢ ܕܐܬܩܠܐ. ܘܠܘܬ ܐܦܪܝܢ ܘܦܘܪܩܢܐ ܢܗܘܐ ܦܢ ܡܢܗ ܐܬܝܢܗ
ܘܐܬܠ ܠܗ ܡܘܗܒܐ ܘܐܘܪܚܐ. ܘܗܝܟ ܒܐܘܪܚܗ ܕܡܫܝܚܐ. ܒ ܐܬܠ ܢܗܘܐ ܐܢܫܐ[i] ܒܟܢܫܐ
20 ܕܬܐܪܐ ܘܕܡܬܓܠܝܢܘܬܐ ܘܕܡܬܡܠܝܢ ܘܐܬܐ ܐܢܫܐ. ܣܓܝܐ ܕܝܢ ܠܟܠܗܘܢ ܡܢܗ ܡܬܡܠܝܐ[k] ܠܐ ܓܠܝܢܐ
ܘܢܠܟܐ ܗܘܐ ܘܒܪܢܫܐ ܐܬܝܢܗܘܢ. ܘܡܘܗܒܬܐ ܐܠܗ. ܘܐܬܠ ܠܗܘܢ ܒܢܝܐ ܘܐܘܪܚܐ. ܗܟܢܐ ܕܐܬܡܪ
ܐܝܟ ܕܠܟܠܗܘܢ ܢܠܟܐ ܘܠܐ ܒܪܢܫܐ. ܘܠܐ ܡܢܗ ܐܬܝܢܗ. ܢܗܝ ܦܫܝܛܬܐ ܕܕܐܝܟ ܗܠܝܢ. ܗܟܢܐ
ܐܬܠ ܡܪܐ ܢܬܒܪܟ ܒܢܠܟܐ. ܘܢܗܘܐ ܐܠܗܐ. ܕܐܬܝܢܗ ܢܗܘܐ ܕܡܪܐ. ܘܗܘ ܡܪܐ ܒܢܝܐ
ܕܡܢ

c) ܢܦܩܘܬܐ R — d) ܡܬܚܙܝܐ ܕܫܘܒܚܐ R — e) R fügt ein ܕܡܪܐ ܚܕܐ ? — f) ܕܠܥܒܪ O —
g) O fügt ܡܪܐ ein — a) ܘܐܬܩܠܐ R — h) ܡܫܬܠܛܢܐ R — i) sing. R — k) ܡܦܫܩܢܐ R

ܐܡܪ̈ ܘܡܫܒܚ ܐܠܗܘܬܗ. ܘܒܢܝܐ ܐܠܗܐ ܠܐ ܠܡܗܘܐ. ܐܝܟ ܒܢܝܐ ܕܐܠܗܐ ܠܐ ܠܡܗܘܐ ܘܠܐܠܗܘܬܐ
ܘܠܐܠܗܘܬܐ. ܗܘ ܐܠܗܘܬܐ ܡܪܢ ܒܢܘܗܪܐ. ܐܝܟ ܠܡܐ ܒܠܒܐ ܕܒܢܝܐ ܕܚܘܒܐ. ܘܒܗ ܒܐܪܡܝܘܬܗ
ܕܠܐ ܠܐ ܡܢܟ ܕܡܬܒܥܐ ܠܟ ܘܕܪܫ ܠܟ ܠܡܐܬܐ. ܘܒܗܠܝܢ ܐܬܐܠܝܡ ܡܠܦܢ ܕܐܡܪ
ܒܢ ܐܠܗܐ ܕܝܠܗ. ܠܡܬ ܒܗ ܐܠܗܐ ܕܡܫܝܚܐ ܡܠܦܢ ܕܬܠܬܐ ܕܩܢܘܡܐ ܐܠܗܘܬܐ ܡܪܢ
5 ܘܩܢܘܡܐ ܐܠܗܝܐ ܕܡܫܝܚܐ ܒܠܗ ܕܒܝܬ ܐܠܦ ܡܬܩܢܐ ܕܐܬܐܡܪ. ܕܩܢܐ ܠܐ ܠܒܪܢܫܐ ܠܡܐܬܐ[m]
ܘܕܡܬܠܦ. ܗܘ ܕܝܢ ܕܢܦܩ ܒܠܒܐ ܕܠܐ ܡܪܢ. ܘܡܫܡܫܢܘܬܗ ܡܢ ܡܫܝܚܐ. ܘܐܡܪ ܡܠܦܢ
ܡܪܢ ܒܠܒܐ. ܕܐܠܗܘܬܐ ܡܫܘܕܥܐ ܕܗܘܐ ܕܒܗ ܚܕܐ. ܒܢܝܐ ܒܠܒܐ ܠܐܠܗܐ ܘܡܫܡܫܢܐ ܠܡܪܢ.
ܕܐܡܪ ܗܘܐ ܕܡܢ ܐܠܗܘܬܐ ܗܘ ܡܪܢ. ܘܡܢ ܐܠܗܐ ܡܫܝܚܐ. ܘܐܝܬܝܗ ܕܡܪܢ. ܐܠܗܘܬܐ ܡܢܟ
ܕܐܠܗܘܬܐ. ܘܡܫܝܚܐ ܐܠܗܐ ܡܢܟ ܕܠܐܠܗܘܬܐ. ܘܡܪܢ ܐܝܟ ܠܡܫܝܚܐ ܘܡܫܡܫ ܗܘ ܠܒܪܗ
10 ܒܗ ܕܐܠܗܘܬܐ. ܕܡܫܝܚܐ ܕܝܢ ܠܐ ܒܣܪܐ ܠܡܫܝܚܐ ܒܗ ܕܠܐܠܗܐ. ܘܐܝܬܝܗ ܕܡܫܝܚܐ — *Bl. 1a*
ܡܫܝܚܐ ܕܒܗܘܢ ܐܠܗܘܬܐ. ܘܡܫܡܫܢܐ ܡܫܝܚܐ ܕܡܠܟܐ. ܗܘܐ ܕܡܫܝܚܐ ܐܝܬܘܗܝ
ܕܡܪܢ. ܘܒܗܘܢ ܘܡܠܟܐ ܐܠܗܘܬܐ. ܡܫܝܚܐ ܕܝܢ ܘܡܫܡܫܢܐ ܠܗ ܐܝܬ. ܐܠܐ ܡܫܝܚܐ ܕܒܠܚܘܕ
ܡܬܐܡܪ. ܡܪܢ ܕܝܢ ܡܠܟ ܢܦܠܚ ܡܢ ܗܠܝܢ. ܒܗ ܕܐܠܗܘܬܐ ܐܡܝܪܐ. ܘܩܐܡ ܠܒܪܢܫܐ.
ܘܐܡܪ ܕܡܪܢ ܐܠܗ ܐܡܝܪܐ. ܕܡܫܝܚܐ ܗܘ ܠܐ ܦܪܝܫ ܕܬܘܗܐ ܐܠܗܐ ܒܗ ܕܒܠܗ ܐܡܠܟ
15 ܕܠܗ ܡܪܢ. ܗܘ ܐܬܐܡܪ ܕܗܘ ܒܡܠܟܘܬܗ ܠܗ ܡܫܝܚܐ. ܘܡܪܢ ܐܠܗ ܒܐܠܗܘܬܐ. ܘܗܘܝܘ
ܕܡܪܢ. ܕܐܝܟ ܡܢܟ ܕܠܐܠܗܘܬܐ ܗܘ. ܗܘ ܡܠܐܡܪ ܘܐܠܗ ܠܗ ܡܫܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܗܘ ܠܗܘܢ
ܡܢ ܕܡܫܝܚ ܡܢ ܡܪܢ. ܘܠܐ[p] ܠܐ ܒܫܡܐ ܗܘܐ ܡܠܐܐ[q] ܠܐ ܡܫܬܪܐ. ܐܡܪ ܗܘܐ ܕܗܘܝܘ ܕܒܠܒܐ
ܠܟ ܡܢ ܡܪܢ ܐܠܗܘܬܐ ܘܐܬܝܠܕ ܐܝܟ ܕܐܡܫܝܚ ܠܡܪܢ. ܘܐܠܐ ܕܐܡܫܝܚ ܠܡܪܢ ܗܘ ܐܠܗܘܬܗ
ܘܐܠܗܘܬܗ. ܘܐܡܠܟܗ ܒܐܪܥܐ ܘܒܫܡܝܐ. ܘܗܘ ܒܡܠܟܘܬܐ ܠܗ ܠܗ. ܘܠܐ ܫܡܘܥܐ ܘܠܐ ܡܫܬܪܐ.
20 ܘܠܐ ܒܟܪܐ. ܒܗ ܕܡܫܝܚܐ ܠܐ ܡܬܚܫܒ ܘܠܐ ܡܬܚܠܦ ܒܗ. ܒܗ ܕܒܗܘܢ ܗܘ ܐܡܝܪܐ.
ܘܗܘܐ ܐܬܝܠܕ ܠܒܪܢܫܐ ܘܡܪܢ ܠܒܪܢܫܐ ܘܠܡܫܝܚܐ ܗܘ ܕܐܡܝܪ. ܕܒܠܚܘܕ ܕܒܪܢܫܐ ܐܠܗܐ ܒܪܐ.
ܘܗܘܐ ܐܪܥܐ ܢܦܫ ܗܘ. ܘܗܘܐ ܠܐ ܦܪܝܫ ܕܒܠܚܘܕ. ܒܗ ܕܗܘܢܗ ܕܒܠܒܐ ܕܡܪܢ ܠܟܠܗܝܢ ܕܒܢܘܗܪܐ.
ܘܢܗܘܐ ܕܡܫܡܫܢܐ ܠܗܘܢ ܐܦ ܡܠܟܘܬܗ. ܒܪܢ ܕܗܘܐ ܡܫܝܚܐ ܒܒܘܡܠܬܐ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܠܐ[r] ܐܝܟܢ
ܕܐܡܪ

l) ܕܡܫܬܪܐ O. — l') ܕܐܬܐܡܪ: OI — m) ܠܡܐܬܐ R — n) ܡܫܬܪܐ O — o) ܘܡܫܡܫܢܐ ܗܘ R — *p*.
p–p) *fehlt R* — *q*) *R fügt* ܠܐ *ein? Oder wie hier* — *r*) ܘܠܐ O — *s*) *R f. ein* ܡܬܐܡܪ ܠܗ ܡܫܝܚܐ
ܡܫܡܫܢܐ ܡܫܡܫܢܘܬܐ

ܕܐܟܠܐ ܕܝܢ ܡܠܟܘܬܗ ܡܪܝܐ ܐܦܪܝܡ ܘܫܠܐܡܪ. ܐܫܬܘܬܗ ܕܝܢ ܕܡܪܝܐ ܠܐ ܦܘܪܐ ܕܡܢ ܡܫܟܐ ܕܟܠ
ܕܡܫܟܐ ܘܡܢ ܡܪܝܐ ܕܬܠܬܐ ܝܠܕܘ. ܐܠܐ ܗܘ ܗܘ ܕܐܡܨܝܗ ܠܡܪܝܐ ܘܝܗܒܗ ܡܢ ܩܕܡ ܐܠܗܐ.
ܦܪܝܫܢ ܘܦܫܝܛܢ ܠܟܠܗܘܢ ܒܢܝܢܫܐ. ܡܛܠ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܚܝܐ ܩܢܝܐ. ܟܠܗ ܡܫܬܡܗܐ
ܕܝܢ ܟܠܗ ܘܡܫܒܚܐ ܘܡܫܬܒܗܪ. ܐܝܟ ܠܐ ܡܕܡ ܚܫܝܫܝܢ ܠܗ. ܟܠܗܝܢ ܒܗܘܢܐ ܢܓܠܝܢ
5 ܠܗ. ܘܚܝܠܐ ܘܫܘܒܚܗ ܘܐܪܙܐ ܟܣܝܐ ܕܡܫܝܢ ܒܟܠܗܝܢ ܕܐܝܬ ܒܐܪܥܐ ܚܕܐ. ܟܠܗܝܢ
ܡܫܬܡܗܢ ܠܘܬܗ ܘܫܘܒܚܗ. ܡܛܠ ܘܡܫܬܟܚܐ ܘܠܐ ܡܬܩܪܒܐ. ܘܐܬܘܬܐ ܘܢܘܗܪܐ
ܕܫܘܒܚܐ. ܒܗܘܢ ܕܐܝܬ ܒܗ ܘܟܠܗ ܦܪܝܫܐ ܕܟܪܘܒܐ. ܕܫܟܢ ܘܫܟܝܢ ܘܠܐ ܡܫܬܟܚܢ.
ܗܘ ܕܝܢ ܕܠܐ ܡܬܐ ܠܗܘܢ ܘܠܐ ܩܪܝܒ ܒܟܠܗ. ܕܡܠܟܘܬܐ ܚܕܐ ܒܗܘ. ܘܫܡܝܐ ܡܬܒܪܟܐ
ܒܗ. ܘܟܝܢܘܬܐ. ܫܡܐ ܡܫܒܚܐ ܘܡܩܕܫܐ ܕܠܐ ܟܠܐ ܒܗܝܢ ܦܫܝܛܐ ܘܦܫܝܩܐ. ܦܪܝܫ ܐܢܫ ܢܫܟܚ.
10 ܕܟܠܗ ܗܟܢܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܘܗܘܐ ܠܥܠܡ ܕܢܢ. ܘܡܢ ܗܘ ܦܫܝܛܐ ܕܟܠܗܝܢ ܘܠܘܬܗ
ܪܘܚܐ ܐܝܬܘܗܝ ܠܗܘܢ. ܘܠܘܬ ܡܪܝܐ ܠܝ ܘܡܫܝܚ ܗܠܝܢ ܕܠܗܘܢ ܢܛܝܪ ܐܢ ܪܫܝܢ. ܒ
ܒܫܠܡܐ ܗܘ ܫܪܝܪܐ ܘܐܒܝܠ ܡܫܝܚܐ. ܐܢ ܦܘܩܕܢ ܡܢ ܠܥܠܡ ܗܘܐ ܪܘܚܐ ܘܠܐ ܡܫܬܠܡܢܘܬܐ
ܕܡܫܝܚܐ ܒܒܢܝ. ܘܠܒܢܝ ܕܝܠܗ ܕܪܘܚܐ. ܕܠܟܠܗ ܗܘ ܘܠܐ ܡܫܝܚܐ ܒܒܢܝ. ܘܒܟܠܗ
ܐܬܝܠܗ ܪܒܐ ܗܘܐ ܕܬܠܬܐ ܒܪ ܐܠܗܐ ܕܡܫܝܚ ⁘ ⁘ ⁘

15 ܠܘܬ ܒܪ ܐܠܗܐ ܕܡܫܘܚ ܪܒܐ ܐܘܟܝܬ ܡܫܬܪܐ ܕܐܪܥܐ. ܕܐܢܐ ܡܠܟܘܬ ܕܐܝܬ ܐܠܗܐ.
ܐܠܗܐ ܡܫܒܚܐ ܘܡܪܝܐ. ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܐܝܬܝܐ ܡܬܝܕܥܢܐ. ܕܠܐ ܡܬܕܪܟܢ ܘܠܐ ܡܬܚܙܝܢ. ܠܐ ܡܬܦܫܩܢ Bl. [?] b
ܠܐ ܡܬܦܠܓ ܒܟܝܢܐ ܕܚܕܐ. ܠܐ ܡܬܕܪܟ ܠܗܘܢܐ ܗܘܐ. ܠܐ ܡܫܬܠܡ ܒܡܠܬܐ [a]ܘܡܠܬܐ. ܠܐ
ܡܬܬܚܡ ܡܢ ܒܢܝܢܫܐ. ܘܡܪܝܐ ܐܝܬܝܐ ܘܦܫܝܛ ܡܕܡ ܡܪܘܡܐ. ܕܐܝܟܢܐ ܡܠܬܐ ܕܠܐ ܠܐ
ܡܬܕܪܟܢܐ ܘܡܬܚܫܚܢܐ ܡܫܬܡܠܝܐ[b]. ܢܗܘܐ ܐܝܬ ܕܝܢ ܘܡܫܘܚ ܐܝܬ ܠܗܘܢ ܡܩܝܡ ܕܢܕܥܘܢ
20 ܐܝܟ ܕܡܘܬܐ ܠܗܘܢ. ܘܐܝܟ ܡܫܘܚܬܐ ܕܡܫܒܚܘܬܗ. ܦܪܨܘܦܗ ܕܝܢ ܐܝܟ ܕܐܝܬ ܪܘܚܐ ܐܝܬ ܘܐܢܫܐ
ܕܪܘܚܐ ܐܝܬ. ܘܢܦܫܐ ܪܘܚܐ ܕܝܠܗ ܢܦܫܐ ܟܠܐ ܕܗܘܐ ܗܘܐ ܘܗܘܐ ܡܢ ܟܠܗ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܕܡ ܒܟܠܗ
ܐܝܬܘܗܝ ܕܠܐ ܡܫܬܠܡ. ܕܢܪܐ ܠܗܘܢ ܠܡܘܕܥ ܘܡܘܕܥ ܢܦܫ. ܡܫܘܚܐ ܡܫܚ ܪܘܚܐ ܘܡܫܘܚܐ
ܡܫܘܚ ܐܡܝܪܐ ܒܡܫܘܚܘܬܗ ܡܫܝܚܐ ܘܡܫܘܚܬܐ. ܗܟܢ ܐܡܪܝܢ. ܠܘܬ ܠܡܪ
ܠܡܪܘܬ

t) sing. R — u) ܣܡܝܟܝܢ R — v) ܡܬܩܪܒܐ O — w) ܡܬܦܫܩܢ R — x) fehlt R — y) ܕܟܠܗ R
z) ܪܘܚܐ R — a) ܘ R — b) ܡܫܬܡܠܝܐ O.

ܠܡܪܘܬܝ܇ ܐܘ ܕܠܐ ܦܣܩܝܢ ܘܠܐ ܫܟܚܝܢ ܘܠܐ ܡܫܬܡܫܝܢ ܦܠܚܘܗܝ ܟܪ̈ܝܐ ܕܡܫܝܚܘܬܝ ܒܗ
ܕܡܫܬܟܚ ܐܝܬ ܘܡܥܒܪ ܘܡܫܡܫܢܐ. ܘܠܐ ܕܢܥܒܪ ܐܝܬ ܐܘ̈ ܦܪܐ ܠܟܠ ܘܟܪܘܙܐ ܕܢܒܝܬܐ
ܘܡܥܒܪܢܘܬܐ ܕܠܒܪܐ. ܗܟܢ ܗܘܐ ܦܫܝܐ ܘܢܦܫܐ ܕܗܦܟܬܐ. ܘܟܕ ܟܠ ܠܟܠ ܕܐܝܬ. ܕܢܦܠܐ
ܟܕ ܢܠܘܢ ܘܡܬܬܠܝܬܝ. ܐܝܟ ܕܢܩܦܐ ܠܒܥܬܝ ܘܗܘܝܐ ܠܡܫܘܬܝ. ܘܢܗܘܐ ܕܡܫܝܚܘܬܝ
ܕܡܘܐ ܠܝ ܕܐܬܡܪ ܘܡܫܬܡܠܝܢ ܕܢܗܘܘܢ. ܘܐܦ ܠܝ ܕܩܢܐ ܡܫܪܝܢ ܠܐ ܡܦܠܓ ܕܠܐ ܦܘܡܝ. 5
ܐܠܐ ܐܝܬ ܕܓܒܠ ܐܘ ܠܟܠ ܕܐܬܘܕܥ ܠܟܪ̈ܝܬܝ ܠܐ ܐܬܝܠܕܬ. ܘܠܐ ܗܘ ܓܒܠ ܐܝܟ ܕܐܡܪܬ
ܘܢܠܘܢ ܡܢ ܟܠܗܝ ܠܐ ܡܬܝܠܕܢܐ. ܘܢܦܩܘܢ ܡܢ ܕܝܠܝ ܠܐ ܡܬܝܠܕܢܘܬܐ. ܘܢܬܠܘܢ
ܘܢܬܟܪܟܘܢ ܟܕ ܐܬܓܠܝܬ ܘܕܠܐ ܡܬܢܟܪ. ܡܛܠ ܦܠܓ ܡܢ ܓܒܠ ܠܟܪ̈ܝܬܝ ܘܠܗ ܕܡܫܝܚܘܬܝ
ܠܝ ܕܡܬܒܥ ܐܝܬ ܘܐܡܪ ܘܡܬܟܠ ܡܢ ܟܠ ܠܡܫܘܚܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܡܬܦܪܫܐ ܘܡܬܒܪܝܢܐ
ܟܗ ܕܦܠܓܐ ܐܝܬ ܘܠܐ ܕܢܥܒܪ. ܘܠܐ ܗܘܐ ܐܝܬ ܠܐ ܠܡܫܘܚܬܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܐܠܐ ܓܘܢ ܗܘܝܢ 10
ܘܢܥܒܪܘܢ. ܘܠܐ ܗܘ ܡܫܬܟܚ ܠܝ ܕܐܬܦܪܫܘܢ ܠܘܬ ܟܪ̈ܝܬܝ. ܘܡܬܠܘܢ ܓܘܢ ܘܐܬܦܪܫܘܢ ܡܢ
ܠܡܫܘ̈ܚܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܠܝ. ܟܕ ܐܝܬ ܐܝܟܢܐ ܡܢ ܟܠ. ܘܗܦܟ ܐܝܬ ܡܬܓܠܐ. ܘܡܫܬܟܚ ܡܫܚ ܘܡܬܦܪܫ
ܘܡܬܡܪܡܪ ܠܥܠܡܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ܀ ܟܦܪܐ ܕܬܪܬܝܢ ܕܠܐ ܐܦܪ ܘܡܬܦܫܩܝܢ ܕܐܝܬ ܐܠܗܐ. ܘܠܗ ܕܝܬܝܩܐ
ܟܠܗܘܢ. ܐܠܐ ܐܦ ܐܢܫܐ܀ ܡܫܡܫܝܢ ܘܐܡܪܝܢ ܘܐܠܦܝܢ ܡܢ ܠܡܫܘ̈ܚܬܐ ܕܡܫܚܐ ܕܢܝܠܐ ܘܡܫܚܐ. ܐܠܐ
ܗܘܝܐܘܢ ܕܝܬܝܩܐ ܟܬܒܬܐ ܟܠܗܘܢ ܐܦܪܝܢ ܕܐܝܬ ܐܠܗܐ. ܘܡܬܟܠܬܐ ܟܡܠܬܐ ܗܕܐ ܟܬܝܒܬܐ 15
ܢܦܩ ܠܗ. ܕܐܬܓܠܝ ܕܝܢ ܘܐܝܘܬܐ ܐܝܟ ܐܬܝܢ ܕܢܬܓܠܘܢ ܟܗ. ܘܦܠܓ ܡܛܠ ܟܬܒܐ ܐܪܒܥܐ. ܘܐܝܟ ܚܕܐ
ܡܬܓܠܝܐ ܡܢ ܦܠܗ ܡܥܐ ܙܟܐ ܕܟܦܠܗ ܠܐܘܠܐ ܘܐܝܟ ܚܕܐ ܟܬܒܐ ܡܢ ܦܠܗ ܫܠܐ ܕܐܝܬ ܠܐ ܐܝܬܐ
ܘܟܫܪܐ ܘܟܘܢܘܬܐ. ܘܟܕ ܡܛܠ ܟܬܒܐ ܡܢ ܗܘܐ ܕܠܡܫܘܚܬܗ ܐܝܟ ܢܠܗܘܢ. ܗܟܘ ܘܐܬܝܠܕܘܗܝ
ܟܬܒܐ ܕܣܘܟܗ. ܘܐܬܚܙܝܬ ܒܢܣܬܠܘ ܘܡܬܒܗ[g] ܢܩܫܘܢ ܘܢܦܩܘܢ. ܘܐܝܟ ܦ̈ܬܓܡܐ ܗܘܘ ܠܗ[h] ܚܝܐ
ܕܠܐ ܡܦܩܝܢ ܘܠܐ ܢܬܓܠܘܢ ܟܡܪܡ ܕܐܬܓܠܘ. ܐܠܐ ܐܢܬܘܢ[i] ܘܡܬܒܪܐ. ܡܛܠ ܕܡܪܡܝܢ ܐܦܪܝܢ ܡܢ ܠܒܐ. 20 Bl. ܡܢ ܘ
ܕܗܘܐ ܝܣܘܟ ܢܣܩ ܐܝܟ ܗܘ ܕܢܘܗܪܐ ܕܠܝܐ ܠܥܠܡܐ ܗܘܐ ܦܠܚ ܕܡ ܦܠܚ. ܘܐܬܒܢܝ ܐܟܚܕܐ
ܟܡܫܠܡܬܐ ܡܪܡ ܡܬܟܢܫܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܢ. ܘܟܢܫܝܢ ܕܢܦܩ ܕܡ ܚܝܐ. ܘܢܓܝܫ ܟܣܘܩܝܢ ܘܬ
ܘܝܡܫܝܚܐ ܠܡܪܐ ܢܬܒܬܐ ܘܢܦܩ ܠܗ. ܗܘܝܐ ܦܬܓܡܐ[k] ܢܬܬܠܐܝܬ ܪܡܙ ܠܝ ܕܢܦܩ ܘܐܬܠܟ. ܕܐܝ
ܠܐܝܬ

c) R fügt ein ܡܪܘܬܝ ܡܪܝܐ – d) ܘܡܫܠܡ O – e) ܡܥܒܪܢܐ O – f) ܐܢܫ ܕܠܐ ܡܬܬܟܣܝܢ POR –
g) ܘܐܬܝܠܕܘ O – h) ܠܗ PR – i) ܐܢܬܝ ܡܬܟܬܒܐ PR – k) ܡܪܡ O.

ܐܝܟ ܐܠܗܐ ܘܡܪܐ ܘܡܩܪܒܢܐ ܠܗܘܢ ܟܠܐ ܐܘ ܠܐ. ܡܢ ܡܕܒܪܢܐ ܘܡܗܘܝܢܘܬܐ ܕܐܠܗܘܬܐ[l] ܘܡܫܬܪܥܢܘܬܐ ܘܡܢ
ܘ[m]ܡܣܒܪܢܘܬ ܗܢܘܢ ܠܟܠܗܘܢ ܥܒ̈ܕܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܥܡܗܘܢ. ܡܢ ܐܝܟܐ ܕܡܫܟܚܐ ܗܘܬ ܕܟܠܗܘܢ ܘܥܡܗܘܢ
ܕܢܬܠܘܢ. ܘܡܢܐ ܠܗܘܢ ܕܢܥܒܕܘܢ ܘܢܫܬܡܠܘܢ. ܘܢܫܬܥܒܕܘܢ ܠܡܪܐ. ܗܘ ܕܡܫܠܛ ܥܠ ܟܠ ܘܡܕܒܪ.
ܠܗܘܢ ܘܡܫܬܢܐ ܒܟܠܚܕ̈ܗܘܢ[n]. ܘܢܛܪ ܐܢܘܢ ܟܠܗܘܢ ܒܠܗܘܢ ܘܡܣܬܪܘܢ ܘܡܕܒܪ. ܘܐܝܬܝܗ ܕܢܦܫ
5 ܡܢ ܒܠܐ[o]. ܕܝܢ ܐܟܠܘܣܝܢ ܒܥܡܐ ܗܕܐ ܕܒܪܢܫܐ. ܬܐܘܦܝܠܘܣ ܦܠܢ ܡܕܒܪܐ ܕܐܣܝܐ
ܕܫܡܝܐ. ܘܐܬܢܫܡܘܢ ܘܚܝܝܢ ܒܗܠܝܢ ܠܥܠܡ. ܘܡܢ ܕܦܪܩ ܐܢܘܢ ܕܐܠܗܐ ܠܛܒ̈ܬܐ.
ܗܘ ܗܘܐ ܡܫܠܡܢܘܬܗ ܕܡܫܪܝܢܐ. ܘܡܫܠܡܢܘܬܗ ܕܚܘܫܒܐ ܕܐܬܦܪܩܢ ܗܘ ܗܘܐ ܡܫܪܝܢܘܬܗ ܕܡܫܪܝܢܐ.
ܕܐܝܠܝܢ ܢܟܦܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܫܠܡܐ. ܗܢܝܢ ܐܦ ܐܬܢܫܡܘܢ ܕܢܬܒܪܝܢ ܠܗ ܕܢܬܝܠܕ ܒܗ
ܕܝܠܕܐ[p] ܠܗܘ ܡܢܟ ܕܡܬܝܠܕܐ ܘܡܫܬܡܠܝܐ ܕܐܝܟ ܡܢ ܕܐܠܗܐ ܢܦܫ. ܘܐܝܬܝܗ ܕܬܫܒܘܚܬܐ ܕܫܠܡܐ ܐܠܗܐ
10 ܘܡܫܠܡ ܡܫܪܝܢܐ ܕܢܦܫ ܬܫܒܘܚܬܐ. ܗܢܘܢ ܐܠܗܐ ܡܫܒܚܢܘܬܗ ܕܢܦܫܐ ܡܫܠܡ ܥܒܕܐ ܘܡܫܪܝܢܐ
ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܢܦܫ ܬܫܒܘܚܬܐ. ܘܐܝܬܝܗ ܕܐܠܗܘܬܐ ܐܦܐ ܚܘܫܒܐ ܕܠܥܠ. ܘܐܦ ܦܘܪܩܢܐ ܕܬܫܒܘܚܬܐ
ܠܡܫܝܚܘܬܗ ܕܫܠܡܐ. ܗܢܘܢ ܐܠܗܐ ܢܟܦܐ ܘܡܫܪܝܢܐ ܠܥܠ. ܘܚܘܫܒܐ ܕܟܠ ܘܡܫܠܡܢܐ ܡܠܟܐ
ܕܡܠܟܘܬܐ. ܡܫܒܚܢܐ ܕܠܗ ܡܫܠܡܢܐ ܕܡܫܬܒܚܢܘܬܐ. ܘܐܝܬܝܗ ܕܐܠܗܐ ܡܠܐܟܐ ܡܫܠܡܢܘܬܗ ܕܚܘܫܒܐ
ܘܡܫܪܝܢܘܬܗ ܕܡܫܪܝܢܐ ܗܢܘܢ ܐܠܗܐ ܡܠܟܘܬܗ ܕܡܪܐ. ܡܠܐܟܐ ܘܡܫܪܝܢܐ ܕܢܦܫ ܠܥܠܡܐ. ܕܢܦܫܢ
15 ܘܢܦܫܗ ܘܡܫܬܡܠܝܢ ܠܗܘܢ ܐܢܫܐ ܠܗ ܬܫܒܘܚܬܐ ܡܫܠܡܢܘܬܐ. ܘܐܝܟܢ ܕܗܘ ܕܢܦܩܢ ܡܠܐܟܐ
ܡܪܝܐ ܘܦܠܚ ܒܗܘܢܗ ܕܐܝܬܝܗ ܠܡܫܠܡܐ ܠܥܠ ܘܦܫܝܛܐ ܫܠܡ ܘܡܬܦܠܓܐ ܒܢܦܫܗ.
ܗܢܘܢ ܘܗܘ ܕܡܦܩܐ ܕܝܗܒ ܘܢܦܩܬ ܘܢܒܥܐ ܠܡܪܐ. ܘܗܠܝܢ ܘܝܬܪܐ ܦܘܠܚ ܒܕܠܐܘ
ܕܢܦܫܗ ܕܡܪܐ. ܠܡܫܠܡܐ ܠܥܠ ܘܦܫܝܛܐ ܫܠܡ ܘܡܬܦܠܓܐ ܕܡܐ ܠܪܘܚܐ ܡܢܠܝܐ
ܕܡܫܝܚܘܬܐ. ܦܪܝܢ ܐܢܫ ܚܕܒܫܐ. ܡܢ ܗܘ ܡܕܡ ܡܢ ܗܢܐ ܡܠܐܟܐ ܡܪܝܬܐ ܐܝܟ ܠܗ ܕܢܦܫ
20 ܬܐܡܪܬ ܘܢܬܒܥܐܬ. ܘܡܬܬܠܝܬ ܒܐܘܪܚ ܗܢܐ ܕܢܦܫܬܐ ܕܩܢܘܢ ܪܘܚܢܝܐ ܘܡܦܘܩܝܐ.
ܘܦܫܝܛ ܠܪܘܚܐ ܡܢܠܝܐ ܕܡܫܘܚܐ. ܡܢܐ ܕܝܢ ܐܝܠܝܢ ܡܪܝܐ ܦܪܝܢ ܘܢܗܘܪܐ ܦܬܓܡܐ.
ܘܒܝܠܐ ܡܫܝܚܘܬܐ ܘܣܓܝܐܬܐ ܡܢܠܝܬܐ. ܘܐܝܟܘܬܐ ܡܠܐܟܘܬܐ ܘܐܘܚܕܢܐ ܡܢ̇ܠܝܬܐ[t]. ܘܐܝܠܝܢ
ܗܘܐ ܘܗܘ ܐܝܠܝܢ ܐܫܝܢܐܝܬ. ܘܢܒܘ ܕܝ ܗܢ ܐܝܟܐ ܠܢܠܥܡ. ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܗ̈ܘܝܢ
ܐܝܟ

l) ܐܠܗܘܬܐ R — m) ohne ܘ O — n) ܟܠܚܕ̈ܗܘܢ R — o) ܒܠܐ R — p) R fügt ܗܘ ein — q) plur. R — r) fehlt Po — s) ܡܫܬܡܠܝܢܘܬܐ R — t) ܡܢܠܝܬܐ — ܡܢܠܝܐ — u) ܐܝܟ ܗܘܐ . ܗ̇ܘ O. —

Bl. ܡܒ *b* ܐܝܬ ܐܡܪܝܢ ܕܠܐ ܐܝܬܘܗ̄ܝ ܗܘ ܘܗ̄ܘܐ ܐܡܪܝܢ ܕܠܐ ܗܘ̄ܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܐܡܝܢܐܝܬ ܐܝܬܘܗ̄ܝ ܗܘܐ

ܘܐܝܬܘܗܝ. ܘܗܘ ܗܘܐ ܐܝܬܘܗ̄ܝ. ܡܕܝܢ ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܐܡܝܢܐܝܬ. ܡܢܗ ܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܠܐ ܐܝܬܝܗܘܢ

ܐܡܝܢܐܝܬ. ܩܕܝܡ ܗܘ ܐܝܬܘܗܝ ܡܢܗ ܩܕܡ. ܘܟܠ ܕܐܝܬܘܗܝ ܠܒܪ ܡܢ ܐܠܗܐ ܠܐ ܡܕܡ ܐܝܬܘܗ̄ܝ

ܕܐܝܬܘܗܝ ܕܝܠܗ̇ ܕܐܝܬܘܬܐ. ܗܟܢ ܕܝܢ ܐܪܡܝ ܠܗ ܕܠܐ ܢܦܩܪܗ ܘܠܐ ܠܡܦܩܢܘܬܗ ܕܗܘ ܐܝܬܘܗ̄ ܦܩܪܐܝܬ.

ܕܢܛܪ̈ܐ ܘܢܦܩܬ ܘܢܦܩܢܐ ܘܢܚ̈ܝܢ ܢܬܒܬܐܝܬ ܕܐܝܬ ܐܝܬܘܗܝ ܘܐܡܪ ܡܬܒܪܝܐ ܕܐܝܬܘܗܝ. 5

ܗܘ ܕܝܢ ܘܐܦ ܦܩܕܢܢܐ ܡܬܬܐ. ܕܐܡܪ ܡܬܒܪܝܐ ܢܬܒܬܐܝܬ ܘܡܬܦܩܕܢܐ ܠܐ ܢܦܩܘܢ

ܢܦܩܕܐ. ܘܡܬܡܬܢܐ ܒܡܫܘܚܬܐ ܡܢܝܢܬܐ ܘܠܫܘܬܐ ܦܫܝܛܬܐ ܦܢܝܐ ܠܗܘܢ ܘܢܒܝܐ ܕܢܦܩܘܢ.

ܕܐܝܟ ܐܝܬ ܐܠܗܐ ܘܦܩܪܐ ܘܡܬܒܪܝܢ ܠܗܘܢ ܟܠ ܐܘ ܠܐ. ܗܘ ܗܘܝܢ ܕܟܠ ܢܬܒ. ܘܡܬܐܡܬܐ ܕܟܠ

ܢܬܚܘ. ܘܝܠܬܐ ܒܟܠܐ ܕܟܠ ܠܗܘ . ܗܟܢ ܢܦܩܘ ܦܘܪ ܡܢ ܦܩܘܕܐ. ܘܡܫܩܚܝܢ ܡܢ

ܡܬܝܠܬܐ ܕܡܘܕܝܢ̈ܬܐ. ܘܢܗܘܐ ܒܦܘܩܕܢܐ ܒܥܒܕܐ ܘܒܘܪܟܬܐ ܩ̈ܕܡܐ ܘܢܦܫܐ ܡܢ ܩܠܐ ܡܫܒܚܐ. 10

ܘܡ̈ܠܐ ܕܢܦܫܐ ܘܕܠܘܚܐ ܕܢܦܫܐ ܗܘ ܗܘܝܢ. ܡܫܩܠܐ ܘܡܦܠܐ ܡܢܝܢܐ ܘܡܘܬܪܐ. ܘܡܬܟܪܙ

ܟ̈ܠܝܠܐ ܘܡܬܩܠܐ. ܘܢܩܒܪ ܟܠܐ ܟܐܡܠܝ ܕܡܬܐܡܪ ܒܟܠܟܐ ܗܘܐ. ܘܠܘܬ ܢܬܒܝܢ

ܒܪܘܚܐ ܕܫܘܩܠܐ ܥܬܝܕܐ ܕܢܦܩܝ ܕܢܦܩ. ܡܬܠܐ ܕܢܦܫܗ ܕܢܦܩܐ ܦܬܝܐ ܘܢܗܘܢ. ܘܐܡܬܝ ܕܩܕ

ܕܡܬܕܢܐ ܡܢ ܚܩܐ ܢܘܟܪܝܐ ܕܢܦܫܝ ܠܡܫܬܘܬܗ. ܘܩܕܡ ܦܬܝܬܐ ܡܫܩܠܐ ܠܗܪܬܐ ܘܩܕ

ܘܡܫܬܟܚܢ ܡܬܥܒܕܢܐ ܡܢܗ ܦܬܝܠܬܐ. ܐܡܪ ܗܟܢܐ ܘܠܐ ܠܝ ܕܝܕܥ ܐܢ ܐܝܬ ܐܠܗܐ ܐܘ ܟܝܬ 15

ܦܪܘܫܐ ܘܡܬܒܪܝܢ ܕܟܠ. ܒܐܝܢܐ ܒܠܬܐ ܢܦܝܐ. ܗܢ ܐܝܢܐ ܡܬܟܪܝܢ ܢܦܫܗ. ܡܢ ܐܝܢܐ ܢܬܦܢܐ

ܢܐܠܦ. ܠܐܝܢܐ ܗܘܝܐ ܡܢܝܐ ܢܦܩܝܢ. ܠܐ ܗܘܝܘܬܐ ܕܐܝܢܐ ܦܩܪܐ ܕܬܒܪܐ ܘܡܦܩܪܐ ܡܦܩܐ

ܘܡܢܗ ܠܟܠܗܘܢ. ܢܩܒܪ ܟܠ ܘܝܬܒܐܝܬ ܘܢܗܘܐ ܠܐ ܡܬܚܫܒ ܦܩܪܐ ܘܡܦܩܢܐ. ܕܗܐ ܟܠ

ܡܘܕܐ ܕܟܠ ܠܟܠܗܘܢ ܘܐܦ ܐܢܫ ܠܐ ܦܩܕ ܠܝ. ܠܐ ܢܦܫܐ ܘܠܐ ܡܠܟܐ ܘܠܐ ܫܡܝܐ ܘܠܐ

ܡܬܠܐ. ܕܦܩܘܐ ܠܝ ܕܟܠ ܡܢܗ ܢܦܩܢ ܘܢܦܩܢ. ܡܬܠܐ ܕܡܪܡܐ ܢܦܩܢ ܕܡܢ ܬ̈ܠܬܐ ܕܐܝܬ 20

ܠܡ̈ܠܟܐ ܠܐ ܡܦܪ ܕܡܬܦܩܢ ܡܢܐ ܕܘܐܝܬ ܠܐ ܟܠ. ܟܢܘ ܕܦܩܘܟܠܝܢ ܠܚܝܪܐ. ܘܠܐ ܡܬܠ

ܡܬܦܩܚܢ ܡܢ ܟܠܗ ܢܦܩܢܐ. ܘܐܝܬ ܗܘܢ̈ܐ ܕܠܐ ܟܠܬܐ ܡܪܘ. ܘܠܐ ܢܦܩܢ ܗܘ ܕܐܡܪ ܐܠܟܢܕ

ܟܠܗܝ

v) fehlt *O* — w-w) fehlt *O* — x) ܡܕܝܢܐ *R* — y) ܘܠ *O* — z) *B* setzt ܐܢܬ vor —
a) ܕܦܩܕܢܐ *BR* — b) ܘܡܬܩܪܐ *B* — c) ܘܕܠܘܚܐ *BR* — d) ܠܐ ܡܠܝ *O* — e) fehlt *B* —
f) ܦܬܠܐ *BR* — g-g) fehlt *O* — h) ܠܡܠܟܐ *O*.

ܢܠܡܕ. ܘܠܐ ܕܡܢܐ ܓܕܫ ܐܘ ܕܢܣܒ ܕܗܘܐ. ܦܬܚ ܗܘ ܐܝܬܘܗܝ ܫܡܗ ܦܪܝܫܐ ܘܡܫܡܫܢܐ
ܕܡܛܠ ܕܢܦܩ ܠܡܪܝܐ ܕܥܕܬܐ. ܗܘ ܕܠܐ ܫܒܩ ܠܐ ܢܗܘܐ ܘܫܡܫܘܬܐ ܕܐܝܬܝܗ ܠܐ ܕܥܠܬܐ
ܘܠܐ ܕܡܫܡܫܢܐ. ܐܠܐ ܗܘ ܡܬܩܪܐ ܫܡܗ ܠܐ ܢܦܩܘܢ. ܕܗܘ ܐܝܬܘܗܝ ܫܡܗ ܦܪܝܫܐ ܘܡܫܡܫܢܐ ܣܓܝ̈
ܒܥܕܬܐ ܘܥܠܝܐ ܢܬܒܥܐ. ܐܝܟ ܘܡܫܡܫܢܐ ܕܢܗܘܐ ܫܦܝܪܐ ܘܥܠܝܐ. ܘܩܢܘ ܒܗ ܗܘܢܐ. ܗܘܢܐ
5 ܒܝ ܐܠܗܐ ܟܢܐ. ܐܝܟ ܕܟܠ ܘܡܫܡܫܢܐ ܕܟܠ. ܐܝܟ ܕܐܝ. ܢܥܡܘܢ ܒܫܘܠܛܢܐ ܐܢܫܐ ܕܡܢ
ܠܝܬ ܐܚܪܢܐ. ܡܬܠܠ ܡܢ ܐܝܟ ܕܐܬܐ ܕܢܦܩܐ ܘܢܦܩܘܢ. ܕܗܘ ܐܠܗܘܬܐ ܡܘܗܒܬܐ ܘܡܫܡܫܢܐ
ܒܥܕܬܐ. ܣܓܝ ܗܘܝܐ ܒܢܝܫܐ ܡܟܝܠ ܕܐܝܬܝ ܒܟܢܘܢ ܡܦܩܘܬܐ ܗܘܐ ܘܡܠܟܐ. ܗܘ
ܢܬܝܠ ܠܬܘܢ ܡܩܪܒܐ. ܡܫܡܫܢܐ ܘܡܫܡܫܢܐ. ܡܩܕܫ ܠܩܘܪܒܢܐ ܩܕܡ ܘܠܐ ܡܫܡܫܢܐ. Bl. ܨܝ a
ܒܗܘ ܕܡܫܝܚܐ ܒܫܡܗ. ܒܥܕܬܐ ܒܥܕܬܐ ܘܒܥܕܬܐ ܩܕܫܐ. ܕܐܠܗܘܢ ܠܢܝ ܢܠܡܕ ܗܘܠܝ.
10 ܡܫܡܫܢܐ ܘܡܫܡܫܢܐ. ܣܝ ܢܠܡܕ ܗܘܐ ܩܕܡ ܕܡܢ ܡܩܕܫ ܘܡܢ ܐܝܟ ܘܒܥܕܬܐ ܗܘܠܝ ܢܠܡܕ
ܕܒܫܘܠܛܢܐ. ܘܐܢܫܐ. ܢܠܡܕ ܕܗܘܐ ܘܡܫܡܫܐ ܕܐܠܗܐ ܒܪܘܚܐ. ܗ̈ ܣܝ ܒܪܝܫ ܕܡܫܡܫܢܐ
ܡܢ ܐܢܫܐ ܐܠܗܘܬܐ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܢܝ ܢܠܡܕ ܩܕܡ. ܘܡܢ ܟܢܐ ܐܚܪܢܐ ܩܕܝܫܐ ܘܦܠܚܝܢ̈
ܕܢܦܫܐ ܒܗ. ܘܐܠܗܘܢ ܒܗ ܐܦܝܣܩܘܦ ܟܢܐ ܘܡܬܒܪܟܐ ܕܐܠܗܐ ܢܥܡ ܟܢܐ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ
ܘܩܕܝܫܘܬܐ ܡܡܠܠܢܘܬܐ ܕܒܫܡܘܬܐ. ܘܡܢ ܐܦܝܣܩܦܐ ܒܪܘܚܐ ܩܕܝܫܬܐ ܘܟܪܝܣܛܝܢܐ ܕܢܠܡܕ ܦܬܚ
15 ܗܘܐ ܡܕܡ ܒܗܢܐ ܘܡܫܡܫܢܐ ܕܡܢ ܦܬܚܝ ܒܪܘܚܐ. ܗܘܠܝ ܒܪܝܫ. ܕܐܠܗܘܢ ܣܓܝܐܐ ܘܡܫܡܫܐ
ܘܦܩܘܕܐ ܘܡܫܡܫܢܐ ܘܬܠܡܝܕܐ. ܘܦܝܠܐ ܡܢܗܘܢ ܠܟܠ ܡܫܝܚܐ ܠܗ ܡܢܗ. ܠܟܠܗ ܕܡܢ ܒܥܕܬܐ̈
ܕܢܐ ܕܟܠܗ. ܘܡܫܡܫܢܐ ܠܗ ܣܓܝܐܐ [k] ܐܝܬܝ ܓܘܫܡܐ ܕܐܠܗܘܢ ܕܗܘܐ. ܘܦܪܝܫܐ. ܘܣܘܡܟܐ. ܗ̈
ܘܫܘܬܐ. ܘܒܗܘܢ. ܘܢܒܝ ܠܟܠ ܫܘܠܛܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܟܠ. ܗ̈ ܒܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ. ܘܦܪܝ
ܡܢܗܘܢ ܘܡܢܗܘܢ ܦܬܚܐ ܦܬܚܐ. ܘܡܫܡܫܢܐ ܒܗ ܢܬܒܥܐܠ ܕܒܗ ܘܡܠܟܐ. ܦܠܘ ܐܢܐ
20 ܗܘܐ ܩܕܡ ܕܟܢܐ. ܘܡܫܡܫܢܐ ܕܢܠܡܕ ܗܘܠܝ. ܗܘܐ [l] ܢܗܘܐ ܒܟܢܐ ܕܠܟܢ. ܘܡܢܗܘܢ ܒܗܘܠܝ ܕܠܗ.
ܘܗܘ ܗܘ ܡܕܡ ܕܫܡܐ ܕܒܗ ܒܒܪܢܫܐ ܫܒܩ. ܐܠܗܐ ܡܢ ܒܪܝܬܐ ܐܚܪܝܐ. ܒܗܘ ܕܐܠܗܘܢ
ܒܢܐ ܡܟܝܠ. ܘܦܠܚܐ ܘܩܕܝܫܐ. ܠܐ ܟܠܠ ܘܠܐ ܢܦܩ ܡܢ ܡܫܡܫܢܘܬܗ. ܕܐܠܗܐ ܒܦܘܩܕܢܐ
ܕܒܫܡܬܐ ܐܝܟ ܒܢܘܗܝ ܢܦܫܐ ܘܐܚܪܢܐ. ܘܡܬܦܠܚ ܦܢ ܢܢ ܠܟܠ ܘܒܪܐ ܠܗܘ ܡܘܟܠܐ ܡܫܡܫܢܐ
ܡܬܝܒܠܬ

i) ܒܥܘܠܗ R — k) R fügt ܓܒ̈ܐ ein — l) ܗܘܐ R.

ܡܠܝܫܬ ܒܝܒܫܬܐ ܢܦܠܬ ܘܬܒܘܥܬܐ ܡܝܐ. ܘܦܩܕ ܕܢܠܒܟܘܢ ܒܕܡܘܬ ܢܘܗܪܐ ܕܩܛܡܐ.
ܟܦܪܘܣܐܬܐ ܡܬܐܠܣܛܝܩܬܐ ܕܡܢܗ. ܒܪܝܬܐ ܢܗܪܐ ܕܢܩܘܦ. ܟܡܝܪܘܬܗܘܢ ܘܡܬܚܫܒܬܐ
ܒܬܐܘܬܐ ܡܫܬܠܛܐ ܕܝܨܪܝܢ ܡܢܗܘܢ ܒܡܫܒܚܘܬܐ ܘܡܬܠܢܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܡܢܗܘܢ. ܒܗ
ܟܡܘܢܬܐ ܕܐܣܛܘܟܣܝܗܘܢ ܘܕܠܚܘܡܗܘܢ. ܒܦܫܡ ܒܚܘܫܒܐ ܙܘܓܗܘܢ ܡܬܠܗܘܢܝܬܐ
ܕܠܘܡܟܠܐ ܢܘܪܐ ܕܡܬܐܠܠܬܐ ܒܝܬܐ ܐܣܝܪܐ ܕܡܛܪܐ ܕܪܚܝܩܝܢ ܡܢ ܡܬܐܠܠܬܐ ܒܪܟܬܐ 5
ܒܪܟܬܐܠܬܐ ܠܢܘܪܐ ܒܝܬܐ ܘܡܠܒܠܐ ܡܢ ܒܪܘܚܐ ܕܠܗ ܕܡܬܐܠܠܐ ܒܦܩܕܐ ܗܠܝܢ
ܘܐܬܬܐ ܕܡܬܠܢܝܢ ܒܗ. ܘܒ ܢܫܠ ܢܡܢܗ ܢܘܗܪܐ ܓܢܝܐ ܘܒܘܢܝܐ ܝܘܡܐ ܀ ܬܘܒ
ܐܬܓܠܒ ܚܙܐ ܩܢܐ ܘܒܪܟܬܗ ܕܪܩܝܥܐ. ܒܦܩܕܐ ܕܢܘܪܐ ܡܫܬܠܛܢܐ. ܠܡܓܒܠ
ܕܢܦܫܐ. ܒܝܒܫܬܐ ܕܝܒܠܬܐ ܕܒܪܝܐ. ܒܩܠܐ ܕܡܝܐ ܕܪܚܡܐ. ܒܫܒܝܚܘܬܐ ܕܡܠܟܐ ܘܬܫܒܚܬܐ.
ܒܦܫܘܬܐ ܕܓܠܝܐ ܘܒܪܝܐ ܘܡܠܟܐ ܒܫܘܒܚܐ ܕܬܘܪܐ ܕܐܬܐܡܪ ܡܢ ܐܪܒܥܐ ܡܫܬܠܛܐ. 10
ܒܬܪܝܢ ܕܡܢܗ. ܒܫܬܠܡܘܬܗ ܕܫܡܝܐ. ܒܢܘܪܐ ܕܐܪܒܥܐ. ܒܡܬܚܫܒܬܐ ܡܬܐܠܘܢܝܬܐ
ܕܠܗܘܢ ܕܐܣܛܘ ܘܕܡܫܬܐ ܕܐܬܚܡܝܢ. ܬܘܒ ܚܙܐ ܩܕܝܡ ܒܪܝܫܐ ܕܢܗܘܐ ܥܠܡܐ ܕܐܬܝܗ
ܚܙܐ. ܚܙܬܐ ܫܡܝܐ ܕܥܠܡܐ ܘܒܪܝܬܐ. ܚܐܣܛܘܟܣܝܗܘܢ. ܒܛܘܟܣܗܘܢ. ܒܩܠܗܘܢ. ܒܪܘܡ
ܒܪܘܡܗܘܢ. ܒܥܘܡܩܗܘܢ. ܒܪܚܩܗܘܢ. ܒܩܘܪܒܗܘܢ. ܒܫܡܝܢܘܬܗܘܢ. ܒܡ ܕܠܗ ܠܓܡܐ
ܕܒܢܘܗܝ. ܬܘܒ ܚܙܐ ܠܐ ܐܝܟ ܕܒܬܘܬܐ ܡܫܬܠܡܢܘܬܐ ܘܚܝܠܐ ܫܡܝܐ. ܚܙܐ ܕܢܦܠܬܐ 15
ܘܣܠܩܬܐ ܘܕܒܝܩܘܬܐ ܕܢܫܡܐ. ܚܙܐ ܬܘܒ ܙܘܥܐ ܐܣܛܘܟܣܐ ܘܡܬܚܠܦܢܘܬܐ. ܚܙܐ
ܐܢܫܐ ܓܘܫܡܐ. ܘܚܙܐ ܬܪܝܢ ܒܚܘܫܒܐ. ܘܚܙܐ ܕܝܢܬܐ. ܘܠܐ ܡܬܘܕܥܢܘܬܐ. ܚܙܐ
ܡܦܫܩܬܐ ܘܡܬܦܫܩܢܘܬܐ. ܚܙܐ ܡܬܒܪܝܢܘܬܐ ܘܦܠܘܚܘܬܐ. ܚܙܐ ܠܚܘܕܝܘܬܐ ܘܡܬܪܟܒܢܘܬܐ
ܘܡܬܢܩܦܢܘܬܐ. ܚܙܐ ܒܪܝܬܐ ܘܠܐ ܡܬܚܒܠܢܘܬܐ. ܚܙܐ ܡܬܐܪܟܢܘܬܐ ܘܡܬܬܩܢܢܘܬܐ
ܘܚܙܐ ܬܘܒ ܠܐ ܡܬܐܪܟܢܘܬܐ. ܚܙܐ ܣܘܓܝܐܐ ܘܡܬܡܢܝܢܘܬܐ. ܚܙܐ ܕܝܢܬܐ ܘܫܪܝ 20
ܘܫܪܝܢܘܬܐ. ܚܙܐ ܕܡܬܚܡܢܘܬܐ ܘܫܘܚܠܦܐ. ܕ ܐܝܟ ܚܕ ܡܫܬܠܡ ܡܪܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ܀
ܬܘܒ ܚܙܐ ܗܘ ܒܐܝܠܢܐ ܘܚܙܐ ܠܡܝܩܪ ܡܪܝܐ ܕܐܝܠܢܐ ܕܐܪܙܐ ܡܫܬܠܛܐ. ܘܕܠܐ ܡܬܘܪܐ
ܘܕܪܓܬܐ ܘܚܝܐ ܘܡܬܬܪܥܐ ܘܚܕܬܐ ܡܪܝܐ. ܘܩܘܫܬܐ ܕܐܝܬܘܗܝ. ܘܪܡܐ ܘܦܠܘܓܐ. ܘܠܡܫܬܠܛܐ
ܡܪܝܐ

m) ܡܫܬܠܛܢܘܬܐ O – n) ܘܚܠܡ ܒܦܩܕܐ roth durchgestrichen – o) ܒܪܟܬܐܠܬܐ R – p) ܕܐܬܐܡܪ R –
q) ܒܩܘܪܒܗܘܢ R – r) ohne ܘ R – s) ܘܡܬܚܠܦܢ R – s') ܡܬܒܪܝܢܘܬܐ R – t) ܘܫܪܝ ܡܬܠ ܠܐ R O – u) ܡܬܪܓܡܐ R O P

Bl. ܝܓ b

[illegible]

v) [illegible] R — w) [illegible] RO — x) [illegible] R — y) fehlt O — z) sing. R — a) ohne [illegible] O — b) [illegible] O nach dem Thes. syr. — c) [illegible] R — d) so O, Text ohne [illegible] — e) [illegible] O nach dem Thes. — f) [illegible] R — g) R fügt [illegible] ein — h) [illegible] R —

ܘܐܘ̈ܪܝ ܒܗܘܢܗ ܘܐܬܟܬܫ ܒܕܝܢܗ. ܘܐܬܟܢܫ ܒܣܘܢܗܕܘܣ. ܠܗܘܪ ܘܠܡܗ ܘܐܬܪ̈ܡܝ. ܘܠܘܬ
ܐܝܟ ܕܢܬܠ ܠܗܘܢ ܕܝܢܐ ܡܛܠܬܐ ܕܟܠܗ. ܘܦܪܫ ܡܢ ܥܕܬܐ ܘܡܢܥܡ ܕܠܐ ܫܠܡ ܠܗܘܢ
ܕܡܬܬܢܝܚ ܒܫܡܝܐ ܘܒܐܪܥܐ ܒܗ ܗܪܟܐ ܕܦܠܘܓ. ܗܘܝܢܠܗ ܠܗܘܦܐ ܕܒܒܝܬܐ ܘܡܬܚܫܒܐ
ܡܫܪܝܬܐ. ܘܠܐ ܡܬܬܒܟܝܢܘܬܐ ܕܡܘܢܝܗ ܕܝܠܢܐ. ܕܐܦ̈ ܟܕ ܡܢ ܐܢܫ ܗܘܐ ܝܠܐ ܘܡܢ ܐܚܪܝܢ.
ܘܡܢ ܩܕܡ ܘܡܬܠܐ ܩܕܡ. ܘܐܚܪܢ. ܘܟܝܡܐ ܠܐܡܬܐ. ܐܦ ܗܘ ܡܢ ܢܫܡܗ ܐܝܬܘܗ̄. ܐܘ ܡܢ ܐܢܫܝܢ
ܐܬܦܫܩ. ܡܢ ܝܠܗ ܗܘ ܢܫܡܬܐ ܕܦܝܫܬܗ. ܐܘ ܐܝܬ ܐܢܫܝܢ ܕܢܦܫ ܘܦܓܪ ܡܢܗ.
ܘܟܕ ܒܗܠܝܢ ܡܬܦܫܩ ܗܘܐ ܒܐܪܥܐ ܒܬܪ̈ܝܢ ܙܒ̈ܢܐ ܘܐܘ̈ܠܐ ܬܟܝܠ. ܘܐܟܡܐ ܕܐܬܠܘܗ
ܢܘܪܐ ܠܗܝܢ ܕܒܗ ܡܫܚܐ ܘܕܝܢܐ ܘܢܘܗܪܐ ܘܡܬܚܫܠܐ ܕܗܘܐ. ܘܕܝܪܬܐ. ܘܪܘܚܐ ܠܦܪܝܬܐ.
ܕܢܗܪܐ ܕܡܬܦܪܢܐ ܒܥܒܕܘܗܝ ܕܐܬܬܐ ܘܐܬܬܡܪܝܡ ܘܬܚܝܬܐ ܒܗ ܦܠܐ ܐܣܝܡܐ ܘܙܘܢܐ
ܘܙܘܬܐ ܕܡܪܡܝܗ ܢܬܒܬܐܝܬ ܘܕܠܐ ܡܬܚܫܠ. ܗܟܢܐ ܐܦ ܗܘ ܟܕ ܦܬܝܐ ܕܒܥܬܝܪܐ
ܟܠܐ ܕܦܐܪ̈ܝ ܡܬܦܘܫܩܐ ܘܡܬܚܫܒ ܕܗܘܟܢܝܬ. ܡܬܕܪܝ ܘܡܦ̈ܩܐ ܘܢܗܪ ܡ̈ܢܐ ܘܦܕܪܝ
ܡܬܟܐ ܘܫܬܐ ܘܟܬܒܐ ܘܙܝܢܬܐ ܘܣܦܩܬܐ ܕܡܢ ܡܝܩܪ ܠܐ ܡܬܕܪ̈ܝܢ ܗܘܐ ܠܗ. ܘ̈ܟܬܒܐ ܕܡܠܦܢܐ
ܒܣܘܦ̈ܩܬܐ ܘܡܬܦܘܩܝ. ܬܘܒ ܦܠܗ ܘܡܬܚܒܠܐ ܕܠܐ ܡܘܟܠܢ. ܦܝܣ ܕܝܢ ܒܪܘܚܢܝܬܐ
ܗܘܟܠܐ ܐܢܫܝܢ ܘܦܪܫ ܡܬܟܬܫܐ ܗܘ ܒܗ ܘܡܢܥܡ ܕܠܐ ܢܠܗ. ܘܡܬܢܝܚ ܕܠܐ
ܢܫܡܗ ܠܗܕܪܐܝܬ. ܘܦܝܣ ܡܬܕܡܪܢܐܝܬ. ܘܐܦ ܕܡܢ ܠܗ ܘ̈ܫܡܥܬܗ ܘܫܡܥܬܗ ܘܡ̇ܫܡܥܗ
ܒܗܘܢ ܢܫܡܐ. ܕܢܦܫ ܐܦ ܐܘܪܚܐ ܘܠܐ ܡܬܕܪܝ ܡܢ ܐܪܘܚܗ ܘܡܬܚܫܒܗ. ܐܬܟܬܫ ܐܢܐ ܒܟܠ
ܒܣܘܢܗܕܘܣ ܘܐܬܦܢܝܬ ܕܠܐ ܢܫܡ. ܕܡܢܐ ܡܢܗ ܐܝܬܝ. ܕܗܐ ܐܢܐ ܠܗܘܐ ܘܕܘܡܪܐ ܐܝܬܝ ܠܐ
ܡܫܬܐܠܢܐ. ܘܦܪܫ ܡܢܗܝܬ ܒܝ ܒܪܘܚܐܠܗ ܕܠܒܝ ܡܢܥܡ ܘܡܬܕܪܝ ܘܠܗܘܪ. ܘܐܡܪܢܐ ܐܠܗܝ
ܕܡܫܚܐ ܗܘ ܘܐܬܚܒܪ ܘܐܬܬܗܦܟ. ܐܡܪܢܐ ܕܝܢ ܐܬܥܒܕ. ܘܐܬܬܟܠܬ ܒܗ ܦܠܐ ܡܬܚܐ
ܡܫܬܐ ܠܗܘܪܐ. ܐܢܐ ܕܝܢ ܡܕܝܢܐ ܘܡܢܗܝܢ ܠܦܪܘܣܐ ܒܒܛܠܢܐ ܘܦܘܪܫܢ. ܐܡܪܢܐ ܐܬܦܩܠܬ
ܟܬܒܐ. ܘܐܬܬܚܝܒ ܒܗܘܢ ܦܠܐ ܕܒܗܘܪ ܕܐܬܡܥܒܪܐ. ܕܗܐ ܦܠܚܐ ܐܝܟ ܡܕܝܢܐ ܕܒܪܝܬܐ
ܕܒܗܘܢ. ܘܟܢܫ ܗܘܐ ܡܠܗ ܡܬܚܫܒܐ ܕܚܝܠܐ. ܘܢܝܦܐ ܕܚܝܠܘܬܐ ܡܬܚܫܒܬܐ. ܠܡܢܐ ܡܘܡܝ
ܡܬܢܟܠܐ ܡܬܚܫܒܐ ܒܗ ܘܠܗܘܪܐ ܦܠܗܘܪܐ. ܐܡܪ ܐܬܦܩܕ ܐܝܟܢܐ ܘܐܬܝܗܒ ܠܗܝ ܢܦܩܐ
ܒܪܡܐ

i) ܐܘ ܐܡܪܐ *R* — k) *R* fügt ܠܘܐ ein — l) *R* stellt um — m) ohne ܘ *R* — n) ܠܐ ܢܠܗ. — ܘܐܢܡܟ fügt *R* ein — o) ܐܡܪܐ ܘܐ *R* — p) ܘܐܬܬܚܝܒ *R* — q) ܐܡܪܐ *R* —

ܒܪܡ ܟܕ ܗܘ ܕܝܢ ܠܓܘܫܡܐ ܚܘܝܐ ܡܥܠܝܐܝܬ. ܘܐܝܟ ܡܘܕܥܢܐ ܡܢܗ. ܐܢܫܐ ܬܘܒ ܬܪܝܢ
ܠܗܘܢ ܒܚܫܝܐ ܡܢ ܠܐܝܬܘܬ ܠܝܬܐ. ܘܠܐ ܡܢ ܠܝܬܐ ܠܐܝܬܘܬ. ܕܠܐ ܝܕܥܐ ܒܗܘܢ ܡܕܡ
ܘܢܐܝܫ ܐܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܠܡܥܠܬܐ ܒܒܪܬܐ ܘܠܘܬܗ ܒܠܚܘܕ. ܘܐܠܐ ܡܢ ܦܢܝܐ. ܘܡܢ̈ܬܐ
ܘܢܗܝܪܘܬܐ ܕܒܪ̈ܝܐ ܠܡܬܢܚܬܐ. ܘܗܝܪܘܬܐ ܒܗܢܐ ܡܬܩܪܝܢܘܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܦܪܐ ܒܠܒܐ
5 ܡܘܢܐ ܒܥܠܡܘܢܐ ܗܘ ܓܘܢܐ. ܬܘܒ ܡܘܕܥܬܐ ܗܝ ܡܚܒܢܘܬܐ ܠܗ ܡܢ ܬܪ̈ܝܢ
ܦܠܓ ܡ̈ܬܠܐ ܡܪܝܐ ܕܐܬܚܘܝܬ ܘܦܘܩܕܢ ܗܘܕܝܢ ܕܕܘܡܝܐ. ܠܗܢܐ ܦܠܓ ܟܠܗܘܢ ܡܥܢܝܐ
ܦܬܓܡܐ ܘܕܠܐ ܝܗܒܢ ܒܪܡܐ ܘܡܬܩܪܐ. ܐܝܟ ܕܐܦܠܐ ܐܡܝܢܘ ܠܡܦܢܝܘ ܒܬ̈ܪ ܐ̈ܦܩܘܬܐ ܕܦܬ̈ܓܡܐ
ܒܦܝܫ ܬܠܬܐ ܘܩܠܐ ܘܡܐܡܪ̈ܐ ܘܡܠܬܐ   ܡܥܢܝܢܐ ܘܦܬܓܡܐ. ܐܦ̈ܢ ܬܘܒ ܙܘܓܐ
ܐܬܚܙܝ ܒܗܢܐ ܒܠܥܕܘܬܐ ܕܡܬܩܢܐ ܠܗ ܗܢ ܡܪܝܐ ܕܙܘܕܥܗ ܘܦܠܓ ܕܟܝܢܗ. ܐܝܟ
10 ܬܐܓܠܝܢܗ ܢܘܗܪܐ ܘܕܪ̈ܓܐ ܘܒܝܬܗܘܢ ܡܬܓܠܐ ܠܡܬܚܫܒܘ ܘܠܡܬܦܫܩܘ ܗܢ ܘܐܬܡܪ
ܦܬ̈ܓܡܐ ܕܒܗܘܢ. ܐܝܟ ܬܘܒ ܐܝܬ ܒܡ̈ܠܐ ܘܒܚ̈ܫܐ ܘܦܬ̈ܓܡܐ ܕܒܗܘܢ. ܗܢ ܡܥܒܪ̈ܢܘܬܐ
ܬܘܕܝܬܐ ܘܦܘܪ̈ܫܢܐ ܐܘܡܢܘܬܐ ܘܬܒܪ̈ܬܐ ܡܥܢܝܢܘܬܐ ܕܒܗܘܢ. ܕܗܘܝܐ ܕܒܝܬܐ ܘܠܟܠܗ
ܕܡܠܝܠܘܬܐ ܒܗܘܢ ܘܡܕܡ ܡܬܚܙܝܢ. ܐܦ̈ܢ ܕܒܪܐ ܘܬܪ̈ܝܢ ܘܟܪ̈ܗܐ ܘܕܘܟ̈ܐ ܘܠܗܠܝܢ ܘܗܕܡ̈ܐ
ܕܗܪܟܐ. ܐܝܟ ܬܘܒ ܠܡ̈ܠܬܐ (ܡ) ܘܠܘܩܒܠܐ ܘܥܘܕܪ̈ܢܐ ܘܡ̈ܢܐ ܘܡܘܬ̈ܒܐ ܘܪ̈ܓܐ ܘܡ̈ܠܝܢ
15 ܘܪܟ̈ܢܐ. ܘܦ̈ܬܓܡܐ ܕܒܗܘܢ ܗܢ ܡܪܝܐ ܕܙܘܕܥܗ ܦܘܫܩܐ ܦ̈ܬܓܡܐ ܕܡܬܚܙܝܢ ܕܦܬ̈ܓܡܐ.
ܦܘܫܩܐ ܬܘܒ ܓ̈ܘܢܐ ܕܢܦܫܐ ܚܘܫܐ ܕܡܠܬܐ ܘܡܠܬܐ ܕܢܘܗܪܐ. ܐܝܟ ܬܪ̈ܝܢ ܒܦܢܝܐ. ܠܗܢܐ
ܘܙܘܥ̈ܐ ܘܒܥܠܬܐ ܘܐܬܩܘܡܝ̈ܐ ܘܡ̈ܫܚܬܐ ܘܡ̈ܠܐ ܘܬܪ̈ܝܢ ܘܐܣܟܝܡܐ ܕܒܗܘܢ. ܐܦ̈ܢ ܬܘܒ
ܗܝܡܢܐ ܢܗܝܪܐ ܡܬܐܡܪܐ ܡܢ ܢܦܫܐ. ܘܠܫܠܐ ܡܢ ܗܝܡܢܐ. ܘܡܘܕܥܢܘܬܐ ܡܕܡ ܘܝܕܥܐ. ܘܦܠܚܘܫܬܐ
ܘܦܬ̈ܓܡܐ ܪ̈ܘܚܐ. ܗܢ ܡܥܒܪ̈ܢܘܬܐ ܠܡܬܚܫܒܬܐ ܕܢܦܫܐ ܡܠܟܠܬܐ ܕܒܗܘܢ. ܐܦܢ ܐܝܬ[f] ܗܘܐ ܒܚܘܫܐ
20 ܡܕܡ ܘܡܘܕ̈ܥܐ ܒܡܘܬܒܐ. ܣܝܡܬܐ ܒܠܒܐ. ܪܓ̈ܬܐ ܒܒܒܐ. ܗܢ ܐܬܪ̈ܚܬܐ ܦܬ̈ܓܡܐ ܕܡܒܥܐ
ܡܠܟܠܬܐ ܒܗܘܢ. ܘܕܠܐ ܒܕܝܢ ܦܬܓܡܐ ܗܘ ܡܥܒܪܢܘܬܐ ܕܡܠܬܐ ܗܘ. ܐܝܟܢܐ ܐܝܟ ܘܐܝܟ ܗ̄
ܗܝܡܢ ܐܘܚܕܢ ܒܘܩܕܐ ܐܘܚܠ ܣܒܠܬܐ ܗ̄ ܕܡܢܐ ܘܦܠܓܘܬܐ ܘܡܬܚܙܝܢܘܬܐ ܗܘܡܢܘܬܐ. ܐܘܚܠ ܚܙܘ
ܚܙܘܬܐ

r) ܦܠܓ ohne ܕܬܪܝܢ R – s) fehlt R – t) plur. R – u) ܕܐܝܟ R – v) ܩܢܝܢܬܐ R – w) ܠܡܬܚܫܒܘ O –
x) ܘܐܬܡܪ PR – y) fehlt R – z) ܕܒܗܘܢ R – a) ܘܩ̈ܘܡܐ ܘܡܘܬ̈ܒܐ R – b) ܐܦ R – c) ܡܬܚܙܝܢ R
d) ܕܢܦܫܗܘܢ R – e) ܕܐܝܟܢܐ R – f) R fügt noch ܕܝܢ ein.

Bl. ܝ b

ܩ̄ ܐܣܪ̈ܐ ܩܕܡ

ܚܙܘܬܐ. ܘܡܢܬܐ ܐܘܟܠܬܐ. ܟܕ ܡܢܝܢ ܕܫܢܝܐ ܕܠܘܩܒܠܗ ܕܩܝܛܐ. ܘܙܘܒܢ ܕܢܘܪ̈ܘܗܝ ܦܪ̈ܝܐ
ܘܦܐܪ̈ܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܢܒܝܐ ܒܟܠܒ̈ܐ ܫܢ̈ܝܐ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܐܟܬܒܘܗܝ ܘܒܪܟܐ ܢܦܫܗ.
ܘܡܢܝܢ ܕܒܬܪ ܐܦܣܬܐ ܕܐܬܬܣܝܡ ܠܐ ܗܘܐ ܫܢܝܐ ܦܠܓܘܬܐ ܘܢܬܬܠܝܬ. ܘܗܘܐ ܦܢ
ܣܘܦܐ ܕܠܐ ܫܢܝܐ ܒܠܚܘܕ. ܕܐܡܪ ܠܗ ܡܢ ܢܒܝܘܬܐ ܒܫܢܝܬܐ ܕܫܢܝܐ ܡܬܠܐ
ܕܢܘܪ̈ܗܘܢ. ܕܬܢܐ ܠܗ ܕܢܟܠܗ ܡܬܒܥܐ ܕܐܚܪܢܐ ܕܫܢܝܗܘܢ. ܕܐܝܟ ܕܢܝܢ ܘܐܦܪ̈ܝܢ ܘܠܐ 5
ܦܫܦܫ ܠܡܐܬܐ ܘܠܡܕܝܢ ܐܘܪܚܐ ܘܡܫܡܘܬܗ ܘܙܒܝܢܘܬܗ ܕܐܘܡܢܘܬܐ ܕܠܐ ܢܘܪ̈ܗ
ܢܘܪ̈ܗܘܢ. ܕܫܢܝܐ ܟܠܗܘܢ. ܠܐ ܙܒܢܬܗ ܕܝܢ ܕܝܠܗܘܢ ܕܢܣܒܐ ܘܡܬܒܠܒܠܐ ܘܙܥܝܪܬܐ.
ܐܘܟܝܬ ܗܘܝܐ ܕܡܬܐܡܪܐ ܕܟܝ. ܘܠܐ ܟܢܫܐ ܘܡܬܟܠܝܢܘܬܗ. ܘܫܩܠܗܘܢ ܘܬ̈ܪܝܗܘܢ. ܘܬ̈ܪ
ܘܕܢܠܬܗ ܡܬܚܒܪܢܘܬܗ. ܘܡܢܝܢ ܕܢܕܥܐ ܕܝܠܗܘܢ ܘܡܬܒܠܐ. ܐܠܝܢ ܩܠܐ ܫܦܝܪ̈ܐ.
ܘܐܠܝܢ ܕܐܡܪ̈ܐ ܡܦܫܩܝܢ. ܘܐܠܝܢ ܬܠܬܐ ܢܦܝܢ. ܘܡܢܗ ܢܗܘܐ. ܘܡܢܗ ܦܪܝܐ ܠܡܐܡܪ 10
ܘܠܡܫܬܡܥܘ. ܐܝܟ ܕܐܦܠܐ ܢܠܗܘܢ ܢܬܒܝܩܐ ܡܪ̈ܩܝܐ ܕܟܠܗ ܝܕܝܥܐ ܠܬܫܒܘܚܬܐ ܘܢܒܝܘܬܗ
ܦܠܝܓ ܗܘܝܐ. ܘܡܢܝ ܕܝܠܗ. ܘܐܦܠܐ ܟܢܘܫܝܐ ܕܠܐ ܢܦܫܐ ܕܡܢ ܐܬܬܐ ܕܡܢ ܘܐܫܬ
ܘܐܫܬܝܠܝܢܘܬܗ. ܘܕܟܠܗ ܐܪܝܫܐ ܢܕܝܢ ܟܠܐ ܗܘ ܬܐܒܐ ܬܟܘܬܐ. ܘܕܟܠܗܘܢ
ܟܠܗܘܢ ܘܢܗܘܐ. ܘܠܐ ܗܘܐ. ܘܗܘ ܕܠܐ ܩܠܐ ܘܡܬܠܬܘܬܐ ܡܬܒܠܐ ܘܡܬܒܠܐ ܘܦܫܝܛܐ ܩܕ
ܡܬܟܬܐ ܕܐܪܫܝܬܐ ܕܝܠܗ. ܟܕ ܫܢܝܐ ܕܡܫܡܗܘܢ ܘܫܡܗܘܢ ܘܟܠܕܪܗܘܢ.[k] ܠܐ ܐܬܝܕܥ ܠܟ 15
ܠܡܫܡܥܘ ܟܦܝܢ ܬܠܬܐ ܘܡܬܒܠܟܝܬܐ ܘܡܐܡܪ̈ܐ. ܟܢܝܫ ܕܢܗܘܐ ܡܬܒܠܐ ܘܢܘܪܬܐ.
ܘܢܘܪܬܐ ܘܡܬܩܠܐ ܕܢܦܫܐ ܕܐܝܬ[l] ܘܐܝܬ[l]. ܘܐܡܪܐ ܩܕܡ[m] ܗܘܐ ܗܘܐ ܕܢܫܡܗ ܟܠܗ ܢܠܗܐ Bl. [illegible] a
ܦܠܐ. ܠܗܘ ܡܢ ܕܢܟܠܗ ܡܢ ܢܟܠܐ ܠܐ ܐܝܬ ܠܗ ܘܠܐ ܡܦܫܩ ܠܗ. ܘܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܕܟܪܝܗܐ.
ܗܘ ܕܟܫܪ ܕܝܢ ܐܒܗ̈ܬܐ[n] ܡܬܝܕܥ ܠܟܠܗ ܕܡܬܚܙܝܢܘܬܐ. ܘܡܢܗ ܠܟܠܗܘܢ ܗܟܢܐ. ܘܐܝܟ ܠܟܠܗܘܢ
ܬ̈ܪܝܢ ܘܡܬܩܪ̈ܝܐ. ܘܢܩܝܦ ܟܠܗܘܢ ܕܡܫܒܚܐ ܕܢܦܫܗܘܢ ܢܦܫܐ. ܘܢܦܠ ܠܟܠܗ ܡܢ ܢܟܠܐ ܐܢܫܐ 20
ܡܬܦܠܓ ܠܟܠܐ ܡܢ ܢܟܠܗ ܡܬܚܐ. ܘܠܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܐܝܟ ܡܢ ܢܟܠܐ ܙܒܢ ܐܚܪܝܐ ܟܢܟܠܗܘܢ ܢܟܪ
ܗܘܐ ܟܣܝܐ ܦܢܐ ܘܠܐ ܡܬܝܕܥ ܗܘܐ. ܘܠܐ ܦܫܦܫ ܗܘܘ ܠܗ.[p] ܐܠܐ ܠܘܬ ܐܝܬ ܟܢܫܗ ܠܟ
ܠܝܕܥܬܐ ܘܠܡܬܒܠܠܘ ܠܬ̈ܪܝܢ ܠܐ ܡܬܦܫܩܝܢ ܘܠܡܬܪܥܘ ܟܢܫܐ ܠܐ ܡܬܒܠܟܝܢ. ܘܟܕ ܚܙ ܟܢ
ܐܢܫܐ

g) fehlt O. — h) ܠܡܫܡܥܘ ܕܝܠܗܘܢ R — i) ܘܡܬܚܙܝܐ O. — k) ܘܠܐ R — l) ohne ܘ R — m) ܕܡܢ R — n) ܐܒ̈ܗܬܐ R — o) fehlt R — p) ܠܐ R.

ܐܢܫ ܘܐܬܟܢܫܘ ܒܗܠܝܢ ܟܠܗܝܢ ܕܟܬܒ̈ܝܗܘܢ ܗܠܝܢ ܟܠܗܝܢ. ܟܠܗܝܢ ܓܝܪ ܕܐܬܟܢܫ ܒܝܘܡܐ ܗܢܐ.

ܘܟܠܗܝܢ ܐܝܟܢܐ. ܕܐܬܟܢܫ ܗܘ ܒܐܝܡܐ ܕܢܝܚ ܒܗ ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ ܕܢܚܬ ܡܢ ܫܡܝܐ ܒܝܘܡܐ. ܘܚܝܐ

ܘܐܬܒܪܝܘ ܒܗܘܢ ܒܗܠܝܢ ܫܬܐ ܟܠܗܝܢ ܡܬܒܪ̈ܝܢ ܗܘ̈ܝܐ. ܘܡܠܐܟ̈ܐ ܘܫ̈ܡܝܐ ܘܚܝ̈ܘܬܐ ܘܟܠ

ܘܦܪ̈ܚܬܐ ܡܫܡܫܢ. ܘܐܝܬܝܗܘܢ ܕܠܐ ܡܫܬܡܥܢ ܘܠܐ ܡܬܚܙܝܢ ܕܟܠܗܘܢ ܕܐܬܒܪܝܘ ܗܘܘ. ܐܝܟܢܐ

5 ܡܟܬܒܐ ܡܢܗܘܢ. ܕܠܐ ܬܬܡܠܠ ܠܗ ܡܠܟܐ ܬܘܒ ܘܐܬܚܙܝ ܘܐܬܦܩܕ ܠܐ ܦܩܕܘܗ. ܬܘܒ

ܘܐܡܪ ܘܐܬܟܠܡܘ ܘܐܬܐܡܪ. ܘܐܡܪ ܬܘܒ ܡܠܐܟܐ ܕܠܐ ܡܬܚܙܝܢܐ. ܘܡܫܡܫܝܢ ܠܡܪܝܐ

ܘܐܡܪ ܕܡܢ ܐܝܟܐ ܗܠܝܢ ܟܠܗܝܢ. ܐܢܐ ܗܠܝܢ ܟܠܗܝܢ ܠܐ ܡܬܕܪܟܝܢܐ ܘܠܐ ܡܫܬܡܥܢܐ ܕܒܠܚܘܕ

ܘܕܟܝܢ ܒܟܝܢܐ ܘܒܡܝܬܘܬܐ. ܡܢ ܐܝܟܐ. ܡܢܗ ܒܢܝܐ. ܡܢܗ ܢܒܝܐ. ܡܢܗ ܬܘܕܝܬܐ. ܡܢܗ

ܫܡܝܐ ܘܡܠܟܐ ܗܠܝܢ ܟܠܗܝܢ ܒܟܝܢܐ. ܡܢ ܐܝܟܐ ܕܝܕܥܝܢ ܗܢܘܢ ܠܐ ܡܬܕܪܟܢܐ. ܡܢ ܐܝܟܐ ܬܕܪܘܬܐ

10 ܗܕܐ ܠܐ ܡܬܕܪܟܢܝܬܐ. ܡܢ ܐܝܟܐ ܐܬܦܢܝܘ ܒܗ ܗܠܝܢ. ܡܢ ܐܝܟܐ ܐܝܬܝܗ. ܘܡܢܗ ܐܬܚܙܝ ܠܗܘܢ.

ܐܝܟ ܠܝ ܠܐ ܒܪܝܬ ܘܢܦܫܐ ܘܐܬܦܣܩ. ܕܗܐ ܡܢ ܩܕܡ ܡܫܠܡܐ ܕܟܠ ܠܐ ܗܘܐ ܐܝܟ ܘܠܐ ܡܬܚܙܝ ܐܝܟ.

ܘܠܐ ܡܫܬܡܥ ܐܝܟ ܒܫܡܝܐ. ܘܐܦ ܡܢܗ ܘܟܠܗ ܠܐ ܗܘܝܐ. ܘܐܬܚܙܝ ܠܗܘܢ. ܘܠܗܕܐ ܬܫܡܫܬܐ ܘܬܕܪܘܬܐ

ܕܟܠܐ ܡܬܟܠܐ ܦܪܘܩ ܐܝܬܝ ܐܝܟܐ ܗܘ ܕܒܪܝܐ ܘܠܒܝܫ ܘܐܬܦܩܕ ܘܐܬܚܙܝ ܠܗܘܢ. ܦܢܝܬܐ

ܢܟܪܝܐ ܐܝܟ ܠܝ. ܘܠܐ ܒܠܚܘܕ ܕܟܝܢ ܘܐܬܦܩܕ. ܐܠܐ ܕܐܬܦܩܕܬ ܡܟܪܝܙܐ ܠܝ ܘܒܫܘܠܐ

15 ܠܗ ܠܐ ܡܬܡܠܠ ܢܦܫܐ ܒ ܠܐ ܦܘܡܐ ܡܢܗ ܐܠܐ ܐܝܟ ܕܫܦܝܪ ܐܝܬܘܗܝ. ܗܢܘ ܡܢ ܟܠܗܝܢ ܘܢܦܫܐ

ܡܬܕܪܟܢܐ ܕܐܝܬ ܒܝ ܡܢ ܟܠܗ. ܗܘ ܦܘܡܝ ܘܡܠܟܐ ܠܝ. ܕܗܘ ܐܝܟܢܐ. ܘܡܢܐ ܐܝܬ ܠܝ ܘܒ̈ܝ

ܘܟܝܢܐ. ܘܢܟܪܝܐ ܘܡܬܦܪܫܢܐ. ܘܗܘ ܒܗܘܢ ܕܗܘܐ ܩܕܡ ܕܢܝܫܐ ܘܡܠܟܐ ܘܢܦܫܐ ܕܟܝܢ.

ܒܟܠܗ ܡܬܡܪܚܬܐ ܕܒܗ ܘܒܟܠܗ ܒܗܠܝܢ. ܕܠܗ ܘܐܬܒܪܝܘ ܠܗܘܢ ܕܗܘ ܟܝܢܐ ܗܘ

ܦܘܩܕܢܐ ܘܠܗܝܢܐ ܘܢܗܘܐ. ܘܠܗ ܟܢܫܐ. ܘܐܬܟܢܫ ܒܗܘܢ ܒܢܝܢܐ ܘܡܫܬܠܛܢܘܬܐ. ܘܐܦ ܗܘ

20 ܕܦܪܝܫܐ ܐܝܬܘܗܝ ܕܒܗܘܢ ܠܒܢܝܐ ܕܐܡܪ ܘܟܝܢܐ. ܘܡܢ ܕܒܪܐ ܘܟܠܗܐ ܐܝܬ ܒܗ ܡܢܗ.

ܦܢܝ ܐܠܗܐ ܘܐܬܚܙܝ ܕܐܡܪ ܐܝܬ ܠܝ ܘܟܝܢܐ. ܐܢܐ ܒܐܝܡܐ. ܬܘܒ ܕܝܢ ܡܢ ܐܬܒܪܝܬ

ܒܗܘܢ ܟܠܗܐ ܟܝܢܐ ܘܕܘܒܪܐ ܕܒܗ ܦܘܡ ܐܝܟ. ܘܒܠܚܘܕ ܟܝܢܐ ܕܡܬܚܙܝܢܘܬܗ ܘܕܘܒܪܐ ܟܝܢܐ

Bl. ܗܘ b ܕܡܬܒܪܝܢ ܡܬܦܢܝܢ ܘܒܟܠܗܘܢ ܗܠܝܢ ܕܐܬܒܪܝܘ ܡܢ ܠܒܠ ܕܐܝܬ ܗܘ ܒܐܝܡܐ ܡܬܚܙܝܢ

ܘܐܡܪ

q) ܡܠܐܟ̈ܐ ܗܘܝ R — r) ܘܐܬܟܪܝܘ ܗܘ̈ܝ R — s) R fügt ܒ ein — t) ܡܬܕܪܟܝܢ R — u) R fügt ܗ ein — v) ܐܦ R

ܘܐܡܪ. ܕܡܢ ܐܝܟ ܗܠܝܢ ܟܠܗܝܢ ܕܒܢܝܢܫܐ. ܡܬܐܠܠܢ ܗܘ ܗܢܐ ܘܗܠܝܢ ܕܒܗ ܕܐܢܐ ܗܘ ܡܢ
ܢܦܫܗ ܐܠܗܘܬܐ ܐܝܟ ܐܘܦܘܣܛܐܣܝܣ ܡܢܟ ܕܡܢ ܙܒܢܐ ܢܦܫܗ. ܠܐ ܡܬܦܪܫܢܐ ܗܕܐ ܠܘ ܠܐ ܬܕܡܪ
ܬܕܡܘܪܬܐ ܘܬܘܕܝܬܐ ܘܬܫܒ̈ܚܬܐ ܘܒܢ̈ܝܐ ܘܡܫܒܚܢܐ ܕܒܗ. ܡܢ ܟܠܗܝܢ ܬܘܒ ܡܢܟ ܐܝܟ ܕܦܪ̈ܝܫ
ܠܗ. ܗܘ ܕܗܘ ܐܝܬܝܗ ܠܗܘܢ. ܘܒܢܘܗܝ ܘܝܕܥܗ ܘܐܠܦܗ ܘܬܫܡܫܬܗ ܒܗܕܐ ܡܫܡܫܢܘܬܐ
ܠܗܒܪܬܐ ܘܦܫܝܛܬܐ. ܘܟܢܫܐ ܕܢܦܫܬܐ ܘܦܠܚܐ ܕܥܒܕ ܗܘ ܗܘܝ ܕܠܗܘܢ ܕܗܘܝܢ ܐܠܗܘܬܐ. ܘܐܝܟ 5
ܕܐܢܐ ܐܠܗܝ̈ܬܐ ܥܒܝܕ ܕܐܝܟ ܠܒ ܦܬܐ ܘܫܘܒܚܐ ܘܡܫܬܒܚܢܐ ܐܡܝܢܐ. ܗܟܢܐ ܐܦ ܠܗܢܐ ܕܒܪܐ
ܘܪܘܚܐ ܡܛܠ ܐܝܟ ܠܗ. ܘܡܠܟܐ ܐܝܟ ܠܗܕܐ ܡܪܝܡܐ ܡܫܒܚܬܐ ܘܦܫܝܛܬܐ. ܘܡܬܬܚܙܝܢܐ
ܘܡܪܢܝܬܐ ܘܡܫܬܒܚܢܐ. ܘܕܟܠܗ ܠܗ ܐܡܝܢܐܝܬ ܥܠ ܕܘܒܪܗ ܘܡܘܬܪܗ ܘܡܬܚܙܝܢܘܬܗ.
ܘܠܐ ܓܝܪ ܕܢܗܘܐ ܡܢ ܢܝܫܘܬܐ ܕܒܠܗܘܢ ܚܕ ܩܢܘܡܐ ܐܒܘܢܐ. ܘܐܠܐ: ܟܠܗ ܐܟܚܕܐ ܗܘܐ ܘܟܕ
ܘܡܠܝܟܐ. ܘܗܦܟ ܦܪܝܫ ܠܗ ܘܒܗ ܐܠܗ̄. ܘܒܟܠܗ ܟܠܗܝܢ ܟܠܗ ܢܚܘܝܢ ܡܥܒܕ 10
ܘܡܪܒܐ. ܐܝܟ ܢܦܫܐ ܠܦܓܪܐ. ܘܐܝܟ ܢܫܡܫܬܐ ܠܦܘܠܚܢܐ ܢܒܝܐ. ܗܐ ܐܢܬܘܢ ܢܒܥܘܢ ܗ̄
ܘܬܫܡܫܬܐ ܟܠܗܘܢ ܕܚܫ̈ܚܬܐ. ܐܠܗܝܬܐ ܘܐܠܗܘܬܐ ܦܫܝܛܐܝܬ ܘܡܠܟܐܝܬ ܕܠܐ ܡܘܬܪ ܕܐܝܟ ܐܠܗܐ
ܐܘܟܝܬ ܡܪܐ ܘܢܚܘܬܐ ܘܚܝܘܬܐ ܠܗܘܢ ܟܠ. ܗܐ ܕܝܠܢ ܘܢܣܒ ܘܐܬܚܫܒܢ ܒܟܠܗܘܢ
ܕܢܦܫܐ. ܘܦܪ̈ܝܫܝܢ ܒܡܫܚܬܗ ܕܡܪܝܐ. ܘܒܠܝܢ ܘܢܕܥܢ ܕܐܝܟ ܐܠܗܐ ܠܗܘܢ ܟܠ. ܘܡܪܒܐ ܠܗ ܘܒܗ
ܐܠܗܘܬ. ܒܠܗ ܦܪܐ ܡܫܒܚܢܐ[w] ܘܦܫܛܐ ܠܚܠܝܛܘܬܗ ܕܠܐ ܟܠܗ. ܠܟܠ ܦܓܠܐ ܘܠܐ ܬܘܒ 15
ܦܘܠܚܢܐ ܠܐ ܗܘܐ ܦܪܐ ܘܟܪܘܒܐ ܘܡܫܬܒܚܢܐ. ܗܘ ܐܠܗܐ ܟܠ ܠܗܘܢ. ܘܦܓܪܐ ܚܝܠܐ ܟܠܗܘܢ
ܡܢ ܟܗܢܐ ܡܩܠܣ ܐܠܝܨܝܦܝܢ ܒܢ ܚܕܐ ܘܒܢ ܒܪܝܬܐ ܟܢܫܬܐ ܕܐܝܟ ܐܠܗܐ. ܘܬܘܒ ܐܦ
ܥܡܐ ܗܘ ܕܟܠܐ ܕܢܟܪܝ ܘܟܪܘܒܐ ܕܟܠ. ܬܘܒ ܦܫܛ ܡܢܗܘܢ ܕܪܚܠ ܒܟܠܗܘܢ ܡ̈ܢ
ܡܩܠܐ ܘܡܐܡܪܐ ܕܡܪܢܝܢ ܠܐ ܐܠܗܘܬܗ ܘܠܐ ܡܬܦܪܫܐ ܕܡܠܝܪ̈ܝܢ ܠܟܢܝ ܡܬܠܠܗ.
ܘܐܝܟܢ ܠܝ ܡܢܝܢ ܬܘܒ ܕܪܟܝܢ. ܘܗܘ ܕܐܝܬܝ ܢܠܗܐ ܬܪܝܢ ܘܐܒܕܐ ܡܠܬ̈ܝܫܚܐ. 20
ܘܕܒܝܬ ܗܘ ܬܪܝܢ. ܗܝ ܟܢܠܗܐ ܬܪܝܢ ܐܠܗ̄. ܘܐܚܪܝܢ ܢܠܗܐ ܐܒܕܐ ܒܐܢܫܐ ܐܠܗ̄. ܕܐܢܫܐ
ܕܡܢ ܐܠܗ̄ ܗܘ ܒܐܢܫܐ ܢܠܗܐ ܐܒܕܐ. ܗܟܢܐ ܒܬܪܝܢ ܕܡܪ̈ܝܢ ܡܢܗܘܢ ܡܠܟܐ
ܐܝܟ ܕܬܪܝܢ ܦܪܨܘܦܐ ܘܡܠܟܘܬܐ. ܬܘܒ[x] ܘܠܐ ܡܬܦܪܫܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܩܢܘܡܝܐ ܠܩܢܘܡܐ
ܕܠܚܘܕ.

w) R fügt ein ܕܟܠ — x) ܬܘܒ ܠܐ R.

ܕܢܠܡܗ ܕܡܪܝܐ. ܐܝܟ ܘܐܦ ܡܢ ܣܬܒܥܐ ܘܬܫܒܚ[y] ܩܝܡܐ ܫܡܝܢܝܬܐ. ܢܬܦܟ ܘܢܦܪܐ ܠܗܘܪܐ
ܡܬܠܟܢܘܬܐ ܙܘܢܝܬܐ ܘܣܝܪܐ ܕܠܐ ܫܡܝܐ ܡܠܟܬܐ ܒܫܘܒܚܬܐ ܕܫܡܝܢܐ ܗܘܘ ܡܬܢܒܝܢ
ܒܬܪܝܬܐ ܕܢܦܫܐ ܐܪܒܥܐ. ܘܡܥܒܕܢܘܬܐ ܕܡܬܦܩܕܢ ܠܥܠܡܝܢ ܡܬܚܫܒܢܘܬܐ ܐܝܟ ܕܒܣܪܐ
ܕܡܬܚܫܒܢܘܬܐ ܕܝܢ ܡܬܦܢܝܢ ܘܡܫܘܚܬܐ ܕܟܠ ܐܪܒܥܬܗܝܢ ܘܒܘܩܪܗ. ܘܐܝܟ ܕܗܘܝܐ
5 ܡܢܗܘܢ ܢܫܒܬܐ. ܘܙܘܥܐ ܩܠܝܠܐܝܬ ܣܓܝܐܬܐ. ܘܐܝܟ ܡܪܟܐ ܕܗܘܝܬܐ ܘܡܬܚܠܦܢܬܐ
ܕܡܢ ܟܠ ܦܢ. ܡܬܢܦܨܢ ܠܣܓܝܐܘܬܗ ܕܠܐ ܡܬܕܥܐ ܘܡܬܦܠܓܢ ܠܡܢܘܬܐ ܣܓܝܐܬܐ
Bl.ܘܘ a ܘܐܣܘܪܐ. ܟܦܢ ܕܠܗ ܠܐ ܦܠܓ ܟܠܗܠܐ ܠܗ ܕܢܘܟܪܝܐ ܩܝܡܐ ܫܡܝܢܝܬܐ. ܘܡܫܬܘܫ
ܕܐܬܪܐ ܘܣܓܝܘܬܗ ܫܘܬܐ ܘܬܪܝܢ ܦܠܓܐ ܘܕܢܒܥ ܒܟܠܗܝܢ. ܘܢܦܩ ܠܟܪܘܒܐ ܘܐܟܠܗ
ܡܢ ܢܦܠܬܐ ܠܥܡܡܐ. ܡܛܠ ܕܡܠܟܘܬܐ ܩܝܡܘܬܗ ܦܠܓܬܐ ܫܘܡܫܬܐ[z] ܙܪܝܩܘܬܐ. ܠܣܓܝܐܐ
10 ܕܟܝܠܐ ܐܝܟܢܐ. ܐܘ ܟܕ ܘܡܬܢܦܨ. ܠܥܡܡܐ ܕܝܢ ܦܠܓܘ ܠܥܡܡܝܗܘܢ ܕܢܦܫܬܐ ܢܫܡܬܐ ܠܟܠ
ܠܥܘܡܩܐ ܐܝܟܢܐ ܘܠܐ ܡܬܢܦܨܢܬܐ. ܡܛܠ ܕܝܢ ܥܡܡܐ ܘܡܫܬܦܠܢ ܘܫܘܡܠܝܐ ܡܢܗ
ܡܦܦܠܬܐ. ܢܦܫܐ ܗܝ ܘܡܥܒܕܐ ܠܥܘܡܩܐ. ܘܠܟܠܗ ܓܘܐ ܕܒܢܝܫܐ ܡܠܐ ܢܚܫܒܬܐ ܘ
ܘܡܬܢܦܨܢܬܐ. ܠܣܓܝܐܐ ܘܠܗܘܢܝܐ. ܠܫܘܟܠܠ ܘܠܟܘܪܐ. ܠܚܙܝܐ ܘܠܥܒܕܐ. ܘܟܠ ܕܝܢ
ܡܢ ܟܠ ܚܘܒܐ[a] ܠܗܘܢ ܘܦܪܝܫܐ ܕܠܗ ܐܢܫ ܘܡܬܬܩܢ ܒܒܢܝܫܐ ܢܦܫܗܘܢ ܦܬܝܟ ܠܣܝ
15 ܒܒܪܢܬܐ ܘܒܒܢܝܐ ܘܒܝܫܐ. ܘܐܝܟ ܦܪܘܫܐ ܘܒܠܝܠܬܐ ܘܡܦܪܫܢܘܬܐ ܕܦܪܐ ܠܦܠܐ
ܘܡܪܟܒܢܐ. ܗܘ ܕܡܢܗ ܕܢܦܫܐ ܒܒܢܝܫܐ ܝܕܥ ܘܠܟܝܢܬܐ ܕܡܪܝܐ ܕܐܬܐ. ܘܠܐ ܟܠܗܝܢ ܠܟܠ
ܡܘܬܒܐ ܡܡܢܝܢܐ. ܘܠܐ ܠܐܝܬܝܗ ܢܚܘܪܐ. ܡܛܠ ܗܢܐ ܡܬܚܙܝܢ ܡܢ ܚܛܝܐ ܦܠܓ ܢܚܘܪܐ.
ܘܡܬܦܝܣܢ ܡܢ ܢܠܡܐ ܦܝܪܐ ܗܦܟܐ ܘܡܪܟܒܐ. ܘܠܐ ܡܘܬܒܐ ܦܬܘܪ ܠܝ. ܐܠܐ ܡܠܬܝܐ ܦܠܓܝ
ܠܗܘܢ. ܐܠܐ ܟܠܣܘܕ ܢܘܗܪܐ ܬܟܐ ܒܡܟܠܬܐ ܕܢܦܫܬܐ ܕܦܠܐ ܕܦܩܗ ܟܦܠܝ. ܗܢ ܕܝܗܘ ܐܒܠܐ
20 ܡܢ ܢܠܗܘܢ ܠܡܬܦܐ ܝܕܝܥܐ ܠܟܠ ܬܝܣܐ ܡܢ ܡܢܐ ܕܬܝܣܐ ܦܪܘܫ ܘܢܚܘܪܐ ܕܢܠܝ. ܗܘ
ܕܠܗ ܡܬܠܬܐ ܠܐܦܝ ܠܐܝܕܐ ܘܗܘܝܐ ܘܡܘܟܠܬܢܘܬܐ ܡܢ ܟܠ. ܡܦܪܫ
ܫܡܗ ܡܫܝܚܐ. ܡܪܝܐ ܦܪܘܩܗ. ܡܪܡܪܡ ܐܘܣܝܗ. ܫܡܝܐ ܐܒܘܗ. ܡܫܒܚ[b] ܟܕ
ܟܢܘܫܝܬܗ. ܠܡܢܗ ܟܦܪܘܩܘܬܗ. ܫܘܒܚܐ ܠܟܢܫܗ. ܢܦܝܫ ܟܝܢܗ. ܬܠܝܬ
ܫܡܗܘܬܗ

y) ܘܬܫܒܘܚ O — z) ܘܫܡܫܘܬܐ R — a) R fügt ܘܗ ein — b) ܫܒܝܚܐ R.

ܒܦܘܩܕܢܗ ܕܝܠܗ. ܠܐ ܡܣܬܝܟܐ ܕܪܟܝܢܬܗ. ܠܐ ܡܬܕܪܟܐ ܐܝܬܘܬܗ. ܠܐ ܡܬܦܫܩܐ ܦܘܪܫܢܗ.
ܠܗ ܕܝܢ ܟܪ̈ܘܒܐ ܘܣܪ̈ܦܐ ܡܫܒܚܝܢ ܘܡܩܕܫܝܢ ܘܣܓܕܝܢ ܠܗ ܡܪܡܪܡܝܢ ܘܡܘܕܝܢ.
ܘܡܒܪܟܝܢ ܘܡܥܫܢܝܢ ܠܗ ܘܡܫܠܡܝܢ ܘܡܫܬܥܒܕܝܢ. ܒܗ ܡܫܡܫܝܢ ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܢ
ܡܪܐ ܘܡܠܟܐ ܘܐܠܗܐ ܕܟܠ. ܠܐ ܡܢܘ ܗܘ ܕܐܬܚܙܝ ܠܡܫܬܥܝܘ ܥܠ ܐܝܬܘܬܗ. ܠܐ ܗܘ
ܡܢܘ ܗܘ ܕܐܬܚܫܒ ܠܗ ܕܢܣܟܠ ܠܡܬܒܩܝܘ ܥܠ ܦܘܪܫܢܗ. ܠܐ ܡܢܘ ܗܘ ܕܐܫܟܚ ܠܗ ܕܢܬܦܪܫ ܕܝܢ 5
ܕܢܬܩܪܒ ܠܩܘܪܒܢܗ. ܐܢܬ ܡܢܘ ܒܪܢܫܐ ܡܢ ܥܦܪܐ ܘܠܐ ܡܬܡܠܠܢܐ. ܕܬܦܪܫ ܠܡܠܬ
ܠܡܬܒܩܝܘ ܠܗ. ܐܢܬ ܡܢܘ ܕܐܫܟܚܬ ܡܢ ܒܘܨܝܐ ܡܠܝܠܐ ܕܡܩܪܒ ܠܘܬܗ ܡܫܒܚܢܐ
ܘܡܪܝܡܐ ܘܠܐ ܡܬܕܪܟܢܐ ܘܠܐ ܡܬܥܩܒܢܐ ܘܠܐ ܡܬܦܫܩܢܐ. ܐܢܬ ܡܢܘ ܣܟܠܬ ܠܗ ܕܬܚܙܝܘܗܝ
ܡܠܬܐ ܦܬܓܡܐ ܠܐ ܡܬܚܙܝܢܐ ܕܡܫܬܥܝܐ ܒܟܠ ܦܘܡܝܢ. ܘܡܫܬܒܚܐ ܥܠ ܟܠ ܕܡܢ ܒܪܝܬܐ
ܗܘ ܡܢܘ ܐܢܬ ܕܬܦܪܫ ܠܗ ܠܐ ܡܬܦܪܫܢܐ. ܒܪܫܝܬܐ ܡܢܘ ܐܬܚܙܝ ܘܐܦܢ 10
ܣܓܝ ܕܢܦܩ ܠܗ ܠܐ ܡܬܦܫܩܢܘܬܗ. ܠܐ ܗܟܢܐ ܕܦܫܩܢܘܬܗ ܐܬܚܙܝ ܐܘ ܐܦܠܐ
ܘܦܫܩܢܐ. ܡܬܚܙܝܢܐ ܘܡܬܚܫܒܢܐ ܕܡܬܝܕܥ ܠܗ ܠܐ ܡܬܕܪܟܢܘܬܗ. ܒܗܝ ܐܢܬ ܡܢ ܟܠ
ܘܫܒܚܐ ܠܒܪܝܐ ܒܪܝܐ ܕܠܐ ܡܬܚܙܝ ܐܝܟ܀ ܘܒܗܠܝܢ ܚܠܝܢ ܕܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܕܐܙܠܬ
ܚܢܢ ܐܠܗܐ ܕܫܘܪܝܐ [f] ܀

Bl. 86b ܬܘܒ ܐܠܗܐ ܕܡܬܝܕܥ ܒܥܠܡܐ ܕܢܬܚܙܐ. ܕܠܐ ܓܝܪ ܐܝܬܘܗܝ ܐܠܗܐ ܐܘ ܡܫܬܐܠܐ ܐܢܬ 15
ܒܚܝܠܐ ܘܚܢܢܐ ܠܚܘܕܝܗ ܘܐܪ̈ܡܐ ܠܐ ܡܬܕܪܟܢܝܬܐ ܘܠܐ ܡܬܦܫܩܢܝܬܐ. ܠܐ ܡܬܕܪܫܢܝܬܐ.
ܡܪܐ ܟܝܢܐ ܘܡܠܟܐ ܡܫܒܚܐ. ܘܐܝܟܐ ܗܘ ܕܠܐ. ܟܪܘܒܐ ܣܪ̈ܦܐ. ܘܥܝܪ̈ܐ ܩܕܝ̈ܫܐ.
ܘܡܬܡܠܠܢܐ ܒܚܘܒܐ ܐܘ ܪܝܫܝܬܐ ܡܬܦܫܩܢܝܬܐ ܘܡܬܝܕܥܢܘܬܐ ܕܝܠܗ ܠܗ ܡܘܬܐ ܘܠܐ ܡܬܕܪܟܢܐ.
ܘܠܐ ܗܘܐ ܠܗ ܡܘܠܕܐ. ܐܘ ܒܢܝܐ ܠܥܠܡܐ ܕܐܝܬܝܗ ܥܠ ܟܠܢ. ܕܝܠܗ ܠܗ ܙܒܢܐ ܡܬܚܙܝܢܐ.
ܘܠܐ ܕܡܘܬܐ ܡܬܦܪܫܢܝܬܐ. ܘܠܐ ܕܝܠܝܬܐ ܡܬܦܫܩܢܝܬܐ. ܐܘ ܐܝܬܘܬܐ ܡܬܚܫܒܢܝܬܐ ܕܝܠܗ ܗܘ 20
ܪܡܝܬܐ ܠܐܝܬܘܬܗ. ܘܡܫܬܠܡܢܘܬܐ ܕܡܝܬܐ ܕܝܠܗ ܠܟܠ ܡܢܗ ܐܦܠܐ ܕܢܦܪܫ ܠܡܕܥܗ. ܘܒܕܘܡܝܐ
ܕܝܠܗ ܝܗܒ ܠܡܬܒܩܝܘܬܗ. ܘܠܐ ܦܘܩܕܐ ܠܐܠܗܘܬܗ. ܐܘ ܒܚܝܠܐ ܒܪܘܚܢܝܘܬܐ ܡܠܠ
ܡܠܬܐ ܒܐܝܬܘܬܐ. ܘܠܐ ܡܬܕܪܟܢܐ ܒܚܝܠܘܬܐ. ܐܘ ܐܦܠܐ ܒܡܬܚܫܒܢܘܬܐ ܘܡܬܚܙܝܢܘܬܐ
ܒܪܘܚܢܝܘܬܐ

c) ܡܛܠ ܠܗ R — d) ܘܠܐ ܡܬܟܠܝܐ R — e) hier wie Z. 4 ܡܢܘ ܗܘ zu lesen. — f. ܕܫܘܪܝܐ O —
g) ܘܡܬܚܙܝܢܘܬܐ — h) ohne ܕ R.

ܒܟܘܡܪܘܬܐ ܘܒܠܝܙܐ ܟܡܟܪܣܘܬܐ. ܐܘ ܡܪܚܡܐ ܒܒܢܝܐ ܘܡܪܚܡܐ ܒܟܗܢܘܬܐ.
ܘܡܫܒܚ ܒܡܘܗ̈ܒܬܗ ܕܗܘ ܘܫܡܗ ܘܐܬܬܪ ܠܗ ܙܒܢܐ ܘܡܫܒ̈ܚܐ ܘܫܒܝܚܐ. ܙ̈ܒܢܐ ܒܒ̈ܢܝܐ
ܐܚܪܢܐ ܕܫܡܥ ܠܒܢܝܗ ܘܫܡܥܐ ܫܪܘܬܗ ܘܥܒܕܐ ܢܒܝܠܐ ܬܪܝܨܬܗ ܕܫܡܥܬ ܠܗ ܘܥܒܕܐ
ܠܗ ܘܡܫܬܥܒܕܐ ܠܗ ܕܝ ܠܐ ܫܡܥ ܥܠ ܠܫܘܪܝܐ ܫܪܘܬܗ ܘܠܐ ܡܫܬܘܕܥܐ ܡܫܬܐܠܝܢ ܘܠܐ
ܡܬܥܒܕܐ ܒܥܘܒܕܗ. ܗܟܢ ܐܢܬ ܒܒܢܝܗ ܡܢ. ܢܒܥܘܢ ܐܢܬ ܒܡܫܒܚܘܬܗ[k]. ܒܠܝܙ ܐܢܬ 5
ܘܡܫܒܚ ܒܡܘܗܒܬܗ. ܠܗ ܕܝ ܡܫܬܒܚܝܢ ܟܠܗܝܢ. ܘܠܗ ܕܝ ܫܡܥܝܢ ܡܫܡ̈ܥܝܢ. ܘܠܗ ܕܝ
ܦܠܚܝܢ ܡܚܣܢܝܢ. ܐܠܐ ܡܘܕܝܢ ܕܝ ܠܐ ܡܬܒܥܝܢ. ܘܡܫܡܫܝܢ ܕܝ ܠܐ ܡܬܦܠܓܝܢ.
ܘܡܫܬܚܝܢ ܕܝ ܠܐ ܦܠܝܢ. ܐܠܐ ܚܫܚܝܢ ܡܢ ܡܪܚܡܢܘܬܗ. ܡܪܐ ܠܟܠ ܘܫܘܒܚܐ ܕܟܠܢ.
ܢܒܥܘܢ ܡܪܝ ܠܥܘܒܕܗܘܢ ܥܠ ܫܘܪܝܐ ܫܪܘܬܗ ܠܫܘܪܝܐ ܕܐܫܬܝܬܝܗ ܘܕܠܐ ܫܘܟܠܡ
ܢܘܪܐ ܘܢܫܘܪ ܘܢܥܒܕ ܠܡܥܒܕܢܘܬܗ ܚܕܝܬܐ[l] ܡܠܟܘܬܐ ܥܠ ܟܠܗ̈ܘܢ ܘܡܪܝܐ ܥܠ ܟܠܗܝܢ. 10
ܕܐܚܝܕ[m] ܐܝܬ ܥܠ ܡܠܟܐ ܠܥܠܡܠܡܝܢ ܐܡܝܢ ܀ ܒܫܠܡܐ ܕܡܪܢ ܐܬܚܬܡܬ ܡܢ ܟܬܒܐ
ܡܫܘܚܬܐ ܒܢܝܐ ܕܝܢ. ܕܡܬܝܕܥܐ ܐܝܬ ܐܠܗܐ. ܐܘܟܝܬ ܡܪܐ ܘܟܪܘܒܐ ܘܡܟܪܣܢܐ ܠܗܘܐ ܠܐ܆
ܫܡܐ ܬܘܒ ܡܠܐ ܢܬܬܠܝܘܬܗ ܕܡܪܐ. ܬܘܒ ܡܫܒܚܐ ܡܫܠܡܐ. ܘܡܫܒܚܢܐ ܬܪܝܨܬܐ. ܘܒ
ܘܟܪܘܒܐ ܡܫܬܡܠܝܐ. ܕܐܬܐ ܒܝ ܚܕ ܗܘ ܡܪܐ ܘܟܪܘܒܐ ܘܡܟܪܣܢܐ ܕܗܘܐ ܥܠ. ܐܘ ܬܪܝܢ. ܐܘ
ܬܠܬܐ. ܐܘ ܣܓܝܐܐ. ܘܥܠܝܗ ܡܫܘܢ ܝܕܥ ܡܕܡ ܟܪܐ[n] ܘܢܟܪ ܘܡܟܪܣܢ. ܘܥܠܝܗ ܕܝܢ 15
ܡܠܬܐ ܠܐ ܡܕܡ ܕܐܝܬ ܠܗ ܘܬܫܒܘܚܬܐ ܐܚܝܕ ܘܡܥܒܕ. ܕܗܘܐ ܢܪܒܐ ܒܟܠܗܝܢ ܫܘܟܠܡܐ
ܦܬܓܡܐ. ܢܘܗܪܐ ܘܫܘܦܪܐ. ܫܠܡܐ ܘܦܝܣܐ. ܡܚܝܠܘܬܐ ܘܚܝܠܬܢܘܬܐ. ܐܝܬܘܬܐ. ܘܡܬܬܪܚܡܢܘܬܐ.
ܫܘܠܛܢܐ ܘܒܘܪܟܬܐ. ܡܘܗܒܬܐ ܘܫܘܒܚܐ. ܘܪܒܘܬܐ ܘܩܢܝܢܐ. ܐܘܟܝܬܐ ܘܦܘܪܩܢܘܬܐ. ܢܘܗܪܐ
ܘܩܢܐ. ܒܟܪܐ ܘܚܘܒܐ. ܚܢܢܐ ܘܚܘܒܐ. ܒܗ ܦܬܓܡܐ ܐܪܝܟܘܬܐ ܕܠܐ ܡܬܬܚܡܢ ܐܝܬ ܗܘܐ.
ܘܠܐ ܢܬܟܠ ܐܝܬ ܡܢܚܢܐ ܕܡܬܢܒܝܢ ܬܪܝܨܬܐ ܘܡܬܚܫ̈ܒܢ[o] ܘܟܪܘܒܐ. ܗܢܐ ܕܝ ܡܢ ܡܕܡ 20
ܕܐܠܗ. ܡܢ ܗܘ ܝܬܝܪ ܠܐ ܦܠܚ. ܠܗܘ ܢܗܘܝܢ. ܡܢ ܐܡܪܐ ܝܕܥ. ܐܢܬ[p] ܢܬܠܡܕ. ܘܐܝܢ

Bl. 114 a

ܢܬܚܡ. ܕܗܘܐ ܠܚܝܪܐ ܠܐ ܡܫܬܘܕܥܐ ܘܠܐ ܡܫܬܡܠܝܢ. ܘܡܢ ܣܓܝܐܐ ܠܐ ܡܬܚܫܒܝܢ
ܒܗܘ ܕܠܬܬܐ ܕܝܪܐ ܠܐ ܡܬܟܠܝܢ. ܘܠܡܬܟܬܒܘܬܐ ܠܐ ܦܠܚܝܢ. ܘܠܒܝܐ ܠܐ ܡܫܬܪܝܢ. ܡܢ
ܡܢ

i–i) ܚܡܝܪ ܠܒܢܝܗ ܒܚܝܐ RO — k) sing. R — l) ܚܝܘܬܐ R — m) ܕܐܚܝܕܐ R — n) ܟܪܐ ܘܡܟܪ R —
O — o) ܡܠܬ ܫܘܒܚܐ O — p) ܐܡܝܢ R.

ܡܢ ܐܒܐ ܢܦܩ. ܟܐܒܐ ܠܒܪܐ ܝܠܕ. ܟܐܒܐ ܗܟܢܐ ܕܠܒܪ̈ܝܬܐ. ܠܟܠ ܠܒܪܐ ܕܢܦܩ. ܘܠܐ ܫܘܚܠܦܐ
ܕܟܝܢܐ. ܘܠܐ ܡܦܠܓܘܬܐ ܕܡܬܦܠܓܐ. ܐܝܟ ܐܒܐ ܦܪܝܫܐ ܕܟܝܢܐ. ܟܐܒܐ ܪ̈ܘܚܐ ܕܟܝܢܐ. ܦܠܓܘܬܐ
ܕܟܝܢܐ ܘܡܫܡܫܢܐ ܕܠܐ ܠܟ. ܗܘܐ ܕܝܢ ܐܬܟܘܢ ܟܢܐ. ܕܡܢܗ ܠܟ ܘܒܗ ܠܟ. ܘܠܣܘܦ
ܡܬܠܒܫܝܢ ܘܡܬܪ̈ܓܡܢܘܬܗ ܠܟ ܒܗ ܒܪܐ. ܒܗ ܒܠܚܘܕ. ܒܗ ܝܕܘܥܝ. ܘܡܢܗ ܢܐܟ ܢܗܘܐܬ
ܘܢܣܒܬ ܐܬܬ ܘܦܪܝܫܐܝܬ. ܢܠܦ ܕܝܢ ܚܕ ܗܘ ܡܪܝܐ ܘܟܪܘܙܐ ܘܡܫܪܪܢܐ ܐܘ ܡܫܝܚܐ. ܐܝܟ 5
ܕܝܢ ܝܬܪܐ ܒܗ ܒܟܝܢܐ ܘܠܐܒܐ. ܐܦܢܝܢ ܚܕ ܗܘܐ ܒܬܠܬܐ ܦܘܫ ܕܐܬܒܣܪ ܒܗܘܐ
ܦܓܪܗ ܕܢܟܝܐ. ܘܐܬܒܣܪ ܘܒܣܪ ܒܣܪܐ ܠܦܘܢܝ ܡܪܢ. ܘܐܬܒܣܪ ܕܐܠܗܐ ܐܝܠܐ
ܐܦܪܝܢ ܠܟܘ ܢܗܘܐ ܕܐܬܒܣܪ ܡܢ ܕܐܬܝܠܕ ܢܗܘܐ[t]. ܘܡܢ ܦܪܝܫ ܠܡܫܝܚܘܬܗ ܠܒܣܪܐ ܢܗܘܐ
ܕܢܗܘܐ. ܦܪܝܫ ܠܡܫܝܚܘܬܐ ܐܝܬܝܗ ܕܢܗܘܐ ܠܡܘܗܒܬܐ. ܕܐܬܒܣܪܘ ܒܘܠܗܢ ܘܡܬܝܕܥܢܐ ܕ
ܕܝܠܗ ܡܢ ܡܫܝܚܐ ܕܢܣܒܬܐ ܕܟܝܢܐ. ܘܡܢ ܐܬܬܝܕܥ ܠܡܫܝܚܘܬܐ ܦܠܓ ܒܗ ܒܟܢܫܐ. 10
ܐܘܣܝܐ ܦܪܝܫ ܡܘܗܒܬܐ. ܡܢ ܦܠܓ ܕܡܬܝܕܥܢ ܠܗ. ܕܐܬܒܣܪ ܟܝܢܐ ܘܗܘܐ. ܘܟܠܗܘܢ ܕܡܢ
ܕܝܢܘܢ ܡܢܗܘܢ. ܘܡܢ ܒܦܠܓ ܡܬܝܕܥܢ ܗܘܘ. ܗܟܢܐ ܡܢ ܡܘܗܒܬܐ ܕܡܢ ܐܒܐ ܐܝܟ
ܦܠܓ ܟܠܗܘܢ ܕܡܬܝܕܥܢ. ܘܡܢ ܒܟܢܫܐ. ܘ ܠܟܘܢ ܘܠܟܘܢ ܡܫܝܚܐ ܘܡܫܝܚܐ.
ܘܐܦܢܝܢ ܘܐܬܡܠܝܢ ܕܡܢܐ ܘܟܪܘܙܐ ܘܡܫܪܪܢܐ ܐܝܬ ܠܟܠ. ܘܡܢ ܗܘܢ ܙܟܝܢ ܠܡܢܗ
ܚܕ ܗܘ ܡܢ ܐܘ ܡܫܝܚܐ. ܗܘܢ ܢܦܩ ܘܐܬܟܫܦ ܒܗ ܒܟܢܫܐ ܠܐ. ܘܐܦ ܢܦܩܝܢ ܘܢܗܘܘܢ 15
ܐܘ ܐܠܗܐ ܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚ. ܕܠܐ ܗܘܐ ܡܫܝܚܐ ܡܢ ܪܘܚܐ ܒܟܢܫܐ ܠܐ. ܘܟܠܗܘܢ ܡܫܝܚܐ ܕܦܠܓܐ
ܕܢܦܩ ܐܠܗܐ ܕܐܬܝܠܕ ܡܢ ܠܒܐ ܘܐܬܒܣܪ. ܠܗ ܡܫܝܚܐ ܦܪܨܘܦܐ ܘܡܬܝܕܥܢܐ
ܦܪܨܘܦܬܐ ܐܝܟ. ܐܠܐ ܡܫܝܚܐ ܘܡܬܝܕܥܢܐ ܒܗ ܒܟܝܢܐ ܘܡܢܗ ܘܒܟܝܢܘܬܗ. ܘܠܗ ܕܝܢ
ܦܪܝܫ ܘܡܢܗܘܢ ܢܗܘܐ ܠܡܬܝܕܥܢܘܬܗ ܘܡܬܝܕܥܢܘܬܗ ܕܟܝܢܐ ܢܣܒܬܐ ܘܠܐ ܡܫܬܘܕܥܢܐ.
ܒܗ ܕܝܢ ܡܫܝܚܐ ܗܘ ܕ ܗܘ ܡܫܝܚܐ ܡܢܗܘܢ ܘܦܪܝܫܐ ܐܢܫܝܬܐ ܒܡܫܝܚܐ 20
ܡܬܝܕܥܢ ܘܠܐ ܡܬܦܠܓܢܐ ܘܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܐܝܬ ܡܬܝܕܥܢܘܬܐ ܕܠܐ ܦܘܠܓܐ ܘܗ
ܘܡܫܝܚܐ. ܐܘ ܡܢ ܕ ܐܬܒܣܪ ܡܫܝܚܐ ܘܦܪܝܫ ܒܟܝܢܐ ܢܣܒܬܐ ܕܐܬܝܕܥܬ. ܠܐ ܗܘ
ܐܬܝܠܕܬ ܦܪܝܫܬܗ ܐܝܟ ܚܕ ܢܦܫܐ. ܘܠܐ ܡܫܝܚܐ ܢܣܒ ܢܗܘܐ. ܐܠܐ ܗܘܐ ܐܬܝܠܕܬ
ܡܢ

ܘܦܢܡܐ

q) ܢܟܝܬܐ R — r) ܕܚܕ R — s) ܘܠ R — t) ܡܫܝܚܐ O — u) ܕܢܗܘܐ R — v) ܦܪ̈ܨܘܦܐ R
w) ܡܫܝܚܐ O

ܡܢ ܠܡܥܡܠܘ. ܘܠܐ ܒܥܩܒܐ ܣܓܝܐܐ ܐܠܨܝܢܢ. ܐܝܟ ܐܦܠܛܘܢ ܢܦܫܐ ܕܡܪܓܫܢܘܬܐ.
ܘܠܐ ܗܘܝܘ ܡܫܡܥ ܐܪܐ. ܐܝܟ ܐܪܐ ܡܫܡܥ. ܘܠܐ ܡܫܩܠܐ ܕܢܦܫܐ. ܐܝܟ ܕܢܦܫܐ ܢܦܫܐ. ܘܠܐ
ܕܢܒܥܘ ܡܢܐ ܠܗܘܢ. ܐܝܟ ܕܪܝܫܐ ܢܘܚ ܠܚܝܘܢ. ܠܐ ܗܘܐ ܦܠܓܘܢ ܦܝܠܐ. ܘܐܝܟ ܡܝܠܐ
Bl. 11 b ܦܠܓܘܢ. ܘܠܐ ܕܡܡܠܐ ܠܠܚܡ. ܐܝܟ ܠܠܚܡ ܕܡܡܠܐ. ܐܠܐ ܡܬܬܙܝܥܢܘܬ ܘܡܬܝܚܕܢܘܬ ܗܝ ܪܘܚܐ
5 ܡܕܪܟܢܘܬܗ ܕܢܦܫܐ ܕܠܐ ܡܬܚܠܦ ܘܕܠܐ ܒܛܠܢܘܬܐ. ܘܡܢ ܗܠܝܢ ܕܠܒܝܫܢ ܕܝܢ ܗܘ ܡܢܐ ܘܚܝܢ
ܗܘ ܚܕܘܬܐ ܘܚܝܘܬܐ. ܘܚܝ ܗܘ ܡܬܦܪܫܢܘܬܐ. ܘܡܕܪܟܢܐ ܕܒܟܠ ܠܗ ܕܢܦܩܐ ܘܠܐ ܦܣܩܬܐ ܘܠܐ
ܕܡܬܚܠܦ ܘܠܐ ܡܫܬܘܚܠܦ. ܒܗܘ ܕܦܘܪܫ ܚܕܐ ܠܐ ܐܝܬܘܗܝ ܘܠܐ ܣܓܝܐ ܠܐ ܡܬܦܪܫܐ. ܘܠܐ ܟܠܐ
ܡܬܚܠܦܐ܀ ܠܗܘܢ ܕܝܢ ܗܝ ܢܦܫܐ ܕܠܐ ܡܬܚܠܦܢܘܬܐ ܐܘ ܡܫܬܚܠܦܢܘܬܐ ܐܘ ܡܬܦܪܫܢܘܬܐ ܐܘ ܡܕܪܟܢܘܬܐ
ܕܗܟܢ. ܐܘ ܐܘܣܝܐ. ܐܘ ܡܬܚܫܚܢܘܬܐ ܕܐܝܬ ܒܗ ܡܫܬܡܫܢܘܬܐ ܠܟܠܗܝܢ ܐܘ ܠܡܫܬܥܐ ܕܡ ܣܓܝܐܐ.
10 ܡܬܚܫܚܢܘܬܗ ܡܫܬܡܫܢܘܬܐ ܗܘܐ ܒܗ. ܘܐܝܟ ܕܡܫܬܡܫܢܘܬܐ ܐܝܬ. ܐܦ ܕܝܢܐ ܗܘܐ
ܘܬܘܪܬܐ. ܘܐܝܟ ܕܦܠܓ ܐܝܬ. ܠܗ ܡܬܚܫܚܢܐ ܡܛܠ ܕܠܐ ܡܬܦܠܓܢܘܬܐ. ܐܝܟ ܡܬܚܫܚܢܘܬܐ ܠܐ
ܡܬܦܠܓܢܘܬܐ. ܐܝܟ ܣܘܪܦܐ ܠܐ ܡܬܦܠܓܢܘܬܐ. ܐܠܐ ܡܘܬܪܐ. ܡܬܚܘܝܐ ܘܡܬܚܘܝܐ.
ܘܡܢ ܕܝܢ ܠܢܦܫܐ. ܠܐ ܡܕܡ ܒܬܚܘܡܐ ܠܡܬܚܫܚܢܘܬܗ. ܦܪܝܫ ܚܕ ܗܘ ܒܟܠܚܕܘܗܝ
ܡܬܦܫܛܢܘܬܗ ܘܡܬܚܫܚܢܘܬܗ ܘܡܬܚܫܚܢܘܬܗ. ܘܗܘ ܒܟܠܚܕܘܗܝ. ܡܦܪܫ ܠܗ ܐܝܟ ܕܐܝܬ ܘܟܠܗ
15 ܠܗ ܟܠܗܘܢ. ܘܐܟܘܬ ܕܠܐ ܬܪܬܝܢ. ܐܘ ܕܝܢ ܕܐܝܬ ܠܗ ܬܠܬ ܡܬܚܫܚܢܘܬܐ ܘܡܬܚܫܚܢܘܬܐ. ܐܝܬܝܗ ܒܗ
ܒܡܬܚܫܚܢܐ ܘܬܚܘܡܐ ܐܝܬܘܗܝ ܘܒܡܬܚܫܚܢܘܬܐ ܘܠܐ ܦܘܪܫ ܘܠܐ ܡܬܚܫܚܢܘܬܐ ܘܠܐ ܢܦܫܐ ܘܠܐ ܦܪܨܘܦ.
ܗܟܢܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܕܝܠܗ ܦܘܪܫܐ ܡܬܚܫܚܢܘܬܐ. ܗܘ ܠܐ ܦܘܫܚܐ ܗܘܐ. ܘܐܟܘܬ ܕܐܝܬ
ܕܐܝܬ ܠܗ ܡܕܡ ܘܚܕ ܦܠܓܘܬܐ ܘܡܬܚܫܚܢܘܬܐ. ܘܐܝܬܝܗ ܕܡܬܚܫܚܢܘܬܐ ܘܡܬܦܠܓܢܘܬܐ ܘܡܬܚܫܚܢܘܬܐ
ܘܡܬܚܫܚܢܘܬܐ ܘܡܬܦܠܓܢܘܬܐ ܟܠܗ ܕܡܕܡ. ܟܠܗ ܐܝܬܘܗܝ ܒܡܬܚܫܚܢܘܬܐ ܘܚܕ ܐܝܬܘܗܝ ܘܚܕ
20 ܢܦܫܐ ܡܕܡ ܘܡܬܚܫܚܢܘܬܐ ܡܬܦܠܓܢܘܬܐ ܘܡܬܚܫܚܢܘܬܐ. ܗܟܢܐ ܕܝܢ ܗܘ ܡܬܚܫܚܢܘܬܐ
ܘܡܬܚܫܚܢܘܬܐ ܘܡܬܚܫܚܢܘܬܐ ܕܢܦܫܐ. ܐܝܟ ܗܢܐ ܘܡܬܚܫܚܢܘܬܐ ܡܬܚܫܚܢܘܬܐ. ܘܐܟܘܬ ܕܐܝܬ
ܕܐܝܬ ܠܗ ܡܕܡ ܕܢܦܫܐ ܘܡܬܚܫܚܢܘܬܐ ܟܠܗܘܢ ܕܐܝܬܝܗ ܘܡܕܡ ܕܐܝܬܝܗ ܘܡܬܚܫܚܢܘܬܐ
ܡܬܚܫܚܢܘܬܐ. ܗܟܢܐ ܗܘܐ ܚܕܐ ܘܚܕܐ ܠܐ ܟܠܗ ܚܕܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܘܠܟܠܗ ܡܬܚܫܚܢܘܬܐ.

ܘܡܢ

x) ܠܦܘܪܫ RP — y) ohne ܘ R — z) ܒܡܬܚܫܚܢܘܬܐ O — a) auch RO mit ܀.

ܕܡܢ ܕܝܠܗ ܘܡܬܬܣܝܡܐ ܢܡܘܣܘܗܝ. ܠܐ ܓܝܪ ܐܝܟ ܕܢܦܩܘܢ ܠܫܒܩܘܗ. ܐܠܐ ܕܢܬܠܘܢ
ܠܡܣܡܟܘܬܐ ܐܘ ܕܢܛܪ ܐܘ ܢܨܒܘ. ܐܠܐ ܕܠܬܩܢ ܐܝܟ ܕܠܐ ܐܘܣܦܐ ܘܡܢܬܐ ܕܢܡܘܣܐ. ܕܡܢ
ܦܝܫ ܡܚܝܢܘܬܐ ܘܠܬܒܝܢܘܬܐ ܕܣܒܠܝܬܐ ܡܢ ܕܝܠܗ ܕܡܠܟܐ ܕܐܝܟܢܐ. ܘܗܢܘ ܕܟܢܫܐ ܦܝܫ
ܕܒܟܝܢܘܬܐ. ܐܢ ܦܝܫ ܒܡܘܩܠܣܝܢ ܠܡܕܝܢܬܐ. ܡܛܠ ܕܐܝܟ ܗܘ ܡܢܐ ܘܫܘܕܥܐ ܘܡܢ ܕܒܢܝܢܐ ܡܫܠܡܐ
ܕܡܠܟܘܬܐ ܘܕܢܝܚܐ ܠܐ ܦܝܫ ܐܠܗܘܬܗ ܠܡܫܘܚܘܗ. ܘܗܘ ܡܕܡ ܕܐܬܝܐ. ܐܠܗܘܬܐ ܐܦܝܐ 5
ܘܡܡܝܬܘܬܐ ܕܢܛܪܐ. ܕܦܝܫ ܒܡܘܩܠܣܝܢ ܠܡܕܝܢܬܐ ܒܒܢܝܗܘܢ ܘܒܦܓܪܗܘܢ. ܐܦ
ܐܝܟ ܕܐܢ ܗܘܐ ܠܩܢܐ. ܘܗܘܝܐ ܠܥܠܡܐ. ܘܢܗܘܐ ܠܟܠܗܝܢ. ܗܢ ܡܢ ܬܘܬܐ ܕܡܢ ܗܠܝܢ ܐܠܗܘܬܐ.
ܕܠܗ ܒܠܚܘܕ ܒܡܘܩܠܣܝܬܐ ܐܠܐ ܟܢܫܐ. ܐܠܐ ܦܪܘܩܢ ܡܫܝܚܘܬܐ ܘܡܬܬܣܝܡܐ ܘܗܘ
ܘܦܓܪܢܐ ܡܝܬܐ. ܘܢܒܥܘܢ[f] ܡܘܬܐ ܘܚܝܘܬܐ ܡܢ ܠܥܠܡ ܕܦܪܘܩܢ ܐܬܐܡܪ. ܕܗ
ܕܢܗܘܘܢ ܘܡܬܬܠܝܢ ܥܠܝܗ ܗܘ ܡܫܝܚܘܬܐ. ܕܐܡܪ ܠܗ ܐܝܟ ܗܘ ܡܢܐ. ܗܘܝܘ 10
ܒܠܒܝܫܘܬܐ ܡܫܪܝܐ ܘܦܘܪܩܢ ܠܐ ܐܝܬܘܗܝ ܘܡܛܠܬܗ. ܒܗܘ ܕܒܡܘܩܠܣܝܢ ܗܘܘ
ܢܡܘܣܐ ܡܫܝܚܝܐ ܘܐܢܫܝܐ ܐܠܗܐ. ܘܠܗ ܡܘܬܐ ܕܒܪܐ ܘܡܕܝܢܬܐ. ܘܡܢܐ ܗܘ ܢܛܪ ܠܟܠ
ܡܢ ܦܩܕ ܡܬܦܩܕܢܘܬܐ ܘܠܐ ܒܥܠܡܐ. ܐܝܟ ܕܐܝܬܘܗܝ ܘܐܝܬܘܗܝ ܘܡܢܝܢܗ ܗܘ ܐܝܟ ܒܟ
ܢܡܘܣܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܢܒܝܘܬܐ. ܡܢ ܠܗ ܠܡܫܡܠܝܘ ܬܘܒ ܢܡܘܣܐ. ܐܠܐ ܠܡܫܡܠܝܘ ܘܠܡܬܘܕܥܘ
ܐܝܟ ܕܠܗ ܕܡܢܐ ܕܬܐܒܐ ܘܐܬܓܠܝܘ ܒܠܒܝܬܐ ܕܐܝܟ ܗܘ ܒܠܒܘܫܗܘܢ. ܐܢܫܐ ܡܫܝܚܝܐ 15
ܚܘܫܒܐ ܘܡܢ ܕܒܢܝܢܐ ܘܦܠܓܘܬܐ ܠܐ ܟܠ. ܬܘܒ ܕܝܢ ܐܝܟܢܐ ܐܢܫܐ ܕܡܢ ܒܢܝܢܐ. ܗܢܐ
ܢܛܪܝܢ ܗܝ ܒܟܝܢܐ ܕܐܦܠܛܘܢ ܡܢܗ ܘܒܝܬܐ ܒܡܫܠܡܐ ܗܘ ܕܢܛܪܐ ܕܐܬܠ ܢܗܘܐ ܒ
ܒܟܝܢܬܐ ܚܢܢܐ ܒܒܢܝܢܬܐ ܘܚܕܘܬܐ ܘܡܫܝܚܐ ܒܢܝܢܐ. ܘܚܝܐ ܬܘܒ ܦܝܫܬ ܠܐ
ܘܦܘܪܩܢܐ. ܦܝܫ ܗܘ ܟܠ ܠܥܠܡ ܡܢ ܕܠܡܫܡܠܝܘ ܘܠܡܬܘܕܥܘ. ܠܐ ܢܡܢܘܗ ܕܗܘ ܐܝܟ ܡܢܐ
ܡܢ ܕܒܢܝܢܐ. ܦܝܫ ܗܘ ܡܦܩܢ ܠܒܢܝ ܐܢܫܐ ܒܢܝܢܐ. ܡܬܪܡܝܐ ܘܦܪܘܫܘܬܗܘܢ. ܗܢܘ 20
ܡܫܝܚܐ. ܠܟܢܫܐ ܕܢܗܘܘܢ ܠܐ ܢܒܘܗ ܐܦ̈ܪܐ ܠܐ ܐܩܘܗܝ ܘܢܦܠܬܗ ܕܠܗܘܢ ܘܐܢܐ ܠܐ ܡܢ
ܢܗܘܐ. ܦܝܫ ܗܘ ܢܛܪ ܠܗ ܡܢ ܒܐܝܬܐ ܕܝܠܗ ܘܡܛܠܬܐ ܬܘܕܝܐ ܘܢܩܝܦܐ. ܡܛܠ ܕܝܬܝܪܐ ܒ
ܒܝܬܐ ܕܒܠܗܘܕܗ ܕܢܡܘܣܐ ܢܛܪ. ܦܝܫ ܕܗܘ ܡܦܩ ܠܒܢܝܢܐ ܒܫܡܐ ܕܡܫܝܚܘܬܗܘܢ
ܘܢܛܪ

Bl. … a. Lage

b) ܐܠܗܘܬܐ R — c) R fügt ܠܡܕܝܢܬܐ ein — d) ܡܫܝܚܘܬܐ R — α) ܡܢ R — e) ܘܒܗܘ ܠܐ RP —
f) R fügt ܥܠܘܗܝ ein — g) ܘܢܛܪ RO.

ܘܢܦܩ: ܠܓܒܐܝܬܐ ܡܢ ܐܬܘܬܐ ܘܢܒܥܐ ܦܪܘܫܐ ܘܕܐܪܐ ܢܦܩܬܐ ܘܣܘܥܪܢܐ ܕܢܦܠܢ ܘܡܪܒܐ ܕܒܝܬܐ
ܕܒܟܠܗܝܢ ܘܬܢܝܢܐ ܦܪܘܫܐ. ܡܛܠ ܕܢܦܩ ܘܡܢܗܘܢ ܡܐܢܐ ܡܢ ܣܘܓܐܐ ܦܪܝܫܐ ܕܒܢܝ ܐܢܫܐ ܗܘܘ
ܘܚܝܠܘܗܝ. ܕܢܬܦܪܫ ܒܗܝ ܡܕܡ ܘܡܠܟܘܬܐ. ܟܕ ܦܪܝܫ ܒܢܝܢܐ ܒܫܘܪܝܐ ܘܟܠ
ܘܣܦܠܘܬܐ ܘܕܡܝܢ ܐܝܟ ܡܕܝܢܬܐ ܡܢ ܟܠܗ. ܡܛܠ ܕܗܢܐ ܘܢܦܩܘܢ ܕܗܐ ܦܐܝܐ ܒܟܠ
5 ܦܠܘܚܘܬܗܘܢ ܘܡܦܠܚ ܠܗܘܢ ܘܡܦܩܐ ܠܗܘܢ[k] ܡܢ ܕܢܝܬܐ ܕܒܟܠܗܝܢ ܘܬܢܝܢܐ
ܦܘܠܚܢܐ. ܐܦܠܐ[l] ܚܕ ܡܢܐ ܘܦܘܪܫܐ ܕܒܗ ܘܕܠܗܘܢ. ܘܡܢܗ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܬܝܒܘܬܐ[m] ܘܠܐ
ܡܬܟܠܐ. ܢܬܚܙܐ ܡܢ ܡܬܟܠܐ ܗܘ ܡܡܠܠܢ ܘܢܦܫܢ ܘܣܢܝܐ ܘܣܘܥܪܢܐ ܕܡܢܐ ܕܐܝܬܐ. ܘܡܢܗ
ܢܦܫ[n] ܒܗ ܘܠܐ ܘܐܢܫ ܘܕܢܦܠܘܢ ܡܢ ܡܣܟܢܘܬܐ ܐܘ ܡܬܬܢܝܚܝܢ ܠܡܪܕܘܬܐ ܢܦܫܐ.
ܡܢܗ ܬܚܡ ܦܘܕܡ ܬܟܠܝܬܐ ܕܡܬܝܢܐ. ܘܠܝܬܝܢܐ ܠܡܬܬܐ ܘܠܟܠܗܘܢ ܘܡܬܘܩܐ ܕܢܬܟܠܝܢ. ܘܠܡܬܦܫܩܢܘܬܐ
10 ܡܬܟܠܢܐ ܗܘ ܡܢܐ ܕܐܝܬܝܬܐ. ܐܠܐ ܗܘ ܚܕ ܡܢܐ ܕܦܠܚ. ܕܢܦܫ ܒܗ ܘܠܐ ܘܐܢܫ ܡܢ ܘܡܦܩܐ
ܘܡܬܟܠܢܝܢ ܦܘܕܡ. ܘܠܐ ܠܗ ܐܢܫ. ܘܠܐ ܡܕܡ ܕܢܗܘܐ ܒܗ ܦܘܩܕܢܐ ܐܢܫܐ ܒ
ܒܦܠܚܘܬܗ. ܦܠܚ ܡܢ ܐܠܗܝܢ ܗܘ ܠܗܘܢ ܕܚܕ ܗܘ ܐܠܗܐ ܒܟܠܗܘܢ. ܟܕ ܐܝܬ
ܢܬܒܥ ܦܘܬܐܬܐ ܐܢܫܝܘܬܐ ܕܡܬܢܦܩܝܢ ܘܡܬܡܨܝܢ ܕܚܕ ܗܘ ܒܠܚܘܕܘܗܝ ܐܠܗܐ ܢܦܩܝܢ ܡܢ ܗܢܘܢ
ܘܡܢ ܐܪܐ ܘܡܬܕܪܟܐ ܒܝܬܐ ܘܠܒܫܐ ܕܡܠܟܐ ܘܕܐܒܐ. ܘܡܬܟܠܘܬܐ ܒܪܝܐ ܘܡܬܒܠܬܐ ܘܦܠܚܬܐ
15 ܠܐܦܬܟܠܐ ܘܠܡܬܚܠܐ. ܘܩܠܐ ܕܡܬܝܢܐ ܕܬܒܥܐ ܘܦܩܝܕܐ ܕܢܒܠܐ ܕܓܘܡܐ. ܒܗ ܦܬܓܡܐ ܐܢܫܝܬܐ. ܦܠܢ
ܕܢܦܠ ܡܠܬܢܘܬܐ ܒܡܩܠܐ ܕܦܘܕܡ ܒܗ ܡܢܐ ܕܡܢܗܘܐ ܘܡܬܝܬܝܢ. ܠܐ ܡܪܟܐ ܒܦܘܠܚܢܐ ܘܐܡܪ — *Bl. ... b*
ܕܢܦܫ ܠܗ. ܐܢܫ ܘܐܢܫ ܡܢ ܐܠܗܐ ܕܠܐ ܬܬܒܪܘܢ ܒܡܬܢܝܬܐ ܕܡܬܟܠܝܢ ܘܡܬܬܩܦܢ ܠܐ ܢܬܦܠܬܘܢ
ܕܡܪܐ. ܕܡܬܦܠܚ ܒܢܦܫܐ ܠܐ ܢܬܢܒܚܘܢ ܕܡܪܐ. ܘܐܦ ܕܠܐ ܚܕ ܗܘ ܡܪܐ ܘܦܪܘܫܐ ܘܦܬܟܠܝܢ ܘܡܬܩܢܝܢ.
ܘܗܢܘܢ ܠܦܪ ܗܘ ܒܒܢܘܗܝ ܘܢܦܫ ܠܦܬܟܠ. ܘܠܐ ܕܒܪܐ ܘܡܒܪ ܠܦ ܘܦܩܝܕ. ܡܢ ܐܢܫܐ ܦܪܝܫ
20 ܦܠܢ ܒܩܠܐ ܘܦܫܝܠܐ ܕܐܝܬ ܘܡܒܝܢ ܒܟܠܗܘܢ. ܒܗ ܐܢܫܝܬܐ ܕܡܬܟܠܝܢ ܘܗܘܘ. ܡܢܗ
ܕܡܢ ܦܠܢ ܕܐܝܬ. ܘܡܢܗ ܡܢܕܝܢ ܘܡܢܝܢܐ ܦܠܢ ܕܡܫܬܐ ܟܕ ܗܘ ܚܕ ܠܦ ܗܘ ܘܢܦܠ ܠܦܬܟܠ.
ܡܢܗ ܒܪܐ ܘܡܢ ܐܬܘܬܐ ܐܬܘܬܐ ܘܢܒܥܐ ܦܪܘܫܐ ܘܕܐܪܐ ܢܦܩܬܐ. ܘܐܦܠܐ ܕܦܫܝܢ ܠܗ ܚܕ
ܦܘܪܫܐ ܘܡܣܬܟܠܐ ܗܘܐ. ܡܢܗ ܒܪܐ ܕܐܪܐ ܡܢܟܠܡܬܐ ܘܒܪܐ ܐܬܠܐ ܐܬܐ. ܘܠܬܠܐ ܦܝܠܐ — * الضبعه
ܒܗ

h) R fügt ܠܐ ein – i) ܒܬܘܟܠܐ R – k) fehlt R – l) R fügt ܗܘ ein – m) ܒܪܢܫܐ RP – n) R fügt ܗܘ ein – o) fehlt R – p) fehlt, aber ܘܡܢܘ R – q) ܒܪܐ R.

ܥܡ ܡܪܕܐ ܕܫܢܬܐ ܡܫܬܟܚܝܢܘܬܐ ܕܨܢ̈ܝܐ ܘܕܒ̈ܪܝܐ ܡܫܚܠܦܬܐ. ܡܢ ܐܝܟ ܕܐܬܝܢ ܕܫܢܝܐ. ܘܟܕ
ܘܫܩܘܬܐ ܚܪܝܦܐ ܘܚ̈ܪܫܐ ܘܐܟܪ̈ܐ ܘܒܪ̈ܚܐ. ܥܡ ܡܪܕܐ ܕܪ̈ܫܬܐ ܐܚ̈ܕܢ ܦܬܐ. ܦܠܘ ܡܫܚ
ܦܠܓ ܘܐܙܠ ܘܡܫܬܢ ܕܗܘ ܦܪܝܫܐ ܘܡܫܬܪܝܢ ܥܡ ܡܪܕܐ ܕܡܫܬܟܚ ܙܠܠܬܐ. ܘܦܠܘܚܝܢ ܚܪܐ
ܕܫܢܐ ܕܫܢ̈ܝܐ. ܦܠܘ ܢܫܠܗ ܟܪ̈ܝܐ ܘܦܠܘܚܝܢ ܥܠܝܒܐ ܘܢܦܩ ܠܗܘܦܐ ܘܠܡܪ ܥܠܝܐ
ܘܙܘܕܐ. ܘܦܬܚ ܐܘܪܐ ܘܟܠܗܝܢ ܚ̈ܝܠܐ. ܦܠܘ ܦܘܡܗ ܥܠ ܪܘܡܐ ܘܡܬܦܫܛ ܟܦ̈ܝܐ ܘܡܬܡܣܟ
ܢܟܠܗܘܢ ܥܝ̈ܢܐ ܘܦܘ̈ܠܚܢܐ ܕܦܬܝܠܐ ܥܒܘܕܐ ܘܡܬܩܢ ܘܡܫܟܚ ܠܟܠܗܝܢ ܘܡܘܙܐ. ܦܠܘ
ܡܫܚ ܡܪܚܐ ܘܡܢܦܚܐ. ܘܐܦܐ ܚܪ̈ܦܐ ܘܡܥܘܩܐ. ܘܦܬܚܝܢ ܘܪ̈ܘܚܐ ܘܠܚܠܘܩܐ. ܘܦܬܚܝܢ ܩܠܝܠܐ
ܘܦܬܓܡܐ ܚܫ̈ܝܫܐ. ܘܢܦܩ ܡܟܦܐ ܘܚܒܫܐ ܙܒܘܕܐ. ܘܦܫܝܛܐ ܡܥܒܕܐ ܘܢܦܩ ܟܪ̈ܐ ܟܪ̈ܝܗܐ ܥܡ ܦܓܪ
ܚܫ̈ܝܫܬܐ ܕܐܝܟ ܦܠܓ ܡܫܬܟܚܢܘܬܐ ܘܫܒܩܬܐ ܡܬܟܪܝܗܐ. ܕܡܢ ܗܘ ܦܠܓܘܬܐ ܘܡܬܪܓܫ. ܘܗܘܐ
ܡܬܚܫܒܢ ܗܘ ܠܦܠ ܦܫܘܩܘܬܐ. ܦܢ ܕܟܠܢܐ ܠܦܠ ܗܘ. ܘܟܠܬܢܝܬܐ ܡܬܚܫܒܢ ܗܘܟܢܘܢܐܘܬܐ
ܠܦܠܬܐ ܡܥܒܕܐ ܗܘ. ܐܝܟ ܢܦܩ ܗܠܝܢ ܚܫܝ̈ܫܬܐ ܙܘܪ̈ܟܬܐ ܘܫܒܩܬܐ ܕܡܬܢܟܠܝܢ ܠܣܟܠܐ ܗ̄
ܦܓܪܐ ܘܠܟܘܠܐ ܘܙܘܡܐ ܘܠܐ ܢܬܗܦܟܘܢ ܐܝܟ ܕܫܟܢ ܗܘܐ ܡܢ ܡ̈ܪܚܐ ܘܚܠܘܩܐ ܘܡܟܝܒܐ ܕܠܐ
ܕܠܝܠܐ ܘܦܪܝܩܐ ܘܥܝܢܐ ܘܚܠܘܬܬܐ. ܘܡܢܦܚ ܦܬܝܪܬܐ ܕܟܬܒ ܚܝ̈ܪܐ ܘܚܝ̈ܪܬܐ. ܡܫܡܘܕܐ ܕܟܠܬܗܘܢ
ܘܐܟܪ̈ܐ ܕܐܬܪ̈ܬܗܘܢ. ܦܠܘ ܬܐܘܚ ܦܫܝܐ ܠܐ ܫܪܝܐ ܕܫܢ̈ܝܐ ܦܠܓ ܚܘܫܒܐ ܦܓܪ̈ܐ ܘܗ̄
ܘܡܗܘܪ̈ܢܐ. ܐܡܪ ܐܦ ܕܝܢ. ܕܐܟ̈ܐ ܕܚܫ̈ܐ ܘܟܘܪ̈ܗܢܐ ܠܐ ܡܬܐܡܪܝܢ. ܕܐܝܟ ܦܡܪܘܬܐ ܘܦܫܝܛܘܬܐ
ܘܡܬܠܬܐ ܕܟܘܒܪܐ ܚܝܠܐ. ܘܡܬܦܫܛܘܬܐ. ܘܐܦܝܩܬܐ. ܦܫܝܪܘܬܐ. ܘܟܪܝܘܬܐ. ܘܡܚܝܢܘܬܐ. ܗ̄
ܘܚܠܘܡܘܬܐ ܘܡܠܝܚܘܬܐ. ܘܩܘܒܥܘܬܐ. ܘܡܪܝܪܘܬܐ. ܘܚܡܝܥܘܬܐ. ܘܦܬܝܟܘܬܐ. ܘܥܪܝܩܘܬܐ.
ܘܢܩܦܘܬܐ ܐܘܟܠ ܕܐܦܘܬܐ. ܘܠܛܝܦܘܬܐ. ܥܡ ܦܫܛ ܕܐܟ̈ܐ ܡܬܒܩ̈ܝܢ ܠܐ ܡܬܐܡܪܝܢ. ܕܦܫܛ
ܦܘܫ ܗܘ ܦܬܐ ܕܚܝ ܕܝ ܘܩܘܡܬܐ ܕܡܬܚܫܒ ܠܐ ܡܬܩܝܡܐ ܐܡܪܢ ܘܦܬܐ ܕܢܦܫܗ ܥܠܠܗ
ܫܢܐ ܦܬܟܐ ܠܡܬܦܐ ܘܡܢܝܐ ܦܬܝܪܐ ܥܡ ܡܫܬܪܝܐ ܕܐܝܟ ܦܠܓ ܕܡܬܢܫܚܢ ܘܦܬܠܡ ܠܙܝܬܐ
ܡܬܦܫܛܢܘܬܐ. ܕ̈ܠܡܐ ܠܗ ܚܝ ܗܘ ܟܪܘܡܐ ܘܡܬܟܪܟ ܕܦܠܓ ܡܫܬܡܠܝܐ ܚܫ̈ܝܐ. ܠܐ ܐܝܟܢܐ
ܕܗܘ ܠܦܠ ܓܒܐ ܘܢܦܩ ܠܦܠܬܐ ܘܡܬܪܓܫܢܘܬܐ. ܦܘܡ ܐܝܟ ܘܐܚܪܢ ܟܒܫܐ ܕܟܪܐ ܘܢܦܩ ܦܠܓ
ܟܒܫܬܐ ܡܬܚܫܒܢܘܬܐ. ܐܟܡܐ ܕܐܝܬ ܢܘܗܪܐ ܘܝܩܘܕܐ ܟܪܝܬܐ. ܐܘ ܕܠܡܐ ܬܘܒ ܦܩܘܒ
ܡܬܩܪܐ

Bl. ܢܗa

r) sing. R — s) ܘܡܬܬܚܡܢ ܕܟܪ̈ܝܐ R — t) ܡܬܦܪ R — u) O. fügt ܐܝܟܢܐ ein.
v) fehlt R O P.

ܡܛܠܬܐ. ܡܛܠ ܚܕ ܒܪܐ ܘܒܪ ܡܪܝܡ ܡܪܝܡ. ܘܗܘ ܡܪܢ ܘܡܫܝܚܢ ܠܗ ܐܝܟ ܚܢܢ ܘܐܝܟ ܒܢܝܢܢ.
ܕܠܡܐ ܡܣܬܟܠܢܐ ܦܠܝܓܬܐ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܐܦܝܢ ܘܡܗܝܡܢܝܢ ܦܠܝܓܘܬܗܘܢ. ܘܦܪܝܫܝܢ ܟܝܢܗ
ܕܝܠܗܘܢ. ܘܡܬܝܕܥܝܢ ܡܬܝܕܥܘܬܗܘܢ ܒܝܕܥܬܗ ܘܒܣܘܟܠܗ ܘܡܬܝܕܥܢܘܬܗ ܕܡܪܢ
ܢܘܗܪܐ. ܘܡܛܠ ܟܠ ܕܪܓܐ ܕܢܗܘܐ ܒܝܘܡܬܐ. ܟܠ ܗܘ ܦܪܘܫܝܐ ܕܢܦܩ ܡܢ ܠܟܠ ܒܡܫܠܡܢܘܬܐ
ܕܒܪܘܗ: ܢܬܝܕܥܘܬܗ ܘܐܬܝܕܥܘܬܗ ܘܟܝܢܗ ܘܩܢܘܡܗ ܕܡܪܢ ܒܡܫܝܚܘܬܐ ܡܫܪܪܬܐ. ܘܕܐܝܟ
ܡܬܝܕܥܘܬܗ ܕܪܘܚܢܝܬܐ ܠܐ ܐܝܬܘܗܝ ܘܕܠܐ ܠܗ ܟܝܢܐ ܐܘ ܠܐ ܐܢܫܐ ܐܘ ܠܐ ܡܕܡ. ܐܠܐ ܐܝܬܘܗܝ
ܡܕܡ ܕܠܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܐܦܠܐ ܢܫܟܚ ܐܝܬܘܗܝ ܡܕܡ ܐܠܐ ܪܘܚܢܝܬܐ ܕܢܗܘܐ ܘܟܠܗ ܕܡܬܚܙܝܢ.
ܘܒܗܝܢ ܐܦܠܐ ܒܟܠܗ ܐܝܬ ܒܫܡܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܘܠܐ ܐܝܬ ܠܗ ܟܝܢܐ ܘܠܐ ܡܬܚܙܐ ܘܠܐ ܡܕܡ. ܐܠܐ ܐܝ
ܟܠܡܕܡ ܗܘܐ ܪܘܚܢܝܬܐ ܕܡܢ ܠܥܠ. ܘܠܗ ܗܘ ܗܘܐ ܡܢܗ ܘܒܗ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܕܠܐܠܗܐ ܗܘ ܗܘ
ܟܠ ܠܗ ܐܝܬܘܬܐ ܘܠܐ ܐܝܬ ܘܠܐ ܡܬܚܙܝܐ. ܐܠܐ ܠܐܠܗܘܬܐ ܐܘܣܝܐ ܘܟܝܢܐ. ܘܐܘܣܝܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܗܠܝܢ
ܠܗ ܠܗܘܢ ܐܢܫܐ ܕܡܫܬܘܕܥ ܡܢ ܡܠܬܐ. ܘܐܝܟ ܕܐܬܢܚܬ ܕܠܟܠ ܒܟܠܗܘܢ ܒܒܢܝ ܒܪܢܫܐ ܘܟܠ
ܡܬܝܕܥܬܐ. ܐܝܟ ܕܟܬܝܒ ܠܝ ܕܐܡܪ: ܟܠ ܡܕܡ ܕܝܠܝ ܗܘ ܒܟܠܗ. ܦܪܘܫ ܗܠܝܢ ܟܠܗܘܢ ܕܐܬܐܡܪ
ܡܢ ܡܫܬܘܕܥܢܐ ܦܠܝܓܐ. ܠܗ ܒܟܝܢܐ ܐܝܟ ܡܬܚܙܝܢܐ. ܐܠܐ ܠܡܠܬܐ ܡܬܝܕܥܢܝܬܐ. ܘܗܟܢ ܗܠܝܢ
ܢܬܝܕܥ ܘܢܬܬܝܕܥ ܡܢܗܘܢ ܘܡܗܝܡܢ ܠܝ ܕܝܢ ܚܕ ܗܘ ܗܘ ܘܦܪܘܫܐ ܘܡܬܦܪܫܐ ܕܐܝܟ ܘܕܝܠܗܘܢ.
ܘܗܠܝܢ ܡܬܝܕܥܢܘܬܐ ܐܠܗܝܬܐ ܕܐܢܫܘܬܐ. ܠܗ ܒܟܝܢܐ ܐܝܟ ܐܠܐ ܒܟܝܢܐ ܡܬܝܕܥܢܐ ܘܡܬܝܕܥ
ܘܡܬܐܡܪܐ. ܐܠܐ ܡܬܩܪܝܢܐ ܡܫܬܘܕܥܢܐ ܘܡܬܩܪܝܢܐ ܕܟܠܗܘܢ ܕܢܬܝܕܥ ܕܒ ܢܦܠ ܡܢ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ.
ܕܡܬܬܪܐ ܕܐܬܝܕܥ ܘܢܬܚܙܐ ܠܡܢ ܐܝܟ ܒܢܝܢܐ. ܘܗܕܐ ܠܡܬܠ ܕܒܬܪ ܘܡܫܬܘܕܥ ܕܠܒܢܝܢܐ.
ܠܗ ܠܗ ܦܘܠܚܢܐ. ܒܟܠ ܕܠܗ ܡܫܬܡܥ ܐܝܬܘܗܝ ܘܠܐ ܢܬܚܙܐ. ܐܠܐ ܕܐܝܟ ܗܘ ܦܘܠܚܢܐ ܘܡܕܡ.
ܕܢܬܐܡܪ ܒܦܓܪܐ ܘܒܡܠܬܐ ܕܝܠܗ ܚܕܐ. ܘܡܫܬܘܕܥ ܘܡܬܝܕܥܢܐ ܡܬܚܙܝܢܐ ܘܢܫܬܐ ܡܬܩܒܠܢܐ.
ܘܗܠܝܢ ܡܬܚܙܝܢ ܠܝ ܠܡܠܬܐ ܕܠܐ ܡܬܚܙܝܢ. ܘܢܫܬܐ ܕܠܟܠܗܘܢ ܘܟܠܗ ܕܠܐ ܢܬܚܙܐ. ܐܝܟ ܕܡܬܝܕܥܝܢ
ܕܢܗܘܐ ܒܝ ܡܕܡ ܕܪܓܐ ܘܡܬܚܙܐ ܘܡܬܚܙܐ. ܦܪܘܫ ܡܬܚܙܝܢܐ ܐܝܠܝܢ ܘܡܬܚܙܝܢ ܡܬܚܙܝܢܐ
ܠܡܬܐܡܪܢ ܒܟܠܗ. ܐܠܐ ܦܪܘܫ ܠܡܠܬܐ. ܒܟܠ ܕܡܠܬܐ ܦܪܘܫܝܢ ܘܦܫܝܛܝܢ. ܒܟܠܗ ܕܝܢ
ܗܘ ܟܠ ܒܟܠ ܘܠܐ ܐܢܫܐ. ܐܠܐ ܕܝܬܝܪܬܐ ܐܝܟ ܠܗ. ܐܝܟ ܕܒܝܬܗ ܡܫܬܘܕܥ ܒܗ.
ܦܡ

m) fehlt O — *x)* ܠܐ ܘܠܐ *fehlt R* — *y)* ܘܡܬܝܕܥܢܘܬܐ *R* — *z)* ܘܡܬܚܙܝܢܘܬܐ *R* — *a)* ܕܠܐ *R*
b) ܡܬܐܡܪܢ *R*.

ܡܢ ܕܩܠܝܠ ܘܚܣܝܪ ܐܝܬܝܗ̇. ܒܝܫܬܐ ܢܟܝܪ ܒܪܘܚܢܝܘ. ܡ̈ܢ ܕܩܠܝܠ ܘܚܣܝܪ ܒܢܦܫܗܘܢ ܐܝܟ
ܕܡܬܒܢܝܢ ܒܟܘ̈ܟܒܐ ܢܦܫܬܐ. ܡܛܠ ܗܢܐ ܒܟܠܗ ܙܒܢ. ܗܘ ܡܫܬܥܝܬܐ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܕܐܝܬ ܠܟܘܢ
ܡܛܠܐ ܘܟܘܢܫܐ ܦܓܪܐ. ܘܠܟܠ ܐܝܟ ܕܒܕܝܢ. ܡܛܠ ܕܐܝܬ ܠܡܪ̈ܘܬܐ ܒܟܠܗܝܢ ܘܡܬܬܚ̈ܣܢ ܢܦܫ̈ܬܐ.
ܘܗܘܐ ܢܦܫܐ ܒܟܠ ܡܬܕܪܫܐ ܘܒܟܠ ܒܟܠ ܡܫܬܡܫܐ ܐܝܟܐ ܐܝܟ ܐܫܬܘܬܐ ܕܒܠܒܐ. ܕܢܦܫܐ ܡܛܠܐ Bl. ܠܗ b
ܘܗܕܝܐ ܘܡܬܕܒܪܢܘܬܐ ܕܒܐܣܟܘܠܐ ܡܬܚܙܝܐ ܐܝܟ ܕܗܘ ܒܗܘܐ ܠܟܠܗܘܢ. ܐܠܐ ܕܐܝܟ ܠܗܘܢ 5
ܣܟܠܬܐ ܡܕܝܠܬܐ ܕܐܝܟ ܒܬܘܗܡܐ ܒܢܦܫܐ ܘܗܘܝܐ ܠܟܠ ܐܣܟܘܡܐ. ܘܡܢܐ ܠܗܘܢ ܡܣܬܥܪܐ
ܒܐܬܪܘܬܗ. ܡܢ ܢܦܫܐ ܐܝܟܢܐ ܐܝܬ ܠܗ ܠܐܠܗܐ. ܘܗܘ ܐܝܬܘܗܝ ܬܪܝܢܘܬܐ ܢܦܫܢܝܬܐ. ܗ̇ܘܝܘ ܕܙܕܩ ܠܗ
ܘܡܛܠ ܠܗ ܟܝܢܝܘܬܐ ܗܠܝܢ ܢܦܫܝܢ ܕܐܝܬ ܐܝܟ ܕܢܦܫܐ ܘܠܐ ܢܦܫܐ. ܐܠܐ ܕܟܕ ܡܛܠܐ ܟܡ
ܢܦܫܐ ܕܟܕ ܘܕܐܝܬ ܡܛܠܬܗ ܕܗܘ ܢܦܫܐ ܕܠܐ ܟܕ. ܘܐܦ ܗ̇ܠܝܢ ܡܬܕܪܫܐ ܘܒܣܩܠܬܐ ܘܕܚܝܠܬܐ.
ܡܐܠܘ ܡܬܒܩܝܢܘܬܐ ܘܡܬܩܪܒܢܘܬܐ. ܡ̈ܕܝܢ ܘܟܪ̈ܘܒܐ ܘܢܟܣ̈ܐ ܐܝܟܢ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗܘܢ. ܡܢ
ܡܬܩܪ̈ܒܝ ܗܘܘ ܕܝܢ ܡ̈ܢܐ ܘܟܪ̈ܘܒܐ ܒܢܦܫܐ ܠܡܬܢܐ ܘܟܪ̈ܘܒܐ ܠܟܠ. ܘܡܬܩܪ̈ܒܝ ܡܬܥܒ̈ܕܢܐ
ܘܡܬܩܪ̈ܒܝܢ ܕܝܘܕܥ ܐܝܟܢܘܢ. ܘܡܬܠܡܕ̈ܢܐ ܘܡܬܚܙ̈ܝܢ ܘܠܗ ܡܬܒܩܝܢ ܘܡܬܚܙ̈ܝܢ ܘܡܬܩ̈ܪܒܝܢ. ܐܝܟܢ
ܕܒܗܘܢ ܘܝܫܘܥ. ܣܘܠܩܝܗ ܘܟܘܪܗܢ. ܚܣܝܐ ܘܡܕܒܪܢܐ. ܘܡܫܬܥܝܢܬܐ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ. ܘܠܐ ܡܬܚܫܚܢ
ܐܝܟ ܗܘܐ ܠܢܦܫܐ. ܒܡܫܘܕܥܢܘܬܗܘܢ ܕܠܐ ܚܙܐ ܡܬܚܙܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܚܙܝܐ ܗ̄ ܕܢܚܙܐ ܐܝܟ
ܠܡܬܚܙܝܢ. ܐܘ ܢܦܫܐ ܡܠܠܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ. ܡܢ ܡܫܘܕܥܢܘܬܐ ܕܒܚܝܠܗܘܢ. ܐܘ ܡܬܚܙܝܢ ܕܒܗܘܢ.
ܘܗܘܐ ܢܦܫܐ ܘܢܚܙܐ ܒܗܠܝܢ ܢܦܫܗ ܠܟܠ ܕܡܬܐ. ܕܠܐ ܒܠܚܘܕ ܡܢ ܢܦܫܐ ܡܢܗ. ܐܠܐ ܢܦܫܐ
ܒܬܪܗ ܢܦܫܐ ܒܒܢܝܢܗ ܕܐܝܬ ܘܐܝܟ ܕܡܬܚܙܐ. ܘܠܐ ܐܬܚܙܝܬ ܡܢܗ ܡܢ ܡܫܘܕܥܢܘܬܐ ܕܡܬܐ
ܡܕܝܢܬܐ. ܘܕܘܒܪܐ ܕܐܬܪܐ. ܘܟܝܢܘܬܐ ܢܦܫܐ ܕܡܢ ܐܣܟܘܠܬܐ. ܡܢ ܚܕ ܗܘ ܒܡܫܘܕܥܢܘܬܐ ܡܢܐ
ܘܢܦܫܐ ܘܡܬܦܪܫܐ. ܘܐܝܬ ܠܗ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܒܢܦܫܐ ܗܘܐ. ܐܢ ܐܝܟ ܗܘܐ ܒܗܘܢ ܕܢܦܫܬܐ
ܘܡܢ ܢܦܫܢܝܬܐ. ܐܠܐ ܡܛܠܐ ܡܫܘܕܥܢܘܬܐ ܕܚܙܝܐ ܘܢܦܫܐ ܐܝܟܢܐ ܕܟܠܗܘܢ. ܡܫܬܥܐ 20
ܡܬܚܙܝܢ ܢܦܫܐ ܠܚܙܝܐ ܘܐܘܟܝܬ ܘܡܢܗ ܘܡܢܗ ܡܢ ܐܬܪܐ ܕܒܕܝܢܘܬܐ. ܗܟܢܐ ܐܠܐ ܡܛܠ ܐܠܗܐ ܘܡܫܬܥܝܐ
ܐܝܟ ܗܘܐ. ܘܦܠܚ ܠܗ ܡ̈ܢܐ ܠܐܢܫܐ. ܡܛܠ ܢܦܫܐ ܕܢܦܫܐ ܕܟܠܗ ܕܐܝܟ ܒܐܬܪܐ ܚܕ ܐܠܗܐ ܡܬܚܙܐ
ܡܢܐ

c) ܘܡܢ R — d) ܕܡܬܚܙܝܢ O — e) ܒܟܠܗܘܢ R — f) ܘܟܠܗ R — g) ܘܩܪܝܒܐ R — h) ܘܗܘܘ O — i) sing. R — k) ܠܡܬܚܙܝܢ ܗܘܘ ܡܬܚܙܝܢ R — l) ܗܘܘ ܡܬܚܙܝܢ R — m) ܢܦܫܗ R — n) R fügt ein: ܘܠܐ ܡܢܗ ܢܦܫܐ ܐܝܟ — o) ܡܬܚܙܝܢ — p) ܐܝܬ ܡܢ ܚܣܝܪܐ ܘܡܛܠ ܘܟܠ ܘܡܢ ܘܐܦ R.

ܡܪܐ ܘܢܚܘܪܝ ܘܡܪܕܝܢܐ. ܐܠܐ ܒܪܡ ܡܪܢ ܣܘܥܪܢܐ ܒܒܩܐ ܘܡܬܢܨܚܢܐ ܘܡܬܚܘܝܢ ܘܡܫܬܒܚܝܢ
ܕܠܥܠܡ ܐܝܟ ܡܬܐ ܘܡܪܕܝܬܐ ܫܠܝܐ ܕܡܢ ܝܡ. ܐܝܟ ܕܡܢ ܗܘܐ ܕܐܬܟܘܢ. ܘܐܬܡܠܟܘ ܥܠܝܗܘܢ ܢܚܬܘܬܐ
ܘܣܓܝܐܬܐ ܘܐܪܥܢ ܡܢ ܫܘܪܝܗ ܕܥܠܡܐ. ܘܐܬܠܝ ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܠܥܠܡ. ܘܡܛܠ ܐܝܟ ܐܢܫܝܢ ܕܒܟܠܐ
ܬܒܠܗ ܕܥܠܡܐ ܦܠܓܝܢ. ܘܐܢܫ ܕܡܬܚܝܠ ܠܗ ܠܐܠܗܐ ܠܟܠ. ܡܘܕܝܢ ܠܗ ܘܐܡܪܝܢ: ܫܘܒܚܐ ܠܗ
ܠܐܠܗܐ ܠܟܠ ܘܡܫܒܚܢܐ ܘܡܥܘܕܢܐ. ܕܝܗܒ ܐܘ ܝܗܒ ܕܐܝܟ ܦܠܓ ܣܓܝܐܬܐ ܘܒܒܩܐ ܐܝܟ
ܕܐܡܪܢ ܡܢ ܟܠܗ. ܐܠܗܐ ܠܟܠ ܠܗ ܐܝܟ ܟܪܝܐ ܒܒܩܐ ܥܠܝܬܐ ܘܣܘܓܐܐ. ܘܒܨܪܬܐ ܘܒܘܚܪܢܐ
ܘܬܫܥܝܬܐ ܦܫܝܛܬܐ ܘܣܓܝܐܬܐ ܥܠܝܐ ܘܕܐܝܟ ܦܠܓ. ܘܐܝܟ ܦܫܝܛܐ ܘܪܒܐ ܒܦܠܓ ܡܬܢܥܬܐ ܡܡܫܟܢ
ܡܡܫܟܢܘܬܐ. ܕܠܐ ܢܕܥ ܕܒܦܠܓ ܣܘܥܪܢܐ ܣܓܝܐ ܥܠܝܬܐ ܦܪܝܫܬܐ ܐܘ ܢܩܫ ܒܥܡܪܐ
ܡܦܪܢܝܢ ܢܬܠܗ ܕܐܠܗܐ. ܘܠܐ ܢܕܥ ܠܡܫܡܥܗ ܡܪܐ ܡܢ ܬܫܒܘܚܬܐ. ܘܒܒܩܐ ܡܢ ܠܟܠܐ. Bl. ܟܒ a
ܥܠ ܗܢܐ ܒܒܩܐ ܒܟܢܫܐ. ܐܠܐ ܗܘ ܕܡܬܢܒܝܐ ܒܟܬܒܐ ܕܐܬܪܘܬܗ ܕܒܪܝܬܐ. ܐܝܟ ܦܬܓܡܗ
ܐܫܥܝܐ ܐܝܟ ܕܒܚܟܝܡܐ ܐܡܪ ܘܢܦܩܐ ܠܡܐܬܪܘܬܗ ܕܒܪܝܬܐ ܠܓܒܪܐ ܒܒܩܐ. ܕܝܢ ܐܝܟ
ܘܦܫܩܬܢܘܬܐ ܒܣܘܥܪܢܐ ܡܢ ܦܬܓܡܗ ܒܒܩܐ ܕܠܗ ܒܟܢܫܗ ܘܒܪܝܬܗ ܒܒܩܐ ܗܘܐ
ܡܢ ܡܒܝܢ. ܗܘܦܟܐ ܕܝܢ ܕܒܒܩܐ ܕܐܬܪܘܬܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܒܠܚܘܕ ܒܪܘܚܐ ܕܒܟܢܫܐ ܦܬܓܡܐ ܘܠܗ
ܒܫܠܝܐ. ܦܪܝܫ ܥܠ ܗܢܐ ܒܒܩܐ ܒܟܢܫܐ ܠܐ ܡܕܡ ܒܒܩܐ. ܐܠܐ ܟܠ ܡܕܡ ܡܠܐ ܠܟܠܐ ܘܕܡܪܢ
ܗܘܐ ܘܗܘܐ. ܘܚܝ ܗܘ ܐܠܗܐ ܒܪܘܚܐ ܘܢܚܘܪܝ ܘܡܪܕܝܢܐ ܕܟܠ. ܡܪܐ ܕܟܠ ܘܡܪܐ ܟܠ. ܘܡܬܕܪܫ
ܟܠ ܒܣܘܥܪܢܐ ܢܘܟܪܝܐ ܕܐܬܚܘܝܘ ܕܠܐ ܟܠ. ܘܢܚܘܡܘܬܗ ܕܠܐ ܟܠ. ܕܠܗ ܡܫܒܚܝܢ ܘܟܠ
ܘܡܪܚܡܝܢ ܘܡܘܕܝܢ ܠܗ. ܡܘܕܝܢ ܘܡܗܡܢܝܢ. ܘܡܬܟܫܦܝܢ. ܘܠܗܘ ܡܬܒܥܝܢ
ܘܡܫܬܡܥܝܢ. ܘܡܫܡܫܝܢ. ܘܐܡܪܝܢ ܡܢ ܟܠܗ ܠܟܠ. ܘܡܢ ܟܠܗ ܢܬܒܥܐ. ܘܡܢ ܟܠܗ ܢܬܝܗܒ: ܒܟܠܗ
ܗܝ ܡܕܝܢ ܘܬܘܕܝܬܐ. ܕܝܠܗ ܐܝܟ ܡܫܘܚܬܐ ܘܬܫܒܘܚܬܐ. ܕܠܐ ܫܘܪܝ ܘܠܐ ܡܫܠܡ. ܐܠܐ
ܐܝܠܝܢ ܐܬܬܐ. ܚܝ ܐܠܗܐ. ܚܝ ܡܪܐ. ܚܝ ܒܪܘܝܐ. ܚܝ ܢܚܘܪܝ. ܚܝ ܡܠܟܐ. ܚܝ ܐܚܝܕܐ. ܚܝ
ܡܫܬܪܪܐ. ܚܝ ܡܕܒܪܢܐ. ܚܝ ܟܠܗ ܠܐ ܡܬܪܕܝܢܐ. ܚܝܐ ܐܝܬܘܗܝ ܠܐ ܡܬܦܫܩܢܘܬܐ. ܚܝܐ
ܐܝܬܘܗܝ ܡܬܦܫܩܢܘܬܐ. ܘܢܬܡܢܝܢܘܬܐ. ܕܠܗ ܗܝ ܬܘܕܝܬܐ ܘܫܘܒܚܐ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܢܦܫܐ ܘܦܓܪܐ
ܘܡܪܒܝܬܐ ܘܡܢ ܟܠܗܘܢ ܒܢܝ ܐܢܫܐ ܘܠܐ ܡܬܦܠܓܐ ܘܠܐ ܡܬܦܠܓܐ [ܡܬܦܫܩܢܐ] ܘܠܐ ܡܫܬܡܥܐ. ܘܕܡܠܟܘܬܐ ܘܕܠܐ ܚܪ
ܡܬܚܪܐ

q) ohne ܘ R — r) ܒܬܘܠܘܬܐ R — s) ܠܗܘܢ ܘܐܦ R — t) ܘܠܐ R — u-u) fehlt R — v) ܘܗܘ R —
w) ܦܢܝ R — x-x) fehlt O — y) [-] aus R; O hat ܡܬܠܡܕܐ.

ܡܠܟܘܬܗ. ܐܡ̈ܝܢ ܘܒܟܠܗ ܕܪ̈ܝ (ܗܘ) ܠܥܠܡ ܠܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ. ܘܒܬܪܗ ܡܠܝܢ ܡܫܠܡܘ

ܕܡܐܡܪܐ ܡܢ ܐܠܗܐ ܕܡܢܝܚܘ.

ܬܘܒ ܥܡ ܐܠܗܐ ܕܡܦܘܪܐ ܫܠܡܘ ܕܗܠܝܢ. ܢܠܘܐ ܕܥܡܐ ܡܬܩܪܐ ܘܕܝܠܗܬܐ ܐܠܗܘܬܐ ܐܠܗܐ.

ܦܘܠܓ ܕܝܢ ܘܡܬܝܕܥܢܐ ܐܝܠܝܢܐ ܘܡܢܗ ܘܦܓܪܢܐ. ܘܢܦܫ ܢܦܫܐ ܠܟܠܗܘܢ ܡܫܘܚܬ ܟܢ̈ܫܐ

5 ܡܬܝܕ̈ܥܐ ܘܡܬܬܪ̈ܝܡܐ. ܐܝܬ ܗܘ ܒܠܫܘܢܝܢ ܦܘܠܓ ܦܪ̈ܝܫܐ. ܟܝܢܐ ܕܠܐ ܦܘܠܓܝܢ. ܐܝܬ ܗܘ ܡܬܝܕܥܐ

ܕܟܠܐ ܦܪܝܫ ܕܠܐ ܡܬܟܢܫ. ܘܡܬܝܕܥܢܐ ܕܠܐ ܡܬܦܠܓܐ ܡܬܝܠܕ. ܡܬܦܠܓܐ ܘܠܐ ܡܬܦܠܓܐ. ܐܝܬ ܗܘ ܡܢܝܢ

ܘܦܓܪܢܐ ܦܠܓܘܬ ܕܠܐ ܝܬܝܪ. ܘܢܘܗܪ ܝܬܝܪ ܠܟܠܐ ܡܬܩܪܐ. ܒܝܬܝܪ. ܠܗ ܡܬܦܫܛܢ ܠܗܘܢ

ܡܬܦܪܫܢ ܠܗ ܦܠܓܘܬܢ. ܡܢܗ ܒܟܝܢ ܕ ܡܫܡܫܢ. ܡܢܗ ܦܠܓܝܢ ܕ ܦܠܓܘܬܢ. ܠܗ ܡܬܦܫܛܢ

ܘܡܬܝܕܥܢܢ ܕ ܟܝܢܝܢ ܡܢ ܦܠܓܘܬ. ܬܘܒ ܦܠܓܝܢܢ ܕ ܠܐ ܦܫܝܛ ܕܡܬܦܠܓܢ ܠܗܘܢ

10 ܠܐ ܡܬܦܪܫܢܘܬ. ܬܘܒ ܦܫܝܛܝܢ ܠܦܠܓܘܬܗ ܟܠ ܡܬܝܕܥܢܘܬܐ. ܬܘܒ ܡܢܝܢܝܢ ܠܗܘ

ܠܡܬܦܪܫܢ ܟܠ ܡܬܦܪܫܢܘܬ ܒܡܢܝܢܘܬܐ ܡܢܗ ܡܬܦܪܫܢ. ܒܦܓܪܐ ܕܝܢ ܡܬܡܢܝܢ.

ܒܡܘܒܠ ܢܦܫܐ ܡܬܟܢܫܝܢ ܒܓܘܫܡܐ ܕܢܝܚܬܐ ܦܠܓܘܬܢ. ܕܦܪܫ ܠܗܘ ܡܢ ܦܓܪܐ ܢܦܫܬܐ

ܕܐܢܫܐ ܠܡܬܘܡܘܬܐ. ܘܡܢܝܢ ܠܦܓܪܘܬܐ ܠܡܬܦܠܓܘ ܠܦܫܝܛܘܬܐ. ܘܡܦܪܫ ܠܗ ܟܢܝܫ ܠܡܬ

ܠܡܬܦܫܛܘ ܠܗܘܡܘܬܐ ܠܗ ܐܝܟ ܕܐܝܬܝܗ ܒܟܝܢܗ. ܡܟܝܠ ܕܠܐ ܡܦܠܓ ܗܘܐ ܕܠܐܝܕܥ ܠܟܝܢ̈ܐ

15 ܘܡܟܝܢ̈ܐ. ܠܐ ܐܝܟ ܕܡܦܠܓ ܕܝܢܟ ܡܬܝܕܥܐ ܡܢ ܫܒܝܠܬܐ ܕܐܬܪܐ ܘܬܫܡܫܬܐ ܗܘ ܡܢܗ ܕܡܫܡܫܢ

ܠܗ ܒܡܫܡܫܘ ܬܪܝܢܐ ܕܥܡ. ܘܬܘܕܝܬܐ ܦܓܪܐ ܘܦܫܝܛܘܬܐ ܦܠܓܘܬܐ. ܦܘܠܓ ܕܗܘܐ ܕܟܝܢܐ

ܦܘܠܓ ܕܝܢ ܘܠܐ ܡܬܦܠܓܢܐ ܗܘ ܦܫܝܛ ܕܝܠܗ ܘܡܬܦܠܓܢ. ܕܝܠܗ ܡܬܠܒܟܐ ܕܢܦܫܐ ܠܗ

ܡܬܦܪܫܝܢ ܟܠܗ ܘܠܐ ܡܬܦܫܛܐ. ܗܘ ܦܫܝܛܘܬܐ ܕܠܐ ܡܬܦܪܫܢ ܥܡ ܘܠܬܪܝܢ ܝ. ܢܦܫܐ ܕܟܠ

ܘܡܬܦܠܓ ܡܬܬܝܕܥ ܡܢ ܦܫܝܛܘܬ ܐܘ ܦܠܓ ܦܫܝܛ ܠܟܠ. ܗܘ ܦܫܝܛ ܠܦܓܪܐ ܟܠ ܘܡܬܦܠܓ ܘܟܠ

20 ܘܠܡܬܦܠܓܘ ܦܫܝܛ ܡܢ ܐܝܬܘܬ. ܦܘܠܓ ܐܘ ܡܬܦܪܫ ܟܠܗܘܢ ܕܩܠܝܠܐ. ܐܝܟܢܐ ܠܝ ܐܘ ܦܠܓ ܟܠܗܘܢ.

ܦܠܓ ܡܬܦܠܓ ܦܫܝܛܘܬܐ. ܐܘ ܟܠ ܦܫܝܛܐ ܦܠܓܐ ܦܠܓܘ ܠܐ ܡܬܦܠܓ. ܘܡܦܫܛܐ ܟܠ ܦܫܝܛܘܬܐ.

ܟܕ ܐܝܬ ܡܢܗ ܘܡܬܦܠܓ ܐܝܟܢ. ܘܠܗ ܡܬܦܫܛܐ. ܡܢ ܟܠ ܕܪ̈ܐ ܘܟܠܗܝܢ ܕܦܠܓ ܐܠܗܘܬ

ܐܡܝܢܘܬ ܘܟܠܗ ܐܦ ܘܠܥܠܡ ܢܠܡܕ ܐܡܝܢ ܀ ܗܫܐ ܕܝܢ ܕܐܝܬ ܘܐܦܠܬܪܝܢ ܟܠ ܢܦܫܬܗ.

ܫܠܡ

z) ܕܪ̈ܝ ܘܟܠܗܘܢ ܐܡܝܢܘܬ R – a) ohne ܘ O – b) ܟܢܫܐ? R – c) R fügt ein ܩܠܝܠܐ ܘܠܐ ܩܠܝܠܐ –

d) ܦܫܝܛܝ R – e) ohne ܕ R – f) ܕܒܗ O – g) ܠܝ R –

Bl. ܟܘ. b

ܡܢ ܢܚܫ ܡܢܝ ܘܦܩܘܕܐ ܕܝܠܗ. ܘܡܢ ܬܡܢ ܢܠܒܫ ܗܘ ܕܒܗ ܐܬܚܙܝ. ܕܡܬܝܪܬܐ ܗܘ ܘܩܕܡܝܐ
ܘܢܚܘܐ ܐܝܬ ܠܝ ܘܠܟܠܗ ܥܒܕܐ. ܘܐܝܟ ܗܘ ܒܠܫܘܪܝܗ ܐܬܚܙܝ. ܠܗܘܢ ܪܕܐ ܠܝ
ܐܝܟ ܟܢܫܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܐܝܬ ܒܗ. ܕܢܗܘܐ ܘܢܚܙܐ ܠܥܒܕܐ ܘܡܬܒܥܐ ܒܩܘܫܬܐ ܗܘ
ܡܡܠܠܐ ܕܝܠܗ ܕܐܬܒܥܝ ܠܝ ܐܠܗܐ ܕܩܪܐ ܕܝܠܗ ܘܩܪܝܬ ܗܘܐ ܕܟܠ ܕܢܫܬܐܠ ܚܝܠܐ
ܩܘܕܡ. ܡܬܠ ܐܠܗܐ ܕܗܘ ܡܢ ܘܢܚܘܐ ܚܙܐ ܘܢܗܘܐ ܠܝ. ܘܡܢ ܕܒܥܠܕܒܒܐ ܘܩܪܝܬ
ܗܘܐ ܕܝܠܗ ܒܗ. ܘܦܩܕ ܠܥܒܕܘܗܝ ܘܡܢܗ ܠܟܠܢ. ܠܗܘܢ ܗܢܘܢ ܡܬܒܥܐ ܗܘܐ ܡܢ
ܟܠܗ ܘܡܠܟܐ ܘܦܩܕ ܕܐܝܬ ܒܗ. ܘܡܬܒܥܐ ܘܡܬܦܩܕ ܐܝܟ ܟܢܫܗ ܕܠܐ ܗܘ ܦܠܐ ܐܘ
ܢܐܡܪ ܡܢ ܡܫܩܠܐ ܘܐܘܡܢܘܬܐ ܕܟܠܗ. ܟܠ ܕܡܬܒܥܐ ܠܗ. ܡܬܠ ܘܠܗܘܢ ܕܒܢܝܗ
ܕܡܢ ܚܢܢ ܘܡܘܕܝܢ ܢܬܠܚܢ. ܕܐܢܐ ܒܗ ܟܠ ܡܕܡ ܐܠܗܘܢ ܢܚܘܐ ܕܝܠܝ. ܕܐܠܗܘܢ ܘܕܝܢ
ܗܘ ܐܬܒܪܝ. ܠܐ ܚܕ ܚܝܐ ܐܠܗܐ. ܡܠܟܐ ܐܠܗܐ. ܗܘܐ ܐܠܗܐ. ܟܠ ܒܗ ܐܠܗܐ. ܐܦ ܐܠܗܐ
ܡܬܩܪܐ ܕܠܐ ܩܢܘܡ ܘܕܠܐ ܗܘ ܡܘܕܥ ܐܠܗܐ. ܐܠܐ ܡܬܒܪܝܢ ܐܠܗܘܬܗ. ܘܠܐ ܡܬܚܙܝܢܐ
ܢܚܘܬܗ. ܘܠܐ ܡܬܒܥܐ ܟܢܫܗ. ܘܠܐ ܡܬܦܩܕܐ ܡܢ ܥܒܕܘܗܝ. ܐܦܠܐ ܡܬܒܥܐ ܕܢܝܚܘܗܝ. ܘܠܐ
ܡܬܒܪܝܢ ܐܘܪܚܬܗ. ܠܐ ܕܩܕܝܫ ܡܢ ܒܗ ܐܠܗܐ ܐܠܗܐ ܪܡ ܠܝ ܕܢܚܘܐ. ܐܠܗܐ ܕܗܘ ܪܒܐ ܕܢܚܙܐ ܠܝ.
ܡܬܠ ܕܐܢܘܢ ܠܐ ܢܗܘܐ ܠܝ ܚܙܐ ܘܡܫܡܠܝܐ ܕܠܐ ܡܬܚܫܒܐ ܐܝܟ ܕܦܩܕ ܠܗ. ܠܝ ܡܬܒܥܐ ܡܫܩܠܐ
ܠܐ ܗܘ ܚܙܝܐ ܠܝ ܕܢܬܚܙܐ ܒܫܘܦܪܐ ܩܕܡ ܠܗܘܢ ܢܗܘܐ ܡܠܟܐ ܕܠܐ ܡܬܦܪܣܢܘܬܗ ܘܐܠܐ ܪܘܚܢܝ
ܘܢܚܙܐ ܢܗܘܐ ܕܩܕܡ ܩܢܘܡܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܪܘܚܢܝ ܚܝܐ ܕܚܝܐ ܟܠ ܠܥܠܡ ܡܬܒܥܐ ܥܠܡܐ
ܥܠܡܝܢܗ ܕܡܢܗ ܗܘ ܡܬܒܥܐ. ܘܐܢܐ ܐܝܬ ܠܝ ܕܢܗܘܐ ܘܡܬܚܙܐ ܒܩܘܫܬܐ. ܕܗܢܐ ܠܐ *Bl. ϸa*
ܡܬܒܥܐ ܡܢܠܗ. ܘܐܝܟ ܐܝܬ ܠܝ ܕܢܚܘܐ ܠܗܘܢ ܘܢܬܟܠܘܢ ܥܠ ܗܢܘܢ ܦܘܩܕܢܗ.
ܘܐܢܐ ܐܝܬ ܠܝ ܕܢܚܙܐ ܘܢܫܡܥ ܡܠܬܗ. ܕܗܢܐ ܚܝܐ ܚܕܬܐ ܘܠܥܠܡ ܘܡܬܩܪܐ ܘܩܕܝܫܐ ܠܐ
ܡܫܡܫܝܢ ܕܢܫܬܠܡ ܡܢܗ. ܦܩܕ ܠܗܘܢ ܠܥܠ ܐܢܐ ܦܩܕܬ ܦܠܚܐ ܕܟܠ ܗܘܘ ܗ ܠܥܠ
ܟܢܫܐ ܕܐܬܐ ܥܠ ܠܗܘܢ. ܗܘ ܡܠܟܐ ܢܚܘܐ ܕܢܬܚܙܐ ܗܘ ܠܡܬܦܪܣܘ ܘܠܐ ܡܬܥܒܕܐ
ܠܟܠܗܘܢ ܢܗܘܐ ܘܠܟܠ ܘܡܬܦܩܕ ܘܡܬܚܙܝܢ. ܘܡܢ ܐܬܚܙܝܢ ܡܬܦܪܣ ܗܝ ܒܗ. ܘܡܢܐ
ܘܐܢܫ ܒܩܘܫܬܐ ܗܘܐ ܠܐ ܡܬܚܙܝܢܐ ܒܗ. ܕܐܢܐ ܢܚܙܐ ܘܡܬܒܥܐ ܐܝܟ ܦܠܚܐ ܪܒܐ ܒܪܘܚ.
ܘܩܘܡ

h) [illegible] R — i) R fügt [illegible] ein — k) fehlt O — l) [illegible] BO — m) [illegible] R.

ܘܩܡ ܒܬܪܥܐ. ܘܫܡܥ ܠܗܘܢ ܡܢܐ ܬܘܡܐ ܘܕܘܒܫܐ ܟܕ ܚܘܦܐ ܡܠܟܐ ܘܟܢܫܐ[n] ܕܒܠܗ
ܘܟܕ ܢܚܬܐ ܕܡܬܬܐܒܐ ܒܗ ܟܕ ܪܘܚܐ ܢܚܬܬܐ ܕܟܗ[o]. ܢܦܪ: ܒܚܒܝܒܬܐ ܪܒܬܐ ܘܡܚܒܬܐ[p]
ܕܒܠܗ ܕܢܦܫܐ. ܘܡܢܐ ܟܗ ܠܟܠܡܐ ܕܟܪܘܒܘܬܗ ܗܘ ܕܟܠܗܘܬܗ[q] ܘܡܥܪܩܬܘܬܗ ܟܪܘܒܗ
ܟܠܡܐ ܕܪܚܘܬܗ. ܘܡܬܢܒܝܐ ܘܐܡܪ ܒܢܒܝܘܬܗ. ܕܠܐ ܐܬܐ ܟܪܘܒܐ ܘܟܚܒܐ ܗܘܐ ܢܘܗܪܐ
ܪܒܐ ܘܡܚܒܝܒܐ ܐܝܬ ܠܗ. ܡܢ ܟܪܘܒܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܬܗܘܐ ܠܐ ܡܬܬܥܝܩܢܐ ܕܢܘܗܪܗ. 5
ܢܘܗܪܐ ܪܒܐ ܘܠܐ ܡܬܕܪܟܢܐ ܘܡܚܒܒܐ ܕܟܠ ܗܘܝܐ. [r]ܗܘ ܐܠܗܐ ܘܢܒܝܐ ܟܠ ܢܘܗܪܐ[r]. ܟܕ ܗܘ
ܒܐ ܐܢܫܐ ܢܘܗܪܐ ܠܐ ܐܬܐܡܪ ܘܐܬܒܝܢ. ܡܢ ܢܘܗܪܐ ܪܒܐ ܘܐܪܒܐ ܕܟܠ ܗܘܝܐ ܕܪܘܚܢܐ ܗܘ[s]
ܘܕܦܓܪܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܡܢܐ ܘܟܪܘܒܐ ܐܠܗܐ ܕܟܠ. ܬܘܒ ܕܝܢ ܡܬܢܒܝܐ ܒܪܘܚܐ ܘܐܡܪ ܒܢܒܝܘܬܗ.
ܕܠܐ ܐܬܐ ܟܪܘܒܐ ܘܟܚܒܐ ܗܘܐ ܚܘܦܐ ܕܬܪܥܐ ܐܘܪܚܐ ܡܠܟܐ ܡܠܟܘܬܐ ܟܠܗ ܢܘܗܪ ܒܗܘܢ.
ܘܐܬܒܢܝܬ ܐܝܟܢܐ ܟܕ ܡܢܗ ܕܐܪܐ ܪܒܐ ܢܘܗܪܐ ܢܚܘܪܐ ܘܢܠܘܐ ܕܟܠ ܡܠܟܐ ܚܘܦܐ. ܡܢ 10
ܡܢܗ ܘܐܠܗܐ ܕܢܘܒ ܠܗ ܗܝ ܡܠܟܘܬܐ ܢܒܝܬܐ ܘܡܫܝܚܐ ܢܘܗܪܢܝܬܐ ܕܢܗܘܐ ܐܬܒܢܝܬ
ܢܘܗܪ. ܢܦܩ ܦܣ[t] ܢܒܝܬܐ ܡܠܟܘܗ ܘܪܒܐ ܡܫܝܚܘܬܗ. ܘܠܐ ܐܬܐ ܟܪܘܒܐ ܘܟܚܒܐ ܕܒܠܗ ܕܡܠܟܐ
ܢܒܝܬܐ ܟܠܐ. ܠܐ ܡܬܕܪܟܢܐ ܘܠܐ ܡܬܦܫܩܢܐ ܡܠܟܘܬܗ ܐܝܟܢܐ ܕܬܬܐܡܪ[u] ܒܪܘܚܐ. ܐܝܟ ܡܢ ܡܠܟܐ
ܢܘܗܪܗ ܕܡܢܗ ܐܘܪܚܐ ܡܫܝܚܘܬܗ ܡܬܬܐܡܪܐ ܒܪܘܚܗ ܡܬܕܪܟܐ ܐܘ ܡܬܦܫܩܐ ܡܢ[v] ܡܠܟܐ ܕܒܟ
ܒܢܝܢܐ. ܟܠܗ ܦܠܓܐ ܡܢܗܘܢ. ܡܢ ܡܠܟܐ ܢܘܗܪܢܝܐ ܢܒܝܬܐ ܟܠܐ ܐܘܪܚܐ ܡܫܝܚܐ 15
ܪܒܐ ܐܝܬ ܠܗ ܠܢܘܗܪܐ ܐܚܪܢܐ ܕܡܢܗ ܘܐܠܗܐ. ܘܐܘܒ ܡܬܪܐ ܘܡܬܢܒܝܐ ܒܪܘܚܐ ܟܠܬܚܬܝܗܘܢ.
ܘܐܡܪ: ܕܠܐ ܐܬܐ ܟܪܘܒܐ ܘܟܚܒܐ ܢܚܬ ܐܝܟ ܒܪܘܚܐ[w] ܘܒܩܝܢܐ. ܘܡܬܬܐܡܪ ܐܝܟ ܒܟܬܒܘܗܝ. ܗܘ ܕܝܢ
ܒܢܚܘܬܗ ܕܩܝܢܐ ܘܒܚܘܦܐ ܘܐܪܟܐ ܕܪܘܚܐ. ܘܐܝܬ ܟܕ ܗܘ ܢܚܘܬܐ ܐܘܪܚܐ ܪܘܚܐ ܡܠܟܐ
ܦܬܟܪܬܐ ܕܒܠܗ. ܡܢ ܪܘܚܗ ܕܡܢܗ. ܒܗܕܐ ܪܒܐ ܘܡܚܒܝܒܐ ܢܚܘܬܗ ܢܘܗܪܐ ܢܘܪܐ ܠܟܠ Bl. ܒ b
ܡܬܩܪܐ ܟܢܫܐ ܕܡܠܐܟܐ ܘܡܠܐܟ̈ܘܬܐ. ܡܠܟܐ ܘܠܐ ܡܠܟܐ. ܡܢ ܦܬܟܪܬܐ ܢܚܘܬܐ ܦܬܟܪܬܐ 20
ܘܢܘܗܪܐ ܢܘܪܐ ܐܝܬܘܗܝ ܪܘܚܗ ܕܡܠܟܐ ܘܡܫܝܚܘܬܐ ܕܡܢܗ. ܘܡܢ ܗܠܝܢ ܚܘܦܐ ܟܬܒܐ
ܘܡܪܐ ܐܬܟܪܙܝܢ ܠܟ. ܕܢܚܐ ܗܘ ܡܢܝ. ܘܢܘܗܪܐ ܪܒܐ ܐܝܬ ܠܗ ܢܘܗܪܐ ܕܟܠ ܗܘܝܐ. ܘܐܪܒܐ ܕܟܠ
ܕܡܠܟܐ

n) ܘܟܢܫܐ R — o) ܕܟܗ R — p) ܘܡܚܒܬܐ R — q) ܕܟܠܗܘܬܗ R — r–r) fehlt O —
s) fehlt O — t) fehlt R — u) ܕܬܬܐܡܪ R — v) ܡܠܟܐ ܡܬܦܫܩܐ ܠܐ ܡܢ ܐܝܟ R —
w) ܒܪܘܚܐ ܘܒܩܝܢܐ R. —

ܕܡܠܬܐ ܘܡܫܝܚܐ ܕܢܒܝܫܬܐ ܕܒܗ ܒܪܐ ܘܒܪ ܠܐ ܒܬܪ. ܘܙܘܓ ܕܢܦܠܐ ܐܝܬ ܒܗ. ܕܒܗ ܗܘ ܡܐ
ܡܬܬܐܡܪ ܡܢ ܢܦܫܗ. ܘܡܬܝܕܥ ܠܐ ܕܡܬܬܐܡܪ. ܗܟܢ ܬܠܬܐ ܦܪ̈ܨܘܦܐ ܡܬܝܕܥܝܢ ܘܐܝܬܝܗܘܢ ܐܩܢܘܡܐ
ܘܡܬ̈ܝܕܥܢܝܬܐ ܟܠܗܘܢ. ܗ̄ ܗܘܝܘ ܘܡܠܬܐ ܐܘܟܝܬ ܡܫܝܚܐ ܘܙܘܓ ܕܢܦܠܐ ܘܡܦܪܫܢܝܬܐ.
ܕܒܗܘܢ ܕܢܦܫ ܕܟܝܢܗ ܒܟܠܗܘܢ ܕܝܠܗ ܗܟܢ ܒܢܦܫܗ ܐܝܬܘܗܝ. ܘܡܢܗ ܠܡܬܦܠܓܘ ܠܐ ܗܟܢ.
x) ܘܗܘܢ ܢܟܣ̈ܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܕܥܣܩܬܐ ܐܡܝܪܐ. ܘܒܗܘܢ ܕܝܢ ܒܡܦܪܫܢܘܬܐ ܕܢܝܫܘܬܗ ܐܘܟܝܬ
ܕܘܝܘܗ ܢܝܫܐ. ܗܟܢܐ ܡܫܝܚܐ. ܘܟܢܫܐ ܘܢܟܣܐ ܠܐ ܕܢܚܬܐ. ܘܐܝܟܢܐ ܕܐܝܬ ܠܝ ܗܘܝܘ
ܕܗܘܝܢ ܡܫܝܚܐ ܐܘܟܝܬ ܡܠܬܐ ܐܡܝܪܐ ܒܟܠܗܝܢ. ܘܢܟܣܐ ܡܢ ܟܠܗ. ܘܠܐ ܡܝܬܐ ܠܐܢܫܐ. ܘܐܡܠܐ
ܕܢܣܒ ܟܕ ܢܝܫܘܬܐ ܕܝܢ ܐܘܟܝܬ ܒܪܘܚܐ ܕܝܢ ܢܦܫܬܐ. ܦܫܝܛ ܠܗ ܠܦܝܫܘܬܐ ܒܟܝ
ܡܐ ܕܡܢ ܦܪ̈ܘܩܐ ܘܡܬܦܪ̈ܫܐ ܠܟܠܐ ܐܢܫ. ܗܘܬܐ ܘܡܢ. ܐܝܟ ܗܘܘ ܡܫܝܚܐ ܟܢܝܫܬܐ ܐܘܟܝܬ ܡܠܬܐ.
y) ܘܐܦܠܐ ܡܫܝܚܐ ܐܝܬ ܐܝܟ ܐܢܐ. ܘܐܝܟ ܕܝܬܝܪ ܗܘܝܘ. ܘܡܫܝܚܐ ܟ̈ܝܢܐ ܐܝܬ ܠܐ. ܡܛܠ ܕܠܐ
ܢܝܫܘܬܐ ܠܐ ܡܢܝܢ ܕܗܘܐ ܗܘܝܘ ܘܡܫܝܚܐ. ܐܠܐ ܟܕ ܕܗܘܝܘ ܐܬܠܗܘܢ ܕܝܠܐ ܘܦܪܘܫܘܬܐ. ܠܗ ܐܝܟ
ܘܡܬܬܚܝܕ ܡܢܐ ܕܐܟܘܬܐ. ܟܕ ܕܗܘ ܐܬܠܗܘܢ ܐܝܟ ܡ̈ܕܢܚܐ. ܘܡܢܐ ܐܬܠܗ̄ ܡ̈ܕܢܚܐ. ܗ̄ ܕܠܗ ܠܗ
ܬܘܒ ܐܝܟܘܬܗ ܕܢܦܫ ܠܗ ܕܢܬܥܒܕ ܟܡܥܐ ܗܘ ܡܥܒܕ ܕܐܟܘܬܐ. ܟܕ ܕܐܡܝܪܐ ܐܬܠܗܘܢ
ܐܢܐ. ܡܛܠ ܕܠܐ ܐܬܠܗ̄ ܡ̈ܢܐ ܕܐܢܫܐ ܗܘܝܘ. ܕܐܬܠܗ̄ ܗܘܐ ܟܢܐ ܐܘܟܝܬ ܡ̈ܢܐ ܕܐܢܫܐ. ܘܗܘܢܐ ܗܘ ܐ
z) ܐܢܐ ܕܐܢܫܐ. ܐܠܐ ܐܢܐ[z] ܐܡܝܪܐ ܗܘ ܗܘܝܘ ܕܡܠܬܐ ܐܘܟܝܬ ܡܫܝܚܐ ܕܝܘܠܦܢܐ. ܘܡܬܠܗܘܢ
ܗܟܢܐ ܘܦܫܝܛܐ ܐܬܠܗ̄ ܐܢܐ ܡܪܐܝܬ ܕܠܗ ܐܢܫܐ ܐܢܐ ܕܢܦܫܐ ܠܗ. ܘܡܢܗ ܐܬܠܡܬ ܠܐ ܐܟܘܬܐ
ܕܟܡܥܐ ܘܟܐܢܬ. ܒܟܠ ܠܐ ܐܢܐ ܐܘ ܦܓܪܐ ܕܐܢܫܐ ܕܗܘܐ ܗܘ ܢܦܫܐ ܘܡܦܪܫܢܐ ܠܐܢܫܐ[b] ܐܝܟ ܠܡܢܫܐ
ܒ ܐܬܦܣܩ. ܗܘܐ ܐܢܐ ܘܦܓܪܐ ܠܐܢܫ̈ܐ. ܕܡܢܗ ܘܡܢ ܟܠܗܘܢ. ܗܘ ܠܐ ܡܬܐܡܪ ܐܢܐ ܡܪܐܝܬ. ܡܢܝܢ ܐܝܬܝܬܐ
ܘܐܡܬܪܬܐ ܕܢܦܫ ܗܘ ܐܢܐ ܡܪܐܝܬ ܕܡܢܗ ܐܡܬܡܬܐ ܠܐ ܐܟܘܬܐ. ܘܗܘܢ ܐܬܠܗܘܢ ܗܘܝܘ ܢܦܫܐ
ܘ ܕܐܟܘܬܐ. ܘܟܠܬܐ ܕܢܦܫܐ ܕܠܐ ܢܬܠܝ :. ܡܠܬܗ ܕܝܢ ܕܗܘܝܘ ܐܘܟܝܬ ܡܫܝܚܐ ܡܬܐܡܪ
ܢܦܫܗ. ܡܛܠ ܕܡܠܬܐ ܡܢ ܗܘܝܘ ܡܠܝܐ ܠܗ ܢܦܫܬܐ ܘܟܠܗܘܢ. ܐܠܐ ܟܕ ܐܬܠܗ ܡܠܬܐ ܗ
ܐܬܠܗ̄ ܘܡܬܦܪܫܢܝܬܐ ܘܢܬܦܫܛܢܝܬܐ[d]. ܘܠܐ ܗܘ ܡܬܦܠܓܐ ܐܘ ܡܬܦܪܫܐ. ܘܐܬܠܗ ܘܠܝܬܗ ܗ̄
ܗܘܝܘ ܘܦܓܪܐ ܕܗܘܝܘ ܡܬܦܪܫܐ. ܒܟ ܟܢܫܗ ܘܡܢ ܐܘܟܝܬ ܕܡܠܗ ܠܐ ܡܬܦܠܓܢܝܬܐ ܘܠܐ
ܗܘ

x) ܘܗܘܐ R — y) ܢܦܫܐ R — z) R fügt ܗܘ ein — a) ܠܐ ܐܬܠܗ̄ O — b) R fügt ein:
ܘܡܢܗ. ܠܗܘܢ — ܡܢܗܘܢ — c) ܐܢܫ̈ܐ R — d) R fügt ܘܐܬܦܫܛ ein.

Bl. ܟܟ. ܐ

ܗܘ ܡܫܡܠܝܘܬܐ ܦܘܠܚ ܒܗܘ̈ ܐܠܗܘܬܐ ܘܐܢܫܘܬܐ. ܗܢܘ ܐܢܫܐ ܘܐܠܗܐ ܕܝܠܗ
ܕܐܝܬ ܐܘܟܝܠ ܒܪܐ ܝܚܝܕܝܐ ܘܡܢܝܢܐ ܕܐܝܬ ܠܝܚܝܕܝܐ ܘܡܢܝܢܐ. ܐܠܗܐ ܓܝܪ ܝܚܝܕܝܐ. ܒܟܠ
ܕܠܟܠ ܢܟܝܪܐ ܐܣܝܪܐ ܕܢܬܐ ܠܗ. ܘܠܟܠ ܠܗܘܢ ܐܟܐ: ܡܠܬܐ ܐܝܬܝܐ ܐܢܐ ܠܐ ܗܘ ܒܟܝܢܗ ܗܘܐ.
ܡܛܠ ܕܠܐ ܡܨܝܐ ܕܢܗܘܐ ܠܐܠܗܐ ܬܪܝܢ ܟܝܢܐ. ܐܘ ܬܪܝܢ ܩܢܘܡܐ ܡܫܚܠܦܐ. ܐܦܠܐ ܠܦܠܓܘܬܐ ܐܘ ܠܬܪ
ܬܝܢܘܬܐ. ܩܢܘܡ ܚܕ ܗܘ ܡܠܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܘܐܠܗܐ ܐܬܚܙܝ ܘܐܬܓܫܫ. ܘܗܘܐ ܠܗ ܐܝܟ ܚܕ ܡܢ 5
ܘܐܬܒܣܪ. ܡܛܠ ܕܠܗ ܐܢܫܐ ܗܘ ܠܒܪ ܡܢܗ. ܘܐܦܠܐ ܠܡܐ ܐܘ ܐܝܟ ܡܢܗ ܐܠܐ ܐܠܗܐ ܡܠܬܗ
ܘܡܫܝܚܐ ܘܡܫܝܚܐ ܕܗܘ ܠܐܝܬܘܗܝ ܟܠܗܘܢ ܢܟܝܪܐ. ܘܟܠܗ ܩܢܘܡܗ ܘܐܠܗܘܬܗ. ܘܐܦܠܐ
ܡܠܐܟܐ ܘܢܒܝܐ ܕܐܟܘܬܗ ܘܡܫܝܚܐ. ܢܟܝܪ ܐܘܟܝܬ ܒܪܐ ܡܪܝܐ ܡܠܐܟܐ ܕܐܟܐ ܡܪܝܐ.
ܟܢܘ ܕܒܪܐ ܗܘ ܐܠܗܘܬܐ ܡܛܠ ܕܡܠܬܐ ܗܘ ܕܝܠܝܕ ܡܢ ܩܢܘܡ. ܘܗܘ ܡܠܬܐ. ܠܐ ܡܨܝܐ ܕܒܫܡܝܢܐ
ܘܒܗܘܐ ܩܢܘܡ ܘܢܗܘܐ ܡܠܬܐ ܐܝܬܝܐ. ܘܢܗܘܐ ܠܡܠܬܐ ܡܠܬܐ. ܘܠܝܚܝܕܝܐ ܝܚܝܕܝܐ. ܐܠܐ 10
ܐܠܗܘܬܗ ܡܠܬܐ ܢܟܝܪ ܗܘ ܕܩܢܘܡ. ܘܠܗ ܢܟܝܪܐ ܕܐܝܬܝ ܡܠܬܐ ܘܡܠܟܘܬܐ ܘܟܠܗܘܢ ܘܦܪܨܘܦܗ
ܐܠܗܐ ܢܟܝܪ ܐܘܟܝܬ ܒܪܐ ܡܪܝܐ. ܕܠܟܠ ܐܝܬܝ ܢܟܝܪ ܐܘܟܝܬ ܒܪܐ ܕܢܬܐ ܠܗ. ܘܡܢܗ ܐܠܗܘܬܗ
ܕܠܝܠܕܐ ܐܘܟܝܬ ܒܪܐ ܡܪܝܐ. ܘܠܐ ܐܠܗܐ ܐܦܠܐ ܗܘܐ ܐܘ ܗܘܐ ܐܟܐ ܕܐܝܬܝ ܡܠܬܐ. ܘܠܐ ܡܨܝܐ.
ܩܢܘܡ ܢܟܝܪ ܗܘ ܡܪܝܐ ܐܘܟܝܬ ܩܢܘܡ ܠܐܟܐ ܩܢܘܡ ܒܐܠܗܘܬܐ ܘܡܪܢܘܬܐ ܘܝܚܝܕܝܐ ܘܟܝܢܐ ܘܩܢܘܡ
ܘܦܪܨܘܦܐ ܘܠܝܠܕܐ. ܘܟܠܗ ܡܠܬܐ ܒܐܝܬ ܩܢܘܡ ܐܠܗܐ. ܘܒܬܪܟܢ ܠܐ ܡܫܡܠܝܘܬܗ ܘܠܐ ܡܢ 15
ܡܠܬܦܠܓܘܬܗ ܘܠܐ ܡܫܚܠܦܘܬܗ. ܕܐܝܟ ܕܝ: ܡܫܚܠܦ ܐܝܟ ܕܡܨܝܐ ܠܟ ܕܢܐܡܪ. ܘܠܝ ܕܢܐܡܪ
ܬܠܝܬܝ ܐܝܟ ܟܝ. ܘܐܝܟ ܘܐܦܠܐ ܕܐܝܟ ܟܝ ܩܢܘܡ ܬܪܝܢ ܦܪܨܘܦܐ ܘܟܠܗܘܢ ܕܟܠ ܡܠܬܐ. ܘܚܕ
ܘܡܫܝܚܐ ܘܚܕܝܐ ܘܡܠܬܐ. ܒܟܠܗܘܢ ܘܒܟܝܢܗ ܕܐܝܟ ܘܐܢܫܘܬܐ. ܘܗܢܐ ܡܠܬܐ ܐܘܟܝܬ ܚܕܝܐ
ܕܠܒܪ ܒܩܢܘܡ ܘܐܢܫܐ ܒܠܒܪ. ܕܐܠܗܐ ܒܗܘܢ ܕܩܢܘܡ. ܘܐܡܠܐ ܕܟܝܢܐ ܐܝܟ ܕܠܐܒܘܗ
ܠܟܠܝ ܡܠܬܐܝܬ ܐܝܟ ܒܩܢܘܡ ܐܘܟܝܬ ܒܝܚܝܕܝܐ. ܘܡܪܢܘܬ ܐܝܟ ܠܩܢܘܡܘܬܗ ܕܡܠܬܐ 20
ܒܡܫܝܚܘܬܗ ܕܦܠܓ ܕܐܠܗܘܬܗ ܐܦ ܕܡܠܬܢܐ ܡܢ ܬܪܝܢ ܒܟܝܢܐ. ܘܡܫܡܠܝܐ ܐܝܟ ܠܡܠܬܐ
ܘܝܚܝܕܝܐ ܘܩܢܘܡ ܒܟܝܢܗ ܕܩܢܘܡ. ܠܐ ܘܠܟܠ ܡܫܝܚܐ. ܐܘ ܡܫܡܠܝ ܐܝܟ ܠܗ ܠܡܠܬܐ
ܩܢܘܡܐ ܘܝܚܝܕܝܐ ܒܟܝܢܐ ܘܒܥܒܪܝܐ. ܘܡܠܝܪܐ ܝܚܝܕܝܘܬܗ ܝܚܝܕܝܐ ܟܝ ܟܢܘ̈ܫܐ
ܕܝܘܩܢܐ܀

e) R fügt ܐܠܗܘܬܐ ein – f) ohne ܕ R – g) R fügt ܕܝ ein – h) ܗܘܐ ‖ RP – i) ܒܟܠܗܘܢ RP.

ܕܢܘܗܪܐ ܗܢܐ ܕܪܘܚܐ ܘܕܝܠܝܬܐ ܠܗ ܘܠܡܫܝܚܐ. ܘܡܢ ܚܕ ܠܚܕ ܡܬܝܕܥܢܐ ܒܟܠܐ ܘܒܡܬܝܕܥܢܘܬܐ. ܘܗܘ̄
ܘܡܬܕܡܝܐ ܡܢܗ ܟܠܗ ܟܠܢܫ. ܒܐܪܒܥ ܦܢܝ̈ܢ ܘܒܠܒܘܫܐ ܕܦܓܪܐ ܘܠܘܬ ܟܠ ܚܕ[k] ܐܝܬܝܗ̇
ܡܫܡܠܝܐܝܬ ܘܡܫܚܠܦܐܝܬ ܕܠܐ ܒܘܪܟ ܘܗܘܦܟ ܟܠܗ ܠܘܬܗ ܒܚܘܒܗ ܕܗܘ ܚܝ ܐܝܬܝܗ̇
ܡܫܡܠܝܐܝܬ ܘܡܫܚܠܦܐܝܬ ܕܠܐ ܡܘܬܒ ܘܕܠܐ ܡܘܣܟܐ. ܘܐܦ ܐܝܬ ܟܪܝ̈ܐ ܘܒܚܝܐ ܡܠܠܝ Bl. ܟܕ b
5 ܡܠܝܒܬ ܡܢ ܗ̄ܘ ܐܝܬܝܗ̇ ܠܐ ܡܫܬܚܠܦܢܝܬ ܘܐܬܡܠܟ ܡܢܗ ܟܠܗ ܦ̈ ܟܠܢܫ. ܘܐܦ ܐܝܬ
ܗܘܐ ܐܟܦܬܗ ܬܟܒ ܟܠܢܫ ܐܣܬܪ. ܘܠܐ ܐܫܬܡܥܬ ܘܠܐ ܐܬܦܪܫܬ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܘܡܢ ܠܘܬܝ
ܠܐ ܦܢܝܬ ܘܠܐ ܐܫܬܠܗܬ. ܦܪܝܫ ܗܟܢܐ ܠܟܠܢܫ ܡܠܬܐ ܐܠܗܐ ܘܡܫܡܫܬܐ ܕܗܘܐ ܬܟܢ ܦܢܝ̈ܬܐ
ܕܟܠ ܗܘ̈ܠܝܢ. ܕܐܝܬܘܗܝ ܦܪܘܫܐ ܘܦܢܘܝܐ ܘܡܗܘܡܢܐ ܕܟܠ ܡܠܬܐ ܘܡܫܡܫܬܐ ܘܣܘܥܪܢܐ: ܐܝܟ
ܡܬܢܒܝܢ ܐܘ ܡܠܬܢܐ ܒܢ ܟܠܗܘܢ ܟܠܢܫ. ܘܒܗ ܐܝܬܘܗܝ ܒܚܘܒܗ ܕܐܒܘܗܝ ܒܫܝܢܐ ܘܚܒܝܒܐܝܬ.
10 ܟܠܗ ܒܟܠ ܕܝܢ ܐܝܬܘܗܝ ܡܫܡܠܝܐܝܬ ܒܗ ܠܐ ܡܦܝܣ ܡܢ ܒܘܟܪܐ ܕܐܒܘܗܝ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܠܠܝ ܕܐܬܡܠܟ
ܡܢܗ ܟܠ ܦܢܝܬ ܡܢ ܠܒܝ ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܚܘܒܗ ܕܗܘܝ. ܘܐܢܫܐ ܕܡܠܠܝ ܕܡܫܝܚܐ ܕܚܫ̈ܐ ܟܠܟܢ
ܕܡܫܬܐܝܬ. ܐܦ ܠܐ ܡܬܬܐܝܕܐ ܒܪܘܚܝ. ܘܡܬܚܫܒܐ ܒܟܠܐ ܐܘ ܒܕܝܠܝܬܐ ܘܕܝܘܬܐ ܠܐ ܡܬܝܕܥܐ ܠܐܢܫ.
ܗܟܘܬ ܐܦ ܡܠܬܗ ܕܐܠܗܐ ܕܐܬܝܗܒ ܒܟܝܗ. ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܫܠܗ ܘܡܫܡܫܬܗ ܘܒܪ ܟܠܗ ܘܒܪ ܐܝܬܘܬܗ.
ܘܒܗܐ ܕܦܝܫܐ ܗܘܐ ܒܚܘܒܗ ܐܝܟ ܡܠܠܝ ܒܠܒܝ ܠܐ ܕܝܕܥ ܗܘܐ ܚܝܐ ܡܢ ܒܪܝܬܐ. ܒܪ ܕܝܢ
15 ܕܒܪܐ ܒܚܘܒܗ ܘܒܐܬܚܒܒܘܬܗ[m]. ܕܗܘܝܘ ܐܪܙܐ ܕܡܫܘܬܗ ܘܟܠ ܐܝܬܘܬܗ ܠܒܪܝܬܗ. ܐܝܟ ܟܠܗ ܗܘ
ܒܪܘܚܗ ܐܘܕܥ ܒܫܘܬܗ ܡܝܬܐ. ܘܐܘܕܥ ܡܠܬܗ ܒܟܠܐ ܘܦܠܐ ܒܗܝ ܒܪܘܚܐ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ
ܒܪܝܟ ܐܝܟ ܕܡܦܢ ܠܗ. ܘܐܝܟ ܕܡܢܝܐ ܗܘܬ ܠܝ ܕܢܫܡܥ ܡܝܢ ܘܡܫܬܡܠܝܐ ܠܗܘܢ ܕܢܦܩ ܗܘܬ ܠܝ
ܘܠܚܡ ܗܘܐ ܠܪܘܚܝ. ܠܐ ܐܚܪ ܒܪܘܚܗ. ܦܠܐ ܕܝܢ ܕܐܬܪܢܗ ܟܠܢܫ ܒܟܠܗܘܢ ܕܐܠܗܐ ܘܡܫܝܚܗ
ܡܠܒܗܘܢ. ܘܐܬܒܪ ܒܟܢܫܐ ܐܠܗܝܐ. ܘܐܬܝܗܒ ܒܟܢܘܫܝܗ ܡܝܢ ܠܐܠܗܘܬܗ. ܒܪܘܚܗܘܢ ܕܝܢ ܕܐܟܪ ܐܬܚܫܟ
20 ܗܘ ܡܠܬܐ ܐܠܗܐ ܒܟܘܢܐ ܕܟܠܗ ܒܪܘܚܝ ܐܝܟ ܡܠܬܐ ܕܟܠ ܒܪܘܚܝܘܬܐ ܘܕܝܠܝܬܐ ܗܘܐ ܒܪܝܬܐ
ܐܟܘܬ ܘܒܟܠ ܡܢܗ ܐܬܝܗܒ ܠܝ ܡܠܝܐ ܡܢ ܣܘܟܠܐ. ܘܡܬܒܪܝܢܘܬܐ ܗܘܐ ܕܢܒܥ ܒܗܘܢ ܕܐܬܦܫܩ
ܗܘ ܡܠܬܐ ܐܠܗܐ ܒܡܬܒܪܝܢܘܬܐ ܕܢܘܗܪܐ ܡ̈ܢ. ܦܠܐ ܕܝܢ ܡܬܢܝܚܝܢ ܦܬܓܡܐ ܐܝܟ ܕܢܗܘܐ ܡܫܘܬܗ ܗ̄
ܘܢܦܫܐ ܦܪܘܫܬܗ ܘܗܘ ܡܠܬܐ ܕܐܬܦܫܩ ܒܡܫܪܐ ܗܘ ܕܠܒܝܫ ܗܘܐ ܐܝܬܝܗ ܗܘܐ ܟܠܗ. ܘܒܟܠ ܕܝܢ
ܘܠܘܬ

k) R fügt ܟܠܗ ein — l) O fügt ܕܝܢ ܗܘ. ܘܗܘܐ ein — m) ܘܒܐܬܚܒܒܘܬܗ R.

Bl. ܟܟ a

ܦܘܪ ܡܫܡܠܝܢܘܬܐ ܦܘܫܩܗ ܒܥܘ̄ ܘܐܬܠܘܬܐ ܘܢܝܚܐ. ܗܘ ܐܬܐܡܪ ܘܐܬܠܗ̄ ܢܟܪܗ
ܕܐܟܐ ܐܘܟܠ ܟܕ ܒܚܒܝܫܐ ܘܡܫܬܢܐ ܕܐܟܐ ܠܟܘܪܐ ܘܡܫܬܢܐ. ܐܬܠܗ̄ ܕܝܢ ܒܚܒܝܫܐ. ܟܦܢ
ܕܠܡܐ ܢܟܪܐ ܐܢܫܝܢ ܕܕܘܪܐ ܠܗ. ܘܠܐ ܠܡܘܬ ܐܟܐ: ܡܟܠܐ ܐܢܫܬܐ ܐܠܐ ܐ ܗܘ ܟܠܡܘܕܘܗܝ.
ܡܛܠ ܕܠܐ ܡܢܝܐ ܕܢܡܘܣ ܠܐܠܗܐ ܬܘܬܐ ܡܬܐ. ܐܘ ܬܘܬܐ ܡܫܩܠܬܐ. ܐܟܠܐ ܠܦܬܐܬܐ ܐܘ ܠܟܪ
ܐܢܫܐ. ܡܢܝܢ ܚܕ ܗܘ ܡܟܠܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܘܐܬܠܗ̄ ܐܬܬܚܝܐ ܘܡܬܠܘܬܐ. ܘܦܘܐ ܠܗ ܠܐܟܐ ܒܥܘ̄ 5
ܘܟܐܢܫܐ. ܡܛܠ ܕܠܗ ܐܢܫܐ ܗܘ ܠܟܪ ܡܢܗ. ܘܐܟܠܐ ܠܝܐ ܐܘ ܕܒܪ ܡܢܗ ܐܠܐ ܐܬܠܗ̄ ܡܟܠܬܗ
ܘܡܫܡܠܝܗ ܘܡܫܡܠܝܗ ܕܟܗ ܠܐܟܢܗ ܢܟܠܗܘܢ ܢܟܠܐ. ܘܟܗ ܦܘܫܩ ܘܐܬܠܗܘܢ. ܘܐܠܐ
ܡܟܠܐܡܪ ܘܢܝܢܗ ܕܐܟܘܗܝ ܘܡܫܡܠܝܗ. ܢܟܪܐ ܐܘܟܠ ܟܕ ܡܫܬܢܐ ܡܟܠܐܡܪ ܕܐܟܐ ܡܫܬܢܐ.
ܟܦܢ ܕܟܕ ܗܘ ܐܡܝܢܬܐ ܡܛܠ ܕܡܟܠܬܐ ܗܘ ܕܢܟܪ ܡܢ ܡܘܬܐ. ܘܗܘ ܡܟܠܬܐ. ܠܐ ܡܢܝܐ ܕܢܟܪܐܢܟ
ܘܢܗܘܐ ܡܘܬܐ ܘܢܦܠܝܢ ܡܟܠܬܐ ܐܢܫܬܐ. ܘܢܗܘܐ ܠܡܟܠܬܐ ܡܟܠܬܐ. ܘܠܡܘܬܐ ܚܘܫܒܐ. ܐܠܐ *
ܐܡܝܢܬܐ ܡܟܠܬܐ ܢܟܪܐ ܗܘ ܕܡܘܬܐ. ܘܠܗ ܡܠܘܐ ܕܐܢܫܝܢ ܡܟܠܬܐ ܘܡܛܠܗܘܐ ܕܠܡܬܐ ܘܦܪܝܫܬܐ
ܐܬܠܗ̄ ܢܟܪܐ ܐܘܟܠ ܟܕ ܡܫܬܢܐ. ܕܠܡܐ ܐܢܫܝܢ ܢܟܪܐ ܐܘܟܠ ܟܕ ܕܕܘܪܐ ܠܗ. ܘܡܢܗ ܐܬܬܚܝܐ
ܒܠܝܘܬܐ ܐܘܟܠ ܟܪܘܬܐ. ܡܫܬܢܐ. ܘܠܐ ܐܬܠܗ̄ ܐܟܠܐ ܗܘܐ ܐܘ ܦܘܠܐ ܐܟܐ ܕܐܢܫܝܢ ܡܟܠܬܐ. ܘܠܐ ܡܢܝܐ.
ܡܢܝܢ ܢܟܪܐ ܗܘ ܡܫܬܢܐ ܐܡܝܢܬܐ ܦܘܐ ܠܐܟܐ ܡܘܬܐ ܟܐܬܠܘܬܐ ܘܡܫܬܢܘܬܐ ܘܢܝܚܐ ܡܘܟܢܝܐ ܘܡܫܟܚ
ܘܡܫܬܪܝܐ ܘܠܘܬܐ. ܘܟܠܗ ܡܟܠܬܐ ܟܐܟܐ ܡܘܬܐ ܐܬܠܗ̄. ܘܟܢܟܠܗܘܢ ܠܐ ܡܫܡܠܝܢܘܬܐ ܘܠܐ ܡܟܠ *
ܡܟܠܘܬܐ ܘܠܐ ܡܫܡܠܝܢܘܬܐ. ܕܐܡܪ ܕܝܢ: ܡܫܝܚܐ ܦܠܝܛܐ ܐܝܟ ܕܡܢܝܐ ܠܝ ܕܝܐܡܪ. ܘܠܝ ܕܝܐܡܫܚ
ܬܘܬܐ ܐܝܟ ܟܪ. ܘܗܕܐ ܘܐܚܢܝܛܐ ܕܐܬܐ ܟܪ ܡܘܬܐ ܕܟܐ ܡܟܘܪܐ ܡܢܗܘܢ ܕܢܠܐ ܡܟܠܬܐ. ܘܡܢ
ܘܡܫܡܠܝܬܐ ܘܡܫܬܢܐ. ܟܠܗܘܢ ܘܟܪܡܘܬܗ ܕܡܢܪ ܘܢܟܘܢܪ. ܘܗܢܐ ܡܟܠܬܐ ܐܘܟܠ ܡܫܬܢܐ
ܕܠܡܐ ܟܦܘܠܪ ܘܢܗܘܐ ܟܠܟܪ. ܕܐܬܠܗ̄ ܒܘܟܗ ܕܦܘܠܪ. ܘܐܡܠܐ ܕܢܟܐ ܐܝܟ ܕܠܦܘܩܕ
ܠܬܠܐ ܡܟܠܬܐ ܐܝܟ ܟܪܘܠܪ ܐܘܟܠ ܟܢܝܘܬܪ. ܘܡܢܟܕ ܐܝܟ ܠܡܫܬܘܬܗ ܕܡܟܠܬܪ *
ܠܡܫܝܚܘܬܗ ܕܦܠܛ ܕܐܬܠܘܗܝ ܐܢܐ ܕܡܟܬܒܢܐ ܡܢ ܬܐܬܪ ܟܝܢܐ. ܘܡܫܡܫܢ ܐܝܟ ܠܡܟܠܬܪ
ܘܡܫܢܝܬܐ ܘܟܡܫܠ ܟܢܘܟܗ ܕܦܘܠܪ. ܠܗ ܘܠܟܠܐ ܡܫܩܠܐ. ܐܘ ܡܠܟܡܪ ܐܝܟ ܠܗ ܠܡܟܠܬܪ
ܕܥܒܕܐ ܘܡܫܝܢܬܐ ܟܪܝܗܐ ܘܡܟܪܝܢܫܬܐ. ܘܡܟܠܢܝܬܐ ܘܡܫܘܬܗ ܘܡܫܬܢܐ ܟܪ ܦܘܪܗܘܢܐ
ܕܘܟܪܐ

e) R fügt ܐܬܐܡܪܘ ein – f) ohne ܕ R – g) R fügt ܕܝܢ ein – h) ܗܘ ܐܦ || RP – i) ܟܠܡܘܢ R P.

ܘܡܛܠ. ܘܒܒܠܒܠܬܐ ܒܟܠܐ ܡܬܢܟܦܢܐ ܚܕ ܠܚܕ ܡܢ. ܘܠܡܫܝܚܐ ܠܗ ܘܡܬܚܫܒܢܐ ܕܝܘܬܐ ܗܘ ܕܕܘܢܚܐ

ܐܝܬܝܗ [k] ܘܠܗܘܢ ܘܠܐ ܨܒܝܢܗܘܢ ܘܦܘܠܚܢܐ. ܦܓܪܐ ܕܝܢ ܠܗ ܢܦܫܐ ܡܛܠ ܥܒܕܐ ܘܡܣܬܟܠܐ

ܐܝܬܝܗ ܕܟܝܢܐ ܒܗ ܗܘ ܠܗܘܢ ܟܠܗ ܥܠ ܚܕ ܘܗܘ ܒܪ̈ܢܫܐ ܕܠܐ ܡܬܒܪܝܢܐ ܘܡܬܩܢܝܢܐ

ܡܠܟܘܬܐ ܘܥܕܬܐ   ܫܪܝܐ ܐܝܬ ܐܠܐ. ܡܫܬܠܛܢ ܘܠܐ ܥܒܕܝܢ ܘܠܐ ܡܬܒܪܝܢܐ ܘܡܬܩܢܝܢܐ

5 ܐܝܬ. ܐܠܐ. ܢܦܫܐ ܠܗ ܕܝܠܗ ܡܢ ܐܬܒܪܝܬ ܘܐܬܩܢܝܬ ܡܬܡܠܟܢܘܬܐ ܠܐ ܐܝܬܘܗ̇ ܡܢ ܥܠܡܐ ܠܗܘܢ

ܠܥܠܡ ܘܡܢ ܡܢܗܘܢ ܐܬܒܪܝܬ ܠܐ ܘܠܐ ܡܬܚܙܝܢܐ. ܐܪܒܥܐ ܢܦܫܐ ܬܠܬ ܕܬܘܒ ܗܘܐ ܐܝܟ

ܚܣܝܢܐ ܕܚܙܐ ܗܘܐ ܡܬܒܪܝܢܐ ܠܗ ܡܠܟܐ ܠܚܡܐ ܢܥܡ ܡܛܠ ܡܫܬܠܛܢܘܬܐ ܘܠܐ ܦܫܝܛܐ ܠܐ

ܐܡܪ: ܘܡܬܩܢܝܢܐ ܘܡܬܒܪܝܢܐ ܡܛܠ ܕܦܘܪܩܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܥܒܕܐ ܕܝܢ. ܗܘܝܘ ܐܝܬܘܗ̇ ܡܢ ܥܠܡܐ

ܐܝܬܝܗ ܘܡܬܩܢܝܢܐ ܕܝܠܗܘܢ ܕܚܘܒܗ ܘܗܘܐ ܐܝܬ ܡܢ. ܢܦܫܐ ܡܢ ܡܛܠܬܐ ܐܘ ܡܫܬܐܠܐ

10 ܘܡܫܬܐܠܐ ܡܠܟܘܬܐ ܕܠܐ ܐܝܟ .ܘܗܘܝܘ ܕܚܘܒܗ ܡܢ ܠܐ ܡܬܩܢܝܢܐ ܐܝܬܘܗ̇ ܕܝܢ ܟܠܐ ܟܠܗ

ܟܠܗܘܢ ܘܕܡ̈ܝܢ ܘܡܫܬܠܛܢܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܐܝܬ ܘܚܕܐ .ܗܘܝܘ ܕܚܘܒܗ ܐܝܬܘܗ̇ ܡܢ ܢܦܫܐ. ܠܟܠ ܐܢܘܢ

ܐܢܫܐ ܡܬܚܙܝܢܐ ܠܐ ܘܡܬܒܪܝܢܐ ܐܘ ܒܟܠܗ ܡܫܬܠܛܢ. ܘܡܛܠ ܒܪܢܫܐ ܡܬܚܙܝܐ ܠܐ .ܐܝܬܝܗ

ܘܐܝܬܘܗ̇ ܘܟܕ ܟܠܗ ܘܡܬܩܢܝܢܐ ܢܦܫܗ ܕܐܝܬܘܗ̇ :.ܕܝܠܗ ܕܐܬܚܙܝ ܕܐܠܗܐ ܡܠܟܘܬܐ ܐܦ ܥܠܡܐ

ܟܕ ܕܝܢ. ܒܪ̈ܢܫܐ ܡܢ ܚܕܐ ܗܘܐ ܕܝܢ ܠܐ ܟܠܗ ܡܠܟܐ ܐܝܟ ܒܚܘܒܗ ܗܘܐ ܕܢܦܫܐ ܘܥܡܐ

15 ܘܗܝ ܠܡ ܐܝܬܝܗ ܒܒܪ̈ܢܫܐ. ܘܠܐ ܐܝܬܘܗ̇ ܘܫܘܒܚܗ ܐܬܐ ܕܗܕܐ .ܘܡܬܩܢܘܬܗ [m] ܒܚܘܒܗ ܪܒܐ

ܘܡܫܒܚܘܬܐ ܒܫܘܒܚܐ ܟܠܐ ܘܡܠܟܗ ܘܡܬܚܙܝܢܐ .ܡܠܟܘܬܐ ܢܦܫܗ ܐܘܪܚܐ ܒܪܢܫܐ

ܠܗ ܗܘܐ ܕܢܦܫܐ ܠܡܫܬܐܠ ܘܡܫܬܥܝܐ ܘܝܘܡܐ ܠܝ ܗܘܐ ܕܗܘܢܐ ܘܐܝܟ .ܠܗ ܕܡܢ ܐܝܟ ܒܪܐ

ܘܡܫܒܚܝܢ ܕܐܠܗܐ ܟܠܗܘܢ ܢܦܫܐ ܕܐܬܒܪܝܬ ܕܝܢ ܟܠܗ .ܒܟܠܗ ܐܝܬ ܟܠܐ .ܠܡܠܟܐ ܗܘܐ ܘܢܦܫܐ

ܐܬܚܙܝܬ ܕܐܢܫܐ ܕܝܢ ܒܪܢܫܐ. ܐܠܗܐ ܡܢ ܘܡܫܒܚܢ ܠܐܠܗܐ ܒܚܘܒܗ. ܐܠܗܐ ܘܐܬܚܙܝܬ :.ܠܟܠܗܘܢ

20 ܒܪܢܫܐ ܗܘܐ ܘܡܬܩܢܝܢܐ ܒܚܘܒܗ ܕܡܢ ܡܠܟܐ ܐܝܟ ܒܪܢܫܐ ܕܢܦܫܐ ܐܠܗܐ ܡܠܟܐ ܗܘ

ܐܬܚܙܝܬ ܕܢܦܫܐ ܟܠܗ ܕܝܢ ܗܘܐ ܒܪܢܫܐ. ܡܢ ܫܘܒܚܐ ܡܢ ܠܝ ܐܬܚܙܝ ܡܢ ܘܟܠܐ ܐܝܟ

ܟ ܒܚܘܒܗ ܡܬܚܙܝܐ ܐܝܟ ܡܠܟܘܬܐ ܡܢ ܒܚܝܠܗ ܡܢ. ܕܢܦܫܗ ܡܬܩܢܝܢܐ ܐܠܗܐ ܡܠܟܐ ܗܘ

ܕܝܢ ܘܟܠܐ .ܟܠܗ ܗܘܐ ܐܝܬܘܗ̇ ܗܘܐ ܕܢܦܫܗ ܗܘ ܠܒܪܢܫܐ ܕܐܬܚܙܝ ܡܠܟܐ ܗܘ ܘܗܘ ܡܬܩܢܝܢܐ ܦܓܪܐ

ܘܟܠܗ

k) R fügt ܠܗ ein — l) O fügt ܕܝܢ .ܘܗܘ ein — m) ܘܡܬܩܢܘܬܗ R.

ܘܥܠܬ ܟܠܐ ܕܢܩܒܠ ܛܒܘ. ܘܦܘܩܕܢ ܒܗ. ܒܟܠܗ ܕܟܠܐ ܕܦܘܩܕܢ ܒܗ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܥܠܬ ܟܠܐ ܚܝܝ
ܟܠܗ. ܘܒܫܡܝܐ ܘܒܐܪܥܐ. ܘܟܕ ܩܛܠܐ. ܘܟܕ ܟܠܐ ܟܠܗ. ܘܒܥܘܒܗ ܕܐܒܘܗܝ. ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ
ܟܠܗ. ܕܠܐ ܦܣܩ ܦܣܝܩ ܘܠܐ ܐܬܦܠܓ ܐܘ ܐܬܦܪܫ. ܐܝܟ ܕܐܦܠܐ ܡܠܬܗ ܕܒܠܒܗ ܦܣܝܩܐ ܡܢ
ܠܒܗ. ܘܟܠܗ ܠܘܬܗ ܘܒܓܘܗ ܐܝܬܘܗܝ ܘܒܟܠܗܘܢ. ܘܠܐ ܐܬܡܠܝ ܡܢܗ. ܘܡܢ ܐܬܪܐ
ܘܐܬܢܨܒ ܠܐ ܡܠܬܐ ܐܠܗܐ ܢܘܗܪܐ ܘܚܫܘܟܐ ܕܠܐ ܦܠܓܝܢ ܘܠܐ ܦܣܩܝܢ. ܘܗܘܐ ܡܠܬܐ ܕܐܠܗܐ ܪ
ܘܠܐ ܡܫܬܟܚܢܐ. ܕܟܕ ܕܢܓܕܘ ܠܐ ܢܫܬܘܘܢ ܠܟܝܢܬܗ. ܠܗ ܐܝܟ ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܟܝܢܗ
ܠܐ ܡܬܦܪܫܢܝܬܐ. ܐܠܐ ܐܝܟ ܕܢܘܗܪܐ ܠܗܘ ܠܚܫܘܟܐ ܕܒܝܬܗܘܢ. ܟܠܗ ܐܝܟ ܡܫܘܚܬܐ (ܡ ܒܝ. Bl.)
ܕܒܪܬܗ. ܦܪܨܘܦ ܠܗܘܢ ܕܢܫܬܘܐ ܢܫܡܗ ܘܡܕܥܘܬܐ ܘܢܘܗܪܐ ܘܦܥܠܘܬܐ ܦܘܪܫܗ. ܡܢ ܠܒܠܘܬܐ
ܫܘܦܪܗ ܘܕܡܘܬܐ ܠܓܘܗ. ܗܢܐ ܡܠܬܗ ܐܘܟܝܬ ܫܟܝܢܬܗ ܘܦܫܝܛܘܬܗ ܕܗܘܝܐ ܗܟܢܐ
ܘܡܠܬܐ ܢܘܗܪܐ ܕܐܒܘܗܝ ܐܟܚܕܐ ܡܠܬܐ ܘܦܪܨܘܦܐ. ܐܬܚܙܝ ܐܦ ܗܘ ܘܐܬܓܠܝ ܒܪܐ ܕܒܪܝܬܐ ܘܟܠܐ ܘ
ܦܪܨܘܦܐ ܕܝܢ ܢܦܫܐ ܠܡܢܝܢܐ ܘܐܟܚܕܐ ܦܪܨܘܦܐ. ܕܢܘܗܪܗ ܕܝܢ ܕܐܠܗܐ ܐܘܟܝܬ ܢܦܫܗ. ܡܠܬܐ ܕܐܒܘܗܝ
ܢܦܫܐ ܡܬܚܐ ܕܐܠܗܐ. ܐܬܚܙܝ ܘܐܒܘܗܝ ܡܬܝܕܥ ܘܐܠܗܐ. ܘܗܟܢܐ ܒܪ ܟܝܢܗ ܘܐܒܘܗܝ ܘܡܠܬܗ ܘܦܫܝܛܘܬܗ
ܘܐܟܢ ܕܢܗܪܐ ܕܗܘܐ ܐܒܐ. ܐܝܟ ܕܗܘܝܐ ܘܡܠܬܐ ܠܟܠ ܠܗ ܫܡܐ ܒܗ. ܘܫܡܗܘܢ ܐܒܘܗܝ~
ܢܦܫܗ. ܘܗܘܝܐ ܢܦܫܐ ܕܐܠܗܐ ܡܬܚܐ ܐܒܘܗܝ. ܘܐܠܗܐ ܡܠܬܐ ܐܡܪ. ܒܗܘ ܕܗܘ ܡܢ ܟܠܗ ܡܠܬܐ ܘܠܗ
ܐܝܬܝܐ ܡܕܡ ܠܗ. ܐܝܟܢܐ ܕܢܫܬܘܐ ܕܟܕ ܗܘ ܡܕܡ ܠܟ. ܘܠܗ ܐܝܬܝܐ ܡܕܡ ܠܗ ܒܟ ܗܠܝܢ *
ܡܢ ܚܫܘܟܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܐܠܗܐ ܡܬܚܝܐ ܠܟܠܗ ܚܫܘܟܐ ܘܢܘܗܪܐ ܐܝܬܝܐ ܕܡܕܡ ܠܢܦܫܗ ܒܗ.
ܐܠܐ ܗܘ ܢܦܫܗ ܡܢ ܢܫܡܗ ܡܬܬܐܡܪ ܘܡܕܡ ܠܟܠܐ ܕܒܫܡܝܐ ܘܒܐܪܥܐ. ܘܠܟܠ ܡܕܡ ܦܣܩ ܠܐ
ܒܫܡܝܐ ܘܠܐ ܒܐܪܥܐ ܕܡܬܬܐܡܪ ܡܢ ܟܠܗ. ܐܠܐ ܗܘ ܢܦܫܗ ܗܘ ܕܐܠܗܐ. ܒܗ ܡܬܬܐܡܪ ܐܠܗܐ ܡܢܗ
ܘܐܒܘܗܝ ܒܗ ܐܡܝܢܐܝܬ. ܘܒܗ ܒܢܦܫܗ ܢܦܫܐ ܕܡܢܗ ܒܡܫܡܫܢܘܬܗ ܐܬܐܡܪ ܡܠܬܐ ܕܠܒܐ
ܕܒܓܘܒܐ ܕܗܘܝܐ ܐܟܚܕܐ ܢܦܩܐ ܗܘܐ. ܘܡܢܗ ܐܬܢܨܒ ܟܕ ܦܠܐ ܘܐܬܓܠܝ ܒܡܬܘܡܐ ܘܒܥܢܝܢܐ. ܘ *
ܘܟܠܗܘܢ ܐܬܚܙܝ ܗܘ ܡܠܬܐ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܢܦܫܐ ܡܬܚܐ ܒܚܘܫܒܐ ܘܐܬܝܕܥ ܠܟܝܢܬܐ. ܐܝܟܢܐ
ܕܢܦܫܐ ܡܕܡ ܠܟ ܘܡܬܚܙܐ ܐܝܟ ܡܠܬܐ ܒܠܒܐ ܘܡܫܡܫܢ ܐܝܟ ܠܐܝܬܝܐ. ܐܘ ܦܓܪܐ ܗܘ ܢܦܫܐ
ܒܐܦܝܗ ܘܡܕܡ ܠܗܝܢ ܕܐܬܚܙܝ ܡܠܬܐ ܒܓܘܐ ܘܒܬܚܘܡܐ ܘܐܝܢܐ ܠܟܠܐ. ܘܗܟܢܐ ܐܟܚܕܐ ܢܦܫܗ
ܗܘܝܐ

n) ܚܘܩܒܐ ܕܒܗܘܢ R.

ܕܗܘܐ ܥܒܕ ܐܠܗܐ ܐܒܐ. ܘܐܬܒܪܝ ܘܐܬܝܠܕ ܡܠܬܗ ܕܐܒܐ̄ ܒܪܗ ܕܗܘܐ ܠܒܪܝܬܐ ܟܠܗܝܢ. ܒܪܡ
ܒܫܠܡ ܘܐܬܚܙܝ ܕܗܘܐ ܠܐ ܢܣܒ ܒܟܠܐ ܙܢ ܘܙܢ. ܘܟܕ ܐܬܐ ܒܥܠܡܐ ܗܘ ܕܝܠܗ ܡܠܬܐ ܒܥܒܕܘܗ̄ܝ
ܕܢܦܫܗ ܗܘ. ܗܘ ܐܠܗܐ ܡܪܝܐ ܦܓܪܐ ܘܢܦܫܐ ܕܠܐ. ܕܡܬܚܙܝܐ ܡܫܡܠܝܐ ܘܡܫܬܡܠܐ ܡܢ
ܟܠ. ܕܐܒܐ̄ ܗܘܐ ܥܒܕ ܦܓܪܐ ܕܠܐ ܦܘܓܪܐ. ܘܡܬܐܡܪ ܐܒܐ ܦܪܨܘܦܐ. ܒܠܐ ܫܘܠܡܐ ܕܠܐ ܥܠܡ.
5 ܘܐܝܬ ܠܗ ܡܠܬܐ ܕܡܬܐܡܪܐ ܒܪܗ ܘܒܪܐ ܝܚܝܕܝܐ ܘܦܪܨܘܦܐ. ܦܓܪܐ ܕܠܐ ܫܠܡ. ܘܗܘܒܪܐ
ܕܠܐ ܚܫܘܟ. ܘܐܝܬ ܒܗ ܚܝܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܐܒܐ̄ ܚܝܐ. ܕܐܒܐ̄ ܚܝܘܬܗ. ܘܡܬܐܡܪ ܢܘܗܪܐ ܗ̄ܘ
ܢܗܘܡܐ ܕܡܠܬܗ. ܘܟܕ ܕܝܠܝܕܘܬܐ ܕܡܠܬܐ ܕܝܢ ܒܓܘܗ. ܗܘܝܘ ܬܠܬܐ ܩܢܘܡܐ ܐܝܬ ܒܚܕܐ
ܐܠܗܘܬܐ. ܗܘܐ ܘܡܠܬܐ ܘܪܘܚܐ. ܘܕܡܠܬܐ ܕܗܘܐ. ܢܗܘܪܐ. [ܘܕܝܠܗ ܒܠܬܐ ܕܡܠܬܐ ܝܚܝܕܝܘܬܐ]
ܘܕܡܠܬܐ ܕܪܘܚܐ ܗܝ ܢܦܫܘܬܐ. ܘܡܛܠ ܘܐܬܓܠܝ ܕܗܘܐ ܐܒܐ. ܘܕܡܠܬܐ ܒܪܐ. ܘܕܪܘܚܐ ܕܐܒܐ̄
10 ܢܝܫܘܬܗ ܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ. ܡܫܘܕܥܐ ܠܬܠܬܐ ܩܢܘܡܐ ܠܬܠܬܐ. ܕܝܢܐ ܠܬܠܬ. ܟܠܗ ܕܝܢ ܚܕ. ܚܕܐ ܩܢܘܡܐ. ܚܕ Bl. b.
ܚܕ ܦܪܨܘܦܐ. ܚܕܐ ܐܝܬܘܬܐ ܡܬܬܘܕܥܐ. ܚܕ ܨܒܝܢܐ. ܚܕ ܢܝܫܐ. ܚܕ ܫܘܠܛܢܐ. ܚܕܐ ܐܠܗܘܬܐ
ܒܬܠܝܬܝܘܬܐ. ܘܬܠܝܬܝܘܬܐ ܒܚܕܐ ܐܠܗܘܬܐ. ܘܗܝ ܗܝ ܬܠܝܬܝܘܬܐ ܩܕܝܫܬܐ ܕܡܫܬܒܚܐ ܡܢ
ܟܠܢܫ. ܗܘ ܕܝܢ ܐܒܐ ܘܒܪܐ ܘܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ ܚܕ ܐܠܗܐ ܫܪܝܪܐ. ܕܡܫܬܒܚ ܘܡܫܬܡܠܝ ܡܢ ܡܠܐܟܐ
ܫܡܝܢܐ. ܗܘ ܗܘܐ ܡܫܝܚܐ ܕܬܠܝܬܝܘܬܐ ܩܕܝܫܬܐ. ܕܒܗ ܢܬܒܝܐ ܟܠܗܘܢ ܟܬܒܐ ܐܫܬܒܚ ܡܫܡܫܢܐ.
15 ܘܐܬܝܠܕ ܡܢ ܡܪܝܡ ܒܬܘܠܬܐ. ܦܓܪܐ ܚܕܐ ܘܒܪܐ ܘܢܦܫܐ.. ܘܟܠܗ ܕܡܠܬܐ ܠܐ ܐܪܙܐ ܕܬܠܝܬܝܘܬܐ
ܡܫܬܡܠܐ ܘܡܫܡܠܝܐ ܘܕܝܠܝܕܘܬܐ ܕܚܕ ܐܠܗܐ ܡܪܝܐ ܦܪܘܩܢ. ܘܐܝܟ ܕܒܪܝܫ ܟܬܒܐ ܘܐܦ ܗܘ
ܕܡܫܡܠܝ ܘܡܫܬܡܠܝܢ ܘܡܬܬܘܕܝܢ. ܠܐ ܐܪܙܐ ܚܕ ܘܡܫܡܠܝܐ ܕܬܠܝܬܝܘܬܐ ܩܕܝܫܬܐ ܘܗܘ
ܘܩܕܝܫܐ. ܟܠܗܘܢ ܠܝ ܙܕܩ ܡܪܝܐ ܘܦܪܘܩ ܢܦܫܢ. ܕ ܫܠܡܘ ܠܡܪܢ ܕܗܘܐ ܬܘܕܝܬܐ
ܕܟܠܗܘܢ ܡܫܡܠܝܢ ܒܡܐܡܪܐ ܘܒܡܠܬܗ ܕܠܐ ܡܫܬܘܕܥܐ ܠܗ ܘܕܝܠܗ ܕܬܫܒܘܚܬܐ. ܘܒܗ ܠܢ
20 ܫܠܡ ܡܠܬܗ ܕܡܠܐ ܥܡ ܐܠܗܐ ܕܒܢܝܡܝܢ ∴ ∴ ∴

ܬܘܒ ܥܡ ܐܠܗܐ ܕܡܫܒܪ ܡܠܬܗ ܕܡܠܐ ܠܟܠܗܝܢ ܕܠܐ ܐܝܬ ܠܗ ܫܡܐ ܢܝܫܬܐ ܠܐܠܗܐ. ܐܘ ܠܐ.
ܡܟܝܪ ܘܡܫܒܚ ܘܡܬܐܡܪ ܫܡܐ ܩܕܝܫܐ ܘܚܝܠܐ ܘܦܪܘܩܐ ܕܟܠ ܘܢܦܫܐ ܘܦܓܪܐ ܕܟܠܗܝܢ
ܡܬܝܕܥܢܐ ܘܠܐ ܡܬܚܙܝܢܐ ܘܡܬܬܟܫܦܢܐ ܘܡܬܥܒܕܢܘܬܐ ܗܘ ܕܐܒܐ̄. ܐܝܬܘ ܡܫܬܘܕܥܢܐ.
ܕܟܠܗ

s) ܘܡܫܡܠܝܢ *R* — p) ܕܡܬܐܡܪܐ *R* — q) ܕܐܝܬܘܗܝ *R* — q') *ohne* ܘ *RP* — r) [—] *RP* — s) *fehlt R*
t) *R fügt ein* ܚܕܐ ܕܠܐܡܪ ܚܕܐ — ܒܪܘܚܐ — u) ܦܘܩܕܢܐ *R* — v) ܡܪܝܐ ܕܟܠ *R* — w) ܕܒܢܝܡܝܢ *O.*

ܕܠܝܬ ܠܗ ܡܘܬܐ ܘܠܐ ܗܘܐ ܠܗ ܡܘܠܕܐ. ܗܘ ܕܠܐ ܡܬܕܪܟ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܒܢܝ̈ܐ. ܡܫܝܚܐ ܘܐܬܒܣܡ.
ܡܬܝܕܥܐ ܘܡܬܩ̈ܪܒܐ. ܘܠܐ ܡܬܒܨܪ ܘܠܐ ܡܬܦܫܩ ܘܠܐ ܡܬܡܠܟ ܡܠܟܐ ܕܝܠܗܘܢ. ܘܗܘ
ܕܐܠܗܐ ܐܠܗܐ ܡܬܩܪܐ ܘܡܬܝܕܥ ܠܟܠ. ܘܗܠܝܢ ܗܘܐ ܦܪ̈ܨܘܦܐ ܡܢ ܕܢܗܘܐ ܠܗ ܡܫܚܐ. ܐܢܫܐ
ܕܗܘ ܒܪܐ ܕܒܪܝܬܐ. ܘܠܟܠܗܘܢ ܗܢܘܢ ܕܒܢܝ̈ܐ ܘܡܫܝܚܐ. ܕܒܗܘܢ ܐܘܪܚ ܐܝܟ ܘܦܪܘܩ ܐܝܟ ܠܟܠ
ܡܢ ܒܡܫܝܚܘܬܗ ܘܒܬܝܒܘܬܗ ܘܒܬܪܝܢܘܬܗ ܘܒܡܘܩܕܘܬܗ ܘܐܬܚܫܝܒܘܬܗ ܘܒܫܠܡܘܬܗ 5
ܘܒܡܠܟܘܬܗ ܐܝܟ ܗܢܘܢ ܕܢܦܩܘ ܕܢܬܝܕܥ ܠܗ ܡܫܚܐ ܘܐܬܚܫܒ ܠܗ ܒܢܝܐ ܡܢ ܒܪܝܬܗ ܕܠܐ[x]
ܡܬܪܢܝܢ ܠܗ. ܐܠܐ ܐܝܟ ܕܗܢܘܢ ܕܢܬܒܣܡܘܢ ܘܢܫܬܡܥܘܢ ܘܢܫܬܠܛܘܢ ܥܠ ܐܬܪ̈ܘܬܐ ܘܡܠܟܘܬܐ
ܡܠܟܘܬܐ ܘܠܐ ܡܬܚܫܒܬܐ. ܘܢܫܡܥܘܢ ܠܗ ܡܫܚܐ ܘܒܗܢܐ. ܐܠܐ ܐܢܫ ܕܗܘ ܢܫܡܥ ܠܒܢܝܗ
ܡܫܚܐ ܘܢܬܪܝܢ ܠܗ ܒܗܢܐ. ܘܠܐ ܐܢܫ ܡܢ ܒܪܝܬܗ ܠܐ ܡܢܐ. ܐܠܐ ܡܢܐ ܐܘ ܡܢܘ ܕܐܝܟ ܢܫܡܥ ܠܗ
ܡܫܚܐ. ܘܢܫܬܡܥ ܡܫܚܐ ܕܢܬܦܠܓܘܢ. ܘܫܡܥܘ ܠܗ ܒܢܝ̈ܐ ܕܐܝܬ ܡܢ[z] ܡܠܟܘܬܐ ܡܫܚܐ ܘܒܢܝܐ. 10
ܘܐܬܒܫܝ ܟ̈ܠܡܐ[a] ܡܬܦܫܩ ܘܫܡܥܘ ܠܗ. ܡܬܪܐ. ܐܘܟܝܬ ܡܢܐ ܕܡܬܦܫܩ. ܡܢ ܡܫܚܐ ܕܡܬܦܫܩ
ܐܠܗܐ. ܕܠܗ ܕܐܠܗܐ ܡܢܐ ܠܡܠܟܐ[b] ܐܘ ܠܡܫܝܚܐ. ܐܘ ܠܐܬܪܐ ܘܠܡܕܝܢܬܐ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ. ܡܢܘ ܐܠܗܐ
ܐܘܟܝܬ ܡܢܘ. ܗܠܝܢ ܕܝܢ: ܡܢܘܬܐ ܡܢ ܡܫܚܐ ܕܐܠܗܐ ܕܢܬܒܣܡ ܒܢܝܐ ܡܢ ܡܘܬܐ ܠܟܠ ܕܐܬܒܣܡ — Bl. ܒ a
ܢܘܚܐ ܒܡܠܟܐ. ܐܘ ܒܡܠܟܘܬܐ. ܐܘ ܒܡܕܝܢܬܐ ܐܘ ܒܩܪܝܬܐ. ܐܘ ܒܐܬܪܘܬܐ ܘܡܠܟܘܬܐ
ܕܢܘܚܐ ܒܡܠܟܘܬܐ. ܐܘ ܒܡܫܝܚܘܬܐ ܕܢܫܐ ܘܐܬܕܪܟܬܐ. ܐܘ ܒ̈ܪܝܬܐ ܕܡܬܪܐ ܘܐܬܒܣܡܬܐ ܕܢ̈ܫܐ. 15
ܐܘ ܒܡܫܝܚܘܬܐ ܘܡܫܚܘܬܐ ܠܡܠܟܐ ܕܒܠܟܘܬܐ ܘܡܬܒܣܡܐ ܘܡܫܝܚܘܬܐ ܕܢܫܐ ܡܢ ܐܢܫܘܬܐ. ܐܘ ܒ
ܒܕܪܝܫܘܬܐ ܘܩܕܡܐ ܘܡܫܬܐ ܘܡܠܟܐ ܘܕܡܠܟܘܬܐ ܕܢܗܘܢ ܢܩ̈ܒܐ ܘܡܫ̈ܡܫܢܐ ܕܟܠ. ܐܘ ܒܡܠܟܘܬܐ
ܘܠܐ ܡܫܬܠܛܢܘܬܐ ܕܡܢ ܬܪܝܢܘܬܐ ܐܚܪܝܬܐ ܘܡܫܚܠܦܘܬܐ ܡܢ̈ܝܐ ܘܐܘܠܨܢܐ ܕܫ̈ܢܝܐ ܕܠܐ ܗܘܐ
ܕܗܘܐ ܠܗ ܠܡܫܚܬܐ ܒܢܝܐ. ܕܢܠܟܝܢ ܕܡܢܐ ܡܢ ܗܠܝܢ ܘܐܝܟ ܗܠܝܢ ܐܢܫܝܢ ܘܡܢܗ ܡܢ ܟܠܗܘܢ.
ܦܠܚܘܗܝ ܘܫܡܫܘܗܝ ܒܢ̈ܝܢܐ ܕܡܠܟܘܬܗ. ܘܫܡܫܘܗܝ ܗܠܝܢ ܟܠ. ܘܗܘܘ ܫܡܠܝܢ 20
ܕܗܘܘ ܐܚܝܕܝܢ. ܘܐܦ ܫܡܫܝܢ ܠܗ ܙܘܢܐ ܐܘ ܡܫܡܫܝܢ ܘܠܟܠ ܕܡܫܚܬܐ ܠܐ ܡܬܒܣܡ.
ܘܢܬܒܣܡ ܠܗ ܕܡܫܝܚܐ. ܘܐܝܟ ܕܢܫܬܡܥ. ܘܡܫܡܫܝܢ ܙܘܢܬܐ ܐܘ ܙ̈ܠܡܗ. ܐܢܫܐ ܕܐܦ ܢܗܘܘܢ ܟܠܗܝܢ
ܕܡܫܝܚܐ ܕܢܫܬܡܥ ܐܢܫܐ ܕܗܘ ܡܫܡܫܝܢ ܠܗ ܡܫܚܐ. ܐܘ ܗܘܐ ܦܪܨܘܦܐ. ܘܗܘܬ ܐܦ ܗܠܝܢ ܡܫܡܫܐ
ܡܫܡܫܝܢ

x) ܘܐܬܒܣܡ R – y) [–] RP – z) im Text verschrieben noch ܘ – a) plur. O – b) ܠܡܠܟܐ RP –
c) ܕܡܠܟܘܬܐ ܐܬܪܐ ܘܡܕܝܢܬܐ RP – d) ܒܪܝܬܐ O – e) ܕܢܫܬܡܥ R.

ܘܥܡ ܡܠܟܐ ܕܐܣܝܐ ܘܩܪܝܬܐ ܢܫܐ. ܐܘ ܗܘܐ ܗܘ ܢܘܪܐ ܕܢܦܩ. ܘܠܗܘ ܐܠܗܐ ܠܗ ܗܘܐ ܡܫܡܫ
ܘܡܚܪܒܢܐ ܘܡܬܒܥܠܢܐ ܕܠܐ ܢܘܟܪܝܐ. ܡܢ ܐܠܗܐ ܡܬܒܝܢ ܗܘܐ ܠܗ. ܘܡܢ ܗܝ ܚܝܐ ܦܩܕ ܗܘܐ
ܠܡܥܒܕ ܐܠܗܐ. ܘܐܝܟ ܕܡܬܟܬܒܐ ܦܩܕ ܗܘܐ ܐܠܗܐ ܕܐܠܗܐ. ܐܘܪܚܐ ܐܠܗ ܐܠܗܝܢ ܡܫܡܫ
ܗܘܐ ܠܗ. ܡܛܠ ܘܡܠܟܐ ܕܡܫܬܡܠܝܐ ܐܘܪܚܐ ܠܡܥܒܕ ܢܘܟܪܝܐ ܕܡܫܡܫܐ. ܕܐܝܟ ܦܠܚܝ
ܡܫܡܫܢܐ ܕܐܬܠܝܗܘܢ ܡܫܡܫܐ ܘܣܗܪܐ ܘܟܘܟܒܐ ܘܐܪܥܐ ܘܢܗܪܐ ܘܫܐܕܐ ܘܢܚܘܫܐ. ܐܠܗܐ
ܡܬܒܝܢ ܗܘܐ ܠܗܘܢ. ܘܐܦ ܠܥܠܡܐ ܘܠܡܢܬܐ ܡܫܡܫܝܢ ܗܘܘ ܠܗܘܢ. ܗܘ ܕܡܢ ܚܝܠܐ ܘܚܘܒܐ.
ܘܡܢ ܕܐܝܟ ܦܠܚ ܠܐܝܠܝܢ ܠܢܘܟܪܝܐ ܐܠܗܐ ܠܗܘ ܢܦܫܗ ܘܥܒܕܐ. ܐܝܬܝ. ܒܠܐ ܡܩܕܫܐ
ܦܩܕ ܗܘܐ ܠܗ. ܘܢܒܠܐ ܫܠܐ ܝܠܝ. ܐܝܬܝ ܐܠܗܐ ܚܝܐ. ܐܝܬܝ ܗܘ ܢܗܘܪܐ. ܐܝܬܝ ܐܒܐ ܡܫܬܡܥܢܐ
ܡܢ ܐܝܠܝܢ ܘܡܠܝܢ ܡܫܬܡܥܢܘܬܗ. ܐܝܬܝ ܚܝܐ ܡܢ ܚܝܘܬܗ. ܘܢܘܗܪܐ ܡܢ ܢܘܗܪܘܬܗ. ܘܛܒܐ
ܡܢ ܛܒܘܬܗ. ܘܢܦܩܐ ܡܢ ܡܦܩܢܘܬܗ. ܘܢܚܝܢܐ ܡܢ ܢܚܝܢܘܬܗ ܘܩܘܕܫܐ ܡܩܕܫܘܬܗ. ܘܡܪܚܡܢܐ
ܡܢ ܡܪܚܡܢܘܬܗ. ܗܘܐ ܘܡܪܐ ܕܡܠܟܐ ܕܡܬܦܠܚ ܠܗ. ܡܢ ܕܢܦܠܐ ܕܝܠܗ ܘܢܥܒܕ ܕܐܝܟ ܗܘ.
ܕܐܝܟ ܢܥܝܪܐ. ܘܝܩܕܐ. ܘܡܫܬܠܛܢܐ ܘܡܪܚܡܢܐ ܘܡܚܪܒܢܐ. ܘܡܪܕܝܢܐ. ܘܢܘܪܐ ܘܢܚܘܫܬܐ.
ܘܢܒܝܐ ܕܝܢܐ. ܘܦܪܐ ܠܐ. ܘܡܦܪܐ ܠܐ. ܘܐܝܟ ܠܐ. ܘܢܐܟܠ ܒܟܠܐ. ܘܢܒܥܘܪ ܒܟܠܐ. ܘܢܨܕ ܠܐ. ܘܠܡܐ
ܘܢܬܟܠ ܒܟܠܐ. ܘܫܠܡܘܢ. ܘܫܘܒܚܐ. ܘܡܘܗܒܬܐ. ܘܐܝܕܐ. ܘܕܝܢܐ. ܘܦܪܘܫܘܬܐ. ܘܡܠܟ ܕܝܢܐ. ܘܡܢ
ܘܡܠܟ ܕܝܢܐ. ܘܡܫܬܥܒܕܢܐ. ܘܡܬܪܒܝܢܐ. ܘܢܘܪܐ ܦܪܝܩܐ. ܘܢܗܪܐ ܐܢܫܐ ܘܠܐ ܡܫܡܠܝܢܐ. ܘܡܪܝ
ܘܡܪܟܒܐ ܘܕܝܢܐ. ܘܝܘܩܪܐ ܕܚܝܐ. ܘܫܘܒܚܐ. ܘܫܠܝܛܐ. ܘܡܫܡܠܝܐ. ܘܙܟܝܐ. ܘܦܠܚܘܬܐ. ܘܡܠܟܘܬܐ
ܘܡܝܬ ܡܬܬܐ ܘܦܪܝܩܐ ܡܢ ܚܘܒܐ. ܘܓܒܪܐ. ܘܐܠܗܘܬܐ. ܘܐܢܫܐ. ܘܐܠܗܝܐ. ܗܘ ܡܪܝܐ — Bl. b
ܕܡܫܡܫܐ ܐܝܬܝ ܘܟܘܟܒܐ ܕܢܦܩ ܗܘܐ ܠܗ ܒܗܘܢ ܕܡܬܩܪܐ ܠܗܘܢ ܕܐܢܫܐ. ܠܐܠܗ ܒܠܥܕܘܗܝ.
ܘܒܗܘ ܡܢ ܕܐܬܝܗܒ ܘܡܢܗ ܘܗܘ ܠܗܠܝܢ. ܘܦܠܚ ܠܗܘܢ ܡܫܡܫܐ ܡܢ ܕܝܢܐ ܘܫܒܩܐ
ܘܗܠܝܢ ܕܒܠܥܕ ܐܬܝܗܒܘ ܘܐܬܚܫܚܘ ܠܗ ܗܝ ܡܢܐ ܘܡܢܘܢ. ܕܠܗ ܡܫܡܫܐ ܡܐܬܝܬܐ.
ܘܠܐ ܬܫܢܐ ܠܡܬܦܩܕܢܘܬܐ. ܘܠܐ ܕܠܝܬ ܡܢ ܦܠܚ ܐܝܬܘܗܝ. ܗܘ ܕܠܐ ܡܬܦܪܫܢܐ ܘܠܐ ܡܬܩܛܥܢܐ.
ܘܠܐ ܡܫܬܟܚܢܐ. ܘܠܝܬ ܡܢ ܡܣܬܟܐ. ܘܡܢ ܡܫܬܡܥܢܘܬܐ ܘܡܢ ܡܬܚܙܝܢܘܬܐ ܕܠܗ ܦܢܝ ܘܚܙܝ
ܘܡܫܬܡܥ ܠܐ ܐܝܬ ܕܡܫܬܡܥ ܒܗ ܒܐܢܫ ܘܒܡܠܟܐ. ܘܠܗ ܦܢܝܢ ܘܡܫܬܡܥ ܘܡܬܚܙܐ ܠܐ
ܝܠܡ

f) ܒܡܠܐ R. – g) ܡܢ ܡܬܚܙܝܢܘܬܗ R. – h–h) fehlt O. – i) ܡܫܡܫܐ R. – k) ܠܐ O.

ܠܗܘܢ ܕܬܒܝܚܐ ܘܕܚܦܝܪܐ. ܘܡܫܬܥܒܕܝܢ ܠܘܬ ܘܡܬܢܝܚܝܢ ܒܟܠܗ ܘܡܬܦܪܢܣܝܢ ܒܗ ܘܡܬܥܕܪܝܢ ܒܗ ܘܡܫܬܡܠܝܢ ܒܗ

ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܒܪܝܬܐ ܕܡܬܚܙܝܢ ܘܡܬܬܪܓܡܝܢ ܘܒܝܫܝܢ ܘܡܬܝܕܥܝܢ ܘܡܬܝܠܕܝܢ. ܟܕ ܡܢ ܥܘܬܪܐ

ܕܪܝܫ ܕܡܬܝܕܥ ܒܗ. ܐܘ ܡܢ ܥܘܬܪܐ ܘܪܝܫ ܕܢܦܫܗ ܠܗ ܢܦܩܐ. ܠܗܘ ܐܝܬܝܗ ܡܬܝܕܥܢܘܬܐ ܘܠܐ

ܡܬܝܕܥܢܐ. ܐܘ ܡܢ ܐܝܟܐ ܐܝܬ ܠܝ ܚܝܐ ܕܬܘܕܥ ܘܢܘܗܪܐ ܢܦܫܐ ܒܥܠܡܐ ܕܒܗ ܡܬܝܕܥܬܐ ܕܡܢ

ܡܬܝܕܥܐ ܘܦܐܝܐ ܕܡܬܝܕܥ ܡܢ ܐܝܟ ܗܝ. ܠܗܘ ܒܝܬܐ ܘܠܐ ܡܬܝܕܥܐ ܘܡܬܚܙܐ ܠܟܠ. ܘܗܘ ܡܢ 5

ܐܝܟ ܠܐ ܡܬܝܕܥ. ܠܥܠ ܡܢ ܡܬܝܕܥܐ ܐܝܬܘܗܝ ܒܟܠ[l] ܕܠܐ ܡܬܚܙܐ ܠܗ ܡܬܚܙܝܐ. ܠܐ[m] ܥܒܝܕ

ܠܗ ܥܒܕܐ. ܠܐ[m] ܒܪܐ ܠܗ ܫܘܠܛܢܐ ܠܐ ܩܐܡ ܠܗ ܙܒܢܐ. ܠܐ ܡܬܚܡܐ. ܠܐ ܡܫܬܢܝܐ. ܠܐ ܡܬܐܡܪ.

ܒܗ ܕܠܥܠ ܡܢ ܟܠ ܐܝܟ ܕܫܘܦܪܐ ܘܪܘܡܐ ܕܢܗܪܐ. ܘܡܢܗܪܢܘܬܐ ܕܗܘܝܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܠܥܠ ܡܢ ܟܠ.

ܠܠܒܪ ܡܢ ܟܠ. ܠܓܘ ܡܢ ܟܠ.[n] ܠܥܠ ܡܢ ܟܠ. ܠܬܚܬ ܡܢ ܟܠ. ܘܗܘ ܐܝܬܘܗܝ ܟܠ. ܘܡܢܗ ܟܠ. ܘܒܗ

ܟܠ. ܒܗ ܕܡܢܗ ܥܒܝܕ ܟܠ. ܘܒܗ ܩܐܡ ܟܠ. ܘܠܗ ܗܦܟ ܟܠ. ܗܘܝܐ ܠܗ ܠܐ ܕܢܗܘܐ 10

ܠܐ ܡܬܝܕܥܢܐ. ܗܘܝܐ ܠܗ ܠܐ ܕܬܗܘܐ ܥܒܕܘܗܝ. ܗܘܝܐ ܠܗ ܠܐ ܫܘܪܝܐ ܠܥܒܕܘܗܝ.

ܗܘ ܠܐ ܡܬܝܕܥܢܐ ܘܠܐ ܡܬܡܠܠܢܐ. ܘܠܐ ܡܬܚܙܝܢܐ ܒܗܘܢ ܠܒܪܝܬܐ ܒܟܠܗܘܢ. ܘܒܗ ܢܗܘܐ

ܠܡܬܠܗ.ܘ ܒܗܘܝܐ ܗܘ ܕܐܝܬ ܠܝ ܠܐ ܡܬܠܒܫܢܐ ܘܠܐ ܡܬܟܪܝܢܐ. ܘܠܐ ܡܬܚܙܝܢܐ. ܘܐܝܬܘܗܝ

ܒܟܝܢܗ ܒܟܠ. ܒܗ ܕܐܝܬ ܠܝ ܡܪܘܡܐ ܠܡܬܝܕܥ ܘܒܢܝ ܐܢܫܐ ܘܒܡܫܬܘܕܥܢܘܬܗ. ܘܠܐ

ܬܘܒ ܒܡܬܪܓܡܢܐ ܐܝܟ ܕܠܒܢܝ ܡܬܝܕܥܝ ܟܠܢܫ ܘܡܬܚܙܝܢܐ ܟܕ ܐܠܗܐ ܕܡܬܝܕܥ ∴ 15

ܟܕ ܗܟܝܠ: ܐܝܟ ܕܝܕܥܬܐ ܕܝܠܗ. ܘܐܝܟ ܕܫܪܐ ܘܢܦܫܗ ܠܓܘܫܡܐ ܘܢܦܫܗ. ܟܕ ܐܝܟܢ

ܡܬܚܙܐ ܒܢܦܫܗܘܢ. ܟܕ ܐܝܟ ܕܒܗܝܢ ܕܠܐ ܘܡܚܝܢܐ ܡܢܗ. ܘܡܬܝܕܥ ܠܗ. ܐܝܟܢܐ ܢܬܚܙܘܢ

ܘܢܬܝܕܥܘܢ ܘܢܬܡܛܝܘܢ ܠܦܓܪܐ. ܕܗܐ ܠܥܠ ܡܢ ܟܠ ܡܬܝܕܥܐ ܕܡܬܡܠܠܐ ܠܒܪ ܐܝܬܘܗܝ. ܘܠܥܠ

ܡܢ ܟܠ ܗܘܢܐ ܕܪܘܚܐ ܒܡܬܝܕܥܐ. ܘܠܓܘ ܡܢ ܟܠ ܡܚܫܒܬܐ ܕܡܬܚܙܝܐ ܗܘܝܐ. ܗܘ ܕܝܢ

ܕܝܕܥܬܐ ܘܐܪܙܐ ܠܝ ܕܐܡܪ ܘܢܦܫܗ ܠܗܘ ܠܐ ܡܬܝܕܥܢܐ. ܕܗܘܐ ܐܝܬܘܗܝ ܒܚܝܠܗ. ܗ̄ ܗܘ ܕܐ 20 [Bl. ܘܗ a]

ܕܐܝܬܘ̄ ܐܠܗܐ. ܒܡܠܬܐ ܗܘ ܐܝܬܘ̄ ܗܘܐ ܡܢ ܒܪܝܬܐ. ܠܗ ܕܗܘܐ ܡܢ ܒܪܝܬܐ. ܠܐ ܕܐܝܬܘ̄

ܗܘܐ ܒ ܟܠܗ ܠܗ ܕܒܝܬܐ ܗܝܠ ܡܢ ܟܠܗ. ܘܗܘ ܒ ܗܘ ܐܝܬܘܗܝ ܐܠܗܐ ܕܒܟܠܗ

ܕܠܐ ܡܬܚܙܐ. ܘܗܘ ܥܒܕ ܒ ܗܘ ܐܝܬܘܗܝ ܠܡܬܠܒܫ ܢܦܫܗ ܕܠܐ ܡܬܚܙܐ ܘܕܠܐ ܡܬܝܕܥ

ܡܬܝܕܥܐ

l) ohne ܘ R. — m) ܠܐ] ܘ R. — n) fügt ein: ܘܠܒܪ ܡܢ ܟܠ. n–n' fehlt U, doch nicht UI. — o) ܕ] ܘ R. —

ܩܠܝܠ ܕܝܢ ܘܒܬܫܥܐ. ܐܝܬ ܗܘܐ ܐܡܬܝ ܕܠܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ. ܘܐܝܬܘܗܝ ܠܐܚܪ ܡܘܬܒܐ
ܘܡܬܐܡܪܢܘܬܐ. ܡܢ ܩܠܝܠ ܢܘܗܪܐ ܐܬܬܐܡܪܘ ܒܗܝܢ ܘܗܘܘ ܕܩܪܐ ܕܝܘܡܐ. ܘܒܬܫܥܐ.
ܒܗܝܢ ܗܘܝ ܠܡܐ ܘܒܗܝܢ ܬܠܬ. ܘܒܗܝܢ ܝܘܡܝܢ. ܘܒܬܫܥܐ ܠܘܬ ܐܪܒܥܐ ܕܡܢ
ܐܣܛܘܟܣܐ ܐܝܬ ܠܗ ܐܡܬܝ ܕܠܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ. ܘܗܘܐ ܠܘܬ ܐܡܬܝ ܕܢܗܘܐ ܘܠܐ ܐܝܬܘܗܝ.
5 ܢܚܘܐ ܕܝܢ ܘܦܪܘܩ ܐܝܟܢܐ ܡܬܬܦܫܝܐ. ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܘܐܝܬܘܗܝ ܐܡܬܝ. ܘܗܘ ܕܢܗܘܐ
ܐܝܬܘ ܠܡܠܬܐ ܡܠܬܐ. ܗܘ ܡܢ ܦܪܘܩ ܘܡܬܬܐܡܪܐ ܕܢܐܡܪ ܠܝ ܕܢܦܩܘܢ ܠܗܘ ܠܐ ܡܬܐܡܪܢܝܢ
ܘܠܐ ܡܬܦܫܩܢܐ. ܘܕܠܝܠܐ ܕܝܢ ܟܠ ܡܠܬܐ ܘܦܘܫܩܐ ܕܡܬܦܫܩܢܐ ܒܡܫܡܥܐ ܘܒܪܢܫܐ. ܘܐܡܬܝ ܕܝܢ
ܕܡܫܡܥܐ ܕܝܠܗܝܢ ܢܦܪܘܩ ܠܗ ܠܡܬܦܫܩܢܐ ܘܠܐܘܕܥܬܐ ܘܡܫܬܡܥܢܘܬܐ. ܘܚܘܒܬܐ ܘܠܡܫܡܥܬܐ ܘܗܝ
ܘܦܘܫܩܐ. ܕܐܝܬ ܕܗܘ ܡܠܬܐ ܕܐܬܦܫܩܘܗܝ. ܡܦܫܩܐ ܕܝܠܗܝܢ. ܐܡܬܝ ܕܡܫܡܥܐ ܠܐܚܪܢܐ
10 ܘܡܬܦܫܩܢܐ ܘܡܬܚܫܒܢܬܐ ܘܡܫܬܡܥܢܘܬܐ ܘܡܫܬܡܥܢܘܬܐ ܠܡܫܬܡܥܬܐ ܡܦܫܩܐ ܐܝܟ ܕܝܠܗܝܢ ܡܢ
ܝܕܥܐ ܕܝܢ ܘܫܡܥܐ ܠܐܚܪܢܐ. ܕ ܗܘ ܠܐ ܡܬܐܡܪ ܐܝܟ ܠܗܘܢ ܕܡܫܬܡܥܬܐ ܘܕܝܠܗܝܢ ܡܬܦܫܩܢܐ.
ܘܐܦܠܐ ܡܬܐܡܪܢ ܐܝܟ ܠܗ ܐܝܟ ܕܦܘܫܩܐ ܡܦܫܩ. ܐܘ ܕܡܫܬܡܥܬܐ ܕܝܢ ܗܠܝܢ ܕܡܬܦܫܩܢ. ܠܐ ܕܡܫܡܥܐ.
ܘܠܐ ܕܡܫܡܥܐ. ܘܠܐ ܕܐܝܟܢܐ. ܘܠܐ ܕܡܫܡܥܐ. ܐܘ ܗܟܢܐ ܐܘ ܒܡܠܬܐ. ܘܠܐ ܕܢܗܘܐ ܗܘܐ ܡܬܦܫܩܢܐ.
ܘܠܐ ܕܢܗܘܐ ܗܘܐ ܡܫܬܡܥܢܘܬܐ. ܘܠܐ ܕܢܦܩ ܘܠܐ ܕܢܦܫܩ. ܘܠܐ ܗܘ ܕܐܝܬ ܡܕܡ ܠܐܚܪܢܐ. ܐܘ
15 ܠܐܦܫܩ ܠܗܘܢ. ܠܐ ܡܫܬܡܥܐ ܘܠܐ ܡܦܫܩܢܐ. ܘܠܐ ܕܢܦܩܘܢ ܠܡܬܠ ܦܘܫܩܐ ܐܘ ܡܬܦܫܩܢܘܬܐ
ܐܘ ܡܬܦܫܩܢܘܬܐ. ܗܘ ܓܝܪ ܕܡܫܡܥ ܟܠ ܕܡܬܐܡܪܝܢ ܘܠܐ ܡܬܦܫܩܢ. ܘܟܠ ܦܘܫܩܐ ܡܢܗ. ܘܗܘ ܠܐ
ܡܬܦܫܩܐ ܘܠܐ ܡܫܬܡܥܢ. ܘܐܦ ܐܝܬ ܗܘܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܗܬܐ ܐܟ ܐܟܠܝܢ ܘܒܗ ܒܗܝܢ ܒܗ
ܕܒܗܬܐ ܘܢܦܫܐ ܐܚܪܢ. ܠܐ ܗܘ ܡܫܬܡܥܢ ܗܘܐ ܠܗ. ܐܘ ܡܬܦܫܩ ܗܘܐ ܡܢܗܘܢ. ܘܒܟܠܗܘܢ
ܠܗ ܐܝܬܘܗܝ ܕܠܐ ܡܘܬܒ ܘܕܠܐ ܡܬܦܫܩ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܕܡܬܦܫܩ ܠܗ ܕܡܫܬܡܥܐ
20 ܐܘ ܕܝܢܐ ܐܘ ܗܘ ܡܕܡ ܕܦܫܩܐ ܠܗ ܡܫܬܡܥܐ. ܦܫܩ ܕܝܢ ܘܦܫܩܗ ܠܡܦܫܩܢܐ ܕܒܗܘܢ ܡܬܬܚܡ
ܘܡܬܦܫܩܐ ܕܟܠ. ܠܗܘܢ ܦܫܩܘܢ ܘܕܡܫܬܡܥܘܢ. ܘܡܬܦܫܩܢܘܢ ܘܠܡܬܦܫܩܢܘܢ. ܘܡܬܦܫܩܢ
ܗܠܝܢ ܘܡܬܦܫܩܢܝܢ ܒܦܘܫܩܗܘܢ ܒܡܠܬܐ ܦܫܝܛܐ ܘܡܫܬܡܥܐ ܕܡܫܬܡܥܐ. ܘܡܕܡ ܕܠܐ ܡܬܦܫܩܐ
ܟܠܗܝܢ ܕܡܫܡܥ. ܐܦܠܐ ܡܬܦܫܩ ܒܟܠܗ ܡܫܬܡܥܐ. ܘܠܐ ܡܬܦܫܩܢܘܢ ܐܘ ܡܬܦܫܩܢܘܬܐ ܒܟܠܗ ܡܫܬܡܥܐ. ܘܟܠ ܒܗ *Bl. ᴏɪ b*
ܗܠܝܢ

[a] R fügt ein: ܘܐܦ ܕܡܫܡܥ ܐܘ ܡܬܦܫܩܢܘܬܐ — [b] R f. ein ܗܘ — [c] ܘܠܐ ܘܠܐ R — [d-e] fehlt O — [f] ܒܡܫܡܥܐ R

ܦܠܓ ܬܘܒ ܢܘܗܪܗ ܐܝܟ ܗ̈ܠܝܢ ܡܢܗܝܢ ܐܝܟ ܕܢܘܗܪܐ ܠܚܫܘܟܐ.. ܐܝܬ ܬܘܒ ܬܠܬܐ
ܕܘ̈ܟܝܐ ܕܢܦܫܢ ܕܡܬܚܙܝܢ ܒܗܘܢ. ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܠܒܪ ܡܢ ܦܠܓܘܬ ܘܕܘܟܝܐ. ܐܠܐ ܡܢ ܡܫܘܕܥܘܬܗ
ܕܠܗܠ ܒܬܪܝܗ. ܕܠܚܡ ܕܒܗܘܢ ܢܩܝܦܘܢ ܘܢܦܩܝܢܘܢ. ܕܗܢܘܢ ܦܠܓ ܬܠܬܐ ܦܩܘ̈ܕܐ.
ܢܚܫܒ ܘܡܦܫܩܝܢ ܠܟܠ ܦܩܕܐ ܘܕܘܟܝ ܕܐܬܝܠܕܘ ܒܗ. ܐܝܬܝܗܘܢ ܕܝܢ ܦܠܓ. ܠܗܟܢܐ
ܘܢܛܪܐ ܘܢܬܢܣܒܐ. ܒܦܠܓ ܬܠܬܐ ܕܘܟܝ. ܡܦܫܩܝܢ ܦܠܓܘܢ ܦܩܘ̈ܕܐ ܕܐܬܝܠܕܘ ܡܢ ܠܠܐ s
ܘܕܠܐ ܐܬܝܠܕܘ ܒܚܠܬܐ ܗܕܐ. ܘܢܣܒܝܢ ܠܗ ܡܪܐܕܐܬ. ܡܛܠ ܕܗܘ ܐܝܬܘܗܝ ܡܫܢܐ ܘܡܩܦ
ܘܡܫܡܠܝܐ ܘܡܦܪܫܐ ܒܟܠܗܘܢ. ܗܟܢܐ ܗܘ ܡܢ ܘܡܚܘܒܐ ܕܠܐ ܗܟ̈ܢܐ. ܗܘ ܕܡܢ ܗܟܢܘܬܗ
ܒܟܠܗܘܢ ܐܝܬܝ ܦܠܓ ܠܟܠܗܘܢ ܠܗܘ̈ܢܐ. ܕܡܬܢܣܒܝܢ ܘܕܠܐ ܡܬܢܣܒܝܢ. ܕ ܟܠܗ ܦܢ ܕܒܟܐ ܡܢܗ
ܐܘ ܐܡܝܢܘܗ ܐܘ ܐܡܪ ܠܗ. ܡܛܠ ܕܟܠܗ ܗܘܐ ܠܡܢܐ ܐܚܪܢܐ ܐܘ ܐܘܚܕܢܐ ܐܚܪܢܐ ܕܦܪܘܫܘܬ ܐܘ ܢܦܫܗ
ܕܐܬܒܥܝ ܡܢܗ. ܐܠܐ ܒܗܝ ܕܐܝܬܘܗܝ ܠܗܟܢܐ ܒܟܝܢܗ ܘܦܠܓܗ ܠܚܘܒܐ. ܡܫܠܡ ܕܝܢ ܘܡܛܠ ܡܢ t
ܦܠܓ ܠܚܘܒܐ. ܒܡܫܘܚܬܗ ܕܟܕ ܦܠܓ ܦܠܓܝܢ ܐܬܝܒ ܠܗܘܢ. ܘܒܗܬ ܕܟܪܐ ܘܐܬܝܗ ܐܢܫܝ.
ܠܐ ܡܟܡ ܐܢܫ ܡܫܟܚܐܬ. ܐܠܐ ܐܡܪܬ ܘܢܛܪ ܐܢܘܢ. ܘܐܝܬ ܠܗܘܢ ܘܐܝܬ ܐܢܘܢ ܒܟܠܗ ܛܘܒܐ.
ܘܐܡܝܢܐܝܬ ܕܠܐ ܦܠܓܐ ܦܠܓܐܬ ܠܗܘܢ. ܒܗܝ ܕܦܠܓܐ ܠܗ ܒܠܚܘܕ. ܘܡܦܪܫ ܠܗܘܢ. ܘܡܕܒܪ
ܘܡܢܛܪ ܘܡܦܩܐܬ. ܦܢܝ ܗܘ ܒܟܠܗ ܕܗܘܢ. ܐܝܬܘ ܠܗܟܢܐ ܐܡܪܝܢܬ ܕܠܐ ܗܝ ܡܬܚܫܒܐ ܡܢ
ܠܚܘܒܗ. ܒܗܝ ܕܫܘܐܝܬ ܐܝܬܘܗܝ ܠܗܟܢܐ ܘܡܬܠܗܟܢܐ.. ܕܢܛܪܐ ܕܝܢ ܐܝܬܘܗܝ ܡܬܚܫܒ ܡܪܐܕܐܬ u
ܘܡܚܘܒܐ ܕܠܐ ܒܘܨܝܐ. ܘܢܘܗܪܐ ܘܡܦܪܫܢܐ. ܘܡܦܠܓܢܐ ܕܚܠܝܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܠܟܠ. ܘܗܘ ܠܐ ܡܬܦܠܓ.
ܐܘ ܦܢܐ ܢܦܫܗ. ܘܢܛܪ ܡܢ ܫܘܚܠܦܐ ܕܢܦܫܬܐ ܠܡܦܠܓܘ. ܡܛܠ ܗܘ ܡܪܐ ܘܣܡܟ ܠܟܠܗ. ܚܝܘ
ܐܢܬ ܠܡܠܐܟܐ ܒܡܘܬܐ. ܘܠܢܦܫܐ ܒܢܘܗܪܐ. ܘܠܗܘܢܐ ܒܚܟܡܬܐ. ܘܠܒܪ ܒܝܬܐ. ܘܠܟܠܗ
ܘܢܝܚܐ ܒܡܘܢܟܐ ܘܢܘܚܡܐ ܕܡܝܬܐ ܘܦܘܪܩܢܐ. ܠܐܘܪܚܐ ܕܦܠܓܐ ܘܢܩܦܐ ܘܡܢܝܢܐ. ܠܦܢܝܢܐ ܕܥܘܠܡܐ
ܘܐܘܪܚܐ ܘܫܘܩܐ. ܠܡܘܬܐ ܕܬܪܬܝܢ ܘܡܬܝܠܕ. ܘܡܚܘܒܐ ܘܡܢܝܢܬܐ. ܠܫܒܝܠܐ ܕܢܘܗܪܐ ܘܫܩܝܐ. v
ܠܠܗܘܢ ܒܡܫܠܡܢܘܬܐ ܘܢܦܩܝܢ ܠܐ ܡܬܚܙܝܢ. ܠܡܢܝܢܐ ܬܘܒ ܘܠܒܗܝܪܘܬܐ ܒܪܘܚܐ ܠܐ. ܡܚܫܒ
ܡܫܬܡܠܝܢܐ ܕܒܟܠ ܘܡܢܝܢ ܘܐܝܬܝܐ. ܠܡܫܬܟܚܢܐ ܬܘܒ ܒܫܘܠܡܐ ܘܒܝܬܐ ܘܙܒܢܐ ܘܦܠܓܐ
ܘܢܬܠ ܘܙܒܢܐ ܘܡܢܝܢܐ ܕܠܐ ܡܫܬܟܚ. ܐܝܟ ܬܘܒ ܡܢ ܐܢܐ ܢܬܠ ܢܦܫܐ ܠܡܫܝܚܐ ܕܒܚܝ̈ܠܘܗܝ
ܘܩܘܡ

R. ܘܬܪ̈ܝܢܐ (a - R. ܢܘܩܙܐ (z - R. ܡܫܚܐ [-] (y - R. ܒܐܓܪܐ (x - R. ܐܒܪ̈ܝܢ (w ܡ - R. ܡܩܘܡܐ ܕܐܒ̈ܪܝܢ (v - R. ܕܘܐܠ (u

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] — Bl. [illegible] a
5 [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
10 [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
15 [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
20 [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

b) [illegible] O – c–c) Glosse, die sich nur hier findet. – d) [illegible] R – e) [illegible] R – f) [illegible] R – g) [illegible] O – h) ohne ؛ O – i) [illegible] O – k) R stellt diese beiden Wörter um.

ܘܡܬܝܕܥܐ ܕܐܠܗܐ. ܟܣܓܝܐܘܬܐ ܕܟܠܐ ܘܠܐ ܡܬܦܪܢܣܢܘܬܐ. ܡܛܠ ܕܟܠ ܡܬܚܐ ܘܡܬܚܐ ܘܡܫܚܐ

ܘܐܣܛܘܟܣܐ ܘܠܒܢܝܐ ܘܦܪܐ ܘܒܪܐ. ܘܟܪܐ ܘܐܝܟ ܟܬܒܐ ܘܟܘܟܒܐ ܘܫܡܝܐ ܘܡܫܝܚܘܬܐ ܘܬܫܡ

ܘܡܝܬܐ ܕܚܝܘܗܝ ܕܟܠ ܕܝܢ ܘܢܝܫܐ ܘܡܬܚܙܝܐ ܒܒܢܝܢܗܘܢ. ܘܐܝܩܘܢܗܘܢ ܘܡܥܒܕܢܘܬܗܘܢ ܘܦܘܠܚܢܗ

ܘܡܨܛܒܝܢܘܬܗܘܢ ܘܫܘܪܬܗܘܢ ܘܡܫܚܬܗܘܢ ܘܡܫܘܚܬܗܘܢ ܘܠܡܬܚܫܒܢܘܬܗܘܢ ܘܦܘܠܓ ܕܝܠܗܘܢ

ܘܠܐܬܪܘܬܗܘܢ ܘܠܐܪܥܝܘܬܗܘܢ ܘܠܐܪܒܥܬܗܘܢ ܘܡܫܒܚܘܬܗܘܢ ܘܡܬܚܫܒܢܘܬܗܘܢ ܘܒܢܝܢܗܘܢ 5

ܘܡܬܚܪܘܬܗܘܢ ܥܡ ܦܪܘܫܘܬܐ ܕܟܝܢܗܘܢ ܘܒܢܝܢܗܘܢ. ܟܣܓܝܐܘܬܐ ܠܗܕܐ ܐܢܫ ܠܐ ܢܟܠ

ܐܘܟܝܬ ܟܠܗܝܢ ܘܢܒܝ ܠܚܘܕ ܘܐܝܟ ܕܚܙܐ. ܘܐܝܟ ܐܢܐ ܕܐܦܠܐ ܘܡܕܥܐ ܘܡܬܚܫܒܢܐ

ܘܡܢ ܡܠܠܐ ܕܢܗܝܪ ܕܒܗܘܢ ܠܒܢܝ ܡܬܒܩܝܢ ܢܘܗܪܗܘܢ ܘܢܝܫܗܘܢ ܘܡܬܚܫܒܢܗܘܢ

ܥܡ ܡܪܝܐ ܕܒܥܒܕܘܬܗܘܢ. ܘ ܐܢܐ ܕܢܥܡܐ ܡܢܗ ܚܕ ܗܘ ܟܠܗ ܘܠܐ ܢܘܪܐ ܐܝܟ ܠܗ ܘܠܐ

ܠܡܐ ܘܠܐ ܢܝܫܐ. ܐܬܚܙܝ ܠܘܬ ܒܦܘܪܫܢܐ ܕܡܬܚܫܒܢܐ ܕܢܗܘܐ ܐܘܟܝܬ ܠܟܘܠܗܘܢ 10

ܘܠܡܬܚܫܒܢܘܬܗܘܢ ܘܡܬܚܫܒܢܘܬܗܘܢ. ܘܐܝܟ ܐܢܐ ܣܓܝܐܐ ܗܘ ܟܠܗ ܡܠܐܟܐ ܕܒܢܝܢܗܘܢ. ܘܐܝܩܘܢܐ

ܟܠܗܘܢ ܘܦܘܫܩܢܗܘܢ. ܐܝܟ ܡܢ ܠܫܘܡܐ ܕܠܐ ܝܕܥܐ ܘܟܢܝܐ. ܐܝܟܢܐ ܠܘܬ ܠܗܝܢܐ

ܕܫܡܝܐ ܘܐܪܥܐ ܕܒܪܐ ܘܢܦܫܐ ܦܪܘܫܬܐ ܕܟܠܗܘܢ. ܥܡ ܡܬܚܙܝܢܐ ܡܫܒܚܐ ܘܡܬܦܫܩ ܡܦܘܫܩܐ

ܕܟܘܠܗܘܢ ܘܡܢܐ ܐܬܚܙܝ ܘܐܡܪ ܟܠ ܣܓܝܐܘܬܐ ܡܠܟܐ ܦܘܪܫܢܐ ܘܠܐ ܡܬܦܪܢܣܢܘܬܐ. ܕܠܐ ܡܬܟܢܫ

ܡܠܐܟܐ ܘܠܟܠܢ ܐܝܟܐ ܢܟܠܗܘܢ ܕܒܗܘ ܘܒܢܝܢ ܒܪܐ ܐܒܘܐ ܡܢ ܠܫܘܡܐ ܟܠܐ ܘܒܘܟܪܐ ܠܐ 15

ܡܬܦܫܩܢܐ ܕܣܓܝܐܘܬܐ ܘܡܬܚܐ ܕܗܘ ܕܢܒܝܐ ܟܠ ܟܠܝܘܡ. ܘܡܟܝܠ ܦܪܘܫܘܬܐ ܘܠܐ ܡܫܬܚܠܦܢܘܬܐ

ܕܐܝܟ ܘܐܝܟ ܘܡܛܠ ܟܠܗܝܢ ܕܒܣܓܝܐ ܟܝܢܘܬܐ ܠܐ ܡܬܦܪܢܣܢܘܬܐ. ܘܗܟܢܐ ܠܘܬ ܢܫܡܐ

ܘܐܬܚܙܝ ܐܝܟ ܟܢ ܘܐܬܚܙܝ ܟܕܒܝܬ ܘܠܗܘ ܘܐܬܚܙܝ ܐܝܟ ܟܢ. ܐܝܟ ܟܢ ܡܬܚܫܒܢ

ܟܠܗܝܢ ܟܝܢܐ ܕܡܬܚܫܒܢܐ ܘܡܬܚܙܝܢ. ܕܡܬܚܙܝܐ ܘܠܐ ܡܬܚܙܝܐ. ܕܬܘܒ ܘܠܐ ܬܘܒ. ܘܗܘ ܕܐܝܟ

ܡܢ ܟܠܗܝܢ ܘܟܠܗ ܠܡܬܚܐ ܘܠܡܘܡܢܐ ܦܘܡܐ ܟܠܐ. ܕܟܕ ܐܝܟ ܟܝܢܗ ܘܕܡܘܬܗ ܕܢܗܘܐ. 20

ܘܐܬܚܙܝ ܐܘܪܐ ܘܡܬܚܫܒܢܐ ܘܐܝܟܢܐ ܕܟܠܗܝܢ ܟܝܢܐ ܘܕܡܘܬܐ. ܘܐܝܟ ܗܘ ܡܢ ܢܒܝܐ ܗܘ ܟܠ

ܟܢܠܗܕ. ܠܐ ܦܫܝܩ ܐܝܟ ܘܠܐ ܡܦܫܩ ܐܝܟ ܕܐܝܬܘܗܝ ܠܣܓܝܐܘܬܐ ܟܠܐ ܕܡܬܚܫܒ ܡܬܚܙܝ ܕܝܠܗ.

ܦܪܘܫ ܠܐ ܟܝܢܐ ܘܡܬܚܐ ܕܟܝܢܗ ܘܐܝܟܢܐ ܟܢܘܫܐ ܘܡܬܚܫܒܢܐ ܠܡܬܚܙܝܐ ܕܡܬܚܐ ܟܝܢܐ ܘܗܘܝܐ.

ܐܡܝܢ.

1) sing. R – m) plur. R – n) ܘܐܬܝܬܐ ܕܠܐ ܒܝܬ ܢܒܝܢܐ R – o) ohne ܘ R – p.p) R stellt um.

Bl. ܠܗ b

ܐܢܫܐ ܕܝܢ ܐܝܬ ܠܡܬܒܥܘ ܐܘ ܠܡܫܟܚܘ ܢܦܫܐ ܕܝܠܗܘܢ. ܐܬܝܗܒܬ ܐܝܬ ܠܐ ܢܬܠ. ܐܝܟ
ܡܢܝܢܐ ܬܚܘܡ ܕܐܢܫܘܬܐ ܘܟܝܢܐ ܘܦܠܓܘܬܐ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܢܘܡܐ ܘܕܝܢܬܐ. ܟܕ
ܦܩܕ ܗܢܐ ܕܟܠ ܘܡܫܬܡܠܝܐ ܘܢܟܝܢܐ ܘܡܕܝܢܬܐ ܘܐܣܟܡܐ ܘܫܘܬܦܐ. ܘܐܝܟ ܐܢܫ ܕܐܦܢܝ ܬܪܝܢ
ܡܢܐ ܚܕܐ ܗܘܬ. ܠܐ ܦܫܛ ܗܘܐ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܕܬܚܘܡ ܘܐܡܪܘܬܗ ܘܕܝܢܐ
5 ܐܝܟ ܗܘ. ܘܡܫܡܫܢܘܬܗ ܘܐܘܣܝܐ ܕܝܠܗ ܘܟܝܢܗ ܘܕܝܠܝܘܬܗ ܘܡܕܡܪܢܘܬܗ. ܘܐܝܟ ܗܢܐ
ܟܝܢܐ ܘܡܢܝܢܐ ܡܬܝܕܥܘܬܗ ܒܟܠܗܘܢ. ܐܦܠܐ ܬܘܒ ܗܠܝܢ ܕܟܝܢܐ ܕܝܢ ܐܝܬ ܠܡܬܒܥܘ
ܠܗ ܘܡܘܕܥܘ ܕܟܝܢܐ ܘܐܣܛܘܟܣܐ ܕܟܠܝܬܐ. ܘܐܘܟܝܕ ܘܬܪܬܝܢ ܕܟܝܢܐ. ܘܡܟܝܠ
ܗܕܟܘܢ. ܩܢܘܡܐ ܘܟܝܢܐ. ܘܡܬܝܕܥܘܬ ܩܢܘܡܗ ܘܕܝܠܝܘܬܗܘܢ ܘܡܕܡܪܢܘܬܗܘܢ ܘܟܝܢܗܘܢ
ܘܐܣܛܘܟܣܝܗܘܢ ܘܐܝܟ ܡܦܩܢܘܬܐ ܕܐܣܟܡܐ ܠܬܪܬܝܢܐ. ܘܐܝܟ ܐܝܬܝܗܘܢ ܒܢܦܫܗ ܐܝܬ
10 ܢܟܝܢܐ ܒܟܝܢܐ ܘܟܝܢܝܐ ܘܟܘܢܝܐ. ܘܡܢܝܢܐ ܘܡܫܟܚܐ ܘܫܟܝܚܐ ܕܟܝܢܐ. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܢܫܬܐ
ܕܐܝܬܘܗܝ ܘܡܢܝܢܐ ܒܟܠܗ ܡܫܡܫܐ ܡܢ ܫܟܝܢܐ ܘܡܕܡ ܠܟܝܢܐ. ܘܐܝܟ ܡܢܝܢ ܢܫܬܐ ܕܡܫܟܚܐ
ܘܢܫܬܐ ܕܝܢܬܐ ܒܟܝܢܗ ܘܟܝܢܘܬܗ ܕܡܫܟܚܐ ܘܟܝܢܗ. ܟܕ ܡܢܝܢܬܐ ܕܐܦܠܐ ܡܫܬܟܚܘܢ
ܡܫܬܟܚܝܢ ܕܐܝܟ. ܗܟܢܐ ܘܟܡܫܟܚܐ ܟܠܗܘܢ ܕܝܠܗܘܢ ܐܝܬܝܗ. ܘܟܝܢܗܘܢ ܟܝܢܐ ܘܐܝܟܢܐ
ܕܟܝܢܐ ܘܟܡܫܟܚܐ ܘܐܣܛܘܟܣܐ ܘܟܝܢܐ ܘܟܝܢܘܬܐ ܘܟܝܢܐ ܘܟܝܢܐ. ܘܠܝܬ ܡܢ Bl. 112 a
15 ܡܫܟܚ ܕܡܬܝܕܥܢ ܘܟܝܢܘܬܐ ܕܡܫܬܟܚ ܘܡܪܝܐ ܕܝܢܘܬܐ ܢܟܝܢ ܡܫܬܟܚܐ ܠܐ ܡܫܬܟܚܝܢ ܘܠܐ
ܡܬܝܕܥܐ ܡܫܬܟܚܐ ܘܟܝܢܐ ܕܗܘ ܢܫܬܟܚ ܟܠܐ ܒܟܝܢܘܬܗܘܢ ܆ ܗܘ ܢܫܬܟܚܐ ܡܫܟܚܐ ܘܡܢ
ܘܡܫܬܡܠܝܐ ܘܠܗ ܙܕܩ ܕܟܝܢܐ ܘܢܟܝܢܗ ܢܫܬܟܚܐ ܒܟܝܢܘܬܗܘܢ. ܗܢܘܢ ܐܝܟܢܐ ܕܢܫܬܟܚܐ ܗܘܝܘ
ܡܢܝܢ ܕܟܠܗ ܗܢܐ ܠܡܫܟܚ ܕܝܠܗ. ܒܗܠܝܢ ܡܫܠܐ ܡܠܝܐ ܘܡܠܝܬܐ ܘܡܫܟܚܐ ܗܘ ܠܐ
ܡܬܝܕܥܐ. ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܐܝܬܝܬܐ. ܘܐܝܬܘܗܝ ܠܟܠ ܘܟܝܢܐ ܘܢܫܬܟܚܐ ܡܫܟܚܐ ܘܡܢ
20 ܘܡܫܬܡܠܝܐ. ܘܠܗ ܬܫܒܘܚܬܐ ܠܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ: ܘܫܠܡ ܗܠܝܢ ܡܐܡܪܐ ܕܡܢܐ ܟܕ
ܐܠܗܐ ܕܢܝܚܐ ܘܥܕܪ ܀ ܀ ܀

ܬܘܒ ܡܐܡܪܐ ܕܢܝ ܟܕ ܐܠܗܐ ܕܡܫܟܚ ܠܗܘܢ ܕܠܐ ܗܘ ܐܝܬܘܗܝ ܕܝܠܗ ܕܟܠ ܢܟܝܢ ܘܟܕܘܢ
ܕܟܠ ܟܝܢܐ. ܡܢ ܡܕܡ ܕܡܢܐ ܡܫܠܡ ܟܕ ܐܠܗܐ ܕܢܝܚܐ. ܒܫܠܡܐ ܐܝܬܝܗ ܟܝܢܐ ܕܡܢ ܠܟܠ
ܐܬܡܪ

q) ܘܐܣܟܡܐ R. — r) ܘܕܝܪܘܬܗ R. — ss) *R stellt um* — t) *fehlt R.*

ܐܝܬܘܗܝ: ܘܒܚܝܠܐ ܕܐܝܬܘܬܐ ܒܥܒܕܐ ܘܡܫܘܚܬܐ ܡܢܗܘܢ ܕܗܘܝܐ. ܘܟܝܢܗ ܕܗܘ ܥܠܡܐ ܕܟܠ.
ܘܡܛܠ ܕܒܨܝܪܐ ܐܝܬܘܗܝ ܟܝܢܐ ܕܗܢܐ ܕܐܝܬ ܡܢܐ ܘܒܥܠܕܒܒܐ ܘܡܪܘܡ ܠܗܝܢ ܟܠ. ܘܐܝܬܘܗܝ ܚܕ
ܟܝܢܐ ܘܡܢܐ ܘܫܠܝܛܐ ܕܥܠܝܗ ܒܟܠܠܐ ܡܬܘܩܢܐ ܐܝܟ ܕܢܚܝܠܐ. ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܝܐ ܘܡܫܠܡܐ
ܘܪܘܚܐ ܚܕܐ. ܘܕܝܠܝܬܗܘܢ ܡܠܘܟܘܬܐ ܘܫܘܠܛܢܐ ܘܫܘܒܚܐ. ܘܐܝܬܝܗ ܐܒܐ ܘܒܪܐ ܘܪܘܚܐ
ܩܕܝܫܐ[u]. ܠܬܠܝܬܝܘܬܐ ܫܘܝܬܐ. ܚܕܐ ܐܠܗܘܬܐ ܡܫܬܒܚܬܐ. ܚܕ ܐܝܬܝܐ ܡܫܬܘܕܥ ܕܐܝܬܘܗܝ ܐܡܝܢܐܝܬ. 5
ܐܝܬܘܗܝ. ܐܦ ܐܚܪܢܐ ܘܢܝܫܐ ܘܡܫܬܘܡܠܝܐ. ܘܟܠܗ ܕܡܢܗ ܘܐܝܟܢܐ ܡܛܠ ܕܟܝܢܐ ܘܥܒܕܐ. ܕܡܢ
ܗܘ ܒܟܝܢܗ. ܘܐܝܬܘܗܝ ܐܝܬܝܐ ܡܫܬܘܕܥܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܐܡܝܢܐܝܬ ܕܠܟܠ ܗܘܐ ܡܢ ܩܕܡܘܗܝ
ܐܦܠܐ ܗܘܐ ܡܢ ܒܬܪܗ. ܐܠܐ ܕܗܘ ܐܝܬܘܗܝ ܕܠܐ ܫܘܚܠܦ. ܘܕܠܐ ܡܫܬܚܠܦ ܡܢ ܥܠܡ ܘܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ..
ܡܛܠ ܕܡܬܝܕܥܐ ܕܠܐ ܦܘܠܓ ܗܘ ܐܝܬܘܗܝ ܒܟܝܢܐ ܕܟܠܗ ܟܝܠܐ ܘܡܫܘܚܬܐ ܕܟܠ ܟܝܢ. ܡܬܝܕܥܢܐܝܬ
ܟܝܢܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܚܕ ܘܡܫܬܠܡܢܐ. ܡܛܠ ܕܗܘ ܟܠܗ ܠܟܠܐ ܕܢܝܚ ܘܡܫܬܠܡܢܐ ܠܗ ܡܕܡ ܕܒܟܝܢܬܐ: ܐܝܬܘܗܝ 10
ܗܘܝܐ ܟܠܐ. ܘܡܫܘܚܐ. ܐܝܬܘܗܝ ܟܝܢܐ ܕܡܫܬܠܡܐ ܐܝܟ ܡܫܬܟܚܢܐ. ܘܕܒܥܒܕܘܬܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܪܘܚܢܐ
ܟܝܢܐ. ܠܗ ܕܗܘܘ ܡܢ ܟܠܗ. ܡܛܠ ܕܠܐ ܡܕܡ ܕܒܗܘܐ ܗܘܝܐ ܫܠܝܛ ܡܢ ܡܟܝܠܐ ܘܪܘܚܐ. ܐܠܐ ܕܒܗܘܢ
ܘܟܠܗ ܐܝܬܘܗܝ ܟܝܢܐ ܘܐܣܛܘܟܣܐ. ܚܕ ܙܒܢܐ ܚܕ ܟܝܢܐ ܚܕ ܦܘܠܚܢܐ. ܚܕ ܡܪܘܬܐ. ܚܕ
ܐܠܗܘܬܐ. ܚܕ ܐܝܬܘܬܐ. ܠܬܠܝܬܝܘܬܐ ܠܐ ܦܠܝܓܬܐ ܘܠܐ ܡܫܬܚܠܦܬܐ ܘܠܐ ܡܬܒܠܒܠܬܐ. ܐܒܐ ܕܐܝܬܘܗܝ
ܗܘܝܐ. ܡܬܐܡܪ ܟܝܢܐ. ܘܒܪܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܠܬܐ. ܘܪܘܚܐ ܚܝܐ ܘܩܕܝܫܐ. ܡܬܐܡܪܝܢ ܬܠܬܐ ܕܡܢ 15
ܟܝܢܐ ܘܚܕ ܟܝܢܐ. ܗܘܝܐ ܚܕ ܐܝܬܝܐ ܡܫܬܘܕܥ ܕܡܫܬܒܚ ܒܬܠܬܐ ܐܝܟ ܠܬܠܝܬܝܘܬܐ. ܗܢܘ
ܒܩܢܘܡܘܗܝ ܐܝܬܘܗܝ   ܕܐܝܬܘܗܝ ܐܡܝܢܐܝܬ. ܐܝܬܘܗܝ ܟܝܢܐ ܕܟܠ ܘܡܪܘܡ ܕܟܠ. ܘܟܝܢܐ   Bl. 112 b
ܦܢ ܐܝܬܘܗܝ ܕܟܠ. ܒܗ ܕܐܝܬܘܗܝ[v]. ܐܝܟ ܠܟܠ ܠܗܘܝܐ. ܘܗܘܐ ܟܝܢܐ ܕܟܠ ܕܗܘܐ.. ܡܪܘܡ ܕܝܢ.
ܒܗ ܕܗܘ ܒܪܐ ܘܐܝܬܝ ܟܠ ܕܗܘܐ ܡܢ ܠܐ ܡܕܡ. ܘܒܗ ܕܐܡܪܢ ܡܢ ܠܐ ܡܕܡ ܒܪܐ ܘܐܝܬܝ ܒܪܝܬܐ.
ܒܗ ܕܠܗ ܗܘܐ ܡܕܡ ܐܝܟ ܫܠܝܛ ܚܝܠܗ. ܕܚܝܠܗ ܕܟܝܢܐ ܕܐܝܬܝ ܠܒܪܝܬܐ. ܟܝܢܐ ܕܟܠ 20
ܗܘ: ܫܡܝܐ ܗܘ ܘܐܪܥܐ ܘܐܝܪ ܘܢܘܪܐ ܘܡܝܐ ܡܢ ܠܐ ܕܐܝܬ. ܡܛܠ ܕܟܝܢܐ ܕܥܠܡܐ. ܠܐ ܡܫܬܟܚܐ
ܬܘܩܢܬܐ. ܘܫܘܬܦܘܬܐ ܐܝܟ ܠܗ. ܟܝܢܐ ܕܝܢ ܪܘܚܢܝܐ. ܠܥܠܡ ܕܝܢ ܕܐܝܬ ܕܐܝܬܝܗ ܘܐܦܪܝܫܬ ܐܝܬ
ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܟܝܢܐܝܬ. ܒܗ ܕܠܒܠܐ ܗܘܘ ܘܫܡܝܐ ܢܗܘܘ ܘܕܝܢ ܠܗܘܢ ܘܡܢܗܘܢ ܘܢܬܒܢܘܢ ܡܢ
ܟܠ

u) R fügt ein ܘ ܐܢܫ – v) ܐܝܬ ܘ R – w) ܗܘ ܕ O.

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

5 [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

10 [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

15 [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

20 [illegible]

Bl. … a. Lage? [illegible]

[illegible]

[illegible]

x) [illegible] fehlt R – x') R fügt ein: [illegible] – y) B fügt ein [illegible] – z) [illegible] B – a) [illegible] B. b) [illegible] ohne [illegible] BR – c) fehlt BR – d) [illegible] B – e) [illegible] R – f) [illegible] R – g-g) fehlt O – h) [illegible] R.

ܕܢܬܦ̈ܩܘܢ ܘܢܬܐܪܘܢ ܒܡܕܒܪܐ ܡܕܪܟܬܐ ܐܘ ܒܟܘܡܪܐ ܕܪܬܝܚܘܬܐ. ܐܠܐ ܕܥܡ̈ܪܐ ܗܘ ܕܒܪܢܫܐ ܗ̄ܘ
ܘܡܣܟܢܘܬܐ ܕܩܠܝ̈ܠܬܐ ܘܫܦ̈ܝܪܐ ܘܠܐ ܡܕܪܟܬܐ. ܐܝܟ ܕܠܒܫܐ ܕܡܣܟܢܘܬܐ ܕܒܪܢܫܐ ܘܬܐܘܪ̈ܝܐ ܕܢܒܝܐ ܕܒܪܬܐ
ܕܐܬܒܪ ܕܗܘܐ ܘܕܐܬܓܫܡܘ [k]ܠܟ̈ܠܐ ܘܐܝܬܝܐ. ܦܪܝܫ ܦܪܙܐܝܬ ܚܕ ܗܘ ܠܡܚܬܐ ܡܕܝܢܬܐ ܘܕܒܝܬܐ
ܕܐܠܗܝܢ ܕܡܫܟܢܐ ܘܕܡܕܝܢܬܐ ܘܕܐܝܬܝܐ ܘܕܡܫܡ̈ܫܢܐ ܘܕܟܠܗܘܢ ܢܩ̈ܫܐ. ܗܝ ܗܘܬ ܘܐܝܬܝܗ̇
ܕܠܐ ܫܘܠܐ ܫܘܠܝ. ܘܡܫܪܝܐ ܫܘܠܐ ܫܡܝܐ. ܠܗܿ ܗܘܐ ܡܕܡ ܘܠܗܿ ܠܐ ܩܕܡܝܐ. ܗܟܝܠ ܡܢ ܕܐܝܬܝܐ ܡܩܕܡܐ 5
ܗܝ ܕܐܝܬܝܗ̇ ܐܝܬܝܐܝܬ ܘܠܗܿ ܠܐܝܬ ܫܘܠܐ ܡܢܗ̇. ܘܠܐ ܠܗ̇ ܠܐ ܡܢܗ̇. ܘܠܐ ܠܗܿ ܡܢܗ̇. ܘܠܐ ܠܗܿ ܡܢܗ̇.
ܘܐܝܟܢܐ ܠܝܬܝܗ̇ ܦܘܣܩܢܐ ܘܡܫܟܚܢܘܬܐ. ܠܗܿ ܗܟܝܠ ܡܢܗ̇. ܦܪܝܫ ܗܘ ܐܝܬܘܗܝ ܕܠܐ
ܫܘܠܐ ܫܘܠܝ. ܘܡܫܪܝܐ ܫܘܠܐ ܫܡܝܐ. ܘܠܗ ܗܘ ܘܠܐ ܕܐܝܬܝܐ ܡܢ ܫܘܠܐ ܐܝܬ ܀ ܘܫܠܡ ܡܐܡܪܐ
ܕܥܠ ܐܝܬܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܕܐܝܬܝܗ̇ ܀
ܬܘܒ ܥܠ ܐܠܗܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܥܠܡ ܕܠܐ ܫܘܠܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܐܝܟ ܘܡܠܟܐ ܫܘܠܐ ܘܠܐܝܬ ܠܗ ܫܘܠܐ 10
ܐܘ ܠܐ. ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܐܝܬܝܐ ܐܝܬܝܐ ܫܪܝܪܐ. ܘܫܪܝܪܐ ܫܘܠܐ ܫܘܠܝ. ܘܡܫܪܝܐ ܕܫܘܠܐ ܫܡܝܐ. ܕܗܘ
ܒܟܠܗܘܢ ܐܝܬܘ̄ ܐܝܬܝܐ ܕܠܐ ܡܫܬܚܠܦ. ܘܗܘ ܗܟܝܠ ܘܐܝܬܝܗ̇ ܫܘܠܐ ܡܢ ܠܐ ܡܕܡ ܐܝܟ
ܕܗܘ ܠܝܬ ܫܘܪܝ. ܘܐܝܟ ܕܦܘܩܝ ܘܙܒܢܐ ܠܝܬܘܗܝ ܠܗܘܢ. ܡܛܠ ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܘܡܢ ܕܠܐ ܫܘܠܐ ܠܗ
ܐܠܘ̈ [m]ܘܡܫܬܟܚܢܐ. ܡܛܠ ܗܕܐ ܘܐܦܢ ܕܐܝܬ ܘܡܢ ܫܘܠܐ ܐܝܟ ܕܫܘܠܐ ܘܐܝܟ ܕܦܘܩ ܠܗ. ܗ̄ܘ
ܕܗܘ ܕܠܝܬ ܠܗ ܫܘܠܐ ܡܕܡ. ܡܛܠ ܕܗܘ ܐܝܬܘ̄ ܡܢ ܕܫܘܠܐ ܘܐܝܟ ܫܘܠܐ ܡܕܡ. ܘܠܐ ܐܝܟ 15
ܘܐܦ ܕܫܘܠܐ ܕܒܫܘܠܐ ܗܘ. ܢܦܩ ܡܫܟܚܢܘܬܐ ܘܡܕܒܪܢܐ ܬܕܒܝܪܬܐ ܕܒܪ̈ܝܬܐ ܘܡܫܪܪܢܐ
ܡܦܢܝܢ ܒܫܪܒܗܘܢ. ܘܗܘܝܘ ܕܠܝܬ ܠܗܘܢ ܫܘܠܡܐ ܘܠܝܬ̈ܘܗܝ[n]. ܘܠܐ ܗܘ ܦܘܪܫܢܐ ܠܐ ܒܝܬ
ܕܐܦܢ ܘܠܐ ܒܟܠܗ. ܒܗܘ ܕܐܝܬܘܬܐ ܗܝ ܒܗܘܢ ܫܘܠܐ ܐܝܟ̈ܢܐ ܕܠܝܬܘܗܝ. ܘܐܫܬܟܚܬ
ܫܘܟܠܐ ܡܢ ܫܘܠܐ ܕܒܗܘܢ. ܡܬܒܪܝܢܘܬܐ ܐܠܝܢ ܠܗܘܢ ܫܘܠܐ ܕܬܘܩܢܐ ܐܝܟ̈ܢܐ ܕܒܗܘܢ ܕܒܐܘܪܚܐ ܕܟܝܢܗ
ܫܘܟܠܐ ܘܡܬܒܪܝܢ ܐܝܟ ܦܩܝܕ. ܘܒܬܫܡܫܬܐ ܦܘܪܫܢܐ ܢܦܩܘ ܐܝܟ. ܘܡܬܚܫܒܝܢ ܒܫܘܠܡܐ ܠܐ ܐܝܬ 20
ܕܒܗܘܢ ܠܬܘܠ ܡܬܚܫܒܝܢ. ܘܐܝܟ ܡܬܒܝܢܐ ܕܐܝܬܘܬܗܘܢ. ܒܗܝ ܕܠܐ ܫܘܠܡܐ ܕܫܘܠܐ. ܘܐܝܬ ܫܘܠܡܐ ܡܬܚܫܒ
ܒܫܘܠܡܐ ܘܡܬܚܫܒ ܕܡܢ ܡܫܟܚ ܡܫܘܠܡܐ ܘܐܝܬ ܫܘܠܡܐ ܒܫܘܠܡ ܒܬܘܩܢܐ ܫܪܝܪܐ ܘܬܒܝܬܐ. ܘܒܗܘ ܕܠܐ ܡܕܡ
ܡܫܬܥܠܝܢܘܬܐ ܕܐܝܬܝܐ. ܗܟܘܬ ܘܡܫܬܡܠܝܢܘܬܐ ܘܡܫܡܠܝܐ ܘܡܫܡܫܢܐ ܫܡܫܢ̈ܘܬܐ[o] ܘܬܫܡܫܬܐ ܦܫܝܛܬܐ

ܠܡܫܬܡܠܝܘ

[k] ܠܩܢܝܢ

i) ܬܘܡܣܢܝܐ B – k) B ܡܫܬܟܚܢ Bigtas iin – l) ܕܡܫܟܚܢ O – m) ܠܗܿ ܠܐ RP – n) ܘܠܝܬ̈ܘܗܝ RP – o) ܫܡܫܢ̈ܘܬܐ R –

ܐܝܟ ܕܒܥܘܬܐ ܘܠܡܦܐܣܘ ܘܠܡܒܪܟ ܠܡܫܡܫܘ ܢܘܗܪܐ ܘܒܪܡ ܘܠܡܬܠܒܪܘ ܠܡܬܠܡܢܘ

Bl. ܟܝ b ܠܡܦܢܝܘ ܐܦܣܩܘܦܐ ܐܝܟ ܘܠܡܦܠܚܘ. ܠܗܘܢ ܕܢܦܫܝܢ ܒܥܘܠܩܐ ܐܝܟ ܘܠܡܙܪܙܘ. ܕܗܝ

ܚܝ̈ܘܗܝ. ܕܡ ܩܕܡ ܕܩܝܡܬܐ ܕܡܫܡܠܝܢ ܡܢ ܐܟܘܬ ܠܗ̇ ܒܟܬܒܐ ܕܒܝܬ ܥܠܡܐ ܟܠܬܐ ܕܡ ܒܝ̈

ܒܡܠܟܘܬܐ ܬܫܡܫܬܐ. ܐܝܟ ܕܠܟܠ ܐܝܟ ܕܡܬܩܪܐ ܡܢ ܒܝܬ ܒܥܠܡܐ. ܘܐܦ ܐܟܘܬ ܕܟܬܝܒܐ ܒܗ̇

5 ܥܠܗ ܕܝܫܘܥ ܕܩܒܠܬܐ ܐܝܬ ܠܗܘܢ ܠܐ ܒܝܬܗܘܢ ܕ ܒܝܕܥܬܐ ܘܠܐ ܦܘܫܩܘܬܐ ܡܕܡܝܢ

ܠܗܘܢ ܘܡܫܬܡܫܝܢ ܩܘܕܡ ܕܝܬܗܘܢ ܘܦܩܕ ܕܚܝܠܐ ܠܗܘܢ ܠܐ ܬܬܒܥܘܢ ܘܡܬܩܪܐ

ܘܡܬܩܕܫܝܢ ܘܡܬܦܪܫܝܢ. ܦܩܕ ܕܝܢ ܠܡܬܪܐ ܗܘ ܐܦ ܡܬܚܙܝܐ ܘܕܝܘܩܢܐ ܗܘ

ܡܢ ܟܠ ܘܩܕܝܫ ܕܡܫܒܚܬܐ ܟܢܘܫܬܐ ܘܫܒܚܬܐ ܕܝܫܘܥ. ܗܘ ܦܪܘܩܐ ܘܢܚܘܕܐ

ܘܡܬܬܝܗܝܒܐ ܕܒܚܝܡܐ ܕܝܕܥܝܢ ܒܥܠܡܗ ܘܕܒܘܬܗ ܕܝܢ ܘܡܫܬܡܫ ܠܝ ܘܥܠܗ ܒܪܝܬܗ.

ܘܒܚܝܠܗ ܦܩܕ ܠܐ ܩܘܕܡ ܘܡܬܦܪܫܝܢ ܕܟܠ. ܘܦܠܚ ܠܗ ܕ ܦܘܩܕܢܐ ܐܘ ܠܐ ܐܘ ܬܐ

ܬܝܒ ܒܡܫܪܝܬܐ ܐܝܟ ܕܒܝܬ. ܐܠܐ ܕܝܕܗ ܡܢ ܘܡܫܬܡܫ ܘܡܬܩܕܫ ܘܡܬܩܪܐ ܘܡܬܪܚܡ

ܘܡܬܕܟܝܢ ܘܦܬܝܚܐ ܠܟܠ. ܘܐܦܢ ܕܐܝܬ ܢܦܩ ܘܡܬܚܙܐ ܒܝܬܗܘܢ ܒܩܘܪܒܐ ܘܫܘܒܚܐ ܟܡܐ

ܒܝܬ ܘܦܬܟܪ ܦܘܠܚ ܘܡܫܬܡܫ ܠܚܡܐ ܦܓܪ. ܘܒܚܝܠܐ ܠܗ ܠܐ ܩܘܕܡ ܒܝܬܗܘܢ. ܘܢܣܒܝܢ

ܦܓܪܗ. ܘܠܗܝܟܠܗ ܒܟܠܗܝܢ ܡܬܟܢܫܬܗ ܘܫܒܝܚܘܬܗ. ܢܬܒܪ ܡܢ ܗܘ ܢܦܩ ܘܡܬܒܪܟ

ܘܡܫܬܡܫ ܘܡܬܩܪܐ ܘܡܬܩܕܫ ܗܘ ܦܪܘܩܐ ܡܛܠ ܕܒܝܬܐ ܘܕܝܫܘܥ ܕܒܪܝܬܗ ܘܢܣܒ

ܐܝܬܘܗܝ. ܐܦ ܚܕ ܘܐܝܬܘܗܝ ܡܫܬܡܫܝܢ ܠܐ ܠܗܘܢ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܠܝ ܕܢܬܬܒܥ ܡܢ ܒܝܬ ܕܦܫܝܛ

ܡܛܠ ܕܐܝܟ ܕܐܬܠܘ̈ ܦܘܫܩܐ ܘܦܘܪܫܢܐ ܠܝ. ܗܟܢ ܡܢ ܗܘ̈ ܐܬܠܝ ܦܘܫܩܗ ܘܦܘܪܫܢܗܘܢ.

ܐܦ ܦܘܪܫܢܐ ܡܛܠܬܐ ܕܐܬܡܪ ܕܒܥܠ ܠܐ ܗܘ ܦܘܠܚܢܐ ܘܠܐ ܡܕܒܪܢܐ. ܐܠܐ ܠܥܘܠ ܕܢܬܒܥ ܠܝ

ܕܢܬܬܒܥ ܡܢ ܡܛܠܬܐ ܡܬܢܟܦܬܐ ܠܐܘܪܚܘܬܐ ܕܡܪܢܐ. ܣܝܡ ܘܥܠܗ ܒܪܝܬܐ ܐܝܬܝ ܦܘܪܩܢܗ

ܘܡܪܝܬܗ. ܘܠܐ ܦܬܪ ܡܕܡ ܦܠܚ ܦܠܚ. ܘܥܠܬܐ ܦܩܕ ܕܚܝܠܐ ܠܗ ܠܐ ܢܬܟܠ. ܘܐܦܢ ܕܐܝܬ

ܗܟܢ ܘܐܝܟ ܕܒܗܘܐ ܕܢܬܒܥܐ ܕܝܠܗ ܘܡܫܬܡܠܝܢ ܘܠܐ ܕܢܫܬܪܐ ܟܕ ܡܘܡܬܐ ܕܡ ܕܡܪܢܐ ܕܥܠܗ

ܡܬܚܙܐ ܕܒܝܬܗ ܘܢܝܚܘܬܗ. ܗܟܢ ܗܟܢ ܐܠܗܐ ܘܡܬܒܪ ܡܢ ܗܘ ܦܩܕ ܕܝܢ ܘܡܬܩܕܫ ܘܠܐ ܡܢ

ܘܢܦܩ ܦܩܕ ܠܡܬܒܥ. ܕܒܗܘܐ ܕܡܪܐ ܘܡܫܬܡܫܝܢ ܒܟܠܗܝܢ. ܠܗ ܐܝܟ ܩܠܐܢܐ ܒܠܫܢܐ. ܐܠܐ
ܐܝܬܘܗܝ

ܡܫܬܡܠܝܢ ܒܥܠܡܗ (1 — R P ܗܘܝܐ ܐܝܬܝ ܣܝ ܘܥܠܗ ܒܪܝܬܐ ܠܐܠܗܐ. ܣܝ ܐܝܬܝ ܦܘܫܩܗ ܘܦܘܪܫܢܐ (2
R. ܘܣܝܡܐ ܘܡܬܩܪܐ ܘܡܛܠ ܘܠܐ ܣܝܡܐ

ܐܟܘܬܗ ܕܒܝܬ ܝܠܕܐ ܟܕ ܕܡܚܘܝܐ ܗܘܐ. ܘܕܒܗ ܕܒܝܬ ܙܟܝܐ ܘܚܝܐ ܕܒܗܘܢ ܟܠ ܐܠܗ ܚܙܝܐ ܗܘܐ.(ss)
ܘܐܦ ܙܟܐ ܐܢܬ ܕܠܘܬ ܢܦܫܟ ܝܠܕܬ ܘܝܠܕܬ ܠܗ ܘܠܡܫܡܠܝܘ ܠܐ ܢܒܠܗ ܡܢ ܡܠܬܐ ܘܦܝܢ ܟܠ.
ܕܐܦ ܚܙܝܐ ܕܒܪܐ ܘܢܦܫܗ ܟܠ ܗܘ ܒܥܘܕܪܢܗ. ܗ̄ ܠܢܟܝܐ ܒܟܠܗܘܢ ܠܚܫܘܟܐ ܘܠܢܗܝܪܐ.
ܘܕܝܬܗܘܢ ܕܣܢܝܐ ܐܝܬ ܡܢܗ. ܘܠܡܢܗ ܘܡܢܗ ܡܢܗ. ܘܟܠܗܘܢ ܣܘܪ̈ܝܐ. ܘܠܦܘܠܚܢܐ
ܒܟܠܗܘܢ ܐܢܫܝܢ ܘܡܬܬܒܥܢܘܬܐ. ܘܠܡܡܠܠ ܘܕܘܒܪܐ ܘܐܘܪܚܬܐ ܘܟܠܗ 5
Bl. ܟܠ a ܢܦܫܬܗܘܢ. ܘܠܡܥܒܕ ܘܠܐܝܢ ܗܘܝܢ. ܘܐܝܟ ܘܒܢܝܐ ܘܐܚܝܐ ܘܒܢܬܐ. ܘܡܫܝܚܐ ܕܟܠܗ ܕܒܪܐ
ܘܠܒܥܠܐ ܕܒܝܬ ܘܦܓܪܐ ܘܠܝܠܕܐ ܘܐܒܗ̈ܬܐ. ܘܠܟܠܗܘܢ ܒ̈ܢܝܐ ܘܐܚܐ ܕܒܝܬܐ ܘܐܝܟܐ ܘܒܥܠܐ.
ܘܕܝܢܐ ܘܟܝܢܐ ܕܫܠܡܐ ܡܢ ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܒܪܗ ܚܝܐ. ܘܡܢ ܕܠܟ ܒܥܕܢܐ ܘܡܫܒܚܐ ܘ
ܢܦܫܐ. ܘܕܝܢܬܐ ܘܡܬܩܢܐ ܘܟܠ ܕܢܦܫ ܒܟܠܗ ܘܟܠܗ ܐܝܟ. ܘܐܝܟܢܐ ܕܒܪ̈ܝܬܐ ܘܟܠܗܘܢ ܐܝܟܐ ܘܡܢܗ
ܘܐܝܟ ܘܡܢܗ ܘܟܠܗܘܢ ܢܦܫܬܐ. ܘܐܝܟ ܘܟܠܗܘܢ ܦܓܪܐ ܘܡܢܬܐ. ܡܢ ܒܪܝܬܗ ܘܡܢܗ ܐܟܐ 10
ܠܒܪܝܬܗ. ܘܠܗܘܢ ܠܚܝܘܬܐ ܟܠܒܐ ܕܟܠܗܘܢ ܘܕܡܘܬܗ. ܗ̄ ܠܡܠܟܐ ܘܐܚܝܐ ܘܟܠܒܝܬܐ. ܘܡܢ ܒܪ̈ܝܬܐ
ܘܫܡܐ ܒܟܠܗ ܘܫܡܐ ܣܢܝܐ. ܘܠܗܘܢ ܡܢܗ (ss) ܘܕܘܟܪܢܐ ܘܕܝܢܐ ܘܡܟܠܗܘܢ. ܘܠܟܠܗܘܢ ܐܝܟܢܐ.
ܒܟܠܗ ܘܒܢܝܐ ܘܐܝܟܐ ܟܠܗܘܢ ܘܡܢܗ ܘܠܒܥܠܐ. ܘܐܝܟܢܐ ܕܒܪ̈ܝܬܐ ܐܝܟܢܐ ܘܝܕܥܐ ܘܠܟܠܗ ܘܠܟܠܗ
ܕܒܪܝܬܐ ܘܡܫܝܚܐ ܕܢܦܫܗܘܢ ܘܡܫܡܠܝܘܬܗܘܢ. ܘܠܡܬܪܘܬܗܘܢ ܘܠܐܟܠܗܘܢ ܘܟܠܗ ܗܘܦܟܗܘܢ.
ܘܐܝܟܢܐ ܠܒܪܐ ܠܟܠ ܕܡܠܟܐ ܘܐܦ ܡܠܟܐ. ܕܐܬܠܗ ܘܒܪܬ ܦܘܪܬܗ. ܘܠܐ ܢܒܠܗ ܘܡܢܗ 15
ܒܢܘܗ ܡܢܗ ܟܠܗܘܢ ܕܢܦܫܬܐ ܘܐܝܟ ܕܗܘܐ ܠܡܫܡܠܝܘ ܠܒܪܐ. ܘܚܙܝܐ ܠܡܢܗ ܘܠܡܫܡܠܝܘ.
ܡܢܐ ܠܐ ܕܗܘ ܟܠܡܐ ܐܦ ܘܡܠܐ ܘܡܢܗ ܕܢܦܫܬܐ ܠܐ ܠܡܫܡܠܝܘ ܡܢ ܡܠܟܘܬܐ. ܦܝܫ ܐܦ
ܘܐܝܟ ܡܢ ܗܘ ܟܠܡܐ. ܠܒܪ ܡܢ ܡܠܬܐ ܘܡܫܡܠܝܘܬܐ. ܕܢܦܫ ܠܡܫܡܠܝܘܬܐ ܐܝܟܘܬܗ. ܘܠܟܠ ܦܓܪܐ
ܠܒܢܝܢܐ ܕܠܒܪܐ ܘܠܒܥܠܐ ܘܝܕܥܐ ܘܡܢܗ ܘܠܡܫܡܠܝܘ ܕܐܝܟ ܘܐܝܟܢܐ ܕܢܦܫܬܐ ܕܟܠܗ. ܗܘ ܦܢܐ ܠܟܠ
ܘܒܢܝܢܐ ܕܢܦܫܐ ܘܦܝܢ ܟܠ ܘܐܝܟ ܟܠ ܘܡܫܡܠܝܘ ܟܠ. ܗܘܝܘ ܕܗܘܝܘܢ ܘܠܡܫܡܠܝܘܬܗܘܢ 20
ܘܡܫܡܠܝܘܬܗܘܢ ܘܠܡܫܡܠܝܘܬܐ ܕܦܘܠܚܢܗܘܢ. ܘܢܦܫܗ ܡܫܝܚܗܘܢ ܘܡܫܡܠܝܘܬܗܘܢ. ܘܒܢܝܢܗ
ܟܠܗ ܢܦܫܗܘܢ. ܟܗ ܕܐܝܟ ܘܐܝܬܝܗܘܢ ܘܗܘܐ ܒܗܘܢ ܐܝܬܝܗ. ܐܦ ܢܦܫܐ ܒܥܕܢܐ ܕܐܝܟܢܐ
ܘܡܫܡܠܝܘ ܘܡܫܒܚܝܢ. ܗܘܝܘ ܠܘܬ ܡܫܡܠܝܘܬܗܘܢ ܕܡܫܡܠܝܘܬܐ ܒܥܘܕܪܢܗܘܢ ܘܕܦܘܠܚܢܐ
ܒܟܠܗܘܢ

s) ܡܚܘܝܐ R — t) ∴ R — u) ܒܗܘܢ — v) R fügt ein ܠܡܫܡܠܝܘ (ܡܫܡܠܝܘܬܐ ܗܘ ܕܝܢ ܗܘܐ R —
x) ܘܠܡܫܡܠܝܘܬܐ R — y) fehlt R — z) ܘܡܫܡܠܝܘܬܗ ܡܢܗܘܢ R.

ܒܟܠܗܘܢ ܐܣܟܡܝܗ ܘܠܒܘܫܝܗ ܘܡܬܕܒܪܢܘܬܗ. ܗܘ ܐܠܗܘܢ ܕܗܘܐ ܕܗܘܝܐ ܘܡܩܝܡܢܐ
ܘܐܬܟܝܠܘܢ. ܘܢܣܒܗ ܐܠܗܐ ܕܗܠܝܢ ܘܕܒܝܫܘܢ ܘܡܪܚܡܘܢ ܘܟܠܗ ܢܡܘܣܘܢ ܕܐܒܝܫ
ܕܢܣܒܗ ܐܠܗܐ ܐܝܟ ܕܗܘܐ ܘܡܬܩܝܡܐ. ܘܗܘ ܐܠܗܐ ܕܛܝܒܘܬܐ ܕܒܟܢܝܐ. ܘܡܟܢܫܢܐ ܘܡܕܝ
ܘܡܪܟܢܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܘܬܫܒܘܚܬܐ ܕܟܠܗܘܢ. ܘܡܬܟܫܢܐ ܕܟܠܗܝܢ ܚܝܐ ܡܢ ܛܘܒܐ ܡܠܟܐ ܘܐܠܗܐ ܘܐܠܗܐ
5 ܘܟܕ ܗܘܐ ܘܠܡܠܟܐ. ܘܚܙܐ ܛܘܒܐ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܠܐ ܢܣܒܐ. ܐܠܐ ܐܝܟ ܕܟܪܐ ܘܐܢܫܐ ܕܟܪܐ ܘܐܝܟܐ
ܕܟܪܐ. ܗܘ ܐܠܗܘܢ ܕܗܘܐ ܕܐܢܫܐ ܘܡܠܟܐ ܕܡܬܚܐ ܘܡܟܫܦܐ ܕܒܕܚܐ. ܘܡܬܟܫܢܐ ܕܐܝܡܝܢܐ
ܘܠܟܠܗܝܢ. ܘܡܬܟܫܦܢܐ ܕܡܠܐ ܘܕܝܘܢܐ[b] ܘܬܦܐ. ܗܘܝܘ ܢܣܒܝܗ ܕܟܠܗ ܕܒܝܐ ܕܡܦܫ

Bl. ܠܗ b ܟܠܗ ܝܫܩܘܗܝ ܘܐܫܩܘܗܝ ܘܡܘܬܒܘܬܗܘܢ ܘܡܝܩܪܘܬܗ ܘܡܝܬܪܘܬܗ. ܗܘܝܘ ܕܟܠܗܘܢ ܡܕܒܪܢܗ
ܘܡܬܩܢܢܗܘܢ ܘܡܪܟܢܗܘܢ ܘܡܫܬܟܫܢܗܘܢ ܘܡܫܪܝܢܗܘܢ ܘܡܫܘܕܝܢܗܘܢ ܘܡܫܡܠܝܢܗܘܢ ܘܡܪܘܪܒܢܗܘܢ
10 ܘܡܫܠܡܢܗܘܢ ܘܡܬܟܫܦܢܗܘܢ. ܕܐܝܟ ܡܢܗܘܢ ܐܠܗܘܢ ܕܒܛܢܝ ܕܒܛܢܝ ܘܒܛܢܝ. ܘܡܢܗܘܢ
ܐܠܗܐ ܕܠܐ ܡܬܝ ܟܕ ܕܒܫ. ܘܡܢܗܘܢ ܐܒܘܗܝ[e] ܒܡܢܬܐ. ܘܡܢܗܘܢ ܐܘܪܚܐ ܐܘܪܚܐ. ܒܟܪܣܗܘܢ.
ܘܡܢܗܘܢ ܟܕ ܟܕ. ܘܡܢܗܘܢ ܦܝܫ ܠܒܠܐ ܡܠܬܐ ܕܒܣܝܡ ܘܡܬܠܒܠܒ. ܘܡܢܗܘܢ ܒܡܪܘܡܐ ܐܐܪ.
ܘܡܢܗܘܢ ܒܗ ܐܪܥܐ. ܘܡܢܗܘܢ ܒܗ ܒܫܡܝܐ ܢܣܒܝ. ܘܡܢܗܘܢ ܒܡܝܢܐ ܘܡܘܪܐ. ܘܒܡܪܕܝܬܐ[g]
ܘܒܐܝܠܢܐ ܘܡܢܗܘܢ ܒܛܘܪܐ ܪܡܐ. ܘܡܢܗܘܢ ܒܡܫܒܩܐ. ܘܡܢܗܘܢ ܒܦܓܪܐ ܚܘܪܒܐ. ܘܒܦܝܪ
15 ܘܫܘܠܛܢܐ ܕܟܬܒܐ ܘܩܠܐ ܘܫܒܝܐ ܘܢܝܘܬܐ[h] ܘܐܪܚܐ ܕܝܬܒܐ. ܘܡܬܠܒܠܒ ܥܬܝܩܐ ܡܟܝܢܐ ܘܠܗܪܐ ܕܟ̄
ܕܢܟܪܝ ܠܓܘܢܐ. ܘܠܐ ܡܫܬܝܩ ܡܐܡܪܐ ܒܟܠܗܘܢ. ܐܠܗܐ ܐܝܟ ܕܛܝܒܘܬܐ ܒܟܬܒܐ. ܘܠܗ ܠܐ ܚܝ
ܡܪܛܘܒܐ ܐܘܪܐ ܐܦ ܚܝܐ ܡܟܘܠܐ ܒܗ̈ܝ[i] ܒܪܫܝܬܐ ܕܠܐ ܗܘ ܐܠܗܘܢ ܡܫܡܗ ܘܡܬܟܫܦܗ
ܘܟܠܗܘܢ ܝܫܩܘܗܝ[k] ܘܐܫܩܘܗܝ ܘܐܣܟܡܝܗܘܢ ܘܡܬܕܒܪܢܘܬܗܘܢ ܘܚܝܝܗܘܢ ܘܫܘܪܝܗܘܢ ܟܕ
ܟܠܗ[l] ܕܡܪܟܐ ܕܒܗܘܢ. ܐܪܗܐ ܒܗܢܐ ܪܘܚܐ ܒܗܘܢ. ܘܠܐ ܬܒܒ ܠܟܐ ܡܠܟܘܬܐ ܐܝܟ ܐܠܗܘܢ ܘܡܢ
20 ܘܡܬܒܚܐ ܒܗܘܢ. ܗܟܢܐ ܠܘܬܗ. ܗܘܝܘ ܡܘܡܬ ܟܠܐ ܕܪܚܡܐ ܘܡܚܒܬܐ ܘܚܝܘܬܐ ܟܠܗ ܕܟܠܗ[l']
ܘܠܟܕ ܟܣܘܪܟܐ. ܘܢܝܫܗ ܚܙܐ ܒܗܘܢ. ܘܦܫܛ ܒܟܠܗܝܢ ܕܢܟܠܐ ܘܚܝܐ ܘܐܬܐ ܡܡܫܟܢܐ
ܘܦܠܓܘܬܐ. ܠܡܝܬܘܬ ܕܗܢܐ ܕܩܒܠܐ[m]. ܘܢܣܒܠܗܘܢ ܕܐܪܥܐ. ܘܬܚܘܬܐ ܕܝܫܩܐ ܘܐܬܟܒܬ
ܘܡܫܬܡܠܝܢܗܘܢ[m] ܘܡܬܝܒܪܢܗܘܢ ܠܡܘܪܫܘܢܗܘܢ. ܘܡܫܪܪܬ ܦܘܪܫܘܢ. ܘܡܢܟܪܐ ܕܦܢܝܬܐ ܕܐܪܥܐ ܘܡܫܠܡܐ.
ܘܬܚܘܡܐ

a) ܐܠܘܗܝ R O — b) R fügt ܘܡܬܐ ein — c) ܘܡܫܪܝܢܗܘܢ R — d) ohne ܘ R — e-e) fehlt O — f) ܘܡܟܝܠܐ O — g) ܘܒܡܪܕܝܬܐ R — h) R fügt ܘܠܗܠܐ ein — i) ܒܗܘܢ R — k) ܝܫܩܘܗܘܢ R P — l) R fügt ܡܪܐ ein — l') R fügt ܚܝܐ ein — m) sing. R.

ܘܢܝܚܬܐ. ܕܗܘܝܬܐ ܗܘ ܡܪܢ ܘܦܘܩܕܢܐ ܘܡܠܟܐ ܣܒܪܐ ܕܗܦܟܬܐ ܕܝܬܐ ܘܒܬܪܟܢ

ܦܪܘܫܘܬܐ ܢܩܒ ܠܐܦ ܘܫܘܒܚܐ ܠܐܦ ܠܡܐ. ܢܒܝܐ ܕܟܦܘܬܐ ܘܡܫܘܚܬܐ ܕܟܐܢܐ ܠܘܩܒܠ ܬܚܝܬ ܡܫܡܫ

ܘܦܢܝܬܗܘܢ ܘܢܦܫܬܗܘܢ. ܦܘܪܫܢܐ ܠܫܡܝܢܐ ܘܡܩܕܫܘܬܗܘܢ ܘܟܘܪܝܐ ܘܫܘܡܠܝܐ ܘܡܬܪܐ ܕܢܒܝܐ

ܘܐܬܪܐ ܕܫܡܝܢܐ ܘܪܒܝܐ ܕܡܪܝܐ ܦܘܫ ܗܘ. ܦܐܪܐ ܕܬܡܗܘܬܐ ܘܢܦܩܐ ܘܦܘܪܫܢܐ ܘܝܡܐ ܠܥܘܡܩܐ

ܘܟܕܒܪܐ ܕܫܘܒܚܐ ܕܩܘܕܫܗܘܢ. ܘܡܪܢ ܕܐܡܪܗܘܢ ܕܫܪܝܪܐ ܕܡܢ ܡܫܡܫܢܐ ܘܥܘܬܪܐ. 5

ܠܘܬ ܢܦܩܐ. ܡܘܕܝܢ ܘܡܘܕܝܢ ܕܫܘܒܚܐ ܕܟܠܗ ܘܟܠܗ. ܡܚܝܠܘܬܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܗܘ ܡܪܢ ܠܗ

ܘܟܠܗܘܢ. ܠܡܐܡܪ ܕܡܢܟܠ ܘܐܦ ܡܪܢ ܦܠܚ ܘܡܬܝܕܥ ܢܦܫܗ ܕܟܠܗܘܢ. ܠܐ ܐܠܗܐ. ܕܢܒܝܐ

ܕܡܬܬܘܬܐ ܕܡܢ ܕܠܬ ܐܠܗܐ ܘܐܝܬ. ܡܫܝܚܐ ܕܡܪܢ ܐܠܗܐ ܕܡܢ ܘܡܫܝܚܐ ܢܦܫܗ ܦܠܚ.

ܠܗ ܐܝܬܘܬܐ ܘܠܝܬܘܬܐ ܕܡܠܟܘܬܗܘܢ ܕܡܪܢ ܘܠܐ. ܐܢܫܐ ܕܝܬܐ ܘܡܢ ܕܡܢ ܐܝܬ

10 ܗܘ ܕܡܠܟܘܬܐ ܡܢ ܠܟܠ. ܦܠܚ ܘܐܝܟ ܐܢܫ (10) ܢܦܫܐ. ܐܠܗܐ ܐܬܐ ܕܢܒܝܐ ܡܪܢ *Bl. V a*

ܕܬܗ ܐܬܪܘܬܐ. ܘܡܢܦܩܢܘܬܐ ܕܚܠܬܐ ܘܡܠܬܐ ܕܡܪܢ ܟܠܗܐ ܘܡܠܟܘ ܐܬܪܐ. ܐܬܡܠܟ

ܡܫܝܚܘܬܗ ܕܦܢܝܬܐ. ܘܡܥܒܕܘܬܐ ܘܫܘܒܚܐ ܘܡܫܬܘܬܐ. ܘܡܠܟܘܬܐ ܕܟܗܢܐ. ܐܬܪܘܬܐ ܕ

ܕܡܫܝܚܐ ܕܬܗܘܪܐ ܢܒܝܐ ܗܘ ܦܘܫ. ܐܬܚܘܫܒܐ ܘܬܫܡܫܬܐ ܘܐܬܪܘܬܐ. ܐܬܗܘܪܐ ܕܦܘܬܐ

ܘܟܠܗ ܗܘ ܟܠܗܘܢ ܡܫܝܚܐ ܪܒܐ ܢܦܫܗ ܦܠܚ ܠܟܠܗܘܢ. ܡܫܝܚܐ ܚܕ ܕܢܦܫܐ ܟܠܗܘܢ ܘܡܫܝܚܐ

ܘܐܦܩܘܢ ܟܠܗܘܢ ܦܠܚ ܡܢ ܐܬܝܐ. ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܠܐ ܗܘܬ ܡܢ ܕܡܫܝܚܐ ܘܫܡܥ ܠܗ ܕܟܠܗ

ܐܬܝܐ ܕܚܝ. ܘܚܕ ܟܠܗܘܢ ܡܢ ܡܫܝܚܘܗܝ ܠܐ. ܘܡܠܟܘܬܐ ܘܡܫܝܚܐ ܘܦܘܪܫܢܐ ܕܢܦܫܐ ܘܦܪܘ

ܘܡܠܟ ܘܡܫܝܚܐ ܐܝܟ ܗܘܝܐ ܠܗ. ܐܬܝܐ ܠܗ. ܘܐܬܚܕܘ ܡܫܝܚ ܠܐ ܐܬܝܐ ܘܡܫܝܚܘܬܐ ܐܬܪܘܬ

ܘܡܫܡܫܢܐ ܕܐܢܫ ܕܢܦܫܐ ܘܠܐܡܪ ܠܐܦ ܠܗܘܢ. ܦܠܚܘ ܠܐ ܕܠܐ ܦܠܚ. ܐܬܚܘܫܒܐ ܘܡܠܟ

ܘܐܠܗܐ. ܘܐܝܬܘܗܝ ܘܡܫܝܚܐ ܗܘ. ܘܡܠܟܘܬܐ ܡܪܢ ܘܡܢܗ ܘܡܪܢ ܢܦܫܗ. ܐܬܪܘܬܐ ܘܡܘ

ܐܢܫ ܘܒܬܪ ܐܝܟ ܘܐܝܬܘܗܝ ܗܘ. ܐܠܗܐ ܕܐܢܫ ܡܫܝܚܐ ܘܡܠܟܘܬܗܘܢ ܘܐܬܪܐ 15

ܘܐܝܬܘܗܝ ܘܐܬܪܘܬܗܘܢ ܘܦܘܪܫܢܗܘܢ ܘܡܢ ܠܐܦ ܟܠܗܘܢ ܘܡܫܡܫܢܝܗܘܢ

ܘܐܬܪܘܬܗܘܢ ܦܘܪܫܢܐ ܐܝܬ ܘܡܫܝܚܘܬܐ ܕܡܪܢ ܕܟܠܗܘܢ ܠܢܒܝܐ ܕܡܠܟܘܬܐ. ܘܡܢ ܠܗܘܢ

ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܠܡܪܢ. ܘܠܐܬܪܘܬܐ ܘܢܦܫܬܐ. ܘܡܫܝܚܗܘܢ ܗܘ ܐܝܬ ܘܕܡܠܟܘܬܐ ܡܢ ܠܐܬܪܘܬܗ.

ܡܫܝܚܐ

a) ܐܬܪܘܬܐ R P — b) ܢܦܫܐ O — c) ܡܫܝܚܐ R P — d) ܕܢܒܝܘܬܐ ܘܡܫܝܚܐ ܕܠܘܬ ܡܫܝܚܐ R — e) ܘܐܬܪܘܬܐ R — f) ܕܡܫܝܚܘܬܐ R O — g) ܘܐܬܪܘܬܐ R — h) ܡܫܝܚܘܬܐ R.

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
5 [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
10 [illegible]
[illegible]
Bl. 1 b [illegible]
[illegible]
[illegible]
15 [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
20 [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

v) [illegible] R. – w–w) fehlt O. – x) [illegible] R. – y) R fügt [illegible] ein – z) ohne [illegible] R. – a) [illegible] B. – b) fehlt B. – c) fehlt B. – d) [illegible] B. – e) plur. R.

ܒܥܘܡܪܐ ܟܘܡܪܐ ܘܡܠܦܢܘܬܐ. ܘܗܢܘܢ ܐܚܝܢܐ ܕܒܗ ܒܢܝܢܗ. ܘܟܡܪ ܒܪܢܫܐ ܦܬܟܪܐ ܚܘܫܒܢܐ
ܦܬܟܪܐ ܘܠܐ ܡܬܛܠܠܝܢ. ܕܡܢ ܗܕܐ ܡܬܦܠܚܐ ܬܪܝܢ ܡܕܡ ܕܝܕܥܬܐ ܕܡܫܘܚܬܐ ܡܦܠܚܬܐ
ܕܡܬܪܢܝܬܐ. ܘܡܬܐܡܪܐ ܬܐܘܪܝܐ ܕܦܘܩܕܢܐ. ܗ̄ ܕܟܠ ܡܕܡ ܕܡܬܚܙܝܐ ܘܡܬܝܕܥ. ܘܐܬܬܘܗ
ܠܗ ܡܢ ܚܘܕܪܐ ܗܢܐ ܕܡܦܢܐ ܕܕܝܕܥ ܠܕܝܬܐ ܐܝܟ ܦܪܫܬܐ ܐܘܟܝܬ ܡܟܫܦܐ ܠܚܝܘܬܐ.
ܘܡܢ ܘܡܬܦܢܝܢ ܡܢ ܕܦܠܚܐ ܠܗ. ܠܟܠܗܘܢ ܗܠܝܢ ܐܡܪܐ ܕܐܬܬܘܗܝ ܘܡܢ ܪܘܚܢܝܬܐ 5
ܠܟܠܗ ܐܪܙܐ ܪܒܐ ܕܢܦܫܐ ܘܠܡܒܥ ܒܗܘܢ. ܘܡܢܐ ܠܗ ܠܒܪܝܬܐ ܘܒܪܘܝܐ ܒܟܠܗܘܢ. ܐܪܙܐ ܕܒܪܝܬܐ
ܘܪܘܚܢܝܬܐ ܘܦܫܝܛܬܐ. ܡܬܦܪܘܫܝܬܐ ܒܡܕܒܪܐ ܦܬܝܟܐ ܘܡܘܗܒܬܐ ܪܘܚܢܝܬܐ. ܘܐܝܟܘ ܕܡܬܚܙܝܢ
ܒܗ ܒܕܘܒܪܐ ܡܬܬܪܐ ܕܪܐ ܕܐܬܬܝܬܐ ܕܠܐ ܕܗܘܐ. ܗܟܢܐ ܘܡܬܢܝܚܐ ܒܝܬܗܘܢ. ܡܢ ܬܐܘܪܝܐ
ܠܬܐܘܪܝܐ. ܘܡܢ ܝܕܥܬܐ ܠܝܕܥܬܐ ܕܐܝܬ ܪܘܚ ܘܡܫܟܚܐ ܡܢ ܡܪܢܝܬܐ. ܘܢܛܠܐ ܘܡܬܚܙܝܢܐ ܒܐܪܙܐ
ܐܠܗܝܐ. ܕܡܢ ܕܦܠܚܐ ܠܒܪܝܐ ܠܐ ܡܬܦܪܫܝܢܐ. ܘܠܗܘܢ ܠܒܪܝܐ ܘܠܐ ܡܬܦܫܩܢܐ. ܘܡܬܚܙܝܢ 10
ܘܡܬܬܡܝܢ ܘܡܢܐ ܠܝܕܥܬܗ ܒܥܘܡܩܐ ܕܒܠܗ ܠܐ ܡܬܕܢܚܢܝܬܐ. ܘܕܦܠܚܐ ܢܚܘܡ ܡܬܠܐ
ܕܠܐ ܗܠܝܢ ܕܝ ܡܬܚܙܝܢ ܠܒܪܝܐ ܘܐܡܪ ܗܘ ܢܬܬܦܠܐ ܠܢܦܫܐ ܐܝܟ ܕܡܕܡ. ܡܬܬܠܝܢ ܐܝܟ
ܕܢܗܘܐ ܘܡܬܢܚܡܐ ܠܡܚܙܝܬܐ ܐܠܗܝܬܐ. ܗܘ ܕܬܬܒܪܐ ܒܟܠ ܘܡܬܬܠܬܐ ܟܠ ܕܠܐ ܣܦܩ. ܘܢܚܝܢ
ܠܐ ܬܬܒܥܐ ܕܡܬܠܐ ܘܢܬܬܠܝܡ ܠܡܫܠܡ ܗܘ ܕܠܐ ܢܬܒܥܐ ܘܡܬܢܚܡܬܐ ܠܐ ܡܬܕܢܚܢܝܬܐ
Bl. ܠܐ a ܕܠܐ ܟܠ ܕܢܗܘܐ ܕܟܠ. ܕܠܗ ܐܝܬܝܗ ܐܝܟ ܠܐ ܬܡܝܡܬܐ ܘܡܬܒܥܝܐ ܕܒܪܝܬܗ. ܐܝܟܢܐ ܕܢܗܘܐ 15
ܘܡܬܚܫܚ ܡܠܟܘܬܗ ܕܐܪܐ ܘܡܬܒܬܠܢܘܬܗ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܝܘܚܢܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܝܥܩܘܒ ܗܘܐ ܘܡܦܫܩܢܐ
ܕܝܬܐ. ܘܐܦܪܘ ܘܐܠܗܐ ܠܐ ܢܬܒܝܢܐ ܘܠܐ ܡܬܦܪܫܐ. ܕܡܬܚܙܐ ܒܗܘܢ ܕܗܘ ܠܡ ܡܬܢܚܡ ܠܗ ܠܒܪܝܬܐ
ܡܦܠܚܬܐ ܠܐ ܡܬܚܙܝܐ ܠܗ ܠܬܫܡܫܬܐ ܡܫܒܚܬܐ ܕܟܠܗܘܢ. ܘܕܡܬܚܙܝܢ ܦܘܪܫܢܐ ܘܡܬܚܙܝܢܐ.
ܐܠܐ ܠܡ ܕܐܝܬܝܗ ܐܝܟ ܠܐ ܡܬܚܙܝܐ ܗܠܝܢ. ܘܗܘ ܝܕܥ ܘܐܡܪ ܘܡܬܠܐ ܒܐܬܪܗ. ܘܠܐ ܢܦܫ
ܘܠܐ ܡܬܚܙܝܢ ܢܬܢܚܡ ܠܟܠ. ܠܡܚܙܝܗ ܗܘ ܡܚܙܝܢ ܒܐܬܪܗ ܕܒܪܝܐ. ܘܠܗ ܢܒܘܥܘܢ ܢܒܘܥܐ 20
ܠܗ. ܘܠܐ ܡܫܡܫ ܗܘ ܡܬܢܚܡܐ ܕܐܬܬܘܗܝ ܚܕܐ ܡܢ ܒܪܝܬܗ. ܦܢܝܢ ܢܚܝܠܗ ܒܟܠܗ ܒܪܝܬܐ
ܘܠܟܠ ܕܐܝܬܐ ܡܢ ܠܗܘܢ. ܘܦܪܫܝܢ ܐܠܗܘܬܗ ܠܐ ܡܬܚܙܝܐ ܘܕܝܢܐ ܘܡܫܬܒܚܐ ܘܢܩܝܐ. ܘܟܠܐ
ܦܘܪܫܢܐ ܘܝܕܝܥܐ. ܘܪܘܚܢܝܐ ܕܟܠ ܐܝܟ. ܘܗܘܐ: ܠܐ ܡܬܚܙܝܐ ܘܠܐ ܡܬܚܙܝܢ. ܐܠܐ ܦܫ ܡܬܢܛܪ. ܐܠܐ
ܡܬܐܠܦ

f) ܘܒܟܡܐ BR — g) ܘܡܕܒܪܢܘܬܐ R — h) ܗܘ ܕܝܢ ܗܘܐ R — i) ܠܡܥܠܬܐ BR — k) R stellt um — l) ܘܒܗܘ R —
m) fehlt B — n) sing. R — o) ܘܕܡܫܬܪܝܢ R — p) ܕܠܐ O — q) ܕܚܪܢܐ R — r) ܕܡܬܒܪܘ R.

ܐܬܚܦܘ ܘܡܢܝܚܐ ܘܡܪܝܡܐ ܕܒܪܝܬܐ ܗܘ ܦܠܝܚ ܘܡܢ. ܠܟܠܡܕܡ ܘܡܫܝܢ ܡܫܝܠܐ ܡܕܝܢ ܦܪܢܩ

ܠܡܘܬܒܐ ܠܟܠܗܘܢ ܟܢܫܐ ܐܢܫܝܐ. ܟܕ ܗܝ ܢܦܫܗ ܘܐܡܪܗ ܕܗܘ ܗܘܐ. ܠܐ ܘܐܝܟ ܟܠ. ܦܪܢܩ

ܕܝܢ ܢܘܗܪܗ ܕܫܡܫܐ ܘܟܝܢܗ ܘܡܫܡܫܢܘܬܗ. ܢܦܫܗ ܕܝܠܗ ܕܦܪܘܩܐ ܐܠܗܐ. ܕܡܫܝܚ ܦܠܚ

ܠܗܝ. ܟܘ. ܕܟܠܐ ܐܠܗܐ ܘܠܟܠ ܡܪܝܐ ܐܝܟ ܢܦܫܗ ܕܫܡܫܐ ܟܘܟܒܐ. ܘܐܝܟ ܐܠܗܘܬܗ

5 ܟܟܒܐ. ܘܐܝܟ ܢܗܪܐ ܟܘܟܒܐ. ܠܢܦܫܬܗ ܘܠܡܘܬܒܗ. ܗܘ ܐܠܗܐ ܡܫܠܡܢܐ ܕܐܪܥܐ ܟܠܐ

ܡܬܐ. ܘܗܘ ܠܗܝܢ ܠܟܠܗܘܢ. ܗܘ ܐܝܬܘܗܝ ܪܘܚܘܬܐ ܕܩܕܝܫܘܬܐ ܘܡܟܝܢܘܬܐ ܕܬܫܒܘܚܬܐ.

ܘܪܟܝܒܬܐ ܕܝܘܬܐ. ܗܘ ܐܝܬܘܗܝ ܦܫܝܛܘܬܐ ܕܐܪܥܐ. ܘܐܝܬܝܘܬܐ ܕܡܘܬܐ. ܘܟܝܢܘܬܐ ܕܚܝܠܐ.

ܘܠܟܠܗܘܢ ܕܠܟܠܗ ܕܐܪܥܐ. ܗܘ ܐܝܬܘܗܝ. ܡܐܝܢܘܬܐ ܕܡܟܝܢܐ ܘܦܫܝܛܘܬܐ ܕܬܘܕܝܬܐ.

ܘܐܘܪܐ ܘܐܝܬܝܘܬܐ ܕܟܝܢܐ. ܗܘ ܐܠܗܐ ܢܗܪܐ ܠܗܝܢ ܠܡܠܐܟܐ ܕܟܠܐ. ܘܢܗܘܪܐ ܘܡܫܡܫܢܐ

10 ܕܢܠܗ ܟܕܝܠܐ. ܗܘܝܘ ܠܝܠܐ ܡܢ ܟܠ. ܘܠܠܗܠ ܡܢ ܟܠ. ܘܠܗܘ ܡܢ ܟܠ. ܘܠܟܪ ܡܢ ܟܠ. ܘܢܠܗܝ. ܡܢܗܪܐ

ܕܡܪܢܫ ܠܟܠܐ. ܟܘܗ. ܕܐܝܟ ܠܟܠ. ܘܠܗ ܕܝܠܐ ܕܫܡܫܐ ܡܢܗ. ܘܠܐ ܦܠܘܚ ܕܬܗܘܐ ܦܫ. ܡܠܗܐ

ܕܗܘ ܐܠܗܘܗܝ ܗܘܐ ܘܡܪܟ ܠܗ ܗܘܐ. ܘܡܪܟ ܕܗܘܐ ܡܢܗ ܗܘܐ. ܘܟܗ ܐܠܗܘܗܝ. ܘܠܟܪ ܡܢܗ

ܠܐ ܡܬܠܐܡܪ ܡܪܟ. ܗܘܝܘ ܬܘܒ ܕܟܢܘܫܝܐ ܕܟܢܫܐ ܟܪܘܣܬܐ ܘܡܪܢܚܐ ܘܡܫܒܚܢܐ ܘܡܬܠܗܢܐ ܟܕ

ܟܗܢܐ ܘܟܦܪܐ ܘܬܪܡܐ ܘܢܘܪܐ ܘܡܟܠܬܢܐ ܕܒܘܩܗ. ܘܡܪܗܛܢܐ ܕܪܡܐ ܘܡܬܠܗܛܢܐ ܕܢܠܗܘ

15 ܟܦܐ ܢܘܩܝܐ ܘܟܪܝܐ. ܦܪܝܢ ܘܬܘܣܦܐ. ܘܡܠܟܫܢܐ ܕܡܟܪܐ. ܘܡܦܘܫܢܐ ܕܡܫܪܐ ܘܕܡܪܐ. ܘܡܬܠܘܢܐ. ܕܗ

ܕܗܘܫܠܐ ܘܕܒܘܩܬܐ ܘܡܦܘܩܐ ܘܢܘܪܬܐ. ܗܘ ܡܢܝܢ ܘܡܟܢܫ ܢܗܡܐ ܪܘܚܢܝܬܐ ܘܡܬܚܝܠܬܐ

Bl. f. 6

ܘܢܘܪܐ ܠܢܒܠܐ ܘܡܫܒܠܐ. ܟܕ ܦܓܪܐ ܢܟܣܐ ܘܢܡܘܣܐ ܘܡܪܕܝܐ. ܘܐܟܢܐ ܕܢܦܫܐ ܐܠܗܝܐ ܢܦܫܗ

ܘܡܪܟܢܫܬܗ ܕܦܓܪܐ. ܗܟܢܐ ܗܘ ܐܝܟ ܐܠܗܘܗܝ ܢܦܫܗ ܘܡܪܟܢܘܗ ܘܡܫܒܠܘܗ ܕܢܦܫܐ

ܘܢܕܠܗ ܘܡܫܠܡܠܗ ܘܡܫܡܫܢܘܬܗ. ܘܟܕ ܡܬܢܦܫܗ ܕܢܦܫܐ ܦܓܪܝܬܐ ܘܪܘܚܢܝܬܐ ~

20 ܘܟܦܢܐ ܟܠܗܘܢ ܘܕܡܘܬܗ. ܡܢܟܪ ܘܦܪܐ. ܘܐܝܬܘܗܝ ܐܦ ܟܦܪܐ ܘܢܦܫ ܟܠܟܠܗܬܐ.

ܡܪܟܫܝܢ ܟܗ ܡܢܝܢ ܟܗ ܕܟܢܐ ܘܡܫܟܠܐ. ܘܗܘ ܐܝܬܘܗܝ ܦܘܠܘ ܘܢܦܫܗ ܕܟܪܝܗܐ

ܡܢܬܘܗܝ ܘܡܕܢܚܗ. ܟܗ ܢܝܢ ܘܡܬܝܬܝܢ ܐܠܗܐ ܟܪܝܗܐ. ܘܡܫܒܠܐ ܘܢܦܫܠܗ ܡܢܕܪ ܗ

ܘܢܟܡܪ ܠܐ ܡܬܦܪܢܣܢܘܬܐ ܘܠܐ ܡܬܗܦܟܢܘܬܐ ܘܦܠܝܠܐ ܘܠܐܗ ܘܟܝܢ ܢܦܫܐ ܢܟܪ ܟܢܫܗܘ ܦܘܩܕܐ

---

s) ܡܪܠܟ R — t) ܡܫܒܠܐ R — u) ܘܗܘ R — v) ܕܡܘܬܐ R — w) ܟܘܡܫܐ ܟܦܪܐ ܘܐܝܟ θ —
x) ܡܪܐ R — y) ܠܐ R — z) ܐܠܗܐ R.

ܦܘܩܕ̈ܐ ܘܬܗܪ̈ܐ ܡܕܘܡ̈ܝܐ ܘܟܠ ܓܢ̈ܣܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܚܙܐ ܘܦܩܕ ܠܗ ܦܘܪܣܬܐ ܪܒܬܐ ܘܐܠܗܝܬܐ.
ܕܐܝܬܘܗܝ ܦܠܛܝܢ ܟܢܫܐ̈. ܘܟܕ ܐܝܬܘܗܝ ܠܥܠܡܐ ܘܕܡܟܬܗ ܕܦܘܪܫܢܗ. ܕܟܠ ܕܪܟܐ ܘܬܐ
ܘܡܬܬܢܝܚ ܢܦܫ. ܘܡܛܠ ܕܠܐ ܐܫܟܚ ܠܗ ܢܦܫܗ. ܟܝܬ ܕܐܝܬ ܠܗ ܚܐܪܘܬܐ ܘܦܠܛܝܢ ܟܢܫܐ.
ܢܦܩܬ ܕܝܢ ܐܣܬܝܢܬܐ ܡܛܠ ܕܠܡܐ ܠܗܘܢ ܡܠܟܘܬܐ ܘܠܐ ܚܐܪܘܬܐ. ܠܐ ܐܫܟܚ ܠܗܘܢ ܢܦܫܗ.
ܘܟܕ ܕܐܫܟܚ ܠܟܝܢܐ ܢܦܫܗ ܘܡܘܠܕܐ ܕܬܐܪܒܘܗܝ. ܐܬܬܟܠ ܚܐܪܘܬܗ ܘܡܠܟܘܬܐ 5
ܟܢܫܗ. ܕܐܢ ܪܒܐ ܢܬܪ ܠܗ ܘܡܬܠܡܕ ܘܡܬܠܘܢ ܒܟܠܗܝܢ ܚܐܪܘܬܗ. ܐܘ ܪܒܐ. ܠܐ ܢܛܪ
ܐܢܫ ܐܠܐ ܡܬܠܡܕ ܐܠܐ ܡܬܠܘܢ. ܘܡܛܠ ܐܬܪ ܠܗ ܒܢܝܐ ܘܡܠܟܐ. ܕܐܢ ܦܩܕ ܒܟܠܗܝܢ
ܚܐܪܘܬܗ. ܚܣܝܪ ܠܫܘܠܛܢܗ ܒܟܘܪܣܝܐ. ܘܐܢ ܪܒܐ ܒܗ ܒܟܠܗܝܢ ܚܐܪܘܬܗ. ܦܓܪܐ ܡܬܢܝܪܘܬܗ
ܘܡܬܢܝܚ ܢܦܫܬܗ. ܘܐܝܟ ܐܬܐ ܘܡܠܟܐ ܕܒܪܐ ܘܫܒܩܬܐ ܕܠܐ ܦܪ ܦܘܪܣܐ ܡܢ ܪܘܚܐ.
ܐܬܠܘܗܝ ܠܗ ܐܠܗܐ ܢܘܗܪܐ ܘܡܫܝܢܘܬܐ ܘܦܩܕ ܒܛܠܐ ܠܗ ܠܟܠܗܘܢ. ܡܢ ܡܘܬܐ ܕܒܪܘܬܗ 10
ܕܚܝܘܬܐ. ܘܡܢ ܢܛܘܪ ܡܕܘܡܝܘܬܗ ܘܬܪܒܝܬܗ. ܘܡܘܦܩܬܗ. ܘܡܢ ܕܝܢ ܘܡܢ ܕܡܫܚ. ܘܡܢ ܡܪ̈ܝܪܬܐ
ܘܡܢ ܦܘܩܕܢܐ. ܘܡܢ ܡܬܠܚܡܢ ܘܡܢ ܡܬܒܢܝܢ. ܘܡܢ ܡܬܢܚܬܐ ܘܡܢ ܡܬܪ̈ܘܡܢ. ܘܟܠܗܘܢ ܕܡܟ
ܕܡܛܪܘܢ. ܘܦܩܕ ܦܩܕ ܠܗ ܘܐܬܬ ܒܗ ܕܢܬܪ ܡܢ ܢܦܫܐ ܟܦܢܐ. ܐܝܟ ܕܒܟܦܢܐ ܠܟܐܡܪ.
ܦܩܕ ܐܬܬ ܐܠܗܐ ܒܟܪܝܬܗ ܢܠܗ ܡܢ ܦܪܘ ܐܝܟ ܢܦܫܐ ܟܦܢܐ. ܘܐܝܟ ܕܡܫܬܡܫܢܐ ܒܡܘܡܬܐ
ܢܦܫ. ܘܐܝܟ ܕܡܫܬܪܝܢ ܒܥܢܝܐ. ܘܐܝܟ ܬܘܩܢܐ ܒܐܪܥܐ. ܘܟܠ ܗܘ ܕܒܘܕܩܐ ܕܫܥܒܕܐ ܡܕܡ ܠܐ ܫܒܩ 15
ܠܘܬܗ. ܐܟܠ ܕܢܐܡܪ ܐܘ ܕܬܫܠܡܘܬܗ. ܘܡܛܠܬܗ ܗܘ ܐܢܫ ܟܠ. ܘܡܕܡ ܠܟܠ ܡܢܘܦ ܠܟܠ. ܗ
ܘܟܬܝܒܐ ܠܗ ܠܐ ܟܠ. ܘܦܩܝܕ ܘܡܬܦܠܓ ܘܡܬܠܐ ܠܟܠ. ܘܠܗ ܡܬܬܚܝܒ ܬܫܒܘܚܬܐ ܘܬܘܕܝܬܐ
ܘܫܘܒܚܐ ܡܢ ܟܠ. ܠܥܠܡܝ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ : ܘܫܠܡ ܚܝܠ ܡܫܠܡ ܕܐܡܪ ܡܢ ܐܠܗܐ ܕܢܬܠܐ ܘܢܪܚܡ ܀ Bl. ܠܒ a.

ܬܘܒ ܚܝܠ ܐܠܗܐ ܕܡܬܢܒܝ ܡܫܠܡ ܬܢ̈ܝܢ ܡܛܠ ܕܐܝܬ ܡܬܢܟܦ ܐܠܗܐ. ܐܘ ܠܐ ܡܬܢܟܦ ܗܘ. ܕܐܝܬܘܗܝ
ܐܠܗܐ ܘܕܝܠܗ ܗܘ ܟܠܡܕܡ ܕܡܘܬܐ ܘܢܟܦܘܬܐ ܘܦܠܛܝܢ ܘܐܚܝܕ ܟܠ. ܘܕܐܝܬܘܗܝ ܠܥܠܡ ܡܫܡܫܐ. ܦܘܪ 20
ܘܡܛܠ ܘܪܚܡ. ܕܡܬܢܒܝܢ ܐܝܟ ܘܚܕܐ ܘܪܚܡ ܡܪܚܡ. ܚܕܐ ܠܥܠܡܐ ܫܦܝܪܬܐ ܘܡܪܚܡܬܐ ܘܡܠ
ܘܡܚܣܢܬܐ. ܐܝܬܝܬܐ ܘܡܬܚܫܚܬܐ ܕܠܐ ܡܘܬܐ ܘܕܠܐ ܡܘܟܠܐ. ܘܪܚܡ ܗܘ ܡܢܗ ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ
ܐܝܟܢܐ. ܘܗܘ ܐܝܬܘܗܝ ܕܠܐ ܕܠܐ ܫܘܠܡ. ܘܦܪܘܫ ܕܟܠ ܫܪܝܪ. ܘܗܘ ܢܘܪ ܘܡܢܝܪ ܘܡܬܦܪܢܣ
ܘܟܠܗ

a) R fügt ein: ܢܬܠܐ ܟܕ ܩܝܡܐ ܘܐܠܗܐ ܡܫܠܡܬܐ ܘܚܐܪܘܬܐ — b) ܘܡܬܘܠ R — c) ܠܗܘܢ R — d) ܠܟܠܗܝܢ R —
e) ܬܬܐܡܪ O — f) ܠܢܦܫܗܘܢ R — f) R fügt ein: ܘܡܕܡ ܠܟܠ — g–g) fehlt O.

ܘܐܬܐ ܠܗܘܢ ܠܡܕܪܫܬܐ̈ ܘܐܬܒܪܝܬ ܡܬܚܙܝܐ. ܦܬܓܡ ܚܝܠܐ ܟܠ. ܐܢܫ ܕܗܘ ܚܕܐ. ܠܟܠ ܠܗ ܘܡܬܚܒܠܐ

ܘܐܬܟܬܒܬ ܘܐܬܚܒܪܬ. ܡܢ ܗܘ̇ ܠܡܦܩܢܘܬܐ ܦܠܛ ܕܡܪܗ ܘܡܢܗ ܢܘܗܪܐ ܘܡܬܢܘܗܪܢܘܬܐ

ܢܘܗܪ̈ܐ ܕܠܝܬ ܠܡܬܕܪܟܘ ܒܠܝܗܘܢ ܐܦܠܐ ܠܡܬܚܙܝܘ. ܗܟܢ ܕܝܢ. ܐܘܟܝ ܡܢܗܘܢ ܡܬܚܙܝܢܐ

ܘܡܬܦܪܫܐ ܠܡܬܕܪܟܘ. ܕܠܐ ܐܦܢ ܘܡܢܗ ܕܡܬܕܪܟ ܘܡܬܝܕܥ ܗܘ ܢܗܘܪܐ ܘܡܠܝܐ ܕܐܬܝܠܕܬܗ ܐܠܗܐ

ܡܢ ܒܪܬܗ. ܕܡܬܝܕܥܐ ܡܢ ܡܠܟܐ ܘܕܡܬܕܪܟܐ ܡܬܦܠܓܐ ܒܗܘܢ ܘܡܬܒܪܝܐ. ܐܦ ܡܢܘܗܝ

ܕܡܬܕܪܟ ܡܢܗܘܢ ܡܬܝܕܥܐ ܘܡܬܡܠܠܐ ܡܬܕܪܟ. ܐܘ ܡܢ ܕܐܝܬܝܗ. ܐܝܟ ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܟܝܢܗ

ܐܦ ܐܝܟ ܕܐܦܪܝܢ ܕܗܘܝܘ ܐܝܟ ܠܚܕܐ ܕܡܕܝ. ܘܐܬܝܕܥܘ ܘܐܬܓܠܝܘ ܘܡܢܗ ܘܡܬܕܪܟܢ. ܐܘ ܒܡܬܚܙܝܢܘܬܐ

ܠܐ ܡܬܕܪܟ ܘܠܐ ܡܬܬܦܫܫ ܐܦ ܐܦ ܒܚܝܠܐ ܐܝܬܝܐ ܠܐ ܡܬܚܙܝܢܐ ܡܬܬܦܫܫ ܒܗ ܘܐܝܬ ܠܗܘܢ

ܕܚܝܠܐ ܕܝܠܗܘܢ. ܐܘ ܠܐ. ܠܐ ܦܠܝܓ ܘܠܐ ܦܫܝܛ ܠܗܘܢ ܠܐ ܪܘܚܢܝܐ. ܘܠܟܝܢܐ ܠܐ ܕܢܗܪ ܘܠܚܘܫܒܐ ܡܬܚܡܐ ܡܢ*

ܠܐ ܫܡܝܐ. ܠܡܬܕܪܟܘ ܘܠܡܬܡܠܠܘ ܘܠܡܬܦܫܫܘ ܟܠ ܗܘ ܡܢ ܚܕܐ. ܘܡܢܗ ܡܢ ܟܠ. ܘܐܝܟ

ܟܠ ܘܡܬܒܪܝܢ ܟܠ. ܘܡܢ ܚܝܠܐ ܟܠ. ܗܘ ܠܐ ܡܬܕܪܟܢܐ ܘܠܐ ܡܬܦܫܫܢܐ. ܘܠܐ ܡܬܟܠܠܢܐ ܘܠܐ ܡܬܚܡܢܐ.

ܘܠܐ ܡܬܡܪܟܢܐ. ܘܠܐ ܡܬܢܣܒܢܐ ܘܠܐ ܡܬܚܫܚܢܐ ܠܗܘܢ ܕܟܝ̈ܢܐ ܘܡܬܒܪܝܢ. ܠܐ ܓܝܪ ܠܟܠ ܕܢܝܚܘ

ܘܢܗܝܪܐ ܚܕܝܘ. ܠܟܠܢ ܘܠܡܬܠܟܠܟܘ ܒܫܠܝܘ ܣܓܝܐ ܘܡܘܬܪܬܐ. ܐܦ ܦܫܝܛ ܘܦܫܝܛ

ܠܟܠܢ ܘܠܡܬܠܟܠܟܘ. ܗܘ ܘܢܗܝܪ ܦܪܣ ܠܐ ܚܕܬܗ ܡܬܕܪܟܢܘܬܐ. ܘܐܝܬܘܗܝ ܘܐܝܬܘܗܝ ܘܡܢܗ

ܘܡܬܦܪܫ. ܗܘܐ ܦܝܫ ܕܠܐ ܐܬܚܕܐ ܘܐܬܚܙܝ ܡܢ ܚܝܠܐ ܒܥܠܡܐ ܘܢܘܗܪܐ ܚܕܝܐ. ܘܐܬܚܙܝ ܒܪܝܬܗ

ܘܐܬܚܒܒ ܒܢܘܗܪܐ ܘܡܬܢܘܗܪܢܘܬܐ. ܘܐܬܚܝܝ ܒܚܝܝܐ. ܒܗܘܢ ܘܡܬܒܪܝܢܘܬܐ ܘܗܘܝܐ ܘܟܠܗܝܢ.

ܘܐܬܟܢܫ ܢܘܗܪܗ ܡܢ ܕܝܢܝ̈ܬܗ ܕܢܘܗܪܐ. ܘܐܢܫܗ ܡܢ ܟܠܗ ܗܘܝܘܗܝ. ܘܡܢܗ ܟܠܗ ܒܗܘܢ.

ܘܒܝܕ ܒܗܘܢ ܘܒܗܘܢܘܬܐ ܘܡܬܝܚܕܢܘܬܐ ܕܡܢ ܟܠ ܚܕܝܢ. ܗܟܢ ܡܢ ܕܝܢܝ ܘܡܬܠܝܐ. ܘܐܬܦܠܓܘ

ܡܢ ܟܠ ܡܕܡ ܕܝܢܝܐ. ܗܟܢ ܡܢ ܡܬܝܕܥܐ ܐܠܗܝܬܐ ܘܡܬܢܘܗܪܢܘܬܐ ܕܢܦܩܬ ܠܚܝܘܗܝ Bl. ܠܗ b

ܢܘܗܪܐ ܕܝܢ. ܘܐܬܚܒܒ ܢܗܘܪ ܕܒܠܘܢ ܢܗܝܪܐ ܘܡܬܢܘܗܪܢܘܬܐ ܘܐܬܒܪܝ ܕܒܗ ܘܒܗ

ܘܡܬܕܒܪܢܘܬܐ ܘܦܫܝܛ ܒܚܝܠܗ. ܠܗ ܠܡܬܚܙܝܘ ܘܡܬܟܢܝܐ ܕܡܢܗ. ܠܟܠ ܕܝܢ ܗܟܢ ܡܢ ܟܠܗ

[ܡܬܢܘܗܪ ܠܡܬܕܪܟܘ ܠܐ ܗܘ ܟܠܝ ܡܬܚܙܝ ܟܠܐ.] ܗܟܢܐ ܢܘܗܪ ܠܡܬܚܙܝܘ ܘܡܫܬܡܥ

ܘܥܒܕ

h) ܟܠ ܘܡܢ ܐܢܫܐ R — i) R fügt ܠ ein — k) plur. R — l) ܐܡܪ ܘ O — m) R fügt ܒ ein — n) ? ܡܬܕܠܝܐ R — o) R fügt ein: ܟܠܐ ܘܡܬܒܪܝܢ ܟܠܐ ܟܠܐ ܘܠܐܬܐ — p) ܡܬܕܪܟܢܘܬܐ O — q) R fügt ܘܡܬܬܢܝܚܘܬܐ ein — r) ܘܡܬܟܫܦ O — s) ܘܡܚܒܪܢܘܬܐ R — t) [-] aus R.

ܘܦܝܫܐ ܘܡܫܚܠܦܘܬܐ ܘܡܬܚܫܚܢܘܬܐ ܡܫܚܠܦܘܬ̈ܗ ܚܕ ܡܢ ܚܕ ܀ ܘܡܢ ܚܕ ܠܚܕ ܘܢܦܫ ܦܘܪܫܗ

ܘܡܬܠܐܘܪ̈ܐ ܘܡܬܒܠܒܠܘܬ ܦܪܕܘܣ ܘܠܦܪܘܣ ܘܡܬܒܠܒܠܘܬܐ ܘܦܠܓܘܬ ܐܘܪ̈ܚ ܘܢܩܫ ܡܢ ܦܪܕܘܣ.

ܡܛܠ ܕܝܠܗ ܕܒܠܥ ܕܝܢܝܢ ܘܡܒܢܝܢ ܐܝܬܘܗܝ ܠܡܬܦܪܫܘ ܘܠܡܬܦܩܚܘ ܘܠܡܬܚܙܝܘ ܠܗܘ ܕܢܗܝܪ ܠܗ̇

ܠܡܫܬܠܛܢܘ ܐܘ ܡܬܐܠܬܢܐ. ܐܠܐ ܡܢ ܕܢ̈ܐ ܠܡܪܕܐ ܗܘ ܠܗ ܡܝܬܝܐ. ܘܩܪܐ ܠܡܕ̈ܢܚܐ ܒܒܘܪܗ

ܘܠܡܪ̈ܥܝܗ ܐܝܟ ܕܫܘܪܐ ܠܡܕܪܥܗ. ܕܪܘܪܐ ܠܒܗ ܕܐܪܥ ܡܪܝܬܐ ܘܕܦܚܘܪܬܐ ܕܢܫܡܬܐ ܡܫܬܠܡܢܐ 5

ܕܦܘܫܐ. ܘܩܠܝ ܦܘܩܕܢ ܒܥܘܠܡܐ ܕܫܪܐ ܘܐܡܘܢܬܐ ܕܙܥܪܐ. ܘܡܪܝܫܘܬܐ ܢܘܢܐ ܘܐܡܢܘܬܐ ܣܘܟܠܐ

ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܡܢ ܠܥܠ. ܗܡ ܡܫܒܚܘܬܐ ܘܢܫܘܩܐ ܘܡܬܢܨܚܢܘܬܐ ܕܡܢ ܢܠܩܦ ܡܢܗ ܬܘܡܬܐ

ܕܟܠܡܐ. ܘܩܪܐ ܠܡܘܬܐ ܡܬܐܪܘܬܐ ܕܘܟܪ̈ܢܘܗܝ ܘܠܡܫܒܚܘܬܗ ܕܫܘܒܚܐ ܐܠܗܐ ܘܪܘܡܐ

ܢܘܗܪܐ. ܘܕܘܪܫܐ ܕܥܘܕܪܢܐ ܦܘܪܩܢܐ. ܦܠܓ ܘܡܬܢܝܚܐ ܘܢܘܪܐ ܘܡܬܚܙܝܢܐ ܟܪ̈ܘܒܐ ܐܠܗܝܐ. ܘܡܛ

ܘܡܬܚܙܐ ܠܗ ܐܢܐ ܒܫܡܐ ܡܫܝܚܐ. ܘܢܘܪܐ ܘܡܬܢܟܦ ܘܡܬܢܚܡܢܐ ܘܡܫܬܘܕܥ ܥܠ ܦܘܠܚ 10

ܕܡܬܩܪܐ ܠܗ. ܘܡܦܩܚܐ ܦܘܩܕܢܐ ܢܘܗܪܐ ܕܠܐ ܦܠܓ ܗܘܘ ܥܠ ܟܠܗ. ܘܡܛܠ ܟܠܗܘܢ

ܢܝܚܐ ܢܘܗܪܐ ܕܡܪܢܐ. ܘܢܘܗܪ ܠܗ ܦܘܠܚܐ ܘܥܘܢܝܐ ܘܢܒܪܐ ܘܦܪܘܫܘܬܐ ܠܡܬܒܪܝܢ ܡܪܢܐ

ܡܢ ܕܫܠܘܬܐ. ܘܫܘܦܠܐ ܡܢ ܫܘܦܪܐ. ܘܢܒܠܥܘܬܐ ܡܠܘܟܘܬܐ ܡܢ ܠܘܩܒܠ ܟܠܝܠܬܐ

ܘܢܘܚܐ ܕܢܘܗܪܐ. ܘܩܪܐ ܡܦܩܢ ܠܡܬܠ ܒܠܥܕ ܕܢܝܚܬܐ ܕܡܪܢܐ. ܘܠܡܦܩܦ ܒܪ̈ܢܫܐ ܕܡܢܘܩܫܬܐ.

ܘܠܡܬܢܫܘ ܒܠܐܘܪܚܐ ܢܘܗܪܐ ܐܝܬܝܗܘܢ. ܘܡܒܪܟ ܕܩܠܝ ܘܒܥܐ. ܡܦܩ ܠܡܒܥܐ ܠܗܘ ܠܐ 15

ܡܬܢܚܡܢܐ. ܐܝܟ ܕܢܒܥܐ ܠܡܬܒܥܘ ܠܗ ܢܗܪܐ. ܠܦܘܬ ܡܫܘܚܬܗ ܘܕܘܪܫܗ ܘܡܬܪܥܢܘܬ

ܕܢܬܠܗ ܘܠܦܘܬ ܦܫܘܛܐ ܘܡܬܒܢܝܘܬܐ ܕܦܫܝܛܬܐ ܕܢܗܪܐ. ܘܐܬܠܐ ܕܫܟܠܐ ܠܪܘܚܐ ܕܝܢܬܐ

ܘܡܬܢܚܐ ܠܥܒܘ ܕܡܬܪܘܬܐ. ܘܡܬܦܬܝܐ ܠܡܫܘܚܬܐ ܢܥܬܐ. ܘܩܪܐ ܕ ܟܠܗ ܥܠ ܗܘ ܐܬܪܐ

ܕܢܝܫܐ. ܘܦܩܕ ܠܟܠܗܘܢ ܐܠܗܐ ܕܡܪܢܐ. ܢܝܪܐ ܘܢܝܫܘܬܐ ܦܫܝܛܬܐ. ܘܐܘܪܚܐ ܡܢܟܬܐ ܘܠܐ ܡܛܠ

ܡܬܦܫܛܢܐ ܘܫܘܬܦܐ ܠܥܠܡܐ ܘܠܐ ܡܬܦܨܝܢܐ. ܘܬܗܪܐ ܕܠܐ ܡܬܦܠܓܐ ܘܕܘܡܪܐ ܕܠܐ ܡܬܚܫܚܢ. 20

ܘܢܥܘܬܐ ܕܠܐ ܡܬܦܫܚܢ. ܘܐܠܗܘܬܐ ܕܠܐ ܡܬܕܪܢܐ. ܘܒ ܡܟܪܝܗ ܚܢܢ ܡܪܘܬܐ ܠܡܘܟܠ ܢܝܚܬܐ.

ܘܠܐ ܡܬܡܠܠܢܝܬܐ ܘܠܐ ܡܬܢܟܦܢ ܥܠ ܢܗܪܐ ܘܢܘܪܐ ܕܦܬܐ ܘܡܢ ܡܢܗ ܘܐܡܪ ܐܠܗܘܗܝ.

ܫܠܡ

* يخبط ويخلط باختلاط العقل

u) ܘܡܬܕܪܕܪ P — v) ܕܝܠܗܐ O — w) ܘܐܦܝܣܘܬܗ R — x) ܩܘܡܢܐ R — y) R fügt ܢܝܚܐ ein — z) plur. R — a) ܡܪܢܐ R — b) ܘܡܬܩܢܐ O — c) ܕܩܠܝ R. Vielleicht soll das ˙ des Textes auch nur ein Schnörkel sein. — d) ohne ܠܐ RO.

ܦܐܬܐ ܗܘ ܠܗ ܘܐܪܙ ܒܟܬܒܐ ܢܫܡܬܗ. ܘܡܬܡܟܟܐ ܠܐܢܫܘܬܗ ܘܐܝܟ ܕܢܗܪܐ ܘܡܬܚܙܐ ܢܫܒܬ
ܢܫܡܬܗ ܠܘܬ ܗܘ ܢܗܘܪܐ. ܘܐܝܟ ܦܬܓܡܐ ܘܡܬܘܟܠܐ ܠܘܬ ܗܘ ܡܫܝܚܐ. ܘܐܝܟ ܕܐܘܠܕܐ — Bl.
ܡܬܚܙܝܐ ܘܡܫܬܟܚܐ ܠܘܬ ܗܘ ܬܘܟܠܢܐ ܡܢܟܚܐ. ܗܢܝܢ ܐܝܟ ܒܢܝܐ ܘܕܒܝܬܐ ܕܟܠܗܘܢ
ܕܡܬܚܙܝܢ ܕܢܗܘܘܢ ܠܡܙܕܗܪܘ ܠܘܬܗ. ܗܢ ܢܗܘܐ ܠܗ ܡܬܚܙܝܢܐ ܕܐܬܚܙܝܬ ܠܘܬܗ. ܘܟܕ
5 ܠܡܬܩܪܒ ܘܡܬܬܪܥܐ ܢܗܘܐ ܕܟܠܗ ܗܘܐ ܡܬܚܙܝܢ. ܕܡܢ ܦܘܩܕܢܐ ܘܕܝܢܐ ܡܢ ܗܘ̈ܕܝܐ
ܐܝܬܝܗ܆ ܘܗܕܡܘܗܝ ܢܗܘܘܢ ܠܡܬܚܙܝܘ ܠܘܬܗ ܘܡܬܚܙܝܢ ܒܗ. ܐܝܟ ܡܬܬܚܙܝܢܐ ܒܗܘܢܐ
ܐܝܬܝܐ ܕܐܝܟ ܬܘܚܡܐ ܘܟܝܢܐ. ܘܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܦܘܪܫܢܐ ܢܦܫܐ܆ ܕܟܠܗܝܢ ܡܬܚܙܝܢܘܬܗ. ܘܠܐ ܗܘ
ܢܗܘܐ ܠܡܙܕܗܪܘ. ܒܗܕܐ ܕܬܘܒ ܬܗܘܐ ܒܟܠܗ ܒܡܬܬܚܙܝܢܘܬܐ ܘܬܬܚܙܐ ܒܟܝܢܐ ܕܐܝܬܘܗܝ
ܘܒܟܠܗ ܕܟܝܢܐ ܘܬܬܚܙܐ ܡܢ ܟܠܗ ܙܘܥܐ ܘܟܝܢܐ ܦܫܝܛܐ ܕܢܦܩ ܠܗ. ܗܢܝܢ ܗܘ ܟܠܗ
10 ܠܟܝܢܗ ܡܕܡ. ܘܗܘܬ ܢܦܫܐ ܕܒܪܢܫܐ ܕܦܫܝܛܐ ܘܟܝܢܐ ܘܕܝܠܐ ܡܢ ܗܘ ܟܝܢܘܬܐ
ܕܢܦܫܐ ܒܟܝܢܐ ܘܦܘܩܕܢܐ ܗܘܝܐ. ܡܬܢܟܦܐ ܠܘܬ ܡܕܡ ܘܡܬܢܦܫܐ ܠܟܠܗܘܢ. ܐܝܟ
ܡܬܬܚܙܝܐ ܒܟܝܢܐ ܗܢܝܢ ܒܟܝܢܐ܆ ܡܕܡܐ ܘܡܫܬܟܚܢܐ ܘܢܦܫܐ ܡܢ ܕܟܠܗܘܢ ܕܟܝܢܗ
ܘܡܬܢܦܫܐ ܡܢ ܚܕܐ ܕܫܪܪܐ ܘܡܬܚܙܝܢܘܬܐ ܕܟܝܢܘܗ. ܐܝܟ ܠܬܚܬ ܡܢ ܙܘܥܐ ܕܟܗ
ܕܗܘܬܐ. ܘܬܬܚܙܐ ܡܢ ܡܢܝܢܐ ܕܢܦܫܐ ܘܗܘܝܘܬܐ ܕܦܘܩܕܢܐ ܟܕ ܢܦܠ ܡܬܚܙܝܢ
15 ܕܟܠܗ ܕܬܚܘܬܐ. ܘܡܢܐ ܢܦܫܐ ܕܢܦܫܐ ܕܡܬܬܚܙܝܢܘܬܐ ܘܬܬܚܙܝܢ ܠܟܝܢܗ ܡܕܡ. ܘܟܠ
ܘܠܡܬܚܙܝܢܘܬܐ ܕܡܬܚܙܝܢ. ܗܢܝܢ ܬܗܘܐ ܡܢܗܘܢ ܒܟܝܢܗ ܘܡܬܢܦܫܐ ܠܟܝܢܗ. ܘܟܕ
ܡܬܝܕܥ ܗܘܐ ܘܡܬܚܙܝܐ ܡܢ ܣܟܐ. ܡܬܚܙܝܢ ܘܡܬܚܙܝܐ ܡܢ ܟܠܗ ܗܘܝܘܬܐ ܘܐܬܚܙܝܘܬܗ
ܕܢܦܫܐ. ܘܡܬܚܙܐ ܘܡܬܚܙܝܢܐ ܒܡܬܚܙܝܢܘܬܗ ܦܘܝܢܐ ܐܝܟ ܕܐܬܚܙܝܬ ܡܢ ܠܒܠ.
ܘܡܬܚܙܝܐ ܠܡܬܚܙܝܢ ܡܬܚܙܝܢܐ. ܬܗܘܐ ܠܐ ܦܐܫ ܠܗ ܙܘܥܐ ܐܘ ܟܝܢܐ ܐܘ ܡܬܚܙܝܢܐ.
20 ܐܠܐ ܟܕ ܒܟܝܢܐ ܠܡܬܚܙܝܢ ܒܟܝܢܗ. ܘܠܡܬܚܙܝܢ ܒܟܠܗܘܢ ܘܠܡܬܚܙܝܢ ܒܗ. ܕܡܢ ܗܘܐ
ܟܝܢܐ ܘܡܬܚܙܝܢ ܘܐܦ ܘܡܬܚܙܝܢ ܘܡܬܚܙܝܢ. ܕܐܦ ܟܠܗ ܢܗܘܐ ܠܗ ܡܬܚܙܝܢ.
ܐܝܟ ܡܬܚܙܝܐ ܡܬܚܙܝܢܐ ܘܐܝܟ ܕܟܠܐ ܦܫܝܛܐ ܦܐܬܐ ܠܗ. ܘܠܐ ܗܘ ܡܬܚܙܝܐ ܐܝܟܐ ܕܢܗܘܐ ܟܗ.
ܒܡܬܚܙܝܢܘܬܗ ܕܝܢ ܠܐ ܡܬܚܙܝܢܐ ܐܝܟܢܐ ܐܝܟ ܕܐܬܚܙܝ ܗܘܝܐ ܕܟܝܢܘܗ. ܕܐܦ ܕܝܢ ܡܬܚܙܝܢ ܡܢ ܦܘܝ
ܡܬܚܙܝܢ

a) ܕܥܡܐ R — f) ܠܐ ܗܘܐ R — g) ܐܬܬܐ R — h) ܢܦܫ R — i) ܡܫܬܟܚܐ R O —
k) ܙܘܥܐ O — l) ܐܬܚܙܝ O.

ܦܪܐܠܠܘܣ ܐܝܟ ܕܡܫܘܪܐ ܠܫܐܠܡܐ ܘܠܫܘܫܛܐ ܐܦܪܝܠ܀ ܐܡܬܝ ܗܘ ܕܐܬܚܙܝ ܒܝܘܡܐ ܬܪܝܢ. ܘܡܬܢܒܝܐ

ܠܗ ܘܡܬܚܙܐ ܦܘܡܗ. ܘܡܢ ܒܬܪ ܟܕ ܫܡܥܘ. ܡܢܬܐ ܠܡܬܢܚܘ ܢܠܗܘܢ. ܘܠܡܬܢܗܪܘ ܘܠ

ܘܠܡܚܙܝܗ. ܘܡܛܠ ܕܢܗܘܐ ܠܗ ܠܘܬ ܐܬܪܐ ܘܠܐ ܢܦܩ ܐܘܪܚܐ ܐܚܪܬܐ ܠܡܐܬܐ ܠܗ ܘܠܡܚܙܐ

ܘܠܡܫܬܡܥܘ ܢܠܗܘܢ. ܗܠܝܢ ܡܢ ܟܬܒܬܗ. ܟܕ ܡܬܚܙܐ ܘܦܩܕܐ ܒ ܬܠܬܐ ܒܝܘܡܗ

5 ܘܡܫܬܠܡ ܒܝܫܬܗ. ܘܟܕ ܠܗ ܠܘܬ ܕܡܛܠ ܡܢ ܚܠܡܐ ܢܝܫܐ ܘܢܚܫܒ

ܘܐܦ ܘܦܫܛ ܘܢܛܪ ܘܢܚܫܒ. ܡܛܠ ܕܒܗܘܢ ܒܗܘܢ ܘܒܢܝܐ ܕܒܝܬܗ ܗܘܐ ܕܒܝܬܗ

ܘܐܬܪ ܕܒܝܬܗ. ܘܠܐ ܗܘܐ ܢܛܪ ܦܩܕܐ ܘܡܫܬܠܡܢ ܘܐܘܪܚ ܘܠܐ ܡܫܦܐ. ܘܡܬܚܙܐ ܒ

ܦܩܕܐ ܒܝܫܬܗ. ܘܐܝܟ ܦܩܕܢ ܕܗܘܐ ܦܪܝܫ ܘܡܛܠ ܘܐܙܠ ܠܗܘ ܢܚܫܐ. ܘܒ

ܢܦܩ ܐܬܪ ܕܒܝܬܗ. ܘܒܬܪ ܗܝ ܐܝܟ ܡܠܟܬܗ. ܘܡܛܠ ܕܒܪܢܫܐ ܒܥܝܪܐ ܐܡܪ ܘܒܐܪܥܐ

10 ܐܝܟ ܕܢܦܩܗ. ܡܢ ܠܘܬ ܡܦܩܐ ܒܝܬܗ. ܘܒ ܬܪܬܝܢ ܒܐܪܥܐ ܚܕܐ ܕܒܝܬܗ ܘܐܬܪ ܕܒܝܬܗ

ܒ ܬܡܢ ܘܦܪܫ ܘܦܠܚ ܠܐ ܬܡܢ ܕܢܫܬܗ. ܘܒ ܦܩܕ ܘܟܕ ܠܗ܃ ܦܩܕܗ ܒܗܘ

ܠܘܬܐ ܘܬܚܬܝܐ ܘܫܠܡ ܒܒܝܬܗ ܘܐܚܕ ܕܒܝܬ ܐܝܬܘܗܝ ܒ ܠܥܝܢ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܗܘ

ܘܡܬܚܙܐ ܘܡܬܒܥܐ ܘܡܬܡܛܪ. ܘܒ ܡܬܚܙܐ ܒܝܬ ܢܦܫܐ ܘܐܬܪܐ ܘܦܪܝܫܐܝܬ ܘܡܫܬܡܥܝܢ ܠܐ

ܡܛܠ ܡܢܬܐ ܒܝܘܡܬܐ ܕܦܩܕܐ ܘܗܟܢܐ. ܟܕ ܗܘܦܟܗ ܠܐ ܐܬܪܐ. ܘܢܦܩ ܠܡܚܙܐ

15 ܡܢ ܦܐܬܐ. ܘܦܩܕ ܢܦܫܗ ܡܢ ܗܟܢܐ. ܘܟܕ ܦܐܬܗ ܠܐ ܗܘܐ ܘܡܦܩܢܐ. ܘܒ ܬܪܝܢ ܘܡܬܚܙܐ

ܒܦܩܕܗ ܦܩܕܗ ܒܥܕܗ. ܦܩܕܗ ܒܗ ܒܡܫܐ ܘܗܘܦܟܐ. ܘܟܕ ܡܠܟܬܗ ܒܗ ܒܝܬܐ.

ܘܢܦܩܗ ܒܝܬ ܡܠܟܐ. ܘܕܒܝܬܗ ܠܐ ܢܦܩ ܕܡܫܬܡܠܐ. ܐܡܪ ܦܘܡܐ ܢܦܩ ܒܝܫܬܗ ܘܦܩܕ

ܘܠܐ ܦܩܕ ܢܦܫܐ. ܐܬܪܐ ܒܝܬ ܡܠܟܐ. ܐܡܪܘܦ ܒܝܬ ܡܫܬܡܠܐ. ܠܐ ܦܩܕܗܘܢ ܠܘܬܐ.

ܘܠܐ ܢܦܩܘܢ ܡܫܬܡܠܐ. ܟܕ ܐܬܪܗ ܒܗ ܡܠܟܐ. ܘܡܫܬܠܡܘܢ ܒܥܬܐ ܦܩܕܐ. ܒܦܩܕ

20 ܒܗܘܦܟܐ ܘܢܦܩ ܠܠܘܬܐ. ܐܡܪ ܕܒܝܬܗ ܒܠܚܘܕܘܗܝ ܕܠܘܬܐ ܒ ܦܩܕܐ

ܘܡܬܚܙܐ ܘܡܬܢܦܩܐ ܘܡܛܠܝܗ ܠܟܠܗ ܬܚܬܐ ܕܒܝܬܗ. ܢܦܫܗ ܠܘܬ ܒܝܬ ܠܡܠܟܐ ܠܟܠ

ܘܕܐܦ ܗܘ. ܒ ܢܦܫܐ ܡܬܚܙܝܐ ܡܫܬܡܠܐ. ܟܕ ܗܘܦܟܗ ܒܒܝܬܗܘܢ. ܘܐܦ ܒܐܦܝܗܘܢ.

ܢܦܠ ܠܗ ܦܩܕ ܠܐܢܫܐ ܡܢ ܡܠܐܟܐ ܢܦܫܐ. ܟܕ ܦܩܕܗ ܒ ܡܫܬܡܠ ܠܒܝܬܗ. ܘܢܦܫܗ

ܒ

m) ܘܡܫܬܠܡܘܬܐ R — n) ܕܢܦܩܬܐ R — o) R fügt ܒ ein.

ܕ ܡܬܦܩܕ ܠܗ ܕܠܐ ܢܬܠܐ ܠܚܕ ܡܢ ܢܟܪ̈ܝܐ. ܗܟܢ ܡܢ ܟܕ ܕ ܚܙܐ ܠܗ ܢܦܩ ܘܡܬܛܠܠܗܘܢ
ܕܢܒܝܬܠܗ. ܗܟܢ ܘܪܗܛ ܘܣܠܩ ܘܪܗܛ ܠܟܠܗ ܒܝܬܟܠܗ. ܠܐ ܐܬܟܠܝ ܡܢ ܢܦܫܗ.
ܘܠܐ ܐܬܟܪܝ ܡܢ ܢܟܠܐ. ܘܠܐ ܦܫ ܠܟܠܗܘܡܐ. ܦܪܩ ܠܓܘܫܡܐ ܘܠܓܠܝܢܘܬܗ ܡܢ ܐܪܥܐ ܒܟܠܗ.
ܗܘ ܢܦܫܗ ܡܢ ܥܠܡܐ. ܚܕܐ ܡܛܠܬܐ ܙܟܘܬܗ ܒܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ. ܘܒܟ̈ܝܢܘܗܝ ܒܝܬܐ.
5 ܢܘܟܪܝܐ ܒܡܢܘܬܐ. ܕܙܟܘܬܗ ܡܢ ܥܠܡܐ. ܟܠܝܠܘܗܝ ܒܫܡܝܐ. ܘܡܫܝܚܗ ܡܢ ܕܠܝܩܐ.
ܚܕܐ ܟܕ ܓܒܝܬܗ ܒܫܢܝܐ. ܡܩܕܡ ܘܬܫܒܚܬܐ ܕܙܘܥ ܡܢ ܦܓܘܪܗܘܢ. ܐܬܪܘܢ ܕܢܦܩܘܢ
ܘܡܬܒܪܐ ܕܪܘܚܐ. ܦܫܩܘܢ ܕܡܦܩܢ ܡ̈ܠܐ. ܘܡܫܬܠܡ ܠܟܠܐ ܐܝܟ ܕܡܪܐ. ܘܪܘܚܢܐ ܐܝܟ
ܦܠܐ. ܦܠܗܘܢ ܕܥܒܕܐ ܕܪܚܡܐ. ܢܘܗܪܐ ܕܫܡܝܐ ܕܪܚܡܐ. ܐܠܐ ܕܙܟܘܬܗ ܕܠܐ ܕܫܝܐ ܕܫܢܝܐ. Bl. ܠܒ a
ܗܘܐ ܕܡܓܠܠܗ ܒܟܠ ܡܩܕܡ. ܗܟܢ ܟܕ ܘܐܬܟܠܝ ܗܘܐ ܕܢܒܝܬܐ ܢܦܩ ܒܡܢܟܠܗ.
10 ܡܕܡ ܚܕܐ ܠܡܥܬܝܪ ܕܡܫܠܡܝܢ ܡܘܗܒܬܐ. ܘܠܡܫܒܚܘ ܕܡܫܠܡܐ ܢܦܩ ܐܬܪܘܢ. ܚܕܐ ܙܘܪ
ܙܘܥܬܗ ܒܡܡܠܐ. ܢܘܗܪܗ ܕܝܠܝܕܘܬܗ. ܢܦܠܗ ܒܢܟܝܢܟܬܗ. ܙܒܢܗ ܒܡܟܝܟܘ
ܒܟܝܟܢܘܬܗ. ܘܐܚܝܕ ܠܡܬܡܬ. ܠܗ ܠܡܘܬܗ ܘܠܣܘܦܗ ܟܕ. ܘܐܪ̈ܙܐ ܕܡܫܡܐ
ܡܬܚܙܝܢ ܒܗ ܠܟܠܐ ܦܪ̈ܝܫܐ. ܗ̄ ܐܬܩܪܝ. ܒܡܘܬ ܗܘܐ ܐܢܫ. ܘܩܕܝܫܐ. ܐܝܟ ܡܫܠܡܐ
ܕܡܢ ܗܘܐ ܐܝܠܝܢ ܒܙܐ ܕܚܝܐ. ܘܡܫܬܡܫܘܬܗ. ܐܝܟ ܪܘܚܐ ܘܫܡܝܐ ܕܒܗܘܐ ܘܡܫܠܡܐ ܕܐܝܠܝܢ
15 ܪܘܚܐ ܡܦܩܐ. ܦܢ ܡܫܠܡܢܐ ܒܗ ܗܘ ܠܟܠܗܘܢ ܕܢܦܫܐ ܗܝܟܠܐ ܘܡܦܪܢܣܢܐ. ܚܕ
ܡܢܗ ܐܚܝܕ ܟܠܐ. ܚܕܐ ܟܕ ܙܝܢܬܗܘܢ ܒܗܘܢܐ. ܙܟܝܘܗܝ ܢܗܝܪܐ ܒܗܘܢܐ. ܢܦܫܗ
ܒܦܘܪܩܢܐ. ܡܕܒܪܢܘܬܗ ܘܢܡܘܣܗ ܒܡܕܒܪܐ ܕܗܘܢܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܙܟܘܬܐ ܕܢܦܠܗ ܒܡܥܕ
ܡܫܝܚܐ ܢܟܝܐ. ܘܟܕ ܟܕ ܠܟܠ ܡܢܝܢ ܗܘܐ. ܘܚܝܪܗ ܠܡܫܒܚܐ ܕܟܠܗ ܙܘܥܬܗ ܘܕܡܘܬܗ
ܘܡܫܠܡܐ ܕܡܘܗܒܬܗ ܘܐܒܘܐ ܕܙܟܘܬܗ ܟܕ ܐܒܠܗܘܢ. ܐܝܟ ܡܢ ܟܕ ܡܢ ܗܘ ܢܘܗܪܐ
20 ܡܫܠܡܐ ܘܢܦܫ ܒܠܗܘܢ ܠܡܫܠܡܐ. ܘܐܦ ܠܠܒܫܐ ܡܢ ܦܠܐܩܐ ܕܐܬܠܐ. ܘܗܘ ܕ ܗܘ ܘ
ܢܦܠܐ ܘܡܘܗܒܐ ܕܙܟܘܬܗ ܟܕ ܐܒܠܗܘܢ. ܘܠܝܬ ܠܦܠܐܩܐ ܢܟܠܐ. ܘܡܫܒܚܝܢ ܕܪ̈ܘܚܐ
ܕܐܩܡ ܕܦܠܐ. ܘܢܠܗ ܠܠܒܫܐ ܘܢܠܗ ܠܦܠܐ. ܢܠܗ ܠܗ ܘܢܠܗ ܠܟܪ. ܢܠܗ ܒܢܟܐ ܘܢܠܗ
ܒܢܟܐ. ܢܠܗ ܠܗ̈ ܒܫܠܡܘܬܗ ܕܐܪܥܐ. ܘܒܗ ܐܬܡܫܠܡ ܕܡܘܬܐ ܘܐܬܪܐ. ܘܠܗ ܠܟܠܐ
ܕܐܪ̈ܥܐ:

p) plur. R — q) ܠܡܥܬܝܪ R — r) ܘܡܫܠܡܝܢ R — s) ܠܠܢܦܫܐ C — t) ܘܢܦܩ R — u) ܐܝܬܝ ܥܡܗ
R — v) ܟܠܗ ܡܫܠܡܢܘܬܗ R.

ܕܐܦ̈ܐ ܘܕܡܫܩܐ ܘܕܢܚܫܐ ܘܕܦܚ̈ܪܐ. ܗܘܘ ܕܝܢ ܗܢܘܢ ܐܒܗܝ ܕܐܩ̈ܘܣܛܘܢ. ܘܡܢܗܘܢ ܕܐܣ̈ܛܪܘܢܘܡܘ

ܗܘܘ ܠܡܠܒܫ ܡܢ ܐܬܪܐ. ܗܘܘ ܕܝܢ ܗܢܘܢ ܠܒܠܐ ܡܢ ܐܬܪܐ. ܗܘ ܐܠܗܐ ܦܩܘܕܐ ܕܐܬܐ. ܗܘܘ ܐܠܗܘܗܝ

ܢܘܗܪܐ ܗܘܘ ܡܬܝܠܕܘ. ܗܘܘ ܐܠܗܘܗܝ. ܦܘܠܚܢܐ ܡܬܚ̈ܢܢܐ ܘܡܬܥܝ̈ܢܐ ܕܢܦܫܐ ܕܡܫܝܚܐ.

ܗܘܘ ܐܠܗܐ ܡܬܬܠܝܢ ܘܕܥܬ̈ܝܕܐ ܡܫܝ̈ܚܐ ܕܫܡܝܐ. ܗܘ ܐܠܗܐ ܟܣܝܐ ܕܒ̈ܢܝܐ. ܘܐܠܗ

ܕܐܬܝܠܕܬ ܕܬܫܡܫܘܢ. ܐܠܗ ܕܡܝܬܐ ܡܢܗ ܕܡܘܬܐ. ܐܠܗ ܕܚܘܒܐ ܘܕܡܝܬܘܬܐ 5

ܐܬܐܡܘܢ. ܐܠܗ ܕܡܢܬܐ ܘܕܡܢܬܐ ܡܢܬܐ ܐܠܗ. ܡܢ ܡܠܟܘܬܐ ܕܗ ܦܘܫܐ ܕܟܘܪܐ

ܠܐ ܡܫܬܠܡܢܐ ܘܠܐ ܡܬܒܪܝܢܐ ܕܐܠܗ ܟܠܗ ܕܐܝܟ ܐܠܗܐ ܠܐ ܡܬܚܫܚܢܝܬܐ. ܘܠܟܠ ܕܝܢ ܕܢܦܫ

ܘܡܠܟܘܬܐ. ܬܘܒ ܗܘ ܡܬܒܠܗ. ܘܐܦ ܕܡܫܬܡܗ ܘܕܬܪܬܝܗ. ܟܠ ܕܐܝܟ ܕܢܬܒܥܘܢ ܗܘ

ܘܡܬܝܕܥܢܘܬܗ. ܠܟܠ ܡܕܡ ܕܐܝܬ ܠܗ ܐܠܗܘܬܐ. ܘܟܠܗ ܠܗ ܘܐܝܟ ܕܠܗ. ܘܟܠ ܕܐܝܟ ܠܐ.

ܡܬܚܫܚ ܘܠܐ ܡܬܩܪܒ. ܘܠܐ ܡܬܒܠܥ ܘܠܐ ܡܬܚܙܐ ܘܠܐ ܡܬܚܫܫ ܘܠܐ ܡܬܦܠܓ. ܐܝܟ ܢܘܪܐ 10

ܢܘܗܪܐ ܗܘ ܘܐܝܟ ܥܝܢܐ ܦܫܝܛܐ ܘܐܦܠܐ ܡܢ ܥܘܠܐ. ܐܝܟ ܢܦܫܐ ܡܬܝܕܥܐ. ܘܐܝܟ ܦܘܩܕܢܐ

ܦܩܕ. ܘܐܝܟ ܡܠܬܐ ܡܬܡܠܠ. ܘܐܝܟ ܡܠܟܐ ܡܫܠܛ. ܗܘ ܡܬܝܕܥ ܘܡܬܒܝܢ ܘܡܬܦܪܫ. ܘܗܘ

ܡܬܝܕܥ ܡܢ ܟܠ ܘܡܬܚܙܐ. ܗܘ ܐܝܟ ܘܡܬܦܠܓ ܘܗܘ ܡܬܚܫܚ ܘܡܬܩܪܒ. ܗܘ ܡܬܝܕܥ

ܠܐ ܠܗܘܢ. ܘܡܬܝܕܥ ܘܡܬܒܠܥ. ܘܗܘ ܡܬܚܫܚ ܕܢܦܠ ܘܡܬܚܫܚ ܘܝܕܥ ܐܝܟ ܢܘܪܐ. ܘܡܢ ܒܗܠܝܢ

ܢܗܘܐ ܢܦܫܐ ܠܗ ܦܘܫܐ. ܘܡܬܚܫܚܐ ܟܘܪܐ ܕܠܐ ܡܬܚܫܚ ܘܠܐ ܡܬܚܙܐ. ܠܘܬ ܡܠܟܘܬܐ 15

ܘܡܬܝܕܥ ܘܡܬܚܙܝܐ. ܕܡܫܬܡܫܐ ܕܢܦܫܗ ܠܐ ܡܬܦܠܓܐ ܘܠܐ ܡܬܚܫܚܢܐ. ܘܠܐ ܡܬܩܪܒܐ.

ܐܝܟ ܠܟܠ ܡܢܬܐ ܘܡܬܚܫܚ ܘܟܠ ܐܠܗܘܗܝ ܘܡܬܚܙܝ. ܘܠܐ ܟܠ ܕܐܝܬ ܠܗ ܘܡܬܚܫܚ.

ܗܘܐ ܦܘܫܩܐ ܘܢܦܫܐ ܕܐܝܟ ܕܡܬܚܙܝܐ ܠܡܘܬܐ ܠܡܘܬܐ ܕܚܘܒܐ ܘܥܒܕܘܗܝ ܡܬܚܫܚܐ ܘܡܬܝܕܥܐ

ܕܚܘܒܐ. ܡܬܚܫܚܐ ܡܢ ܦܘܫܐ ܕܡܫܬܡܫܐ ܢܦܫܐ ܕܦܘܠܚܢܐ ܕܡܠܟܘܬܐ. ܐܘܟܝܬ

ܕܡܫܬܡܫܢܘܬܐ ܗܘ ܢܘܗܪܐ ܡܬܚܫܚ ܒܪܘܚܗ. ܠܘܬ ܟܠ ܘܟܠ ܐܝܟ ܘܡܬܝܕܥ ܟܫܝܪܐ 20

ܒܢܦܫܐ ܘܢܦܫܐ ܘܡܢܐ ܠܐ ܘܡܬܚܫܚܢ ܠܟܠ ܕܢܦܫܗ. ܘܐܝܟ ܢܘܗܪܐ ܦܘܫܩܐ

ܠܟܠ ܕܝܢ ܡܢ ܡܬܚܙܝܐ. ܐܝܟ ܘܡܬܦܠܓ ܡܢ ܡܬܚܫܚ ܡܢ ܡܬܝܕܥ ܘܡܢ ܢܦܫܐ ܐܬܐ

ܘܡܬܚܫܚܢ. ܘܐܝܟ ܕܢܦܫ ܦܘܠܚܢܐ ܡܢ ܡܬܚܫܚܢ. ܠܐ ܐܝܬܝܗ ܒܟܝܢܐ ܗܘܐ ܡܢ ܐܠܗܝܢ

Margin: ܦܝ̣ — ܡܫܝܚܐ — Bl. ܠ b

w) ohne o R – x) fehlt R O P – y) ܘܡܫܐ ܡܢܐ ܠܟܠܗܘܢ R – z) ܘܢܦܫ O – a) ohne o R – b) O ebenso; R ܐܝܟ – c) ܠܐ R – d) ܐܝܟ R – e) ܕܡܬܚܫ O nach Thes.

ܐܝܬܘ̈ ܕܟܝܢܗ ܘܡܬܠܐ ܕܡܬܬܪܝܨܘܬܐ. ܘܐܦ ܡܬܬܪܝܨܘܬܐ ܠܐ ܦܘܫ ܠܗ̇ ܡܬܢܟܪܝܢܘܬܐ. ܠܐ ܕܝܢ
ܢܘܗܪܝܐ ܘܐܝܟ ܐܘܣܝܐ ܕܡܠܐܟܐ. ܠܟܠܦ ܦܘܩ ܐܦܢܘܗܝ ܠܡܫܡܫ ܒܟܠܗ ܕܫܡܝܐ. ܚܕܐ
ܡܫܡܫܢܐ ܡܫܡܫܐ ܘܡܫܡܫ ܡܫܡܫܐ ܠܘܬ ܐܠܗܐ ܠܒܪ ܡܢ ܕܘܟܬܗ. ܘܒܫܘܠܡܗ ܢܛܪ. ܟܕ ܡܫܠܡܢ ܡܕܒܪܢܘܬܗ
ܐܦ ܡܬܩܕܫܢܐ. ܗܟܢܐ ܘܐܬܝܠܕ ܠܡܫܡܫܢܐ. ܥܠܡܐ ܘܡܫܠܡ ܠܡܫܡܫܐ ܠܐ ܡܬܛܥܝܢܐ. ܗܢܐ ܐܘܟܝܬ
ܘܗܢܐ ܟܠܗ ܕܒܢܝܐ ܝܠܕܐ. ܕܢܦܩ ܡܫܡܫ ܘܠܐ ܐܦ ܐܬܝܠܕ ܠܡܫܡܫܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܐܬܝܠܕܬ 5
ܟܬܝܒܬܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܐܬܚܙܝ ܟܠܗ ܐܢܘܫܐ ܕܚܝܘܬܐ ܡܫܡܫܐ. ܦܠܛ ܟܠܗ ܐܬܩܛܠ
ܡܫܡܫܐ. ܦܪܫ ܟܢܫܐ ܘܡܫܡܫܐ. ܘܦܠܘܓ ܘܡܫܡܠܐ. ܠܐ ܗܘ ܐܦ ܡܬܦܪܫܢܐ. ܠܐ ܗܘ ܐܦ ܡܬܦܫܩܢܐ.
ܠܐ ܗܘ ܐܦ ܡܬܕܪܫܢܐ. ܐܦ ܕܡܢ ܡܢ ܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܐܦ ܐܬܦܪܫ ܡܢ ܡܫܡܫܐ ܕܦܠܚܝܢ ܟܬܒܐ. ܐܦ ܦܫܛ
ܘܐܬܝܠܕ ܡܢ ܒܬܘܠܬܐ ܕܝܠܕܬܐ. ܐܦ ܐܠܐ ܡܢ ܡܫܡܫܘܬܗܘܢ. ܘܐܦ ܒܬܪ ܡܢ ܡܫܡܫܝܗܘܢ. ܐܦ ܕܝܠܐ
ܡܢ ܡܫܡܫܝܗܘܢ. ܘܐܦ ܐܬܦܪܫ ܡܢ ܐܒܐ ܐܝܟ ܕܐܡܫܡܫܝܗܘܢ. ܐܘ ܡܫܡܫܐ ܟܕ ܢܦܫ ܐܝܬ : ܐ̄ 10
ܘܕܐܦ ܐܦ ܢܦܫ ܐܝܬ. ܐܡܪ ܐܘܣܝܐ ܠܗܘܢ ܐܢܫ ܘܟܝܢܐ. ܟܕ ܟܠܗ ܕܐܢܫ. ܘܢܦܫܐ.
ܐܡܪ ܐܬܦܫܩ. ܐܡܪ ܐܬܕܪܫ. ܐܝܟ ܐܬܝܠܕ ܘܐܬܝܠܕ ܠܗܘܢ. ܐܝܟ ܐܢܫܘܬܐ ܘܡܫܬܐ
ܠܡܫܡܫ ܐܬܪܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܐܝܟ ܐܝܟܢܐ ܘܐܬܦܫܩ ܠܡܫܡܫܐ ܠܗܘ ܕܢܫܐ ܡܫܡܫܐ ܘܐܦ ܐܢܫ.
ܠܗܘܢ ܐܘܣܝܐ ܡܫܡܫܐ ܘܐܦ ܕܟܝܢܐ. ܠܗܘܢ ܐܝܬܘܬܐ   ܡܬܦܫܩܢܐ ܘܐܦ ܡܬܕܪܫܢܐ. ܟ̄   Bl. ܥܠ a
ܟܕ ܐܝܬ ܕܝܢ ܡܬܦܫܩ ܐܝܬ. ܘܟܕ ܐܝܬ ܟܕ ܡܫܡܫ ܦܘܡ ܐܝܬ. ܐܦ ܟܡܫܡܫ ܐܦ ܡܫܡܫܐ 15
ܦܠܚ ܡܫܡܫܝ. ܟܡܫܡܫ ܡܫܡܫ ܦܠܚ ܡܬܦܫܩܝܢ. ܟܫܘܡܠܐ ܡܫܡܫ ܐܦ ܡܫܡܫܢܐ ܦܠܚ
ܡܬܦܫܩܝܢ ܒܠܗ ܦܘܫ ܕ ܡܫܡܫ ܟܠܗܘܢ ܡܫܡܫ ܐܦ ܡܬܦܫܩܝܢ. ܘܡܫܘܡܠܐ ܘܡܫܡܫܐ
ܘܫܘܡܠܐ. ܘܗܢܐ ܟܠܗ ܕܒܢܝܐ ܕܡܫܡܫܐ ܐܝܟ ܦܠܚ ܘܡܫܡܫܐ ܦܠܚܝܢ ܕܡܫܡܫܐ ܡܢ
ܦܘܫܩܢܐ ܢܦܫܗ ܡܢ ܟܠ. ܘܡܫܡܫ ܡܢ ܟܠ. ܘܦܫܛ ܦܠܚ ܠܗ ܟܠܗ ܕܡܫܡܫܘܢ.
ܟܠ ܠܡܫܡܫ ܡܫܡܫ. ܐܘ ܕܡܫܡܫ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܟܠܗ ܦܠܚܝܢ ܕܡܫܡܫܢܐ. ܦܠܚ ܟܠܗܘܢ 20
ܡܫܡܫܢ. ܟܕ ܘܕܡ ܦܠܚܘܬܗ. ܦܠܚ ܟܗ ܟܠܗ ܐܘܕܝܠܘܗܝ. ܐ̄ ܡܫܡܫܢܐ ܡܫܡܫܢ.
ܡܫܡܫܘܬܐ ܘܡܫܡܫ ܠܐ ܦܫܛ. ܚܕܐ ܕܡܫܡܫ ܠܐ ܡܫܡܫܘܢ. ܐܝܟ ܕܡܫܡܫܗ ܟܠܗ
ܐܦܝܗܘܢ. ܘܐܦܝܗܘܢ ܟܠܗܘܢ. ܘܟܠܗܘܢ ܟܫܡܫܝܗܘܢ. ܦܠܚܘܢ ܟܫܡܫܝܗܘܢ.
ܠܘܬܡܫܡܫܗܘܢ

f-f) fehlt R O – g) [–] aus R – h) ܐܦ R – i) ܡܫܡܫܢ? R.

ܠܘܬܗܘܢ ܒܟܠܗܘܢ. ܢܦܩܘ ܡܢ ܬܚܘܬܗܘܢ. ܠܡܫܬܠܛܘ ܒܟܠܗܘܢ. ܟܘܬܠܗ

ܠܡܫܡܠܝܘܬܗܘܢ. ܡܩܪܒܘܬܗܘܢ ܒܫܠܡܘܬܗܘܢ. ܘܥܠܝܗ ܠܟܠܗܘܢ. ܒܩܘܪܒܐ ܕܠܘܬܗܘܢ.

ܦܩܘܕܐ ܕܟܠܗܘܢ. ܡܥܕܪܢܐ ܠܘܬܗܘܢ. ܐܝܟ ܕܐܝܬܘܗܝ. ܠܡܫܡܠܝܘ ܐܝܬܝܗܘܢ.

ܕܡܫܪܪ ܗܘܠܝܬܗܘܢ. ܗܘ ܟܠܗܘܢ ܡܚܝܠ. ܗܘ ܟܠܗܘܢ ܡܫܡܠܐ. ܐܦ ܟܠܗܘܢ

ܐܝܬܘܗܝ. ܠܟܠܗܘܢ ܐܚܝܕ. ܒܟܠܗܘܢ ܡܬܦܠܓ. ܠܟܠܗܘܢ ܡܬܚܙܐ. ܠܟܠܗܘܢ ܡܬܒܥܐ.

ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܡܫܬܠܛ. ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܡܫܬܒܚ. ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܡܬܬܪܝܡ. ܡܢ ܟܠܗܘܢ

ܡܬܝܕܥ. ܘܡܬܬܦܠܚ ܘܡܬܬܟܪܙ. ܘܡܬܬܣܝܡ ܘܡܬܬܣܓܕ. ܘܗܘ ܠܐ ܡܫܬܢܐ.

ܘܟܝܘܢ ܠܐ ܡܬܚܠܦ ܘܠܝܬܗ ܠܐ ܡܬܡܨܝܐ. ܘܡܢ ܡܫܡܠܝܐ ܠܐ ܡܬܒܨܪ. ܘܡܢ ܚܕܐ ܗܘܝܐ

ܟܠܗ ܐܝܟ ܕܒܪܝܬܗ ܒܫܘܪܐ ܡܦܪܫܐ ܐܘܣܝܐ ܠܝܠܕܐ ܕܚܝܘܬܐ ܕܐܝܬܝܐ ܕܡܠܟܘܬܐ. ܗܟܢܐ

ܠܘܬ ܘܐܝܬܝܗ ܠܗܘܢ ܠܐܘܣܝܐ ܕܒܗ ܠܝܠܕܐ ܕܐܢܫܐ ܕܚܝܘܬܐ ܕܒܪܝܬܐ ܡܠܟܘܬܐ. ܘܗܘܐ

ܠܘܬ ܟܠܗ ܕܫܘܪܐ ܕܡܘܬܒܗ ܒܚܝܠܗ ܘܒܝܬܗܘܢ ܘܒܟܠܗܘܢ. ܗܘ ܟܠܗ ܠܥܠ ܗܘܐ ܘܗܘ

ܟܠܗ ܗܘܐ ܐܡܝܢܐ. ܕ ܡܢ ܠܥܠ ܠܐ ܦܝܕ ܒܟܝܢܗ ܠܐ ܐܫܬܟܚ. ܘܡܢ ܕܘܟ ܠܐ ܦܪܝܣ

ܘܒܟܠ ܐܬܪ ܡܟܝܠ. ܠܘܬ ܐܝܟܢܐ ܠܐܘܣܝܐ ܠܝܠܕܐ ܕܐܬܚܙܝ ܒܟܝܢܗ ܕܫܘܪܐ ܕܝܠܗ

ܕܝܠܝܕܘܬܐ. ܗܘ ܟܠܗ ܠܥܠ ܗܘܐ ܠܡܫܬܟܚܘ ܕܐܝܬܘܗܝ. ܘܗܘܝܐ ܕܡܘܬܒܗ ܠܐ ܐܝܟܢܐ.

ܘܡܛܠ ܟܠܗܘܢ ܕܝܫܘܥ ܘܫܡܥ ܟܠܗܘܢ ܐܠܗܐ ܗܘܝܐ ܕܝܠܝܕܐ ܒܫܘܪܐ ܡܬܚܙܝ. ܠܐ ܦܠܓ

ܟܠܗܘܢ ܕܝܠܝܕܘܬܗ. ܘܠܐ ܐܬܝܠܕ ܡܢܗ. ܘܠܐ ܒܪܐ ܠܒܘܣܡܗ. ܠܐ ܐܬܝܠܕ ܠܡܫܬܟܚܘ.

ܠܘܬ ܐܠܗܐ ܘܐܠܗܘܬܗ ܠܡܫܬܟܚܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܠܐ ܠܒܪܐ ܠܐܠܗܘܬܐ. ܚܕܐ ܕܦܫܝܛ

ܒܗ ܠܟܠ ܦܪܨܘܦܐ ܐܢܫܝܘܬܐ ܕܟܠܗ ܒܝܕ ܫܪܪܐ ܒܗ ܠܟܠܗ ܠܡܫܬܟܚܘ ܕܒܪܝܐ ܘܡܫܬܐ.

ܗܘܠܝܬ ܘܡܬܚܙܐ ܘܡܫܬܟܚܐ. ܕܡܬܚܫܒܝܢ ܘܡܬܬܪܓܡܝܢ ܘܡܬܡܬܚܝܢ ܠܡܬܚܙܝܐ ܠܡܫܬܟܚܐ.

ܡܠܝܐ ܒܡܫܬܟܚܘܬܗ ܕܒܪܝܬܐ. ܡܠܝܐ ܒܚܘܫܒܗܘܢ. ܡܬܩܪܝܐ ܒܫܘܡܠܝܗܘܢ. ܗܟܢܐ ܠܘܬ ܗܘ

ܗܘܐ ܟܠܗ ܐܝܬܘ. ܘܒܟܠܗܘܢ ܡܠܝܐ. ܘܠܟܠܗܘܢ ܐܚܝܕ. ܡܢ ܘܡܫܬܡܥ. ܘܡܢ ܠܐ

ܡܠܝܐ. ܘܒܪܝܐ ܠܐ ܡܫܬܟܚ. ܘܡܢ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܠܐ ܡܬܦܠܓ. ܠܘܬ ܐܝܟܢܐ ܘܐܝܬܘܗܝ

ܗܘܐ ܡܫܬܟܚܐ. ܗܟܢܐ ܘܐܝܬܘܗܝ ܠܗܘܢ ܡܠܝܐ. ܠܐ ܒܡܫܬܟܚܘܬܐ ܠܒܪܐ ܠܡܫܬܟܚܘܬܐ ܕܒܪܝܐ

ܕܡܬܚܙܐ

k) ܘ fehlt O — l) ܗܘܠܝܬܗܘܢ R — m) ܟܠܗܘܢ R — n–n) aus Versehen doppelt geschrieben.
o) R fügt ܗܘܠܝܬܗܘܢ ܠܐ ein — p) ܡܫܬܟܚܐ R.

Bl. ܠܗ b

ܙܘܓܬܐ. ܚܕܐ ܠܘܬ ܠܐܦܝ ܠܬܠܬܐ ܗܕܬܝܢ ܬܗܦܟܝܢ ܗܘܝ. ܡܚܝܡ ܐܝܟ ܕܐܩܠܝܡܘܢ. ܘܢܦܬܘܢ
ܢܘܡܬܐ ܡܢ ܐܪܒܥܬܗܘܢ. ܡܢܗܘܢ ܕܡܬܚܬܝܢ. ܘܐܝܟܢܐ ܕܡܬܪܥܝܢ ܡܬܬܒܪܟܝܢ ܚܕܐ. ܘܕܠܘܬ ܬܠܬܐ
ܕܪܘܚܐ ܦܫܝܛܐ ܚܢܢܐ. ܠܟܠܗܘܢ ܐܦܐ ܘܡܝܐ ܕܡܬܚܒܠܬܐ. ܡܢܗܝܢ ܚܝܘܬܐ. ܡܬܬܚܙܝܢ
ܚܝܘܬܐ. ܡܢܗܝܢ ܡܬܚܠܠܢ. ܠܐܢܫ ܡܫܡܫܝܢ. ܠܟܝܢܐ ܡܬܚܝܢ. ܦܠܓܘ ܟܠܗܘܢ ܠܡܬܚܡܢܘܬܐ ܕܗ
5 ܕܡܩܦܐ ܘܡܥܒܕܐ ܠܗܘܢ ܗܘ ܠܟܝܢܐ ܡܬܚܫܒܝܢ ܟܠܗܘܢ ܠܐܘܡܢܘܬܐ ܗܘܝܢ ܘܡܫܟܠܢܐ
ܘܡܫܡܫܢܐ ܘܡܫܠܛܢܐ ܘܡܦܪܢܣܢܐ. ܘܣܒܝܢ ܒܥܘܪܢܘܬܐ ܕܪܘܚܐ ܗܘ ܕܡܠܠܐ ܒܢܒܝܐ
ܡܬܚܫܒܐ ܘܡܫܡܫܐ ܒܝܘܡܐ ܘܒܠܠܝܐ ܘܒܥܕܢܐ ܡܬܒܥܐ ܗܘ ܡܬܕܡܝܐ. ܒܗ ܒܪܝܬܐ ܣܓܝܐܐ ܕܐܝܬ
ܕܡܬܚܙܝܐ ܘܡܬܚܫܒܬܐ ܡܢܒܥܝܢ ܒܥܘܪܢܐ ܠܐ ܡܬܚܫܚܢܢ. ܘܟܠܗ ܡܢܗ ܡܬܚܫܚ ܕܠܐ ܡܬܦܠܓ.
ܐܝܟ ܕܠܐ ܡܬܦܣܩ ܢܘܗܪܐ ܕܠܐ ܡܬܚܫܚܢ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܫܡܫ ܠܗ ܕܡܬܪܐ. ܕܪܘܚܐ ܗܘ ܠܐ ܡܢ
10 ܡܬܬܝܕܥܢܘܬܐ ܠܗܘܢ ܕܟܝܐ. ܠܐ ܡܬܕܪܟܢܘܬܐ ܠܡܫܡܫܘܬܐ. ܐܦ ܐܬܓܠܝܬ ܗܘܬ. ܐܬ ܕܗ
ܢܘܗܪܐ ܐܦܝܗ ܡܗܝܪܐ. ܒܡܠܗ ܣܘܟܠܐ. ܡܠܬܗ ܢܘܗܪܐ. ܐܡܬܝ ܕܡܬܠܝܐ. ܕܒܗ ܡܬܠܬܐ. ܗܝ ܠܫܡܫܐ
ܠܐ ܡܬܚܙܝܐ. ܐܦܠܐ ܗܢܐ ܠܐ ܡܬܬܚܙܝܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܢܒܝܐ ܠܗ ܗܘܐ ܠܐ ܡܬܒܥܝܢܐ. ܗܟܢܐ ܒܗ
ܬܐܪܐ ܠܐ ܡܬܦܫܦܫܢܐ. ܦܐܫ ܒܠܗܘܢ ܢܗܘܪܐ ܟܝܐ ܕܠܐ ܢܦܩ ܘܠܐ ܙܢܝܩ. ܐܝܟ ܢܘܗܪܐ ܕܫܡܫܐ. ܘܠܟܝܢ
ܗܢܘܢ ܒܟܠܗ ܙܘܥܬܐ ܕܡܬܚܫܒܐ ܕܫܒܝܠܗ ܕܬܘܪܐ ܙܟܐ ܘܪܘܚܐ ܦܫܛ ܙܒܢܐ ܕܠܐ ܝܬܝܪ ܠܟܠ
15 ܦܫܝܛܘܬܐ. ܘܠܐ ܡܬܢܝܚܐ ܠܬܪܥܐ ܗܘ ܡܬܚܙܝܐ ܕܡܬܦܠܓܐ. ܕܫܒܝܠܐ ܐܬܪܐ ܘܐܝܟ ܡܫܬܟܚܐ. ܐܦ
ܦܫܝܛܐ ܢܗܝܪܐ. ܦܫܝܛܘܬܐ ܠܗ ܡܢ ܡܬܚܠܠܢܐ. ܠܐ ܦܠܓܐ ܘܠܐ ܦܫܝܛܐ ܠܗ ܠܬܪܥܐ ܦܫܝܛܘܬܐ
ܠܫܡܝܐ ܒܬܪܐ ܗܘ ܠܐ ܐܢܫܐ. ܘܠܐ ܒܟܢܫܐ. ܘܠܐ ܡܬܦܪܫܝܢ. ܘܠܐ ܡܬܦܪܫܝܢ. ܘܟܝ ܐܝܟ ܗܘܐ ܘܠܗ
ܘܐܬܐ ܘܡܬܚܠܦܐ. ܘܐܦ ܡܫܡܫܐ. ܘܕܢܝܬܐ ܘܐܢܫܐ ܘܡܬܚܫܒ. ܠܘܬ ܦܫܝܛܘܬܗ ܬܘܒܐ
ܘܐܬܢܣܐ. ܗܘܐ ܕܠܗ ܒ ܡܬܚܫܒ ܐܡܪܢ. ܘܠܐ ܒ ܚܝܠ ܐܝܟ. ܘܠܐ ܒ ܙܢܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܘ ܠܗ Bl.
20 ܘܠܐ ܒܡܬܚܫܒܢܘܬܐ ܐܝܬܘܗܝ ܒܝܫܐ ܐܬܚܙܝ. ܒܣܘܟܐ ܐܬܚܙܝ. ܘܡܢ ܠܐܦ ܡܢ ܢܘܗܪܐ ܠܐ
ܡܬܚܙܝܢܐ. ܡܢ ܗܘ ܐܬܪܐ ܡܬܚܙܝܐ. ܡܢ ܗܘ ܕܢܘܗܪܐ ܠܐ ܡܬܬܝܕܥܢܘܬܐ. ܐܝܟ ܢܘܗܪܐ ܣܓܝܐ
ܘܡܫܬܚܠܦ ܘܫܒܩ ܕܡܐ ܠܒܘܫܐ ܠܐܢܫܐ. ܐܦ ܕܝܢ ܒܟܠܗܘܢ. ܘܦܪܫ ܒܟܠ ܦܘܩܕܢܐ. ܘܐܦ ܡܦܪܫܘ
ܒܟܠ ܐܬܪ ܘܒܟܠ ܕܘܟ. ܟܠܗ ܐܝܟ ܕܐܬܚܙܝ ܕܠܐ ܡܬܒܥܐ ܘܠܐ ܐܬܬܙܝܥ ܘܠܐ ܡܫܝܚܐ ܗܘܐ ܠܐܝܬ
ܟܠܗ

q) ܦܫܝܛܐ RO — r) ܡܬܚܫܠܠ R — s) fehlt R — t) ܘܪܘܚܐ R.

ܟܠܗ ܒܟܠܗܘܢ ܕܬܪ̈ܐ ܕܙܘܚܐ. ܘܒܟܠܗܘܢ ܠܗܝܬ ܠܐ ܗܘܝܠܐ. ܘܟܕ ܟܠܗܘܢ ܗܪ̈ܬܐ ܕܫܘܪܐ ܠܐ ܗܘ̈ܐ
ܗܘܝܠܢܝܬܐ ܘܙܘܥܐ ܠܐ ܝܣܒܥܘܬܐ ܒܬܪ ܐܘܠܨܢܐ. ܘܟܠܗ ܗܘܟܢܐ ܕܐܝܟܢܗ ܠܚܠܐ ܡܢ [ܐ̈ܦ ܡܕ
ܡܕܒܪܢܘܬܐ. ܐܝܟ ܕܒܪܝܬܗ ܠܚܠܐ ܡܢ] ܠܐܘܪܚܗ ܡܕܒܪܢܐ. ܕܪܘܪܐ ܕܠܡܬܩܢܘܬܗ. ܠܚܠܐ ܡܢ ܦܘܪܣܐ
ܕܫܒܝܠܐ ܕܪܟܝܟܘܬܐ. ܡܢ ܩܕܡ ܕܢܗܘܐ ܘܡܬܒܠܥ ܠܡܗܘܐ. ܘܡܬܒܢܝܢ. ܟܠܗܝܢ ܡܬܩܢܢܘܬܗ.
ܦܠܚܢ ܐܬܘܗܝ. ܦܘܠܚܢ ܣܘܥܪܢܘܗܝ. ܘܗܐ ܡܢ ܗܝܕܝܢ ܠܐ ܗܘܝܠܐ ܐܬܬܣܝܡ ܠܗ. 5
ܙܒܢܐ ܕܫܒܝܠܐ ܠܟܝܢܗ ܒܐܝܕܘܗܝ. ܡܛܠܬܐ ܙܘܥܝܬܐ ܠܒܪܝܬܗ ܠܗ. ܒ ܟܝܢܐ ܘܦܫܝܛܐ ܘܦܘܠܓܐ
ܠܘܩܒܠ ܘܡܫܒܚܐ ܠܙܘܥܐ ܕܠܐ ܠܡܬܬܙܝܥ ܡܛܠ ܕܡܢ ܫܒܝܠܐ. ܕܠܐ ܡܬܦܫܩ ܟܝܢܐ.
ܘܠܐ ܡܬܕܪܟ ܒܟܝܢܐ. ܠܐ ܡܬܦܫܛ ܐܝܟ ܡܬܝܕܥܢܐ. ܠܐ ܡܬܚܙܝܐ ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ. ܐܠܗܘܬܐ.
ܗܝ ܕܠܗ ܟܝܢܐ ܘܐܪܙܐ ܘܡܬܬܙܝܥܢܘܬܐ. ܠܡܫܘܚܬܐ ܘܠܬܘܪܥܬܐ ܘܫܘܪܝܐ. ܡܢ ܟܠܗܘܢ
ܟܝ̈ܢܐ ܘܒܪܝܬܐ. ܡܬܒܪܝܢܐ ܘܡܬܬܩܢܢܐ. ܘܡܫܬܚܠܦܢܐ ܘܠܐ ܡܫܬܚܠܦܢܐ. ܬܘܩܢܐ ܘܠܐ ܬܘܩܢܐ. ܒܟܠܗܝܢ 10
ܘܠܫܘܠܡܐ ܫܘܠܡܐ ܐܡܝܢ.. ܘܒܫܘܠܡܗ ܫܠܡ ܦܬܓܡܐ ܕܩܕܡܐ ܕܥܠ ܐܠܗܐ ܕܒܫܬܐ ܝܘܡܝ̈ܢ.

ܫܠܡ ܡܐܡܪܐ ܩܕܡܝܐ ܕܥܠ ܒܪܝܬܐ ܕܥܠܡܐ ܕܐܝܬ ܒܗ ܦܬܓܡ̈ܐ ܬܪ̈ܝܢ.

ܬܘܒ ܒܝܕ ܐܠܗܐ ܕܡܫܝܚܐ ܫܪܝܢܢ ܡܐܡܪܐ ܕܬܪܝܢ ܕܥܠ ܒܪܝܬܐ ܕܥܠܡܐ. ܕܐܝܬ ܒܗ ܦܬܓܡ̈ܐ ܬܠܬܐ.

ܦܬܓܡܐ ܩܕܡܝܐ ܕܥܠ ܕܐܝܟܢܐ ܡܢ ܟܝܢܐ ܒܪܝܬܐ ܘܠܐ ܡܢ ܡܕܡ. ܢܦܫܐ ܘܦܓܪܐ ܘܒܪ
ܘܒܪܢܫܐ ܠܗܘ ܕܗܘ ܒܟܝܢܗ ܕܝܠܗܘܢ. ܐܝܟ ܡܫܡܫܢܐ [x] ܘܡܬܒܪܝܢܐ ܘܡܬܡܪܬܐ. ܗܘ 15
ܡܬܚܙܐ ܘܠܐ ܡܬܚܙܐ ܘܠܐ ܡܬܚܙܝܢܐ. ܗܘ ܕܠܟܠ ܡܬܚܙܝܢ ܒܢܦܫܬܐ ܘܡܬܦܫܩ ܒܓܘܫܡܐ. ܘܟܠܗ
ܘܡܦܩܢ ܘܡܬܚܫܒ. ܘܗܘ ܡܢ ܦܘܠܚܢܗ ܠܐ ܡܬܦܪܫ. ܘܠܐ ܡܫܡܫܐ ܗܘ ܡܬܚܫܒܢܐ ܘܦܓܪܐ
ܡܬܒܢܐ. ܗܘ ܕܒܝܘܡ ܬܠܬܐ ܒܪܝܬܐ. ܘܡܬܚܙܐ ܘܡܬܬܣܝܡ ܠܒܪܝܬܐ ܒܚܝܠܐ ܕܡܬܝܕܥܢܘܬܗ
ܘܡܬܦܠܓ ܘܡܫܡܫܢܐ ܒܬܪ ܫܘܥܝܐ ܘܐܪܥܐ ܕܒܪܝܬܐ ܘܡܬܚܙܐ ܠܟܠܢ ܒܝܕܥܬܐ ܠܐ ܡܬܝܕܥܢܘܬܐ.
ܘܡܬܟܢܫ ܠܘܬ ܘܒܪܝܬܐ ܕܐܝܬܝܗ ܦܘܠܚܢܐ ܘܦܓܪܐ ܕܐܬܝܐ ܘܗܘܝܘܬܐ ܕܦܠܚܢܐ 20
ܐܪܥܐ ܘܦܘܠܚܢܐ ܘܡܪܚܝܢ. ܘܗܘܝܢ ܗܘ ܠܐ ܡܬܦܪܫ ܐܘ ܡܬܦܠܓܢܐ ܡܬܪܓܫܢܘܗܝ. ܐܝܟ ܦܪܝܫ Bl. ܠܗ b
ܡܬܚܙܐ ܕܗܘ ܒܟܠ ܡܦܩܢܐ ܘܡܬܚܙܐ ܠܐ ܡܬܦܫܩܐ. ܗܘ ܟܝܢܐ ܕܗܘܠܐ ܟܠܗܘܢ ܘܡܦܩܢܘܬܐ
ܘܡܬܪܓܫܢܐ ܘܦܪܘܩ ܟܠ. ܠܐ [y] ܡܬܦܫܩ ܦܫܝܛ ܐܘ ܡܬܒܪܝܢܐ ܡܬܬܣܝܡܢܘܬܗ. ܐܘ ܐܝܬ ܒܟܠܗ ܡܬܦܫܩܢܘܬܐ
ܕܡܪܝܐ:

u) [-] aus RO – v) ܟܠܗܝܢ O – w) ܗܘ ROP – x) O fügt ein: ܡܬܘܡܝܐ – y) fehlt R.

ܕܡܕܡ ܕܚܣܝܪ ܠܐ ܡܫܡܠܝܐ. ܕܗܐ. ܟܕ ܡܬܝܠܕܐ ܒܪ ܠܗܘܢ ܒܝܬܐ ܠܗܕܪܐ ܘܫܘܪܝܐ ܠ
ܡܘܫܠܡܐ. ܘܐܝܟ ܢܡܘܣܐ ܡ̈ܠܟܝܐ. ܡܬܝܠܕܢܐ ܕܢܘܚܡܐ ܘܡܬܚܕܬܢܐ ܕܩܝܡܬܐ. ܦܓ̈ܪܐ ܡܢ ܦܓ̈ܪܐ
ܐܚܪ̈ܢܐ. ܘܐܚܠܦܘ. ܡܢܗܘܢ ܐܦܪܘ ܕܡܬܠܝܠܘ ܕܢܚܣܝܪܘܬܗܘܢ ܘܡܪܡܪܡܘ ܠܒܢܝܗ ܡܘܬܐ
ܡܚܒܠܢܐ. ܐܝܟܢܐ ܐܦܪܘ. ܕܗܘ ܒܒܝܬܐ ܠܗܘܐ ܕܟܠ ܠܡܬܡܘܬܘ. ܕܝ ܠܚܝܐ ܦܓܘܫܐ
5 ܘܡܬܟܠܢܐ ܠܡܘܬܐ ܕܝܢ ܕܒܒܝܬܐ. ܕܡܚܝܐ ܘܡܠܟܐ ܠܒܢܝܐ. ܐܝܟܢܐ ܐܦܪܘ. ܕܐܦܠܐ
ܕܗܘܝܢ ܚܝܐ ܡ̈ܠܟܝܐ ܘܡܡܘܬܐ[a] ܕܒܢܝܗ ܘܡܫܡܠܝܢܐ ܕܡܘܬܐ ܕܘܩܪܗܘܢ. ܘܟܕܡܠܐ ܕܡܬܐ
ܕܘܟܝ ܠܫܡܝܐ ܕܠܗܘܢ ܕܡ̈ܠܟܝܐ. ܘܐܝܟܢܐ ܐܝܟܢܐ ܕܫܡܗ. ܘܡܬܬܠܝܢ ܐܘܟܠ ܠܐ
ܡܬܬܢܝܢܐ. ܗܘܝ ܕܐܝܟ ܕܢܘܬܐ ܘܒܝܬܐ ܕܠܐ ܦܝܕܐ ܢܝܚܐ ܡܘܒܠܗܘܢ ܘܝܡܘܢ. ܒܗܘܢ ܡܢ
ܠܢܘܬܐ ܘܠܐ ܕܝܠܗ ܕܡܪܐ. ܐܦܪܘ ܕܗܘ ܡܢ ܢܦܫܗ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘ ܢܡܘܣܐ. ܘܐܬܩܝܡܘ[c]
10 ܡܕܡ ܕܠܐ ܡܬܘܪܐ ܐܝܬ ܠܗ ܘܠܐ ܡܘܠܕܐ. ܘܟܠܗ ܠܗܝ ܢܡܘܣܐ ܕܪܘܚܢܐ. ܘܠܗܘܢ ܦܓܪܝܢ
ܟ̈ܠܡܢ ܘܐܝܟܢ ܠܢܘܬܗܘܢ ܒܡܬܐܡܪܐ ܕܡܕܡ ܗܘܐ. ܘܢܗܘܝܢ ܢܬܬܠܐ ܐܝܬ ܡܢܗ ܕܒܢܝܐ
ܘܝܘܒܠܗ ܕܢܡܘܣܐ. ܕܡܢܟܐ ܦܘܩܕ ܡܪܐ ܐܝܬ ܘܡܕܒܪܢܐ ܕܗܘ ܐܝܬܘ ܚܕܘܬܐ ܘܢܚܘ̈ܬܐ. ܘܟܠܗ
ܠܗ ܗܘܝܐ ܘܡܘܠܕܐ. ܘܚܝ ܗܘ ܒܠܒܘܫܘܗܝ. ܘܠܐ ܦܝܫ ܡܕܡ ܕܐܝܬ ܒܗܘ ܐܝܟܢܐ. ܘܗܘܘ
ܒܪ ܢܡܘܣܐ ܘܐܝܟ ܘܢܦܫܗ ܐܝܟ ܕܒܢܝܗ ܡܕܝܢ ܘܠܐ ܡܬܠܕܢܐ. ܘܐܦܘܟ ܚܝܐ ܕܠܗ ܒܠܐ
15 ܕܡܚܝܘܬܗܘܢ ܘܢܒܕܘܢܗܘܢ ܘܡܪܡܪܡܘܬܗܘܢ. ܢܡܘܣܐ ܒܪ ܐܢܫ. ܡܛܠ ܕܡܬܚܝܐ
ܘܡܬܒܪܝܢ ܘܡܪܡܪܡܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܘܠܐ ܡܕܝܢ ܕܠܘܬ ܒܬܪ ܘܒܬܪܡܕܡ ܒܢܝܗ ܡܫܡܫܢ ܒܬܪ
ܡܢ ܡܐ ܕܐܝܬܘܗܝ. ܟܗܢܐ ܕܢܗܘܐ ܘܡܫܡܫܢܐ ܘܠܐ ܦܝܫ ܕܢܦܩܘܢ ܐܝܬܘ ܒܢܝܗ ܦܩܝܕ ܘܡܠܟܐ.
ܐܘ ܕܢܦܫ ܗܘܐ ܒܢܝܗ ܐܘ ܚܣܝܪ. ܠܐ ܡܕܝܢ ܕܗܘܐ ܐܝܬܘܗܝ ܢܦܫܐ ܘܟܘܪܚܐ ܘܡܕܝ ܢܐ.
ܟܕ ܕܢܦܫ ܘܚܣܝܪ ܒܒܝܬܐ ܗܘ ܘܢܚܝܐ. ܘܠܗ ܟܘܪܚܐ ܘܢܦܫܐ ܘܝ ܠܟ ܡ̈ܘܬܐ ܒܢ̈ܝܬܐ.
20 ܢܦܝܫ ܒܢܝܗ ܡܫܡܫܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܠܗܘܢ ܗܘ ܡܕܡ ܕܐܬܚܙܝܬ ܒܗ ܘܡܬܩܒܠܗ. ܘܐܦܠܐ ܒܗܘ
ܚܣܝܪ ܗܘܐ ܠܐ ܒܪ̈ܝܐ ܡ̈ܠܟܝܐ ܕܡܫܡܫܢ ܒܢܝܗ ܘܡܫܡܠܝܢ ܦܘܩܕܢܘܗܝ. ܕܐܦܠܐ ܚܣܝܪܘܬܗ.
ܐܘ ܒܝܪܘܬܗ ܢܦܠܗ. ܠܐ ܡܛܠ ܕܡܬܪܘܬܗܘܢ ܕܠܗܘܢ ܘܡܬܬܠܝܢܘܬܗܘܢ ܕܠܗܝ ܠܘܬ ܢܘܬܐ
ܡ̈ܬܢܝܬܐ. ܟܕ ܗܘ ܕܢܬܬܠܐ. ܗܘܐ ܗܘ. ܕܡܛܠ ܐܝܬܘܗܝ ܠܘܬ ܘܬܬܠܝܢܐ ܘܡܢܬܬܠܐ. Bl. ܩܝܒ a
ܐܘܡܢܐ

1) plur. R — a) ܘܡܫܡܠܝܐ R. ܘܡܫܡܠܝܢܐ O — b) ohne ܘ R — c) ܘܐܬܩܝܡܘ O —
d) ohne ܘ O.

ܦܪܨܘܦ ܟܠܐ ܡܢ]ܘܣܒܝܢܐ ܘܕܠܐܝܬ ܠܟܠ ܐܠܗܘܬܗ. ܗܘܐ ܕܐܝܬܘܗܝ. ܒܥܠܡܐ ܘܡܫܡܫܢܐ ܐܢܫܝܢ[

ܒܕܒܪ̈ܬܗ ܣܒܝܢܗ ܘܡܢܝܢܐ. ܦܘܫܩ̈ܐ ܠܐ ܕܒܬܪܗ ܡܢ ܘܦܢܝܬܐ ܠܐܚܪܢܐ. ܠܐܠܗܘܬܗ ܡܢ ܦܐܠܗܒ

ܘܡܢܘܒ. ܠܡܫܒܘܬܗ ܢܠܡܐ ܐܠܗܝ. ܕܠܫܘܡ ܗܘܐ ܣܒܝܒ ܠܐ ܕ ܕܬܫܠܐ ܕܝܢ ܘܒܠܗܘܢ

ܘܠܢܟܐ ܕܒܝܫ̈ܐ ܘܡܘܣܢܐ ܗܘܢܬܐ ܗܝܡܢܘܬܐ ܘܪܗܠܐ ܕܡܫܒܚܬܐ: ܕܒܪ̈ܬܗ ܢܣܒ

5 ܦܪܘܫܘܬܐ ܘܐܦ. ܘܢܐܝܢܐ ܘܢܦܫܗ ܠܗ ܐܝܬ ܕܢܗܘܐ ܦܪܨܘܦܗ ܡܢ ܒܢܝܢܗ ܕܡܫܡܫܐ

ܘܢܕܠܝܩ ܕܢܐܬܐ. ܘܡܫܒܚܐ ܘܕܠܐܝܬ ܠܟܠ ܕܝܢ ܐܦ ܡܘܬܐ. ܕܝܢܐ ܘܫܢܐ ܕܫܠܝܛ ܕܐܝܬܘܗܝ

ܠܗ ܐܢܫ. ܕܒܢܝܢܗ ܒܢܝܢܗ ܠܗ ܐܝܬ ܐܠܐ ܪܗܘܛܐ ܘܡܫܒܚܬܐ ܬܘܪܐ ܡܫܡܫܝܢ ܕܫܪܝܪ ܘܒܝܬ

ܘܡܫܒ̈ܚܬܐ ܡܫܡܫܐ ܐܝܟ ܘܕܘܒܪ̈ܐ ܐܣܟܝܡ̈ܐ ܦܢܝܬܐ ܕܡܠܐ ܒܢܝܢܗܘܢ ܕܐܝܬ ܕܫܪ̈ܐ

ܕܐܢܫܐ ܡܘܬܒܗ. ܘܡܫܒܚܐ ܘܕܠܐܝܬ ܠܟܠ ܐܠܗܐ ܐܝܬ ܘܒܢܝܢܗ ܠܒܢܝܢܗ ܠܐ. ܘܡܚܝܠ

ܡ ܠܡܬܟܢܫܘ ܕܫܘܐ ܪܘܚܐ ܘܡܘܬܒܐ ܠܟܠܗ ܘܡܘܗܒܬܐ. ܫܒܝܚܐ ܘܡܫܒܚ ܠܡܘܬܐ

ܐܝܫܘܥܐ ܘܡܫܡܫܢܐ ܠܟܠܗ. ܡܘܬܒܐ ܡܦܣܩܬܐ ܘܐܝܟܐ ܕܒܢܝܐ ܕܫܘܡ ܠܟܠܗ ܘܕܡܫܒܚܐ

ܦܪܝܫ. ܘܡܠܐܟܘܬܗ ܘܫܒܚܬܗ ܠܡܫܒܚܬܗ ܠܟܠܗ ܐܠܗܝܐ. ܡܫܡܫܝܢ ܕܢܐܬܐ ܐܬܪܝܢܐ

.ܐܢܫܐ ܘܡܘܬܐ ܘܡܫܒܚܐ ܦܘܪܫܢܐ. ܗܘ ܢܠܡܐ ܘܐܝܟ ܐܬܪܐ ܕܝܢ ܡܠܟ ܐܢܫ ܠܗ ܡܛܠ

ܗܘ ܠܐ. ܒܡܫܝܚܐ ܗܘܐ ܕܝܢ ܘܠܗ. ܫܒܝܚܗ ܘܡܫܡܫܐ ܒܬܪܗ ܘܡܘܗܒܬܗ ܠܡܫܒܚܬܗ ܡܛܠ ܠܐ

ܡ ܠܡܫܒܚܬܗ ܘܐܝܟ ܘܐܬܪ ܕܝܢ ܠܗܘܢ ܠܗܘܢ ܐܦ: ܘܡܫܡܫܢܐ ܘܪܘܚܐ ܘܡܫܒܚܐ ܕܐܢܫ

ܕܒܢܝܢܗ ܒܥܠܡܐ ܣܓܝܐܐ ܠܐ ܕܢܗܘܐ ܕܢܐܬܐ ܫܒܝܚܗ ܘܡܘܬܒܐ ܒܬܪܗ ܡܘܗܒܬܗ ܘܡܢ

ܡܢ ܘܫܒܚܐ. ܠܟܠܗ ܐܝܟ ܐܦ ܘܡܘܬܒܐ: ܡܫܒܚܬܗ ܘܒܢܝܢܗ ܘܡܫܒܚܬܐ ܘܪܘܚܐ ܦܠܓ

ܕܒܬܪ ܗܘ ܠܐܝܠܝܢ ܐܘ. ܠܐܬܪܘܬܐ ܠܐ ܠܡܫܒܚܬܐ ܕܗܘܐ ܐܘ. ܦܪܝܫܐ ܒܡܫܒܚܬܐ ܘܡܫܡܫܢܐ ܡܫܡܫܢܐ

ܐܘ ܗܘ ܠܟܠ ܐܝܟ ܕܗܘܐ ܐܘ. ܦܫܝܛܘܬܐ ܒܠ ܠܐ ܘܐܝܟ ܪܘܚܐ ܡܫܒܚܬܐ ܕܗܘܐ ܐܘ. ܡܫܝܚܐ ܠܐ

ܡ ܡܫܒܚ ܕܐܡܪ. ܦܪܝܫ ܕܢܦܫܗ ܦܪܝܫ ܦܐܝܫ ܠܡܫܒܚܬܐ. ܦܘܫ ܦܫܝܛ ܠܡܫܘܚܬܐ ܡܢ ܕܝܢ ܕܗܘ ܡܫܒܚܬܐ

.ܢܦܫܗܘܢ ܡܫܒܚ ܠ. ܡܫܡܫܢܐ ܡܘܬܒܐ ܗܘ ܠܗ ܠܐ ܕܗܘ ܐܢܫ ܕܢܘܪܐ ܘܢܦܫܗ ܘܢܘܗܪܐ ܕܗܘܐ ܡܫܒܚ

ܕܗܘܬ ܡܢ ܐܘ. ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܡܫܒܚܘܬܐ ܕܡܫܒܚ ܦܘܫܩܐ ܠ. ܘܡܫܒܚܝܢ ܒܥܠܡܐ ܡܫܒܚܬܐ ܕܢܘܢ ܐܦ ܐܘ

ܕܡܫܡܫܢܘܬܗ

e) [-] aus R – f) fehlt R – g) ܐܠܗܐ R – h) ܕܒܪ̈ܬܗ R. ܕܒܪܬܗ O – i) ohne ܘ O – k) fehlt ROP, Glosse zum folgenden Wort, eigentlich nur Übersetzung von ἕξις. – l) R stellt um – m) ܘܡܫܒܚܬܗ ܒܠܡܫܒܚܬܗ R – n) ܒܗܘܢ R – o) ܡܫܡܫܢܘܬܐ O.

ܕܗܝܡܢܘܬܗ ܦܓܪܝ ܡܗܘܡܢܘܬܐ ܘܡܘܕܝܢܘܬܐ ܙܕܝܩܐ. ܘܠܐ ܟܡܢܐ ܢܘܗܪܐ ܘܢܦܫܗܘܢ ܘܗܘܪܘܢ.
ܗܘ ܫܒܝܚܘܬܗ ܠܡܥܒܕ ܐܝܟ. ܘܗܘܐ ܠܗܘܢ ܠܡܦܩܐ ܘܐܪܒܐ ܐܝܟ ܕܒܠܥܕܡܘܬܗ ܠܡܟܠܬܐ
ܕܐܬܦܢܝܬ ܫܡܥܐ ܘܐܬܚܙܝ. ܐܡܪܐ ܕܐܬܦܬܚ ܠܐܕܢܐ ܘܐܬܦܬܚܘ ܫܡܝܐ ܘܐܬܒܗܬ
ܫܝܕܐ. ܐܡܪܐ ܕܫܡܥ ܩܠܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܥܡ ܬܫܒܘܚܬܐ ܡܪܢܝܬܐ ܡܛܠ ܥܒܕܝܗ ܐ — Bl. ܠܐ b
ܘܡܘܬܐ ܘܡܦܩܘܕܝܬܐ ܐܝܟ ܕܚܝܐ ܕܥܘܡܪܢܘܬܐ ܫܒܝܠܐ ܥܠܘܝܐ ܘܥܒܕܐ ܫܒܝܚܐ (5)
ܠܡܠܟܘܬܐ ܫܡܝܢܝܬܐ ܥܠܘܗܝ. ܦܪܘܩܢ ܢܘܗܪܐ ܘܫܘܒܚܐ ܘܢܦܫܬܐ. ܠܗܘ ܕܠܐ ܡܬܚܙܐ ܘܠܐ ܥܠܗ
ܘܠܐ ܥܒܕܐ. ܘܡܢ ܕܒܪܗ ܢܦܩ. ܘܠܐ ܢܗܘܐ ܬܫܒܘܚܬܐ ܘܝܩܪܐ ܠܐ ܬܫܒܘܚܬܗ ܘܢܦܫܐ
ܡܗܝܡܢܘܬܗ. ܘܢܬܬܟܠ ܥܠ ܐܠܗܘܬܗ ܀ ܘܥܢܝ ܟܠܢ ܡܫܡܫ ܡܪܝܐ ܕܥܠܡܐ
ܕܐܬܐ ܥܡ ܐܒܘܗܝ ܘܢܝܫܐ ܘܚܝܐ.

ܬܘܒ ܢܕܪ ܐܒܘܢ ܕܡܢܝܚܢ ܦܓܪܝ ܕܐܬܐ ܕܡܫܡܫܐ ܕܐܬܐ ܠܟܠ ܕܥܒܕ ܩܢܘܡܗ ܕܐܒܘܗܝ ܟ̄
ܟܕܝܬܗ ܐܡܪܐ ܕܠܐ ܥܠܠܐ ܚܪܢܐ ܘܟܦܝܐ. ܕܫܡܥܐ ܕܫܡܝܢܐ ܐܝܬ ܠܗ ܟܢܘܫܗ. ܕܟܗ ܡܬܡܪܚ
ܕܐܬܚܙܝ ܢܬܬܚܙܐ. ܗ̄ ܐܡܪܐ ܕܗܘܐ ܡܢ ܥܠܡܐ ܕܫܡܝܢܐ ܐܬܚܙܝ ܕܐܬܝܠܕ ܘܐܬܚܙܝ
ܘܥܡܗ ܠܝܠܐ. ܐܦ ܗܘ ܕܢܚܬ ܠܥܠܡܐ ܐܬܦܬܚܘ ܕܐܪܥܐ ܐܬܚܙܝܘ ܕܚܙܝܢ ܟܐܪܒܐ ܕܥܡܝܢ
ܟܗܘܢ. ܘܐܡܪܐ ܬܘܒ ܕܥܡܐ ܕܫܡܝܢܐ ܕܢܚܬܘܢ ܗܘ ܡܪܝܐ ܕܟܠܢ ܕܥܠܝ ܡܢ ܡܪ̈ܝܢܬܐ
ܕܗܘ ܡܬܚܪܐ. ܘܗܘܐ ܡܪܐ ܠܥܠܡ ܘܫܠܝܐ ܘܢܦܝܫܐ ܡܫܒܚܐ ܒܫܡܝܐ ܐܘܟܝܬܐ ܘܥܡܪܐ.
ܕܢܦܫܗ ܕܐܬܚܙܝ ܘܐܬܚܙܝ ܘܐܬܚܘܝ ܘܢܦܫܐ. ܘܥܠܝ ܠܐ ܡܘܬܐ ܕܢܦܫܬܗ ܡܫܡܠܝܐ ܐܝܟ
ܟܡܠܘܬܐ ܕܝܗܘܗ. ܦܪܘܩ ܗܘ ܥܠܝܗ ܟܬܪ̈ܐ. ܕܢܦܫܐ ܡܬܚܙܝܐ ܕܟܢܫܘ ܠܚܒܝܫܐ.
ܘܢܬܠܡܠܘܢ ܟܠܢܘܬܐ ܘܫܒܝܚܐ ܘܡܫܒܚܬܐ. ܘܡܫܘܡܠܝܐ ܕܥܠܝ ܐܝܬܘܗܝ ܢܘܗܪܐ ܕܟܠܗ
ܗܘ ܢܦܫܐ ܘܚܝܐ ܢܬܡܠܝܢ. ܢܚܬܘܢ ܒܠܗܐ ܕܟܠܗ ܒܗܘܢ ܘܐܬܐ ܘܠܐ ܡܫܝܚܐ. ܘܠܐ ܟ̄
ܢܚܬܐ ܘܥܠܝܡܘܬܐ. ܐܠܐ ܚܝܐ ܘܫܘܒܚܘܬܐ ܘܬܘܕܝܬܐ ܕܟܠܗܘܢ. ܕܗܘ ܐܠܗܐ ܥܒܕ ܘܠܒܫ ܡܢ
ܥܒܕܐ ܢܦܩ ܠܗܘܢ ܠܝܢܘܩܐ ܕܐܬܝܗܒ ܠܘܬ ܬܘܕܝܬܐ ܕܝܗ. ܘܐܡܪ ܕܟܠܗ ܬܡܢ ܬܘܒ
ܚܕܐ ܘܠܐ ܡܬܚܙܝܐ ܘܠܐ ܢܦܫܐ. ܐܘ ܢܚܬܐ ܐܘ ܥܠܝܡܘܬܐ. ܘܠܐ ܫܘܒܚܐ ܘܗܪܟܐ ܐܝܬܝ. ܐܠܐ ܗ
ܟܠܝܘܡ ܬܘܕܝܬܐ ܕܟܠܗܐ ܡܬܬܦܝܣ ܡܢ ܫܘܒܚܐ ܙܗܝܐ ܘܙܒܝܢܐ ܢܦܫܬܐ ܘܕܝܠܗ ܬܘܕܝܬܐ ܗ
ܠܥܠܡܐ

p) plur. R — q) [illegible] R O, [illegible] O u. Rande — r) sing. R — s) [illegible] R — t) R fügt [illegible] ein.
u) [illegible] R — v) [illegible] R — w) R fügt [illegible] ein.

ܠܡܒܥܬܐ ܠܗܿܝ ܗܘ ܒܢܝܐ ܠܡܘܒܠܐ ܒܢܝܐ. ܘܢܗܪ ܠܟܠ ܒܡܘܒܠ ܒܘܬܐ. ܡܢ ܩܠܝܠ ܗܘܐ ܕ
ܣܡܝܪܐ ܕܥܡܗ ܘܡܬܠܘܝܢܐ ܕܡܬܒܠܐ ܒܣܘܦܪܗܘܢ ܕܥܡ ܡܕܡ ܘܐܬܠܗܘܢ. ܗܘ ܕܡܢܗ ܐܬܪܢܗ
ܘܐܬܩܪܝܗ ܘܒܗ ܐܝܬܝܗܘܢ ܘܒܐܝܕܝܗܘܢ ܐܝܟ. ܘܠܘܬܗ ܩܪܝܒ ܘܥܡܗ ܡܬܝܢܝܢ ܒܟܠ
ܒܡܕܒܪܗ. ܡܢ ܕܥܬܗܘܢ ܕܠܘܬܗ. ܕܡܪܐܘܗ ܠܗܘܐ ܕܥܬܐ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܘܡܢܗܝܢ.
ܘܩܕܡ ܗܘܬ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܒܟܪܝܗܘܢ ܘܡܬܬܝܢܬܐ[x] ܢܦܫܗܘܢ. ܘܠܐ ܡܟܝܠ ܐܢܫ ܕܝܢ ܩܠܝܠ 5
ܢܬܒܛܠ ܘܢܦܩ ܒܗܘܢ ܘܡܬܟܫܦ ܐܝܟ ܒܗܘܢܐ ܘܡܝܬܐ. ܐܠܐ ܠܝ ܗܕܐ[y] ܕܡܬܬ ܠܗܘܢ
ܒܫܘܠܡܗ ܘܡܬܢܝܚ ܘܡܬܦܢܝܢ: ܒܗ ܒܡܕܒܪܐ ܕܡܬܒܥܝܐ ܠܗܘܢ. ܕܐܬܬ ܡܕܝܢܬܐ ܒܩܘܪܝܐ.
[ܕܡܢ ܒܟܠܗܝܢ ܕܡܕܝܢܬܐ ܒܩܘܪܝܐ][z] ܡܬܬܐܝܬ ܕܢܐ.   ܘܡܢ ܬܠܬܐ ܡܢ ܕܦܘܠܚܢܐ ܘܐܬܚܙܝܬ   *Bl. ... a Lage n*
ܕܐܬܓܠܝܬ ܒܗ ܡܢ ܠܐ ܢܦܫܗܘܢ. ܘܠܐ ܢܣܒܬ. ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܡܬܒܥܝܐ. ܕܒܬ ܡܢܗܘܢ ܕܟܠ ܕܢܐ
ܢܡܪܐ ܘܦܫܛܐ ܘܦܫܛܬܐ. ܕܐܬܚܙܝ ܡܢ ܠܘܬ ܢܡܪܐ ܦܫܛܐ ܘܦܫܛܬܐ. ܘܐܬܬܐ ܕܩܘܡ ܗܘ ܒܢܝܢܐ 10
ܠܟܢܫܗ ܕܐܬܝܗ ܢܡܪܐ ܘܦܫܛܐ ܘܡܬܠܘܬܐ. ܡܬܢܝܚ ܠܗܘ ܢܡܪܐ ܦܫܛܐ ܘܡܫܪܐ ܕܒܗ.
ܘܗܢܐ ܣܡܝܪܐ ܡܬܦܢܝܢ ܒܣܘܦܐ ܘܥܠܡܐ ܘܦܘܠܚܢܐ ܕܥܠܐ. ܘܡܢ ܩܠܝܠ ܡܬܪܚܩ ܒܥܒܘܕܐ
ܡܦܢܐ ܘܡܠܟܐ ܘܒܥܒܕܬܐ. ܕܐܬܝܗܘܢ ܠܡܗܘܐ ܕܒܗ ܕܡܬܥܝܩ.. ܕܐܝܟ ܕܝܢ ܡܬܬܪܝܢ
ܩܠܝܠ ܠܝ ܕܩܪܒ ܗܘܝܐ ܘܡܬܪܬܟ ܒܣܩܐ ܘܝܬܩܪܘܢ ܡܢ ܕܠܘܬܐ ܡܝܬܪܐ ܕܡܬܒܥܐ. ܠܐ ܡܟܝܠ
ܐܠܐ ܒܐܠܗ ܕܝܠܝ ܒܢܟܠܝܢ ܘܬܫܒܚܬ. ܒܗܿ ܕܠܡܩܡ ܠܒܘܟܪܝܢ ܦܬܓܡܐ. ܘܬܩܦ ܒܐܪܥܐ. ܘܠܐ ܡܛܝܪ 15
ܠܐ ܢܬܢܝܚ ܒܬܫܡܫܬܐ ܒܩܪܝܬܐ ܘܗܘܦܟܬܐ. ܡܛܠ ܕܝܠܝ ܠܟܠܝܢ ܒܗܘܢ ܕܡܬܪܐܝܬ
ܒܝܬ. ܘܦܝܫ ܦܘܪܫܢ ܠܗܘܢ ܒܐܘܪܚܬܐ ܒܥܡܐ ܕܡܬܪܬܬ ܘܐܬܢܝܚܬ ܡܬܕܒܪܝܢ. ܒܗܘܢ
ܕܐܦ ܗܘ ܟܢܐ ܕܒܥܝܢܐ ܡܬܒܥܐ ܠܗܘܢ ܘܡܬܒܥܝܢ ܠܡܫܒܥܬܐ ܘܢܬܒܥܘܢܐ ܕܠܘܬܗܘܢ. ܡܛܠ
ܕܒܗ ܝܗܒܝ ܘܐܝܬܝܗܘܢ. ܐܝܟܢܐ ܗܘܝܐ ܕܗܘܐ ܐܝܟ ܡܠܟܐ ܒܪ ܦܠܚܐ ܐܘ ܡܢ ܐܘܪܚܐ
ܘܢܬܒܪܐ ܕܢܬܠܡܐ. ܘܗܘܐ ܦܪܨ ܒܗ ܒܗܘܢ ܬܐܪܐ ܕܢܬܡܥܢܬܐ. ܘܢܦܩ ܐܬܬܐ ܗܘܬܘܬ[a] 20
ܡܬܒܥܬܐ ܕܢܬܡܥܬܐ ܦܫܝܛܐ ܝܗܘܐ ܒܪܬ ܢܬܒܪܐ ܘܡܫܬܩܠܐ. ܘܗܘܐ ܡܬܦܪܫܝܢ ܒܟܘܬܪ
ܘܡܬܚܫܒܐ ܘܢܗܘܝܢ ܒܟܠܡܢܡ ܕܒܟܠܡܐ ܗܘܐ. ܘܠܗܠ ܠܗܘܢ ܦܪܝܫܬܐ ܘܠܐ ܒܥܠܐ ܘܠܐ ܒ
ܢܩܬܐ. ܘܠܐ ܢܬܦܪܫܘܢ ܕܡܢ ܗܢܝ ܐܟܠܐ ܒܥܠܐ ܢܬܥܒܪܘܢ ܕܠܐ ܒܢܝܐ ܘܦܪܝܫܬܐ ܕܒܗܘܢ. ܒܗ
ܒܐܒܐ

x) ܬܘܪܝܐܝܬ O — y) fehlt R — z) [-] R — a) ohne ܘ R — b) ܡܐܦ R O.

ܒܪܒܐ ܡܪܡܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܕܐܬܬܡܗܘܢ ܡܢ ܟܠܗ ܥܠܡܐ [ܘܐܬܚܫܒ ܡܢܗܘܢ] ܕܢܫܝܡ ܠܐ ܥܠܐ ܐܢܫ.
ܦܫܛ ܐܝܕܝ ܒܝܬܘܬܗܘܢ ܘܟܠܗܝܢ ܒܣܘܥܪܐ ܕܐܝܕܐ ܒܪܘܚܐ ܘܡܫܝܚܘܬܐ ܡܬܝܕܥܢܝܬܐ
ܕܥܠܝܐ ܡܫܠܡܢܐ. ܘܐܝܟ ܗܘ ܕܝܗܒ ܘܡܚܝܠܬܐ ܢܦܩܬܗܘܢ ܒܐܝܕܐ. ܠܗܘܢ ܡܢ
ܕ ܡܬܢܒܝܢ ܒܗ̇ ܠܐܝܬܘܬܐ ܠܐ ܡܬܡܨܝܢ ܐܢܫ ܐܠܐ ܚܕ. ܚܕ ܒܗܝ ܐܝܟ ܘܠܐ ܐܢܫ. ܒܗ̇.
ܕܬܐܢܦܘܩ ܠܚܕܐ. ܘܗܝ ܢܦܩܘܬܐ ܡܬܡܨܝܐ ܚܕܝܘܬܐ. ܘܗܝ ܚܕܝܘܬܐ ܐܝܬܘܗ̄ ܡܘܢܚܐ
ܚܘܒܐ ܘܪܚܡܬܐ ܒܐܝܬܘܬܐ ܦܫܝܛܬܐ ܘܠܐ ܡܬܦܠܓܢܝܬܐ. ܘܠܐ ܗܝ ܦܫܝܛܘܬܐ ܘܒܫܝܢܘܬܐ
ܘܡܬܢܓܕܢܘܬܐ. ܘܗܦܟ ܡܫܠܡܢܐ ܒܪܚܡܬܐ ܘܢܝܚܐ ܘܒܫܝܢܐ ܘܗܕܝܐ ܠܩܢܘܡܗ.
ܡܢ ܗܘ ܪܘܚܢܐ ܘܢܦܫܐ ܡܫܬܐ ܘܠܐ ܡܬܢܓܕܢܝܬܐ. ܒܡܐ ܕܝܢ ܐܝܬܘܗܝ ܒܗ ܦܫܝܛܘܬܐ
ܡܢܝܢܘܬܗ ܘܫܘܝܘܬܗ. ܕܠܐ ܦܠܓܐ ܒܦܠܓܐ ܡܬܦܠܓܐ: ܐܠܐ ܗܘܝܐ ܘܪܘܚܐ ܒܚܕܘܬܐ ܠܟܠ ܘܢܦܫܐ
ܘܢܦܫܐ. ܘܡܫܠܡܢܐ ܕܪܘܚܢܘܬܐ ܒܚܕܝܘܬܗ ܠܡܫܝܢܘܬܐ ܘܠܐ ܡܬܢܓܕܢܝܬܐ. ܐܠܐ ܡܢ
Bl. ܠܚ b ܡܫܬܠܡܢܝܬܐ. ܘܠܐ ܐܬܬܚܝܕ ܘܐܬܦܠܓ ܗܝ ܕܐܬܝܕܥܬ ܘܫܘܝܘܬܐ ܐܝܟ ܐܝܬܐ ܕܦܫܝܛܐ ܒܪܚܡܐ
ܕܒܪܐ ܕܒܪܘܚܐ. ܐܠܐ ܕܐܬܚܙܝ ܕܡܢܐ ܠܗܘܢ ܦܫܝܛܐ ܡܬܦܠܓܢܝܬܐ ܘܚܕܝܘܬܐ ܠܐ ܡܬܦܫܩܢܝܬܐ
ܕܠܗ ܗܘ ܚܢܐ ܠܗܘܢ ܒܟܠ. ܦܪܩ ܒܚܕܝܘܬܗ ܠܚܘܒܗܘܢ. ܘܡܢܗ ܡܢ ܗܝ ܡܬܚܠܝܐ
ܡܬܦܪܫ ܐܢܫ ܠܗܘܢ ܠܐ ܡܬܢܓܕܢܝܬܐ. ܘܐܝܟ ܗܘ ܕܡܢܓܕܝܢ ܘܡܬܢܓܕ ܠܗܘܢ ܒܫܝܢܘܬܐ
ܡܬܬܢܝܕܐ ܗܘ ܪܘܚܢܐ. ܘܦܠܓ ܘܡܬܦܠܓ ܒܗ ܐܢܫ ܒܗܘܢ ܒܠܒܐ ܕܝܡܐ ܕܐܬܦܪܫ ܒܗܘܢ
ܘܡܬܝܕܥ ܒܚܕܘܬܗ ܠܗܘܢ ܒܢܝܢܐ ܪܚܡܐ ܕܢܬܚܙܐ ܕܠܬܬܐ ܠܗ ܒܣܘܥܪܐ ܕܐܬܚܙܝ ܕܗܘܐ. ܕܐܝܬܘܗ
ܬܘܕܝܬܐ ܕܒܥܒܕܘܗܝ. ܘܪܚܡܬܐ ܕܠܬܬܗ ܘܚܘܒܐ ܕܢܥܒܕܗ. ܗܘ ܦܪܫ ܐܬܪܐ ܦܘܪܫܢܐ ܕܗܘܝܘ
ܒܢܝܢܗ ܕܐܝܟܐ ܒܚܕܝܘܬܗ. ܕܐܬܚܙܝ ܡܢܝܢܐ ܕܐܝܬܐ. ܘܬܘܡܐ ܦܘܪܫܢܗܘܢ ܕܬܬܚܙܐ
ܒܣܘܟܠܗ ܘܒܡܬܚܙܝܢܘܬܗ ܒܪܘܚܐ. ܕܒܗ̇ ܟܠܗܘܢ ܕܐܬܚܙܝܘ. ܘܡܬܚܙܝܢܐ ܒܟܠ ܐܢܫ
ܡܢܗ ܒܗܘܢ ܐܝܟ ܕܡܢܗܘܢ ܐܝܬ ܠܗ. ܕܐܝܬܘܗ ܒܗ ܕܐܬܚܙܝ ܘܒܗܪܝܪܘܬܐ ܘܒܫܝܢܐ
ܘܐܝܬܝܗ. ܘܡܬܚܙܝܢܘܬܐ ܘܢܗܝܪܘܬܐ ܕܐܝܬܘܗܝ. ܕܐܝܟ ܗܘ ܕܒܗ ܕܐܬܚܙܝ ܒܗ ܒܐܝܬܘܬܐ.
ܘܠܗܘܢ ܒܫܝܢܘܬܐ ܘܢܗܝܪܘܬܐ ܕܦܫܝܛܐ ܘܡܬܚܙܝܢ ܠܗܘܢ ܐܝܟ ܕܠܡܬܚܙܝܐ. ܕܢܗܝܪܘܢ ܘܒܗܝܠܗ
ܘܒܚܙܘܗ ܠܚܘܒܐ ܕܢܦܫܗܘܢ. ܘܡܬܚܙܝܢ ܒܣܘܟܠܗ ܘܒܡܬܚܙܝܢܘܬܗ ܒܪܘܚܐ. ܘܒܗܘ
ܒܟܠܗܘܢ

ܘܠܗ ܡܘܢܝܐ A — R ܠܡܬܘܬܐ g) — R ܡܢ ܗܘ ܦ) — R ܘܗܘܝܐ ܘ) — R ܒܡܪܐ ܐ) — R ܡ[-]ܐ)
O — ܐ) ܘܬܘܬܐ R.

ܒܟܠܗܘܢ ܡܫܡܫܢܐ ܕܡܕܒܚܐ ܡܢ ܓܪܒܐ ܘܕܘܟܝܐ܀ ܘܡܛܠ ܡܢ ܢܩܦܘܬܐ ܘܐܚܝܘܬܐ. ܘܠܘܬ
ܗܘ ܕܙܘܥܐ ܘܡܬܚܢܢܘܬܐ ܦܪܝܫܘܬܐ ܘܦܬܓܡܢܘܬܐ. ܐܠܐ ܚܝܐ ܘܡܠܟܐ ܘܡܪܕܘܬܐ ܘܚܝܠܐ
ܡܢܝܚܐ ܒܠܒܗ ܐܝܟ ܕܠܐ. ܡܢܝܚܐ ܒܗ[k] ܒܬܘܠܘܬܐ ܡܩܕܫܬܐ. ܘܐܦ ܟܕ ܢܐܡܪ ܐܢܫ ܐܘ
ܕܐܢܫܒ ܕܝܢ ܐܠܗܐ ܢܦܫܐ ܐܒܘܬܐ ܘܡܠܟܐ ܘܡܕܒܪܢܐ ܘܡܫܡܫܢܐ ܘܠܐ ܗܘ
ܫܒܝܩܐ ܘܠܐ ܕܫܒܝܩܐ. ܡܢ ܦܘܠܚܢܗ ܒܪܐ ܠܒܪܝܬܗ ܘܐܦ ܢܝܫܐ. ܢܦܫܬܐ ܠܐ ܒܪܐ ܠܢܦܫܗ[l]
ܡܟܝܠܐ ܒܗܘ ܦܘܠܚܢܐ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܒܠܥܕ ܕܝܗܒ ܠܗܘܢ ܒܫܘܪܝܐ
ܕܠܗܝܢ. ܘܐܦܪܫ ܠܗܘܢ. ܕܫܘܬܦܘܬܐ. ܕܡܢܗܘܢ ܦܠܓܐ ܦܪܘܫܝܢ ܡܢ. ܘܐܝܠܝܢ ܕܐܦܫܛ ܡܢܗ
ܬܘܒ ܡܠܟ ܦܪܘܫܝܢ. ܡܢܗܘܢ ܬܘܒ ܗܘܝܢ ܦܪܘܫܝܢ ܘܡܢܝܢ ܠܗܘܢ ܣܛܪܐܝܬ. ܐܡܬܝ—
ܕܡܬܦܠܓܝܢ ܒܗܘ ܚܘܬܡܐ ܕܟܢܘܫܬܐ ܕܫܡ ܗܢ. ܘܐܝܠܝܢ ܕܗܘܐ ܦܪܘܫܝܢ ܠܗܘܢ ܐܝܬܝܗܘܢ
ܦܪܝܫ. ܕܐܠܗ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܡܕܒܪܢܘܬܐ ܒܪܐ ܗܘܐ ܟܕ ܐܝܬ ܠܡܟܝܠܘ ܡܢ ܫܘܪܝܐ. ܒܐܝܠܝܢ ܕܠܗܝܢ
ܕܠܐ ܠܗܘܢ ܟܠܗ ܕܡܬܚܙܝܢ ܒܟܠܙܒܢ ܫܘܚܠܦܐ ܘܡܫܬܠܡܝܢ ܒܝܕܘܬܗ. ܠܐ ܦܫ ܓܝܪ
ܗܘܬ ܦܢܝܐ ܐܠܐ ܦܘܠܚܢܐ ܗܢܐ. ܠܐ ܗܘܐ ܗܘܘ ܐܦ ܗܘ ܕܒܟܢܫܗܘܢ ܐܝܬܘܗܝ ܡܕܒܪܢܘܬܐ
ܕܟܠܗ ܐܝܟܢܐ. ܘܕܐܠܗܘܬܗ ܐܝܬܘܗܝ. ܘܡܛܠ ܕܠܐ ܐܫܬܟܚ ܘܚܙܘܗ ܘܦܘܪܫ ܡܢ ܟܠܗ. ܠܐ
ܢܪܝܡ ܗܘܐ ܐܡܪ ܘܢܟܝܠܐ ܘܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܚܫܝܒܘܬܐ ܕܦܩܕܐ ܘܦܘܠܚܢܐ[m] (Bl. ܠܗ a)
ܘܠܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܐܝܟ ܕܡܕܒܪ ܦܫܝܛ ܘܐܝܟܢܐ ܘܦܝܓ ܘܡܢܝܢ ܡܬܚܫܒܢܘܬܐ[n] ܟܠܗ
ܕܟܠ ܒܪܝܐ. ܘܡܦܢܐ ܟܠܗ ܓܘܫܡܐ ܡܦܠܚܐ ܟܠܐ. ܘܡܬܠܡܕܐ ܟܠܗ ܒܕܘܟܬܐ ܚܕܐ. ܘܡܕܒܪܐ
ܡܦܪܢܣ ܟܠܗ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܦܘܠܚܢܐ. ܘܡܗܘܐ ܟܠܗ ܚܫܘܟܐ. ܗܘ ܘܡܠܟ ܡܢ ܗܘ
ܦܫܝܛ ܕܡܕܒܪ ܚܘܝܬܐ ܕܢܦܫܐ ܕܒܠܥܕ ܘܡܦܢܐ ܒܟܝܢܐ ܘܡܠܟܐ ܘܡܕܒܪܢܘܬܐ. ܟܠܗ ܗܘܐ
ܕܡܬܠ ܢܩܦܘܬܐ ܘܕܘܟܝܐ ܘܐܚܝܘܬܐ. ܘܗܘܐ ܢܦܫܐ ܕܢܦܫܢ ܕܩܢܐ ܡܢܗ ܦܫܝܛܘܬܐ ܒܥܒܕܐ
ܘܦܘܠܚܢ ܠܗ. ܡܛܠ ܕܠܐ ܢܦܫ ܠܗܘܢ. ܟܠܗ ܕܠܐ ܡܢܗܘܢ ܟܠܗ ܡܘܪܐ ܘܫܘܠܡܐ. ܐܝܟ
ܗܘ ܕܐܡܪ ܒܫܘܪܝ ܦܫܬܐ. ܐܘ ܡܬܝܗܒ ܠܗ ܡܢ ܦܠܓܐ ܦܘܠܚܢ ܘܒܪܝܫܐ ܘܡܬܡܠܝܢܘܬܗ[o]
ܠܐ ܡܦܝܣ ܠܗ. ܟܠܗ ܕܠܐ ܢܦܫ ܠܗܘܢ. ܘܠܐ ܢܕ ܐܝܟܢܐ. ܕܡܬܚܙܐ ܠܐܠܗܐ ܡܬܚܙܝܢܘܬܗ. ܗܘ
ܕܝܢ ܕܩܢܐ ܡܢܗ ܡܢ ܫܠܝܘ ܘܢܦܫܐ ܕܐܢܫܐ. ܐܘ ܡܢ ܬܚܝܬܐ ܕܐܢܫܘܬܐ ܒܪܝܬܐ ܘܡܬܚܫܒܢܝܬܐ.
ܐܘ

k) ܗܘ R — l) ܘܡܢܗܘܢ R — m) ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ RO — n) ܦܘܠܚܢܐ RO — o) ܘܡܬܡܠܝܢܘܬܐ R.

ܐܘ ܡܢ ܦܠܚܘܬܐ ܠܐܒܗܬܐ ܕܟܪܣܛ. ܗܘܐ ܩܫܝܫ ܕܢܒܝܒ ܕܠܗܘܢ ܘܡܢܗܝܢ. ܘܩܫܝܫ ܡܢ ܕܘܒܪܗ:
ܒܗ ܘܠܐ ܡܬܚܠܦ ܠܗ ܚܫܒܘܢܐ. ܒܗܝ ܕܐܝܟ ܒܥܠܡܐ ܡܟܠܐ ܘܬܘܪܥܐ ܘܡܫܪܘܩܘܬ ܡܢܗܘܢ.
ܗܢܘܢ ܐܠܘ ܡܢ ܗܘܢܐ ܡܘܒܠ ܗܘܐ ܠܝ ܚܘܫܒܐ ܗܘ ܬܘܟܠܢܘܬܐ ܡܫܡܠܝܬܐ. ܠܐ ܢܣܒܪ
ܗܘܬ ܠܝ. ܐܠܐ ܐܝܟ ܗܘܐ ܠܝ ܒܗ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܟܠܗ ܡܠܐ ܩܫܝܐ ܘܢܥܡܐ ܘܬܘܪܥܐ
5 ܕܩܠܝܠ ܒܗܘܢ ܢܟܝܐ. ܘܡܢ ܗܠܝܢ ܦܠܛܐ ܠܫܘܬܦܐ ܕܐܝܟ ܩܫܝܬܐ. ܘܢܣܬܪ ܕܩܫܐ ܬܪܐ
ܘܡܫܬܪܐ ܘܡܒܕܪܐ ܗܘ ܕܐܬܟܬܝܒ ܡܬܡܠܐ ܒܢܟܝܐ ܕܬܘܪܥܐ ܘܕܢܣܝܒܘܬܐ ܘܗܘܝܢ ܢܦܫܐ
ܒܢܟܝܐ ܕܒܝܬܐ ܕܐܝܬ ܒܗ ܢܦܘܫܬܐ ܘܒܘܣܡܐ ܘܢܝܚܐ ܘܡܫܒܪܘܬܐ. ܘܢܫܪܐ ܠܕܝܠܗܘܢ ܕܐܠܗܐ.
ܘܢܦܠܛ ܠܡܫܡܠܝܘ ܠܐ ܡܬܦܫܦܫܬܐ. ܘܢܗܪܐ ܠܬܫܒܘܚܬܗ ܠܐ ܡܬܡܠܠܢܝܬܐ ܀ ܘܒܗܘܢܠܝ
ܢܫܬܒܚ ܫܡܗ ܕܐܒܐ ܕܒܪܐ ܕܐܒܐ ܥܡ ܐܠܗܐ ܕܢܝܚܐ ܘܕܪܐ.

---

10 ܬܘܒ ܕܝܢ ܐܠܗܐ ܕܡܬܒܪܟ ܒܫܡܗ ܕܒܪܐ ܕܡܪܝܐ ܕܐܬܐ ܒܫܡܗ ܕܠܐ ܐܝܬ ܠܢܟܝܐ ܐܚܪܢܐ
ܫܠܡ ܡܢ ܗܘܐ ܕܡܬܚܫܒ ܘܦܐܝܐ. ܗܐ ܡܢܗܘܢ ܘܡܫܬܠܡܢܘܬܐ ܘܢܘܕܥ ܕܢܦܫ ܕܝܠܝ ܒܥܢܝܢܐ ܡܢ
ܡܠܟܐ ܡܫܡܠܝ ܘܐܝܬܘܗܝ ܡܢ ܟܠ ܦܓܪܐ ܘܢܦܫܐ ܘܡܢ ܟܠ ܐܪܙܐ ܕܟܠܐ ܘܡܫܡܠܝܐ.
ܕܐܝܬܘܗܝ ܢܦܫܐ ܘܦܓܪܐ. ܘܡܫܡܠܝ ܕܦܘܠܚܢܐ ܗܘܐ ܕܢܣܒܬܐ ܒܗ. ܢܦܫ ܗܘܐ ܦܓܪܐ ܒܗܝ ܕܟܠ.
ܐܝܟܢܐ ܕܝܢ ܕܢܗܘܐ ܡܢܗ ܠܗ ܘܢܦܫܐ ܘܡܠܬܐ ܗܘܐ ܕܢܣܒܬܐ. ܡܬܦܪܫ ܡܢ ܚܕܐ ܢܦܫܐ
15 ܡܢ ܩܨܪܐ. ܘܐܢܫܐ ܕܩܨܪܐ ܗܝܡܢ ܠܚܢܢ ܗ ܠܐ ܡܬܬܚܫܒܘܢ. ܕܢܩܪܐ ܠܟܠܗ ܘܡܫܡܠܝܬܐ ܠܐܪܙ. Bl. 6 ܠܬ.
ܘܡܬܚܫܒܬܐ ܠܥܠܡܐ. ܘܡܬܚܫܒܢܘܬܐ ܠܟܠܗ. ܗܢܘܢ ܐܦ ܢܦܫܐ ܘܚܫܝܫܬܐ ܘܦܓܪܢܝܬܐ. ܗܟܢܐ
ܘܐܪܙܐ ܢܦܫܐ ܟܬܒܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܗ ܘܚܫܝܫܐ ܘܠܐ ܡܬܡܠܠܢܐ ܟܠܗ ܕܩܨܪܐ. ܠܐ ܩܨܪܐ ܗܘܝܢ ܡܢܗ
ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܠܗ. ܐܠܐ ܢܦܫܐ ܡܬܦܠܓܐ ܘܐܟܚܕܐ. ܐܠܐ ܩܨܪܐ ܗܘܝܢ ܟܠܗ ܡܢ ܡܫܡܠܝܐ ܒܐܪܙܘܬܗ
ܐܟܚܕܐ. ܒ ܠܗܝܢ ܘܠܐ ܢܣܒܝܢ. ܡܠܠܐ ܕܬܘܒ ܠܗ ܠܐ ܕܗܘܝܐ ܘܐܪܙܐ ܕܡܬܦܠܓܘܢ ܒܗ. ܗܘܬ
20 ܐܦ ܢܦܫܐ ܢܗܪܐ ܘܡܬܚܫܒܐ ܒܐܪܙܐ ܢܘܗܪܐ ܕܠܗ ܘܐܝܟ ܢܘܪܐ. ܕܡܢ ܠܐܪܙܐ ܕܣܘܓܐܐ
ܘܗܘܝܢ ܡܢܗ ܢܦܫܐ ܡܢܗܘܢ ܕܐܬܬܚܫܒܐ ܠܡܬܚܫܒܐ ܕܡܫܡܠܝܐ ܒܗܘܢ. ܘܢܦܫܐ ܠܗ ܠܩܨܪܐ
ܕܡܫܡܠܝܐ ܀ ܗܘ ܒ ܗܘ. ܒ ܡܢܝܢܐ ܘܚܕܐ ܡܢ ܣܘܓܐܐ ܗܘܝܢ ܘܠܐ ܡܬܦܠܓܘܬܐ. ܘܗܢܐ ܡܪܟܐ
ܡܢ ܩܨܪܐ ܕܢܦܫܐ ܘܣܘܓܐܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܕܠܗܘܢ. ܐܦ ܡܬܦܠܓܝܢ ܒܪܘܚܗ ܡܢ ܠܦܓܪܬܐ
ܘܡܫܡܠܝܢ

ܡܬܒܪܟ R. ܡܬܦܢܐ O. ܦܘܫܩܐ R. ܕܦܫܛ R. ܐܬܐ R. ܘ O. ܟܪܙܐ R.

ܘܡܚܡܝܢ ܚܢܢܐ ܦܪܝܪܐ ܘܡܚܝܢܢܐ ܕܠܐܢܫܐ. ܕܡܢ ܬܠܐ ܦܪܘܫ ܡܬܝܕܥܬܐ ܒܪܝܬܐ ܗܘܐ ܕܢܘܚܡܐ.
ܘܗܘܝܘ ܕܩܕܡ ܗܘܐ ܡܢ ܣܘܓܐܐ ܠܐ ܡܫܘܚܐ. ܘܗܘܝܘ ܕܡܬܝܢܒܠ ܗܘܐ ܠܐ ܡܬܚܫܚܢܐ. ܡܛܠ
ܐܚܕܐ ܕܡܫܬܘܬܗ ܕܥܒܕܐ ܕܡܪܝܐ ܒܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ. ܘܟܠܗ ܢܦܫܐ ܡܠܒܠܒܬܐ ܘܐܘܪܚܢܝܬܐ ܕ~
ܠܡܪܝܐ ܒܐܬܪܐ ܕܡܕܒܪܐ ܘܐܘܪܚܐ. ܡܛܠ ܐܝܟ ܦܪܝܪܘܬܗ ܐܬܪܐ ܕܐܘܪܚܐ. ܐܦ ܒܟܠ ܐܬܪܐ ܕܒܐܬܪ
ܒܐܘܪܚܢܘܬܐ. ܕܐܝܬܘܗܝ ܢܠܡܐ ܠܐ ܡܬܝܢܪܢܐ. ܘܗܘܝܘ ܕܟܝܐ ܕܒܗ ܪܘܚܐ ܕܒܪܐ ܐܠܗܐ ܡܫܡܠܝܐ
ܐܝܬܘܗܝ ܘܠܐ ܗܘܐ ܡܢܫܢܪܐ ܘܠܐ ܡܫܝܢܐ ܠܐ ܡܬܡܫܚܬܐ ܐܦܠܐ ܡܬܦܪܓܐ ܗܘܐ ܐܘ ܡܬܦܠܫܢܐ
ܕܡܢ ܠܟܠܢܫ ܕܣܘܪܝܐ ܕܢܘܚܐ. ܘܗܘ ܗܘܐ ܐܝܟ ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܢܝܢܐ. ܕܐܝܬܘܗܝ ܐܪܥܝܬܐ ܕܦܘ~
ܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ. ܕܒܗ ܒܥܒܕܐ ܕܢܝܠܐ ܕܒܪܐ ܐܝܟ ܟܪܘܙܐ ܡܫܒܚܢܐ. ܕ ܠܐ ܗܘܐ ܡܬܗܦܟܢ ܐܘ
ܢܦܫܝܢ. ܡܬܚܫܒ ܕܗ ܒܚܕܪܐ ܘܡܬܒܠܒܠܝܢ ܡܢ ܚܕܪܐ. ܘܡܬܠܘܝܢ ܡܢ ܚܕܪܐ. ܘܬܠܐܝܢ ܠܚܢܢܗ
ܗܘܝ. ܕ ܠܐ ܗܘܐ ܢܦܫܝܢ ܡܢܝܢ ܗܘ. ܟܕ ܕܠܐ ܡܢܝܢ ܠܟܠ ܡܢܗܘܢ ܕܢܦܩܘ ܡܢ ܐܬܪܐ ܘܬܠܡܝܕܐ
ܗܢܐ ܕܠܗܘܢ ܡܢ ܦܘܪܫܢܐ ܗܘܐ. ܘܠܟܠ ܐܢܫ ܕܡܬܦܢܐ. ܡܬܝܪܒ ܠܚܢܢܗ ܗܘܦܟܐ. ܐܦ ܢܦܫܐ
ܗܘܐ ܟܕ ܡܢ ܢܘܗܪܐ ܕܡܫܠܡܢܐ ܡܬܝܢܐ. ܐܢܐ ܢܦܫܐ ܒܐܬܪܐ ܕܡܚܝܬܐ ܘܐܢܫܐ ܠܗ ܕܐܝܬܘܗ~
ܗܝ ܘܐܘܪܚܐ ܘܠܐ ܡܬܝܢܪܢܐ ܐܝܟ ܟܢܘܫ. ܘܡܫܠܡܢܐ ܘܪܘܚܢܝܐ. ܡܛܠ ܕܡܬܚܫܒܢܗ ܬܠܬܐ
ܢܦܫܬܐ ܐܝܬ ܒܗ ܐܝܟ ܟܢܘܫ ܕܝܠܝܕܝܢ ܘܡܬܢܚܢܝܢ ܠܗ. ܐܦ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܟܠܗܘܢ ܘܡܫܝܢܐ ܘܠܐ
ܡܫܠܡܐ. ܟܕ ܠܟܠ ܡܢܗܘܢ ܠܗܘܢ ܐܝܬ ܢܦܫܬܐ ܐܝܟ ܟܢܘܫ ܘܕܝܠܝܕܝܢ ܘܡܬܢܚܢܝܢ ܠܗ. ܐܦ ܐܢ
ܕܒܐܬܪ ܢܦܫܐ ܒܪܘܚܐ. ܘܒܐܬܪ ܚܝܘܬܐ ܘܚܝܐ ܘܡܫܪܪܐ ܘܬܘܕܝܬܐ ܘܬܘܒܢܐ. ܘܒܥܡܠܐ ܕܒܘܠܝܐ
ܗܢܘܢ ܕܥܒܕܝܢ ܘܬܘܒܐ ܕܢܦܫܐ ܘܡܫܠܡܐ. ܕܟܠܗ ܒܗ ܢܦܩ ܠܗ ܬܠܬ ܢܦܫܢ ܪܘܚܢܝܐ ܗܘ
ܘܡܫܠܡܢܘܬܗ ܐܫܬܡܠܝܬ. ܗ̄ ܠܐ ܢܦܫܐ. ܘܢܝܚܐ ܠܗܘܢ ܒܚܝܝܗܘܢ ܘܢܦܫܗܘܢ ܡܬܝܩܪܐ ܕܒܠܗܘܢ ܢܣܒܝܢ ܠܗ
ܘܢܚܝܢ ܡܫܩܠܐ. ܘܟܕ ܦܢܝܢ ܠܗܘܢ ܚܘܒܐ. ܢܦܝܫܬܐ ܕܚܘܒܐ. ܘܗܘܝܢ ܗܘܐ ܠܐ ܢܦܫܐ. ܐܠܐ ܐܝܟ
ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܚܠܬܐ ܘܦܘܫܩܐ ܘܡܚܝܢܬܐ. ܡܛܠ ܡܢ ܬܠܐ ܦܪܘܫ ܐܦ ܐܬܪܐ ܕܡܬܚܫܒܢ ܠܗ
ܢܦܫܬܐ. ܕܐܝܬܘܗܝ ܦܠܚܐ ܘܪܘܚܢܝܐ. ܢܦܫܬܐ ܐܝܬ ܒܗ ܕܝܠܝܕܝܢ ܘܡܬܢܚܢܝܢ ܠܗ. ܕܐܝܬܘܗܝ
ܒܢܝܐ ܦܠܚܐ ܘܪܘܚܢܝܐ ܡܫܠܡܐ ܘܢܘܗܪܬܐ. ܘܠܐ ܒܐܝܕܐ: ܕܗܘܐ ܗܘܐ ܒܢܝܐ ܦܠܚܐ ܘܪܘܚܢܝܐ
ܠܐܬܪܗ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܪܘܚܢܝܬܐ: ܟܪܘܙܐ ܠܚܕܐ ܠܐ ܐܬܟܪܝ. ܗܘܐ ܪܘܚܐ ܘܡܫܡܫܢܐ. ܘܐܦ
ܘܐܦܪܝܢ

Bl. ܦܐ

v) fehlt RO — w) ܘܢܣܒ RO — x) R fügt ܗܘ ein — y) ܕܡܢܝܢ R — z) ܘܕܝܠܝܕܝܢ R — a) ܠܗܘܢ RP — b) fehlt O.

ܘܐܦܪܝܡ ܕܗܘ ܪܢܗ ܕܒܥܡܗ ܕܒܝܬ ܡܕܝܢܬܐ ܐܝܬܘܗܝ ܒܫܒܘܚܬܐ ܘܗܝܡܢܘܬܐ ܡܢ ܟܠܗܝܢ. ܘܒܬܪ ܗܠܝܢ
ܐܝܟ ܕܢܦܫܗ ܫܦܝܪܐ. ܘܟܕ ܐܬܘܢ ܠܘܬ ܡܕܝܢܬܗܘܢ ܠܐ ܩܪܝܒܐ ܗܘܬ ܕܒܬܪܗ ܘܢܦܩܘ ܘܢܦܩܘܗܝ
ܠܟܢܘܫܬܗ ܕܢܫܬܐ. ܐܬܘ ܠܗ ܒܫܡܐ ܕܟܢܫܐ ܕܝܠܗ ܒܗ ܘܢܬܒܥ ܠܗ. ܘܟܠܗ
ܠܬܪܥܐ ܘܢܦܩ ܕܡܐ ܕܡܬܪܐ ܘܡܩܒܠ ܠܗ ܒܟܠ ܦܘܠܚܐ ܗܘܝܘ ܕܐܬܬܣܝܡ ܒܟܠ
5 ܒܡܥܒܕܢܘܬܐ ܠܒܢܝ ܩܘܪܝ. ܠܐ ܐܫܬܡܠܝܬ ܒܗ ܗܢܘܢ ܟܠܗܝܢ ܢܩܦܘ. ܘܒܢܝ ܕܦܘܠܚܐ ܡܬܒܠܐ
ܘܢܘܦܩܐ ܟܠ ܡܬܬܢܝܚܐ. ܐܦ ܐܦܪܝܡ ܕܡܢܗܘܢ ܘܡܫܡܫܢܐ. ܠܐ ܠܡܘܬ ܢܫܝܒܘܬܐ ܕܟܠܗ ܕܝܢ
ܒܬܪ ܝܘܡܐ ܕܫܡܥ ܕܟܠ ܟܠܗ ܡܢ ܦܘܩܕܢܐ. ܐܦܪܝܡ ܕܡܢܗܘܢ. ܘܠܗ ܠܗ ܗܘ ܢܥܐ ܛܘܒܐ
ܒܟܠ ܘܡܫܡܠܝܐ ܘܗܢܘܢ ܟܠ. ܕ ܠܐ ܢܦܩ. ܘܠܐ ܐܢܬ ܘܠܐ ܡܫܬܠܐ ܒܢܝܗ ܡܫܬܢܝܐ ܐܘ ܡܬܚܫܐ. ~
ܘܐܦܠܐ ܕܗܘ ܡܬܠܝܢ ܘܡܢܟܠ ܡܢ ܒܡܬܕܪܫܢܘܬܐ ܘܡܫܬܠܡܐ. ܘܗܘܐ ܠܗ ܐܠܦ ܐܠܦܝܢ
10 ܘܬܡܗ ܬܪܝܢ ܐܚܪܢܐ ܡܢܟܠ ܡܬܗܘܢ ܘܢܚܢ ܘܡܫܟܚܝܢ ܘܐܦ ܡܢܗܘܢ ܗܘ ܢܥܐ ܛܘܒܐ
ܒܟܠ. ܐܝܟ ܐܦ ܗܘܐ ܕܢܫܝܒܐ ܡܬܢܝܚ ܘܠܐ ܡܫܡܫܢܐ. ܘܡܛܠ ܕܢܝܐ ܐܢܘܢ ܘܡܢܟܠܐ. ܘܐܬܠ
ܠܐܬܐ ܠܟܠ ܡܢܗܘܢ ܠܡܬܢܟܦܘ ܠܗ: ܐܡܝܢܬܐ ܡܠܟܝܢ ܘܡܬܢܟܦܝܢ ܘܡܫܬܒܗܪܝܢ. ܘܒܟܠܗܝܢ
ܡܫܬܠܡܐ ܕܡܫܩܠܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܢܝܚܘܬܐ ܐܡܝܢܬܐ. ܕܐܡܝܢܐ ܠ ܘܒܟܠܗܝܢ ܒܢܝܚܘܬܐ ܐܝܬܝܗܘܢ
ܘܒܡܫܬܠܡܢܘܬܐ. ܐܠܐ ܒܪܡ ܠܐ ܡܢܗܘܢ ܘܡܫܡܠܝܢ ܐܦ ܒܡܫܬܠܡܢܘܬܗܘܢ ܡܢܗ ܚܘܪܐ
15 ܛܘܒܐ ܕܝܠܗ ܘܕܝܠܗܘܢ. ܠܐ ܠܚܡܐ ܡܬܠܐ ܡܢܗ ܐܝܬܝܗܘܢ. ܡܢ ܕܝܠܗ ܛܘܪܐ ܡܢܗ ܢܘܪܐ ܘܫܩܘܠܐ
ܕܠܐ ܫܦܝܪܐ ܡܢ ܒܢܝܢܗܘܢ. ܘܡܢܗ ܡܢ ܡܬܠ ܐܬܬܚܝܡ ܡܢܗܘܢ. ܠܐ ܒܪܡ ܠܐ ܗܘ ܟܠܗ ܡܢ ܚܘܪܐ
Bl. ܦ b ܛܘܒܐ ܘܡܫܬܠܡܐ ܡܫܬܡܠܝܐ. ܘܠܐ ܗܘܝ ܕܡܬܬܠܐ ܐܝܟ ܕܡܬܦܬܚܝܢ ܠܒܝܫܝܢ ܡܢܝܫܝܢ.
ܦܪܫ ܡܢ ܟܠ ܒܪܘܫ ܐܝܟ ܢܠܡܐ ܐܚܪܝܐ ܕܠܐ ܡܬܚܫܐ ܫܠܡ ܡܢ ܗܘܐ ܕܡܬܚܫܐ ܘܦܐܡ. ܘܡܬܬܪܝܢ
ܗܠܝܢ ܠܘܬ ܡܢ ܦܘܪܫܢܗܘܢ ܫܦܝܪܬܐ. ܕܗܐ ܢܦܫܢ ܒܟܠܝܢ ܕܡܫܬܠܝܢ ܒܢܠܡܐ ܗܢܐ. ܕܐܡܝܢܬܐ
20 ܡܬܚܫܐ ܘܡܬܬܠܡܕ ܒܗ ܡܢ ܡܢ ܕܗܘ ܢܠܡܐ ܕܠܐ ܡܬܚܫܐ. ܘܐܦ ܡܢܠܡܐ ܠܘܬ ܕܢܦܫܢ ܠܗ
ܒܟܬܒܐ ܕܐ ܢܦܫܢ ܠܗܘܢ. ܘܡܛܠ ܕܚܙܐ ܡܬܚܫܐ ܒܫܒܬܐ ܘܦܬܝܐ ܘܦܬܚܒܗ ܘܐܫܬܪܝ ܟܠܗܘܢ
ܬܚܘܬܗ. ܕܢܡܐ ܐܝܬܘܗ ܚܙܝܐ ܒܢܠܡܐ ܘܡܢܘܩܝܐ ܘܡܪܝܐ ܘܡܫܘܕܥܢܐ ܕܡܢܚܝܢ ܠܟܠܢܫ. ~
ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܢܗ ܕܢܠܡܐ ܠܐ ܡܬܚܙܝܐ. ܘܗܐ ܠܘܬ ܡܫܬܠܡܐ ܒܟܠܗ ܦܘܪܫܢܘܬܐ ܦܫܝܛܬܐ ܠܗܝ
ܟܠ

c) in der Hdschr.: ܘܕܒܠܝܢ — d) ܠܗ RO — e) RO fügen ܗ ein — f) ܘܪܫܐ RO — g) ܕܡܕܝ R.

ܟܠ ܐܢܫ ܕܠܚܝܠܐ ܘܦܩܘܕܝܢܘܬܐ ܡܠܟܝܬܐ ܘܫܪܪܐ ܕܡܦܩܕܝܢ ܡܦܩܕܢܝܢ ܘܡܥܒܕܝܢ ܡܬܚܫܒ
ܕܚܠܬܐ ܐܚܪܢ ܦܪܨܘܦܐ ܡܬܬܠܝܢ ܘܡܫܬܡܠܝܢ ܘܡܬܥܒܕܝܢ. ܘܡܢ ܡܫܬܡܠܝܢ ܐܦ ܡܠܟܐ ܕܐܬܚܫܒ
ܕܦܩܕܘ ܦܘܩܕܢܐ[h] ܠܗܘܢ ܡܢ ܐܚܪܢ ܦܪܨܘܦܐ. ܘܟܠܗ ܡܠܟܐ ܘܫܪܪܐ ܘܫܘܠܛܢܐ ܘܡܕܒܪܢܐ ܟܕ
ܡܕܒܪܐ ܚܝܐ ܘܡܠܟܘܬܐ ܬܪܝܨܬܐ ܘܦܘܩܕܢܐ ܗܘ ܡܬܬܠܝܢ ܘܡܫܬܡܠܝܢ ܠܝ ܡܢܗ ܕܟܠܗ ܠܐ
ܡܫܬܡܠܢܘܬܐ ܕܡܫܬܡܠܝܢ ܒܟܘܡܪܐ ܡܪܢܝܐ[i] ܕܟܘܡܪܐ ܘܦܬܓܡܐ ܕܟܠܐ. ܕܐܡܪ ܠܗܘܢ ܕܫܡܥܘܢ ܐܠܗܐ 5
ܕܦܘܡ ܣܒܪܗ ܟܠ ܕܝܢ[k] ܘܦܬܚ ܠܗ. ܘܐܠܗܐ ܕܫܠܝܚܐ ܡܢܗܘܢ ܕܡܬܒܛܠܝܢ[l] ܠܐ ܡܬܦܫܩܝܢ ܒܟܠܗܘܢ
ܢܛܠܒܐ ܘܦܩܕܝܢ ܟܠܗ ܒܪܘܚܗ ܘܒܪܘܚܗ ܘܟܠܗܘܢ ܗܘܕܢܝܗܘܢ. ܘܡܫܬܡܠܝܢ[m] ܘܐܝܟ
ܘܡܫܬܡܠܝܢ ܢܛܠܒܐ. ܕܠܐ[m] ܡܫܬܡܠܢܘܬܐ ܘܫܚܩܐ ܘܩܘܪܐ[n] ܘܪܕܝܐ ܘܡܠܟܘܬܐ ܘܦܘܩܕܢܐ. ܐܝܟ ܠ
ܘܡܬܚܫܒ ܡܕܒܪܐ. ܡܢܗܘܢ ܕܫܘܠܛܢܐ ܡܠܟܐ ܡܬܬܠܝܢ ܕܡܢ ܟܠܗ ܠܐ ܡܫܬܡܠܢܐ. ܕܗܘܝܘ ܡܬܚܫܒ
ܘܡܫܬܡܠܝܢ ܘܡܬܩܢܝܢ ܘܡܬܦܪܢܣܝܢ ܠܟܠܐ ܢܦܫܐ ܘܪܕܝܐ ܘܡܠܟܘܬܐ ܐܘ ܟܠ ܐܚܪܢܐ ܘܡܫܬܡܠܝܢ 10
ܕܫܪܪܐ. ܘܟܠ ܐܝܟܢܐ ܘܚܝܐ ܘܡܬܚܫܒ ܘܐܬܚܙܝ. ܘܟܠ ܡܕܡ ܕܗܘܕܢܝܗܘܢ[o] ܘܡܬܚܙܐ ܘܡܬܩܢܝܢܐ ܕܟܠ
ܡܬܚܫܒ ܕܢܛܠܒܐ ܘܢܛܪܝܢܗ. ܐܝܟ ܒܟܘܡܪܐ ܘܪܒܐ ܘܟܗܢܐ ܕܡܢܐ ܘܢܗܘܘܢ. ܘܐܚܪܢܐ ܕܗܘܝܘ
ܘܠܐ ܡܫܬܡܠܝܢ[p]. ܡܬܚܫܒ ܐܝܟ ܡܫܬܡܠܢܘܬܐ. ܘܟܠ ܡܠܟܘܬܐ ܘܡܬܩܢܝܢܐ ܘܡܫܬܡܠܝܢ ܕܦܘܩܕܢܗ ܒܟܠܗܘܢ
ܠܐ ܡܫܬܡܠܝܢ. ܐܦ ܗܘܝܘ ܠܐ ܡܫܬܡܠܝܢ ܠܟܠ ܐܢܫ. ܐܠܐ ܠܟܠ ܕܡܢܐ ܘܡܬܚܫܒ ܗܘܘ. ܡܢ ܐܝܬܝܗ[q] ܡܢ
ܗܠܝܢ ܦܬܓܡܐ[r] ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܕܐܝܬ ܠܢ ܐܢܫܐ ܕܡܫܬܡܠܝܢ ܡܕܒܪܝܢ ܘܪܕܝܐ ܘܠܐ ܡܫܬܡܠܝܢ. ܀ 15
ܘܫܠܡܬ ܡܐܡܪܐ ܬܠܝܬܝܐ ܕܡܐܡܪܐ ܕܬܪܝܢ ܥܠ ܐܠܗܐ ܕܢܣܒ ܘܡܢ. ܀ ܀ ܀ ܀

ܬܘܒ ܥܠ ܐܠܗܐ ܕܡܫܡܫܐ ܡܫܠܡܢ ܕܬܪܝܢ ܕܡܐܡܪܐ ܕܬܪܝܢ ܢܠܦ ܕܠ ܟܕ ܘܐܝܬ ܢܦܫܐ ܐܢܫܝܐ
ܐܝܟ ܐܝܬܘܗܝ[t] ܘܡܟܝܠ ܘܡܫܬܡܠܝܢ ܐܝܟ ܗܝ ܕܝܠܗ ܐܘ ܪܘܚܢܝܐ ܘܦܬܓܡܐ ܘܠܐ ܡܫܬܡܠܝܢ.
ܦܬܓܡܐ ܕܡܫܡܫܢ ܕܒܪ ܕܐܝܬܘܗܝ ܕܬܠܬܐ ܕܡܐܡܪܐ ܗܝ ܕܬܪܝܢ ܦܬܓܡܐ ܦܠܘܓܐ ܡܢ Bl. ܡܐ a
ܦܬܓܡ ܠܐ ܢܦܫܐ ܐܢܫܝܐ ܕܡܢ ܟܠ ܒܪܗ ܐܝܬܘܗܝ. ܕܐܝܬܘܗܝ ܦܬܓܡܐ ܘܪܘܚܢܝܐ ܘܠܐ ܡܫܬܡܠܝܢ. 20
ܕܠܐ[u] ܡܕܡ ܕܗܘܐ ܗܘܬ ܘܡܩܒܠܐ. ܐܠܐ ܪܘܚܢܝܐ ܘܦܬܓܡܐ. ܡܛܠ ܕܟܠ ܡܕܡ ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܢ
ܬܪܝܢ ܐܝܬܘܬܐ. ܗܢܘܢ ܠܐ ܡܬܚܙܝܢ: ܡܢܗܘܢ ܕ ܡܢܗܘܢ ܕܐܝܬܘܬܐ ܘܡܫܬܡܠܝܢ
ܘܗܠܝܢ

h) ܘܡܬܥܒܕܝܢ O — i) plur. R — k) RO fügen ܐܦ ein — l) ohne ܘ R — m) RO fügen ܟܠ ein — n) fehlt O — o) ܕܗܘܕܢܝܗܘܢ R — p) ܡܫܬܡܠܢܘܬܐ RO — q) R fügt ܘܡܢ ein — r) ܕܐܝܬܝ R — s) fehlt R — t) R setzt hinzu: ܐܝܬܘܗܝ ܘܡܢ — u) ܘܠܐ R.

ܗܘܢܐ ܡܫܒܚܐ ܘܡܬܚܣܝܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܘܗܘ ܢܦܫܐ ܦܬܝܐ ܘܪܘܚܢܝܐ ܘܚܝܠܐ ܦܓܪܢܝܐ ܕܪ̈ܘܚܢܐ
ܘܢܩܫܬܐ ܘܪ̈ܘܚܢܝܬܐ. ܠܘ ܡܢ ܐܣܛܘܟ̈ܣܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܐܠܐ ܠܐ ܡܘܬܐ ܕܡܢܗܘܢ ܗܘܝܘ. ܘܡܛܠ
ܕܠܝܬ ܡܢ ܐܣܛܘܟ̈ܣܐ. ܐܠܐ ܡܢܗܘܢ ܡܦܫܩ ܐܘ ܡܬܦܫܩ. ܠܐ ܡܬܦ̈ܫܩ. ܠܐ ܡܬܚܣܝܐ ܐܝܬܘܗܝ.
ܐܠܐ ܓܘܫܡܢܝܐ. ܐܠܐ ܢܦܫܐ ܘܚܫܝܫܬܐ. ܘܡܛܠ ܕܐܝܬܘܗ̇ ܢܦܫܐ ܘܚܫܝܫܬܐ. ܘܠܐ ܡܬܪ̈ܟܒ ܡܢ ܐܣ̄
ܐܣܛܘܟ̈ܣܐ. ܐܠܐ ܡܙܝܐ ܘܡܫܟܚܐ ܐܝܬ ܠܗ. ܡܛܠ ܗܘ ܢܦܫܐ ܕܪ̈ܘܚܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܦܬܝܐ ܘ̄
ܘܚܫܝܫܐ ܘܪܘܚܢܝܐ ܐܝܟ ܟܢܫܗܘܢ ܕܡܫܘܬܦܘܬܐ ܪ̈ܘܚܢܐ ܘܢܩܫܬܐ ܪ̈ܘܚܢܝܬܐ ܘܠܐ ܡܬܪ̈ܟܒܬܐ.
ܗܘܝܐ ܦܝ ܐܝܬ ܠܗ ܡܛܠ ܕܟܝܢܬܐ ܗܘ. ܘܡܢ ܟܕ ܐܬܟܝܢ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܝܗ. ܗܘܟܢܐ ܕܝܢ
ܟܠ ܠܗ. ܡܛܠ ܕܚܫܝܫܬܐ ܗܘ ܘܠܐ ܡܬܪܟܒܐ. ܘܡܛܠ ܕܗܦܟ ܒܓܐ ܦܪܘܫܗ ܕܗܘܐ ܡܦܩܢܐ ܘܠܐ
ܢܦܩܐ. ܠܐ ܗܘ ܟܕܗܘ ܘܐܬܝܗ ܚܫܝܫܬܐ ܘܦܬܝܐ ܘܪܘܚܢܝܐ. [ܕܗܘܐ ܦܬܟܪܐ ܠܟܠܢܐ ܚܫܝܫܬܐ
ܘܦܬܝܐ ܘܪܘܚܢܝܐ] ܘܠܐ ܡܬܚܡܐ ܒܗ ܡܘܬܒܐ ܘܡܫܘܚܬܐ. ܘܠܝܬ ܒܗ ܟܡܝܘܬܐ ܘܦܪܨܘܦܐ.
ܐܠܐ ܡܠܬܐ ܘܡܠܬܐ. ܐܠܐ ܚܝܐ ܘܟܕ ܡܬܒܥܐ. ܡܛܠ ܕܝܢ ܠܗ ܗܘ ܐܝܬܘܗܝ ܠܐ ܡܬܦܪܫܐ ܘܣ̄
ܘܡܬܦܪܫܐ. ܡܛܠ ܕܢܦܫܐ ܚܫܝܫܬܐ ܕܟܠܢܐ ܪܘܚܢܝܐ. ܟܝܢܐ ܘܚܝܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܢܦܫܐ ܕܝܢ ܡܬܦܪܫܐ:
ܢܦܫܗ ܕܐܠܗܐ ܐܝܬܘܗ̇ ܘܟܠܢܐ ܕܢܦܫܗ ܘܬܘܒ ܕܒܗ ܘܡܬܘܒܬܐ ܕܢܦܫܗ. ܢܦܫܐ ܕܝܢ ܕܪ̈ܘܚܐ ܦܫܝܛ
ܟܘܢ ܘܡܬܠܝܢ ܡܢ ܗܘ ܕܐܠܗܐ. ܡܛܠ ܕܝܢ ܢܦܫܬܗܘܢ ܟܠܗ ܒܟܝܢܗܘܢ ܘܡܬܚܫܒܢܘܢ.
ܒܠܗܐ ܗܘ. ܟܝܢܗ ܕܐܠܗܐ ܘܡܫܬܟܚܝܢ ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܬܠܝܢܘܬܐ ܕܢܦܫܐ ܟܕ ܡܛܠ ܕܐ̄ܢ
ܕܐܬܒܝܢ ܒܗ ܕܠܐ ܡܫܘܚܬܐ. ܕܠܐ ܕܝܢ ܕܐܝܟ ܕܠܐ ܡܬܒܪܝܢܘܬܐ ܒܣܘܟܠܐ ܕܟܠ. ܘܒܝܬ ܪ̈ܘܚܐ
ܦܬܝܐ ܘܡܬܩܢܢܐ ܕܟܢܫܐ ܠܐ ܡܬܦܪܫܢܐ. ܠܘ ܟܕ ܓܘܫܡܐ ܘܡܫܘܚܬܐ ܐܝܬܗܘܢ ܢܦܫܐ. ܐܠܐ
ܒܓܘܫܡܐ ܦܓܪܐ. ܘܕܝܢܐ ܘܡܫܘܚܬܐ ܠܗ ܒܐܬܪܐ ܘܕܘܟܬܐ. ܐܠܐ ܒܓܘܢܐ ܘܟܝܢܐ ܪܘܚܢܝܬܐ. ܘܟܠ
ܚܕ ܡܢ ܓܘܫܡܐ ܦܬܝܐ. ܕܟܝܢ ܗܘܐ ܘܡܝܬܐ ܠܗܘ ܕܟܠܗ̈ܘܢ. ܘܗܘ ܡܬܒܪܐ ܠܘܬܗ ܠܟܝܢܘܬܐ ܘܡܬܚܡܢܐ
ܠܟܠܐ. ܘܟܕ ܐܝܟ ܡܫܘܚܬܐ ܕܓܘܫܡܗ ܘܐܝܟ ܚܝܠܐ ܕܝܕܥܗ ܡܬܬܚܡܐ ܡܢ ܡܘܬܐ. ܠܗ ܕܝܢ ܡܘܬܢܐ
ܠܟܠ ܡܬܒܪܝܢ. ܡܛܠ ܕܝܢ ܗܘ ܐܝܬ ܕܦܓܪܢܝܬܐ. ܘܡܘܬܐ ܕܡܫܬܟܚ ܡܢ ܠܒܪ ܡܢ ܟܢܫܐ

Bl. ܩܡ b

ܟܠ ܘܡܢܐ ܟܠ ܠܐ ܟܠ ܟܬܒܐ ܘܟܝܢܐ. ܐܠܐ ܟܠܢ ܐܝܟ ܚܝܠܐ ܕܝܕܥܗ ܡܬܦܪܫ ܘܟܠܬ ܘܡܬܦܫܩ ܡܢ
ܗܘܝܐ. ܘܡܬܚܫܒ ܘܡܬܚܙܐ ܘܡܬܚܙܝܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܡܫܬܟܚܐ ܦܬܝܐ ܡܬܓܠܝܢܐ. ܚܕ ܗܘ ܟܝܢܗ ܘܚܕ
ܗܘ

v) fehlt O — w) [-] RO — x) ܒܟܝܢܗܘܢ R — y) R fügt ܗܘ ein — z) ܘܪܘܚܬܐ O — a) ܕܟܠܗܘܢ R
b) hier und sonst mit ܘܘ R. — cc) R stellt um. — d) ohne ܒ B.

ܗܘ ܐܢܐ ܕܝܘܚܢܢ ܕ ܡܬܦܪܫܝܢ ܫܠܝܚܘܗܝ ܒܟܠܗ ܬܒܝܠ. ܘܡܬܚܙܝܐ ܒܬܘܕܝܬܗ ܟܠܗ ܡܘܦܩܗ
ܘܦܘܠܚܢܗ ܕܥܠܡܐ. ܘܢܗܪ ܠܗܘܢ ܒܢܝܐ ܘܡܬܢܗܪܝܢ ܘܡܬܒܣܡܝܢ ܠܐ ܡܘܬܪܐ. ܘܦܪܕܝܣܐ
ܘܡܬܚܫܒܝܢ. ܘܡܬܟܢܫܝܢ ܒܟܠܗ ܥܕܢ ܘܠܥܠܡܐ ܕܥܠܡܐ ܗܢܐ. ܐܢܐ ܕܝܢ ܐܢ ܟܠܗ
ܦܘܪܫܢܐ ܢܗܝܪ ܘܡܬܢܗܪܝܢ ܘܡܬܚܫܒܝܢ ܐܢܐ ܩܐܡ ܠܥܘܠ ܡܠܝܥܘܬܐ ܡܦܫܩܢܐ ܕܪܚܡ
ܕܡܪܬܗ. ܗܘ ܦܝ ܕܡܠܝܥܬܐ ܘܦܫܩܐ ܘܗܘܝܐ ܟܪܟܐ ܚܝܘ. ܚܙܐ ܩܠܐ ܡܪܝܡ ܦܫܝܩܬܐ ܡܬܒܠܒܠܐ 5
ܘܡܬܚܫܒܝܢ ܘܡܬܢܗܪ. ܗܘ ܕܝܢ ܕܡܫܝܚܐ ܢܘܗܪܗ. ܠܘܬ ܬܐܒ ܒܪܢܫܐ. ܗܘ ܠܘܬ ܕܢܦܫܗ
ܚܝܘܗܝ ܘܟܝܢܗ ܚܙܐܘܗ ܡܢ ܐܝܟ ܕܗܘ ܝܕܥ. ܠܦܓܪܐ ܡܥܡܕ ܕܢܦܫܗ ܘܩܛܠܐ ܕܟܐܢܐ ܘܢܝܪܐ
ܘܢܫܠܡ ܠܬܘܒܬܐ ܘܐܢܫ ܕܫܡܝܐ ܕܡܠܟܘܬܐ. ܚܝ ܗܘ ܠܗ ܠܟܠ ܘܐܝܬܝܗ ܘܢܘܗܪܐ ܘܫܘܒܚܐ. ܟܕ
ܠܗ ܕܢܘܗܪܐ ܕܐܠܝܨܐܘܗܝ ܕܡܬܚܫܒ ܚܝ ܗܘ ܕܠܐ ܡܘܫܠܡ. ܐܠܐ ܠܘܬ ܒܢܝܐ ܡܬܚܫܒܝܢ ܟܕ
ܢܛܠܐ ܡܢܗܘܢ ܐܝܬܝܗ. ܘܟܕ ܐܡܪ ܟܠ ܗܘ ܚܙܐ ܠܡܥܠܐ ܘܡܕܝܪ. ܘܠܐ ܡܘܬܪܘܗܝ ܠܗܘܢ 10
ܘܡܬܗܪܟܝܢ ܒܥܠܬܗ ܕܐܠܗܐ. ܐܝܟ ܐܒܗܝ ܐܡܝܢܐܝܬ ܘܒܟܠܗܝܢ ܗܘ ܙܒܢ ܘܡܬܚܫܒ ܡܢ ܥܠܡ ܕܚܝܘܗܝ.
ܘܡܬܦܪܫܝܢ ܠܐ ܟܠܗܘܢ ܒܪܝܬܗ. ܘܟܠܗܘܢ ܡܟܝܠ ܡܬܝܕܥܢܐ ܘܡܬܚܫܒܢܐ ܡܬܦܩܕܝܢ ܘܟܠܢܫ
ܡܢܗܘܢ ܙܘܕܩܐܝܬ. ܕ ܡܬܬܙܝܥ ܡܢ ܐܘܪܚܐ ܟܐܢܐ ܕܡܪܝܡ ܘܡܬܟܠܝ ܠܦܘܪܩܢܐ ܕܥܠܡܐ ܐܠܗܝܐ.
ܟܕ ܐܬܪܐ ܘܟܝܢܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ. ܘܠܗ ܟܝܘܡܬܐ ܘܠܬܪܐ ܕܫܡܝܐ ܕܟܐܢܘܬܗ ܘܡܬܩܝܡܢܘܬܗ. ܘܡܢܐ
ܕܩܕܡ ܡܬܩܕܫ ܡܢ ܚܕ ܠܟܠ ܒܟܠܗܘܢ ܠܬܘܒܬܐ ܘܠܡܫܡܫܢܐ ܘܡܪܬܐ ܡܫܡܫܢܐ. ܘܗܘ ܐܝܬܝܗ ܕܟܠܗܘܢ. 15
ܠܝ ܦܢܝܢ. ܘܗܘ ܡܢܝܢܐ ܠܗܝ. ܟܕ ܕܗܘ ܐܬܚܫܒ ܘܬܘܒ ܠܐ ܡܬܦܪܫܢܘܬܐ ܘܡܬܚܫܒܢܘ
ܘܡܬܚܫܒܬܐ ܕܟܠܗ ܟܢܝܫܬܐ ܘܡܬܚܫܒܢܘܬܐ ܕܡܪܐ ܘܡܬܚܘܕܐ. ܘܗܘܝܘܬ ܟܠ ܟܝܢܝܐ ܡܬܦܩܕܢ
ܡܢ ܡܘܬܪܐ ܡܫܬܪܐ. ܟܠ ܚܕ ܡܢ ܐܝܟ ܢܫܡܐ ܘܚܝܘܬܐ ܕܦܐܝܐ ܡܢ ܡܬܚܘܝܢܐ ܕܕܝܢܘܗܝ.
ܘܠܟܠܗ ܕܟܠܗ ܕܘܡܝܐ ܡܬܚܫܒ ܘܡܬܦܩܕܝܢ ܢܗܘܪܐ. ܘܐܝܟ ܦܫܝܩܬܐ ܕܦܪܝܣ ܘܢܘܗܪܐ ܡܢ
ܡܬܚܙܝܐ ܕܟܝܢܐ ܚܝܐ ܕܢܘܗܪܗ. ܘܡܢ ܟܠܗܘܢ ܗܠܝܢ ܟܠܗܝܢ ܘܡܬܚܫܒܐ ܕܠܐ ܡܬܚܫܒܢܐ ܘܠܐ 20
ܡܬܚܫܒܢܝܢ. ܕܐܘܪܚܐ ܘܠܐ ܡܬܚܙܝܢܐ. ܕܡܘܬܪܐ ܡܬܚܙܝܢܐ. ܟܕ ܘܡܢܝܢ ܡܬܚܫܒ ܘܡܟܠܐ ܗܘ
ܡܘܗܒܬܐ ܐܠܗܐ ܠܐ ܗܘ ܢܗܘܐ ܐܘ ܟܝܢ. ܐܠܐ ܐܝܟ ܕܐܬܠܗܘܢ ܡܟܢܐ ܟܠܒܘܫܗ ܘܡܬܚܫܒܘܬܗ. *Bl.* ܩܡܟ. ܘ
ܘܐܢܫܐ ܕܢܘܗܪܐ ܟܠܗܘܢ ܟܪܝܗܐ ܕܡܬܠܒܫܐ ܗܝܡܢܝ ܘܡܬܚܫܒܢܝ. ܘܟܕ ܒܪܘܚܐ ܢܗܘܪܐ
ܟܪܝܗ

e) ܠܗܘܢ R — f) ܘܡܬܚܫܒܢܝܢ R — g) ܡܬܚܐ R — h) *fehlt* RO — i) ܘܠܐ R — k) ܘܐܬܚܙܝ RO —
l) ܘܡܬܚܫܒܢ R.

ܠܐ ܐܦܩܢ ܗܘܐ ܠܗ.· ܘܡܢ ܠܗܠ ܘܢܚܘܪܘܬܐ ܒܥܘܒܐ ܦܪܝܫ ܐܢܫܐ ܡܢ ܚܕ ܡܫܠܡ. ܐܠܐ ܕܝܢ

ܢܠܗܘܢ ܡܠܟܐ ܡܬܒܪܝܢܐ ܘܡܬܕܒܪܢܐ. ܡܛܠ ܐܝܬܘܗܝ ܒܠܒܐܝܬ ܡܢܗ ܕܒܢܝܐ ܘܡܕܒܪܢܘܬܐ

ܕܝܠܗܘܢ ܒܟܠܗܘܢ ܗܢܐ ܡܬܕܒܪܢܐ ܡܢ ܗܘ ܡܬܒܪܝܢܐ. ܕܙܘܥܐ ܐܝܬܘܗܝ ܢܠܗܐ ܕܠܐ ܡܬܚܙܝܐ

ܦܠܝܓܐ ܘܥܘܒܕܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܢܠܗܘܢ ܗܢܐ ܡܬܒܪܝܢܐ ܘܡܫܬܡܠܝܐ ܗܘ ܘܡܘܠܕܐ ܕܟܠ ܡܬܝܕܥܐ.

ܗ ܘܟܠܗܘܢ ܡܠܝܢ ܡܠܐܘ ܕܐܝܟ ܡܢ ܐܠܗܐ ܕܝܢܐ ܘܚܕ ·:·

ܥܡ ܐܠܗܐ ܕܡܫܝܚܐ ܩܕܡܝܐ ܕܫܡܥܐ ܕܐܬܬܘܪܐ ܕܝܠܗ. ܢܟܬܘܒ ܕܐܝܟ ܐܝܬܘ ܠܡܫܝܚܐ ܘܢܒܥܐ

ܠܡܫܡܫܐ ܕܢܠܗܐ ܐܝܬܝܐ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܡܠܟ ܡܢ ܗܢܐ ܡܬܝܕܥܐ. ܘܡܢ ܡܫܘܕܥ ܠܘܩܕܡ

ܕܢܠܗܐ ܗܢܐ.· ܡܬܚܙܝܢ ܒܢܘܗܪܐ ܒܒܢܝܐ ܕܠܝܬܝܗ ·:ܕܐܝܟ ܡܠܟܘܬܐ ܘܡܠܟܘܬܐ.· ܘܐܝܟ ܕܐܦ

ܘܡܬܦܪܫ ܘܡܬܕܪܝܢ.· ܘܡܬܚܙܝܢ ܒܗ ܟܠܝܐ ܡܢܥܠܐ ܘܫܘܒܚܐ ܕܚܝܐ. ܘܠܐ ܡܬܒܪܝܢ

ܝ ܘܡܬܠܬܠܢ ܚܕ ܡܢ ܚܕ. ܕ ܢܠܗܘܢ ܢܗܝܪܐ ܘܚܝܠ ܩܢܐ ܕܚܝܐ ܐܝܬܝܗܘܢ.· ܕ ܡܫܬܚܠܦ

ܡܢܗܘܢ ܕܐܟܡܐ ܘܡܬܡܬܡܢܝܢ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܐܝܬܝܐ ܗܢܘܢ ܘܡܢܐ ܘܡܢܢܐ ܘܐܦ. ܫܘܒܚܐ

ܢܗܝܪܐ ܕܚܝܐ. ܗܟܢܐ ܘܢܠܗܘܢ ܐܬܪܐ ܘܐܬܦܫܡ. ܒܥܝܢܐ ܐܝܟ ܐܝܟ ܘܒܒܝܬܐ ܘܢܘܚܐ ܘܪܘܚܐ

ܘܠܝܬ ܘܦܪܝܫܐ ܢܠܗܘܢ ܫܘܒܚܐ ܘܢܗܪܐ ܕܒܢܝ ܒܝܬܗܘܢ ܘܕܝܠܢܝܗܘܢ ܒܝܬܗܘܢ ܐܝܬܝܗܘܢ. ܐܦ

ܒܗܘܢ ܐܒܗܐ ܐܠܗܘܬܐ ܢܗܝܪܐ ܘܡܬܕܠܩܢ ܘܡܕܒܪܢܐ ܕܢܠܗܘܢ ܐܝܬܝܗܘܢ. ܗܢܐ.· ܡܫܘܕܥ

ܝܗ ܘܡܬܒܪܝܢ. ܡܢܐ.· ܢܠܗܘܢ ܘܡܬܪܚܡܢ ܘܦܪܝܫܝܢ ܘܦܪܘܫܝܢ ܘܡܬܒܪܝܢ. ܒܗܢܐ.· ܐܠܗܐ ܘܡܕܒܪ

ܘܡܬܒܪܝܢ.· ܐܪܐ.· ܢܗܪ ܘܡܬܚܙܝܢ ܘܡܬܪܓܫ ܘܡܬܒܪܝܢ ܒܫܘܒܚܐ. ܡܫܬܡܠܝܐ ܠܘܩܒܠ ܕܐܚܪܢܐ.

ܗܘܐ ܫܘܒܚܐ ܐܝܟ ܕܚܝܐ. ܕܥܩܪܐ ܠܥܩܪܐ. ܫܪܫܐ ܠܫܪܫܐ ܐܚܪܢܐ. ܠܗܢܐ ܕܠܗܢܐ ܕܒܘܪܝܐ ܠܗܘܢ.

ܡܠܟܘܬܐ ܕܚܝܐ. ܗܘ ܠܐܝܬܐ ܡܪܘܬܐ. ܡܪܟܒܐ ܕܢܦܫܐ. ܐܘܟܝܬ ܦܠܚܐ. ܢܠܗܘܢ ܠܫܒܩܐ ܕܚܝܐ ܘܗ

ܘܗܘܝܩܐ ܐܝܬܝܐ ܕܚܝܘܬܐ ܠܗܘܢ. ܡܢ ܠܒܠܐ ܘܡܢ ܠܒܝܫܐ ܘܡܢ ܢܠܗܘܢ.· ܕܐܬܪܐ. ܕܚܝܘܬܐ

ܟ ܢܒܥܬܐ. ܘܕܝܠܢ ܢܗܘܪܐ. ܘܕܫܪܪܐ ܕܠܐ ܡܫܬܠܛܢ. ܘܐܦ ܢܠܗܘܢ ܒܢܝܐ ܕܚܝܘܬܐ ܘܚܝܠܬܐ ܘܕܝܠܢ

ܘܠܐ ܡܬܦܫܩܐ. ܘܢܠܗܘܢ ܕܐܝܬ ܒܢܠܗܐ.· ܫܘܒܚܐ ܫܪܪܐ ܐܝܬ ܠܗ. ܘܗܘܝܩܐ ܡܬܒܪܟܢܐ ܘܢܗܝܪܐ.

ܘܡܢ ܗܠܝܢ ܢܠܗܘܢ ܫܘܒܚܐ ܐܝܬ ܒܢܠܗܐ. ܐܠܐ ܗܘ ܕܠܝܬ ܘܡܬܦܫܩ ܦܫܝܛ. ܘܡܬܝܕܥ ܡܬܚܙܝܢܐܝܬ

ܘܡܬܝܕܥ ܠܡܫܡܠܝܐ. ܘܗܠܝܢ ܢܠܗܘܢ ܒܢܝܫܐ ܩܕܝܫܐ ܡܢܗ ܢܠܡܬܡܠܝܐ ܐܠܗܘܬܐ — Bl. ܡܕ b

ܐܝܬܝܐ

m) ܘܕܝܢ] ܩܕܡ *RO* – n) *fehlt RO* – o) *RO fügen* ܘܡܢܝܢ *ein* – p) ܗܠܝܢ ܗܘܐ *R* – q) ܘܡܫܬܡܫܢ *RO* – r) *RO fügen* ܕܡܢܗܘܢ *ein.*

ܐܣܝܐ ܟܠܐ. ܘܗܘ ܡܬܚܫܒ ܠܗ ܒܢܦܫܐ ܡܠܟܘܬܐ ܘܫܘܠܛܢܐ. ܘܒܢ̈ܝܐ ܘܡܕܒܪܢܐ. ܘܬܘܒ ܚܝܠܘܬܐ
ܘܦܠܚܝܐ. ܘܒܢ̈ܝܐ ܘܐܝܟܢܐ ܘܡܕܒܪܢܘܬܐ ܘܫܘܠܛܢܘܬܐ ܘܡܠܟܘܬܐ ܘܐܦ ܟܠܒܢܝܘܬܐ. ܘܬܘܒ ܕܡܠܟܐ
ܘܡܠܟܐ ܘܡܕܒܪܢܐ. ܘܦܩܘܕ ܢܡܘܣܐ. ܘܢܛܪ ܢܡܘܣܐ. ܘܡܫܡܫܢܐ ܘܡܫܡܫܢܐ. ܡ̈ܕܝܢܬܐ
ܘܒܢܝܐ. ܘܪ̈ܥܝܐ ܘܐܠܦܝܐ. ܘܐܘܡܢܐ ܘܦܠܚܝܐ. ܘܪ̈ܕܝܐ ܕܐܘܪܚܬܐ ܘܐܝܟܢܐ. ܘܥܬܝܕ ܒܢܦܫܐ
ܘܦܠܚܝܐ. ܗܢܘܢ ܟܠ ܥܒܕܝܢ ܘܡܫܡܠܝܢ ܕܒܢܦܫܐ ܗܘ. ܐܝܟܢܐ ܕܝܢ ܢܫܬܡܥ ܥܘܡܪܐ ܘܦܬܟܪܐ 5
ܒܡܕܒܪܐ ܗܘ ܐܬܚܙܝܬ ܕܦܩܕܬ ܘܬܘܕܝܬ ܘܒܪܝܬܐ ܘܡܝܬܘܬܐ ܘܡܝܬܐ ܦܓܪܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܡܪܢܝܬܐ
ܘܦܓܪܐ. ܕܗܘ ܐܝܟ ܗܘ ܕܗܘܐ ܘܕܘܡܝܐ ܦܓܪܐ ܒܟܠܗ ܕܒ ܠܐ ܢܬܒܝ ܒܡܕܝܢܬܐ ܐܝܟ ܡܢ ܗܘܪܐ
ܘܐܪܙܐ. ܘܐܦ ܐܝܟ ܦܪܕܐ ܕܦܠܚܐ ܘܦܠܚܘܬܐ. ܘܐܦ ܕܢܒܪ ܐܝܟ ܢܡܘܣܐ ܕܒܢܝܐ ܘܡܕܒܪܢܐ.
ܘܐܦ ܩܝܡܝܢ ܠܗܘܢ ܡܠܟܐ ܘܦܩܝܪܐ ܒܟܠܟܐ ܘܬܘܒܠܐ ܕܬܒܪܐ ܘܡܫܬܡܠܝܐ. ܐܠܐ ܗܘܝܢ ܗܘܘ
ܡܬܚܫܒܝܢ ܥܠܝܗܘܢ. ܘܒܗܘ ܠܗܘܢ ܢܡܘܣܐ ܘܕܘܒܪܐ ܡܕܝܢܝܐ. ܘܒܟܠ ܦܪܨܐ ܦܠܚܝܢ ܠܦܓܪܐ. 10
ܘܒܟܠ ܦܪܨܐ ܢܫܬܡܥ ܠܡܠܟܐ. ܕ ܐܝܬܝܗܘܢ ܐܠܗܐ ܘܬܚܘܝܬܐ ܕܠܐ ܡܬܝܢ. ܘܕܒܣܪܝܢ ܠܡܘܗ
ܒܫܡܗܘܢ ܘܒܟܠܗܘܢ ܘܡܫܠܡܢܘܬܗܘܢ ܘܬܡܝܡܘܬܗܘܢ ܘܒܪܝܫܗܘܢ ܘܚܕܝܘܬܗܘܢ ܘܟܠܗ ܐܘܟܣܝܗܘܢ.
ܘܦܪܝܫ ܒܥܝܢܝܐ ܘܒܟܠ ܙܒܢ ܘܠܐ ܦܬܓܡܐ ܡܢܝܢܐ ܘܡܕܘܪܐ. ܡܬܚܫܒܝܢ ܘܠܡܠܬܐ ܘܐܦ ܒ̈
ܟܠܒܐܬܐ. ܕ ܠܐ ܢܝܚ ܐܘ ܡܬܟܬܫܝܢ ܥܡ ܚܕܕܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܦܠܓܐ ܒܠܒܗܘܢ ܐܘܪܚܐ ܘܡܬܚܫܒܢܐ
ܒܥܒܕܐ ܘܡܕܒܪܢܘܬܐ ܘܕܘܒܪܐ ܗܘ ܡܪܟܒܢ ܘܡܫܡܠܝܢ ܕܦܠܚ. ܕ ܠܗ ܚܕ ܦܓܪܐ ܘܡܪܟܒܐ 15
ܘܠܡܫܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܐܠܐ ܦܓ̈ܪܐ ܡܫܬܟܚܝܢ ܒܟܠ ܘܥܠܐ ܘܠܡܫܐ. ܘܟܠܗ ܕܒܪܐ. ܡܢܗܘܢ ܪ̈ܘܚܢܝܐ.
ܘܐܘܬܝܐ. ܘܣܘܬܝܐ. ܘܚܝܘܬܐ. ܘܐܢܫܐ. ܘܦܪ̈ܬܐ. ܘܬܘ̈ܩܢܐ. ܘܦܩܥܬ̈ܐ. ܘܟ̈ܠܟܝܐ. ܘܦܪ̈ܟܝܐ. ܘܐܦܠܛܝܢ̈ܐ.
ܘܟܪ̈ܬܝܐ. ܗܢܘܢ ܦܓ̈ܪܐ ܐܝܬܝܢ. ܕ ܘܟܠ ܚܕ ܐܝܬܘܗܝ ܡܪܟܒܐ ܘܡܫܬܡܠܝܐ. ܗܢܘܢ ܦܓ̈ܪܐ ܕܡܬܒܪܝܢ ܡܢ ܒ̈
ܒܡܪܟܒܐ ܘܠܡܫܐ. ܘܟܠܗܘܢ ܒܝܫܬܐ. ܘܗܟܢ ܟܠܗܘܢ ܕܐܬܒܪܝܘ ܡ̈ܢ ܢܦܫܐ ܒܪܝܬܐ ܘܡܬܒܪܝܢ ܘܡܬܕܡܝܢ.
ܐܠܐ ܡܬܒܪܝܢ ܘܡܫܬܢܝܢ ܕܒܡܫܬܢܝܢ ܘܡܬܒܕܠܐ ܒܒܪܝܬܐ ܘܡܬܚܘܝܐ. ܟܠܗܘܢ ܐܝܟ ܦܬܓܡܐ ܘܢܡܘܣܐ 20
ܕܒܪܝܬܐ ܘܓܘܢܐ ܡܬܚܫܒܐ. ܘܚܕ ܗܘ ܕܝܬܝܪ ܘܦܪܫ ܟܠܗ ܘܐܦ ܡܬܚܫܒܢܐ ܒܟܠܗ ܟܠܗܘܢ ܦܓܪܢܝܐ
ܒܗܘ. ܗܟܢ ܟܠ ܦܪܨܘܦ ܡܬܚܫܒܢܐ. ܘܠܐ ܗܘ ܢܦܫܐ ܒܟܠܗ ܘܡܬܚܫܒܢܐ ܕܦܠܚܐ ܘܡܬܚܫܒ
ܒܟܠܗ ܟܠܗܘܢ ܦܓܪܢܝܐ ܘܐܦ ܡܬܚܫܒܢܐ. ܘܚܙܝܢ ܠܗ ܗܟܢ ܟܠܗܘܢ ܡܬܚܫܒܢܐ ܘܕܒܪܝܬܐ.
ܫܠܡ

ss) R stellt um — t) ܘܗܘܬܐ ܡܢܬܐ R — u) R a. Rande ܘܦܠܚܐ ܕܒܪܝܬܐ ܕܒ̈ — v) fehlt R O.

ܠܟܠܐܢܫܐ ܘܐܬܪܐ ܘܥܡܐ ܕܒܗ ܡܢ ܒܬܪ ܕܐܢܫܗ ܘܐܬܪܗ ܘܥܡܗ. ܘܡܢ ܒܬܪܟܢ: ܟܕ ܘܐܦ ܗܘ
ܢܦܠܘ ܐܝܠܝܢ ܡܢ ܐܚܐ ܫܡܘܥܐ ܫܪܝܪܐ ܗܘ ܦܩܕ ܡܠܟܐ ܘܩܪܐ ܠܡܫܠܡܘ. ܗܘ ܡܢ. Bl.
ܘܡܦܩܢ ܘܡܬܦܪܢܣ ܠܐ ܒܟܠܙܒܢ: ܘܒܝܕ ܐܝܢܐ ܢܡܘܣܐ ܡܬܩܪܐ. ܘܐܝܟ ܘܡܬܢܣܒ
ܒܗܕܐ ܐܝܟܢܐ ܘܡܬܚܫܒܐ ܡܟܝܠܐ. ܐܡܬܝ ܕܝܢ ܗܘ ܢܠܗܐ ܦܠܝܓܐ ܘܡܢܝܢܐ ܘܠܐ
5 ܡܬܒܥܐ ܘܠܐ ܡܬܒܪܝܢܐ ܕܪܘܚܢܐ: ܟܠ ܠܗ ܐܢܫܐ ܡܟܝܠ ܘܢܡܘܣܐ ܦܩܕܐ ܠܡܫܠܡܘܬܐ
ܡܬܚܫܒܢܐ. ܡܢ ܕܝܢ ܐܢܫܐ ܡܟܝܠ ܘܗܢܐ ܐܝܟ ܠܢܡܘܣܐ ܕܢܠܗܐ ܠܐ ܡܬܒܪܝܢܐ.
ܘܟܠ ܒܗ ܗܘ ܫܘܒܚܐ ܘܠܐ ܒܢܝܐ ܡܚܘܬܐ. ܘܠܐ ܦܪܝܫ ܠܗ ܫܘܬܦܐ ܘܠܐ ܚܘܒܠܐ ܘܠܐ
ܗܘ ܡܕܡ ܕܐܢܫܐ ܘܕܫܘܒܚܐ: ܐܠܐ ܚܝܐ ܘܡܗܝܡܢܘܬܐ ܪܒܬܐ: ܐܢܫܐ ܕܝ ܐܝܠܝܢ.
ܡܘܕܥܐ ܡܕܡ ܡܟܝܠܐ ܘܪܘܚܢܝܐ. ܪܘܚܐ ܘܦܠܓܘܬܐ ܕܡܬܚܫܒܢ ܘܡܬܚܙܝܢ ܘܡܬܠܚܡܝܢ.
10 ܘܡܒܝܢܝܢ ܡܢ ܩܕܡ ܕܢܠܗܘܢ ܐܢܫܐ ܐܪܥܢܐ ܘܫܡܝܢܐ ܘܡܬܒܠܝܢܐ. ܘܟܠܗ ܟܠܗ ܫܡܝܐ. ܘܪܘܚܐ
ܐܢܫܐ. ܘܪܘܚܢܝܬܐ ܘܡܪܘܡܐ. ܘܫܘܒܚܐ ܘܬܫܒܘܚܬܐ. ܒܗ ܓܝܪ ܘܡܠܟܐ ܘܚܝܠܐ ܘܡܫܒܚܝܢ
ܕܟܠ ܠܗܘܢ ܗܟܢ ܘܡܫܝܚܐ. ܘܠܐ ܡܢ ܕܬܬܢܝܚ ܒܡܘܬܐ ܠܝ ܚܝ ܒܪܘܚܐ. ܗܟܢܐ ܡܢ ܗܘ ܕܟܬܒ
ܐܝܟ ܘܐܦ ܡܫܝܚܐ ܘܡܘܬܗܘܢ ܘܠܐ ܡܚܝܢ ܘܠܐ ܒܟܠܙܒܢ. ܐܠܐ ܡܬܚܫܒܢ ܘܡܬܚܙܝܢ. ܗܟܠ
ܐܢܫܐ ܒܬܪܗ ܘܟܠ ܬܫܡܫܬܐ ܒܪܘܚܗ. ܘܟܠ ܚܕܐ ܘܫܘܒܚܐ ܐܝܟ ܕܐܬܬܣܝܡ ܠܗ ܡܢ ܩܕܡ ܕܢܗܘܐ
5 ܘܡܢܗܘܢ ܡܫܝܚܐ. ܘܡܬܒܢܝܢ ܐܪܥܐ ܠܫܡܝܐ ܕܠܐ ܡܢܗܘܢ. ܘܬܪܝܢ ܠܡܠܟܘܬܐ. ܘܗܘܢ ܟܠ
ܐܢܫܐ ܠܗܘ ܕܡܟܠܐ ܡܢܗ ܡܫܬܒܚ. ܘܗܘ ܐܝܬܘܗܝ ܠܗ ܪܘܚ ܘܪܘܚ ܒܫܡܝܐ ܘܟܠ ܟܠ
ܒܟܠܗܘܢ ܫܒܝܚܐ ܘܠܐ ܪܘܚܐ. ܐܝܟܐ ܡܢܗܘܢ ܕܝܢܐ ܒܟܠܗ. ܡܛܠ ܕܐܝܟܐ ܢܦܫܬܐ ܕܡܢܟܝ
ܗܠܝܢ ܚܕܐ ܐܝܬ ܠܗܘܢ ܐܘ ܚܕܝܢ ܢܠܗܘܢ. ܒܗܘܢ ܕܝ ܐܝܬܘܗܝ ܒܗܪܐ ܘܫܪܝܪ ܘܬܒܬܐ
ܕܟܪܘܒܐ. ܘܡܬܚܫܒܝܢ ܒܢܝܢܐ ܘܢܦܫܬܐ ܘܡܬܢܝܚܝܢ ܠܡܚܒܢ ܒܢܝܢܐ. ܘܟܠ
20 ܘܡܫܡܫܝܢ ܫܘܒܚܐ. ܘܐܦ ܗܟܢ ܒܪܝܐ ܠܡܠܐܟܐ ܗܠܝܢ ܒܗ. ܕܡܫܡܫܝܢ ܒܢܝܢܐ
ܠܒܢܝܢܐ ܡܛܠ ܕܟܠ ܫܘܒܚܐ ܩܪܝܒܐ ܐܘ ܗܘ ܡܕܡ ܡܚܘܬܐ ܠܒܢܝܢܐ. ܡܢ ܫܘܒܚܐ
ܕܟܠ ܡܕܡ. ܕܡܕܡ ܒܢܝܢܐ ܘܠܗ ܡܬܒܪܝܢ. ܒܗ ܕܒܪܐ ܐܝܠܝܢ ܘܡܫܡܫܝܢ ܒܫܘܒܚܗ.
ܐܝܟ ܐܢܫܐ ܕܡܠܟܐ. ܘܟܠ ܡܠܟܐ ܕܝܠܗܘܢ ܒܪܐ ܘܠܐ ܡܠܟܐ ܒܟܠܗ: ܒܚܘܒܐ ܒܫܪܝܪܘܬܐ
ܐܝܠܝܢ

w) ܦܪܝܫܬܐ R — x) ܘܡܬܒܢܝܢ R — y) ܐܘ RP — z) ܠܡܬܚܫܒܢ R

ܐܝܬܘܗܝ. ܘܠܐ ܢܝܚ ܡܠܟܐ ܓܢܒܐ ܒܥܠܡܐ ܕܒܪܘܗܝ. ܥܠ ܕܐܝܟ ܡܢܐ ܦܠܚܬ ܥܒܕܘܗܝ ܘܥܒܝܕܘܗܝ.
ܘܡܪܕ ܒܚܝܠܗ ܐܝܟ ܢܛܠܐ. ܠܡܫܡܠܝܘܬܗܘܢ ܠܘܬ ܐܝܠܝܢ· ܦܘܩܕܢܘܬܐ ܘܡܫܪܫܢܘܬܐ ܘܟܠܗܝܢ
ܕܠܐ ܦܘܠܓܐ ܘܕܘܒܪܐ ܘܬܒܥܐ ܘܢܛܘܪܐ ܕܢܡܘܣܐ ܘܠܐ ܐܬܬܒܥܘܬܐ ܘܬܒܪܬܐ ܘܦܘܪܫܢܐ (Bl. ܡܢ b)
ܕܠܐ ܡܪܕܝܬ ܡܢܗܘܢ. ܕܠܐ ܡܫܪܝܘܬܐ ܕܐܪ̈ܙܐ. ܘܡܘܬܒܐ ܥܠܝܐ ܘܐܪ̈ܟܢܐ ܘܡܪ̈ܕܐ. ܘܠܐ ܡܫܦܪܐ
ܘܡܗܘܓܢܘܬܐ ܘܡܬܒܝܢܐ ܘܠܐ ܦܣܩܐ ܥܘܠܐ ܘܡܛܪܐ ܘܕܘܪܐ ܘܥܠܝܗ ܕܒܝܫܬܐ. ܘܠܐ ܐܘܪܚܐ ܘܪܘܚܬܐ 5
ܘܐܝܠܝܢ ܘܥܒܕܐ ܘܬܘܒܐ ܘܟܠܗ̈ܝܢ ܘܡܬܩܢܐ. ܘܠܐ ܕܘܟܐ ܡܢܝܢܐ ܕܡܬܦܫܩܢܘܬܐ ܣܟܠܘܬܐ ܘܡܪܕܐ
ܘܡܐܪ̈ܥܐ. ܘܠܐ ܐܬܪ̈ܘܬܐ ܘܕܝܢܬܐ ܘܡܟܝܢܐ ܘܡܪ̈ܕܐ ܘܡܕܝܢܬܐ. ܘܡܬܬܥܝ̈ܕܢܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܚܪ̈ܝܪܐ
ܡܢ ܚܛܗ̈ܐ. ܘܡܬܟܪܟܝܢ ܠܥ̈ܝܢܐ ܘܠܚܒܪ̈ܐ ܡܬܥܠܝܐ. ܘܠܡܢܝܢܗ ܒܫܢ̈ܬܐ. ܘܠܦܠܚܘܬ ܐܪ̈ܐ.
ܘܠܡܬܦܢܝܘ ܘܠܦܘܪܩܢ ܪ̈ܥܝܢܐ ܡܪܝܐ. ܘܡܬܠܗܝܐ ܡܬܡܣܝܢ ܩܢ̈ܘܡܐ ܗ̄ ܡܫܬܪܝܢܐ ܐܘ ܒܝܬ
ܐܪ̈ܥܝܐ. ܡܛܠ ܕܗܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܠܡܫܬܡܠܝܘ ܡܫܬܪܝܢܘ ܘܐܚܪ̈ܢܝܬܐ ܘܡܫܡܠܝܬܐ. ܘܗܘ ܕܢܗܘܘܢ 10
ܒܝܬܗܘܢ ܘܪܥܝܢܗܘܢ ܠܡܫܡܠܝܘ ܒܚܝܠ ܡܪܝܐ ܘܠܡܬܢܚܒ ܦܘܩܕܢ̈ܐ. ܟܕ ܗܠܝܢ ܕܠܐ ܒܥܠܡܗܘܢ
ܘܡܫܪܫܢܘܬܗܘܢ ܘܦܘܩܕܢܘܬܗܘܢ ܘܡܣܟܠܢܘܬܗܘܢ ܕܠܐ ܬܫܡܫܬܗܘܢ ܒܝܫܬܐ ܐܝܟ ܕ
ܘܡܪ̈ܝܐ ܕܢܟܬܒܘܢ ܕܠܐ ܠܗܘܢ ܕܢܚܒܪ ܘܡܫܡܫܢܐ. ܘܠܐ ܒܝܫܬܐ ܟܠܗ̇ ܕܥܠܡܐ.
ܘܡܩܝܡܐ ܐܢܘܢ ܢܠܗܘܢ ܘܠܐ ܦܘܩܕܐ. ܘܢܦ̈ܫܐ ܘܡܫܬܚܪ̈ܐ ܐܝܟ ܕܪ̈ܥܝܐ ܘܢܦܫܐ ܠܟܪܘܒܘܬܗܘܢ.
ܘܠܐ ܡܪܝܐ ܡܪܝܐ. ܟܕ ܦܩܕܐ ܕܝܠܗܘܢ ܘܦܩܚܐ ܘܡܫܬܠܛܐ ܘܕܝܢܐ ܘܢܘܪܐ ܘܡܫܬܠܛܐ ܡܢ ܢܦܫܗ 15
ܕܥܠܡܐ. ܘܡܬܠܐܐ ܕܠܘܬܗܘܢ ܦܘܓܪܐ ܘܢܟܪܐ ܠܡܬܐܡܪܐ ܘܠܐ ܐܬܚܙܝܬ· ܘܠܐ ܡܬܬܚܡܐ ܒܥܠܡܐ ܘܡܬܠܠܐ.
ܘܒܢ̈ܝܢܫܐ ܕܚܛ̈ܝܐ ܘܡܬܒ̈ܝܢ· ܠܐ ܡܢ ܠܦܘܪܫܢ ܚܛܝܐ ܕܠܐ ܟܢܫܐ ܘܡܬܒܩܐ ܦܠܚܝܢ ܕܢܠܡܐ ܠܐ ܡܬܚܒܝܢ ܕܪ̈ܘܚܐ.
ܐܠܐ ܠܝ ܗܘܘ ܗܢܘܢ ܕܐܬܝܒܘ ܘܐܬܚܠܠܘ ܡܢ ܬܚܘܪܬܐ ܕܚܛܗܐ. ܘܡܢ ܚܛ̈ܗܐ ܡܫܝܢܐ ܕܟܠܗ̈. ܘܡܫܬܘܕܥܝܢ ܡܢܗ
ܒܠܝܫܐ ܕܚܘܒܐ ܕܢܚܡܐ ܡܫܝܚܐ ܘܢܘܗܪܐ ܕܝܬܝܒܐ. ܟܕ ܕܐܬܬܥܝܪܘ ܒܥܒܕ̈ܐ ܕܡܫܬܘܕܥܘܬܐ. ܘܐܬܦܩܚܘ
ܒܬܘܕܝܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܡܪܢ ܘܢܦܫܗܘܢ ܬܘܒܢܐ. ܟܕ ܘܗܘ ܡܢܗܐ ܡܢ ܡܫܝܚܘܬܐ ܠܗܘܢ ܡܢ 20
ܡܫܝܚܐ ܕܠܐ ܢܠܡܐ ܕܬܘܒܢܐ. ܘܠܗ ܢܦܠܬ ܚܝܠܐ ܡܫܝܚܐ ܕܚܝܐ ܡܥܒܪܢܘܬܐ [ܘܡܫܦܫܛܢܘܬܐ· ܟܠܗ ܚܘܒܐ] ܕܢܦܩ
ܡܫܝܚܘܬܐ ܠܚܛܝܐ·. ܐܝܠܝܢ ܕܡܬܚܪ̈ܝܢ ܘܡܫܬܒܚܝܢ ܡܢ ܦܠܚܘܬܐ ܕܒܝܫܐ ܒܚܛܗ̈ܐ ܢܦܫܐ
ܘܐܢܫܐ. ܢܠܡܗ ܕܝܢ ܕܓܘܒܐ ܗܘ ܕܐܝܬ ܠܟܠܗܘܢ ܢܠܡܐ ܚܘܒܬܐ ܕܡܪܝܐ ܘܕܝܢܗ ܘܦܠܚܘܗܝ
ܒܚܝܠܗ

a) RO fügen ein: ܒܡܠܟܘܬܐ ܡܠܟܐ ܕܐܠܗܐ ܘܒܪܗ — b) ܗܘܘ — R — c) ܘܡܬܠܐ R — d) ohne ܕ R —
e) ܐܬܪ̈ܘܬܐ RO — f) [–] RO — g) RO fügen ܡܠܟܐ ein.

ܒܢܝܢܗ. ܚܕܐ ܡܢ ܒ̈ܢܝܬܐ ܕܐܡܠܟ ܕܐܬܡܠܟܘ ܒܡܫܒܪܢܘܬܐ ܡܠܟܘܬܐ ܘܬܘܚܝܬܐ ܦܪܝܫ ܠܡܫܪܝܗ
ܘܠܡܬܦܪܫܢܘܬܗ ܢܠܗܘܢ. ܡܢܬܐ ܡܕܡ ܕܒܝܬܐ ܘܕܒܪܐ ܕܗܘܐ ܕܠܗ ܢܗܘܐ ܡܢܐ ܠܟܠ ܐܢܫ:·
ܘܒܟܠܗܝܢ ܗܠܝܢ ܡܫܠܡ ܕܢܬܚܡ ܒܝܕ ܐܠܗܐ ܕܫܒܝܚܐ ܘܪܒ.

ܫܠܡ ܕܩܢܘܢܐ ܕܢ ܐܠܗܐ ܕܡܬܢܝܚܢ ܕܝܠ ܐܝܬ ܡܘܬܒܐ ܠܫܠܝܚܐ ܗܘ ܡܬܢܝܚܢܐ ܘܡܬܩܝܡܐ. ܐܘ ܠܐ
ܢܣܒ ܗܘ ܕܝܕܥܬܐ ܐܘܟܝܬ ܡܫܬܠܡܢܘܬܐ ܕܝܗܒ ܐܠܗܐ ܠܟܢ ܐܢܫ. ܡܕܡ ܐܝܬܘܗܝ ܘܫܠܡܐ
ܡܚܝܢܐ ܕܟܪܝܗܐ ܕܢܬܒܣܡ ܒܟܠܗ. ܘܕܘܒܪܐ ܕܫܠܡܘܬܐ ܬܘܒܝܐ ܡܫܒܚܐ ܘܝܕܘܥܬܐ. ܘܒܗ ܡܢ
ܡܡܚܝܢܝ ܠܡܦܪܩܘ ܡܪܢܐ ܡܢ ܕܫܠܘܬܐ ܘܟܠܗܝܢ ܕܦܪܘܩܐ ܐܝܬܘܗܝ ܒܗܘܢ ܕܐܝܬܘܗܝ. ܡܢ
ܟܠܗܝܢ ܕܥܡ ܠܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܘܠܟܠܗܝܢ ܕܡܚܠܬܐ ܘܡܟܬܫܢ. ܡܢ ܟܠܗܝܢ ܕܡܬܥܪܝܢ ܘܡܚܝܢ. ܘܒܗ
ܒܗܘ ܢܣܒ ܝܕܘܥܬܐ ܐܘܟܝܬ ܡܫܒܚܐ ܕܗܘ ܢܣܒܘܬܝܬܐ. ܐܦܢܝܢ ܕܢܦܫ ܘܢܦܫܝܢ
ܘܝܕܥ ܘܡܝܬ ܘܡܫܬܪܪ ܢܫܬܒܩܢ ܕܐܝܬ ܐܠܗܐ ܐܘܟܝܬ ܡܪܐ ܘܢܒܗܐ ܘܟܪܘܙܐ ܘܡܫܬܡܥܢܐ ܠܗܘ
ܟܠ ܕܡܫܬܡܗܪ ܘܡܫܬܪܪ. ܘܠܟܠ ܕܡܬܝܕܥ ܘܠܐ ܡܬܝܕܥ. ܘܕܝܢ ܗܘ ܒܡܢܗܪܢܘܬܗ. ܘܕܬܫܬܐܠ
ܡܢܘܡܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܐܦ ܗܘܝܐ ܘܡܫܬܠܡܐ ܘܢܗܝܪܐ. ܗܘ ܕܐܬܦܢܝܘ ܐܚܕ ܘܒܪܐ ܘܢܘܚܐ ܡܢܝܐ. ܚܕܐ
ܬܫܬܐܠܘܬܐ ܡܫܬܡܥܢܐ ܘܡܫܝܚܐ. ܕܠܝܬ ܠܗ ܒܪܐ ܒܗ ܘܠܘܬ ܘܠܐ ܕܡܚܝܢ ܘܠܐ ܘܠܐ. ܐܠܐ ܚܕܐ ܗܝ
ܐܝܬܘܬܐ ܡܫܬܘܕܥܬܐ. ܚܕ ܐܠܗܐ ܚܕ ܒܪܐ. ܚܕ ܪܘܚܐ. ܚܕܐ ܐܘܣܝܐ. ܚܕܐ ܬܪܝܨܘܬܐ ܫܠܝܛܬܐ. ܒܪܐ ܫܘܝܐ
ܘܠܐ ܡܬܒܥܝܐ. ܠܐ ܦܪܝܫ ܘܠܐ ܡܫܬܚܠܦ. ܘܗܘ ܒܪܐ ܘܐܝܟ ܢܠܘܒܐ ܫܘܝܐ ܘܪܘܚܐ ܕܫܘܝܘܬܐ
ܡܥܒܪܢܐ. ܕܗܘܐ ܠܗ ܡܘܬܒܐ ܘܠܐ ܗܘܐ ܠܗ ܡܘܬܒܐ. ܡܛܠ ܕܫܘܝܐ ܗܘ ܘܠܐ ܡܬܒܥܐ. ܘܫܘܝܐ
ܘܠܐ ܡܬܒܥܐ. ܠܐ ܡܫܬܚܠܦ. ܘܡܛܠ ܕܟܠܗܝܢ ܟܝܢܐ ܦܫܝܛܐ ܘܪܘܚܢܐ ܕܢܘܗܪܐ ܠܐ ܡܬܦܢܝܢܐ. ܦܪܝܫ ܘܕܝܢ
ܠܟܠ ܕܡܢܗ ܘܠܘܬܗ. ܒܪܐ ܘܐܝܟ ܐܝܟܢܐ ܡܬܒܥܐ ܘܢܦܫܐ ܡ̈ܫܬܚܠܦܢܐ. ܘܡܫܬܡܠܝܐ. ܘܦܫ ܠܗ
ܕܡܢ ܠܟܠܗ ܕܝܠܗ ܕܟܪܝܗܐ. ܕܠܐ ܡܫܬܟܚ ܕܠܐ ܦܪܝܫ ܠܡܢܐ ܘܠܡܢܐ ܡܕܡ ܕܠܐ ܦܢܐ ܠܟܠܗ. ܘ
ܘܟܠܗ ܘܦܫܛܗ ܡܢ ܐܬܪܐ ܐܦܘܬܐ ܦܫܝܛܐ. ܡܛܠ ܕܠܝܬܐ ܡܕܡ ܕܠܐ ܡܢ ܟܠܗ. ܘ ܕܢܦܩ
ܒܗ ܠܡܫܒܚܘ ܐܘܟܝܬ ܠܟܠܗ ܕܢܦܫܐ:[ܐܝܟ ܕܟܠܗܝܢ ܕܗܘܐ ܘܡܬܕܪܝܢ]] ܐܝܟ ܕܟܠܗܝܢ ܟܝܢܐ
ܐܚܝܕ ܡܕܡ ܡܫܬܥܒܕ. ܠܟܠܗ ܕܐܝܬܘܗܝ ܘܠܐܢܫ ܒܗ ܒܟܝܢܐ ܡܢ ܟܠܗ ܕܟܠܗܘܢ ܘܕܡܘܬܗ.

h) so R, im Text ܬܐܘܟ, dann muss es aber ܟܠ sein. — i) O dafür ܕܡܬܢܨܚܢ — k) ohne ܕ R — l) ܘܬܘܚܝܬܐ O — m) ܡܫܬܡܥܢܐ R — n) fehlt ROP; hier fehlt die Angabe, worauf die Bemerkung zu beziehen ist. — o) [–] RO — p) ܕܐܠܗܐ R.

ܘܡܢ ܢܛܪܗ ܕܒܠܗ ܘܒܢܝܗ ܘܡܕܝܢ̈ܬܗܘܢ. ܕܟ̈ܝܐ ܕܢܦܩܐ ܒܗ: ܕܦܫܛ ܡܢܗ ܘܡܟܢܫܢܗ. ܘܡܚܘ
ܡܬܚܫܒ ܠܗ. ܘܐܠܦ ܐܢܫ ܘܩܐܡ ܠܗ ܕܡܚܘܐ ܢܗܝ̈ܪܐ ܘܠܐܡܪ ܠܗ ܒܥܐ ܕܢܦܩ ܒܗ
ܒܟܝܢܐ ܡܪܢܝܐ ܕܒܢܝ̈ܢܫܐ ܡܪܢܝܐ. ܕܗܘ ܕܝܠܝܕܐ ܗܘ ܢܘܗܪܐ ܘܢܗܝܪܘܬܐ ܗܘ ܕܗܘܢܐ ܘܕܡܟܢܝܐ ܘܡܦܫܩܐ
ܦܘܫܩܐ. ܗܘ ܕܚܠܬܗ ܕܒܝܫܐ ܕܐܬܠܗܘܢ. ܣܒܝܢܐ ܘܠܐ ܡܪܢܝܐ ܘܠܐ ܡܬܠܐܡܐ. ܕܦܫܐ ܘܡܬܦܫܩ
ܒܐܠܗܐ ܕܒܗ̇ ܘܡܬܚܫܒ ܒ ܕܒܝܫ ܗܘܐ ܒܗ ܦܘܫܩܐ ܡܪܢܝܐ ܕܡܬܠܐܡܐ ܢܘܗܪܗ ܘܡܬܚܫܒܢܘܬܐ. ܘܒܗ
ܗܘ ܕܢܦܠ ܕܢܘܗܪܐ ܕܒܗ ܐܢܫܝܢ ܗܠܝܢ ܢܦܫܐ. ܡܢܗ ܕܒܢܝܗ ܘܕܝܘܢܗ ܕܗܘ ܢܦܫܐ ܘܡܦܫܩܘܗܝ.
ܘܐܢܫܝܢ ܘܐܬܠܡܝܢ ܕܢܦܫܗܘܢ ܒܢܝ̈ܐ ܕܡܬܚܫܒܐ ܘܠܐ ܡܪܢܝܐ. ܠܐ ܡܬܠܐܡܐ ܐܝܟ ܘܠܐ ܡܬܚܟܡܐ.
ܘܢܦܫܗ ܒܢܝ̈ܐ ܕܟܝܢܐ ܦܘܫܩܐ ܘܡܪܢܝܐ ܕܡܢ ܐܠܗܘܬܐ ܦܫܝܛܘܬܐ. ܡܢ ܠܐ ܦܘܪܫ ܡܬܠܐܡܐ
ܢܘܗܪܗܘܢ ܘܡܬܚܫܒܢܘܬܐ ܘܢܦܫܢ. ܘܗܘܐ ܠܗܘܢ ܡܬܠܡܐ. ܘܗܘ ܢܦܫܐ ܢܦܫܗ ܡܪܢܝܐ ܗܘ ܦܘܫܩܐ
ܗܟܝܠ ܡܢ ܦܘܫܩܗ ܕܒܝܫܐ. ܦܫܛ ܦܬܝܪܐܝܬ ܡܬܠܐܡܐ ܗܘ ܢܦܫܐ. ܘܦܫܛ ܕܦܘܫܩܗ ܘܦܫܛ: ܘܗܘܐ ܠܗ
ܡܬܠܡܐ ܗܟܝܠ ܡܢ ܒܢܝܗ ܕܒܝܫܐ ܕܠܐܠܗܘܢ ܡܢ ܢܘܗܪܐ ܕܦܘܫܩܐ ܐܠܗܘܬܐ. ܐܠܐ ܐܦ ܗܘܐ ܡܢܫܐ
ܠܢܘܗܪܐ ܕܗܘ ܢܦܫܐ ܘܦܫܛ ܘܗܘܐ ܠܗ ܡܬܠܡܐ. ܐܠܐ ܒܗ ܡܢܗ ܘܡܬܠܡܗ ܕܡܬܝܕܥ ܐܝܬ ܠܗ.
ܘܗܘܐ ܡܢ ܡܪܢܝܐ ܘܒܢܝܐ ܦܘܫܩܐ ܘܗܘܐ ܠܗܝܢ. ܐܝܟܢܐ ܣܒܝܢܐ ܘܦܫܝܛܐ ܘܢܦܫܢܐ ܕܡܬܠܐܡܐ
ܠܢܦܫܢܝܗܝ. ܘܦܫܛ ܬܘܒ ܠܐ ܗܘܐ ܠܗ ܡܢܫܐ ܘܡܬܠܡܐ. ܐܝܟ ܕܡܬܝܕܥ ܕܒܢܝܐ ܒܟܝܢܐ
ܕܦܫܐ: ܘܒܦܘܠܓ ܦܠܓ ܡܬܠܡ ܕܗܠܐ ܒܗ ܐܠܗܐ ܕܒܝܫܐ ܘܦܫܛ ∴

ܡܬܠܡ ܕܒܝܫܐ ܒܝܫ ܐܠܗܐ ܕܡܬܒܝܫ ܒܠܗܘܢ ܕܠܐ ܦܐܫ ܢܦܫܐ ܐܝܬܝܐ ܗܟܝܠ ܡܢ ܗܘܐ ܕܒܢܝܗ
ܡܬܠܐ ܒܦܘܠܓ ܕܡܢ ܠܒܝܐ ܒܝܬ ܢܘܦܩܐ ܘܦܘܠܚܢܐ ܐܝܟ ܒܢܝܗ ܣܘܦܩܐ ܒܝܬ ܢܬܐ
ܢܣܝܐ ܡܬܠܝܐ ܕܒܝܬܐ ܕܡܢ. ܕܐܝܬ ܦܘܫܩ ܠܦܘܫ ܢܠܐ. ܘܕܡܢܐ ܘܠܐ ܗܘ ܢܦܫܐ ܐܝܬܝܐ ܠܐ ܡܬܒܝܫܐ.
ܘܡܢ ܗܘ ܡܬܒܝܫܐ ܘܡܢ ܕܘܡܝܐ ܘܡܬܕܡܝܢܐ ܕܒܗ. ܐܝܟܢ ܕܡܬܠܐܡܐ ܘܐܬܠܐܡܐ ܠܐ ܗܘ ܠܐ
ܡܬܒܝܫܐ. ܘܠܐܘܒ ܡܢܗ ܕ ܡܢܗ ܕܢܦܫܐ ܗܘ ܘܒܢܝܗܘܢ ܘܡܬܚܫܒܢܘܬܐ ܦܫܝܛܘܬܗܘܢ. ܘܡܢ ܗܘ
ܒܢܝܐ ܡܬܠܝܐ ܕܒܗ ܐܝܟܢ ܕܟܠܗ ܦܫܛ ܘܡܬܠܡܐ ܕܗܘ ܕܦܫܛ. ܣܘܓܐܐ ܕܠܐ ܕܒܗܘܢ ܠܒܢܝܐ ܡܢ ܢܠܐ
ܦܘܪܫ. ܘܠܐܘܒ ܐܦܢ ܦܫܝܛܐܝܬ ܘܡܬܚܫܒܢ ܦܘܫܩܐ ܠܦܘܫܩܐ ܒܝܬ ܚܘܫܒܐ ܘܡܬܕܡܝܐ ܕܒܢܝܗ
ܠ ܢܚܬܘܢ ܘܐܠܗ ܘܦܫܛ ܠ ܠܐ ܣܘܓܐܐ ܦܘܢܝܐ ܕܒܠܗ ܒܢܝܐ. ܗܘ ܢܦܫܝ ܒܟܠܗܘܢ ܗܘ ܒܢܝܐ ܦܫܛܐ ܕܦܫܛܐ
ܘܐܬܐ

q) ܒܢܝܐ R — rr) R stellt um — s) ܕܢܠܡܐ ܗܘ R — t) ܒܘܗܡܐ R — u) ܢܚܘܬܐ R.

ܘܐܪܥܐ ܕܡܬܢܟܦܝܢ ܘܡܬܬܠܝܢ. ܘܠܘܬ ܡܬܢܒܝܢ ܘܡܬܦܫܩܝܢ ܡܠܝ ܡܚܝܢܘܬܐ. ܡܛܠ
ܕܗܘ ܦܘܫܩܐ ܕܡܠܬܐ ܕܡܬܢܟܦܐ ܘܡܬܬܠܐ. ܠܐ ܓܝܪ ܐܝܬ ܠܗ ܕܢܐܙܠ. ܠܒܪ ܡܢ ܣܘܟܠܐ ܕܗܘܐ ܐܢܐ
ܠܐ ܡܨܐ ܕܢܦܩܘܢ ܡܢܗ. ܠܐ ܦܘܫܩܐ ܢܣܒ ܦܪܫܐ ܘܐܟܝܢܐ. ܐܠܐ ܠܣܘܟܐ ܐܘ ܡܥܠܐ ܘܢܦܩܐ ܕܐܝܬܘܗܝ
ܦܘܫܩܐ ܐܐܪܐ ܘܦܠܐܡܐ ܐܠܐ ܢܠܗܘܢ ܢܬܠ ܕܡܢ ܐܦܘܬܩܐ ܢܚܘܝ ܒܣܬܪܐ ܘܡܬܬܠܝܢ ܡܢ ܠܒܪ
ܘܡܬܢܟܦܝܢ. ܘܦܝܫ ܣܓܝܐ ܘܡܬܡܠܐ ܕܢܚܘܐ ܠܗܘܢ ܒܟܘܪܗܢܗܘܢ. ܗܘ ܐܝܬܘܗܝ ܕܝܠܗ ܣܘܟܠܗܘܢ
ܘܦܘܢܩܗܘܢ ܕܡܢܗ. ܡܩܝܡܐ ܠܒܢܝܢܫܐ ܘܒܢܝܢܐ ܘܢܦܫܐ ܘܦܓܪܐ ܘܩܕܝܫܘܬܐ. ܐܟܢܐ
ܡܬܢܟܦܝܢ ܘܡܬܬܠܝܢ ܒܝܕ ܗܢܐ ܕܢܘܕܥܘܢ ܘܢܚܙܘܢ ܕܢܚܘܐ ܠܗܘܢ. ܐܠܐ ܒܝܕ ܦܘܠܚܐ ܕܐܝܬܝܗ
ܕܡܢܗܘܢ ܐܠܗܘܬܐ ܘܒܝܕ ܚܝܘܗܝ ܗܘ ܡܬܢܒܝܢܐ ܐܡܝܢܐܝܬ. ܘܦܘܩܕܢ ܕܢܡܘܣܐ ܡܢܝ
Bl. ܘܗܕܐ ܠܥܒܕܐ ܕܢܡܘܣܐ ܘܗܕܐ ܡܣܒܪܐ ܕܢܕ ܐܢܐ ܕܡܣܒܪܢܘܬܐ. ܘܐܢܬܐ ܠܘܬ ܘܚܕܪܐ ܘܪܥܝܬܐ
ܒܗܘ ܕܒܗܘܢ ܐܘ ܕܢܒܝܐ ܘܡܬܢܒܝܐ ܘܡܬܬܪܝܐ ܒܠܚܘܕ ܡܢ ܟܠ. ܐܢܐ ܡܚܝܢܐ ܕܝܘܒܠܐ. ܗܘ ܒ
ܒܫܠܘܐ ܕܡܬܬܠܝܢ ܐܢܫܐ ܡܢ ܠܥܠ. ܘܡܬܩܪܒܝܢ ܡܢ ܓܘܐ. ܘܦܫܝܢ ܐܘܟܠܐ ܡܢܒܪܐ ܫܡܝܐ
ܡܦܬܪ ܣܓܝܐ. ܘܡܬܠܡܫܝܢ ܢܠܗ ܦܠܐܘ ܒܡܘܙܐ ܘܠܝܬ ܘܝܚܝܕ. ܘܡܠܡܫܝܢ ܘܚܫܝܢ. ܘܒܝܕ
ܡܬܠܐ ܣܓܝܐ ܘܐܬܐ ܕܢܒܥܐ. ܘܢܗܝܪ ܐܝܟ ܠܦܬܓܡܐ ܕܒܟܠ ܡܫܝܚܐ ܘܐܝܟܐ ܕܐܬܒܝܬ. ܘܒܐܬܠܐܘܗ
ܕܡܠܬܐ ܘܢܒܗܬ ܘܐܬܒܝܢ ܒܗ. ܦܝܫ ܡܬܢܒܝܢ ܗܘ ܕܒܠܒܟܐ ܕܐܬܢܒܐܠܗ ܘܦܘܫܩ ܘܦܬܓܡ
ܘܦܬܓܡܐ ܘܡܬܠܡܫܝܢ ܒܗܘܢ ܡܩܒܠܢܐ ܘܦܩܝܕܐ. ܕܢܗܘܪ ܘܢܗܪܐ ܘܫܘܦܪܐ ܘܣܓܝܐܐ ܘܡܬܩܠܐ
ܘܡܢܗܪܐ ܘܡܠܒܫܐ. ܘܦܢܐ ܠܗܘܢ ܠܦܬܓܡܐ ܐܝܟ ܦܘܬܝܐ ܡܬܢܒܝܢ ܠܐܬܪܐ. ܘܬܪܝܢܐ ܕܡܬܠܒܫܐ ܘܡܬܢܐ
ܕܦܬܠܬܗܘܢ ܠܒܢܝܢܐ ܒܡܘܕܥܢܘܬܗܘܢ ܘܠܡܠܟܘܬܗܘܢ ܘܢܒܝܗܘܢ. ܘܠܬܪܐ ܐܝܬܘܗܝ ܘܦܫܝܛ ܡܬܠܒܫܝܢ:
ܡܬܬܪܝܢܐ ܕܒܬܠܬܐ ܕܦܬܓܡ ܒܦܘܫܩܐ ܘܡܬܢܝܢ ܕܒܢܝܢܐ ܘܡܪܝܐ ܕܢܫܘܬܐ. ܕܐܝܬ ܠܗ ܡܢܗܘܢ ܕܢܬܢܐ
ܣܘܟܠܐ ܘܐܦܫܘܬܐ ܕܗܘܪܐ ܡܬܢܒܝܢܐ ܘܬܐܪܬܐ ܒܫܦܐ. ܘܐܝܬܝܗ ܠܘܬ ܡܪܒܘܬܐ ܘܡܬܦܫܩܝܢ ܘܦܠܐܡܐ.
ܘܡܬܢܒܠܝܢ ܘܡܬܚܠܦܝܢ. ܐܢܐ ܐܝܬ ܗܘܘ ܗܠܝܢ ܢܠܗܘܢ ܦܘܫܩܐ ܘܫܬܐ ܘܡܬܦܪܫܝܢܐ. ܘܢܘܗܪ ܘܠܝܬ
ܘܢܒܥ ܕܢܚܪܝܢ ܠܗܘܢ ܒܐܝܠܘܬܐ ܘܒܡܢܬܗܘܢ. ܘܐܝܬ ܠܫܒܝܐ ܒܝܕ ܗܢܐ ܕܐܢܐ ܦܘܫܩܐ
ܕܐܟܢܐ ܕܒܝܬܗܘܢ ܢܛܠܐ ܐܢܐ ܦܪܘܩܐ ܕܢܦܟܘ ܣܘܪܐ ܘܐܘܪܚܐ ܘܐܘܪܚܐ. ܕܢܚܪܝܢ ܠܡܬܢܐ ܒܪܘܚܗܘܢ

ܘܠܡܬܡܗܘܢ

v) ܦܘܡܗܘܢ R — w) ܘܡܬܦܫܩܝܢ ROP — x) P scheint ܡܬܠܐ zu haben, doch ist f W r sehr unleserlich. — y) ܘܗܘ O — z) ܗܘ ܕܒܝܬܠܐ ܘܦܫܩܝ ܕܐܝܬܘܗܝ RO — a) ܡܢ R — b) ܘܠܡܬܡܗܘܢ R — c) ܘܡܪܝܐ R — d) RO fügen ein ܘܦܬܓܡܐ ܘܡܬܢܒܝܢ — e) ܦܪܝܐ RO — f) R fügt ܘܡܫܘܚܬܐ ein.

ܘܐܬܥܡܪܘ ܐܢܘܢ. ܟܕ ܟܠܗܘܢ ܕܝܠܗ ܐܝܟ ܗܟܘܬ ܘܐܬܪ̈ܐ ܘܒ̈ܬܐ ܘܬܘܡ̈ܐ ܘܡܕܝܢ̈ܬܐ. ܘܟܠܗܘܢ
ܐܝܟܢܐ ܕܐܬܚܙܝ. ܟܕ ܚܕ ܗܘ ܟܢܫܐ ܕܐܬܐ ܕܢܬܩܛܠܘܢ ܒܗ. ܘܕܡܫܬܐ ܕܢܦܩܘܢ ܠܗܘܢ ܘܡܬܚܙܝܐ ܒܗܘܢ
ܡܘܢܟܬܐ ܦܪ̈ܝܫܬܐ ܕܗܘܐ ܘܡܫܡܫܐ ܘܕܝܢܐ. ܕܦܬ̈ܓܡܐ ܡܢ ܡܟܝܟܐ ܘܢܦܩܝܢ ܠܒܝܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ. ܗܟܢܐ
ܘܪ̈ܕܘܦܐ ܘܢܫܩ̈ܬܐ ܘܡܚ̈ܘܬܐ ܡܢܗܘܢ ܢܦܩܐ. ܕܠܐ ܡܢܐ ܚܫܢܐ ܡܬܚܫܚܝܢ ܘܡܬܬܠܝܢ ܘܚܫܝܢ
ܘܡܬܬܟܪܝܢ. ܘܠܐ ܡܬܬܦܝܣܝܢ ܘܦܫܩܝܢ ܘܡܫܬܢܩܝܢ ܒܕܝܢܐ ܘܬܘܪܐ ܘܡܘܬܐ ܩܫܝܐ. ܘܐܦ
ܩܠܝܠ ܒܡܘܬܐ ܘܡܫܬܒܩܬܐ. ܕܟܠܗܘܢ ܡܠܟܐ ܕܝܢܐ ܕܢܦܫܐ ܘܠܫܘܥܒܕܗ ܘܡܗܝܡܢܘܬܗܘܢ: ܩܛܠ
ܩܛܠ ܗܘ ܕܝܢܐ ܐܝܟ ܠܗ ܕܢܬܒܥܐ ܟܕ ܡܠܟܐ ܐܚܝܗ. ܘܦܩܕ ܠܗ ܐܦ ܕܐܬܚܢܢܬܐ ܘܦܩܕ ܦܩܕ
ܘܦܠܛ ܘܡܬܒܥܐ ܘܠܟܘܢ ܕܗܘܐ ܗܘܕܝܐ ܘܡܢ ܟܠ ܕܠܐ ܠܐܘܒ ܡܬܬܒܥܐ ܘܠܐ ܡܬܒܥܐ
ܘܟܠܗܘܢ ܚܘܪ̈ܐ ܕܟܠܐ ܗܘܐ ܕܗܘܝ ܒܟܠܡܐ. ܠܝ ܕܐܢܟܝܐ ܘܕܪܟܬܐ ܘܪ̈ܕܘܦܐ ܘܡܫܪ̈ܬܐ. ܘܐܦ ܕܫܢܐ
ܘܩܛܝܠܐ ܘܪ̈ܚܡܐ ܘܚܒܝܫܐ ܡܢܗܘܢ ܕܝܬܩܐ ܘܐܝܟܐ ܕܟܪܝܬܐ. ܠܗ ܠܗܘ ܚܘܪܐ ܢܟܐ ܕܡܘܫܐ 10 Bl. ܩܘ b
ܦܐ ܦܪܘܩ ܙܢܝ ܘܡܢܗܘܢ. ܦܢܝ ܢܠܗܘܢ ܗܘܢ ܦܠܛܝ ܟܕܐ ܘܡܘܠܟܐ. ܘܚܕ ܒܟܠܚܕܘܗܝ
ܚܘܪܐ ܗܘ ܡܬܢܝܐ ܡܦܘܐ ܠܢܟܠܡ. ܕܠܐ ܠܐܘܒ ܡܬܬܒܥܐ ܐܘ ܡܬܬܠܡܐ. ܡܠܐ ܕܡܫܬܠܐ ܘܡܬܦܠܝ.
ܘܗܘܐ ܡܕܡ ܦܣܐ ܘܢܦܐ ܘܕܘܫܢܐ. ܘܗܢܘܢ ܕܝܢ ܗܢܘܢ ܐܠܗܘܬܐ ܘܟܢܫܐ ܕܡܦܣܐ ܘܕܐܪܐ. ܡܬܒܢܝܢ
ܘܦܝܫ ܡܘܢܟܬܐ ܡܕܡ ܘܦܠܛܐ. ܘܗܢܘܢ ܕܝܢ ܗܢܘܢ ܦܣܩܐ ܕܟܢܫܐ ܡܢܟܠܐ ܦܢܝܢ ܟܡܐ ܢܟܐ
ܘܡܫܒܩܐ ܘܦܠܛܐ ܘܡܘܬܐ. ܡܠܐ ܕܗܘ ܡܕܡ ܦܣܐ ܘܡܫܒܩܐ ܘܦܠܛܐ ܕܢܦܩ ܗܘܐ ܟܗܘܢ 15
ܕܐܬܐ ܒܗܘܦܟܐ ܕܢܦܫܐ ܢܠܗܝ ܘܦܩܘܕ ܕܠܐ ܡܘܬܒܐ. ܘܗܘ ܕܝܢ ܗܘ ܢܦܩ ܠܗ ܠܟܢܫܐ ܡܢܕܡ
ܡܢܗܘܢ ܕܝܢ ܡܢܗܘܢ ܕܐܠܗܘܬܐ ܐܟܗܘܢ ܡܢ ܐܡܪ ܕܢܦܫܗ ܗܘܐ ܩܕ[k] ܕܚܠ ܦܐܪ ܘܡܬܒܢܝܐ
ܟܗ ܕܐܬܒܥܐ ܘܕܡܘܬܐ ܘܡܘܬܐ ܡܪܘܪܬܐ. ܐܠܐ ܟܕ ܡܕܡ ܦܣܐ [ܕܠܐ[l] ܠܐܘܒ ܡܬܬܚܒܠܐ ܘܡܬܬܪܐ ܡܠܐ
ܕܗܘ ܡܕܡ ܦܣܐ] ܡܢ ܟܠ ܘܢܦܩ ܕܟܢܫܐ ܦܘܚ ܘܦܐܪ. ܘܟܠܗ ܕܟܣܘܬܐ ܘܐܬܪ̈ܥܘܬܐ[m] ܡܬܦܠܛܐ
ܘܡܬܝܕܥܐ ܘܡܬܒܢܝܐ ܠܗܝܪܐܝܬ. ܘܟܠܗ ܗܘܐ ܟܢܫܐ ܕܡܬܐܡܪܐ ܠܐ ܡܬܒܢܝܟܠܝܬܐ. ܘܐܦ ܕܐܡܪ ܗ 20
ܒܠܚܘܕ. ܗܘ ܚܘܪܐ ܘܡܘܢܟܬܐ ܦܠܛܐ ܘܡܢ ܟܠ. ܠܐܘܒ ܡܬܒܢܝܐ ܘܢܦܩ ܘܡܬܒܥܐ ܘܡܬܒܢܝܐ
ܐܚܪܢ ܕܚܘܪܐ ܡܬܠܐܟܐ ܕܐܢܟܝܐ ܘܡܫܩܠܐ ܘܢܦܐ ܕܫܢܐ ܘܪ̈ܚܡܬܐ ܕܠܗܘܢ ܐܝܢܝܢ ܘܡܢܗܘܢ
ܡܘܟܠ ܕܐܢܫܬܐ ܘܕܘܡܝܐ ܠܗ ܠܚܘܪܐ ܢܘܢܐ. ܐܡܪܝܢ ܠܗܘ ܗܘܐ ܦܠܛܘܬ ܡܢܫܡܬܐ.
ܫܠܡ

g) ܘܡܬܒܣܡܝܢ R. – h) ܦܣܐ R. – i) ܐܝܬܝܗ ܕܒܚܝܪܬܐ RO. – k) ܡܢ R. – l) [–] RP. – m) ܘܐܬܪ̈ܥܘܬܐ R.

ܒܚܪ̈ܢ: ܐܘ ܡܛܠ ܐܘ ܫܟܠܐ ܥܠ ܗܢܘ ܕܝܢ ܗܘܐ܆ ܒܫܘܠܡܐ ܗܘܘ ܕܡܬܢܝܚܝܢ ܡܠܐܟܐ ܒܥܢ̈ܝܢܐ ܕܐܠܗ
ܒܥܢ̈ܝܢܐ ܕܒܗܘܢ. ܦܪܨܘܦܐ ܗܘ ܕܝܢ ܠܗ ܐܠܐ. ܗܘܐ ܠܡܬܚܙܝܘ ܗܘܐ ܐܝܟ. ܘܫܡܫܝܢ ܗܘܘ ܡܬܢܝܚܝܢ
ܗܘ̈ܝܢ ܒܫܘܠܡܐ ܘܒܫܘܪ̈ܝܐ. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܘܡܬܚܫܒܝܢ ܒܫܘܠܡܐ. ܠܐ ܬܘܒ ܐܬܢܝܚܬ
ܕܡܠܐ. ܐܠܐ ܐܬܚܕ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܒܥܠܡܐ. ܠܐ ܡܬܪ̈ܡܝܢ ܐܬܢܝܚܘ ܘܡܛܠܗ ܘܠܚܡܗ ܗܘ ܕܝܢ ܗܘ
5 ܐܝܬܝܗ ܐܝܟܢ ܕܪ̈ܘܚܢܐ ܐܠܐ ܢܦܫܐ ܕܝܢ ܡܢܗܘܢ ܠܚܫܬܐ ܦܬܝܪ ܘܐܬܢܝܚܬܬ ܘܐܬܢܝܚܬܐ ܠܒܢ̈ܝܢܫܐ.
ܗܠܝܢ ܚܘܫ̈ܒܐ ܕܪ̈ܘܚܢܐ ܘܐܢܫܐ ܚܝܘܬܐ ܘܩܢܝܢܬܐ. ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܡܢܐ ܒܥܢܐ. ܗܢܐ ܡܬܢܝܚܝܢ ܠܐ ܚܒܪܐ
ܘܐܘܦ ܡܬܢܝܚܝܢ. ܗܘ ܚܘܪܬܐ ܦ̈ܘܕܐ ܚܕ ܗܘ ܐܟܘܬܗ ܘܕܝܢܗ. ܘܒܗ ܡܬܢܝܚܢܐ ܩܕܡܐ ܘܐܪܚܐ
ܘܡܬܡܛܝܢ ܘܡܬܦܠܓܝܢ ܘܗܘܝܢ ܒܥܢ̈ܝܢܐ ܒܗܘ ܚܘܪܬܐ ܒܡܘܫܚܬܐ ܪ̈ܘܚܢܐ. ܘܐܠܐ ܦܬܝܪ ܡܬܠܚܡ
ܡܬܢܝܚܬܐ. ܒܡܘܬܐ ܕܢܦܫܐ ܕܪ̈ܘܚܢܐ ܡܠܐܟܐ ܗܢܘ ܕܐܬܬܕܝܩ ܡܢ ܠܒܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܢܬܡܪܩ ܕܢܬܡܪܩ
10 ܒܥܠܡܐ ܗܢܝܢ܆ ܒܗ ܡܬܥܝܢܐ ܘܡܬܦܫܛܢܐ ܘܡܬܬܠܝܢ ܡܢ ܦܠܛ ܗܘܦܟܐ. ܠܡܬܬܢܝܚܘ ܒܗ ܡܢ
ܘܢܚܘܪ. ܘܠܡܬܦܫܛܘ ܢܦܫܗ ܒܚܠܡܗ ܪܒܐ ܕܠܐ ܡܬܢܝܚܢܐ ܕܠܐ ܢܦܪܘ ܘܠܐ ܡܬܬܠܐ.
ܘܐܦ ܗܘ ܢܦܫܐ ܠܐ ܡܬܢܝܚܢܐ ܕܪ̈ܘܚܢܐ ܕܐܝܟ ܗܢܐ. ܒܗܘ ܚܘܪܬܐ ܦܘ̈ܕܐ. ܐܦ ܗܘ ܡܬܢܝܚܐ ܘܡܬܛܠܠ ܐ ܩܘ. Bl.
ܡܠܝܢ ܡܢ ܕܐܬܠܘܗܝ ܗܢܐ. ܡܛܠ ܕܢܦܠܬ ܒܥܕܢܐ ܕܡܫܬܢܐ ܘܕܪ̈ܓܬܐ. ܠܐ ܡܬܚܙ̈ܝܢܐ ܘܡܬܚܙ̈ܝܢܐ.
ܡܬܩܪ̈ܝܢܐ ܘܡܬܬܪ̈ܓܡܢܐ. ܦܢ̈ܝܢ ܡܫܬܢܐ ܡܬܬܐ ܕܐܬܐ ܡܢ ܡܐ ܕܦܝܫ ܗܘܐ ܒܗܘ ܚܘܪܬܐ ܦܘ̈ܕܐ.
15 ܘܟܠ ܒܢܝܐ ܕܡܠܐܟܐ ܡܠܝܢ ܡܬܒܢܝܐ ܘܡܬܬܪܡܝܢ ܒܥܕܢܐ ܕܟܠ ܚܙܘܗ ܒܗܘ ܚܘܪܬܐ. ܗܢܝܢ ܟܠܗܘܢ
ܡܠܐܟܐ ܐܚܪܢܐ. ܐܡܪ ܐܢܐ ܕܝܢ ܒܢܝܐ ܪ̈ܘܚܢܐ ܟܠܗܘܢ ܡ̈ܬܝܩܪܐ ܡܛܟܣܐ ܦܘܪ̈ܩܐ ܘܬܫܡ̈ܫܬܐ ܕܠܒܐ. ܘܟܠܗܘܢ
ܝܩ̈ܪܐ ܘܡܫ̈ܒܚܐ ܘܟܢܫܐ ܕܒܢ̈ܝܢܫܐ. ܕܗܘܘ ܘܫܪܝܘ ܒܟܠܗ ܥܠܡܐ. ܕܡܬܚܙܝܢ ܘܝܕܥܝܢ ܕܐܝܟ ܗܘ
ܡܢܐ ܘܢܚܘܐ ܘܡܪܘܡ ܕܟܠܗܘܢ. ܘܟܠܗܘܢ ܠܗ ܡܫܒܚܝܢ ܘܡܩܕܫܝܢ ܠܡܫܘܚܬܐ ܘܡܬܪ̈ܐ. ܘܟܠܗܘܢ
ܡܫܡܫܝܢ ܘܩܝܡܝܢ ܕܐܝܟ ܗܘ ܡܢܐ ܡܠܟܐ ܕܒܫܘܠܡܐ. ܐܠܐ ܢܦܩ ܠܫܘܒܚܐ ܕܡܪܝܐ ܕܒܥܠܡܐ ܗܢܐ.
20 ܡܬܩܪܝܢ ܓܝܪ. ܐܝܟ ܕܟܬܝܒ ܠܟܠܗܘܢ ܡܬܒܣܡܝܢ ܒܗ ܡܪܝܐ. ܘܗܘܝܢ ܡܫܒܚܝܢ ܠܗ. ܘܡܩܕܫܝܢ
ܠܗ ܒܫܘܒܚܐ. ܘܐܝܟ ܕܟܬܝܒ ܒܥܢ̈ܝܢܐ ܕܝ ܢܦܫܐ ܗܘܘ ܒܥܠܡܐ. ܠܚܘܒܐ ܪܒܐ ܗܘܘܐ ܠܗܘܢ
ܚܝܐ. ܟܠ ܕܡܬܚܫܒ ܒܬܫܒ̈ܚܬܗܘܢ. ܘܠܐ ܡܛܠܗ ܒܬܘܕܝܬܗ. ܕܐܬܐ ܡܬܢܝܚܝܢ ܡܢ
ܢܦܫܐ ܕܒܗ. ܘܟܠܗܘܢ ܥܡܐ ܕܪ̈ܘܚܢܐ ܘܡܠܐܟ̈ܐ ܦܝܫܝܢ ܘܐܡܪܝܢ. ܕܐܬܐ ܗܘ ܡܢܐ ܘܠܐ ܬܘܒ
ܕܒܗܘܢ

n) ܗܘܐ R O — o) fehlt R O — p) R O fügen ܗܘ ein. — q) ohne ܘ R — r) ohne ܕ R —
s) ܘܡܬܢܝܚܝܢ R — t) R fügt ein: ܘ ܢܦܫ — u) R fügt ܐܘ ein — v) ohne ܕ R O.

ܘܐܝܬܘܗܝ ܡܬܚܫܚܢܐ ܕܠܐ ܕܘܒܪܐ ܢܘܗܪܐ ܗܘ ܡܢ ܫܡܫܐ ܐܝܟܢܐ ܢܘܗܪܐ ܦܐܝܐ ܦܪܝܫܘܬܐ ܡܕܡ. ܕܝܠܗܘܢ

ܐܦܪܘܛܐ ܡܫܬܘܕܥܢܘܬܐ ܡܢ ܚܕ ܦܪܨܘܦܐ. ܕܐܬܓܠܝܬܐ ܐܝܟ ܡܫܒܚܬܐ ܕܢܝܫܐ ܐܡܝܢܐ. ܦܗܡ

ܐܠܗܐ ܒܪ ܡܫܝܚܐ ܕܫܠܡ ܫܠܡ ܘܫܪܝܢ ܡܬܒܪܟܢܘܬܐ ܘܬܘܒ ܠܡܫܒܚܘ ܐܡܝܢ ܗܘ

[ܘܬܘܒ] ܫܠܡܐ ܀

ܐܝܬܘܗܝ ܐܝܟ ܐܣܪܐ܆ ܢܘܗܪܐ ܦܐܝܐ ܗܘ ܕܐܦ ܠܗܘܢ. ܕܡܢܝܢܘܬܐ ܐܠܗܐ ܡܢ ܕܡܫܡܫܐ ܦܬܓܡܐ

ܐܝܟ ܕܡܬܐܡܪ ܠܢ ܕܪܘܚܐ ܘܐܦ ܠܡܫܡܫܢܘܬܗ ܗܘ ܐܠܗܐ܆ ܢܫܡܗ ܘܫܡܗ. ܠܡܫܡܫܘ

ܘܐܝܟܢܐ ܢܥܒܕ ܠܐ ܐܝܬ ܘܢܕܥ ܠܐ ܕܢܦܫܐ ܘܡܬܚܫܚܢܐ. ܢܦܫܐ ܘܢܦܫܐ ܒܚܕ ܫܘܚܠܦܐ ܘܡܢ ܕܝܠܗ

ܠܐ ܢܦܫ ܘܠܐ ܡܬܦܫܪܢܐ. ܘܡܢ ܟܕ ܫܘܠܛܢܐ. ܡܫܡܫܐ ܢܦܫܐ. ܘܡܢ ܡܬܒܪܟܢܐ ܘܠܐ

ܡܬܒܪܟܢܐ ܘܠܐ ܠܐ ܡܬܡܫܚܢܐ ܘܡܫܡܫܐ. ܘܐܝܟ ܡܫܬܠܛܢܐ ܘܠܐ ܡܫܡܫܐ ܘܠܐ ܢܦܫܐ.

ܕܐܝܟܢܐ ܡܫܬܠܛܢܘܬܐ (10)ܘܫܪܝܬܐ ܕܢܘܗܪܐ ܕܐܬܓܠܝ ܚܕ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܩܕܡ ܘܫܡܫܐ ܕܝܠܗ ܐܝܟ

ܬܡܢ ܠܡܬܩܢܘ ܐܝܟ ܫܡܫܐ. ܠܐ ܐܬܚܙܝܬ ܕܢܘܗܪܐ ܘܫܪܝܪܐ ܐܝܟ ܐܝܟ ܒܚܕܐ ܕܡܬܚܙܝܐ ܠܐ ܕܫܪܝܪܐ

ܐܦܢܝܬܐ ܠܐ ܡܬܚܙܝܢܐ ܠܐ ܡܢ ܡܚܫܒܬܐ ܠܐ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܢܦܫܐ ܟܕ ܡܫܟܚܐ ܒܫܘܒܚܐ ܕܝܠܗܘܢ.

ܡܬܬܩܢܢܘܬܗ ܠܐܝܠܝܢ ܕܡܢ ܫܪܝܪܘܬܐ ܐܠܐ ܕܐܝܬ ܐܝܟܢܐ ܘܡܫܡܫܢܐ ܡܢ ܚܕ ܡܢ ܠܗܘܢ ܗܘ ܡܢ

ܢܦܫܐ ܕܚܕ ܡܢ ܠܗܘܢ ܘܗܕܐ ܩܕܡ ܐܢܫ ܠܡܫܬܟܚܘ ܠܐ ܡܢ ܕܠܗ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܡܢ

ܠܐ ܢܦܫܐ ܕܡܫܡܫܐ ܘܡܫܬܟܚܐ ܡܢ ܦܪܨܘܦܐ ܡܫܬܠܛܢܐ ܐܢܫ. ܕܘܒܪܐ ܘܠܐ ܐܬܬ ܢܦܫܐ ܕܐܝܬ ܠܗ

ܘܐܝܟ ܢܦܫܐ ܕܐܠܗܐ ܐܝܬ. ܘܢܦܫܐ ܕܡܢ ܕܐܝܬ ܠܗ. ܢܦܫܐ ܕܥܠܡܐ [ܕܠܗ] ܐܠܗܐ ܗܘ. ܘܗܘ [ܐܠܗܐ] ܕܠܗ

ܘܫܪܝܪܐ ܕܐܝܟܢܐ ܢܦܫܐ ܡܢ ܚܕ ܢܦܫܐ ܕܡܬܚܫܚܢܐ. ܐܝܬ ܕܫܪܝܪܐ ܘܐܝܬ ܕܗܘܐ ܕܡܫܡܫܐ ܘܐܝܬ ܕܝܠܗ

ܘܢܦܫܐ ܕܡܫܬܟܚܐ ܡܢ ܚܕ ܢܦܫܐ ܘܢܦܫܐ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܠܐܢܫܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܡܢ ܢܦܫܐ ܘܡܫܬܠܛܢܐ

ܘܡܬܝܕܥ ܡܢ ܫܪܝܪܐ ܐܝܟ ܡܫܬܠܛܢܘܬܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܐܝܟ ܡܢ ܕܐܝܬ ܠܗ. ܘܡܫܬܟܚܐ ܠܐ ܐܬܬ ܕܗܘܐ

ܐܝܬ ܕܗܘ ܡܢ ܢܦܫܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܗܘܐ ܡܫܡܫܢܐ ܕܡܬܚܫܚܢܐ ܡܫܬܠܛܢܐ ܡܢ ܢܦܫܐ ܕܫܪܝܪܘܬܐ. ܠܐ ܡܬܚܙܝܢܐ

ܡܢ ܢܦܫܐ ܕܐܢܫܐ ܡܢ ܕܐܝܬ ܠܗ. ܐܝܬ ܕܐܝܟ ܢܦܫܐ ܕܫܪܝܪܘܬܐ. ܠܐ ܡܫܬܟܚܐ ܕܘܒܪܐ ܠܐ ܕܡܢ

ܐܝܬܘܗܝ ܕܫܪܝܪܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܐܝܟ ܡܫܬܟܚܐ ܠܐ ܡܫܬܠܛܢܘܬܐ ܕܢܦܫܐ. ܢܦܫܐ ܡܢ ܕܡܫܡܫܢܐ ܘܡܬܚܫܚܢܐ

ܐܝܟ ܕܡܬܐܡܪ ܠܐ ܠܗ ܕܡܬܚܙܝܢܐ ܐܝܟ ܕܫܪܝܪܐ ܐܝܬ ܦܬܓܡܐ.. ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܡܬܚܫܚܢܐ

ܕܟܠܗ

w) [-] RO – x) O fügt ein ܘܠܐܡܝܢ ܕܗܘܐ – y) ܐܡܬܐ RO – z) ohne ܘ R – a) ܘܪܘܚܐ RO. –
b) [-] R – c) O schreibt ܐܝܟ. – d) R fügt ܒܗܘܢ ein – e) ܘܚܝܐ R.

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

5 [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

10 [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

15 [illegible]

Bl. [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

20 [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

f) ohne [illegible] RO — g) [illegible] RO — h) aus Versehen wiederholt. — i) [–] RO — k) RO an R [illegible] — l) [illegible] RO — m) R fügt [illegible] ein — n) [illegible] R.

ܡܛܠ ܕܫܘܚܠܦܐ ܘܡܫܚܠܦܢܘܬܐ. ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܚܝܘܬܐ ܘܚܝܘܬܐ ܡܫܬܡܫܢܝܬܐ ܘܡܫܬܥܒܕܢܝܬܐ ܘܒܪܝܬܐ ܟܠܗܝܢ. ܛܒ ܦܫܝܛ
ܘܠܒܪ ܡܢ ܡܬܠܐ ܐܝܬܘܗܝ ܠܫܪܒܐ ܐܢܫܐ ܚܟܝܡܐ ܘܡܗܝܡܢܐ ܬܘܕܝܬܐ ܕܡܐ ܠܐܒܐ ܕܒܪܗ
ܒܝܠܕܗ ܘܒܡܫܝܚܘܬܗ. ܐܦ ܠܡܬܘܕܝܘ ܕܟܠ ܕܠܐ ܡܬܦܠܓ. ܐܝܟ ܕܠܐ ܡܬܦܫܛ. ܕܝܕܥ ܕܒܪܐ
ܕܒܪܐ ܟܝܢܐ ܘܝܘܚܕܝܐ ܡܢ ܐܒܐ. ܕܒܡܫܝܚܘܬܐ ܡܢܐ ܘܟܝܢܐ ܘܟܝܢܐ ܘܡܬܝܠܕܢܐ. ܐܝܬܘܗܝ ܕܝܢ ܒܝܠܕܗ
ܕܟܝܢܐ ܘܟܝܢܐ. ܗܘ ܟܝܢܐ ܘܐܒܐ. ܟܕ ܗܘܐ ܗܘ ܐܦ ܠܘܬ ܐܠܗܐ ܕܝܫܘܥ ܒܗ ܡܪܝܐ ܛܒ ܕܝܢ ܡܬܝܠܕܢܐ. s
ܕܒܡܫܝܚܘܬܐ ܡܢܗ ܘܟܝܢܗ ܠܐ ܡܬܦܫܛ. ܘܠܐ ܡܬܚܠܦ ܘܠܐ ܡܬܦܠܓ ܘܠܐ ܡܬܚܫܚ. ܘܝܕܥ ܡܢ ܟܠܗܝܢ.
ܗܟ ܡܢ ܫܡܝܐ. ܐܦ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܡܠܐܟܐ. ܕܝܫܘܥ ܠܡܫܠ ܡܢ ܦܘܩܕܢܐ ܠܐܒܘܗܝ. ܕܗܘ ܡܢ ܡܫܝܚܐ. ܦܠܓܐ ܡܢ
ܠܟܠ. ܘܝܕܥ ܡܢ ܐܒܐ. ܡܫܬܘܕܥ ܡܢ ܟܝܢܐ. ܠܐ ܡܬܚܫܚ ܠܗ ܟܠܗ ܟܝܢܐ. ܠܐ ܓܝܪ ܠܗ ܟܠܗ ܟܠܗܘܢ. ܠܐ
ܡܬܚܫܚ ܠܐ ܡܬܚܠܦ ܠܐ ܡܬܦܠܓ ܠܐ ܡܬܚܫܚ. ܠܐ ܡܬܦܫܛ ܐܠܐ ܒܟܝܢܘܗܝ ܒܠܚܘܕ. ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܝܠܕܗ
ܘܠܗ ܕܡܐ ܒܟܝܢܐ ܟܢܐ ܠܡܫܝܚܐ ܘܡܫܝܚܐ ܘܕܡܐ ܠܐܒܐ. ܕܡܫܝܚ ܒ ܟܝܢܐ ܕܒܪܗ ܒܝܠܕܗ. ܒܗ ܗܘ ܦܠܓܝܢ n
ܡܫܡܫܝܢ ܠܡܫܡܫܘ ܘܠܡܫܒܚܘ ܘܠܡܬܕܪܫܘ ܦܠܓ ܕܠܒܪ ܡܢ. ܘܦܠܓ ܕܦܩܕ ܡܫܝܚܐ ܘܡܠܐܟܐ. ܡܢ
ܡܠܝܢ ܘܩܘܪܒܢܐ ܘܫܡܝܐ ܕܟܝܢ ܓܘܫܡ ܡܢܗ. ܘܡܢ ܘܡܢܗܘܢ ܟܝܢܐ ܡܢܐ ܡܢܝܢ ܘܡܢܝܢܐ ܐܠܗܝܐ
ܕܐܝܬܘܬܐ ܡܬܚܫܚܢܐ. ܗܘ ܗܝܕܝܢ ܡܬܬܩܢܢ. ܦܫܛ ܘܡܬܦܠܓ ܒܟܠܗܝܢ ܘܒܟܠ ܕܡܫܬܟܚ. ܦܠܓܐ
ܘܡܬܢܐ ܠܒܪ ܡܢ ܟܠ ܬܘܩܢܐ ܘܡܬܚܫܚܢܐ ܠܟܠ ܟܠܗܝܢ ܘܡܬܕܪܫ ܒܟܠ ܗܘܝܐ. ܡܬܝܕܥ ܘܢܦܩ ܒܗ ܟܠ
ܦܠܓܘܗܝ ܘܫܘܠܛܢ ܘܡܬܘܡ. ܡܬܠܐ ܕܝܠܗ ܗܘ ܟܠ ܕܐܝܬܘܬܐ. ܦܫܝܛ ܘܠܐ ܡܬܚܫܚ. ܦܠܓ ܘܡܬܢܐ s
ܘܠܐ ܡܬܢܐ. ܡܢܗܘܢ ܘܡܫܬܚܠܦܢ ܘܠܐ ܡܬܚܫܚ. ܟܝܢ ܘܡܫܬܚܠܦ ܦܠܓ ܘܢܦܩ. ܘܢܦܩ ܒܝܬܗ ܠܐ ܡܬܕܪܫܐ. ܐ
ܘܟܝܢܘܬܗ ܦܠܓܐ ܡܢ ܟܝܢܐ ܕܟܠ ܕܡܬܦܫܛ ܠܗܘܢ ܕܡܬܚܫܚ ܦܫܝܛܘܬܐ ܕܐܝܬܘܬܐ ܡܬܚܫܚܢܐ ܕܟܝܢܗ (Bl. 112 b)
ܒܝܠܕܗ ܘܒܡܫܝܚܘܬܗ. ܘܦܫܛܗ ܠܗ ܟܝܢܐ ܡܫܬܘܕܥܐ ܟܠ ܘܠܡܫܝܚܘܬܐ ܦܠܓܘܬܐ ܟܠܗܝܢ. ܘܡܫܝܚܘܬܐ ܒܟܠ
ܒܫܘܠܛܢܐ ܠܫܒܝܚܘܬܐ ܕܠܐ ܡܫܟܚ ܕܡܫܬܡܫܢܐ ܒ ܟܝܢܐ ܠܟܝܢܐ ܕܟܝܢܐ ܦܫܝܛ ܒܫܘܠܛܢ ܕܡܫܝܚ ܘܦܠܓ ܠܟܠ
ܡܢ ܬܘܕܝܬܗܘܢ. ܘܟܝܢ ܠܐ ܟܠܗܘܢ [ܠܡܫܬܡܫܢܘܗܝ ܘܐܝܬܘܗܝ ܠܟܠ ܡܢ ܟܠܗܘܢ] ܡܫܬܡܫܢܘܗܝ. ܘܠܐ ܗܘ ܘܠܐ u
ܦܠܓ ܘܠܐ ܐܝܬܘܗܝ ܡܢ ܒܪܢܫܐ ܕܝܠܗ. ܘܠܒܪ ܡܢ ܟܝܢܐ ܕܡܐ ܕܝܕܥ ܠܗܘܢ ܕܫܡܐ ܡܫܬܡܫ ܟܠ ܟܠܗ ܡܢ
ܡܫܬܡܫܢܘܬܗ. ܠܗܘ ܐܝܬܘܬܐ ܐܠܗܐ ܕܝܫܘܥ ܡܫܝܚ ܡܢܗ. ܟܠܝܘܡܗ ܡܫܝܚܐ ܕܡܪܝܐ. ܡܢܐ ܟܠܟܠܗܝܢ. ܠܐ
ܠܡܫܝܚܘܬܐ ܡܬܠܒܫܐ ܡܪܝܐ. ܡܛܠ ܠܡܬܕܪܫ ܟܠܗ ܐܝܬܘܗܝ ܟܠܟܠܗܝܢ. ܐܝܟܢܐ ܠܟܠܗ ܓܝܪ ܡܬܠܒܫܐ
ܕܡܫܝܚ

o) ohne ܘ R — p) ܘܡܫܬܡܫܢܐ R — q) ܬܘܕܝܬܐ RO — r) ܟܝܢܐ RO — s) fehlt O — t) ܡܫܬܡܫܢܘܗܝ ܘܡܬܚܫܚܢܘܗܝ ܘܡܫܝܚܘܗܝ R — u) fehlt RO — v) [—] RO.

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
5 [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
10 [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
15 [illegible]
[illegible]
[illegible]
Bl. [illegible]
[illegible]
20 [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

x) [illegible] RO — w) [illegible] RO — y) [illegible] O — z) fehlt RO — a) RO fügen [illegible] ein.
b) [illegible] RO — c) [illegible] RO — d) fügt [illegible] ein.

ܢܦܫܗ ܕܒܢܝܢܫܐ. . ܗܘ ܕܝܢ ܒܢܝܢܐ ܡܕܝܢܝܐ ܘܠܐ ܡܫܬܠܡܢܐ ܕܢܗܘܐ ܕܒܪܢܫܐ ܕܐܬܬܠܝ ܠܗܘܢ ܕܒܪܘܚܐ ܕܢܒܝܘܬܐ.
ܘܐܝܟ ܕܡܛܠܬܗ ܠܐ ܡܬܦܣܩܢܝܬܐ. ܐܝܟ ܕܝܢ ܠܐܝܢ ܕܢܦܫܗܘܢ ܘܣܘܓܐ ܗ̈ܢܘܢ ܒܠܐ ܣܘܪܚܢܐ ܚܘܫ̈ܒܐ. ܘܡܛܠܬܐ
ܕܝܢ ܕܡܬܒܪܝܢܐ ܘܣܩܐ ܕܦܘܪܫܐ ܢܣܒܝܢܐ. ܕܗܘ ܗܟܢܐ ܕܝ ܕܡܬܠ ܒܗ ܦܪܝܢ. ܠܐ ܡܫܬܠܡ ܘܠܐ ܡܬܠܕܢܐ. ܗܕܝ
ܗܝܕܝܢ ܐܝܟ ܡܫܬܠܡ ܘܐܝܟ ܡܬܝܕܥܐ. ܘܠܐ ܡܬܡܢܝܐ ܐܝܟ ܒܢܝܢܫܐ ܠܐ ܡܬܒܪܝܢܐ ܕܦܘܪܫܐ. ܐܠܐ ܢܩܦܝ
ܗܘܝܐ ܘܡܬܒܪ. ܗܘ ܕܢܫܒܩ ܘܢܬܒܝܢ ܘܡܫܬܪܪܝܢ ܢܦܫܗ ܡܢ ܒܪܢܫܘܬܗ. ܕܐܠܐ ܗܟܢܐ ܕܝ ܕܡܬܠ ܡܢܬܐ[e] 5
ܒܗ ܦܪܝܫܐ ܡܬܦܫܛ ܘܢܩܝܢܐ ܡܟܝܠ ܕܡܫܬܠܡ ܘܡܬܝܕܥܐ ܒܢܝܢܫܐ ܠܐ ܡܬܒܪܝܢܐ ܕܦܘܪܫܐ. ܘܕܝ ܗܕܝܢ
ܒܦܫܝܛܘܬܗ ܘܡܬܦܫܛܐ ܠܗܠܝܢ. ܠܐ ܢܦܫ ܘܠܐ ܗܝܘ ܘܠܐ ܡܬܝܕܥ ܘܠܐ ܡܬܚܫܒ ܐܠܐ ܦܠܓܗ ܘܫܡܥ
ܘܢܚܙܐ ܕܝ ܗܟܢܐ ܘܡܬܝܕܥܐ ܕܒܗ ܕܦܫܛܐ ܠܗܘ ܠܚܘܕܗ ܠܐ ܡܬܒܪܝܢܐ. ܕܐܬܝܕܥܬ ܠܐ ܡܬܚܫܒܢܘܬܐ ܠܗܝ
ܡܬܝܕܥ ܘܡܬܝܕܥܐ ܕܝܠܗ ܦܫܝܛܐ ܘܠܐ ܡܬܡܠܟܢܐ. ܘܐܝܟ ܕܢܗܘܐ ܡܬܦܫܛܐ ܘܡܬܢܛܪ ܘܡܬܬܢܝܚ
ܡܬܒܠܒܠܐ ܘܠܐ ܡܕܝܢ ܕܡܬܬܠܝ ܐܘ ܕܡܬܚܫܒ. ܕܝ ܕܝܢ ܡܬܦܫܛ ܠܗܘܢ ܕܐܬܝܗ ܗܢܐ ܕܒܠ ܗܢܐ ܗܘ[f] 10
ܕܢܗܘܐ ܕܫܒܩ ܐܝܟ ܠܣܘܓܐ ܠܐ ܡܬܒܪܝܢܐ. ܠܗܝ ܡܬܚܫܒ ܘܡܬܚܫܒܝܢ ܗܠܝܢ ܕܐܝܟܢܐ ܘܦܘܪܫܢ
ܠܡܫܬܠܡܘ. ܗܘܝܘ ܐܦ ܗܘܝܐ ܦܫܝܛܐ ܕܝܠܗ ܕܥܒܕܐ ܕܝ ܡܬܦܫܛܐ ܘܡܬܢܛܪ ܒܢܝܢܫܐ ܗܠܝܢ ܢܦܫܐ
ܕܡܬܒܪܝܢ. ܘܡܬܦܫܛ ܢܦܫܐ ܕܦܘܪܫܐ. ܠܐ ܢܦܫܗ ܐܦܠܐ ܘܢܚܙܐ ܘܠܐ ܡܬܦܫܛܐ ܘܠܐ ܡܬܚܫܒ ܕܝܢ ܕܦܘܪܫ
ܘܡܬܦܫܛܐ ܠܡܫܬܠܡܐ ܢܗܝܪ. ܕܐܝܬܘܗܝ ܣܘܓܐܐ ܕܠܐ ܐܝܬܘܗܝ ܡܬܚܫܒܢܘܬܐ. ܠܗܝ ܡܬܦܫܛ ܘܡܬܚܫܒ
ܡܬܥܠܝܐ. ܘܠܗܘܢ ܠܐ ܦܫܝܛܘ ܠܡܬܦܫܛ. ܗܘܐ ܕܝ ܐܝܬܘܗܝ ܢܦܫ ܡܢ ܗܕܐ ܢܦܫܗ ܠܣܘܓܐܐ ܡܢܗ[g] 15
ܡܬܦܫܛܢܘܬܐ ܕܢܦܫ ܡܢ ܒܪܢܫܘܬܗ ܝܕܥ ܕܦܫܛܘܗܝ ܘܢܛܪ ܠܗܘܢ ܕܢܬܚܫܒܐ. ܕܠܗ ܢܦܫܐ ܠܐ ܗܘ
ܡܬܒܪܝܢܐ ܕܦܘܪܫܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܟܢܐ. ܐܝܬܘܗܝ ܢܦܫܐ ܗܘܐ ܕܡܬܒܪܝ ܠܐܝܢܐ ܕܝܕܥܐ ܕܐܝܟܢ ܠܡܬܚܫܒ
ܘܐܝܟܢܘ ܦܘܪܫܢܘܗܝ. ܘܡܛܠܗܝ ܡܬܒܪܝܐ ܗܘܝܐ ܕܠܗ ܡܬܝܕܥܐ[ܗܘ] ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܝܟ. ܘܐܝܟ ܢܦܫܐ ܕܦܘܪܫܐ.
ܘܐܦ ܠܗ ܠܡܬܠܐ] ܡܬܒܪܝܐ. ܐܠܐ ܐܝܬܘܗܝ ܦܫܝܛܐܝܬ ܒܗܝ ܕܦܘܪܫܐ ܠܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܐܘ ܐܬܚܙܝ ܠܡܫܬܠܡ ܠܒܢ̈ܝܐ.
Bl. ܡܢܗ. b ܒܗܘ ܕܢܦܫܐ ܠܐ ܣܓܝܐܘ ܘܐܝܟܐ ܠܐ ܡܫܬܠܡܘ. ܘܒܦܘܪܫܐ ܠܐ ܐܝܬܘܗܝ ܘܡܬܚܫܒ ܒܠܐ ܠܒܐ. ܒܣܘܓܐܐ[h] 20
ܕܝ ܕܦܠ ܡܬܚܫܒ ܘܡܬܒܪܝ ܘܡܬܦܫܛ ܠܐܝܢܐ. ܘܠܗܘܢ ܡܬܒܪܝ ܢܦܫܐ ܣܓܝܐܐ ܕܣܓܝܐܐܝܬ ܡܬܒܪܝܢܘ
ܡܬܦܫܛܐ ܢܗܝܪܐ. ܘܐܝܟ ܠܗܘܢ ܕܐܡܪ ܐܢܫ. ܕܣܓܝܐܘܬܐ ܕܦܘܪܫܐ ܕܒܗܝܢ ܐܘܕܥ ܒܢܦܫܐ ܠܐ ܡܬܒܪܝܢܐ:
ܐܝܟ. ܠܗ ܗܘܐ ܐܝܟ ܡܠܝܟܐ ܘܡܠܐ ܘܗܘܝܐ. ܘܒܗܘ ܕܠܐ ܡܬܚܙܝܢ ܒܗܝ ܦܘܪܫܐ ܕܣܓܝܐ ܡܢ ܕܝܠܗ
ܒܪܘܚܢܐ

e) ܘܢܩܦܝ *RO* – f) ܗܢܐ *RO* – g) [–] *RO*.

ܒܪܫܢܘܬܐ ܘܢܡܘܣܐ ܘܒܚܢܘܢܘܗܝ ܕܠܐ(i) ܕܒܢܝܐ ܘܡܪܟܠܝܐ. ܘܐܦ ܡܬܚܫܒܝܢ(k) ܘܗܘܦܟܐ ܐܝܟ ܗܘܕܐ

ܕܢܚ ܒܐܘܪܚ ܡܠܝܢ ܗܘܘ. ܒܗܘ ܕܠܐ ܐܬܬܣܝܡ ܡܢ ܫܪܝܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕ ܩܕܡ ܐܬܐ ܕܗܘܠܝ. ܢܦܫܐ(l)

ܦܢܐ. ܚܕܐ ܗ̈ܝ ܡܠܟܘ̈ܬܐ(m). ܐܠܐ ܐܝܬ ܒܗ ܬܪܬܝܢ ܡܢܝܘܬܐ ܘܕܝܢܐ ܘܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܐܝܠܝܢ ܕܠܥܠܡ ܕܡܠܟܘܬܐ

ܦܫܝܛ. ܘܫܡܗ ܐܡܝܪܐ ܡܬܐܡܪ. ܘܐܝܬܝܗ ܬܪܬܝܢ ܘܬܪܬܝܢ ܕܡ̈ܠܟܐ(n) ܡܢ ܗܘܢ. ܐܠܐ ܘܡܕܒܪܢܐ

ܠܗܘܢ ܕܡܠܟܐ. ܒܪܡ ܠܗ ܐܝܟ ܡܢ ܩܕܝܡ. ܘܐܝܬܝܗ. ܬܪܝܢ ܐܠܗܐ ܘܬܪܝܢ ܥܘܬܪܐ. ܟܠ ܗܘܝ. ܘܫܠܝܛܐ

ܘܦܠܓܐ. ܠܗܘܢ ܠܐܢܫܐ. ܘܡܫܡܫܢܐ ܡܢܗܝܢ. ܠܗܘܢ ܠܗܝ. ܘܐܠܗܝ ܕܐܝܬ ܠܗܘܢ ܫܘܒܚܐ ܡܬܦܪܢܣ(o)

ܠܒܢܝܐ. ܠܗܘܢ ܠܗܠܝܢ: ܘܐܝܬܝܗ ܡܕܒܪܢܐ(p) ܕܡܬܩܪܝܢ ܠܐ ܡܫܬܘܬܦܐ ܘܫܘܒܚܐ ܡܕܒܪܢܐ. ܒܗ ܫܠܝܛܐ

ܘܡܬܡܕܒܪܝܢ ܠܐ ܐܘܪܚܐ ܘܒܗ ܠܫܡܝܐ ܘܡܫܚܐ. ܐܝܬܝܗ ܡܫܬܡܫܝܢ ܠܐ ܒܗ(q) ܬܪܝܢ ܕܡܠܟܘܬܐ. ܐܝܬܝܗ ܠܐ

ܒܗ ܬܪܬܐ. ܐܝܬܝܗ ܠܐ ܬܡܢܐ ܘܒܡܝܐ ܘܢܘܪܐ. ܘܐܝܬܝܗ ܡܕܒܪܢܐ ܒܫܘܒܚܐ ܡܕܒܪܢܐ ܕܐܝܬ ܠܡܠܟܐ ܘܫܠܝܛܢܐ.

ܘܦܠܓܘܗܝ ܒܟܠ ܦܠܓܘܬܐ ܐܝܬܝܗܘܢ. ܘܐܡܝܪܐ ܐܦܝ ܡܠܟܐ ܢ̈ܦܫܐ(r). ܘܡܬܝܗ ܢܦܫܝܗ. ܘܡܬܡܫܡܫܝܢ

ܘܡܬܦܪܢܣܝܢ. ܦܝܪܐ ܡܢܗ: ܠܐ ܢܦܫܐ ܚܝܐ. ܕܐܝܬ ܒܗ ܕܢܦܫܐ ܘܡܬܡܫܡܫܢܐ ܘܐܝܬܘܬܐ ܘܪܘܚܐ ܡܕܒܪܢܐ.

ܘܢܦܫ ܡܢ ܡܠܟܐ ܕܦܠܓܐ. ܐ ܬܡܢܐ ܘܐܝ ܡܕܒܪܢܐ: ܐܝܬ ܠܗ ܕܘܟܬܐ ܕܝܕܥܬܐ ܕܦܘܐ ܠܗ. ܒܗ ܠܗܝ ܚܕ(s) ܗܘ

ܐܝܬ ܘܚܕܐ ܗܝ ܦܠܓܘܬܐ. ܐܠܐ ܐܝܬ ܒܗ ܬܪܝܢ ܘܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܠܐ ܡܬܦܠܓ. ܐܝܟܢܐ ܕܚܕ ܗܘ ܫܡܫܐ ܒܒܘܗܪܐ

ܘܒܢܘܗ. ܐܠܐ ܦܠܓ ܡܢ ܠܗܘܢ ܠܚܘܒܫܐ ܕܢܘܗܪܐ ܕܢܦܫܐ ܡܬܚܫܒ ܒܝܫܘܬܗ. ܘܐܡܝܪ ܕܡܬܦܠܓ ܡܢ ܚܕܐ.

ܒܚܕܐ ܡܕܒܪܢܘܬܐ. ܗܟܢܐ ܘܐܡܝܪ ܕܡܬܦܠܓ ܡܢ ܚܕܐ ܘܢܘܗܪܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܕܐܠܗܘܬܐ(t) ܕܠܐ ܐܝܬܘܬܐ ܡܬܦܠܓܐ.

ܗܘ ܕܡܬܦܠܓܐ ܡܢ ܕܘܟܝܐ ܡܫܡܫܢܐ ܕܡܬܝܕܥܐ: ܡܕܒܪܢܐ ܒܫܡܝܐ ܕܠܐ ܦܠܓܐ. ܒܗܘ ܕܢܦܫܐ ܡܢ ܐܝܬ

ܡܕܒܪܢܐ ܕܦܠܓܘܬܐ. ܘܐܝܟ ܗܘܝܐ ܕܒܢܝܐ ܒܡܫܡܫܢܐ. ܘܫܠܝܛܐ ܡܢ ܒܫܘܦܪܐ ܕܢܘܗܪܗ ܕܐܝܬܝܗ ܦܠܓܝܢܐ. ܘܡܢ

ܦܠܓܘܬܐ ܕܡܬܪܘܡܐ ܬܡܢܐ ܘܠܐ ܡܫܬܡܫܢܐ.. ܗܘܐ ܕܝܢ ܕܐܬܡܠܝܢ ܕܡܢ ܢܦܫܗܘܢ ܢܦܫܐ ܐܝܬܝܗ ܚܕܐ ܗܠܝܢ

ܡܢ ܗܘ ܠܐ ܡܬܦܠܓܢܐ ܕܬܡܢܐ. ܕܠܐܝܬ ܠܡܬܩܪܐ ܕܬܡܢܐ. ܕܝܢ ܠܝ ܕܢܦܫܐ ܘܡܫܝܚܐ ܕܡܕܐ ܒܗ ܠܡܫܚܐ ܐܝܬ ܠܗ.

ܘܐܢܘܢ ܢܦܫܗ ܘܐܦܪܐ ܗܘ ܠܡܬܡܠܝܘ. ܐܦ ܚܕܐ ܠܐ ܡܬܪܡܐ.   ܘܠܐ ܕܝܢ ܡܬܦܠܓܘ. ܐܠܐ ܠܐ ܠܟܠ ܡܬܦܠܓ ܐ ܡܬܦܠܓ. *Bl.*

ܣܘܦܐ ܕܐܬܚܫܒܘ. ܐܠܐ ܦܠܐ ܠܝ ܕܢܦܫܐ ܘܡܬܚܫܒ ܐܝܟܢ ܕܡܬܦܠܓ ܠܚܢܢ ܕܐܝܬܝ ܘܐܝܟ ܡܢ ܐܝܟ ܕܚܢܢ

ܕܐܝܬ ܦܠܓܐ ܘܡܬܦܠܓܢ. ܡܬܡܠܝܐ ܕܝܢ ܚܢܢ ܕܦܘܐ ܡܕܒܪܐ ܕܐܝܬ ܒ. ܕܐܝܬܘܗܝ ܠܗܘܢ ܬܪܝܢ ܕܐܠܗܘܬܐ. ܗܘ

ܡܬܦܠܓ

h) ܒܪܫܢܘܬܐ *RO* – i) ܕܠܐ *RO* – k) *RO fügen* ܘܗܘ *ein* – l) ܘܢܦܫܐ *RO* – m) *fehlt RO* –
n) *RO ebenso, vel* ܕܡ̈ܠܟܐ – o) ܘܡܬܦܪܢܣ *O* – p) ܡܕܒܪܢܐ *R* – q) ܒܗ *RO* – r) ܢ̈ܦܫܐ *RO* –
s) ܐܡܝܪܐ *RO* – t) ܕܐܝܬ? *R* –

ܦܩܕܬ ܘܟܗ̈ܢܐ ܘܡܢܝܢ̈ܐ ܘܡܫܡ̈ܫܢܐ ܦܠܚ. ܟܕ ܕܐܬܝܬ ܠܗ ܡܘܠܕܬܐ ܕܐܠܗܐ ܘܢܬܬܟܠ ܘܢܫܡܘ

ܘܬܬܢܐ ܠܟܠܗܝܢ ܕܒܥܐ. ܘܠܐ ܡܬܬܕܥܐ ܡܢ ܟܠ ܬܘܕܝܬܐ ܕܫܡܥܬ ܕܢܦܫܐ ܟܗ. ܘܡܫܡܠܝܐ ܘܡܬܬܚܝܕ ܘܦܐܪ

ܦܠܚܘܬܐ ܕܢܦܫܗ ܘܡܬܢܟܦ ܒܐܬܪܘܬܗ. ܠܘܬ ܡܪܝ ܒܥܒܕܐ ܘܒܐܪܥܐ ܕܫܡܝܐ ܡܢܗ. ܘܢܩܝܐ ܠܒܗ

ܠܥܠܡܐ ܕܚܘܒܐ ܕܢܝܚ ܒܟܠܗܘܢ ܘܢܬܠ ܠܒܗ ܥܡܝܐ ܟܠ ܕܡܬܚܙܝܐ. ܘܢܩܘܡ ܬܘܩܢܐ ܕܬܘܒܬܐ.

ܘܡܬܕܪܫ ܠܒܢܘܗܝ. ܢܦܫܗ ܟܠܗ ܘܢܦܫܗ ܥܘܩܒܐ ܦܪܘܫ. ܡܢ ܬܪ ܕܝܢ ܘܐܬܬܢܝܚ ܕܦܘܪܫ ܦܘܩܕܢܐ ***s)***

ܐܬܬܚܕ ܠܗܘܢ ܕܒܐ ܕܐܠܗܘܬܐ. ܠܐ ܡܬܚܫܒ ܘܠܐ ܡܬܬܕܪܐ ܒܪܘܚ. ܘܠܐ ܡܬܬܠܝܐ ܘܡܬܬܚܝܪ ܒܟܠܗ

ܢܦܫܐ ܕܡܬܚܝܐ ܘܒܗܘ ܕܠܐ ܡܬܚܝܐ. ܟܕ ܕܦܪܫ ܢܚ ܡܢ ܢܦܫܐ. ܘܦܪܫ ܢܦܫܗ ܡܢ ܟܪܝܗܐ. ܘܢܦܫ

ܘܡܬܚܫܒ ܡܢ ܡܥܘܡܪܐ. ܘܠܐ ܗܘܐ ܕܐܬܟܪܝ ܡܢܗ ܕܐܬܠܒܫܬ ܡܬܦܫܩܬܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܡܫܬܘܕܥܐ ܗܘܝ

ܢܦܫ ܘܡܬܚܫܒ ܢܘܪ ܘܡܬܚܝܐ ܘܠܐ ܡܬܬܕܪܐ ܘܠܐ ܡܬܬܦܢܐ. ܗܘ ܦܪܘܫܐ ܗܘܬ ܒܗ ܠܗܘܢ ܢܦܫ ܦ̈

ܘܡܬܚܝܐ ܢܦܫ ܘܡܬܚܝܐ ܘܠܐ ܡܬܦܢܐ ܠܗ ܢܦܫܐ. ܘܠܐ ܡܬܕܪܐ ܘܠܐ ܗܘ ܡܬܦܢܐ ܘܟܠ ܟܠ ܕܗܘ ***t)***

ܕܡܬܚܝܐ ܘܠܐ ܡܬܚܝܐ. ܕܐܬܬܝܗܒ ܕܢܦܫ ܠܗܘܢ ܘܢܬܬܠܝܢ ܦܘܪܫܢ ܘܦܬܟܪܝܢ ܕܬܬܝܗܒ ܟܠܗ ܫܘܘܝܐ ܐܬܬܒ̈ܐ

ܕܡܬܬܠܠ ܡܢ ܥܘܬܪܐ ܕܢܦܫܗܘܢ. ܘܟܠܗ ܕܦܘܠܐ ܐܘ ܐܬܐ ܕܡܬܚܝܐ ܘܡܬܬܝܗܒ ܘܦܬܟܠ ܡܬܝܗܒ. ܕܠܐ

ܟܠ ܡܢܗ ܕܐܠܗܘܬܐ ܡܬܦܫܩܬܐ. ܐܦ ܐܢܐ ܐܘ ܗܘܐ ܬܪܝ ܬܪܝܢ ܢܦܫܐ ܐܚܪܬܐ. ܘܢܦܫ ܬܪ ܡܢܗܘܢ

ܢܦܫܐ ܕܟܠ ܦܪܫ ܘܐܬܒܝܢ ܡܢ ܢܦܫܐ ܗܘ ܕܩܘܫܛܐ ܕܡܬܚܝܐ ܘܡܢ ܢܦܫܐ ܕܬܘܒܐ ܕܠܐ ܡܬܚܝܐ.

ܬܪܝ ܬܪܝܢ ܐܬܬܒܝܢ. ܕܟܠ ܕܩܪܐ ܘܠܐ ܡܬܦܢܐ ܠܐܠܗܘܬܐ ܡܬܢܟܦܐ ܘܠܗ ܡܪܝ ܠܟܠܗܝܢ ܐܠܗܘܬܐ. ***u)***

ܘܠܐ ܠܟܪ ܡܢ ܐܠܗܘܬܐ. ܘܠܐ ܦܠܢ ܡܢ ܐܠܗܘܬܐ. ܦ̈ܐ ܕܢܦܫ ܐܬܠܗܘ. ܘܠܗ ܡܪܝ ܠܟܪ ܡܢ ܐܠܗܐ. ܘܠܐ

ܗܘ ܗܘܝܐ ܕܝܬܘܗܝ. ܠܟܠܗ ܦܘܩܕܢ ܬܫܒܘܚܬܐ ܘܡܬܬܘܕܝܢ ܒܟܠܝܗܝܢ ܘܫܘܒܚܐ ܕܠܐ ܦܘܫܩܐ. ܘܟܕ

ܘܡܬܬܕܪܝܢ ܒܗ ܢܦܫܐ ܚܝܐ ܘܦܬܟܪܝܬܐ ܡܦܪܫܬܐ. ܘܐܬܢܝܚ ܡܪܝ ܐܠܗܐ ܫܠܝܛ ܡܢ ܐܠܗܐ. ܗܘ ܐܬܐ

ܦܘܪܫܢܐ ܫܘܦܪܐ ܘܐܬܝܢ ܘܡܬܪܢܐ ܘܢܣܒ ܡܢ ܠܒܫܐ ܘܡܬܚܝܐ. ܘܦܠܐ ܗܠܝܢ ܘܦܪܘܩ ܕܩܝܡܐ.

ܘܦܪܘܩ ܐܢܫ ܢܦܫ ܚܝܐ ܘܡܬܚܝܐ. ܘܐܬܠܡ ܒܟܠܗ ܡܪܝ ܢܦܫ ܕܠܐ ܡܬܚܫܒ ܘܠܐ ܦܠܚܬܗ ܗܘܐ ***x)***

ܠܡܫܟܢܘ ܒܟܠܗ. ܐܬܠܐ ܦܠܚܗ ܠܬܪܥܐ ܒܐܪܥܐ ܘܢܬܒܥ ܒܫܡܝܐ ܕܒܥܠܝ ***y)*** ***Bl.*** ܡܕܝܢ ***b***

ܐܘ ܗܘ ܢܦܫܗ. ܘܠܐ ܐܘ ܚܕ ܘܚܕ ܐܠܗܐ ܕܐܢܫ ܗܘ ܐܢܫ. ܢܦܫ ܘܠܐ ܢܦܫ. ܦܬܟܪ ܘܠܐ

ܡܬܚܝܐ

u) ܘܒܗ *RO* — *v)* ܐܬܠܗܘ *R* — *w)* *RO vertauschen die beiden Verba und schieben hinter* ܗܘ *noch* ܒ *ein.* — *x)* ܘܕܬܚܝܐ *RO* — *y) fehlt O* — *z)* ܘܐܦ *RO* — *a) fehlt RO* — *b)* ܕܒܗ ܡܕܝܢ *R* — *c)* ܘܐܬܕܝܢ *RO* — *d)* ܘܡܬܚܝܐ *RO*.

ܡܢ ܬܢ̈ܐ. ܒܪܬܠܬܗܘܢ. ܘܝܫܘܥ ܠܓܒܗܘܢ. ܕܡܫ̈ܟܚܢ ܗܘܐ. ܥܡ ܡܫܬܠܛܢܝܢ. ܘܠܐ ܗܘ ܦܫܝܩ. ܡܬܚܫܒ

ܐܠܐ ܟܕ. ܘܐܬܚܫܒܘܗܝ. ܘܐܬܟܢܫܘ. ܘܐܬܡܠܟ ܦܫܝܩܐ ܟܠ ܐܝܟ ܕܠܐ ܡܦܩܢܐ ܕܝܠܗ ܕܡܢ ܩܕܝܡ ܠܗܘܢ

ܘܐܬܦܫܛܘ ܘܠܥܠܡ. ܒܐܬܪ ܕܡܬܚܫܒ ܕܡܫܬܒܚ ܒܥܠܡܐ. ܘܢܬܩܝܡ ܒܫܡܝܐ. ܘܢܬܩܕܫ ܒܫܠܝܛܢ

ܐܪܥܐ ܟܠܗ ܡܢ ܐܠܐ. ܕܝܠܗ ܡܢ ܗܘ. ܠܢܒܝܐ ܡܠܟܐ ܡܢܥܘܗܝ ܕܐܬܝܐ ܢܦܫܐ ܗܘܬ ܡܢ ܦܘܪܫܢܐ

ܘܡܠܟܐ. ܗܢܘܢ ܠܐ ܕܝܠܗܘܢ ܫܘܒܚܐ ܩܕܝܫܐ ܕܩܕܝܫܘܬܐ ܗܘ ܘܐܝܟܢܐ ܕܐܬܦܫܛ. ܐܪܟܢ ܒܝܕܗ ܕܐܠܗܐ ܀

ܩܕܡܐܝܬ ܕܡܠܟܘܬܐ. ܘܥܒܕܐ ܕܦܪܫܘܬܐ ܕܐܬܒܪܝܘ. ܐܝܟ ܕܡܫܠܡܢܘܬܐ ܡܢ ܠܒܐ ܘܗܘܐ. ܕܦܪܫ ܒܝܕ ܕܝܢ

ܦܫܝܩܐܝܬ ܡܬܦܪܫܢܐ ܗܘܬ [ܠܗܘܢ] ܐܝܟܢܐ ܕܐܬܦܫܩ ܘܡܢܗ ܕܐܬܚܙܝ ܠܡܬܚܫܒܢܘܬܐ. [ܐܝܟܢܐ ܕܚܙܝܢ] ܡܫܬܡܥ

ܒܚܘܫܒܐ ܕܒܫܪܐ ܢܦܫܗ ܡܢ ܕܠܐ. ܗܝܟܢܐ ܗܘ ܕܐܝܬ ܠܗ. ܕܐܬܦܫܩ ܕܢܬܚܙܐ ܘܫܘܠܛܢܐ

ܘܠܐ ܗܘܐ ܕܫܠܝܛܐ. ܐܝܬ ܠܗ ܕܚܕܐ ܡܢ ܡܠܟܘܬܐ. ܘܡܢ ܦܫܝܩܘܬܐ ܕܐܝܟ ܕܡܬܚܫܒ ܡܢ ܐܠܐ

ܘܢܫܬܡܠܐ ܒܫܘܠܛܢܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܠܡܬܚܫܒ ܡܢ ܐܠܗܐ. ܘܠܐ ܗܝܡܢ ܡܢ ܐܠܗܐ. ܐܝܟܐ ܕܐܝܬ ܡܢ ܀

ܐܠܗܐ. ܘܐܬܚܙܝ ܘܠܐ ܗܘܐ. ܘܠܐ ܕܝܠܗ. ܘܠܐ ܐܝܬܘܗܝ ܡܢ ܐܠܗܘܬܐ ܘܗܘ ܗܘܐ. ܟܕ ܐܠܐ

ܒܥܠܡܐ ܡܕܡ ܕܐܬܚܙܝ. ܘܡܢ ܐܝܟ ܘܐܝܟܢ. ܡܢ ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ. ܕܠܐ ܕܒܫܪܐ ܘܥܘܬܪܐ ܘܡܢ ܗܘܐ

ܘܐܝܟܢܐ ܕܐܬܚܙܝܘ. ܕܐܝܟ ܟܠ ܕܡܬܚܫܒ ܘܗܘ ܗܘܐ ܘܗܘܬ ܡܫܬܡܠܝܢ. ܘܐܝܬܝܗܘܢ ܒܪ ܦܫܝܩܘܬܐ

ܡܢ ܠܗܘܢ. ܘܡܠܟܐ ܕܠܗܘܢ ܦܫܝܩܐ ܒܫܡܝܐ ܕܐܠܗܐ ܗܘ ܐܝܟ ܐܝܬܘܗܝ. ܐܠܐ ܗܘܐ ܡܢ ܀

ܘܐܝܟܢܐ ܕܐܬܚܫܒܢܘܬܐ. ܘܡܠܟܘܬܐ ܕܟܠ ܕܐܠܗܐ ܗܘ ܘܐܠܗܐ ܒܟܠ. ܡܢ ܗܘܐ ܦܫܝܩܘܬܐ ܡܫܬܡܠܝܐ.

ܗܘܐ ܢܦܫܐ ܕܐܝܬ. ܗܘܐ ܚܕܐ ܕܠܐ ܢܦܫܐ. ܠܗܘܢ ܕܠܐ ܦܫܝܩ. ܒܫܘܠܛܢܐ ܕܠܐ ܦܫܝܩܐܝܬ ܕܢܬܚܙܐ.

ܚܫܒܐ ܕܠܐ ܡܬܚܙܐ. ܒܗ ܦܫܝܩܬܐ ܕܢܦܫܐ. ܠܗ ܢܬܚܙܐ ܩܕܡ. ܗܘܐ ܒܗ ܦܫܝܩܘܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ. ܕܐܝܬܘܗܝ ܕܝ

ܦܫܝܩ ܚܫܒܐ ܢܦܫܐ. ܕܐܝܟ ܡܢ ܐܝܬܘܗܝ. ܘܡܢ ܗܘ ܠܗܘܢ. ܐܬܚܙܝܘ ܕܡܬܚܫܒܢ ܘܡܬܚܫܒܢܘܬܗ

ܕܢܬܚܙܐ ܠܐ ܡܢܗ ܕܐܬܐܡܪ. ܠܐ ܚܕ ܚܕܐ ܐܠܐ ܐܝܬ ܡܬܚܙܐ ܘܠܐ ܟܠ ܠܗܘܢ ܡܢܗ. ܡܢ ܕܠܐ ܐܬܚܙܝ ܒܚܠܐ.

ܡܢ ܗܘ ܐܬܚܙܝܘ. ܐܝܬ ܒܗܘܢ ܡܬܚܫܒܐ ܦܫܝܩ ܡܫܬܡܠܐ ܕܢܬܚܙܐ ܐܝܟ ܬܘܒ. ܠܗ ܕܐܝܬ ܘܡܫܬܡܠܐ

ܕܐܬܚܙܝ. ܦܫܝܩ ܦܘܪܫܢܐ ܕܡܬܚܫܒܐ ܠܐ ܕܚܙܝܢ ܗܘܐ ܘܠܐ ܡܬܚܫܒܢܘܬܐ ܕܡܫܬܡܠܝܢ ܒܗ. ܡܢ ܕܐܬܚܙܝ ܡܬܚܫܒܢܘܬܐ

ܒܗ ܕܡܢ ܠܐܢܫܐ ܕܐܬܚܙܝܘܗܝ ܒܗܘܢ ܦܫܝܩܘܬܐ. ܘܡܬܚܫܒ ܠܗܘܢ ܘܡܫܬܡܠܝܐ ܘܦܫܝܩܘܬܐ. ܘܡܢܗܘܢ

ܘܡܫܬܡܠܐ ܠܥܠܡܐ. ܡܬܚܫܒܢ ܫܘܒܚܗ ܘܡܫܒܚ ܒܡܠܟܘܬܐ ܕܢܬܚܙܐ ܒܕܝܠܗ. ܡܢ ܕܝܠܗ ܠܗܘܢ ܡܢ

ܠܬܪܐ

Bl. ܢܕ a

e–e) fehlt O — f) [–] RO — g) ܠܐܠ — h) RO fügen ein ܠܗܘܢ] ܗܘ ܘܠܐ ܐܬܚܙܝ ܘܠܗܘܬܐ
R — k) ܘܢܒܝܕ B.

ܠܐܬܪܐ ܪܘܚܢܝܐ. ܘܢܦܫܐ ܠܒܪܝܬܐ ܠܐ ܡܫܬܠܛܢܐ. ܘܢܦܫܐ ܘܪܘܚܐ ܒܦܓܪܗ ܘܡܬܚܕܝܢ ܠܘܬ ܛܘܒܐ ܕܠܐ ܦܘܪܫܢ ܕܚܠܝܢ
ܠܗ. ܘܡܢ ܒܟܠܗ ܦܓܪܗ ܠܐ ܙܘܥܐ ܘܠܐ ܚܘܫܒܐ ܘܠܐ ܡܠܘܐܬܐ ܕܢܦܫܐ. ܘܠܐ ܢܦܫܗ ܡܩܒܠ. ܠܐ ܡܢܘܬܐ ܕܢܦܫܗ
ܕܟܠ ܘܬܪܝܢܝܬܐ ܕܪܘܚܐ. ܠܐ ܡܫܚܐ ܘܠܐ ܚܘܪܐ. ܠܐ ܦܘܡܐ ܘܠܐ ܫܢܐ. ܡܛܠ ܕܟܠ ܕܒܪܘܚܢܝܘܬܐ ܗܘ ܣܘܥܪܢܗ
ܕܡܢ ܐܢܫ ܕܐܝܬ ܘܢܦܫܐ ܠܗ ܒܟܠܗ ܡܬܚܙܝܢܘܬܐ ܘܠܐ ܡܫܬܠܛܢܘܬܐ. ܘܟܠܗ ܡܬܠܒܫܐ ܘܡܘܕܥܢܐ ܘܦܢܝܬܐ
ܘܡܘܕܥܐ ܕܟܠܗ ܟܠܢܐ. ܐܝܟ ܕܐܦ ܡܢܗ ܘܡܬܝܕܥ ܠܗ ܗܘ ܗܘ ܡܘܕܥ ܙܒܢ ܘܡܛܠ ܕܠܐ ܦܘܪܫܢ ܕܐܝܬ *
ܒܟܠܗܘܢ ܕܚܠܝܢ ܕܢܦܫܐ ܡܘܕܥܢܐ ܕܗܘܐ ܐܝܟܢ ܕܡܬܦܫܩܐ ܒܝܕܥܬܐ ܘܡܬܚܙܝܢܘܬܐ. ܘܟܠܗ ܒܗܘܢ
ܘܡܘܕܥܐ ܡܢܗ ܒܗܘܢ ܡܢ ܠܗ ܕܒܟܠ ܦܓܪܐ ܐܝܟ ܚܝܐ ܐܝܟ. ܟܠܗ ܡܢ ܗܘܐ ܒܝܕܥܬܗܘܢ ܘܡܬܚܙܝܢ
ܘܡܬܝܕܥܢܐ ܒܟܠܗ. ܗܢܐ ܗܘ ܡܘܕܥܗ ܘܐܝܟܢܐ ܗܘ ܒܪܝܬܗ. ܘܗܢܐ ܗܘ ܙܒܢܝܬܗ. ܕܟܠܗ ܢܦܫܬܐ ܟܠ
ܟܠܗܘܢ ܕܡܢ ܐܢܫ.. ܗܢܐ ܕܝܢ ܕܐܝܬܘܗܝ ܕܡܢ ܘܐܠܗܐ ܢܦܫܗ ܘܪܘܚܗ ܐܝܬܘܗܝ ܟܠܗܘܢ
ܕܗܠܝܢ. ܘܡܬܚܙܝܢܘܬܐ ܕܢܦܫܐ ܕܪܘܚܐ. ܘܒܘܣܡܐ ܡܢܗܘܢ ܕܡܛܠ. ܘܗ ܗܘܐ ܠܝ ܐܦ ܡܢܗ. ܘܗܢܐ ܕܡܢܗ *
ܕܢܦܫܐ ܘܡܠܐ ܕܦܓܪܐ ܕܗܘ ܡܘܕܥܐ. ܘܐܝܟ ܕܐܦ ܕܝܕܥ ܕܟܠܗ ܚܝܐ ܘܐܝܟ ܗܘ ܠܡܬܚܙܝܘ. ܕ
ܒܟܠܗܘܢ ܕܝܢ ܚܝܐ ܕܐܠܗܐ ܒܟܠ ܡܘܕܥܐ ܕܝܢ ܕܝܢ. ܐܝܟ ܕܡܬܚܙܝܢ ܘܡܬܚܙܝܢܘܬܐ ܟܠܗ ܗܘ ܟܠܢܐ ܘܢܦܫܐ
ܘܡܬܚܙܝܢ ܟܠܗ ܟܠܗ. ܘܡܬܚܙܐ ܘܡܬܚܙܝܢ ܒܡܘܕܥܐ ܠܘܬ ܟܠ ܡܬܚܙܝܢܐ ܘܠܐ ܡܬܚܙܝܢܘܬܐ. ܠܐ ܡܬܚܙܐ ܘܠܐ
ܡܬܚܙܝܢܐ. ܠܐ ܙܒܢܐ ܘܠܐ ܦܘܪܫܢܐ. ܠܐ ܕܡܘܬܐ ܘܠܐ ܫܘܘܝܐ. ܠܐ ܕܡܝܐ ܘܠܐ ܡܬܚܙܝܢܘܬܐ. ܠܐ ܟܠܒܠܝܐ ܘܠܐ ܡܢ
ܡܬܚܙܝܢܐ. ܠܐ ܡܫܬܡܥ ܘܠܐ ܡܬܚܙܝܢ. ܠܐ ܚܙܝܐ ܘܠܐ ܡܬܚܙܝܢ. ܠܐ ܪܥܝܢܐ ܘܠܐ ܠܐܝܟܢܘܬܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܕܟܠܗܘܢ *
ܕܝܠܗ ܕܐܠܗܐ. ܚܝܐ ܘܡܘܕܥܐ. ܡܬܚܙܝܢܐ ܘܡܘܕܥܐ. ܒܡܬܚܙܝܢܘܬܐ ܘܒܝܕܥܬܐ. ܚܘܫܒܐ ܘܡܘܕܥܐ. ܡܬܚܙܝܢܘܬܐ
ܡܬܚܙܝܢܐ. ܘܡܘܕܥܐ ܘܡܬܚܙܝܢܘܬܐ. ܡܢܗ ܕܠܐ ܡܢ. ܒܗܘܢ ܕܠܐ ܗܘܐ. ܕܝܕܥ ܕܠܐ ܡܬܚܙܝܢܐ. ܗܘܐ ܕܠܐ ܡܘܕܥܐ.
ܚܝܐ ܕܠܐ ܡܢܗ. ܡܬܚܙܝܢܐ. ܕܟܠܗ ܠܗ ܡܬܚܙܝܢܘܬܐ. ܚܝܐ ܕܠܐ ܡܬܚܙܝܢܐ. ܡܬܚܙܝܢ ܗܘܐ ܘܡܘܕܥܐ ܕܡܬܚܙܝܢ
ܕܒܟܠܗ ܡܘܕܥܢܐ ܡܢܗܘܢ. ܘܡܠܘܐܬܗ ܒܟܠܗ ܕܡܬܚܙܝܢܘܬܐ ܡܬܚܙܝܢ ܒܟܠܗ ܕܐܦ ܗܘܐ ܐܦ ܚܝܐ ܕܟܠܗܘܢ. ܗ
ܗܢܐ ܕܝܢ ܕܟܠܗܘܢ ܚܝܐ ܕܐܠܗܐ. ܐܝܟ ܕܡܘܕܥܐ ܕܢܦܫܐ. ܗ ܕܡܬܚܙܝܢ ܟܠܗܘܢ ܠܟܠܗܘܢ. ܐܦ ܗܢܐ ܗܘ ܗܘܐ *
ܡܬܚܙܝܢ ܐܝܬ ܗܘ ܠܐ ܡܬܚܙܝܢ. ܗ ܕܡܬܚܙܝܢ ܟܠܗܘܢ ܗܘܘ ܐܝܟ ܕܐܝܬ ܗܘܐ. ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܟܠܗܘܢ ܠܟܠܗܘܢ.
ܕܒܟܠܗܘܢ ܡܬܚܙܝܢ ܒܟܠܗܘܢ. ܕܗܘܐ ܟܠܗܘܢ ܡܢ. ܕܡܬܚܙܝܢ ܟܠ ܠܐܬܪܐ ܘܡܬܚܙܝܢܐ. ܕܒܟܠܗ ܡܢ ܟܠܗ Bl. ܕ b

l) ܠܐ ܘ B — m) B fügt ܗܘܐ ܠܐ ܘ hinzu — n) ܕܟܠܗܘܢ BR — o) ܠܐ ܕ B — p) ܘܗܘ ܕܡܢ BR —
q) ܘܗܘ ܢܦܫ BR — r) fehlt BRO — s-s und t-t vertauschen BRO — u) ܐܬܪܐ ܟܠܗ B
v) ܡܠܟܘܬܐ R — w) ܗܘ ܘܗ ܕܡܢ BROP — x) ܘܗܘܐ O — y) ohne ܘ R — z) ܕܬܬܐ ܟܠܗ ܕܐܝܬ BRO —

ܟܠܗ ܥܢܐ ܘܢܗܠܠ ܘܢܒܥܘܢ ܕܠܢܫ ܠܪܘܚܬܐ. ܕܐܬܬܚܡܘܢ ܡܓܠܬܐ ܦܢܝܬ ܟܠܗܝܢ ܡܠܟܚܬܐ ܕܦܠܛܐ

ܡܢܝܢܐ ܕܟܝܐ ܠܡܢܐ. ܣܠܩ ܗܘ ܕܢܦܩ ܐܝܟ ܘܡܢ ܢܦܩ ܘܠܗ ܠܒܦܩ ܠܐܘܓܘܢ. ܗܘ ܕܡܢ ܐܠܗܐ

ܗܘܝܠ ܘܟܐܠܗܐ ܘܠܘܬ ܐܠܗܐ ܠܐܘܓܘܢ. ܘܐܫܝܐ ܠܐܪܡܝܐ: ܦܪܝܫܘܬ ܐܠܗܐ ܠܐܘܗܐ ܟܐܠܗܐ. ܗܘܝܘ

ܠܐܠܗܘܬܐ ܡܓܠܬܐ ܕܢܝ ܡܢ ܦܓܪܘܗܝ ܟܐܠܗܐ: ܕܗܘܝܘ ܠܟܘ ܢܗܘܐ ܐܠܗܐ ܟܐ ܟܠܐ. ܘܐܝܢܐ ܡܢ ܟܬܒܐ.

ܕܟܠ ܡܢܗ ܢܓܡ ܘܠܐܠܗ ܗܘܝ. ܗܘ ܢܒܥܘ ܕܟܠܗܐ ܚܕܐ. ܡܐܠܗ ܘܟܢܘܬܗ ܕܡܢ ܟܠܗܐ

ܗܘܝܢ ܐܒܗܬܗ ܘܡܗܡܢܝܢ ܦܫܝܛܐ: ܠܐܝܬܘܬܗ ܕܗ̈ܢ ܕܟܠܗܘܢ ܚܕܐ ܕܐܠܗܐ ܡܢ ܐܠܗܐ ܕܐܬܐܠܗ

ܠܗ ܐܝܬܘܬܐ. ܠܐܒܗܘܬܐ ܬܘܚܡܬܐ. ܘܐܝܟܢܐ ܡܩܝܡܐ. ܠܐܘܪܝܬܐ ܦܪ̈ܝܫܬܐ. ܗܘܟܢܐ ܕܬܪ̈ܝܢ. ܗܘܟܢܐ ܕܬܠܬܐ.

ܗܘܝܢܐ ܡܢܟܠ. ܘܗܢܝܢ ܡܫܒܚܐ. ܗܘܟܢܐ ܗܘܝܐ. ܬܘܡܪܡܐ ܡܫܒܚܐ. ܡܝܬܐ ܚܠܝܬܐ. ܠܐܪܘܪ

ܕܟܢܟܘܪܐ. ܠܐܒܗܐ ܕܟܦܪܘܡܐ. ܚܝܠܐ ܡܫܒܚܬܐ ܘܡܦܪܫܬܐ. ܦܠܚܬܐ ܦܟܪܐ ܘܟܘܢܐ ܕܟܦܪܐ ܣܘܓܐ

ܘܡܣܪܢܝܬܐ ܘܡܫܒܘܢܝܬܐ ܕܟܝܢܐ ܗܘ ܐܘܪܡܠܟܘܬܐ ܕܟܡܦܪܐ. ܗܘ ܕܟܝܐ ܘܦܝܠܐ ܐܦܢ ܟܠܗܝ ܠܬ

ܠܬܝܒܘܬܗܘܢ. ܗܘܝܘ ܕܘܡܐ ܘܪܟ ܕܘܡܐ. ܗܘܝܘ ܕܟܝܢܐ ܘܦܪܟܝܢܐ. ܗܘܝܘ ܐܘܟܐ ܘܠܐܘܪܫܐ. ܗܘܝܘ

ܡܟܝܢܐ ܡܟܝܢܐ. ܗܘܝܘ ܡܪܟܝܢܐ ܘܠܐܪܟܝܬܐ. ܗܘܝܘ ܟܘܦܫܐ ܘܡܦܫܡܫܢܐ. ܗܘܝܘ ܓܘܐ ܦܟܠܪܐ. ܗܘܝܘ

ܡܟܠܐ ܡܦܪܡܐ ܘܡܣܪܡܢܐ. ܗܘܝܘ ܐܘܣܐ ܘܟܝܠ ܦܡܪܐ. ܗܘܝܘ ܓܡܘܪܐ ܘܡܦܫܡܟܠܡܢܐ. ܗܘܝܘ ܡܣܝܒܪܐ

ܘܡܢܝܢܐ. ܗܘܝܘ ܢܝܪܘܬܐ ܘܡܢܝܪܢܐ. ܗܘܝܘ ܓܘܝܐ ܘܡܓܘܝܢܐ. ܗܘܝܘ ܪܡܐ ܘܡܪܝܡܐ ܘܐܝܪܐ. ܗܘܝܘ

ܡܘܪܐ ܘܡܘܠܕܐ. ܗܘܝܘ ܕܠܐ ܡܘܪܝ ܘܕܠܐ ܡܘܟܠ. ܗܘܝܘ ܕܡܢ ܟܠܗ ܘܠܟܠܗܝܢ. ܗܘܝܘ ܦܫܝܛܐ

ܘܟܝܠ ܦܫܡܪܐ ܠܪܘܪܬܝ. ܠܐܘܟ ܠܐ ܦܠܝܓ ܘܠܐ ܡܓܫܡ ܠܡܢܐ ܘܚܝܠܐ ܕܒܪܘܪܘ ܟܪܝܣܛܝܢܐ. ܠܐܘܟ

ܠܐ ܡܡܝܢ ܠܦܫܪܝܗ ܘܠܓܫܡܐ ܗܠܝܢܐ. ܠܐܘܟ ܠܐ ܓܘܢܐ ܠܡܫܠܡܘ ܟܠܟܢ. ܠܐܘܟ ܠܐ ܡܫܒܚܢ

ܟܘܡܐ ܕܢܦܫܐ. ܠܐܘܟ ܠܐ ܢܝܪ ܠܡܢܐ ܕܒܠܪܘܚ. ܠܐܘܟ ܠܐ ܗܦܡ ܦܘܡܐ ܕܢܪܝ ܟܡܐ ܕܣܟܝܗ ܠܗܘ

ܡܢ ܐܣܟܝܡܐ ܕܟܝܗܐ. ܠܐܘܟ ܠܐ ܡܫܒܚܢ ܐܝܟ ܕܐܬܡܟܢ ܩܠܐ ܠܐ ܕܠܒܝܡܐ. ܠܐܘܟ ܠܐ ܦܪܐ ܠܟܠ

ܕܢܦܟܠ ܡܟܠ ܠܐ ܡܟܠܦܠܬܐ ܟܝܠܐ ܘܠܗܘܐ ܠܐܝܗܘ ܘܠܐܘܪ. ܟܝܠܐ ܘܠܗܘܐ ܡܓܠܐ ܘܡܓܠܐ. ܟܝܠܐ ܘܠܓܘܐ

ܟܘܠܗܝ ܢܟܠ. ܙܘܬܐ ܠܐ ܬܦܫܐ. ܟܒܝܪܐ ܦܠܓܝܢܐ. ܣܘܩܟܠ ܠܐ ܡܫܠܬܐ. ܣܬܐ ܠܐ ܕܥܬܝܪܐ. ܗܘܩܦܐ ܠܐ

ܐܢܬܐ. ܣܪ ܗܘ ܕܠܟܝܪܟ. ܐܠܗܐ ܢܠܗܪܟ. ܣܪ ܗܘ ܐܠܗܐ ܘܟܠܗ ܐܝܢܝ. ܗܘܐ ܡܟܝܗ. ܐܠܗܐ ܡܠܟܐ

ܓܘܩܦܐ. ܐܠܐܠܪܝܡܗ ܕܩܠܐ. ܟܠܗܠܗ ܡܫܬܐ. ܠܟܠ ܠܐܘܟ ܡܪܟ ܕܠܟܠܗܘܢ. ܐܠܐ ܐܠܗܐ [a] Bl. ܬܐ

ܟܠܝܘܡܘܗܝ

a) ܠܐܘܟ BRO – b) ܘܡܫܒܚܐ O – c) Bei B schliefst hier dies Stück mit : ܘܠܗ ܫܘܒܚܐ ܕܠܗ

ܐܦܢ ܟܠܗܝ ܟܠܟܢ – d) ܕܟܦܪܐ ܠܐܣܟܠ RO – e) Bei P in ܐܠܘܢ verbessert.

[illegible]

[illegible]

f) [illegible] RO — g) [illegible] RO — h) [illegible] R. Die ganze Stelle bei O im Texte selbst. —
i) [illegible] RP — k) plur. R — l) [illegible] RO — m) [illegible] R — n) [illegible] RO —

ܕܬܠܬܐ ܗܢܐ. ܘܐܦ ܠܐܢܫܝܢ ܐܠܝܢ ܕܡܬܝܕܥܝܢ ܕܐܡܪ: ܕܟܠ ܐܠܗܐ ܕܡܬܚܙܐ ܘܡܬܝܕܥ. ܗ̇ ܕܝܢ ܕܓܢܐ ܘܐܬܪ̈ܬܐ
ܕܝܟܝܐ ܕܬܠܬܐ ܘܢܦܫܐ ܢܦܫܐ: ܗܠܝܢ ܕܒܫܘܡܠܝܗ ܐܝܬܝܗܝܢ ܗܘܘ ܡܢ ܦܘܪܫܢܐ. ܕܗܢܝܢ ܙܒܢܐ ܘܡܬܚܫܒ
ܗܘ ܕܝܠܗ ܘܢܚܬ   ܘܢܦܫܐ ܢܦܫܐ ܠܐ ܡܬܚܙܝܢܐ ܕܪܘܚܢܝܐ. ܘܢܦܫܐ ܐܝܟܢܐ ܡܬܚܙܝܢܐ ܠܥܝܢܐ. Bl. ܦܘ
ܘܠܗ ܕܝܬܝܗ̇ ܐܝܬ ܐܢܫܐ ܗܠܝܢ. ܐܦܠܐ ܡܬܚܙܝܢܐ ܡܕܡ ܚܕ. ܐܠܐ ܡܫܬܟܚܐ ܐܝܬܘܗܝ ܘܠܐ
ܢܦܫܐ. ܘܢܦܫܐ ܕܗܘܐ ܘܗܘܐ: ܐܝܟܘ ܕܝܢ ܘܢܚܬ. ܘܠܐ ܕܝܬܝܗ̇ ܦܠܓܘܬܐ ܟܠܗ ܘܡܬܚܫܒ
ܠܐܠܗܐ. ܢܦܫܐ ܐܘ ܢܦܫܐ. ܐܘ ܟܠܚܕ ܘܗܘܢܝܐ. ܐܘ ܟܠܚܕ ܡܬܚܙܝܐ. ܐܘ ܒܫܘܠܡܐ ܕܢܦܫܐ.
ܘܡܛܠ ܕܐܠܗܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܬܚܙܐ ܒܢܦܫܐ ܘܕܝܢܐ ܗܢܘܢ ܕܡܛܠ ܠܢܦܫܐ. ܢܦܫܐ ܗܠܝܢ ܦܪܝܫܢ
ܕܝܕܥ ܠܗ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܢ ܕܝܠܗ ܗܘܐ. ܘܐܦ ܡܢ ܡܕܡ ܕܝܟܝܐ ܢܦܫܐ. ܠܗ ܐܢܫܐ ܐܝܬܘܗܝ ܕܡܕܡ
ܕܝܬܐ ܡܬܚܙܝܢܐ ܕܠܐ ܢܦܫ ܗܘܐ ܠܗ. ܢܦܫ ܠܗ ܠܥܠ ܡܫܬܟܚܐ ܙܒܢܐ ܕܡܫܬܡܥܢܐ ܘܡܬܬܕܥܢܝܬܐ ܆
ܕܢܦܫܐ ܗܘܬ ܡܕܡ ܕܚܕܐ ܕܝܬܝܗ. ܐܘ ܐܝܟ ܗܢܘܢ ܠܐ ܕܠܒܫܐ ܕܐܦܫܘ. ܕܟܠ ܙܒܢܐ ܡܢܗ ܢܦܫ ܘܗܘ
ܡܬܦܫܛܐ ܠܗ̇ ܕܝܬܝܗ̇ ܙܒܢܐ. ܐܠܐ ܢܦܫܐ ܕܙܒܢܐ ܡܢ ܕܝܠܗ ܙܒܢܐ ܟܠܗ. ܘܐܦܠܐ ܕܗܘ ܠܐ ܙܒܢܐ ܟܠܗ.
ܘܐܦ ܠܦܠܓ ܦܪܝܫ ܕܝܢ ܡܕܡ ܕܝܗܒ ܢܦܫܬܗܘܢ. ܘܠܐ ܡܬܝܕܥܢ ܕܢܦܫܐ ܐܝܟ. ܐܦ ܗ̇ܘ ܕܝܬܝܗ̇ ܗ̇ܘ
ܠܗ ܡܢ ܕܝܠܗ. ܘܠܐ ܗܘܬ ܦܬܚ ܠܡܬܚܙܝܢܐ ܕܐܬܬܚܙܝ ܐܝܟ ܙܒܢܗ. ܘܐܦ ܗܘ ܕܡܫܬܟܚܐ ܗ̇ܘ ܠܗܠܗ.
ܘܠܐ ܐܝܬ ܟܢܫܐ ܬܟܘ ܘܟܢܝ ܡܬܚܙܝܢܐ ܙܒܢܐ ܕܡܬܚܙܝܐ ܟܢܝ ܡܕܡ. ܡܬܚܙܝܢ ܐܝܬ ܟܢܝܫܝܢ
ܘܟܘܠܗ ܕܡܬܚܙܝܐ. ܘܡܬܚܙܝܢ ܡܢ ܦܪ̈ܫܐ ܕܢܦܫܢ ܢܦܫ. ܢܦܫܬܗܘܢ ܦܪܝܫ ܕܝܢ ܢܦܫܢ ܟܠ ܐܝܟ ܕܡܢܗ
ܦܪ̈ܫܐ ܘܡܬܚܙܝܢ̈. ܘܠܐ ܢܦܫ ܘܠܐ ܟܢܝܫ. ܗ̇ܘ ܦܪܝܫ ܢܦܫ ܦܪܘ ܟܠ ܘܢܦܫ ܟܠ. ܘܢܦܫܐ ܟܢܟܠ ܐܝܟܢ. ܕܦܫܛܝܢ
ܠܗ ܟܢܝܫܐ ܢܦܫܐ ܡܢ ܠܐ ܡܕܡ ܐܚܪܝܢ. ܡܛܠ ܕܠܗ ܗܘ ܡܕܡ ܐܦܠܐ ܐܝܬ ܐܘ ܗܘܐ ܠܟܢ ܡܢܗ. ܗܠܝܢ ܡܢ
ܣܘܟܠܐ. ܦܪܝܫ ܡܢܗ ܟܢܐ ܘܠܐ ܢܦܫܐ. ܗܠܝܢ ܕܒܫܘܡܠܝܗ ܐܝܬܝܗܝܢ ܗܘܘ ܐܝܬܝܗ̇ ܘܠܗ ܕܝܬܝܗ̇.
ܘܠܗ ܕܡܫܬܡܫ ܗܘܐ ܐܝܟ ܕܦܫܛ ܕܢܦܫܐ. ܘܢܦܫܬܐ ܡܢ ܟܠܗ. ܐܠܐ ܡܛܠ ܠܦܫܛܗ ܙܒܢܐ ܕܢܦܫܗ ܢܦܫܐ
ܟܣܝܘܬܗ. ܘܢܦܫ ܐܝܟ ܟܢܝܫܐ ܡܬܚܙܝܢܐ ܘܠܐ ܡܬܚܙܝܢܘܬܐ ܕܦܪܝܫܘܬܗ. ܗܢܘ ܣܘܟܠܐ ܘܙܒܢܐ
ܕܐܠܗ ܟܠ. ܢܦܫܐ ܗܘܐ ܡܬܚܙܝܢܐ ܘܡܫܬܟܚܐ ܟܢܟܠ ܡܕܡ ܘܠܐ ܕܢܦܫܐ. ܘܗܢܘܢ ܐܝܬܝܗ̇ ܢܦܫܐ ܠܐ ܡܬܚܙܝܢܐ
ܕܪܘܚܢܝܐ ܗܢܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ. ܘܐܬܚܙܝܢ ܢܦܫܗ ܡܢ ܐܢܫܘܬܐ ܫܪܝܪܬܐ ܘܡܫܬܟܚܬܐ ܘܡܬܚܙܝܢܘܬܐ
ܕܦܪܝܫ ܟܢܢܦܫܐ ܗܢܐ. ܐܝܟ ܕܢܦܫܐ ܟܕ ܐܝܬ ܕܡܕܡ ܗܢܐ. ܢܦܫܐ ܐܝܟܢܐ ܟܕ ܙܒܢܐ ܐܝܬܝܗ̇.
ܢܦܫܐ

o) ܠܗ RO — p) ܐܬܪ R — q) ܐܠܗܝܐ R — r) ܠܫܠܡܘܬܗ RO — s) ܘܢܚܫܘܒ R — t) ܕܡܬܚܫܒ R —
u) ܟܣܝܘܬܗ RO — v) ܠܡܬܚܙܝܢܘܬܐ ROP — w) ܙܒܢܐ R — x) ܐܝܟ R.

ܢܛܪܐ ܕܚܘܣܐ ܒܟܠܗܘܢ ܠܐܬܪ̈ܘܬܗܘܢ ܘܠܒܩܘܬܗܘܢ ܘܡܪ̈ܘܬܗܘܢ ܚܢܢܘܬܐ ܕܚܘܣܐ ܡܢܒܥܐ ܡܢ ܕܘܟܬܐ
ܦܘܪܐ ܘܠܡܬܘܐ ܘܒܬܐ. ܐܠܦܐ ܘܬܚܡܐ ܕܠܐ ܡܬܢܐ. ܠܗ ܠܟܠܢܫ ܘܣܒܪܐܝܬ. ܐܠܐ ܡܬܚܫܚܐܝܬ
ܘܡܝܢܐܝܬ ܡܢ ܩܕܝܡ. ܘܬܡܗ ܚܢܢܘܬܐ. ܘܛܝܒܘܬܐ. ܘܠܐܠܗܘܬܐ. ܘܬܟܒܘܬܐ. ܘܟܝܡܐ ܠܟܠܗܘܢ ܒܢ̈ܝ ܘܠܝ̈ܘܢܝܐ
ܦܘܪܐ. ܕܡܦܠܓܝܢ ܘܡܝܢܝܢ ܟܠܠ ܕܒܬܐ ܕܘܣܝܬܐ. ܘܠܟܠܗܘܢ ܡܩܕܡ ܘܬܡܢܘܬܐ ܘܕܬܘܦܐ   Bl. ܢܕ a
ܕܡܦܪܫ ܘܡܦܪܫܢ ܘܡܦܚܣܝܢ ܠܟܢܫܐ ܡܥܠܝܐ ܕܐܘܪܫܠܝܡ ܕܐܒܠܘܬܐ ܕܐܠܗܘܬܐ. ܗܘ ܕܡܬܢܒܐ 5
ܟܠܠܐ ܡܩܕܡ. ܗܘܢ ܘܡܒܠܐ ܘܙܘܓܐ. ܗܘܝ ܕܐܬܝܠܕܘ ܐܦ ܘܟܪܐ ܘܙܘܓܐ ܡܢܗܘܢ. ܠܗ ܚܕ
ܟܠ ܚܕ ܐܝܟ ܕܢܒܐ ܕܡܬܟܠܠ ܠܗܝ. ܐܠܐ ܐܝܟ ܚܕܐ ܠܟܠܗܘܢ ܡܩܕܡ ܕܚܕ ܐܠܗܐ ܕܡܬܠܕ
ܠܒܬܘܠܬܐ. ܐܬܦܫܛܗ ܗܘܝ ܠܟܠܐ(ܗ) ܕܬܐ ܕܘܣܝܬܐ. ܘܟܠܐ ܚܕܐ ܕܬܐ: ܠܟܠ ܦܘܪܐ ܡ̈ܫܬܐ ܡܠܒܬܐ.
ܘܠܒܠܐ ܗܘܝ ܟܠܗܘܢ ܠܐܠܗܐ ܐܣܪܐ ܡܟܠܠܐ ܕܪܙܐ ܠܗ ܠܐܠܗܘܬܐ ܡܪܢܝܬܐ ܕܐܒܠܘܬܗ ܚܕܐ ܦܪܘܫܬܐ.
ܚܕܐ ܦܠܚܘܬܐ. ܚܕ ܗܘܠܡܢܐ. ܗܢܐ ܠܐܠܗܐ ܕܚܒܪܐ ܡܢܟܪ ܗܘܐ ܡܢ ܟܠܗܘܢ. ܘܗܘ ܡܫܡܫܐ 10
ܡܦܨܠ ܠܡܘܬܐ ܐܠܗܐ ܘܡܗܘܬܢܬܐ ܦܪܫܬܐ ܕܦܨܚܝܢ ܗܘܘ ܡܢ ܐܒܠܘܬܐ ܡܬܒܨܪܬܐ. ܘܡܢ
ܘܡܢܟܠ ܗܘܐ ܠܕܝܬܐ ܐܣܪܢܝܬܐ ܗܟܝܠ. ܘܗܟܝܠ ܢܟܪܝܢ ܗܘܘ ܡܘܬܐ ܐܠܗܐ ܒܟܠܗܘܢ ܠܟܝܢܐ ܗܘܝ
ܠܐ ܡܬܟܢܫܐ. ܡܬܒܣܟܠܝܢ ܡܢ ܚܕ ܠܚܕ ܕܡܛܐ ܠܐܣܪܐ. ܕ ܟܠܗܘܢ ܡܬܡܠܝܢ ܘܡܬܬܡܠܝܢ ܗܘܘ
ܡܢܗܘܢ ܘܡܬܦܢܝܢ ܒܗܘܢ. ܘܒܗܘܢ ܡܘܬܐ ܡܢ ܠܐ ܡܫܟܚܝܢ ܗܘܘ ܐܟܠܐ ܡܬܦܪܢܝܢ. ܐܠܐ ܐܢܟܝܠ
ܕܢܟܘܢ ܗܘܘ ܘܡܬܒܩܣܝܢ ܡܢ ܐܒܠܘܬܐ ܦܪܝܫܬܐ. ܗܢܐ ܦܠܓܝܢ ܗܘܘ ܠܟܠ ܐܣܪܐ. ܡܢ ܚܢܢܘܬܐ 15
ܗܘܝ ܠܐ ܡܫܬܒܩܐ. ܟܕ ܟܠ ܚܕ ܐܝܟ ܕܢܒܐ ܘܡܬܦܪܢܘܬܐ ܕܟܢܫܗ ܘܠܒܘܫܗ. ܡܦܨܠ ܗܘܐ ܡܢ
ܡܘܬܐ. ܘܟܕ ܡܬܠܗܝܢ ܗܘܘ ܘܡܬܦܪܢܝܢ ܒܟܠܗܘܢ ܡܗܘܬܢܬܐ ܐܠܗܝܬܐ. ܟܠܗܘܢ ܟܢܫܝܢ ܗܘܘ
ܘܟܢܫܝܢ ܡܦܠܠܘܬܐ ܐܠܗܝܬܐ ܐܘܪܚܐ [ܬܘ ܠܡܦܪܢ] ܕܬܠܒܬܐ ܦܫܝܛܬܐ ܕܚܕܐ ܐܠܗܝܬܐ ܡܦܨܚܬܐ. ܘܡܢܗܘܢ
ܡܢܗ ܡܢܗ ܡܢܐ ܕܚܢܢܘܬܐ ܝܥܘܬ ܦܢܝ. ܘܡܢܗܘܢ ܟܕܒܪ ܗܘ ܐܒܗܬܗ ܕܡܢܐ ܡܢ ܐܬܪܗ
ܦܪܝܫܝܢ. ܐܣܪܐ ܕܠܘܩܒܠܐ ܗܘܢ ܠܝ ܐܠܗܐ ܬܢܝܢ. ܐܣܪܐ ܡܢ ܡܦܚܣܝܢ. ܐܣܪܐ ܕܝܢ ܡܢܟܚܝܢ. 20
ܐܣܪܐ ܬܘܒ ܡܬܕܪܝܢ. ܘܐܣܪܐ ܡܦܠܓܝܢ. ܘܐܣܪܐ ܡܬܡܬܚܝܢ. ܘܐܣܪܐ ܦܬܘܪܝܢ ܘܦܪܝܫܝܢ. ܘܟܠܗܘܢ
ܬܡܢܝܬܐ ܕܡܦܠܠܘܬ ܐܠܗܘܬܐ ܡܚܝܢܬܐ. ܡܬܒܪܟܝܢ ܗܘܢ ܡܢ ܠܒܫܐ ܠܚܒܪܗ. ܘܡܢ ܬܐܠܗܐ
ܠܗܘ ܕܟܠܐ ܡܢܗ. ܘܡܢ ܦܘܪܐ ܠܝܬܗ ܡܢܗ ܡܟܠܐ. ܕܡܛܠ ܠܗܘ ܦܪܐ ܡܟܠܐ ܕܟܠܐ ܡܢ ܟܠܗܘܢ.
ܘܗ̇

y) RO fügen ܘܗܘ ein. – z) ܠܐܩܘ̈ܠܐ RO. – a) ܡܘܗܘ RO. – b) [–] RO. – c) fehlt RO.

ܗܘ ܕܡܛܠ ܡܟܝܣܘܬܗ ܘܡܣܟܢܘܬܗ ܡܩܒܠܘܬܐ ܕܠܘܬܐ ܕܡܟܝܢܬܐ ܕܐܝܬܘܬܐ ܐܡܝܢܗܘ ܢܘܗܪ
ܢܘܗܪܐ. ܗ̄ ܕܐܝܟܢܐ ܕܦܪܝܫ ܗܘ ܢܘܗܪ ܢܘܗܪܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܐܝܬܘܗܝ ܐܝܟܢܐ ܕܢܘܗܪܐ. ܘܐ̇ܬܐ ܡܢ ܕܢܚܐ
ܕܡܢܚܐ ܠܘܬ ܡܥܪܒܐ ܕܫܡܫܐ. ܗܟܢܐ ܐܦ ܗܘ ܡܫܝ̈ܚܐ ܗܘܐ ܡܢ ܡܢܚܐ ܡܬܝܠܕ ܡܥܪܒܐ ܘܡܥܪܒ
ܕܟܠܗܘܢ ܚܝܠܘܬܐ ܡܠܟܝܬܐ ܕܢܘܪܐ ܘܪܘܚܐ. ܘܗܘ ܡܦܪܫ ܗܘܐ ܘܡܟܝܠ ܠܡܟܝܢܬܐ ܕܐܘ̈ܠܨܢܐ ܕܟܠܗܘܢ
5 ܠܚܫܐ ܕܪ̈ܘܚܐ ܡܢ ܩܕܡ ܩܪܒܬܐ ܐܠܗܝܬܐ. ܘܗܘ ܠܘܩܒܠ ܡܩܒܠ ܗܘܐ ܡܘܕܐ ܩܪܝܒܐ ܗܘ Bl. ܠܒ b
ܘܡܩܒܠ ܗܘܐ ܠܚܫ̈ܐ ܕܟܠܗܘܢ ܠܟܠ ܕܝ̈ܢܐ ܡܪܢܝܬܐ. ܘܐܝܬܘܗ̄ ܗܘܐ ܒܟܢܘܫ ܦܪܨܘܦ̈ܐ ܦܫܝܛܐ
ܢܦܝܫܐ ܦܠܓܘܬ ܒܥܘܗܝ. ܦܠܓܘܬ ܒܝܕ ܡܬܬܘܪܗ. ܦܠܓܘܬ ܒܪܚܢܘܗ. ܕܩܪܐ ܠܫܡܗ. ܩܥܐ ܐܝܟ ܟܪ̈ܘܒܐ.
ܡܩܪܒܐ ܐܝܟ ܢܒܝܐ. ܗܘ ܕܒܐ ܘܡܬܟܢܫ ܘܐܪ̈ܬܘܕܘܟܣܐ ܕܟܠܗܘܢ ܚܝܠܘܬܐ. ܗܘ ܕܒ ܕܪ̈ܝܫܐ ܘܡܠܟܐ
ܒܐܦܪܐ ܘܡܟܝܢ ܒܪܘܚܬܐ. ܗܘ ܢܘܗܪ ܢܘܗܪܐ. ܘܩܐܡ ܒܠܒܐ ܕܡܠܟܘܬܐ. ܘܡܝܬܐ ܘܩܥܡ ܐܝܟ
10 ܙܒ ܒܗܬܐ ܘܙܒ ܢܟܝܐ ܘܬܒܥܐ ܕܡܠܟܐ. ܗܘ ܒܪܘܚܐ ܕܡܬܪܘܬܗ ܐܬܚܠܛ ܘܐܬܝܗܒ ܒܚܟܡܬܐ.
ܕܐܝܬ ܝܘܡܐ ܕܒܝܬܐ ܕܠܐܠܗܐ ܗܘܐ ܠܐ ܩܢܝܗ ܠܟܠ. ܘܐܬܐܬܝ ܦܘܩܕܢܬܐ. ܘܐܬܝܗܒ ܩܪܝܒܘܬܐ.
ܘܐܬܐܬܝ ܡܦܩܢܘܬܐ. ܘܐܦܪ ܒܟܫܗܘ ܒܪ ܐܢܫ ܗܒܩ ܐܝܟ ܠܒܐ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܚܝܠܘܬܐ ܕܢܘܪܐ ܘܪܘܚܐ.
ܘܐܢܐ ܦܪܝܒ ܐܝܟ ܠܡܟܝܢܬܐ ܕܪܘܚܬܐ ܡܬܬܘܡܬܐ ܡܪܢܝܬܐ. ܘܠܗܘܢ ܡܬܢܟܝܢ ܟܠܗܘܢ ܠܡܟܝܢܬܐ ܗ
ܘܡܫܬܠܡܐ ܠܗܘܢ ܕܟܠܗܘܢ ܠܚܫܐ ܕܪ̈ܘܚܐ. ܘܐܢܐ ܡܩܪܒ ܐܝܟ ܩܕܡ ܩܪܒܬܐ ܡܪܢܝܬܐ. ܘܐܢܐ ܠܘܩܒ
15 ܡܩܒܠ ܐܝܟ ܠܡܘܗ̈ܒܐ ܘܡܘܘܗܒܬܐ ܐܠܗܝܬܐ ܡܢ ܐܝܬܘܬܐ. ܘܩܪܒ ܐܝܟ ܡܩܒܠ ܐܝܟ ܠܚܫ̈ܐ ܩܕܝܫܐ
ܐܝܬܝܬܐ. ܩܕܝܫ ܪܒܐ ܠܝ ܕܐܦ ܠܝ ܢܘܗܪ ܢܘܗܪܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܘܬܬܗܒ ܠܒܐ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܢܘܗܪ̈ܐ
ܟܠܗܝܢ ܡܬܝܒܪܢ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܕܟܢܘܫܝܐ ܟܠܗܝܢ ܚܘܫܒܬܐ. ܕܐܝܬܘܗ̄ ܡܟܢܫ ܚܘܫܒܐ. ܘܐܝܟܢܐ ܕܡܢ ܐܝܟ
ܠܡܢܝܢܐ. ܐܝܟ ܕܐܦ ܐܢܬܝ ܦܪܝܫܐ ܘܦܠܓܘܬܐ ܘܩܪܐ ܠܫܡܐ ܡܪܢܝܐ. ܘܠܐ ܐܫܬܐܠ ܘܐܬܦܢܝ ܕܡܢ
ܘܦܬܐ ܕܩܪܐ ܗܘ ܘܠܗ ܩܪܒܐ. ܘܢܟܢܐ ܗܘ ܘܠܗ ܢܥܒܪ. ܘܡܦܝܣܐ ܗܘ ܘܠܗ ܡܦܝܣܢܐ. ܘܡܢ
20 ܟܠܗ ܙܒܢܐ ܒܡܫܒܘܬܐ ܐܬܢܚܡܬ ܠܗ. ܘܠܗ ܕܫܡܗ ܐܝܬܘܗ̄ ܢܗܘܐ ܡܬܒܪܟܐ. ܘܡܢ ܗܟܝܠ ܐܬܢܚܡܬ
ܡܦܢܝܢܬܐ ܐܦܠܛ ܡܢ ܬܪܥܐ ܐܠܗܝܐ ܕܐܬܢܚܡܬ ܠܗ. ܕܗܟܝܠ ܡܪܢܝܬܐ ܠܐ ܐܘܪܒܐ ܕܐܝܬܘܬܐ ܒܟܠܗ ܕܐܝܬ
ܗܘܐ ܠܗ ܕܐܬܢܚܡ. ܘܠܐ ܢܥܒܕ ܦܪܝܫܬܐ ܘܚܝܘܬܐ ܐܝܟ ܕܒܪܐ ܕܟܝܢܐ ܘܡܥܡܪ ܕܪ̈ܘܚܐ. ܘܡܛܠ
ܕܐܦܠܛ ܐܬܢܚܡ ܗܟܢܐ. ܘܡܛܠ ܕܐܬܐܬܝ ܒܓܠܐ ܡܢ ܢܦܫܐ ܕܪ̈ܘܚܐ. ܗܢܘ ܫܠܡܐ ܗܘ ܡܢ ܕܠܐ ܦܘܪܫܢܐ
ܠܒܪܢܫܐ

ܕ) ܗܟܢ ܩܪܝ ܗܟܢܐ ܫܡܥܬ ܐܢܬܘܢ ܐܪܐ: RO – ܐ–ܐ und ܦ–ܦ stellt R um. Bei R a. Rande: ܕܝܪ̈ܐ ܘܬܘܕܝܬܐ ܗ)
ܫܠܡܬ ܐܝܬ: ܘܠܗ ܗܘܬ ܬܫܒܘܚܬܐ ܠܥܠܡ ܠܥܠܡܝܢ. ܐܝܟ ܕܫܡܥܬܐ ܘܡܫܬܡܥܢܘܬܐ ܕܠܡܐ. ܐܠܐ ܢܬܒܩܐ ܚܘܒܐ
R – h) RO fügen ܐܠܐ ein – i) ... ܕܠܗ ܒܚܕܐ RO – k) ܐܠܐ ܡܢ R – ܘܡܬܪܐ – ܘܠܐ ܡܫܬܐ ܠܝ ܡܢ ܐܝܟܢ

ܠܥܢܝܐ ܡܣܟܢܐ ܘܡܦܢܝܢܐ ܕܐܬܦܢܝܬ ܡܢ ܥܘܬܪܐ ܠܗܠ. ܡܛܠܬܗܘܢ ܠܘܬ ܫܠܝܚܐ ܕܐܡܪ ܘܢܦܫ ܚܝܘܗ
ܕܢܦܫܐ ܗܝ ܕܪܘܚܐ ܦܫܝܛܘܬܗ ܠܗܐ. ܘܟܕ ܐܫܬܠܡ ܟܗܢܐ ܣܘܓܐܐ ܕܪܘܚܐ ܘܪܓܐ ܠܒܪ ܕܒܝܬܐ
ܘܒܝܬܝܘܬܗ ܠܐܚܪ ܕܠܐ ܪܕܐ ܠܗ. ܐܬܬܚܫܒ ܙܒܢܐ ܗܘ ܢܦܝܪܐ ܡܢ ܣܓܝܐ ܕܢܦܫܐ ܗܟܢܐ ܘܬܢܝ ܠܟܠ
ܠܗܐ. ܘܐܬܠܕ ܡܢ ܐܒܗܘܗܝ ܡܕܢܚܝܐ. ܠܒܘܢܐ ܠܐܣܠܝܐ ܕܣܘܪܝܝܐ ܢܘܗܪܐ. ܘܡܛܠܗܘܢ ܐܬܡܕܝܢ ܗ̄
ܘܐܬܠܡܕܗ ܓܠܝܐ ܗ̄ ܫܢܝܢ ܕܐܬܠܕ ܡܢ ܐܒܗܘܗܝ. ܘܟܕ ܐܬܠܕ ܘܢܦܠ ܡܢ ܗܘ ܙܘܥܐ ܡܟܠܠܐ 5
ܕܐܒܗܘܗܝ. ܟܠ ܝܘܡܝ ܚܝܘܗܝ ܘܠܥܦܪܐ ܘܒܩܪܐ ܕܣܝܥܬܐ ܬܘܣܦܬ ܒܥܕ. ܟܕ ܗܢܐ ܘܡܬܥܠܝܐ ܘܡܢܗ
ܘܠܐ ܗܘ ܡܢܗܘܢ ܡܢ ܣܘܓܐܐ ܕܥܒܕܐ ܕܗܝܡܢ ܗܘܐ ܠܗ ܒܢܝܢܘܬܐ. ܘܡܫܬܥܒܕܐ. ܘܗܘܝܐ
ܥܒܕܐ ܗܘܐ ܡܫܬܡܠܝܐ ܟܕ ܡܬܬܠܝܣ ܘܢܦܠ ܡܢ ܡܫܢܐ. ܐܝܟ ܟܕ ܕܥܒܕܐ ܘܡܫܬܐ. ܟܕ ܕܝܢ
ܣܘܦܗ̈[m] ܣܝܒܘܬܐ ܡܛܝܐ ܕܒܟܠܗܘܢ ܝܘܡܬܐ. ܘܟܠܗܘܢ ܠܥܦܪܐ ܘܒܩܪܐ[n] ܬܘܣܦܬܐ. ܟܕ ܢܟܪ ܘܡܬܥܠܝܐ
ܟܠ ܝܘܡܝ ܘܢܝܚܐ. ܡܛܠ ܗܘ ܒܠܗܘܕ ܘܟܠܗܘܢ ܥܒܕܐ. ܒܗܘ ܕܢܣܒܗ ܘܐܢܫ ܘܗܟܢܐ ܕܢܦܩ 10
ܟܠܗܘܢ ܗܟܢܐ ܢܦܠܝܢ ܘܡܬܥܠܝܢ ܐܝܟ ܐܢܫܐ ܕܐܡܪܝܢ: ܕܒܫܢܝܐ ܡܢܗܘܢ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܠܥܦܪܐ
ܐܬܥܠܝܘ ܒܗܘܢ ܘܢܦܠܘ ܗ̄ ܐܝܠܝܢ ܕܐܦ ܡܢܗ ܐܬܬܢܝܘ ܣܘܓܐܐ ܕܡܫܬܠܛܢܘܬܐ. ܘܐܝܟ ܠܘܬ
ܕܐܡܪܝܢ ܕܟܠܗ ܗܘܐ ܠܥܦܪܐ ܒܥܒܕܐ ܫܠܝܛ ܡܢ ܗܠܝܢ ܠܘܬ ܠܥܦܪܐ ܕܟܠܠܗ ܕܝܢܐ. ܘܡܢܗܘܢ
ܠܗ ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܠܝܢ ܕܐܬܢܣܒܘ ܡܫܬܡܠܝܐ ܘܢܦܠܗ. ܟܕ ܗܘ ܕܢܬܠܬܐ ܠܐ̊ ܗܘܐ ܐܝܬܝܗ ܐܝܟ
ܕܐܡܪܝܢ ܡܢ ܠܥܠ. ܕܡܬܪܐܝܬ ܒܗܕܐ ܠܥܦܪܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ. ܗ̊ܘܘ[p] ܠܥܠܡ ܕܢܬܪܝܢ ܠܐܪܙܐ ܡܢ ܩܕܝܫܐ 15
ܕܬܫܡܫܬܐ ܡܫ̈ܪܝܢܬܐ. ܘܗܘܘ ܚܕ ܠܥܠܡ ܡܦܣܝܢ ܟܠ ܗܘ ܐܠܗܘܬܐ ܘܡܫܒܚܬܐ ܕܐܝܬܘܬܐ ܡܫܡܠܝܢܘܬܐ
ܠܬܠܬܐ ܡܫ̈ܡܫܢܐ. ܘܗܘܘ ܡܫܡܫܝܢ ܗܘܐ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܠܥܦܪܐ ܕܣܝܥܬܐ ܢܦܠܝܢ. ܘܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܐ ܕܢܝܚܐ
ܘܡܬܚܝܠ. ܘܬܪܝܢ ܕܐܠܗܘܬܐ. ܘܟܠ ܗܢܘܢ ܐܬܬܠܝ ܟܕ ܡܢܗܘܢ ܘܐܪ̈ܙܘܗܝ. ܘܡܛܠ ܕܦܫܛ ܪ̈ܚܡܐ ܗܘܐ
ܘܡܫܡܠܝܢ ܕܒܟܠܗ. ܒܠܚܘܕ ܦܫܛ ܟܒܝܫܐ ܗܘܐ ܘܦܫܝܛ ܦܫܝܛܘܬܗ. ܕܠܐ ܗܘܐ ܠܗ ܠܒܪ ܦ̊ܘܡܐ
ܠܐ ܦ̈ܘܡܝܢ ܘܠܐ ܠܒܪ̈ܐ. ܘܗܘܘ ܟܠܗܘܢ ܕܡܫܝܚܐ ܗܘ ܕܣܓܝܐܐ ܕܟܠ ܘܐܫܬܠܚܘ. ܕܗܢܐ ܐ̄ܠܗܐ ܗ̄ܘ 20
ܘܬܟܠܬܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܡܫܡܫܝܢ. ܠܗܠ ܕܢܬ̈ܪܝ ܡܢ ܗܘ ܕܓܙܐ ܐܝܟ. ܐܘ ܐܦ ܣܝܥܬܐ ܒܬܘܠܬܗܘܢ.
ܘܗܘܝܐ ܟܕ ܢܦܠܝܢ ܘܡܬܥܠܝܢ ܟܪܘܒܐ ܥܠܡ. ܘܟܠܗܘܢ ܣܝܥܬܐ ܡܫܡܫܝܢ ܕܦ̇ܫܛܝܢ ܠܟܠܗܘܢ ܘܒܝܬܐ
ܘܟܕܠܗܘܢ ܥܠܡ. ܕܒܠܚܘܕ ܐܦ ܒܗܘܢ ܡܫܬܠܚܝܢ ܢܦܫܗܘܢ. ܦܫܝܛ ܥܡܪ ܦܘܡܝܢ ܡܢ ܦܘܡ ܠܪܘܚܐ
ܕܢܦܫܐ

[l] ܐܝܬܝܗ ܠܗܠ: R — [m] ܘܟܠܗܘܢ: R — [n] R fügt ܕܗܢܐ hinzu — [o] ܕܢܦܠܝܢ: RO — [p] ܗܘ: R ܗܠܝܢ O — [q] ܕܢܝܚܐ: RO — [r] ܘܫܡܝܢ: RO — [s] ohne ܕ: O.

ܕܚܝܠܐ ܕܐܝܬܘܬܐ ܡܪܢܝܬܐ ܠܚܕ ܡܢ ܬܪܝܢ ܚܠܝܘܬܐ ܕܬܘܚܡܐ. ܘܐܝܟ ܟܦܠܗ ܢܘܚܡܐ ܒܟܠܗܘܢ
ܡܬܬܪܓܡܢܐ ܡܠܬܐ ܠܐ ܡܬܚܫܚܬܐ ܘܐܦܢ. ܢܦܘܩ ܦܬܓܡ ܠܘܬ ܚܝܠܬܐ ܘܚܡܝܡܘܬܐ. ܘܒܥܒܕ
ܒܙܢܐ ܗܢܐ ܗܘܐ ܐܬܬܙܝܥܘ ܠܘܬ ܡܢ ܛܒܥܐ ܒܪܘܚܗ. ܘܐܬܝܠܕܘ ܒܬܚܘܡܗܘܢ ܘܐܬܛܒܥܘ.
ܘܠܘܬ ܦܪܝܫ ܕܦܠܚܝܢ ܘܢܦܪܩܘܢ ܘܢܦܫܩܘܢ. ܘܦܫܛ ܠܘܬ ܒܚܡܝܡܘܬܗ ܘܒܚܘܒܠܝܗ
ܕܡܢ ܠܡܩܡ ܘܠܡܠܠ. ܠܐ ܦܣܩܬ ܕܚܝܠܬܐ ܫܠܝܚܘܬܗܘܢ ܕܡܢ ܬܪܥܝܢ ܐܝܟ ܕܡܬܚܙܝܢ ܕܢܗܘܐ
ܡܢ ܠܛܒܥܐ ܐܘ ܕܝܢ ܡܢ. ܘܐܦ ܦܢܘܢ ܫܠܝܚܐ ܦܛܘܪܐ ܕܐܬܝܢܘܗ ܘܢܚܬܘ: ܒ ܗܘܐ Bl. ܠܓ b
ܒܝܬ ܗܢܐ ܕܢܦܘܩ ܦܬܓܡ: ܢܠܘܬ ܡܢܗܘܢ ܦܫܛ ܒܪܘܚܗ. ܐܠܐ ܠܛܒܥܐ ܦܫܛ ܒܚܘܡܕܐ ܡܢ
ܝܗܘܒܐ ܘܐܚܝܕܐ. ܕܦܫܛ ܦܬܚܬ ܡܢ ܦܪܐ ܕܢܠܘܬܗ ܠܛܒܥܐ ܘܗܪܟܐ ܬܘܚܡܐ ܟܬܒ ܒܗܘܪܡܘܙܐ
ܗܘܐ ܦܚܦܘܬܗ ܕܗܝܡܢܘܬܗ. ܕܐܬܚܙܝ ܡܢ ܐܠܗܐ. ܘܐܦܬܚܗ ܦܪܝܐ ܡܬܘܕܝܐ: ܟܠ ܕܐܬܬܕܝܪ ܡܢ
ܕܢܗܘܐ. ܘܐܬܚܝܕ ܘܢܦܠ ܡܠܬܐ ܕܦܪܝܪ ܘܐܦܬܘܬܐ: ܒܗܘܢ ܕܝܢ ܡܦܩܢܐ ܘܬܘܡܐ ܘܡܫܡܠܝܐ. ܘ
ܘܒܪܘܚܗ ܡܚܝܢܐ ܘܡܫܡܫܢܬܐ: ܦܣܩ ܡܚܝܢܘܬܐ ܘܡܬܪܓܡܢܐ ܡܢ ܢܝܪܐ. ܘܡܬܕܟܪܐ ܘܡܪܐ ܘܐܠܗ ܟܠ ܡܪܐ
ܒܫܠܘܬܐ: ܡܛܠ ܕܐܝܬܘ ܠܚܡܐ ܘܢܬܝܪܐ ܘܡܫܝܚ ܒܬܫܒܚܬܐ. ܠܐ ܙܒܢܐ ܘܠܐ ܦܬܓܡܐ ܠܚܝܠܗ ܕܝܠܗܘܢ
ܒܗܘܢ ܗܘ ܡܬܚܙܐ ܘܒܪܘܚܐ ܗܘ ܡܚܝܢܐ ܕܡܢܗ ܐܬܝܠܕ ܘܐܬܚܝܕ ܗܘܝܐ ܕܠܐ ܙܒܢܐ ܘܬܘܪܐ.
ܘܒܚܝܪܐ ܡܬܦܪܫܐ ܐܦܝܐ ܡܢܬܐ ܬܫܒܘܚܬܐ ܐܝܟ ܗܘܢ ܕܢܚܬܘ: ܘܢܦܩ ܐܝܟ ܟܠ ܕܒܪܘܚܗ ܘܒܗܘܢ ܕܗܘ
ܕܐܬܚܝܕ ܝܠܕܗ. ܕܢܗܘܐ ܐܝܟ ܕܒܪܘܚܐ ܗܘ ܢܦܫܐ ܘܡܫܡܫܢܬܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܡܪܢܝܬܐ. ܘܕܢܬܒܠܥ ܠܗܘܢ. ܡܚܝܢܐ
ܡܬܦܪܫܐ ܡܢ: ܐܝܟ ܕܢܗܘܐ ܠܡܫܬܪܪܘ ܠܐ ܗܘܐ ܡܚܝܢ ܗܘܐ ܐܘ ܢܦܫ ܐܦܢ ܕܢܦܘܩ ܘܢܬܚܙܘܢ ܒܗ.
ܠܐ ܒܠܚܘܕ ܦܬܚܝܢ ܗܘܐ ܠܗ. ܘܡܬܚܙܝܢ ܡܢ ܡܚܝܢܘܬܗ ܘܡܬܝܕܥܝܢ ܡܢ ܬܫܡܫܬܗ ܠܦܘܪܩܢܬܐ
ܘܡܪܢܝܬܐ ܐܝܟ ܗܘܝ ܡܫܝܚܐ: ܕܠܐ ܐܬܚܙܝ ܠܗ ܒܐܬܪܘܬܗ ܘܠܐ ܒܝܬܗ ܠܛܒܥܐ ܕܒܪܝܬܐ. ܘܐܦܢ ܕܗܘܐ ܚܕܝܢ
ܒܢܦܫܐ ܗܘܐ ܕܒܚܝܢܐ ܐܠܗܐ ܕܢܦܩܢ ܘܢܬܚܝܢ ܡܬܚܙܝܐ: ܘܦܫܛ ܒܪܘܚܐ ܢܗܘܐ ܕܠܐ ܐܬܬܙܝܥ ܒܗ
ܐܦܠܐ ܐܬܬܙܝܥ ܡܠܟܘܬܗ. ܕܐܘ ܡܬܚܙܐ ܠܗܘܢ ܡܢ ܐܢܫ. ܐܘ ܡܬܚܙܝܢ ܗܝܡܢܘܬܐ ܡܢܗ. ܒܪܘܚܐ ܘ
ܘܦܠܓܘܬܐ ܡܦܠܓܝܢ ܠܗ ܠܐ ܡܬܚܙܝܢܘܬܐ ܘܡܬܟܠܝܢ ܠܗ ܘܦܪܘܩܝܢ. ܡܛܠ ܕܠܐ ܢܦܫ ܐܦܢ ܟܠܗ.
ܕܠܐ ܐܦܬܚܗ ܘܐܬܬܙܝܥ ܡܬܚܙܝܢ. ܐܝܟ ܕܝܢ ܕܦܫܛ ܒܪܘܚܐ ܡܢ ܡܠܟܐ ܕܐܬܝܠܕܘ ܡܪ̈ܘܬܐ ܕܐܦܣܩܘܢ.
ܘܡܬܚܙܐ ܦܪܝܫܐ ܕܡܬܩܛܠܘܢ: ܘܐܬܝܕܥܬ ܢܬܚܙܐ ܠܗ. ܘܡܬܚܙܝܐ ܡܬܚܙܝܢ ܒܗ. ܕ ܡܬܚܙܝܢ ܠܗ ܒܟܝܢܗ
ܢܝ

ܕ) ܡܬܚܙܝܢܘܬܐ ܠܐ RB — ܗ) ܡܬܚܙܝܢ ܘܒܪܘܚܗ ܒܗܘܢ ܕܐܬܚܙܝ: R — ܘ) ohne ܒ B — ܙ) sing. R.

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] 5
[illegible]
a) ... *Bl.* [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] 10
[illegible]
x) [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] 15
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] 20
[illegible]
[illegible]

x) [Syriac] *R* – *y*) *ohne* ܘ *R* – *z*) [Syriac] *R* – *a*) [Syriac] *haben R O P vor* [Syriac] – *b*) *so, doch gehört* ܘ *zum folgenden Wort.* – *c*) [-] *R* – *d*) [Syriac] *R P* – *e*) *im Ms. aus Versehen zweimal geschrieben.*

ܗܘܐ ܝܫܘܥ. ܘܡܛܠ ܕܪܘܚܐ ܦܠܝܛܐ ܘܠܐ ܗܘܝܢܐ: ܠܗ ܠܐ ܒܚܢܢܗܘܢ ܢܩܠܐ ܘܬܘܪܬܐ ܘܐܢܫ̈ܐ. ܘܠܐ
ܡܟܠ ܘܠܐܘܬܐ ܕܐܝܟ ܗܟܢ. ܐܬܪ ܕܢܦܩ ܒܢܦܫܐ ܐܚܪܬܐ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܡܢ ܗܘܝܢܐ ܕܦܠܝܛܐ
ܗܘܬ ܓܙܪܐ ܡܢ ܡܘܫܐ ܢܒܝܐ ܕܒܢܝ̈ܢܫܘܬܗܘܢ ܕܪܘܚܐ ܘܠܦܛܪܐ ܠܥܠܡܐ. ܡܛܠ ܕܢܦܩ ܗܘܐ ܗܘ ܢܒܝܐ
ܒܢܝ̈ ܟܢܫܬܗ ܕܐܠܗܐ. ܕܗܝܢ ܕܠܐ ܕܗܘܐ ܐܝܟ ܗܟܢ ܕܐܢܫ̈ܐ. ܘܡܫܠܡܝܢ ܕܢܦܩ ܢܒܝܘܬܐ
ܡܫܠܡܬܐ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܡܢ ܢܒܝܘܬܐ ܘܡܢ ܗܘܝܢܐ. ܦܘܫ ܒܪܗ ܠܗܘܠܐ ܡܢ ܡܘܫܐ ܢܒܝܗ 5
ܕܒܪܢܫܬܐ ܕܪܘܚܐ. ܘܢܠܗܘܢ ܗܟܢ ܚܢܝ ܩܦܐ ܒܪܐ ܘܐܢܘܢ ܘܡܢ ܐܝܟ. ܐܦ ܠܐ ܠܐ ܡܕܒܪܝܢ ܐܚܝ̈ܐ
ܡܛܠ ܕܡܫܠܡܢܘܬܐ. ܐܠܐ ܗܢ ܗܘܐ ܦܓܪܐ ܒܐܝܕܐ ܕܡܠܟܐ ܐܪܒܥܐ ܘܐܬܩܢܬܐ. ܕܡܢ ܗܘܝܢܐ
ܡܢܦܩܬܐ ܕܗܘܐ ܠܗ ܠܥܘܠ ܢܒܝܘܬܐ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܡܫܠܡܬܐ. ܐܬܒܥܝ ܕܐܬܦܩܕ ܘܐܬܦܩܕ ܢܩܠܐ
ܘܐܢܫ̈ܐ ܠܠܘܬܐ ܘܬܘܪܬܐ ܕܒܢܝܐ. ܘܩܘܪܒܢܐ ܕܝܘܒܠܐ ܘܦܠܝܛܐ ܒܢܝܐ. ܐܚܪܢ ܕܐܬܐܡܪ Bl. 6 b
ܘܐܬܡܠܠ ܠܡܫܒܚ ܐܢܫܐ ܘܐܦܝܠܘ ܒܥܘܠܐ. ܕܐܝܬܘܗܝ ܢܘܗܪܐ ܗܢܘܢ ܘܚܘܒܬܐ ܡܫܝܚܐ ܕܒܗ 10
ܠܐܬܪ ܗܘ ܚܝܝܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܪܫܝܬܐ. ܘܡܛܠ ܕܐܬܡܠܠ ܗܘܐ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ. ܘܗܘ ܐܦܝܠܘ
ܗܘܝܢܐ ܓܝܪ ܘܐܬܪܐ ܕܡܠܟܐ ܗܘ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܫܠܝܛܘܬܐ. ܒܐܝܬܘܗܝ ܚܘܠܬܐ ܘܒܪܝܬܐ ܕܐܬܐܡܪ ܗܘܐ
ܕܐܝܬܘܗܝ ܠܟܠܗܘܢ ܥܠܡܐ. ܡܛܠ ܕܚܘܒܐ ܐܝܬܘܗܝ ܘܬܒܥܬܗ. ܒܗܘ ܕܗܘܐ ܡܟܐ ܘܬܘܪܬܐ ܡܫܠܡܬܐ
ܕܐܬܐ ܕܐܢܫܐ ܡܫܠܡܢܘܬܗ. ܘܡܢ ܗܟܝܠ ܠܐܬܪܐ ܘܐܬܗܘܐ. ܐܦܢ ܒܫܘܠܛܢܐ ܗܘ ܠܐ ܡܫܬܠܛܢܐ ܠܟܠ
ܠܫܠܝܛܘܬܗ ܕܠܐ ܡܫܬܠܛ ܘܠܐ ܘܩܕܡ. ܘܠܐ ܐܫܬܘܝܘ ܕܫܘܠܛܢܐ ܗܘ: ܠܗ ܠܐܬܪܐ. ܒܗܘ ܕܢܦܩ 15
ܫܠܝܛܘܬܐ ܠܐ ܐܝܬ. ܘܐܦ ܠܐ ܡܫܬܠܛ. ܘܠܐ ܠܟܠ ܗܘܝܢܐ ܕܠܐ ܓܝܪ ܡܢ ܣܘܟܐ ܠܐ ܡܫܬܟܚ ܐܫܬܘܝܘ ܠܗܘܢ
ܘܒܫܘܠܛܢܐ ܗܘ ܡܕܒܪܢܐ ܕܫܠܝܛܘܬܐ ܐܝܬܘܗܝ ܡܬܦܫܩܐ. ܗܘ ܗܘ ܕܟܠܐ ܕܫܠܝܛܘܬܗ ܐܬܚܙܝ ܒܪܘܚܐ
ܣܡ ܡܫܠܡܐ ܡܕܒܪܢܐ ܡܢ ܢܒܝܐ ܢܒܝܘܬܐ ܒܪܐ ܢܒܝܐ ܕܪܘܚܐ. ܘܡܢ ܦܓܪܐ ܗܘܝܢܐ ܕܡܫܬܟܚ ܡܢ
ܐܪܒܥܐ ܐܣܛܘܟܣܐ ܐܬܒܢܝ ܐܬܝܠܕ. ܘܒܗܘܢ ܗܟܢ ܥܠܡܐ ܡܪܝܐ ܕܐܬܚܙܝ ܕܐܬܐܡܪ ܒܗܝ
ܐܠܗܐ ܕܢܒܝܐ[m] ⁘ ⁘ ⁘ 20

ܥܠܡܐ ܕܐܬܐ ܗܘ ܐܠܗܐ ܕܡܢܝܚ ܘܡܫܝܢ. ܕܠܗ ܕܟܠܗ ܒܢܘܗܝ ܕܒܪܢܫܐ ܡܛܠ ܕܢܦܩ ܪܒܝܢ
ܘܡܩܒܠ ܘܐܬܩܒܠ ܢܒܝܐ ܕܢܦܩ ܒܟܠ. ܘܠܐ ܡܬܐܡܪ ܠܡܘܫܐ ܕܟܬܒܐ ܘܠܐ ܡܬܚܫܒ ܘܠܐ ܡܫܩ
ܕܢܦܩ. ܘܠܗ ܠܟܠ ܕܪ̈ܐ ܕܢܦܩܘܢ ܠܐܢܫܐ ܕܠܗܘܢ. ܗܟܢ ܐܦ ܢܠܗ ܒܪܢܫܐ ܢܒܝܐ
ܘܡܫܝܚܐ

f-f und g-g vertauscht R – h) ܠܐܢܫܘܬܐ R – i) ܐܝܟ ܕܐܝܬ R – k) ܡܫܡܫ ܠܐ RP – l) ܐܢܫ̈ܐ R –
m) R setzt ܕܒܢ hinzu – n-o vertauscht B – p) ܕܢܒܝ̈ܐ B – q) ܐܒܪܗ BR –

ܘܡܟܝܟܘܬܐ ܘܠܡܟܝܟܘܬܐ[r] ܠܐ ܡܫܬܪܝܢܐ. ܟܕ ܝܕܥ ܟܠܗ[t] ܡܬܚܫܒܢܐ ܦܬܝ̈ܐ ܘܡܦܫܩܢܘܬܐ ܘܦܘܫܩܐ ܘܪ̈ܘܫܐ
ܘܡܦܩܢܐ ܕܠܐ ܦܣ ܡܬܒܥܐ ܐܘ ܡܬܕܪܫ. ܡܛܘ[u] ܡܢ ܒܝ̈ܫܬܐ ܕܒ̈ܢܝܐ [v]ܘܡܘܬܒܐ ܡܬܠܬܐ ܒܗ
ܒܝܬܐ ܕܡܠܘܫ ܘܥܡܗ ܒܐܬܪܐ ܐܚܪܢܐ ܕܦܘܠܐ ܕܝܪܐ ܘܡܘܕܐ ܘܡܬܠܝܐ ܠܐ ܒܢ̈ܝܬܐ ܠܗܘ̈ܬܐ ܘܐܠܐ
ܡܬܕܪܟܢܬܐ. ܘܡܠܬܐ ܡܚܝܕܬܐ ܘܒܬܐ ܕܟܪܐ ܘܐܬܐ ܒܝܘܡܐ ܚܕܝܐ. ܐܠܐ ܕܝܗܘܐ ܡܢ ܕܐܝܬ
ܡܢ ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܫܡܝܐ ܘܐܦܢ ܘܐܝܠܐ ܡܢ[w] ܒܥܠܡܐ. ܘܡܢܗ ܘܐܬܐܡ ܒܗܘܐ ܘܡܘܩܕܐ. ܘܐܝܟ 5
ܦܪܝܘ ܒܐܘܡܢܘܬܐ. ܘܐܬܬܕܡܝ ܘܐܬܛܠܠ ܒܗܘܐ ܘܡܚܝܠܐ. ܘܒܝܬ ܠܗܘ ܘܩܕܡ ܐܢܫܘܗ ܡܢ ܟܠ
ܒܢܝܐ ܘܐܬܒܢܝ. ܘܐܬܦܪܫ ܘܗܘܐ ܦܪܝܫܐ ܒܚܝܠܐ ܘܐܬܦܩܕ ܒܗܘܐ. ܘܐܬܒܥܝ ܠܐ ܒܝܘܡܐ. ܘܗܘ
ܒܠܚܘܕܘܗܝ ܐܬܐ ܘܦܪܫ ܕܡܐ ܕܡܢܗ ܐܬܒܪܝ ܒܗܘܐ ܘܡܚܝܠܐ. ܘܐܬܒܥܝ ܘܐܬܪ ܠܒܢܝܐ
ܕܟܠܗܘܢ ܒܬܪܗ. ܘܐܦ ܠܗ ܠܒܪܢܫܐ ܡܢܟܝܢ ܕܒܪܝܗ ܡܟܝܟ ܕܝܕܥ ܕܐܦ ܕܫܦܝܪܐ ܠܒܪܢܫܐ ܕܝܕܥ
ܐܠܗܐ. ܟܕ ܗܘܐ ܒܝܬܝ ܢܝܫ ܘܡܬܒܥܝܢ ܘܝܕܥ. ܘܗܘܐ ܡܢܐ ܠܗ ܠܒܪܢܫܐ ܕܝܕܥ ܝܗܒ 10
ܠܗ ܘܡܬܦܩܕ ܒܢܦܫܗ ܘܝܕܥܝܘ ܒܢܦܫܗ. ܘܡܢ ܐܢܘܢ ܡܘܢܗ. ܘܐܠܗܐ ܚܙܐ ܡܘܠܕܗ. ܘܗܟܢ ܡܢ ܗܘܢ ܟܠ
ܕܒܠܒܐ ܘܡܕܝ ܡܘܬ. ܦܣܝ ܒܪܝܐ ܕܝܠܗ ܡܢ ܡܚܝܠܐ ܕܚܝܘܬܐ ܘܡܬܬܠܬܐ ܕܒܢܝܐ. ܘܗܘܐ ܡܬܟܠܠܐ ܠܗ
ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܦܠܓܘܬܐ ܡܢ ܦܝܫ ܐܦܪܝܣ ܡܘܡ ܠܐ ܡܬܡܠܟܐ ܕܐܢܫܐ. ܐܢܫܐ ܕܠܐ ܦܠܦܠܗ ܢܦܫܗ ܡܢ
ܡܚܝܠܐ ܕܚܝܘܬܐ. ܘܚܙܐ ܗܘܐ ܦܠܓܘܬܐ ܕܡܦܝܣ ܐܦ ܗܘܐ ܘܡܬܡܟܟ ܘܦܣ ܠܐ ܡܬܡܟܢ. ܗܘ
ܚܝܐ ܡܢܗ ܘܗܘ ܢ̈ܦܫܐ ܠܝ ܕܡܬܬܠܬܐ. ܘܐܦܪܝܣ ܕܒܢܘܗ ܕܚܝܘܬܐ ܐܬܚ̈ܐ ܡܘܡ ܒܡܥܐ. ܕܢܦܫܐ 15
ܡܕܒܪܐ. ܡܢ ܗܘܦܟܐ ܦܐ ܘܡܬܕܡܝܐ. ܡܢ ܙܘܕܩܝܘܬܐ ܦܐ ܒܥܡܐ ܕܡܬܐ ܘܡܬܠܬܐ ܘܡܬܒܪܝܬܐ
ܒܢܐ ܒܢܝܐ ܕܐܬܦܢܝ. ܘܐܬܐ ܠܗ ܠܡܬܚ ܢܝܫܐ. ܒܢܐ ܘܡܬܠܢܐ: ܕܡܬܚܙܐ ܘܦܓܪܐ ܒܢܝܢܗ. ܘܗܢܐ ܕܐܬܬܐܝܬ
ܒܚܝܠܐ ܠܬܘܬܬܐ ܘܐܬܦܩܕܬ. ܘܐܬܐ ܘܗܘܐ ܠܗܘ ܦܪܐ ܘܐܬܡܘܬܐ ܠܚܝܠܐ ܕܡܚܝܢܐ
ܕܐܬܦܠܓܬ. ܡܠܠܐ ܕܚܝܠܐ ܕܡܢܐ ܠܗܘ ܦܪܐ. ܘܢܝܫܐ ܡܚܝܠܬܐ ܠܗܘ ܠܗ ܦܠܓܬܐ ܡܢ ܕܐܬܦܠܓܬ
ܚܝܠܐ ܘܬܘܬܬܐ ܒܗ ܒܢܝܫܐ ܦܢܐ ܐܦ ܒܗܘ ܕܠܚܝ. ܦܪܝ ܘܠܡܢܠܗ ܕܠܐ ܡܘܠܕܐ. ܘܢܝܫܐ ܕܐ[a] 20
ܕܠܐܦܠܐ ܘܬܘܬܬܐ ܒܚܝܠܐ. ܠܬܦܩܕܗ ܘܬܐܦܠܐ ܒܪܘܚܩܢܐ ܘܡܬܩܢܬܐ[b] ܕܠܗ ܠܗ ܠܗܘ ܒܝܬ ܡܫܒܚܐ
ܠܐ ܡܬܦܠܓܐ. ܘܐܦ ܡܢ ܗܘܐ ܠܢܝܫܐ ܕܚܝܠܐ ܕܡܬܦܩܕ. ܘܐܬܐ ܗܘܐ ܠܗ ܦܪܐ ܘܡܘܠܕܐ. ܕܡܢ ܗܘ ܕܦܪܝܘ
ܗܘܐ

Bl. ܘܐ a

r) ܘܠܡܟܝܟܘܬܐ ܘܡܟܝܟܘܬܐ ܐܝܟ ܕܬܠܗ BR — s) ܘܐܠܐ R — t) fehlt B — u) ܘܡܛܘ R — v) ohne ܘ am Anfang B — w) BRO fügen ܘܫܪܐ hinzu — x) ܘܒܝܬ R — y) ܗܘ ܐܝܟ BRO — z) B ebenso, R aber ܘܐܬܬܠܠ — a) ܘܡܬܚܣܢ ܘܡܬܚܣܢ R. ܡܬܚܣܢ ܠܐ ܡܬܚܣܢ ܠܐ ܡܬܚܣܢ P — b) ܘܡܢ R — c) ܒܪܘܚܩܢܐ RO.

ܗܘܐ ܠܗ ܐܝܬ ܘܡܫܒܩ ܗܘܐ ܒܗ ܙܒܢܐ ܡܫܒܚܐ ܦܪܘܫ ܗܘܐ ܡܠܘܗ ܘܗܘܐ ܐܝܟ ܚܕ ܘܟܢܝܐ ܡܟܝܟܐ
ܘܠܐ ܡܫܬܢܐ. ܘܠܐ ܡܬܦܚܚ ܗܘܐ ܒܗ ܐܝܟ ܗܘ ܕܝܕܥ ܘܕܚܠܬܐ ܚܝܠ ܦܩܕ ܒܗ. ܐܠܗܐ
ܕܫܒܝܚܬܐ ܚܣܝܢܐ ܡܩܪܒܢܐ ܗܘ ܡܫܒܚܝܢ ܒܫܠܡܐ ܗܘܬ. ܘܒܗܘܢ ܕܝܢ ܗܘ ܡܫܬܡܠܝܢ ܘܠܐ ܢܬܦܢܐ
ܒܠܒܘܗ. ܘܢܠܗܘܢ ܒܝܘܡ ܡܠܟܘܬܐ ܘܡܬܚܙܝܢ ܒܗ ܦܠܓܝܢ. ܘܡܬܒܠܝܢ ܘܡܬܒܢܝܢ. ܘܠܗܘܢ
ܢܛܪܘܬܗ ܘܡܘܗܒܬܗ. ܠܐ ܓܝܪ ܕܢܙܠܘܢ ܘܢܬܒܠܡ. ܘܡܢ ܗܘ ܕܠܒܘܫܐ ܕܝܢ ܐܝܬ ܠܡܠܟܐ ܦܠܓܐ
ܡܕܒܪܐ ܡܢ ܐܘܪܚܐ ܐܠܗܘܬܐ. ܢܚܘܬ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܒܝܬ ܚܝܐ ܕܢܠܗܘܢ ܚܝܠܘܬܐ ܡܬܩܫܝܢܐ.
ܕܐܝܬ ܠܗ ܢܦܫܐ ܕܚܢܢܐ ܡܬܒܠܒܠܐ ܕܦܠܓܐ. ܐܝܟ ܡܕܡ ܕܚܝܠܐ. ܘܐܝܬ ܠܗ ܬܘܒ ܚܝܠܐ
ܦܠܓܬܐ ܘܡܬܚܙܝܢܐ. ܘܐܝܬ ܠܗ ܠܦܠܓܐ ܕܢܬܒܠܡܘܢ ܗ̄ ܢܒܝܐ ܘܬܘܪܓܡܐ. ܘܬܪܬܝܢ ܦܩܘܕܐ
ܘܡܫܬܠܛܐ ܕܡܕܝܢ. ܘܐܝܬ ܠܟܠܗܘܢ ܐܚܪܢܐ ܗ̄ ܠܢܦܫܐ ܡܠܟܘܬܐ ܘܡܬܒܠܒܠܬܐ. ܘܠܦܠܓܐ ܢܒܘܬܐ:
ܝܘܒܝܢܝܢܘܣ. ܗܢܘ ܕܝܢ ܕܘܒܪ ܚܣܝܐ ܘܩܕܝܫܐ ܘܡܬܝܩܢܐ. ܗܟܢ ܕܟܠ ܐܝܟ ܠܟܝ ܡܕܒܪ
ܥܠܡ ܡܢ ܢܦܫܗ. ܡܛܠ ܕܢܟܐ ܡܠܟܘܬܐ ܕܢܚܪܒ ܗ̄ ܘܡܫܒܚܐ ܒܚܝܠܗ ܘܡܫܡܫܢܐ
ܐܝܟ ܛܒܐ ܕܢܚܝܢ ܕܚܝܠܬܐ ܬܘܚܡܐ. ܘܠܐ ܚܝܒܐ ܕܬܬܪܐ ܘܬܬܒܢܝܢ ܘܬܦܝܩܝܢ ܚܣܝܐ
ܐܢܐ ܠܟ ܘܐܢܐ ܒܝܫ. ܘܐܢܐ ܠܚܝܡ ܘܐܢܐ ܠܐ. ܘܬܘܒܐ ܐܠܗܐ ܕܡܪܢ ܡܪܝܐ. ܡܬܚܙܝܐ ܐܠܗܐ ܕܫܡܝܐ.
ܠܟܠ ܦܠܓܝ ܒܝܬܢܐ ܕܬܘܡܝܢ. ܘܠܐܘܗ ܗܘ ܕܝܢ ܒܝܬܐ ܒܗ ܗܘ. ܕܐܬܚܙܝ ܡܫܬܡܠܝܐ ܢܒܝܐ ܡܢ
ܘܡܢ ܕܐܬܚܙܝ. ܘܠܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܒܢܝܐ ܦܠܓܝܘܣܛܘܣ ܡܬܒܢܐ ܗܘܐ ܠܗ ܘܡܫܒܚ ܗܘܐ ܠܗ
ܚܣܝܐ. ܘܡܬܦܝܣ ܗܘܐ ܠܗ. ܘܐܢܐ ܗܘܐ ܠܗ ܐܠܗܐ ܕܢܚܝܢ ܘܢܬܒܠܒܠ ܡܢ ܡܫܡܫܢܐ
ܕܠܐ ܢܚܝܢ. ܘܠܐ ܢܒܥܐ ܗܘܐ ܠܗ ܦܠܓܘܬܗ ܗܢܐ ܙܒܢܐ. ܐܠܐ ܠܟܠ ܒܢܝܢ ܕܬܘܡܝܢ ܗܢܘܢ ܚܣܝܐ
ܡܬܒܠܒܠ. ܡܛܠ ܕܡܫܬܡܠܝܢ ܒܪ ܐܝܟ ܦܘܩܕܢ. ܕܦܝܫܝܢ ܒܡܫܒܚܐ ܠܒܢܘܗ. ܘܠܐ ܕܢܬܒܠܡ ܠܡܫܬܒܠܐ.
ܘܐܦ ܢܦܫܐ ܠܗܘܢ ܦܠܓܘܬܐ. ܠܟܠ ܠܗܘܢ ܡܫܬܡܠܝܐ. ܡܛܠ ܡܬܒܢܐ ܦܪܝܫܐ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܬܘܡܝܢ ܕܦܫܝܢ
ܒܗ. ܘܢܠܗܘܢ ܕܢܬܗܘܢ ܐܠܗܐ ܠܟܠܗܘܢ ܡܕܒܪܐ ܘܢܒܘܬܐ ܐܝܬ ܠܗ ܦܠܓܝܘܣܛܘܣ ܡܬܒܢܐ
ܚܣܝܐ ܘܢܚܝܢ ܐܝܟ. ܘܡܫܒܚܐ ܡܕܒܪܢܐ ܘܢܦܫܐ ܡܬܚܙܝܢܐ. ܘܐܦ ܡܫܡܫܢܐ ܡܛܠ ܕܢܐ ܡܫܠܡܐ ܕܚܣܝܐ
ܡܠܟܘܬܐ. ܕܝܢ ܕܬܒܝܢ ܒܚܝܠܐ ܕܢܚܝܢ ܒܗ ܦܪܐ ܘܢܦܫܐ ܘܡܫܬܡܠܝܐ. ܕܬܒܥܝܢ ܘܡܬܒܢܝܢܐ ܘܡܫܒܚ
ܗܘ ܠܗ. ܘܠܐ ܕܐܚܪ ܘܡܫܬܠܛܝܢ ܒܢܦܫܐ ܕܡܬܦܠܓܘܬܐ ܘܬܫܒܘܚܬܐ. ܘܐܬܒܠܝ ܠܟܠ ܕܦܝܫ ܕܬܬܒܢܝܬ
ܒܫܠܡ

d) R fügt ܗܐ ein — e) ܐܘܙ R — f) ܘܢܚܘܢ R.

ܒܟܬܒܐ ܕܥܡܗ ܡܛܠ ܡܫܪܪܘܬܗ ܘܦܪܫܘܬܗ ܕܦܬܓܡܐ ܘܒܘܪܗܢܘܗܝ ܘܦܫܝܩܘܬ ܒܢܝܢܘܗܝ. ܕܬܚܬܝܐ ܬܘܒ
ܡܬܬܢܝܚ ܒܗܕܪܘܢ. ܡܬܚܫܒܐ ܒܒܢܝܐ ܡܒܝܢܐ ܕܢܗܘܐ ܡܥܒܕܐ ܘܢܬܘܒܬܐ ܚܪܢܬܐ ܡܬܒܥܝܐ
ܘܗܘܕܝܬ. ܘܡܬܦܪܫܐ ܣܓܝܐܬܐ. ܘܦܬܓܡܐ ܡܘܕܥܢܐ. ܘܡܬܒܣܡܬܐ ܐܘܟܝܬܐ ܘܡܘܬܪܐ ܕܠܐ ܒܠܥܕ ܐܢܫ
ܡܢ ܐܢܫܝܢ. ܘܠܐ ܕܡܫܘܚ ܡܕܝܪ ܘܢܐܡܪ ܒܢܫܐ. ܘܐܢܫܐ ܕܢܦܠ ܡܢ ܡܫܪܪܘܬܐ ܐܝܬ ܠܗ ܕܢܩܘܡ
ܡܢ ܢܦܫܗ. ܐܘ ܕܝܠ ܒܥܘܕܪܢܐ ܢܦܫܢܐ. ܡܛܘܠ ܘܢܣܩܘܢܘܬܗ ܕܦܬܓܡܐ ܦܬܓܡܐ ܠܗ. ܗܢܐ ܗܘ 5
ܡܠܬܐ ܗܟܢܐ ܕܢܣܒܘܢ ܐܠܗܘܬܐ ܕܒܪܐ ܘܐܡܝܢܘܬ ܠܢܦܫܬܐ ܗܝ ܡܫܘܕܥܢܐ ܘܡܢܬܗ ܒܪܢܫܐ.
ܘܦܣܩܘܬܗ ܘܠܥܠܡ ܘܡܣܬܝܟܘܬܗ. ܡܛܠ ܕܐܝܬܘܬܐ ܘܦܢܝܬܗ ܒܢܝܐ ܘܡܢ ܟܢܫܐ: ܘܬܘܒ ܐܦܢܝܢ ܐܪܙܐ
ܐܢܫܐ ܢܦܫܐ. ܡܛܠ ܕܦܠܓ ܗܘ ܦܓܪܐ ܕܢܦܫܐ ܘܡܬܡܪܚܐ. ܕܡܬܝܪ ܒܪܢܫܐ ܡܫܘܕܥܢܐ ܘܡܘܕܥܢܘܬܐ
ܕܬܬܒܥܐ ܠܡܫܝܚܘܬܐ. ܘܬܒܠܥܘܢ ܠܒܪܢܫܐ ܒܩܘܬܗ. ܘܬܫܬܒܩ ܘܬܦܫܘܩ ܠܗܘܢ ܡܩܕܡ
ܐܩܝܠܐ ܕܐܠܗܐ ܡܡܫܝܚܐ. ܘܐܦ ܬܫܡܫ ܠܗܘܢ ܐܠܗܐ ܘܦܓܪܐ ܘܢܦܫܐ ܡܢ ܛܘܒܐ ܕܡܠܟܘܬܐ 10
ܬܬܝܗܒ ܠܗ ܘܐܬܬܝܩ ܠܗ ܕܢܬܪܥܐ ܘܢܦܫܐ ܕܥܡܗ ܠܒܪܬܗ. ܘܢܬܬܒܥܐ ܘܢܬܝܕܥܘܢ ܠܐ ܐܝܬܘܬܗ
ܡܬܦܫܩܢܐ. ܘܦܬܓܡܬܗ ܘܐܠܗܘܬܗ ܘܡܢܝܢܘܬܗ. ܘܡܬܚܘܝܐ ܠܐ ܐܦܠܐ ܒܡܬܒܥܝܢܘܬܐ ܘܡܬܦܫܩܢܘܬܐ Bl. ܘܘ α
ܕܠܐ ܒܥܠܡ ܘܕܠܐ ܡܫܘܚܬܐ. ܘܕܝܢ ܒܪܢܫܐ ܡܫܘܕܥܢܐ ܘܡܬܩܪܝܢܐ ܒܗ ܗܘܐ. ܐܠܐ ܡܢܐ ܗܘܬ ܕܝܠܝܕܘܬܗ
ܘܬܬܝܩ ܕܥܡܗ ܕܦܓܪܐ ܘܐܢܫܐ ܦܢܝܐ ܘܬܬܦܪܫ ܠܗܘܢ ܐܠܐ ܐܦ ܗܘ ܡܬܦܪܫ ܘܡܬܦܪܫܘܬ
ܦܪܢܣܘܬ ܘܡܬܢܛܪ ܒܗ ܒܗܘܕܝܐ. ܡܛܠ ܗܢܐ ܒܗ ܒܥܠܡܐ ܘܒܢܝܢܐ ܘܕܘܪܐ ܘܦܘܪܣܐ ܘܫܘܡܠܝܐ 15
ܕܢܬܒ ܗܘܐ ܕܒܬܪ ܘܢܬܚܙܐ ܠܒܪܢܫܐ. ܦܪܫ ܚܘܒܗ ܘܬܫܘܡ ܠܒܪܢܫܐ. ܡܬܝܚܕ ܡܢܗ ܘܠܥܠܡ
ܘܡܥܠܬܗ. ܐܝܟ ܕܬܡܬܝܢ ܕܢܘܗܪܐ ܡܢ ܥܒܕܝܗ. ܠܐ ܢܬܬܬܒܥܐ ܕܢܦܠܝܢ ܡܢ ܠܬܚܬ ܗܟܢܐ ܐܠܗܐ
ܕܡܬܝܪ ܘܡܬܢܝܚܝܢ ܀ ܫܠܡ ܬܘܒ ܒܟܬܒܐ ܕܒܪܢܫܐ ܕܢܦܠ ܡܬܚܠܐ ܕܗܘܐ ܡܬܒܪܝܬܐ ܕܢܦܫܐ܀
ܬܦܢܝܬ ܐܝܟ ܢܦܫܐ ܕܗܘܐ ܕܡܦܢܝܬܐ ܘܡܘܕܥܢܬܐ ܕܐܬܝܗܘܢ ܚܝܠܐ ܡܢܗܐ. ܘܬܬܒܥܐ
ܒܗܘܢ ܡܬܚܠܦܬܐ ܘܡܢܘܬܬܐ. ܗ ܒܫܠܝܘܬܐ ܘܒܥܒܕܬܐ. ܘܠܐ ܢܫܟܚܘܢ ܐܝܟ ܕܬܬܠܬܘܢ ܒܗ 20
ܒܥܒܕܬܐ ܘܠܐ ܡܬܚܠܦܬܐ ܐܝܟ ܗܢܐ ܕܢܬܚܙܐ ܠܐ ܡܬܚܠܦܬܐ ܕܬܬܢܝܚܢ (o) ܒܟܠܗ ܬܘܒ ܚܝܠܐ
ܡܬܕܒܪܢܘܬܐ ܘܡܬܝܚܝܢܘܬܐ. ܐܝܟ ܕܐܦ ܬܘܒ ܒܗܘܢ ܢܛܠ ܢܦܪܘܬܗ ܘܡܘܢܝܬܗ. ܒܪܢܫܐ ܕܝܢ ܡܫܘܕܥܐ
ܡܬܚܠܐ ܠܗ ܗܘ ܐܬܟܪܝ ܘܬܬܦܫܩ. ܕܬܬܢܝܚ ܒܗܘܢ ܒܥܒܕܬܐ. ܐܠܐ ܡܬܚܠܦܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܢ. ܡܛܠ
ܛܒܝܬܐ

g) stellt R um – i) [illegible] R – k) [illegible] R – l) [illegible] R – m) [illegible] R – n) [illegible] R
o) ohne o R – p) fehlt RO – q) ܚܒ R – r) ohne ; RO.

ܠܡܬܕܪܘܬܐ ܘܦܩܝܕܘܬܐ ܡܘܡܬܐ ܕܢܦܫܗ ܡܚܒܠܐ܇ ܐܡܪ̈ ܕܝܢ ܗܘ ܡܘܡܬܐ ܦܩܝܕܐ ܕܓܢܣܐ ܡܚܒܠܐ
ܕܠܗܘܢ: ܘܢܦܫܗ ܡܚܠܝܐ ܒܕܘܒܪܐ. ܕܘܒܪܐ ܕܝܢ ܐܝܟܢܐ ܡܘܡܬܗ ܕܓܢܣܐ ܘܡܕܝܢܬܗ ܕܦܪܣܝܐ
ܘܦܘܠܚܢܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܡܫܝܚܝܬܐ ܘܕܝܢܘܬܐ ܕܟܪܝܬܐ. ܕܡܚܠ ܘܢܗܘܐ ܠܟܠܗܝܢ ܐܝܟ ܗܠܝܢ
ܕܡܬܬܒܥܢ ܠܗ. ܗ̄ ܠܐ ܗܘܐ ܬܡܢ ܘܩܪܝܬܐ ܘܬܘܕܝܬܐ ܠܝܬ ܗܘܐ ܕܝܢ ܐܠܗܐ ܐܠܐ ܐܠܗܘܬܐ
5 ܘܦܘܠܚܢܐ. ܘܠܟܪܝܬܐ ܕܢܦܫܐ ܒܗܘܢ ܘܗܘܐ ܐܝܟ ܐܝܟ ܕܐܬܬܢܝܚ ܘܐܝܟ ܗܢܘܢ ܘܫܪܝܪ
ܠܚܝܐ ܗܢܐ ܘܐܦܐ ܕܡܫܝܚ ܒܡܘܬܒܗܘܢ. ܘܕܝܢ ܗܠܝܢ ܕܐܢܘܢ ܠܚܝܠܗ ܗܢܐ ܕܢܗܘܐ
ܢܦܫܐ. ܐܢܬܬܐ ܕܝܢ ܡܢ ܒܢܝܢܐ ܕܐܬܐ ܒܛܠܝܡܘܬܐ ܘܕܪܘܫܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܬܘܒ ܐܢܬܬܐ ܚܢܢܐ
ܦܩܕܘ ܕܠܐ ܢܗܘܐ ܡܚܒܠܢܐ܇ ܕܘܒܪܢܘܬܐ ܘܩܒܠܬ ܡܬܢܨܚܢܘܬܐ ܕܗܝ ܗܝ ܡܚܒܠܢܘܬܐ.
ܘܡܫܟܚܐ ܘܪܚܡܐ. ܘܠܐ ܦܪܝܫ ܐܦܠܐ ܢܬܒܬܐ ܕܘܟܐ ܗܝ܆ ܟܠܗܝܢ ܫܪܐ ܠܗܝ ܠܢܦܫܐ ܡܫܟܚܐ
10 ܘܪܚܡܐ ܒܒܢܝܗ. ܢܦܫܐ ܕܝܢ ܐܝܬ ܠܗ ܕܒܠܚܘܕ ܘܡܕܡ ܕܬܐܪ ܚܝܠܐ. ܚܝܠܐ ܘܡܚܒܠܐ. ܘܡܬܚܠܦ
ܠܐܪܥܢܘܬܐ. ܗܘ ܕܝܢ܇ ܕܐܬܬܗ ܢܦܫܐ ܫܪܝܪܐ ܒܫܘܒܚܗ ܡܫܬܠܛܐ ܘܕܝܢܘܬܐ. ܘܗܘ ܡܚܒܠܐ܇ ܡܬܚܠܦ
ܠܢܦܫܐ ܬܘܒ ܬܘܕܝܬܐ. ܕܘܟܐ ܘܦܓܪܐ ܘܡܘܬܐ ܘܚܘܒܐ ܘܦܘܠܚܢܐ. ܘܐܝܬ ܠܚܝܘܬܐ ܦܪܝܫܬܐ:
ܬܘܒ ܫܪܝܪܐ ܪܚܡܬܐ ܘܡܫܟܚܬܐ. ܘܡܫܡܫ ܒܡܪܕܘܬܐ. ܕܐܦ ܡܘܗܒܬܗ ܠܐܪܥܢܘܬܐ ܐܝܟ ܡܚܒܠܐ ܗܝ܆ ܢܦܫܐ
ܕܝܢܐ ܒܕܘܒܪܐ. ܘܐܦ ܗܘ ܦܓܪܐ ܐܝܟ ܕܒܛܠܗ ܕܢܦܫܐ ܒܗܘܢ ܒܝܬܐ܆ ܐܝܬ̄ ܗܘ ܕܝܢܐ
15 ܢܦܫܬܐ ܒܚܝ̈ܠܐ. ܘܠܗ ܡܚܒܠܢܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܠܗܘܢ ܒܗܘ. ܕܝܢܐ ܕܐܬܪܐ ܗܘ ܕܢܦܫܗ ܗ̄
ܡܚܒܠܐ ܘܦܩܕܐ ܠܐ   ܐܬܐ. ܗ̄ ܠܐ ܐܬܪ̈ܐ ܕܐܘܪܚܐ ܘܡܚܒܠܢܘܬܐ ܐܝܟ ܕܠܗ ܠܓܘܫܡܐ ܕܢܦܫܗ܇
ܐܬܚܠܦ ܠܚܝܐ ܘܐܬܒܥܝ ܠܢܦܫܬܐ. ܬܘܒ ܐܬܬܐ ܡܬܚܪܪ ܕܝܢܐ. ܕܘܟܐ ܐܘܪܚܐ ܕܘܟܬܐ ܕܢܦܫܐ ܘܡܚܒܠܐ.
ܘܢܦܫܐ ܕܢܦܫܬܐ ܕܐܬܚܫܒܬܗ ܘܡܬܚܫܒܬܗ ܕܦܓܪܐ. ܐܝܟ ܡܕܡ ܕܢܦܫܗ ܚܝܘܬܐ. ܘܡܬܚܠܦܐ
ܢܦܫܐ ܕܡܬܢܨܚܐ. ܗ̄ ܦܓܪܘܬܗ ܘܦܓܪܘܬܗ ܕܦܓܪܐ. ܘܗܘ ܦܓܪܐ. ܘܬܘܒܐ ܐܝܬ ܡܬܚܫܒܬܗ ܕܕܝܢܐ.
20 ܦܓܪܘܬܐ ܘܢܦܫܘܬܐ ܘܕܘܟܝܘܬܐ. ܘܐܪܐ ܠܗ ܕܐܬܬܐ ܒܗܘܢ ܠܐܘܪܚܐ ܘܐܬܪܐ ܘܡܢ ܚܝܠܗ
ܠܚܝ ܕܐܬܐ ܘܢܦܫܘܬܐ. ܒܪܡ ܕܢܦܫܗ ܘܢܦܫܐ ܠܦܓܪܐ ܡܬܚܠܦ ܕܕܘܟܝܘܬܐ. ܘܠܐ ܗܘܐ ܕܠܐ
ܕܢܦܫܬܐ: ܢܦܫܐ ܒܚܝܠܗ ܘܒܡܘܬܗ ܒܡܬܚܠܦ ܕܡܬܚܫܒ : ܕܐܡܪ ܕܝܢ ܡܬܚܫܒ ܕܘܟܝܘܬܐ
ܕܢܦܫܐ ܡܚܒܠܢܐ ܘܕܘܒܪܢܘܬܐ ܠܦܓܪܢܘܬܐ ܘܢܦܫܘܬܐ ܕܦܓܪܐ ܢܦܫܐ܇ ܐܝܟ ܠܝ ܕܢܦܫܟ ܘܐܬܐ.
ܕܐܡܪ

t) fehlt RO — t) ܒ] R — u) ܒܢܦܫܬܐ? R — v) ܡܢ̈ O — w) ohne ܘ R — x) ܒܕܘܒܪܬܐ R.

Bl. ܩܕ b

ܕܐܡܪ ܡܪܝܐ ܕܡܢ ܦܠܛܘܢ ܡܢܘܚܝܢ: ܕܐܢܫ ܘܐܠܗܝܢ ܡܢ ܡܢ ܕܟܠ ܣܘܦܣܛܐ ܕܒܘܬܪ ܠܒܢܘܗܝ.
ܘܐܒܠܗܘܢ ܦܘܡܘܣܠܘܗ. ܗܝܢ ܘܡܡܠܠ ܢܩܘܫ ܕܒܝܒܠܐ ܘܐܝܬܘܗܝ ܠܡܒܝܢ. ܕܟܠܗܝܢ ܟܪܝܗܘܢ
ܠܡܒܝܢ(ܗ) ܘܕܘܡܝܐ ܐܝܟ ܢܟܠ. ܐܝܟ ܕܟܝܢ ܟܬܒܐ ܦܘܣܛܝܢ ܘܢܝܫ ܐܢܦ ܘܐܡܝܢ ܘܐܠܗܝܢ ܦܪܢܣܗ
ܡܟܝܠ ܠܟܠܗܘܢ ܟܪܝܗܝ ܦܝܒܛܐ ܘܡܡܠܠܬܐ. ܐܪܐ ܕܣܘܦܣܛܐ ܕܢܦܠܝܢ ܘܡܡܠܠܝܢ ܡܢ
ܦܘܩܪܛܐ ܕܗܝܟܠ ܘܕܡܐܬܐ ܘܕܝܢܫܐ ܘܦܪܐܝ ܘܡܪܐ ܕܦܘܩܪܛܐ ܗܠܝܢ ܚܕ ܕܟܝܢܐ ܡܕܡ 5
ܡܟܝܢܬܐ ܕܐܘܦܝܐ. ܘܡܬܚܡܠܝܢ ܘܡܬܢܝܢ ܠܐܝܬܐ ܡܢ ܚܝܐ. ܟܡܕܝܢܬܐ ܕܐܘܦܝܐ ܐܝܬܝܐ ܗܘ
ܕܡܬܠܡܕܝܢ ܠܗܘܢ ܗܘܠܐ. ܕܘܟܝܐ. ܘܟܠܗܝܢ ܐܚܪܢܐ ܟܝܢܐ. ܘܗܘܝܐ ܡܬܚܡܠܝܢ ܠܐܝܬܐ ܡܢ
ܚܝܐ. ܘܡܡܠܠܝܢ ܟܝܢܐ ܐܘ ܠܚܕܐ ܡܟܝܠ ܟܐܘܦܝܐܘܗܝ ܡܬܝܠܕܐ ܕܡܬܒܥܐ ܡܢ ܐܠܗܐ.
ܘܗܘܐ ܗܘ ܐܝܬܘܗܝ ܕܒܝܒܠܐ ܘܐܘܡܢܐ ܡܗܝܪܐ ܕܐܝܟܢܐ. ܟܪܐ ܘܡܢ ܟܬܒܐ ܡܡܠܠܬܐ. ܘܐܝܟ
ܟܝܢܐ ܘܢܝܫ ܐܢܦ ܠܚܪܐ ܟܡܕܝܢܬܐ ܕܐܘܡܢܘܬܗ ܠܗܝܪܐ. ܘܐܠܗܝܢ ܘܐܡܝܢ ܡܒܘܗܝ ܟܬܒܐ 10
ܐܝܬܝܐ ܡܬܚܡܠ ܠܗܝܪܐ ܘܡܟܝܢ ܣܒܝܠܐ ܢܟܠܐ. ܘܗܘܐ ܐܦ ܠܟܪܝܗܝ ܡܠܟܐ ܘܡܢܐ ܕܡܠܐܟܘܗ
ܠܐ ܟܪܝܗܐ ܡܠܝܬܘܬܐ. ܡܛܠ ܕܟܝܢܗ ܘܟܝܢܗ ܡܬܚܡܠ. ܕܟܝܢܐ ܘܢܝܫ ܦܘܡܐܠܐ ܠܒܢܘܗܝ ܦܠܛܘܢ
ܡܢܘܣܝܐ ܕܒܗܠ ܡܟܝܠܬܐ ܡܢ ܦܠܛܘܢܘܬܗ ܕܒܗܠ ܕܗܝܟܠܐ ܦܐܘܣܝܢܗ ܕܦܝܪܐ ܕܡܠܝܠܐ ܦܢܝܟ
ܠܗ ܡܟܝܢ ܠܦܠܛܘܢܘܬܗ. ܘܟܝ ܡܬܚܡܠ ܕܦܠܛܘܢܘܬܗ ܕܒܗܠ ܕܡܟܝܠܐ ܕܗܘܐ ܐܝܟ ܕܘܦܠܐ ܐܘܟܠ
ܟܝܢܐ ܕܣܘܦܣܛܐ. ܐܠܗܝܢ ܒܗܠ ܦܠܛܘܢܐ ܡܟܝܠܬܐ ܠܟܝܢܘܬܗ ܕܦܝܪܐ ܗܘܠܝܐ. ܘܗܘܐ ܦܢܝܟܐ 15
ܟܗ ܕܢܠܡܕܘܗ ܬܘܣܦܬܐ. ܩܐܝܟܢܐ ܣܒܗܠ ܬܟܝܠ ܬܘܣܦܐ ܠܣܝܡܝܢ ܬܟܝܠ ܦܘܩܪܛܐ. ܘܡܪܐ ܦܘܪܢܐ
ܟܡܘܣܐ. ܦܪܘܡܝܬܐ ܟܝܢܬܐ. ܗܘܢܐ ܟܡܠܠܐ. ܟܘܢܐ ܟܦܘܡܐ. ܡܪܐ ܟܠܟܠܐ. ܘܐܦ ܦܠܝܢ ܠܐܝܟ
ܡܬܠܝܬܝܐ. ܣܒܝܠܐ ܟܟܠܐ. ܦܟܝܠܐ ܟܢܠܘ ܦܪܐ. ܣܘܦܩܐ ܟܘܠܝܬܐ. ܡܢ ܡܘܢܦܐ ܐܝܬܝܐ
ܠܗܝܪܐ ܘܡܠܟܘܗ ܕܘܡܢܐ. ܕܢܝܫܐ ܕܒܗܠ ܘܕܢܝܫܐ ܕܦܪܐ ܡܢ ܕܢܠܡܕܬܐ ܘܡܬܒܥܐܝܬܐ. ܘܗܘܠܝܐ ܦܝܢܠܟܐ
ܠܗܝܪܐ ܕܝܠ ܢܟܝܢ ܕܢܦܠܠ ܠܐ ܢܢܗ ܕܒܗܠ ܡܬܠܝܬܐ ܘܡܪܐ ܕܢܠܡܕܬܐ ܘܡܬܒܥܐܝܬܐ. ܗܘܠܝܐ Bl. 113 a
ܘܠܐ ܢܢܗ ܕܦܪܐ ܘܡܘܠܝܗܘܢ ܘܐܘܡܢܗܘܢ ܕܟܬܝ ܘܟܬܝܪܐ: ܘܦܘܬܓܘܪܐ ܘܕܢܠܡܕܗ ܘܡܢܡܘܢܗܘܢ
ܘܢܘܡܘܣܗܘܢ ܘܣܩܘܪܗܘܢ ܘܡܩܘܡܘܢ ܘܡܢܐ ܕܒܝܬܝܘܢܐ ܦܪܐܬܐ ܘܡܡܠܠܬܐ. ܠܐ ܡܬܚܡܠܝܢ
ܦܠܝܢ ܟܟܠܝܬܐ ܘܡܠܡܕܐ ܡܪܐܬܐ. ܘܗܘ ܢܟܝܢ ܘܦܠܠܗ ܦܠܝܐ. ܡܬܟܘܢ ܦܢ ܠܐ ܢܘܚܡܗ ܕܟܝܢܐ.

ܘܡܟܝܢܘܢ

ܡܢܘܗܝ R – ܘܐܘܡܢܐ R – a b stellt R um – ܗ fehlt in allen Handschriften.

ܡܫܝܚܘܬܗ ܠܐ ܢܦܫܗ ܕܚܫܐ. ܘܕܬܠܝܬܝܘܬܐ ܘܣܥܪ̈ܐ. ܡܫܝܚܘܬܗ ܠܐ ܕܟܪ̈ܘܗܝ ܕܡܪܝܐ ܘܕܡܘܬܗܘܢ ܘܫ̈ܐ

ܘܫܘܠܛܢܗܘܢ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܬܪ ܐܘܓܝܐ ܕܕܪ̈ܐ ܟܠܗ ܕܟܠ ܐܦܘܡܝܬܝܣ ܘܐܘܠܝܢܘܣ ܘܕܡܕܝܢ.

ܘܐܝܟ ܗܘܦܝܣ ܘܒܝܬ ܓܘܪܓܣ ܘܐܪܛܝܡܘܢ ܕܒܠܛܝܢ ܘܐܪܣܛܘܒܘܠܘܣ ܘܟܠܗܘܢ ܕܒܥܠܘܗܝ

ܦܬܓܡ̈ܐ ܠܐ ܢܦܫܐ ܘܚܝ̈ܐ ܘܗܘܘ̈ܢ. ܘܠܐ ܐܡܝܢ ܠܡܫܡܥܘ. ܡܠܟܐ ܡܫܝܚ ܚܝܐ ܕܟܪܣܛܝܢ̈ܐ

5 ܠܡܪܢ ܗܠܝܢ ܕܢܬܬܢܝܚ ܡܢܗ ܚܘܒܐ. ܘܡܠܟܐ ܗܘ ܠܡܪܢ ܘܡܫܝܚ ܢܨܚܢܐ ܕܝܘܠܝܢܘܣ ܀

ܘܟܠܗܝܢ ܡܠܝܢ ܡܠܟܘܬܐ ܠܘܬ ܕܐܦܐܡܝܐ ܕܠܐܠܗܐ ܚܝ ܐܠܗܐ ܕܢܦܠ ܘܢܒܥ ܀ ܀

<u>ܬܘܒ ܠܡܠܟܐ ܕܐܦܐܡܝܐ ܕܠܐܠܗܐ ܚܝ ܐܠܗܐ ܕܡܢܝܢܐ ܘܡܢܚܡܢ. ܢܦܩ ܕܐܬܐ ܐܙܠ ܠܗ ܠܟܪܣܛܝܢ̈ܐ</u>

ܕܝܘܠܝܢܘܣ. ܘܗܕܐ ܥܠ ܕܐܟܪܙ ܘܐܡܪ ܒܐܪ̈ܥܐ ܟܠܗܝܢ ܗܘ ܦܪܥܘܢ ܕܢܝܣܢ ܕܡܫܬܡܫܝܢ ܕܟܪܣܛܝܢ̈ܐ

ܟܠܗܝܢ ܕܐܝܬ ܦܢܝܬܐ ܕܐܝܟ ܗܘ. ܘܡܢ ܕܢܬܐ ܐܬܐ ܗܘ. ܕܬܪܥܝܬ ܕܝܘܠܝܢܘܣ: ܠܡܦܐܠ ܠܐܪܥܐ.

10 ܘܡܫܠܡ ܐܦܘܠܝܘܣ. ܘܝܘܒܝܢܝܢܘܣ ܘܒܬܪ ܗܠܝܢ ܕܐܠܗܐ ܐܠܗܐ. ܘܗܠܝܢ ܕܡܢܐ ܠܡܢܐ. ܘܐܬܦܪܫܘ

ܡܢܗ ܡܢ ܡܠܟܘܬܐ. ܘܐܙܠ ܘܐܬܟܪܟܘ ܡܢܗ ܘܐܦܠܐ ܘܐܬܟܢܫ ܕܡܠܟܘܬܐ. ܘܗܘܐ ܐܙܠ ܠܗ ܠܟܪܣܛܝܢ̈ܐ

ܡܛܠ ܕܢܣܒ ܡܠܟܐ ܘܝܘܠܝܢܘܣ ܘܡܢ ܕܢܦܩܬ ܠܟܠܗ ܘܣܦܪ̈ܐ ܕܡܠܝ̈ ܘܗܘܘ ܕܒܪܢܫܐ.

ܘܠܡܫܠܡܘ ܦܘܩܕܢ ܕܓܘܢܗ ܘܕܢܚܘܗ ܢܬܡܠܟ ܐܝܟ ܕܐܬܠܗܘܢ ܠܐܪܥܐ. ܘܫܩܠܘ ܠܟܠܗܝܢ ܗܠܝܢ

ܕܢܦܩ ܘܐܙܠܘ ܠܗ. ܘܟܕ ܡܠܦܝܢ ܡܢ ܡܢܗܘܢ ܠܐ ܡܫܬܡܠܝܐ. ܘܡܬܚܝܠ ܕܟܪܣܛܝܢ̈ܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܡܛܠ

15 ܕܦܠܓܘܬܐ ܡܬܚܘܝܐ. ܘܡܬܟܪܟ ܥܠ ܝܘܠܝܢܘܣ ܕܐܙܠ ܗܘ ܡܢܐ ܚܕ ܒܟܪ̈ܣܛܝܢܐ. ܘܡܢ ܐܡܪ. ܘܡܛܠ ܡܢܐ.

ܘܐܡܪ ܗܘ ܠܡܠܟܐ ܘܕܝܢ ܐܪܥܐ ܐܘܪ̈ܚܐ. ܕܥܠ ܗܠܝܢ ܕܗܘܐ. ܕܐܦ ܐܡܪ ܕܐܙܠ ܗܘ ܘܝܘܠܝܢܘܣ ܠܐܦܝ ܕܗܠܝܢ.

ܝܘܠܝܢܘܣ ܕܢܦܩ ܡܛܠܬܗ. ܘܢܦܩ ܢܦܫܗ. ܘܡܢ ܡܢܐ ܡܛܠܬܗ. ܘܡܛܠ ܗܢܐ ܐܬܟܪܝ. ܘܡܢܐ ܡܬܬܟܠ.

ܡܢܗ. ܘܐܡܪ ܗܘ ܠܡܫܡܥܘ. ܘܐܦ ܟܕ ܗܘ ܕܬܘܕܝܬܗ ܘܢܛܪܝܗ ܕܟܠܗܝܢ ܠܐܢ ܢܠܡܐ. ܕܡܢ

ܐܬܠܗܘܢ ܢܠܡܐ ܕܦܬܐ ܘܡܦܫܩܐ ܕܦܫܛܗ. ܘܐܡܪ ܢܠܡܐ ܕܟܠ ܕܟܪܝܬܐ. ܘܐܡܪ ܗܘܐ ܕܦܪܘܩܗ ܘܐܡܪ ܠܘܬ

20 ܗܘܐ ܡܢܗ. ܘܟܠܗ ܡܢܐ ܡܛܠ ܚܕ. ܐܝܬ ܠܘܬ ܚܘܒܐ ܠܗܠܝܢ. ܐܘ ܟܠܐ ܘܐܙܠ ܘܢܚܪ ܢܠܡܝܢ. ܘܠܐ

ܢܟܣܐ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܦܩܕܐ ܦܓܪ̈ܐ ܐܝܬ ܘܗܘܦܟ ܚܘܩ̈ܕܐ ܘܗܘܠܝܢ̈ܐ ܕܐܦܐܡܝܐ ܐܬܚܙܝ. ܘܡܢ

ܕܟܠܗܘܢ: ܡܫܝܚܘܬܗ ܕܐܦܐܡܝܐ ܘܡܫܠܡ ܕܦܘܩܕܢ. ܕܢܚܘܐ ܟܕ ܘܕܡܠܝܢ. ܘܡܫܝܚ ܕܐܬܐ ܘܝܘܠܝܢܘܣ

Bl. ܩܝ b ܘܢܦܐܪ ܠܐ ܢܦܫܗ ܡܢܗܘܢ ܦܓܪܐ. ܘܟܕ ܗܠܝܢ ܢܦܩ. ܘܕܡܢ ܐܬܐ ܡܘܬܗ. ܘܐܢܫܐ ܐܙܠ

ܕܗܘܐ

3) ܡܛܠܬܗ ܕܐܦܐܡܝܐ R. — 4) ܗܘ ܠܗ RO — 5) ܠܡܫܡܥܘ R. — 9-9 fehlt R. — 14) ܟܠܗܘܢ R.

ܕܢܗܘܐ ܕܒܟܪܝܗ ܘܠܐܡܐ ܗܘ ܡܘܠܕܗ. ܢܦܩ ܘܢܠܒܫ ܠܟܠܗ ܕܡܢܬ ܘܡܟܦܬ ܘܡܕܪܬ ܠܗ ܠܐܝ—
ܘܠܟܘܠ. ܘܢܗܘܐ ܘܢܚܘܐ ܘܢܫܘܘܢ ܠܟܠܗ ܕܢܬܠ ܘܠܐ ܡܬܬܪܬ. ܡܬܠܠ ܕܡܗܝܡܢ ܠܗ ܘܡܗܘܡܢ ܡܢ
ܡܬܬܪܝܢܐ ܐܦ ܘܠܟܘܠ. ܘܟܕ ܐܡܬܝ ܢܬܬܪܝܡܘܢ ܕܡܬܩܢܢܐ ܐܬܪ ܡܟܝܠ ܟܢܘܗ ܐܝܟ ܕܐܬܝܗܒ ܒܡܫܝܚܐ
ܕܡܢ ܗܢܐ. ܕܢܬܢܛܪ ܒܫܘܠܡܐ ܗܢܐ. ܕܗܘ ܡܬܬܢܛܪ ܒܗ ܠܬܬܐ ܡܫܬܡܫ ܕܡܬܬܕܡܐ. ܡܢ ܐܠܗܘ—
ܐܟܘܬ ܗܢ ܘܡܫܬܐܠ ܙܒܢ. ܘܡܬܝܠܕܢܘܬܐ ܕܡܢ ܠܘܬ ܫܠܝܚܐ ܕܢܬܠܗ ܢܬܬܠܘܗ ܕܗܢܐ. ܕܐܬܝܠܘܗܝ ܙܒܢܐ ܒܙܒܢ. ܟ
ܘܢܬܟܬܒ ܒܐܢܫ. ܘܢܬܟܬܒ ܢܫܒܘܬ. ܘܟܕ ܐܦ ܒܠܒܗ ܕܐܬܝܐ. ܘܢܬܢܝܚ ܢܠܗܘܢ ܡܬܩܢܢܐ ܘܕܐܡܪ.
ܕܗܢܐ ܢܬܬܝܠܕ ܕܗܘܐ ܠܬܬܐ ܗܘ ܠܗܘ ܠܗܘܢ ܒܟܪܐ ܘܠܐ ܗܦܟܐ ܘܠܐ ܡܘܠܕܐ: ܘܙܒܢܐ ܒܙܡܢ ܦܝ. ܗܘ
ܠܐ ܡܬܦܬܟܪ. ܘܠܐ ܗܟܢܐ. ܘܠܐ ܠܬܠܐ ܠܗ ܡܘܦܐ ܦܝܫ ܡܬܬܠܝܐ ܘܡܫܬܟܚܐ ܕܡܫܬܚܐ ܘܢܬܝܐ. ܘܡܫܝܐ
ܕܢܫܬܢܝ ܡܬܠܠ ܘܡܬܬܘܡܐ. ܠܚܫܒ ܠܘܬ ܦܝܫ ܟܝܢܐ ܗܘ ܘܠܢܠܡ. ܘܟܠܗܘܢ ܙܒܢܐ ܘܡܬܦܬܟܪܐ. ܘܟܠ
ܕܡܬܦܬܟܪܝܢ ܡܬܩܢܐ ܘܡܬܠܬܐ ܘܠܐ ܢܗܘܐ ܡܟܝܠ ܘܠܐ ܢܗܘܐ. ܐܠܐ ܕܟܠܗ ܐܟܚܕܐ ܒܟܝܢ ܠܗ ܐܝܟ ܡܟܡܠ
ܘܢܟܝܐ ܘܡܬܗܪܟܐ ܡܫܒܚܬܐ. ܘܟܕ ܗܠܝܢ ܢܗܘܘ ܡܢܗ ܦܝܫ ܟܝܢܬܐ ܠܒܫܐ ܘܚܙܐ. ܠܒܫܐ ܦܝ ܗ
ܢܫܘܘܢ ܦܘܫ ܢܡܘܣܐ ܕܡܢ. ܒܠܒܠܘܬ ܠܙܒܢܐ. ܬܩܘܢܬܐ. ܕܗܘܐ. ܠܐ ܡܬܦܬܟܪܐ. ܠܐ ܘܗܘ ܡܢ
ܡܬܪܐ. ܠܐ ܡܬܚܫܒܬܐ ܟܕ ܗܪܟ ܕܐܝܟ ܗܟܢ. ܘܠܐܢܫܐ ܕܝ ܕܐܬܐ ܢܩܦܐ. ܕܘܟܝܐ ܕܝܠܝܐ. ܒܒܫܘܠܗ
ܡܘܙܐ. ܡܢܒܥܠܘܬܐ ܐܬܚܘܡܬܐ. ܘܙܪܐ ܕܙܪܥܐ. ܒܙܒܢܐ ܕܘܟܝܐ ܟܢܫܐ. ܢܟܝܢܘܬܐ ܠܟܠ. ܦܬܓܡܐ ܗ ܐܟܠ.
ܕܢܠܐ ܕܐܬܝܐ. ܢܬܚܫܒܘܬܐ ܕܪܘܚܐ. ܟܕ ܣܟܐ ܐܣܬܪ ܕܢܬܚܘܬܐ ܘܦܚܪܘܬܐ ܕܡܚܫܒܬܐ. ܘܡܥܪܘܬܐ ܕܪܘܚܬܐ ܠܗ
ܬܘܒܬܐ. ܗܢܝܢܐ ܘܡܝܬܪܘܬܐ ܚܘܩܒܐ. ܘܡܘܠܕܗܝ ܕܠܒܐ. ܡܢܪܐ ܕܗܠܝܢ ܟܠܗܘܢ. ܫܟܠܐ ܦܣܝܐ ܘܐ
ܘܐܟܪܐ ܙܒܢ. ܦܪܝܡ ܐܠܗܘܬܐ ܗܢ ܦܝܫ ܘܡܬܪܥܝܬܐ ܗܢ ܕܡܢ ܗܘܙܐ ܢܠܬܚܫܒܗ ܘܡܬܚܫܒܗ ܡܢ ܦܝܫܬܐ
ܘܟܠܗܘܢ ܢܫܡܬܐ ܕܗܘܢܡܣܗ ܢܛܠܠܗ. ܗܘ ܡܢܗ ܕܚܙܐ ܢܠܗ ܢܣܒܘܗ ܕܚܙܐ ܘܡܘܠܕܗܘܢ. ܘܗܟܘܬ
ܢܗܘܐ ܠܐܦܪܗܝܐ ܡܬܦܢܝܐ ܙܟܝܐ ܕܠܐ ܡܬܦܟܪ ܠܗܘܢ. ܕܐܝܟ ܟܬܒܐ ܘܠܐܦܝܐ ܘܢܬܪܒܝܐ ܘܡܘܩܪܐ ܘܪܒܐ
ܕܟܝܐ ܘܡܬܢܟܠܐ ܢܟܫܬܐ. ܕܠܐ ܦܪܫ ܠܗܘܢ ܐܬܚܘܡܬܐ ܟܪܘܒܟܘܬܐ. ܘܐܝܟ ܟܒܝܪܐ ܕܡܟܦܐ:
ܠܥܘܡܪܐ ܘܡܟܢܫ ܠܢܦܫܬܐ. ܘܡܟܪܐ ܕܡܦܪܫܐ ܘܡܬܦܠܝܓ ܠܢܦܫܬܐ ܘܡܬܚܝܡ ܠܗܘܢ. ܘܡܟܕܒ ܒܟܝܢܬܐ
ܦܝܫܬܐ. ܐܘ ܢܦܫ ܡܕܝܪܐ ܘܦܝܫ ܡܘܠܪܐ ܡܬܦܫܘܬܐ ܘܪܒܘܬܐ ܕܡܬܠܠܬܐ ܒܝܬܐ ܘܡܪܘܡܘܬܐ.
ܕ ܠܗܘܐ ܟܝܢܬܐ ܘܡܠܝܬܐ ܘܦܨܝܚܐ ܠܐܦܪܗܝܐ ܀ ܫܠܡܬ ܟܬܒܐ ܕܝܢ ܕܡܬܩܪܐ ܕܙܒܢܐ ܕܪ ܗܘܐ
ܡܬܝܕܥܢܐ

R O ܘܡܩܒܠܐ: ܘܡܩܒܠܐ *P — k) ohne* ܘ *R — l)* ܘܩܕܡܝܐ *R P — m)* ܢܟܠܗܘܢ *R — n)* ܘܐܝܟ *R — o–o fügt B an das aus fol.* ܣܣ *b entnommene Stück.*

ܡܬܒܥܝܢܐ܆ ܕܟܠ ܕܝܢ ܗܘܝܘ ܕܐܠܗܐ ܡܠܬܐ ܡܬܝܕܥܢܝܬܐ ܠܗ ܘܩܢܘܡܐ ܕܟܝܢܐ. ܐܦ ܗܘ ܗܢܐ ܠܐ

ܡܬܚܫܒܢܝܬܐ ܗܝ. ܘܐܠܗܘܬܗ ܠܐ ܐܬܬܙܝܥ ܟܕ ܫܘܚܠܦܐ ܕܝܢ ܠܟܝܢܐ ܥܒܕ ܦܓܪ ܟܢܐ. ܗܟܢܐ — *Bl. ... a Lager*

ܘܠܒܢܝܢ. ܕܠܐ ܡܘܬܢ. ܗܟܢܐ ܐܦ ܗܘ ܡܫܝܚܐ ܟܝܢܐ ܦܓܪܢܝܐ ܠܢܦܫܐ ܘܠܦܓܪܐ ܟܕ ܡܚܘܝܢܐ ܘܩܢܘܡܐ

ܘܢܦܫܐ ܘܟܠܗܘܢ ܕܟܝܢܐ ܕܡܠܬܐ ܢܦܫܐ ܡܬܝܠܕܢܝܬܐ ܘܟܕ ܐܢܫܐ. ܘܟܕ ܗܟܢ ܥܒܕ ܒ ܦܓܪܐ

ܒܟܝܢܐ܆ ܦܓܪܢܝܬܐ ܘܢܦܫܢܝܬܐ ܕܡܬܚܒܠܢܘܬܗ ܘܡܬܢܦܫܢܘܬܗ ܕܢܦܫܐ ܠܗܘܢ ܐܠܗܘܬܐ ܘܟܝܢܐ ܘܐܠܗܘܬܐ ܕܠܐ 5

ܡܬܚܒܠܢܝܢ. ܐܦ ܠܐ ܦܓܪܐ ܠܐ ܢܦܫܐ ܕܠܐ ܡܬܚܒܠܢܝܬܐ ܘܠܐ ܡܬܚܫܒܢܝܬܐ ܐܠܐ ܕܗܘܐ ܘܟܠܗ ܠܟܠܗ.

ܘܡܫܘܚܬܐ ܘܐܝܟܢܐ ܘܡܫܟܚܐ. ܦܓܪ ܦܓܪܐ ܕܡܢ ܗܘܢܐ ܢܦܫܐ ܐܝܟ ܡܬܚܘܐ ܘܡܬܚܫܒ ܗܘܝܘ ܡܬܚܘܐ

ܘܗܟܢ ܠܐ ܡܬܒܥܝܐ ܟܝܢܐ ܟܝܢܐ ܘܐܝܟܢܐ. ܐܘ ܡܬܐܡܪ ܐܝܟ ܕܡܢ ܐܢܫ ܬܪܝܢ ܘܡܬܚܫܒ ܢܦܫܐ.

ܐܝܟ ܗܘܐ ܕܐܦ ܠܐ ܡܬܦܠܓܢܝܢ ܕܟܝܢܐ ܠܐ ܡܬܒܥܝܢ ܗܘܘ ܡܢ ܐܝܟܢܐ. ܗܝ ܕܡܬܝܕܥܬܐ ܡܬܚܫܒܐ ܗܘܬ

ܠܗ ܠܐܢܫܐ. ܒ ܡܬܒܥܝܢ ܗܘܘ ܦܓܪ ܘܐܦ ܢܦܫܐ ܕܡܬܚܫܒܐ ܕܠܐ ܡܬܚܒܠܢܝܬܐ ܘܕܠܐ ܡܬܚܫܒܢܝܬܐ. 10

ܡܟܝܠ ܕܟܠܐ ܚܕܐ ܡܢܬܐ ܡܢ ܟܠܗܝܢ ܦܓܪܐ ܕܟܝܢܐ ܗܘ ܡܬܒܥܝܢ ܡܢ ܐܝܟܢܐ. ܐܘ ܐܝܬ ܕܗܘܐ܆ ܠܗ

ܒܡܚܫܒܬܐ ܘܒܝܬܐ. ܘܠܗ ܡܢ ܗܘܢܐ ܐܬܚܙܝ ܟܝܢܐ ܕܐܢܫܐ܆ ܘܐܝܟ ܕܡܢ ܒܪܢܫܐ ܥܒܕ ܐܠܐ

ܐܢܫܐ ܐܝܬܘܗܝ ܦܓܪܢܝܬܐ ܘܡܬܚܫܒܢܝܬܐ ܕܡܬܚܒܠܢܝܬܐ. ܘܠܗ ܗܘ ܐܝܟ ܠܟܝܢܐ ܕܐܢܫܐ ܘܢܦܫܐ.

ܐܘ ܬܐܡܪ ܐܝܟ ܕܟܝܢܐ ܗܘܐ. ܦܓܪ ܦܓܪ ܟܝܢܐ ܗܘܬ ܠܟܝܢܗ ܕܐܢܫܐ. ܘܗܘܐ ܐܝܟ ܒܟܝܢܐ ܬܪܝܢ ܦܓܪܐ

ܕܐܢܫܐ ܘܟܝܢܝܬܐ ܕܠܐ ܡܬܚܒܠܢ܆ ܕܡܬܚܠܦܢ ܘܡܬܚܫܒܢ. ܗܘ ܢܦܫܐ ܗܘ ܕܡܬܚܫܒܐ ܒܟܝܢܐ. ܗܘ ܐܦܢܫܐ 15

ܢܦܫ. ܘܐܢܫܐ ܕܡܬܚܫܒ ܠܗ ܗܘ ܠܐ ܡܬܚܫܒܢ. ܐܠܐ ܕܡܬܚܒܠܢܘܬܐ ܠܗܠܝܢ ܡܢ ܟܝܢܐ ܕܐܢܫܐ ܘܡܢ ܗܠܝܢ ܦܓܪܝܢ

ܘܡܬܚܫܒܢ ܟܝܢܐ ܐܦܢܫܐ ܦܓܪܐ ܘܡܬܚܫܒܢ ܟܝܢܐ. ܗܘ ܥܒܕ ܢܦܫܗ ܦܓܪܐ ܕܢܦܫܐ ܘܢܦܫܐ ܕܡܬܚܫܒܢܐ

ܘܢܦܫܐ ܕܐܝܬ ܟܠܗ ܦܓܪܐ ܢܘܟܪܝܐ ܠܗܠܝܢ ܡܬܠܐ ܘܡܬܚܫܒܢܘܬܐ ܐܠܐ ܒ ܦܓܪܐ ܐܢܫܐ ܐܝܟ ܦܓܪܐ

ܕܐܬܬܚܫܒ ܠܗܘܢ܆ ܦܓܪ ܕܢܦܫ ܕܢܦܫܗ ܟܝܢܐ ܘܐܝܟ ܢܦܫܐ ܦܓܪܐ ܠܗ. ܘܦܓܪܐ ܘܢܦܫ. ܘܦܓܪ ܦܓܪܐ

ܐܝܟ ܟܝܢܐ ܕܐܝܬ ܡܬܚܫܒܢ ܘܐܝܟ ܕܡܬܚܫܒܢ ܟܝܢܝܬܐ ܠܗ ܢܦܫ ܠܦܓܪܐ. ܡܢ ܦܓܪ ܡܢܬܐ 20

ܗܝ ܕܡܬܚܫܒ ܐܝܟ ܡܢ ܗܘܐ ܘܐܝܬ ܦܓܪܗ ܒܡܚܫܒܬܐ ܘܡܬܚܫܒܢܐ. ܘܦܓܪܐ ܡܢ ܢܦܫܗܘܢ ܘܡܬܚܫܒܢܘܬܗ

ܦܓܪܐ ܘܡܬܚܫܒܢ ܕܦܓܪܐ. ܘܡܢ ܦܓܪܐ ܘܡܬܚܒܠܢܐ ܢܦܫܐ ܕܟܝܢܐ ܘܦܓܪܢܝܬܗܘܢ ܘܡܬܚܫܒܢܘܬܗܘܢ. ܐܝܟܢܐ

ܕܢ ܦܓܪܐ ܡܢ ܗܠܝܢ ܢܦܫܗ. ܕܡܬܚܫܒܢ ܦܓܪܗܘܢ ܘܢܦܫܗ. ܘܕܡܬܚܫܒܢ ܐܦܓܪܗܘܢ. ܘܕܡܬܚܫܒ

ܠܗܘܢ

ܠܗܘ. ܘܒܬܠܠܐ ܗܘܘ. ܘܐܬܪܗ ܢܗܫܐ. ܘܢܬܒܥܘܢ ܢܢܗ. ܕܢܗܘܐ ܗܘܝܢ ܠܡܐܟܠܐ ܒܚܢܘܗ ܘܢܚܐܢ
ܢܠܗ ܘܢܬܠܗ̈ܐ ܟ̈ܦܢܝܗ. ܘܢܬܦܫܝܗ ܠܝܒܬܐ ܕܡܪܐ ܀ ܢܣܒܬ ܡܥܒܪܐ ܠܘܬ ܘܦܢܝܬܐ ܕܥܠܪܐ ܕܢܠܡܐ
ܗܘ ܢܟܣܪܐ. ܗܟܢܐ ܐܦ ܗܘ ܗܘ ܠܐ ܡܥܒܕܟܢܝܫܬܐ ܗܘ. ܘܟܠܗ ܠܗ ܕܢܬܐܡܪ ܢܪܘ. ܐܝܟ ܕܟܒܫܝܢܐ
ܦܪܝܪܐ ܗܘ ܢܫܡܝܢ ܕܡܫܒܚܢܐ. ܣܝܒ ܘܐܬܬܦܐ ܒܦܟܠܬܐ ܘܡܠܬܗ ܢܠܡܐ. ܕܗܘ ܕܐܬܐ ܠܗ ܠܬܚܡܐ ܣܝ
ܘܐܝܟ ܐܬܪܐ ܕܐܬܐ ܒܗ ܢܗܪ ܡܪܝܢ ܢܗܪ ܘܗܪܐ ܕܝܠܗܘܢ ܘܠܗܘܪܐ. ܢܪܥ ܘܡܬܦܢܐ ܒܦܪܬܐ 5 Bl. ... b
ܘܦܐܪ̈ܐ ܘܒܘܢܫ ܣܢܩܘܬܐ ܘܡܣܒܪܢܘܬܐ ܡܪܐ ܘܢܛܪܐ ܦܓܪܐ ܕܦܘܪܫܐ ܘܪܬܬܐ܀ ܘܟܠܗܘܢ ܕܦܪܐ
ܢܣܒܗ ܘܢܒܠܗ. ܕܡܢ ܕܝܠ ܡܚܣܝܢ ܢܘܝܗ ܠܐܬܘܕܝܬܘܢ ܘܢܦܩܐ ܠܐܬܪܗ ܘܢܒܥܐ ܐܝܟ ܕܫܪܝܢ
ܡܪܝܢ. ܐܘ ܠܗܘܢ ܕܝܗܒ ܘܕܬܐ ܘܢܥܠܘܢ ܢܠܗܘܢ. ܠܘܬ ܡܠܟܐ ܡܬܚܫܒܝܢ ܘܡܬܢܦܠܝܢ. ܘܠܘܬ
ܡܠܬ̈ܐ ܕܝܗܒ ܘܢܬܠܘܢ ܠܗܘܢ ܡܢ ܐܬܪܐ ܕܡܪ̈ܘܗܝ ܘܕܫܠܡܘ ܡܢ ܡܪܬܐ ܕܡܪܟܒܬܗܘܢ.
ܗܢ ܘܕܠܐ ܗܘܐ ܘܕܠܐ ܦܓܪܗ ܘܕܠܐ ܗܘܠܟܐ. ܐܘ ܡܪܐ ܗܘܬ ܠܗ ܕܢܠܗ ܐܪܐ ܢܦܫܐ܆ ܠܐ ܕܒܠܐ ܦܓܪ 10
ܗܘܐ. ܐܠܐ ܠܘܬ ܡܬܦܪܫ ܗܘܐ ܕܠܐ ܡܪܐ ܐܦ ܠܡܦܢܐ ܢܒܝܗܘܢ. ܐܘ ܢܠܗ ܗܘ ܟܪܝܬܐ ܡܬܢܝܪܢܝܬܐ
ܦܝܪ ܗܘܐ܆ ܠܘܬ ܢܪܥ ܗܘܐ ܘܡܬܦܢܐ ܕܐܘ ܡܪܐ ܐܟܠܗ ܢܦܫܐ. ܕ ܠܟ ܡܢ ܦܠܛ ܢܠܗܘܢ ܗܘܢܦܢ
ܣܗܝܢܘܬܗ ܟܠܣܘܪ ܐܝܠ. ܘܠܝܬܝܗ ܗܘܐ ܘܠܒܫܬܐ ܕܫܡܫܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܟܒܫܬܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܘܟܪܘܒܬܐ
ܕܐܩܘܗܝ ܡܦܠܛܐ ܗܘܢܦܢ ܣܗܝܢܘܬܗ. ܦܐܬܠܠܗ ܠܗܘܢ ܐܝܠ ܠܗ ܢܣܬܐ ܡܠܟ ܡܢ ܗܘ. ܡܬܬܠܟܠ ܠܗ
ܦܪܝܫܬܐ ܦܗܪ ܘܠܐ ܡܝܬܐ ܘܠܐ ܕܡܬܠܐ. ܒܗܘ ܕܠܟܠ ܠܗ ܩܐܡ. ܘܠܐ ܒܟܠ ܟܠܗ. ܘܠܐ ܕܢܬܚܫܒ 15
ܒܗ. ܘܠܐ ܕܢܬܢ ܠܡܬܗ. ܘܠܘܬ ܐܣܝܪܐ ܕܗܘ ܕܦܝܪ ܠܟܠܗ ܕܐܒܠ܆ ܡܢ ܦܬܘܬܐ ܠܐ ܦܪܡܐ ܠܗ ܢܗ
ܦܣܘܠܗ. ܠܟܠ ܠܗ ܗܘܐ ܣܡܐ ܘܠܐ ܗܘܟܢܐ. ܘܟܡܐ ܕܦܝܪ ܐܝܟ ܠܘܬ ܡܬܢܝܢ ܘܠܘܬ ܦܗܪ ܦܠܓܗ
ܕܒܝܪ. ܗܢ ܘܕܡܐ ܠܡܘܠܕܗ. ܘܐܝܬܗ ܐܦ ܗܘ ܢܣܐ ܟܒܫܐ ܕܢܝܚ ܟܢܫܐ ܘܦܣܝܩ ܠܗ ܡܢ ܘܢܠܬܐ.
ܘܡܥܡܕ ܠܗ ܟܪܣܝܬܗ ܕܡ ܟܠܗ ܡܢ ܗܘܐ ܕܒܬܪ ܡܬܪܐ. ܘܠܐ ܝܕܥܐ. ܘܠܐ ܟܘܢܐ. ܐܠܐ ܦܐܠܠܗ
ܗܘܦܟܐ ܢܟܐ ܠܟܫܐ ܘܠܗܝܪܐ. ܦܬܠܠܗ ܠܘܬ ܕܝܫܐ ܗܘ ܟܒܫܐ. ܣܦܩܐ ܘܗܢܐ ܘܟܢܝܟܘܬܗܘܢ 20
ܘܡܪܘܬܐ ܘܕܘܟܝܐ ܘܟܚܘܢܐ ܕܡܐ ܠܗ ܠܗܝܐ ܘܐܟܪܝܬ. ܟܠܗܘܢ ܐܝܟܐ ܣܬܝܪܝܢ ܟܡܪܐ ܡܪ̈ܘܗܝ ܒܦܪܘܗ
ܕܢܠܗܘܢ ܟܒܫܐ. ܘܡܢ ܦܪܝܫܬܐ ܦܗܪܐ ܕܒܠܗܘܢ܀ ܠܘܬ ܢܬܝܪܝܗ ܠܘܬ ܡܠܬܚܫܒ ܗܘܐ ܘܢܚܬܐ ܕܪܝܫܐ.
ܘܡܬܢܗܪ ܦܪܝܫ. ܘܢܡܪ ܠܟܐ ܘܡܬܢܝܪ ܕܢܫܐ. ܘܠܗܝܪ ܠܘܬ ܦܬܝܚܐ ܢܥܠܐ ܕܟܐ ܟܪܘܒܝܗ ܟܢ
ܟܡܬܡܣܐܘܬ

t) ohne ܒ R — u) ܘܠܗ R — v) ܕܠܐ RO — w) ܢܠܗ R — x) oder ܣܝܦܣܐ, ܡܣܝܦܣܐ; R hat ܣܝܦܣܐ —
y) ܘܠܬܠܬܐ ܡܬܬܠܬܐ R — z) ܟܘܠܟܒܐ R — a) ܘܢܠܗܘܢ R — b) ܡܪܐܘܗܝ R.

ܒܡܬܡܨܝܢܘܬܗ. ܒܡܬܘܪܒܘܬܗ. ܒܥܘܙܐ ܕܐܠܗܘܬܗ. ܒܚܝܠܐ ܕܡܫܬܠܛܢܘܬܗ. ܒܪܚܡܬܐ ܪܘܚܢܝܬܐ

ܡܫܩܠܬܐ ܬܕܘ ܕܡܫܝܚܐ ܘܥܡ ܕܡܬܚܫܚ ܘܐܦ ܕܠܒܫ ܡܬܚܫܚ ܕܠܒܝܫܐ ܒܪܘܚܐ ܡܬܢܒܝܢ ܐܝܟ

ܘܐܦ ܕܡܢܝܗ. ܘܐܦ ܕܡܢܗ ܕܠܚܫܐ ܗܘܐ ܡܬܚܫܚ ܕܝܢ ܠܒܩܬܐ ܠܐ ܟܠܟܝܢ ܒܩܬܐ

ܘܣܒܪܬܗ ܡܢ ܒܢܝܐ ܗܘܐ ܦܬܓܡܐ ܘܦܘܪܩܢܐ ܕܢܝܫܐ ܘܕܓܡܐ. ܘܗܐ ܦܬܓܡܐ ܒܥܠܡܐ ܕܐܦ ܡܦܪܫܝܢ ܒܗ. ܘܒܗ

ܡܢ ܚܕܪܐ ܕܦܝܣܐ ܕܡܬܚܫܒܝܢ ܕܢܝܫܐ ܘܡܬܢܒܝܢ ܦܓܪܐ ܘܐܦ ܕܡܬܚܫܚ ܡܫܬܟܚܐ ܠܚܘܕܝܗܘܢ

ܚܝܐ ܕܚܕܝܐ ܡܫܝܚܐ ܘܢܝܚܐ ܘܡܟܠܐ ܕܒܟܠܗ ܦܘܪܩܢܐ ܘܫܘܒܚܐ ܕܐܦ ܡܢ ܚܕܝܘܬܐ ܢܦܫܢܐ. ܘܐܦ

ܘܡܬܚܫܚ ܒܗ ܬܪܝܢ ܒܩܬܐ ܕܢܦܫ ܡܢ ܦܘܪܩܢܗ ܘܐܦ ܦܚܡܘܬܗ. ܘܡܛܠ ܕܡܬܚܫܚ ܐܬܐ ܡܢܚܐ Bl. ܐ ܕܐ

ܕܡܬܚܫܚ ܡܢ ܐܦ ܦܘܪܩܢܗ. ܡܢ ܦܓܪ ܦܪܐ ܘܡܢܝܢܐ ܗܘ ܕܫܘܡ ܐܦ ܢܦܫܗܘܢ ܐܝܟ. ܘܐܦ ܕܢܦܫ

ܕܢܘܢܗܘܢ. ܒܗܘܢ ܕܐܦ ܡܫܬܒܚܝܢ ܘܠܗܘܢ ܡܬܚܫܚܝܢ ܘܒܚܫܚܘܬܐ ܠܚܘܕܝܗܘܢ ܕܢܦܫܗܘܢ. ܘܬܪܝܢ ܘܦܫ

ܘܡܬܚܫܚܝܢ ܕܒܥܠܡܐ ܦܓܪ ܢܦܫܐ ܘܦܓܪܐ ܘܒܗܘܢ ܚܝܝܗܘܢ ܡܢ ܕܚܕܝܐ ܘܦܬܓܡܐ ܕܒܥܠܡܐ.

ܘܟܠܗ ܕܐܬܚܙܝ ܕܢܦܫܗ ܒܚܕܐ ܕܡܪܝܐ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܚܝܒܐ ܘܠܚܘܕܐ ܕܒܥܠܡܐ. ܠ ܦܓܪܐ ܗܘܐ ܡܢܗ

ܡܦܪܫܐ ܕܢܦܫܐ ܕܐܬܚܙܝ ܡܢ ܗܘܦܟܗ. ܘܐܬܚܙܝ ܘܐܬܬܚܝܕ ܘܐܬܚܫܚ ܡܢ ܦܓܪܐ ܕܡܫܬܟܚܐ

ܕܢܦܫܗ. ܘܠܐ ܦܓܪ ܗܘܐ ܡܢܗ ܗܘ ܐ ܕܐܦ ܘܐܦ ܐܬܬܚܝܕ ܕܢܦܫܐ. ܒܗܘܢ ܘܐܦ ܦܓܪܐ ܘܐܦ ܠܗ

ܠܚܝܝܗ ܕܡܫܬܟܚ ܕܒܢܦܫܗ. ܘܦܓܪ ܠܗܘܢ ܕܒܢܦܫܗ ܕܚܝܐ ܘܐܦ ܠܗ ܕܡܢܗ ܘܦܓܪܗ ܚܝܐ

ܒܥܠܡܐ ܗܢܐ ܕܒܗ ܐܬܬܚܝܕ ܡܫܝܚܐ ܒܕܒܪܐ ܘܒܢܝܐ ܐܝܟ ܗܘ ܘܦܘܪܩܢܐ. ܘܠܗ ܡܫܬܒܚܐ ܡܫܝܚܐ ܕܥܠܡܐ

ܘܡܫܡܫܢܐ. ܘܐܦ ܠܗܘܢ ܕܡܫܬܟܚܝܢ ܠܚܘܕܝܗ ܦܓܪܐ. ܐܘܦ ܠܐ ܐܬܚܫܚ. ܐܘ ܠܐ ܐܬܚܫܚ ܐܢܐ ܕܝܢ. ܐܝܟ

ܕܦܓܪܐ ܡܢ ܡܫܝܚܐ ܕܐܬܬܚܝܕ ܘܐܬܚܫܚ ܘܡܬܚܫܚ ܒܗ ܘܐܦ ܢܦܫܐ ܠܚܘܕܝܗ ܐܬܚܙܝܘ. ܘܦܓܪܐ

ܦܓܪܗ ܘܡܢܗ ܘܢܦܫܐ ܚܝܐ ܠܚܫܚܐ ܘܚܝܘܗ ܕܐܬܚܙܝ. ܐܝܟ ܢܦܫ ܠܗ ܦܓܪܐ ܚܝܐ ܕܢܦܫܐ.

ܗܘ ܐܘ ܒܐܬܚܫܚ ܕܡܢܐ ܠܟܠܗܘܢ. ܘܢܦܫ ܕܚܝܐ ܕܐܬܚܙܝܘ ܘܡܬܚܫܚܝܢ ܘܡܬܚܝܕ ܡܢ ܦܓܪܗܘܢ. ܒ

ܚܝܐ ܠܦܓܪܐ ܐܢܫܐ ܕܡܫܬܟܚܝܢ ܘܟܠܗܘܢ ܡܬܚܫܚ ܕܡܬܚܙܝܢ ܐܝܟ ܠܗ ܬܪܝܢ. ܦܓܪܝܢ ܘܦܓܪܝܢ

ܠܟܠ ܐܬܚܙܝܘ ܘܦܓܪ ܡܫܬܟܚܝܢ. ܘܗܘ ܡܢܗ ܕܢܦܫ ܒܐܬܚܫܚ ܕܡܢܐ ܕܡܫܬܟܚ ܚܝܝܢ ܠܗ

ܡܢ ܠܦܓܪ. ܠܐ ܢܦ ܦܓܪ ܠܦܘܪܩܢܐ ܚܝܐ ܗܘ ܦܓܪܐ ܡܢ ܡܢܗ ܕܐܦ ܦܓܪ ܘܦܓܪ ܢܦܫܗ ܡܢ ܡܫܬܟܚܝܢ.

ܦܓܪܐ ܗܘ ܟܠ ܒܥܠܡܐ ܕܢܦܫܗ ܠܟܠܗܘܢ ܐܝܟ ܕܐܬܚܫܚ ܘܠܟܠܗ ܡܫܬܟܚ. ܕܐܦ ܒܗ ܘܡܬܚܫܚ

ܠܠ

[a] R fügt ܡܢ ein – [b] ܒܗܘܢ R – [c] ܒܐܬܚܫܚ R – [d] ܘܦܓܪܗ R

ܠܐ ܗܠܝܢ ܕܡܕܒܪ̈ܢ ܠܗ. ܗ̈ ܕܢܦܩܝܢ ܠܥܠܡܐ ܕܡܬܚܙ̈ܝܢ ܢܗܘܘܢ. ܐܠܐ ܕܠܐ ܡܥܡܠ ܒܥܠܡܐ ܕܢܦܠ ܘܢܣܬܪܩ
ܐܬܪ ܡܛܠܗ. ܐܝܬܘܗܝ ܕܝܢ ܕܝܠܗ ܕܥܠܡܐ. ܕܟܠܗ ܡܢܦܫ̈ܬܐ ܢܦܠܝܢ ܠܥܠܡܐ ܡܕܒܪ̈ܢܝܬܐ ܕܒܪܢܫܐ ܠܗ
ܘܡܫܡܫܢܝܬܐ. ܕܟܠܗ ܕܡܬܢܝܐ ܡܢ ܢܦܫܐ ܗܝ ܕܐܝܬܘܗܝ ܐܝܟ ܐܣܟܡܐ. ܐܦܠܐ ܠܗܠ ܐܢܘܢ. ܗ̈ܢܘܢ
ܟܪܘܟܗ. ܘܢܛܪ ܠܗ ܗܘ ܡܕܡ ܕܐܝܬ ܐܦ ܕܢܦܫܐ ܠܒܝܬܗܘܢ. ܐܠܐ ܕܐܣܟܡܗܘܢ ܘܬܚܘܡܗ
ܗܘܡܬܗܘܢ. ܗܠܝܢ ܘܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܕܙܝܢ ܠܗ ܠܒܪܢܫܐ ܡܠܝܐ ܕܒܐܢܫܘܬܐ. ܕܡܛܠ ܕܢܛܪ ܘܬܐܢܝܪ 5
ܡܢ ܗܠܝܢ ܠܬܠܬܐ ܣܓ̈ܝܐܐ ܟܝܢ̈ܐ ܕܦܪܝܫܐ. ܐܝܬ ܠܗ ܠܘܬ ܚܕ ܚܕ ܢܦܫܬܐ. ܕܡܬܦܪܫܐ ܗܘ ܡܢܗܘܢ. ܕܐܝܟ
ܐܝܟ ܕܐܬܦܠܓ ܘܢܬܐܬܐ ܒܢܦܫܐ ܗܕܐ. ܘܢܩܦ ܠܬܠܬܝܢ ܠܥܠܡܐ ܕܗܢܐ ܐܝܟ. ܐܝܟ ܕܒܟܠܗ
ܠܡܟܬܒ ܘܡܦܠܓܐ ܕܡܢ ܕܝܢ ܠܗܠܝܢ ܠܥܠܡܐ ܘܠܗ ܒܟܝܢܐ   ܠܐܝܪܐ. ܘܗܢ ܕܗܘܐ ܕܐܝܟ ܘܡܬܐܢܫܐ: Pl. ܠܗ b
ܕܐܝܬ ܗܘ ܘܝܠܝܕܘܬܐ. ܕܦܘܫܘܢ ܟܠܗ ܕܗܠܝܢ ܘܡܦܠܓܐ ܕܡܠܐ ܠܥܠܡܐ. ܘܒܢܦܫܐ ܕܝܠܗ ܠܐ ܩܐܡ ܠܗ
ܦܘܪܫܢܐ ܠܥܠܡܗ. ܡܛܠ ܕܦܠܓ ܐܢܫ ܘܦܘܪܫܢܐ ܡܢ ܢܦܫܐ ܗܝ ܗ̈ ܠܡܕܡ ܘܡܦܠܓܐ ܕܣܓܝܐܐ. 10
ܘܠܐܝܬ ܡܢ ܦܘܪܫܢܐ ܕܡܦܩܐ. ܐܦ ܟܝܢܐ ܠܐܝܪܐ ܗܢܘ ܠܥܠܡܐ ܡܛܠ ܚܘܒܗ ܕܐܠܗܐ ܟܠܢܫܝ.
ܕܗܢܘܢ ܦܝܢ ܘܡܝܬܝܢ ܠܝ ܟܘ̈ܪܝ ܟܢܘܫܝ. ܕܢܦܫܗ ܠܥܠܡܐ ܘܠܐܢܫ ܡܢ ܟܝܢܐ. ܘܠܐ ܕܐܝܟ
ܠܡܟܬܒ ܣܓܝܐܐ ܘܡܬܒܠܐ ܕܡܢ ܟܬܒ ܐܢܫܐ. ܘܗܘ ܠܗܠ ܠܗ ܘܟܢܫܐ ܟܗܢܝ. ܘܠܐ ܡܬܐܢܫܐ
ܟܗܢܝܢ. ܗܢܝܢ ܗܘ ܐܠܗܐ ܡܫܘܕܥ ܐܢܫܘܬܐ. ܘܡܬܚܙܐ ܠܗ ܒܢܦܫܐ ܗܝ ܗܠܝܢ ܡܢ ܐܝܬܝܐ ܕܡܬܐܟܠ
ܘܡܬܬܠܡܢ ܐܝܟ ܕܐܠܗܐ ܡܫܡܫܢܝܬܐ. ܘܠܘܬ ܟܢܫܐ ܕܗܠܝܢ ܟܠܗ ܣܘܪܝܬܐ ܦܪܘ ܠܗ ܐܝܟܢܐ ܠܟܠ 15
ܟܝܢܐ ܦܪܝܫܐ. ܡܢܝܢ ܐܦ ܡܢ ܗܝ ܕܢܦܫܐ ܟܝܢܐ ܕܙܝܢ ܠܗ ܠܒܪܢܫܐ ܡܠܝܐ ܕܦܪܝܫ ܕܪܕܘܪ. ܘܟܕ ܝܠܗ
ܘܢܦܫܬܐ ܪܒܠܐ ܕܦܫܝܛܘܬܗܘܢ ܟܝܢܐ ܡܢ ܠܟܠ. ܘܡܛܠܗ ܡܢ ܡܘܬܐ ܕܡܬܦܪܫ ܪܘܚܐ ܟܠܗܝܢ ܘܕܝܠܗ. ܡܛܠ
ܕܐܝܟ ܦܘܫܩ ܘܡܬܐܡܪ ܗܘ ܐܝܟ ܢܦܫ ܘܢܦܫ ܘܢܦܫ ܢܦܫܐ ܟܝܢܐ ܕܪܘܚܐ ܪܒܬܐ ܟܢܘܫܝܐ. ܡܛܠ
ܕܐܢܫܐ ܕܐܝܬ ܟܠ ܦܫܝܛܐ ܠܚܕܐ. ܗܢ ܐܝܬ ܠܗ ܟܠ ܡܘܣܦ ܣܓܝܐܐ ܠܪܘܚܐ. ܐܟܘܬ ܕܡܬܦܠܓ
ܦܫܝܛܐ ܗܘܐ ܟܠܢܫܐ. ܐܦ ܦܘܫܩ ܘܩܐܡ ܘܡܬܐܢܫܘ. ܢܦܫ ܘܢܦܫ ܡܬܐܢܫܐ ܘܗܘܐ ܩܐܡ ܡܦܫܩܢܐ: 20
ܗܢ ܐܝܬܘܗܝ ܡܘܟܝܢ ܣܓܝܐܐ. ܕܐܝܟ ܩܐܡ ܟܠܝܫ ܘܦܪܝܫܝܢ. ܡܬܦܫܩ ܘܗܘܐ ܢܦܫܐ. ܢܦܫܐ ܕܝܢ
ܐܝܬܗ ܢܦܫܐ ܟܝܢܐ ܘܡܠܘܐ ܡܬܚܙܐ ܕܠܐ ܠܡܬܝܠܘ ܡܫܒܠܐ ܘܡܫܡܫܢܝܬܐ ܕܟܪܘܟܐ ܠܟܠ. ܗܘ ܕܒܗ
ܟܕ ܐܬܚܙܝ ܡܠܐ ܢܘܗܪܐ ܘܢܛܪ ܣܓܝܐܬܐ ܗܘ̈ܢܐ ܘܠܐܢܫܘܬ ܘܐܬܦܠܓ ܘܢܬܠܡܢ ܐܢܫܘ. ܘܐܬܬܠܡܕ
ܡܢ

g) fehlt R, doch nicht P. h–h) fehlt R.

ܡܢ ܬܘܪܥܐ. ܗܘܐ ܕܝܢ ܟܣܡܠܐ ܡܫܠܡܢܐ ܕܟܠܗܘܢ ܥܡܡܐ. ܦܩܕ ܙܡܝܪܐ ܕܢܦܩ ܒܗ ܣܩܥܠܐ. ܣܩܥܠܐ
ܕܝܢ ܐܘܟܝܢ ܡܠܟܐ. ܗܘܝܢ ܦܪܝܫܬܐ ܙܡܝܪܐ ܢܝܫܐ ܥܡ ܐܠܗܐ ܐܬܠܝܬ ܘܕܡܘܬܗ. ܘܠܟܠܗܘܢ ܠܫܢܐ ܕܡܢ
ܐܠܗܐ ܐܫܬܥܝ ܠܟܢܫܐ. ܦܪܫܬܐ ܙܡܝܪܐ ܕܝܠܗ ܐܢܐ. ܘܡܫܬܠܛܢܘܬܗ ܘܦܘܪܫܢܗ. ܘܠܟܘܢ ܐܬܠܝܬ ܕܠܡܘܬܐ
ܕܐܠܗܐ. ܘܡܢ ܕܐܠܗܐ ܐܬܠܝܬ ܒܠܒܒܟܘܢ ܘܕܠܡܘܬܗ. ܢܗܘܐ ܗܘ ܡܘܫܐ ܘܦܩܕ ܙܟܐ ܦܝܫ. ܗܘܐ ܒܢܝܐ
ܕܐܬܝܪܘ ܟܗ ܗܠܡܝܬܐ ܘܐܬܠܝܒ ܡܢ ܗܦܟܐ. ܘܠܐ ܕܟܗܢܐ ܒܢܝܐ ܟܪܝܗ ܘܡܟܬܠ. ܟܗ. ܒܟܪܝܗ ܐܬܠܝܬ
ܡܛܠܗ ܡܢܬܝܢ. ܟܦܠܝ ܢܠܘܢ ܘܐܦ ܠܗ ܠܟܪܝܐ ܕܐܬܝܢܟܬ ܐܡܝܬܐܬ. ܘܢܗܘܐ ܟܪܘܒܝܘܬܐ ܘܡܝܢܝܐ
ܡܢ ܣܘܩܦܐ ܟܝܫܐ ܘܡܢܘܪܝܐ. ܗ ܕܢܛܠܬ ܟܗܢܐ. ܘܪܟܘܬ ܕܪܫܐ. ܘܢܣܒܬ ܟܫܦܐ. ܘܕܡܘܟܣܐ ܗܝܡܢܘܬܗ
ܡܢܝܟܠ ܠܡܛܠ. ܘܪܡܘܬܐ ܦܘܟܕܬ ܢܫܡܐ ܘܡܗܝܪ ܘܦܪܝܫܬ ܡܢ ܐܠܗܐ. ܘܡܢܝܠܬܬ ܢܗܡ ܗܝܡܢܐ. ܘܟܠ
ܕܐܬܝܢܟܐ ܠܐ ܦܠܓ ܕܗܘܝܬ. ܘܐܬܗܕ ܡܢ ܟܝܫܘܬܗܘܢ. ܘܐܦ ܠܗ ܕܝܠܝܢ ܢܟܢܐ ܕܡܕܢܚ ܠܟܠܗ *Bl. ܣܐ a*
ܘܦܘܬܪܝܢ ܘܡܦܩܝܢ. ܘܐܦ ܢܬܠܘܢ ܡܢ ܗܘܠܟܢܐ ܕܦܩܝܕܬܐ. ܗܘ ܢܟܢܐ ܕܐܝܠ ܠܗ ܠܟܪܝܐ ܕܡܕܢܚ. ܠܐ ܢܟܢܐ
ܕܦܩܪ ܐܠܗܐ ܘܐܬܠܝܬ ܐܝܟ ܟܠܝܗ. ܘܡܢܝܢ ܠܟܪܝܐ ܟܗܢܐ ܢܠܗܐ ܠܡܘܦܩܗ ܘܐܦ ܡܬܠܟܐ ܠܗ ܦܘܪܥܢܗ
ܟܠܝ ܗܢܐ ܕܡܢ ܗܘܢܐ. ܗܘ ܗܐ ܠܗ ܠܟܪܝܐ ܠܡܢܝܢ ܐܡܝܢܬܐ. ܗܘ ܡܝܡܢ ܕܝܢ ܕܗܘܢܐ ܦܠܡ ܘܐܦ ܟܠܝܐ ܠܗ
ܠܟܪܝܐ ܕܝܦܘܩ ܢܦܫܗ ܟܠܝ ܦܘܬܗ. ܠܡܢܐ ܬܪܝܨ ܟܗ ܘܡܬܢܬܐ ܘܡܬܠܬܐ. ܘܦܠܓܐ ܟܗ ܡܢ ܗܘܠܟܢܐ
ܐܠܗܐ. ܘܟܠܗܝܢ ܦܩܕ ܠܗ ܠܐܡܪܝܢ. ܘܐܪܐ ܗܘ ܗܝܡܢܐ ܡܦܪܫܐ ܡܢ ܦܠܓܘܗ ܀ ܐܦܣܝܢ ܠܐ ܢܗܐ ܕܐܬܝܢ
ܒܗܘܢ ܡܪܝܐ ܕܢܬܥܝ. ܕܝܢ ܗܘܝܢ ܐܫܝܢ ܠܐ ܦܠܓܝܢ ܐܦ ܗܦܘܢ. ܘܐܦ ܢܟܢܝܢ ܟܢܘܫܬܐ ܐܬܠܬܐ. ܘܡܢ
ܦܪܝܫܘܗܝ ܡܬܠܬܐ. ܘܡܢܝܢ ܦܠܓܝ ܡܢ ܦܪܝܫܬܐ ܘܢܘܪܐ. ܘܟܠܝܬܐ ܠܐ ܡܬܝܢܚܝܢ. ܡܛܠ ܕܐܪܐ
ܡܟܝܢ ܐܬܠ ܠܗܘܢ ܢܠܗ ܡܝܬܐ. ܐܦ ܟܠܝܬ ܡܪܝܐ ܐܦܝܢ ܠܐ ܣܘܟܠܗܘܢ ܡܢ ܡܩܕܡ ܕܟܬܝܒܐ. ܘܝܩܝܡܘܢ
ܠܗܘܢ ܢܟܣܝܢ. ܘܗܝ ܪܟܢܐ ܡܬܝܢܚܝܢ ܐܢܫܝܢ ܘܠܐ ܡܬܢܫܝܢ. ܘܐܦ ܦܠܛܐ ܐܬܠܬܐ ܡܢ ܢܦܫܗܘܢ ܘܡܢܟܝܢ
ܟܠ ܕܝܢ ܟܠܝ ܠܬܠܬܐ ܦܬܝܢ ܢܘܟܝܢ ܠܗ ܠܟܝܢܐ ܘܢܦܩ ܢܟܣܘܢ ܐܝܟ ܕܡܢܟܝܢܘܢ ܘܐܦ ܐܬܠܝܬ ܟܪܝܐ
ܢܟܢܐ. ܦܫܐ ܠܗܘܢ ܕܢܦܩ ܘܡܬܬܟܝܢ ܠܗ. ܘܢܠܗ ܙܟܐ ܕܣܬܝܢܘܢ ܠܗ ܠܐܘܟ ܗܘܠܟܢܐ. ܐܦ ܗܘܐ
ܕܝܢܐ. ܘܠܦܐ ܘܐܦܘܬܐ ܡܠܟܬܐ. ܘܡܢ ܡܬܠܟ ܗܘ ܐܦ ܕܢܠܝܢ. ܘܠܡܟܠܟܝܐ ܐܣܝܪܬܐ ܐܦ ܡܬܠܝܟܝܢ.
ܘܡܢܟ ܗܘ ܐܦ ܦܝܡ ܘܬܝܢ ܟܗ ܘܦܠܓܝܢ ܡܬܠܬܗ. ܗܘ ܢܟܪܝܢ ܘܕܟܪܝܢ. ܦܠܟܢܐ ܡܬܟܠܐ
ܘܗܢܝܢ ܕܟܠܗܘܢ ܘܝܢܐ ܕܢܠܗܘܢ ܘܬܘܪܐ ܕܟܗ ܗܘ ܢܦܐܠ ܐܘ ܣܬܝܢܬܐ ܐܦ ܗܦܝܢ ܐܦܠ ܢܪܝܡ. ܘܐܦ ܪܝܟܐ
ܘܐܘܟܢܐ

i) aus Versehen zweimal geschrieben. — k) ܗܘܝܢ ܟܠܟܢܐ R. — l) ܐܦܝܢ R. — m) ܕܡܬܪܓܡܝܢ R.

ܘܐܘܪ̈ܚܬܐ ܘܠܐ ܡܦܩܢܐ ܘܡܥܠܢܐ. ܘܠܬܫܡܫܬܗܘܢ ܡܣܬܥܪܐ ܒܗ ܒܡܥܠܬܗܘܢ ܕܝܠܗܘܢ ܢܠܗ ܐܢܐ ܐܦܠܐ ܘܡܕܝܢܬܐ
ܠܬܠܬܗܘܢ ܠܡܫܡܫܘ ܐܝܟ. ܡܢ ܚܕܐ ܕܒܢܝ̈ܢܗܘܢ ܘܡܬܠܚܡܝܢ. ܐܬܒܥܝ ܗܘ ܠܗܘܢ ܘܩܛܠ ܐܘܢܝ
ܘܦܫܥ ܐܢܘܢ. ܘܩܛܠܗ ܕܒܢܝ̈ܗܘܢ. ܠܡܢܐ ܦܢܝܢ ܡܬܚܫܒܝܢ ܠܚܢܢ̈ܝܐ ܡܬܝܒܢܐ ܘܠܐ ܐܠܘ ܢܠܡܘܢ. ܐܠܐ ܦܬܓܡܐ
ܢܛܠ ܚܛܗܝܗܘܢ. ܘܡܢܗܘܢ ܘܡܚܫܒܬܗܘܢ ܠܗܘܢ ܡܢ ܟܠܗܝܢ ܦܪܝܫܬܐ ܘܡܣܟܢܘܬܐ ܕܚܝܠܐ ܕܡܪܝܐ. ܢܠܗܘܢ ܚܢܢ̈ܝܐ
ܕܟܪܝܐ ܠܗ ܕܐܝܟ ܩܠܝܠ ܕܐܬܝܢ ܘܒܪܐ ܗܘܐ ܠܗ ܕܡܬܬܥܝܪ. ܐܚܪܐ ܕܢܦܫܗ ܠܓܒܐ ܘܒܝܫܘܬܐ. ܘܡܬܬܕܝܢܐ 5
ܡܫܢܝܐ ܕܦܢܝܢ ܕܒܟܠܗ ܥܡ ܗܠܝܢ ܢܟܣܘܗܝ. ܘܢܟܣ̈ܐ ܢܠܡܐ ܗܢܝܢ ܕܐܝܟܢܐ ܘܠܚܘܕܝܗܘܢ ܘܚܘܪܐ ܣܓܝܐܐ ܕܒܪܢܫܐ.
ܘܢܫܘܪ ܢܠܡܐ ܕܚܙܐ ܕܒܘܫܡܐ ܘܚܪܬܐ. ܡܛܠ ܕܚܕܐ ܕܡܬܢܨܚܝܢ ܡܫܢܝܐ ܕܝܠܗ ܘܐܝܬܝܗ. ܐܝܟ ܡܫܢܝܢ
ܕܦܢܝܢ ܕܒܟܠܗ. ܠܐ ܢܟܪ ܦܢ ܢܠܡܐ ܕܒܩܛܠܐ. ܟܕ ܕܡܛܠ ܦܪܝ ܐܢܫ ܐܠܗܐ ܠܦܢ ܢܠܡܐ ܘܡܠܟܐ ܕܦܠܝܐ.
ܡܛܠ ܡܬܒܥܝܐ. ܘܟܕ ܗܘ ܠܚܢܢ̈ܝܐ ܦܠܚܐ ܡܬܕܪܟܐ. ܕܢܦܫܘ ܗܘ ܘܬܬܕܟܪܘܢ ܒܡܫܠܡܢܐ *Bl. ܣ b*
ܕܕܝܡܘܬܐ. ܘܬܪܬܝܢ ܕܢܘܚܐ ܕܐܢܕܝ ܗܘ ܡܚܝܠܐ ܘܡܬܠܒܛܐ ܕܐܬܦܢܝܬ ܘܢܦܠܐ ܡܢܗ ܦܠܚܐ ܘܟܠܗ 10
ܘܚܝܠܗ ܦܪܘܫܝܐ. ܐܚܪܐ ܕܢܦܘܩ ܡܢ ܠܒܐ. ܘܡܢ ܡܬܢܨܚܝܢ ܗܘ ܡܫܢܝܐ ܦܠܐ ܦܢ ܕܢܘܚܐ ܘܦܢܝܢܗ
ܣܘܓܐܐ. ܦܪܝܫ ܢܦܫܝܟܘܢ ܠܡܢܐ ܬܢܦܝܢ ܒܚܛܗ̈ܐ ܘܡܫܢܝܐ ܘܒܝܫܘܬܐ ܘܡܬܠܚܡ ܐܢܐ ܘܬܬܕܟܪܘܢ. ܘܗܟܝܠ
ܦܢ ܦܠܚܝܢ ܘܡܢܝܢܐ ܠܚܢܢܝܐ ܢܠܡܘܢ. ܢܠܦܘܢ ܕܢܬܕܟܪܘܢ ܣܝܡܘܢ ܘܢܬܬܚܡܘܢ ܦܘܪܫܢܗܘܢ ܘܠܐ
ܢܬܦܠܛܘܢ ܘܢܫܬܠܡܘܢ ܠܓܒܐ ܡܪܐ ܘܠܝܨܝܦ ܠܗ. ܡܛܠ ܕܢܗܘܐ ܗܘܝܬܐ ܦܘܪܥܢܘܬܐ. ܗܢܘ ܚܢܢܐ
ܠܡܪܢܐ. ܠܡܫܝܚܐ ܚܕ ܡܢ ܚܕ. ܘܡܛܠ ܕܚܝܠܐ ܕܦܢܝ. ܚܢܗ ܠܗܘܢ ܚܫܝܫܐ ܘܦܘܫܩܐ ܘܡܪܝܗ ܠܐ ܚܛܝܐ 15
ܠܡܢܗܝܢ ܢܠܡܝ ܕܒܬܪܗ. ܘܠܦܠܚܐ ܡܫܘܬܗ. ܐܝܟ ܕܬܬܕܝܢܝܢ ܕܢܦܫܐ ܐܚܪܐ ܕܦܠܐ ܠܐ ܢܠܗܘܢ ܦܠܝ
ܢܬܬܒܬܪܘܢ ܠܩܘܒܠ ܕܝܘܡܐ. ܡܕܝܢ ܠܐ ܦܠܐ ܠܚܕܝܫܐ ܠܡܕܝܢ ܘܠܡܬܠܚܡ ܡܕܡ ܐܢܫܝܢ. ܐܠܐ ܠܝ ܗܘ ܡܕܡ
ܕܡܦܩܕܐ ܠܗ ܠܐܠܗܐ ܦܪܘܫܘܗ. ܘܠܐ ܗܟܢ ܡܢܕܝܢ ܠܗ ܡܢ ܒܘܠܚܢܐ ܐܠܗܝ ܕܐܬܬܠܘܗܝ ܚܝܠܐ ܕܡܪܝܐ.
ܘܡܢ ܕܪ̈ܝܫܘܬܐ. ܕܐܦܢܐ ܕܝܢ ܕܬܬܪܘܢ ܒܪܝܫܐ ܒܢܠܡܐ ܦܢ ܐܦܪܝܣ. ܕܢܬܝܠܕ ܠܦܠܚܗ. ܕܝܗܒ ܠܦܠܐ
ܐܢܫ. ܕܝܬܒܘܢ ܥܡ ܦܠܚܗ. ܘܕܗܢ ܠܐ ܢܕܒܪ ܠܗ ܒܫܘܒܚܐ ܘܦܐܪܐ ܒܢܠܡܐ ܦܢ ܡܛܠ ܡܕܡ ܢܚܘܪ. 20
ܘܦܪܐ ܐܢܫ ܡܕܡ ܕܬܬܘܐ ܠܦܢ ܕܡܫܬܪܐ ܒܢܠܡܐ ܘܐܬܝܗ ܒܪܘܚܩܬܗ. ܦܪܝܫ ܒܠܒܗ. ܡܛܠ ܗܢܐ ܐܠܘܗܝ̈
ܦܢ ܘܬܬܦܠܐ ܦܢ ܕܢܗܘܐ ܡܢ ܡܬܝܒܢܐ ܘܢܚܘܐ ܡܢ ܦܪܘܫ ܒܒܩܛܠܐ. ܡܛܠ ܕܦܢ ܕܐܝܬ ܠܗ ܦܐܪܐ ܘܒܫܘܒܚܐ
ܒܢܠܡܐ ܦܢ ܚܢܢ ܦܪܝܫܐ ܘܡܬܒܥܐ ܕܗܘܢ ܚܢܢ. ܒܗ ܕܐܡܝܢܐ ܦܠܚܗ ܘܢܦܠ ܡܢ ܒܫܘܒܚܗ.
ܘܫܠܡ

7) ܕܝ̈ܠܐ RO — 9) ܘܡܥܒܕܢܘܬܗ R ܘ̈ܡܥܒܕܢܘܬܗ O — 10) R setzt ܘܟܠܗ hinzu — 13) ܘܢܚܘܪ R — 17) ܐܠܗܘܬܐ R.

ܡܛܠ ܕܟܠ ܡܬܦܪܫܐ ܘܡܬܦܢܝܢ ܘܡܬܒܢܝܢ ܕܐܝܟ ܢܬܟܠܘܢ ܡܢ ܥܒܕܐ. ܐܘ ܠܝ ܡܘܬܐ ܕܐܝܟ

ܗܘ ܢܦܫܐ ܕܢܐܬܐ ܠܟܘܢ ܘܢܗܘܐ. ܘܒܟܠܗ ܒܪܢܫܐ ܡܬܒܥܝܐ ܡܢ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܘܡܬܒܩܝܐ.

ܘܡܢ ܕܒܟܠ ܡܬܦܪܫ ܘܡܬܒܢܐ. ܟܠܗܘܢ ܦܘܠܓܐ ܠܟܘܢ ܘܕܡܕܡ ܡܢ ܦܘܠܓܐ. ܘܝܕܥܘܢ ܦܘܠܘܗ

ܘܡܬܚܫܒ ܒܦܘܠܗ. ܘܡܬܪܘܝ ܘܠܐ ܕܦܓܪܗ. ܐܦ ܗܘ ܦܐܝܐ. ܕܢܬܐ ܒܥܠܡܐ ܕܫܠܡܐ ܘܐܝܟܢܐ

5 ܗܘܐ ܠܗ. ܡܢ ܡܫܘܬܦܐ ܠܡܚܫܒ ܘܡܬܒܥܐ ܘܠܐ ܕܢܬܒ ܕܒܥܠܡܐ ܗܘ. ܕܐܦ ܢܗܘܐ

ܡܢ ܡܬܘܡ ܡܢ ܡܫܘܬܐ. ܐܠܐ ܚܕܐ ܡܠܟܐ ܚܝܐ ܘܢܦܫܐ ܦܓܪܐ ܒܥܠܡܐ ܗܘ ܘܟܠܗ ܗܢܘܢ

ܕܡܢ ܗܘܐ. ܢܬܐ ܠܡܬܐ ܘܒܗ ܡܫܬܡܥܐ ܕܠܐ ܡܫܡܥ. ܘܐܦ ܠܟܠ ܗܘܐ ܥܠܡܐ ܐܚܪܢܐ ܘܠܐ ܚܙܝܬܐ

ܘܡܬܚܫܒܐ. ܐܦ ܒܗܘܐ ܥܠܡܐ ܒܢܦܫܐ ܘܒܡܠܟܘܬܐ ܘܒܚܝܐ ܡܠܟܐ ܦܓܪܐ ܥܠܡܐ ܡܬܒܥܐ ܘܠܐ

ܕܢܬܐ ܘܠܐ ܗܘܐ ܘܠܐ ܡܬܒܥܐ ܕܐܝܬܘܗܝ. ܘܠܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܐܝܟ ܡܬܚܫܒ ܥܠܡܐ ܗܘ ܕܠܐ ܡܫܬܡܥ..

10 [illegible]

Bl. … a [illegible]

[illegible]

ܘܡܬܚܫܒ ܘܡܬܒܥܐ ܘܡܬܒܥܐ. ܘܠܐ ܕܢܬܐ. ܘܡܢ ܟܠܗ ܕܥܠܡܐ. ܘܐܬܒܥܐ ܒܗ ܠܟܐ

ܘܡܬܒܥܐ ܒܗܘܐ ܘܡܫܡܥܐ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܘܡܦܘܪܫ ܘܚܝܐ ܘܦܓܪܐ. ܘܡܢ ܡܬܚܙܝܐ ܕܢܦܫܐ

15 [illegible]

[illegible]

ܐܢܫܐ ܕܢܬܚܙܐ ܠܡܚܫܒ ܡܢ ܥܠܡܐ ܕܗܘܐ ܕܡܠܟܐ ܠܗ ܠܡܘܬܐ ܠܐ ܡܬܚܫܒܐ[y] ܘܒܟܠ ܡܠܟ

ܡܢ ܕܐܝܬ ܕܐܝܬܘܗܝ ܥܡ ܐܠܗܐ ܕܢܦܫܐ.

[illegible]

20 [illegible]

ܕܡܬܚܙܐ ܐܝܟ ܒܢܦܫܐ. ܗܘܐ ܠܗ ܐܦܢ ܘܡܬܚܙܝܐ ܘܡܬܒܥܐ ܒܥܠܡܐ ܗܘ ܡܠܟܘܬܐ

ܕܐܬܐ ܠܝ ܡܢ ܥܠܡܐ. ܕܗܘܐ ܐܦ ܕܠܐ ܕܗܘܐ ܡܢ ܦܓܪܐ ܗܘ ܡܬܚܙܝܐ ܕܡܢ ܕܡܫܬܡܥܐ ܡܠܟܘܬܐ ܘܡܢ

ܘܡܬܚܙܝܐ ܕܥܠܡܐ. ܘܡܢܗ ܗܘܐ ܕܢܬܐ ܘܡܬܚܙܐ ܠܗ ܗܘ ܒܢܦܫܐ. ܘܐܦ ܗܘܐ ܕܡܬܚܙܐ ܘܥܡܗ

ܒܥܠܡܐ

t) ܘܡܬܒܥܐ ܠܗ B – u) ܘܢܦܫܐ B – v) fehlt B – w) ܘܥܠܡܐ B R – x) ܘܡܬܚܙܐ B R O

y) ܕܢܦܫܐ R – y) B fügt ܗܘܐ hinzu. – z) R setzt ܗܘ hinzu.

ܒܬܪܟܢ ܘܒܬܢܝܚܐ. ܕܟܕ ܬܬܠܝܘܗܝ ܦܬܪܐܬ ܘܠܐ ܫܟܝܚܬ. ܘܐܠܘ ܐܝܟ ܡܕܡ ܕܡܬܚܙܐ ܕܝܠܗ
ܡܬܬܐ ܐܬܬܘܗܝ ܗܘܐ ܒܝܘܡܐ. ܟܕ ܣܘܟܠܗ ܕܗܢܐ ܡܬܬܠܡܐ ܗܘܬ ܢܟܝܗ ܕܦܢܝܬܐ: ܘܦܗܝ
ܗܘܐ ܥܠ ܐܬܡܠܟܢܐ ܠܝܘܬܗ ܘܒܝܘ. ܘܐܠܘ ܠܐܒܕ ܢܦܫܐ ܡܠܒܬܐ ܡܥܒܕܢܘܬܐ ܕܡܢ ܗܘܠܝܢܣܘܬܐ
ܟܠܝܣܘܕ ܗܘܐ ܐܝܟ ܗܕܐ ܕܪܘܚܬܐ ܐܬܬܘܗܝ ܗܘܐ. ܘܢܟܗܘܢ ܡܕܒܪ ܗܘܐ. ܘܡܦܝܣܐ ܒܡܠܘܗܝ ܕܝܠܗ.
5 ܐܠܐ ܗܘ ܢܝܪܐ ܕܣܟܠܗ ܘܡܕܒܪ ܡܢ ܠܗܘܢ ܝܘܬܪܢܐ ܘܬܢܝܢܐ. ܘܐܬܐ ܠܗ ܠܘܬ ܒܝܬ ܢܘܗܪܐ ܣܘܟܠܐ. ܘܡܢ
ܘܡܫܬܡܠܝܐ ܡܬܒܥܐ ܕܬܬܠܬܐ ܘܡܬܩܢܢܐ ܘܐܝܟܢܐ ܕܠܐ ܢܬܒܥܐ ܠܗ. ܐܠܐ ܡܢ ܕܐܘܕܝ ܗܘܘܝܢ ܣܘܩ
ܣܘܩܦܘܗܝ ܡܥܒܪ ܠܗܝܢ ܡܢ ܥܢܢܐ ܘܒܝܢܬܐ ܕܐܬܒܗܪ ܠܗ ܡܢ ܟܝܘܗ. ܘܡܠܟܗ ܒܢܬܗ ܘܒܝܬܐ
ܕܒܐܘܪܚܐ ܕܐܬܬܘܗܝ ܘܒܢܝܗ. ܘܒܟܠܗ ܦܗܝ ܕܡܠܐ ܠܒܝܘܡܗ. ܐܝܟ ܕܐܦ ܐܬܬܠܡܗ ܒܐܝܠܢܐ
ܘܕܡܘܬܗ ܕܢܗܘܪܗ. ܐܦ ܗܘ ܒܝܘܡܐ ܐܝܟ ܒܥܕܢܗ ܘܢܦܫ ܒܐܘܪܐ ܐܦܘܗ. ܠܐ ܡܦܩ ܢܬܬܬܐ
10 ܒܟܠܝ: ܒܝܘܡ ܡܬܦܢܝܢ ܒܐܦܘܗ ܘܡܬܒܢܝܢ ܘܒܝܬ ܒܪܡܫܗ ܕ ܦܝܫ ܗܘܘܗ ܘܒܝܬ ܠܒܗ
ܘܡܕܪ ܡܪܝܗ ܘܡܫܝܚܐ: ܠܟܠ ܡܬܦܬܠܐ ܘܡܬܬܪܝ ܠܐܢܫܝܢ ܘܒܝܬܗ ܕܓܘܝܐ ܒܝܘܡܗ ܐܬܒܥܝ
ܘܐܬܬܟܡ. ܘܐܦ ܠܐ ܦܓܪ ܕܒܪܐ ܘܒܪܐ ܟܠܝ ܕܗܘ ܡܢ ܢܦܫܗ: ܟܕ ܠܐ ܡܕܒܪܐ ܦܓܪܗ ܡܢ ܣܦܪ ܕܡܫܬܥܠ.
ܒܬܪܟܢ ܒܥܠܘܗܝ ܘܡܕܒܪ ܕܒܝܬܐ ܒܟܠܗ: ܘܣܓܝ ܘܐܬܠܒ ܕܐܝܟ ܦܫܝܛܢ ܘܐܬܬܘܗܝ ܠܟܠܗ. ܘܡܢ Bl. 14 b
ܘܡܕܒܪ ܕܢܦܫܐ ܠܐ ܡܬܒܠܐ ܡܬܦܥܦܥܐ ܘܡܬܬܠܡܐ ܠܐ ܕܝܠܗ: ܕܒܝܢ ܢܕܝܡ ܠܗ ܡܢܝܚ ܒܗ ܠܝܠܝܐ ܘܒܝܡܡܐ
15 ܕܢܦܫܐ ܘܟܝܘܗ. ܘܗܘ ܕܝܢ ܠܐ ܡܬܬܚܡ ܘܠܐ ܡܬܟܠܠ. ܕܐܝܟ ܕܝܢ ܐܬܬܘܗܝ ܢܬܬܬܘܗܝ ܕܟܠܝ ܐܦܪܝܡ ܒܥܘܕܪܢܗ ܡܢ
ܕܡܬܒܥܝ.. ܒܬܪܟܢ ܒܢܝܐ ܠܐ ܡܠܝܢܝܬܐ ܕܡܬܬܢܝܢ ܠܒܝܘܡ. ܟܬܒܐ ܕܢܫܬܠܡ ܘܐܬܒܪܟ ܐܘܬܝ ܦܘܠܘܣ
ܢܦܫ ܢܣܠܐ. ܕܐܬܐ ܒܗ ܢܣܠܐ ܕܦܗܝ ܒܢܝܢܐ ܘܡܢ ܠܠܐ ܠܗ ܠܗܘܢ ܒܒܝܬܐ ܘܕܐܝܟ[b] ܠܗܘܢ ܒܪܘܚܐ ܘܕܒܪ
ܘܕܢܠܝ ܡܢܗ ܘܡܬܬܢܝܢ ܠܗ. ܘܦܟܠܝ ܘܡܦܢܝܢ ܗܘ ܐܘܠܨܢܐ ܕܒܪܐ ܕܠܐ ܡܬܩܠܗܘܢ ܘܡܢ
ܕܣܓܝܐ ܕܪܘܚܐ ܘܡܣܩܬܐ ܡܕܪܝܢ ܠܗ ܠܐܘܪܚܐ ܘܦܠܚܝܢ. ܘܟܠܝ ܡܠܐ ܡܢ ܗܘ ܡܬܬܢܝܢ ܗܘܐ ܟܠܗ
20 ܡܕܒܪܐ ܡܥܠ. ܘܡܬܬܠܝܢ ܡܢ ܡܥܡܠܐ ܕܒܪܐ ܘܡܥܡܠܐ. ܘܡܦܢܝܢ ܗܘ ܟܠܗ ܡܟܠܐ ܙܟܝܐ ܕܒܝܬ ܠܚܡܐ.
ܘܐܠܘ ܙܕܝܩ ܗܘܐ ܦܟܪ ܗܘܐ ܥܠ ܗܘ ܒܝܘܡܐ ܕܪܚܡ: ܒܗܘܢ ܘܐܠܘ ܠܗܘܢ ܒܪܘܚܐ ܘܡܣܩܬܐ.. ܘܦܠܚܝ
ܗܘܐ ܠܗ ܘܠܡܥܒܪ ܡܠܟܐ ܘܐܦ ܠܐܬܚܡ ܒܪܬܐ ܘܐܬܬܘܗܝ[c]. ܐܠܐ ܒܝܘܡ ܗܘ ܢܝܪܐ ܠܟܠܗ ܕܒܝܘܡܐ ܕܒܪܢ
ܒܗ. ܘܠܗ ܕ ܠܗ ܠܒܝܘܡܐ ܦܫܬܢܝ ܡܢܐ ܘܢܟܐ ܘܕܢܠܝ ܡܢܗ ܐܝܟ ܕܡܢ ܐܠܗܐ. ܘܡܬܬܢܝܢ ܡܬܬܠܡܢܝܢ.
ܗܘܬ

a) ܘܗܘܝ; R. — b) ohne ܕ RO. — c) fehlt R. — d) ܘܬܗܘܐ; R ܘܬܗܘܐ; O.

ܘܗܘܬ ܡܫܠܡܐ ܠܟܢ̈ܫܐ ܗܘ ܟܠܗ ܝܘܡܐ. ܘܝܘܡ̈ܬܐ ܘܦܘܪ̈ܩܢܐ ܘܫܪ̈ܝܪܘܬܐ ܐܝܟ ܡܫܡܫܢܝܢ ܗܘ ܟܠܢܫ

ܐܦܠܘܢ ܠܡܝܬܐ ܠܟܢ̈ܫܐ ܕܝ ܡܫܡܫܢܐ ܘܪ̈ܚܡܐ ܘܡܠܟ̈ܐ. ܘܐܠܘ ܠܐ ܕܨܠܘܬܗ ܕܟܢܘܫܝܐ ܠܐ ܡܫܬܝܢ ܗܘܘ

ܒܡܫܡܫܢܘܬܗܘܢ ܡܕܝܢ ܗܘܘ ܘܠܐ ܗܘܐ ܡܬܓܘܫܝܢ. ܐܘ ܟܠܢܫ ܗܘܘ ܠܗܘܢ ܘܡܬܦܬܚܝܢ ܘܪ̈ܚܡܝܢ

ܘܡܠܟܝܢ. ܐܠܐ ܡܢ ܕܫܠܡܬܗ ܕܨܠܘܬܐ ܕܝܘܡܐ ܗܘ ܢܦܩܝܢ ܠܗ ܡܢ ܘܡܫܬܡܠܝܢ ܒܬܪ ܡܢ. ܐܝܟܢܐ

5 ܡܫܬܡܠܝܢ ܘܕܢܚܝܢ. ܐܝܟ ܠܗܘܢ ܗܠܝܢ ܗܘܩܦܬܐ ܣܘܟܐ ܘܡܠܟܘܬܐ ܘܫܬܠܡܐ ܡܫܬܡܠܝܢ ܠܗܢ

ܠܟܠ ܕܢܦܩܝܢ ܡܘܕܝܐ ܒܥܘܒܕܝܗܘܢ ܘܫܡܝܐ ܘܐܬܘܬܐ ܠܐ ܢܫܬܒܩܘܢ. ܘܫܠܡ ܐܝܟ ܐܘ ܦܐܝܢ

ܒܗܘܠܐ ܢܥܒܕܐ. ܐܘܬܐ ܠܬܘܠܬܐ. ܘܫܡܐ ܘܡܦܢܝ ܒܦܠܓܐ. ܘܢܦܠܐ ܘܡܫܬܡܠܝܐ ܠܗ ܢܫܘܬܐ.

ܘܫܒܐ ܐܡܪ ܠܐ ܗܠܝܢ ܡܫܬܡܠܝܬܐ. ܕܗܐ ܐܘܟ ܗܠܝܢ ܡܬܩܠܬܐ ܘܢܦܘܩܬܐ ܕܐܬܐ ܒܝܘܡܐ ܓܒܐ. ܐܝܟ

ܕܐܟܐ ܡܕܝܢܐ ܘܕܐܟܐ ܦܪܘܫܬܐ ܘܝܡܬܐ ܕܦܘܠܚܢܐ. ܘܐܦ ܗܘ ܐܢܐ ܐܡܪܬ ܘܫܠܡܐ ܕܫܬܩܬܐ. ܕܢܩܠܐ

10 ܡܢ ܕܢܚܐ. ܘܦܬܐ ܕܡܕܥܝ ܘܡܫܡܫܢܝܢ ܠܗܘܢ ܒܢܫ̈ܡܐ ܘܐܦܝܢ ܒܫܡܠܬܐ ܘܡܕܥܝ ܠܗܘܢ

ܒܡܕܝܢܬܐ. ܘܡܬܦܢܝܢ ܒܗ ܒܢܫ̈ܡܐ. ܘܠܐ ܐܘܟ ܡܫܡܝܢ ܡܢܗ ܕܡܬܒܣܡܝܢ ܕܨܠܘܬܐ ܕܢܦܩܝܢ ܡܢ. ܕܢܚܝܢ

ܘܡܫܬܡܠܝܢ ܗܘܬ ܐܦ ܬܘܒܐ ܘܐܕܝܐ ܘܡܕܐ ܕܝܘܡܬܐ. ܕܢܚܝܢ ܫܡܫ ܘܕܝܢܝܢ ܡܢ ܒܢܫ̈ܡܐ. ܘܗܘܬ

ܐܦ ܩܝܡܐ ܘܐܝܟܐ ܕܦܪ̈ܝܫܬܐ. ܡܬܢܝܚܝܢ ܠܗܘܢ ܘܡܕܥܝܢ ܠܗܘܢ ܒܢܫ̈ܡܐ ܘܦܬܚܝܢ ܠܗܘܢ[g]

ܠܡܬܕܪܝܢ ܒܐܪ̈ܙܐ ܘܐܪ̈ܙܝܢ ܘܡܕܪܫܝܢ ܡܬܢܬܪ ܗܘܝܐ ܘܐܘܟ ܦܪܝܢ ܠܗܘܢ ܘܐܢܝܢ ܘܡܫܬܡܠܝܢ.

15 ܘܫܒܐ ܐܡܪ ܠܐ ܗܠܝܢ ܕܗܐ ܐܘ ܩܠܐ ܕܫܡܝܐ ܘܬܘܬܒܐ. ܕܒܢܝܫܬܐ ܠܐܦܝܐ ܕܦܝܫܝ ܘܡܫܬܪܬܐ ܕܣܘܩܡܐ

ܬܘܪܐ. ܢܦܩܝܢ ܗܘܬܐ. ܘܠܟܢܫ ܝܘܡܐ ܦܫܝܛܐ. ܐܝܟ ܡܫܬܡܠܝܢ ܠܒܢܫ̈ܡܐ. ܘܡܬܕܪܝܢ ܕܝ ܒܦܫܝܛܝܢ ܠܗܘܢ

ܒܐܘܡܢܘܬܐ ܣܡܝܪܐ ܢܦܫ ܕܣܠܩܬܗ ܒܗ ܠܟܘܠܬܐ. ܡܬܢܗܪܝܢ ܘܡܬܢܚܡܝܢ ܒܐܝܕܝܗܘܢ. ܘܦܫܝܛܝܢ

ܠܐ ܢܬܦܢܘܢ ܡܫܬܠܐ ܕܫܡܝܐ ܘܢܬܠܝܢ ܒܗ ܗܘܦܟܐ ܕܪ̈ܘܚܐ ܡܬܩܠܬܐ ܒܗ ܩܠܝܠ ܐܢܫ. ܘܠܒܘܩܒܠ

ܒܐܪܥܐ. ܘܡܬܦܪܣܝܢ ܒܟܠܗܘܢ ܠܟܠܝ ܕܗܘܬܐ. ܘܟܠܝ ܩܠܐ ܦܫܝܛ ܗܘܐ ܗܘ ܡܢܬܘܪܐ ܕܐܝܟ

20 ܠܗܘܢ. ܘܒܬܪܟܗܘܢ ܐܬܝܢ ܗܘܬܐ ܘܡܫܬܪܝܢ ܘܢܦܩܝܢ. ܘܢܦܝܢ ܣܦܪܐ ܕܟܠ ܒܡܬܪܟܐ ܡܕܝܢܬܗ

ܡܕܝܢܬܗ. ܒܡ ܐܝܟܢܐ ܦܘܫܩܐ ܕܡܬܦܢܝܢ ܘܦܫܝܢ ܒܢܫ̈ܡܐ. ܒܟܢܝܫܬܐ ܘܒܝܘܡ̈ܬܐ ܘܒܣܘܟܬܐ

ܘܒܠܘܬܐ. ܘܡܢܗ ܝܠܕܐ ܕܡܫܡܫܢܐ. ܘܠܦܘܬܐ ܕܒܣܝܡ ܐܠܐ. ܘܡܫܬܡܠܝܢ ܠܐ ܢܫܝܐ ܕܫܡܐ: ܕܢܒܥܝܢ ܘܢܦܝܩ

ܠܢܦܫܐ ܠܡܫܬܡܠܝܢ ܠܗܘܢ ܘܠܦܠܚܝܢ ܝܘܡܐ ܗܘ ܦܫܝܛܐ ܕܫܡܝܐ ܒܡܫܡܫܢܐ. ܘܐܘܟ ܐܬܢܫܩܢܗ

ܘܫܠܡܗ

e) ܘܕܢܚܝܢ *ROP*. — f) ܐܬܘܬܐ ܘܝܘܡܬܐ *R*. — g) ܐܝܟܐ ܘ *R*. — h) ܘܡܫܡܫܢܝܢ *RO*. — i) *fehlt R*.

Bl. ܩܟܐ a

ܘܣܒܠܗ ܗܘܦܩܬܐ ܥܡ ܣܥܪ̈ܐ ܘܐܘܠܨܗ ܕܬܘܢܬܐ ܕܢܣܘ̈ܐ ܕܒܪܢܫܐ ܕܠܐ ܐܬܛܥܝܬ ܡܢ ܒܪܘܡܘܬܐ ܥܡ
ܕܗܘܠܝ. ܕܡܥܡܥܢ ܕܢܥܩܘ̈ܐ ܘܢܩܠܝܐ ܘܡܬܥܠܝܬܐ ܘܐܘܪܚܐ ܘܐܬܪ̈ܣܝܗ. ܕܚܫܘܒܢ. ܘܡܘܬܪ̈ܐ. ܕܒܪܢܫܐ ܡܪܝܐ
ܐܠܗܘܬܐ ܕܦܘܪܣܐ ܘܢܡܘܣܐ ܕܥܠܡܐ ܥܡܗ ܘܡܣܩܝܢ ܡܥܡܘܪ̈ܝܢ ܠܐܬܐܬܐ ܕܢܒܝܘܬܐ: ܦܠܓܝ ܘܐܪܫܝܐ ܢܠܗܘܢ.
ܘܢܒܝܐ ܘܐܠܗܐ ܘܢܬܒܥܘܢ ܘܢܦܩܘܢ ܠܡܥܒܕ ܦܘܠܓ ܢܠܗܘܢ ܘܦܠܓܝ: ܢܢܫܐ ܕܐܬܠܘܗܝ ܕܦܪܫ ܘܦܠܓ
ܟܕ ܐܬܐ ܕܥܠܡܐ. ܠܠܥܡܠܐ ܕܦܘܩܕܢܐ ܕܗܘܐ ܕܚܠܬܗ ܡܢ ܘܥܡܘܢ ܘܡܬܢܝܐ ܘܡܫܝܢ ܘܢܣܒ ܘܢܣܝܒ ܘܦܠܓ ⁵
ܕܒܥܠܡܐ ܕܠܐ ܡܫܬܡܥܐ ܕܐܬܐ ܐܝܟ ܕܗܘܐ ܠܥܬܝܕܐ ܒܗܘܦܟܗ ܘܡܬܦܠܓܐ ܘܡܬܐܚܕ. ܘܡܬܢܟܠܐ ܘܡܢܗ ܐܘܕܝ
ܘܦܘܠܚܢܐ ܕܚܝ̈ܐ ܗܘ ܘܡܬܝܢ ܘܥܡܝܩ ܘܢܚ. ܐܠܐ ܘܬܬܚܫܒ ܕܬܬܚܫܒ ܕܪܘܚ̈ܐ ܕܡܘܬܐ ܠܐ .ܡܚܕܬܢ
ܘܗܝܕܝܢ ܕܗܘܐ ܘܡܬܚܡܠܐ ܦܘܠܚܢܐ ܕܢܠܗܝܢ ܘܡܠܬܐ ܦܣܩܐ ܕܒܥܐ ܕܟܐ ܕܡܘܕܝܢܐ: ܗܘ ܕܡܠܬܐ ܗܝ ܦܪܘܩ
ܦܪܘܩܢ ܘܡܦܩܘܕܝܢ ܢܠܗܘܢ ܒܦܩܕܢܐ ܘܐܬܪܐ ܘܐܬܒܝܢܐ ܕܠܐ ܡܢܐ ܓܒܝܢܐ. ܐܦ ܗܘ ܕܟܠܐ ܦܓܪܐ ܘܦܘܩ
ܘܡܬܢܝܚܐ ܡܚܝܢܐ ܘܡܬܢܝܚ ܦܘܠܚܢܐ. ܘܦܐܡ ܕܟܠܐ ܦܓܪܐ ܘܪܘܚܐ ܘܦܘܠܚܢܐ ܘܬܘܫܒܚܬܐ ܕܢܦܫܐ ¹⁰
ܘܢܦܫ ܕܡܬܢܝܚ ܘܡܬܢܝܚܐ ܟܠܗ ܟܠܗܝܢ ܕܡܬܒܝܢܐ: ܟܕ ܡܬܢܦܫܐ ܡܢܗ ܕܐܬܐ ܕܢܦܫܬܐ ܘܡܟܠ
ܘܡܬܢܝܚܐ ܒܪܘܚܐ ܟܢܫܐ ܕܩܕܝܫ̈ܐ ܗܘ ܟܢܐ ܡܢ ܡܦܩܢܘܬܐ ܕܚܘܕܬܐ. ܘܗܕܐ ܠܚܘܕܐ ܗܘ
ܠܡܕܒܪܐ ܥܠܝܡܐ. ܠܘܬ ܠܐ ܡܬܝܗܒ ܗܕܐ ܠܡܐ ܕܐܬܐܡܪ. ܘܠܐ ܦܓܪܐ ܘܕܘܒܪܐ ܠܝܕܘܥܐ ܒܟܠܗ. ܗܢܘܢ ܕܝܢ
ܕܐܬܠܐ ܘܐܝܬܘܗܝ ܘܡܢ ܒܐܝܕܐ ܕܢܦܫܐ ܟܕ ܕܒܟܐ ܒܩܝܢ ܕܡܬܚܘܕܬܐ ܕܡܢܝܢ ܘܡܦܩܢ ܠܗ ܡܢ
ܐܬܐ ܚܘܦܬܐ ܕܟܠܐ ܢܠܗܘܢ. ܗܘ ܦܓܪܗ ܓܒܝܐ ܘܠܒܫ ܕܐܬܡܪ ܘܢܦܫܗ ܘܐܬܠܗ ܘܥܕܡܐ ܕܐܬܢܝܚ ܠ ¹⁵
ܟܠܗܘܢ ܐܦ. ܘܐܬܐܘܪܐ ܦܓܪܐ. ܗܟܝܠ ܡܢ ܟܠܐ ܐܝܟ ܘܐܬܟܝܢ ܣܘܦܐ ܘܦܓܪ̈ܐ. ܘܗܢܐ ܦܓܪ ܡܠܐ
ܠܐ ܡܬܚܙܝܢܘܬܐ ܒܐܪܐ: ܠܗܘ ܕܡܬܝܚܐ ܐܟܠܐ ܘܦܓܪܐ ܡܠܟܐ ܕܟܠܝ ܕܝܢܢ ܓܒܝܢܐ ܕܚܝ̈ܐ
ܦܪܘܩ ܟܕ ܢܝܚܘܬܐ ܐܟܠܐ ܘܠܐ ܦܘܩܕܢܘܬܐ ܦܓܪܐ ܘܦܓܪܝܢ ܢܦܫܗܘܢ ܡܢ ܠܐ ܢܦܫܬܐ ܕܐܬܠܗ ܐܬܐ
ܕܢܦܫܐ. ܘܡܬܚܙܝܢ ܠܟܘܢ ܡܢ ܗܘܟܢܐ: ܕܐܬܐ ܟܠܗ ܚܘܕܬܐ ܗܟܢܐ ܘܡܬܢܝܚܐ ܕܢܦܫܬܗܘܢ ܟܠܠܐ
ܦܪܡܠܐ ܢܦܫܐ ܟܠܐ ܢܦܠܝ. ܕܟܠܐ ܡܢܗ ܘܟܠܐ ܟܗ ܘܟܠܐ ܒܐܬܪܗ. ܠܗ ܠܡܬܚܙܝܢ ܡܢ ܟܠܐ: ܠܗܢ ܗܘܢܐ ܦܘܪܩܢܐ ²⁰
ܘܡܬܡܠܟܝܢ ܕܢܗܘܢ ܢܦܘܩ ܘܢܦܫܗ ܢܦܫ. ܠܗܘ ܗܢܐ ܕܢܦܫܐ ܟܠ ܕܡܢܝܢ ܒܪܘܚܐ ܠܒܪܢܫܐ ܢܦܫܐ ܘܟܠܢܝܢ
ܣܘܦܟܘܢ. ܠܗܢ ܡܬܟܠܝܢܘܬܐ ܟܠܐ ܘܡܬܦܪܢܘܬܐ ܕܠܐܝܢ ܠܡܬܝܢܘ ܠܝ ܟܢܝܢ. ܟܗܢ ܘܡܬܚܙܝܢܐ ܦܢܝܢ
ܘܦܠܓ

k) aus Versehen doppelt geschrieben. — l) ܠܠܐܬܚܫܒ ܕܪܘܚ R — m) ܚܢܢ R — n) ̈ R — o) so R O — p) ܘܗܘ R — q) plur. BR — r) BR fügen ܗܘܐ ܕܡܢ ein — s) ܕܐܬܝ R — t) ܒܐܪ̈ܘܗ̇ B — u) ohne ܕ BR.

Bl. ܣܗ b

ܐܘܒܕܬ ܡܫܝܠܬܐ ܕܟܠ ܦܐܡ ܟܢܐ ܕܡܬܝܒܐ ܡܬܢܚܐ ܕܐܬܒܪܗ ܡܠܒܠܬܐ ܟܢܠܡܐ ܗܢܐ ܕܕܘܪܫܐ ܘܟܠܗ
ܡܕܝܢܬܐ. ܬܘܒ ܐܬܪܬܐ ܘܡܬܘܡܬܐ ܐܒܕ. ܚܝ ܕܡܢܐ ܦܪܢܣܐ ܕܢܦܫܬܗ ܘܐܘܣܦܬ ܐܬܠܗܘܢ ܡܢܐ ܘܐܒܕܬܐ
ܡܬܘܡܝܐ ܘܐܒܕ ܠܗ ܟܗ ܢܦܫܗ ܘܡܕܝܢܬܗ ܡܕܝܢܬܐ ܘܡܠܟܘܬܐ ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܦܠܚܐ ܠܡܘܫܐ ܘ
ܘܟܘܫܡܐ ܘܢܗܘܪܐ ܢܠܗܝܢܐ. ܘܐܚܪܢܐ ܕܢܦܪܐ ܦܪܘܪܐ ܘܗܫܝܟܐ ܕܦܪܢܣܬܗ ܚܠܦ ܠܗ ܫܡܐ
ܕܦܪܘܬܐ. ܘܐܒܕ ܠܗ ܦܠܚܘܬܐ ܠܦܘܠܚܢܐ ܘܫܥܒܕܐ ܕܦܠܚܐ ܢܩܠܐ ܘܬܝܒܘܬܐ ܘܫܘܬܦܐ ܦܪܢܣܐ 5
ܟܣܝܐ ܢܠܗܝܢܐ. ܟܕ ܣܓܝܐܐ ܕܐܘܠܦ ܢܡܘܣܗ ܠܗܘܢ ܢܦܠ ܕܢܫܘܒܐ ܗܘܐ ܡܫܒܚܬܐ ܕܐܒܬܗ
ܟܪܝܐ. ܘܠܐ ܕܐܬܪܐ ܫܒܩ ܕܬܒܝܢ ܠܡܚܡܘܢ ܠܪܚܡܐ ܕܢܦܠ.ܘ ܘܕܐܬܪܘ ܕܘܟܬܗ ܘܢܬܠܟܢ ܟܐܬܪܐ
ܕܦܠܚܘܬܐ ܕܐܬܢܚܝܬ ܡܢܗ. ܐܬܢܝܚܬ ܠܡܫܒܚܬܗ. ܐܢܫܐ ܕܠܐ ܢܕܥ ܘܝܬܒܐ ܠܗܦܟ. ܐܠܐ ܕܢܫܬܐܠ
ܘܝܫܬܝ ܐܚܘܬܗ. ܘܬܪܬܝ ܡܘܢܟܗ ܘܐܟܪܙܗ ܕܟܣܝܐ ܢܠܗܝܢܐ ܕܡܫܬܪܐ ܦܪܝܫܐ. ܗ̄ ܠܟܪ ܡܢ
ܐܠܗܐ. ܗܦܟ ܐܦ ܦܘܩܕܐ ܟܝܢܐ ܢܦܩ ܗܘܐ ܦܬܓܡܐ ܕܡܢ ܐܒܘܢܐ ܕܡܘܬܐ ܕܐܬܠܗܝܢ ܪܡܙܐ ܢܘܡܘܣ 10
ܕܠ ܐܠܗܐ. ܘܪܡܙܐ ܡܘܫܐ ܣܓܝܐܐ ܘܣܓܝܐܐ ܦܘܩܕܐ ܦܠܚܐ. ܗܦܟ ܐܦ ܬܠܬܐ ܫܢܝܢ ܕܦܘܬܐ
ܕܡܫܝܚܐ ܠܗܘܢ ܢܠܗܘܢ ܕܡܢܐ. ܗܘܐ ܬܫܠܡܘܬܐ ܠܦܘܠܚܢܐ ܕܗܝܡܢܐ. ܒܦܠܚܐ ܗܘܐ ܦܪܝܫܐ ܕܡ
ܟܪܝܐ. ܡܢ ܢܗܝܪܐ ܟܝܢܐ ܕܟܣܝܘܬܗ. ܕܡܢ ܦܓܪܐ ܕܐܒܠ ܘܡܬܠ ܢܦܠܐ ܠܐܪܙܐ ܕܡܘܬܐ ܘܗܘܘ
ܠܗ ܢܟܪܝܐ ܘܦܘܬܟܐ ܟܫܘܠܐ ܟܠܗ ܡܬܠܐ ܕܐܬܠܗܘܢ ܬܫܒܚܐ ܕܠܢܠܡ ܟܣܝܐ ܦܪܝܫܐ. ܗܦܟ ܬܘ
ܟܪܝܐ ܕܠܗ ܦܥܠ ܘܐܠܐ ܡܢ ܦܓܪܐ ܕܦܘܫܩܐ ܠܗ. ܕܫܝܢܐ ܘܬܠܡܝܕ ܕܢܒܗ ܕܐܪܐ ܘܫܒܝܚܘ 15
ܟܣܝܐ ܕܠܢܠܡ. ܐܢܫܐ ܕܝܢ ܕܢܟܪܝܢ ܦܓܪܐ ܗܦܟ ܦܠܚܐ. ܐܬܠܗ ܐܟܐ ܕܡܪܟܒܐ ܠܗܘܢ. ܢܟܘܬ
ܟܗܢܐ ܕܝܢܬܐ ܡܬܐ ܕܦܠܚܝܢ ܢܣܒܬ ܢܗܝܪܐ. ܦܢܐ ܢܗܘܪܐ ܘܝܦܪܐ ܕܢܠܗܝܢ ܟܦܬܐ. ܢܘܚܐ ܕ
ܕܬܡܟܐ ܘܡܦܩܕܐ ܠܦܓܪܐ. ܘܡܫܡܫܢܐ ܠܗ. ܐܬܠܗܘܢ ܗܘܟ ܡܢܝܢܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܢܗܝ ܘܢܪܟ Bl. ܘܗܦ
ܘܡܫܬܡܠܝܐ ܟܟܪܝܐ. ܦܫܝܩ ܘܢܦܩ ܠܗ ܟܝܢܐ ܦܠܚܘܬܐ ܕܢܡܘܣܐ ܐܡܗ ܕܣܓܝܐܐ ܕܡܘܠܕ ܡܠܬܐ.
ܐܟܝܢܐ ܘܫܦܝܪ ܗܟܢܐ. ܗܦܟ ܢܠܐ ܟܪܝܐ ܕܐܬܦܢܝܬ ܘܡܠܒܠܬܐ ܡܬܒܪܝܢ ܟܦܢ ܢܠܗܐ. ܘܢܪܟ 20
ܟܘܫܗܘ ܡܢ ܕܘܟܬܐ ܢܟܒܬܐ ܕܐܬܠܐ ܕܝܬܐ ܘܡܕܝܢܐ ܐܪܥ ܠܟܘ ܡܢ ܙܘܒܬܐ ܕܣܢܐ ܡܕܝܢܐ. ܘܡܬܘܠܐ
ܫܘܚܠܦ ܡܢ ܣܡܘܟܐ ܘܠܐ ܦܘܫܬܐ(u) ܕܣܝܒܬܐ. ܘܡܫܒܚ ܠܟܝܢܗ ܟܬܒܐ ܕܒܗܘܢ ܐܝܟ ܕܐܬܟܪ
ܡܢ

v) ܚܝܐܬܐ B — w) B setzt hier die Bl. p b angemerkten Worte hinzu. — x) ܠܝܠܡܝܢܐ. ܘܟܕ R —
y) R fügt ܟܕ ܗܘܐ hinzu. — z) R fügt ܗܘ ein — a) R setzt ܘܟܬܒܐ hinzu — b) so alle Hss.
ob aber nicht doch ܟܕ ܢܣܒ ܚܘܪܐ fehlt? — c) sing. R — d) ܐܬܟܪ R.

ܡܢ ܢܚܘܪܐ ܩܫܝܐ ܘܢܘܗܪܐ. ܢܦܩܘ ܠܛܘܪܐ ܢܘܪܐ ܕܠܐ ܡܬܦܣܩܐ. ܡܛܠ ܕܠܗ ܠܬܠܬܐ ܡܬܩܪܝܐ ܢܗܝܪܐ
ܕܐܬܢܗܪ ܢܗܝܪܘܬܗ. ܘܢܚܠܝܦ ܗܘ ܡܢܐ ܠܟܠ ܘܡܪܘܡܐ ܕܐܝܬܝܬܐ ܘܡܬܝܕܥܢܝܬܐ. ܘܐܦܠܐ ܐܝܬ ܐܝܬ
ܠܗ ܡܢܘܬܐ ܘܡܠܟܘܬܐ ܠܡܬܢܝܬܐ ܒܝܘܡܐ ܠܡܠܟܝܢܝܐ. ܗܢܘ ܗܘܝܘ ܕܒܪܢܫܐ ܐܢ ܡܬܒܥܐ
ܠܐܝܟܘܗ ܘܦܐܪܐ ܠܡܬܚܡܐ ܕܝܘܡܗ. ܒܪܢܫܐ ܕܝܢ ܕܡܬܪܥܐ ܘܠܐ ܡܬܚܠܦ ܡܬܐܡܪ ܕܝܢܗ
ܢܠܡܢܐ. ܗܘ ܟܠܗ ܫܡܫܐ ܕܢܘܗܪܐ ܘܡܬܒܥܝܐ ܕܝܠܗܘܢ. ܘܟܢܫܐ ܡܢܐ ܕܢܦܫܐ ܘܕܝܢܐ ܕܐܬܝܕܥܬ 5
ܡܢ ܠܒܐ. ܘܢܘܗܪ ܒܢܗܘܗܝ ܡܢ ܢܘܗܪܐ ܡܬܚܫܒܬܐ ܘܚܝܠܬܐ ܕܐܠܗܐ ܕܢܝܚܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܘܕܚܝܠܬܐ
ܕܐܝܬܘܗܝ ܐܝܟ ܫܡܫܐ. ܘܠܐ ܝܗܒ ܠܗܘܢ ܡܢ ܐܝܕܐ ܡܕܡ ܘܢܘܪܐ ܠܒܢܝܐ ܕܢܫܐ ܡܬܝܪܐ: ܐܟܠܐ
ܙܝܘܐ ܕܗܘܢ ܡܢ ܝܗܘܒܘܬܐ ܘܠܐ ܡܢܝܢܘܬܐ. ܘܩܕܡܘܗܝ ܠܟܢܫܐ ܩܫܝܐ ܘܢܘܗܪܐ ܘܟܝܢܗ ܕܠܒܢܝܐ
ܘܝܗܘܒܘ. ܢܦܩܝܢ ܠܟܠ ܢܘܪܐ ܕܠܐ ܡܬܦܣܩܐ. ܡܛܠ ܕܡܬܢܗܪܐ ܘܡܬܢܗܪ ܡܢ ܢܗܝܪܐ ܡܢܗܝܪܬܐ
ܘܛܘܒܢܝܬܐ. ܐܝܟ ܡܢܗܪܬܐ ܕܢܗܝܪܘܬܐ ܕܐܬܢܗܪܬ ܘܐܦ ܐܢܗܘ ܡܢ ܪܘܚܐ. ܒܝܘܡܐ ܢܘܪܐ. ܗܢܘ 10
ܗܘܝܘ ܟܝܢܐ ܕܒܪܢܫܐ ܕܠܐ ܐܬܢܚܡ ܠܐܝܟܘܗ. ܘܐܬܝܕܥ ܠܫܘܒܚܐ ܘܡܘܕܝܢܐ. ܘܢܛܝܪ ܠܡܬܚܡܐ ܕܢܦܫܐ
ܡܢܝܢܐ ܘܩܕܝܫܐ ܕܒܪܝܬܗ: ܗܢܐ ܕܝܢ ܗܠܝܢ ܕܝܢܗܘܢ ܕܐܝܬ ܡܢܐ ܪܘܚ ܕܗܘܘ ܠܗ ܠܒܪܢܫܐ.
ܟܗ ܟܢܫܐ ܩܕܡܝܐ ܢܘܪܐ ܐܟܐ ܘܡܠܟܘܬܐ ܕܟܠ ܢܝܚܐ. ܘܡܢܗ ܠܘܬ ܕܐܠܗ ܠܐ ܗܘܐ ܕܚܙܝܢ ܠܛܝܒܘܬܗ
ܘܢܝܚܗ ܘܡܫܘܚܬܗ ܘܕܚܠܬܗ. ܘܠܐ ܚܘܪܝܢ ܘܡܬܚܫܒܝܢ ܡܬܒܠܐܝܬ ܘܢܘܗܪܐܝܬ: ܢܠܡܝܢ ܘܡܬܢܗܪܝܢ
ܕܟܠܗ ܗܘܦܟܗ ܘܫܘܠܛܗ ܘܝܘܡܢܗ ܕܝܢ ܢܠܡܢܐ ܟܡܢܐ ܐܝܟ ܘܦܐܪܐ ܘܐܝܬܘܗܝ ܘܡܬܢܗܪܐ ܘܢܘܪܐ 15
ܘܡܬܦܫܩ ܘܡܬܝܕܥ. ܠܐ ܗܘܐ ܕܚܙܝܐ ܘܟܘܢܫ ܕܠܠܐ ܘܡܬܝܕܥܘܬܐ ܟܝܢܐ. ܐܝܟ ܟܠܗ ܘܡܬܢܗܪܐ
ܘܡܬܦܫܩ ܕܢܗܝܪܘܬܗ ܕܢܘܗܪܐ ܩܠܝܠܐ. ܘܙܘܥܘܬܗ ܘܡܬܦܫܩܘܬܗ ܕܥܘܬܪܐ ܩܕܡܝܐ. ܗܢܘ ܐܢܠܘܗܝܐ
ܗܘܝܐ ܘܐܢܫܐ ܕܢܦܫܐ ܡܢܗܘܢ ܟܠܗܝܢ ܡܦܫܩܬܐ. ܘܡܬܝܕܥ ܟܠܡܠܬܐ ܕܐܝܬܝܗ ܟܠܗܘܢ
ܘܐܝܬ ܘܐܝܬܘܬܐ ܘܐܝܬ ܘܡܬܐ ܘܐܘܪܚ ܟܘܪܐ ܘܐܝܬ. ܘܡܢܐ ܕܐܝܬ ܢܘܗܪܐ. ܘܗܘܝܐ ܕܟܠܗ
ܠܗܘܢ ܐܝܬ. ܗܢܘ ܠܘܬ ܐܝܟ ܐܝܬ ܗܘܢ ܘܡܠܐ ܘܐܝܬ ܘܗܘܝܐ ܘܐܢܫܐ 20
ܘܐܝܬ ܐܝܬ ܘܡܬܐ ܕܐܝܬ ܠܐ ܐܝܟ ܕܐܝܬ. ܗܘܐ ܠܘܬ ܗܘܐ ܟܠܗܘܢ ܟܡܐ ܘܐܝܬܝܐ. ܕܠܗ ܡܢܐ
ܡܢܐ ܠܟܘܢ ܐܝܟ ܟܐܢܐ ܐܝܟ ܕܟܐܢܐ. ܐܠܐ ܘܟܠ ܕܢܚܙܐ ܘܡܢܐ ܡܬܝ ܡܬܢܗܪ ܘܡܬܢܗܪܬܐ ܟܡܠܬܐ
ܘܟܡܐ ܘܦܐܪܐ ܢܗܘܐ ܗܘܐ. ܘܐܢܫܐ ܕܟܠܐ ܘܐܝܬܘܗܝ. ܗܢܘ ܗܘܝܐ ܕܠܟܠܐ ܐܝܟ ܕܢܗܘܐ.
ܘܟܠܗ

Bl. ܨܘ b

e) ܒܥܕܢܐ R — f) Ebenso; R ܐܦ̈ܝܠ — g) R setzt ܡܢ ܥܠܡܐ hierher. — h) ohne ܠ R — i) ܐܝܬ ܘܐܝܬ R —
k) ܒܥܕܢܐ: R — l) plur. R.

ܘܗܠܝܢ ܟܠܗܘܢ ܦܫܛܐ ܘܡܦܫܩܢ ܥܡ ܕܐܬܝܐ ܘܠܚܕܕ ܠܐ ܦܫܩܢ. ܦܫܩܐ ܕܝܢ ܐܝܬܝܗ̄ ܕܗܢܘܢ ܬܠܬܐ
ܘܣܡܝܟܘܬܐ ܕܟܪܣܐ ܘܬܟܠܬܐ ܕܥܘܕܪܐ ܘܡܫܪܝܐ. ܘܗܘܬ ܠܝ ܬܬܒܐ ܕܠܐܬܪܐ ܬܪܝܢ ܕܥܘܗܕܢܐ ܬܫܒܘܚܬܐ.
ܒܬܫܡܫܬܐ ܕܒܝܬܐ ܕܚܝܠܐ ܘܥܡܗ ܦܫܝܩܘܬܐ ܕܪܒܬܐ. ܒܟܬ̈ܒܐ ܕܒܪܐ ܕܡܘܬܒܐ ܕܫܢܬܐ ܘܫܘܪܝܐ. ܗ
ܦܬܝܚ ܒܬܪܐ ܙܘܓܐ ܘܡܫܡܫܢ ܡܬܐܬܐ ܡܚܝܢܐ ܘܒܬܪܐ ܡܢܬܐ. ܡܬܚܪ̈ܢ ܐܝܟܢܐ ܬܬܒܝ—
5 ܒܐܢܫܐ. ܡܫܬܟܚܐ ܡܢܐ ܡܢ ܡܫܬܡܫܢܐ ܦܝܪܐ. ܘܗܘܢܝܢ ܣܢܝܩܬܐ ܘܡܬܦܪܫܢ ܡܢܝܢܐ ܘܡܬܦܠܓܢ ܒܐܬܘܬܐ.
ܘܡܬܦܩܕ ܕܢܦܩ ܦܪܝܫܐ ܘܙܡܝܢ ܩܕܡ. ܘܡܣܬܝܢܐ ܕܗܢܝܢ ܘܬܘܡܣܐ. ܘܡܬܚܘܝܢܐ ܕܐܪܙܐ. ܘܐܘܠܦܢܐ
ܕܝܘܡܐ ܘܡܘܬܒܐ ܕܫܘܠܛܢܐ. ܡܬܦܫܩܢܘܬܐ ܬܘܒ ܕܠܟܠ ܒܗ ܡܬܪܘܬܐ ܘܡܬܠܒܫܐ ܙ̈ܢܝܢ ܙܕܝܩܐ. ܘܐܘܠܦܢܐ
ܕܠܐ ܙܒܢ. ܟܕ ܡܬܪܒܐ ܙܘܓܐ ܙܕܝܩܐ. ܘܒܫܡܫܘܬܐ ܘܒܢܝܐ ܕܡܠܟܐ ܒܗ ܦܝܪܐ ܙܪܢ ܕܕܝܘܢܐ ܘܡܘܦܬܐ
ܒܟܠܗܝܢ ܗܢܝܢ. ܕܟܠܗ ܣܒܝܬܐ ܘܠܚܕܕܐ ܘܡܦܫܩܢܘܬܐ ܙܕܝܩܐ ܕܦܬܓܡܐ ܕܐܢܫܐ
10 ܘܬܘܒܐ ܕܒܝܬܐ ܠܒܝܬܐ ܐܝܟ ܕܝܠܗ. ܡܛܠ ܕܗܢܐ ܐܬܦܠܓ ܘܫܬܘܬܦ ܦܪܝܫܐ ܕܡܢܘܬܐ ܥܡܗ
ܘܡܢܘܬܗ ܕܗܢܐ ܕܡܦܫܩܢܐ ܗܘ ܕܗܠܝܢ ܟܠܗܘܢ ܦܫܛܐ. ܕܬܘܒ ܠܝ ܕܗܘܐ ܐܝܟ ܒܬܪܐ ܙܘܓܐ ܕܦܬܓܡܐ ܡܢ
ܦܬܓܡ ܡܢ ܡܬܚܡܐ ܦܠܓܘܬܐ. ܘܡܬܦܠܓܢ ܫܒ̈ܠܐ ܕܦܬܓܡ ܦܪܝܫܐ ܦܠܓܘܬܐ ܗܝ ܘܡܬܦܠܓ ܥܠܝܗ ܘܡܬܦܬܚ
ܒܗ. ܟܕ ܒܬܪ ܗܢܐ ܗܘ ܘܙܘܓܐ ܘܡܬܦܠܓܐ ܐܝܟܢܐ ܘܠܗܝܢ. ܒܪ ܢܦܫ ܙܘܓܐ ܘܫܘܐ ܘܡܬܦܪܫ ܗ
ܘܫܒܠܐ ܘܡܦܫܩܢ ܘܠܐ ܦܠܓܝܢ. ܐܠܐ ܘܒܫܡܫܐ ܠܗ ܘܡܬܒܥ ܗܘ ܟܠܗ ܐܦܠܓܢܐ. ܡܛܠ ܕܐܬܝܐ ܘܠܚܕܕ
15 ܒܦܫܩܐ ܕܡܦܫܩܐ. ܗ̄ ܕܗܘܐ ܡܢܘܬܐ ܘܬܘܒܗܝ ܠܐܝܬ. ܐܘ ܗܠܝܢ ܟܠܗܘܢ ܫܒ̈ܠܝܢ ܘܡܬܦܪܫܝܢ ܒܒܢܝܢܐ
ܡܦܫܩܢܝܢ ܗܠܝܢ ܟܠܗܘܢ ܐܦܠܓܘܢ ܡܛܠ ܗܢܐ ܗܢܐ ܕܠܐ ܦܪܝܫ ܘܠܐ ܡܦܫܐ ܠܟܠܗܘܢ. ܐܠܐ ܕܐܝܬܝܗ ܗܘ
ܬܚܘܡܐ. ܡܛܠ ܘܐܪܙܐ ܘܬܚܪܐ. ܡܢܝܢ ܡܛܠ ܗܢܐ ܙܘܓܐ ܘܡܦܫܩܢܐ ܕܠܟܠܗܘܢܠܗܘܢ. ܕܬܘܒ ܠܒܝܬܐ ܗܘ
ܙܘܓܐ ܕܒܠܝܐ ܠܬܪܝܢ ܕܐܬܦܠܓܘ ܘܐܬܒܢܝܘ. ܡܢܝܢܬܐ ܗܘ ܡܫܬܟܠܠܬܐ ܘܡܬܒܪܝܬܐ ܕܒܢܝܢܐ ܘܡܫܘܚܬܐ ܕܒܝܬܐ
ܡܢܝܢܐ. ܟܕ ܒܗ ܬܘܒܐ ܘܐܦܠܓܐ ܘܦܠܓܘܬܐ ܕܟܠܗܘܢ ܘܠܐ ܠܝ ܕܒܫܡܫܐ ܘܠܐ ܕܐܝܟ. ܘܠܐ ܕܐܬܦܫܩ ܙܢܝܢ. ܘܠܐ
20 ܬܪܝܢ ܠܝ. ܘܠܐ ܒܬܡܢܐ ܐܘ ܦܘ ܬܠܬܝܢ. ܐܠܐ ܕܠܚܕܕܐ ܒܟܠܬܒܐ ܘܬܠܬܝܢ ܡܬܪ̈ܝܢ ܕܦܫܩܐ
ܟܠܗܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܬܪܝܢ ܗܠܝܢ ܘܡܬܦܠܓ. ܘܐܝܠܝܢ ܕܐܝܬ ܒܡܢܝܢܐ ܐܦܠܓܝܢ ܥܠܝܗܘܢ ܡܛܠ ܗܢܐ ܙܘܓܐ
ܕܡܬܦܠܓ. ܘܒܗܠܝܢ ܦܠܓܐ ܬܪܬܝܢ ܘܐܬܦܠܓܬ ܕܐܪܒܥ: ܦܪܘܫܐ ܙܘܓܐ ܡܬܦܠܓܐ ܘܡܬܦܠܓܝܢ ܒܟܠܐܬܐ.
ܗܘ ܠܗ ܐܝܟܐ ܠܣܝܡܐ ܕܐܘܒ ܒܬܪܝܢ. ܘܗܠܝܢ ܡܛܠ ܐܝܠܝܢ ܕܦܠܓܝ ܘܡܬܦܠܓܢ ܠܟܪܝܗܐ
ܘܠܐ

m) ܒܟܬ̈ܒܐ R. — n) ܘܙܕܝܩ R. — o) ܘܗܘ R. — p) p) R stellt um. — q) ܠܟܬܒܐ R.

ܐܝܬܐ ܕܝܢ ܡܢ ܡܠܟܘܬܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܕܫܡܝ̈ܐ ܫܡܝ̈ܐ ܕܡܢ ܕܡܬܚܙܝܐ. ܘܚܕܐ ܦܪܨܘܦܐ ܕܗܘܢܐ ܘܡܬܝܕܥܐ ܘܟܠ

Bl. ܗܡ a ܕܒܬܪ ܕܢܦܩ ܘܡܬܚܙܝܐ. ܘܠܐ ܕܒܟܠ ܟܪܝܗܘܬܐ ܘܒܟܠ ܡܢܝܢܐ ܕܟܬܒܐ ܡܢ ܢܦܫܐ

ܕܩܢܘܡܐ ܦܪܨܘܦܗ ܕܗܢܘܢ ܡܢ ܠܒܐ: ܠܐ ܐܝܬ ܠܗ ܡܕܡ ܠܒܪܢܫܐ ܕܐܪܐ ܘܫܠܡܘܬܐ ܘܡܬܚܙܝܢܐ. ܘܠܐܝܬ [ܠܗ]

ܗܘܦܟܐ ܕܢܦܫܬܐ ܗܟܢ. ܐܠܐ ܟܡܝܐ ܗܟܢܐ ܘܡܢܗ. ܘܐܝܬܘܗܝ ܟܢܝܫܬܐ ܘܡܬܝܕܥܢܐ. ܗܘܝܘ ܡܢ

ܕܠܐ ܡܬܚܙܝܐ ܘܡܬܝܕܥ ܠܟܠ ܡܢ ܚܟܡܬܐ ܡܕܡ. ܘܠܐ ܡܬܚܙܐ ܒܐܝܩܪܐ ܘܡܬܝܕܥܐ ܟܢܘܗ. ܠܐ ܐܝܬ ܠܗ

ܡܬܘܡܝܐ. ܘܠܐ ܡܬܚܙܐ ܠܗܘܢܝܐ ܘܟܡܝܐ ܗܟܢܐ. ܘܐܝܬ ܡܢ ܚܝ̈ܐ ܦܪܝܫܐ. ܘܡܢ ܗܘܢܐ ܐܝܬܘܗܝ

ܟܕ ܘܢܫܐ ܡܕܡ. ܟܕ ܕܠܐ ܐܝܬ ܘܠܝܬ ܠܗ ܗܟܢܐ ܡܕܡ ܀ ܘܫܠܡ ܦܠܓܗ ܡܐܡܪܐ ܕܐܪܒܥܐ ܕܡܐܡܪܐ

ܬܠܝܬܝܐ ܥܡ ܐܠܗܐ ܕܒܪܝܐ ܀

ܡܐܡܪܐ ܕܫܬܝܬܝܐ ܥܡ ܐܠܗܐ ܕܡܬܢܒܝܢ ܥܠܘܗܝ ܕܐܝܟ ܡܘܢ ܠܗ ܠܒܪܢܫܐ ܗܘ ܡܕܒܪܢܐ ܡܫܠܛܐ ܕܝܕܥ ܐܠܗܐ

ܡܐܡܪܐ ܕܐܪܒܥܐ ܕܡܐܡܪܐ ܩܕܡܝܐ ܕܒܬܠܬܐ ܕܢܦܫܐ ܕܐܝܟ ܕܟܠܢܝܐ ܕܗܢܐ: ܡܠܦܢܝܢ ܕܐܝܟ ܡܬܒܝܢ ܕܐܝܬܘܗܝ ܐܠܗܐ.

ܗܘ ܕܝܢ ܕܡܬܚܙܝܢ ܠܗܘܢ ܕܢܦܫܐ. ܡܬܒܝܢ ܕܠܐ ܡܬܚܙܝܐ ܕܒܪܢܫܐ. ܘܕܡܬܚܙܐ ܐܠܐ ܡܬܚܙܐ. ܘܡܬܝܕܥ ܟܢܘܗ.

ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܠܗ ܕܡܬܝܕܥܐ ܘܟܠܗ ܕܒܪܢ. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܢ. ܘܟܠ ܐܠܗܐ ܕܝܢ ܕܗܘܐ ܟܠܗ. ܘܐܝܬܘ

ܗܘܦܟܗ. ܘܕܝܢܗ ܗܟܢܐ. ܐܡܪ ܠܝ ܗܢܐ ܡܕܡܐ ܘܡܬܝܕܥ ܡܬܚܙܝܢܘܬܐ. ܘܐܝܟ ܕܐܚܝ ܕܐܡܪ ܡܕܡ

ܠܗ ܠܒܪܢܫܐ ܗܘ ܕܝܕܥ ܠܐܠܗܐ. ܐܢܫܐ ܕܡܬܝܕܥ ܟܠܗܘܢ ܘܡܬܚܙܐ ܟܬܒܐ. ܟܡܐܡܪܐ ܗܘ

ܗܘ ܕܐܪܒܥܐ ܕܡܐܡܪܐ ܩܕܡܝܐ ܕܒܬܠܬܐ ܕܢܦܫܐ ܕܝ ܕܬܚܘܡܐ ܒܪܢܫܐ ܒܡܫܬܘܕܥܢܘܬܐ ܒܟܠܗܝܢ. ܘܕܬܚܘܡ

ܘܐܦ ܕܡܬܝܕܥܐ ܒܟܠܗܝܢ ܘܡܬܚܙܝܢܘܬܗ. ܘܟܠܗ ܟܠܗܘܢ ܕܒܪܢܫܐ. ܘܐܘܟܝܬ ܘܡܬܚܙܝܢ ܡܢ ܕܐܠܗܐ ܕܡܢ

ܐܝܟܢܐ ܗܘ ܕܡܬܝܕܥܐ ܕܟܠܗܘܢ ܡܬܚܙܝܢ ܘܚܕ ܘܡܬܚܙܐ ܕܟܠܗ ܐܝܬ ܠܗܘܢ ܟܠܗܝܢ. ܘܗܘ ܗܘ ܕܟܠܗ

ܐܝܬ ܠܗ ܕܟܠܗ ܕܡܬܚܙܝܐ ܠܗ: ܕܗܘ ܐܝܬܘܗܝ ܕܟܠܗ. ܟܕ ܗܘ ܕܟܠܗ ܡܬܚܙܝܐ ܘܡܬܝܕܥܐ ܕܐܝܬܘܗܝ

ܚܝܐ ܚܝܐ. ܗ ܐܦ̈ܝܢ ܡܬܚܙܝܐ ܕܠܗ ܠܟܠ ܡܢܗ ܕܠܐ ܡܬܚܙܐ ܘܠܐ ܡܬܚܙܐ. ܡܬܚܙܝܢ ܠܗ ܐܝܬܘܗܝ

ܡܢ ܕܟܠܗ ܐܚܪܢܐ. ܟܕ ܗܘ ܐܝܬܘܗܝ ܐܝܬܘܬܐ ܡܬܚܙܝܢܘܬܐ. ܘܐܟܘܬܗ ܡܬܝܕܥܐ. ܕܐܡܝܢܘܬܐ ܐܟܘܬܗ

ܗܘ. ܗ ܕܡܬܚܙܐ ܡܬܚܙܝܢܘܬܐ ܕܠܐ ܕܡܟܝܠ ܠܗ ܐܝܟ ܡܢ ܕܡܬܚܙܐ ܐܚܪܢܐ. ܐܠܐ ܗܘ ܐܝܬܘܗܝ ܕܡܬܚܙܐ ܐܝܬܝܐ

ܡܬܚܙܝܢܘܬܐ ܕܟܠܗ ܡܬܚܙܝܐ ܕܟܠ ܕܠܐ ܟܠܝܐ. ܘܚܕ ܕܠܐ ܡܬܚܡ. ܘܚܕ ܕܠܐ ܐܚܝܕ. ܘܚܕ ܕܠܐ ܡܬܦܫܩ.

ܚܕܐ ܕܠܐ ܡܬܚܙܐ. ܘܡܬܝܕܥܐ ܕܠܐ ܡܬܝܕܥ. ܘܚܝܠܬܢܐ ܕܠܐ ܡܬܟܠܐ. ܘܚܕ ܕܠܐ ܡܬܚܡ. ܘܡܬܚܙܝܐ ܕܠܐ

ܡܬܚܙܐ.

r) [–] R – s) sing. R – t) R fügt ܘܡܢ hinzu. – u) ܡܐܡܪܐ R – v) ܕܡܬܝܕܥ R – w) ܠܗܘܢ ܕܐܝܬ ܠܐܠܗܐ R
x) ohne ܒ R – y) ܕܡܬܚܙܐ RO – z) fehlt R – a) ܘܡܬܚܙܝܐ R.

ܢܬܩܛܠܘܢ. ܘܢܦܘܠ ܠܟܠܗ ܘܡܬܒܢܝܢܗ ܠܗ. ܘܡܬܥܒܪ ܠܗ. ܘܗܘܝ ܐܝܠܝܢ ܠܗ ܚܟܝܡܐ. ܘܠܗܠܝܢ ܠܝܬ ܠܗ ܡܢܘܬܐ. [ܘܠܐ

ܠܒܪ ܡܢܗܘܢ] ܘܠܐ ܢܦܠܘܢ ܡܢܗ. ܗܘܐ ܕܝܢ ܠܒܪ ܡܢܗ ܡܬܩܪܝܢ ܘܠܗ ܫܘܠܛܢܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܒܢܝܐ ܕܒܝܬܗ

ܕܡܫܡܫܝܢ ܗܢܐ. ܢܦܫܐ ܕܫܢܝܐ ܠܟܝܢܐ ܘܠܟܠܗܘܢ ܗܠܝܢ ܕܢܟܝܐ ܗܢܐ. ܘܡܬܦܪܢܣ ܒܗܘܢ ܘܡܬܬܩܢ

ܗܘ ܕܝܢ ܕܦܩܕܢܐ ܕܢܡܘܣܐ ܘܗܒܝܢ ܡܢ ܢܘܗܪܐ ܘܠܐ ܫܪܝܪ ܡܕܡ ܘܗܒ ܡܢ ܟܠܗ ܗܢܐ ܒܘܝܢܐ. ܒܝ

5 ܠܗ ܒܡܕܝܢܬܗ ܐܝܬܘܗܝ. ܘܠܗ ܡܬܠܐ ܕܗܘ ܝܗܒ ܡܢ ܫܪܟܐ ܕܢܘܗܪܐ ܘܕܒܩܘܬܐ ܕܢܟܝܐ. *Bl. 20 b*

ܠܗܠܝܢ ܢܘܗܪܐ ܘܠܐ ܢܟܝܐ ܘܠܐ ܚܘܫܒܐ. ܐܠܐ ܗܠܝܢ ܐܝܬܝܗܘܢ. ܗܘ ܕܝܢ ܡܬܩܪܐ ܝܗܒ ܡܢ ܫܪܟܗܘܢ

ܘܠܗ ܫܘܠܛܢܐ. ܘܢܓܠܐ ܕܦܩܘܕܬܗ ܘܝܗܒܘܬܗ ܕܡܢ ܒܘܝܢܐ ܕܢܘܗܪܐ: ܘܡܢܗ ܐܝܬܘܗܝ. ܘܠܗ ܗܘ

ܕܠܗ ܢܘܗܪܐ. ܗܢܐ ܐܦ ܫܘܒܚܐ ܗܘܐ. ܘܡܫܡܫܝܢ ܒܫܡܐ ܕܫܠܝܛܐ. ܝܗܒܝܢ ܡܢ ܡܠܟܐ ܕܢܘܗܪܐ. ܡܢ

ܡܬܐܡܪ ܕܗܘܝܢ ܠܒܪ ܡܢ ܐܠܗܐ. ܘܡܬܠܒܫܝܢ ܒܫܡܐ ܕܝܠܗ ܠܒܪ ܡܢ ܐܠܗܐ. ܘܫܠܝܛ ܡܢ ܐܠܗܐ ܠܗܠ

10 ܡܕܡ. ܐܠܐ ܢܬܩܒܠܘܢ ܡܢ ܡܠܟܐ ܦܪܝܫܬܐ ܘܝܗܒܝܢ ܡܢ ܢܘܗܪܗ ܟܠܗ ܐܝܟ ܗܫܟܐ ܕܒܢܝܐ. ܘܐܝܬܝܗܘܢ

ܒܫܘܠܛܢܐ ܕܠܐ ܡܠܟܗ. ܘܐܝܟ ܕܡܢ ܠܒܪ ܡܢܗܘܢ ܠܗܠ ܢܘܗܪܐ ܘܠܐ ܒܚܫܘܟܐ. ܐܠܐ ܠܗ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܠܗܠܝܢ. ܐܝܬܝܗܘܢ

ܦܪܝܫܬܐ. ܘܟܠܗܘܢ ܒܟܝܢܐ ܕܠܗܠܝܢ. ܟܕ ܕܠܐ ܢܦܠܘܢ ܠܗ. ܐܦܠܐ ܡܬܚܫܒ ܒܐܦܝܗ ܘܐܝܬܘܬܗ

ܕܠܐ ܡܫܬܘܬܦܝܢ ܕܝܠܗܘܢ. ܗܢܐ ܦܪܝܫܬܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܐܠܗܐ. ܘܒܢܘܗܪܐ ܕܡܠܟܗ ܘܠܟܠܗܘܢ ܟܠܗܘܢ

ܢܗܝܪܐ ܗܘܐ ܕܐܬܒܪܝܘ ܘܐܬܝܗܒܘ ܒܗ ܕܒܪܝܐ ܡܪܟܒܐ ܘܡܬܚܘܪܒܐ ܒܘܠܒܠܐ ܐܠܗܝܐ. ܕܗܢܘܢ ܢܣܒܝܢ

15 ܘܡܫܡܫܝܢ ܠܒܪܢܫܐ ܒܡܠܟܐ ܕܢܘܗܪܐ. ܗܟܢܐ ܡܬܩܪܐ ܗܘ ܠܬܠܬܐ ܫܡܗܐ ܦܫܝܛܐ ܘܠܐ ܠܗ ܕܢܬܦܠܓܘܢ.

ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܟܝܢܐ ܒܪܝܬܐ. ܘܢܦܫܬܐ ܢܦܫܐ ܘܢܦܫܬܐ ܡܥܒܕ. ܘܟܠܗܘܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܡܬܩܪܝܢ ܕܒܫܡܐ

ܡܢ ܟܝܢܐ ܒܪܝܐ ܗܘ ܡܬܦܫܛܐ ܘܡܬܒܢܝܐ ܦܪܝܫܐ ܠܗܢܐ ܠܡܠܬܐ ܘܟܠܗܘܢ ܐܝܟ ܕܡܬܦܠܓܐ ܘܡܬܚܫܒܬܐ.

ܡܢ ܢܦܫܐ ܕܗܢܐ ܕܝܢ ܕܢܦܩܬܐ ܘܢܟܝܘܬܐ ܘܦܪܫܘܬܐ ܘܡܬܩܪܝܐ ܠܟܠ. ܘܠܐ ܡܬܚܫܒܐ. ܘܠܐ ܡܢ

ܡܫܬܘܬܦܐ ܫܡܐ. ܡܢ ܗܢ̈ܐ ܦܪܝܫܐ ܬܘܒ. ܫܠܝܛܘܬܐ ܘܡܘܗܒܬܐ ܘܡܦܪܫܢܘܬܐ ܘܡܬܦܪܢܣܢܘܬܐ.

20 ܕܒܗܘܢ ܡܬܝܕܥܐ ܘܗܘܝܐ ܟܝܢܐ ܗܘ ܡܬܦܪܫܢܘܬܐ ܘܦܪܘܫܘܬܗ ܕܐܠܗܐ. ܘܡܢ ܗܢܐ ܗܘܝܐ

ܡܬܝܕܥ ܫܦܝܪܐ ܕܗܢܘ ܡܬܚܫܒ ܘܗܘܐ ܡܬܚܫܐ. ܘܠܐ ܠܐ ܡܬܝܕܥ ܐܝܟ ܡܕܡ ܕܡܢ ܗܠܝܢ. ܠܐ ܓܝܪ ܠܗ

ܕܡܬܚܫܒܐ ܘܡܬܚܒܠܐ ܘܡܬܝܕܥ. ܘܠܐ ܡܬܚܙܐ ܒܟܝܢܗ ܕܗܢܐ. ܠܐ ܗܟܢܐ ܕܡܬܚܫܒ ܘܡܬܚܙܐ ܡܫܟܚܐ

ܕܗܢܐ ܕܠܐ ܐܠܗܐ. ܘܠܐ ܡܬܚܫܒ ܗܘ ܒܟܘܠܗ. ܘܠܝܬ ܡܬܚܫܒ ܘܡܢܝܢܐ ܘܐܦ ܐܦܢ ܟܠ ܟܠ

ܕܐܡܪܢ

b) [-] A — c) ohne ܘ A — d) B beginnt ܠܐܝܬ ܡܕܡ ܐܝܢܐ; A schreibt ܠܐܝܬ ܡܕܡ — e) ܘܠܗ B — f) ܡܬܩܪܝܐ ܗܘܐ B — g) ܕܠܗ B R O — h) ܡܬܩܪܝܢ B — i) ܘܡܬܚܫܒܢ B — k) ܘܡܬܠܝܢ B — l) ܡܬܩܪܝܐ B R O.

ܕܐܡܪܝܢ ܕܝܢ ܠܐ ܕܢܝܐ ܕܗܘ ܕܗܘܐ ܝܠܕܝܐ. ܘܠܐ ܕܗܘܐ ܡܪܕܐ ܥܠ ܝܠܕܝܐ. ܕܢ ܥܠܝܐ ܙܥܘܪܬܐ ܘܡܘܬܒܬܐ ܕܣܝܡܬܐ.
ܐܝܟܢܐ ܕܗܘ ܕܢܗܦܟܘܢ ܚܝܘܗܝ ܘܡܬܚܫܒܢ. ܠܐ ܦܬܚܝܢ ܘܡܬܩܕܡܐ ܒܫܘܠܡܗ ܕܫܡܫܐ ܢܘܗܪܐ ܘܙܪܐ
ܘܡܠܝܢ ܢܩܦܝܢ ܚܝܘܗܝ ܘܐܝܟ ܢܘܗܪܗ. ܡܢ ܥܠ ܕܪܓܐ ܕܒܝܬ ܐܠܗܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܡܝܪ. ܘܡܬܩܕܫܝܢ
ܒܝܕܥܬܐ ܕܢܠܗܘܢ ܒܫܘܡܠܝܐ ܕܠܗ ܦܝܫܝܢ ܠܗܘܢ ܒܬܗ. ܕܪܓܐ ܒܦܪܣܐ ܕܡܠܐܟܐ ܡܢ ܗܝܡܢܘܬܐ
ܕܫܡܝܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ. ܘܒܗܢܐ ܕܡܠܐܟܐ ܡܢ ܚܝܠܐ ܡܬܢܗܪ ܒܐܠܗܐ. ܘܒܗܢܐ ܕܦܪܝܫ ܡܢ ܢܦܫܗ 5
ܕܢܠܗܝ ܘܡܬܢܗܪ ܡܢ ܡܬܩܕܫܢܘܬܗ ܘܡܫܡܠܝܐ ܡܢ ܕܠܝܬܗ. ܗܟܢܐ ܡܬܩܪܒ ܠܐܠܗܐ. ܘܡܬܢܗܪ
ܒܝܕܥܬܐ ܕܢܠܗܘܢ. ܘܡܬܩܕܫܝܢ ܒܐܠܘܗܐ ܕܢܠܗ. ܘܬܘܒ ܡܢ ܡܢ ܠܟܠ ܒܫܡܠܝܐ ܕܐܪܟܐ ܕܡܫܡܫܢܐ
ܡܢܗܘܢ ܕܐܝܟ ܕܡܬܝܕܥ ܕܐܝܬ ܠܗ ܐܠܗܐ. [ܐܡܪ ܕܝܢ ܐܝܠܝܢ ܕܠܐ ܐܝܟ ܕܐܝܬ ܠܗ ܠܟܪܝܣܛܝܢܐ ܕܝܕܥ *Bl.* ܗܘ a
ܠܐܠܗܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܕܒܠܐ ܕܐܬܝܕܥ ܕܐܝܬ ܠܗ ܐܠܗܐ.] ܐܝܟ ܕܡܬܚܙܐ ܕܕܝܢܘܗܝ ܠܗܘܢ ܕܝܠܗܘܢ ܘܐܝܠܝܢ ܕܐܝܬܘܗܝ.
ܘܡܪܐ ܡܢܗ ܠܐܝܬ ܗܝܡܢܘܬܐ ܕܡܬܒܥܝܐ ܠܐ ܢܘܦܩ ܥܠܡܐ ܡܫܝܚܐ ܕܝܠܗ. ܘܠܐ ܡܢܗܘܢ ܕܦܬܓܡܐ ܕܒܪܘܚܐ 10
ܦܬܓܡܐ. ܘܠܐ ܗܘܐ ܕܗܘ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܡܬܝܕܥܐ. ܘܒܚܝܠܘܬܗ ܢܛܪܐ. ܘܠܐ ܡܢ ܪܘܚܘܬܗ ܕܡܬܝܕܥܐ. ܘܒܚܝܠܗ ܘܡܫܒܚܬܐ
ܡܬܩܠܣܢܘܬܐ ܕܟܠ ܥܠܡܐ. ܘܠܐ ܡܫܬܡܫܐ ܕܥܠܡܐ ܘܡܫܒܚܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܘܢܗܘܐ ܕܫܪܪܗ. ܘܡܪܘܬܐ ܕܬܘܒ ܗܘ
ܘܡܬܝܕܥܢܘܬܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ ܕܟܠܝܠܗ. ܘܡܢܗ ܡܫܝܚܐ ܕܐܝܬܘܗܝ. ܘܬܘܒ ܡܪܝܐ ܕܡܫܒܚܢ ܘܡܬܠܗ
ܘܡܬܩܕܫܘܬܗ. ܘܡܬܦܫܩܐ ܘܡܢ ܕܝܗܒ ܡܬܩܢܝܐ ܕܡܪܝܐ ܘܪܘܚܐ ܘܡܬܩܢܝܢܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܕܝܢܐ
ܘܬܡܢ ܕܟܠܗ. ܘܚܘܪܐ ܕܫܡܝܐ. ܘܡܬܕܡܝܢ ܕܬܪܝܢ ܫܡܝܐ ܕܥܠܡܝܐ ܗܘ ܡܫܝܚܐ ܐܢܫܐ 15
ܕܟܘܠܗ ܘܡܬܗܦܟܢܘܬܗ ܕܡܫܝܚܐ. ܘܬܫܡܫܬܗ ܘܦܘܠܚܢܗ ܘܡܫܡܫ ܕܢܬܩܢܘܢܗ. ܘܠܐ ܡܬܩܪܒ ܬܟܝܠ ܗܘ.
ܘܬܪܝܢ ܡܫܝܚܐ. ܘܠܐ ܦܘܠܚܢܐ ܘܬܘܕܝܬܐ ܕܦܫܝܛܝܢ ܠܬܪܥܗ ܘܠܐ ܫܪܝܪܐ ܘܡܫܡܫܢܐ ܕܫܪܪܗ. ܘܠܐ
ܫܡܝܐ ܘܬܪܝܢ ܕܐܢܫܐ ܘܓܙܪܐ ܘܚܫܒܢܐ ܕܥܠܡܐ. ܕܗܘ ܐܡܪܐ ܕܦܠܓ. ܡܢ ܡܫܒܚܝܢ ܗܘ ܕܫܘܒܚܗ
ܠܐ ܫܪܐ ܐܝܟ ܡܫܡܠܝܘܬܐ. ܐܠܐ ܡܢ ܫܡܝܐ ܕܬܫܡܫܬܐ ܕܐܝܬܝܗ. ܕܢ ܐܦ ܗܘ ܠܫܡܫܐ ܦܢܐ ܐܢܠܗܘܢ
ܦܫܝܛܐܝܬ. ܐܠܐ ܗܘ ܠܐ ܫܪܝܪܐ ܕܫܘܒܚܗ. ܘܗܘ ܐܘܪܚܐ ܕܡܫܡܫܢ ܠܡܫܝܚܐ ܦܬܓܡܐ ܦܫ 20
ܕܢܫܡܠܝܐ ܐܠܗܐ ܘܫܡܫܐ ܘܡܬܩܪܒ ܙܘܥܐ ܕܗܘ ܘܐܬܦܫܛܗ ܠܡܫܝܚܐ ܦܬܓܡܐ ܘܐܬܩܕܫܘ ܕܫܘܒܚܗ.
ܘܐܦ ܐܘܪܚܗ ܘܐܦܠܓܗ ܠܐܢܫܐ ܠܐ ܐܫܬܘܕܥܬܗ ܢܠܗ ܠܐܠܗܐ. ܘܫܡܝܐ ܕܢ ܐܠܗ ܘܡܠܟܗ ܐܦܠܘܓܗ
ܠܬܪܝܢ ܡܫܝܚܐ ܘܗܘܘ ܥܠ ܢܦܫܐ. ܘܠܐ ܬܘܒ ܬܪܥܝܬܗ ܐܘ ܗܘ ܬܠܬܘܗܝ ܠܦܘܠܚܢܐ ܕܬܪܥܝܬܗ
ܥܠܡ

m) ܘܐܬܪ *BRO* – n) ܐܬܪܐ *BRO* – o) [–] *R* – p) ܕܦܘܬܓܡܗ *R* – q) ܐܪܥ *R* – r) ܐܦ *R* –
s) ܕܪܥܝܬܐ *RO* – t) ܘܙܪܘ *R* – u) ohne ܘ *R*.

[illegible]

Bl. [illegible]b

[illegible]

v) R fügt [illegible] ein — w) [illegible] R — x) [illegible] R — y) fehlt R — z) [illegible] O.

ܗܘ ܗܘܐ ܦܪܘܩܢ ܠܐ. ܡܫܪܪܬܐ ܕܦܪܝܫܬܐ ܘܩܘܫܬܐ ܘܒܝܢ ܠܐ ܒܢܝܐ ܘܡܫܒܚܘܬܐ ܘܡܠܟܐ܆ ܕܡܬܪܘܬܐ

ܘܡܬܝܚܕܘܢ ܠܡܕܝܢܬܐ܆ ܘܦܝܫ ܠܡܕܝܢ ܕܫܘܐ ܐܢܫܐ ܕܐܝܬܘܗܝ. ܐܢܫܐ ܐܠܗܐ ܠܐܝܬܘܬܐ ܒܢܬܐ ܠܡܕܝܢ

ܘܐܬܬܪܝܡ ܢܦܫܐ ܕܝܢ ܐܠܗܐ ܕܐܬܝܕܥ. ܠܐܠܗܘܬܐ ܡܢ ܡܕܡ ܓܘܫܡܐ ܠܡܕܝܢ ܡܫܡܫܐ ܕܢܦܫܐ ܡܢܗ ܠܗ

ܘܐܘܦܝܐ ܘܚܕܐ ܢܦܫܐ ܗܘ ܕܝܢ ܐܚܝܕܘܬܐ ܠܟ ܕܐܬܝܕܥܬ ܒܚܕܘܬܐ ܕܢܦܫܐ ܘܡܢ ܢܦܫܐ ܡܢ

ܘܡܬܟܬܫܢܘܬܐ ܗܘܝܐ ܕܝܠܗ. ܡܬܝܕܥܢܘܬܐ ܕܝܢ ܐܝܬܘܗܝ ܡܬܩܪܝܢܐ. ܘܐܬܬܪܝܡ ܕܪܒܘܬܐ. ܘܪܘܚܢܐ ܡܬܝܕܥܢܘܬܐ ܘܐܬܝܕܥܬ

ܠܐܢܫܐ ܠܡܕܝܢ ܠܟܠ ܐܝܬܘܗܝ ܕܝܢ ܐܢܫ ܘܢܦܫܐ ܘܡܬܝܕܥܢܘܬܐ ܘܐܚܝܕܘܬܐ ܕܡܬܝܕܥܝܢ. ܘܡܬܝܕܥܝܢ

ܘܠܐ ܡܬܝܕܥܢܘܬܐ. ܐܠܐ ܠܐ ܡܬܚܫܒܢܘܬܐ. ܘܠܐ ܐܝܬܘܬܐ. ܘܠܐ ܚܫܝܒܘܬܐ ܐܠܗܘܬܐ ܥܠ ܡܬܐܡܪ ܕܠܐ ܡܬܚܫܒܢܐ. ܘܡܕܡ

ܘܠܐ ܡܫܘܚܬܐ ܕܢܦܫܐ. ܠܒܪ ܡܢ ܡܬܚܫܒܢܘܬܐ. ܠܒܪ ܡܢ ܡܕܡ. ܐܠܐ ܡܢ ܡܫܬܡܥܢܘܬܐ. ܘܠܐ ܡܬܝܕܥܢܘܬܐ

ܕܢܦܫܐ ܘܡܬܩܪܝܢ ܕܫܡܝܐ. ܠܐ ܢܦܩܝܢ ܡܢ ܟܝܢܐ. ܐܘ ܡܬܝܕܥܝܢ ܠܗܘܢ. ܐܘ ܡܬܐܡܪ ܒܫܡܝܐ ܕܐܝܬ ܠܐ

ܠܝܬܝܗ ܐܝܬ ܠܗ ܐܢܫ ܕܝܠܗ ܐܝܟ ܕܡܬܚܫܒܢܐ ܕܝܠܗ ܘܚܙܝܐ ܐܢܫܐ ܗܘ ܗܘܐ ܡܬܐܡܪܐ ܬܘܒ ܕܡܬܝܕܥܢܘܬܐ. «

ܡܬܝܕܥܢܘܬܐ ܘܡܬܚܫܒܢܘܬܐ ܠܗ ܥܠ ܢܦܫܐ ܕܝܢ ܟܠܢܫ. ܕܝܠܗܘܢ ܐܠܗܐ ܘܦܪܘܩܢ ܕܡܬܝܕܥܝܢ ܐܝܟ ܐܠܐ

ܡܢ ܐܠܗܐ ܠܗ ܗܘܐ ܕܝܢ ܕܠܐ ܡܕܡ ܥܠ ܦܪܘܩܢ ܘܢܦܫܐ ܘܟܠܗܝܢ ܕܡܬܩܪܝܢ ܕܠܐ ܗܘ ܕܝܠܗ ܚܙܝܐ.

ܗܘ ܕܝܢ ܟܬܝܒܐ ܐܝܟ ܕܐܝܬ ܘܡܕܡ ܦܪܘܩܢ ܘܐܝܟ ܡܫܘܚܬܐ. ܘܠܐ ܚܕܐ ܕܠܐ ܡܬܚܫܒܢܝܢ ܘܗܘ ܐܢܫ

ܡܢ ܕܝܢ ܚܙܝܐ ܠܗ ܐܘ ܦܪܘܩܢ ܗܘܐ ܡܬܝܕܥܢܘܬܐ ܢܦܫܐ. ܐܠܐ ܗܝ ܬܘܒ ܡܬܝܕܥܢܐ ܕܝܢ ܠܗܘܢ

ܘܡܬܐܡܪ ܕܢܦܫܐ ܠܒܪ ܗܘܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܕܢܦܫܐ ܘܡܬܐܡܪܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܕܐܝܟ ܐܢܫܐ ܕܐܢܫ. ܡܬܝܕܥܢܘܬܐ ܕ

ܠܗ ܕܢܦܫܐ ܡܬܝܕܥܢܘܬܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܬܝܕܥܢܘܬܐ ܘܦܪܘܩܢ ܐܝܟ ܡܢ ܘܦܪܘܩܢ ܕܠܗܘܢ ܠܗ

ܕܢܦܫܐ ܘܐܬܬܪܝܡ ܐܠܗܐ ܕ

:· :· :· :· :· :· :· :·

ܡܠܐܟ ܕܡܠܟܐ ܕܡܬܐܡܪ ܒܐܝܬܘܬܐ ܥܡ ܐܠܗܐ ܕܡܬܝܕܥܢ. ܥܠ ܗܘ ܕܝܢ ܚܕܐ ܗܘ ܕܝܠܗ ܕܐܝܬ ܠܒܪܢܫܐ

ܥܠ ܐܠܗܐ ܐܡܝܢܐܝܬ. ܐܘ ܥܡ ܡܬܝܕܥܢܘܬܐ ܕܝܠܗ ܠܗܘܢ ܕܒܪܗ ܐܦ ܕܝܠܗ ܕܥܠ ܐܠܗܐ ܢܦܫܐ ܘܪܘܚܐ ܒܗ

ܡܢ ܢܦܫܐ ܘܡܬܚܫܒܢܘܬܐ ܕܒܗ ܡܬܐܡܪܐ ܢܦܫܐ ܘܡܬܝܕܥܢܘܬܐ. ܗܘ ܐܝܬܘܗܝ ܐܢܫ ܕܝܠܗ ܡܫܘܚܬܐ ܘܟܠ «

ܘܡܠܟܐ ܒܡܠܟܐ. ܐܝܟ ܗܘܐ ܕܐܝܬ ܕܕܝܠܗ ܐܢ ܕܢܦܫܐ ܡܬܝܕܥܢܘܬܐ ܘܡܫܘܚܬܐ ܘܡܬܐܡܪܐ ܕܝܠܗܘܢ: ܠܐ

ܡܬܚܫܒ ܠܟ ܡܫܘܚܬܐ ܕܢܦܫܐ ܕܝܠܗ. ܐܠܐ ܠܗܘܢ ܡܢ ܡܬܚܫܒܢܘܬܐ ܡܕܡ ܡܬܝܕܥܢܘܬܗ ܕܐܝܬ.

ܗܘܐ ܥܠ ܗܘܐ ܕܝܠܗ ܗܘܐ ܕܡܫܘܚܬܐ ܘܢܦܫܗ ܕܢܦܫܗ. ܡܢ ܚܙܝܐ ܡܬܝܕܥܢܘܬܐ ܘܡܢ ܡܬܐܡܪܐ ܡܫܘܚܬܐ.

ܐܠ

ܐܬܝܕܥ
RO - ܫܠܡ ܟܬܒܐ ܘܕܡܘܬܐ ܕ *ROP.*

Bl. am a Lagen

ܠܐ ܫܡܥ ܚܕ ܐܘ ܡܫܬܟܚܐ ܡܕܡ ܡܢ ܕܝܠܗ̇ ܦܪܝܫܬܐ ܕܠܐ ܐܠܗܐ. ܐܦܠܐ ܡܢܝܢ ܕܠܐܬܪܝܢ. ܕܝܢ ܕܡܢ ܢܦܫܗ̈ܝܢ
ܗܘܝܢ ܘܡܬܚܙܝܢ ܡܢ ܕܠܐܢܫܝܢ. ܘܡܬܝܕܥܐ ܠܟܠ ܡܢ ܣܘܟܠܐ. ܘܡܬܝܕܥܘܢ ܠܡܥܒܕܐ ܕܒܢܝܢܗ. ܡܛܠ ܠܡܥܒܕ
ܘܠܡܬܕܒܪܘ ܠܘ ܗܘ ܒܠܚܘܕ ܠܡܬܠܠܘ ܕܐܬܚܙܝ ܦܪܘܫܘܬܐ ܐܢܫܝܬܐ ܘܡܬܩܢܢܘܬܐ. ܘܡܛܠ ܕܡܬܒܝܢܐ
ܘܡܬܝܕܥܐ ܒܥܠܡܐ ܕܒܪܝܬܐ. ܗܘܝܐ ܡܬܒܝܢܐ ܒܝܕܥܬܗ. ܘܡܬܓܠܝܐ ܗܘܝܐ ܘܡܬܚܙܝܐ
d ܒܐܝܢܐ ܕܐܝܬܘܗܝ. ܐܦ ܕܢܗܘܐ ܠܗ ܐܝܟ ܚܙܘܐ ܡܕܡ ܘܕܘܒܪܐ ܡܢ ܦܪܘܫܘܬܐ ܕܝܕܥܬܐ ܘܡܬܒܝܢܘܬܐ
ܕܒܪ̈ܝܬܐ. ܘܡܬܓܠܝܐ ܢܦܫܗ. ܘܢܦܩܐ ܗܘܝܐ. ܘܐܝܟ ܠܗܘ ܡܢ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܐܠܐ ܕܢܗܘܐ ܠܗ. ܕ
ܡܢ ܕܢܚܙܐ ܠܗ ܘܡܬܒܥܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܘܡܬܝܕܥ ܘܡܬܒܝܢ. ܘܒܗܢܐ ܡܢܗ ܘܝܕܥ ܕܡܬܝܕܥܝܢ
ܡܢ ܚܝܠܐ ܡܬܩܢܢܘܬܐ. ܘܡܬܝܕܥ ܘܡܬܚܙܝܐ ܘܡܬܒܝܢܐ ܡܬܒܥܝܢܘܬܐ. ܘܡܢ ܗܢܐ ܡܬܝܕܥ ܘܡܬܚܙܝܐ ܟ̈ܠܗܝܢ.
ܘܝܕܥܝܢ ܗܘܝܢ ܡܢ ܟܝܢܐ. ܘܐܝܟ ܠܗܘ ܡܢ ܚܘܫܒܐ. ܗܟܢ ܐܝܟ ܡܛܠ ܕܗܘ ܕܝܠܗ̇ ܐܠܗܝܬܐ ~
e ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘܝܐ ܘܡܬܚܙܝܐ ܒܗ. ܘܡܛܠ ܕܐܝܬ ܘܐܝܟ ܘܐܝܟ ܒܪܘܚܐ ܘܒܪܘܚܐ ܘܗܘܢܐ: ܘܡܢܗ
ܕܟܠ ܡܢܗܘܢ. ܘܡܬܝܕܥ ܗܘܐ ܕܝܢ ܐܘ ܐܝܟ ܕܡܬܩܢܢ ܒܥܠܡܐ. ܘܡܬܝܕܥ ܒܪ̈ܝܬܐ. ܘܐܝܟܢܐ ܒܥܠܡܐ
ܒܥܘܒܕ̈ܐ ܕܐܝܬܘܗܝ. ܐܠܐ ܗܘ ܕܡܬܝܕܥ ܒܝܕܥܬܐ ܕܠܐ ܐܠܗܐ. ܘܡܬܒܝܢܐ ܘܡܬܚܙܝܐ ܒܚܘܫܒܐ ܘܒܪܘܚܐ.
ܘܡܬܒܝܢ ܢܦܫܗ ܘܡܬܝܕܥ ܘܡܬܚܙܝ ܡܕܡ ܕܠܐ ܚܕ ܗܘܐ ܠܗ ܘܐܝܟ ܠܐ ܦܠܝܓ ܗܘܐ ܥܠ ܟܠܗ.
ܘܡܢ ܦܘܩܕܢܐ ܕܐܠܗܐ ܘܡܬܚܙܝܐ ܠܥܠܡܐ ܕܡܬܒܪܝܐ ܒܝܕܥܬܐ ܘܐܬܚܙܝ. ܚܕܐ ܐܝܟ ܕܒܝܕ ܡܬܚܙܝܢ
f ܡܛܠ ܗܕܐ ܕܡܬܚܙܝܐ ܠܗܘܢ ܗܘܐ ܡܬܒܝܢܐ ܘܐܬܚܙܝ ܠܐ ܡܬܝܕܥܢܐ. ܘܟܕ ܐܝܟ ܡܬܝܕܥ
 ܘܚܕܐ ܢܦܫܗ ܘܡܬܚܙܝ ܗܘܝܐ ܘܫܡܥ ܠܐ ܚܙܐ ܘܡܬܚܙܝ ܒܫܡܥ ܐܢܫܝ. ܠܟܠ ܡܢܗ. ܘܡܬܚܙܝ
ܘܡܬܝܕܥ ܒܗܘ ܗܘܐ ܕܐܬܚܙܝ ܠܗ ܕ ܠܐ ܡܬܝܕܥ ܘܡܬܚܙܝ ܡܢ ܚܙܘܐ ܡܕܡ ܒܫܘܒܚܐ. ܡܬܝܕܥܢܐ
ܒܫܘܒܚܐ ܡܬܚܙܝܐ ܕܡܬܝܕܥ ܒܗ ܘܡܬܚܙܝܢ: ܘܐܝܟ ܘܡܬܚܙܝܢ ܒܝܕܥܬܐ ܘܡܬܝܕܥܬܐ ܕܡܬܝܕܥ ܠܗܘܢ
ܠܐ ܡܬܡܠܠܐ. ܘܗܘܐ ܠܐܝܟ ܘܠܡܬܚܙܝ ܐܠܐ ܫܡܥ ܡܬܒܝܢ ܠܐ ܕܝܠܗ. ܘܐܝܟ ܗܘ ܡܬܚܙܝܐ ܒܐܝܢܐ
g ܕܝܕܥ ܘܡܬܚܙܝܐ ܒܫܘܒܚܐ ܕܡܬܚܙܝ ܒܗ. ܗܟܢ ܐܝܟ ܡܬܚܙܝ ܠܗܘܢ ܐܝܟ ܡܬܚܙܝܢ ܗܘܐ ܗܘܝܐ
ܐܝܟ ܕܐܝܟ ܕܝܕܥ ܘܡܬܚܙܝ ܘܡܬܒܝܢ ܘܡܬܚܙܝ ܠܗ ܒܡܬܚܙܝܢܘܬܗ. ܘܗܟܢ ܠܗܘܢ ܘܡܬܚܙܝܐ ܠܟܠܗ
ܘܡܬܚܙܝ ܠܗ ܒܫܘܒܚܐ ܗܘܐ ܕܠܐ ܡܬܚܙܝܢܐ. ܘܐܝܟ ܢܦܫܗ ܘܠܐ ܡܫܬܟܚܐ ܗܘ ܠܗ. ܐܦܠܐ ܚܙܝܢܐ ܕܫܘܒܚܐ
ܡܬܚܙܝܢ ܐܝܟ ܢܦܫܗ. ܐܠܐ ܗܘܐ ܒܗ ܚܙܝܢܐ ܡܬܚܙܝܢܘܬܐ. ܘܐܝܟ ܗܘ ܕܡܬܚܙܝ ܘܐܬܚܙܝ ܡܢ ܟܠܗܝܢ
ܡܬܚܙܝܢܐ

c) ܘܡܬܚܙܝ R O — d) ܡܬܚܙܝܘܬܐ R P — e) ܡܬܚܙܝܢܐ R.

ܡܬܐܡܪܝܢ. ܘܐܬܬܢܝܚ ܘܐܬܬܘܕܝ ܠܗ ܠܓܒܪܐ ܫܒܝܠܐ. ܘܡܢ ܗܕܐ ܗܘ: ܠܗ ܩܢܐ ܠܚܫܐ ܘܡܪܕܝܬܐ ܡܫܦܝܐ.
ܐܠܐ ܐܫܬܡܠܝܬ [ܗܝ ܕܠܐ ܘܐܬܛܠܩܘ ܕܠܐ ܦܘܫ ܘܕܠܐ ܦܘܠܚ. ܘܗܘ ܗܘܐ ܡܬܢܓܕܢܝܬܐ ܕܡܢ ܙܘܕܩ ~
ܠܙܘܕܩ ܘܡܢ ܦܘܠܚܢܐ ܠܦܘܠܚܢܐ ܕܐܬܪ ܡܬܝܕܥ ܘܡܬܚܙܐ ܡܢ ܩܕܡ ܫܘܠܡܐ ܒܗ ܠܝܕܘܥܬܐ ~
ܙܒܢܝܐ. ܘܠܝܕܥܬܐ ܡܫܠܡܢܝܬܐ. ܡܛܠ ܕܐܠܗ ܩܢܐ ܠܚܫܐ ܕܝܕܥܬܐ ܡܫܬܪܐ ܗܘܐ ܫܘܬܗ ܘܫܘܦܠܗ.
ܘܩܢܐ ܬܪܬܝܢ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܒܦܘܫܩܗ ܘܙܘܥܙܥܗ ܘܕܝܢܝܐ. ܒ ܡܠܝܐ ܐܩܢܐ ܦܘܠܚܐ ܗܘܐ ܒܥܘܕܐ 5
ܦܘܠܚܢܐ: ܗܘܐ ܗܘܐ ܠܗ ܐܝܟ ܙܢܐ ܙܢܝܐ. ܐܠܐ ܡܬܚܫܚ ܗܘܐ ܒܗ ܐܝܟ ܙܢܝܬܘܬܗ. ܕܠܝܬܘܗܝ ܒܗ
ܕܡܬܝܕܥ [ܒܪܘܚܐ: ܡܬܚܙܝܢ] ܒܝܕܥܬܗ: ܕܝܬܝܪܬܐ ܦܫܝܛܐ ܒܗ ܠܗܕܝܪܘܬܐ ܘܡܬܒܝܢܘܬܐ ܡܬܝܕܥܢܝܬܐ
ܘܡܠܟܘܬܢܝܬܐ. ܘܦܠܚ ܗܘ ܕܝܬܐ ܕܦܘܠܚܐ ܦܫܝܛܬܐ ܕܠܐ ܦܘܠܚܢ ܘܡܬܝܕܥܢܝܬܐ ܐܢܫܝܬܐ. ܡܛܠ
ܕܠܐ ܦܘܫ ܗܘ ܐܝܬܘܬܐ ܡܬܦܫܩܢܝܬܐ ܘܠܐ ܡܬܦܫܩܢܝܬܐ ܘܠܐ ܡܬܚܫܚܢܝܬܐ ܘܠܐ ܡܬܝܕܥܢܝܬܐ.
ܘܗܘܬ ܐܦ ܝܕܥܬܐ ܕܝܠܗ. ܘܡܬܢܨܚܢܘܬܐ ܕܫܘܪܝܗ. ܘܡܬܝܕܥܢܘܬܐ ܕܝܘܬܪܢܗ ܠܟܠ ܠܗ ܦܫܛ ܘܠܐ 10
ܦܘܠܚܢ. ܘܒܗܠܝܢ ܡܠܝܢ ܫܠܡ ܕܣܘܓܐ ܕܒܝܕ ܐܠܗܐ ܕܝܢܐ ∴

ܫܠܡ ܬܐܘܪܝܐ ܕܥܠ ܐܠܗܐ ܕܡܬܝܕܥ ܠܟܠܗ. ܕܡܢ ܗܘ ܕܝܬܐ ܕܡܢ ܗܘ ܐܠܗܐ ܘܡܢ ܗܘ ܟܝܢܗ ܘܐܝܟܢܐ

ܕܝܠܗ. ܘܡܬܦܠܓܢ ܕܝܬܐ ܕܝܠܗܘܢ ܒܟܠܗ ܟܝܢܐ ܘܒܟܠܗ ܡܘܡܝܢ ܘܒܟܠܗ ܡܘܡܬܝܢ ܕܒܟܠܗ ܟܝܢܐ ܕܐܦ
ܒܗ ܟܝܢ ܟܝܢܐ ܡܬܝܕܥܢܐ ܒܟܠܗܘܢ ܡܘܡܬܢܝܬܗ. ܠܟܠ ܗܘ ܦܘܠܚܢܐ ܐܘ ܩܘܡܐ ܕܐܘܣܝܐ
ܕܐܝܬܘܬܐ ܡܬܦܫܩܢܝܬܐ. ܘܐܦ ܕܠܐ ܡܬܚܙܝܢ ܒܗ: ܘܠܟܠ ܗܘ ܕܡܬܐܡܪܢ ܐܘ ܡܬܐܡܪܝܢ ~ 15
ܘܡܬܝܕܥ ܒܗ. ܐܝܟ ܗܘܐ ܕܡܬܝܕܥܢܐ ܐܘ ܡܬܚܙܝܢ. ܡܢ ܚܕ ܐܝܬ ܠܗ ܕܡܬܦܠܓܢ ܦܘܠܚܢܐ.
ܐܝܬܘ ܕܠܟܠ ܡܢܘ ܗܘܝܐ ܒܗ. ܡܛܠ ܕܢܬܝܕܥ ܕܡܬܚܙܝܢ. ܦܫܝܛܐ ܘܟܬܝܒ. ܘܒܟܠܗ ܕܐܝܬܘܬܐ ~
ܦܠܓ ܠܟܠ. ܡܢ ܚܕ ܐܝܬ ܡܢܘ ܕܡܬܐܡܪܢ ܒܠܚܘܕ. ܐܘ ܠܐܚܕ ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘ ܡܢܘ ܕܡܬܬܚܡ ܒܗ. Bl. ܩܦܐ a
ܡܛܠ ܕܠܟܠ ܐܝܬ ܕܠܐ ܦܘܠܚܢ ܒܗ. ܦܠܓܘܬ ܗܘ ܐܝܬܘܗܝ ܘܐܝܬ ܠܟܠܗܘܢ. ܐܝܟܢܐ ܦܫܝܛܐ ܕܝܗܘܐ ܦܘܠܚܢܐ
ܡܢܘ ܐܘ ܒܟܠܗ ܕܦܘܠܚܢ. ܡܢܘ ܡܢ ܚܕ ܡܢ ܟܢܫܐ ܕܒܟܠܗܘܢ. ܐܘ ܙܒܢܝܐ ܐܘ ܡܫܝܚܐ. ܐܘ ܐܝܟܢܐ ܘܙܒܢܐ. ܐܘ 20
ܡܫܟܐ ܘܐܝܬܘܬܐ. ܘܗܘܐ ܦܘܠܚܢ ܡܢܗ ܡܫܬܟܚܢܐ ܒ ܠܐ ܐܝܬܘܗܝ: ܒܗ ܕܝܘܠܦܢܐ ܐܦ ܠܚܝܐ ܩܪܝܒܬܐ ܕܦܘܠܚܢ
ܕܝܬܐܘܬܐ ܠܗ ܡܛܠ ܕܠܟܠ ܕܝܘܠܦܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܡܬܝܕܥ ܠܘܬ ܡܢܗ ܡܢ ܗܘ ܟܢܫܐ ܕܦܘܠܚܢ ܒܟܠܗܘܢ ܗܘ.
ܘܐܝܬ ܕܡܬܦܪܫ ܡܢܗ. ܡܛܠ ܕܠܟܠ ܡܫܬܡܠܝܐ ܐܢܫܐ ܐܝܬ ܕܝܘܠܦܢܐ ܕܡܬܬܚܡ ܒܗ. ܘܐܦ ܐܝܬܘ ܡܢܘ ܡܫܟܐ
ܘܐܝܬܘܬܐ

f) ܡܬܐܡܪܝܢ̈ ܠܐ O — g) [—] RO — h) ܠܐܘܠܝܬܐ ܡܬܝܕܥܢܬܐ RO — i) ܦܘܠܚܢܐ R — k) [—] RO — l) ܬܪܬܝܢ ܘ RO —
m-m und n-n sind bei R umgestellt — o) ܘܐܝܬܘܬܐ ܘܡܫܟܐ RO — p) ܗܘ R.

ܘܐܬܒܥܕ ܘܡܟܝܠ ܒܪܘܚܬܐ ܗܝ ܐܝܟ ܐܡܘܢܐ ܡܕܡ ܕܠܐ ܦܐܫ ܒܗܘܬܐ ܠܒܝܫ ܡܢܝܬܐ ܕܝܬܝܪܘܬܐ ܒܟܠ
ܡܕܡ ܠܥܒܪ ܕܒܗ. ܐܝܟ ܕܗܘܐ ܕܢܬܒܕܩ ܐܘ ܢܬܪܓܫ ܗܘ ܡܕܡ ܕܐܝܬ ܒܟܝܢܐ. ܐܘ ܒܡܕܡ ܗܘ. ܐܠܐ
ܗܟܢܐ ܡܫܟܚܐ ܠܒܢܝܐ ܕܠܐ ܡܬܚܙܝܢ ܘܕܠܐ ܡܬܓܫܫܢ. ܘܕܠܐ ܡܬܡܫܡܫܢ ܘܠܐ ܒܕܡܘܬܐ. ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܕܐܬܚܙܝܘ ܡܢ
ܗܢܘܢ ܘܠܒܪ ܡܢ ܐܝܬܘܗܝ ܟܝܢܐ ܕܐܝܬܘܬܐ ܫܪܝܪܬܐ ܕܠܐ ܡܬܚܙܝܢ ܘܕܠܐ ܡܬܓܫܫܢ ܘܕܠܐ ܡܬܡܫܡܫܢ ܐܝܟ
ܡܕܡ ܕܡܟܝܠ ܒܟܝܢܐ ܒܠܚܘܕ. ܐܠܐ ܘܐܝܟ ܡܕܡ ܕܐܝܬ ܠܗ [ܡܕܡ] ܕܒܗ. ܘܐܝܬܘܗܝ ܡܕܡ ܕܒܗ. ܗܟܝܠ ܟܠ
ܒܟܠ ܐܝܬܘܗܝ ܐܠܗܐ ܫܪܝܪܐ ܠܒܪ ܡܢ ܟܠ ܡܕܡ. ܠܒܪ ܡܢ ܟܠ ܡܬܚܙܝܢܘܬܐ. ܠܒܪ ܡܢ ܟܠ ܪܘܚܢܐ ܡܣܬܟܠܢܐ
ܘܦܓܪܢܐ ܡܘܫܚܐ ܘܡܬܡܫܚܢܐ ܘܡܬܚܙܝܢܘܬܐ ܘܡܬܓܫܫܢܘܬܐ. ܚܕ ܒܚܝܠܐ ܚܕ ܒܟܝܢܐ ܚܕ ܒܪܘܚܢܐ ܡܣܬܟܠܢܐ ܠܐ
ܗܘ ܡܬܒܣܬܟܠܢܐ. ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘ ܐܝܬܘܬܐ ܘܡܬܝܕܥܢܘܬܐ ܘܐܝܬܘܬܐ. ܘܠܐܠܗܝܘܬܐ. ܢܣܒ ܠܗ[t] ܕܝܢ.
ܕܐܝܟ ܕܝܢ. ܘܠܐ ܗܘ ܓܘܫܡܐ ܕܝܢ. ܘܠܐ ܕܢܬܚܙܐ ܐܦܠܐ ܕܢܬܚܙܐ. ܡܛܠ ܗܢܐ ܐܝܬܘܬܐ ܡܬܝܕܥܢܘܬܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܚܕ
ܐܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܪܒܐ ܘܡܫܒܚܐ ܘܠܐ ܗܘ ܡܬܒܣܬܟܠܢܐ. ܝܕܥܬܐ ܕܝܢ ܕܝܠܗܘܢ ܘܦܪܘܫܘܬܐ ܩܕܝܫܐ. ܘܠܗܘܢ
ܠܗܘܢ ܡܢܗܘܢ. ܘܡܬܚܙܝܢ ܒ ܚܕ ܗܘ ܩܕܝܫܐ ܐܝܟ ܡܫܘܕܥܬܐ ܕܝܠܗܘܢ ܘܐܬܚܙܝ ܕܝܕܥܬܐ. ܚܕܐ ܗܝ:
ܡܛܠ ܕܠܐ ܡܬܝܕܥܢܘܬܗ ܘܐܚܪܬܐ: ܕܡܛܠ ܡܣܬܟܠܢܐ ܩܕܝܫܐ ܕܒܥܠܡܐ. ܘܗܢܘܢ ܢܗܪܐ ܠܗܘܢ: ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܕܡ
ܡܢܗܘܢ ܕܝܠܗ ܗܘܐ ܠܪܘܚܬܗ ܘܡܢܗܘܢ ܕܬܗ. ܘܚܝܠܘܬܐ ܩܕܝܫܐ ܗܘ[u] ܡܬܒܝܢܝܢ ܠܝܕܥܬܐ ܠܗ. ܘܠܩܕܝܫܐ ܘܠܥܒܕ
ܕܐܝܠܝܢ ܐܝܬ ܒܗ. ܗ̄ ܐܚܪܢܐ ܕܠܒܝܫ. ܒܐܪܐ ܘܐܦܪܐ ܡܣܬܟܠܢܐ. ܕܐܦܪܐ ܘܐܪܥܐ ܘܢܦܫܐ ܘܦܘܩܕܢܐ ܩܕܝܫܐ. ܕܐܝܟ
ܕܒܪܐ ܘܡܬܒܪܝܢ ܡܢܗܘܢ ܘܡܪܗܘܢ. ܘܐܦܪܐ ܘܐܦܪܐ. ܘܗܢܘܢ ܕܡܢ ܐܪܥܐ. ܦܪܘܫܘܬܐ ܘܫܡܝܐ ܘܬܘܪܐ ܘܡܫܒܚܐ ܕܫܡܝܐ.
ܩܕܝܫܐ ܡܫܬܠܡܢ ܘܡܫܬܡܫܢ ܘܡܫܡܫܢܐ ܕܟܠ ܚܝܠܘܬܗ. ܫܡܝܐ ܘܥܠܝܐ ܘܟܠ ܕܐܪܥܐ. ܦܪܝܫܬܐ ܘܢܗܘܪܐ ܘܫܘܒܚܐ ܘܟܠ
ܒܦܪܝܫ. ܢܥ ܩܕܝܫܐ ܘܐܝܬ ܩܕܝܫܐ. ܘܟܠܗܘܢ ܕܐܬܘ ܘܡܫܒܚܝܢ .ܠܘܬ ܦܪܝܫܝܢ ܘܩܕܝܫܝܢ ܡܣܬܟܠܢܐ ܕܒܗ ܡܢ
ܗܠܝܢ ܕܒܫܘܠܛܢܐ ܘܡܬܬܢܐ ܘܢܒܥܬܐ. ܘܗܠܝܢ ܕܒܢܝܢܐ. ܗܘ ܢܘܪܐ ܘܡܫܬܠܚܝܢ ܠܗܘܢ ܕܠܐ ܚܙܘܐ ܠܥܝܢܐ
ܕܬܘܪܐ ܗܘ ܢܬܝܠܝܢ. ܘܟܠܗܝܢ ܐܝܟ ܢܦܫܗ ܘܡܬܦܪܫܢܘܬܐ ܕܪܘܚܐ ܡܬܦܠܓ ܘܡܬܬܙܝܥ. ܐܬܐ ܡܢܗܘܢ ܕܗܘܝ
ܘܐܬܝܗܒ ܠܡܬܦܪܫܘ ܘܠܡܬܒܥܝܘ ܠܫܘܠܛܢܐ ܕܬܘܪܐ ܗܘ. ܐܠܐ ܐܡܝܢܐ ܘܐܬܬܟܠܘ. ܘܦܘܫܘ ܐܝܟܢܐ
ܕܐܬܡܢܘ ܠܡܬܦܪܫܘ. ܐܝܬܝܐ ܐܬܝܠܕ ܘܫܝܪܘ ܒܠܒܐ ܒܫܘܠܛܢܐ. [ܐܝܬܝܐ ܬܘܒ ܠܟܠ. ܘܐܝܬܝܐ
ܕܠܥܠ ܡܢ ܗܠܝܢ.] ܐܝܬܝܐ ܡܬܬܠܝܢ ܠܡܠܟܘܬܐ. ܐܝܬܝܐ ܠܡܠܐܟܐ. ܐܝܬܝܐ ܬܘܒ ܐܬܝܠܕ ܘܐܬܒܪܝܘ. ܘܐܝܬܝܐ
ܒܪ ܚܝܠܐ ܪܒܐ ܘܡܬܦܪܫܘܬܐ ܕܦܠܚܝܢ ܗܘܘ ܬܘܒ ܡܠܐ ܡܢ ܗܠܝܢ. ܕ ܠܥܠܡ ܕܪܘܡܗ ܕܬܘܪܐ ܠܟܠ
ܡܢ

z) ohne ܘ R – r) RO fügen ܕܡܕܡ ein – s) ܕܡܕܡ R – t) RO fügen ܕܝܢ ein – u) RO fügen ܘ ܡܫܡܫܢܐ ein.
v) ܘܐܚܪܢܐ R – w) fehlt R – x) ܘܟܠ ܥܠܡܐ R – y) ܘܐܚܪܢܐ R – z) [–] RO.

ܡܢ ܕܐܬܡܢܥ ܠܡܬܬܢܝܚܘ. ܐܦܠܐ ܠܟܠܗ ܛܘܪܐ ܠܡܥܒܪ. ܘܠܡܬܬܕܪܟܘ. ܡܛܠ ܡܟܝܟܘܬܗ ܘܪܚܡܬܗ. ܡܛܠ
ܚܕ ܐܠܗܐ ܕܫܒܝܐ ܘܐܬܟܪܙ ܡܫܬܘܕܝܢ ܢܛܝܪܬܐ. ܘܐܝܟܢܐ ܕܡܢ ܐܝܬܝܐ ܡܥܢ. ܢܦܩ ܘܡܣܓܐ. ܒܝܘܡ ܠܗ ܐܝܟ
ܟܠܢ ܕܒܡܫܘܚܬܗ ܚܕܐ ܡܢܗ ܘܐܬܒܪܝ ܫܘܝܐ ܠܗ ܕܝܢ. ܟܕ ܐܬܝܗܘܢ ܠܦܓܪܐ ܕܠܐ ܝܕܥܬܐ ܕܚܕ ܐܠܗܐ. ܕܐܦ
ܚܕ ܗܘ ܐܠܐ ܠܐ ܐܝܟ ܡܬܦܪܢܣܢܘܬܐ ܕܝܕܥܬܗ ܦܪܝܫ ܘܟܝܢ ܘܡܫܬܟܚܢܐ. ܟܕ ܠܐ ܫܡܥ ܠܥܘܠܐ ܠܡܫܥܐ
ܕܝܘܡܢܗ ܘܕܪܫܗ ܘܝܬܝܪܘܬܗ ܘܐܢܝܪܗܘܢ ܡܬܦܪܢܣܢܘܬܐ ܘܡܬܒܝܢܢܘܬܐ ܒܝܕܥܬܐ ܕܡܪܝܐ ܕܠܐ ܐܠܗܐ. ܘܛܘܒܢܐ ܦܢ 5
ܘܦܪܨܘܦܐ ܘܦܩܕܐ ܘܬܪܝܢ ܟܡܐ ܘܡܬܝܬܐ ܘܬܡܢܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܬܪܬܝܢ ܘܡܬܩܪܝܐ ܘܠܘܬܗܝܢ. ܕܟܠܗ ܕܟܢܘܢ
ܟܕ ܐܬܐ ܐܝܟ ܟܕ ܒܦܝܫ ܡܬܦܩܕܝܢ ܘܡܬܝܕܥܝܢ. ܘܐܝܬܝܐ ܢܟܪܝܐ ܡܘܬܐ ܦܠܓܘܬ ܐܪܒܥܐ. ܘܐܦܢܝ
ܟܡܘܠܝܐ ܕܬܪܝܢ ܘܦܪܫܐ. ܕܟܠܗ ܗܘܦܟܗܘܢ ܕܟܪܝܢ ܗܘ ܘܗܘܠܝܐ ܐܝܟ ܟܡܐ ܕܠܗ ܦܠܓܝܢ ܗܘܘ
ܒܟܗ ܐܡܝܢ. ܘܐܝܬܝܐ ܢܟܪܝ ܡܬܝܕܥܐ ܘܐܘܟܠܐ ܕܠܐ ܐܡܬܝ. ܘܐܝܬܝܐ ܦܟܪܐ ܘܬܘܡܝܐ ܘܕܝܘܬܐ ܘܡܬܠܦܢܐ
ܘܢܛܘܪ ܕܠܐ ܝܬܝܪ. ܘܐܝܬܝܐ ܐܦܐܬܝܩܘܬܐ ܘܦܠܓܐ ܕܠܐ ܛܒܥܝܢ. ܘܐܡܝܢ ܟܡܬܪܐ ܘܡܬܦܐ ܘܦܠܐ
ܬܬܒܩܝܢ. ܚܕ ܢܟܪܝ ܛܒܥܐ ܘܢܦܫܬܐ ܕܢܠܦܐ ܦܘܐ. ܕܢܟܝܢ ܡܢ ܦܠܓ ܦܪܫ ܡܦܫܩܢܐ ܕܝܕܥܬܗ
ܡܢ ܕܐܝܬܝܐ. ܐܘ ܡܢ ܡܬܪܢܝܐ ܘܟܝܢܗ. ܐܘ ܡܢ ܐܝܪ ܘܟܝܢܗ ܕܐܬܪܐ ܕܢܟܪ ܟܗ. ܐܘ ܡܢ ܐܡܬܐ ܕܐܬܦܩܕܬܐ. ܐܘ
ܡܢ ܒܢܝܢܐ ܘܕܪܫܐ ܕܐܡܝܢ ܟܗ. ܐܘ ܡܢ ܡܠܦܢܐ ܕܡܬܥܒܕ ܘܡܢܬ ܡܢ ܦܬܓܡܬܗ. ܘܗܟܢܐ ܟܪܝܐ ܦܫܝܛܐ
ܘܦܘܫܩܐ ܕܠܐ ܡܬܢܨ ܐܝܬܘܗܝ ܝܕܥܬܐ ܟܟܝܢܝܐ. ܘܟܕ ܟܕ ܗܘܐ ܦܫܝܛܐ ܦܫܝܛܐ ܦܫܝܛܐ. ܗܟܢܐ ܩܕܡܝܬܐ
ܕܦܘܫܩܗ ܘܢܟܝܢܬܗ ܘܕܘܪܫܗ ܘܟܝܢܝܘܬܗ. ܘܡܦܫܩܢܐ ܕܢܟܪܘܗܝ. ܐܡܪܐ ܕܠܐ ܬܪܝܢ ܗܢܘܢ ܕܟܝܢܝܐ
ܠܡܬܕܪܐ. ܗܟܢܐ ܐܦܠܐ ܕܢܬܝܕܥܘܢ. ܐܦܠܐ ܡܬܦܩܕܝܢ. ܐܦܠܐ ܢܬܝܕܥܘܢ. ܟܕ ܗܘ ܝܕܥܬܐ ܕܡܪܝܐ ܚܕ ܗܘ
ܟܝܢܗ ܘܚܕ ܗܘ ܐܠܗܐ ܘܚܕ ܗܘ ܟܝܢܗ ܘܚܕ ܗܘ ܝܕܥܬܗ. ܘܟܠܗܝܢ ܝܕܥܬܐ ܦܫܝܛܢ ܠܥܠܘܗ ܐܡܪܐ ܕܚܕ
ܗܘ ܡܢܗ ܘܒܗܘܢ ܘܟܝܢܗ ܘܡܬܦܪܢܣܢܘܬܗ. ܐܠܐ ܟܠܡܕܡ ܐܝܟ ܕܝܠܗ ܘܡܬܝܕܥܢܘܬܐ ܕܝܕܥܬܗ ܘܟܝܢܐ ܘ
ܕܗܘܝܘ ܡܬܦܪܢܣ ܟܗ. ܘܟܠܗܘܢ ܦܫܘܛܝܢ ܕܚܕ ܗܘ ܝܕܥܬܗ ܘܟܝܢܗ.. ܘܟܦܠܓ ܡܠܝܢ ܦܫܝܛ
ܕܚܕ ܟܢ ܐܠܗܐ ܕܝܕܥܠܐ ܀ ܀ ܀

ܦܫܝܛ ܕܐܡܪ ܚܕ ܐܠܗܐ ܕܡܬܝܕܥ. ܕܟܠܗ ܕܝ ܗܘ ܡܬܦܪܫܢܐ ܗ ܝܕܥܬܐ ܕܠܐ ܐܠܗܐ ܠܟܠ ܕܠܐ ܕܐܡܝܢ *Bl.* ܦܫܛ a
ܐܘ ܠܟܠܗܘܢ ܘܡܬܦܪܢܣ ܐܝܬܘܗܝ ܡܘܦܩܐ ܐܝܟܢܐ ܕܚܕ ܗܘ ܟܝܢܗ ܘܝܕܥܬܗ ܕܐܝܬܝܐ ܘܡܢܝܢ ܘܕܝܢܐ
ܘܦܘܪܫ ܕܡܬܦܠܓܐ ܘܝܕܥܬܐ. ܐܠܐ ܕܠܐ ܟܝܢܐ ܝܕܥܐ ܕܡܫܬܠܡܐ ܢܟܪ ܗܢܘܢ ܘܠܘܬܗ] ܡܫܬܠܡܐ.
ܦܠܓ

a) ܐܬܐܠܠܐ *R* – b) ܕܠܐ *R* – c) ܐܕܐ *R* – d) ܘܐܦܐ *R* – e) ܕܡܬܩܪܝܢܗ *R* –
f) ܘܕܝܕܥܐ *R* – g) [–] *RP.*

ܢܠܒܫ ܐܝܟ ܟܢܫܐ ܕܡܕܒܪܐ. ܘܐܝܟ ܒܩܘܡܗ ܐܘܪܒܐ ܣܢܝܐܬܐ ܕܥܒܕܝܢ ܒܗ. ܘܠܟܘܠ ܢܘܟܪܝܐ ܘܣܘܠܩܗ.
ܦܪܨܘܦܐ ܘܡܫܘܚܬܐ ܕܦܘܡܗ. ܗܘܝܘ ܐܦ ܚܕܐ ܕܠܐ ܐܠܗܐ ܘܡܪܕܗ. ܚܕܐ ܗܘ ܒܒܢܝܗ ܘܒܬܠܡܝܕܘܗܝ.
ܐܠܐ ܢܠܒܫ ܡܢ ܠܒܫܐ ܕܡܫܪܪܐ ܘܕܝܠܗ ܠܟܗ ܘܡܥܒܕܐ ܦܘܪܫܢܐ ܘܐܪܡܘܬܐ ܣܘܡܟܬܗܘܢ. ܦܪܝܫ ܘܚܝܪ
ܡܝܬܪܘܬܐ. ܐܦ ܠܝܫܘܥ ܘܡܬܚܝܢܐ ܘܡܬܦܫܩܐ. ܘܐܝܟ ܠܐܘܪܚܐ ܡܬܢܒܝܢ ܒܗ ܘܡܬܢܛܪ ܘܡܬܬܢܝܚ.
5 ܘܡܠܝܢ ܢܠܗܘܢ ܡܘܢܟܝܐ. ܘܪܚܡܐ ܘܡܘܡܬܢܘܬܐ ܘܡܘܬܪܐ ܘܡܣܬܟܠܬܐ ܘܬܘܢܝܐ ܦܪܝܫܬܐ ܘܡܩܪܒܬܐ ܕܠܐ
ܠܗܐ. ܡܛܠ ܕܒܗ ܘܠܐ ܡܬܚܫܚܢܘܬܗ ܘܠܐ ܡܬܦܪܢܣܢܘܬܗ ܐܝܬܝܗܝܢ. ܘܐܦ ܐܝܬܝܗܝܢ ܗܢܘܢ ܕܢܘܪܗܘܢ
ܕܒܪܝܫܐ ܟܠܗ ܟܠܗܝܢ ܕܡܢܐ ܒܟܠܗܝܢ ܗܢܐ ܘܒܗܘ ܕܗܢܝܢ ܕܝܠܗ ܡܘܠܕܐ ܠܒܢܝܐ ܕܐܠܗܐ. ܒܟܠܗܘܢ ܗܠܝܢ
ܡܢܝܢܐ ܘܪܚܡܐ ܐܪܒܥܐ ܠܐ ܦܘܪܐ ܕܢܓܠܐ ܐܝܟ ܠܡܚܐ ܘܡܘܡܠܢܐ ܕܝܕܥܐ ܘܦܪܘܫܘܬܐ ܕܠܐ ܢܗܐ ܡܡܚܝܢܐ ܕܐܝܬܝܗ
ܡܬܦܫܩܐ ܡܢܗ ܢܠܐ ܢܠܡܢ. ܐܠܐ ܢܗܘܘܢ ܡܫܐ ܘܦܫܝܚܐ ܕܚܢܢܬܐ ܡܫܝܚܐ. ܒ ܟܠܗܘܢ ܦܫܩܬܐ ܘܡܬܢܒܠܢܘ
10 ܕܒܝܕܥܐ ܗܕܐ. ܒܗ ܦܫܩܐ ܠܒܝܫܐ ܡܚܒܢ ܐܝܟ. ܘܡܬܒܥܝܢܘܬܐ ܡܢܥܠܬܐ. ܡܢܘܬܐ ܡܫܡܠܝܬܐ ܕܠܐ ܦܫܩܢ ܕܐܝܬ
ܠܗܘܢ ܡܢܟ ܕܡܢܬܐ ܡܢ ܗܘ ܠܒܫܐ ܕܦܐܝܡ ܒܗ. ܕܡܐ ܕܗܘ ܚܕܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܦܪܨܘܦ ܗܘ ܦܪܘܫܬܐ ܐܠܗܝܬܐ
ܡܢܠܝܢ ܘܦܫܩܢ ܠܗ ܠܪܘܚܐ ܐܚܪܢܐ ܠܘܬ ܡܚܝܢܐ ܘܡܢܠܝܢܐ. ܒܐܝܟ ܗܢܐ ܠܒܫܐ ܘܝܘܒܠܐ ܘܡܘܠܚܐ
ܢܘܚܡܐ ܪܒܐ ܐܠܗܐ ܕܝܘܡܐ ܢܠܗ ܠܒܫܐ ܕܡܠܟܐ. ܐܡܪ ܕܡܠܐ ܠܗܢ ܠܘܬܒܝܘܬܐ ܡܚܝܢܐ ܘܪܒܐ ܘܠܐ
ܡܬܡܚܣܢܢܐ. ܕܝܬܪ ܢܒܐ ܦܝܪ ܗܢܐ ܡܢܐ ܠܒܐ ܕܝܠܗ ܘܐܠܗ ܦܗܕ ܕܒܥܒܕܝܗܘܢ ܘܢܬܠܐ ܒܗ ܢܠܗܘܢ
15 ܒܪܬܗ. ܡܢܐ ܦܘܪܫ ܕܝܬܪ ܕܢܝܚ ܘܡܬܗܫܐ. ܘܡܢ ܡܢܐ ܦܠܚܘܬܐ ܕܡܫܬܐ ܘܡܬܗܫܐ ܘܠܗܠ ܕܢܩܒ
ܒܗ. ܢܠܗ ܕܝܬܪ ܘܦܠܚܘܬܐ ܘܬܘܒܠܢܘܬܐ ܘܒܘܝܩܐ ܘܐܝܩܪܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܠܡܪܐ ܛܒܐ ܘܠܒܪܐ ܘܢܒܝܥܡ
ܒܟܠ. ܘܡܪܚܡܢܐ ܘܡܥܒܕ ܒܪܒܝܥܐ ܢܢܐܝܬ ܘܐܘܗܝܬ. ܡܛܠ ܦܪܝܫܐ ܕܡܬܒܠܐ ܐܝܟܐ ܘܬܠܡܝܕ. ܘܠܗ ܗ
ܡܛܠ ܠܐܘܪ ܡܢܡ ܕܢܘܢ ܠܐ ܗܘܝܢ ܢܠܗܘܢ. ܡܛܠ ܕܡܥܒܕ ܒܬܪܗ ܘܗܘܐ ܠܐ ܢܗܘܐ. ܢܛܪ ܡܢ ܕܒܥܐ
ܠܐ ܡܫܬܡܥܐ ܘܢܝܚ ܕܗܘܘܬܐ ܕܠܐ ܟܠܐ. ܘܠܗܠ ܠܗ ܠܐܘܪ ܬܪܬܐ ܘܟܬܒܐ ܗܠܝܢ ܡܢ ܡܠܟܐ. ܘܢܗܘܐ ܒܗ
20 ܠܟܠܗ ܒܘܡܝܐ ܘܒܢܝܐ ܠܒܢܝܐܬܗܘܢ ܕܝ ܪܚܡ ܢܠܗܝ ܘܪܚܡ ܘܬܠܡܝ ܘܡܬܢܗܝܢ ܘܡܠܗܝܢ ܘܡܬܢܛܠܝ
Bl. [illegible]b ܘܚܝܝܢ ܘܡܬܦܫܩܝܢ ܒܦܠܚܘܬܗ ܡܬܦܫܩܐ ܘܦܪܝܫܐ. ܘܐܦ ܡܬܒܪܝܢ ܘܡܬܢܚܡܝܢ ܡܢ ܗܠܝܢ
ܠܘܬ ܠܐ ܦܘܩܕܢܐ ܡܢ ܕܝܠܗܘܢ ܐܝܠܝܢ ܦܘܪܫܢܐ ܘܡܦܩܢܘܬܐ. ܟܕ ܢܠܗܢ ܐܢܬܘܢ ܘܬܬܢܫܠܗܘܢ
ܦܠܓܐ ܟܕ. ܕܝܠܗ ܢܛܪ ܘܬܫܠܚ ܘܢܚܝܐ ܘܢܬܦܫܩ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ. ܟܕ ܗܢܐ ܡܢܐ ܠܟܠ ܘܟܬܒܢܐ
ܘܡܚܝܢܐ

h) ohne ܘ R — i) ohne ܕ R — k) ܬܒܢ R.

ܘܡܫܝܚܐ. ܕܠܗ ܢܣܩ ܫܘܒܚܐ ܒܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ ܀ ܘܒܬܪܟܢ ܫܠܡ ܡܐܡܪܐ ܕܐܡܪ ܥܠ

ܐܠܗܐ ܕܢܨܚܬ ܘܥܕܪ ܀ ܀ ܀ ܀ ܫܠܡ ܡܐܡܪܐ ܬܢܝܢܐ ܕܡܪܝ ܐܦܪܝܡ ܕܒܗ ܡܩܠܣ ܠܡܪܐ.

ܕܠܟܪܣܗ ܕܒܪܬܐ ܘܒܢܘܗܝ ܘܠܐܒܘܗܝ ܡܪܝܗ. ܘܐܦ ܠܟܢ ܕܠܡܪܢ ܕܐܠܗܐ ܠܥܠܡ ܘܠܒܝܬ ܡܪܝܗ ܀ ܀

ܬܘܒ ܡܐܡܪܐ ܕܐܚܪܢܐ ܕܡܪܝ ܐܦܪܝܡ ܕܒܗ ܡܟܬܫܢܘܬܐ ܕܥܡ ܡܘܬܐ ܘܥܡ ܣܛܢܐ ܕܢ…

ܘܥܘܕܪܢܐ ܕܐܬܟܬܒܬ ܕܐܬܐ ܒܗ ܡܩܠܣܐ ܠܥܡܐ ܥܠܝܠܐ ܡܪܝܐ. ܢܬܒܝܢ ܕܝܢ … 5

ܢܛܪܐ ܘܫܒܩܐ ܕܐܬܕܟܪܘ ܒܥܠܡܐ … ܘܡܫܝܚܐ ܡܠܟܐ ܐܠܗܐ

ܠܗܘܢ ܘܡܫܝܚܐ … ܦܬܚܘ ܠܡܪܘܬܗ. ܦܪܘܩ ܐܠܗܘܬܗ. ܡܫܡܠܝܐ ܐܬܐ ܘܬܒܐ.

…

10

…

15

…

20

…

a) ohne ܘ R — b) fehlt R — c) ܘܡܫܝܚܐ R — d) R schiebt ܘ ein — e) ܕܣܓܝ R —
f) R ebenso, aber O hat ܣܘ.

Bl. ܦܗ a

ܗܟܢܐ ܘܐܦ ܠܡܠܟܐ ܕܒܗ ܡܫܡܫܝܢ ܟܠܗܘܢ ܡܠܐܟܐ ܕܐܬܒܪܝܘ ܠܗܘܢ ܡܢ ܩܕܡܝܗܘܢ. ܟܕ ܐܬܚܫܒ
ܘܡܢܐ ܦܪܕܐ ܒܒܢܝܐ ܕܗܘܘ. ܐܡܪ ܠܗ ܒܠܒܗ ܐܝܟ ܕܗܟܢܐ ܕܢܣܒܪܘܢ ܒܗ ܒܫܘܒܚܗ. ܘܢܐܬܐ ܒܗ
ܒܢܝܢܘܗܝ. ܚܝܠܐ ܗܘ ܕܐܡܝܢܐ ܘܒܠܒܐ ܐܝܟ ܡܗܝܡܢܐ. ܕܢܬܠܘܢ ܕܢܣܒܪܘܢ ܒܗ ܒܬܪܗ ܒܪܘܚܗ ܕܒܪܘܬܐ
ܕܡܢ ܠܥܠܡ. ܘܒܗܘ ܒܐܡܝܢܘܬܐ ܘܫܝܢܝܘܬܐ. ܕܠܐ ܢܬܒܪܐ ܘܐܝܟ ܠܟܠ ܘܢܩܝܦܐ ܘܦܘܪܫܢܐ ܘܡܕܒܪܢܐ
ܘܡܚܝܢܐ ܕܐܡܝܢ ܦܪܕܐ ܒܒܢܝܐ. ܢܒܥܘܢ ܘܢܬܠܘܢ ܒܗ ܐܝܟ ܕܗܟܢܐ ܕܢܗܘܐ ܠܡܫܝܚܐ ܕܐܬܐ ܕܐܘܪܚܐ
ܢܘܚܐ ܠܟܠ ܘܡܬܪܥܝܬܐ ܕܡܢ ܩܕܡ ܥܠܡܐ. ܘܟܕ ܐܬܐ ܠܙܒܢܐ ܕܢܣܒ ܦܓܪܐ ܘܐܠܗܐ ܕܝܠܗ ܒܟܢܝܫܬܐ.
ܐܡܝܢ ܢܬܒܪܐ ܟܠ ܒܠܝܢ ܕܗܘܘ ܢܒܝܐ ܕܗܟܢܐ ܘܒܠܚܘܕ. ܘܢܬܒܪܘܢ ܒܗ ܢܬܒܪܐ ܠܐ ܦܘܪܫܢܐ ܘܠܐ ܡܬܦܠܓܢܐ.
ܘܢܬܚܠܛ ܠܚܕ. ܘܐܬܒܪܝ ܚܕ ܠܚܕ. ܕܡܢ ܕܐܬܒܪܝܘ ܠܗܘܢ ܡܠܟܐ ܡܢ ܒܠܒܗ ܟܠ ܕܗܟܢܐ ܡܢ
ܐܝܟ ܕܐܡܝܢܘ ܒܒܢܝܐ. ܟܕ ܚܙܝܢܘܬܐ ܕܝܠܗ ܘܡܬܒܠܒܠܬܐ. ܐܝܟ ܠܐ ܕܗܟܢܐ. ܦܫܝܛܐ ܗܘܐ ܚܝܘܬ ܡܢ ܢܘܗܪܐ
ܕܡܢܐ. ܘܚܠܝܐ ܗܘܐ ܡܢ ܚܝܠܐ ܕܐܠܗܐ. ܘܡܬܚܙܐ ܗܘܐ ܠܟܠܗܘܢ ܡܠܐܟܐ ܢܘܚܝܢܐ. ܘܐܝܟ ܕܚܫܘܟܐ ܢܘܪܐ
ܗܘܐ ܒܐܘܪܚܐ ܘܠܐ ܚܙܐ ܗܘܐ ܡܢ ܐܝܟ ܦܪܚ ܘܠܐ ܐܝܟ ܢܘܪܐ ܐܟܠܐ ܕܐܝܟ ܗܘܐ ܡܘܠܕܗ. ܘܐܝܟ ܐܒܐ ܕܡܢ
ܢܗܘܐ ܡܬܚܙܐ ܗܘܐ ܠܗ. ܗܘܝܘ ܗܟܢܐ ܐܝܟ ܐܠܗܐ ܡܪܝܐ. ܐܠܐ ܗܟܢܐ ܗܘܐ ܠܝ ܦܘܪܩܢܐ ܘܦܠܚܐ ܘܡܢܝܢܐ
ܘܡܗܝܡܢܐ ܠܗܝ ܚܝܠܐ ܕܡܢܐ. ܐܘܕܥ ܠܗܘܢ ܗܘ ܕܝܕܥ ܠܐܠܗܐ. ܐܠܐ ܦܩܕ ܗܘܐ ܢܛܪܘܢ ܕܐܝܟ ܗܘ ܕܐܘܠܕܗ
ܘܐܬܚܙܝ ܐܠܗܐ ܕܒܪܗ. ܘܠܐ ܗܘ ܢܗܘܐ ܗܘܐ ܐܝܟ ܐܝܟ ܐܬܟܪܗ ܘܐܬܦܫܩܗ ܢܛܪܐ. ܐܠܐ ܕܐܝܟ ܦܪܘܩܐ
ܒܥܠܡܐ ܘܐܝܟ ܐܬܢܒܝܘ ܕܢܐ ܘܕܢܒܗ ܠܦܘܩܕܢܐ. ܘܐܝܟ ܟܡܐ ܡܠܟܐ ܘܫܠܝܛܐ. ܘܐܝܟ ܐܬܦܩܕܘ ܠܘ̈ܚܬܐ
ܘܐܠܐ ܡܛܠ ܕܠܐ ܕܢܗܘܐ. ܘܠܐ ܡܬܦܪܫܝܢ ܗܘܘ ܪܘܚܐ ܘܢܦܫܐ. ܘܠܐ ܡܬܢܒܝܢ ܗܘܘ ܦܝܠܐ ܘܡܘܬܒܐ.
ܘܐܣܘܪܐ ܕܢܣܒ ܘܗܘܫܥܬܐ ܕܦܓܪܐ. ܦܪܩܗ ܐܠܐ ܟܕ ܡܢ ܗܘܐ ܕܢܩܘܡ ܢܠܘܢ ܘܢܬܒܥܠ ܡܬܚܫܒܬܐ
ܘܢܬܚܙܐ ܒܪܘܚܗ. ܦܠܚ ܟܠܗܘܢ ܚܝܠܐ ܘܡܢܥܡܬܐ ܒܟܠ ܕܗܟܢܐ ܐܬܚܙܝ. ܘܡܢܗ ܐܬܒܪܝ
ܘܐܬܢܨܚ. ܡܛܠ ܕܡܗܝܡܢ ܗܘ ܦܪܝܫܐ ܘܒܝܬ ܢܘܗܪܐ ܒܡܫܝܚܐ ܘܒܥܠܝܡܘܬܐ. ܘܠܐ ܗܘ ܟܕ ܐܘ ܒܝܫ
ܢܘܗܪܐ ܕܐܬܚܙܝ ܠܗ. ܐܠܐ ܕܠܐ ܡܢܨ ܒܫܘܒܚܗ ܡܗܝܡܢܘܬܐ ܒܗܝܢܘܗܝ. ܘܐܬܚܙܝ ܠܥܠܡܐ ܘܦܘܩܕܢܐ ܘܪܒܐ
ܘܡܬܟܠܐ. ܗܟܢ ܡܢ ܫܡܝܐ ܢܘܗܪܐ ܘܥܢܢܐ ܐܠܗܐ. ܠܐ ܗܘ ܦܘܩܕܢܐ ܗܘܐ ܕܡܠܝܟ ܗܘ ܘܐܬܝܗܒ ܢܠܟܐ.
ܡܢ ܕܐܬܐ. ܘܐܬܦܫܩ ܢܛܪܗ ܒܡܠܟܘܬܐ ܒܗ ܡܬܢܒܝܢ ܘܡܬܦܫܩܢܐ. ܒܗܘ ܕܐܬܐ ܘܦܘܠܚܢ ܐܠܗܐ ܒܗ
ܡܬܚܠܦܝܢ ܘܡܬܒܪܝܢ ܘܡܬܒܟܠ ܫܒܝܚܬܐ ܘܡܘܬܒܐ ܘܒܪܝܬܐ ܒܗܘ ܡܬܚܫܒ. ܠܡܫܝܚܐ ܘܕܘܒܪܝܐ
ܢܠܟܐ

g) ܕܠܐ ܡܕܢܐ. ܡܗܡܢܐ R – h) R setzt ܠܗ hinzu – i) ܡܢܒܠܐ R – k) ܘܐܬܠܐ R – l) ܡܕܝܢܐ ܒܗ ܕܡܚܠܐ
ܕܐܡܝܢ ܐܝܟ ܡܢ R – m) ܐܠܐ R – n) ܕܡܢܐ R – o) ܕܢܗܘܐ R – p) ܘܒܗ ܫܒܝܚܬܐ ܘܡܫܡܠܝܢ R.

ܢܠܗܝܢ ܘܡܘܢܥܗ ܘܡܘܟܠܗ ܒܗ ܢܘܒܩܬ. ܡܬܝܢ ܡܢ ܝܠܘܬܐ ܒܗ ܡܬܬܓܪܡ. ܦܪܡ ܦܪܢ ܘܦܫܛ
ܦܬܝܢ. ܘܦܬܘܬܐ ܘܡܬܝܢ ܗܓܪܐ ܘܢܠܐ ܡܓܡ ܕܢܩܝܡ ܒܗ ܒܦܩܘܕܬܗ ܐܦܩ ܐܝܟ ܕܐܬܪܝ ܘܕܐܬܠܐ Bl. ܩܗ b
ܡܗܡܢܬܐ: ܦܪܢ ܘܦܫܛ ܢܬܠܬ ܘܗܘܝ ܟܠ ܢܠܗܘܢ ܫܠܝܘܬܐ. ܒܪܝܟ [ܗܘ] ܕܐܠܗܐ ܘܢܘܗܪܗ ܠܓܒܐ
ܕܒܢܝܢܫܐ ܀ ܘܒܗ ܫܠܡ ܡܠܟ ܫܠܡܘ ܡܡܡܐ ܡܢ ܐܠܗܐ ܕܢܚܝܡ ܘܢܚܝܠ ܡܬܪ ܀ ܀ ܀

ܫܠܡܘ ܕܐܬܪܝ ܕܡܐܡܪܐ ܕܪ̈ ܚܕ ܐܠܗܐ ܕܡܢܒܕܡ. ܕܦܢܘ ܐܡܝܡܗ ܠܡܓܪܐ ܘܡܓܪܗ. ܘܕܡܦ ܐܠܐ ܗܘܬ 5
ܠܠܗܘܢ. ܗܘ ܕܒܪܢܫܐ ܠܒܪܢܫܐ ܒܪܠܗܘ ܘܢܬܡܗ ܘܕܓܪܗ ܒܪܡܘܬܗ. ܘܗܘܒ ܠܗ ܦܠܒܠܬܐ ܒܢܡ
ܘܒܐܬܘܬܐ ܡܪܡܫܬ ܒܠܠܗܐ ܕܢܬܒܪܢ ܒܗ ܡܫܠܠܬܐܬ: ܗܘ ܗܡ ܒܒܢܝܗ ܕܒܓܪ ܒܢܪܐ ܘܝܓܪܐ ܠܐܦܩܢܐ
ܘܢܓܕ ܣܓܕܬܐ ܘܢܒܢܬܐ ܘܡܠܩܢܐ ܡܢ ܢܥܡܗ ܐܝܟ ܐܠܗܐ ܢܚܦܪܗ. ܘܗܘܒ ܠܗ ܡܪܬܒܬ ܠܘܚܐ
ܕܐܡܗܬܐ ܒܢܐ. ܘܢܦܡ ܒܗ ܐܬܘܬܐ ܠܗܘܢܐ ܗܘܡܢܐ ܕܒܪܢܬܐ. ܘܐܡܝܡ ܠܗ ܒܐܝܩܪܐ ܘܡܫܒܪܢܐ ܡܓܪܐ
ܒܒܢܐ ܐܘܟܠ ܢܓܗܐ ܕܒܢܝܢܫܐ ܐܠܗܐ ܒܝܠܬܐ ܕܡܝܢܐ ܕܒܪܢܬܐ ܢܗܡܗ ܠܗ ܒܠܒܘܫܐ ܘܒܠܝܠܐ ܠܐ ܡܢ
ܡܠܠܣܢܬܐ ܐܡܢܐ ܕܐܡܓܢܒܬ ܒܗ ܢܬܩܝܐ ܘܢܠܒܢܒܡ. ܘܒܪ ܗܘܐ ܕܢܘܗܪܐ ܐܡܝܡܗ ܡܓܪܐ ܠܡܓܪܐ
ܡܓܪܗ ܡܠܗܢܐ ܘܦܓܪܗ ܠܒܪܐ ܘܡܬܪܒܬܐ ܘܢܒܠܐ ܦܓܪܐ ܒܗ ܢܠܗܘܦ ܒܘܬܪܐ ܘܗܝܩܠܬܐ ܕܢܒܗ ܘܡܢܐ
ܒܢܠܗ ܢܗܪܐ ܕܐܒܢܐ ܡܢ ܢܢܐ ܘܡܡܢܠܗܩ ܡܝܬܐ ܣܒܪܬܐ ܡܠܐ ܕܡܪܬܐ ܡܐܘܪܐ ܢܘܪܐ ܕܐܡܠܢܗ ܒܒܪܢܬܐ.
ܐܡܢܐ ܕܢܠܗܘܢ ܢܠܢܝܪܘܢ ܘܢܠܒܠܘܢ ܘܢܒܠܠܗܘܢ ܠܒܢܬܐ ܘܒܢܬ ܒܢܬܐ ܕܡܠܠܝܢ ܘܦܫܦܝܢ. ܐܡܢܐ ܕܢܠ̈
ܕܢܠܢܒܕܡܘܢ ܘܢܐܠܗܘܢ ܘܢܒܘܢ ܠܠܗܐ ܘܡܒܪܐ. ܗ̈ ܫܒܝܬܐ ܘܗܪܒܘܬܐ ܕܦܓܝܢ ܐܟܢܐ ܘܢܒܠܢܘܢ ܡܢ ܗܝܟܠܬܐ
ܕܒܫܐ ܘܢܒܪ ܠܗܘܢ ܡܓܪܐ. ܘܐܡܝܡ ܠܗܘܢ ܗܓܪܐ ܐܝܩܪܗܘܢ ܡܗܡܢܐ. ܗܘܐ ܕܝܢ ܕܢܪܒܝ ܘܐܡܠܪܪܝ
ܕܦܓܪܐ ܐܠܢܒܕܡ ܒܒܢܐ ܕܒܪܢܬܐ ܘܐܡܝܡܗ ܠܡܓܪܐ ܘܡܓܪܗ ܘܦܫܠܝܗ. ܪܘܡ ܕܝܢ ܠܘܒ ܕܒܘ ܢܬܠܬܐܬ
ܕܡܘ ܐܠܐ ܗܘܬ ܠܠܗܘܢ ܕܗܓܪܐ ܘܡܠܠܒܐ. ܘܐܦܪܢܝ ܐܝܟ ܕܐܦܓܪܐ. ܒܪܘܡܐ ܕܢܡܩ ܦܢܐ. ܕܢܗܘܐ ܒܡܠ
ܐܪ̈ܟܐ ܘܡܒܪܐ. ܐܘܒܠ ܒܡܠ ܐܝܪܐ ܡܗܡܢܐ. ܘܢܠܢܒܠܘܢ ܒܗ ܗܝܟܠܬܐ ܕܦܘܠܚܢܐ ܘܡܓܦܬܐ ܘܢܒܪܬܐ ܕܦܓܪܐ
ܢܢܐ ܡܠܒܠܐ ܘܢܗܘܒܬܐ ܕܒܝ. ܘܢܐܡܬܢܬܐ ܕܪܘܪܝ ܢܠܗܝܢ ܘܡܘܩܘܬܐ ܘܡܡܝܩܢܘܗܝ. ܘܢܡܠܪܪܘܢ ܒܗ 10
ܢܡܘܩܐ ܘܦܘܡܪܝܐ ܡܐܝܢ ܕܐܠܒܗ ܠܓܒܐ ܕܒܢܝܢܫܐ. ܘܢܠܢܒܪܘܢ ܒܗ ܡܢܩܝܐ ܘܐܘܩܪܐ ܕܒܢܡܠܐ
ܣܓܕܬܐ ܠܠܗܝܪܘܬܗ ܕܒܢܐ ܘܦܓܪܘܬܐ ܡܘܢܥܗ. ܘܢܗܘܐ ܡܠܗܢܐ ܢܓܒܝܐ ܘܡܚܘܝܢܐ ܢܗܒܪܐ ܘܦܓܪܘܒܢܐ
ܡܓܪܐ

q) ohne ܕ R – r) [-] R – s) nur ܒܢܣܠܐ RO – t) ܕܐܡܪܗܘܢ R – u) ܗܘܘܢ R – v) RO fügen ein: ܘܒܪ
ܡܪܝܐ ܘܐܒܠ ܐܢܫܐ ܒܢܝܐ ܗܘܠܝܢ ܕܐܬܐܡܪ ܡܪܝܐ ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܘܐܢܫܐ ܡܓܪܐ ܘܐܬܕܪܘ ܠܐܦܩܢܐ – w) ohne ܒ R –
x) ܕܐܬܪܐ ܒܪ ܢܫܐ ܘܡܫܟܢܬܐ ܒܢܝܢܫܐ ܕܐܬܚܙܝ ܠܗ ܡܢ ܒܪܢܫܐ. ܘܗܘܢܐ ܐܡܝܡܗ ܘܡܓܪܗ R – y) ܒܪܢܫܐ R – z) sing. R.
a) ܘܡܩܘܡܘܢܗܘܢ R.

ܡܢܝܢܐ ܘܐܝܬܝܗܝ ܡܫܝܚܐ. ܕܢܚܬ ܡܢ ܫܡܝܐ ܠܓܒܝܐ ܘܠܦܐ ܘܡܘܬܪܐ ܠܘ ܐܠܗܘܬܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܕܦܪܘܩܢ ܐܒܐ

ܡܘܠܕܐ ܡܟܝܠܐ. ܘܢܘܗܪܐ ܘܢܝܚܐ ܠܡܫܝܚܐ ܕܒܪܢܫܐ ܐܟܣܢܝܐ. ܘܡܫܟܚܢܐ ܦܢܛܣܝܐ. ܐܝܟ ܕܐܬܠܝܗܝ

ܦܢܛܣܝܐ. ܘܝܕܥ ܢܦܫܗ̇. ܘܢܣܒܗ ܒܟܠܗ ܕܗܘܐ ܘܐܬܬܚܕ ܘܐܬܓܠܝ ܒܟܠܗ ܕܡܢܗܘܢ. ~

Bl. ܘ a

ܘܢܘܗܪܐ ܠܘܬ ܒܪܬܐ ܢܦܫܐ ܘܦܓܪܐ ܕܝܠܗ. ܘܢܘܗܪܗ ܒܐܘܪܚܐ ܠܐܪܥܐ ܕܝܕܥܬܐ ܕܡܫܝܚܐ.

5 ܘܐܝܟ ܒܡܫܒܚܘ ܡܘܕܝܢܐ ܕܐܝܬܝܗ̈ ܐܝܟܢܐ ܕܡܫܬܪܝܐ. ܘܠܐ ܕܢܗܘܐ ܠܡܣܒ ܐܘ ܠܡܫܠܡܘ ܡܢ ܐܘܪܚܐ

ܡܫܝܚܐ ܕܡܫܬܡܠܝܐ ܕܝܠ ܐܠܗܐ ܒܪܗ ܘܡܠܟܐ ܕܟܠ ܘܡܬܝܕܥܢܐ ܕܢܦܫܐ. ܘܟܕ ܦܠܓ ܕܝܠܗ

ܘܕܐܠܗܐ: ܘܕܡܢܗܘܢ ܘܕܡܬܬܠܗܘܢ ܒܐܝܕܐ. ܘܢܣܒܘ ܐܝܟ ܘܢܦܠܓܘܢ ܒܡܘܗܒܬܐ. ܘܡܬܒܪܟܝܢ

ܒܫܡܐ ܘܐܝܟ ܕܢܬܬܠܝܗ ܦܪܘܩ ܪܘܚܐ ܘܐܡܪܝܢ ܘܐܪܥܐ ܘܫܡܝܐ. ܕܐܝܬܘܗܝ ܪܘܚܐ: ܡܬܝܕܥܢܘܬܗ ܕܐܠܗܐ

ܘܠܐ ܡܢ ܕܪܘܚܘܬܗ. ܘܡܘܕܝܢ ܠܐ ܡܬܬܦܠܓܐ ܕܐܝܬܘܗܝ. ܘܐܪܥܐ ܡܬܝܕܥܐ: ܕܠܐ ܡܫܬܟܚܐ. ܘܫܠܡܐ

10 ܪܘܚܐ ܕܪܘܚܘܬܗ. ܘܐܦ ܒܐܝܕܘܗܝ ܡܕܝܢܬܐ ܕܫܡܝܐ ܐܝܬܝܗ ܡܬܘܕܥܐ ܡܢ ܠܒܐ ܐܦܪܝܢܐ

ܘܡܘܕܝܢ ܘܡܫܒܚܝܢ ܕܐܬܝܕܥܘ ܘܐܬܒܠܒܠܘ ܠܗ ܟܠܗ ܡܬܩܪܝܢ ܕܫܡܝܐ ܡܫܝܚܐ ܀ ܘܒܟܠܗ ܗܠܝܢ

ܗܟܢ ܕܒܪ ܐܠܗܐ ܕܢܚܬ ܘܗܘܐ ܀

ܘܥܠܗ ܕܐܬܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܐܬܝܠܕ ܡܢ ܐܠܗܐ ܕܡܬܝܕܥܢܐ. ܠܘܬ ܕܝܠ ܦܘܪܫ ܟܠܗ ܕܢܝܫܐ ܐܘܪܚܐ ܕܐܘܪܚܐ.

ܕܠܐܝܟܢܐ ܕܠܘܬ ܘܡܘܕܝܢ ܕܐܝܬܝܗ. ܐܘ ܠܐ. ܘܠܝܬ ܐܝܬܘܗܝ ܕܡܢ ܟܠܗ ܘܦܠܓܘܬܐ ܕܠܟܠܗܝܢ. ܗܘ ܕܐܡܝܢܐܝܬ

15 ܐܝܬܘܗܝ ܘܡܬܩܪܐ ܠܟܠܗ ܠܟܠܗܝܢ: ܕܠܐ ܡܘܬܪܐ ܘܠܐ ܡܘܢܟܝܐ. ܦܠܓܐ ܕܐܝܬܘܗܝ. ܘܐܠܗܐ ܟܠ ܐܠܗܐ. ܘܒܪܝܐ. ܘܡܢ

ܕܠܐ ܡܬܝܕܥ ܘܡܫܬܟܚ. ܡܢ ܠܒܐ ܘܒܪܘܚ ܕܝܠܗ ܘܢܦܫܗ ܕܢܬܬܠܕ ܐܦܝ ܐܝܟܢܐ ܘܡܬܝܕܥܢܐ ܕܪܘܚܐ.

ܘܡܫܡܫܢܐ ܕܟܠܗ: ܘܡܬܟܢܫܝܢ. ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܕܡܘܕܝܢ ܐܡܝܢܐܝܬ ܟܠܗ ܡܢ ܠܐ ܡܕܡ ܘܐܝܬܝܗ

ܐܝܟ ܠܗܘܢ. ܐܝܟ ܕܡܬܝܕܥܢܐ ܕܐܦܝ ܦܪܘܩܢ ܐܝܟܢܐ ܕܡܢ ܘܐܬܩܪܝ ܘܡܫܪܐ ܕܠܐ ܡܢܗ ܕܡܬܝܕܥܢܐ

ܬܡܝܗܐ. ܐܝܟ ܕܡܬܝܕܥܢܘܬܐ ܘܡܬܬܩܢܐ ܕܐܬܝܕܥ ܒܪܘܚܗܘܢ ܠܟܪܝܗܐ ܒܟܠܗܘܢ ܡܟܝܠܐ. ܘܟܕ

20 ܘܡܬܝܕܥ ܦܪܘܩܐ. ܘܦܪܘܩ ܐܦ ܐܝܟ ܘܡܬܝܕܥ ܘܡܬܩܪܝܢ ܠܟܠܗܘܢ ܡܫܝܚܐ. ܘܡܬܝܕܥܢܘܗܝ ܘܐܬܩܪܝܘܗܝ

ܟܠܗܘܢ ܕܝܠܗ ܕܐܡܪ. ܐܝܟ ܡܢ ܕܦܠܓ. ܐܝܟ ܡܫܝܚܘܬܐ ܕܡܬܝܕܥܢ ܠܐ ܡܫܬܟܚܢܐ. ܐܝܟ ܕܡܬܝܕܥܢܘܬܗ

ܒܟܠܗܝܢ ܕܝܠܗ. ܘܡܬܝܕܥ ܘܡܬܝܕܥܢܘܬܗ ܒܡܪܐ. ܘܐܦ ܠܟܠܗ ܘܡܫܬܟܚ ܒܡܫܒܚܬܐ ܠܐܪܥܐ ܕܡܬܝܕܥܢܘܬܐ.

ܟܠܗܐ ܘܡܫܡܫ ܒܡܬܝܕܥܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܦܠܓ ܟܠܗ ܠܡܫܡܫܐ ܘܡܬܝܕܥܢܐ. ܟܕ ܠܐ ܫܡܥ ܐܝܟ ܘܠܐ

ܕܢܫܡܥ

b) ܐܬܪ̈ܐ R — c) ܐܢܛܝܘܟܝܐ R — d) ܕ ܟܠܗܝܢ fehlt R — e) ܠܡܫܝܚܐ R — f) fehlt R — g) die Randbemerkung fehlt RO — h) fehlt R — i) ܘܡܫܡܠܝܘ R.

ܒܬܠܬܐ ܀ ܐܡܪ. ܒܟܠܬܫܡܫܬܐ ܘܡܫܒܚܝܢ ܘܡܘܕܝܢ ܦܪܝܫܝܢ ܐܡܝܢܐܝܬ. ܘܠܗ ܐܝܬ ܕܢܗܘܐ
ܡܐܡܪܐ ܡܩܕܡܐ ܦܠܠܢ ܠܐܝܕܟܐ ܕܡܪܝܐ. ܕ ܡܢ ܗܠܝܢ ܠܣܘܟܠܐ ܠܐ ܐܬܝܢ ܡܛܠ ܕܠܗܘܢ ܕܦܠܘܗ
ܢܠܡܐ ܐܬܝܢ ܘܒܬܪ ܠܡܘܗܝ ܘܡܦܘܠܩܝ ܒܒܢܝܐ ܘܒܒܠܗܘܢ ܕܒܠܗ ܙܒܢ ܕܢܘܬܪ ܡܛܠ ܣܘܓܐ ܢܒܝܐ.
ܒܗܠܝܢ ܐܝܟ ܕܢܠܢ ܐܬܒܢܝܢ. ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܢܐ ܡܫܬܡܥܢ. ܗܘ ܕܒܗ ܢܠܡܘ ܦܪܝܢ ܘܡܬܦܪܫܝܢ.
ܘܠܗܠ ܠܡܝܐ ܕܢܘܩܦ ܠܗܘܢ ܐܘ ܕܫܘܠܡܐ ܡܢ ܢܦܫܗܘܢ. ܘܚܠܦ ܕܠܩܡܢ ܘܐܬܬܪܝܢ ܡܢ
ܘܐܬܒܥܘܢ ܠܟܠ ܕܥܠܝܗ ܠܡܫܬܠܡܘ. ܕܒܗ ܘܐܬܠܗ. ܘܒܗܝܢ ܕܐܝܬ ܐܠܗܐ ܡ̈ܪܝܐ[k] ܘܡܪܘܡܐ ܘܢܨܘܚܐ ܠܟܠ
ܕܡܬܡܣܝܐ ܘܠܐ ܡܬܡܣܝܐ. ܘܗܘ ܗܘ ܒܠܫܘܕܥܘܗܝ. ܕܡܬܝܕܥ ܒܗܠܝܢ ܕܒܢ̈ܝܢܐ. ܗܘܘ ܢܠܘܕܐ

Bl. ν b

ܕܡܠܬܐ ܐܘܟܝܬ ܡܫܬܟܚܬܐ. ܘܗܘ ܡܬܥܒܕܐ ܕܒܝܐ ܕܡܢ ܗܘܘ ܘܠܐ ܢܠܘܕܐ ܕܐܬܝܢ ܡܛܠܬܐ. ܘܐܘܦ ܡܝܬܐ
ܢܦܫܐ ܕܡܢ ܗܘܘ ܒܗ ܒܠܝܘܬܐ ܕܡܠܬܐ. ܘܗܘ ܗܘ ܕܢܥܠܐ ܘܒܢܝܐ ܘܐܝܬܘܬܐ ܘܡܪܟܒܬܐ ܘܡܫܘܚܠܦܐ ܘܐܝܕܥܬܐ
ܢܠܡܗ ܢܠܡܐ. ܘܕܗܘ ܒܪܐ ܒܪܝܬܐ ܘܐܬܝܢ ܢܠܡܐ ܕ ܠܐ ܗܘܝܢ ܗܘܐ. ܘܕܡܛܠ ܦܠܐ ܒܪܐ ܐܝܟ ܠܒܪܝܬܐ
ܘܠܒܪܝܬܐ. ܘܕܦܠܘ ܒܢܘܗ ܕܒܪܝܬܐ ܘܠܒܫܗܘ. ܘܕܠܟܠܐ ܡܫܬܐ. ܘܐܠܗ ܕܐܬܝܢ ܠܗ. ܘܐܝܬܘܗ[l] ܡܫܪܪܐ ܒܗ
ܦܪ̈ܘܣܐ ܕܢܘܬܪ ܘܡܫܬܐ. ܒܡܐܡܪܐ ܕܝܢ ܗܢܐ ܕܐܬܒܪܐ. ܡܛܠ ܡܫܪܪܐ ܘܒܗܠܝܢ ܕܢܘܕܥ. ܕܠܐ ܡܫܪ ܘܡܦܪܫ
ܘܕܦܠܘ ܐܡܝܢܘ ܘܡܬܚܡܐ ܘܕܡܟ ܐܠܗܐ ܗܘ ܠܗܘܢ. ܘܠܐ ܠܟܠܗ ܦܪ̈ܘܣܐ ܕܒܗܘ ܀ ܗܘܐ ܕܝܢ ܐܟܙܢܐ
ܠܝ[m] ܐܝܟ ܠܡܦܠܐ ܕܠܒܢܝܢ ܘܠܗܘܢ ܐܬܦܠܓܝܢ ܒܫܠܡܐ. ܕܠܐ ܢܦܫܬܐ ܗܠܝܢ ܕܢܦܫ ܕܠܐ ܕܢܬܒܬ
ܘܦܪܝܫ. ܡܛܠ ܘܠܗܠܐ ܒܗ ܕܐܬܒܢܝ ܘܠܗܘܢ ܢܫܒܚ ܡܠܐܟܐ ܕܒܪܐ. ܘܝܕܥܐ ܘܢܫܝܡ ܕܘܟ̈ܝܐ[n]
ܕܒܫܡܝܐ ܘܒܐܪܥܐ. ܕܡܬܦܠܚܝܢ ܙܒܢ ܠܝ ܘܡܬܬܠܡܝܕ ܗܠܝܢ ܕܝܕܥ ܐܝܟ ܕܬܬܒܬܐ. ܕܬܘܒ ܕܒܫܘܠܠܐ
ܒܢ̈ܝܐ ܘܢܦܫܬܐ ܠܡܘܣܪܐ ܕܐܬܠܗܘܢ ܡܬܩܪܒܢܘܬܐ ܕܒܪܝܬܐ ܕܡܪܝܐ. ܗܘ ܕܡܫܒܚ ܒܪܘܡܐ ܥܡ ܒܪ̈ܝܬܐ.
ܘܦܪܫܐ ܠܡܪܝܐ ܡܢ ܕܝܢܘܬܐ. ܘܠܡܪܝܐ ܡܬܒܢܝܢܐ ܘܠܝܘܬܐ ܕܢܦܫܐ. ܗܠܝܢ ܡܢܗܘܢ ܕܢܦܫܬܐ ܕܒܪܝܐ.
ܘܠܗܘܢ ܕܝܘܡܢܐ ܘܡܪܟܒܬܐ ܕܒܘܠܗܢܐ. ܕܐܬܒܥܘ ܠܗܠܝܢ ܢܠܡܐ ܐܘܟܝܬ ܒܪܝܐ ܡܬܒܠܐ. ܡܢ ܦܠܓܐ ܕܢܦܫܬܐ
ܘܡܢ ܘܢܦܫܐ ܘܡܬܩܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܠܝܢ ܕܗܘܐ ܕܒܪܝܬܐ ܕܐܝܬܝܗ ܙܟܐ ܡܢܗܘܢ ܦܪܝܫܐ ܕܢܦܫܬܐ ܘܙܟ
ܒܗܠܝܢ ܡܬܡܫܢܐ.. ܗܘܐ ܘܠܐ ܠܝ ܕܢܦܩ ܡܬܡܠܝܐ. ܘܢܦܫܝ ܕܢܦܫܬܗ ܘܡܫܬܡܠܝܐ. ܕܠܐ ܦܪܝܫܐ ܗܘܐ
ܗܠܝܢ ܘܡܬܡܠܝܢ ܦܬܟܪܘܗ. ܘܡܢ ܐܠܗܐ ܐܬܒܪܝ ܕܠܐ ܡܘܬܐ ܘܕܠܐ ܕܝܢܐ ܡܬܚܠܦܝܢ. ܘܡܬܚܠܡ ܘܡܢ
ܟܠ ܕܢܦܫܗ ܒܗ. ܘܠܐ ܠܐ ܦܪܝܫ ܘܠܐ ܡܬܒܠܬܐ. ܐܟܠܐ ܡܢ ܗܘ ܕܐܬܒܢܝ ܒܗ ܀ ܘܡܬܡܠܝܬܐ ܡܢ ܐܦܪܝܡ. ܕܐܝܬ
ܒܢ̈ܝܐ

k) ohne ܘ R. — l) ܘܐܝܬܘܗܝ R O. — m) R O fügen ܘ ein. — n) ܕܡܬܒܢܝܢ R. — o) ܡܢ ܘܕܠܐ O.

ܒܢܝ̈ܢܫܐ ܠܒܝܫܐ ܘܢܦܫ̈ܬܐ ܘܡܢ ܟܠܗܘܢ ܢܟ̈ܝܢܐ. ܕܟܠ ܡܪܐ ܕܡܬܠܬܝܢ ܒܣܘܠܩܗܘܢ. ܐܦ ܦܪܫܝܢ ܘܫܘܕܝܢ
ܘܡܫܬܪܝܢ ܒܠܗܘܢ ܠܬܠܬܐ ܦܬܘܪ̈ܐ ܡܬܩܢܐ: ܘܦܩܕ ܘܡܫܬܡܠܝܢ ܘܡܫܬܘܕܝܢ ܡܪܐ ܗܘ. ܘܡܬܦܢܝܢ ܠܘܬ
ܡܠܟܐ ܘܢܫܒܐ ܘܟܠܗ. ܘܡܢܗ ܕܡܪܐ ܘܪܒܐ ܘܬܫܒܘܚܬܐ ܘܬܘܕܝܬܐ ܘܡܫܬܒܚܝܢ ܘܪ̈ܘܚܐ ܒܡܪܐ ܘܐܠܗܘܬܐ. ܘܗܘܟܢܐ
ܠܟܠ ܕܗܘܐ ܕܒܪܝܬܐ ܘܢܦܫܬܐ ܠܟܝܢܐ. ܗܘܐ ܦܬܟܪܘܗܝ ܘܡܫܬܟܠܠܝܢ ܡܢܗܘܢ. ܘܐܦܢ ܦܪܝܫܝܢ ܘܦܪܘܫ ܕܢܦ
5 ܐܠܗܐ ܦܠܚܐ ܘܒܝܬ ܟܠܗܘܢ ܐܝܟ ܕܢܦܩ ܒܗ. ܘܟܕ ܡܢܗܘܢ ܦܪܫܝܢ ܠܗܘܢ ܘܡܫܬܪܝܢ ܡܟܠܗܘܢ
ܕܡܬܩܢܝܢ ܗܘ ܦܘܪܫܢܐ. ܠܬܠܬܐ ܓܘܢ̈ܝܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܟܠܗܝܢ: ܘܡܬܚܠܦܝܢ ܠܬܪܝܢ ܦܠܓ̈ܘܬܐ: ܘܟܠܗ ܪܫܐ ܐܝܟ
ܡܬܩܢܐ ܕܠܐ ܓܘ̈ܢܐ: ܟܠܗܘܢ ܡܬܩܢܝܢ ܘܦܘܪܫܢܐ. ܘܗܢܘܢ ܕܝܠܗܘܢ ܕܢܦܫܬܐ ܘܡܬܩܢܝܢ ܦܘܪܫܢܗܘܢ
ܕܦܪܘܫ ܘܕܝܠܢܝܬܐ ܘܡܫܬܦܢܝܢ. ܕܡܢ ܗܘܦܟܐ ܐܝܟ ܕܐܝܬܝ ܟܠܗ ܓܢܣܐ. ܘܐܦ ܐܝܟܢܐ ܠܘܬ ܗܘܝܘ
ܒܚܘܫ̈ܒܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܦܘܪܫܢ̈ܐ ܠܬܪܝܢ. ܐܠܐ ܒܗܘܢ ܡܪܐ ܕܦܘܪܫܢܐ ܕܠܐ ܡܢܗܘܢ ܗܘ ܡܬܡܠܝܢ: ܘܟܠ
10 ܕܝܠܝܬܐ ܘܦܪܫܐ ܕܒܠܒܗ: ܟܠܗܘܢ ܐܝܟܢܐ ܓܢܣܐ ܟܠܗ ܘܐܦܢ ܐܝܟ ܘܦܘܪܫ ܘܦܘܫܩܗܝܢ ܘܡܢ
ܘܡܫܬܪܝܢ: ܕܡܬܩܢܝܢ ܗܘ ܡܢܗܘܢ ܘܒܪܝܬܐ ܘܦܪܝܫܐ ܘܐܦܝܢ ܗܘ ܡܬܩܢܝܢ ܘܦܪܝܫܐ ܕܐܠܗܐ ܦܪܝܫܐ. ܗܘ
ܕܐܝܬܘܗܝ ܐܝܬܝ ܡܠܝܘܬܐ ܘܡܪܐ ܘܦܪܘܫ ܘܦܘܫܩܗ ܕܒܪܝܬܐ. ܘܡܬܠܝܢ ܕܟܠܡܐ ܘܡܪܝ ܘܢܦܫܬܐ
ܠܟܠ ܕܢܦܩ ܠܗ. ܘܡܫܬܟܠܠ ܢܦܫܬܐ ܕܐܝܠܝܢ: ܒܗܘܢ ܕܡܢ ܐܠܗܐ ܦܠܚܐ ܘܫܒܚ ܘܒܝܬ ܟܠܐ ܕܢܦܩ ܒܗ.
ܐܝܟܢܐ ܕܡܢ ܟܠܗ ܓܢܣܐ ܡܬܩܢܝܢ ܕܦܘܪܫ ܘܡܫܬܪܝܢ ܟܠܗ. ܒܬܪܟܢ ܒܟܠܗܘܢ ܐܝܟܢܐ ܕܬܪܝܢܬܐ
15 ܘܐܝܟܢܐ ܐܘܟܝܬ ܗܘܝܐ ܒܟܠܗܘܢ ܗܘܦܟܐ ܕܕܝܠܝܬܐ. ܘܐܢܬܘܢ ܐܘܟܝܬ ܡܬܩܢܝܢ ܒܟܠܗܘܢ
ܐܝܟ ܕܬܪܝܢܬܐ. ܟܠ ܟܠܗܘܢ ܒܢܝ̈ܢܫܐ ܦܘܪܫܢܐ ܠܬܪܝܢ ܦܘܪܫܢܗܘܢ ܒܚܘܫ̈ܒܐ ܘܐܦ ܐܝܟ ܕܬܪܝܢ
ܟܠ ܚܕ ܦܘܪܫܢܐ. ܘܟܠ ܐܦ ܚܕ ܡܢ ܚܕ ܦܘܪܫܢܐ ܠܬܪܝܢ ܒܚܘܫ̈ܒܐ. ܐܠܐ ܒܗܘܢ ܡܪܐ ܕܠܟܠ ܕܟܠ
ܕܒܪܝܬܐ ܘܡܬܩܢܝܢܗ. ܟܠܗܘܢ ܐܝܟ ܘܦܘܪܫ ܐܝܟ ܕܡܢ ܚܕ ܗܘܦܟ ܘܡܫܬܪܝܢ ܕܦܪܘܫ ܘܡܬܩܢܝܢ ܕܡܢܗ.
ܘܦܪܝܫܐ ܡܢ ܐܠܗܐ ܐܬܝܗܒ ܟܕ ܡܢܗܘܢ ܡܬܒܝܢܢܘܬܐ ܘܡܢܐ ܦܪܝܫܐ ܘܡܬܩܢܝܢܗ. ܗܘ ܐܠܐ ܒܗ
20 ܡܬܩܢܝܢܗ ܘܐܦܝܠܐ ܒܐܝܕܘܗܝ ܗܘ ܠܘܬܐ ܕܢܘܟܪܝܐ. ܘܢܦܩ ܒܗ ܐܬܪܐ ܕܠܟܠ ܚܕܐ ܘܦܪܘܫ ܠܘܬ ܠܟܠ
ܒܪܝܬ ܟܠܗܐ. ܕܡܢ ܗܘܐ ܠܗ ܡܢ ܐܦܘܗܝ ܕܐܦܠܐ ܡܢܝܢܐ ܘܡܬܩܢܝܢ ܦܘܪܫܢܐ. ܗܘ ܗܝ ܗܘܐ ܒܬܘܟܝܬܐ
ܕܡܬܩܢܢܐ ܡܢܝܢܐ. ܘܐܦ ܗܘܐ ܒܫܡܝܐ ܦܢܝܐ ܕܐܘܟܝܬ ܕܠܐ ܕܝܢܐ. ܘܡܠܟܐ ܕܦܘܪܫ ܒܪܝܢ ܗܘܐ ܟܠܗܘܢ
ܘܠܐ ܡܬܩܢܝܢ ܒܟܠܗܘܢ: ܘܠܐ ܡܬܩܢܢ ܕܢܦܩܐ ܕܦܘܪܫ ܢܘܟܪܝܐ ܡܬܩܢܝܢܐ. ܢܦܩ ܠܗ ܦܘܪܫܢܐ ܐܝܟ
ܐܬܪܐ

Bl. ܟܐ a

p) ohne ܘ R. — q) ܐܝܟ ܘܗܘ R. — r) ܕܡܫܬܟܠܠܝܢ R. — s) ohne ∴ R. — tt) umgestellt um. — u) ܘܕܡܫܬܟܠܠܝܢ R O.

ܐܬܘ̈ܬܐ ܢܥܒܕ ܘܣܘܓܦܢ̈ܐ ܘܕܝ̈ܢܐ. ܕܟܕ ܢܬܚ̈ܙܐ ܘܬܫܪܐ ܘܝܬܝܪ ܟܕ ܡܬܐܢܚܝܢ ܘܡܬܟܬܫܝܢ ܠܗ

ܒܝܬܐ ܕܡܪܝܐ. ܘܐܬܢܝܚ ܢܦܫܗ ܒܝܬܐ ܪܒܬܐ ܘܫܒܝܚܬܐ ܘܢܨܝܚܘܬܐ. ܘܐܝܟ ܐܡܐ ܕܡܪܚܡܐ ܥܠܝܡܐ

ܚܣܝܡ ܕܝܠܝܕܬ ܡܢ ܒܛܢܗ ܕܐܡܝܪܐ ܘܡܬܛܦܠܐ ܒܗ ܘܟܕ ܕܪܕܐ. ܗܟܢ ܗܘܐ ܠܗ ܢܘܚܐ ܘܡܥܡܪܢܐ ܕܦܢܝ̈ܬܗ.

ܘܐܦ ܦܪܓܬ ܡܢ ܡܕܒܪܐ ܠܗ ܚܒܠܬܐ ܥܒܕܐ ܡܛܠܒܐ ܦܓܪ ܕܟܠ ܕܢܬܓܠܐ ܢܨܝܚܘܬܐ ܡܬܚܫܒܢܘܬܐ. ܘܥܠܬܐ ܕܡܬܝܢܐ

ܡܢܝܐ ܥܠܡܐ ܕܐܬܬܚܒ ܚܒܠܬܐ. ܗܟܢ ܢܗܘܐ ܠܗ ܬܘܪܗܐ ܐܣܝܪܐ ܕܢܦܫܗ ܠܗ. ܡܢ ܦܓܪܐ ܘܡܬܢܐ. ܘܐܬܬܐ ܕܝ 5

ܬܘܒ ܡܬܢܝܐ ܘܡܬܬܪܥܐ. ܘܟܕ ܢܬܚܙܐ ܘܡܢܗ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ: ܡܬܢܒܝܢ ܥܬܝܕܝܢ ܡܬܦܩܕܢܘܬܐ ܕܥܬܝܕܘܬܐ ܘܡܬܦܬܟܪܐ

ܕܬܗܘܐ ܠܫܘܬܦܘܬܐ. ܗܟܢ ܡܬܢܗܪ ܠܗ ܡܬܝܕܥܢܘܬܐ ܡܫܬܥܠܝܢܘܬܐ. ܗܘ ܕܟܝܢܐ ܐܬܢܝܚ ܐܠܗܐ ܟܡ ܕܢܝܐ. ܥܬܝܕ — *Bl.* ܕ. 6

ܕܐܬܚܙܝ ܘܡܢܗ ܡܢ ܐܬܪܐ ܕܟܪܝܗܘ ܘܠܝܬ ܠܚܠܦܝܢ ܦܓܪܐ ܘܢܦܫܐ ܫܡܝܐ. ܡܢ ܥܠܡܐ ܘܡܬܥܒܕܢܘܬܐ ܕܟܪܘܒܐ ܦܓܪܐ.

ܕܚܫܝܡ ܒܗ ܦܘܡܐ ܕܬܠܡܝܕܘܗܝ ܦܪܘܫܘܬܐ ܐܝܟܢܐ ܕܗܘܐ ܠܗ ܢܒܝܐ ܘܦܬܓܡܐ ܒܬܫܒܘܚܬܐ ܐܝܟ ܕܬܬܒܪܟ ܕܢܒܝܐ

ܒܝܬ ܐܠܗܐ ܕܡܢܝܚܝܢ. ܐܬܝܗܒ ܠܗ ܢܦܫܐ ܐܣܝܪܐ ܥܬܝܕܐ. ܐܝܟ ܕܢܚܙܐ ܢܒܝܐ ܠܬܠܡܝܕܐ. ܘܐܝܟ ܐܬܘܬܐ ܗܝ 10

ܕܡܢܝܢܐ ܠܐܠܗܐ. ܐܢܫܐ ܕܬܬܪܥܐ ܘܕܬܬܦܬܚ ܒܗ ܬܘܕܝܬܗ. ܘܕܬܘܒܐ ܘܬܫܪܐ ܒܢܦܫܬܐ ܘܕܝ̈ܢܐ

ܘܡܬܬܘܪܒܐ ܒܣܘܓܦܢ̈ܐ. ܕ ܡܬܝܢܐ ܒܝܬܐ ܕܬܪܘܢܗ ܘܡܬܢܒܚܝܢ ܒܦܘܠܚܢܗ. ܗܟܢ ܡܬܬܠܝܢ ܠܗ

ܦܘܠܚܢܐ ܥܬܝܕܐ ܐܝܟ ܕܬܬܚܙܐ ܡܬܦܬܟܪܐ ܕܡܬܦܪܥ ܠܗ ܠܗܘܢ ܒܝܬܐ ܕܡܪܝܐ ܕܡܬܢܒܥܐ ܠܗ ܒܢܒܝܘܬܐ

ܡܪܗ. ܘܡܬܢܒܝܐ ܠܗ ܒܟܬܒܘܗ. ܒܗܢܐ ܓܝܪ ܘܟܢܫܐ ܐܬܝܗܒ ܥܠܝܐ ܕܢܦܫܐ ܟܠ ܡܦܩ ܠܬܠܡܝܕܐ.

ܕܬܗܘܐ ܒܗ ܘܬܫܪܐ ܘܬܦܪܥ ܠܗ ܒܝܬܐ ܕܟܪܘܒܗ. ܕ ܦܠܓܐ ܪܒܐ ܕܡܬܢܒܥ ܠܗ ܦܘܠܚܢܐ 15

ܡܦܪܣܢܝܐ. ܕܢܦܩ ܠܗ ܒܝܬܐ ܕܡܪܝܐ ܘܡܬܢܒܚܝܢ ܒܦܘܡܗ ܘܟܝܢܐ. ܘܠܐ ܢܬܬܬܪܥܐ ܕܦܠܓܝ ܕ ܦܠܓܐ

ܕܢܗܘܐ ܒܚܝܪܐ ܕܡܬܢܒܥ ܐܝܟ ܠܒܝܫܐ. ܗܟܢ ܡܦܠܓܝܢ ܠܟܠܗܘܢ ܦܬܓܡ ܘܗܝܡܢܘܬܐ. ܕܦܠܓܬܐ ܕܡܢ

ܢܗܘܘܢ ܠܐ ܡܬܒܥܝ. ܘܬܘܒ ܕܬܬܪܪ ܠܐ ܠܟܠ ܕܗܦܟ ܕܟܝܢܐ ܕܐܬܬܐ ܕܝܢ ܡܦܩ. ܗܟܢ ܒܥܘܪܢܐ ܐܬܦܛܠ

ܠܟܠܗ ܒܝܬ ܫܘܪܝܐ ܕܦܠܓܝ ܢܠܗܘܢ ܢܫܡܬܐ ܡܫܬܠܡܐ ܘܡܦܩܬܐ ܕܐܬܐܘܗ ܘܫܝܢܗ ܠܟܠܗܘܢ ܕܦܪܫ

ܗܘ. ܘܕܡ ܐܠܗܐ ܐܬܝܗܒ. ܘܐܦ ܟܠܗܘܢ ܕܫܒܩܐ ܢܠܗܘܢ ܐܫܝܢܗ ܕܡܫܡܫܢܐ ܗܘ. ܘܐܬܝܗܒ ܕܐܠܗܐ 20

ܘܢܒܥܘ ܡܢ ܐܬܘܬܐ ܘܣܓܝܐܐ ܬܘܕܝܬܐ ܘܬܘܕܝܬܐ ܡܬܦܠܓܢܐ ܢܘܗܪܐ ܕܐܬܬܪܥܐ ܒܐܬܪܘܗܝ. ܘܗܟܢܐ

ܦܓܪ ܐܝܟ ܐܠܗܐ ܡܬܥܝܪܢܘܬܐ. ܘܦܩܕ ܠܬܘܪܐ ܐܠܗܐ ܘܬܘܕܝܬܐ. ܘܐܬܒܛܠܬ ܠܗ ܟܬܒܐ. ܘܐܬܦܢܝܘ ܠܗ

ܐܣܛܘܟܣܐ. ܘܐܬܬܠܝ ܠܐ ܒܪܝܬܐ ܒܢܝܢܐ ܘܒܢܝܢܐ. ܘܟܠܗ ܘܒܟܠܗܘܢ. ܘܡܢ ܦܠܓ ܗܘ ܐܬܦܢܝܘ.

ܬܘܒ

ܕܡܬܬܒܪܥܐ (z – R ܕܟܕ (y – *O* plur. (x – *R O* ܘܡܠܬ ܣܓܝ̈ (w – *R O* ܙܢ̈ܒ (v – *R O* ܘܗܘ̈ܝ (u
O – ܡܦܩܬܐ (a – *R* ܙܒܢܐ – *O* ܗܘܘ (b.

ܐܝܟ ܕܟܬܝܒ ܕܡܠܬ ܢܒܝܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܘܡܥܠܬܪ̈ܐ ܟܬܒܐ ܘܡܘܕܥܢܐ. ܡܛܠ ܕܗܘ ܕܠܐ ܢܒܝܘܬܐ ܗܘܬ
ܩܡܫܪܐ ܕܗܠܝܢ: ܡܢ ܕܝܘܡܐ ܩܕܡܝܐ ܘܫܘܠܡܐ ܕܥܠܡܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܗܘ ܥܒܕܐ ܩܕܡܝܐ ܕܟܠ. ܕܥܡܠܝܢ
ܘܐܦܣܝܢ ܠܐܠܗܐ ܕܒܪܐ ܠܗܘܢ ܐܢܫܐ. ܕܗܘ ܡܕܒܪܐ ܕܐܬܒܣܝܡ ܥܡܠܐ ܕܗܘܐ ܟܠ. ܘܐܬ
ܘܐܬܚܡ ܥܠ ܬܚܘܬܗ ܕܐܬܟܢܫܘ ܗܘܘ. ܕܐܝܢܝܢ ܘܝܕܥܝܢ ܘܐܦܣܝܢ ܘܐܬܠܝܢ ܕܐܬܐ ܠܗܘܢ. ܘܕܝܢ
5 ܗܘ ܘܕܬܠܬܐ ܡܫܝܚܐ ܐܬܐ ܠܗ. ܘܕܝܘܡ ܒܪܐ ܒܪܢܫܐ ܘܢܦܩ ܘܡܬܦܪܫ ܠܗܘܢ ܘܒܟܠܗ ܠܗ
ܠܟܠܗܘܢ. ܕܝܢ ܡܪܢ ܕܟܠܗܘܢ ܕܐܡܪܝܢ ܘܐܬܟܬܒܘ ܡܢ ܠܒܐ. ܕܠܐ ܠܗܘܢ ܒܗܘܢ ܦܘܠܚܢܐ ܘܠܐ ܗܘ̈ܐ
ܦܘܪܫܢܘܬܐ. ܗܘܐ ܐܝܟ ܕܝܢ ܘܢܬܒܫܐ ܒܥܠܡܐ ܗܢܐ. ܘܠܐ ܐܝܟ ܕܒܟܠܗܘܢ ܕܡܛܠ [a] Bl. ܕܕ a
ܠܗܘܢ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܒܥܒܕܬܢܘܬܐ ܕܒܢܝܐ ܒܢܝܢ. ܘܒܗ ܒܐܬܪܐ ܙܪܥ. ܦܪܝܢ ܘܡܗܘܡܢ ܘܡܫܡܫ:
ܘܐܦ ܡܪܝܡ ܗܘܝܐ ܕܐܫܬܘܕܝ ܘܦܪܥܗ ܠܗ. ܘܐܝܟ ܦܘܪܫܢܐ ܗܘ: ܐܝܟ ܕܟܝܢܐ ܘܢܡܘܣ
10 ܕܡܠܐ ܕܢܡܘܣ ܢܒܝܘܬܐ ܠܐ ܡܪܬ̈ܐ: ܡܢܐ ܗܘܝܐ ܐܡܪ ܠܟܠ. ܘܐܦ ܡܠܝܐ. ܝܥܩܘܒ. ܕܪܝܫܐ
ܠܡܕܪܫܐ ܠܐ ܡܬܟܢܫ ܗܘܐ. ܘܗܘܐ ܝܘܠܦܢܐ ܐܦܝܣܩܘܦ ܡܢ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܕܝܘܡܐ ܩܕܡܝܐ ܕܥܠܡ.
ܕܥܡܠܝܢ ܦܝܪ ܘܐܦܣܝܢ ܕܒܪܘܗܝ ܐܬܐ ܠܗܘܢ ܟܠ. ܕܐܬܐܘܗܝ ܗܘܐ ܘܐܬܐ ܘܟܠ ܕܒܗܘܢ. ܐܝܟ
ܕܗܘ ܡܥܒܕܝܢ ܕܐܡܪ ܗܘܐ ܒܟܠܗܘܢ. ܝܕܥܝܢ ܕܗܘܢ ܦܪܝܫ ܦܪܝܫ ܠܡܐܡܪ ܘܠܡܬܟܠܡ ܠܐܠܗܐ ܕܝܢ
ܒܥܠܡܐ ܙܒܢܐ ܘܕܘܟܬܐ ܦܪܝܫܬܐ ܒܒܘܢܝܐ ܡܬܝܒܐ ܘܡܬܟܢܫܘܬܐ ܕܥܠܡܐ ܐܦܣܝܢ ܐܢܫ.
15 ܘܐܬܚܘܝ ܠܟܠܗܘܢ. ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܘܡܫܝܚܐ ܒܟܠ ܕܐܡܪ ܘܡܠܟܐ ܒܥܠܡܗ. ܘܐܦ ܦܪܝܫܝܢ
ܘܡܗܝܡܢܝܢ. ܐܝܟ ܕܐܦ ܦܪܝܫܝܢ ܦܪܝܫܐ ܦܪܝܫܐ ܕܦܘܪܫܢܘܗܝ [h] ܠܡܪܝܐ ܘܡܬܒܪܟ ܒܥܠܡܗ. ܗܟܢܐ ܕܗܠܝܢ
ܟܠܗܘܢ ܐܬܓܠܝܬ ܠܝ. ܘܐܬܚܘܝ ܡܢ ܟܠܗ ܘܐܬܦܫܛܘ ܕܡܪܝ ܠܟܠ ܕܐܝܬܝܟ ܙܒܢ ܡܛܠ ܕܠܐ
ܗܘܐ ܕܒܪܝܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܡܪܢ ܘܐܦ ܐܬܦܫܛ. ܝܕܥܐ ܘܠܗܠܝܢ ܕܢܗܘܐ ܡܘܬܐ ܒܪܝܬܐ ܠܥܠܡܐ.
ܘܝܕܥܝܢ ܠܗܘܢ ܦܘܪܫܢܐ ܕܥܒܕܐ. ܘܡܬܢܛܪܝܢ ܕܝܘܡܐ ܕܡܪܝܐ. ܘܢܛܪܝܢ [i] ܘܝܕܥܝܢ ܘܢܬܒܢܐ ܒܗ ܟܠܗܘܢ
20 ܒܡܫܝܚܐ ܘܡܘܢܝܢܐ ܕܐܝܬܝܟܘܢ ܘܡܬܒܪܟܝܢ ܠܡܪܝܐ ܗܘ ܕܐܬܝܠܕ ܡܢ ܡܪܝܡ. ܐܝܟܢܐ ܕܟܠܗܘܢ ܐܦܠܐ
ܕܦܪܝܫ ܒܥܠܡܐ ܗܘ. ܘܡܬܦܪܫܝܢ ܒܗ ܒܪܝܬܐ. ܕ ܒܟܠ ܗܘܝܐ ܡܢ ܡܪܝܐ ܕܡܫܝܚܐ ܡܫܒܚܐ
ܕܢܫܡܐ ܗܘ ܘܡܬܒܪܟܝܢ ܕܝܘܡܐ. ܘܐܬܚܘܝ ܒܥܠܡܐ ܘܒܗ ܒܢܝܢܐ. ܘܡܫܒܚܘܬܐ ܕܡܢ ܒܒܢܝܢܐ
ܡܬܘܡܐ [k] ܕܥܠܡܐ ܘܡܬܬܒܢܝܢ: ܡܬܦܪܫܝܢ ܘܡܫܬܟܠܠܝܢ ܒܝܘܡܐ ܕܡܪܝܐ. ܘܡܬܚܙܝܢ ܘܡܬܝܕܥܝܢ ܠܟܠܗ ܕܟܠܗܘܢ
ܒܫܡܝܐ

h) ܘܦܫܩܢ — R. g) ܕܐܫܬܘܕܝ — P. f) ܡܠܐ — RO. e) ܘܥܠܡܢ — RO. d) ܐܬܒܪܝܢ — RO. c) ܕܡܪܝܐ.
i) ܡܪܝܐ ܘܥܠ ܐܝܟ ܕܐܦܪܝܢ — RO. — O. k) ܡܬܘܡܐ RO.

ܒܬܪܟܢ ܡܬܦܢܝܢܐ ܘܡܬܬܟܝܠܐ. ܢܬܬܢܝܚ ܐܝܟ ܐܠܗܐ ܘܐܡܪ ܕܐܬܬܣܝܡ ܦܪܝܫܐ ܠܗ. ܕܐܡܬܝ ܒܗܘ ܠܡܫܡܥ

ܘܐܦ ܕܚܙܐ ܘܐܬܐ ܐܝܟ ܦܪܘܫ. ܘܡܢ ܕܝܠܗ ܦܪܝܫܬܐ ܕܒܟܠ ܕܐܬܬܣܝܡ ܒܬܪܟܢ ܕܡܬܝܢܐ ܘܡܬܝܠܕܢܐ.

ܡܬܝܕܥܐ ܠܗܘ ܕܐܬܦܪܫܬ ܡܢ ܝܘܬܐ ܘܝܠܕܬܐ ܡܬܟܝܠܬܐ ܕܦܪܘܫܘ. ܒܗܢܐ ܕܡܢܐ ܠܟܝܢܐ ܒܢܝܢܐ ܕܝܠܗ ܠܒܪܝܬܗ.

ܘܡܢ ܠܗܘ ܕܝܠܬܐ ܕܬܬܝܕܥ ܐܝܟ ܘܡܬܝܕܥܐ ܒܦܘܪܫܢܐ. ܠܘܬ ܠܐ ܐܢܫ ܘܠܐ ܦܠܐ ܡܢ ܕܦܠܓ ܘܡܬܝܕܥܐ ܒܗ

ܒܬܪܬܝܢ ܐܠܗܝܬܐ. ܗܘ ܕܝܠܐ ܡܬܚܡ. ܠܐ ܒܟܝܢܐ ܕܝܠܗ. ܘܠܐ ܒܦܠܓ ܕܒܬܪ ܚܘܕܪܐ ܬܦܠ. ܘ ܕ ܗܕ [r]

ܡܬܝܕܥܐ ܠܡܫܘܚܬܐ ܕܬܪܬܝܢ ܡܢܝܢܐ ܒܟܝܢܐ ܕܝܠܗ. ܠܘܬ ܠܐ ܡܫܬܟܚ ܠܐ ܢܦܫܐ ܕܝܠܗ. ܐܦܠܐ

ܠܐ ܗܘ ܒܢܝܐ. ܠܗ ܦܓܪ ܠܘܬ ܦܫܝܛܐ ܘܠܐ ܕܝܢܐ. ܐܬܬܝܕܥ ܟܝܢܐ ܒܬܪܝܢ ܘܡܬܝܕܥ ܐܦ ܓܫܡܐ. ܒܟܝܢܗ

ܙܒܢܐ ܘܐܬܝܕܥܬܗ ܣܘܟܠܐ. ܘܠܐ ܠܘܬ ܚܕ ܗܘ ܠܗ ܒܟܝܢܐ ܗܘ. ܐܠܐ ܡܢܗ ܚܕ ܒܗ. ܒܗܘ ܕܦܪܝܫ

ܡܢܗ ܒܗ. ܘܗܘ ܦܪܝܫ ܒܗ ܝܕܝܥܐ ܦܠܓܐ ܕܠܐ ܕܡܢ. ܠܒܪܢܫ ܕܠܐ ܕܝܢܐ ܘܦܠܓܘܬܐ ܕܫܘܡܠܝܐ.

Bl. ܕܪ. *b*

ܘܡܢܝܢܐ ܘܡܬܚܡ ܠܗ ܒܫܘܚܠܦܐ ܘܡܬܝܕܥܝܢ ܠܗ ܒܟܝܢܗܘܢ. ܘܠܐ ܦܠܓ ܠܐ ܡܬܝܕܥ ܠܘܬ ܠܡܦܠܓܘ [n]

ܘܠܝܬܝܗܘܢ. ܐܦܠܐ ܡܢܐ ܠܐܪܘܬܐ ܕܫܬܝܢ ܦܫܝܛ. ܡܫܘܚܘ ܠܗ ܐܢܬ ܕܦܪܫ ܗܘ ܡܬܚܡ ܐܢܐ ܠܡܦܠܓ

ܡܬܝܕܥܬܐ ܕܠܐ ܡܬܝܕܥ ܘܠܐ ܡܬܦܠܓ ܠܡܬܝܕܥܘ ܐܝܟ ܠܦܠܓ ܡܘܦܩܝܢ. ܒܟܝܢ ܚܘܕܪܐ ܗܘ ܦܪܫ ܦܠܓ ܕܠܐ

ܙܒܢܐ ܐܝܬ. ܕ ܦܪܘܫܐ ܐܝܬ ܕܦܫܝܛ ܐܦܠܐ ܠܚܘܕܪܐ ܕܦܠܓ ܡܢ ܕܐܝܟ ܦܠܓ ܠܐܦܠܓܘܬܐ. ܐܠܐ ܐܝܟ ܕܪܫܐ ܒܫܘܚܠܦܐ ܕܪܘܫܐ [n]

ܒܬܪܟܢ ܦܫܝܛܐ ܕܠܐ ܦܫܝ ܚܕܐ ܐܝܟ ܕܐܝܟ ܦܠܓܐ ܘܟܠܗܝܢ ܘܟܠܗ. ܘܦܫܝܛ ܡܫܘܚܬܐ. ܘܠܘܬ

ܐܝܬܝܗܘܬܐ ܕܐܦܠܐ ܡܢܐ ܠܒܪܢܫܐ ܕܝܠܐ ܐܝܟ ܕܐܝܟ ܡܠܬܐ ܘܒܪܘܟܐ ܘܡܬܪܟܐ. ܘܐܝܟ ܒܟܝܢܐ ܡܫܡܫܢܐ ܕܫܠܘܬ [o]

ܠܬܪܝܢ ܘܦܠܓܐ ܡܬܦܠܓܢ: ܘܦܫܝ ܒܟܝܢܗ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܠܐ ܐܬܬܦܫܩ: ܐܦܠܐ ܡܢܐ ܕܦܫܝܛܐ. ܘܠܐ ܦܫܝܛܘܬܐ ܘܦܫܝܛ

ܒܪܐ ܡܬܝܕܥ ܘܠܘܬܗ ܒܪ ܡܬܚܡܐ. ܒܪ ܡܫܘܚܬܗ ܦܫܝܛܐ ܦܫܝ ܒܗ. ܡܢܗܘܢ ܕܬܪܬܝܢ ܘܦܠܓܐ ܠܦܠܓܐ ܘܠܒܢܝ

ܦܠܓܐ ܢܦܫܝ. ܘܒܢܝ ܦܠܓܐ ܒܟܝܢܐ ܐܝܟ. ܡܢܝ ܠܝ ܙܘܥܐ ܒܟܝܢܐ ܐܝܬ ܒܟܝܢܗܘܢ ܕܦܫܝܛܘ

ܘܡܬܝܕܥ ܒܡܢ ܕܗܘܘ ܒܢܝ ܦܠܓܐ ܕܬܫܘܚܬܐ. ܘܗܘܘ ܒܬܪ ܒܡܫܘܚܬܗ ܡܬܝܕܥܐ. ܕܠܗ

ܢܫܡܐ ܠܝ ܒܡܫܘܚܬܗ ܐܡܝܢ :. ܘܒܦܠܓ ܡܠܟ ܡܫܡܠܝ ܕܬܠܬܐ ܒܪ ܐܠܗܐ ܕܢܫܠܐ ܘܠܒܪ :. [s]

ܡܫܡܠܝ ܕܐܪܒܥܐ ܕܡܐܡܪܐ ܕܐܪܒܥܐ ܗܘ ܐܠܗܐ ܕܡܬܝܕܥ. ܠܟܠܗ ܕܐܡܝܢ ܐܝܬܝܗ ܢܠܡܕ ܦܫܝ ܘܡܢ

ܐܡܝܢ. ܬܠܬ ܘܡܢ ܚܕܐ ܘܡܢ ܗܘ ܐܝܬܝܗ. ܘܠܟܠܗ: ܦܪܘܫ ܕܢܠܡܕ ܘܡܬܚܡܐ ܕܒܬܪܟܢ ܡܬܦܢܝܢܐ

ܘܡܫܪܝܐ ܘܡܢܘܬܐ ܘܡܬܚܡܢܐ. ܗܘ ܕܢܠܡܕ ܒܪܝܬܐ ܕܐܝܬ ܘܦܫܝܛ. ܘܡܢ ܕܐܢܫ ܘܡܢ ܡܬܝܕܥܢ

ܘܠܡܪܝܡ

l) ܕܬܝܬ O — m) ܘܚܕܗ O — n) ܕܪܘܫܐ R — o) ܕ ܠܐ RO — p) fehlt RO — q) ܡܦܠܓܬܐ RO —

r) ܒܪܘܫܐ O — s) Die Randbemerkung fehlt bei R, doch nicht bei O.

ܒܡܫܡܠܝ ܐܝܬ ܕܠ ܡܢܐ ܕܒܪܬܐ ܕܦܠܓܐ ܘܡܫܘܚܬܐ ܘܦܫܝܛܘܬܐ ܡܬܝܕܥܐ. ܘܦܫܝ ܠܐ ܠܟܠܗ ܡܫܪܝܐ ܕܦܫܝܛ ܘܦܠܓܐ

ܘܬܡܢ. ܒܬܪ ܩܛܠܗ ܕܫܡܥܘܢ ܒܡܫܟܢܐ ܠܐܬܪܐ ܕܝܗܘܕܐ ܕܩܪܝܐ. ܘܐܡܪ ܠܩܘܡܗ ܕܢܬܒܥܘܢ ܡܢ
ܣܘܦܘܬܐ ܕܥܠܡܐ. ܘܢܦܩܘ ܡܕܝܢܬܐ ܒܝܕ ܕܡܠܟܘܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܒܝܘܡܝܗܘܢ ܢܬܡܠܐ
ܡܢܝܢܐ ܘܢܬܚܫܒ ܘܒܠܚܘܕ ܐܡܝܢ ܀ ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܐܬܐܡܪܝ ܥܠ ܟܠ ܡܠܟܐ ܐܠܗܝܐ ܕܗܘܐ ܕܫܡܝܐ.
ܘܡܠܟܐ ܗܘ ܐܠܗܐ ܗܘ ܕܐܬܠܟܗ ܡܢ ܩܕܡܝ ܐܠܗܐ ܘܐܬܢܨܚ ܒܥܠܡܐ. ܘܡܫܪܝܬܐ ܐܬܦܩܕ ܟܕ
5 ܕܒܪܝܫܗܘܢ ܗܟܝܠ ܘܡܫܝܚܘܬܗ ܕܡܪܝܐ ܠܗܘܢ ܕܘܟܝܐ ܡܢ ܟܠ ܕܡܐ ܕܢܥܒܕ ܥܠ ܡܕܡ.
ܡܢ ܕܝܢ ܗܢܐ ܕܐܬܚܙܝ ܐܬܚܙܝ ܗܘܐ ܡܠܟܐ. ܘܥܡܗ ܕܡܠܟܘܬܐ ܗܘ ܦܪܨܘܦܐ. ܘܠܐܬܪܗ ܐܠܗܝܐ ܘܦܩܕܗ ܕܢܗܘܐ
ܡܢܗ ܠܐܢܫ ܦܘܩܕܢܐ ܘܐܬܚܙܝ ܠܟܘܠܗ. ܘܐܝܟܢܐ ܕܫܘܪܝܗܘܢ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܐܬܬܝܗܒ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܡܢܐ ܕܐܦ
ܡܢܐ ܕܐܬܩܪܝܘ ܐܠܗܐ. ܘܐܝܟ ܕܐܬܐ ܕܦܪܨܘܦܗ ܐܝܟ ܡܠܟܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ ܢܬܚܙܐ ܗܘܐ ܟܠ ܐܢܫܐ
ܡܫܝܚܐ ܘܠܡܠܟܐ ܦܪܨܘܦܗ ܗܘ ܐܠܗܐ. ܘܗܝܕܝܢ ܐܬܚܙܝ ܟܕ ܢܘܗܪܐ ܕܝܢ ܗܘ ܕܒܗ ܢܚܙܐ ܗܘܐ ܘܟܠܗܘܢ
10 ܗܟܢܐ ܗܘܐ ܠܡܠܟܐ ܥܘܬܪܐ. ܕܝܠܗ ܘܢܗܘܐ ܠܥܠܡܐ ܠܐ ܢܬܥܒܕ ܡܠܟܐ ܘܐܢܐ. ܘܕܝܢ ܐܠܗܐ ܟܕ ܡܠܟܐ
ܕܡܠܟܐ ܘܐܢܐ ܕܟܠܢܫܐ. ܘܠܐ ܦܠܓ ܡܢ ܟܠܗ ܠܐ ܢܗܘܐ ܦܪܨܘܦܐ ܘܢܦܩܬ. ܘܡܢ ܢܝܫܐ ܢܬܚܙܐ
ܐܝܟ ܘܡܠܟܐ ܕܝܠܗ ܘܐܡܝܢ ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ ܘܒܝܬ ܡܠܟܐ. ܕܐܢܐ ܗܘ ܐܠܗܐ. ܘܕܝܢܗ
ܒܗ ܒܪܝܬܐ ܘܐܬܐ ܢܫܐ. ܘܕܡܠܟܘܬܐ ܒܗ ܐܢܐ. ܘܕܝܢܗ ܢܦܩ ܘܡܫܪܝܢ ܠܗܘܢ. ܘܕܝܢܗ ܗܘ ܠܐ ܡܢ
ܡܠܟܘܬܗ. ܘܠܐ ܡܬܚܙܐ. ܘܕܐܬܐ ܢܫܐ ܐܢܫܐ ܗܠܝܢ ܡܢ ܗܘܠܝܐ ܘܐܬܢܨܚܘ ܘܠܐ ܢܫܐ ܐܢܫܐ ܕܝܠܗ
15 ܕܢܗܘܐ. ܘܠܐ ܒܪܝܬܗ ܕܒܪܢܫܐ. ܘܡܢܗ ܘܡܫܝܚܗ. ܘܠܐ ܦܪܨܘܦܐ ܕܐܬܚܙܝ ܕܢܬܠܐ ܡܢ ܫܡܝܐ ܠܥܠܡ
ܕܢܫܐ. ܘܡܫܪܝ ܠܟܠ ܐܢܫ ܠܐ ܦܠܓ. ܘܠܟܠ ܗܘ ܠܥܠܡܝܢ ܀ ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܥܠܝܗ ܐܬܐ ܠܥܠܡܐ
ܕܡܠܟܐ ܕܥܠܡܐ ܕܝܠܗܘܢ. ܐܝܟ ܕܡܫܝܚܐ ܐܝܟܢܐ ܗܘ ܕܐܬܚܙܝ ܒܥܠܡܐ ܟܠ ܦܠܓܘܬܗ. ܘܢܦܩܘ ܘܐܬܠܗ
ܢܬܠܐ ܕܐܝܟ ܐܬܦܩܕܘ ܢܫܐ ܘܐܬܚܙܝ ܒܥܠܡܐ. ܘܡܢ ܡܠܟܐ ܘܐܢܫܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܒܥܠܡܐ
ܢܬܚܙܘܢ ܠܥܠܡܐ. ܘܠܐ ܢܬܥܘܩ. ܗܘ ܐܠܗܐ ܟܠ ܢܘܗܪܐ ܢܘܗܪܐ ܘܡܫܝܚܐ ܕܢܝܫܐ. ܘܡܫܝܚܐ
20 ܘܡܫܝܚܐ ܘܡܠܟܘܬܐ ܀ ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܘܢܬܚܙܐ ܡܢܗ ܕܡܠܟܐ ܗܘ ܕܐܘܪܚܐ. ܘܢܦܫܗ ܡܠܟܘܬܗ ܐܠܗܝܬܐ.
ܘܝܕܥܐ ܒܡܠܟܐ ܠܐ ܚܙܝܐ ܘܐܬܚܙܝܐ ܦܪܨܘܦܐ ܕܡܫܝܚܐ ܠܗ ܠܟܠ ܡܠܟܐ ܘܡܠܟܘܬܐ ܠܥܠܡ. ܕܟܠܗ ܗܘ
ܡܠܟܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܡܫܝܚܐ ܕܡܠܟܐ ܐܠܗܐ ܢܬܚܙܐ ܕ ܐܦܪܝܢ ܒܦܪܨܘܦܐ ܠܗ ܟܕ ܐܠܗܐ ܡܠܟܐ
ܘܐܢܐ ܀ ܡܫܝܚܐ ܢܬܚܙܐ ܡܠܟܐ ܐܝܟ ܠܥܠܡܐ ܘܐܢܐ. ܘܠܗ ܡܢ ܟܠܗ ܐܢܫ. ܘܠܗ ܐܡܪ ܗܘܐ ܕܒܪܝܬܐ
ܐܝܬܘܗܝ

t)[–] R O P. – u) fehlt O. – v) R P ebenso. O ܐܝܟ].

ܡܫܝܚܐ ܠܗ ܐܠܗܐ ܒܪܐ ܕܒܪܢܫܘܬܗ ܐܡܪ. ܠܐ ܐܝܟ ܕܐܬܒܝܢ ܗܘܐ ܦܫܝܛܐ ܗܘ. ܘܐܢܫܐ ܡܫܝܚܐ ܗܘܐ ܐܝܬܘܗܝ

ܘܥܠ ܐܢܫܐ. ܘܒܗܠܝܢ ܕܢܣܒ ܡܬܚܙܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܐܠܗܐ ܡܬܝܕܥܢܘܬܐ ܕܠܐ ܙܒܢܬܐ. ܘܗܘ ܒܪܐ ܡܫܝܚܐ ܘܐܢܫܐ.

ܡܟܝܠ ܠܗܘܢ ܡܘܬܐ. ܐܘܟܝܬ ܢܨܝܚܬܐ. ܐܘ ܕܐܡܪ ܕܗܢܐ ܦܪܘܫܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܐܢܫܐ: ܒܬܪ ܕܥܠܬܐ

ܗܘ ܦܫܝܛܘܬܐ ܕܠܐ ܡܬܩܢܝܢܐ ܘܐܠܗܐ ܐܝܬ ܗܘ ܕܠܗ ܦܫܝܛܘܬܐ. ܕܡܫܝܚܐ ܗܘ ܒܪܐ ܕܗܘ ܠܗ

ܗܘ ܠܗ ܕܢܨܝܚܘܬܐ. ܘܠܗܠܝܢ ܐܝܟ ܢܨܝܚܘܬܐ ܘܐܝܬܘܗܝ ܡܘܬܐ. ܐ[x]ܦܪܝܣ ܕܐܠܗܐ ܒܟܠ ܡܕܡ ܡܫܬܟܚܐ ܘ

ܐܝܬܘܗܝ ܘܠܐ ܗܘ ܕܢܗܘܐ ܒܗ ܡܕܡ. ܘܟܠܗ ܡܫܬܡܠܝܐ ܒܗ ܐܝܬܘܗܝ ܐܘܣܝܐ ܘܡܬܝܕܥܢܘܬܐ.

ܘܠܝܬ ܠܗ ܡܫܬܠܡܢܘܬܐ ܗܝ ܕܐܝܟ ܠܡܠܐܟܐ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܒܟܝܢܗ. ܘܠܐ ܐܬܬܚܝܬ ܒܗ ܣܘܟܠܐ ܕܟܠ

ܕܠܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܠܗ ܡܫܬܡܠܝܢܘܬܐ. ܐܦ ܒܟܠ ܡܬܚܙܝܢ ܒܗ ܐܢܫܝܘܬܐ ܠܐ ܚܙܝ ܕܢܬܚܙܐ ܘܡܬܚܙܐ

ܠܡܫܬܘܕܥܘ[z] ܕܟܠܐ ܡܕܡ ܘܠܗܘܢܐ ܘܡܬܚܫܒܢܘܬܐ. ܘܣܘܟܠܐ ܘܡܕܒܪܢܘܬܐ. ܘܢܝܚܘܬܐ ܘܪܓܝܓ. ܘܫܘܪܝܐ

ܡܢܗܐ. ܘܦܘܪܫܢܐ ܕܐܝܟ[b] ܦܠܓ ܕܗܘ ܠܗ ܐܝܟ [ܟܝܢܐ ܐܠܗܝܐ]. ܠܐ ܒܟܝܢܐ ܕܟܝܢܝܐ ܠܗܘܢ. ܘܠܗ ܗ

ܟܝܢܐ ܐܝܟ ܘܡܫܬܘܕܥܢܐ ܕܐܝܬܘܗܝ. ܐܠܗܐ ܡܫܬܠܛ ܕܟܠ ܐܝܬܘܗܝ. ܘܠܗܠܝܢ ܦܠܓ ܦܠܓܝܢ. ܘܠܗ

ܡܢ ܦܠܓܐ ܘܣܘܟܠܐ ܕܟܝܢܐ. ܘܦܠܓܝܢ ܕܒܪܐ ܘܥܒܕ. ܐܘ ܡܬܚܙܝܢ ܐܘ ܒܟܝܢ. ܘܦܠܓܝܢ ܕܗܘܐ

ܡܢܗ ܒܦܠܓܐ ܕܣܘܟܠܐ ܘܒܦܠܓܐ ܕܟܠܗ ܘܒܐܝܠܝܢ [ܕܐܬܝ] ܐܘ ܒܒܪܝܬܐ ܐܘ ܒܡܫܬܠܛܢܘܬܐ ܐܘ ܒܣܘܟܠܐ.

ܗܘ ܦܠܓ ܕܝܠܗ ܡܢ ܦܠܓܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܗܘܐ ܘܒܪܐ. ܘܗܘܝܘ ܡܕܡ   ܕܦܪܘܫܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܐܢܫܐ.

ܕܐܝܬܘܗܝ ܦܠܓܐ ܕܟܝܢܐ ܘܦܠܓܐ ܕܡܬܚܙܝܢ. ܒܟܝܢܘܬܗ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܝܘ: ܐܝܬܘܗܝ ܘܡܬܝܕܥܢܘܬܐ. ܐ[x]

ܟܠܐ ܕܒܗ ܡܢܐ ܗܘܐ ܕܠܐܡܪ ܡܘܬܐ ܦܪܘܫܘܬܐ ܗܘ. ܘܐܦܠܐ ܡܬܠܒܟ ܘܗܘܐ ܠܗ ܡܘܬܐ ܠܗܘܢܐ ܕܦܠܓ

ܠܦܠܓܝܢ. ܐܠܐ ܠܝ ܠܐ ܡܬܚܙܐ ܕܗܘܐ ܟܝܢ ܢܦܫܐ ܕܐܬܒܪܝܘ. ܐܘ ܢܫܬܟܚܘܢ. ܠܐ ܒܫܠܝܐ ܠܫܬܠܡܘܬܐ

ܒܦܪܘܫܘܬܐ ܐܝܟܢܐ ܕܗܢܘܢ ܦܠܓܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܝܢ ܢܦܩ ܐܝܟ ܠܦܪܘܫܘܬܐ ܦܠܓܐ. ܘܐܢܫܐ ܡܢ ܥܠ ܟܝܢ ܢܦܫܐ

ܕܦܠܓ ܚܝܘܗܝ. ܕܐܝܬ ܡܬܚܙܝܢ ܦܠܓܝܢ ܘܡܬܚܙܝܢ. ܘܒܟܝܢܘܬܗ ܡܕܡܬܐ ܘܡܫܬܠܡܢܘܬܐ. ܘܗܘܝܘ ܡܕܡ ܘܡܬܚܙܝܢ

ܘܡܬܚܙܐ ܘܫܠܝܐ. ܘܐܝܟ ܟܗ ܠܐܝܬ ܗܘܐ ܒܟܝܢܘܬܐ ܦܠܓܐ ܘܡܬܚܙܝܢ. ܘܐܦ ܟܗ ܗܘ ܕܦܠܓܝܢ[a]

ܐܝܬ ܘܡܬܚܙܝ ܟܝܢܐ ܘܡܬܚܙܝܢ ܘܡܕܡ. ܘܡܫܝܚ ܠܗ ܠܐܝܬ ܠܦܪܘܫܘܬܐ ܦܠܓܐ ܡܫܬܟܚܝܢ ܒܟܠܗܘܢ ܕܦܠܓܝܢ.

ܘܡܬܚܙܝܢ ܟܗܘܢ ܕܟܝܢܐ ܟܠ ܘܗܘܢܐ ܦܠܓܐ. ܘܐܝܟ ܟܗܘܢ ܠܐܝܬ ܡܬܚܙܝ ܘܡܕܡܬܐ ܘܡܫܬܠܡܢܘܬܐ ܕܦܠܓܝܢ~

ܦܠܓܐ. ܡܢ ܐܝܬܘܬܐ ܦܠܓܐ ܕܡܬܚܙܝܢ ܕܟܝܢܐ ܒܦܠܓܘܬܐ ܗܝ ܟܝܢܐ ܘܡܬܚܙܐ ܕܐܝܬ ܠܗ. ܘܠܗܘܢ

ܦܠܓܝܢ

w) ܕܐܝܬ RO — x) RO fügen ܘܗ hinzu — y) ܘܡܬܚܙܝܢ RO — z) RO setzen ܕܐܠܗܐ hinzu —
a) ܘܦܠܓܝܢ R — b) ܕܐܝܬ RO — c) [–] RO — d–d) fehlt RO — e) aus Versehen zweimal geschr.

Bl. 6

ܢܠܘܗܝ ܚܕ ܦܬܓܡܐ ܕܚܕܐ ܚܕܐ ܐܝܟ. ܐܠܐ ܠܐ ܡܫܘܐ ܕܢܬܠܬܘܢ ܐܘ ܕܢܬܦܫܩܘܢ. ܐܠܐ ܒܚܕܕܐ ܦܫܝܩܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܚܢܢ
ܗܘܐ ܐܦܣܝܣ ܕܐܡܪ ܘܢܬܠܘܒ ܘܢܦܫܘܚ ܐܝܟ ܚܕܐ ܡܠܬܐ. ܗܢܐ ܘܡܛܠ ܕܡܢ ܗܘܝ ܕܡܢ ܐܠܗܐ ܘܠܘܬܗ
ܢܠܘܗܝ ܚܕ ܢܦܩܐ. ܐܠܐ ܒܠܚܘܕ ܩܕܡ ܗܢܐ ܡܬܚܙܝܢ ܗܘ ܡܬܚܙܝܐ. ܐܝܟ ܦܫܝܩܐ ܡܫܝܚܐ ܒܝܘܠܦܢܐ ܕܡܛ
ܕܡܬܚܫܒܐ ܗܘ ܡܢܐ ܘܡܬܚܙܝܢ ܗܘܘ ܒܥܝܢܐ ܕܐܬܘܬܐ ܘܡܬܟܬܒܐ. ܘܠܡܬܠܬܐ ܕܐܝܬ ܒܗ ܗܢܘ ܐܬܘܬܐ
ܗܢܘ ܕܒܫܠܝ ܡܫܡܗܝܢ ܠܗ ܒܗ ܚܕܐ ܚܕܐ ܐܬܘܬܐ ܕܚܕܐ ܕܡܬܦܪܫ ܘܡܬܡܠܠܐ ܒܝܘܠܦܢܐ. ܘܐܦ ܦܪܘܫܐ
ܠܗܘܢ ܐܡܬܝ ܕܢܦܩ ܠܒܬܪ ܘܡܢܐ ܒܗ ܢܦܫ ܠܟܠܗܝܢ ܕܐܘܦܝ ܒܫܘܪܝܗܘܢ. ܐܠܐ ܠܐ ܡܫܘܚ
ܕܐܡܪ ܠܢܠܘܗܝ ܕܡܢܐ ܚܕ ܦܬܓܡܐ ܗܘܝܐ. ܐܠܐ ܠܡܫܘܚܬܐ ܠܗܘܢ ܡܫܘܚ ܕܡܫܡܫ ܢܠܘܗܝ ܐܚܪܢܐ.
ܐܠܐ ܡܬܐܡܪܝܢ ܚܕܐ ܚܕܐ ܡܠܬܐ. ܘܡܬܦܠܓܝܢ ܚܕ ܚܕ ܒܠܚܘܕ. ܗܘܝܢ ܡܬܬܪܝܡܝܢ ܘܡܬܠܬܐܡܝܢ
ܘܡܬܩܪܝܢ ܠܡܫܘܚܬܐ. ܗܘܘ ܐܬܬܚܝܢ ܗܢܝܢ ܒܠܚܘܕ ܩܕܡ ܘܐܦܠܐ ܠܗ ܘܐܠܐ ܒܐܬܘܬܐ ܠܢܠܘܗܝ ܐܠܝܢ
ܕܚܕ ܢܦܩܐ ܒܬܪ ܘܐܦܣܝܣ ܢܚܘܝܢܐ ܐܠܦܒܝܬܐ. ܐܝܟ ܕܐܦ ܠܐ ܡܫܘܚ ܗܘܐ ܠܗ ܕܢܬܦܫܩ ܡܢ ܡܬܬܪܝܡܝܢ
ܘܡܬܡܠܠܝܢ ܒܫܘܠܡܐ ܐܠܦܐ. ܘܗܝܕܝܢ ܡܬܦܠܓ ܠܗ ܒܝܘܠܦܢܐ ܡܫܡܠܝܐ ܕܒܗ ܡܬܡܠܠܝܢ ܘܡܢ
ܘܡܬܚܙܝܢ. ܚܕܕܐ ܐܠܦܒܝܬܐ. ܐܢܐ ܠܒܬܪ ܕܗܘܐ ܐܝܟ ܒܪܐ ܕܠܗܘܢ ܕܢܦܩܘ. ܕܒܪܝܐ ܠܐ ܢܝܢ ~
ܕܢܦܠܐ ܡܢܗ ܗܝ. ܐܠܐ ܡܬܚܙܝܢ ܒܠܚܘܕ ܢܦܩ. ܘܗܟܢ ܠܐ ܒܠܚܘܕ ܒܡܫܘܚ ܕܗܘ ܗܘ ܦܪܝܫ ܕܡܬܚܙܝܢ ܗܘܘ ܐܦ
ܠܐ ܗܘ ܘܠܐܢܫܘܢ. ܘܠܬܪܝܢ ܕܐܡܪ ܘܠܡܫܐ ܘܠܡܪܐ ܕܒܢܝܐ ܘܡܬܐܠܦܬܐ. ܗܘ ܡܢ ܕܝܠܗ ܒܐܠܦܐ ܕܡܪܐ
ܡܬܦܫܩ ܠܗܘܢ ܗܢܐ ܘܗܟܢ ܠܗܘܢ ܡܫܘܚ ܐܢܫܝܢ. ܘܗܕܐ ܐܚܪܢܐ ܒܗ ܒܠܚܘܕ ܕܠܗܘܢ ܡܢ
ܡܬܚܫܒܢ ܘܡܬܦܠܓܝܢ ܗܢܘ. ܐܝܟ ܕܡܫܘܚ ܠܗ ܗܘ ܕܝܢ ܘܢܬܦܫܩ. ܘܒ ܡܬܦܫܩ ܡܬܡܠܠܐ ܒܚܘܫܒܢܐ

Bl. ܕ a Lage ܘ

ܡܢܗܝܢ ܡܫܘܚ ܠܪܘܚܐ ܕܐܘܟܝܬ ܡܫܡܫܝܢ ܡܢ ܦܘܡܐ. ܗܘܘ ܒܗܘܢ ܡܬܡܠܠܝܢ ܢܦܫܗ
ܐܚܪܢܐ ܕ ܡܬܠܡܕܝܢ ܒܫܒܠܐ ܘܡܢܐ ܗܘ. ܗܘܘ ܐܬܢܝܚ ܕܝܢ ܐܠܗܐ ܠܟܠ ܘܐܚܝܢ ܡܬܚܫܒܢܐ ܘܒܐܠܦܐ
ܕܡܫܘܚ ܠܗ ܕܢܝܢ ܘܢܬܦܠܓ ܠܢܦܫܗ ܗܘ ܒܠܚܘܕ ܘܒܐܝܕܝܐ ܕܢܦܫܗ ܘܐܡܪ ܠܗ ܒܫܘܠܡܗܘܢ ܐܠܦܐ ܡܢܗܘܢ
ܘܕܡܘܬܗ ܘܐܝܟ ܠܗ ܒܟܠ ܦܬܓܡܐ ܡܫܘܚ ܦܬܓܡܐ. ܦܬܓܡܐ ܐܚܪܢܐ ܢܦܩܐ ܡܢܗܘܢ. ܘܡܢܗ ܢܦܘܩܐ ܡܫܘܚ ܡܢܗܝܢ:
ܗܘ ܠܗ ܢܦܘܩܐ ܠܒܬܪ ܕܒܗ ܢܦܩ ܘܢܬܪܡ ܠܗ ܒܠܚܘܕ ܡܢܗܘܢ. ܕ ܡܬܚܫܒܝܢ ܒܝܘܠܦܢܐ ܘܡܬܒܠܠܐ.
ܘܗܟܢ ܐܝܬܝ ܠܗ ܡܠܟܝܐ ܐܚܪܢܐ ܕܝܘܠܦܢܐ ܡܫܡܫܢܐ ܕܡܬܚܙܝܢ. ܘܡܢܗܘܢ ܗܝ ܐܝܟ ܕܠܡܬܠܘܢ ܢܦܠܬܐ
ܐܡܝܢ ܠܗ. ܘܐܝܟ ܕܒܗ ܡܬܐ ܠܡܫܘܚ ܗܢܝܢ. ܘܐܝܟ ܕܠܐܢܫܐ ܕܢܦܫܗ ܒܐܘܪܚܐ ܦܩܕ ܠܗ ܒܐܬܘܬܐ ܘ
ܕܡܬܦܠܓܐ

f) ܡܫܡܫܢ RO — g) ܠܢܦܫܗ RO — h) ܘܠܡܫܚ ? R — i) ܘܠܐܪܙܐ R — k) ܗܢܐ RP — l) ܡܫܡܫܢܐ RP —
m) ܡܬܚܙܝܢ RP — n) ܠܗ ܗܘܐ RO.

ܕܬܒܥܬܐ. ܟܕ ܡܬܬܪܨܝܢ ܘܡܬܬܢܝܚܝܢ. ܘܗܟܢ ܡܬܒܥܐ ܠܝ ܒܟܠܗ ܡܫܡܠܝܘܬܐ ܕܢܦܫܐ ܘܡܫܡܠܝܐ
ܠܡܥܡܘܕܝܐ ܟܝܢܝܬܐ ܕܡܪܝܐ. ܗܟܝܠ ܝܬܝܪܐ ܗܘܐ ܢܫܬܠܛ ܘܢܦܩ ܚܝܒܐ ܒܝܢܝ. ܘܐܝܟ ܡܠܟܐ
ܘܠܒܪܐ ܘܠܟܠܗ ܢܦܫܬܐ ܕܐܠܗܐ ܕܒܗܘܢ ܡܬܢܚܡܝܢ ܡܢ ܟܠ ܐܢܫܐ. ܟܕ ܡܬܚܪܙܝܢ ܒܟܠܗܝܢ.
ܘܐܝܟ ܡܬܒܥܐ ܠܝ ܡܠܝܫܐ ܡܫܡܠܝܐ ܕܐܬܠܘܗܝ ܐܝܟ ܡܪܢܝܬܐ ܡܫܡܠܝܬܐ ܕܡܬܡܪܟܐ
ܠܡܪܐ ܕܡܫܡܠܝܢ ܒܡܥܘܗܕܢܘܬܐ ܕܗܘܡܬܐ ܕܓܒܪܬܐ܆ ܗܟܢܐ ܬܘܒ ܢܗܘܐ ܠܟܬܒܐ ܩ. ܢܫܡܥ 5
ܕܐܝܟ ܘܐܡܬܝ ܬܬܒܪ ܢܦܫܐ. ܘܡܢ ܡܢ ܬܬܦܠܓ. ܕܡܛܠ ܡܢ ܬܬܒܪܗ ܢܦܫܐ ܘܒܪܝܬܐ ܘܒܪܢܫܐ.
ܦܪܝܫܝܢ ܦܘܪܫܢ ܘܢܘܩܫܝܢ ܡܢ ܠܒܐ. ܗܟܢ ܐܝܟ ܗܘ ܬܪܝܢ ܘܡܢܘܢܝܢ ܗܝܡܢܘܬܐ. ܕܐܡܬܝ ܘܐܝܟܢܐ ܘܡܢ
ܡܢܐ ܬܬܒܪ ܘܬܬܦܠܓ ܢܦܫܟ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܡܪ ܕܐܡܪ܆ ܕܠܐ ܦܠܓܐ ܓܒܪܐ ܡܬܒܪܐ ܡܛܠ ܕܠܐ ܘܐܠܐ.
ܘܐܡܪ ܫܡܥܐ ܠܦܘܠܘܣ ܕܡܛܠ ܐܝܟ ܕܒܠܬܐ ܘܒܪܢܫܐ ܢܦܫܐ ܘܦܓܪܐ. ܘܒܪܢܫܐ ܕܝܠܗ ܓܒܪܐ ܘܐܡܪ
ܐܝܟ ܡܠܟܐ ܗܘ ܠܡܕܝܢܬܐ ܗܟܢ. ܘܒܠܥ ܕܡܓܕܠ ܘܡܫܚܠ ܘܐܬܠܘܗ ܦܢܝܬܐ ܠܒܠܬܐ ܘܢܦܫܐ ܘܓܒܪܐ 10
ܕܡܛܠܬܗܘܢ ܐܬܟܢܫܝ ܘܐܬܬܩܝܡܘ ܡܕܝܢܬܐ ܗܟܝ. ܘܐܝܟ ܬܘܒ ܡܦܪܐ ܠܡܬܠܢܘ ܡܢܝܢܝܬܐ ܕܐܡܬܝ
ܘܒܪܢܫܐ ܓܒܪܐ ܐܬܟܢܫܘ ܘܐܦܝܐ ܐܬܦܫܛܘ ܒܣܓܝܐܐ. ܘܡܬܩܝܡܝܢ. ܘܡܬܬܠܝܢ ܘܡܬܚܫܒܝܢ ܘܡܬܩܪܒܝܢ
ܡܢ ܡܢܐ. ܘܡܢ ܐܝܟ ܐܝܟܢܐ ܗܘܐ ܡܠܟܐ ܠܡܦܢܝܘ ܕܟܢܫܐ. ܕܐܝܟ ܕܐܡܪ ܕܐܬܦܠܓܬ ܡܢ ܠܒܪ. ܘܗ
ܘܡܫܚܐ ܕܐܬܦܫܛܘ ܡܢ ܟܬܒܐ. ܘܠܟܠܐ ܘܡܬܬܢܝܢ ܕܐܬܐܡܪܘ ܡܢ ܠܒܪ. ܘܢܡܘܣܐ ܘܬܘܬܒܐ ܕܝܠܗ ܟܠܗ.
ܘܡܛܠ ܕܐܝܟܢܐ ܘܠܐܘܣܝܐ ܕܗܘܐ ܘܐܬܦܫܛܘ ܒܡܕܝܢܬܐ ܗܟܝ܆ ܗܟܢ ܐܦ ܚܕ ܕܒܠܬܐ ܠܒܠܬܐ 15
ܘܡܛܠ ܡܢܐ ܐܬܟܪܝܬ ܟܪܝܬܐ ܘܐܬܦܠܓ ܢܦܫܐ. ܦܪܝܫܝܢ ܢܘܩܫܝܢ ܕܗܝܡܢܘܬܐ ܡܢ ܠܒܐ. ܘܠܐ ܢܦܫܢ ܐܝܟ
ܕܡܬܟܪܝܢ ܗܘܝ ܢܦܫܬܐ ܕܝܠܗ ܡܢ ܟܠܗ ܘܡܢ ܡܢܘܢ ܘܟܪܝܟ ܐܬܢܒܝܢ. ܗܟܢ ܐܝܟ ܗܘܐ ܚܕ
ܕܬܠܬ ܗܝܡܢܘܬܐ ܕܐܡܬܝ ܐܬܟܪܝܬ ܢܦܫܐ. ܘܐܡܪܐ ܐܬܦܠܓܬ ܘܡܢ ܡܢܐ ܗܘܘ.. ܒܪܫܝܬ ܟܪܐ Bl. ܕ 6
ܠܗܐ ܢܘܢ ܡܢܝܐ ܘܢܘܢ ܐܢܐ. ܘܟܠܗܘܢ ܦܠܓܐ ܕܐܡܪ ܦܫܝܛ ܢܦܫܢ ܒܪܢܫܐ ܕܒܪܐ ܐܠܗܐ. ܢܦܫܐ ܗܢ
ܕܬܘܒܐ. ܘܢܦܫܐ ܕܦܘܫܩܢܐ. ܢܘܢ ܡܢܝܐ ܘܢܘܢ ܐܢܐ. ܗ ܠܟܢܫܐ ܕܡܦܩܐ ܕܐܢܫܐ ܐܝܟ ܠܡܦܩܐ ܘܠܟܢܫܐ 20
ܕܐܢܐ. ܕܐܢܫܐ ܐܝܟ ܠܡܬܦܢܝܘ. ܘܡܦܩܐ ܕܡܦܩܐ ܠܐ ܦܫܝܛܐ ܡܦܩܝܢ. ܕܠܐ ܡܦܩ ܠܟܠܐ ܡܦܩܐ ܡܬܡܪܐ.
ܠܥܒܪܐ ܠܟܠܐ ܕܡܦܩܐ ܕܒܪܢܫܐ ܡܦܩܐ ܚܕܐ ܡܬܡܪܐ. ܘܐܝܠܝܢ ܡܦܩܐ ܟܠܗ. ܘܬܪܝܢ ܡܦܩܐ ܡܦܩܐ.
ܘܡܦܩܐ ܕܝܘܬܪܢܐ ܡܦܩܐ ܦܫܝܛܐ. ܘܡܢܐ ܕܠܒܠܐ ܢܦܫܢ ܡܢܝܐ. ܡܬܡܪܐ ܡܦܩܐ ܡܦܩܐ. ܗܢܘ ܕܐܡܪ
ܕܒܪܫܝܬ

o) ܘܡܫܡܠܝܐ RO. — p) ܗܘܐ ܠܡܕܝܢܬܐ RO. — q) ܘܐܬܬܩܝܡܘ O. — r) ܒܣܓܝܐܐ R. — s) ܕܐܬܦܫܛܘ O. — t) plur R.
u) ? ܘܡܫܡܠܝܐ R; es soll wol ܘܡܫܡܠܝܐ sein. — v) ܘܠܐ R. — w) [–] R.

ܒܪܡܫܬ ܕܝܢ ܐܠܗܐ ܢܬܠ ܫܡܥܐ ܘܢܬܠ ܐܢܐ. ܗ̄ ܕܝܢ ܐܠܗܐ ܡܫܬܒܚ ܥܢܐ ܕܫܡܝܐ ܘܥܢܐ ܕܐܪܥܐ. ܘܒܬܪܟ
ܐܡܪ. ܐܢܐ ܗܘܝܬ ܠܗܘܢ ܘܟܠܗܘܢ. ܘܫܡܥܘܢ ܕܠܐ ܐܦܢ ܠܗܘܦܟܐ. ܘܢܘܚܗ ܕܐܠܗܐ ܡܪܚܡܢܐ ܗܘܬ ܥܠ
ܐܦ ܥܠܝܢ܀ ܐܝܟ ܠܝ ܗܘܠܐ ܕܬܬܒܥ ܗܘܪܝܬ ܘܢܗܬܠܐ ܢܬܬܐܬ ܒܟܠܐ ܡܬܬܐ ܘܗܝܡܢܐ
ܐܡܪ ܒܪܘܚܐ ܕܐܠܗܐ. ܡܛܠܐ ܕܠܝܬ ܒܗܘܢ ܚܕܐ ܐܝܠܝܢ ܕܬܒܪܝܢ ܘܒܓܡܝܪܘܬܐ. ܐܡܪ ܕܝܢ ܐܠܗܐ ܢܬܠ ܫܡܥܐ
ܘܢܬܠ ܐܢܐ. ܘܫܡܥ ܠܡܠܬܐ ܕܠܐ ܫܡܥܐ. ܘܦܩܕ ܠܡܫܬܠܡܘ ܠܐ ܐܢܐ. ܐܢܐ ܗܘܝܬ ܠܗܘܢ ܘܟܠܗܘܢ ܘܐܡܪ.
ܘܐܝܟ ܗܘܐ ܕܐܡܪܐ ܕܠܡܫܡܥܐ ܦܩܕ ܒܥܒܪܬܐ ܡܢ ܐܢܐ. ܕܗܟܢܐ ܢܗܘܐ ܒܠܒܗܘܢ. ܡܫܬܒܚ ܠܐ ܫܡܥܐ
ܥܠܡܐ. ܘܗܘܝܢ ܠܐ ܐܢܐ. ܗܘܐ ܐܝܟ ܠܝ ܕܢܚܝܐ ܕܗܢܐ ܗܘ ܕܒܬܐ ܕܫܡܥ ܠܫܡܥܐ ܕܐܬܪܝܢ ܡܫܬܒܚ.
ܘܠܐ ܐܢܐ ܕܐܡܪܗ ܠܗܘܢ ܡܬܒܥܝܐ ܦܩܕ ܠܡܫܬܠܡܘ. ܘܕܐܢܐ ܗܘ ܟܕ ܫܡܥܐ ܗܘܐ ܕܐܬܪ̈ܝܢ. ܘܐܡܪܝܢ ܕܠܗ
ܚܕܐ ܡܢ ܦܠܓ ܫܡܝܐ ܕܡܬܚܫܒܝܢ ܐܝܬܝܗ ܗܘܐ. ܡܛܠ ܕܗܠܝܢ ܒܬܪ ܢܘܗܪܐ ܘܡܬܬܚܝܒܘܬܗ ܕܪܘܚܐ
ܐܬܟܬܒܝܢ ܘܐܬܬܩܝܡ. ܘܐܬܬܗܒܬ ܠܗܘܢ ܫܡܝܐ ܡܢ ܡܕܡ ܕܝܬܝܪ ܛܒ ܡܢܗܘܢ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܬܬܗܒܬ ܫܡܝܐ
ܠܬܠܡܝܕܐ ܕܝܫܘܥ ܡܢ ܡܕܡ ܕܝܬܝܪ ܡܢܟܠ ܡܢܗ. ܡܢܝܢ ܫܡܝܐ ܕܐܬܪ̈ܝܢ ܒܬܪܐ ܡ̄ܢ ܒܪܘܚܐ ܕܐܠܗܐ
ܐܝܬܝܗ ܫܡܝܐ ܕܬܘܕܝܬܐ. ܘܕܬܐܡܪܐ ܦܐܝܬܐܝܬ ܠܐ ܢܗܘܐ ܘܐܬܚܫܒ ܘܓܕܪܐ ܦܐܝܬܐ ܕܚܣܝܢܘܬܐ ~
ܫܡܝܢܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܝܬ ܠܟܠ ܡܢ ܬܒܥ ܡܕܝܢܬܐ ܦܐܝܬܐ ܐܝܟ ܕܬܬܝܗܒ ܕܝܗܒܬ ܡܢ ܐܠܗܐ. ܘܡܬܚܫܒܝܢ ܢܦܫܗ
ܫܡܝܐ. ܗ̄ ܢܦܫ ܫܡܥܐ ܕܗܘ ܕܬܚܝܬ ܡܢܗ. ܗܘܝܬ ܐܦ ܫܡܥܐ ܕܬܘܕܝܬܐ ܢܠܐ ܠܐܝܬܐ ܐܝܬܘܗܝ ܫܡܝܐ
ܒܗܘ ܕܬܚܝܬ ܡܢܗ. ܗܘܝܬ ܢܠܐ ܠܓܡܪܐ ܘܟܠܐ ܝܘܡܐ. ܘܗܘ ܕܠܐ ܦܠܓ ܠܗܘ ܒܟܠܐ ܡ̄ܢ ܡܕܡ ܦܫܛ. ܐܠܐ
ܡܛܠ ܡܢ ܠܡܫܬܠܡܘ ܠܐ ܐܢܐ ܕܡܢ ܒܟܠܗ ܗܘܐ ܗܘ ܕܒܬܐ. ܡܛܠ ܕܐܡܪܐ ܕܐܡܪܝܢ ܡܢ ܠܒܠܐ. ܘܗܘܐ
ܡܢܗܘܢ ܕܦܠܓܝܢ ܒܟܠܐ ܗܢܐ ܐܠܗܐ ܡܢ ܦܠܓܗܘܢ ܢܪܐ ܡܕܡ. ܐܝܟ ܕܠܟܠܗܝܢ ܕܢܬܒܪܐ ܐܦܝ ܠܟܠܗܝܢ
ܕܢܗܘܐ ܠܐ ܚܙܝ ܡܢܗ ܗܘܐ ܚܝܘܬܐ ܕܡܢ ܐܠܗܐ. ܘܗܝܟ ܗܘܐ ܕܐܝܟ ܢܦܫܐ ܕܢܝܚܘ ܠܟܠ. ܕܐܝܟ ܕܗ
ܠܡܫܬܠܡܘ ܐܠܗܐ. ܘܐܝܟ ܕܡܢ ܡܢ ܕܐܬܐ ܠܐܝܠܝܢ ܗܘ ܢܦܫܗ ܕܠܐ ܡܬܚܫܒ ܗܘܐ ܒܟܠܐ ܕܠܐ ܐܠܗܐ.
ܘܐܝܟ ܕܠܬܠܡܝܕܐ ܝܗܒ ܠܝ ܠܬܘܕܝܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܐܬܬܐ ܕܒܬܒܥܬܐ. ܕܢܬܬܚܝܒ ܘܬܬܬܝܗܒ ܘܬܬܢܝܚ ܒܟܠܗܘܢ
ܠܒܢ̈ܬܐ. ܘܡܢ ܡܬܢܝܚܝܢ ܒܟܠܗܘܢ ܘܠܐܝܬܐ ܕܪܘܚܢ ܐܬܬܐ. ܗ̄ ܠܓܡܪܐ ܒܟܠܗ ܕܡܪܝܐ. (Bl. ܗܒ ܐ)
ܡܬܬܘܒܝܢ ܠܝ ܡܫܡܫܢܐ ܐܚܪܝܢ ܠܡܬܪܡܝܢ ܠܝ ܠܬܒܥܬܐ ܡܫܡܠܝܢܐ ܕܐܬܬܚܘܝ ܥܡܐ ܩܕܝܫܐ
ܒܬܪܝܢ. ܗܢܘܢ ܕܦܠܓܐ ܦܠܓܐ ܦܘܪܫܢ ܠܝ ܠܐ ܥܢܐ ܡܫܡܫܢܐ ܕܐܬܚܙܝܬ ܡܢ ܗܘ ܐܠܗܐ. ܕܐܬܬܗܘܢ
ܗܘܝܐ

ܘ̈ ܐܠܗܐ ܕܝܢ ܬܫܡܫܬ *R*- ܝ ܗܘ ܒܗ *R*- ܕܬܪܝܢ *R*- ܘܐܬܐ ܘܡܬܚܫܒܢܐ ܘܬܬ *RO*- ܐܦܝ ܗܘܢ *R*- ܗ *sing.* *R*.

ܦܘܫ ܡܠܘܐܐ ܘܕܐܬܠ ܠܗ ܡܒܠܬܐ ܘܙܘܓܐ. ܗ̈ ܕܝܠܬܐ ܘܡܬܢܐ. ܘܒܠܙܝ ܕܐܬܡܪ ܘܐܬܠܡܠܟ ܢܠܡܐ
ܒܝܕܬܐ ܕܐܠܗܐ ܐܬܝܗܒ ܠܗ ܕܘܠܨܢܐ ܕܡܕܝܢܐ ܕܢܦܫܗ ܘܡܢܝܢܐ ܘܡܦܪܢܣ ܠܗ ܠܗܿ ܢܦܫܝܗ. ܗܘ
ܕܐܬܠܘܗܝ ܐܘܚܕܢܗ ܗܘܝܐ ܘܗܿ ܐܡܝܪ ܡܢ ܗܘܢܗ ܕܐܠܗܐ. ܗܕܐ ܗܝ ܕܒܠܬܐ ܕܠܐ ܦܠܐ ܒܗܘ ܘܒܢܐ
ܒܠܒܐ ܕܗܘܐ ܕܒܪܝܬܐ ܡܕܡ ܠܐ ܡܫܢܐ ܕܡܠܐܟܐ ܕܐܬܠܘܗܝ ܢܠܡܐ ܕܬܘܙܝܐ. ܒܗܿ ܕܠܐ ܦܫܡ ܗܘܐ
ܢܠܡܐ ܕܡܘܫܝܐ ܠܡܬܡܢܝܘ. ܐܠܐ [ܐܡܬܐ] ܡܕܡ ܢܒܠܐ ܐܠܗܐ ܐܝܟ ܕܠܢܠܘܕܐ. ܘܐܬܘܒ ܠܡܠܟܐ 5
ܢܗܘܘܢ ܒܡܢܝܢܗ ܕܢܦܫܬܐ ܐܝܟ ܕܢܗܘ ܡܬܝܪܐ. ܘܗܘܝܢ ܗܘܝܢ ܐܝܟ ܒܠܥܕܝܐ ܘܕܘܒܐ ܘܡܢܝܢܐ ܘܕܘܒܪܐ
ܘܕܒܐ ܘܒܘܩܝܐ. ܐܝܟ ܐܬܘܬܐ ܕܬܦܢܝܬ ܒܠܘܬܐ ܠܠܐܟܐ. ܘܦܝܢ ܐܬܗ ܐܘܟܠ ܐܡܠܟܘ ܒܟܝܐ
ܡܕܝܢܐ ܠܡܢܝܢܗ ܒܟܠܐ ܡܬܘ ܘܒܟܠܐ ܕܡܬܘ. ܐܝܟ ܦܬܓܡܐ ܘܦܬܓܡܐ ܕܦܘܠܚܢ ܕܠܝܒܬܐ ܘܡܬܢܝܢܗ
ܡܡܠܠܢܐ. ܦܠܝ ܦܪܘܗ ܘܢܡܘܣܗ ܠܢܠܡܐ ܕܐܬܠܘܗܝ ܐܠܗܐ ܦܘܫ ܘܡܒܠܬܐ ܘܙܘܓܐ. ܒܗܿ ܕܦܬܓܡܐ
ܗܘܐ ܘܐܦܢܝ. ܕܦܠܝ ܐܦܢ ܡܢܐ. ܘܦܢܝܐ ܐܦܢ ܡܢܐ ܡܬܡܐ. ܘܢܘܡܘܣ ܕܡܢܐ ܕܟܝܢܐ ܘܐܟܠ ܘܐܫܠܝ. 10
ܘܡܒܠܬܗ ܕܡܢܐ ܐܬܝܕܥ ܡܫܢܐ. ܘܒܙܘܓܐ ܕܗܘܢܗ ܢܠܗܘܢ ܣܢܠܬܗ. ܘܡܗܘܐ ܦܠܚܢܐ ܕܘܠܚܢܐ
ܢܟܐ ܐܫܠܡ. ܒܗ ܦܠܐ ܬܐܘܠܕܐ ܢܟܬܐ ܕܠܐ ܐܠܗܘܬܐ. ܒܗܿ ܕܢܘܕܥ ܕܐܬܠ ܠܡܢܐ ܐܠܗܐ ܡܒܠܬܐ
ܦܪܘܫܬܐ ܘܙܘܓܐ ܢܦܫܬܐ. ܘܒܗ ܬܐܘܒ ܐܠܝܨ ܠܐ ܒܪܝܬܐ ܕܡܫܢܐ. ܘܢܦܫܘܬܐ ܕܢܠܗܘܢ ܣܢܠܬܐ ܕܟ̈
ܕܒܗܘܢ. ܘܗܘܢܐ ܦܫܝܡ ܢܡܝܙܐܬܠ ܠܦܠܚܢܐ ܕܒܠܒܐ ܡܦܫܐ ܕܒܪܝܬܐ. ܕܗܿ ܕܐܡܪ. ܕܒܪܝܬܐ ܒܢܐ
ܐܠܗܐ ܢܠ ܡܫܢܐ. ܠܐ ܢܠܡܐ ܕܬܘܙܝܐ ܐܡܪ. ܒܗܿ ܕܐܡܪ ܗܘܢܐ ܡܢ ܡܢܘܢ ܐܠܗܐ. ܕܒܡܒܠܬܗ ܕܡܢܐ 15
ܐܬܝܕܥ ܡܫܢܐ. ܗ̈ ܡܫܢܐ ܕܡܠܐܟܐ. ܒܗܿ ܕܐܘܦܝ ܢܦܫܗ ܕܡܒܠܬܐ ܒܗ ܒܦܠܚܢܐ ܘܐܡܪ. ܘܒܙܘܓܐ
ܕܗܘܢܗ ܢܠܗܘܢ ܣܢܠܬܗ ܗ̈ ܢܠܗܘܢ ܬܐܘܒܐ ܘܦܪܘܬܐ ܡܫܢܝܐ. ܘܗܘܢܬ ܢܠܗܘܢ ܢܦܫܐ ܡܬܝܪܐ ܗܘܐ ܡܦܝܡܝܢ ܠܢܠܡܐ
ܠܐ ܣܢܠܬܐ ܕܡܠܐܟܐ. ܘܡܢ ܕܒܐܬܘܬܗ ܕܝܨܪܐ ܘܝܠܗܘܢ ܒܒܠܒܘܗܝ ܘܒܟܠܗܘܢ ܡܦܝܣ ܡܪܒܐ ܕܡܠܐܟܐ. ܘܟܠܗ
ܠܦܝܐ ܕܬܡܡܬܐ ܕܢܦܫܐ ܡܬܝܪܐ ܒܝ ܡ̈ܠܐܟܐ ܐܡܠܟ ܘܐܬܠܡܠܟ. ܕܡܠܐܟܐ ܢܠܡܐ ܒܘܠܚܢܐ ܐܠܗܐ. ܘܦܝܢ
ܡܠܝܗܘܢ ܢܦܫܬܐ ܙܘܓܐ. ܘܦܐܪ ܠܦܝܐ ܕܬܡܡܬܐ ܕܡܢܝܬܐ ܘܡܬܡܠܟܬܐ. ܠܐ ܒܝ ܡ̈ܠܐܟܐ ܘܠܐ ܒܝ ܢܦܫܐ. 20
ܐܠܐ ܒܝ ܡܢܐ ܕܢܠܗܘܢ. ܐܢܫܐ ܕܢܠܗܘܢ ܦܪܘܗ ܙܒܢܗ ܦܘܙܗ ܘܦܪܘܗ. ܐܝܢܐ ܕܠܒܝܒܝ ܕܒܢܝܐ ܘܗܡܙ ܘܬܘܡܝܐ ܗܢܘܢ
ܡܡܫܢܐ ܠܡܬܘܡܐ. ܡܢ ܢܦܫܐ ܠܐ ܡܬܢܫܡܐ. ܘܡܢ ܒܠܒܐ ܠܐ ܡܬܒܝܢܐ.   ܦܫܐ ܕܝܢ ܕܢܗܘܐ ܠܡܒܠܬܐ   Bl. ܗܘ b
ܒܦܪܘܫܬܐ. ܘܡܢܝܢܐ ܕܐܝܢܐ ܐܬܝܪܐ ܢܠܡܐ. ܘܐܡܠܟ ܘܡܢ ܡܢܗ. ܘܡܬܡܠܐ ܕܐܬܡܫܬܠ ܘܐܬܠܡܠܟ ܕܗܿ ܕܐܡܪ
ܒܠܒܐ

a) ܡܢܡܐ ܒܠܒܐ O. — e) [-] RO. — f) ܕܢܦܫܝ RO. — g) ܐܬܠܡܠܟܐ RO. — h) ܕܡܫܝܐ ܠܡܠ OP. — i) plur. R.

ܠܥܠܡ ܡ̄ܢ. ܕܒܪܝܫܝܬ ܒܪܐ ܐܠܗܐ ܝܬ ܫܡܝܐ. ܗܕܐ ܠܐ ܫܡܝܐ ܕܡܬܚܙܝܢ ܐܘܟܝܬ ܥܠܡܐ ܕܪ̈ܘܚܢܐ ܐܡܪ.
ܘܥܠ ܐܪܥܐ ܠܐ ܒܪܝܬܐ ܗܕܐ. ܐܘܟܝܬ ܥܠܡܐ ܕܡܫܡ̈ܫܢܐ ܦܓܪ̈ܢܝ. ܐܝܟ ܐܦ ܠܝ ܕܡܬܐܡܪܐ ܥܠܝܗ ܡܢܗ
ܠܐ ܒܪܝܬܐ ܕܪ̈ܘܚܢܐ ܢܦܫ̈ܢ. ܘܗܝܕܝܢ ܒܬܪܟܢ ܐܦ ܠܐ ܒܪܝܬܐ ܗܕܐ ܕܝܠܗ ܢܦܫܐ: ܒܝܬ ܐܡܪܐ ܕܐܝܟ
ܕܡܢ ܠܥܠ ܒܥܠܡܐ ܗܢܐ ܡܬܠܝܢ ܦܠܓܐ ܠܐ ܒܪܝܬܐ ܕܥܠܡܐ. ܘܠܐ ܥܠܡܐ ܕܪ̈ܘܚܢܐ. ܘܠܐ ܒܢܘܗܝ ܘܒܢܝܗ
5 ܘܡܛܒܥܗ ܘܡܫܡܠܝܘܬܗ. ܡܛܠ ܕܗܘܝܐ ܠܟܠ ܗܘܐ ܛܒܥܐ ܕܡܒܥܐ. ܕܡܬܐܡܪܐ ܒܫܡܐ ܐܡܪܐ ܡܢ ܠܥܠ
ܐܠܗܐ ܘܐܠܗܘܬܐ ܕܝܠܗ. ܘܒܫܡܐ ܐܡܪܐ ܕܐܝܟ ܠܐ ܬܚܘܡܘܗܝ ܕܐܬܝܠܗܘܢ ܚܝ̈ܠܘܬܐ ܡܫ̈ܡܫܢܐ ܕܠܥܠ. ܘܒ̄
ܘܒܫܡܐ ܐܡܪܐ ܠܐܠܗܐ ܠܐ ܒܢܘܗܝ ܕܒܪܝܫܐ ܡܠܒܫ ܡܪܢܐ. ܕܡܢ ܪܘܚܢܝܘܬܐ ܕܚܝ̈ܠܘܬܐ ܕܠܥܠ. ܘܡܢ
ܗܘ ܠܒܝܫܘܬܐ ܕܚܝ̈ܠܘܬܐ ܡܫܡ̈ܫܢܐ ܕܠܥܠ. ܘܒܗܘܢ ܡܬܐܡܪܐ ܕܐܪܥܐ ܕܐܬܝܠܗܘܢ ܐܦ̈ܝܐ ܘܡܫܡ̈ܫܢܐ ~
ܕܥܠܡܐ ܦܠܓܐ ܠܐ ܒܪܝܬܐ ܕܥܠܡܐ ܐܚܪܢܐ. ܘܦܪܫ ܒܗܘܢ ܕܢܘܡܘܣܐ ܡܦܪܫ ܠܡܒܪܝܬܐ ܠܚܘ̈ܫܒܐ ܕܥܠܡܐ
10 ܡܠܟ̈ܘܬܐ. ܕܐܝܟ ܐܦܝܟ ܘܛܘܒܐ ܘܦܝܫ ܐܝܟ ܢܗܘܪܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܡܣܡܝܐ: ܘܡܛܠ ܕܒܗܘܢ ܡܬܐܡܪܐ
ܕܐܪܥܐ ܕܐܬܝܠܗܘܢ ܡܫܡ̈ܫܢܐ[k]. ܘܐܝܟ ܗܘܢܝܐ ܕܡܢ ܕܪܝܫ ܘܡܦܪܫܢܐ. ܘܒܗ ܗܘܝܢ ܢܒܥܬܐ ܕܒܥܠ
ܕܐܡܟܢ ܐܬܒܪܝ ܥܠܡܐ ܕܪ̈ܘܚܢܐ ܕܐܬܝܠܗ ܫܡܝܐ ܕܡܬܚܙܝܢ. ܐܝܟ ܠܝ ܕܫܡ̈ܫܐ ܠܗܘܢ ܥܠܗܘܢ ܡܠܟܐ
ܐܝܟ ܕܡܬܒܪܝܢ ܠܝ: ܢܚܘܒܗܘܢ ܘܚܘܒܐ ܕܟܠ: ܡܬܐܡܪܐ ܗܢܐ ܐܝܟ ܠܝ ܕܝܗܒ. ܡܛܠܬܐ ܡܬܐܡܪ ܠܐ ܗܘ
ܕܚܕܐ ܐܡܟܢ. ܒܗܢ ܕܠܟܠ ܕܒܝܬ[l] ܡܬܐܡܪܐ ܕܪܩܝܥܐ. ܘܠܐ ܒܪܘܚܐ ܕܡܝܐ. ܘܠܐ ܛܘܦܢܐ ܕܥܡܩܐ. ܘܠܐ ~
15 ܠܚܘܫܟܐ ܕܢܗܝܪܐ. ܘܠܐ ܡܫܘܚܬܐ ܕܢܘܗܪܐ. ܘܠܐ ܦܘܪܫܢܐ ܕܐܝܡܡܐ ܘܠܠܝܐ. ܘܠܐ ܡܫܡܫܢܐ ܕܡܝܐ. ܘܠܐ
ܦܘܪܫܢܐ ܕܬܪܥܐ. ܡܢܝܢ ܐܝܟ ܓܘܫܡܐ ܕܐܡܪ ܐܡܟܢ ܐܬܒܪܝ. ܕܐܬܒܪܝܘ ܕܝܢ ܢܒܥܬܐ ܢܦܫܢ. ܕܐܡܟܢ
ܕܝܢ ܡܢ ܗܘ ܕܡܪܝܐ ܗܘ ܕܒܪܐ ܐܝܟ. ܕ ܠܟܠ ܕܒܥܠ ܒܪܝܬܗ ܗܘܐ ܡܠܘܡܬܐ. ܕܗܘܝܐ ܠܥܠܡ ܕܝܚܝܕܐ
ܘܦܝܫ ܥܠܡܐ. ܡܠܬܐ ܡܫܘܚܬܐ ܡܢ ܗܘ ܠܗ ܕܝܚܝܕܐ ܐܝܟ. ܐܡܟܢ ܕܝܢ ܕܢܦܠ [ܒܪܐ][m] ܘܐܝܟ ܐܝܟ.
ܘܗܘܝܐ] ܒܪܐ ܐܝܟ[n] ܘܐܝܟ[o] ܥܡ ܢܦܫܐ. ܕܐܡܪܐ ܕܝܢ: ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܠܥܠܡ ܐܠܗܐ. ܒܪܝܫܝܬ ܠܟܘܢ ܒܪܐ
20 ܐܠܗܐ ܝܬ ܫܡܝܐ ܘܝܬ ܐܪܥܐ. ܥܠܡܐ ܕܪ̈ܘܚܢܐ ܘܕܡܫܡ̈ܫܢܐ ܦܓܪ ܒܗܘܢ ܥܠܡܐ. ܐܡܪܐ ܕܝܢ:
ܡܫܒܚ. ܒܗ ܒܪܝܬܐ ܐܠܗܐ ܘܪܒܐ ܕܗܘܐ ܐܡܟܢ ܕܐܬܒܪܝ ܠܗ ܐܢܫܐ[p] ܕܡܢ ܗܢܘܢ ܗܘܐ ܒܥܠܕܒܒܗ.
ܡܢܗܘܢ ܐܬܒܪܝ ܘܐܝܟ ܥܠܡܐ ܕܪ̈ܘܚܢܐ ܕܐܬܝܠܗ ܫܡܝܐ ܕܡܬܚܙܝܢ. ܘܡܢܗ ܕܒܪܝܬܗܘܢ ܐܬܒܪܝ ܥܠ
ܐܪܥܐ. ܗ ܒܢܝܐ ܕܒܪܝܬܐ ܐܘܟܝܬ ܥܠܡܐ ܗܢܐ ܡܠܟ̈ܘܬܐ. ܗܘ ܕܐܬܝܠܗ ܗܘܝܐ ܕܡܬܚܙܝܢ ܡܢ ܐܪܥܢܐ
ܐܩܠܝܡ̈ܘܬܐ

k) ܡܫܡܫܢܐ R — l) R setzt ܗܘܐ hinzu — m) [-] RO — n) stellen RO um — o) ܒܪܐ R — p) ܕܥܠܡܐ R.

Bl. ܣܗ a

ܐܠܗܘܬܐ ܘܐܢܫܘܬܗ ܗܘܬ ܦܫܝܛ ܣܢܝܩܬܐ ܘܠܐ ܡܫܬܡܠܝܢܝܬܐ. ܐܝܟ ܕܣܢܝܩܬܐ ܡܕܡ ܕܠܝܬ ܕܡܫܡܠܝܐ
ܕܣܢܝܩܐ ܘܣܒܪ ܘܡܬܓܢܐ ܕܐܡܝܢ ܕܩܢܘܡܐ ܕܝܠܗ. ܟܠܡ ܡܢܗ ܐܘܣܝܐ ܡܫܡܠܝܬܐ ܠܡܫܝܚܐ.
ܗܟܢܐ ܓܝܪ ܕܐܠܗܐ ܠܗܘܝܐ ܢܦܫܗ ܕܒܪܢܫܘܬܐ ܕܣܢܝܩܬܐ ܡܟܝܠ. ܕܐܡܝܢ ܕܩܢܘܡܐ ܐܚܪܢܐ ܐܝܟ
ܕܦܪܫ ܒܪܐ ܕܟܠܡ ܡܢܬ ܒܝܬܗ. ܗܘ ܕܐܡܝܪ ܕܬܘܒ. ܗ̄ ܦܣܘܩܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܠܐܠܗܐ ܢܬܠܝܚ
ܘܢܝܚܝܢ ܡܢ ܗܘܝܐ ܗܘ ܕܦܪܝܩܐ ܦܪܝܫ ܘܣܒܝܪܐ ܠܢܠܟܐ ܗܘ ܘܠܐܦܩܘܣܘܗܝ. ܘܣܒܝܪ ܒܗܘ
ܠܣܒܪܬܐ ܡܙܥܙܥܐ ܕܡܢ ܢܦܫܗܘܢ ܘܡܢ ܗܘ ܟܢܫܘܬܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܪܢܫܐ. ܕܝܢܩܘܢ ܝܬܝܪ ܠܐ
ܒܢܘܡܘܣ ܕܗܘ ܕܒܟܠ ܘܝܢܩܘܢ ܠܡܫܡܠܝܘ. ܘܢܬܠܒ ܠܐ ܕܘܟܝܬܗ. ܡܛܠ ܗܢ ܦܪܫ ܒܪܐ ܠܢܘܗܪܐ
ܕܐܘܪܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘܝܐ. ܗ̄ ܐܚܪܢܝܘܬܗܘܢ ܐܠܗܘܬܐ ܢܦܫܗ ܕܒܪܝܬܗܘܢ ܕܩܢܘܡܐ ܕܡܠܐܟܐ. ܐܝܟ
ܢܦܫ ܟܠ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܗܘܘ ܡܢ ܦܪܘ. ܗܕܐ ܗܘ ܡܕܡ ܕܒܪܘܝܬܐ ܕܐܡܪ ܟܠܗܝܢ ܡܦܪܫܐ. ܕܒܪܢܫܐ
ܒܪܐ ܐܠܗܐ ܢܠ ܗܫܐ ܘܢܠ ܐܘܪܐ. ܘܗܫܐ ܡܢ ܐܝܬܘܗܝ ܡܦܪܫܐ ܕܡܠܐܟܐ. ܘܒܪܗ ܢܠܟܐ ܕܙܘܥܝܐ.
ܐܘܪܐ ܕܝܢ ܗܘܝܐ ܕܡܢ ܐܚܪܢܐ ܐܠܗܘܬܐ ܡܩܒܠܐ. ܘܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܣܢܝܩܬܐ ܒܣܪܐ ܘܠܐ ܦܓܪܐ.
ܐܝܟ ܕܐܘܡܢ ܟܠܒܐ ܬܒܐ ܘܐܡܪ ܡܛܠ ܐܘܪܐ. ܕܐܘܪܐ ܠܗ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܬ ܬܘܗ ܘܒܪܗ. ܗܘ ܕܝܢ
ܣܢܝܩܐ ܡܫܬܡܠܝܐ ܘܠܐ ܡܫܬܡܠܝܐ. ܐܦܢ ܕܣܢܝܩܐ ܕܣܢܝܩܐ ܘܣܒܪܐ ܡܢ ܒܣܪܐ ܘܡܢ ܡܪܝܐ.
ܘܡܢ ܐܪܥܐ ܐܚܪܢܐ ܕܢܦܫܐ ܠܟܘܢܫܐ. ܗܟܢܐ ܣܢܝܩܝܢ ܗܘܘ ܐܠܗܘܬܐ ܒܒܪܝܐ. ܘܐܝܬܝܗܘܢ
ܗܘܘ ܬܘܗ ܘܒܪܗ. ܗ̄ ܣܢܝܩܝܢ ܣܢܝܩܬܐ ܡܦܩܬܐ ܒܒܪܝܐ ܒܣܝܡܐ. ܐܝܟ ܕܐܦ ܐܡܪ. ܘܣܘܓܐ
ܠܐ ܐܩܝܡ ܬܘܒܐ. ܟܕ ܕܟܠ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܠܐܠܗܘܬܐ ܦܓܪܐ ܘܠܐ ܢܘܗܪܐ. ܐܝܟ ܬܘܒܐ ܡܕܡ ܠܐ
ܡܬܠܒܫܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ. ܘܢܘܣܗ ܠܗ ܕܐܠܗܐ ܡܬܚܙܝܐ ܠܐ ܐܩܝܡ ܡܢܐ. ܕܡܘܕܐ ܘܡܢܪ ܕܐܦ ܐܝܬܘܗܝ
ܗܘܐ ܢܠ ܐܘܪܐ. ܗ̄ ܗܘܝܐ ܬܘܗ ܘܒܪܗ ܘܬܘܒܐ ܝܩܘܡ. ܐܠܐ ܠܗ ܡܣܒܪ ܗܘܐ ܕܠܐ ܒܬܚܠܘܛܐ ܐܠܗܘܬܐ.
ܘܠܗ ܠܒܪ ܡܢ ܒܠ ܦܪܐ ܕܦܠܓܘܬܐ ܡܣܒܪ ܗܘܐ. ܐܠܐ ܒܥܘܕܪܐ ܡܫܪܐ ܘܡܣܒܪܐ ܕܦܪܘܩܐ. ܘܠܘܩܒܠ ܢܘܣܗ
ܕܐܠܗܐ ܡܬܚܙܝܐ ܗܘܐ ܠܟܠ ܘܡܬܒܪܐ ܘܡܬܕܒܪܐ ܒܗ ܒܢܫܐ. ܐܝܟ ܬܪܝܨܘܬܐ ܕܡܬܚܙܝܐ ܠܐ ܒܟܬܒܐ.
ܠܡܬܬܩܢܘ ܒܗܘܢ ܒܢܫܐ. ܗܘܝܘ ܢܘܣܗ ܕܐܠܗܐ ܡܬܚܙܝܐ ܗܘܐ ܒܬܚܠܘܛܐ ܠܐ ܡܢܐ ܕܒܗܘܝܐ ܡܛܠ
ܐܠܡ ܕܠܐܢܫ ܠܦܘܠܚܢܐ ܘܠܡܬܩܢܘ ܡܢܗܘܢ. ܘܢܗܘܐ ܕܡܬܚܙܝܐ ܗܘ ܦܪܝܫ ܠܡܠܟܐ ܕܠܐ ܒܪܢܫܘܬܐ
ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ. ܒܪܢܫܐ ܒܪ ܐܠܗܐ ܢܠ ܗܫܐ ܘܢܠ ܐܘܪܐ. ܐܘܪܐ ܗܘܬ ܬܘܗ ܘܒܪܗ. ܘܣܘܓܐ ܠܐ
ܐܩܝܡ

q) ܐܝܟ ܕܢܫܬܡܥܘܢ] P — r) otherw.? R — s) ܢܘܗܘܢ R — t) ܡܩܒܠܐ] RO — u) ܕܐܝܬܘܗܝ] R.

ܠܡܕܝܢܬܐ ܘܡܫܠܒ ܚܣܝܪ ܘܗܘܢܐ ܡܢܗ. ܡܕܢܐ ܐܦ ܠܐ ܗܘܐ ܡܬܚܫܒ ܕܐܠܗܐ ܘܢܦܫܗ ܠܗܘܡܢܐ. ܐܦ

ܠܟܘ̈ܠܗܘܢ ܐܠܗܐ ܒܐܘ ܕܐܡܪ. ܗܝܠܐ ܡܢ ܟܠ ܕܗܘܐ ܐܢܫܐ ܡܘܬܐ ܦܢܝ ܘܟܠܗ. ܕܒܪܝܬܐ ܕܚܘ̈ܒܘܬܐ

ܦܢܝ. ܡܢ ܗܘܐ ܫܒܝܐ ܕܣܝܡܐ ܕܗܘ̈ܝܐ. ܕܡܢܗ ܠܚܕܢܐ ܘܡܕܡ ܕܡܕܡ ܟܠ ܕܒܪܝܬܐ ܘܡܟܠܬܐ

Bl. ܩܕ b ܡܢ ܫܒܝܐ ܕܫܡ̈ܝܐ ܠܗ ܗܘܐ ܫܒܝܐ ܕܟܠܬܐ ܡܢ ܐ̈ܘܡܢܐ ܐܝܟ ܐܘ̈ܫܐ ܘܡܫ̈ܠܡܢܐ ܐܢܫܐ ܕܡܢܢ

5 ܦܢܝ. ܘܡܛܠ ܕܟܠܗܝܢ ܡ̈ܢ ܗܘܝܐ ܚܣܝܪ ܡܠܬܐ ܕܚܘ̈ܒܘܬܐ. ܘܦܢܝ ܦܢܝ ܒܟܘܡܪܐ ܕܗܘ̈ܝܐ ܕܡܢ ܗܘܐ ܕܗܘܐ ܟܠ

ܡܫܒܚܐ ܢܟܝܐ. ܘܗܟܢܐ ܐܦ ܚܕ ܕܝܢ ܗܘܢܐ ܦܫܝܛܐ ܘܗܘܢܐ ܠܡܠܬܐ ܕܚܘ̈ܒܘܬܐ ܕܝܠܗ. ܘܐܡܪ ܡܬܐܡܪ ܠܐ ܡܫܟܚܐ

ܕܡܠܘ̈ܐ ܐܝܟ ܕܐܦ ܡܢܗܘܢ ܒܟܢܫܐ ܕܡܠܬܐ. ܘܦܢܝ ܡܢ ܦܘܡܐ ܕܒܪ ܢܐܡܪ ܠܐܢܫ ܐܢܫ ܘܠܗܘܦܟܐ ܕܒܪܝܬܐ ܗܘܐ ܒܟܠܗ̇ ܒܪܝܬܐ.

ܘܐܡܪܝܢ ܠܐ ܡܫܟܚܐ ܕܦܢܝܢ. ܕܝܢ ܕܒܟܢܫܐ ܕܡܠܬܐ ܦܢܝܢ. ܘܠܗ ܒܟܢܫܐ ܕܚܘ̈ܒܘܬܐ. ܐܠܐ ܟܕ ܢܦܫܐ ܐܬܟܪܝܗ

ܡܢܐ ܕܚܘܠܡܢܐ ܡܫܡܫܢܐ[v] ܕܐܬܟܪܝܗ ܠܗ ܡܢܫܐ. ܘܗܘܝܐ ܕܦܘܩܕܢܐ ܕܐܬܟܪܝܗ ܠܗ ܐܢܫ. ܠܐ ܡܫܟܚܐ ܕܝܢ ܕܡܠ̈ܘܐ ܕܠܐ ܐܡܪ

10 ܡܢܝܢ ܟܠ ܚܕ ܕܗܘܝܐ ܕܒܪܝܬܐ. ܡܛܠ ܕܠܐ ܫܒܝܐ ܗܘܐ ܠܗ ܕܠܐ ܚܘܠܡܢܐ ܡܫܡܫܢܐ ܢܬܚܙܐ ܠܐܢܫܐ ܗܢܘܢ ܕܐܬܠܐ ܕܢܛܠ

ܕܐܢܫܐ ܗܘܘ ܗܢܘܢ ܢܦܫ ܗܘܘ. ܐܠܐ ܗܘܐ ܡܚܕܐ ܦܘܡܐ. ܕܡܫܡܫܢ ܓܘܫܡܢܝܬܐ ܕܢܗܘܐ ܐܝܟ. ܘܐܢܫܐ ܗܘܘ ܗܢܘܢ

ܘܐܝܟ ܡܢܐ. ܘܦܢܝ ܒܐܢܫ ܠܟܠ ܡܢ ܦܘܩܕܢܐ. ܘܠܟܠܗ ܕܐܢܫܐ ܐܬܦܩܕܘ ܚܘܠܡܢܐ ܡܫܡ̈ܫܢܐ.

ܠܗܘܢ ܕܝܢ ܕܒܢ̈ܝܐ ܦܘܚܪܐ ܘܠܐ ܢܦܫܗܘܢ ܘܡܫܒܚܢܘܬܗܘܢ ܘܐܬܦܢܝܘܢ ܘܡܦܪ̈ܫܘܬܗܘܢ ܘܡܫܡ̈ܫܢܘܬܗܘܢ ܘܠܗ̈ܘܢ

ܘܡܫܡ̈ܫܢܘܬܗܘܢ ܘܡܚܫ̈ܒܬܗܘܢ ܘܡܫܡ̈ܠܝܘܬܗܘܢ. ܐܠܗܐ ܘܦܢܝܗ ܠܟ ܐܝܟ ܡܫܡܠܝܐ ܐܠܗܝܬܐ. ܐܝܟ

15 ܕܐܬܒܪܝܘ ܠܟܠܗܘܢ ܡܢ ܫܡܝܐ ܗܘܝܢܐ ܘܐܬܝܗܒ ܫܘܠܛܢܗܘܢ ܡܢ ܦܪܢܘܣܝܐ ܡܫܒܚܬܐ. ܘܐܬܚܙܝܘ ܗܘܘ̈ܢܝܗܘܢ

ܘܐܬܗܘܝ ܒܫܒܝܚܘܬܐ ܐܠܗܝܬܐ. ܡܫܡܠܝܢ ܗܘ ܢܦܫܐ ܗܘܐ ܡܬܚ̈ܙܝܢܐ ܕܢܦܫܬܐ ܡ̈ܫܒܚܢ ܡܫܡܠܝܐ ܕܐܬܝܗܒ ܠܐܢܫܐ

ܕܐܬܐܡܪ[w] ܠܗܘܢ ܡܢ ܐܠܗܐ. ܡܛܠ ܗܢܐ ܡܫܡ̈ܫܢܐ ܘܡܫܒܚܢܐ ܘܡܦܪ̈ܫܢܐ ܕܢܦܫܗܘܢ ܐܬܒܪܝܘ ܒܦܘܩ̈ܕܢܐ ܕܡܠܟܘܬܐ.

ܘܐܬܗܘܝ ܢܦܫܗܘܢ ܘܡܫܠܡ ܠܟܠܗܘܢ ܕܢܦܫܗ ܡܫܒܚܬܐ ܕܒܪܝܬܐ ܢܗܘܝܐ ܕܡܫܚܠܦܬܐ. ܐܝܟ ܕܐܬܦܩܕܬ ܡܢ

ܦܘܩܕܢܗ. ܟܠ ܚܕ ܕܡܠܐܟܐ ܡܫܡܫܢܐ. ܘܐܡܪ ܕܢܗܘܐ ܘܡܫܡܠܐ ܒܟܠܗܝܢ ܕܢܦܫܗ. ܐܝܟܢܐ ܠܟܠܗܘܢ ܗܢܐ ܦܘܩܕܢ

20 ܠܗ. ܘܐܝܟ ܡܫܡܠܝܐ ܢܦܫܗ ܦܘܚܪ̈ܢܝܗܘܢ ܘܡܫܡ̈ܫܢܘܬܗܘܢ ܘܡܫܡ̈ܠܝܘܬܗܘܢ ܘܠܗ ܦܠܚ ܒܟܠܗܝܢ ܢܦܫܐ ܡܫܡܠܝܐ.

ܐܠܐ ܕܝܢ ܠܗܘܢ ܡܬܝܕܥܝܢ ܘܡܬܝܕܥܝܢ. ܘܡܬܝܕܥܝܢ. ܡܬܝܕܥܝܢ ܠܗܘܢ ܒܡܠܬܗ ܘܡܬܝܕܥܢܘܬܐ ܕܡܢ ܐܢܫܐ

ܕܐܦ ܠܐ ܗܘܐ ܡܢܐ ܫܦܝܪܐ ܘܡܫܡܫܢܐ ܕܐܬܗܘܝܐ ܡܫܒܚܬܐ ܘܠܐ ܡܬܝܕܥܢܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܘܠܦܘܩܕܢܗ. ܡܢ ܕܗܘܐ

ܕܡܫܡ̈ܫܢܐ ܐܠܗܝܐ ܕܢܦܫܗ ܠܗܘܢ ܘܡܬܝܕܥܝܢ ܠܗ ܟܠܡܢܐ ܕܗܘܐ ܠܐ ܡܫܡܠܝܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܦܢ̈ܝܐ ܐܠܗ̈ܝܬܐ
ܘܦܢܝܗ

v) ܡܩܪ̈ܘܒܐ O — w) fehlt O — x) verderbte Stelle — y) O fügt ܪܘܚܐ hinzu — z) fehlt B — a) B R O setzen ܘ vor — b) ܠܐܬܪܘܬܐ B — c) fehlt B — d) ܟܪܝܗܐ? R O.

ܕܗܘܘ ܘܐܬܒܢܝܘ ܒܫܘܠܡ ܐܠܗܐ. ܘܐܒܘܗ ܒܥܘܕܪܢܗܘܢ ܠܟܠܗ ܐܬܪܐ ܡܨܪܝܢ. ܘܐܬܩܝܡܘ ܒܢܝ̈ܢܐ
ܒܡܕܝܢ̈ܬܗܘܢ ܘܒܪܗ ܠܓܘ̈ܫܡܗܘܢ. ܘܐܠܘ ܠܐ ܕܩܕܡ ܓܝܣ̈ܘܬܐ ܩܫܝܐ ܕܛܝܒܘܬܐ ܗܘܬ ܐܝܟ ܗܘܐ ܟܠܗ
ܥܠܡܐ. ܘܒܝܕ̈ܝܐ ܗܘܘ ܘܡܣܬܪܩܝܢ ܡܢ ܐܠܗܐ. ܘܫܠܝܛ ܡܢ ܒܘܗܪܐ ܕܝܕܥܬܗ ܦܪܝܣܬܐ. ܦܪܝܫܐܝܬ ܕܐܝܬ ܠܗ ܐܝܟ ܒܗ
ܒܪܢܫܐ ܠܒܪܢܫܐ. ܐܢܫܐ ܕܐܝܬ ܒܗ ܐܝܟ ܟܠ ܗܕܐ ܕܒܘܗܪܐ ܠܚܝܝܐ ܕܝܪܐ ܡܫܬܠܛܐ ܒܥܠܡܐ ܘܡܢ — Bl. ܢܙ a
ܒܫܘܒܚܐ ܕܝܗܘܒ ܠܗܘܢ ܕܢܫܬܠܛܘܢ. ܡܛܠ ܐܢܫ ܕܐܝܟ ܐܝܟ ܒܟܝܢܐ ܕܒܪܢܫܐ. ܘܠܥܠܡܐ ܪܘܚܢܐ 5
ܡܚܝܢܐ ܗܘܐ ܕܡܬܝܠܐ ܒܡܫܬܘܕܥܢܘܬܐ ܕܒܗ ܕܗܘܐ ܒܗ ܩܝܡܐ ܕܟܠܐܠܗܐ. ܘܒܗ ܠܡܗܝܡܢܐ ܕܒܢܝܗܘܢ ܘܟܠܗ
ܦܘܠܚܢܗܘܢ. ܘܐܝܟܢ ܒܐܠܘܦܐ ܘܡܬܕܒܪܢܐ ܕܡܢ ܕܝܠܗ ܒܐܪ̈ܙܐ ܒܝܘܠܦܢܐ ܕܩܕܡܝܬܐ ܡܘܕܥܢܘܬܐ ܘܡܢ
ܘܡܡܚܝܢܘܬܐ. ܠܡܢܐ ܕܝܢ ܗܘ ܐܬܚܙܝ ܒܝܘܡܢ ܕܥܠܝܬܐ ܘܥܡ ܕܒܟܝ̈ܢܐ ܗܢ̈ܝܢ ܘܡܢ ܕܝܠܗ ܚܝ̈ܠܐ
ܕܫܘܠܛܢܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܥܒܕܐ ܕܠܐ ܕܝܠܗ. ܘܐܦ ܚܘܝ̈ܕܐ ܕܝܕܥܐ ܗܘ ܡܬܝܠܕܢܐ ܒܡܘܫܚܬܗ ܕܒܪܢܫܐ
ܝܕܥܐ ܕܦܪܝܫܘܬܐ. ܘܡܫܬܠܛܝܢ ܒܥܠܡܐ ܦܪܝܣܐ ܕܡܝܬܘܬܐ. ܘܫܠܝܛܝܢ ܡܢ ܒܘܗܪܐ ܡܚܝܢܐ ܕܪܘܚܢܐ ܢܦܫܐ 10
ܠܐܠܗܐ. ܠܐ ܐܢܫ ܕܢܬܚܝܠ ܠܐ ܕܢܗܘܐ ܒܥܠܡܐ ܘܫܠܝܛܐ ܠܚܝܝܐ ܕܝܪܐ. ܐܠܐ ܕܫܠܝܛ ܒܟܠܡܕܡ ܘܫܠܝܛ ܥܠ
ܡܬܝܠܕ ܕܒܐܪܐ ܡܚܝܢܐ ܕܫܘܠܛܢܐ. ܒܗܘܢ ܐܪ̈ܥܐ ܠܡܬܝܠܕܘ ܡܬܝܪܐ. ܕܡܢ ܕܒܪ̈ܝܬܗܘܢ ܕܐܢ̈ܫܐ ܘܡܢ
ܘܡܬܝܠܕܐ. ܐܝܟܢܐ ܠܡܬܡܠܠܘ ܢܦܫܐ. ܘܐܬܝܠܕ ܠܡܥܒܕ ܒܗܘܢ ܚܝ̈ܘܬܐ ܕܫܘܠܛܢܐ ܡܫܬܠܛܐ. ܐܝܟ
ܐܬܚܙܝ ܒܡܥܒܕܗܘܢ ܘܐܫܬܘܕܥ ܕܡܢ ܠܥܠܡܐ ܡܫܬܠܛܐ ܕܫܘܠܛܢܐ ܐܠܗܝܐ. ܘܐܝܬܘ ܡܬܝܠܕ ܘܐܫܬܪܪ ܘܠܐ
ܐܬܝܠܕ ܕܠܐ ܡܫܬܡܠܝܢ. ܘܠܐ ܡܫܬܩܦܢ. ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܠܡܬܩܠܐ ܢܦܫܐ ܩܕܝܫܐ ܘܡܫܒܚܐ ܐܠܗܐ. ܘܡܬܩܢܐ 15
ܩܘܕܫܐ. ܕܐܬܒܢܝܘ ܒܥܘܪܐ ܕܚܘܒܘܪܐ ܡܢܗܝܢ ܐܠܗܐ. ܘܐܝܟܢ ܠܡܬܪܐ ܕܒܢܝ̈ܢܐ ܕܠܐ ܡܬܬܪܝܢ ܘܡܢܗܘܢ ܠܐ ܡܬܠܠܢܘܬܐ
ܕܥܠܡܐ ܕܩܘܕܫܐ. ܠܗ ܡܢ ܡܥܒܕܐ ܘܡܘܫܚܐ ܕܐܝܬܝܐ. ܐܠܐ ܡܢ ܐܠܗܐ ܕܗܘܐ ܒܡܘܗܒܬܗܘܢ ܢܗܘܐ ܘܒܪ̈ܗ
ܘܐܬܚܙܝ. ܘܐܦ ܚܕ ܟܠ ܦܘܪܫܢ ܠܐ ܡܬܪܘܢ. ܕܦܪܝܫܐܝܬ ܐܝܟ ܥܠܡܐ ܕܩܘܕܫܐ. ܕܢܦܫܢ ܒܗ ܪܘܚܢܝܬܐ
ܡܬܚܙܝܢܐ ܡܫܬܘܕܥܐ. ܡܢ ܦܘܪܫܢܝܗ ܐܠܗܝܐ ܕܗܘ ܡܫܬܠܛܝܢ ܒܟܠܗܝܢ. ܗܘ ܡܢ ܦܘܪܫܢܗܘܢ ܕܟܠܗ ܩܝܡܐ.
ܘܠܦܪ̈ܝܫܐ ܡܬܚܙܝܢ ܕܐܬܝܠܕ ܒܢܦܫܐ ܘܒܓܘܫܡܐ. ܘܥܡ ܐܦܝܘܬܐ ܘܡܕܝܢܬܐ ܘܡܬܦܪܢܣܝܢ ܠܗܘܢ ܡܢ ܐܦܝܘܬܐ. 20
ܘܠܐܝܬܝܐ ܡܬܝܕܥ ܘܡܬܚܙܐ ܐܝܟ ܕܐܝܟ ܕܝܠܗ ܠܥܠܡܐ. ܘܠܟܠ ܗܘ ܡܫܬܡܠܝܢ ܐܬܝܠܕ ܥܡ ܢܦܫܐ.
ܒܟܠ ܩܕ̈ܫܐ ܕܚܝܐ. ܘܒܟܠ ܩܕ̈ܫܐ ܕܛܝܒܘܬܐ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܡܫܬܡܠܝܢ ܕܫܠܝܛܐ. ܕܟܠܗܘܢ ܩܕܡ ܡܬܠܠܐ
ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܒܟܠ ܓܢܒܐ ܕܚܝܐ. ܗܟܢܐ ܠܗܘܢ ܒܟܠܝܘܡ. ܒܗܢ ܕܝܢ ܥܠܡܐ. ܘܡܢ ܥܠܡܐ ܕܐܝܬ ܒܗ
ܘܚܝܒ

f) ܠܐܢܫܐ B — ff) B stellt um — g) fehlt B — h) ܒܢܦܫܐ B; ܒܢܦܫܐ BO — i) ܘܠܘ BO —
k) nur ܐܠܗܐ ܕܐܝܬ B — l) ܘܡܬܠܠܝܢ B — m) fehlt B.

ܒܚܒܝܫ ܘܡܬܢܚܒ ܒܚܒܠܐ. ܘܡܬܬܒܪ ܢܦܫܐ ܕܒܝܪܐ ܘܠܐ ܪ̈ܚܡܐ ܡܛܠ ܕܪ̈ܘܚܢܝܬܐ ܗܘ ܒܒ̈ܢܘܗ̇. ܢܬܪܐ ܠܗܘܢ
ܠܬܘܚܡܐ ܕܝ ܡܬܒܪܬܚܘܢ ܠܗ ܒܐܡܬܐ ܐܝܟ ܕܗܘܐ. ܐܦ ܐܝܬܝܗܘܢ ܣܓܝܐܐ ܐܢܫܐ ܦܫܝ̈ܛܐ. ܐܠܐ ܘܡܬܚܙܝܢ ܩܠܝܠܐ
ܘܡܪ̈ܬܐ ܡܬܚܣܢܝܢ ܒܣܓܝܐܐ ܘܡܬܢܨܚܝܢ ܦܫܝ̈ܛܐܝܬ ܠܒܢܝܢܫܐ. ܘܐܦ ܠܚܝܘܬܐ ܗܢܐ ܡܢܗܪܝܢ ܚܙܬܐ ܒܥܘܩܒ ܐܢܫܐ
ܣܓܝܐܐ ܗܘܘ. ܒܥܘܩܒܐ ܕܒܗܬܐ. ܒܡܬܐ ܕܥܒܕܝ ܗܘܘ ܕܝܢ ܚܝܐ. ܒܥܠܠ ܦܫܝ̈ܛܬܐ ܕܡܬܚܙܝܢ ܒܥܘܗܕܢܐ ܕܒܝܬ ܝܘܕܝܐ.
5 ܒܝܘܡܝܐ. ܒܝܢܝ̈ܬܐ. ܒܕ̈ܘܪܐ. ܒܡܠܟܘܬܐ. ܒܫܢܝܐ. ܒܐܢܫܐ ܕܟܢܘܫܬܐ. ܒܥܠܡܐ ܕܗܕܡܐ. ܒܐܪ̈ܥܬܐ
ܕܡܠܐ. ܒܪܚܡ ܡܢ ܐܦܝ ܡܫܡܫܝܢ.   ܒܪܚܡ ܡܢ ܡܠ̈ܐ ܕܡܫܬܥܠܝܐ. ܒܟܠ ܡܕܡ. ܒܠܗܘܢ ܕܢܣܒܘܢ. Bl. ܩܢܙ b
ܒܡܫܩܠ ܕܐܠܗܘܬܐ ܦܫܝܛܐ. ܒܠܫܢܐ ܕܙܕܝܩܐ ܕܐܬܩܫܝܬ ܒܥܠܡܐ. ܒܥܒܕܐ ܟܠ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܒܐܦܝ̈ ܥܡܐ
ܕܣܓܝܐܐ ܡܬܚܙܝܢ. ܒܣܓܝܐܐ. ܒܥܠܡܐ ܗܘ. ܒܥܒܕ̈ܘܗܝ ܕܐܠܗܐ. ܒܚܝܠܐ ܕܡܫܬܐ ܕܝܢ. ܒܪܘܚܐ ܡܬܚ̈ܝܐ
ܠܐ ܦܫܝܛܐ ܒܥܘܩܒܐ ܕܚܝܐ ܡܢ ܐܪܥܐ ܬܚܝܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܠܬܫܒܘܚܬܐ ܕܡܢ ܚܘܒ ܡܫܝܚܐ ܕܡܬܚܙܝܢ ܦܫܝ̈ܛܐ
10 ܕܡܬܚܙܝܢ ܩܕܡܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܢ ܢܦܫ ܘܕܝܢ ܘܪܒܐ ܘܡܬܚܙܐ. ܗܘܐ ܐܦܠܐ ܡܢ ܚܢܢ ܘܕܡܫܝܚܐ ܢܬܠ ܠܗ ~
ܘܡܫܝܚܐ ܡܫܡܫܢܐ ܕܡܢ ܐܠܗܐ ܕܐܦ ܕܗܘ ܢܦܫܗ ܘܐܬܠܘܢ ܕܦܫܝܛܐܝܬ ܐܝܟ ܠܐ ܩܠܝܠܐ ܘܐܝܟ ܠܐ ܩܪܝܒܐ ܀ ܗܘܐ
ܢܦܠܘ ܠܗܘܢ ܐܠܗܐ ܕܐܠܗܐ ܠܝ ܕܝܢ ܐܢܐ. ܐܝܟ ܕܐܬܚܙܝ ܡܢ ܦܫܝܛܘܬܐ ܕܡܥܒܕܢܘܬܐ ܣܓܝܐܐ ܦܫܝܛܐ ܡܢ
ܡܫܝܚܐ ܡܫܡܫܢܐ. ܘܡܢ ܫܡܝܐ ܕܐܝܟ ܗܘ ܚܝܠܐ ܘܡܚܝܠܐ ܀ ܒܚܕ ܡܢܗܘܢ ܕܐܢܫ ܒܥܠܡܐ ܢܛܪ ܘܗܘ ܦܫܝܛܐ
ܘܡܢܗܘܢ ܕܐܝܬ ܢܫܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܘܕܐܝܟ ܐܝܬܘܗܝ ܠܥܒܕܗ ܠܡܫܝܚܘܬܗ. ܗܘܐ ܕܝܢ ܠܐ ܐܠܗܐ ܕܐܝܬ
15 ܢܦܫܐ ܡܢܗܘܢ ܠܐ ܢܦܠܝܢ. ܐܠܐ ܡܬܚܙܝܢ ܒܥܠܡܐ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܐܝܟ ܠܒܢܝܗ ܘܐܦܫܝܛܗ. ܘܐܡܪܝܢ ܕܒܠܗܐ
ܦܫܝܛܐ ܕܝܠܗ ܠܐ ܢܦܠ. ܘܡܢܐ ܠܐ ܡܫܟܚ. ܘܐܚܪܢܐ ܠܐ ܢܦܠ. ܡܛܠ ܕܒܢܝܢܫܐ ܠܒܪ ܗܘ ܘܡܠܟܐ ܡܢܕܝܢ
ܕܝܢ ܘܐܡܪ ܡܫܝܚܐ ܢܦܫܐ ܕܒܢܝܢܫܐ ܡܚܝܠܐ ܦܫܝܛܐ ܘܢܘܚܡܐ. ܢܚܝܬ ܒܢܝܢܫܐ ܕܢܘܒܠܗ. ܠܐ ܕܠܒܪ
ܠܢܘܚܡܐ. ܡܫܟܚܝܢ ܒܢܝܗܘܢ. ܦܠܚܝܢ ܒܢܝܗܘܢ ܘܒܝܬܗܘܢ. ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܘܒܢܝܗܘܢ ܠܒܪܐ
ܒܢܝܐ. ܢܚܬ ܢܦܫܗ ܒܗ ܕܢܬܒܥܘܢ ܕܡܗܘܢ. ܗܠܝܢ ܡܢ ܬܚܘܒܗܘܢ. ܕܐܝܬܝܗܘܢ. ܐܘܕܝ ܐܢܘܢ. ܕܐܡܪ ܐܝܬܘ
20 ܠܐ ܡܘܬܐ ܕܝܢܗܘܢ. ܡܬܚܙܝܢ ܘܡܫܬܡܥܝܢ ܒܢܝܗܘܢ ܘܒܢܝܢܫܐ ܕܡܢ ܠܗܘܢ ܘܠܗ ܡܬܬܙܝܥܐ. ܘܡܬܚܫܒ
ܐܝܟ ܬܠܬܐ ܠܡܬܩܢ. ܘܒܟܠ ܠܡܬܬܐ ܬܠܬܐ ܬܠܬܝܢ. ܘܬܠܬ ܡܐܐ ܦܠܓܐ ܐܝܟ ܫܒ̈ܥܝܢ ܫܒ̈ܥܝܢ. ܘܫܒܥܝܢ ~
[ܫܒܥܝܢ]. ܘܒܟܠ ܫܢܐ ܠܡܬܚܡ ܠܫܒܥ ܐܠܦܐ ܘܦܠܓܐ. ܕܗܘ ܒܡܚܫܒܬܗ ܢܚܬ ܡܫܡܫܢܘܬܗ ܘܡܫܒܚܬܗܘܢ ܘܠܟܠ
ܡܢ ܬܫܥܐ ܬܫܥܝܢ ܕܒܬܠܬܐ ܠܡܬܩܠܐ. ܐܝܟ ܚܕ ܠܡܐܐ ܡܠܟܐ ܕܦܐܪ ܒܬܪ ܡܫܟܚܬܐ ܕܐܝܬܘܬܐ. ܘܫܢܝܢ
ܢܦܫ

m) ܐܬܝܬܘܗܝ ܕܝܠܗ P — n) ܫܢܬܐ ܒܡܫܩܠܬܐ RP — o) ܫܢ̈ܐ : P — p) RO haben die Zahlwörter — q) [—] RO.

ܕܒܗ ܐܝܟ ܦܨܝܚܘܬܐ ܘܢܗܝܪܘܬܐ ܠܓܘܫܡܗ ܢܗܘܐ ܘܐܦܝܩ. ܦܠܘܫ [ܕܫܘܬܦܘܬܐ] ܘܠܐܠܗܐ ܠܡܫܝܚܐ ܠܟܠܗܘܢ ܕܝܢ
ܠܚܘܝ ܢܝܪ. ܘܦܫܝܛܘܬܗ ܠܡܫܝܚܐ ܘܢܝܚܘܬܗ ܒܥܡܝܪܘܬܐ. ܘܡܢ ܟܕ ܡܫܠܡܘܬܐ ܣܘܓܐܐ ܡܫܝܚܝܐ. ܕܫܠܡ
ܕܡܢ ܠܥܠܡܐ. ܘܫܪܝܘ ܡܫܬܐ ܡܒܪܟܝܢ ܫܠܡ ܘܡܫܠܡܢܝܢ ܥܡܝܪܐ ܕܥܠܡܐ ܐܣܝܐ. ܘܐܟܙܢ ܫܠܡ ܥܠܡܐ
ܥܡܝܪܐ ܠܗܘܢ ܡܫܠܡܢܝܢ ܕܟܠܗ ܘܫܘܝܢ ܥܠܡ ܩܕܡ. ܘܡܠܐ ܩܕܡܝܐ ܥܠܡܐ ܥܡܝܪܐ. ܘܗܟܢܐ ܦܠܚܝܢ
ܠܐܠܗܐ ܘܬܫܒܘܚܬܐ ܦܫܝܛܬܐ ܕ ܠܟܠܢ ܡܢ ܥܠܡܐ ܠܐ ܦܣܩܝܢ. ܘܠܐ ܠܥܠ ܡܢ ܥܠܡܐ. ܐܠܐ ܡܫܝܚܐ ܕܥܠܡܐ ܦܬܚ 5
ܗܘ ܕܡܦܫܩ ܟܠ ܦܬܓܡ. ܡܢ ܦܘܪܫܢܗ ܥܠܡܐ ܗܘܐ ܠܡܫܝܚܐ ܕܫܘܬܦܘܬܐ ܡܩܕܫܐ. ܘܗܘ ܕܠܐ ܐܬܓܠܝ
ܘܗܘ ܡܢ ܡܫܝܚܐ ܕܟܠܗܘܢ ܕܦܫܝܛ ܕܝܢ ܥܠܡ ܕܡܚܘܐ ܡܢܗ. ܘܡܫܒܚ ܘܡܘܕܐ ܒܠܒܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܐܝܟ ܠܒܢܝܐ ܕܡܢ
ܕܦܠܚܘܬܐ. ܘܫܘܒܚܐ ܘܦܘܪܩܢܐ ܐܝܟ ܕܟܠ ܫܠܡܐ ܘܡܫܒܚܢܐ ܘܡܫܘܕܥܢܐ ܐܝܟ ܡܪܝܐ. ܘܚܕܐ ܥܠܡܐ ܘܟܪܗ ~

Bl. ܢ ܥܡܝ

ܕܡܫܬܐ ܘܡܫܬܡܪܢܐ ܠܟܠܗܘܢ ܠܡܫܝܚܐ ܐܣܝܐ ܕܫܠܝܡܐ ܡܢܗ. ܘܐܬܠܗܘܢ ܐܦܐ ܕܡܫܬܠܡ ܡܫܝܚܝ ܥܠܡܐ. ܘܫܠܡܐ
ܠܡܫܝܚܐ ܐܣܝܐ ܕܐܬܚܘܝܘܗܝ ܢܗܝܪ ܐܦܐ ܕܐ ܠܫܠܡܘܬܐ. ܘܐܦ ܗܘ ܙܕܩ ܠܐܦܐ ܕܡܢܓܗܐ ܒܫܘܒܚܐ ܘܡܪܝܡܐ ~ 10
ܘܬܫܒܘܚܬܐ ܘܦܘܪܩܢܐ ܘܡܫܝܚܐ ܘܟܘܢܫܐ ܕܡܢ ܡܪܐ ܐܣܝܐ ܟܠܐ. ܘܐܦ ܫܠܡ ܠܟܠܗ ܠܡܫܝܚܐ ܘܟܠܐ ܡܫܟܚ ܫܠܡ ܠܟܠܗܘܢ ܠܥܠܡܐ.
ܘܐܦ ܠܥܠܡܐ ܡܫܟܚ ܠܟܠܗ ܦܪܘܩܢ. ܠܟܠܗ ܕܟܝܢ ܠܡܫܬܥܢܝܐ. ܡܫܘܕܥ ܐܦܐ ܕܚܕ ܒܫܠܡܘܬܐ ܡܫܘܕܥ ܕܝܢ ܐܫܠܡܬܐ
ܡܫܬܘܫܠܐ. ܘܠܐ ܦܪܘܩ ܡܫܝܚܝܢ ܘܡܫܡܫܝܢ ܦܘܩܕܢ ܦܘܩܕܢ. ܘܟܠܐ ܦܘܩܕܢ ܠܡܫܘܬܐ ܕܠܐ ܡܫܝܚ. ܘܗܘܕܝܢ ܐܦܐ ܕܠܐ
ܡܫܬܘܕܥܢܐ ܠܫܘܒܚܐ. ܠܡܫܘܬܐ ܕܡܢ ܐܫܠܡܗ ܠܟܠܗܘܢ ܘܫܠܡܐ ܐܠܗܐ ܕܢܫܒܚ ܠܟܠܗ ܬܘܒ. ܘܟܠ ܬܫܒܘܚܬܐ ܐܫܠܡܗ ܠܗ
ܐܠܗܐ. ܘܟܠܐ ܠܡܫܘܬܐ ܐܫܠܡܗ ܠܟܠܗ ܬܘܒ. ܠܟܠ ܬܫܒܘܚܬܐ ܐܝܟ ܬܘܒ. ܘܐܝܬܘܗܝ ܐܬܒܥܝ ܘܠܡܫܟܢ ܬܘܒ ܕܥܠܡܐ. 15
ܥܠܡܐ ܡܫܬܡܪܢܐ ܕܐܫܠܡܗ ܬܘܒ ܩܕܡܐ. ܘܐܝܟܢ ܦܠܚܘܬܐ ܥܠܡܐ ܐܬܚܘܝܬ ܦܠܐ ܬܘܒ ܥܠܡܐ. ܦܠܚܝܢ
ܠܟܠܗ ܠܡܫܝܚܐ ܐܫܠܡܘܗܝ ܠܗܘܢ ܠܡܫܝܚܐ ܕܦܘܩܕܢ ܥܠܡܝܢ ܘܡܫܚܠܦܝܢ. ܠ ܐܫܠܡܗ ܦܠܐ ܠܟܠܗ ܦܘܩܕܢ. ܘܟܠܐ
ܦܘܩܕܢ ܠܟܠܗ ܠܡܫܬܘܕܝܢ. ܕܡܫܪܐ ܡܫܠܡܢܝܢ ܠܟܠܗ ܠܟܠܗ ܡܫܠܡܢܐ ܐܝܟ ܦܘܩܕܢ ܡܫܠܡ. ܠܐ ܢܦܝܩ. ܕܡܢ ܦܠ
ܠܡܫܘܬܐ ܐܫܠܡܗ ܠܟܠܗ ܬܘܒ. ܘܟܠܐ ܬܫܒܘܚܬܐ ܠܟܠܗ ܐܠܗܐ. ܘܐܣܝܐ ܐܦܢܝ [ܫܡܥܐ] ܐܠܗܐ. ܘܐܣܝܐ [ܐܦܢܝ] ܕܠܡܫܘܬܐ
ܠܟܠܗ ܘܠܐ ܐܠܗܐ ܐܫܠܡܗ. ܘܐܣܝܐ ܐܦܢܝ. ܕܠܡܫܘܬܐ ܗܘ ܐܫܠܡܗ ܬܫܒܘܚܬܐ. ܡܢ ܕܝܢ ܐܝܟ ܕܡܫܪܝܬܐ ܠ ܐܫܠܡܬܗ ܘܟܠܗ
ܘܠܒܢܝ ܡܢ ܠܟܠܐ. ܘܗܘ ܕܠܐ ܡܫܬܡܥ ܕܐܠܐ ܚܕܐ ܘܫܒܚܐ ܘܫܠܡܐ ܘܕܝܠܗ ܕܗܘܝܘ ܠܝ. ܘܠܝ ܠܐ ܫܡܥܢܢ ܘܫܠܡܘܢ
ܘܢܦܩܘܢ ܠܫܒܚܗܘܢ. ܗܘ ܕܗܘ ܟܠܗܘܢ ܗܘ ܠܡܫܬܥܢܝܢ ܘܡܫܬܡܥܢ. ܘܟܠܗ ܬܫܒܘܚܬܗܘܢ. ܠܝ ܕܝܢ ܠܐ
ܐܠܗܐ ܘܠܐ ܦܠܐ ܦܘܩܕ. ܕܢܦܩ ܕܝܢ ܣܘܓܐܐ ܡܫܝܚܐ ܡܢ ܟܕ ܐܫܝܚܐ ܠܟܠܗܘܢ ܗܘܐ. ܕܫܠܡ ܠܥܠܡܐ ܦܠܚ ܡܫܝܚܝ
ܘܦܘܩܕ

s) [–] RO – t) [illegible] O – u) [illegible] R – v) [illegible] R – w) ohne ܘ R – x) [–] RO –
y) [illegible] R – z) fehlt RO.

ܕܒܪܢܫܐ ܗܘܐ ܘܡܬܒܝܠܐ ܦܠܝܓ ܦܘܪܐ ܠܡܦܩܡ ܕܐܢܫܐ ܕܦܠܓ ܒܝܬܢܝܐ ܕܟܘܟܒܐ ܚܕܐ ܐܪܐ ܡܫܡܫܢ. ܘܩܝܡ
ܠܟܠ ܡܠܟܐ. ܠܗܘܢ ܠܡܬܒܢܝܘ ܗܘܐ ܡܠܟܐ ܠܐ ܠܗܘܢ: ܠܗܘܢ ܘܡܠܟ ܡܢ ܩܕܡ. ܐܘܪܚܐ ܕܟܠܗܝܢ ܒܢܝܢܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܘܐܬܝܗܒ
ܘܩܡ ܕܠܐ ܢܦܫܐ. ܕܐܢܫܐ ܕܠܐ ܢܦܩܐ. ܡܠܟܐ ܕܐܢܫܐ ܕܠܐ ܚܕܐ. ܐܢܫܐ ܚܕܐ ܠܡܠܟܐ ܘܠܗܘܢ ܡܢ ܩܕܡ. ܠܥܕܢܐ
ܘܗܘ ܐܠܐ ܕܢܗܘܐ ܕܠܡܬܒܢܝܐ ܒܐܘܪܚܐ. ܐܝܟ ܕܒܚܕܐ ܡܠܟܘܬܐ ܕܒܢܝܢܐ ܗܘܐ ܢܦܫܗ ܗܘܐ ܕܠܐ ܚܝܠܗ ܦܪܝܫܐ
ܡܢ ܡܢ ܕܝܠܗ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܒܢܝܢܐ ܘܡܬܒܢܝܐ ܗܘܐ ܠܢܦܫܗ. ܘܠܒܢܝܢܐ ܘܠܟܠܗ: ܕܝܢ ܕܝܢ ܕܡܠܟܘܬܐ ܘܗܘܢ 5
ܐܬܬܐ ܐܬܬܐ ܘܐܬܐ ܕܒܡܕܝܢܬܐ ܐܝܟ ܕܠܗ. ܒܥܕܢܐ ܘܡܬܒܢܝܐ ܘܡܬܒܢܝܐ ܡܬܒܢܝܢܐ ܘܡܬܒܢܝܢܐ ܘܡܢ ܡܬܒܢܝܐ
ܟܠܗ ܐܝܟܢܐ. ܕܐܬܝܗܒ ܕܡܠܟܘܬܗ ܠܢܦܫܗ ܒܝܬ ܡܠܟܐ ܘܡܬܝܒܐ ܘܐܬܝܗܒ ܐܘܪܚܐ ܐܘܪܚܐ ܘܡܘܪܒܐ ܘܡܢ ܐܠܐ
ܗܘܠܝܢ ܕܐܬܬܠܝ ܗܘܐ ܐܬܪܝ ܐܠܐ. ܐܠܐ ܒܥܕܢܐ ܐܝܟ ܐܬܝܗܒ ܟܠܗ. ܐܪܥܐ ܒܡܬܝܒܘܬܗ ܡܬܒܢܝܢ Bl. ܣܡ b
ܐܝܬ ܐܢܫܐ ܠܐ ܕܡܠܟܐ ܒܟܠܗܘܢ ܕܐܬܐ: ܘܡܬܒܢܝܐ ܡܢ ܕܐܬܐ ܠܐ ܐܝܟ ܕܥܒܕܘܗܝ ܠܡܬܒܢܝܐ ܐܝܬ
ܘܐܡܪ ܐܠܗܐ ܐܬܐ. ܘܡܢ ܕܐܬܐ ܠܐ ܘܐܢܫܐ ܡܢ ܗܘ ܒܗܘܢ ܘܐܬܝܗܒ ܐܠܐ. ܐܬܐ ܕܠܐ ܕܡܠܟܐ ܡܢ ܗܘ ܒܗܘܢ ܘܐܬܬܐ 10
ܡܢ ܡܠܟܐ ܕܒܗܝ ܕܐܬܐ. ܐܠܐ ܐܝܬ ܕܡܠܟܘܬܐ ܠܗ ܡܢ ܡܠܟܐ ܘܡܢ ܐܠܗܐ. ܕܠܐ ܒܡܠܟܘܬܐ ܘܐܬܝܗܒ ܘܐܬܐ
ܘܡܢ ܡܠܟܘܬܐ ܕܡܢ ܐܬܐ. ܘܡܢ ܐܢܫܐ ܕܡܢ ܢܦܫܐ ܘܡܢ ܕܐܬܝܗܒ ܕܡܠܟܐ ܘܡܬܒܢܝܢ ܘܡܠܟܐ ܘܡܠܟܘܬܐ
ܗܠܝܢ ܒܬܪ ܐܬܐ. ܘܡܬܒܢܝܢ ܡܢ ܕܐܬܐ ܘܡܢ ܗܘ ܒܗܝ. ܘܐܬܐ ܕܠܐ ܡܠܟܐ ܐܝܟ ܕܐܬܐ ܠܗܘܢ ܡܢ ܕܐܬܝܗܒ
ܕܐܬܐ ܕܐܬܐ. ܘܐܬܝܗܒ ܡܢ ܗܘ ܕܡܠܟܘܬܐ ܡܢ ܐܬܐ. ܐܬܝܗܒ ܘܐܬܐ ܕܠܐ ܗܘܐ. ܐܠܐ ܐܝܟ ܗܘ
ܗܘܐ ܕܡܢ ܐܢܫܐ ܡܬܒܢܝܐ ܠܡܠܟܐ. ܕܝܢ ܗܘ ܗܘܐ ܕܡܠܟܐ ܗܘܐ. ܗܘܐ ܐܬܬܐ ܘܐܬܝܗܒ ܗܘܐ 15
ܡܢ ܡܢ ܐܬܐ ܡܠܟܘܬܐ ܕܒܢܝܢܐ. ܘܗܘܐ ܕܡܠܟܐ ܕܗܘܐ ܘܗܘܐ ܡܢ ܠܗܘܢ ܐܬܐ ܠܒܢܝܢܐ ܗܘܐ.
ܘܗܘܐ ܡܠܟܐ ܡܬܒܢܝܐ ܐܬܐ ܕܠܐ ܕܒܗ ܗܘܐ ܕܒܢܝܢܐ ܒܠܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܠܐ ܕܡܠܟܐ ܕܐܬܝܗܒ ܐܠܗܐ
ܠܡܬܒܢܝܐ ܕܡܠܟܐ ܘܡܬܒܢܝܢ ܒܢܝܢܐ ܕܒܢܝܢܐ ܐܠܗܐ. ܘܡܬܒܢܝܐ ܕܠܐ ܗܘܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܡܬܒܢܝܢ ܠܗ. ܐܠܐ
ܕܡܠܟܐ ܠܡܬܒܢܝܐ. ܒܥܕܢܐ ܡܢ ܩܕܡ. ܘܠܐ ܠܡܬܒܢܝܐ ܚܕܐ ܢܦܫ ܡܠܟܐ. ܘܗܘ ܗܘܐ ܠܡܠܟܐ ܒܟܠܗ ܕܐܬܝܗܒܘ
ܒܥܕܢܐ ܢܦܫܗ. ܐܬܐ ܗܘܐ ܠܗ ܠܐܢܫܐ ܘܡܬܒܢܝܐ ܕܠܐ ܡܢܗ. ܘܟܠ ܠܡܬܒܢܝܢ ܘܐܬܝܗܒܘ ܘܡܬܒܢܝܢ. 20
ܠܐ ܐܬܝܗܒ ܒܒܢܝܢܐ. ܡܠܟܐ ܕܡܬܒܢܝܐ ܗܘ ܡܬܒܢܝܢ ܠܗ: ܐܝܟ ܕܡܬܒܢܝܐ ܘܡܠܟܐ ܐܬܝܗܒ ܕܡܬܒܢܝܢ ܗܘܘ
ܡܬܒܢܝܢ: ܘܡܬܒܢܝܢ ܐܬܐ. ܠܡܠܟܐ ܡܢ ܗܘ ܐܠܗܐ ܐܬܝܗܒ ܘܡܠܟܘܬܐ ܐܬܐ ܡܬܒܢܝܢ ܒܠܚܘܕ. ܐܡܪ ܕܝܢ
ܒܠܚܘܕ ܕܐܬܐ ܡܠܟܐ ܘܐܬܝܗܒ. ܘܐܬܐ ܡܠܟܐ ܘܐܬܝܗܒ ܡܠܟܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܠܗ ܒܐܬܐ ܡܬܒܢܝܢ ܐܝܟ ܕܡܬܒܢܝܐ.

a) ܡܘܣܪܘܬܐ ܘܐܬܐ: R – b) ܐܬܐܡܪ: RP – c) fehlt RO – d) ܠܗ ܗܘܐ RO – e) plur. BRO – f) sing. BR – g) ܡܬܒܢܝܢ
BRO – h) ܡܬܒܢܝܢ BRO – i) ܡܬܒܢܝܢ ܡܢ ܡܢ ܕܡܢ: RP – k) ܡܠܟܐ R – l) ܘܠܐ -- ܘܠܐ: R – m) ܡܬܒܢܝܢ R.

ܪܘܚܐ ܦܫܝܛܬܐ ܕܝܠܗ. ܘܬܘܒ ܡܬܚܙܝܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܢܗ ܕܦܫܝܛ. ܗ̄ ܒܝܬܝܐ ܢܡܘܣܐ ܕܐܝܬ. ܕܐܬܪܝܐ ܦܫܝܛܐ[m]

ܐܠܗܐ. ܘܒܗܘܢ ܡܫܬܠܛܝܢ ܐܠܗܐ܆ ܡܟܝܠ ܕܐܡܪܢ ܡܕܡ ܒܟܠܗ ܕܢܦܩ ܡܢ ܦܫܝܛ. ܠܪܘܚܢܐ

ܕܟܝܢܐ ܕܪܘܚܐ ܡܠܐܟܐ ܢܘܗܪܢܝܐ ܦܫܝܛ. ܘܠܗ̈ܠܝܢ ܕܟܐܢܐ [ܕܢܦܫܗܘܢ][n] ܕܐܡܪܢ ܕܐܡܪ ܦܘܠܐ. ܘܟܠܗ

ܡܟܝܠ ܕܐܝܬܝܐ ܒܠܡܘܬܐ ܕܠܐ ܢܦܘܩ ܡܢ ܦܫܝܛ. ܐܡܪ ܐܬܪܐ ܡܛܠ ܕܡܢ ܢܟܝܢ. ܘܐܫܬܟܚ ܒܫܡܐ ܕܪܘܪܒܐ.

ܗ̄ ܠܡܛܠ ܐܘܣܝܐ ܠܓܢܣܐ ܕܚܘܫܒܐ ܕܝܘܡ ܐܝܬܘܗܝ ܡܛܠ[o] ܡܬܩܢܐ ܕܡܢ ܢܟܝܢ. ܘܡܬܩܪܐ ܫܡܝܢܐ 5

ܕܪܘܪܒܐ. ܦܠܐ ܠܐܚܪܝܢ ܚܕܐ ܘܚܕ ܚܕ. ܘܠܐܦܝܣܝܢ ܟܠܗܝܢ ܘܐܡܪܢ ܠܗ. ܕܟܕ ܡܫܠܡ ܡܢܗ ܕܫܡܝܐ

ܗ̄ ܒܟܝܢܗ ܡܫܠܡ ܠܟܠܗܘܢ ܫܡܝܐ ܕܟܝܢܗ ܕܗܘܐ ܒܡܕܝܢܬܐ. ܘܟܕ ܡܩܪܒ ܒܝܬܝܐ ܕܝܠܗ ܡܢ

ܣܘܓܐ. ܐܝܟ ܠܚܘܕܐ ܕܫܡܝܐ ܕܝܠܗ. ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܒܝܬ ܐܠܗܘܬܐ. ܘܟܕ ܟܠܝܠ ܒܡܡܠܠܐ ܢܟܝܢܬܐ.

ܗ̄ ܠܟܠܣܘܓܐ ܡܡܠܠܐ ܕܫܡܝܐ ܕܝܠܗ ܐܝܟ ܒܟܝܢܗ. ܕܗܘܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܒܝܬ ܐܠܗܘܬܐ.

ܗܢܘܢ ܕܐܬܠܒܫܘ ܘܢܛܠܘ ܕܗܘܘ ܠܗ ܡܫܡܫܢܐ ܒܪܘܚܢܝܘܬ ܡܛܠ ܕܦܠܚܘܬܗ ܕܡܪܝܐ ܢܦܫܗ. ܩܕܡ 10

ܡܢܗ ܕܡܪܝܐ ܗܘ ܕܡܬܢܨܚ ܠܗ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܒܝܬܝܐ. ܗܘ ܢܦܫܐ ܕܩܐܡ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܗܢܘܢ ܕܢܦܠܘ. ܐܬܠܒܫ.

ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܕܡܪܝܐ. ܕܠܐ ܘܬܡܝܗܐ ܘܢܒܘܬܐ ܘܡܣܬܒܪܐ ܠܗ ܦܠܚܘܬܗ ܕܡܪܝܐ ܐܝܟ ܐܘܣܝܐ ܡܢܠܗ[p ܐܠܐ ܡܢܠܗ]p

ܕܒܟܠܕܘܟ ܢܦܫܗ. ܕܠܗܘܢ ܡܬܐܡܢܝܢ ܘܢܦܫܗ ܡܬܢܨܚܝܢ. ܘܐܦ ܒܡܕܝܢܬܗ ܬܘܒ ܕܒܝܬܝܐ

ܬܫܒܚܬܐ ܕܡܬܐܡܢܝܢ ܠܡܪܝܐ ܕܗܢܘܢ ܕܢܦܠܘ. ܕܠܝܬ ܕܢܛܠ ܡܫܟܚ ܡܪܝܐ ܕܪܘܪܒܐ. ܘܡܛܠ ܗܢܘܢ ܡܢܠܗ

ܠܐܠܗܐ ܐܘܣܝܐ ܦܠܚܘܬܗ ܕܡܪܝܐ. ܘܠܗ ܒܠܚܘܕ ܕܟܠܗ ܕܗܘ ܕܢܦܠ ܦܘܩܕܢܗ ܠܗܘܢ. ܐܠܐ ܬܘܒ ܕܡܫܟܚܐ ܡܢܗ. 15

ܗܘ ܕܟܕ ܗܘܐ ܕܝܫܘܥ ܗܘ ܡܬܐܡܪܐ[t] ܐܘܣܝܐ ܦܠܚܐ ܡܢ ܐܠܗܐ. ܐܠܐ ܦܘܩܕ ܠܡܫܠܡܘ ܕܢܦܫܗ. ܘܠܐ ܐܬܡܨܝ

ܘܐܬܟܢܫ ܠܡܪܝܐ. ܘܠܗܘܢ ܐܝܟ ܕܡܬܢܨܚܝܢ ܕܒܝܬܝܐ ܠܗܘܢ ܬܫܒܘܚܬܐ[u] ܕܒܟܠܕܘܟ ܢܟܠܐ. ܡܢ

ܣܘܓܐ ܦܠܚܐ ܕܐܘܪܚܐ ܠܗ ܢܦܫܬܗ. ܘܗܘܐ ܡܬܦܠܛ ܘܡܬܢܨܚܢ̈ ܘܡܬܢܨܚܢܝܢ ܒܣܘܓܐ ܠܬܫܒܘܚܬܐ ܘܡܬܦܪܫ

ܕܒܬܫܒܘܚܐ ܐܝܟ ܒܣܘܓܐ ܘܡܫܟܚܝܢ ܡܢ ܐܠܗܐ. ܘܡܬܬܫܒܚܝܢ ܠܡܪܝܐ ܘܡܬܢܨܚܝܢ ܢܦܫܗ. ܕܢܣܒ

ܐܢܫ ܡܢ ܢܦܫܐ ܡܬܢܨܚܐ ܡܢ ܐܠܗܐ܆ ܐܝܟ ܕܣܘܓܐ ܦܠܚܐ. ܘܡܬܢܨܚ ܚܝܠܐ ܕܡܬܦܠܛ ܡܢ ܡܢܠܗ 20

ܡܬܦܪܫ ܕܒܟܠܕܘܟ. ܕܗܘܐ ܒܝܬ ܦܠܚܐ ܘܡܢܠܗ ܒܫܘܪܗ ܕܐܝܟ ܗܟܢܐ ܡܬܢܨܚܝܢ܀ ܦܠܚ ܐܠܐ ܦܬܓܡܐ

ܠܟ ܡܢ ܟܠܗܝܢ ܡܪܢܐ ܕܡܢܗ ܐܠܗܐ. ܕܡܠܐ ܡܪܝܐ ܕܢܦܫܗ ܘܦܘܩܕܢܘܗܝ ܘܬܫܒܘܚܬܗ ܕܡܬܢܨܚܝܢ. ܕܡܛܠ ܗܢܘܢ

ܐܠܗܝܗ ܒܝܬܝܐ ܕܢܦܫܗ ܕܟܠܗ. ܘܟܕ ܡܫܠܡܐ ܠܣܘܓܐ ܕܡܪܝܐ ܕܫܡܝܐ ܕܝܠܗ ܐܝܟ ܡܪܝܐ ܕܗܢܘܢ ܕܢܦܠܘ

Bl. 4 a

n) [–] RO – o) fehlt R – p–p) fehlt R – q) [–] RP – r) ܕܒܗܘܢ RP – s) ܕܒܡܫܟܢܐ R –
t) rothe Verzierungen des Worts in der Handschr. – u) ܘܒܟܠܕܘܟ ܕܬܐ RO – .

ܐܢܘܫܐ ܣܘܪ̈ܝܝܐ. ܘܗܘܝ ܕܐܪ̈ܟܐ ܒܪܘܚܐ ܗܘܐ ܟܠܗ: ܠܚܡܗܘܢ ܕܐܢܛܝܘܟܘܣ ܕܡܠܟܐ ܟܬܒܐ ܕܢܘܡܘܣ.

ܘܡܠܟ ܗܘܐ ܡܠܟܐ ܒܪܗ. ܡܠܟܝܢܐ ܘܢܬܠ ܐܟܪ̈ܐ ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܕܥܡ ܦܪ̈ܣܝܐ ܕܡܠܟ ܐܪܥܐ ܕܝܗܘܕ. ܐܘܚܕ ܠܟܠܗܘܢ

ܐܠܘ ܚܘܪܐ ܗܘܐ ܥܠ ܝܗܘܕܝܐ. ܘܡܠܟ ܗܘܐ ܠܗ ܒܫܢܬ ܬܠܬܝܢ. ܘܡܢ ܕܫܒܩ ܗܘܐ ܟܠܗ ܠܒܢܘܗܝ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ~

ܐܬܟܢܫܘ ܘܐܬܟܬܫܘ ܘܐܬܢܨܚܘ. ܗܢܐ ܕܐܝܟ ܡܠܟܐ ܪܒܐ ܕܐܬܝܗܒ ܠܗ. ܘܐܟ ܐܠܗܐ ܪܚܡܢܐ ܐܝܟ ܕܢܦܫܗ

ܘܡܟܝܠ ܫܠܛ ܗܘܐ ܒܟܠܗ ܡܠܟܘܬܐ ܕܒܝܬ ܡܩܕܘܢܝܐ ܘܗܘܐ ܡܠܟܐ ܥܠ ܐܢܛܝܘܟܝܐ ܘܥܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܚܕܐ

ܡܢܗ ܕܐܬܩܪܝܬ ܕܝܠܗ ܕܐܠ ܡܠܟܐ. ܘܟܕ ܗܘܐ ܗܘ ܡܠܟܐ ܗܘܐ ܡܠܟܐ ܘܡܫܠܛܢܐ ܠܟܠܗܘܢ. ܘܡܢ

ܫܢܝܐ ܠܐܢܛܝܘܟܘܣ ܒܪ ܕܐܢܛܝܘܟܘܣ. ܐܢܘܢ ܕܗܢܘܢ ܐܝܟ ܕܢܐܡܪ ܠܡܠܟܘܬܐ ܡܢ ܐܠܗܐ ܐܝܟ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ.

ܘܗܘ ܡܢܝܢܐ ܕܫܢܝܐ ܕܝܠܗ [ܕܐܢܛܝܘܟܘܣ] ܕܐܬܩܪܝ ܘܡܠܟܐ ܘܦܘܠܝܛܝܐ ܘܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܘܫܢܝܐ ܡܢ ܢܚܫܐ

ܕܡܠܟܐ ܘܡܩܕܘܢܝܐ ܘܐܦܘܠܘܢܝܘܣ. ܘܫܢܝܐ ܕܐܟܣܢܕܪܘܣ ܦܝܠܝܦܘܣ ܘܡܩܕܘܢܝܐ ܘܡܢܛܢܘܣ. ܐܚܪܢܐ ܐܡܪܝܢ ܕܟܠܗ

*) ܡܠܟܐ ܐܘܚܕ ܕܫܢܝܐ ܘܦܝܠܝܦܘܣ ܘܡܩܕܘܢܝܐ. ܒܬܪ ܦܝܠܝܦܘܣ ܕܠܗ ܗܘܐ ܐܝܟ ܕܐܬܩܪܝ. ܡܠܟܐ ܕܫܢܝܐ ܘܡܠܟܝܢ

ܕܝܠܗܘܢ. ܫܢܝܐ ܐܚܪܢܐ ܐܝܟ ܠܗ. ܘܐܬܐ ܡܠܟܐ ܙܒܢ. ܒܬܪ ܗܠܝܢ ܘܡܠܟܘܬܐ ܫܢܝܐ ܕܝܠܗ ܐܝܟ ܡܠܟܘ. ܐܝܟ ܕܐܬܩܪܝ

ܕܫܢܝܐ ܐܢܛܝܘܟܘܣ. ܘܐܝܟ ܕܐܬܩܪܝ ܘܡܠܟܐ ܘܡܩܕܘܢܝܐ ܘܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܘܐܦ ܫܢܝܐ ܘܡܢܛܢܘܣ ܘܦܝ

ܘܦܝܠܝܦܘܣ ܕܐܢܛܝܘܟܘܣ ܕܫܢܝܐ. ܘܗܟܢܐ ܘܡܠܟܐ. ܐܠܐ ܠܗܠܝܢ ܕܡܠܟܘܬܐ ܒܟܠܗܝܢ ܫܢܝܐ. ܡܠܟܐ ܕܝܢ ܕܡܠܟܐ~

ܠܗܠܝܢ ܫܢܝܐ ܐܢܛܝܘܟܘܣ. ܫܢܝܐ ܕܝܢ ܡܠܟܐ ܗܘ ܐܬܩܪܝ ܒܟܠܗ ܫܢܬܐ. ܫܢܝܐ ܕܝܢ ܩܕܡ ܐܢܛܝܘܟܘܣ

**) ܒܗ ܠܫܢܬܐ ܬܪܬܝܢ. ܘܡܠܟ ܒܬܪܗ. ܘܐܠܗܐ ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܫܢܝܐ ܬܠܬܝܢ. ܘܫܢܬܐ ܕܪܒܘܬܐ. ܫܢܝܐ ܕܝܢ

ܕܐܬܐ ܒܫܢܬܐ ܡܠܟܘܬܐ ܠܗܠܝܢ ܕܫܢܝܐ ܡܠܟܘܬܗ ܡܢ ܕܐܬܐ ܦܘܠܝܛܐ ܘܠܗܠܝܢ ܫܢܝܐ ܕܗܘܘ ܐܦ

ܦܝܠܝܦܘܣ. ܘܠܗܠܝܢ ܗܠܝܢ ܡܠܟܐ ܘܐܦ ܡܠܟܘܬܗܘܢ ܕܫܢܝܐ: ܘܫܢܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܐܬܐ ܒܗ ܫܢܝܐ

ܠܐܢܛܝܘܟܘܣ ܕܠܗܠܝܢ ܡܠܟܐ ܕܠܗܠܝܢ ܡܠܟܐ ܐܢܛܝܘܟܘܣ ܡܩܕܘܢܝܐ ܘܠܗܠܝܢ ܗܠܝܢ ܫܢܝܐ ܘܐܢܛܝܘܟܘܣ ܦܝܠܝ.

ܘܠܗܠܝܢ ܗܠܝܢ ܫܢܝܐ ܦܝܠܝܦܘܣ ܫܢܬܐ. ܕܐܢܛܝܘܟܘܣ ܐܝܟ ܫܢܝܐ ܡܠܟܘܬܐ. ܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ ܒܡܠܟܘܬܐ ܕܫܢܝܐ.

***) ܗܘ ܕܠܗܠܝܢ ܡܠܟܐ ܐܢܘܢ ܫܢܝܐ ܕܗܘ ܕܐܬܩܪܝ. ܘܡܠܟܘܬܐ ܘܡܠܟܐ ܕܠܐ ܦܠܓ ܡܢ ܗܠܝܢ ܫܢܝܐ ܦܝܠܝ

ܗܘ ܘܠܗ ܫܢܝܐ ܗܘ ܠܗ ܠܡܠܟܘܬܐ: ܠܗܠܝܢ ܗܠܝܢ ܫܢܝܐ ܐܢܬ ܫܢܝܐ ܡܠܟܐ ܕܗܘܐ ܢܦܩ. ܐܘܣܛܝܢ

ܗܘ ܠܡܠܟܘܬܗܘܢ ܕܠܗܘܢ ܠܫܢܝܐ ܕܬܘܒ ܡܢ ܚܕ ܠܒܢܘܗܝ ܕܡܠܟ ܡܢܗ. ܘܡܢ ܫܢܝܐ ܠܗܘ ܕܠܗܠܝܢ

ܡܢܗ ܕܡܠܟ ܠܗܠܝܢ ܕܗܘܐ ܢܦܩ. ܘܐܦܝܣܩܘܦܐ ܡܠܟܐ ܕܐܡܪ ܟܠܗ ܕܢܠܟܘܬܐ ܡܠܟܘܬܐ. ܘܗܘ ܡܠܟܐ

ܗܘܐ

*) ܕܝܢ ܗܘ R. – **) [–] R. – ***) ܡܠܟܐ R. – †) [–] R. – ††) ܘܐܢܛܝܘܟܘܣ R.

ܗܘܐ ܠܡܫܝܚܘܬܐ ܘܟܘܗܢܘܬܐ ܘܡܘܕܥܢܐ ܕܝܠܗ ܡܢ ܪܘܚܐ. ܘܗܘ ܡܫܬܟܚ ܗܘܐ ܠܒܢܝ̈ܢܫܐ ܘܐܬܕܪܝ ܕܐܠ̄
ܕܐܠܗܘܬܐ. ܘܢܣܒܘܢ ܠܡܫܝ̈ܚܐ ܐܠܗܐ ܘܦܪܘܫܘܬܐ ܡܢܟܝܢܬܐ ܕܡܛܠ ܕܢܣܒ ܐܠܗܘܬܐ ܡܠܟܘܬܐ.
ܘܡܬܒܥܐ ܗܘܐ ܘܡܬܒܥܝܐ ܠܡܫܩܠܐ ܕܐܬܚܙܝܬ ܒܗ. ܘܗܢܐ ܡܬܒܢܝܢ ܗܘܘ ܡܢ ܚܕ ܠܚܕ ܠܗ̄
ܠܡܕܒܪܢܘܬܐ. ܘܟܠܗ ܡܫܬܟܚ ܗܘܐ ܡܢܗܘܢ ܐܠܗܘܬܐ ܐܝܟ ܢܦܫܗ ܘܡܫܘܚܬܗ. ܕ ܗܢܘܢ ܡܘܫܐ
ܗ ܘܥܡܐ ܐܠܗܐ ܠܐ ܢܗܘܘܢ ܘܠܐ ܦܘܢܝ. ܘܠܐ ܡܪܝܐ ܕܫܠܡ ܟܠܗܘܢ ܒܗܠܝܢ ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ ܠܡܫܡܫܘܬܐ
ܢܡܘܣܐ ܕܝܠܗ ܦܬܓܡܝܢ. ܦܬܓܡܐ ܗܢ ܐܠܗܐ ܕܢܒܝܐ ܘܪܘܚܐ :: ܗܘ ܕܝܢ ܗܢܐ ܕܡ ܫܘܠܛܢܗ
ܕܠܘܬ ܗܘ ܡܠܟܐ ܘܥܒܕܐ ܢܗܘܐ ܢܝܫܐ. ܕܟܠܬ ܒܗ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܥܒܕܐ. ܘܐܬܥܒܕ ܘܐܬܢܨܚ. ܕܐܢܐ ܠܗܘܢ
ܒܟܠܗ ܗܘܐ ܥܒܕܐ ܚܒܝܫ ܐܢܐ: ܘܟܠܗܘܢ ܠܡܫܝ̈ܚܘܬܗܘܢ ܕܣܓܝ̈ܐܬܐ ܕܥܒܕܝܢ ܠܗܘܢ ܡܬܬܟܠܝܢ. ܘܟܠܗܘܢ
ܡܘܫܐ ܐܠܗܐ ܒܐܬܪܐ ܠܗܘܢ ܡܬܬܟܠܝܢ. ܕܝܢ ܠܗ ܕܠܐ ܟܠܗܘܢ ܗܘܘ ܕܡܫܘܡ. ܗ̄
ܝ ܟܠܐ ܗܘܐ. ܕܬܬܘܒ ܠܗ ܘܢܣܒ ܒܦܠܚܘܬܐ. ܘܐܘܪܚܐ ܕܝܢ ܐܝܟ ܠܡܫܝܚܐ. ܘܬܘܒ ܠܘܬ ܠܗܘܢ
ܗܟܘܬ ܡܫܡܫܘ ܐܦܢ ܕܢܣܒܘܢ ܚܘܫ̈ܒܐ ܘܒܣܓܝܐܐ ܐܝܟ ܒܟܠܗܘܢ. ܘܠܐ ܕܟܝܐ ܠܗܘܢ ܒܐܪܥܐ.
ܦܬܓܡܐ ܠܗܘܢ ܘܒܢܝܐ ܠܒܪܐ. ܘܫܒܩ ܠܗܘܢ ܠܡܬܠ. ܘܠܐ ܠܐ ܦܠܚܐ ܠܗܘܢ ܒܐܪܥܐ: ܕܢܝܚ ܠܗܘܢ
ܘܒܢܝܐ ܘܡܫܡܫܝܢ ܘܦܘܠܚܢ. ܘܐܝܬܝܐ ܕܐܬܘܗܝ ܠܐ ܡܢܗܘܢ ܒܗܘܢ ܕ ܠܐ . ܢܦܫܢ ܠܦܘܪܥܢܐ Bl. ܗ ܐ
ܠܡܫܝܚܐ. ܡܫܝܚܐ ܕܝܢ ܕܒܢܝܐ ܕܬܘܒܐ ܠܗ ܥܡ ܐܝܬܘܗܝ. ܐܠܐ ܦܬܓܡܐ ܗܘ ܐܝܟܢܐ ܘܒܢܝܗ ܘܐܘܪܚܐ
ܝܗ ܕܐܬܪܐ ܘܢܨܚܢ ܡܫܡܫܢܐ. ܘܟܠܗ ܒܢܦܫܐ ܕܪܘܚܐ ܟܠܗ ܚܘܫܒܐ. ܟܠܗܘܢ ܐܠܗܐ ܘܬܟܠܬܐ ܟܬܒܐ
ܟܢܘܫ ܢܩܦ ܘܢܕܒܪ ܠܗ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܡ ܕܪܘܚܐ ܟܠ ܚܘܫ̈ܒܐ ܕܢܦܫܐ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܟܪܣܐ ܕܐܟܒܫܐ
ܕܒܠܗܘܢ. ܟܠܗܘܢ ܦܠܛܗ ܘܪܓܫ ܟܠ ܟܪܘܒܐ ܕܐܬܪܘܬܗܘܢ. ܘܢܦܫ ܕܚܘܫܒܐ ܘܦܠܚܘܬܐ ܕܒܢܝ̈ܢܫܐ.
ܐܠܐ ܓܝܪ ܡܢ ܒܢܝܐ ܕܟܠܝܠܬܐ ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ ܘܬܟܝܠ ܕܠܐ. ܘܓܘ ܟܪܘܒܐ ܐܬܢܝܚܘ ܟܠܗܘܢ ܘܢܦܫܗ ܡܢ
ܡܘܠܟܢܗܘܢ: ܘܟܠܗ ܗܘܐ ܡܪܝܐ ܐܝܟ ܚܒܪܐ ܕܟܪܝܐ ܦܠܚܐ ܗܘܐ. ܐܦ ܚܕ ܠܐ ܦܘܪܫܐ ܕܗܘܐ ܢܦܫܗ
ܟ ܘܡܬܬܦܠܚ: ܟܦܢ ܕܐܬܐ ܡܕܒܪܐ. ܐܠܐ ܬܘܒܐ ܠܟܠܡܐ ܕܟܣܝܘܬܗ ܕܗܘܐ ܘܢܦܫܐ ܡܬܬܝܣܝܢ: ܕܢܦܫ
ܟܣܐ ܢܦܫܐ ܢܦܫܝ ܠܗ ܠܚܕܝܐ ܘܡܫܬܘܕܝܢ ܠܗ ܘܦܢܝܢ ܠܗ. ܘܗܟܢܐ ܗܘܐ ܦܬܓܡܗ ܕܗܘܟܢ
ܕܗܘܐ ܘܟܠܗܘܢ ܣܓܝܐܬܗ ܡܢ ܦܬܓܡܐ ܕܐܝܬܘܗܝ: ܐܝܟ ܟܪܝܐ ܕܢܦܠܝܢ ܢܦܫܐ ܕܦܬܓܡܐ. ܐܘ̈ ܠܢܦܫܐ ܡܬܟ̄
ܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܕܝܢ ܐܢܫ ܢܘܗܪܐ ܡܫܡܫܐ ܘܐܝܬܘܗܝ ܢܦܫܐ ܘܦܬܓܡ̈ܐ ܗܝܠܐ ܘܢܘܗܪܐ ܢܘܪܐ ܘܠܡܫܡܫܐ ܢܡܘܣܐ
ܘܐܬܒܥܐ

augeuhr: ܘܗ̇ܘ ܠܬܘܒ - ܕܐܬܘܒ - ܐܬܚܬܝܟܢ R - ܪ ܡܪܝܐ R0 - ܐܠܐ ܕ ܡܢ R0P - ܘܐܡܪ R0.

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
5 [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
10 [illegible]
[illegible]
[illegible]
Bl. 2 b [illegible]
[illegible]
15 [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
20 [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

f) [illegible] RDP — g) [illegible] RD — h) [—] RP; in der Berl. Hdschr. ist eine Lücke — i–i) steht in RP gleich hinter [illegible], und es heißt dort auch [illegible] — k) [illegible] R — l) [illegible] RP — m) [illegible] R — n) RD fügen [illegible] ein — o) [illegible] RP.

ܡܥܠܝܐ ܕܢܒܝܐ ܕܡܫܒܚܐ ܕܐܪܥܐ ܚܕ ܐܠܗܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܒܠܚܘܕ ܕܐܝܟ ܐܢܫܝܢ ܟܢܫܐ ܡܫܒܚܢܐ ܘܐܬܐ

ܡܬܬܢܝ ܟܬܒܐ ܕܡܫܝܚܐ ܡܢ ܡܘܫܐ ܕܟܠܗ ܗܘ ܕܝܢ ܠܗܘܢ. ܒܠܚܘܕܝܗ ܕܡܢ ܟܢܫܐ ܐܝܟ ܘܡܬܕܒܪܢܐ

ܕܟܠ ܐܢܫܝܢ. ܡܛܠ ܕܠܡܫܬܡܥ ܘܡܬܕܒܪܢ ܠܐ ܟܠܗܘܢ ܕܢܦܫܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܡܢܐ. ܘܠܐ ܗܘ ܠܡܬܕܟܪܘ.

ܘܠܐ ܠܡܬܦܠܓܘ ܠܟܠܗܘܢ. ܗܟܢܐ ܕܝܢ ܕܗܘ ܟܢܫܐ ܡܫܝܢ ܠܐ ܟܠܗ ܕܗܘܐ ܕܒܢܝܢܐ ܕܐܬܒܪܝ ܡܬܘܡ. ܕܦܪܘܫ

ܘܡܢ ܢܦܫܐ ܘܕܚܘܒܐ ܘܡܬܬܪܝܡ ܕܐܠܗܐ ܐܝܬܝܗ ܘܡܬܝܕܥܐ ܘܦܪܘܫ ܠܐ ܗܘܝܐ ܬܠܬܐ ܒܢܦܫܐ 5

ܡܫܬܘܕܥܢܐ ܕܡܬܚܙܐ ܐܝܟ ܐܢܫܐ. ܕܐܬܚܙܝ ܠܗܘܢ ܕܟܠ ܕܡܬܕܒܪܢܐ. ܘܠܗܘܢ ܡܬܚܙܝܐ ܕܢܦܫܐ ܕܡܬܝܕܥܐ. ܘܠܗܘܢ

ܡܫܬܡܥܐ ܕܟܢܫܐ ܕܐܬܚܙܝ. ܘܠܐ ܚܙܐ ܠܡܬܕܒܪܢܐ ܡܢ ܦܠܓܐ ܠܟܠܗ ܦܪܘܫܐ. ܘܠܡܬܒܥܐ ܦܪܘܫܐ ܘܡܫܬܡܥܢܐ. ܗܘ

ܡܬܠܗܘܢ ܗܘܝܢ ܘܡܬܕܒܪܝܢ. ܕܟܠܗ ܕܐܬܝܕܥܐ ܡܢ ܐܠܗܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܗܟܢܐ ܕܐܬܕܒܪܢ ܟܠ ܠܐ ܢܦܫܬܗ ܘܠܗ

ܘܡܬܕܒܪ. ܡܢܐ ܘܠܗܘܢ ܡܢܗ ܡܢ ܟܠܗ ܗܘ ܘܡܢ ܟܢܫܐ ܢܦܫܗ ܘܐܬܚܙܝ ܟܠܗ ܠܡܫܬܡܥ.. ܐܝܟ ܕܟܠܗ

ܗܝ. ܒܢܦܫܗ ܒܪ ܐܠܗܐ ܟܠ ܡܫܝܚܐ ܘܡܢ ܐܢܫ. ܘܐܢܫܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܘܒܗ ܘܡܫܬܡܥ ܠܐ ܐܝܟ ܠܡܬܕܒܪ. 10

ܘܡܬܘܡ ܕܐܠܗܐ ܡܫܝܚܐ ܠܐ ܐܝܟ ܡܢܗ: ܡܢ ܟܠܗ ܒܡܥܠܝܐ ܕܢܒܝܐ ܐܢܫܝܢ ܠܐ ܟܠܗܘܢ. ܗܟܢܐ ܕܝܢ ܠܗ

ܕܐܬܚܙܝ ܟܠܗ ܐܝܟ ܘܢܦܫܐ. ܐܢܫܐ ܕܡܫܬܡܥܢܘܬܐ ܕܡܬܕܒܪܢ. ܒܟܠ ܦܪܘܫܐ ܡܬܕܒܪ ܟܠ ܠܒܢܝܢܐ ܕܟܠ

ܕܟܢܫܐ ܡܫܝܚܐ ܕܢܦܫܐ ܕܡܬܚܙܝܐ ܦܪܘܫܘܬܗ ܕܐܝܬܘܗܝ. ܗܘ ܦܪܘܫܘܬܐ ܕܢܦܫܐ ܟܠܗ ܐܢܫܝܢ ܠܐ

ܗܘ ܕܡܫܬܡܥܐ ܕܟܠܗ ܠܐܢܫܐ ܡܫܝܚܐ. ܘܡܬܚܙܝܐ ܦܪܘܫܐ ܗܘܘ ܘܡܫܬܡܥܐ. ܕܗܘ ܕܐܝܬܝܗ ܐܢܫܐ 15

ܕܡܬܕܒܪܢ. ܘܦܪܘܫ ܐܢܫܝܢ ܡܬܚܙܝܢ ܕܡܫܬܡܥ. ܐܢ ܠܗ ܒܡܬܕܒܪܢܘܬܗ ܕܗܘܐ ܠܡܫܬܡܥܢܐ ܐܝܟ ܕܐܬܚܙܝ ܠܐ ܗܘ ܡܢ 15

ܡܬܠܗܘܢ ܘܡܫܬܡܥܢܐ ܡܬܕܒܪܢܘܬܐ ܦܪܘܫܐ. ܗܟܢܐ ܗܘ ܒܡܫܬܡܥܢܘܬܐ ܦܪܘܫܘܬܐ. ܗܘ ܕܐܬܚܙܝ ܗܘ ܡܬܚܙܝܢܐ ܘܦܪܘܫܐ

ܘܡܬܕܒܪܢܐ. ܘܠܗ ܦܪܘܫ ܠܐ ܒܢܦܫܗ. ܘܠܗ ܦܪܘܫ ܟܠܗܘܢ. ܘܒܟܠ ܦܪܘܫܘܬܗ ܕܐܝܬܝܗ ܠܡܬܕܒܪ ܒܡܬܚܙܝܢܐ ܐܢܫܝܢ

ܦܪܘܫܐ. ܐܝܟ ܕܐܝܬ ܒܡܫܬܡܥܢܘܬܐ ܗܘ. ܗܘ ܕܟܠܗ ܟܢܫܐ ܘܡܬܚܙܝܐ ܟܠܗ. ܡܬܕܒܪܢ ܕܦܪܘܫܐ ܠܐ ܡܬܚܙܝܢܐ ܗܘܘ ܟܠܗ

ܘܡܬܕܒܪܢ ܘܡܬܚܙܝܢ ܘܡܫܬܡܥ ܘܡܬܚܙܝܐ ܕܟܢܫܐ ܗܘ ܡܬܕܒܪܢܐ. ܟܢܫܐ ܕܡܬܚܙܝܢ ܠܗ ܐܝܟ ܗܟܢܐ ܗܘ. ܘܠ

ܕܐܬܚܙܝ ܐܝܟ ܕܗܘܐ ܗܘ ܡܬܕܒܪ ܕܡܢ ܒܟܢܫܗܘܢ ܕܡܫܬܡܥܢܐ ܡܬܚܙܝܢ ܕܗܘܐ ܠܡܫܬܡܥܢܘܬܗ ܕܐܝܬܘܗܝ ܐܝܟ ܟܠܗ 20

ܕܒܢܦܫܗ ܟܠܗܘܢ ܡܬܚܙܝ. ܐܘ ܠܟܠܗܘܢ ܟܠܗܘܢ. ܐܘ ܠܗܘܢ: ܘܡܬܚܙܝܐ ܘܡܢ ܦܪܘܫܘܬܗ ܕܐܝܬܘܗܝ ܕܗܘܐ ܠܟܢܫܗ

ܕܟܢܫܐ: ܗܟܢ ܐܘ ܠܗܘܢ ܡܢ ܗܘܢ. ܠܐ ܦܪܘܫ ܘܠܐ ܡܬܚܙܝܐ. ܟܠ ܕܠܟܠ ܒܟܢܫܬܐ ܐܢܫܝܢ[d] ܕܦܪܘܫ ܢܦܫܬܗ

ܠܟܠܗ ܕܦܪܘܫ ܕܡܬܕܒܪܢ ܐܘ ܕܡܬܚܙܝܢܐ. ܟܠܗ ܗܘ ܦܪܘܫ ܕܟܠ ܡܬܕܒܪ ܦܪܘܫܐ ܘܟܠ ܦܪܘܫܐ ܕܢܦܫܐ

ܠܟܢܫܐ

a) O fügt ein: ܡܫܬܘܕܥܢܘܬܐ ܠܘܬ — b) ܘܡܬܕܒܪ R O. — c) ܘ fehlt R. — d) ܐܢܫܝܢ R.

Bl. ܟܒ

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Bl. [illegible] b

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

e) [illegible] RO – f) alle 4 Adjectiva im sing. RO – f) [illegible] RO – g) Die Namen der Elemente sind in der Berl. Hschr. roth, die Vocale schwarz. – h) [illegible] RO – i) [–] R – k) [illegible] RO – l) [illegible] O.

ܐܬܒܪܝ ܟܘܢܘܢܐ. ܗܫܐ ܕܝܢ ܢܐܡܪ ܕܐܝܟ ܠܡܫܡܠܝܘ ܐܝܟ ܕܘܡܘܬܐ ܠܗܠܝܢ ܬܪܝܢ ܣܛܘܟܣܝܢ. ܘܢܐܡܪ ܗܫܐ ܣܛܘܟ̈

ܣܛܘܟܣܝܘܬܗܘܢ ܒܫܡܗܐ ܘܒܐܬܘܬܐ ܘܟܠܐ. ܘܢܬܚܙܐ ܘܡܬܚܙܝܐ ܗܘ ܕܝܢ ܟܠ. ܗܘ ܓܝܪ ܕܡܫܡܫܢܐ ܣܛܘܟܣܐ ܗܘ

ܕܢܘܪܐ. ܘܩܪܝܪܐ ܕܝܒܝܫܐ. ܘܐܦ ܡܬܬܩܢܐ ܗܘ ܕܚܕܪܐ. ܘܡܝܐ ܕܢܘܪܐ. ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܣܛܘܟܣܝܢ ܘܬܠܬܐ

ܘܡܬܬܩܢܐ ܕܚܕܪܐ. ܘܢܬܚܙܐ ܕܝܠܗ ܕܡܫܡܫܢܐ ܚܕܐ. ܘܐܬܚܙܝ ܡܢܗܘܢ ܗܘ ܡܘܬܐ ܩܕܝܡܐ. ܘܗܠܝܢ

ܠܗܘܢ ܡܫܬܠܡܢ ܠܡܬܩܢܐ ܕܡܫܡܫ ܠܚܕܐ ܕܚܕܪܐ. ܘܡܬܚܙܝܐ ܡܢ ܗܘܝܐ. ܗܘ ܐܝܬܘܗܝ ܕܐܣܛܘܟܣܐ 5

ܗܠܝܢ ܗܘܝܢ. ܐܦ ܡܢ ܐܝܠܝܢ ܡܫܡܫܢܐ ܕܚܕܪܐ. ܐܬܬܩܢ ܕܝܢ ܠܢܘܪܐ ܕܐܝܠܝܢ ܡܫܡܫܢܐ ܕܚܡܝܡܐ. ܘ

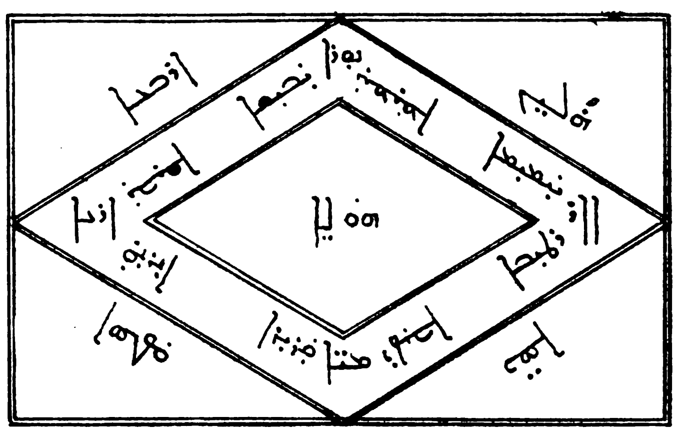
ܘܠܡܝܐ ܕܐܝܠܝܢ ܩܪܝܪܐ ܕܚܕܪܐ. ܘܗܢܐ ܡܫܡܫܢܘܬܗ ܕܐܦ ܗܘ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܢܘܪܐ ܡܢ ܚܝܘܬܐ. ܘܦܘ̈

ܡܬܬܩܢܘܬܗ ܗܘ ܕܚܕܪܐ ܕܡܝܐ ܡܢ ܝܘܬܐ ܐܚܪܢܐ. ܐܐܪ ܕܝܢ ܐܝܠܝܢ ܩܪܝܪܐ ܕܚܡܝܡܐ. ܩܪܝܪܘܬܗ ܗܘ ܩܪܝܪܘܬܐ

ܕܡܝܐ. ܘܚܡܝܡܘܬܗ ܗܘ ܕܚܡܝܡܐ ܕܢܘܪܐ. ܟܕ ܗܘ ܐܦ ܘܝܒܝܫܘܬܐ ܐܪܥܐ ܐܣܛܘܟܣܐ. ܘܗܟܢܐ ܡܬܚܙܝܢ

ܟܕ ܗܢܘܢ ܕܡܫܡܫܢܘܬܗ ܕܡܬܚܙܝܐ ܕܠܝܬ ܠܗ ܡܢ ܩܪܝܪܐ ܕܡܫܡܫܢܐ ܗܝ ܐܝܟ ܕܡܫܡܫܐ ܗܘ ܗ̄ܘ 10

ܕܪܘܚܐ ܗܘܐ.



ܘܗܘܐ ܐܝܟ ܕܟܠܗ ܕܗܠܝܢ ܐܣܛܘܟܣܝܢ ܘܐܬܚܙܝ ܠܚܕܐ. ܘܗܟܢܐ ܡܬܚܙܝܢ ܟܕ ܗܢܘܢ ܕܗܘܝܐ. ܕܐܝܠܝܢ

ܠܗ ܐܐܪ. ܕܐܡܪ ܕܠܟܠ ܗܠܝܢ ܕܟܠ ܗܠܝܢ ∴ ∴ ∴ ∴ ܘܬܘܒ ܐܦܪܝܫ ܐܦ ܐܚܪܢܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܗܘܢ ܘܚܘܝܘܗܝ

ܕܐܣܛܘܟܣܐ ܗܠܝܢ. ܟܠ ܗܕܐ ܚܙܝܐ ܘܡܫܡܫܢܐ ܘܡܬܚܙܝܢ ܟܕ ܐܬܚܙܝܐ ܠܡܫܡܫܐ ܗܝ ܡܢܗܘܢ ܕܗܘܐ

ܘܡܫܬܡܫܐ ܟܠܗܘܢ ܗܘ ܕܝܢ. ܟܕ ܡܬܚܙܝܢܗܘܢ ܕܟܠܗ ܐܝܬܘܬܐ ܡܫܡܫܢܐ ܕܡܫܡܫܐ. ܗܝ ܡܢܗ ܡܠܟܐ 15

ܗܘܝܢ ܘܗܘܝܢ ܗܘܝܐ ܡܫܡܫܢܐ ܘܦܫܝܛܐ. ܐܝܟ ܚܙܝܐ ܕܝܢ ܘܡܫܡܫܐ ܕܗܘܐ ܟܕ ܐܬܚܙܝܘܬܐ ܕܗܠܝܢ.

ܕܐܝܠܝܢ ܡܫܡܫܐ ܡܫܡܫܐ. ܗܝ ܡܢܗ ܘܡܬܚܙܝܐ ܘܫܡܝܐ ܡܢܗ ܗܘ ܕܡܫܡܫ. ܘܗܘܐ ܡܢܗ ܦܫܝܛܐ

ܡܫܡܫܐ

m) ܗܘܐ: *RO* — n) *Nur die Namen der Elemente, ihre Naturen und die Punkte sind in der Figur schwarz, alles Andre roth.* — o) ܘܟܠ *RO.*

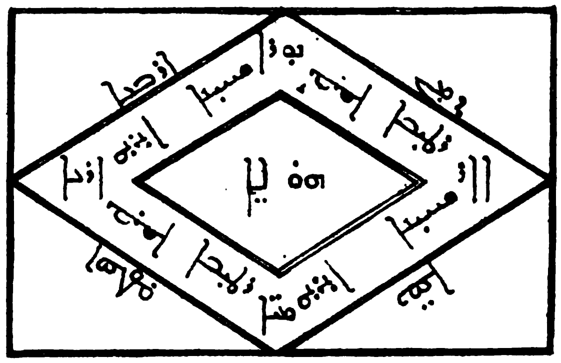
Bl. ܟܕ *a*.

ܡܘܬܐ. ܘܠܗܘܢ ܕܐܝܬ ܒܥܕܢܐ. ܒܗ ܕܝܢ ܒܗ ܒܙܒܢܐ ܕܡܬܝܠܕܢܘܬܐ ܕܝܢ ܠܢܦܫܐ ܐܝܬ ܠܗܘܢ ܚ̈ܝܘܬܐ
ܡܬܝܠܕܢܘܬܐ ܠܗ̇ ܚܙܝܐ܀ ܘܠܗ ܗܘ ܕܡܬܝܠܕܝܢ ܡܟ̈ܠܗܘܢ ܘܡܬܝܠܕܝܢ ܡܢ ܚܘܪ̈ܗܘܢ ܐܝܟ ܕܚܘܕܪܐ ܦܫܝܛܐ.
ܒܗ ܕܝܢ ܗܘ ܐܝܬ ܠܢܦܫܗܘܢ ܕܐܣܛܘܟܣܐ ܚܝܘܬܐ ܡܬܝܠܕܢܝܬܐ ܠܗ ܚܙܝܐ ܘܒܗ ܐܬܝܠܕܬ
ܡܬܝܠܕܢܝܬܐ ܘܡܬܟܠܝܐ ܠܗܘܢ܆ ܕܠܐ ܡܢܗ ܐܝܬܝܗ ܘܐܬܝܠܕܬ. ܕܐܦ ܕܝܢ ܡܢ ܘܐܬܡܠܝܬ܀
5 ܢܦܫܢܝܬܐ ܗܟܝܠ ܗܝ ܡܬܝܠܕܐ ܠܐܢܫܘܬܐ. ܘܐܦ ܚܝܘܬܐ ܠܗ. ܘܦܪܘܫܬܐ ܠܢܦܫܢܝܬܐ
ܘܐܠܐ ܠܐ ܐܝܬܝܗ ܢܦܫܢܝܬܐ ܠܢܦܫܢܝܬܐ ܠܗ ܡܘܬܐ ܢܦܫܐ. ܐܠܐ ܗܘܝܐ ܘܚܘܒܠܐ. ܗܕܐ
ܦܪܘܫܬܐ ܠܦܪܘܫܬܐ. ܘܐܢܫܘܬܐ ܠܐܢܫܘܬܐ. ܘܢܦܫܢܝܬܐ ܠܢܦܫܢܝܬܐ. ܡܢ ܚܘܪܐ ܕܗܠܝܢ ܗ̈ܢܝܢ
ܡܫܝܢܐ ܡܘܬܐ ܠܐ ܗܘܐ. ܐܠܐ ܗܘܝܐ ܘܚܘܒܠܐ. ܐܦܢ ܕܝܢ ܕܗܘܐ ܢܦܫ ܚܝܐ ܕܐܝܬ ܡܢ ܕܘܟܬܐ
ܕܐܝܟܐ ܕܝܢܐ ܗܘܟܡܬܐ. ܘܠܗܢ ܕܘܟܬܐ ܕܢܦܫܐ ܕܡܢ ܕܘܟܬܗ ܕܢܦܫܢܝܬܐ ܕܢܦܫܐ ܚܝܐ. ܡܛܠ ܕܠܗ
10 ܡܫܡܫܢܐ ܡܫܡܫܢܘܬܗ. ܕܕܘܟܬܐ ܡܢ ܦܪܘܫܐ ܘܐܢܫܐ. ܘܡܛܠ ܕܐܝܟ ܠܗ ܠܗܘܢ. ܘܡܬܝܠܕ
ܠܗ ܦܪܘܫܬܐ ܡܘܬܐ. ܗܕܐ ܘܠܐ ܕܝܢܐ ܚܘܪܐ ܡܢ ܕܐܟܐ ܕܡܬܝܠܕܬܐ. ܚܝܘ ܡܢ ܥܠܡܐ ܕܐܬܝܕܥ
ܕܗܘܐ ܒܫܡܝܐ. ܗܘܐ ܕܡܬܚܙܐ ܐܝܟ ܚܝܘܬܐ ܥܠܡ̈ܢܝܐ. ܢ̈ܦܫܬܐ ܕܐܝܬܗ ܦܪܘܫܐ ܐܢܫܐ. ܡܛܠ
ܡܫܡܫܢ ܠܗ ܡܫܡܫܢܐ ܦܫܘܛܘܬܗ̇ ܕܚܝܘܬܐ ܡܢ ܢܦܫܢܝܬܐ ܘܢܦܫܐ. ܘܗܢܐ ܕܐܝܟ ܠܗ ܠܗܘܢ ܠܗ
ܢܦܫܐ ܗܘܐ ܠܗ ܦܪܘܫܬܐ ܡܘܬܐ.. ܒܗܢܐ ܕܝܢ ܢܦܫܢ ܐܦ ܠܐ ܟܠܗ ܕܐܣܛܘܟܣܐ. ܕܐܦ ܡܫܡܫܢܝܢ
15 ܦܫܘܛܘܬܐ ܐܠܐ ܦܫܘܛܘܬܗܘܢ ܗܘ ܐܝܬܝܗ ܡܘܬܗܘܢ. ܐܢܐ ܓܝܪ ܗܟܝܠ ܦܪܘܫܐ ܘܢܦܫܐ. ܟܕ ܡܢ
ܡܬܬܠܕܐ ܢܦܫܢܝܬܗ ܡܢ ܗܢܐ ܕܡܬܝܠܕܐ ܠܗܘܢ. ܘܐܦ ܡܦܪܫܬܗ ܡܬܚܙܝܢܐ ܡܢ ܢܦܫܢܝܬܗ ܕܗܘܐ
ܟܕ ܐܬܝܠܕܘ ܕܡܟܝܠ. ܘܗܘܐ ܗܢܐ ܣܓܝܐܐ ܘܢܦܫܢܝܬܐ ܡܬܝܠܕܢܝܬܐ. ܡܬܝܠܕܢ ܘܡܬܚܠܦܢ ܡܢܗܘܢ
ܠܐ ܐܝܟ ܘܗܘܕܝܐ ܦܫܝܛܐ. ܕܝܘܕܥܐ ܘܝܕܥܬܐ ܘܡܫܡܫܢ ܒܝܬܐ. ܘܠܐ ܡܘܬܐ ܕܝܢܐ ܗܟܝܠ ܡܬܚܙܝܐ.
ܐܝܟ ܡܢܐ ܠܐ ܡܢܐ ܕܡܬܝܠܕܘܗܝ ܐܘ ܕܗܘܐ ܠܐ ܗܘܐ. ܘܐܦ ܠܐ ܐܦ. ܘܡܛܠ ܠܐ ܐܢܐ. ܠܐ ܢܟܪܝܢ ܗܘܘ
20 ܡܘܬܐ ܕܝܠܗ. ܐܦܠܐ ܠܐ ܡܬܚܙܝܢ ܠܗܕܐ ܕܢܦܫܢܝܬܐ ܒܦܪܘܫܐ ܕܢܦܫܢܝܬܐ ܗܘܐ ܚܘܠܡܢܐ. ܘܗܘܢܐ
ܐܝܟ ܠܐ ܡܬܝܠܕܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܪܢܐ ܕܗܘܐ ܐܝܬܐ ܠܢܦܫܢܝܬܐ ܡܠܘܐ ܕܡܬܝܠܕ. ܦܪܘܫ ܗܟܝܠ ܦܫܝܛ
ܘܠܢܦܫܢܝܬܐ ܡܬܚܙܝܐ ܘܟܠܗ ܢܦܫܢܝܬܐ ܢܦܫܢܝܬܐ ܒܟܠܗܘܢ ܕܐܣܛܘܟܣܐ. ܘܡܢ ܢܦܫܢܝܬܐ ܘܦܪܘܫܐ
ܘܐܢܫܐ ܘܢܦܫܐ. ܢܦܫܢܝܬܐ ܡܢ ܗܟܝܠ ܡܬܝܠܕ ܠܦܪܘܫܐ ܕܡܬܚܙܝܐ ܒܗ. ܘܢܦܫܐ ܕܝܢ ܚܘܪܐ
ܘܠܗܘܢ

ܡܢ ܡܠܐ ܡܢ RP — ܐܢܫܐ O — ܘܗܘܐ RO — ܢܦܫܐ RO — t) ohne ܘ R.

ܘܠܗܝܢ ܠܛܒܥܐ ܕܡܠܬܐ ܘܡܬܬܚܬ ܒܗ. ܐܝܟ ܕܡܫܟܚܐ ܗܘܐ ܗܘ ܙܢܝܢ ܗܘܬ ܀

Bl. 30 b



ܘܒܗܢܝܢ ܗܠܝܢ ܕܡܬܢܩܦܢܘܬܐ ܕܬܠܬܐ ܘܐܝܟ ܕܚܡܫܬܐ ܚܡܫܬܐ ܐܬܚܫܒܘ ܘܐܬܝܚܕܘ ܐܣܛܘܟܣܐ

ܠܚܕܐ. ܘܐܝܟ ܡܬܢܩܦܢܘܬܐ ܕܕܝܢ ܘܡܬܚܫܒܬܐ. ܘܗܟܢܐ ܐܬܝܚܕܘ ܚܕܐ ܢܦ̈ܫܬܐ ܘܡ̈ܠܟܣܦܐ ܘܡ̈ܐ

ܡܬܢܩܦܢܘ̈ܬܐ. ܘܐܡܝܢ ܠܗܘܝܐ ܗܘ ܕܢܦܫܗ ܟܠ ܐܬܝܠܕ ܘܐܬܓܠܝ ܡܬܚܒ. ܘܠܚܘܕܝܗ ܡܢ ܗܘ ܡܕܡ ܕ 10

ܕܢܬܢ ܘܡܫܬܠܚ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܐܣܛܘܟܣܐ ܕܡܬܩܪܒܝܢ ܡܬܚܒܠܝܢ ܘܡܬܚܫܒܝܢ. ܘܠܗܘܢ ܚܕܐ ܐܚܪܢܐ ܡܬܢܩܦܢܘܬܐ

ܘܡ̈ܠܟܣܦܐ. ܐܝܟ ܡܢ ܬܐܘܪܝܐ ܕܒܟܠ ܐܡܝܢܝܢ. ܐܝܟ ܕܐܦ ܗܘ ܡܬܚܫܒܝܢ ܘܡܬܝܕܥܝܢ ܠܟܠܗ ܕܐܣܛܘܟܣܐ

ܘܕܘܟܝܬܗ ܘܡܬܢܩܦܢܘܬܐ ܕܠܚܕܐ ܕܡܢ ܡܬܝܚܕܐ ܡܬܩܢܢܐ ܕܗܘܐ ܡܢ ܚܕܐ ܗܘܝ ܕܐܡܪܝܢ. ܗܟܢܐ ܐܦ ܠܟܠ

ܦܘܪܫܐ ܡܬܝܕܥܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܠܗܘܢ ܦܠܛܘܢ. ܦܪܢܣܝܣ ܕܝܢ ܕܐܠܗ ܠܡܦܫܩܐ ܕܫܡܗܐ. ܐܝܟ ܕܠܗܝܢ ܘܐܝܬܝܗ

ܠܗܘܢ ܦܘܪܫܐ ܢܦܝܫܐ. ܒܗܢܐ ܠܘܩܒܠ ܐܬܚܫܒܘ ܘܐܬܝܚܕܘ ܐܣܛܘܟܣܐ ܐܪܒܥܐ ܠܚܕܐ. ܒܟܠ 15

ܒܡܬܢܩܦܢܘܬܐ ܕܟܠ ܒܟܝܢܗܘܢ ܢܦܫܬܗܘܢ. ܘܐܬܚܫܒܘ ܡܢܗܘܢ ܗܘܝܐ ܕܐܬܠܗ ܥܠ ܐܝܕܐ. ܘܐܬܠܗܘܢ

ܗܘܬ ܠܗܘܢ ܘܟܠܗܘܢ. ܚܕܕܐ ܗܘܘ ܐܣܛܘܟܣܐ ܒܚܕܐ ܘܡܬܝܕܥܝܢ ܗܘܘ ܒܚܕܐ. ܘܐܬܠܗܘܢ ܗܘܘ

ܒܠܗܘܢ ܕܠܐ ܦܘܠܓܐ. ܘܡܫܘܚܬܐ ܠܐ ܐܝܬ ܠܗܘܢ. ܒܟܠ ܕܒܚܕܐ ܠܐ ܐܬܝܕܥ ܗܘܐ ܒܘܪܐ.

ܒܟܠ ܕܐܣܛܘܟܣܐ ܦܪܝܫܝܢ ܕܒܘܪܐ ܠܗܝܐ ܗܘܐ ܘܡܚܕܐ ܒܐܣܛܘܟܣܐ ܐܚܪܢܐ ܘܠܐ ܡܬܝܕܥܐ ܗܘܐ

ܗܝ. ܐܝܟ ܕܐܦ ܗܘܐ ܠܗܝܐ ܘܦܝܫܐ ܢܦܫܐ ܕܒܘܪܐ ܒܬܪܥܐ ܘܒܬܪܥܐ ܘܒܚܘܪܐ ܕܗܘܝܐ ܘܠܐ ܗܘ 20

ܡܬܝܕܥ. ܕܗܘܐ ܕܟܝܢܐ ܕܠܝܬ ܐܠܗܐ ܒܦܘܪܫܢܐ ܕܒܝܬ ܠܗ ܦܝܫ ܠܗ ܠܗܝܢ. ܘܗܟܢܐ ܦܫܛ ܗܘܝܐ

ܡܢ ܒܪ ܐܣܛܘܟܣܐ ܕܡܢ ܟܝܢܐ ܕܪܘܚܢܐ ܠܗܘܢ ܘܚܘܫܒܢܐ. ܚܕܐ ܡܬܝܕܥܐ ܘܠܐ ܡܬܢܩܦܢܘܬܐ. ܘܗܟܢܐ ܘܒܘܪܐ ܘܡܢܐ

ܠܟܠܗܘܢ

u–u fehlt in RO, ebenso die Zeichnung, die wie die frühere ausgeführt ist. – v) ܗܘܐ O. – w) ܘܡܬܢܩܦܢܘܬܗܘܢ RO. – x) fehlt R. – y) ܦܝܫܐ R. – z) ܒܚܘܪܐ R. – a) RO setzen noch ܐܠ vor, welches hier ganz unpassend in der folgenden Zeile steht.

[Syriac text, lines 1–4]

5 [Syriac text, lines 5–9]

Bl. [Syriac] (margin)

10 [Syriac text, lines 10–14]

15 [Syriac text, lines 15–19]

[Syriac marginal note]

20 [Syriac text, lines 20–23]

h) [Syriac] R — c) [Syriac] R [Syriac] O — d) ohne ο R — e) [Syriac] R — f) [Syriac] R — g) [Syriac] P — h) die Randbemerkung fehlt ROP — i) [Syriac] R.

ܕܗܘ ܢܒܝܐ ܒܟܠ. ܢܦܫܗ ܘܡܬܠܡܕܢܐ ܕܝܠܗ.. ܘܗܘܝܘ ܐܠܝܫܥ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܘܐܬܝܬܒ ܒܟܘܪܣܝܐ ܘܐܬܟܠܠ
ܠܟܠܗ ܕܗܘܐ ܕܝܢ ܐܝܬܘܗܝ ܗܠܝܢ ܐܝܟ. ܘܗܘܝܐ ܦܬܟܐ ܐܝܟ ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܬܢܬܝܐ ܘܡܬܗܪܐ ܕܠܐ ܗܘ ܡܬܢܦܫܝܢ
ܐܘ ܡܬܢܝܚܝܢ ܠܗ. ܕܡܢܐ ܕܪܒܐ ܐܠܗܐ ܕܢܬܠܐ ܠܒܢܝܢܫܐ ܗܢܐ ܘܢܬܚܫܒܘܢ. ܡܢ ܟܠܗܝܢ ܡܠܐ ܒܪܝܫܐ
ܕܬܠܝܢ ܕܒܪܐ ܕܗܘܐ ܒܗ ܢܦܫܬܐ ܘܢܬܬܟܪܐ[k] ܘܟܠܐ[l] ܡܕܡ. ܘܡܢܝܢ ܕܢܬܒܥ ܠܡܘܬܐ ܗܘ ܕܡܬܗܠܟܐ
ܐܬܥܒܕ. ܘܢܦܩ ܕܐܬܐ ܠܘܩܒܠܗ ܕܗܘ ܕܡܬܠ. ܘܡܢ ܬܡܢ ܬܘܒ ܕܬܢܝܢ ܠܐܢܫܐ ܕܐܬܪܢ ܗܘ ܠܡܬܟܢܫܘ
ܡܬܝܢܐܝܬ ܘܡܛܠ ܟܠܐ. ܗܐ ܐܠܘ ܡܬܢܚܡܝܢ ܗܘܐ ܒܚܝܐ ܕܐܢܫܘܬܗ ܘܐܝܟ ܕܒܝܐ ܡܦܟܪܐ ܡܬܦܢܝܐ
ܗܘܐ ܠܗ ܘܡܬܪܕܐ ܗܘܐ ܠܗ ܒܗܘܢ ܡܢܗ. ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܟܠܐ ܘܟܠܐ ܐܬܠܐ ܕܪܒܐ ܗܘܐ ܡܢܗ. ܒܪܘܚܗ
ܘܢܦܫܗ. ܡܦܩ ܗܘܐ ܠܗ ܢܦܝܫܐ. ܘܦܢܝܐ ܗܘܐ ܠܗ ܠܒܪܝܬܐ ܡܢܟܠܐ ܕܝܬܝܪܐ. ܘܕܠܐ ܦܘܕܢ ܘܢܒܝܘܬ.
ܐܠܐ ܐܡܪܢ ܘܐܦܠܐܓ ܕܢܬܚܫܒܘܢ. ܒܪܘܚܐ ܘܡܢܛܠܬܗ ܘܡܬܪܘܪܬܐ. ܐܦܠܐܓ ܘܐܦܠܐܓ ܡܢ
ܕܢܦܠܗ. ܘܕܠܐ ܦܘܠܓܐ ܢܟܠܐ. ܐܝܟ ܒܪܘܚ ܡܢ ܡܛܠ. ܘܠܗ ܐܬܥܒܕ ܒܪܢܫܐ ܕܢܦܫܗ ܠܡܬܚܠܦܗ. 10
ܘܢܬܪܐ ܒܘܪܟܬܗ. ܘܕܡܢ ܗܘ ܕܬܢܝܢ ܠܗ ܢܟܐܝܬ ܕܪܒܐ ܕܢܬܚܘܒ ܗܘ ܡܪܘܪܐ ܕܢܦܠ. ܦܬܟܐ ܒܪܘܚܢܝ
ܕܢܦܠ ܒܢܝܢܫܐ ܐܝܬܘܗ. ܕܠܐ ܙܟܝܢ ܘܡܬܬܪܝܢ ܘܢܬܪܝܢ ܒܘܚܢ ܡܢ. ܘܡܬܠܘܝܢ ܠܗܘ ܐܝܟܢܐ ܡܬܠܡܐ
ܕܠܐ ܡܬܦܠܓ. ܘܡܬܟܫܦܝܢ ܠܗ ܡܢ. ܘܠܐ ܦܪܘܫܝܢ. ܘܐܦ ܡܢ ܐܝܟܢ ܢܬܠܒܝܢ. ܘܠܗ ܗܘ ܡܪܘܪܐ
ܡܬܠܒܫܝܢ. ܗܘ ܕܡܬܪܒܝܢ ܘܡܬܦܫܦܝܢ ܕܡܢ ܡܢܬܐ ܘܦܢܬܦܢܬܐ ܕܢܦܫܗ ܒܬܠܬܐ ܘܬܠܬܐ.
ܘܠܗ ܡܢ ܠܟܐ ܘܐܠܗ ܡܪܚܡܢܐ ܢܣܝܐ ܘܬܬܦܫܩ ܠܡܫܡܠܝܘ ܘܒܪܚܡܘܗܝ ܡܢ ܥܠܡ ܠܒܢܝ ܢܫܐ 15
ܐܡܝܢ ܀ ܘܒܗܠܝܢ ܫܠܡ ܫܠܡܐ ܕܚܒܝܫܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܕܐܪܒܥܐ ܒܝܕ ܐܠܗܐ ܕܢܦܫܐ ܘܡܪܐ.

ܫܠܡ ܡܐܡܪܐ ܕܐܪܒܥܐ ܕܒܗ ܐܬܦܠܐ ܥܠ ܗܕܐ ܘܥܠܠܬܐ ܘܥܠ ܦܪܘܫܘܬܐ ܕܗܘܐ ܕܒܪܢܫܐ. ܘܥܠ

ܒܪܢܫܐ ܕܢܦܠ ܗܘ ܕܐܝܟ ܗܘܝܬ. ܘܡܢ ܗܘ ܐܬܦܠܝ. ܘܐܦ ܠܐ ܢܦܠ ܕܬܘܒܐ ܘܬܚܫܒܬܐ. ܡܦܘܠܠܗ

ܕܗܠܝܢ. ܘܢܦܠܐ ܕܒܪܢܫܐ ܕܒܪܢܫܐ. ܘܕܐܠܝܫܥ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܦܝܣܩܘܦܐ. ܘܗܘܬ ܗܘܝܐ

ܕܝܠܗ ܐܬܦܠܝ ܠܐ ܕܡܬܚܫܒܐ ܒܗܘ ܒܪܢܫܐ. 20

Bl. ܠܘܬ

ܠܘܬ

k) sing. R. – l) ܕܠܡܘܢ R.

ܬܘܒ ܢܬܟܬܒ ܓܒܪܐ ܕܢܚܫܐ ܠܐܬܘܬܐ ܕܢܟܣܐ ܗܢܐ ܘܡܬܚܫܒܘܬܗ ܘܡܘܫܚܬܐ ܦܬܝܐ ܕܟܠܗ܆
ܕܐܝܬ ܒܗ ܡܬܠܐ ܡܚܝܐ܆ ܡܛܠ ܡܕܡ ܕܢܚܙܐ ܟܡ ܐܠܗܐ ܕܡܢܝܢܢ܆ ܢܠܐ ܗܘܢ ܠܘܬܗܘܢ ܕܟܬܒܐ ܗܢܐ܆
ܘܠܗܘܢ ܕܐܢܫܐ ܐܬܟܬܒ ܢܘܗܪܐ܆ ܘܡܢ ܡܢ ܐܝܬܘܗܝ   ܒܐܪܥܐ ܓܒܪܐ ܗܠܝܢ ܕܪܡܐ ܠܗܘܢ ܐ
ܐܬܐܡܪܘ. ܐܬܦܠܓ ܒܗܘܢ ܠܐ ܢܠܗܘܢ ܐܠܝܢ ܕܡܬܒܥܝܢ ܠܒܪܢܫܐ ܡܠܝܐ ܡܪܒܝܐ ܠܥܠܡ. ܘܒܠܥ
ܕܐܬܝܕܥ ܘܐܬܢܒܚܡ ܒܝܕܥܬܐ ܕܡܪܐ܆ ܘܐܬܒܪܪ ܘܗܘܝܢ ܡܢ ܢܒܝܐ ܘܡܢ ܫܠܝܚܐ܆ ܕܐܝܬ ܡܪܐ ܘܦܪܘܩܐ
ܠܗܢܐ ܦܠ. ܘܗܘܝܘ ܡܪܚܡܐ ܘܢܘܗܪܐ ܘܫܘܪܐ ܦܠ. [ܘܕܐܡܪ ܐܬܟܬܒ ܘܐܬܬܐܡܪ ܢܟܣܐ.] ܘܡܬܚܫܒܢܐ ܐܬܟܬܒ
ܒܪܢܫܐ܆ ܢܡ ܡܪܝܐ ܦܬܝܐ ܕܡܢ ܠܒܠܐ܆ ܕܢܦܩܢ ܠܐܝܬܐ ܒܝܕܥܬܐ ܘܗܘܦܟܐ ܘܒܗܘܢ ܡܠܠܘܢ ܘܕܠܝܐ
ܡܢܝܐ ܠܡܬܦܠܓܘ ܠܐ ܡܪܐ ܘܠܐ ܢܡܠܠܘܢ. ܕܢܠܗܘܢ ܗܠܝܢ ܡܢ ܕܐܬܘܪܝܐ ܢܢܡܢܬܐ. ܘܡܢܗ ܕܢܢܫܐ
ܐܡܝܢ ܡܬܠܡܝܢ. ܘܒܗ ܐܝܬ ܡܡܠܠܘܬ ܐܠܗܘܬܐ ܢܦܫ ܕܡܢܝܐ ܕܝܕܥ ܘܕܢܕܪ ܒܥܒܕܐ ܠܒܥܠܕܒܒܐ. ܘܠܐ ܢܠܗܘܢ
ܐܠܗܘܬܐ ܠܓܒܪܐ. ܘܡܢܗܘܢ ܢܠܗ ܐܝܟ ܕܡܢ ܐܝܬܘܗܝ ܒܢܝ ܘܡܢ ܡܢ. ܘܡܛܠ ܐܢܐ ܒܥܠܬܐ ܐܬܟܬܒ.
ܘܡܬܝܕܥ ܐܝܟ ܒܠܐܠܗܘܬܐ ܘܐܢܫܘܬܐ ܘܒܝܕܥܬܐ ܕܢܘܗܪܐ ܘܕܐܡܢܘܬܗܘܢ ܡܬܒܠܒܠܐ ܘܢܬܒܥܕܐܝܬ.
ܘܡܢ ܒܗܠܝܢ ܐܬܝܕܥ ܘܐܬܚܙܝ܆ ܘܐܬܢܦܫ   ܢܘܗܪܐ܆ ܘܐܬܚܙܝ ܒܐܦܝܗ. ܘܐܦܝܠܐ ܠܐ ܕ. Bl. [illegible]
ܠܟܠܗ ܕܒܐܪܥܬܗ ܘܦܠܓܘܬܗ ܒܢܝܗ ܘܡܬܒܠܒܠܘܬܗ. ܟܕ ܐܠܗܐ. ܢܩܡܘ ܘܢܬܦܠܓܘܢ. ܠܬܘܕܝܬܐ
ܕܢܟܣܐ ܗܢܐ ܡܢ ܗܘܢܐ. ܕܐܡܪ ܐܬܬܐܡܪ ܘܐܬܬܚܡ ܡܢ ܦܪܘܩܐ ܕܢܒܝܐ. ܘܐܡܪ ܐܪܙܐ ܗܠܝܢ ܘܐܬܦܪܫ ܒܥܘܬܐ
ܘܡܘܫܚܬܐ ܦܬܝܐ ܘܬܘܪܝܐ.. ܘܗܢܐ ܡܢ ܡܕܡ ܗܘܢܐ ܕܝܬܐ ܢܟܪܝܢ ܡܢ ܦܘܪܩܢܐ ܢܘܗܪܐ ܐܝܟ ܕܐܦ ܗܘ
ܦܘܪܩܢܐ ܡܦܨܝܢܐ ܘܢܘܗܪܐ ܠܐ ܦܪܝܫ ܡܢ ܢܘܗܪܐ ܦܪܝܫ ܗܘ ܒܦܘܪܩܢܗ ܕܢܦܫܐ ܘܦܨܝܚܘܬܐ. ܗܘ
ܦܨܝܚ ܢܟܣܐ ܒܢܘܗܪܗ ܦܪܝܫ ܘܡܚܝܢܐ. ܗܘ ܕܗܟܢ ܠܐ ܦܪܝܫ ܠܗ ܣܘܦܐ. ܘ ܐܦܪܫ ܗܘܢܐ.
ܐܪܙܐ ܗܢܐ ܕܦܠܓܐ ܐܝܟ ܚܕܐ ܘܢܦܫܐ܆ ܕܐܝܬ ܠܗ ܒܪܐ ܒܚܝܠܐ ܚܝܬܐ ܒܗ ܦܠܓܘܬܐ. ܘܪܒܐ ܕܢܩܕ
ܕܢܨܒܪܗ ܘܢܒܥܐ ܠܗ ܡܠܘܐ ܚܕܐ ܘܡܫܠܡܘܬܐ. ܘܢܒܪܐ ܒܗ ܘܢܬܬܝܚܕ ܠܗ ܘܒܢܝܗ. ܒܗܢ
ܕܡܦܩܕܐ ܕܢܘܗܪܐ ܕܡܬܚܙܝܢܘܬܗ ܘܕܡܢܝܢܗ ܦܬܝܐ. ܘܢܬܪܗ ܠܐ ܦܘܨܝܐ. ܦܪܡܐܝܬ ܦܢ ܦܪܡ ܦܢ
ܡܢܝܢ ܘܡܬܚܝܕ ܠܗ ܗܠܝܢ ܕܢܦܫܝܢ ܠܡܠܘܐ ܘܠܡܪܡܝܬܐ ܘܠܡܠܬܐ ܡܬܚܘܐ ܡܚܝܢܐ. ܘܠܟܠܗܝܢ
ܒܟܠ ܚܘܝܐ ܡܪܥܝܐ. ܘܦܠܓܝܢ ܟܠܗ ܬܘܚܡܐ ܘܡܬܚܙܝܢܐ ܬܡܢ ܘܗܘܝܪܐ. ܘܬܠܬ ܒܗܘܢ ܡܬܪܝܐ ܘܒܗܘܪܐ
ܦܬܝܐ ܠܒܪܝܐ ܘܠܡܬܦܫܩܘ ܒܡܘܦܬܝ ܕܡܬܚܡܠܢܐ ܒܡܩܕ ܒܟܠܐ ܡܪܘܟܠܐ ܡܬܦܫܩܢܐ ܒܐܘܦܝܐ
ܚܝܠܐ

a) [–] R – b) ܬܡܢܐܝܬ R O – c) ܗܠܝܢ ܒܟܠ ܘܡܬܚܝܠܢܘܬܗ R – d) ܘܡܠܬܐ ܠܬ R O.

ܘܡܬܚܫܚܢܐ ܘܬܠܡܝܕܐ. ܒܗܠܝܢ ܕܠܐ ܢܚܙܘܢ ܘܠܐ ܐܦ ܠܐ ܐܢܫ ܕܠܐ ܡܬܝܕܥܢܘܬܐ. ܒܪܘܚܐ ܕܢܦܫܐ ܕܟܘܠ ܫܢܝܢ ^*^ ܗ ܒܘܪܟܐ

ܕܡܬܬܚܝܒ ܒܥܕܬܐ ܘܒܥܠܡܐ ܒܬܪܗ ܘܡܫܬܠܡܢܘܬܐ^xx^ ܕܡܛܠ ܒܐܪܥܐ ܕܟܠܗ. ܒܡܟܝܢܘܬܐ ܕܡܬܩܢܝܢ ܒܗ f ܗ ܘܠܐ ^xx^

ܐܝܟ ܕܠܐ ܐܢܫ. ܒܢܝܬܐ ܒܓܠܝܐ. ܘܗܘܬ ܕܫܒܩܐ ܕܡܪܐ ܘܡܠܟܘܬܐ. ܒܡܠܬܐ ܘܕܝܢܐ ܘܕܝܗܒܘܬܐ. ܘ

ܡܬܒܥܝܢ ܢܦܫ ܕܥܘܠ. ܒܪܝܫ ܐܠܗܐ ܘܡܠܟܘܬܐ ܘܒܢܝܐ ܘܐܚܘܗܝ ܘܥܠܡܐ ܘܕܝܢܐ. ܒܪܘܚܐ ܘܥܝܢܐ

ܘܥܘܒܕܐ ܘܠܐ ܝܘܬܪܢ ܕܘܪܫܐ ܘܡܘܫܐ. ܒܪܝܫܐ ܘܡܥܝܢܐ. ܘܗܝܕܝܢ ܕܡܫܡܥܢܐ ܘܐܪܥܢܝܘܬܐ: ܒܐܒܗܬܐ ܡܢ 5 ^*^ ܠܐܒܗܝܢ ܘܠܡܟܣܢܝܢ

ܡܫܠܡܢܐ ܘܡܬܪܓܡ ܠܡܟܠܬܐ ܘܕܝܢܬܐ ܥܠܡܝܐ. ܒܡܫܡܫܢܐ ܘܡܢܗܪܐ ܘܫܘܠܛܢܐ ܘܡܫܡܠܝܐ ܘܗܝܕܝܢ

ܕܡܫܝܚܐ. ܒܪܘܚܐ ܡܪܢܐ ܘܡܬܕܒܪܢܐ ܡܫܝܚܝܐ ܠܐܠܗܘܬܐ ܕܢܦܫܬܐ ܘܠܡܫܝܚܘܬܐ ܕܐܒܗܬܐ

ܒܐܠܗܐ ܘܐܒܪܐ ܘܪܘܚܐ. ܘܗܝܕܝܢ ܕܢܦܫܬܐ ܘܥܘܬܪܐ ܕܒܠܒܘܬ ܡܢܗܘܢ ܠܒܠܚܘܕ ܘܠܟܠܗܝܢ.

ܘܠܡܥܒܕ ܘܡܪܐ. ܦܪܝܫܐ ܘܩܕܝܫܐ. ܘܗܘ ܕܐܝܬ ܘܐܝܬ ܥܠܡ ܥܠܡܝܢ: ܘܡܢ ܩܕܡ ܠܒܠܚܘܕ ܘܦܪܘܩܐ

ܠܗ ܒܦܓܪܗ. ܘܠܟܠܗܝܢ ܦܓܪܝܘܬܗ. ܘܡܦܪܩܢܐ ܘܦܠܚܝܢ ܝܬܝܪܐܝܬ ܘܒܘܝܢܐ ܘܐܝܟܢܐ ܠܗܘܢ 10

ܠܡܫܝܚܐ. ܘܐܦ ܠܟܠܗܘܢ ܡܢܗܘܢ ܘܡܫܬܥܢܐ. ܘܡܦܪܩ ܠܡܐܢܐ ܘܠܡܫܡܠܝܘ ܘܠܡܫܬܦܩܘ ܘܠܡܫܝܚܐ ܒܫܘܠܛܢܐ

ܢܦܫ ܘܡܫܝܚܐ: ܘܗܘ ܕܝܕܥ ܗܘܐ. ܦܪܘܩܢ ܠܗܘܢ ܢܗܝܪܐ ܘܡܬܝܕܥܐ ܘܡܢܗܪܢܗܘ^k^ ܘܡܬܝܒܠ ܠܟܠܐ ܢܦܫ

ܡܢ ܐܒܗܬܐ. ܘܡܢ ܩܕܝܡ ܕܒܠܒܘܬܗ: ܡܦܪܫ ܠܗܘܢ ܬܘܕܝܬܐ ܡܪܢܝܬܐ ܘܡܬܕܒܪܢܘܬܐ ܡܫܝܚܘܬܐ.~ Bl. ܦ b

ܘܡܢܗܘܢ ܢܚܬܝܢ ܠܡܪܢܘܬܗ ܘܠܡܫܬܥܢܝܢܘ. ܘܡܢܗܘܢ ܦܠܚܝܢ ܝܬܝܪܐܝܬ ܘܡܫܡܠܝܐ ܠܗܘܢ ܠܡܫܬܥܢܝܢܘܢ

ܘܠܡܫܡܠܝܘܬܗܘܢ. ܗܢܘܢ ܗܘ ܐܝܟ ܠܘܬ ܘܡܠܟܐ ܡܦܪܩܢܐ ܘܡܢܐ ܒܗܢܝܢ. ܡܢ ܙܒܢ ܕܢܚܬܘܗܝ ܠܒܠܚܘܕ ^*^

ܡܫܝܚܐ ܒܐܪܥܐ ܘܠܡܫܝܚܘܬܗ ܒܟܠܗ ܒܪܐ ܐܝܟܢܐ. ܘܕܝܗܒ ܠܗ ܫܘܠܛܢܐ ܢܦܫ ܒܫܠܝܡܐ ܗܘ ܘܕܝܢܐ

ܢܦܫܐ ܕܡܫܠܡܢܘܬܗ ܡܫܡܠܝܢܐ ܘܕܝܢܘܬܗ ܦܪܘܩܐ ܘܠܐ ܦܘܪܩܢܐ. ܘܗܘ ܒܐܪܥܐ ܗܘܐ ܠܗ ܠܒܪܐ. ܘܠܐܠܗܐ

ܗܘܐ ܠܗ ܠܐܒܐ: ܦܪܘܩ ܐܢܫ ܘܐܝܬ ܠܗ ܡܫܝܚܐ ܘܒܗ ܐܝܬܘܗܝ ܡܫܡܠܝܐ. ܘܒܗ ܦܪܘܩܢܐ

ܡܫܝܚܐ ܘܡܫܡܠܝܐ ܕܐܠܗܘܬܗ ܗܘ ܢܦܫܐ ܕܐܢܫܘܬܐ ܕܝܠܗ ܠܐ ܡܫܝܚܝܢ. ܘܡܫܝܚ ܠܗ ܗܘ ܡܫܝܚܐ

ܡܫܝܚܐ. ܘܡܢ ܠܗ ܗܘܐ ܡܫܝܚܐ ܢܦܫܐ ܘܡܫܠܡܢܐ. ܘܐܠܐ ܒܗ ܐܢܫ ܡܫܝܚܐ ܠܡܫܝܚܐ ܦܪܘܩܢܗ 20

ܗܘܐ. ܘܡܢܗܘܢ ܠܗ ܒܠܡܫܝܚܐ^k^ ܦܪܘܩܐ ܠܟܠܢ ܢܦܫܐ ܕܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܘܡܫܝܚܐ. ܘܐܝܟ ܠܗ ܗܘ ܐܢܫ

ܦܪܘܩܢ ܠܡܫܝܚ ܦܪܘܩܐ. ܘܡܫܝܚܐ ܘܐܢܫܐ ܘܡܫܝܚܐ ܠܡܫܝܚܐ. ܘܠܡܫܝܚܘ ܡܫܝܚܘܬܗ ܡܫܝܚܘܬܗ.

ܘܐܦܢܝ ܒܐܪܥ ܠܥܠܡ ܘܠܥܠܡ ܦܪܘܩ ܡܫܝܚܐ ܘܡܫܝܚܘ ܡܢܗܘܢ ܠܡܫܝܚܘܬܗ ܘܡܫܝܚܘܬܗ ܘܡܫܝܚܐ ܩܕܝܫܐ

ܘܡܫܝܚܐ

f) ܘܩܕܝܫܐ RO – f) ܘܡܫܝܚ Alle 3 Randglossen fehlen in ROP. – g) ܡܫܝܚܘܬܐ R – h) ܡܫܝܚܘܬܗ R –
i) R fügt ein: ܠܡܫܝܚܐ – k) ܡܫܝܚܬܐ R – l) ܦܪܘܩ RP.

ܘܡܫܬܐܠ ܡܪ̈ܝܐ ܠܚܘܒܗ. ܘܥܒܕ ܐܢܐ ܠܐܠܗܘܬܗ ܠܢܦܫܗ. ܘܡܛܠ ܒܢܘ̈ܟܪ̈ܝܐ ܘܡܬܪܫܝܢܐ ܕܒܠܐ ܐܚܪ̈ܢܐ

ܘܚܫܘܟܐ ܗܘܐ ܘܗܦܟܐ ܠܒܝܬܗ. ܘܢܒܥ ܠܗ ܐܝܟ ܘܡܬܚܫܒܢܘܬܐ ܐܝܟ ܘܡܚܝܒܢܐ ܡܚܝܒܝܢ ܘܗܦܟܬܐ

ܠܐܘܪܚܗ ܘܠܡܪܕܝܬܗ. ܘܥܠܘ ܡܕܝܢܬܐ ܘܝܬܒܘ ܠܡܗܝܡܢܘܬܗ. ܘܒܢܝ̈ ܕܝܪܐ ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܡܢ ܟܠ ܥܕܬܐ ܠܡܦܠܚܘܬܗ.

ܘܟܠܗܘܢ ܘܐܝܟܢܐ ܗ̇ ܢܘܟܪ̈ܝܐ ܕܝܠܗ ܘܒܝܬܗ ܐܢܐ ܠܡܫܒܚܘܬܗ. ܡܢܗ ܕܒܝܬܐ ܠܡܫܡܫܗ ܡܕܡ

5 ܘܡܢ ܒܝܬܗ. ܘܢܦܠ ܐܝܢܐ ܘܥܡܐ ܠܡܬܢܐ ܒܟܠܗ ܠܗ ܠܚܒܝܫܐ. ܘܠܡܫܡܫܘ ܠܗ ܕܟܝܐ. ܘܠܡܫܡܫܘ ܠܗ

ܡܢܐܢܐ. ܘܥܠܝܗ ܟܬܒܐ ܘܐܬܐܡܪ ܠܚܒܝܫܐ ܕܢܦܩ ܡܒܠܐ ܡܢ ܕܒܪܐ ܐܢܫܐ ܕܡܫܡܫܝܢ ܒܗ ܒܟܠܗܘܢ ܒܝܘܡܬܐ ܟܠ

ܒܟܠܗ ܘܒܝܘܡܬܐ. ܒܗܘ ܕܝܘܡܐ ܕܢܘܗܪܐ ܗܘܐ ܡܬܚܙܝܐ ܠܥܠܡܐ ܘܐܝܟܢܐ ܡܩܕܫ. ܘܡܛܠ ܕܐܝܬ ܒܗ

ܥܠ ܚܘܒܐ ܘܥܠ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܢܦܩ ܒܝܘܡܐ ܠܚܒܝܫܐ ܒܟܠܗ ܐܝܟ ܕܐܬܐ. ܒܝܘܡܬܐ ܕܢܦܩ ܒܝܘܡܬܗ ܐܝܟ

ܕܐܬܐ ܡܚܝܠܐ ܘܒܝܬ ܢܘܚܡܐ. ܘܡܢ ܡܫܒܚܬܐ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܐܬܐ ܕܢܦܩ ܝܘ̈ܡܐ ܘܡܝܬܘܬܐ. ܘܐܝܬܘܗܝ ܐܝܟ ܡܢ

10 ܘܡܫܝܚܐ ܘܡܢ ܕܝܘܡܐ ܘܡܫܠܛܐ. ܘܐܟܘܬ ܒܝܘܡܐ ܕܝܘܡܐ ܒܟܠܗ ܕܡܚܝܢܘܬܐ ܘܥܡ ܒܢܝܗ ܕܝܘܡܐ ܘܡܫܬܡܫ

ܡܫܡܫܢܐ ܘܒܝܬܐ ܠܡܫܡܫܘ ܕܟܠܐ ܘܠܡܫܡܫܘ ܡܢ ܒܝܬܐ. ܘܠܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܡܫܒܚܬܐ. ܘܡܢ ܕܝܢ ܐܝܟ ܠܗ

ܒܝܬܐ. ܘܐܝܬ ܕܢܦܩ ܠܗ ܢܘܟܪܐ ܐܝܟ ܡܫܝܚܐ:. ܘܡܫܡܫܢܐ ܘܠܐ ܢܦܩ. ܘܒܝܘܡ ܢܘܗܪܐ ܕܡܫܡܫܢܐ ܢܘܟܪܝܬܐ:

ܘܡܢ ܢܘܗܪܐ ܗܘܐ ܡܢܐ ܢܦܩ ܘܡܫܡܫ ܠܐ ܡܫܬܡܫܐ ܢܘܟܪ ܕܡܫܝܚܐ. ܘܐܝܬܘܗܝ ܒܝܬܐ ܘܕܝܠܗ ܢܦܩܐ ܡܢ

ܡܢ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܢܦܩܐ ܕܐܠܗܐ. ܡܢ ܡܫܒܚ ܗܘ̣ܐ ܠܗ ܐܒ ܡܫܒܚ ܐܠܗܘܬܐ ܒܡܫܡܫܢܘܬܗܘܢ.

15 ܡܢ ܡܠܐ ܕܐܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܠܗ ܘܟܠܗ. ܡܫܡܫܢܐ ܠܐ ܐܝܟ ܠܗܘܢ ܕܗܘܐ ܠܐ ܡܫܡܫܢܐ:. ܡܢ ܢܘܟܪ̈ܝܐ

ܒܝܬܐ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܡܫܒܚܐ ܗܘܐ ܠܐ ܐܝܟ ܡܢܐ. ܘܗܘ ܡܫܡܫܐ ܒܝܬ ܚܘܒܐ ܘܐܢܫܐ ܡܫܡܫܐ ܡܢ

ܐܝܬܘܗܝ. ܘܐܝܟ ܐܠܗܐ ܢܘܗܪܐ ܢܘܗܪܐ. ܘܡܢܗ ܕܢܦܩܐ ܐܝܟ ܕܝܘܡܐ ܡܫܡܫܐ ܗܘܐ ܢܘܗܪܐ. ܘܢܘܗܪܐ ܗܘܐ ܗ̇ܘ

ܡܫܒܚܐ ܐܠܗܘܬܐ ܘܠܗܘܢ ܘܟܠܗܘܢ ܡܫܒܚܐ ܟܠܢܫ ܒܝܘܡܐ. ܡܢܐ ܐܝܟ ܡܢܐ ܕܐܘܡܢܐ ܕܟܝܘܬܐ ܠܗ

ܘܡܫܡܫ ܠܐܝܠܝܢ ܕܟܝܘܬܐ. ܘܡܫܒܚ ܗܘܐ ܠܗ ܠܗܘ ܢܘܗܪܐ ܡܫܡܫܢܐ ܘܐܘܡܢܐ:. ܕܡܢ ܢܘܗܪܐ ܢܦܩܐ ܒܟܠܝܘܡ

20 ܒܪ̈ܬܐ. ܝܥܩܘܒ ܕܝܢ ܟܕ ܚܙܐ ܕܩܪܝܒ ܗܘܐ ܠܡܦܩܗ ܕܡܢ ܥܠܡܐ. ܐܠܐ ܟܕ ܗܘ ܝܥܩܘܒ ܠܗ ܕܡܢ ܗܘܐ. ܕܡܢ

ܕܡܢ ܐܒܘܗܝ ܘܐܬܟܢܫ ܒܫܠܡܐ ܠܘܬ ܐܒܗ̈ܘܗܝ. ܝܥܩܘܒ ܕܝܢ ܠܐ ܡܢ ܐܒܘܗܝ. ܐܠܐ ܟܕ ܒܥܐ. ܐܠܐ ܐܒܘܗܝ. ܐܠܐ

ܡܫܝܚܐ. ܐܝܟ ܕܝܘܡܐ ܡܫܒܚܐ ܕܢܦܩ ܟܕ ܡܢ ܗܘ. ܗ̇ܘ ܡܫܒܚܢܐ ܡܫܝܚܐ ܐܒܘܗܝ ܘܠܗ ܡܢ. ܡܢ

ܐܠܐ ܕܡܢ ܡܢ ܠܝܥܩܘܒ ܡܢ ܗܘܐ. ܕܡܫܒܚܐ ܘܡܫܒܚܢܐ. ܒܐܝܕܐ ܘܐܝܬ ܒܝܘܡܬܗ. ܘܠܗ ܕܝܘܡܬܐ

ܘܦܘ̈ܩܕܢ

m) R hat als Glosse daneben ܡܫܝܚܐ — n) ܡܫܝܚܐ R. — o) ܡܫܡܫܢܐ R. — p) fehlt R. — q) ܡܫܡܫܢܐ ܠܗܘܢ R. — r) ܘܡܢܐ R.

Bl. ܗܘ ܗ

ܘܡܦܩܝܢ ܒܡܠܬܐ ܘܟܢܝܐ ܐܝܠܝܢ ܕܗܘܝܢ ܘܝܕܥܝܢ. ܘܠܐ ܐܝܟ ܡܕܡ ܕܦܪܝܫ ܠܡܕܡ ܐܚܪܢܐ. ܐܠܐ ܐܝܟ ܕܠܐ
ܡܕܡ ܡܢ ܡܕܡ. ܘܗܘܐ ܡܕܡ. ܚܕܐ ܘܡܢܗܘܢ ܡܬܐܡܪ ܘܠܐ ܐܚܪܢܐ. ܡܛܠ ܕܡܢܐ ܕܐܝܬܘܗܝ: ܐܝܟ ܡܕܡ ܒܠܒ
ܡܕܡ ܡܬܐܡܪ. ܕܗܘܐ ܠܗ ܒܡܠܬܐ: ܕܗܘܝܢ ܕܝܢ ܡܕܡ ܡܢܗܘܢ ܐܝܬܘ ܕܠܐ ܦܪܝܫ ܗܘܐ ܠܗ ܡܕܡ ܐܚܪܢܐ. ܡܕܝܢ
ܝܕܥܝܢܢ ܗܟܝܠ ܠܟܠܗܘܢ ܘܠܐ ܡܬܐܡܪ ܡܕܡ. ܐܠܐ ܟܠܗܘܢ ܕܒܗ ܡܕܡ. ܚܕ ܐܝܬ ܐܚܪ̈ܢܝܬܐ ܕܗܘܝܢ ܦܪܝܫܢ
ܒܥܘܕܪܢܐ ܕܗܢܐ ܢܟܬܘܒ ܠܟܠܗܘܢ ܒܡܠܬܐ ܡܬܝܕܥܢܝܬܐ. ܘܐܦ ܐܡܪ ܕܗܘ ܕܝܢ ܗܘܝܘ ܐܘܟܝܬ ܠܗ ܐܝܬ: *
ܦܪܝܫܐ ܗܘܐ ܡܢ ܕܗܘܝܢ ܗܘܐ ܒܗܘ ܕܝܢ ܠܗ ܡܢܐ ܐܘܟܝܬ ܒܡܠܬܐ ܕܬܘܣܦܬܐ ܐܬܚܙܝܬ: ܘܐܦܪܫܢ ܠܗ
ܗܢܐ ܦܘܫܩܐ. ܕܟܠܗ ܟܢܝܐ ܕܒܡܠܬܐ ܒܗܝ ܕܦܫܛ ܐܬܚܙܝ ܘܗܘܐ. ܡܢ ܓܝܪ ܐܠܗܐ [ܒܐܝܬܝܘܬܗ ܠܐ ܡܕܡ ܘܠܐ
ܐܝܬ. ܐܦ ܠܐ ܡܕܡ ܚܕ ܗܘ ܠܐ ܗܘܐ. ܠܟܠܗܘܢ ܐܠܗܐ] ܠܐ ܡܬܡܠܠܐ. ܘܠܐ ܗܘ ܢܬܩܢ ܒܟܠܗ ܡܕܡ.
ܐܠܐ ܐܝܟ ܒܟܠܗ ܗܘ̈ܠܝܐ ܘܣܘܟ̈ܠܐ ܐܘ ܣܘܡܟܐ ܐܚܪܢܐ ܗܘ. ܐܠܐ ܚܕ ܗܘ ܣܘܦܣܛܐ ܘܕܠܗ ܡܬܝܕܥܢܝܬܐ
ܘܡܬܡܠܠܢܐ ܘܡܬܝܕܥܢܐ ܠܐ ܡܕܡ ܡܢ ܕܗܘܐ. ܠܟܠܡܕܡ ܕܠܐ ܗܘܐ ܕܝܕܝܥ. ܒܗ ܒܗܘܢܐ ܒܗܝ ܦܫܛܐ *
ܒܪܗ ܒܝܫܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܕܠܐ ܡܦܫܛ. ܕܒܪܝܫܝܬ ܒܓܘ ܐܠܗܐ ܠܐ ܡܕܡ ܘܠܐ ܐܝܬ. ܘܟܠܗܘܢ ܠܛܒܐ
ܕܣܟܠܐ ܬܘܣܦܐ: ܒܗܠܝܢ ܡܕܡ ܐܬܚܙܝ ܘܐܬܝܕܥ. ܘܟܠܗ ܟܢܝܐ ܕܒܝ̈ܬܝܐ ܘܩܪܐ ܕܣܟܠܐ ܘܕܟܠܗܘܢ
ܡܬܝܕܥܢܝܬܐ: ܒܗܝ ܐܝܬ ܗܝܕܝܢ ܗܘܐ ܒܗܘܝܐ ܗܘ ܣܒܝܠܐ ܡܢ ܐܠܗܘܬܐ. ܘܗܢܐ ܦܫܛܐ ܗܟܢ
ܡܬܝ̈ܢܐ ܦܫܝܛܐ ܕܐܠܗܐ ܠܡܗܘܐ ܚܕ. ܡܢ ܓܝܪ ܕܠܐ ܘܡܛܠ ܗܢܐ ܟܠܗܝܢ. ܒܗܝ ܡܢ ܗܝ ܗܘܝܐ ܕܡܢ
ܘܒܝܬ ܘܐܦ ܟܠܗܘܢ ܒܡܠܬܐ ܡܬܝܕܥܢܝܬܐ ܐܝܟ ܐܘܟܝܬ ܕܦܫܛܐ ܕܬܗܘܐ ܡܢ ܣܘܟܠܐ ܕܦܪܝܫܐ * Bl. ܣܘ b
ܣܘܟܠܐ ܘܝܕܝܥܐ. ܘܡܬܐܡܪ ܩܕܡ ܦܫܛܐ ܠܝܘܩܢܐ. ܘܐܦ ܗܘ ܗܢܐ ܕܗܘܐ ܓܒܝܐ ܘܗܘܝܐ: ܒܗܢܐ
ܕܗܘܐ ܦܫܝܛܐ ܗܘܐ ܘܠܐ ܒܗܘ ܒܐܠܗܘܬܐ. ܘܡܢ ܒܗܝ ܐܠܗܐ ܕܗܘܐ ܕܗܘܐ: ܕܗܘ ܕܗܘܐ
ܕܡܢܗ ܘܗܘܐ ܐܠܗܘܬܐ ܡܢ ܟܠ ܗܘܐ ܕܦܫܛܐ ܗܘܐ ܒܗܘ. ܗܘ ܡܬܬܒܥ ܐܬܚܙܝܬ ܕܗܘܐ ~
ܗܢܐ ܐܬܚܙܝ: ܐܦ ܒܗܝ ܣܘܟܠܐ ܕܗܘܝܐ ܐܝܬܘܗܝ ܡܛܠ ܕܐܬܚܙܝ ܡܢ ܐܦ ܐܠܗܐ ܕܗܘܐ ܕܗܘܐ ~
ܘܗܘܐ ܕܗܘܐ. ܐܠܐ ܢܬܒ ܕܗܘܝܐ ܦܪܝܫ ܐܬܚܙܝ ܒܟܠܗ ܕܗܘܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܚܕ ܡܢ ܐܠܗܘܬܐ ܕܗܘܝܐ. *
ܐܠܐ ܒܗܝ ܡܛܠ ܕܠܐ ܗܘܐ ܢܟܬܘܒ ܘܐܬܦܫܛ ܐܘܟܝܬ ܠܘܩܒܠ ܐܝܬܘܗܝ. ܘܗܘܐ ܦܪܫܐ ܕܐܬܘܣܦ ܒܡܠܬܐ
ܐܝܬܘܗܝ ܐܘܟܝܬ ܠܘܩܒܠ ܕܗܘܐ ܡܬܡܠܝܐ. ܒܗܝܬܐ ܕܝܢ ܟܠܗ ܒܣܝܡܐ ܡܬܠܬܐ ܐܬܚܙܝܬ ܘܐܬܝܕܥܬ ܐܝܟ
ܕܐܡܪ ܒܟܠܐ ܡܢ ܒܪܝܫܝܬ ܓܝܪ ܐܠܗܐ ܠܐ ܡܕܡ ܘܠܐ ܐܝܬ. ܘܒܗܘ ܡܠܝܐ ܣܓܝ ܟܠܗܘܢ
ܕܒܡܠܐ.

s) [–] RP – t) ܐܬܒܝ: R – u) ohne ܕ R – v) fehlt R.

ܗܘܐ ܘܢܦܫܗ ܡܫܬܥܒܕܢܐ ܥܡܐ ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܦܓܪܐ ܚܕ ܕܝܢ ܡܢ. ܕܫܡܝܐ ܕܟܠܗܘܢ ܘܥܡܗܘܢ ܕܡܠܐܟܐ ܕܒܥܡܐ
ܕܡܢ ܗܘܐ ܡܢ ܥܠܡܐ ܕܡܚܒܠܢܐ ܕܣܪܝܩܐ ܗܘܬ ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܠܗ ܥܒܕܐ ܐܢܫ. ܒܗ ܕܢܫܐ ܕܫܪܒܬܐ ܒܝܕ ܗܘܬ
ܡܢ ܕܗܘܐ ܐܢܫܐ. ܘܦܠܚ ܕܥܠܡܐ ܗܘܐ. ܘܐܬܚܙܝ ܠܥܠܡܐ. ܘܥܒܕ ܕܟܠܗܘܢ ܡܢ ܒܪ ܢܫܐ ܠܗܘܢ ܕܝܢ ܗܘܐ
ܗܘܐ. ܘܒܐܬܘܬܐ ܘܡܪܢܐ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܡܢ ܥܠܡܐ ܕܢܦܫܗ ܒܝܕ ܚܕ ܗܘܐ ܡܠܐܟܐ ܘܐܬܓܠܝ. ܐܠܗܘܬܐ ܕܐܒܘܗܝ
ܕ ܗܘܐ ܕܝܢ ܐܠܗܘܬܐ ܕܢܚܬ ܐܝܟ ܐܠܐ: ܡܠܐܟܐ ܘܐܠܐ ܐܝܬܘܗܝ ܐܠܐ. ܠܗ ܠܐ ܡܢ ܕܝܢ ܝܫܘܥ. ܡܪܢ ܘܡܠܐܟܐ ܐܝܬܘܗܝ
ܗܘܐ ܕܗܘܐ ܕܐܡܪ ܐܝܟ [ܐ]ܫܬܡܥ ܗܘܐ. ܝܫܘܥ ܕܗܘܐ ܐܠܗܐ ܐܢܐ ܕܠܐ ܟܕ. ܡܫܝܚܐ ܘܠܐ ܠܗ ܗܘܐ ܘܠܗ .ܐܠܗܐ
ܠܗ ܐܠܐ. ܐܝܬܘܗܝ ܐܢܫ ܕܠܐ ܡܠܐܟܐ ܕܝܢ ܥܡܗ. ܡܫܝܚܐ ܐܢܐ ܠܗ ܐܠܐ ܠܗ ܘܐܠܗܘܢ. ܗܘܐ ܗܘܐ
ܐܢܫܐ ܘܠܐ ܐܝܬܘܗܝ ܘܠܐ ܡܠܐܟܐ ܠܗ ܠܗ. ܟܠܗ ܠܐ ܘܠܐ ܕܝܢ ܡܠܐܟܐ. ܘܡܫܝܚܐ ܐܢܫܐ ܘܐܝܬܘܗܝ ܡܠܐܟܐ
ܝܫܘܥ ܕܐܦ ܐܝܟ ܠܗ ܒܢܝܐ ܢܦܩ. ܡܠܐܟܐ ܕܡܢ ܐܬܓܠܝܬ ܗܘ ܠܐܠܗܘܬܐ ܐܠܐ. ܡܫܝܚܐ ܘܠܐ
ܘ ܐܬܓܠܝܬ ܕܗܘܐ ܡܠܐܟܐ ܘܡܠܐܟܐ ܟܕ ܕܐܬܓܠܝ ܗܘܐ. ܘܠܐ ܠܐܠܗܘܬܐ ܘܠܐ ܡܠܐܟܐ. ܦܪܫ ܐܠܗܘܬܐ
ܠܗ ܒܢܝܐ ܒܝܕ ܐܝܟ ܝܫܘܥ. ܘܗܘܐ ܦܓܪܐ ܒܬܘܠܬܐ ܡܢ ܥܠܡܐ. ܘܗܘ ܕܝܢ ܡܢ ܢܦܫܗ
ܦܪܨܘܦܐ ܡܦܟܠܝ ܠܡܪܢ ܕܝܠܗ. ܦܓܪ ܢܦܫܗ. ܗܘ ܐܠܗܐ ܘܦܓܪܐ. ܘܠܐ ܐܝܟ ܐܢܫ ܦܓܪܢܝܐ
ܘܡܫܬܥܒܕ ܐܢܫܐ ܕܡܠܟܐ ܕܝܠܗ. ܘܐܡܪ ܠܗ ܐܠܗܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܗܘ ܗܘܐ. ܘܗܘܐ ܐܠܗܐ ܠܒܪܗ
ܕܡܫܒ. ܘܫܕܪ ܐܠܗܐ ܒܒܪܗ ܗܘܐ ܠܝܫܘܥ. ܘܕܝܢܐ ܗܘܐ ܘܕܝܢ ܡܠܐܟܐ ܗܘܐ ܠܗ ܝܫܘܥ. ܘܡܢ
ܚ ܡܠܐܟܐ ܕܢܚܬ ܡܢ ܗܘܐ. ܡܠܐܟܐ ܕܝܢ ܝܫܘܥ. ܘܫܕܪ ܐܠܗܐ ܠܒܪܗ ܐܢܫܐ. ܘܠܝܫܘܥ ܡܢ ܐܢܫ
ܠܟܠ. ܘܡܫܝܚܐ ܟܠܗ ܕܐܢܫܐ ܘܡܫܝܚܐ ܟܠܗ ܕܡܫܝܚܘܬܗ ܕܗܘܐ ܕܐܬܓܠܝ ܠܟܠ. ܐܬܓܠܝ ܚܕ ܡܫܝܚܐ.
ܗܘ ܐܠܗܘܬܐ ܘܐܢܫܘܬܐ ܒܦܓܪܐ ܡܫܝܚܐ ܕܒܪ ܦܓܪܐ ܕܢܚܬ ܘܡܫܝܚܐ ܥܠܡܐ ܕܡܢ ܗܘܐ ܦܪܫ ܒܠܚܘܕ
ܒܝܬܐ ܗܘܐ. ܘܠܝܫܘܥ ܗܘ ܡܢ ܐܠܗܘܬܐ ܕܗܘܐ ܒܦܓܪܐ. ܡܠܐܟܐ ܕܐܝܟ ܕܐܡܪ ܕܟܠܗܘܢ ܒܫܡܝܐ ܕܒܥܠܡܐ
ܗܘ ܡܢ ܗܘܐ ܕܦܓܪܐ ܗܘܬ ܦܓܪܐ ܒܝܕ ܘܐܬܚܙܝ ܐܝܟ. ܒܗܘ ܕܟܠܗ ܘܡܠܐܟܐ ܕܟܠܗܘܢ ܕܒܥܡܐ ܕܪܘܚܢܐ
ܛ ܘܡܠܐܟܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܟܕ ܢܦܩ ܒܪܐ ܐܝܟ ܐܝܟ ܗܘ ܟܠ ܡܢ ܡܪܢܐ. ܒܗܘ ܡܠܐܟܐ ܕܐܡܪ ܠܗ ܡܢ
ܕܒܪܢܫܐ ܒܪܐ ܐܠܗܐ ܠܗ ܡܫܝܚܐ ܘܠܗ ܐܢܐ. ܒܗܘ ܡܠܐܟܐ ܦܓܪ ܟܠܗܘܢ ܒܫܡܝܐ ܕܒܪܐ ܐܠܗܐ. ܘܠܗ
ܡܫܝܚܐ ܡܢ ܐܠܗܘܬܐ ܟܠܗܘܢ ܫܠܝܛܐ ܕܪܘܚܢܐ. ܘܠܗ ܐܢܐ ܗܘܐ ܕܡܢ ܐܬܪܐ ܐܠܗܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܗܘܬ
ܦܓܪܐ ܘܡܫܝܚܐ ܐܝܟ ܕܫܡܝܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܘܗܘܐ ܦܓܪܐ ܐܢܫܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܥܠܡܐ ܡܠܐܟܐ ܠܒܪܢܫܐ
ܕܪܘܚܢܐ

m) ܕܒܪܢܫܐ R — n) ܘܠܐ R — y) R setzt hinzu: ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܡܢ — z) [—] R — a) R setzt hinzu — b) ܡܢ ܐܝܬ ܐܝܟ ܕܐܡܪ. ܘܗܘܐ ܡܠܐܟܐ ܗܘܐ ܗܘ ܡܫܝܚܐ ܐܝܬ ܡܢ R.

Bl. ܩܘ a

ܕܡܘܬܒܗ ܕܝܢ ܢܠܗܐ. ܘܗܘܐ ܗ̇ܝ ܟܕ ܢܘܗܪܐ ܡܢ ܐܣܛܘܟܣܐ ܕܢܘܪܐ. ܘܡܫܬܡܠܐ ܗܘܐ ܢܘܗܪܐ ܐܝܟ ܙܒܢܐ
ܕܡܛܐ ܠܐܬܪܘܬܐ. ܘܩܡܝܢ ܡܫܬܡܠܝܐ ܗܘܐ. ܘܦܐܫ ܕܝ ܠܐ ܡܫܬܚܪ ܗܘܐ ܐܝܟ ܡܛܐ ܠܐܬܪܘܬܐ. ܘܩܡܝܢ ܠܘܬ ~
ܡܫܬܠܛ ܗܘܐ ܘܡܬܕܒܪ ܗܘܐ. ܘܒܗܘܢ ܐܦ ܐܣܛܘܟܣܐ ܠܐܠܐ ܢܘܪܐ ܩܪܝܒܐ. ܕܝܠܗ ܠܗܘܢ ܐܪܒܥܐ ܕܐܬܒܪܝܘ
ܡܝܐ ܘܡܘܪܐ ܘܥܦܪܐ܀ ܘܒܗܠܝܢ ܫܠܡ ܡܐܡܪܐ ܩܕܡܝܐ ܒܝ ܐܠܗܐ ܕܝܘܡܐ ܩܕܡܝܐ܀ ܀ ܀

ܡܐܡܪܐ ܕܬܪܝܢ ܕܡܬܡܠܠ ܒܗ̇ ܥܠ ܐܠܗܐ ܕܡܬܚܫܒ. ܕܠܘܬ ܕܐܝܟ ܐܬܒܪܝܘ ܫܡܝܐ. ܘܡܛܠ ܐܬܠܗܘܢ. ܘܩܕܡܘ [a]
ܢܦܠܬ ܕܬܚܬܝܐ ܟܠܗ ܥܠܝܐ ܕܐܡܪ ܒܠܒܐ ܗܘ. ܘܗܘܐ ܢܘܗܪܐ. ܗܘ ܐܬܠܗܘܢ ܣܘܟܠܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܕܡܛܘ ܚܕ
ܟܠܒܐ. ܘܗܘܐ ܪܩܝܥܐ ܫܡܝܐ ܚܕܐ ܡܢ ܕ ܐܬܒܪܝ ܢܘܗܪܐ ܐܬܚܙܝ ܪܩܝܥܐ ܕܫܡܝܐ ܚܕ ܟܠܒܐ. ܘܗܘܐ
ܪܩܝܥܐ ܢܗܝܪܐ ܕܫܡܝ ܠܐܪܥ ܐܬܠܗܘܢ. ܘܐܡܪ ܐܠܗܐ ܒܪܩܝܥܐ ܕܫܡܝ ܠܐܪܥ. ܢܗܘܐ ܢܦܝܠܐ ܒܡܨܥܬܐ. ܡܝܐ.
ܘܢܗܘܐ ܦܪܫ ܒܝܬ ܡܝܐ ܠܡܝܐ. ܘܥܒܕ ܐܠܗܐ ܢܦܝܠܐ. ܘܦܪܫ ܒܝܬ ܡܝܐ ܕܠܬܚܬ ܡܢ ܢܦܝܠܐ. ܘܒܝܬ
ܡܝܐ ܕܠܥܠ ܡܢ ܢܦܝܠܐ. ܘܗܘܐ ܗܟܢܐ. ܘܩܪܐ ܐܠܗܐ [ܠܢܦܝܠܐ] ܫܡܝܐ. ܒܗܢܐ ܡܘܡܐ ܕܬܪܝܢ. ܠܚܝܠܐ ܕܐܪܥ [b]
ܦܪܫ ܐܠܗܐ ܡܢ ܐܣܛܘܟܣܐ ܘܐܦܝܣܗ ܠܡܬܒܥܘ ܕܠܝܐ. ܘܗܘܐ ܦܪܫ ܒܝܬ ܡܝܐ ܕܠܬܚܬ ܡܢ ܢܦܝܠܐ
ܗܠܝܢ ܐܬܠܗܘܢ ܐܣܛܘܟܣܐ ܕܡܝܐ ܘܕܐܪܥܐ. ܕܕܝܠܗ ܢܣܒܝܢ ܗܘܘ ܒܣܘܪܐ. ܘܡܢ ܢܦܝܫܘܬܗܘܢ
ܦܫܛ ܠܒܣܬܐ ܘܐܬܦܫܛ ܒܥܘܢܝܬܐ ܕܢܩܝܐ ܗܘܐ ܕܢܦܝܠܐ. ܗܘܐ ܐܬܪ ܕܥܘܢܝܬܐ ܩܝܠܘܢ܆ ܐܬܐܡܪ
ܠܫܡܝܐ ܕܢܠܥܒܘܢ. ܘܐܪܐ ܚܙܝܪ ܠܗ ܒ ܢܦܪ ܐܝܟ ܢܩܘܪܐ ܕܒܢܝܬܐ ܠܡܘܡܪܐ. ܘܡܢ ܗܠܝܢ ܕܠܬܚܬ ܡܢ ܢܦܝܠܐ
ܕܗܘ ܐܪܐ܆ ܐܝܟ ܡܪܦܐ ܕܒܢܝܬܐ ܕܢܦܪܐ ܡܢ ܠܒܪ ܠܢܩܝܐ. ܘܡܢ ܕܪܘܚܐ ܕܐܬܗܘ ܩܕܡ ܠܗܘܢ ܐܬܠܗܘܢ܀ [c]

ܐܬܢܦܫ ܢܦܝܠܐ ܠܒܣܬܐ ܡܢܗ. ܘܐܪܐ ܕܡܝܐ ܡܛܠ ܡܢܝܚܘܬܗܘܢ ܦܫܛ ܒܥܘܢܝܬܐ ܢܩܝܐ. ܐܝܟ ܡܣܘܪܐ
ܕܒܢܝܬܐ. ܘܗܘܐ ܕܒܥܠܬܐ܆ ܐܬܦܢܝ ܠܐܣܬܢܬܐ ܕܩܘܡܬܐ ܕܢܩܝܐ. ܘܠܥܠ ܡܢܗ ܕܐܬܦܫܛ ܠܒܠܐ. ܐܬܠܗ ܐܪܐ ܒ ܢܦܪ ܠܗ
ܡܢ ܢܩܒܝܢ ܐܝܟ ܚܘܪܐ ܠܒܢܝܬܐ ܦܫܝܛܬܐ. ܘܠܥܠ ܡܢ ܗܢܐ ܐܦܝܬܐ ܠܫܡܝܐ ܐܬܦܫܛ ܐܠܦܢ ܢܘܗܪܐ. ܘܠܥܠܝܐ
ܡܢ ܗܢܐ ܢܩܝܐ ܐܦܝܬܐ ܡܢܝܪܐ ܕܢܗܝܪܘܬܐ. ܘܠܥܠܐ ܡܢ ܦܠܚܘܢ ܐܬܦܫܛܘ ܘܐܬܦܫܛܘ ܡܝܐ ܗܢܘܢ ܕܠܥܠ ܡܢ
ܫܡܝܐ. ܗܘ ܗܘܢܐ ܕܡܫܬܚܪ ܠܥܠ ܡܢ ܢܩܝܐ. ܦܠܓ ܐܝܟ ܡܝܐ ܕܠܥܠ ܡܢ ܫܡܝܐ ܕܐܡܪ ܢܠܗܐ. ܘܐܝܟ ܐܝܟ [d]
ܦܫܝܛ ܐܝܟ ܢܩܝܒܬܐ. ܘܐܝܟ ܡܪܦܐ ܕܒܢܝܬܐ ܕܢܦܪܐ ܡܢ ܠܒܪ ܢܠܗܘܢ. ܘܢܣܒܝܢ ܠܗ ܡܢܗ ܢܩܝܐ ܕܐܪܐ ܐܝܟ
ܣܘܪܐ. ܘܡܝܐ ܕܠܬܚܬ ܡܢ ܢܩܝܐ ܗܢܐ ܐܬܐ ܠܗ ܡܢ ܢܠܗܘܢ. ܘܦܠܓ [ܐܝܟ] ܡܝܐ ܢܩܝܐ ܕܠܬܚܬ ܢܘܗܪܐ
ܦܫܝܛ ܘܐܝܟ ܒܗ ܗܘܐ ܢܠܗܘܢ ܐܝܟ ܕܬܚܬܝܐ ܡܬܦܫܛܐ ܘܡܬܦܫܛܐ ܠܥܠ ܡܢ ܢܩܝܒܘܬܗ ܕܒܢܝܬܐ
ܕܒܢܝ

ܘܫܪܝܐ ܕܗܘܐ ܚܕ. ܘܩܕܡܐ ܠܘܬܪܐ ܐܚܪܢܐ ܐܬܦܢܝ ܗܘܐ ܚܕ ܗܘܐ ܟܠܒܐ܀ a) — R. ܡܛܠ ܦܠܓܐ b) fehlt R. — c) ܘܫܪܝܐ ܕܗܘܐ ܠܘܬ ܐܠܗܘܢ
ܘܗܘܐ ܕܗܘܐ R P. — f) ܦܪܫ R. — g) [-] R. — h) ܐܬܒܢܝܬ R. — i) [-] R.

ܕܟܕ ܕܪܘܫܗܘܢ ܡܛܠ ܕܥܡܘܕܐ ܢܗܝܪܐ ܠܐ ܦܪܘܩܗܘܢ ܘܠܐ ܕܪܫܝܢ ܕܠܐ ܝܕܥܝܢ ܠܟܐ ܘܠܟܐ. ܐܢܫܐ ܕܢܚܙܘܢ
ܐܢܫ ܡܢܗܘܢ ܒܥܠܡܐ ܗܢܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܫܘܠܛܢܐ. ܘܐܝܟ ܕܫܘܠܛܢܐ ܘܡܫܬܪܝܢ ܠܟܠ ܘܠܫܠܝܛܐ. ܘܟܕ ܡܬܒܠܒܠܝܢ
ܕܪܘܚܐ ܡܫܬܓܫܝܢ ܗܢܐ ܒܗ ܗܘܐ ܗܘ. ܘܗܟܢ ܠܐ ܡܬܕܪܟܝܢ ܗܢܘܢ ܡܢ ܛܘܒܬܐ ܗܕܐ ܐܦ ܗܢܐ
ܕܟܠܗܘܢ ܟܠܗܘܢ ܢܩܒܠܘܢ ܕܫܡܝܐ ܡܢ ܚܕܐ ܡܛܠ ܕܪܘܚܗܘܢ ܒܪܝܬܐ. ܘܗܟܢ ܠܐ ܡܬܕܪܟܝܢ. ܐܠܐ
ܘܡܬܕܪܟܝܢ ܘܡܬܦܪܓܝܢ ܒܚܘܫܒܐ ܕܝܠܗܘܢ ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ ܘܒܡܫܪܝܬܐ ܕܒܪܝܬܐ ܕܪܘܚܐ ܕܢܩܘܫ ܘܗܘ
ܠܟܠ. ܗܘ ܡܬܚܪܝܢ ܥܠܗ ܠܗܘܢ ܕܒܝܬ ܫܘܠܛܢܐ ܕܥܠܡܐ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܕܫܘܠܛܢܐ ܘܡܢܗܘܢ ܠܐܝܢܐ ܕܗܘܝܢ
ܕܟܠܗܘܢ ܗܢܘܢ ܕܦܫܝܛܝܢ ܘܡܬܕܪܟܝܢ ܠܗ. ܘܗܢܘܢ ܠܐ ܕܫܘܠܛܢܐ ܕܒܗ ܡܬܚܙܝܢ ܘܡܬܩܒܠܝܢ ܒܥܘܬܪܐ.
ܡܛܠ ܕܐܝܬ ܕܟܢܫܐ ܗܘ ܦܬܓܡܐ. ܐܝܟ ܐܢܫܝܢ ܕܐܡܪܝܢ ܕܟܢܫܐ ܕܫܘܠܛܢܐ ܘܕܒܥܘܬܪܐ. ܐܡܪܝܢ ܗܘ ܗܟܢ
ܡܢ ܐܪܥܐ ܐܠܗܘܬܐ ܕܐܡܪܝܢ. ܘܡܬܚܙܝܢ ܐܠܗܘܬܐ ܣܓܝܐܐ. ܟܕ ܠܐ ܦܪܝܫܝܢ. ܐܠܐ ܦܫܛܐ
ܠܥܘܩܒܐ. ܚܕ ܡܢ ܕܟܕ ܪܘܚܗܘܢ ܫܦܝܪܐ ܘܐܪܥܐ. ܠܐ ܐܝܬ ܡܢܗ ܐܡܪܝܢ. ܐܠܐ ܗܘ ܫܦܝܪ ܘܗܘ ܐܪܥܐ. ܘ
ܘܐܡܪܬ ܕܐܝܟ ܡܢ ܫܡܝܐ ܘܠܥܠ ܡܢ ܐܪܥܐ ܘܐܝܟ ܢܘܪܐ. ܠܐ ܡܢܘܬܐ ܕܟܘܠ ܟܢܫܐ ܐܡܪܝܢ ܗܟܢ ܡܢܗܘܢ.
ܘܐܡܪܬ ܕܡܢ ܡܬܚܙܝܢܘܬܐ ܕܗܘ ܢܗܝܪܐ ܠܟܠ ܡܢ ܕܪܘܚܐ ܕܫܘܠܛܢܐ ܘܡܢܗܘܢ ܕܒܥܘܬܪܐ ܟܕ ܥܬܝܕܐ.
ܘܡܬܚܙܝܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܕܐܝܟ ܚܝܠܘܬܐ ܕܗܘܐ. ܘܡܫܬܟܚܝܢ ܕܠܟܠ. ܟܕ ܫܠܝܛܘܬܐ ܕܝܠܗ
ܕܗܘܐ. ܐܫܬܪܝܘ ܕܡܢܗܘܢ ܕܐܠܗܘܬܐ ܐܝܬܘܗܝ ܟܠܗ ܕܫܘܠܛܢܐ ܘܒܥܘܬܪܐ ܕܟܠܗ ܘܠܗ ܡܢ ܟܠܐ
ܐܡܪܝܢ. ܘܟܠ ܗܠܝܢ ܡܬܚܙܝܢ ܠܗܘܢ ܕܫܠܝܛܐ ܡܢ ܟܠܗܘܢ. ܘܐܝܬ ܠܗܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ
ܡܢ ܐܠܗܘܬܐ ܕܐܪܥܐ ܒܟܠܗܘܢ ܐܝܬ ܟܠܗ ܕܫܘܠܛܢܐ ܘܒܥܘܬܪܐ. ܐܠܐ ܗܘ ܕܫܠܝܛܐ ܐܝܟ ܕܫܠܝܛܝܢ

ܕܢܗܘܐ ܟܕ ܐܠܗܐ ܕܡܢܗ. ܘܒܗܘܢ ܡܠܟܐ ܕܠܟܠ ܘܐܝܬ ܠܟܠܗܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܐܠܗܘܬܐ ܕܐܪܥܐ

ܘܩܡ ܗܘ ܒܟܠܗܘܢ. ܠܗܘܢ. ܘܗܘܐ ܦܘܩܕܢܐ ܠܥܘܩܒܐ ܚܝܐ ܠܡܘܬܐ ܚܝܐ ܕܟܠ ܒܥܘܬܪܐ ܕܚܝܝܢ ܕܟܠ
ܐܢܫ. ܐܠܗܘܬܐ ܕܝܢ ܕܚܝܐ ܘܐܢܫ ܕܟܠ ܣܓܝܐܐ ܗܘܘ ܒܗ. ܘܡܠܟܐ ܕܐܪܥܐ ܠܟܠ ܐܝܟ ܠܟܠ
ܡܢܗܘܢ. ܘܐܡܪܝܢ ܫܘܠܛܢܐ. ܘܗܟܢ ܕܐܝܬܘܗܝ ܠܟܠܗܘܢ ܘܐܝܬ ܡܢܗ ܦܪܝܫܐ ܕܐܝܬ ܫܘܠܛܢܐ ܗܟܢ ܕܦܬܓܡܐ ~
ܐܝܬܝܗܘܢ ܡܢܗܘܢ ܕܫܡܝܐ. ܐܝܟ ܕܫܠܝܛܝܢ ܕܢܗܘܐ. ܘܒܟܠܗ ܦܬܓܡ ܡܠܟܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܟܕ ܐܠܗܐ
ܕܢܗܘܐ ܘܡܢܐ. ⁖ ⁖ ⁖

ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܘܠܛܢܐ ܕܡܬܐܡܪܐ ܗܘ ܒܟܠ ܐܠܗܐ ܕܡܬܒܥܐ ܠܗܘܢ ܕܐܝܟ ܐܝܬܝܗܘܢ ܦܪܘܫܘܬܐ. ܘܐܝܟ ܐܚܪܢܐ
ܥܬܝܕܐ

k) ܥܬܝܕܐ R. — l) ܘܐܬܝܬ R. — m) fehlt R.

ܡܢܝܢܐ. ܘܒܬܪ ܐܬܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܩܘܪܐ ܢܘܟܪܝܐ ܕܐܬܘܗܝ ܠܐܬܪܢܐ ܕܝܠܗ ܘܐܬܚܒܛܘ. ܦܫܛ ܒܢܘܢ ܗܘܐ

ܘܫܘܒܩܐ ܘܚܪܒܐ ܕܝܘܢܝܐ ܘܝܘܢ ܦܩܕ ܠܡܬܩܢܘ ܘܡܬܩܢܬܐ ܘܠܐ ܫܠܝܛܘ ܗܠܝܢ ܕܝܗܒܬ ܠܗܘܢ

ܟܪ̈ܝܗܬܐ. ܘܡܬܚܢܝܢ ܐܬܪܘܗܝ ܘܡܢ ܐܝܕܗܘܢ. ܐܠܐ ܒܢܝ̈ܗܘܢ ܢܟܣܐ ܦܪܫ ܘܡܬܚܠܦܬ ܚܫܒܬܐ ܘܡܬܕܒܪܢܐ

ܕܗܘ ܒܢܝܐ ܬܘܟܠܐ ܕܢܦܫܗ ܢܦܫܬܐ ܘܡܬܝܠܕܬܐ ܘܡܬܪܒܝܢܘܬܐ: ܘܦܫܛܬ ܒܢܝܢܗ ܘܡܬܝܠܕܬܐ

ܡܢ ܒܫܢܬܐ ܕܝܠܗ ܢܠܘܢ. ܘܡܢ ܙܒܢܬܐ ܕܝܢ ܢܦܫܬܐ. ܘܡܢ ܒܝܬܐ ܓܘܝܬܐ ܐܝܟ ܘܐܬܚܘܝܬ ܠܐܬܪܐ 5

ܫܢܬܐ: ܒܗ ܒܪܝܐ ܗܘܐ ܡܢ ܐܓܡܐ[n] ܒܪܢܫܐ ܒܪܘܚܐ ܕܡܬܚܙܝܐ ܗܘܐ ܠܡܬܪܐ ܘܢܦܫ ܠܗ

ܠܡܬܢܠܡܢ ܦܘܪܫܢܐ. ܘܦܫܛ ܒܝܕܗ ܦܬܓܡܐ. ܒܗܘ ܕܐܝܬ ܠܗ ܡܢ ܟܘܪܗܢܐ. ܦܫܛ ܢܗܪܐ ܗܘ

ܠܐ ܦܠܚ ܠܡܢܥܐ ܠܡܬܪܐ ܕܪܘܚܐ ܕܚܘܪܬܐ ܗܘܐ ܡܬܚܙܝܐ. ܘܐܬܟܪܝ ܡܢ ܦܘܩܕܢܐ ܘܡ̈ܐ

ܘܡܬܢܠܡܢ ܕܝܗܒ ܒܗ ܕܠܗ ܡܢܐ ܗܘ ܠܥܒܕܐ. ܐܠܐ ܦܘܪܫܢܐ. ܘܠܐ ܡܢܐ ܐܬܐ ܐܠܐ ܡܬܚܙܝܢܐ

ܦܘܪܫܢܐ ܡܬܦܫܛܐ ܠܡܬܪܐ ܕܒܪܘܚܐ ܘܦܠܚ ܡܬܚܙܝܢܐ ܕܐܝܬ ܠܟܠܗܘܢ ܡܢܐ: ܐܝܟ ܗܘܢ ܠܐܝܠܝܢ 10

ܡܬܚܙܝܢ ܘܡܬܦܫܛ ܠܚܝܘܬܐ. ܘܐܝܬ ܠܗܘܢ ܒܡܢܝܢܐ ܕܠܗܘܢ ܐܝܟ. ܘܠܐ ܡܬܚܙܝܢܐ ܗܘ ܕܘܟܬܐ ܘܐܦ

ܘܐܦܪܘܫܬܐ ܕܡܢܝܢܐ. ܐܠܐ ܕܡܬܚܙܝܢܐ ܘܡܬܦܫܛܢܐ ܐܝܟ. ܘܠܐ ܡܢܐ ܕܗܘܐ ܡܬܚܙܝܐ ܗܘ ܕܘܟܬܐ ܘܕܝܢܐ

ܐܦܪܘܫ ܕܡܢܝܢܐ. ܐܠܐ ܐܝܬ ܠܗ ܢܦܫܐ ܕܢܦܫܐ ܕܡܬܚܙܝܢ ܕܐܝܬܝܗ ܐܝܬ ܒܢܦܫܐ ܘܡܬܦܫܛܢܐ ܘܡܬܚܙܝܢܐ

ܕܠܐ ܡܬܚܙܝܢ ܘܠܗܘ ܕܝܢܐ ܕܡܬܦܫܛܐ ܡܬܚܙܝܢ ܡܢ ܕܠܐ ܡܬܚܙܝܐ. ܕܡܬܦܫܛ ܡܢ ܦܘܪܫܢܐ

ܕܐܬܚܙܝ ܐܦܪܘܫ ܕܢܦܫܐ ܕܡܬܚܙܝܢ ܠܡܬܚܙܝܢ ܘܠܗܘܢ. ܘܠܐ ܡܢ ܠܡܬܚܙܝ ܡܬܚܙܝ ܕܡܬܚܙܝܐ: 15

ܘܒܗܠܝܢ ܡܠܝܢ ܡܬܠܐ ܕܐܬܬܐ ܡܢ ܐܠܗܐ ܕܢܦܫܐ ܘܡܢܐ :·

ܡܬܠܐ ܕܐܦܝ ܕܡܢܝܢܐ ܕܗܘ ܡܢ ܐܠܗܐ ܕܡܬܚܙܝܢ. ܘܠܗܘܢ ܠܐ ܐܝܬ ܚܕܐ ܢܦܫܐ ܕܠܐ ܡܬܚܙܝܐ ܠܡܬܪܐ

ܚܫܒܬܐ ܗܠܝܢ. ܘܡܢ ܕܠܗܘܢ ܐܝܬܘܗܝ ܘܠܐ ܡܬܚܙܝܢ: ܡܢ ܢܦܫܐ ܘܕܘܟܬܐ ܕܦܘܪܫܢܐ ܕܡܬܚܙܝܢ

ܘܡܬܚܙܝܢ ܕܡܬܐ. ܐܝܟ ܢܦܫܐ ܕܐܝܬ ܒܢܦܫܐ. ܕܐܝܬ ܚܫܒܬܐ ܗܠܝܢ ܠܡܬܚܙܝܢ ܘܡܬܚܙܝܢ

ܕܢܦܫܐ ܘܐܦܝ ܘܡܬܚܙܝܢܐ. ܕܡܢ ܕܠܗܘܢ ܐܝܟ ܕܡܢ ܐܝܟ. ܐܝܬ ܕܡܬܚܙܝ ܠܐ ܡܢܐ ܕܐܦܝ ܘܡܬܚܙܝܐ 20

ܕܡܬܚܙܝܢ ܘܡܬܚܙܝܢ ܕܡܬܚܙܝܢ ܘܡܬܚܙܝܢ ܘܡܬܚܙܝܢ. ܐܦܪܘܫ ܗܘ ܕܠܗ ܦܘܪܫܢܐ ܡܢ ܐܝܟ ܠܡܬܚܙܝܢ

ܒܡܬܚܙܝ. ܗܘ ܕܡܬܚܙܝܢ ܘܐܦܝ ܐܝܟ ܡܬܚܙܝܢ. ܘܐܬܬܚܙܝ ܠܗܘܢ[q] ܕܡܬܚܙܝܢ ܕܡܢ ܕܠܗܘܢ ܕܐܝܬ ܒ

ܒܡܬܚܙܝܢ ܗܠܝܢ. ܘܐܦ ܡܢ ܦܘܪܫܢܐ ܕܡܬܚܙܝܢ ܠܡܬܚܙܝ. ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܠܝܢ :· ܡܬܚܙܝܢ ܐܝܟ ܠܡܬܚܙܝ

ܡܢܐ

n) R fügt an ein — o) ܠܐ ܠܟܠ ܡܢ ܡܬܚܙܝܢ R — p) ܘܕܡܬܚܙܝܢ R P — q) R O fügen ein: ܡܢ ܦܘܪܫܢܐ

Bl. 112 b

ܕܚܣܝܢ܂ ܠܒܪܢܫܐ ܐܩܪܐ ܠܐ ܠܡܠܬܐ ܕܐܡܪ܃ ܠܒܪܢܫܐ ܥܒܕ ܛܒܬܐ ܕܢܥܒܕ܃ ܒܪܢܫܐ ܡܫܡܫ ܙܕܩ ܕܒܗ ܡܛܠ܂ ܐܢܫܐ

ܐܡܬܐ ܕܐܝܟ܃ ܕܒܪܢܫܐ ܐܢܫ ܫܡܥܐ܃ ܕܢܬܟܪܝ ܠܒܪܢܫܐ ܡܫܡܫ ܕܪܘܚܐ܃ ܕܐܝܬܘܗܝ ܐܝܬܘܗܝ ܥܠܝ

ܒܪܢܫܐ ܠܐܝܬܝܗ ܡܫܒܚܐ ܡܫܡܫ ܕܐܦ܃ ܡܫܡܫ ܠܒܪܢܫܐ ܠܐܝܟ ܥܠ ܐܝܟ ܥܠ ܐܝܟܢܐ܂ ܕܡܠܬܐ ܠܒܪܢܫܐ ܡܫܒܚܐ

ܥܠ ܐܝܟ ܡܫܡܫ܃ ܕܥܒܕ ܠܒܪܢܫ ܐܫܟܚܬ ܕܥܒܕ܃ ܐܢܫ ܐܝܟ ܠܒܪܢܫ ܕܒܪܢܫ ܠܒܪܢܫ܃ ܡܫܡܫ ܐܝܟ

5 ܥܠ ܡܫܝܚܐ ܕܥܠܡܐ܃ ܕܐܝܟ ܡܢ ܕܐܝܬ ܕܒܪܢܫ܃ ܐܝܬ ܐܝܟ ܕܒܪܢܫ ܕܡܢ ܕܟܬܝܒ ܥܠ ܡܫܝܚܐ ܐܝܟ

ܕܐܬܐ ܡܢ ܐܝܠܝܢ ܠܡܥܒܕ܂ ܡܠܬܐ ܐܝܟ ܕܐܝܬܘܗܝ܃ ܠܡܫܝܚܐ ܥܠ ܐܝܟ ܐܢܫ܂ ܠܒܪܢܫܐ ܕܐܬܐ

ܐܡܪ ܠܡܠܬܐ ܡܢ ܕܐܬܐ܂ ܕܐܝܬܘܗܝ ܠܡܫܝܚܐ ܕܐܝܬ ܡܫܝܚܐ܂ ܕܐܡܪ܂ ܐܝܬܘܗܝ ܕܐܝܬ ܡܫܝܚܐ܂ ܕܐܢܫܐ

ܠܐܝܬܘܗܝ܂ ܐܢܫ ܗܘ ܕܟܠ ܡܢ ܐܝܟ ܡܠܬܐ܂ ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܫܝܚܐ܂ ܡܢ ܠܡܠܬܐ ܗܘ ܡܫܝܚܐ ܕܥܠܡܐ

ܕܐܝܬ ܐܝܟ ܘܐܡܪ܂ ܐܢܫܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܥܠ ܕܐܝܬ ܕܐܝܬܘܗܝ ܕܐܢܫܐ ܐܡܪ ܕܐܢܫ܂ ܕܐܝܬ ܐܝܟ

10 ܕܐܡܪ ܠܗ ܠܡܫܝܚܐ ܐܝܬ ܕܐܝܬ ܒܫܡܝܐ܂ ܘܡܛܠ ܕܐܝܬ ܐܝܬ ܡܫܝܚܐ܂ ܐܝܟ ܠܡܫܝܚܐ ܐܝܟ

ܘܡܛܠ ܡܢ ܐܝܟ ܠܡܫܝܚܐ ܠܡܫܝܚܐ ܐܝܬ܂ ܘܡܛܠ ܡܫܝܚܐ ܠܐܝܟ ܐܝܟ ܠܐܝܬܘܗܝ ܐܝܬ܂

ܘܡܛܠ ܐܝܬܘܗܝ ܐܝܟ ܠܐܝܬܘܗܝ ܐܝܬ܂ ܘܡܢ ܡܢ ܕܐܝܬ܂ ܕܡܛܠ ܡܫܝܚܐ ܐܝܟ ܕܐܝܬܘܗܝ܃

ܘܡܫܝܚܐ ܠܐܝܟ ܡܛܠ ܡܠܬܐ ܠܡܫܝܚܐ ܠܐܝܟ܂ ܐܝܬ܂ ܘܡܛܠ ܐܝܬܘܗܝ ܐܝܟ ܕܐܝܬ܂ ܐܝܬ

ܡܫܝܚܐ ܐܝܟ ܕܐܝܬ ܕܐܝܬ܂ ܘܡܫܝܚܐ[x] ܐܦ ܠܫܡܝܐ ܠܐܝܬ ܡܛܠ ܡܠܬܐ܂ ܘܠܐܝܬ ܠܐ ܡܢ܂ ܐܠܐ ܐܝܬ

15 ܠܐܝܬ ܕܐܝܬ ܠܐܝܬ ܕܐܝܬ ܐܝܬ ܡܫܝܚܐ܂ ܘܐܝܬ[y] ܠܐܝܬ ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܢ ܕܐܝܬ܂ ܘܐܝܬ ܠܐܝܬ

ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܢ ܕܐܝܬ܂ ܘܐܝܬ ܐܝܟ܂ ܘܐܡܪ܂ ܐܝܟ ܕܡܫܝܚܐ ܡܢ ܕܐܝܬ ܡܫܝܚܐ ܒܫܡܝܐ

ܕܐܝܬܘܗܝ܂ ܐܝܬ ܐܝܟ ܒܐܝܬܘܗܝ ܕܐܝܬ ܠܐܝܬ܂ ܕܐܝܬܘܗܝ ܐܝܟ ܐܝܬ ܡܫܝܚܐ܂ ܐܝܬ ܕܡܫܝܚܐ

ܐܝܬ ܐܝܟ ܠܐܝܬ ܕܐܝܬ ܠܐ ܐܝܬ܂ ܘܐܝܬܘܗܝ ܡܫܝܚܐ ܠܡܫܝܚܐ ܐܝܬ ܕܡܫܝܚܐ ܐܝܟ

ܐܝܬ[x] ܡܫܝܚܐ ܠܡܫܝܚܐ ܐܝܬ܂ ܘܐܝܬ ܡܢ ܐܝܬ ܠܐܝܬ ܐܝܟ ܡܠܬܐ܂ ܐܝܬ ܡܠܬܐ ܕܐܝܬ

20 ܕܐܝܬ ܡܢ ܡܢ ܐܝܬ ܐܝܟ܂ ܘܐܝܬ ܐܝܟ ܡܠܬܐ ܐܝܬ ܡܢ ܐܝܬ ܐܝܬ܂ ܐܝܬ ܕܐܝܬ ܡܫܝܚܐ

ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܢ ܡܫܝܚܐ ܐܝܟ ܡܫܝܚܐ܂ ܘܡܫܝܚܐ ܐܝܬ ܡܫܝܚܐ ܕܐܝܬ ܐܝܬ܂ ܘܐܝܬ

ܐܝܬܘܗܝ

r) ܡܫܝܚܐ *RO* – s) ܡܢ *fehlt RO* – t) *Am untern Rande unserer Hdschr., doch nicht in RO P steht:* ܡܢ ܐܝܬ ܐܝܟ܂ ܐܝܬ ܐܝܬ ܐܝܬ ܐܝܬ܂ ܐܝܬ ܐܝܬ ܐܝܬ ܡܢ ܐܝܬ܂ ܐܝܬ ܐܝܬ ܐܝܬ ܐܝܬ ܐܝܬ ܐܝܬ ܐܝܬ ܐܝܬ ܐܝܬ܂ ܐܝܬ ܐܝܬ ܐܝܬ ܐܝܬ ܐܝܬ ܐܝܬ ܐܝܬ܂ ܐܝܬ ܐܝܬ ܐܝܬ ܐܝܬ܂ – u) *R* ܐܝܬ – v) ܐܝܬ *R.*

w–w *fehlt RO* – x) *R fügt* ܐܝܬ *ein* – y–y *fehlt in RO.*

x ܐܝܬ (margin)

a ܐܝܬ *Bl.* (margin)

ܐܦ ܒܡܪܝܡ. ܘܐܝܟܢܐ ܡܫܬܢܐ ܕܪܘܚܐ ܕܡܝܐ ܘܡܬܡܪܐ ܡܬܦܪܣܝܢ. ܗܠܝܢ ܐܬܡܠܠܢ ܕܩܕܡܬܐ ܐܠܗܝܬܐ

ܒܦܘܪܫܢܐ ܕܠܒܢܝ ܠܐ ܡܬܚܙܝܢ. ܐܠܐ ܒܣܘܟܠܐ ܡܬܝܕܥܝܢ ܘܡܢ ܥܒ̈ܕܘܗܝ ܐܬܡܠܠܢ. ܘܐܬܚܙܝ ܕܡܬܚܙܝܢ

ܟܕ ܡܒܗܘܢ ܡܚܙܝܢ ܘܡܘܕܥܝܢ ܒܫܘܠܛܢܗܘܢ. ܗܘܝܘ ܐܠܗܘܬܐ ܕܡܚܙܝܢ. ܘܐܬܚܙܝ ܕܡܬܚ̈ܙܝܢ ܡܚܙܝܢ

ܟܕ ܐܝܬ ܡܘܕܥܝܢ ܠܐܝܢܐ ܒܟܘܠܗܝܢ ܡܬܚܫܚܢܘܬܗ ܐܘܟܝܬ ܦܓܪܢܝܘܬܗ ܕܡܘܕܥܝܢ ܗܘܝܘ ܐܠܗܘܬܐ ܕܡܘܕܥ.

5 ܘܠܗܠܝܢ ܡܕܡ ܕܢܚܙܐ ܡܢ ܠܥܠ܀ ܗܠܝܢ ܢܝܫܐ ܕܐܡܪܢ. ܡܛܠ̈ܬܐ ܕܐܬܬܣܝܡ ܡܚܘܝܢ. ܘܒܗܠܝܢ

ܕܡܬܚܙܝܢ ܐܘܟܝܬ ܡܬܚܙܝܢ. ܘܐܝܟܢܐ ܕܒܟܠܗܝܢ ܡܢ ܡܠܘܐܐ ܘܡܫܡܠܝܢ ܕܡܠܟܐ ܐܘܟܝܬ ܕܚܝܐ. ܘܗܘܐ

ܘܕܡܬܝܕܥܐ ܘܕܐܬܚܙܝܐ ܘܗܠܝܢ ܘܒܟܠܗܝܢ ܗܠܝܢ ܕܢܚܙܐ ܕܐܬܚܙܝ ܘܕܡܬܚܙܝܢ ܠܗ ܡܕܡ ܕܪܘܚܢܝܬܐ

ܡܬܚܙܝܢܐ ܕܐܝܬ ܒܦܘܪܫܢܐ ܘܠܐ ܡܬܚܙܝܢ. ܐܠܐ ܡܢ ܚܙܬܐ ܕܒܗܝܢ ܡܬܚܙܝܢ܆ ܐܠܐ ܒܣܘܟܠ ܡܬܝܕܥܝܢ.

ܘܡܢ ܚܘܫܒܐ ܚܙܝܐ ܘܡܬܚܙܝܢ ܡܬܚܙܝܢ ܘܡܬܦܠܓܝܢ ܒܡܬܚܙܝܢܘܬܐ ܘܠܐ ܗ̇ܘܝܐ ܗܘ ܟܕ ܦܘܪܫܢܐ

10 ܘܡܬܚܙܝܐ ܕܡܢ ܐܠܗܐ ܒܫܡܝܐ ܕܐܬܚܙܝ ܠܟܠ ܐܬܚܙܝܢ ܗܠܝܢ ܕܠܗܘܢ ܠܒܢܝܢܫܐ. ܘܡܫܬܠܛܝܢ ܐܠܐ ܗܘܐ

ܕܡܬܚܙܝܢ. ܡܛܠ ܕܠܗܘܢ ܡܬܚܙܝܢ ܟܠܗܘܢ ܘܫܡܝܐ ܘܐܪܥܐ ܘܡܘܢܣܛܐ ܕܒܗܘܢ ܘܪܘܚܐ ܘܐܝܟ ܐܝܟ

ܘܡܬܚܙܝܢ. ܘܐܠܗܐ ܠܐ ܕܚܝܐ. ܐܝܟ ܕܚܒܝܒ ܕܠܐ ܡܬܚܙܐ ܡܬܚܙܝܢ ܗܘܘ ܡܬܚܙܝܢ ܕܒܫܡܝܐ ܟܠܗ ܕܪܘܚܐ

ܕܪ̈ܘܚܐ ܘܡܬܚܙܝܢ܀ ܘܒܫܘܠܡ ܦܠܓ ܡܐܡܪܐ ܕܐܘܕܥܐ ܟܕ ܐܠܗܐ ܕܒܪܝܐ ܘܡܬܚܙܝ܀

ܡܐܡܪܐ ܕܫܡܝܐ ܕܐܬܡܪ ܕܫܡܝܐ ܟܕ ܐܠܗܐ ܕܡܬܚܙܝܢ. ܠܟܠ ܕܒܗܝ ܐܬܚܙܝܢ ܕܡܢܝܢܐ ܐܘܟܝܬ ܡܬܚܙܝܢ

ܕܦܘܪܫܢܐ ܗܘ ܠܗ ܠܒܪܝܬܐ ܘܡܬܚܙܝܢܐ ܕܚܙܝܢܐ ܕܢܘܗܪܐ ܘܒܪܝܬܐ. ܕܢܘܗܪܐ ܕܟܝܐ ܘܐܝܟ ܒܫܡܝܐ ܫܡܝܐ

ܦܠܓܐ ܗܘܝܢ ܘܡܬܚܙܝܢ ܕܡܬܚܙܝܢ ܕܦܘܪܫܢܐ. ܠܚܙܝܐ ܘܐܝܟ ܕܝܢ ܒܗ. ܘܒܫܠܡܐ ܐܝܬ ܘܡܬܚܙܝܢ ܘܫܡܝܐ

ܘܐܬܚܙܝܢ ܘܢܘܗܪܐ ܘܒܪܝܬܐ ܡܬܚܙܝܢܝܬܐ ܘܠܐ ܡܬܚܙܝܢܝܬܐ ܕܢܚܙܐ ܦܘܪܫܢ ܘܡܬܚܙܝܢ ܡܬܚܙܝܢ ܘܗ̄

ܘܡܬܚܙܝܢ ܡܬܚܙܝܢ ܚܕ ܠܚܕ܀ ܘܐܢܫܐ ܕܐܝܬܝܗ ܒܫܡܝܐ ܕܡܬܚܙܝܢ ܕܫܡܝܐ ܠܡܬܚܙܝܢ ܕܚܙܝܢܐ ܘܡܬܚܙ-

ܚܙܝܢܐ ܗܘܐ ܦܠܓܗ ܘܡܬܚܙܝܢ ܠܫܡܝܐ ܕܡܬܚܙܝܢ܆ ܠܫܡܝܐ ܕܡܬܚܙܝܢ. ܕܢܚܙܐ ܡܬܚܙܝܢ ܫܡܝܐ. ܘܗܘ

20 ܕܡܬܚܙܝܢ ܡܬܚܙܝܢ ܫܡܝܐ. ܘܫܡܝܐ ܕܡܬܚܙܝܢ ܢܚܙܘܢ. ܫܡܝܐ ܕܡܬܚܙܝܢ ܫܡܝܐ. ܫܡܝܐ ܕܡܬܚܙܝܢ ܐܝܬܝܐ. ܘܡܬܚܙܝܢ

ܐܝܟ ܠܟܠܐ ܐܝܬܝܐ. ܘܒܟܠ ܐܝܬܝܐ. ܠܟܠܐ ܡܬܚܙܝܢ. ܘܒܟܠ ܡܬܚܙܝܢ ܢܚܙܐ ܒܫܡܝܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܕܫܡܝܐ܆ ܕܠܐ

ܡܬܚܙܝܢ ܘܠܐ ܡܬܚܙܝܢ ܡܢ ܡܬܚܙܝܢܘܬܗܘܢ ܡܬܚܙܝܢܐ. ܘܠܫܡܝܐ ܢܚܙܘܢ ܕܢܚܙܐ ܗܘ ܪܚܐ ܘܠܐ ܡܬܚܙܝܢܐ ܙܪܝܢ

ܠܐ ܐܝܬܝܐ ܡܬܚܙܝܢܐ ܘܠܐ ܡܬܚܙܝܢܝܬܐ ܘܠܐ ܡܬܚܙܝܢܝܬܐ܀ ܡܬܚܙܝܢ ܠܫܡܝܐ ܡܢ ܐܪܥܐ ܕܚܙܝܢ ܠܗ ܐܘܟܝܬ ܠܟܠܐ

ܡܢ

*طبقات الفلك

ⁱ) ܕܡ̈ܐ RO — a) ܘܕܡ̈ܐ ROP — b) ܕܪ̈ܘܚܐ R — c) ܘܡܬܚܙܝܢ RO — d) *fehlt* RO — e) *ohne* ܕ RO —

f) ܡܬܚܙܝܢܐ R — g) *Beides fehlt in* ROP — h) ܫܡܝܐ R.

Bl. 4 b

ܡܢ ܕܝܢ ܐܝܟ ܐܡܪ ܗܘ ܒܘܪܐ ܕܦܪܫ ܟܠ ܠܝ ܠܐܡܝܢܐ ܕܠܥܠ. ܘܐܡܝܢܐ ܡܪܝܡܐ ܕܫܡܝܐ ܘܡܬܩܪܐ ܒܗ

ܡܕܝܢܬܐ. ܡܪܝܡܐ ܗܘ ܕܒܗ ܐܝܟ ܐܡܪܐ ܕܢܘܪܐ ܠܐܠܗܐ ܕܛܠܠܐ ܕܐܠܗܐ ܡܪܝܡܐ. ܕܐܝܟ ܗܘ ܕܒܗ ܐܝܟ

ܘܡܛܠ ܕܢܩܕܫ ܒܗ ܢܦܫ ܐܢܫ ܠܗ ܕܐܡܪ. ܘܐܡܪ ܠܐܠܗܐ ܕܐܠܗܐ ܗܘ ܕܒܗ ܐܝܟ

ܠܟܘܠܗ ܕܝܠܗ ܐܝܟ ܕܐܡܪ. ܘܐܡܪ ܠܐܠܗܐ ܕܐܠܗܘܬܐ. ܐܡܝܢܐ ܕܝܢ ܕܐܝܟ ܕܐܠܗܘܬܐ

5 ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܕܐܠܗܘܬܐ ܡܪܝܡܐ. ܘܡܕܝܢܬܐ ܡܪܝܡܐ ܕܐܠܗܘܬܗ. ܕܐܡܪ. ܐܝܟ ܒܗ ܡܫܝܚܐ.

ܘܐܡܪ ܠܐܠܗܐ ܕܡܠܟܘܬܐ. ܗܘ ܕܐܡܪ ܕܐܠܗܘܬܗ ܕܫܡܝܐ. ܕܒܗ ܐܝܟ ܕܢܚܘܢ ܕܗܘ ܐܢܫ ܡܕܝܢܬܐ.

ܘܐܡܪ ܠܐܠܗܐ ܕܫܠܝܛܐ. ܗܘ ܕܐܠܗܐ ܕܗܘ ܐܡܝܢܐ ܡܕܝܢܬܐ. ܕܐܠܗܘܬܗ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܠܗܐ ܕܒܗ ܐܝܟ ܟܠܗ

ܕܐܠܗܘܬܗ ܘܗܘ ܐܝܟ ܡܫܡܠܝܐ. ܘܐܡܪ ܠܐܠܗܐ ܕܡܕܝܢܬܐ. ܘܐܡܝܢܐ ܕܐܠܗܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܕܡܫܡܠܝܢ.

ܒܡܕܝܢܬܐ ܡܪܝܡܐ ܕܝܠܗ ܕܐܠܗܘܬܗ ܗܘ ܕܡܫܡܠܝܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܡܪܝܡܘܬܗ. ܘܐܡܪ ܠܐܠܗܐ ܕܡܫܡܠܝܐ. ܘܡܕܝܢܬܐ

10 ܕܐܡܪ ܕܐܠܗܘܬܗ ܕܐܡܝܢܐ. ܐܝܟ ܕܢܘܗܪܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܟܠܗ ܘܡܠܐ ܘܡܫܡܠܝܐ ܒܡܕܝܢܬܐ. ܘܐܡܪ ܠܐܠܗܐ ܕܡܕܝܢܬܐ

ܡܫܡܠܝܐ ܕܢܘܗܪܐ ܕܡܕܝܢܬܐ. ܘܗܘ ܕܐܠܗܐ ܕܐܠܗܘܬܗ ܡܕܝܢܬܐ ܐܡܝܢܐ. ܐܝܟ ܒܗ ܕܢܘܗܪܐ ܟܠܗ ܕܢܚܐ ܕܟܠܗ

ܠܗܘܢ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܐܡܪ ܠܐܠܗܐ ܕܫܡܝܐ ܡܠܐܟܐ ܕܪܘܚܐ. ܘܠܟܠܗܘܢ ܟܠܗ ܐܡܝܢܐ ܗܘ ܕܢܚܘܢ. ܕܡܫܡܠܝܐ

ܟܠܗ ܡܠܟܘܬܐ. ܘܐܡܪ ܒܗ ܕܢܘܗܪܐ ܕܠܐ ܡܫܡܠܝܐ ܘܠܐ ܡܕܝܢܬܐ. ܟܠܗ ܕܡܢ ܡܫܡܠܝܐ ܡܫܡܠܝܢܘܬܐ ܡܫܡܠܝܢ ܘܠܐ

ܡܫܡܠܝܢ ܠܐ ܡܫܡܠܝܘܬܐ ܐܝܟ ܕܢܘܗܪܐ ܐܡܝܢܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܡܫܡܠܝܐ ܕܡܫܡܠܝܐ ܒܡܫܡܠܝܐ ܕܟܠܗ. ܘܡܫܡܠܝܐ ܐܡܪ

15 ܘܠܐ ܐܡܝܢܐ ܕܟܠܗ ܘܡܫܡܠܝܐ ܕܟܠܗ ܡܠܟܘܬܐ. ܠܐܠܗܐ ܗܘ ܡܫܡܠܝܐ ܕܢܘܗܪܐ ܢܘܗܪܐ ܕܫܡܝܐ. ܗܘ ܕܐܠܗܘܬܗ

ܗܘ ܟܠܗ ܟܠܗܘܢ ܒܫܡܝܐ ܘܟܠܗ ܕܫܡܝܐ ܗܘ ܡܫܡܠܝܐ ܕܫܡܝܐ ܕܗܘ ܐܠܗܘܬܗ ܟܠܗ ܕܐܡܪ ܐܡܝܢܐ

ܕܡܫܡܠܝܘܬܗ. ܘܡܫܡܠܝܢܐ ܕܡܕܝܢܬܐ. ܘܐܡܪ ܕܢܘܗܪܐ ܟܠܗ ܕܟܠܗ ܡܫܡܠܝܐ ܠܗܘܢ ܠܗܘܢ ܗܘܐ ܘܡܕܝܢܬܐ

ܠܡܕܝܢܬܐ. ܗܘ ܐܠܐ ܠܡܫܡܠܝܘܬܐ ܕܟܠܐܠܗܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܕܢܘܗܪܐ ܕܡܫܡܠܝܐ ܘܡܕܝܢܬܐ. ܘܐܡܪ ܕܟܠܗ ܗܘ

ܢܘܗܪܐ ܟܠܗ ܕܡܫܡܠܝܐ ܘܠܐ ܡܫܡܠܝܢ. ܐܠܐ ܐܝܟ ܕܢܘܗܪܐ ܕܡܫܡܠܝܘܬܐ ܡܕܝܢܬܐ. ܗܘ ܐܢܫ ܕܡܫܡܠܝܘܬܐ ܗܘ

20 ܡܫܡܠܝܘܬܐ. ܐܢܬ ܕܡܫܡܠܝܐ ܘܡܫܡܠܝܢܘܬܗ ܡܢ ܢܘܗܪܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܐܠܗܘܬܐ. ܘܢܘܗܪܐ ܕܡܫܡܠܝܐ ܡܫܡܠܝܐ ܐܝܟ

ܕܢܘܗܪܐ ܡܢ ܕܡܫܡܠܝܘܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ. ܗܘ ܐܠܗܘܬܐ ܡܫܡܠܝܐ ܕܡܫܡܠܝܢ ܗܘܘ ܘܡܫܡܠܝܢ ܒܗܘܢ. ܘܡܫܡܠܝ ܐܝܟ

ܒܗܘܢ ܠܡܫܡܠܝܢ ܕܢܘܗܪܐ ܐܝܟ ܕܠܐ ܕܡܕܝܢܬܐ. ܠܟܠ ܕܝܢ ܡܢ ܟܠܗ ܢܘܗܪܐ ܡܕܝܢܬܐ ܘܐܡܝܢܐ ܕܡܫܡܠܝܐ

ܘܡܫܡܠܝܢ ܡܫܡܠܝܐ. ܐܝܟ ܠܐ ܡܫܡܠܝܢ ܡܕܝܢܬܐ ܐܠܐ ܠܝ ܗܘ ܕܢܘܗܪܐ ܐܝܟ ܘܠܐ ܡܫܡܠܝܢܘܬܐ ܘܠܐ ܡܫܡܠܝܘܬܐ. ܕܡܫܡܠܝܐ

ܕܟܠܗ

i) R hat die Bemerkung: ܓܪ ܐܡܝܢ ܕܢܘܗܪܐ ܕܐܠܗܐ — k) ܘܗܘ R. — l) R fügt ܘܗܘ ein — m) R liest u. R. ebenso, im Texte ܡܕܝܢܬܐ — n) fehlt in RO — o) ܕܡܫܡܠܝܐ ܘܐܠܗܐ RO — p) ܡܕܝܢܬܐ RO.

Bl. ܩܦܐ

ܡܛܠ ܕܐܝܬܝܗ̇ ܕܠܐ ܡܬܚܡܢܘܬܗ̇ ܘܡܢ ܟܠܗܘܢ ܡܬܚܡܢܘܬܗ̇ ܘܡܬܥܠܝܢܘܬܗ̇   ܡܬܬܡܗܐ ܕܪܪ ܬܡܝܗܐ ܕܠܐ ܡܬܚܙܝܢܐ

ܘܡܢ ܟܠ ܡܬܝܕܥܢܘܬܐ ܕܠܐ ܡܬܩܪܒܢܘܬܐ ܠܗ̇ ܐܝܬ ܠܐ ܡܬܘܕܥܢܘܬܐ ܕܠܐ ܢܗܘܐ ܥܠ ܢܦܫܐ. ܐܘ ܡܢ ܡܬܡܠܠܢܘܬܐ

ܠܐ ܡܬܩܪܝܢܘܬܐ ܠܐ ܗܘ ܡܕܡ ܕܐܝܬ ܗܘ. ܡܬܚܙܝܢܐ ܐܢܘܢ ܠܐ ܡܢ ܕܠܗܘܢ. ܕܡܬܬܣܝܡܐ ܘܠܐ ܡܬܚܫܚܐ ܠܗ̇ ܐܠܐ

ܡܬܝܕܥܢܘܬܐ ܕܫܡܗܐ ܕܒܗܘܢ ܕܡܬܝܕܥܝܢ ܕܡܕܡ ܕܗܘܐ ܕܝܗܒ ܠܢ ܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܘܐܦ ܠܐ ܗܘ ܡܠܬܐ ܘܐܦ

ܠܐ ܡܬܡܠܠܢܘܬܐ ܕܡܬܚܫܚܐ. ܠܐ ܡܬܝܕܥܢܘܬܗ̇ ܠܐ ܗܘ: ܫܪܝܪܘܬܐ ܘܬܘܒ ܗܘ ܠܐ ܡܬܡܬܚܢܘܬܐ ܘܡܢܗ̇ 5

ܘܡܬܝܕܥܢܐ ܘܐܦ ܠܐ ܡܬܥܒܕܢܘܬܐ ܕܠܐ ܗܘ ܕܡܬܥܒܕܐ ܗܘ ܡܢ ܕܠܐ ܬܘܒ ܠܗ ܐܝܬ. ܡܬܚܫܚܢܐ ܠܐ. ܡܬܝܕܥ ܠܐ

ܘܐܦ ܡܬܡܠܠ ܗܘ. ܐܠܐ ܕܐܝܬܝܗ̇ ܗܘ ܕܥܠ ܟܠ ܡܕܡ ܐܝܬܘܗܝ. ܘܠܐ ܡܬܚܙܝܐ ܠܗ̇ ܡܬܥܒܕܐ ܠܐ ܕܝܢ ܘܡܬܬܣܝܡܐ

ܘܐܦ ܠܐ ܡܬܚܙܝܢܘܬܐ ܕܫܡܗܐ ܐܠܗܝܐ ܕܡܢ ܟܠܗܝܢ ܡܬܝܕܥܢܘܬܐ ܘܐܦ ܕܡܬܝܕܥܢܘܬܐ ܕܐܬܝܕܥܬ ܕܡܬܚܙܝܢܘܬܐ ܕܡܦܩܬܐ

ܐܬܬܚܝܬ ܠܐ ܡܬܝܕܥܢܘܬܗ̇ ܕܠܐ ܡܬܚܫܚܢܘܬܐ. ܘܐܦ ܡܢ ܟܠ ܡܬܬܘܕܝܢܘܬܐ ܘܡܬܡܠܠܢܘܬܐ. ܐܦ ܐܝܬܝܗ̇ ܘܡܬܝܕܥܢܘܬܗ̇

ܡܬܚܙܝܢܘܬܗ̇. ܘܐܦ ܡܬܬܡܗܝܢܘܬܐ ܕܠܐ ܡܢ ܟܠܗܝܢ ܕܐܝܬܝܗ̇. ܘܐܦ ܬܘܒ ܠܐ ܡܬܥܒܕܢܐ ܘܡܬܚܫܚܢܘܬܐ ܠܐ ܐܝܬܝܗ̇ 10

ܡܢ ܠܐ ܡܬܥܒܕܢܘܬܐ ܕܡܫܬܟܚܐ ܕܠܐ ܠܐ ܡܬܚܫܚܢܘܬܐ. ܘܟܠ ܗܘ ܡܢ ܘܡܬܚܫܚܢ ܘܡܬܝܕܥ. ܠܐ ܡܬܡܠܠܢܘܬܐ

ܕܟܠ ܕܐܝܬܝܗ̇ ܡܬܬܘܕܝܢܘܬܐ. ܠܐ ܡܬܥܒܕ ܠܐ ܡܬܚܙܝܢ. ܠܐ ܡܢ ܡܬܥܒܕܢܐ. ܠܐ ܗܘ ܡܬܝܕܥܢܐ. ܠܐ ܡܢ

ܡܬܝܕܥܐ. ܐܠܐ ܒܥܠܬܐ ܕܐܝܬܝܗ̇ ܘܡܬܥܠܝܐ ܀ ܘܫܠܡ ܡܐܡܪܐ ܕܫܡܗܐ ܕܒܝܬ ܐܠܗܐ ܕܩܕܝܫܐ ܕܝܘܢܘܣܝܘܣ ܀

ܡܐܡܪܐ ܕܥܠ ܬܐܘܠܘܓܝܐ ܕܡܛܫܝܬܐ ܕܟܬܝܒ ܠܘܬ ܛܝܡܬܐܘܣ ܫܠܝܚܐ ܡܢ ܩܕܝܫܐ ܕܝܘܢܘܣܝܘܣ ܕܐܬܢܘܣ:

ܐܘ ܬܠܝܬܝܘܬܐ: ܕܥܠ ܐܘܣܝܐ ܘܕܥܠ ܐܠܗܘܬܐ ܘܕܥܠ ܛܒܘܬܐ: ܕܥܕܬܐ ܕܟܪܣܛܝܢܐ: ܘܐܠܗܘܬܐ ܘܡܢ ܗܘ 15

ܘܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܝܗܒܬ ܠܢ: ܡܕܒܪܬܐ ܕܫܡܝܐ: ܘܐܘܪܚܗܘܢ ܘܣܒܪܬܗܘܢ ܕܩܕܝܫܐ ܗܘ ܕܟܠܗܘܢ ܀ ܐܘܪܚܐ ܕܠܐ ܡܬܩܪܒܢܘܬܐ ܕܡܐܪܬܐ

ܕܡܬܚܫܚܢܐ ܕܒܫܬܩܐ ܘܐܦ ܕܥܠܘܬ ܡܢ ܥܠܝܬܐ ܕܠܐ ܡܬܚܙܝܢܘܬܐ ܕܥܠܡܐ ܘܡܬܚܫܚܢܐ ܕܐܠܗܐ ܗܝ ܕܠܗ̇ ܡܢ

ܘܡܬܚܙܝܢܐ ܕܒܫܬܩܐ ܕܟܣܝܐ ܕܐܝܬܝܗ̇ ܕܠܐ ܡܬܚܙܝܢܐ ܡܢ ܚܫܘܟܐ. ܐܠܐ ܟܕ ܡܬܚܙܝܐ ܠܗ̇ ܕܡܢ ܟܠܗ̇ ܢܘܗܪܐ

ܕܢܗܘܐ ܠܗ ܡܢ ܕܠܐ ܡܬܚܙܝܢܐ ܘܠܐ ܡܬܩܪܒܢܐ ܕܡܬܚܫܚܢܐ. ܘܐܦ ܠܐ ܕܡܬܚܙܝܢܐ ܕܫܡܝܐ ܘܡܢܗܘܢ ܕܫܡܗܐ ܐܠܗܝܐ ܡܬܚܙܝܢ:

ܡܛܠ ܕܫܡܝܐ ܕܡܐܬܐ ܘܠܐ ܚܠܐ ܠܫܡܐ ܘܡܚܙܝܢ ܕܫܡܗܐ ܐܠܗܝܐ. ܘܕܒܬܪܗ ܕܡܫܬܟܚ ܒܗ ܕܒܫܬܩܐ. ܘܡܬܚܙܐ 20

ܕܢܗܘܐ ܘܡܬܚܙܝܢܐ ܠܐ ܡܬܩܪܒ ܕܠܐ ܡܢ ܚܫܘܟܐ. ܘܠܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘ ܕܒܠܒܘܫܐ ܕܐܝܬ ܗܘ. ܘܡܬܚܙܐ ܒܗ

ܒܠܒܘܫܐ ܕܡܬܚܙܐ ܠܐ ܕܡܬܚܙܝܢ. ܕܠܐ ܕܠܐ ܠܗ ܘܠܐ ܚܙܐ ܘܠܐ ܐܝܬ. ܐܦ ܕܡܬܚܫܚܢܐ ܠܡܬܚܙܝܢܘܬܐ

ܐܠܗܝܐ. ܘܡܬܚܙܝܢܐ ܡܢ ܠܗܘܢ ܠܟܠܗ ܡܬܩܪܒܐ ܕܟܠܗ ܕܡܬܚܙܝܐ: ܕܐܝܬ ܐܠܗܐ ܕܢܘܗܪܐ ܘܚܫܘܟܐ.

ܘܡܬܚܙܝܢ

q) sing. RO — r) fehlt in R — s) ܘܡܬܚܙܝܢܐ RO — t) ܘܡܬܩܪܒ RO — u) ܠܐ ܡܬܚܙܝܐ R — v) ܕܡܬܚܙܝܢܐ ROP.

Bl. ܩܠ b ܩܕܡ ܢܦܩܐ ܠܗܘܢ. ܘܐܡܪ: ܐܠܗܐ ܢܗܘܘܢ ܢܗܝܪ̈ܐ ܒܪܩܝܥܐ ܕܫܡܝܐ. ܠܡܦܪܫܘ ܒܝܢ ܐܝܡܡܐ ܠܠܠܝܐ.
ܘܢܗܘܘܢ ܠܐܬ̈ܘܬܐ ܘܠܙܒ̈ܢܐ ܘܠܝܘܡ̈ܬܐ ܘܠܫܢ̈ܝܐ. ܘܢܗܘܘܢ ܡܢܗܪܝܢ ܒܪܩܝܥܐ ܕܫܡܝܐ: ܘܠܡܢܗܪܘ ܥܠ
ܐܪܥܐ. ܘܠܡܫܠܛܘ ܒܐܝܡܡܐ ܘܒܠܠܝܐ. ܘܗܘܐ ܗܟܢ. ܘܥܒܕ ܐܠܗܐ ܬܪܝܢ ܢܗܝܪ̈ܐ ܪ̈ܘܪܒܐ. ܢܗܝܪܐ ܪܒܐ ܠ~
ܠܡܘܠܟܢܐ ܕܐܝܡܡܐ. ܘܢܗܝܪܐ ܙܥܘܪܐ ܠܡܘܠܟܢܐ ܕܠܠܝܐ ܘܟܘܟ̈ܒܐ. ܘܣܡ ܐܢܘܢ ܐܠܗܐ ܒܪܩܝܥܐ ܕܫ̈
5 ܕܫܡܝܐ ܠܡܢܗܪܘ ܥܠ ܐܪܥܐ. ܘܠܡܫܠܛܘ ܒܐܝܡܡܐ ܘܒܠܠܝܐ. ܘܠܡܦܪܫܘ ܒܝܢ ܢܘܗܪܐ ܠܚܫܘܟܐ. ܘܚܙܐ ܐܠܗܐ
ܕܫܦܝܪ:. ܩܕܡܝܢ ܕܝܢ ܐܡܪܢ ܡܢ ܠܥܠ: ܕܠܐܒܐ ܐܠܗܐ ܐܝܟ ܕܒܗ ܡܪܝܐ ܗܘ ܡܠܟܘܬܐ ܢܗܝ ܐܠܗܐ ܕܒܪܐ
ܠܗ ܕܢܫܡܫ ܐܝܟ ܕܥܒܕܐ ܩܢܘܡܐ. ܘܩܠܝܠ ܢܦܠܘܢ ܗܘ ܠܐܝܐ ܘܡܫܡܫܝܢ ܠܗ ܕܐܡܪ ܐܠܗܐ ܢܗܘܐ. ܕܗܘܐ ܪܥܠ
ܘܗܘܐ ܪܥܠ. ܘܗܝܕܝܢ ܡܢ ܪܥܠܢܐ ܕܐܬܒܪܝ. ܘܩܕܡ ܟܠܗܘܢ ܐܢܫܐ. ܠܗ ܗܘܐ ܢܫܡܫܘܢ. ܐܠܐ ܢܠܗܘܢ
ܟܕ ܢܦܩܘ ܐܬܒܪܝܘ ܘܐܬܬܩܢܘ ܘܗܘܘ ܘܩܠܝܢ ܢܠܗܘܢ ܕܐܝܟ ܟܠܗ ܐܢܫܝܢ ܡܠܝܢ ܠܢܦܫܗܘܢ ܗܘܐ ܠܗ ܕܢܬܠܐ
10 ܐܝܟ ܟܠܗܘܢ ܕܐܡܪ: ܗܘܐ. ܘܕܢܫܠܡܘܢ ܥܠ ܐܝܟ ܡܢ ܢܦܫܗ ܐܬܐ. ܟܠ ܡܕܡ ܕܐܠܗܐ ܐܬܠܐܒܗ
ܐܬܠܗܘܢ ܟܕ ܢܗܝܪ̈ܐ ܘܟܘܟ̈ܒܐ. ܟܕ ܢܗܝܪܐ ܢܦܩ ܐܬܠܐ ܕܝܘܡܐ ܘܩܠܝܢ ܟܘܟ̈ܒܐ ܗܘ̈ܝ
ܘܩܝܡܝܢ ܒ ܡܫܡ̈ܫܢܐ ܘܡܫܠܡܢܐ ܕܡܫܡܫܢܐ. ܘܠܗܘܢ ܥܒܕܝܢ ܕܐܬܠܐ ܬܫܡܫܬܐ. ܐܘ ܗܟ ܡܫܡܫܐ ܐܘ~
ܩܢܘܡܐ ܘܐܦܢܘܬܐ. ܐܠܐ ܢܠܗܘܢ ܐܝܬܐ ܢܗܝܪܐ ܠܗܘܢ ܠܗܠܝܢ ܕܒܗ ܕܒܗܘܢ ܘܩܠܝܢ ܕܠܢܘܗܪܐ ܩܕܡ ܒܟܠ
ܟܠܚܕܐ ܘܡܫܡܫܢܘܬܗܘܢ ܘܐܬܒܪܝܘܬܗܘܢ ܘܡܫܠܡܢܘܬܗܘܢ. ܠܗ ܕܝܢ ܟܢܫܐ ܠܐ ܗܘ [ܗܘܐ][z] ܠܗ ܕܢܗܘܐ
15 ܩܠܝܢ. ܗܟܢ ܡܢ ܐܡܝܢ ܠܗ ܘܢܫܡܫܘܢ ܘܢܗܝܪܐ ܘܢܫܬܠܛ ܕܒܗ ܟܕ ܗܘܐ ܬܠܬܐ ܐܝܟ ܬܫܡܫܬܐ
ܕܡܫܡܫܐ ܘܢܫܡܫܘܢ ܠܗܘܢ ܠܗܢܐ ܟܕ ܡܢ ܐܠܗܐ ܗܘܐ ܡܢ ܡܢ ܡܫܬܠܛܐ:. ܘܫܠܝܛܐ ܟܠ ܫܘܠܛܢܐ:. ܐܝܟ [ܐܝܟ][b]
ܕܐܬܠܗܘܢ ܟܕ ܒܟܠܐ ܢܗܝܪ ܗܘܐ ܕܢܝܬܐ ܘܟܠܗ ܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܘܐܬܠܗܘܢ ܢܫܡܫܘܢ ܐܝܟ ܠܠܝܐ. ܘܡܢ ܟܝܠ
ܢܦܠܐ ܢܗܝܪܐ ܕܡܢܗܪ ܠܟܠܗܘܢ. ܘܟܕ ܢܗܪ ܢܗܝܪܐ ܘܟܠܗܘܢ ܡܢܗܪܝܢ ܘܪܒܐ ܕܢܫܡܫܘܢ ܠܐܚܪ̈ܢܐ ܡܢ ܚܕ ܒܟܠܗ
ܟܠܗܘܢ. ܘܐܠܐ ܕܟܕ ܢܦܩܐ ܚܕܐ ܠܐ ܗܘܐ ܕܐܡܪ ܗܘܐ ܡܬܬܠܬܐ. ܐܠܐ ܚܕܐ ܚܕܐ ܘܟܠܗܘܢ ܐܝܬ. ܘܟܠ
20 ܚܕ ܐܢܘܢ ܡܫܡ̈ܫܢܐ ܕܐܡܪ ܡܬܠܬܝܢ ܘܡܬܒܪܝܢ ܘܢܦܩܘ ܢܗܝܪܐ. ܘܩܕܡ ܬܘܒ ܡܢܦܠܐ. ܗܘܐ
ܐܦ ܡܫܡ̈ܫܢܐ ܠܐ ܗܘܐ ܕܢܫܡܫܘܢ ܢܠܗܘܢ ܐܝܬܐ. ܐܠܐ ܟܡܫܡܫܢܘܬܐ ܬܠܬܐ ܡܠܬܐ ܟܠ ܡܠܬܐ. ܗܘܝܐ~
ܘܡܠܟܐ ܩܕ ܐܝܟ ܕܗܘܐ ܠܡܐܡܪ ܘܠܡܫܡܫܘ ܡܫܡܫܢܐ ܢܗܘܘܢ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܘܠܐܝܟ ܕܟܕ ܢܦܩܐ
ܗܘܘ ܘܐܬܬܩܢܘ. ܒܪܝܬܐ ܐܢܫܐ ܡܫܬܠܛܝܢ ܕܢܬܠܛܘܢ ܐܝܟ ܠܗ. ܩܕܡ ܕܐܬܢܝ ܠܐ ܩܠܝܢ ܢܠܗܘܢ ܕܐܡܪ ܠܐ ܐܠܗܐ:.
ܬܘܒ

[a] ܕܢܫܡܫܘܢ R — [z] [-] RO — [y] ܗܘܐ ܕܠܗܘܢ ܕܡܢ ROP — [x] ܠܐܬܒܪܝ ROP — [w] ܘܠܐܠܗܐ O —
[b] [-] ROP — [c] ܒܟܠ RO.

ܠܘܬ ܗܘܒܠܐ ܪܡ ܠܝ ܕܢܬܠܟ ܕܡܢ ܐܚܐ ܘܐܢܫܐ ܐܡܝܢܘ ܚܣܝܢܐ ܕܝܪܝܗܘܢ ܡܝܪܗ ܘܐܬܠܚܡ ܢܬܬܒܬܐܝܬ
ܠܢܦܫܐ ܕܗܘܬܒܐ ܘܠܒܫܐ ܕܪܘܚܢܐ ܕܝܗܘܕܝܐ ܘܬܢܐ ܘܡܕܒܪܢܘܬܐ ܘܡܪܕܐ ܕܝܪܬܘܬܐ ܕܠܐ ܗܠܝܢ ܕܡܬܠܝܢ Bl. 3a
ܘܐܬܠܗܘܢ ܒܬܡܝܗܐ ܕܡܦܣܐ. ܘܒܦܘܩܕܢܐ ܬܪܝܨܐ ܘܒܥܘܡܩܐ ܠܐܢܬܘܢ. ܐܪܐ ܗܠܝܢ ܕܠܗܘܢ ܝܪܬܘܬܐ ܡܠܟܘܬܐ.
ܘܣܒܥܬܐ ܠܗܝܢܐ. ܘܐܡܥܘܢܐ[d] ܡܨܝܢܘܬܐ[d]. ܚܠܦ ܡܢ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܐܠܗܝܬܐ ܡܪܝܐ ܗܘܐ ܕܒܐܝܠܝܢ :ܢܗܘ.
ܐܦ ܗܘ ܡܪܝ ܒܢܝܐ ܕܢܒܝܐ ܕܝܪܬܝ ܡܝܪܐ ܗܠܝܢ ܚܠܦ ܡܢ ܦܘܪܥܢܐ ܕܣܓܝܥܬܐ ܐܠܗܝܬܐ ܕܡܢ ܒܝܬ ܘܢܒܝܐ 5
ܘܢܩܝܦܬ ܠܗܠܝܢ ܒܬܪܗ. ܘܡܩܪܒܬ ܒܒܢܝܐ ܕܒܝܬܝܐ ܢܣܒܐ ܡܠܟܘܬܐ ܘܪܘܚܢܝܬܐ ܕܡܪܝܐ ܕܐܦܩܘܗ
ܝܪܬܘܬܐ ܕܠܐ ܗܠܝܢ ܗܠܝܢ. ܘܦܪܝܫܐܝܬ ܐܝܟ ܐܝܟܢܐ ܘܐܬܟܘܢܘ ܒܪܝܫܐ ܘܠܒܫܐ ܘܡܫܘܐ ܕܦܪܘܩܘܬܐ: ܕܐܬܬܩܝܡ
ܒܢܘܗ ܠܡܕܒܪܢܘ ܘܠܐܒܪܘܗܝ ܝܪܬܘܬܐ ܕܠܐ ܕܠܐ ܕܗܘܐ ܘܐܬܟܢܘܢ ܗܘܘ ܒܢܝܐ. ܘܗܠܝܢ ܗܠܝܢ ܡܬܠܝܢ ܡܢ
ܐܡܝܢܘܬ ܕܒܢܝܐ ܘܪܘܪܒܐ. ܘܒܠܚܘܕ ܦܝ ܡܝܪܐ ܕܒܗܘ ܢܦܫܐ ܕܗܘܬܒܐ ܐܡܝܢܘܗܝ ܐܪܥܝܐ[e] ܒܚܝܠܐ
ܘܢܒܝܐ ܕܡܠܟܐ ܕܡܕܒܪܢ ܝܗܒ ܕܢܬܒܝܐ ܢܬܒܪܝ. ܡܛܠ ܕܐܢܫ ܗܘ ܕܠܗ ܕܐܬܬܪܝܡܘܢ ܐܝܬܝܗ ܠܡܚܝܬܐ 10
ܘܠܐ ܡܬܒܪܢ[f] ܡܨܝܐ ܘܐܘܪܚܬܐ ܕܡܫܬܠܚ ܡܢ ܐܪܥܐ ܠܫܡܝܐ ܘܡܢ ܡܪܝܐ ܠܡܪܝܐ. ܡܢ ܐܪܥܐ ܠܫܡܝܐ. ܒܛܠܬܐ
ܕܢܦܩ ܬܡܢܐ ܘܡܫܘܚܐ ܠܡܨܝܐ ܒܡܠܐ ܗܘ ܕܒܪܐ ܘܡܪܝܐ. ܘܐܦ ܕܢܦܩ ܗܘ ܐܪܥܐ ܗܝܟ ܘܡܘܣܝܦ ܡܥܒܕܐ
ܒܐܦܝܣܐ. ܡܬܬܠܝܐ ܢܦܫܐ ܐܪܥܐ ܗܘ ܘܢܒܝܐ ܐܢܫ ܗܘ ܕܒܠܚܘܕܝܬܐ ܢܗܘܐ ܘܕܪܝܢ ܡܢ ܕܪܝܢ ܠܒܝܬ
ܕܐ ܕܬܬܠܗܘܢ ܡܢ ܡܪܝܘܬܗ ܕܡܦܣܐ. ܡܛܠ ܕܠܗ ܘܠܐ ܡܬܚܝܐ ܡܚܝܠܐ ܕܪܘܚܐ. ܠܗܘܬܒܐ ܗܢܘܢ
ܠܗܘܢ ܝܗܒ ܘܚܝܠܗܘܢ ܕܝܢ ܠܟܠ ܕܪܟܝܢ. ܘܡܢ ܐܡܝܢܘܬ ܦܪܘܩܘܬܗܘܢ ܕܗܘܬܒܐ ܒܢܝܢܗܘܢ ܡܫܝܚܐ 15
ܕܢܒܝܐ ܦܪܝܗ ܠܡܕܪ ܡܢ[g] ܡܢ ܢܦܫܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܗܘܢ ܘܪܘܚܢܝܘܬܗܘܢ. ܘܗܢܐ ܒܡܠܟܘܬܐ ܡܠܟܐ ܥܡ ܐܡܝܢܘܬܐ
ܕܪܒܐ ܐܪܝܐ: ܢܬܟܢܫܘܢ ܠܒܢܝܗ ܢܦܫܐ ܘܪܘܚܢܐ ܕܝܗܘܕܝܐ: ܘܐܝܟ ܗܘܐ ܒܐܪܥܐ ܗܘ ܡܪܝܫܐ ܐܝܟ
ܡܢ ܒܢܝܐ ܕܒܢܝܢ ܒܢܝܐ ܕܢܦܫ ܕܡܬܡܪܐ ܡܫܝܚܐ. ܗܢܐ ܦܪܫ ܒܝܪܬܗ ܘܝܗܒ ܠܗ ܢܘܡܣܐ ܒܗܘܝܐ. ܘܐܦ ܠܐ
ܢܗܘܐ ܠܗܘܢ ܐܝܬ ܒܡܕܒܪܢܐ ܦܘܡܐ ܕܦܠܐ ܡܢ ܟܠ ܩܠܝܢ ܡܫܟܚܝܢ[h] ܡܢ ܟܠ ܒܢܝܢܐ. ܘܐܡܝܢܘܬܐ ܡܕܪܘܢ ܗܘܐ
ܒܬܡܝܗܐ ܕܡܦܣܐ ܘܐܬܒܥܐ ܗܘܐ ܒܗܘܬܒܐ ܘܒܗܘܢܝܐ[i] ܡܦܪܢܩܐ ܐܝܟܢܐ ܘܡܬܒܥܝܐ ܗܘܐ ܠܐܪܥܐ ܐܘܬܒܐ 20
ܘܡܦܩܢ ܗܘܐ ܠܒܪܝܐ ܒܢܒܝܐ ܘܡܬܥܒܕܐ ܕܗܠܝܢ ܗܠܝܢ. ܘܗܢܐ ܥܡ ܝܠܝܦܐ ܘܠܐܝܬܝܗܘܢ
ܘܡܫܝܚܘܬܗ ܕܡܢ ܟܠ ܡܫܬܐ ܘܩܠܐ ܘܡܬܬܦܩܕܘܬܗ ܕܢܠܟܐ[k]. ܘܥܡ ܥܒܘܕܘܬܗ ܕܡܢ ܟܠ ܗܘܝܢ ܘܡܫܒܘܬܐ
ܠܗܘܢ ܕܡܢ ܟܠ ܦܪܝܢܝ. ܥܡ ܐܡܝܢܘܬ ܦܪܘܩܘܬܗ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ ܘܡܬܒܥܝܢܘܬܗ ܕܗܘܬܒܐ: ܐܬܪܘܚܬ
ܠܗ

d) plur. R. — e) ܕܒܢܝܐ ܡܬܠ R. — f) ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ R. — g) ܘܡܦܩܢ RO. — h) ܡܫܘܬܦܢܘܬܐ ܒܗܘܢ RP. — i) ܡܬܩܪܐ RO. — k) fehlt RO.

ܠܗ ܠܡܫܒܚܘܬܐ ܕܝܠܕܬ ܐܠܗܐ ܘܠܗ ܢܦܫܗ ܡܫܬܒܚܐ ܘܕܪܘܫܐ ܕܝܘܡܬܐ. ܘܟܕ ܗܟܢ ܙܒܢܐ ܗܘܐ ܠܘܬܗ ܚܕ ܡܢ
ܦܠܚܝ ܕܒܥܘܬܐ ܐܬܐ. ܘܡܬܒܥܐ ܗܘܐ ܡܢܗ ܘܡܬܟܫܦ ܥܠܘܗܝ ܩܕܡ ܩܠܝ. ܘܗܘܘ ܦܠܓܝܢ ܘܡܙܕܡܢܝܢ ܠܡܒܩܐ
ܘܡܪܕܐ ܩܠܝ ܒܥܠܬܐ ܐܝܟ ܕܠܡܗܘܐ ܡܢܬܐ ܕܠܐ ܒܬܠܡܐ. ܘܗܘܐ ܒܥܠܬܐ ܥܠܬܐ ܕܠܐ ܥܬܘܪܐ ܠܦܠܚܘ   Bl. 3 b
ܢܦܫܐ ܕܒܬܚܐ. ܕܡܬܡܢܐ ܡܘܠܕܬܐ ܐܬܐ ܘܗܘܐ ܡܢܗ. ܘܡܫܐ ܕܐܢܫܐ ܚܕ ܥܡܗ ܡܬܒܢܝܢ. ܒܗܘܢ ܕܐܡܪܬ
5 ܩܘܪܒܐ ܗܘܐ ܒܩܘܪܒܐ ܘܡܬܦܢܝܢ ܗܘܐ ܒܗܘܢܐ. ܘܡܠܐ ܕܢܫܐ ܥܡܗ ܕܢܘܗܪܐ ܕܒܘܠܚܢܐ ܐܡܪ ܚܕ
ܠܗ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܗܟܢܐ ܡܢ ܐܡܝܢܐ ܢܘܗܪܐ ܕܒܩܘܪܒܐ ܢܦܫܗ ܠܡܬܒܥܝܘ ܗܢܘܢ ܦܠܚܐ. ܘܪܚܡܘ ܒܥܠܬܐ
ܠܪܘܚܐ ܘܡܙܕܡܢܐ ܕܒܬܚܐ. ܘܠܡܬܒܪܝܘܬܗܘܢ ܘܬܢܝܢܘܗܝ ܘܠܟܠܗ ܢܦܫܐ ܕܝܠܗܘܢ. ܐܡܪ ܕܐܬܒܪܝܘ ܘܐܬܚܙܝܘ ܡܢ
ܚܕܐ ܢܒܝܥܬܐ ܕܝܢܗܘܢ ܠܐܬܐ ܘܠܪܘܚܐ ܘܠܡܒܥܝܘ ܬܪܝܢ ܘܡܘܕܝܢܐ. ܐܝܟ ܕܢܦܩܬ ܕܐܬܚܙܝܘ ܒܥܢܝܢܘܗܝ. ܕܒܚܕ
ܢܒܥܝܢ ܐܝܟ ܡܪܝܐ ܕܒܪܝܬܐ. ܒܬܪ ܢܒܥܐ ܘܚܕܐ ܘܡܢܗ ܐܬܐ ܡܢܒܥܐ ܕܡܢܒܥܐ ܙܢܝܢܘܗܝ ܡܢ ܠܐ
10 ܕܝܠܕܬ ܦܬܟܪܐ ܕܗܕܪܐ. ܘܐܝܬ ܒܗܘܢ ܘܐܡܪܘ ܡܪܝ ܐܠܗ ܡܪܝ. ܘܐܡܪܘ ܕܡܬܒܠܐ ܐܢܬ. ܘܡܕܐܪܬܐ
ܘܡܠܝܐܝܬ ܒܢܝܐ ܐܝܬ ܠܗܘܢ. ܘܡܠܝܐ ܡܠܝܐ ܐܬܒܝ ܐܝܟ ܫܐܝܢ. ܕܡܢ ܕܐܡܪܘ ܕܠܝܗܘܢ ܕܒܪܘܚܐ
ܘܡܬܘܕܝܢ ܐܝܬܝܗܘܢ. ܘܫܡܥܘ ܦܠܝܚܝ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܫܡܐ ܕܐܠܗܐ ܘܗܘܘ ܦܠܚܝܢ ܠܗܘܢ ܘܦܩܕܝܢ ܘܡܡܫܚܝܢ
ܠܐ ܫܡܥܘܢ ܙܠܝܠܐ ܘܢܦܫܝܢ ܘܚܝܠܐ ܠܐ ܐܝܬܐ ܘܐܬܚܙܝܘ. ܘܦܠܚܝܢ ܠܗܘܢ ܢܘܩܦܐ ܘܡܢܬܝܢ ܠܗܘܢ
ܘܦܢܝܢ ܡܢܗܘܢ ܒܫܦܝܐ ܘܪܚܡܝܢ ܕܬܫܒ. ܐܦ ܫܐܝܢ ܒܟܠ ܐܟ ܡܫܬܠܡܢ ܗܘܐ ܒܡܢ ܚܕ ܡܢ ~
15 ܙܒܢܐ ܗܠܝܢ. ܘܦܬܚܝܢ ܒܗܘܢ ܘܡܬܒܪܟ ܠܗܘܢ] ܠܡܒܥܐ ܦܬܓܡܐ ܕܥܠܡܐ. ܘܡܬܦܢܝܢ ܘܩܕܡܝܢ ܠܟܢܐ ܕܗܘܘ ܒ
ܒܐܬܪܘܬܐ ܬܫܒܚܬܐ. ܘܦܬܚܐ ܠܐ ܠܒܝܬܗܘܢ ܚܘܫܒܐ ܦܬܓܡܐ ܠܐܡܪܝܢ. ܡܕܐܡܪ ܩܠܝ ܐܬܒܥ ܠܡܫܬܐ ܕܡܠܐ
ܠܗܘܢ. ܦܪܘܫܐ ܕܝܢ ܘܡܢܠܡܫܐ ܒܝܕܬܐ ܕܡܪܝܐ. ܠܐ ܗܘܐ ܡܬܒܥܐ. ܐܠܐ ܐܢܫ ܠܗܘܢ ܢܬܒܥܐ ܐܬܒܥܐ. ܒܗܝ
ܕܐܬܒܥܘ. ܗ̄ ܒܗ ܒܡܬܒܥܐ ܘܫܢܝܐ ܘܕܒܪܬܐ. ܘܐܦܫܘܛܐ ܕܟܠܐ ܘܐܬܐ ܘܡܬܒܥ ܐܝܟ ܦܪܘܫܐ. ܐܢܫܐ
ܕܐܬܒܥܘ ܘܡܬܚܙܝܢ ܐܬܒܥܘ. ܗ̄ ܠܐܬܪܘܬܐ ܘܠܪܘܚܐ ܘܠܦܠܚܘܗܝ ܒܐܝܡܢܐ ܘܒܠܡܐ. ܘܠܦܬܟܪܐ ܘܡܢܠܡܐ
20 ܒܐܪܙ. ܘܠܡܕܒܪܘ ܙܪܥܐ ܘܠܡܦܩܘܕܗ ܫܪܝܐ. ܘܠܡܫܬܘܕܥ ܒܥܢܝ ܐܙܠܐ ܡܘܢܠܡܐ ܫܡܝܐ. ܘܦܠܝ ܘܕܐܝܟ
ܦܠܝ ܒܥܢܝܐ ܫܡܥ ܘܡܬܒܥ ܒܗܘܢ ܦܪܘܫܐ ܢܬܒܐ ܘܕܝܢܬܐ. ܐܝܟ ܡܪܝܐ ܕܒܪܝܬܐ. ܐܢܝܢܐ ܘܩܪܝܬܐ ܘܢܦܩܘܢ
ܘܐܬܒܥܐ ܘܫܪܝܐ ܘܠܗ ܒܪܚܡܘܗܝ. ܐܦܠܐ ܡܠܝܐ ܒܟܠ ܐܢܫܐ. ܗ̄ ܕܡܬܒܥܝܢ ܠܪܚܡܐ ܐܠܗܐ. ܘܡܬܒ
ܘܢܬܒܥܘܢ ܠܪܚܡܘܗܝ. ܐܠܐ ܗܘܐ ܠܦܠܚܘܢ ܒܪܚܡܬܐ ܐܬܒܥܐ ܫܢܐ. ܘܡܠܝܐ ܘܠܐ ܡܠܝܐ. ܘܐܬܒܥܐ ܘܠܐ ܬܪܘܨܐ.
ܘܦܠܐ

ܠܐ ܚܕ (?) .- RO ܘܡܫܒܚܢܘܬܐ (o - ܕܐܬ̈ܒܥܐ ܕ P ܕܐܬ̈ܒܥܐ (n - RP ܘܐܡܪ (m - R ܘܠܟܠܗܘܢ ܫܡܥܘܗܝ (l
RO. ܘܐܬܒܥܘ (n - R ܘܠܟܠܗܘܢ (v - R sing. (u - RP ܦܠܝ ܕܝܢ (t - RO sing. (s - R ܡܬܒܥܝܢ (r - RP [-] (q - R ܘܐܦ (p - RO

ܘܟܠ ܕܐܝܬ ܒܟܬܒܐ ܡܫܠܡܝܢ ܠܟܘܢ ܘܡܫܬܠܡܢܝܢ ܠܚܕܕܐ. ܒܡܕܝܢܬܐ ܡܫܝܚܐ ܟܬܝܒ ܠܗܘܢ. ܘܡܛܠ
ܐܝܬܝܗܘܢ ܘܡܫܝܚܐ. ܘܡܛܠ ܠܐ ܡܫܬܠܡܢܘܬܐ ܢܛܥܘܢܘܢ ܘܡܕܒܪܝܢܘܢ ܗܝ ܕܥܠ ܐܠܗܐ ܕܡܛܠ ܡܫܬܪܝܢ
ܕܡܫܝܚܐ ܗܘ ܢܛܪܘܢ ܦܩܕ ܘܦܩܕܐ ܘܕܝܢܐ. ܘܦܩܕ ܦܩܝܕܐ ܒܬܪܗܘܢ. ܐܠܐ ܒܪܫܐ ܘܡܫܝܚܐ ܐܝܟ. ܘܐܝܬ ܠܗ
ܒܛܢܘܢ ܕܢܛܪܘܢ ܕܠܐ ܗܘ ܡܫܬܡܠܝܢ ܠܗ ܒܪܘܚܐ. ܐܠܐ ܒܛܢܐ. ܐܝܟ ܐܢܫܐ ܘܢܦܫܐ ܘܦܓܪܐ (Bl. ܠܓa)
ܘܠܝܬܐ ܕܢܦܫ ܐܠܗܐ ܒܛܢܐ ܕܢܠܐ ܚܕ. ܕܢܛܪܘܬܐ ܡܢ ܘܡܫܬܡܠܝܢܘܬܐ ܠܗ ܡܢ ܒܢܝ ܠܡܥܒܕ ܘܡܫܬܡܠܐ 5
ܕܡܫܬܡܠܝܢ ܕܢܛܪܐ. ܦܪܝܫܝܢ ܕܝܢ ܘܐܦܐ ܦܬܐ ܕܡܫܬܡܠܝܢܘܬܐ ܕܪܘܚܐ ܕܐܠܗܐ ܕܡܢ ܐܠܗܐ [ܒܚܝܠܗܘܢ] ܕܪܘܚܐ
ܢܦܫܐ ܘܡܫܬܪܝܢ ܕܦܠܝ ܕܪܘܚܐ ܕܢܛܪܘܢ. ܐܘ ܒܠܐ ܘܢܦܫܐ. ܐܘ ܠܐ ܐܦܐ. ܘܡܪ̈ܝܬܐ ܕܒܦܓܪܐ ܐܘ ܒܦܓܪܐ
ܕܒܢܝܢܫܐ ܡܠܝܐ. ܘܠܐ ܦܩܕ ܒܗܘܢ ܠܗܐ ܡܫܬܪܝܐ ܡܢ ܢܦܫܬܐ ܕܦܪܫ ܘܦܪܫ ܐܝܟ ܐܢܫܐ ܕܢܦܫ ~
ܠܟܠܗܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܪܘܚܐ ܠܡܥܒܕ. ܠܐ ܒܢܦܫܐ ܘܠܐ ܒܡܠܐ ܘܠܐ ܒܡܫܘܚܬܐ ܕܒܢܝܢܫܐ ܒܪܘܚܢܝܘܬܐ
ܘܒܪܘܚܐ ܕܢܛܪܘܬܗܘܢ ܘܡܫܬܡܠܝܢܘܬܐ ܒܢܦܫܗܘܢ. ܘܠܐ ܒܡܫܝܚܐ ܦܪܫ ܢܦܫ ܐܢܫ ܐܝܟ ܢܦܫ ܠܐ. ܘܦܩܕ 10
ܕܪܘܚܐ [ܕܢܛܪܘܢ] ܒܒܢܝܐ ܘܕܢܦܫܐ ܕܗܘܒܐ ܘܡܢ ܦܬܘܡܐ ܘܢܫܬܡܠܘܢ ܒܡܕܝܢܬܐ ܐܠܗܝܐ. ܦܠܝ ܡܫܘܚܬܐ
ܠܪܘܚܐ ܣܓܝܐܬܐ ܕܐܠܗܐ ܘܠܡܫܬܡܠܘܬܐ ܕܪܘܚܗ ܡܢܦܫܝܢ ܘܡܬܡܠܝܢ. ܘܠܐ ܠܢܛܪܘܬܐ ܘܡܫܬܡܠܘܬܐ
ܒܢܦܫܐ ܕܒܪܢܫܐ ܡܫܬܡܠܝܢ: ܕܐܡܪܐ ܕܝܢ ܡܫܝܚܐ. ܐܝܟ ܐܢܫ ܕܐܡܪ ܕܐܝܬܝܗ ܦܠܝ ܒܪ̈ܢܫܐ ܚܕܝܐ ܦܠܝ.
ܘܡܢ ܚܕܐ ܘܚܕܐ ܐܝܠܝܢ ܕܡܬܪܥܝܢ ܒܡܫܬܡܠܝܐ ܦܠܐ ܕܐܫܬܘ̈ܕܝܬܐ ܕܢܦܫܗܘܢ ܡܢ ܢܦܫܐ ܘܕܪܘܚܐ
ܐܦܝܐ ܕܒܪܘܚܐ ܐܢܫܐ ܐܘܪܚ ܦܬܝܐ ܕܡܫܬܡܠܝܐ ܕܢܦܫܐ. ܕܦܠܐ ܒܪܢܫܐ ܢܦܫ ܕܢܗܘܐ ܐܦܠܐ ܘܐܦܠܝ. 15
ܘܐܠܠܝܢ ܦܢ ܕܠܐ ܦܪܫ ܡܫܬܡܠܝܢ. ܕܐܝܟ ܫܪ̈ܝܐ ܘܐܬܘ̈ܬܐ. ܘܪ̈ܡܙܐ ܘܢܦܫܐ. ܘܢܛܘܪܘܬܐ. ܘܢܦܫܘܬܐ. ~
ܘܡܫܬܡܠܝܢܘܬܐ. ܘܡܫܬܪܝܘܬܐ. ܘܦܪܫܘܬܐ. ܘܫܬܡܠܝܘܬܐ. ܘܡܫܬܡܠܘܬܐ. ܘܦܘܫܐ. ܘܦܫܝܛܘܬܐ. ܘܡܪܚܡܢܘܬܐ.
ܘܡܫܬܡܠܝܘܬܐ. ܘܢܦܫܝܘܬܐ ܦܫܝܛ. ܘܠܢܛܪܘܬܐ ܦܫܝܛ. ܘܦܪܝܫܘܬܐ ܦܠܐ. ܘܪܚܡܢܘܬܐ. ܘܫܠܡܘܬܐ ܢܦܫܐ.
[ܘܕܝܢܐ ܕܠܐ.] ܘܡܫܬܡܠܘܬܐ. ܘܫܠܡܘܬܐ. ܘܡܫܬܡܠܘܬܐ. ܘܢܛܪܘܬܐ. ܘܡܫܬܡܠܝܘܬܐ. ܘܦܪ̈ܝܫܐ (40.) ܕܐܝܟ
ܦܠܝ ܕܡܢ ܡܫܬ̈ܡܠܐ ܕܦܪ̈ܝܫܐ. ܦܠܝ ܡܢ ܢܦܫܐ ܕܠܦ ܢܛܠܬܐ ܠܬܐ. ܕܪܘܚܐ ܕܝܢ ܢܦܫܝܬܐ 20
ܐܦܝܢ ܕܢܦܫܐ. ܕܐܬܠܘܢ ܗܘܐ ܕܢܛܪܘܬܐ ܘܡܫܬܡܠܘܬܐ ܒܪܘܚܐ. ܠܐ ܢܦܫ ܘܡܢܗ ܠܦܠܝ ܢܦܫܝ
ܡܫܬܡܠܐ ܘܠܐ ܒܢܛܪܘܬܐ ܘܢܦܫܘܬܐ. ܘܠܐ ܐܝܟ ܒܪܢܫܐ ܡܫܬܡܠܐ ܡܫܬܪܐ ܘܡܫܬܡܠ ܒܦܠܢܐ
ܘܒܡܫܬܡܠܘܬܐ ܢܦܫܗ ܕܦܪܐ ܘܡܢ ܦܠܝܢ ܡܢܗ ܘܡܫܬܡܠܘܬܐ ܢܦܫܗ. ܠܦܠܝ ܢܦܫܝ ܡܫܬܡܠܐ ܘܐܝܟ
ܘܦܠܝ

x) [–] RO – y) ܐܒ̈ܗܝ ܘ R – z) ohne ܘ R – a) [–] RO – b) [–] RO – c–c) ܒܠܚܘܕ ܐܝܟ ܘܢܦܫܝ ܠܒܝܡ ROP – d) ohne ܘ O.

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

5 [illegible] *Bl. [illegible]*

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

10 [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

15 [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

20 [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] *R O P* — *f)* [illegible] *R* — *g)* [—] *R O* — *h)* [illegible] *ohne; O* — *i) P fügt hier* [illegible] *ein, doch soll der Strich unter den Worten wol ein Tilgungszeichen sein.* — *k)* [illegible] *R O* — *l) ohne O R* — *m)* [—] *R O* — *n)* [illegible] *R O* — *o)* [illegible] *R.*

ܘܡܫܘܕܝܢ ܠܐܠܗܐ ܕܠܐܒܝ. ܡܢ ܒܠܒܪܘܗ ܠܘܬ ܕܢܩܢܘܢ ܗܠܝܢ ܡܐܬܝܬܗ. ܐܠܐ ܡܛܠ ܕܠܐܒܝ ܕܢܩܢܘܢ ܕܝܢ ܟܠ
ܦܪܘܫ. ܒܪܘܚܐ ܕܚܝܘܬܐ ܘܡܬܝܕܥܢܘܬܐ ܒܟܠܗ ܒܪܝܬܐ ܘܠܗ ܒܡܐܬܝܬܐ. ܡܛܠ ܕܝܢ ܐܝܟ ܗܘ ܕܝܢ ܟܠ.
ܠܗܠܝܢ ܕܒܪܝܬܐ ܘܠܗܠܝܢ ܕܢܦܩܬ ܘܠܗܠܝܢ ܕܥܬܝܕܬ. ܐܦ ܠܗܠܝܢ ܕܡܐܬܝܬܗ. ܘܟܠܗܝܢ ܠܚܕܐ
ܒܡܬܝܕܥܢܘܬܐ ܐܠܗܝܬܐ ܡܫܬܟܚܢ. ܘܠܗ ܒܠܚܘܕ. ܘܐܝܟ ܕܒܪܐ ܡܫܠܛܐ ܠܫܘܠܛܢܐ ܕܚܝܘܬܐ ܐܝܟ ܗܕܝܢ ܟܠ
ܘܡܬܝܕܥ ܟܠ. ܘܡܕܡ ܟܠ. ܘܐܝܟ ܕܒܪܐ ܦܩܕ ܕܢܦܩܢ ܒܪܝܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܝܢ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܢܦܫܗܝܢ ܠܐ ܗܘ 5
ܡܬܚܫܚܢܐ. ܐܘ ܕܐܝܬܝ ܟܠ ܕܒܪܐ ܡܢܗ ܢܦܩ ܘܡܬܢܦܫܢ ܘܡܫܬܟܚܢ. ܘܚܝܐ ܘܡܬܐܣܝܐ. ܘܡܬܕܒܪܐ ܘܡܬܩܝܡܐ. Bl. ܢܛa
ܡܛܠ ܕܗܘܝܢ ܐܝܬܝܗ̇. ܐܠܐ ܠܗ ܕܢܣܒ ܪܘܚܐ ܒܟܠܗܝܢ. ܪܘܚܐ ܡܢ ܕܝܢ ܒܟܠܗܘܢ ܐܠܗܐ ܕܒܪܐ. ܘܟܠܗܘܢ ܫܡܝܢܝܐ
ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܒܐܘܕܝܬܗ. ܘܠܗ ܕܢܣܒ ܡܬܝܕܥܢܘܬ. ܘܗܟܢ [ܪܘܚܐ] ܐܝܟ ܒܪܝܫܝܬ ܕܝܠܗ. ܕܟܠ ܐܝܬܘܗܝ
ܡܕܡ ܚܕܐ ܡܬܝܕܥܢܝܢ ܘܪܘܚܢܝܢ ܘܗܝܘܠܢܝܢ. ܫܢܐ ܠܗܢ ܕܢܣܒ ܢܦܫܬܐ ܒܟܠ ܟܠ ܕܗܘܐ ܐܘ [ܐܝܬ] ܒ̈
ܒܪܝܬܐ. ܐܘ ܕܢܣܒ ܗܘܐ [ܐܘ] ܐܝܬ. ܠ ܒܟܒܪܐ ܐܘ ܒܡܠܬܐ ܐܘ ܒܣܘܥܪܢܐ: ܕܠܐ ܢܦܩ ܠܗܘܢ ܡܫܬܪܝܬܐ 10
ܐܝܟ ܗܘ ܕܗܘܝܢ ܡܢ ܕܝܢ ܡܢ ܡܕܡ ܕܐܬܩܢܬܗ ܕܢܦܫܐ. ܘܟܠܗܘܢ ܕܗܘ ܪܘ̈ܚܐ ܡܢ ܥܘܠܡܐ ܕܒܪܝܬܐ ܕܢܦܫܐ:
ܕܝܢܐ ܠܟܠܡܕܡ ܕܡܫܬܪܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪܝܬܗ [ܘ]ܡܬܝܕܥܢܘܬܐ. ܘܠܗ ܕܬܬܐ. ܠܗ̇ ܡܕܡ ܚܕܐ ܗܘ ܠܗܘܢ ܗܘ
ܕܝܠܗ ܡܬܝܕܥܢܘܬܐ ܘܢܦܫܢܝܬܐ ܒܟܠ. ܐܘ ܕܗܘܐ ܐܝܟ ܕܒܪܐ ܗܘܐ ܪ̈ܒܘ ܪ̈ܒܘܢ ܕܡܠܐܟܐ ܒܫܡܝܐ
ܒܫܘܦܪܗܘܢ. ܘܪ̈ܒܘ ܪ̈ܒܘܢ ܕܩܝܡܝܢ ܘܡܫܡܫܝܢ ܠܗ ܒܚ. ܘܕܝܠܗ ܘܕܠܢܦܫܢ. ܘܕܝܢ ܡܕܡ
ܘܕܠܬܐ ܒܗ. ܠܟܠܗܘܢ ܗܠܝܢ ܡܛܠ ܕܝܢ ܐܠܗܐ ܡܬܝܕܥܢܝܬܐ ܐܝܟ ܕܗܘܐ. ܘܠܐ ܗܘ ܡܕܡ ܡܢ ܕܝܠܗ 15
ܗܘ ܡ̈ܕܡ. ܡܛܠ ܐܠܗܐ ܕܐܬܐ ܕܐܠܗܐ ܕܒܪܐ ܡܢܗ ܢܦܩ ܘܡܫܬܟܚܢ ܘܡܬܢܦܫܢ ܐܝܟ ܕܢܦܩܢ ܠܗ.
ܗܠܝܢ ܠܗ ܕܢܘܪܐ ܗܘ ܕܢܘܪܐ ܕܐܠܗܐ. ܐܠܐ ܗܟܢ ܡܫܬܪܝܢ ܠܗܘܢ ܒܪܝܬܐ ܢܦܫܬܐ ܘܡܬܝܕܥܢܝܬܐ. ܕܢܣܒ ܪܘܚܐ.
ܐܝܟ ܠܐܠܗܘܬܐ ܕܢܦܫ ܪܘܚܐ ܡܕܡ. ܘܠܗܢܝܢ ܦܬܟܪܝܢ ܗܘܐ ܘܠܟܠܗܝܢ ܠܗܘܢ ܡܕܡ ܘܪܘܚܐ ܒܐܝܬܝܐ: ܫܢܐ.
ܡܕܡ ܡܬܠܐ ܕܗܘܝܐ ܘܡܫܘܕܥܐ ܕܝܢ ܦܪܘܫܐ ܒܟܠܗܘܢ. ܠܗ ܡܫܬܟܚܐ ܕܚܝܘܬܐ ܐܝܬܝܗܘܢ. ܐܠܐ ܡܬܦܫܩܢܐ
ܘܡܫܬܪܝܐ. ܘܗܘ ܡܕܡ ܕܐܝܬܝܗ ܚܝܘܬܐ ܕܐܬܡܫܚܘ ܒܡܬܝܕܥܢܘܬܐ ܒܟܠܗ. ܡܦܪܫܝܢ ܡܫܘܕܝܢ. ܘܗܘܝܘܬܐ 20
ܘܠܐ ܡܫܬܟܚܐ ܕܢܦܩܝܢ ܠܒܪܝܬܐ. ܐܘ ܪܘܚܢܝܬܐ ܐܘ ܡܐܬܝܬܐ. ܐܘ ܢܦܫܢܝܬܐ ܐܘ ܚܝܘܬܐ: ܒܟܠܗ ܡܬܝܕܥܢܐ
ܕܚܝܘܗܝ. ܗܟܢ ܒܟܠܗܘܢ ܦܘܪ̈ܫܐ ܫܘܘܕܝܐ ܡܕܡ ܕܦܪܫܝܢ ܡܫܘܕܝܢ. ܘܠܗ ܡܛܠ ܕܒܟܠܗܘܢ ܕܗܘ̈ܝܐ
ܐܝܬܝܗ ܗܕܐ ܡܬܝܕܥܪܘܢ ܚܝܘܬܐ ܕܐܬܗܘܐ ܗܘ̈ܐ ܐܝܟ ܕܫܪܝ ܐܡܪܢ. ܐܠܐ ܡܛܠ ܕܠܐܒܝ ܕܐܬܗܘܐ ܡܢ
ܟܠ

p-p) fehlt in R, nicht in O – q) [–] R – r) fehlt in R – s) [–] RO – t) ܠܟܠܗܘܢ R – u) ܒܪ R – v) [–] RO – w) ܡܕܡ ܗܘ R – x) ܒܪܘܚܐ ܒܟܠܗܘܢ R – y) fehlt in ROP.

ܢܠܚܙܘܗܝ ܒܪܚܝ ܒܝܪܘܫܠܡ. ܟܕ ܝܠܕܬ ܡܪܝܡ ܘܫܡܥ ܒܚܢܢܘܬܗ. ܐܬܪܐ [ܩܠܐ]ܘ ܕܢܦܫ ܕܐܬܐ ܕܢܗܘܐ ~

ܦܠܛܐ ܕܗܘܐ ܒܗ ܡܠܟܐ ܘܡܪܐ. ܡܠܟܐ ܘܟܗܢܐ. ܘܒܠܥܕ ܗܘܐ ܐܝܟܐ. ܘܫܟܚ ܟܠܗܝܢ ܡܫܘܚܬܐ

ܕܪܝܪܐ. ܘܠܗ ܫܠܡܐ ܡܫܡܫܝܢ ܕܟܠ ܥܡܡܐ ܟܠܗܘܢ ܡܢ ܟܠ ܒܪܝܬܐ. ܐܠܐ ܫܠܡܐ ܕܡܠܟܐ [ܕܗܘܘ ܡܢ ܟܠ

ܒܪܝܬܐ. ܚܕ ܡܢ ܗܢܘܢ ܦܪܨܘܦ ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܠܗܘܢ ܐܝܟ ܕܡܠܟܐ] ܠܡܠܟܐ. ܐܦ ܓܝܪ ܕܢܚܐ ܡܢ

5 ܗܘܐ ܗܘ ܕܡܠܟܐ ܘܟܗܢܐ ܒܢܝܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܠܐܝܬ ܡܢ ܩܕܡ ܩܝܡܬܐ. ܘܟܕ ܡܘܫܐ ܩܕܡ ܕܐܬܐ

ܠܗ ܕܦܩܕ ܕܠܗܘܢ ܐܝܟ ܡܢ ܕܡܠܟܐ ܕܐܬܐ. ܡܬܩܢ ܐܢܫ ܘܡܫܬܡܥܝܢ ܠܡܫܝܚܐ ܕܐܬܐ ܘܒܣܡ

ܘܒܟܬܒܐ ܕܫܡܐ ܕܢܒܝܐ ܐܦ ܕܡܫܡܫܢܐ ܘܕܠܒܘܫܐ ܕܒܢܝܐ ܘܕܡܠܟܘܬܐ ܕܝܠܗ. ܘܗܘܐ ܠܗ ܫܠܡܐ

ܕܩܕܡ ܐܒܗܝ ܟܠܗܘܢ ܘܡܠܟܝܢ ܠܡܠܟܐ ܕܬܗܘܐ ܡܢ ܟܠ ܒܪܝܬܐ ܡܬܝܕܥܐ. ܐܠܐ ܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ ܕܬܗܘܐ

ܡܢ ܟܠ ܒܪܝܬܐ ܢܬܝܠܕ. ܦܩܕ ܕܝܢ ܟܠܗܘܢ ܘܐܬܘ ܘܦܩܘܕܘ ܡܢ ܕܢܚܐ ܘܐܬܘ ܠܘܬ ܕܐܝܟ ܕܢܗܘܐ

10 ܕܐܬܐ ܒܟܘܟܒܐ ܕܟܠ ܐܢܫܐ. ܘܕܐܬܐ ܐܝܟ ܒܪܚܝ ܫܠܡܐ ܠܡܠܟܐ ܕܡ ܡܫܝܚܐ ܐܢܫܐ ܡܢ ܠܘܬܗ ܘܡܢ

ܒܪܬܐ. ܘܐܬܢܟܝ ܘܫܩܠ ܒܝܕܘܗܝ ܐܝܟ ܕܩܡ ܕܢܒܥܘܢ. ܘܫܦܘܪ ܢܨܝܢ ܗܘ ܠܗܘ ܒܪܝܫܐ ܕܢܫܘܗܝ

ܘܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܟܠܗ. ܕܗܘܐ ܡܠܟܐ ܕܗܘܐ ܒܗ ܐܝܬܝ ܡܠܘܟܐ ܘܗܘܐ ܐܘܦܩܠܐ. ܘܗܘܐ ܗܘܪܡܙܕ.

ܘܗܘܐ ܦܪܝܘܙ ܡܠܟܐ. ܘܗܘܐ ܣܦܝܪܐ. ܘܗܘܐ ܦܘܪܫܓܢܐ. ܘܗܘܐ ܟܪܘܣܐ. ܘܗܘܐ ܡܠܟܝܐ. ܘܗܘܐ

ܕܪܡܝܐ. ܘܡܢܗܘܢ ܕܦܪܣܝܐ ܕܐܬܘ ܘܠܐ ܐܝܩܘܢ. ܘܠܐ ܡܫܬܡܥܝܢ ܘܠܐ ܫܘܡܐ ܘܕܡܝܐ ܘܡܠܟܐ. ܘܒܬܪܟܢ

15 ܕܪܒܘܬܐ ܘܕܪܘܪܒܐ. ܘܕܡܠܟܘܬܐ ܘܕܟܘܪܣܝܐ. ܘܟܕ ܐܬܐ ܐܚܕ ܕܐܪܥܐ. ܡܢ ܢܠܚܙܘܗܝ ܐܝܟ ܕܦܩܕ ܦܘܠܘܣ

ܢܒܝܐ ܗܘܐ ܗܘ ܘܡܫܬܡܠܝܐ. ܘܗܘܐ ܠܗ ܫܠܡܐ ܕܦܩܕ ܝܠܕ ܡܠܟܐ ܢܒܝܐ ܗܘܐ ܟܠܗ. ܐܠܐ ܫܠܡܐ ܕܡܠܟܐ

ܕܗܘܐ ܡܢܐܬܐ ܡܢ ܢܠܚܙܘܗܝ. ܟܕ ܝܠܕ ܐܝܟ ܡܢ ܕܡܠܟܐ. ܘܗܘܐ ܘܡܪܐ ܕܗܘܐ. ܫܠܡܐ ܕܡܠܟܐ ܒܪܚܝ

ܕܢܒܝ ܐܦܠ ܘܐܦܠ ܒܪܚܝܗ ܘܒܪܘܚܐ ܕܝܪܘܫܠܡ. ܐܘ ܕܗܘܐ ܠܗ ܐܣܬܢܐܬܐ ܡܬܝܕܥܐ ܐܘ ܡܢܐܬܐ

ܐܘ ܦܘܪܫܢܐ. ܟܕ ܝܠܕ ܡܪܝܡ ܒܒܝܬܠܚܡ ܘܫܡܥ ܒܚܢܢܘܬܗ ܡܘܫܐ ܩܕܡ. ܫܠܡܐ ܕܝ ܦܩܕ ܠܗܘܢ. ܘܠܐ

20 ܗܘܐ ܩܕܡ ܒܫܠܡܐ ܐܠܐ ܢܠܚܙܘܗܝ ܠܚܕܐ ܒܡܫܝܚܘܬܐ ܘܒܢܝܐ ܘܡܫܬܡܠܝܢܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܘܦܩܕ ܚܕ

ܠܥܠܡ ܠܐ ܢܦܪܘܩ ܡܢ ܐܠܗܐ. ܐܘ ܚܕܐ ܡܢܬܐ ܕܗܢܐ ܢܦܠܐ ܡܢ ܫܡܝܐ. ܐܘ ܡܢ ܒܢܝܢܫܐ. ܐܘ ܡܢ ܦܪܨܘܦܐ. ܟܠܗ

ܡܢ ܒܪܘܚܐ ܘܡܫܝܚܘܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܘܠܗ ܠܡܪܢܐ ܡܫܠܡܐ ܒܡܫܝܚܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܘܡܫܬܡܠܝܢܘܬܗ ܘܡܫܬܡܠܝܢܘܬܐ

ܕܝܠܗ. ܐܠܐ ܡܫܬܡܠܝ ܡܠܟܐ ܡܫܝܚܐ ܘܡܫܝܚܘܬܐ ܘܡܫܬܡܠܝܢ ܠܗ ܠܡܪܢܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܡܪ [ܦܘܠܘܣ] ܕܡܫܬܡܠܝܢܘܬܐ

ܡܪܝܐ

2) [–] R – a) [–] RO – b) ܒܥܠܡܐ ܘ RO – c) ܗܘܘ R – d) ܠ *fehlt in* R – e) [–] ROP.

Bl. ܟܕ b

ܢܦܩܘ ܡܢ ܟܘܪܐ

ܡܠܟܐ ܕܦܪܣ ܘܐܠܗܐ

ܕܢܕܥ ܕܢܦܩ ܐܠܗܐ ܒܟܝܢܐ ܕܗܘܝܐ ܡܫܬܟܚܐ ܠܚܕ ܡܢ ܩܕܡ. ܠܐ ܠܝܬܝܪܘܬܐ ܘܠܐ ܠܒܨܝܪܘܬܐ. ܐܠܐ ܟܠܗܘܢ ܫܘܝܐ
ܠܚܕܐ ܩܢܘ̈ܡܐ ܘܡܫܬ̈ܪܝܢ ܘܡܬ̈ܩܢܝܢ. ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܝܢ ܕܥܠܬܐ ܕܒܗܘ̈ܢ ܡܫܪܝܐ ܘܩܢܘܡܐ ܠܝܬܝܪܘܬܐ ܕܦܪܨܘܦܐ
ܦܪܨܘܦܐ ܒܥܠܬܗ ܐܒܐ ܗܘ. ܒܪܐ ܕܝܢ ܘܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ. ܘܗܟܢ ܕܥܠܝܠ[ܝܬܝܪܘܬܐ][g] ܕܐܝܬܘܗܝ [ܒ][g]ܡܫܬܠܛܢܘܬܐ[f]
ܒܥܠܬܗ. ܦܪܨܘܦܐ ܢܦܩ ܡܫܬܠܛܢܘܬܐ ܕܩܢܘܡܐ ܐܝܟ ܕܟܝܢܐ. ܘܠܗ ܡܢܗ ܐܝܬܘܗܝ. ܘܐܝܬܝܗܘܢ ܩܢܘ̈ܡܐ ܘܡܫܬ̈ܪܝܢ
ܠܡܫܬܠܛܢܘܬܐ ܕܥܠܬܐ[h] ܘܡܫܬܥܒܕܘܬܐ ܕܒܥܠܬܗ ܟܠܗ. ܕܟܠ ܦܪܨܘ̈ܦܐ ܘܡܬܚܫ̈ܒܢ ܘܐܝܬܝܗܘܢ. ܘܠܗ 5
ܒܥܠܬܐ ܐܘ ܒܡܫܬܠܛܢܘܬܐ ܕܐܝܬ ܘܡܫܬܥܒܕܐ ܠܟܠܗ. ܘܗܘ ܕܒܥܠܬ ܢܦܩ ܒܡܫܬܠܛܢܘܬܐ ܕܥܠܬܐ ܠܝܬܝܪܘܬܐ.
ܐܘ ܕܠܐ ܡܫܬܟܚܐ ܘܒܟܝܢܗ ܕܝܢ ܕܐܝܬ ܘܡܫܬܠܛܐ ܡܫܬܠܛܢܘܬܗ ܕܐܝܬܘܗܝ ܐܝܟ ܕܐܝܬ. ܘܒܟܝܢ
ܦܪܨܘܦܐ ܠܗ ܕܐܝܬܘܗܝ ܘܡܫܬܟܚܐ ܘܒܟܝܢܗ ܐܝܟ ܕܥܠܬܗ. ܗܘ ܡܫܪܝܐ ܠܥܠܬܐ ܗܝ ܠܝܬܝܪܘܬܐ
ܘܠܡܫܬܠܛܢܘܬܐ. ܘܐܠܐ ܐܠܗܐ ܒܟܝܢܐ ܗܟܢܐ ܗܘܝܐ ܝܬܝܪܘܬܐ ܘܒܟܝܢܗ ܡܫܬܥܒܕܐ ܗܘܝܐ ܕܡܫܬܥܒܕܐ ܗܘ Bl. ܝܓ
ܠܗ ܗܘܐ. ܘܠܗ ܘܒܟܝܢܗ. ܘܡܫܬܟܚ ܗܘ ܢܦܫܗ ܘܡܢ ܕܟܝܢܐ ܢܦܩܗ. ܘܠܗ ܐܝܬܘܗܝ ܒܡܫܬܠܛܢܘܬܐ ܟܠ 10
ܦܪܨܘܦܐ. ܐܠܐ ܐܝܬܘܗܝ ܡܫܬܥܒܕܐ ܗܘܐ ܘܗܘܝܐ ܕܐ. ܐܡܪ ܕܒܟܝܢ ܡܫܬܟܚܐ ܝܬܝܪܘܬܐ ܘܒܟܝܢ ܠܐ.
ܠܥܠܬܐ ܕܦܪܨܘܦܐ ܐܒܐ ܗܘ. ܕܝܢ ܡܛܠ ܗܘ ܕܡܫܬܟܚܐ ܒܟܝܢ ܐܝܟ ܝܬܝܪܘܬܐ. ܘܗܘ ܕܡܫܬܠܛܢܐ
ܒܟܝܢ ܐܝܬ ܕܡܫܬܟܚܐ ܘܒܟܝܢܗ. ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܥܠܬܗ ܕܐܠܗܐ ܟܠܗܘܢ ܦܪܨܘ̈ܦܐ ܕܢܦܩܝܢ ܩܢܘ̈ܡܐ ܘܡܫܬ̈ܟܚܢ.
ܕܐܡܪ ܦܪܨܘܦܐ ܒܡܫܬܠܛܢܘܬܐ ܠܝܬܝܪܘܬܐ ܕܡܫܬܟܚܐ ܘܒܟܝܢܗ. ܘܐܡܪ ܢܦܩ ܘܠܐ ܦܪܨܘܦܐ ܠܗ. ܘܠܟܠܗܘܢ
ܩܢܘ̈ܡܐ ܗܘ̈ܝܢ. ܦܪܨܘܦ ܢܦܫ ܒܟܝܢܐ ܕܥܠܬܐ ܐܝܟ ܕܝܢ ܟܠ. ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܥܠܬܐ ܕܗܘܬܐ. ܡܫܬܟܚܐ ܠܝܬܝܪܘܬܐ 15
ܘܠܡܫܬܠܛܢܘܬܐ. ܘܠܗ ܕܝܠܗ ܕܦܪܨܘܦܐ ܡܫܬܟܚܐ ܠܐܝܠܝܢ ܕܦܪܨ̈ܘܦܐ ܒܥܠܬܐ. ܘܥܠ̈ܬܐ ܕܩܢܘ̈ܡܐ ܒܟܝܢܐ ܒܟܢܫܐ ܡܢ
ܝܬܝܪܘܬܐ ܘܡܢ ܡܫܬܠܛܢܘܬܐ. ܗܘܝܐ ܠܗ ܕܝܢ ܒܥܠܬܐ. ܐܠܐ ܝܬܝܪܘܬܐ ܦܪܨܘܦܐ ܠܟܠܗܘܢ ܘܡܫܬܠܛܢܘܬܐ ܒܟܠ ܝܬܝܪܘܬܐ
ܕܐܝܬ. ܘܒܟܝܢ ܢܦܩ ܠܗ ܘܒܟܝܢ ܠܐ ܢܦܩ. ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܥܠܬܐ ܕܒܗܘ̈ܢ ܐܢܫܝܢܐ ܗܘ ܠܟܠܗܘܢ[k]. ܕܐܝܠܝܢ
ܕܥܠ̈ܬܐ ܠܡܛܘܠ ܡܢ ܦܪܨܘܦܘܗܝ. ܘܡܫܪܝܐ ܡܫܬܟܚܐ ܐܝܟ ܕܟܝܢܐ. ܘܒܟܝܢܐ ܠܐܘܣ ܠܗ ܕܝܠܗ ܕܦܪܨܘܦܐ ܟܠ
ܡܫܬܟܚܐ ܒܥܠ̈ܬܐ ܡܢ ܟܠ ܦܪܨܘܦܗ ܡܫܬܠܛܢܘܬܗ ܗܘ̈ܝܢ ܘܡܫܬܥܒ̈ܕܢ. ܐܠܐ ܡܛܠ ܕܡܢ ܦܪܨܘܦܗ ܕܥܠ̈ܬܐ ܕܩܢܘ̈ܡܐ 20
ܐܝܟ ܕܩܢܘ̈ܡܐ ܠܐ ܡܫܬܪ̈ܝܢ ܕܐܠܗܐ. ܦܪܨܘܦܐ ܢܦܩ ܘܡܫܬܟܚܐ ܠܗܘܢ ܒܟܝܢܐ. ܘܐܡܪܐ[l] ܕܒܟܝܢ ܐܝܟ ܕܥܠܬܐ
ܘܠܐ ܦܪܨܘܦ ܒܟܝܢܐ. ܡܛܠ ܕܠܡܫܬܠܛܢܘܬܐ ܝܬܝܪܘܬܐ ܘܡܫܬܠܛܢܘܬܐ ܦܪ̈ܨܘܦܐ ܗܘܐ. ܘܠܗ ܕܒܟܝܢܐ ܠܐ ܦܪܨܘܦܐ. ܐܘ ܗܟܢ
ܡܛܠ. ܕܝܢ ܗܘܐ ܦܪܨܘܦܐ ܕܢܦܩܐ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܥܠܬܗ ܕܐܠܗܐ. ܕܐܡܪ ܕܥܠܬܐ ܕܒܥܠܬܗ ܘܠܐ ܠܐܘܣܝܐ ܘܠܐ
ܠܥܠܬܐ

f) ܠܥܠܬܗ ܥܠܬܗ RO – g) [–] RO – h) RO fügen ein: ܕܒܥܠܬܗܘܢ – i) fehlt in RO – k) ܠܟܠܗܘܢ ܠܟܠܗܘܢ ROP – l) ܐܡܪܐ] ܘ RO –

ܬܫܡܫܬܐ ܢܨܚܢܝܬܐ. ܘܟܕ ܗܟܢ ܐܦ ܒܐܪܥܐ ܫܡܫܬܐ ܠܢܨܚܢܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܫܘܠܡܐ.
ܘܟܕ ܗܟܢ ܒܫܡܝܐ ܫܡܫܬܐ ܠܕܒܐܪܥܐ ܘܠܢܨܚܢܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܩܕܡ ܘܐܡܪܢ. ܘܠܫܡܗ
ܗܠܝܢ ܦܪܘܩ ܚܕ ܐܠܗܐ. ܕܗܘܝܐ ܠܟܠܗܝܢ [ܗܠܝܢ]ᵐ ܠܡܗܘܐ. ܘܡܛܠ ܕܢܦܩ ܡܢܗܘܢ ܕܗܘܝܢ. ܕܦܪܘܩܢ ܡܢ
ܡܫܘܕܥ ܠܟܠܢܫܐ. ܐܢܫܐ ܠܗ ܠܗܠܝܢ ܢܠܗܘܢ ܘܠܐ ܗܘ ܒܫܡܐ ܐܘ ܡܠܟܘܬܐ. ܐܘ ܢܦܫܐ. ܡܛܠ ܕܢܢܫܘܢ ܐ
ܗܘ ܕܡܢ ܟܠ ܡܕܪܫܐ ܗܘܐ ܘܡܫܬܡܠܝܢ. ܐܝܟ ܡܫܡܫܐ ܕܡܫܬܠܡܢܘܬܐ ܕܟܠ ܕܗܘܐ. ܘܐܦ ܡܛܠ.
ܘܐܢܫܝܐ ܕܝܕܥܝܢ ܠܗܘܢ ܘܐܢܫܐ ܕܚܐܪܐ ܦܠܚ ܡܫܬܠܡܢܘܬܐ. ܘܐܝܟ ܗܠܝܢ. ܘܠܗ ܒܢܝܢܫܐ ܗܘ ܐܝܟ
ܒܐܪܥܐ ܘܒܫܡܝܐ. ܡܛܠ ܕܐܠܝܢ ܕܟܠܗܝܢ ܡܢ ܢܦܫܗܘܢ ܕܗܘܝܢ ܡܢܗܘܢ. ܘܠܗ ܐܠܝܢ ܕܡܫܬܠܡܢ
ܡܢ ܒܐܪܥܐ ܐܘ ܡܢ ܒܫܡܝܐ ܗܠܝܢ ܕܡܫܬܠܡܢ ܘܠܐ ܗܘ ܡܫܬܡܠܝܢ. ܠܗ ܡܕܡ ܡܫܬܒܚܐ. ܐܠܐ
ܘܠܐ ܡܕܡ. ܡܛܠ ܗܢܘܢ. ܘܠܐ ܐܫܬܟܚ ܘܠܟܠ ܐܝܟ.. ܢܦܫܐ ܕܝܢ ܕܒܫܪܐ ܠܒܝܬ ܗܠܝܢ[ܗܢܘܢ]ⁿ Bl. 73ᵇ
ܕܐܡܪܝܢ ܐܝܬܘܗܝ. ܘܡܦܪܫ ܐܢܐ ܕܠܐ ܢܦܠ ܬܚܝܬ ܒܝܬܐ ܐܢܫܐ. ܡܛܠ ܕܒܫܪܐ ܕܦܪܨܘܦܐ ܠܐ ܐܝܬܘܗܝ ܒܫܪܐ
ܘܦܪܨ ܠܗ ܒܘܢܝܐ. ܐܠܗܐ ܗܘ ܕܐܬܝܐ. ܘܦܣܩܐ ܦܠܓܘܬܐ ܘܦܪܨܐ ܡܦܠܓܘܬܐ. ܐܦ ܗܘ ܢܣܒܗ ܕܒܫܪܐ
ܘܠܐ ܡܬܦܠܓ. ܢܘܪܐ ܒܢܝܢܫܐ. ܘܡܫܬܟܚܐ ܒܐܪܥܐ. ܡܫܬܟܚ ܢܦܫܐ. ܘܦܪܨ ܒܢܝ̈ܐܬܐ. ܘܐܦܝܐ ܠܦܓܪܐ ܕܟܠ
ܢܬܦܠܓ ܠܗ ܐܝܟ ܐܠܗܐ ܠܦܓܪܐ ܘܠܢܦܫܐ. ܘܐܦ ܕܠܐ ܡܫܬܠܡܢܐ ܡܫܬܡܥ ܦܪܨ [ܒܫܪܐ]ᵒ ܦܪܨܘܦܗ. ܐܢܐ
ܕܦܪܨܘܦܗ ܒܫܪܐ ܒܪܝܬܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܘܦܪܨ ܠܗ ܬܐܪܬܐ ܕܡܬܡܠܝܐ. ܡܢ ܦܪܨܘܦܐ ܠܢܦܫܬܐ ܘܠܐ ܗܘ
ܡܠܝܐ ܬܪܬܝܢ. ܗܕܐ ܠܡܬܚܙܝܐ ܦܪܨܐ ܘܡܬܚܙܝܐ ܘܠܢܦܫܬܐ ܡܬܡܠܝܐ ܕܡܫܬܟܚܐ ܡܪܕܝܬܗ.
ܦܪܨܘܦܗ ܠܗ ܡܫܡܫܐ ܒܟܠܗ ܢܦܫ. ܘܗܘܝܐ ܒܫܡܝܐ ܕܐܠܗܐ ܘܕܡܪܢ. ܘܢܣܒ ܗܘ ܡܪܢ ܕܦܪܨܘܦܗ
ܡܬܚܙܝܢ ܕܗܘܐ ܡܬܬܪܐ ܐܘ ܠܐ ܠܐ ܐܢܐ ܕܡܢ ܕܐܡܪ. ܐܝܟ ܗܕܐ ܦܪܨܘܦܐ ܘܠܦܓܪܐ ܡܢ
ܡܦܪܫܐ ܠܠܒܐ. ܒܫܪܐ ܕܒܝܬܐ ܘܦܪܨܘܦܐ. ܬܘܒ ܐܦܪܫ ܕܐܪܐ ܢܐ. ܦܪܘܩ ܐܠܗܐ ܠܗܠܝܢ ܕܟܠ ܗܘܐ
ܠܡܫܡܫ ܒܐܝܕܐ ܡܫܡܫ ܢܦܫܐ ܘܡܫܡܫ ܒܢܦܫ ܘܐܝܟܢ ܡܢܫܐ. ܘܠܗܬ ܕܐܝܬܝܗ ܡܠܟܐ. ܘܠܒܢܝ̈ܢܫܐ. ܘܐܝܟ
ܗܠܝܢ ܐܘ ܠܐ. ܦܪܨܘܦܗ ܕܒܝܬܗ ܗܘܐ ܡܢ ܡܕܡ ܕܗܘܐ ܢܦܫܐ. ܐܝܟ ܕܗܘܐ ܒܢܦܫܬܐ. ܒܪܡ ܠܗ
ܡܛܠ ܕܦܪܘܩ ܚܕ ܐܝܟ ܐܠܗܐ ܕܟܠܗܝܢ ܕܗܘܝܢ ܡܫܬܡܠܝܢ ܗܘܘ ܡܬܚܙܝܢܐ. ܐܠܐ ܡܛܠ ܕܟܠܗܝܢ ܗܘܘ
ܕܗܘܝܢ ܡܢ ܟܠ ܡܕܪܫܐ. ܐܘ ܡܢ ܒܐܪܥܐ. ܐܘ ܡܢ ܒܫܡܝܐ. ܕܢܦܫܬܐ ܐܘ ܒܢܝܢܫܐ. ܐܘ ܦܓܪܢܝܬܐ. ܐܘ
ܢܦܫܝܬܐ. ܦܪܘܩ ܚܕ ܐܝܟ ܗܘ ܚܕ ܟܠ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܢ ܟܠܗ ܗܘܘ ܘܡܢܗܘܢ.. ܗܘܐ ܗܘܐ ܐܫܟܚ. ܕܗܘܝܢ
ܗܠܝܢ

m) [–] RO – n) [–] RO – o) fehlt in RO – p) [–] RO – q) ܠܗ] RO – r) ohne ܘ RO – s)] ܘܠܟܠܗ RO. –

ܟܠܗ ܕܗܘܐ ܕܡܩܒܠ ܡܬܐܡܪܢ ܡܢ ܝܕܥܬܗ ܕܐܠܗܐ. ܐܦ ܡܩܒܠܐ ܝܕܥܬܐ ܐܝܟ ܝܕܥܬܗ. ܐܠܐ ܕܠܐܦܝ ܕܢܬܕܥܘܢ
ܡܩܒܠܐ ܝܕܥܬܐ ܐܝܟ. ܕܠܐ ܕܢܬܢܟܦ ܘܬܬܚܙܐ ܡܬܐܡܪܐ ܕܐܪܘܚܐ. ܐܘܡܢܘܬܐ ܕܟܠܗܘܢ ܕܠܐܦܝ ܕܢܬܕܥܘܢ. ܐܘ
ܡܢ ܕܐܪܘܚܐ ܐܢܫܝܬܐ. ܐܘ ܡܢ ܡܠܐܟܘܬܐ ܐܠܗܝܬܐ. ܐܘ ܡܢ ܡܢܐ. ܐܘ ܡܢ ܗܘ ܕܡܬܝܠܕ ܕܝܠܗ. ܐܘ ܒ-
ܚܝܠܐ ܕܪܘܚܐ. ܡܬܝܕܥܬܐ ܡܩܒܠ ܝܕܥ ܐܝܟ ܐܠܗܐ. ܐܘ ܐܦ ܠܗܘܢ ܠܟܠܗ ܡܩܡ ܡܘܪܝܐ ܕܟܠܗܘܢ ܚܕܢܝܐ
ܕܗܘܝܐ ܐܢܫܐ ܕܡܫܘܚ ܒܫܘܘܝܘ ܕܐܬܝܕܥܬܐ ܕܟܠܗܘܢ ܚܫܝܫܐ ܡܬܝܕܥܝܢ. ܘܢܐ ܪܘܚܐ ܐܘ ܡܫܝܚܐ. ܐܘ 5
ܢܘܪܐ ܗܘ ܗܢ ܝܕܥܐ ܕܡܪܝܐ. ܠܐ ܡܟܝܠ ܐܢܐ. ܐܘ ܐܡܪ ܕܚܙܐ ܡܪܝܐ ܡܬܦܫܩ ܒܢܝܐ ܘܐܟܚܕܐ ܕܒܝܬܐ ~
ܘܡܬܠܐ. ܘܠܡܦܩܕ ܟܠ ܕܪܘܚܐ. ܘܗܟܢܐ ܐܢܐ ܘܕܪܘܟ ܘܫܦܝܪܐ ܡܢ ܟܠܗ. ܐܠܐ ܠܟܠܗܘܢ ܡܬܩܪܐ ܘܢܦܫܗ
ܡܬܝܕܥ ܕܠܝܬ ܕܡܫܬܠܛ ܘܡܫܘܕܥ ܘܟܠ ܘܟܠ ܘܠܗ ܕܝܠܗ ܐܝܬܘܗܝ ܠܡܫܬܘܕܥܘ ܐܝܟ ܐܝܟ ܕܡܫܬܕܥ ܗܘܐ ܡܢ
ܝܕܥܬܗܘܢ. ܟܠܗܘܢ ܚܝܠܘܬܐ ܘܡܫܬܟܚܝܢ ܒܝܕܥܬܗ ܕܐܠܗܐ. ܘܐܠܐ ܗܘ ܪܘܚܐ ܡܢ ܕܝܠܗ ܕܠܐ ܢܦܫ ܗܘܐ ܠܗ
ܐܬܬܩܝܠ. ܗܘ ܕܡܪܐ ܠܟܠܗ ܕܡܬܩܪܐ. ܘܐܠܐ ܕܬܫܒܘܚܬܐ ܒܡܕܡܘܬܐ ܐܘ ܕܫܘܬܦܘܬܐ. ܐܘ ܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܐܘ 10
ܠܐ ܡܬܦܪܢܣܢܘܬܐ ܠܐ ܗܘ ܚܝܐ ܠܡܘܠܕܐ ܘܡܚܝܐ ܘܡܫܡܠܝܐ ܕܐܝܬܘܬܐ ܡܬܘܡܢܬܐ ܘܦܪܫܢܬܐ. ܐܘ ܠܐ
ܦܪܐ ܡܫܬܟܚܐ ܘܡܬܩܪܝܐ ܠܗܘܢ ܕܡܬܝܕܥܘܬܐ ܗܘܝܬܐ ܘܡܬܝܕܥܘܬܐ ܕܝܢܐ. ܢܘܪܐ ܟܢܝܫܘܬܗ ܘܠܐ ܢܦܫ ܠܐ
ܪܘܚܐ ܠܐ ܡܬܝܕܥܝܢܬܐ. ܒܗ ܗܟܢܐ ܕܐܝܟ ܡܫܡܫܢܐ ܗܘ ܡܬܘܕܥ ܠܐܠܗܐ ܘܐܦܢ [ܕܠܡܐ] ܠܡܬܝܕܥܬܐ. ܐܠܐ ܟܠ ܕܪܘܚܐ
ܡܢܐ ܢܚܬ ܘܡܫܬܠܛ ܘܡܬܦܠܓ ܘܪܚܡ ܘܪܚܡ. ܐܘ ܢܚܬܝܢ ܟܢܫܐ ܢܦܫܗ ܠܗ ܕܝܠܗ ܪܘܚܐ ܟܢܫܐ
ܕܠܐ ܡܬܝܕܥ ܘܪܘܚܐ ܟܠܗ ܡܢ ܢܦܫܗ. ܐܠܐ ܪܘܚܐ ܟܠ ܡܬܝܕܥ ܕܝܠܗ ܕܝܠܗܘܢ. ܘܡܬܝܕܥܢܐ ܢܦܫܗ ܘܡܫܡܫ ܘܡܬܝܕܥܢܘܬܐ 15
ܟܝܕܥܬܗ. ܘܠܗ ܡܩܒܠ ܗܘܐ ܪܘܚܢܐ ܕܐܠܗܐ ܕܢܗܘܐ ܪܚܡ ܡܬܝܕܥܬܐ ܘܡܢ ܢܦܫܗܘܢ ܕܡܫܬܡܥ [ܢܦܫܗ] ܠܡܬܝܕܥܬܐ
ܕܡܫܬܠܛܐ ܠܡܬܩܪܝܬܐ ܐܠܐ ܡܬܝܕܥ ܕܝܠܗ ܕܐܝܬܘܗܝ ܐܢܐ ܕܗܘܝܘ ܡܢ ܡܬܩܪܝܬܐ ܐܘ ܡܢ ܟܠܡܬܝܕܥܬܐ ܐܝܟ ܕܡܫܬܠܛ
ܐܚܪܢܐ. ܡܩܒܠ ܝܕܥ ܐܢܫ ܗܘ ܢܦܫ ܟܠ. ܘܡܫܡܫ ܡܘܕܝܢܘܬܗ ܟܢܫܐ ܕܗܘܝܐ. ܘܡܢ ܝܕܥܬܗܘܢ ܡܬܬܪܝܢܐ ܠܢܦܫܬܐ
ܘܡܫܘܕܥܢܘܬܐ. ܕܢܬܕܥܘܢ ܐܦ ܗܘܝܘ ܝܕܥܘ ܐܢܫ ܕܡܬܝܕܥܬܐ. ܘܢܦܫܗܘܢ ܐܦ ܠܐܚܪܢܐ. ܘܢܗܘܘܢ ܟܠܗܘܢ ܡܗܘܪܐ
ܠܡܫܬܘܕܥܘ ܝܕܥܬܗ ܕܐܠܗܐ. ܘܢܦܫܐ ܗܘܐ ܝܕܥܬܐ ܠܡܫܘܕܥܘ. ܐܝܟ ܕܡܢ ܠܒܐ ܐܚܪܢܐ. ܘܡܫܘܕܥܐ ܡܠܬܐ ܕܡܪܝܐ 20
ܡܬܝܕܥܐ ܘܡܫܡܫܢܐ ܠܡܫܬܠܛܐ. ܗܘ ܡܫܬܠܛܐ ܠܡܬܩܪܝܬܐ. ܘܡܫܬܡܥ ܠܡܬܝܕܥܘܬܐ. ܢܦܫ. ܐܠܐ ܡܠܬܐ ܕܡܠܟܐ ܕܒܢܝܢܐ
ܐܘ ܡܢ ܡܬܩܪܝܬܐ ܐܘ ܡܢ ܟܠܡܬܝܕܥܬܐ. ܦܪܫܐ ܢܘܪܐ ܠܗܘܢ ܐܠܗܝܬܐ ܘܡܬܝܕܥܢܐ. ܘܡܬܩܪܝܬܐ ܡܫܬܠܛܐ ܠܟܠܡܬܝܕܥܬܐ.
ܘܟܠܡܬܝܕܥܬܐ ܡܫܬܠܛܐ ܠܡܬܩܪܝܬܐ. ܘܡܬܝܕܥܬܐ ܦܪܝܫܬܐ ܕܗܘܝܐ ܡܫܬܠܛܐ ܠܡܫܬܘܕܥܘ ܝܕܥܬܗ ܕܐܠܗܐ. ܘܡܫܬܘܕܥܘ
ܝܕܥܬܗ

t) [-] ROP. – u) ܐ ROP. – v) O Pebenso; P ܐ ܘ – w) ܕܐ̈ ܗܘ RO. – w') [-] RO. – x) ܟܠܠ RO. – y) [-] RO.

ܡܛܠܗ ܕܐܠܗܐ. ܠܟܠܗܘܢ ܣܥܪ̈ܐ ܘܠܚܝ̈ܐ ܡܢܗܘܢ ܠܐ ܡܫܟܚܐ[z] ܀

ܡܢܗ ܕܡܫܠܡ ܕܡܕܐ. ܢܠܦܘܢ ܕܝܬܝܪ̈ܬܐ ܡܬܩܪܝܢ ܗܘ̈ܝܐ ܡܢܗܘܢ ܠܡ̈ܝܐ ܘܡܢܗܘܢ ܚܝܘ̈ܬܐ. ܕܝܢ ܕܝܬܝܪܬܐ

ܟܠܗ ܠܗܘܢ. ܘܐܝܬܝܗܝܢ [a]ܡܬܩܪ̈ܝܢ ܠܡ̈ܝܐ. ܘܝܬܝܪ̈ܬܐ[b] ܙܥܘܪܐ ܦܠܓܗ ܡܢ ܕܠܚܝܘ̈ܬܗܘܢ ܟܠܗܘܢ ܕܐܘܪ̈ܚܬܐ.

ܘܗܘ ܡܢ ܕܡܬܩܪܝܢ ܡܢܗܘܢ ܠܡ̈ܝܐ ܘܡܢܗܘܢ ܚܝܘ̈ܬܐ. ܗܢܐ ܗܘ ܕܟܠܗ. ܘܡܬܚܙܝܐ ܡܢ ܐܦܝܢ ܕܠܗ ܕܝܬܝܪܬܐ

5 ܐܝܟ ܠܗܘܢ ܕܒܟܝܢܗܘܢ ܢܬܬܚܡܘܢ ܐܘ ܢܬܦܫܘܢ. ܠܐ ܒܟܝܢܗܘܢ ܐܝܬܝܗ ܗܢܐ ܕܐܬܦܠܓܘ ܠܡ̈ܝܐ ܘܚܝܘ̈ܬܐ.

ܕܐܝܟ ܕܝܢ ܡܫܟܚ. ܘܡܫܟܚ ܟܠܗ ܘܐܣܛܘܟܣܐ.. ܟܠ ܡܕܡ ܕܡܬܚܡ: ܡܬܚܡܐ ܕܗܘ ܢܠܦܐ. ܕܐܝܟ ܡܣܬܟܠ

ܘܡܬܚܠܦܢܐ ܘܡܬܚܒܪܢܘܬܐ ܡܬܚܠܦܢܘܬܐ ܕܐܝܬܘܗ ܘܡܬܚܒܪܢܘܬܐ ܕܟܠܗܝܢ ܘܡܬܦܪܫܢܘܬܐ ܕܗܠܝܢ. ܡܬܩܪܐ ܘܐܝܬܘܗ

ܦܪܝܫܐܝܬ ܠܟܠܗܘܢ. ܘܢܠܦܘܢ ܕܐܝܬܘܗ̄ ܡܬܚܠܦܢܐ ܘܡܬܚܒܪܢܐ. ܕܐܝܟ ܡܬܚܙܝܐ ܘܡܬܚܒܪܢܘܬܐ ܐܝܬܘܗ. ܘܡܬܚܠܦ

Bl. 33 b

ܕܗܪ̈ܬܐ ܘܐܪ̈ܥܬܐ ܕܟܠܗܝܢ ܘܕܐܝܟ ܦܠܓܝ. ܐܝܬܘܗܝ ܒܫܡܝܐ ܕܗܘ ܢܠܦܐ. ܘܢܦܫܬܐ ܐܝܬܝܗ ܕܐܝܟ

10 ܕܒܪܢܫܐ ܘܡܬܚܫܒܢܐ ܕܗܘ̈ܝܐ. ܡܬܩܪܝܢ ܡܫܟܚܢܘ̈ܬܐ ܘܢܣܒܝܢ ܡܢܗܘܢ ܘܐܬܦܠܓܘ ܟܠ ܒܢܝ̈ܐ ܕܦܠܓܝ ܐܪ̈ܒܥܐ

ܐܣܛܘܟܣܐ ܡܫܬܟܚܝܢ ܕܗܘ ܢܠܦܐ. ܕܢܠܦܘܢ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܒܢܝ̈ܐ ܕܐܝܟ ܒܢܠܦܐ. ܕܐܝܬܘܗ̄ ܗܢܐ ܘܕܢܠܦܘܢ

ܕܢܦܫ. ܐܦܢ ܕܐܣܛܘܟܣܐ ܕܐܦ ܕܐܝܬܘܗܝ ܕܡܬܚܡܐ ܟܝܢܐ. ܗܘ ܐܝܬܘܗܝ ܦܘܡܐ ܘܡܦܬܟܐ ܕܒܢܝ̈ܐ. ܘܟܠ

ܐܝܟܢ ܕܦܐܝܐ ܐܦ ܦܫܝܛ ܒܟܝܢܗ. ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܬܚܡܐ ܟܝܢܐ. ܦܫܝܛܘܬܐ ܡܬܚܒܪܢܐ ܘܡܬܚܠܦܢܐ ܘܒܢܝ̈ܐ

ܘܡܬܚܒܪܢܐ ܟܠܗܝܢ ܘܐܪ̈ܥܐ ܦܫܝܛ ܒܟܝܢܐ. ܐܝܟܢ ܕܝܢ ܕܡܬܦܠܓܝܢ ܗܢܘܢ ܟܠܗܝܢ ܡܕܡ ܕܦܠܓܝܢ ܡܢ ܐܪ̈ܥܐ.

15 ܐܘ ܕܝܢܐ ܕܒܟܝܢܗ ܘܡܬܚܒܪܢܘܬܗ[a] ܕܐܪ̈ܥܐ ܘܐܪ̈ܒܥܐ ܘܢܣܒܝܢ ܕܠܐ ܡܕܡ ܐܝܟ ܐܪܒܥܐ ܘܡܬܚܠܦܢܐ ܘܐܪܥܐ ܘܕܘܡܝܐ.

ܒܟܠ ܕܐܬܦܠܓܘ ܡܢܗܘܢ ܠܟܠܗܘܢ. ܢܟܝܢ ܕܡܬܚܠܦܢܐ ܘܡܬܚܒܪܢܐ ܘܡܬܦܪܫܢܐ ܕܒܢܝ̈ܐ ܟܠ ܐܪ̈ܥܐ: ܡܬܦܠܓܐ

ܠܗ ܠܟܝܢܗ ܘܡܬܚܠܦ ܕܒܪܢܫܐ ܘܦܘܫܩܐ ܘܡܬܚܡܐ ܘܡܬܚܠܦ ܦܫܝܛܐ. ܘܐܣܛܘܟܣܐ ܕܐܝܟ[d] ܗ̄[d] ܢܝܚܐ ܕܐܪܒܥܐ

ܐܝܬܘܗܝ ܦܫܝܛ ܒܟܝܢܐ. ܐܝܟܢ [ܕ][c]ܢܬܚܙܐ ܠܟܠܗܘܢ. ܕܠܐ ܡܬܦܠܓܝܢ ܡܢܗ ܡܢ ܐܣܛܘܟܣܐ ܕܒܢܝ̈ܐ ܐܘ

ܕܐܪ̈ܥ[f]ܐ: ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܬܚܠܦܐ ܕܒܢܝ̈ܐ ܕܠܐ ܦܫܝܛ ܕܡܬܚܠܦܝܢ ܒܗ. ܘܗܘܝܐ ܟܠ ܡܕܡ ܕܐܝܬܘܗ̄ ܦܫܝܛ ܒܟܝܢܐ ܦܘܫܩܐ

20 ܦܠܓܝ. ܘܟܝܢܗ ܕܦܘܫܩܐ ܦܫܝܛ ܒܟܝܢܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܒܗܢ ܕܐܝܬܘܗ̄ ܡܬܚܠܦ ܕܒܢܝ̈ܐ ܟܝܢܐ. ܕܐܝܬܘܗ̄ ܟܝܢܐ ܕܒܢܝ̈ܐ.

ܐܬܦܠܓܘ ܟܠ ܕܒܢܝ̈ܐ ܟܝܢܐ ܕܦܠܓܝ ܒܢܝ̈ܐ ܠܟܠܗ ܐܝܬܘܗܝ ܘܠܟܠ ܡܬܚܡܐ: ܘܐܦ ܦܫܝܛ ܒܟܝܢܐ ܕܟܠ

ܕܦܠܓܝ ܦܘܫܩܐ ܒܟܠܗ ܐܝܬܘܗ̄ ܘܒܟܠܗ ܡܬܚܡܐ: ܐܠܐ ܕܝܢ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܡܬܚܡܝܢ ܡܢ ܒܢܝ̈ܐ ܦܠܓܝ: ܕܐܝܟ ܕܒܟܝܢܐ

ܒܟܝܢܐ. ܐܘ ܕܡܬܚܒ̈ܪܐ[g] ܦܫܝܛ̈ܐ. ܦܠܓܝ ܠܐ ܦܘܫܩܐ ܡܢ ܢܟܝܢ[h] ܘܠܐ ܒܢܝ̈ܐ. ܒܟܠ ܦܠܓܝܢ[h] ܕܒܪܢܫܐ. ܒܟܝܢ ܐܬܦܠܓܘܗܝ

ܒܢܝ̈ܐ

z) ܡܫܟܚܐ RO – a) RO schieben ܕܠܐ ein – b) ܘܠܚܝܘ̈ܬܗܘܢ O – c) ܢܗܘ RO – d) fehlt in RO –
e) [-] RO – f) ohne ܕ R – g) R stellt um – h) nur ܦܠܓܝܢ RO.

ܬܢܝܢ ܦܠܓ ܡܫܘܚܬܐ. ܘܦܠܓ ܗܘܬܐ ܢܫܒܢ ܚܕ ܒܬܢܝܢܐ ܕܐܣܛܘܟܣܐ ܕܚܕ ܚܘܝܐ: ܕܐܝܬ ܡܢܗܘܢ ܕܐܝܬܝܗܘܢ

ܒܒܢܝܢܗܘܢ ܢܡܫܚܢ̈ܬܐ ܬܚܝܬܝܐ. ܕܐܝܟ ܗܘܐ ܘܐܬܪܘܝܘ. ܗܢܘ ܐܝܟ ܛܠܐ ܒܒܢܝܢܗܘܢ ܘܠܐ ܒܚܘܒܢܝܢܗܘܢ.

ܘܡܬܪܘܒܘܥ ܐܝܬܝܗܘܢ ܦܬܝܐ ܢܨܝܒܐ ܡܪܐܘܗܝ ܒܝܒܫܐ. ܐܬܝܒ ܕܝܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܢܨܝܒܬܐ ܢܨܝܒܐ ܡܪܐ ܫܘܚܬܐ

ܐܘܟܝܬ ܡܫܘܚܬܐ. ܡܛܠ ܕܝܢ ܘܗܘܦܟܐ. ܡܛܠܐ ܕܗܘܢ ܗܘ ܡܫܬܡܫܝܢ ܠܟܠܗܘܢ ܓܫܡܐ ܘܐܬܪܐ ܕܢܝܫܐ ܕܚܝܘܬܐ. ܗܢܘ

ܐܝܟ ܦܠܝܛܐ ܘܡܬܚܙܝܢ. ܒܗܘܢ ܕܡܫܬܡܫ ܦܫܝܩ ܘܡܬܓܠܐ ܘܡܢܝܚܐ ܠܡܫܘܚܬܐ ܘܡܬܢܚܬܐ ܕܬܚܝܬܝܐ ܕܐܣܛܘܟܣܐ 5

ܘܦܫܘܛܬܐ. ܘܗܘܝܐ ܛܘܒ ܡܬܚܬܐ ܘܡܬܚܙܝܢ ܘܡܬܚܠܦܢ ܠܬܪܝܢ. ܘܐܝܟ ܦܫܝܛܐ ܘܡܬܦܫܛܐ ܠܗܘܢ ܡܢ ܬܢ

ܢܚܬܝܬܐ ܕܐܣܛܘܟܣܐ ܕܡܢܗ ܡܢ ܗܘܐ ܕܐܬܒܝܠܘܗܝ ܕܡܫܬܡܫ. ܘܛܘܒ ܠܐܢܫ ܕܦܫܝܛ ܡܬܚܬܝܢ ܡܢ

ܬܚܝܬܝܐ ܕܗܘܐ. ܦܫܝܛ ܡܫܬܡܫ ܡܬܚܙܐ ܘܡܬܢܚܬ ܘܦܫܝܛ. ܘܚܢ ܦܠܓ ܦܫܝܛܘܬܐ ܕܦܠܓ ܛܘܒ

ܢܗܝܪܐ ܘܬܘܠܐ. ܗܐ ܡܬܚܙܝܢ ܘܡܬܦܫܛܝܢ ܘܡܬܢܚܬܝܢ ܠܟܠܗܘܢ ܬܢܝܢ ܕܐܣܛܘܟܣܐ. ܠܟܠܗܘܢ ܗܢܘ ܐܝܟ ܦܠܝܛܐ

ܘܡܬܚܙܝܢ.[k] ܒܗܘܢ ܛܘܒ ܕܡܫܬܡܫ ܗܘ ܪܒ ܘܡܬܚܙܝܢ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܗܘܬܐ. ܘܗܘܐ ܒܗܘܢ ܕܐܝܬܝܗ ܬܚܝܬܝܐ[m] 10

ܕܟܠܗܘܢ ܗܘܝܐ. ܘܦܫܝܛܐ ܠܐܪܥܐ ܘܡܬܢܚܬܝܢ[n] ܬܚܝܬܝܐ ܘܦܫܝܛܝܢ ܒܐܣܛܘܟܣܐ. ܘܢܗܘܐ ܡܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܦܬܝܐ

ܬܚܝܬܝܐ. ܐܠܐ ܕܟܠܗܘܢ ܗܘܝܐ ܘܬܚܝܬܝܐ ܒܒܢܝܢܗ ܐܠܐ ܡܢ ܡܫܬܡܫ ܐܝܬܝܗ ܗܘܝܘ. ܘܡܬܚܙܝܢ ܬܢܝܢ ܗܢ ܬܢܝܢ

ܕܡܫܬܡܫ. ܐܘ ܕܚܕ ܡܢ ܗܘܬܐ ܕܦܫܝܛ ܟܠܗܘܢ ܬܚܝܬܝܐ. ܘܗܘܐ ܦܫܝܛܝܢ ܬܚܝܬܝܐ ܡܬܚܙܝܢ. ܘܠܐ ܒܐܣܪ ܕܐܝܟ

ܐܬܝܗܒ ܘܐܬܝܗܒ ܬܢܝܢ ܕܗܘܬܐ. ܘܦܫܝܛ ܕܡܢ ܬܚܝܬܝܗܘܢ. ܘܕܐܝܟ ܐܬܝܗܒ ܬܚܝܬܝܗܘܢ. ܡܫܬܡܫ. ܢܫܒܢ ܕܝܢ

ܢܦܫ ܗܘܬܐ ܒܫܘܪܐ ܐܘ ܒܚܡܪܐ. ܡܢ ܫܘܪܒܘܫ ܐܘܟܝܬ ܢܨܝܒܬܗܘܢ ܕܠܚܡܪܐ ܐܝܟܢܐ ܕܡܬܚܙܝܢ 15

ܬܘܪ ܐܘ ܫܘܪܫܐ ܚܝܠܐ ܦܫܝܛܬܐ. ܐܘ ܐܝܟܢܐ ܕܡܢ ܐܢܬܘܢܘܬܐ ܕܐܝܬܝܗ ܡܬܚܙܝܢܘܬܐ. ܐܘ ܓܘܦܪܝܬܐ ܕܐܝܬܝܗ

ܢܚܫܐ. ܩ ܕܐܝܬ ܒܣܝܠܗܘܢ ܬܠܬܐ ܦܬܝܐ ܬܘܚܡܐ ܕܦܫܝܛܬܐ. ܐܘ ܛܪܦܐ ܕܐܝܬܝܗ ܬܝܬܝܐ ܬܝܬܝ~

ܩܘܛܐ. ܩ ܬܠܬܐ ܕܦܫܝܛܬܐ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܦܬܝܐ ܐܪܒܥܐ. ܐܘ ܡܢ ܕܡܬܚܙܝܢ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܕܬܫܥܝܬܐ

ܕܗܘܐ ܒܣܝܠܗܘܢ ܦܬܝܐ ܕܦܫܝܛܬܐ. ܩ ܦܬܝܐ ܗܠܝܢ. ܐܝܟܢܐ ܦܫܝܛ ܕܢܫܒܢ ܒܫܘܪܐ ܡܢ ܐܣܛܘܟܣܐ ܦܠܓ.
ܦܢܝ

k) ROP fügen noch ܦܬܝܐ ܘܦܫܝܛܬܐ hinzu — l) ܚܕܘܢ RO — m) ܬܚܝܬܝܐ RO — n) am untern Rande unserer Handschr.

نق. زحل	مشتري	مريخ	شمس	زهرة	عطارد	قمر
بارد يابس في الغاية	حار رطب باعتدال	حار يابس في اعلا درجة	حار يابسة باعتدال	رطبة في الغاية وحارة بعتدالية	بارد رطب باعتدال	بارد رطب في الغاية

ROP haben es nicht.

o) ܕܐܝܬܝܗ RO — p) ܐܢܬܘܢܘܬܐ O — q) R stellt um — r) ܦܬܝܐ ܬܠܬܐ R.

ܩܕܡ ܠܐ ܫܪܝܪܐ ܐܣܟܡܐ ܕܝܠܗܘܢ. ܘܡܢ ܚܢܢ ܒܗܕܐ ܘܩܕܡ ܠܗܘܢ ܐܣܟܡܐ. ܘܐܣܟܡܐ ܕܝܠܗ ܕܗܕܐ ܒܫܒܥܐ
ܡܢ ܢܘܗܪܐ ܕܡܫܡܥ ܡܬܐܡܪܝܢ ܠܐ ܟܠܢܫ ܡܬܚܘܝܢ ܐܝܟ ܚܕܐ ܕܢܘܗܪܐ ܕܢܦܩ ܒܗܕܐ ܘܩܕܡ ܠܗܘܢ
ܐܣܟܡܐ. ܐܢ ܓܝܪ ܐܝܟ ܚܢܢ ܘܠܐ ܠܘܬ ܐܘ ܩܕܡܝܬ ܡܬܚܘܝܢܘܬܐ ܘܡܬܠܐ ܕܠܐ ܩܠܝܠ ܦܪܝܫܐ ܗܘ. ܐܠܐ
ܟܠ ܡܢ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܐܣܟܡܐ ܘܡܬܚܘܝܢܘܬܐ: ܕܐܝܟܢ ܒܚܝܠܐ ܚܝܠܗܘܢ ܕܗܠܝܢ. ܘܡܛܠ ܠܡܢܗܘܢ
ܠܒܪ ܘܡܢܗܘܢ ܒܟܠܐ. ܘܠܡܢܗܘܢ ܡܬܩܪܝܢ. ܘܐܡܠ ܕܡܬܬܢܝܢ ܐܣܟܡܐ ܕܠܒܪ ܘܒܟܠܐ:
ܘܡܬܐܡܪܝܢ ܠܐ ܗܕܐ ܘܡܬܦܪܫܝܢ ܠܐ ܟܠܗܝܢ ܒܗܝ ܕܡܬܬܢܝܢ ܒܠܐ: ܡܬܩܪܝܢ ܡܬܬܢܝܢ.
ܗܟܢܐ ܕܝܢ ܕܢܗܘܐ ܕܗܘܐ ܗܘ ܐܡܪܢ ܐܟܘܬ ܗܠܝܢ ܕܗܘܐ ܚܘܠܦܐ ܒܚܝܠܗ ܕܗܕܐ. ܕܐܝܬܝܗ̇ ܡܬܩܪܝܐ.
ܘܐܝܟ ܚܢܢ ܕܠܐ ܗܟܢܐ ܕܡܬܬܢܝܢ ܐܣܟܡܐ ܗܘܢ: ܐܝܟ ܚܢܢ ܕܗܘ ܗܟܢܐ ܗܘܐ ܐܦ ܚܢܢ
ܕܝܠܗ. ܗܘܐ ܗܘ ܟܠܗ ܕܡܬܩܪܝܢ ܠܒܪ ܘܒܟܠܐ. ܡܛܠ ܕܢܬܬܠܐ ܕܫܡܐ ܚܘܠܦܐ ܒܚܝܠܗܘܢ. ܐܝܟ ܡܢܐ
ܕܚܝܠܐ ܐܣܟܡܐ. ܘܐܝܬܝܐ ܘܕܡܝܐ ܘܕܝܩܐ ܘܕܪܓܐ ܘܕܐܪܬܐ ܘܡܢܝܢܐ ܕܐܪܥܐ. ܕܚܝܠܗܘܢ ܐܝܬܘܗܝ ܒܗܘܢ
ܒܗܠܝܢ ܚܝܠܘܬܗܘܢ ܐܘܟܝܬ ܡܬܪܢܝܢܘܬܗܘܢ ܘܡܬܚܫܒܢܘܬܗܘܢ ܐܘܟܝܬ ܡܬܩܢܝܢܘܬܗܘܢ. ܘܠܗ ܒܪܚܝܠܗܘܢ
ܐܘܟܝܬ ܗܘܐ ܕܐܝܬܘܗܝ. ܡܛܠ ܕܠܝܬ ܠܗܘܢ ܩܠܝܠ. ܡܛܠ ܕܠܗ ܡܬܟܠܐ ܐܝܟ ܘܡܬܚܫܒ ܒܗܠܝܢ. ܐܠܐ
ܚܝܠܐ ܕܝܢܐ ܡܬܩܪܝܐ ܕܡܬܚܫܒ ܠܐܟܠܐ ܘܩܠܐ ܘܡܬܘܪܝܐ ܐܝܟ ܡܢܐ ܕܚܝܠܐ. ܢܦܫ ܡܛܠ ܡܢܗ
ܐܝܬܝܗ̇. ܘܢܦܫܗ ܢܦܫ ܠܗܘܢ [ܒܗܘܢ] ܡܬܚܫܒܢܘܬܐ ܘܡܬܪܢܝܢܘܬܐ ܘܡܬܩܢܝܢܘܬܐ ܘܡܬܬܪܝܢܘܬܐ. ܘܐܠܐ ܗܟܢ
ܢܦܫ ܘܐܠܐ ܡܬܩܢܝܐ. ܘܗܘܝܐ ܐܝܟ ܠܐܠܗܘܬܗܘܢ.. ܗܘ ܠܘܬ ܕܡܬܩܪܝܢ ܠܗܠܝܢ ܗܢܘܢ
ܗܘܟܢܐ. ܢܦܫ ܕܡܬܚܫܒ ܘܩܕܡ: ܠܗܠܝܢ ܡܬܩܪܐ. ܠܗ ܡܢ ܠܘܬ. ܐܠܐ ܡܢ ܡܬܚܫܒܢܐ ܕܠܘܡܬܐ ܐܘܣܝܐ.
ܐܝܟ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܕܟܠ ܗܘ ܠܗܠܝܢ ܒܗܢܐ ܦܠܓ. ܗ̄ ܕܝܢ ܩܕܡ ܘܡܬܚܫܒ ܠܘܡܬܐ ܐܘܣܝܐ ܐܠܐ ܡܬܩܢܝܢ

ܡܬܦܫܩܢܘܬܐ. ܘܐܝܟ ܡܕܡ ܗܘܬܐ ܕܡܬܩܪܝܢ ܠܗܠܝܢ. ܗ̄ ܡܫܡܥ ܘܗܘܐ: ܘܩܕܡܘܗܝ. ܘܩܕܡ.
ܘܐܝܬ. ܘܐܦ ܕܝܠܗ. ܘܗܘܢܝܢ. ܡܛܠ ܕܐܬܝܠܝܕܬ ܩܕܡ ܘܡܬܚܫܒ ܒܗܘܢ ܐܠܐ ܠܘܡܬܐ ܐܘܣܝܐ
ܐܠܐ ܡܬܦܫܩܢܘܬܐ. ܡܛܠܗܕܐ ܡܬܩܪܝܢ ܠܗܠܝܢ. ܗܘܐ ܠܗ ܠܗܠܝܢ. ܗ̄ ܩܕܡ ܠܘܡܬܐ ܦܪܝܫܐ ܘܐܠܐ ܗܟܢ ܡܬ
ܡܬܦܫܩܢܘܬܐ. ܒܗܘ ܕܐܝܟ ܐܝܠܝܢ ܠܘܡܬܐ ܦܪܝܫܐ ܗܘ ܡܛܠ ܐܘܣܝܐ ܡܬܩܪܝܐ. ܗܘܝܢ ܕܝܢ ܗܠܝܢ
ܡܬܦܫܩܢܘܬܐ ܗܘ ܠܗܠܝܢ ܘܩܕܡ ܒܗ ܠܘܡܬܐ ܐܘܣܝܐ. ܗ̄ ܠܘܡܬܐ ܦܪܝܫܐ. ܘܒܗܘ ܕܡܬܠܐ ܘܡܬܚܫܒ
ܒܢܝܢܐ ܕܘܡܝܐ ܕܐܝܟ ܐܝܠܝܢ. ܒܪܘܚܢܝܘܬܐ ܡܬܩܪܝܢ ܦܪܝܫܐ ܕܦܫܝܛܐ. ܗܘܝܢ ܕܝܢ ܩܠܝܠ ܠܡܬܚܫܒܘ ܘܡܬܚܫܒܢܘܬܗ

ܘܕܡܘܪܝܐ.

1) ܘܠܡܢܗܘܢ RO — 2) [–] RO.

ܦܠܚܘܢ ܡܢ ܘܠܘܬܗ ܡܫܝܚܘܬܗ ܕܐܠܗܐ ܒܝܠܐ ܐܦ ܗܫܐ ܐܡܪܬ ܀ ܡܫܡܠܝܐ ܕܐܠܗܘܬܐ. ܕܟܝܢܗ ܡܫܝܚܘܬܗ
ܐܘܟܝܬ ܘܦܝܫܐ ܗܘܝܘ ܒܗܘܢ ܕܩܢܘܡܐ ܒܬܠܬܝܗܝܢ. ܢܘܪܐ ܐܡܪ ܡܢ ܠܒܠ. ܗܘܝܬܐ ܐܬܬܐ ܠܐܬܬܐ ܐܘܟܝܬ
ܠܟܠܗ ܡܬܚܝܠ ܐܘܟܝܬ ܐܬܬܐ ܚܘܝܘܗ ܐܬܬܘܗ ܗܘܐ ܡܢ ܠܒܠ ܝܗ ܘܡܥܡܥ. ܐܠܗܘܬܐ ܠܟܠܗ ܡܬܚܝܠ
ܠܟܠܐ ܢܘܗܪܐ ܢܘܗܪ ܗܘܐܬ ܕܐܬܬܘܗ ܒܟܠܗ ܐܘܟܝܬ ܐܬܩܪܝܬ ܀ ܢܬܦܫܛ ܒܪܘܚܐ ܐܠܗܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ
ܡܫܝܚܐ ܠܐܢܫܘܬܐ ܕܐܬܬ ܥܠܝܗ ܐܠܐ ܐܢܫ ܚܝܠܐ ܠܗ ܒܠܚܘܕܝܗ ܘܡܫܬܡܗܐ ܚܕܝܘܬܐ ܐܬܬܘܗܝ ܡܢ
ܩܢܘܡܐ ܡܢ ܐܘ ܘܢܗܝܪ ܡܫܝܚܐ ܚܕ ܐܘܟܝܬ: ܐܢܫܘܬܗ ܘܐܬܝܠܝܕ ܒܫܘܠܡܐ ܚܕ ܠܟܠܗ ܐܢܫ ܡܢ ܡܟܐ ܐܢܬܬܐ
ܕܢܬܝܠܕ ܡܢ ܐܡܐ ܘܠܐ. ܠܒܫ ܚܕ ܒܣܪܐ: ܡܢ ܒܪܚܡܐ ܚܕ ܐܢܫܐ. ܐܘ ܡܢ ܗܘ ܒܪܗ ܚܕ ܒܪܢܫܐ ܡܢ ܦ
ܐܘܟܝܬ ܡܛܠ ܠܗ ܒܚܝܠܗ ܐܢ ܕܝܢ ܐܬܝܠܕ. ܘܐܬܚܙܝ ܦܓܪܐ ܡܢ ܒܬܘܠܬܐ ܡܫܝܚܐ ܡܢ ܐܬܩܪܝܬ
ܠܗ ܕܡܬܩܪܐ ܡܫܝܚܐ ܒܐܠܗܘܬܗ ܡܢ ܒܪܢܫܘܬܐ ܐܝܬ ܠܒܪܐ. ܡܫܝܚܐ ܡܢ ܦܓܪܗ ܒܬܘܠܬܐ
ܘܟܠܡܕܡ. ܒܪܚܡܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܐܬܚܙܝ ܗܝܕܝܢ ܡܫܝܚܐ ܕܢܦܩ ܡܢ ܡܢ ܒܪܚܡܐ ܕܐܝܬ ܘܐܬܐ. ܠܗ
ܐܝܬ ܡܫܝܚܐ ܡܢ ܠܐܠܗܘܬܐ ܕܠܠܐ ܡܢ ܕܝܠܗ ܗܘܐ. ܚܕ ܡܢ ܘܡܬܚܙܝܢ. ܒܪܚܡܗ ܡܢ ܠܐܒܘܗܝ
ܕܡܫܝܚܐ ܘܩܢܘܡܐ ܘܢܦܫܐ ܐܢܫܐ ܐܠܗܐ ܕܠܠܐ ܗܘ. ܐܬܦܪܫܘ ܘܐܬܚܫܒ ܐܬܩܪܝܬ ܐ
ܡܢ ܚܕܐ ܐܢܫܘܬܐ: ܐܝܬ ܠܗ ܚܕ ܡܢ ܚܕ ܡܫܝܚܐ ܕܢܦܫܗ ܐܠܗܐ ܘܠܐ. ܡܫܝܚܐ
ܡܢ ܥܠܡܐ ܠܗ ܒܡܠܬܗ. ܘܐܬܚܙܝ: ܡܢ ܒܬܘܠܬܐ ܡܫܝܚܐ ܡܠܬܗ ܐܝܬ: ܡܫܝܚܐ
ܐܢܫܐ ܕܡܢ ܚܕ ܐܬܝܠܕ. ܐܠܐ ܡܫܝܚܐ ܐܢܫܐ ܕܐܝܬ ܗܘ ܒܪܗ. ܗܘ ܠܚܝܠܗ ܕܡܬܚܙܐ
ܐܦ ܐܠܗܐ ܘܐܢܫܐ ܒܚܕ ܡܫܝܚܐ ܡܢ ܒܚܝܠܗ. ܒܪܚܡܐ ܐܢܫܘܬܐ ܡܢ ܕܡܫܝܚܐ ܗܘ ܕܡܬܚܙܐ
ܐܝܟ ܡܬܚܙܐ ܒܟܠ ܡܫܝܚܐ.. ܡܫܝܚܐ ܡܢ ܕܡܠܬܐ ܡܬܚܙܐ ܐܠܗܐ ܕܐܝܬ ܘܐܢܫܐ. ܘܗܘ
ܡܢ ܚܕܐ ܘܐܝܬܝܗ ܘܡܢ ܕܐܬܚܙܝ. ܡܠܠܐ ܕܠܐ ܘܠܐ ܘܡܬܚܙܐ ܘܠܐ ܐܬܚܙܝ ܐܠܗܘܬܐ
ܕܡܬܚܙܐ ܐܠܗܘܬܐ. ܡܬܚܙܝܐ ܗܘ ܡܫܝܚܐ ܠܟܠܗ ܐܠܗܘܬܐ ܐܢܫܘܬܐ ܚܕ. ܗ̄ ܠܟܠ ܐܢܫܘܬܐ ܐܦ ܠܗ

ܒܟܠܡܕܡ ܡܬܚܙܐ. ܗܘ ܡܬܚܙܐ ܕܝܢ ܐܠܗܘܬܐ ܒܚܕܐ ܕܟܠܗ ܚܕܝܘܬܐ ܕܐܠܗܘܬܐ. ܘܗܘܝܐ ܒܚܕܐ ܕܟܠܗ
ܡܛܠ ܐܦ ܗܘ ܡܫܝܚܐ ܠܐܢܫܘܬܗ ܡܬܚܙܐ ܚܕ ܐܘܟܝܬ ܕܝܠܗ. ܘܠܐ ܐܝܟ ܡܬܚܙܐ ܡܬܚܙܐ ܗܘ ܐܝܟܢܐ ܘܗܘܐ
ܗܘܐ ܚܕ ܡܬܚܙܝܢܐ. ܘܡܬܚܙܝܢ ܠܐ ܡܬܚܙܐ ܕܡܬܚܙܐ ܘܗܘܐ ܐܝܬܐ ܗܘ ܡܬܚܙܝܐ ܡ̄ܬܚܙܐ ܘܡܬܚܙܐ
ܒܚܝܠܐ ܀ ܐܡܪ ܕܝܢ ܕܐܦ ܠܒܠ ܡܢ ܡܫܝܚܐ ܒܐܠܗܘܬܐ ܐܘܟܝܬ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܐܦ ܠܟܠܗ ܚܕܝܘܬܐ ܕܐܠܗܘܬܐ
ܒܚܝܠܐ

1) ܡܫܝܚܐ] R – 2) Peshitto; R ... – 3) ... O – 4) Bl. 93 a. R., im Text ... – 5) ... O – 6) ... O

Bl. 93 a

ܕܦܠܝܓ ܕܥܡܐ ܡܛܠ ܕܒܢܝܢܫܐ ܕܘܒܪܢܐ ܕܟܕ ܗܢ ܕܝܢ ܐܘܣ ܀ ܘܦܠܓܗ ܚܕܐ ܚܝܠܐ ܕܫܘܡ ܡܢܐ ܕܡܬܝܢܐ
ܢܟܣܐ ܟܕ ܗܘ ܐܝܬ ܠܗ ܕܘܡܝܐ ܒܬܪ ܥܠܬܐ ܕܦܠܓܘܬܐ ܘܢܝܫܐ ܐܡܬܝ ܐܢܘܢ ܕܒܥܘܢܝܐ ܢܝܫܐ ܘܒܢܐ ܐܝܟ
ܕܗܘܝܢ ܕܗܘܝܐ ܘܡܬܝܕܥ ܡܢ ܚܝܠܐ ܚܕܐ ܕܗܘ ܙܒܢܐ ܐܝܟ ܢܦܫܐ ܗܘ ܕܝܢ ܚܘܝܕܐ ܒܚܝܠܐ ܢܝܫܐ ܐܟܚܕ
ܘܡܛܠܬܗ ܕܐܝܟ ܗܟܢܐ ܟܠܗ ܒܢܝܢܫܐ ܕܥܠܬܐ ܕܐܚܪܢܐ ܐܝܬ ܗܘ ܠܘ ܕܝܢ ܟܕ ܗܢܐ ܕܐܝܬ.
ܗܘ ܡܢ ܕܗܘܐ ܟܕ ܗܘܐ ܐܝܬ ܠܗ ܟܚܕܐ ܕܒܠܥܕ ܡܢ ܗܘܢܐ ܒܚܝܠܐ ܚܕܐ ܐܝܬ ܠܗ ܡܢܝܢܐ
ܘܡܬܝܕܥܘܬܐ ܕܡܬܝܕܥ ܀ ܡܢ ܕܝܢ ܕܡܬܚܙܐ. ܒܗܘ ܕܡܛܠ ܗܢܐ ܡܢ ܕܗܘ ܕܥܠܬܐ ܢܦܫܬܐ ܢܐ
ܕܗܘܝܢ ܒܡܬܝܕܥܢܐ ܐܝܟ ܚܕ ܘܡܢܐ ܘܟܕ ܘܡܛܠ ܕܗܘ ܙܒܢܐ ܕܒܟܠ ܚܕܐ ܡܢܗܘܢ ܢܐ
ܕܐܝܬ ܚܕ ܕܝܠܗ ܒܥܠܬܐ ܡܢ ܗܝ ܐܝܬ ܠܗ ܚܕܐ ܡܢܗܘܢ ܕܒܢܝܢܫܐ ܀ ܚܕܐ ܕܝܢ ܕܡܬܝܕܥ.
ܗܘ ܕܝܢ ܕܐܝܬ ܚܝܠܐ ܘܡܬܝܕܥܘܬܐ ܐܝܟ ܕܝܢ ܕܡܬܝܕܥܘܬܐ. ܒܥܠܬܐ ܕܒܢܝܢܫܐ ܕܗܘܝܢ ܡܢܗܘܢ ܐܝܟ
ܕܐܝܬ ܠܢܦܫܐ ܐܝܬ ܠܗ ܢܦܫܬܐ ܕܟܕ ܡܢ ܗܘ ܡܢܐ. ܡܢ ܗܘ ܚܕܐ ܕܒܟܠ ܡܬܝܕܥܘܬܐ ܕܡܬܚܙܝܢ ܒܗ
ܢܦܫܬܐ ܕܒܗܝܢ. ܐܝܟ ܢܦܫܐ ܡܢ ܕܒܗܘܢܐ. ܗܢܐ ܠܗܢܐ ܐܝܬ ܘܐܝܟ ܀ ܘܡܢ ܠܗ ܗܘ ܡܬܚܙܝܐ ܕܢܦܫܬܐ
ܟܠ ܚܕ ܒܥܠܬܐ ܕܝܠܗ ܡܛܠ ܡܢ ܟܠܗܝܢ ܦܠܓܘܬܐ. ܡܢ ܗܘ ܗܢܐ ܗܘ ܡܬܝܕܥ ܕܐܝܬܘܗܝ ܕܢܦܫܐ ܚܕܐ
ܕܒܢܝܢܫܐ ܕܒܢܝܢܫܐ ܗܘ ܠܐ ܡܬܝܕܥ ܐܝܟ ܡܬܚܙܝܢܐ. ܗܘ ܡܢ ܕܝܢ ܚܕܐ ܡܢ ܗܘܢܐ ܕܒܢܝܢܫܐ
ܠܐ ܐܝܬ ܠܗ ܢܦܫܬܐ ܕܐܝܟ ܟܠܗܝܢ ܦܠܓܘܬܐ ܡܢܗܝܢ. ܟܠܗ ܡܬܝܕܥ ܗܘ ܒܟܠܗܝܢ ܕܡܢܐ ܐܠܗ
ܡܬܚܙܐ ܗܘܐ ܟܠܗܝܢ ܟܕ ܗܘ. ܒܥܠܬܐ ܘܗܘܐ ܐܠܗܐ ܠܢܦܫܬܐ ܐܝܬ ܗܘܘ ܠܟܠܗ ܡܬܝܕܥ ܕܚܕܐ ܢܐ
ܡܬܝܕܥ. ܕܒܢܝܢܫܐ ܀ ܡܢ ܗܘ ܕܢܦܫܐ ܗܢܐ ܠܗܢܐ ܟܕ ܘܡܢܐ. ܠܐ ܗܘ ܡܬܝܕܥ ܠܗ ܢܦܫܐ ܕܐܝܬ.
ܐܝܟ ܚܕ ܡܢ ܗܘ ܗܢܐ ܟܠܐ ܕܒܢܝܢܫܐ ܗܘܢ ܕܡܛܠ ܡܢ ܗܢܐ. ܗܘ ܕܐܝܟ ܡܬܝܕܥܐ ܡܬܚܙܝܐ ܠܐ ܟܠܗܝܢ ܒܥܠܬܐ.
ܠܟܠ ܐܝܬ ܠܗ ܡܢ ܟܠܗܝܢ ܡܢܗ ܡܢܗܘܢ. ܘܐܝܟ ܡܢܗܘܢ ܕܒܥܠܬܐ ܐܝܬ ܠܗ ܡܢܗ ܠܟܠܗܝܢ ܘܡܢܐ
ܘܡܬܝܕܥ ܕܒܢܝܢܫܐ ܗܘ ܕܢܦܫܬܐ ܕܒܢܝܢܫܐ. ܘܠܗ ܡܢ ܗܘ ܟܠܗ ܕܐܝܬ ܕܐܝܬ. ܘܐܝܟ ܠܗ ܐܝܬ ܠܗ̈

ܠܗܝܢ ܟܠܗ ܒܥܠܬܐ ܗܘ ܕܡܬܝܕܥܐ ܘܡܬܝܕܥܢܐ ܕܠܐ ܗܘܐ ܕܦܠܓܘܬܐ ܒܐܝܕܐ. ܗܢܐ ܗܘ ܗܢܐ ܟܠܗ ܘܟܕ
ܕܗܢܐ ܗܘ ܟܠܗ ܕܡܬܝܕܥܐ ܐܝܟ ܡܢܗܘܢ ܡܢ ܘܐܝܟ ܟܠܗܝܢ ܠܗ ܡܢܗ ܗܘ ܕܝܢ ܗܘܐ ܕܐܝܬ. ܐܘ ܕܗܘ
ܒܡܬܝܕܥ ܟܠܗܘܢ ܕܢܦܫܐ ܡܢܗ. ܠܐ ܗܘ ܡܢܐ. ܐܘ ܠܐܝܬܘܗܝ ܕܠܐ ܡܬܚܙܝܢܐ. ܗܢܐ ܡܬܝܕܥܐ ܕܗܘܝܢ. ܐܘ
ܢܦܫܐ ܠܡܬܝܕܥܐ ܡܬܚܙܝܢ ܟܠܗ. ܘܡܬܝܕܥ ܕܚܕܐ ܡܢ ܒܥܠܬܐ ܠܐ ܡܬܝܕܥܢܐ ܐܠܐ ܗܘ ܡܬܝܕܥܢܐ. ܐܝܟ ܕܝܢ
ܗܘܝܐ

ܐܝܬܘܗܝ ܢܦܫܬܐ ܡܢ ܠܐ R0 - ܐܝܟ ܗܢܐ R - ܐܝܬܘܗܝ ܕܡܬܝܕܥܐ R0.

ܚܽܘܪܳܐ ܘܢܰܟܦܽܘܬܳܐ ܕܢܦܫܗ. ܟܕ ܚܙܝܬܐ ܠܗ. ܚܙܘ ܡܢܐ ܕܐܬܐܡܪ. ܚܙܘ ܡܟܝܠ ܠܡܫܡܠܝܘ ܠܐ ܠܐ ܡܫܟܚܐ ܕܢܬܚܙܐ
ܕܐܬܬܚܝܒ. ܠܗܘ ܕܐܬܐܡܪ: ܘܠܐ ܠܡܫܡܠܝܘ. ܐܠܐ ܠܡܬܚܙܝܘ ܒܟܝܢܗ. ܘܠܡܬܚܙܝܘ ܠܒܢܝܢܫܐ ܟܠ ܕܐܬܚܙܝ.
ܒܟܠܗܘܢ ܐܝܟ. ܗܘ ܕܐܬܒܪܝ ܕܢܗܪܝܘ ܒܬܘܠܬܐ ܢܠܗܝ ܠܒܪܢܫܐ ܕܚܘܒܐ ܘܐܫܠܡܗ ܠܡܘܬܗܐ ܕܐܠܗ̄ܐ
ܕܐܬܡܪܚܬ ܒܗ̇. ܡܬܝܠܢܘܬܐ ܕܡܪܝܐ. ܗܕܐ ܗܝ ܕܒܬܘܠܬܐ ܘܠܗ ܦܓܪܐ ܘܕܒܬܘܠܬܐ ܕܐܬܚܙܝ ܘܐܚܘܗ ܗܘܐ ܘܟܠܗ
ܠܡܫܝܚܐ ܡܢ ܒܬܘܠܬܐ ܕܐܬܒܪܢܫ ܕܠܐ ܫܘܚܠܦ ܕܠܗ ܘܠܐ ܐܝܟ ܦܓܪܐ ܠܗ ܠܥܠܡܐ ܕܒܬܘܠܬܐ ܘܐܦ ܡܢ ܐܠܗܐ 5
ܕܐܬܝܠܕ. ܠܦܓܪܗ ܡܫܝܚܐ ܕܒܟܝܢܐ ܒܟܝܢܗ ܒܡܬܚܙܝܢܘܬܐ ܘܒܥܠܡܐ ܠܡܬܚܙܝܢܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܕܡܫܝܚܐ ܡܢ ܠܥܠ.
ܘܡܢ ܗܕܐ ܡܬܚܙܝܢܘܬܗܘܢ ܘܡܫܡܠܝܘܬܗܘܢ ܠܐ ܡܬܚܙܝܢܐ ܠܒܪܢܫܐ ܕܒܬܘܠܬܐ ܕܢܦܩ ܡܢ ܡܪܝܡ. ܘܕܡܢܐ ܗܘ
ܕܐܠܗܐ. ܐܠܐ ܒܟܝܢܗ ܘܡܫܡܠܝܘܬܗ ܕܒܠܥܕܝܢ ܢܫܝܢ. ܘܟܕ ܡܫܡܠܝ ܠܐܬܒܪܢܫܘܬܗ ܕܟܕ ܐܬܒܪܢܫ ܡܫܝܚܐ
ܡܢܐ ܗܘ ܡܫܝܚܐ ܘܡܫܝܚܐ ܘܡܫܡܠܝܢ ܠܐܝܟ ܕܐܬܚܙܝ. ܐܬܒܪܢܫ. ܘܡܫܝܚܐ ܕܐܬܚܙܝ ܗܘ ܡܫܝܚܐ ܘܐܠܗܐ. ܘܡܬܚܙܝܢ
ܠܒܪܢܫܐ ܘܐܠܗܐ. ܕܡܫܝܚܐ ܕܟܠܗ ܕܡܬܚܙܝܢܘܬܗ ܒܟܝܢܐ. ܡܫܝܚܐ ܕܐܬܒܪܢܫ. ܘܠܐ ܡܬܚܙܝܢ 10
ܕܒܬܘܠܬܐ ܕܗܘ ܗܘܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܒܪܢܫܐ ܘܐܬܒܪܢܫ ܗܘ ܒܟܝܢܗ ܡܪܢܐ ܘܡܫܝܚܘܬܗ ܟܠܗ ܡܢ ܡܫܝܚܐ
ܡܫܝܚܐ ܕܠܗ ܡܢ ܡܬܚܙܝܢܐ ܕܢܬܐ ܠܒܪܢܫܐ. ܐܝܟ ܕܐܦ ܒܟܝܢܐ. ܟܕ ܐܬܒܪܢܫ ܐܠܗܐ ܘܡܫܝܚܐ ܕܡܢ ܡܫܝܚ
ܟܕ ܡܢ ܐܠܗܘܬܗ ܠܐ ܕܡܫܝܚܐ ܠܗ. ܐܘ ܡܫܝܚܐ ܐܘ ܒܟܝܢܐ. ܡܛܠ ܕܐܘ ܠܐ ܡܫܟܚ ܠܐ ܡܫܝܚܐ.
ܐܘ ܟܕ ܘܡܫܝܚܗ ܒܟܝܢܐ ܒܟܝܢܐ. ܘܠܐ ܡܫܝܚܐ ܟܕ ܐܠܗܐ. ܘܡܫܝܚܐ ܕܒܪܢܫܐ ܘܟܠܗ ܠܡܫܝܚܐ ܡܢ
ܡܫܝܚܐ ܗܘ. ܐܘ ܡܫܝܚ ܗܘ ܡܫܝܚܐ ܡܬܚܙܝܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܠܒܟܝܢܐ ܘܒܟܝܢܐ. ܡܫܝܚܐ ܗܘܘ 15
ܘܡܫܝܚܐ. ܕܐܦ ܗܘ ܗܘܐ ܕܡܫܝܚܐ ܐܝܟ ܐܘ ܕܒܟܝܢܐ ܘܒܟܝܢܐ ܡܢ ܕܝܢ ܐܠܗܐ. ܟܕ ܡܢ ܡܫܝܚܐ.
ܡܫܝܚܐ ܐܝܟ ܠܗ ܕܠܐ ܡܫܝܚܐ ܡܢ ܕܒܟܝܢܗ ܘܠܐ ܡܬܚܙܝܢ ܗܘ ܐܝܟ ܕܡܫܝܚܐ ܒܟܝܢܐ. ܐܠܐ ܕܐܬܐܡܪ
ܐܫܬܘܕܝ ܘܐܬܚܙܝ ܠܡܫܝܚܐ ܚܕܐ ܕܒܟܝܢܐ. ܘܐܬܚܙܝ ܠܒܟܝܢܐ. ܡܫܝܚܐ ܕܢܫܝܢ ܡܫܝܚܐ ܕܐܝܬ ܒܟܝܢܐ
ܡܫܝܚܐ ܠܡܬܚܙܝܢܘܬܐ ܡܫܝܚܐ ܘܡܬܚܙܝܢ ܠܡܬܚܙܝܢܘܬܐ ܒܟܝܢܐ. ܗܕܐ ܗܝ ܕܒܟܝܢܐ ܘܗܕܐ ܗܘ ܡܫܝܚܐ.
ܐܝܠܝܢ ܕܡܫܝܚܐ ܒܟܝܢܐ ܡܫܝܚܐ ܒܟܝܢܐ. ܕܐܬܒܪܢܫ ܘܐܬܚܙܝ ܒܟܝܢܐ. ܐܝܠܝܢ ܕܝܢ ܕܡܫܝܚܐ ܩܢܘܡܐ 20
ܘܡܫܝܚܐ ܡܢ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܘܡܫܝܚܐ. ܐܘ ܡܫܝܚܐ ܐܘ ܡܫܝܚܐ. ܐܘ ܡܫܝܚܐ ܕܒܟܝܢܐ. ܐܘ ܡܫܝܚܐ
ܕܐܝܬܝܗ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ. ܐܘ ܡܫܝܚܐ. ܐܘ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܘܡܫܝܚܐ. ܐܘ ܟܕ ܡܫܝܚܐ ܐܘ ܡܫܝܚܐ
ܡܫܝܚܐ. ܗܠܝܢ ܠܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܒܟܝܢܐ. ܐܠܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܕܒܟܝܢܐ ܕܐܬܚܙܝ ܡܫܝܚܐ
ܕܡܢ

Bl. 113a

1) ܡܫܝܚܐ RO — 2) ohne ܘ RO — f) ܡܫܝܚܐ RO — g) ܡܫܝܚܐ ܒܟܝܢܐ R — h) ܕܠܗ RO —
i) ܡܫܝܚܐ RO — k-k) fehlt in O — l) ܡܫܝܚܐ ROP.

ܕܡܢ ܓܢܒܐ܀ ܘܠܘܬ ܢܦܫܗ ܠܡܘܠܕܐ ܕܐܠܗܘܬܗ̇ ܬܟܝܠܝܢ ܕܬܘܕܝܬܐ. ܡܛܠ ܕܪܘܚ ܦܘܩ ܘܢܦܫܗ ~
ܘܦܠܓܝܢ. ܘܡܣܝܡ ܠܐ ܡܬܦܠܓܘܬܐ ܘܐܚܝܕܘܬܐ ܘܝܕܘܥܐ ܦܫܝܛܐ ܕܟܠܗ. ܘܐܠܘ ܐܠܗܐ ܗܢܝܢ ܗ̄ܘܘ ܕܢܬܦܠܓܘܢ
ܕܒܟܝܢܐ ܠܐ ܦܫܝܛ ܕܐܠܗ ܡܬܝܕܥܬܐ ܘܗܘ ܕܡܬܝܕܥܐ ܡܠܘܗܝ ܘܫܡܗܘܗܝ ܘܡܥܒܕܢܘܬܗ ܘܡܕܒܪܢܘܬܗ.
ܘܦܠܓܝܢ ܗܘܘ ܒܗ ܒܫܡܗܐ ܡܢ ܥܠܡܐ ܐܝܟ ܡܫܠܡܢܘܬ ܟܝܢܐ. ܘܡܬܦܪܫܝܢ ܠܘܬ ܐܠܗܐ. ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ
5 ܐܝܟ ܘܐܝܢ ܕܠܝܬ. ܐܘ ܡܢ ܦܘܪܫܢܐ ܕܟܝܢܐ. ܐܘ ܡܢ ܦܠܓܘܬܐ ܕܐܠܗܘܬܗ ܠܐ ܡܫܬܪܝܐ ܐܝܟ ܠܝ ܠܗ
ܒܗ ܕܟܠܗܝܢ. ܡܛܠ ܕܟܝܢܐ ܡܫܠܡܐ ܒܟܘܠܗ ܕܐܝܬܘܗܝ ܘܕܝܠܝܬܗ ܘܪܥܝܢܐ ܡܛܠ ܗܢܐ ܘܟܝܢܐ
ܠܐ ܡܬܦܠܓܐ ܕܐܠܗܐ. ܘܠܐ ܡܢ ܗܘܐ ܡܬܦܠܓܝܢ. ܐܠܐ ܡܬܝܕܥ ܗ̄ܘܐ ܠܗܘܢ ܗܘܐ ܠܟܝܢܐ ܘܠܐܚܕܕܐ ܘܠܗ̈
ܘܠܐܝܟܢܐ ܢܗܘܐ. ܒܪܡ ܘܐܝܬ ܦܫܝܛܐ ܘܝܕܝܥܐ ܘܒܪܝܬܐ. ܘܡܛܠ ܒܗܢܐ ܕܡܬܦܠܓܐ ܒܗܘܢ ܒܟܝܢܐ܀
ܒܗܘܢ ܠܐ ܡܬܦܠܓܝܢ ܒܫܡܗ ܘܒܝܠܗ. ܘܡܛܠ ܕܠܐ ܡܬܦܠܓܝܢ ܘܠܐ ܡܬܝܕܥܝܢ. ܐܠܐ ܕܝܢ ܕܗܢܝܢ
10 ܕܡܬܦܠܓܝܢ ܒܝܠܗ ܘܒܫܡܗ ܕܟܝܢܐ ܘܠܐ ܗܢܘܢ ܦܫܝܛܐ. ܗܠܝܢ ܕܐܝܬ ܡܬܝܕܥܝܢ. ܐܠܐ ܕܝܢ
ܕܗܢܘܢ ܠܟܠܗ ܕܦܠܓܐ ܕܟܝܢܐ ܡܬܦܠܓܝܢ܀ ܗܘܐ ܘܦܫܝܛܐ ܕܡܢ ܚܕܝܘܬܐ ܕܝܠܗܘܢ ܘܡܕܒܪܢܘܬܐ
ܘܡܢܗܘܢ ܡܬܩܪܝܢ ܒܫܡܗ ܕܐܠܗܘܬܗ ܘܥܒܕܗ ܘܡܕܒܪܢܘܬܗ. ܘܡܢ ܡܬܦܠܓܘܬܐ ܦܫܝܛܬܐ ܘܝܕܝܥܬܐ
ܕܢܬܒܝܢ ܒܫܡܗ. ܐܝܟ ܗܘܝܘ ܠܟܠ ܕܡܬܩܪܝܢ ܠܐ ܦܠܓܝܢ ܘܡܬܦܠܓܝܢ ܡܢ ܦܠܓܘ ܬܘܕܝܬܐ ܠܐ ܢܬܦܠܓ܀
ܒܡܠܟܐ ܐܝܟ ܘܡܫܡܫܢܐ. ܘܡܬܟܠܡܝܢ ܕܝܠܗ ܒܝܕܥܐ. ܘܒܫܡܗ ܘܒܝܠܗ ܕܝܕܘܥܬܐ ܐܝܬܘܗܝ ܘܡܫܡܠܝܐ
15 ܕܠܐ ܡܬܦܠܓܐ. ܘܗܘܡܫܡܠܝܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܠܠܐ ܘܐܚܝܕܐ ܕܦܫܝܛܐ ܠܗ ܟܝܢܐ ܕܝܕܝܥܐ ܡܢ ܗܘ ܕܡܬܝܕܥܐ ܡܫܡܠ
ܟܗ ܟܝܢܗ ܚܕܐ ܘܡܫܠܡܐ ܘܐܚܝܕܐ ܘܡܬܝܕܥܢܐ ܕܟܝܢܐ. ܘܟܝܢܐ ܦܫܝܛܐ ܘܝܕܝܥܐ ܘܡܫܡܠܝܐ ܠܐ ܡܬܦܠܓܐ.
ܡܛܠ ܕܠܐ ܡܬܦܠܓܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܘܡܢ ܟܝܢܐ ܘܐܚܝܕܐ ܕܡܬܝܕܥ ܡܢ ܟܝܢܐ ܕܡܬܦܠܓܐ. ܘܗܘ ܝܕܝܥ ܠܡܬܦܠܓܐ. ܘܠܐ
ܡܬܝܕܥ ܡܢ ܡܬܦܠܓܐ. ܡܬܦܠܓܐ ܕܝܢ ܠܐ ܐܠܗܘܬܐ ܕܠܗ ܐܡܝܢ ܠܐܚܕܐ ܡܢܗ ܦܫܝܛܐ ܘܟܝܢܐ
ܕܟܝܢܐ. ܘܟܝܢܐ ܠܗ̇ ܡܢ ܪܘܚܐ ܐܠܗܘܬܐ ܐܝܬܘܗܝ ܟܝܢܗ. ܐܠܐ ܡܢ ܪܘܚܢܝܘܬܐ ܦܫܝܛܬܐ ܘܠܐ ܦܫܝܛ
20 ܗܘܝܘܬܐ. ܡܬܦܠܓܐ ܡܢ ܠܐ ܦܫܝܛܐ ܡܬܝܕܥܐ ܕܡܢ   ܐܠܗܘܬܐ ܦܫܝܛܐ ܘܟܝܢܐ ܕܟܝܢܐ ܘܐܝܬܝܗ̇ ܡܫܡܠܝܐ.
ܘܡܛܠ ܕܐܚܝܕܐ ܟܝܢܐ ܗܘ ܦܫܝܛܐ ܡܬܝܕܥܢܐ ܗܘ ܟܝܢܗ ܠܐܠܗܘܬܐ ܐܚܝܕܐ. ܒܪܡ ܐܘ ܕܝܢ ܘܦܫܝܛܐ
ܘܦܫܝܛܐ ܟܝܢܗ ܟܝܢܝܬܗ. ܠܐ ܗܘܐ ܡܬܝܕܥܢܐ ܠܟܝܢܗ ܕܦܫܝܛ ܡܛܠ ܕܦܫܝܛ ܐܝܟ ܡܢܗ ܕܝܠܗ ܠܪܘܚܐ
ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܢܗ ܕܡܫܡܠܝ ܠܗ ܘܡܬܒܝܢܐ ܕܐܝܟ ܠܪܘܚܐ ܘܟܝܢܐ ܘܡܬܪܒܝܢܐ ܘܡܬܝܕܥܐ ܘܗܘܝܘ ܘܡܫܡܠܝܐ
ܗܘܝܢ

m) ܗܘܘ R — n) ܗܘܠ RO — o) ܘܐܝܕܘܥܐ RO — p) ܘܐܝܢܐ R — q) ohne ܀ R — r) ܡܬܦܠܓܐ R —
s) ܠܘܬ RO — t) ܟܝܢܗ R — u) sing. R — v) ܘܐܚܝܕܘܬܐ RO.

Bl. 113 b

ܘܗܠܝܢ ܡܬܒܥܝܢ ܠܗܘܢ ܘܡܬܚܫܒܝܢ ܠܟܠ. ܘܡܦܩܣܝܢ ܠܡܕܝܢܬܐ ܘܦܠܚܝܢ ܠܗܘܢ. ܐܝܟ ܐܡܬܝ ܕܡܦܩܝܢ
ܢܡܘ̈ܣܐ ܡܕܡ ܠܐ ܥܒܕܘ ܕܫܪܪܐ ܡܗܝܡܢܝܢ. ܕܡܬܕܒܪ ܡܢ ܐܠܗܘ̈ܬܐ ܕܒܗܘܢ ܡܫܬܟܚܝܢ ܗܘܘ ܢܡܘ̈ܣܐ.
ܘܡܛܠ ܕܡܫܝܚ ܕܢܦܩܘ ܠܒܪܝܬܐ ܡܢ ܚܕܐ ܡܕܝܢܬܐ. ܐܬܪ̈ܘܬܐ ܡܢ ܫܪܪܐ ܕܟܠܗ ܡܢ ܢܡܘ̈ܣܐ. ܐܝܟܢܐ ܡܢ
ܕܢܐܡܪ ܫܪܪܐ ܐܘ ܡܢ ܢܡܘܣܐ. ܐܘ ܡܢ ܡܫܘܚܬܐ. ܕܢܐܡܪ ܥܠ ܐܡܪܝܢ ܕܝ ܢܗܘܐ ܠܐ ܕܗܘܐ ܘܠܐ ܒܟܠܝܠܐ.
ܡܛܠ ܕܝܢ ܕܐܡܪܬ ܢܡܘܣܐ ܡܢ ܠܐ ܦܪܘܩ. ܢܐܡܪ ܒܝܢܬܗܘܢ ܕܝ ܢܗܘܘܢ ܡܬܚܠܦ ܡܢ ܣܓܝ̈ܐ ܘܡܬܚܠܦܢܐ. ܐܝܟܢܐ 5
ܠܘܬ ܕܢܗܘܐ ܠܝܗܘܢ ܢܐܡܪ ܡܢ ܢܦܫܐ ܐܘ ܡܢ ܢܡܘܣܝܐ ܕܡܢ ܠܒܐ ܡܕܡ ܡܬܬܒܥܝܢ ܐܘ ܠܐ ܡܬܐܡܪ
ܐܘ ܠܐ ܡܬܚܫܒܝܢ ܡܕܡ. ܐܘ ܡܬܢܟܦܝܢ ܡܫܬܟܚܝܢ ܘܡܬܚܫܒܝܢ ܕܐܢܫܐ. ܐܘ ܠܘܬ ܢܦܫܐ ܘܦܓܪܐ
ܘܡܬܢܟܦܝܢ ܠܐܢ̈ܫܐ ܘܡܬܚܫܒ ܡܬܚܫܒܐ ܡܢܝܢܐ. ܠܐ ܢܗܘܐ ܒܐܢܫܐ ܡܛܠ ܐܦܝ̈ ܗܠܝܢ ܘܗܠܝܢ. ܘܐܦ ܗܠܝܢ
ܘܡܬܢܟܦܝܢ. ܘܠܗ ܠܐ ܦܠܓܝܢ. ܡܕܡ ܗܘ ܕܡܛܝܒܐ ܠܡܥܒܕ ܟܠܗ: ܠܘܬ ܢܦܫܐ ܘܡܬܬܥܝܪܐ ܠܐ
ܢܐܡܪ. ܕܢܡܘ̈ܣܐ ܠܐ ܕܢܐ ܕܫܪܪܐ ܡܗܝܡܢܝܢ. ܒܗܘܢ ܕܐܠܗܘ̈ܬܐ ܡܫܬܟܚܝܢ. ܠܐ ܢܗܘܐ ܐܝܟ ܘܠܐ ܡܕܡ.
ܡܛܠ ܕܐܢܫ ܕܢܗܘܐ ܡܬܚܫܒ ܡܢ ܐܠܗܘ̈ܬܐ ܡܢ ܢܡܘ̈ܣܐ ܘܡܢ ܡܫܘܚܬܐ ܘܡܢ ܢܗܘܐ ܡܬܚܫܒܬܐ ܒ
ܒܥܠܕܒܒܐ ܕܚܕܐ ܘܒܗܘܢ ܕܒܝܬ ܐܒܗ̈ܘܗܝ ܕܐܠܗܐ ܘܕܢܦܫܗ. ܕܐܡܪܝܢ ܠܟܠ. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܬ ܠܡܬܚܫܒܬܗ
ܕܫܪܪܐ ܪ. ܕܢܐ ܡܫܘܚܬܗܘܢ ܕܟܘܟܒ̈ܐ ܠܗ ܕܢܬܚܫܒܘܢ ܕܫܪܪܐ ܕܒܝܬ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܐܝܟ ܡܬܚܫܒܬܐ ܕܢܦܫܐ
ܕܡܬܚܫܒܝܢ. ܘܠܐ ܐܬܪ̈ܘܬܐ ܡܬܒܥܝܢ ܕܡܛܠ ܕܠܘܬ ܟܠܢܫ ܘܡܬܚܫܒ ܡܢ ܢܦܫܐ ܕܡܬܚܫܒܐ ܕܐܝܬ ܒܗ ܫܪܪܐ.
ܐܘ ܡܢ ܡܫܬܟܚܝܢ ܕܫܪܪܐ ܐܘ ܕܟܠܬܐ ܐܬܪܘܬܐ. ܐܘ ܡܢ ܢܦܫܐ ܘܡܬܚܫܒܐ ܕܒܗ ܐܬܪ̈ܘܬܐ. ܐܘ ܡܢ ܐܢܫܘܬܐ*
ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ. ܡܬܚܫܒܝܢ ܐܝܟܢܐ ܐܝܠܝܢ ܕܡܢ ܡܬܚܫܒܝܢ ܢܗܘܘܢ ܡܬܚܫܒܬܐ. ܘܡܬܚܫܒܝܢ ܕܝ̈ܢܐ ܘܕܢܦܫܬܐ
ܕܐܬܚܫܒܘ ܘܐܬܪ̈ܘܬܐ ܒܗܘܢ ܒܟܠܗܘܢ ܐܢܫܐ. ܘܐܦ ܡܢ ܟܠܗ ܫܪܪܐ ܠܡܬܚܫܒܘ ܡܬܚܫܒܝܢ ܕܢܗܘܐ ܢܦܫܐ
ܘܐܬܚܫܒ ܒܡܬܚܫܒܬܐ ܕܫܪܪܐ. ܠܗܘܢ ܢܡܘܣܐ ܠܟܠ. ܘܠܐ ܕܝܢ ܠܢܦܫܐ ܢܡܘܣܐ ܗܘ. ܐܠܐ ܡܬܚܫܒܝܢ ܗܘܘ ܗܟܢ
ܡܢܗܘܢ ܘܡܬܚܫܒ ܠܒܢ̈ܝܐ ܘܕܝ̈ܢܐ. ܘܦܓܪܐ ܘܢܦܫܐ [ܡܬܚܫܒ] ܘܡܫܬܟܚ ܕܢܦܫܬܐ ܘܡܬܚܫܒܬܐ. ܡܛܠ ܕܐܬܪ
ܠܗܘܢ ܘܐܬܚܫܒ ܢܦܫܗ. ܘܐܬܪܘ ܢܦܫܗ. ܘܡܢ ܒܟܠ ܕܢܦܫܗ ܘܐܬܚܫܒ ܘܐܬܪܘ ܠܡܬܚܫܒܬܐ. ܒܟܠܗܘܢ
ܕܐܬܚܫܒܬ ܢܦܫܗ ܠܗ ܡܬܚܫܒܝܢ. ܐܝܟ ܫܪܪܐ ܕܢܦܫܗ ܘܡܬܚܫܒ ܢܦܫܗ ܠܗܘܢ ܐܬܪ̈ܘܬܐ ܕܢܦܫܗ ܠܡܬܚܫܒܬܐ
ܘܐܦ ܕܡܬܚܫܒܝܢ ܡܢ ܢܦܫܐ ܕܐܠܗܘ̈ܬܐ ܠܡܬܚܫܒ. ܕܡܛܠ ܕܢܦܫܐ ܘܡܬܚܫܒܬܐ ܘܡܬܚܫܒܝܢ ܕܟܠ ܐܢܫܐ ܕܢܦܫܐ
ܐܝܟ ܘܡܬܚܫܒܬܐ ܘܫܪܪܐ ܕܟܠܗ ܕܐܬܚܫܒ. ܒܡܬܚܫܒܬܐ ܘܐܬܚܫܒܘ ܠܐ ܡܬܚܫܒܬܐ ܡܬܚܫܒܬܐ ܕܐܝܟ ܠܗܘܢ
ܡܢ

w) ܡܛܠܐ R — x) ܕܡܬܕܒܪܝܢ RO — y) [—] RO — z) ܒܟܠܗܘܢ RO — a) [—] RO — b) ܒܗܘܢ ܕܠܐ; ROP — c) ܘܡܬܚܫܒܬܐ; OP ܘܡܬܚܫܒܬܐ;
R — d) ܕܝܢ; R — e) plur. R — f) [—] RO — g) ܕܡܛܠ; R — h) [—] RO — i) ܒܥܠܕܒܒܘܬܐ RO.

ܡܢ ܟܪ̈ܣܗܘܢ. ܢܬܒܣܡܘܢ ܕܝܢ ܒܝܘܒܠܐ ܕܡܪܢ. ܠܗܠܝܢ ܕܠܐ ܩܒܠܘ ܢܡܘܣܐ. ܡܛܠ ܕܐܪܙܗ ܠܡܪܢ ܕܗܘ ܐܠܝܐ
ܘܦܫܛ ܢܡܘܣܐ ܘܕܝܢܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܢܡܘܣܐ ܠܐ ܗܘܐ. ܐܠܐ ܠܟܗ̈ܢܐ ܘܠܡܠܟ̈ܐ ܕܡܪܢ ܀

ܡܢܗ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܠܟܐ. ܠܟܠܗ ܕܥܡܐ ܗܘ ܡܫܝܚܘܬܗܘܢ ܕܟܗܢ̈ܐ. ܘܐܝܟ ܐܢܫ ܕܢܒܝ̈ܘܬܗܘܢ. ܘܐܝܟ ܐܝܦ
ܡܠܟܘܬܗܘܢ. ܘܠܐ ܡܪܐ ܕܟܠܗ ܢܡܘܣܗܘܢ. ܢܬܬܣܝܡܘܢ ܡܢ ܐܠܗܐ. ܕܡܢ ܩܕܡ ܕܢܬܒܪܘܢ ܕܒܗܘܢ ܡܢ
ܡܠܟܝ̈ܢ ܒܝܬܐ ܕܝܗܘܕܐ ܘܡܢ ܒܝܬ ܐܦܪܝܡ ܘܫܡܪܝܢ. ܘܐܢܫ ܐܚܪܢܐ ܢܘܟܪܝܐ ܬܘܒ. ܘܡܘܫܐ ܕܝܢ ܘܩܕܡ
ܕܐܬܩܢܘ ܘܠܟܠܗܘܢ. ܘܐܪ̈ܙܐ ܕܬܘܕܝܬܐ ܘܡܫܝܚܘܬܐ ܒܝܕ ܕܗܠܝܢ ܟܠ ܐܬܪܐ ܘܥܡܐ ܘܡܠܟܘܬܐ. ܘܐܦ ܗܘ
ܒܝܕ ܡܫܝܚܘܬܐ ܘܠܐܣܛܪ̈ܘܬܐ ܕܢܒܝ̈ܐ ܘܩܕܡ ܦܬܓܡܐ ܘܡܢ ܡܠܟܘܬܐ. ܘܠܗܘܢ ܟܠܗܘܢ ܩܪܝܒ ܠܐܘܪܚܐ
ܡܫܝܚܘܬܗܘܢ. ܡܛܠ ܕܗܘ ܕܡܫܝܚܐ ܐܠܗܐ ܡܪܝܡܘܬܗܘܢ ܘܡܘܕܥܘܬܗܘܢ. ܟܠ ܠܐ ܡܘܕܥܐ ܘܐܬܪ̈ܐ ܕܐܦ ܠܐ
ܠܡܢ ܒܡܫܝ̈ܚܐ. ܗܘ ܠܐ ܩܪܒ ܗܘܐ ܠܡܪܢ ܒܫܡܐ ܘܠܐ ܡܬܟܪܙܝܢ ܗܘܘ. ܦܫܝܛ ܐܡܪ ܡܫܝܚܐ ܐܠܗܐ
ܡܛܠ ܟܠ ܠܗܘܢ. ܕܟܠ ܐܝܟ ܐܠܗܐ ܘܦܫܛ ܐܝܟ ܠܐܬܪ̈ܘܬܐ ܡܠܟ̈ܐ ܘܠܟܗ̈ܢܐ ܘܠܢܒܝ̈ܐ. ܠܐܝܟ ܕܝܢ ܡܢ
ܡܫܝܚܘܬܗܘܢ ܕܠܐ ܬܗܘܐ. ܡܢ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܢܣܝܗܘܢ ܘܡܫܝܚܘܬܗܘܢ. ܡܫܝܚܘܬܗܘܢ ܠܡܪܢ ܘܠܡܫܝܚܐ.
ܘܠܡܫܝܚܐ ܕܬܘܕܝܬܐ ܡܢ ܟܠܗ ܘܐܦܪ̈ܘܝܬܐ ܡܫܝܚܝܢ ܡܫܝܚܝܢ ܒܡܫܝܚܘܬܗܘܢ ܘܗܘܦܟܝ ܕܟܗܢܐ ܘܟܗܢܘܬܐ
ܘܡܠܟܘܬܐ. ܢܬܝܕܥ ܕܝܢ ܫܡܥ ܟܗܢܘ ܟܪܘܙܐ ܡܫܝܚܐ ܦܫܝܛܐ ܘܠܐ ܡܫܝܚܝܢ. ܟܗܢ ܕܠܐ ܡܫܝܚ ܐܝܟ
ܗܕܡܐ ܗܕܡܐ ܐܝܟ ܕܟܠܗ ܕܢܡܘܣܐ. ܘܠܐ ܟܕ ܐܝܟ ܦܬܓܡ ܟܗܢܘܬܐ ܘܐܬܡܠ. ܘܐܦ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܟܠܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܡܫܝܚܘܬܐ ܘܟܗܢ ܢܒܝܐ ܘܡܫܝܚܘܬܐ. ܡܛܠ ܗܢܐ ܕܟܗܢܐ ܡܫܝܚܝܢ ܗܘܘ ܠܐ ܗܘܐ ܡܫܝܚܝܢ
ܗܘܐ ܡܢ ܡܢ ܚܕ. ܐܠܐ ܡܫܝܚܝܢ ܗܘܘ ܕܟܗܢܘܬܗܘܢ ܘܡܠܟܘܬܗܘܢ ܐܠܐ ܡܫܝܚܝܢ ܗܘܐ ܕܝܢ ܘܡܫܝܚܘܬܐ
ܘܦܬܐ ܕܟܠܐ. ܐܠܐ ܦܪܘܫ ܗܘܐ ܐܝܟ ܠܡܪܢ ܟܐܘܪܚ ܟܠܐ. ܘܠܐ ܟܗܢܐ ܐܠܐ ܟܗܢܐ. ܘܦܫܛ ܟܕ ܡܫܝܚܐ
ܘܗܘܐ ܐܝܟ ܡܢ ܗܘ. ܟܠܗܘܢ ܐܠܐ ܗܘ ܕܡܫܝܚܐ ܕܟܗܢܐ ܦܬܓܡ ܗܘܐ. ܐܠܐ ܟܗܢ ܕܡܫܝܚ ܐܝܟ ܟܪܘܙܐ
ܢܬܝܕܥ ܟܠܐ ܡܢ ܡܫܝܚܘܬܐ: ܒܐ ܡܫܝܚܐ ܘܡܫܝܚܘ ܕܟܗܢܐ ܘܡܫܝܚܘܬܐ ܘܢܒܝܘܬܐ ܘܡܠܟܘܬܐ ܘܢܟܣ
ܘܢܬܬܣܝܡܘܢ ܘܟܠܗܘܢ ܕܡܪܢ ܐܬܩܢܘ ܘܐܬܝܗܒ ܠܗ ܒܡܫܝܚܘܬܐ. ܟܗܢܐ ܕܢܬܒܪܘܢ ܘܢܬܪܒܘܢ ܠܡܫܝܚܐ ܡܠܟܘܬܐ
ܡܢ ܡܫܝܚܘܬܗܘܢ. ܗܟܢܐ ܘܠܟܗܢܐ ܘܡܠܟܘܬܐ. ܘܐܦ ܠܐܬܪ̈ܘܬܐ ܘܢܒܝ̈ܘܬܐ ܕܟܐܢܐ ܡܢ ܟܗܢܐ ܘܡܫܝܚܐ ܘܟܠ
ܘܦܬܓܡܐ ܘܟܗܢܐ ܘܡܠܟ. ܗܟܢܐ ܢܬܕܝܢ ܠܡܫܝܚܐ ܕܟܗܢܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܘܡܫܝܚܘܬܗܘܢ ܘܟܗܢܐ ܕܡܫܝܚܘܬܗܘܢ
ܡܢ [ܡܫܝܚܐ] ܕܟܗܢܘܬܗܘܢ ܘܡܫܝܚܘܬܗܘܢ. ܘܡܠܟܘܬܗܘܢ. ܠܟܠ ܡܫܝܚܘܬܗܘܢ ܘܟܗܢܘܬܗܘܢ. ܘܗܠܝܢ
ܫܠܡܬ

Bl. 49 b

4) ܘܗܠܝܢ RO = 5) fehlt in RO — m) ܘܦܪܫܝܢ R — n) [−] RO.

ܡܬܒܠܐܝܬ ܡܬܒܠܒܠܝܢ ܡܢ ܐܘܣܝܐ ܕܐܘܦܣܛܐܛܝܩܝ. ܗܿ ܡܫܚܠܦܢܘܬܐ ܐܢܝ. ܐܘ ܠܗܘܢ ܐܝܟ ܡܕܡ ܕܗܘ ܡܢ ܠܠܚܐ. ܐܦܠܐ
ܕܠܐ ܐܢܝ ܡܫܠܡܝܢ ܒܡܕܡ ܕܡܫܡܫܝܢ. ܗܿ ܕܡܛܠ ܕܐܝܬ ܐܝܟ ܠܡܕܡ ܒܐܘܣܝܐ ܕܗܘܝܐ ܕܐܘܣܝܐ ܘܕܡܬܦ̄
ܘܕܡܬܩܪܝܢ ܒܟܠ ܐܘܣܝܐ ܕܗܘܝܐ܆ ܘܡܫܘܚܠܦܘܬܗܘܢ ܘܐܘܣܝܘܬܗܘܢ. ܘܠܐ ܩܢܘ̈ܡܐ ܕܟܝܢܐ ܘܡܫܝ̈ܚܬܐ. ܘܐܦ ܡܢܝܢܗܘܢ
ܐܝܟ ܕܗܘܝܐ ܩܕܡܝܐ ܕܐܝܬܝܗ ܘܡܬܩܪܝܢ ܒܗ ܐܘܣܝܐ ܕܐܦܝܠܘܣܘܦܐ ܐܘܪܓܐ ܕܡܢܝܢܐ. ܗܿ
ܕܐܘܣܝܐ ܦܘܣܝܩܝܐ. ܡܛܠ ܕܐܝܬܝܗ ܒܟܠܗܝܢ ܘܡܬܩܪܝܐ ܡܢܝܢܐ ܕܟܝܢܐ ܘܕܓܢܣܐ. ܘܡܢܗܘܢ ܕܐܝܬ 5
ܕܐܝܬܝܗ ܒܟܝܢܐ ܐܘܣܝܐ ܘܦܘܣܝܩܝܐ ܒܟܠܗܝܢ ܘܗܝ ܐܘܣܝܐ ܡܫܡܫܢܝܬܐ. ܘܐܘܣܝܐ ܐܚܪܬܐ
ܐܝܟ ܡܢ ܐܘܣܝܐ ܡܬܝܕܥܢܝܬܐ ܕܐܝܬܝܗ ܦܘܣܝܩܝ. ܗܿ ܡܬܩܪܝܐ ܡܝܬܝܐ. ܗܿ ܕܐܘܣܝܐ ܕܗܘܝܐ
ܕܝܠܗ ܗܿ. ܡܛܠ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܬܠܬ ܐܪ̈ܙܐ ܘܡܘܬܒܐ. ܕܝܠܗ ܕܡܬܚܙܝܐ ܡܝܬܝܐ ܡܫܬܠܡܢܝܬܐ. ܀
ܘܡܛܠ ܐܘܣܝܐ ܡܬܝܕܥܢܝܬܐ. ܡܛܠ ܕܐܝܬ ܐܝܟ ܐܘܣܝܐ ܡܬܩܪܝܢܝܬܐ ܕܡܫܠܡܢܝܬܐ ܕܟܠܗܘܢ ܦܪܨܘܦܐ
ܘܦܘܫܩܗ ܕܡܠܬܐ ܀ ܚܕܐ ܓܝܪ ܐܝܬܝܗ ܐܘܠܘܛܘܦܝܐ ܗܿ ܕܐܘܣܝܐ ܕܡܬܝܕܥܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܡܢ ܠܥܠ. 10
ܘܐܚܪܬܐ ܕܐܘܣܝܐ ܗܿ ܕܐܘܣܝܐ ܡܫܡܫܢܝܬܐ ܒܠܒܘܫܐ ܕܦܘܠܝܛܝܩܘܣ ܐܝܟ ܕܐܝܬܝܢ ܕܐܡܪܢ. ܘܐܪܣܛܘܛܠܝܣ
ܘܡܬܩܪܝܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܢ ܀ ܕܡܢܗܘܢ ܕܝܢ ܕܗܘܝܐ ܐܝܬܝܗܘܢ (ܐܘ) ܐܝܟ ܕܐܡܪܢ ܡܢ ܠܥܠ܀ ܡܢܗܝܢ
ܕܠܥܠ ܡܢ ܐܘܣܝܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܢܦܫܐ ܕܝܠܗ ܘܐܝܬܝܗܘܢ ܢܦܫܗܘܢ ܐܝܬܝܐ ܕܐܝܬܝܐ܆ ܘܡܢܗܘܢ ܠܗ̄
ܠܗܘܢ ܕܢܦܫܗ ܕܢܦܫܐ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܠܥܠ ܡܢ ܗܘܐ. ܡܛܠܗܘܢ ܡܬܚܙܝܢ ܘܡܬܝܕܥܢ. ܕܐܝܬܝܗ ܠܗ ܡܢ
ܐܘܣܝܐ ܦܘܣܝܩܝܐ. ܗܘܝܐ ܢܦܫܗ ܕܢܦܫܐ ܕܗܘ ܓܝܪ ܡܢܗܘܢ ܕܠܥܠ ܡܢ ܗܘܐ܆ ܘܠܥܠ ܡܢ ܗܿܝ 15
ܐܝܬܝܗܘܢ ܢܦܫܐ ܕܗܘ ܓܝܪ ܐܝܟ ܕܐܡܪܬ. ܘܠܐ ܢܦܫ ܐܝܟ ܚܕ ܡܢ ܗܠܝܢ܆ ܘܠܥܠ ܡܢ ܗܘܐ ܐܝܬܝܗ ܢܦܫܐ
ܢܦܫܐ ܕܗܘ ܓܝܪ ܡܢܗܝܢ. ܘܢܦܫ ܗܘܝܐ ܡܬܚܙܝܐ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܐܡܪܢ. ܡܛܠ ܕܐܦ ܗܘ ܡܢܗܝܢ ܢܦܫ ܗܘܝܐ ܢܐܬܐ ܡܢ
ܒܠܥܕ ܗܘܝܐ܆ ܘܠܥܠ ܡܢ ܡܢܗܝܢ ܐܝܬܝܗ ܢܦܫܐ ܡܬܚܙܝܢܐ ܕܗܘ ܓܝܪ ܐܢܫܐ. ܘܠܐ ܢܦܫ ܗܘܝܐ ܡܢ ܡܢܗܝܢ.
ܘܒܢܦܫܐ ܡܬܝܕܥܢܐ ܕܠܥܠ ܡܢ ܐܢܫܐ܆ ܓܝܪ ܙܘܥܐ. ܗܝ ܗܘܝܐ ܢܦܫ ܡܬܚܙܝܐ ܡܢ ܗܠܝܢ. ܡܛܠ ܕܐܦ ܢܦܫ ܗܘܝܐ ܢܐܬܐ
ܡܢ ܒܠܥܕ ܗܘܝܐ ܟܠ ܡܢܗܝܢ. ܘܠܥܠ ܡܢ ܙܘܥܐ ܒܢܦܫܐ ܡܬܚܙܝܢܐ ܓܝܪ ܡܫܬܘܫܛ ܘܗܘܝܐ ܢܦܫ ܢܦܫܐ ܗܿܝ 20
ܕܡܢ ܠܐܘܣܝܐ ܕܗܘܝܐ ܦܪ̈ܨܘܦܐ ܢܦܫܬܐ. ܘܗܘ ܗܘܝܐ. ܐܠܐ ܒܠܥܕ ܡܢ ܙܘܥܐ ܦܠܓܘܬܐ ܀ ܘܠܥܠ ܡܢ ܗܿܝ ܒܢܦܫܐ
ܡܬܚܙܝܢܐ܀ ܓܝܪ ܗܘܝܐ ܐܠܗܐ ܘܡܢ ܒܚܝܐ. ܘܢܦܫܐ ܗܿܝ ܗܘܝܐ ܢܦܫ ܡܢ ܕܡܬܩܪܝܢ ܟܠ ܦܪ̈ܨܘܦܐ. ܘܠܥܠ
ܡܢ ܗܠܝܢ ܒܢܦܫܐ ܡܬܚܙܝܢܬܐ܀ ܓܝܪ ܗܘܝܐ ܦܪ̈ܨܘܦܐ ܗܝ ܕܝܠܗ ܠܗܘܢ ܚܝܐ. ܘܢܦܫ ܗܿܝ ܙܥܘܪܬܐ ܘܡܠܐܟܐ
ܐܝܟ

n) [–] ROP. – o–o) findet sich am Rande, ist aber durch × als Auslassung gekennzeichnet. ROP haben es im Text. – p) ܘܩܢܘܡܐ RO.

ܐܝܟ ܙܡܝܪܐ ܕܗܘܬܒܐ ܢܒܝܐ ܕܠܐܚܐ ܡܢܗ ܃ ܘܟܕ ܡܝܪܐ ܢܒܝܐ ܕܝܠܗ ܦܠܘܡܐ ܕܝܢ ܗܘܬܒܐ ܠܐ ܡܬܝܕܥܢܐ.
ܘܐܢܫ ܗܘܐ ܢܛܪ ܡܢ ܢܛܘܪ ܕܡܝܪܐ ܦܝܫ. ܘܗܟܝܠ ܠܟܠܗ ܡܢ ܗܘܐ ܡܬܐܡܪ ܢܦܠ ܙܒܢܐ ܕܡܬܐ ܗܘܝ ܕܟܠܗ
ܡܢ ܡܫܟܢܐ. ܡܠܘܫܐ ܕܝܢ ܕܗܘܬܒܐ ܗܘܐ ܐܬܬܚܕ ܡܢ ܩܕܡܐ܆ ܠܥܠܡܐ ܦܝ ܕܐܝܬܘܗܝ ܢܗܘܐ Bl. 63a
ܙܒܢܐ ܘܡܬܠܟܐ. ܐܝܬܝܗ ܡܠܘܫܐ ܕܐܝܬ ܘܡܢ ܡܕܒܪܢܘܬܗ ܕܠܐ ܫܘܚܠܦܗ ܐܝܬܝܗ ܠܥܠܡ ܕܐܝܬܘܗܝ ܢܗܘܐ
5 ܕܗܘܐ ܡܠܘܫܐ ܕܡܬܚܙܐ܆ ܠܥܠܡ ܥܠܝ ܢܗܘܐ ܙܒܢܐ ܐܝܬܝܗ ܚܕ ܚܕ ܡܠܘܫܐ. ܘܫܡܫܐ ܗܘܬܒܐ ܕܡܬܚܐ
ܠܟܠܚܕ ܥܠܝ ܡܠܘܫܐ ܗܘܐ܆ ܠܗ ܬܚܘܡܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܠܟܠ ܡܢ ܦܘܪܫܐ. ܐܝܬ ܡܬܠܬܐ ܕܠܐ ܫܘܚܠܦܐ ܕܗ̄
ܕܥܠܡܐ ܡܢ ܩܢܝܢܐ. ܘܬܪܬܝܢ ܕܠܐ ܫܘܚܠܦܐ ܕܗܘܐ ܡܢ ܦܓܪܐ܆ ܐܟܪܙܘܬܗ ܕܐܝܬܘܗܝ ܠܟܠ ܡܢ ܗܘ ܬܚܘܡܐ. ܐܬ̄
ܐܝܬ ܠܗ ܦܘܫܩܐ ܕܠܐ ܫܘܚܠܦܗ ܕܬܚܘܡܐ ܡܢ ܩܢܝܢܐ. ܘܬܘܒ ܥܠܝ ܕܠܐ ܫܘܚܠܦܗ ܕܝܠܗ ܕܐܬܚܝܕ
ܡܢ ܦܓܪܐ܆ ܐܬܚܕ ܕܝܢ ܕܐܝܬܘܗܝ ܠܟܠ ܡܢ ܥܠܡܐ. ܐܝܬ ܠܗ ܒܥܠܡܐ ܡܢ ܩܢܝܢܐ ܕܠܐ ܫܘܚܠܦܗ ܕܐܟܪܙܘܬܗ.
10 ܘܐܦܢ ܥܠܝ ܕܠܐ ܫܘܚܠܦܗ ܕܝܠܗ ܕܐܟܪܙܘܬܗ ܡܢ ܦܓܪܐ܆ ܗܘ ܕܝܢ ܕܐܝܬܘܗܝ ܠܟܠ ܡܢ ܐܬܚܕ. ܐܝܬ
ܠܗ ܦܘܫܩܐ ܕܠܐ ܫܘܚܠܦܗ ܕܐܬܚܕ ܡܢ ܩܢܝܢܐ. ܘܬܘܒ ܥܠܝ ܕܠܐ ܫܘܚܠܦܗ ܕܝܠܗ ܕܐܬܚܕ ܡܢ ܦܓܪܐ܆ ܡܛܠ
ܕܐܝܬܘܗܝ ܠܟܠ ܡܢ ܗܘܐ. ܐܝܬ ܠܗ ܦܘܫܩܐ ܡܢ ܩܢܝܢܐ. ܕܠܐ ܫܘܚܠܦܗ ܕܗܘܐ. ܘܬܘܒ ܥܠܝ ܕܠܐ ܫܘܚ-
ܠܦܗ ܕܝܠܗ ܕܗܘܐ ܡܢ ܦܓܪܐ܆ ܘܐܝܬܝܗ ܥܠܝܗܘܢ ܡܠܘܫܐ ܕܡܬܦܫܩ ܐܚܪܢ. ܘܒܬܚܘܡܐ
ܕܥܠܡܐ ܘܙܒܢܐ. ܘܡܬܚܙܐ ܕܠܐ ܡܬܦܫܩܢܘܬܐ ܕܗܘܐ ܕܬܚܘܡܐ ܐܘܟܝܬ ܕܐܬܬܚܕܬ ܠܐ ܡܬܦܫܩܐ܀
15 ܘܥܠܝ ܡܬܦܫܩܢ ܕܡܢܗܘܢ ܐܘܟܝܬ ܡܢܗܘܢ ܗܘܐ. ܡܢܗܘܢ ܡܢܗ ܕܐܦܢ ܠܐܚܪܢ܆ ܘܥܠܝ ܠܥܠܡܐ
ܕܐܬܚܕ ܠܬܠܝܬ ܡܢ ܐܚܪܢ܆ ܘܥܠܬܐ ܠܬܪܬܝܢ ܕܐܬܚܕ ܠܬܠܝܬ ܡܢ ܥܠܡܐ܆ ܘܡܢܗܘܢ ܡܢܗ ܕܐܦܢ
ܠܐܚܪܢ. ܘܗܘܐ ܚܕ ܒܟܠ ܚܕ ܕܡܛܠ ܠܡܬܚܙܝܢܘܬܗܘܢ܆ ܘܫܘܚܠܦܐ ܥܠܝ ܐܝܬ ܠܥܠܡܐ ܗܘܬܒܐ ܒܟܠܚܕ ܡܢ ܡܠܘܫܐ
ܒܗܘ ܐܝܟܢܐ ܕܐܡܪ ܡܢ ܥܠܡܐ ܘܦܘܪܫܐ ܕܠܐ ܐܝܬܝܗ ܠܗܘܢ ܫܘܚܠܦܐ. ܘܐܦ ܡܬܚܙܝܢ ܐܘܟܝܬ ܕܬܪܝܢ ܕܡܠܘܫܐ
ܡܬܦܫܩܢ ܚܕ ܒܟܠ ܚܕ ܠܐ ܡܬܚܠܦܝܢ ܕܗܘܬܒܐ ܒܝܘܡܐ ܡܢ ܬܪܝܢ ܡܢܗܘܢ ܕܐܦܢ ܠܐܚܪܢ. ܘܥܠܝ
20 ܠܥܠܡܐ. ܘܗܘܐ ܚܕ ܒܟܠ ܚܕ ܕܡܛܠ ܠܡܬܚܙܝܢܘܬܗܘܢ ܡܠܘܫܐ܆ ܗܘܝܢܐ ܕܝܢ ܐܬܦܠܓܘ ܗܘܐ. ܗܟܢ ܚܕ
ܒܥܠܡܐ ܠܥܠܡܐ܆ ܐܝܟ ܕܝܢ ܕܐܝܬܘܗܝ ܥܠܝ ܠܝܘܡܐ܆ ܡܛܠ ܕܡܬܚܙܐ ܡܢܝܢܐ ܕܐܝܟ ܗܘܐ ܠܝܘܡܐ ܚܠܝܐ܆
ܗܟܢ ܥܠܝ ܠܥܠܡܐ܆ ܘܐܝܟ ܠܬܠܝܬ ܠܐܬܚܕܝܬܗ܆ ܗܟܢ ܥܠܝܬ ܠܐܟܪܙܘܬܗ܆ ܘܐܝܟ ܐܪܒܥ ܠܬܚܘܡܐ܆
ܗܟܢ ܐܪܒܥ ܠܬܚܘܡܐ܆ ܘܐܝܟ ܫܡܫܐ ܠܥܠܡܐ܆ ܗܟܢ ܫܡܫܐ ܠܝܘܡܐ܆ ܘܐܝܟ ܕܝܘܡܐ ܠܥܠܡܐ܆
ܗܟܢ

q–r) *fehlt in RO* – s) *fehlt RO* – t–u) *fehlt in RO, dafür* ܡܢ ܩܢܝܢܐ ܘܡܬܚܙܐ ܡܢ ܦܓܪܐ -
v) ܦܘܪܫܐ *RO* – w–x) *fehlt in RO, dafür nur* ܘܐܦܢ – y) ܡܬܦܫܩܢ *RO* – z) ܗܘܬܒܐ *RO.*

[illegible]

a) RO fügen [illegible] hinzu. b) Die Planetenzeichen sind in der Berl. Hdschr. am Rande wie im Text roth. — c) [illegible] RO, in denen die arabischen Namen wie die Randbemerkung feh|len. d) RO fügen [illegible] hinzu. — e–e) fehlt in O, f–f) in RO, g) in RO — h) [—] RO.

ܘܢܫܐ ܘܬܓܪܐ ܘܡܫܩܠܐ ܘܗܘܘ ܩܝܡܝܢ ܠܗܘܢ ܐܝܟ ܕܠܒܝܫܐ ܡܠܒܫܐ ܦܠܓܬܐ ܘܡܕܒܪܢܐ. ܘܐܦ ܡܪܕܐ ܕܡܠܟܐ
ܗܘܐ ܒܥܠܡܐ ܗܠܝܢ ܒܗܝܢ ܙܒܢܐ ܘܡܬܒܢܝܢ ܡܕܝܢܬܐ ܘܦܘܠܛܝܩܝܐܣ ܘܡܬܚܪܝܢ ܡܬܕܪܝܢ ܠܐܒܕܢܐ
ܘܡܬܚܒܠܝܢ ܗܟܝܠ ܡܬܚܒܠܢܘܬܐ ܕܡܫܬܠܛܢܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܕܢܫܬܡܫܘܢ ܒܐܝܕܝܗܘܢ. ܘܡܬܚܠܦܢܘܬܐ ܘܡܬܚܒܠܢ
ܗܘܐ ܕܗܘܝܐ ܒܟܝܢܐ ܐܘ ܦܓܥܐ ܘܡܬܚܒܠܝܢ ܘܡܫܬܒܩܝܢ ܘܡܬܢܣܝܢ ܐܝܟ ܟܝܢܗܘܢ. ܘܟܕ ܐܡܪܬ ܕܡܢ ܡܪܐ
ܘܡܢ ܝܕܥܬܐ ܕܝܠܗ. ܘܐܬܝܗ ܠܦܬܓܡܐ ܘܗܘܘ ܐܝܟ ܩܒܠܘܬܐ ܘܡܬܚܒܠܢܘܬܐ ܠܐܝܠܝܢ ܕܠܐ ܡܫܬܚܠܦܝܢ
ܠܗܘܢ. ܘܗܟܢܐ ܗܘܐ ܐܬܚܙܝܬ ܦܬܓܡܐ ܒܗ ܒܚܝܠܐ ܕܡܫܬܠܛܐ ܒܟܝܢܐ ܕܐܢܫ ܒܗ ܡܪܐ ܚܝܐ. ܠܟܠܗܘܢ
ܢܡܘܣܐ ܐܝܟ ܕܠܐ ܢܚܙܘܢ ܕܐܣܛܪܘܠܘܓܘܬܐ ܟܠܗܘܢ ܠܐܬܪܘܬܐ ܕܟܠܗܘܢ ܒܢܝ ܐܢܫܐ. ܘܗܟܢܐ ܠܡܐܡܪ

Bl. ܒ a

ܕܝܗܘܢ ܘܠܐ ܐܝܟ ܟܠܗܘܢ. ܡܛܠ ܕܠܗ ܟܠܗ ܗܟܢܐ ܠܗ ܘܐܝܟ ܡܪܐ ܠܡܬܚܙܝܘ. ܗܘ ܕܝܢ ܕܒܟܠܗ ܒܢܝ ܐܢܫܐ
ܕܐܣܛܪܘܠܘܓܘܬܐ: ܦܫܛܐ ܘܠܐ ܡܬܚܙܐ. ܘܠܐ ܗܘ ܐܝܟ ܐܝܟ ܕܐܬܪܘܬܐ. ܘܐܝܟ ܠܗܘܢ ܗܟܢ ܘܡܬܚܙܐ ܡܢ ܟܠܐ
ܒܪܗ. ܡܛܠ ܕܒܗ ܡܬܒܩܝܢ ܗܢܐ ܘܒܕܘܪܐ ܕܐܬܪܘܬܐ ܘܡܬܚܠܦܢ ܦܬܓܡܐ ܘܚܙܝܐ ܘܡܟܐ ܘܟܠܗ ܕܝܒܫܐ ܕܡܫܬܠܛ
ܒܥܠܡܐ. ܠܗܘܢ ܠܐ ܗܘ ܕܡܫܬܡܥ ܠܐܬܪܘܬܐ. ܡܛܠ ܕܒܗ ܡܬܚܙܝܢ ܠܥܠܡܐ ܘܚܝܐ ܘܡܬܐܝܢ ܠܐܬܪܘܬܐ
ܕܐܬܪܘܬܗܘܢ ܘܕܡܘܬܐ. ܡܛܠ ܕܐܝܟ ܕܗܘܐ ܘܡܬܚܙܝܐ. ܘܡܢ ܐܝܠܝܢ ܐܣܛܪܘܠܘܓܘܬܐ ܐܝܟܘܬܗܘܢ. ܘܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟ
ܐܢܫܐ[k] ܕܠܐܬܪܐ ܘܐܝܟ ܗܘ ܗܘ ܕܒܐܝܬܘܬܐ. ܢܡܘܣܐ ܕܡܫܬܠܛܐ ܒܟܠܗ ܘܡܬܚܙܝܢ ܠܐܬܪܐ. ܘܡܫܬܠܛܐ ܠܚܝܘܬܐ. ܘ
ܡܬܚܙܝܢ ܐܢܫܐ. ܡܬܚܠܦܘܬܗ ܡܢ ܐܪܥܐ ܐܣܛܪܘܠܘܓܘܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܘܡܬܩܢܐ. ܐܘ ܡܢ ܢܡܘܣܐ. ܐܘ ܡܢ ܟܠܗܘܢ. ܐܘ
ܡܢ ܐܬܪܐ. ܘܠܐ ܡܫܬܠܛ ܕܐܝܬ ܡܕܡ ܠܐܢܫܐ ܡܢ ܗܢܐ ܗܘܐ ܕܡܫܬܠܛ ܒܥܠܡܐ. ܘܐܝܟ ܡܢ ܐܬܪܘܬܐ. ܕܠܐܝܠܝܢ
ܕܒܗܘܢ ܕܐܣܛܪܘܠܘܓܘܬܐ [ܗܠܝܢ].[i] ܐܠܐ ܠܝ ܢܗܘܐ ܒܢܝܐ ܢܡܘܣܐ ܕܐܝܟ ܡܬܚܙܝܢ ܘܡܬܚܠܦܐ ܘܐܬܪܐ. ܘܒܢܝܐ ܕܗܠܝܢ:
ܠܐ ܗܘܐ ܡܫܬܠܛܐ ܘܠܐ ܡܫܬܡܥܢ. ܘܠܐ ܡܬܚܙܝܢ. ܘܠܐ ܡܬܚܠܦܝܢ. ܘܢܡܘܣܐ ܗܘ ܡܫܬܠܛܝܢ ܠܒܢܝܐ. ܘܡܬܚܙܝܢܘܬܐ
ܕܒܢܝܗܘܢ ܗܘ ܡܫܬܠܛܐ ܡܢ ܐܣܛܪܘܠܘܓܘܬܐ ܕܐܝܬܗ ܡܢܗ ܡܢ ܒܢܝܐ ܕܐܣܛܪܘܠܘܓܘܬܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܐܬܐܡܪ ܦܬܓܡܐ
ܕܐܣܛܪܘܠܘܓܘܬܐ. ܗ̈ [ܗܘ] ܡܕܡ ܦܬܓܡܐ ܘܡܫܬܠܛܐ ܕܐܝܬ ܡܢ ܒܢܝܐ ܕܗܘܐ ܘܐܬܪ ܘܕܡܘܬܐ. ܕܟܕ ܡܬܚܙܝܢ ܟܕܘܢ ܠܡܬܚܙܐ
ܗܠܝܢ ܕܡܬܚܙܐ. ܡܢ ܒܢܝܐ ܕܐܬܪܐ ܠܗܘܢ ܚܕ ܡܬܚܙܝܢ. ܘܡܬܚܙܐ ܕܐܝܬܝܗ ܕܗܠܝܢ ܢܡܘܣܐ ܘܡܬܚܠܦܐ. ܦܬܓܡܐ
ܕܐܝܬܝܗ ܕܐܬܪܘܬܐ ܕܗܘ ܡܕܡ ܦܬܓܡܐ ܘܡܫܬܠܛܐ ܕܡܢ ܐܣܛܪܘܠܘܓܘܬܐ ܕܗܘܐ ܡܢܗ ܠܗܘܢ. ܐܝܬܝܗ ܗܘ
ܕܐܬܪܘܬܐ ܟܠܗ ܠܐܬܪܘܬܗ ܕܗܘܐ ܟܕ ܗܠܝܢ ܟܕܘܢ. ܐܡܪ ܕܐܦ ܟܢܫܐ ܕܐܝܬܗܘܢ ܢܡܘܣܐ ܕܗܘܐ ܘܐܦ ܗܢܐ
ܕܢܡܘܣܐ ܢܡܘܣܐ ܘܟܠܗܘܢ. ܗ̈ ܟܕ ܗܘܘ ܕܟܢܫܐ ܡܫܬܡܥ ܘܡܬܚܙܐ ܢܡܘܣܐ. ܢܡܘܣܐ ܘܕܡܘܬܐ ܕܟܕܘܢ ܠܗ ܡܬܚܙܝܢ.
ܟܢܫܐ

i) fehlt in ROP. – k) ܐܢܫܐ ܕܐܦ ܠܐ *RO. – l)* [–] *RO.*

ܗ̄ ܕܦ̈ܝܐ

ܫܢܐ ܕܢܣܡܗ ܡܢ ܟܠܡܐ ܕܬܘܚܐ ܘܐܢܫ ܕܡܠܐܟܐ. ܟܠܗ ܓܝܪ ܡܬܒܥܐ ܘܐܬܦܢܝܘ ܦܘܫܩܗ ܠܐܣܛܘܟܣܐ

ܘܢܦܩܬܗ. ܘܠܐܪܐ ܘܡܛܪܐ ܘܥܡܛܐ ܘܗܘܬܐ ܘܐܝܠܢܐ ܘܚܝܘܬܐ. ܐܝܟ ܕܠܐ ܒܪܝܟ ܕܢܚܘܐ ܢܦܪܫܬܐ ܡܢ ܠܒܫܐ.

ܘܡܢ ܡܦܩܬܐ ܕܒܢܝܐ ܠܦܪܫܐ ܡܢ ܦܘܣܝܩܐ ܗܘܠܢܝܬܐ ܕܡܢ ܐܣܛܘܟܣܐ ܡܬܡܛܝܩܝܬܐ[m] ܕܗܦܟ ܗܘ ܒܝܢܬܐ

ܦܝܠܣܘܦܐ ܕܦܘܣܝܩܝܬܐ ܡܬܥܒܕ[n] ܠܟܠܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܒܝܢܬܐ ܦܫܝܛܐ ܕܡܢ ܐܣܛܘܟܣܐ ܕܡܬܥܒܕ ܠܓܘܫܡܝܬܐ. ܘܟܕ

ܢܟܐ ܠܗܘܢ ܦܫܪܐ ܠܗ ܠܗܘ ܦܝܠܣܘܦܘܬܐ ܕܦܘܣܝܩܝܬܐ ܘܡܬܩܠܐ ܠܗ. ܘܗܘ ܦܫܪܐ ܡܬܦܪܫܐ ܠܚܝܠܐ ܘܠܡܥܒܕܐ

ܘܠܦܘܩܐ ܦܪܝܫܐ ܠܡܘܣܝܩܝ ܦܠܓܐ ܕܗܘܝܐ. ܕܟܗ ܡܬܒܥܝܢ ܘܡܣܬܪܩܝܢ ܬܚܘܡܐ ܐܝܟ ܗܘܬܐ ܒܡܣܬܟܠܢܘܬܐ.

ܘܗܝ ܕܐܬܘܪܝܬܐ ܐܚܪܢܐ ܕܗܘܝܐ ܠܟܠ ܡܢ ܒܝܬܐ ܦܝܠܣܘܦܐ ܕܦܘܣܝܩܝܬܐ ܕܒܦܫܛܐ ܢܟܐ. ܡܬܩܪܐ ܠܗ

ܠܡܢܬܐ ܕܒܬܪ ܡܬܩܪܝܢ ܡܢ ܗܝ ܕܐܬܘܪܝܬܐ ܕܦܝܠܣܘܦܘܬܐ ܕܦܘܣܝܩܝܬܐ. ܐܝܟ ܗܝ ܕܐܬܘܪܝܬܐ ܕܗܘܝܐ

ܡܢ ܗܝ ܦܫܝܛܬܐ ܦܝܠܣܘܦܘܬܐ ܕܐܣܛܘܟܣܐ. ܘܡܬܚܫܒܢܐ ܒܦܬܓܡܗ ܕܗܘܝܐ. ܘܒܠܗܝ ܢܦܩܬܐ ܗܝ ܘܠܒܪܐ.

ܡܢ ܦܬܓܡܗ ܕܗܘܝܐ ܐܝܬܝܗ ܠܡܢܬܗ ܕܦܘܣܝܩܐ. ܕܒܗ ܡܬܚܫܒܐ ܢܦܫܬܐ ܘܐܬܘܪܝܬܐ ܕܐܬܐ ܡܢ ܡܩܕ

ܦܫܝܛܬܐ ܕܐܣܛܘܟܣܐ. ܗܝ ܕܡܢܗ ܡܝܛܐܦܘܣܝܩܐ ܐܠܗܝܬܐ. ܐܝܬܝܗ ܕܡܢ ܐܣܛܘܟܣܐ ܕܠܐ ܟܠܡܕܡ ܡܬܥܒܕܝܢ

ܡܬܩܪܝܐ. ܘܐܦܠܐ ܟܠܡܕܡܗܘܢ ܠܐ ܡܫܟܚ ܕܒܐܠܝܢ ܘܒܢܦܫܗ.\ ܠܐ ܗܘܐ ܡܕܡ ܐܚܪܝܢ ܕܟܠܗ ܠܗ. ܡܛܠ ܕܟܠܐ

ܡܬܩܪܝܢܐ ܐܝܬ ܠܗ ܡܢܗ ܘܠܗ. ܐܦܢ ܕܡܬܚܫܒ[q] ܐܠܐ ܟܠܡܕܡ ܐܘܟܝܬ ܐܝܟ ܡܕܡ. ܐܘ ܕܗܘܐ [ܐܝܠܝܢ][q'] ܕܒܗ ܩܝܡܐ

ܦܘܪܫܢܐ. ܐܘ ܐܝܟ ܕܗܘ ܡܛܠ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ. ܗܘܝܘ ܘܟܠܗ ܫܢܝܐ ܘܐܝܟܢ ܦܘܫܩܐ ܠܟܠܗ[r] ܐܠܐ. ܒܬܪܟܢ ܘܡܬܚܫܒ

ܘܐܝܠܝܢ ܘܒܪܬܐ ܘܢܦܫܬܐ ܡܬܚܫܒܢܐ ܘܦܘܣܝܩܐ ܡܬܩܪܝܐ.. ܘܗܠܝܢ ܢܟܠܗܘܢ ܡܢ ܐܬܪܟܣܝܢ ܐܣܛܘܟܣܐ ܡܬܩܪܝܢ

ܘܠܡܬܩܪܝܢ ܗܝܢ ܐܣܛܘܟܣܐ ܠܚܕܪܐ.: ܡܛܠ ܐܠܐ ܟܠܡܕܡܗܘܢ ܠܐ ܡܫܟܚ ܕܒܐܠܝܢ ܘܗܘܐ ܒܗ ܡܬܚܫܒܐ ܡܬܩܪܝܐ.

ܐܠܐ ܗܘܐ ܒܗܘ ܡܢ ܐܣܛܘܟܣܐ ܐܚܪܢܐ ܕܗܘܘ ܠܡܬܩܪܝܢ[t] ܠܚܕܪܐ.. ܡܛܠ ܠܐ ܦܫܝܛܐ ܘܠܐ ܡܫܟܚ ܕܡܢ ܟܠܗ ܕܐܠܐ

ܟܠܡܕܡ ܐܝܬܝܗܘܢ ܡܬܩܪܝܢ. ܐܠܐ ܐܣܛܘܟܣܐ ܫܪܝܪܐ ܐܘ ܡܕܡ ܐܚܪܢܐ ܐܝܬܝܗܘܢ. ܐܠܐ ܡܢܗܘܢ ܕܝ ܛܒܥܗܘܢ

ܕܐܣܛܘܟܣܐ ܕܗܘܝܐ ܕܡܢܗ ܐܝܬܝܗ ܗܝ ܟܠܗ. ܗܝ ܦܫܝܛܬܐ ܘܦܝܠܣܘܦܘܬܐ ܕܐܣܛܘܟܣܐ ܕܐܠܐ ܘܕܡܢܗ ܘܕܡܘܬܐ.

ܐܬܦܪܫܬ ܒܟܠܗ ܦܬܓܡܐ ܘܗܘܘ ܡܢܗ ܗܠܝܢ ܡܬܩܪܝܢ. ܘܡܬܚܫܒܬܐ ܕܒܠܗܘܢ ܢܟܐ[u] ܐܬܦܪܫܬ ܒܦܬܓܡܗ

ܕܗܘܝܐ. ܘܒܠܗܝ ܢܦܩܬܐ ܗܝ ܘܡܫܘܕܥ ܒܟܠܗܘܢ. ܘܢܘܗܪܗ ܕܗܘܝܐ.: ܠܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܒܟܠܗܘܢ. ܐܠܐ ܡܢ ܡܟܝܠ

ܐܝܬܝܗܘܢ ܢܘܗܪܗ. ܘܡܢ ܢܦܩܬܐ ܕܡܬܚܫܒܐ ܒܐܢܘܫܐ ܗܘ ܕܡܬܩܪܐ ܗܘܝܘܗܝ.: ܐܠܐ ܠܚܕ ܐܬܩܪܝܘ

ܕܡܬܚܫܒܐ.: ܘܗܘܝܐ ܗܘܐ ܠܟܠܐ ܠܗܘܢܐ ܡܫܟܚܐ. ܘܡܢ ܟܠܗܝ ܟܠܗ ܦܪܝܫܐ ܡܢܗ ܡܢܐ ܕܠܗ ܐܬܩܪܝܘ

ܘܡܬܚܫܒܐ

m) ܡܬܡܛܝܩܝܬܐ RO — n) ܡܬܥܒܕܝܢ R — o) ܕܐܬܐ RO — p) ܡܬܩܪܝܢ RO — q) ܕܡܬܚܫܒ R — q') [—] RO —
r) ܠܟܠܗ RO — s) ܡܬܩܪܝܐ R — t) ܠܡܬܩܪܝܢ R — u) fehlt in RO.

Bl. 6b

5 10 15 20

ܡܥܒܕܢܐ ܕܗܘܐ ܕܡܬܐ ܕܩܐܡ ܠܗ ܕܐܬܩܛܠܬ ܗ̈ܘ ܠܡܘܟܠܗ: ܗܟܢ ܕܝܢ ܚܙܐ ܟܕ ܗܘ ܡܕܝܢܬܐ ܡܢ ܪܘܚܩܐ ܗܕܐ. ܦܪܐ

ܠܟܠܗ ܦܪܝܫܬ ܘܡܥܒܕܢܐ ܕܗܘ̇ ܒܠܚܘܕ ܐܫܬܘܕܝ. ܘܠܐ ܡܫܬܡܥ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܡܢܗ. ܘܠܗ ܗܘ̇ ܗܘ ܐܫܬܥܒܕܘ

ܕܗܘܐ. ܐܠܐ ܓܒܪܐ ܐܫܬܘܕܝ ܐܝܟ ܟܠܗܘܢ ܓܒܪܐ ܕܥܒܝܕ ܢܓܝܪܐ: ܘܡܕܡܘܬܐ ܦܪܝܫ ܥܒܪܐ ܡܫܝܚܐ ܗܝ. ܟܕ

ܐܦ ܦܪܝܫ ܥܒܪܐ. ܐܠܐ ܦܪܝܫ ܘܢܘܪܐ ܡܢ ܥܠܡܐ ܡܬܚܙܐ. ܐܠܐ ܡܛܠ ܕܦܪܝܫ ܦܢܝܬܐ ܠܝ ܡܛܪ ܡܢ ܥܠܡܐ: ܕܐܬܚܙܝܬ

ܥܒܪ ܥܒܪܐ: ܘܐܬܪܘܕܝܘ ܐܝܟ ܡܫܘܚܬܐ ܕܗܘܐ ܐܬܝܠܗ: ܘܥܠܡܐ ܕܝܢ ܦܪܝܫ ܘܥܒܪ ܐܦ ܡܢ ܗܘܐ:

ܡܫܡܫ ܕܝܢ ܥܒܪ ܦܪܝܫ ܡܛܪ ܡܢ ܥܠܡܐ. ܘܥܒܪ ܦܪܝܫ ܡܢ ܐܪܥܐ ܘܡܝܐ ܘܐܢܫܐ ܘܚܝܘܬܐ ܦܪܝܫܬܐ: ܐܡܪ ܕܝܢ

ܥܒܪ ܡܛܪ ܡܢ ܥܠܡܐ ܐܪܥܐ: ܘܚܝܘܬܐ ܠܗܘܢ ܘܟܠܗܝܢ: ܗܘܐ ܕܝܢ ܦܪܝܫ ܥܒܪ ܡܢ ܥܠܡܐ ܟܠܗ ܡܫܡܫ: ܘܡܬܚܙܐ

ܟܘܪ ܡܢ ܗܘܐ: ܘܟܠܗܘܢ ܕܚܝܠܝܢ ܥܒܪ ܐܝܟ ܕܗܘܐ: ܘܡܢ ܡܫܬܡܠܝܢ ܦܪܝܫܬܐ ܡܬܚܙܝܢ ܠܝ ܥܠܡ

ܕܐܘܪܐܝܬ. ܐܠܐ ܟܕ ܘܦܪܝܫ ܥܒܪܝܢ. ܗܘ̇ ܕܠܥܠܡ ܒܚܝܠܐ ܕܡܛܠܬܗ ܡܢ ܐܦܝܗܘܢ ܕܐܢܫܐ ܘܡܬܚܙܝܢ.

Bl. ܦܐ

ܐܘܟܝܬ ܕܡܫܬܡܫܐ ܐܪܥܐ. ܘܟܠܗܘܢ ܥܩܪܐ ܘܡܫܡܫ ܘܗܘܐ ܐܫܬܘܕܝ ܘܓܒܪܐ ܐܝܬܝܗܘܢ. ܘܦܪܝܫ

ܕܥܠܡܐ ܕܡܬܚܙܝܢ ܒܗܘܐ ܕܝ ܡܬܦܪܫܢܐ: ܐܝܟ ܕܢܦܠܐ ܘܦܠܓܐ ܘܥܩܪܐ ܐܝܬܝܗܘܢ. ܘܢܦܩܝܢ ܓܒܪܐ ܘܡܬܚܙܝܢ

ܠܝ ܗܟܢ. ܐܡܪܐ ܕܐܝܬ ܒܐܪܥܐ ܕܢܦܠܐ ܘܡܥܩܪܐ. ܗܘܝܐ ܐܦ ܒܗܘܐ. ܘܐܦ ܗܘ ܐܪܥܐ ܕܡ ܡܛܠܬܐ ܕܡܥܩܪܐ.

ܟܠܗ ܐܫܬܘܕܝ ܐܝܬܘܗܝ. ܐܝܟ ܕܡܬܚܙܝܢ ܕܚܙܘܐ ܒܝܬ ܐܠܗܐ: ܘܒܦܘܠܚܢ ܡܠܟ ܡܫܠܡ ܕܗ ܒܝܬ ܐܠܗܐ ܕܢܚܠܐ ܘܢܘܪܐ.

ܡܫܠܡ ܕܡܟܬܒ ܕܐܬܡܪ ܒܗ ܗܝ ܐܠܗܐ ܕܡܬܢܒܝܐ. ܠܟܠ ܕܦܪܫ ܗܘ ܠܟܠܗ ܕܐܦܘܟܠܗ ܐܘܟܝܬ ܕܝܠܗ

ܕܡܫܡܫ ܘܕܗܘܐ: ܘܡܢ ܥܒܪ ܒܪܢܫܐ ܗܘ ܘܐܬܚܙܝ: ܡܫܡܫ ܗܘ ܐܦܘܟܠܗ ܕܠܗ ܐܘܟܝܬ ܦܪܝܫܬܐ ܐܝܬܘܗܝ ܡܢ

ܗܘܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܡܬܚܙܝܐ ܠܫܡܝܐ ܒܐܝܕܝ ܡܢܗܪܐ ܠܗ ܡܢ. ܐܝܟ ܕܚܙܐ ܕܒܪܐ ܒܚܝܠܐ ܢܘܗܪܐ ܠܡܫܡܫ

ܡܢ. ܗܘܐ ܐܦ ܗܘܐ. ܘܗܘܐ ܕܝܢ ܐܝܬܝܗ ܐܦܘܟܠܗ ܕܠܗ ܐܘܟܝܬ ܡܫܡܫ ܡܢ ܐܪܥܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܡܬܚܙܝܐ

ܦܠܓܐ ܘܦܢܝܬܐ ܕܐܬܡܬܚܝܬ ܠܐܝܕܝܐ ܠܒܪܐ ܡܫܡܫ ܗܘ ܐܪܥܐ ܒܡܛܠܬܐ ܘܦܠܓܐ ܠܥܠܡܗܘܢ ܕܡܫܡܫ ܡܢ

ܗܘܐ. ܘܗܘ ܢܗܪܐ ܕܡܫܬܡܫ ܒܗܘܐ ܡܛܠܗ ܕܐܪܥܐ ܐܝܬܝܗܘܢ. ܕܐܝܟ ܕܝܢ ܐܝܬܝܗ ܕܠܐ ܘܕܡܬܚܙܝܢܐ. ܗܟܢ

ܐܝܟܢ ܕܡܬܚܙܝܐ ܦܪܝܫ ܘܦܢܝܬܐ ܠܐܝܕܝܐ ܡܫܡܫ. ܠܐ ܢܗܪܐ ܡܢ ܡܛܠܬܐ ܕܐܪܥܐ. ܐܠܐ ܟܕ ܐܝܟ ܢܘܪܐ ܠܗ

ܗܘܐ. ܗܟܢܐ ܐܦ ܠܡܫܡܫ ܠܗ ܟܠ ܐܝܟܢ ܕܡܬܚܙܝܐ ܗܘ ܗܘܐ ܒܦܢܝܬܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܢܘܗܪܐ. ܐܠܐ ܟܕ ܐܝܟ

ܘܕܡܬܚܙܝܢ ܟܕ ܥܠܡ ܢܘܪܐ ܕܝܢ ܡܢܗܘܢ ܢܗܪܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܐܬܚܝ. ܟܕ ܡܛܠܗ ܐܘ ܐܝܟ ܕܠܗ. ܐܘ ܐܝܟ

ܟܘܪܐ ܐܘ ܡܛܪ. ܡܛܠ ܥܠܡܐ ܗܟܢ ܐܦܪܝܫ ܕܡܬܚܙܝܐ ܗܝ ܐܠܗܐ ܕܡܬܢܒܝܐ. ܗܘ ܕܒܡܫܡܫܬܗ ܡܢܗ ܘܐܝܬܝܗܘܢ

ܗܟܢ

ܡܛܠܦܢܝܬܐ R.θ. — z) ܐܫܬܡܫܐ R. — y) ܐܘܟܝܬ R.θ. — x) ܐܝܟ ܘܐܝܢ R.θ. — ܒܐܝܕܝ ܘ R.O.P.

ܗܠܝܢ ܕܝܢ܀ ܐܣܛܘܟܣܐ ܕܟܝܢܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܐܢ̈ܫܐ ܕܟܝ̈ܢܐ ܘܡܬܬܙܝܥܝܢ ܒܥܘܕܪܐ. ܘܗܠܝܢ ܕܐܡܪܝܢ ܕܟܝܢܐ

ܕܡܬܬܙܝܥܝܢ ܒܥܘܕܪܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܪܝܢ. ܐܢܫܐ ܕܟܝ̈ܢܐ ܠܐ ܚܙܝܢ. ܡܛܠ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܡܠܝ̈ܐ. ܗ̇ܘ ܚܕ ܕܐܝܬܘܗܝ

ܕܒܓܘܐ. ܘܗܘ ܐܝܬܘܗܝ ܕܡܫܟܚܐ. ܘܐܬܚܙܝ ܠܡܬܚܙܝܘ ܒܪܘܚܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ. ܘܠܘܬ ܗ̈ܠܝܢ ܟܠ ܘܟܠ.

ܒܗܠܝܢ ܕܒܟܝܢܐ. ܐܠܐ ܐܝܟ ܗܟܢ. ܘܠܐ ܚܕܐ ܕܒܗ ܡܬܚܙܝ ܡܠܝܐ ܗܠܝܢ. ܐܠܐ ܟܠܗܝܢ ܘܐܝܟ ܒܚܘܫܒܐ ܕܐܬܚܙܝ

ܒܟܠܗܝܢ ܡܠܘ̈ܬܐ. ܘܗܘܝܐ ܟܠܗ ܡܢܗܘܢ ܒܟܠܙܒܢ ܒܪܝܬ ܡܢ ܗܝܠܐ ܚܕܐ. ܘܐܝܬܘܗܝ ܕܗܘܐ ܗܘܝܘܗܝ 5

ܕܒܗ ܘܡܬܒܢܝܢ ܒܟܝܢܐ ܡܢ ܡܠܝܐ ܗܠܝܢ ܕܝܬܝܗܘܢ ܠܟܠ ܗܘܝܘ ܕܒܗ ܒܟܝܢܐ.

ܗܠܝܢ ܗܘܝܐ ܐܝܟ ܗܝܠܐ ܐܢܫܐ ܐܝܬܝܗ. ܘܗ̈ܠܝܢ ܐܣܛܘܟܣܐ ܡܢ ܐܪܒܥ. ܐܝܟ ܐܝܬܝܗ ܒܟܝܢܐ ܕܡܠܝܐ

ܗܘܐ ܗܘܝܘܗܝ ܐܝܟ ܚܕܐ ܕܗܝܠܐ ܘܗܘܝܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܗܝܠܐ. ܐܢ ܕܡܬܚܙܝܢ ܠܡܠܝܐ.

ܘܠܗ ܒܟܝܢܗ ܕܡܠܝܐ. ܠܗ ܗܘ ܐܝܬ. ܐܠܐ ܡܠܝܐ ܡܬܚܙܐ ܒܗ. ܐܘ ܚܠܝܐ ܕܗܠܝܢ. ܐܘ ܗܝܠܐ.

ܐܘ ܕܡܫܟܚ. ܘܗܘ ܕܡܬܚܙܐ ܠܗ ܕܡܬܚܙܐ܀ ܠܗ ܗܝܠܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܐܠܐ ܗܘܐ. ܕܐܬܚܙܝ ܐܝܟ ܗܝܠܐ܀ 10

ܘܒܟܠ ܐܣܛܘܟܣܐ ܡܢ ܐܪܒܥ. ܘܗܘ ܐܝܬ ܘܐܝܬܘܗܝ ܕܗܘܐ ܒܡܫܟܚܘܬܐ ܐܝܟ ܕܒܟܝܢܗ ܕܗܘܐ. Bl. 10 b

ܗܘ ܕܒܡܠܝܘܬܗ ܠܡܬܚܙܝܘ ܗܝܠܐ ܠܐ ܡܬܚܙܝܢ ܒܡܠܝܐ ܗܠܝܢ܀ ܐܝܟ ܚܕܐ܀ ܡܢ ܟܠܗܘܢ

ܐܪܒܥ ܒܟܝܢܗܘܢ ܒܟܝܢܐ ܗܝܠܐ ܘܟܠܗ ܠܐܣܛܘܟܣܐ ܕܗܝܠܐ ܡܢ ܗܘܐ. ܘܟܠܗ ܠܟܠܗ ܠܗܠܝܢ ܡܢܗܘܢ

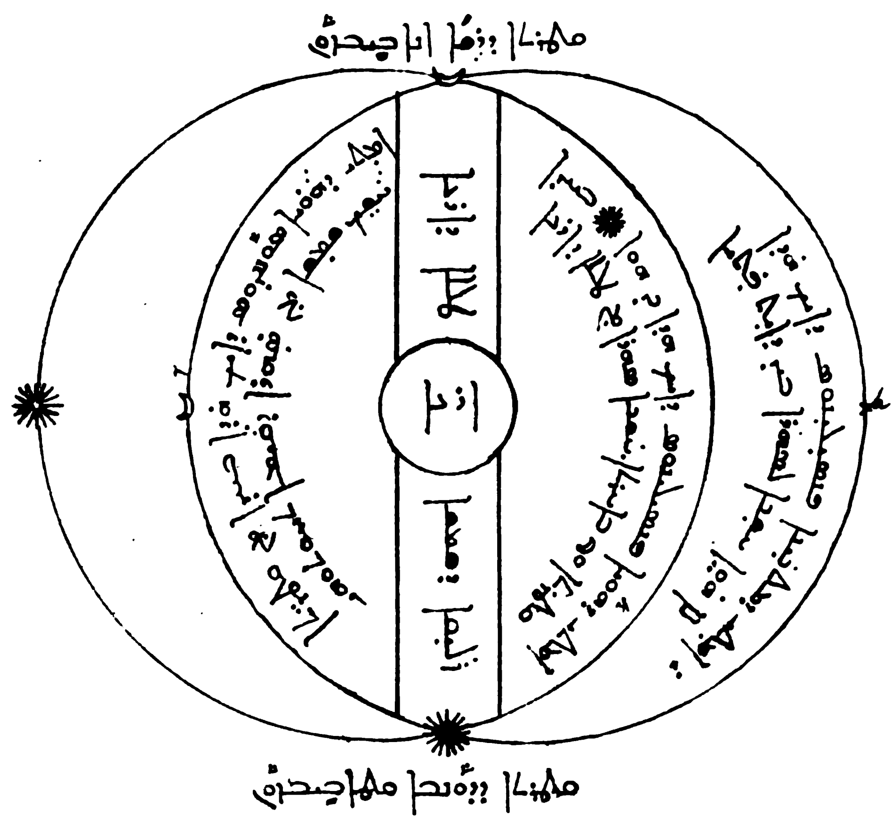
ܗܘܐ. ܐܘ ܟܠܗ ܐܘ ܚܕܐ. ܐܘ ܚܠܝܐ ܐܘ ܚܕܐ. ܐܝܟ ܕ ܗܘܐ ܗܘܝܘܗܝ ܐܘ ܡܫܟܚܘܬܐ ܠܐ ܡܬܚܙܝܢ

ܒܡܠܝܐ ܗܠܝܢ ܐܝܬܝܐ܀ ܠܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܗܝܠܐ ܠܗܘܢ ܘܠܐ ܠܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܐܣܛܘܟܣܐ. ܗܘܐ ܕܡܫܟܚܝܢ 15

ܠܐܣܛܘܟܣܐ ܕܗܘܐ ܟܠܗ ܠܐܪܒܥܐ.

ܡܠܝܐ

a) nur einmal in R – b) [illegible] RO – c) [illegible] RO – d) nur einmal in RO.
e) fehlt in P – f) [illegible] R – g) [illegible] Oy



ܗܘܐ ܗܟܝܠ ܟܠܗ ܠܫܡܫܐ ܗܕܐ. ܘܗܝ ܐܝܟ ܕܗܘܐ ܫܡܫܐ ܕܐܬ̈ܝܢ ܕܝ̈ܘܡܬܐ ܕܒܥܠܬܐ. ܘܟܕ ܗܘܐ ܚܕܐ ܗܢܐ —

ܫܡܫܐ. ܟܕ ܗܘ ܐܝܟ ܐܬܪܐ ܗܕܐ. ܘܐܝܟܢ ܕܗܘܐ ܗܘܝܘ ܕܬܪܬܝܢ ܢܦܩܐ. ܟܕ ܐܬܐ ܡܢ ܡܕܢܚܐ ܠܡܥܪܒܐ. ܡܢ

ܢܦܩܘܗܝ ܢܗܝܪ ܫܡܫܐ ܡܢ ܗܕܐ. ܕܡܬܚܙܝܐ ܠܚܒܪܬܗ ܠܗܠܝܢ ܕܡܬܚܙܝܢ. ܘܟܠܗ ܠܥܠܡܐ ܗܢܐ. ܟܕ ܐܝܟ

ܗܘܐ ܕܢܦܩ ܟܕ ܕܡܬܚܙܝܢ ܕܫܡܫܐ ܡܢ ܕܪܓܐ ܘܠܘ ܕܢܦܩ ܢܦܩܐ ܕܫܡܫܐ ܡܢ ܕܗܕܐ

ܗܟܢܐ ܕܪܘܚܬܐ. ܘܠܐ ܡܢ ܕܡܬܚܙܝܐ ܟܠܗ ܡܢ ܟܠܗ ܐܦ ܡܢ ܕܗܕܐ. ܐܠܐ ܡܢ ܐܪܥܐ ܡܬܚܙܝܐ ܘܢܦܩܐ ܐܫܡܫܐ.

ܘܠܐ ܡܬܚܙܝܐ ܗܘܝܘ ܟܕ ܒܡܕܢܚܐ. ܟܠܗ ܫܡܫܐ ܢܗܝܪ. ܘܡܬܚܙܝܐ ܡܢ ܗܕܐ ܘܗܘ ܕܡܬܚܙܝܐ

ܟܕ ܠܐ ܡܬܚܙܐ. ܠܗ ܫܡܫܐ ܐܝܟ ܗܘ. ܐܠܐ ܗܕܐ. ܐܝܟ ܡܬܚܙܝܢ ܡܢ ܡܕܢܚܐ ܗܘܐ ܗܘܝܘ

ܟܕ ܡܢ ܟܠܗ ܡܬܚܙܝܐ. ܐܝܟ ܕܐܦ ܡܬܚܙܝܐ ܠܗܘܢ ܡܬܚܙܝܢ. ܐܝܟ ܕܐܦ ܡܬܚܙܝܐ ܠܟܠ ܡܢ ܡܕܢܚܐ

ܡܬܚܙܝܐ ܗܘܝܘ ܡܬܚܙܐ ܡܢ ܡܬܚܙܝܢ ܡܢ ܫܡܫܐ. ܗܟܢܐ ܘܐܝܟܢ ܕܗܘܐ ܡܫܬܚܠܦܝܢ ܐܘܟܝܬ

ܡܬܚܙܝܐ ܕܗܕܐ. ܠܐ ܡܬܚܙܝܢ ܫܡܫܐ ܟܕ ܡܕܢܚܐ ܘܗܕܐ ܠܡܥܪܒܐ. ܟܕ ܟܠܗ ܕܡܥܪܒܐ. ܡܢ

ܢܦܩܘܗܝ ܢܗܝܪ ܟܠܗ ܗܕܐ ܡܢ ܠܟܠܐ ܢܦܩܐ. ܐܪܥܐ ܕܟܠܐ ܡܢܗ ܠܚܒܪܬܗ ✳. ܐܝܟ ܕܟܠ ܠܟܠ ܡܢ ܡܕܢܚܐ

ܘܡܥܪܒܐ

h) R hat hier einen kleinen Kreis und dabei ܣܘܦܐ. — i) Diese Erklärung fehlt bei R. — k) ܕܡܬܚܙܐ R. i) R setzt ܣܘܦܐ hinzu. — In O ist nur ein leerer Raum für die Zeichnung gelassen; dieselbe ist in unserer Hds. hr. zum Theil roth. — m) ܠܘܬܗ R. — n) plur. R. — o) ܓ R P; ܫܡܫܐ O.

ܡܢ ܢܘܚܝܢ ܒܡܬܢܝܬܐ ܘܠܗܠܝܢ ܟܠܗ. ܠܐ ܢܦܩܝܢ ܕܗܘܐ ܦܘܩܕܢܐ ܕܗܘ ܕܒܫܘܠܡܗ ܒܥܕܢܐ. ܢܦܫܬܐ ܡܬܢܝܚܝܢ

ܘܐܦ. ܦܠܓܐ ܕܢܦܫܬܐ ܕܠܐ ܡܘܬܐ ܕܗܘܐ ܣܘܓܦܢܐ ܒܚܕܐ ܠܐ ܢܦܩܝܢ ܕܐܬܪܘܢ ܕܣܘܓܦܢܐ

ܘܗܘ. ܣܘܓܦܢܐ ܡܢ ܢܦܩܝܢ ܡܬܚܫܚܝܢ ܘܗܘܬܪܐ ܕܐܝܟ ܐܘ. ܕܢܦܫܬܐ ܡܢ ܕܢܐ ܐܬܚܫܒܘ ܗܘ ܐܦܠܐ ܒܚܕܐ ܡܬܢܝܚܝܢ

ܒܠܫܢܗ ܡܬܠܒܫܝܢ ܠܐ. ܡܬܢܝܚܢ ܐܢܐ ܐܝܟ ܕܐܬܐ ܗܝ. ܒܚܕܒܫܒܐ ܠܐ ܡܬܬܢܝܚܝܢ ܡܢܗܘܢ ܐܢܐ ܕܠܐ ܡܢ

ܢܣܒ ܘܟܕ. ܒܐܘܪܚܐ ܐܬܚܫܒܘ ܐܝܟ ܡܢܗ ܡܠܐ ܕܐܬܪܐ ܣܘܓܦܢܐ ܡܢ ܕܢܦܩܘ ܘܡܛܠ. ܠܗ ܢܦܩܝܢ ܐܦܠܐ 5

ܒܪ ܡܢ ܗܘܐ ܒܝܬ ܫܒܥܐ ܕܐܝܟܢܐ ܫܒܥܐ ܕܡܛܠ ܢܦܩܝܢ ܘܐܦܠܐ. ܫܒܥܐ ܕܣܘܓܦܢܐ ܦܫܝܢ ܘܒܬܪ. ܢܦܫܬܐ ܡܢ

ܘܒܬܪܗܘܢ. ܟܠܗܘܢ ܘܟܡܐ ܢܦܩܝܢ ܕܝܢ ܕܢܦܫܬܐ ܕܡܬܢܝܚܝܢ ܗܘܐ ܐܝܟ. ܟܠܗ ܢܦܩܝܢ ܕܡܛܠ ܕܝܢ ܐܢܐ ܫܒܥܐ ܡܢ

ܐܢܐ ܗܘܐ ܡܬܢܝܚܝܢ ܕܝܢ ܐܘܟܠܐ ܘܐܦ. ܘܠܒܪܢܫܐ ܠܡܩܒܠ ܐܝܟ ܚܕ ܠܢܦܫܬܐ ܟܠܗܘܢ. ܟܠܗ ܢܦܫܬܐ

ܘܡܬܬܢܝܚܝܢ. ܟܠܗ ܒܚܕ ܐܘ. ܟܠܗܘܢ ܕܢܦܩܝܢ ܡܢ ܐܘ. ܡܬܢܝܚܝܢ ܡܢ ܟܠܗ ܕܐܬܪܐ. ܟܠܗ ܡܢ ܐܚܪܢܐ

10 ܡܢ ܒܚܕ ܫܒܐ ܡܢ ܗܘܢ ܡܬܢܝܚܝܢ ܕܝܢ. ܢܦܫܬܐ ܘܐܦ ܐܝܟܢܐ. ܐܦܣܘܩܝܐ ܒܥܕܢܐ ܕܦܘܫܩܐ

ܘܥܘܗܕܢܐ ܐܫܬܡܥܬ ܡܬܢܝܚܢܐ ܒܪܘܚܐ :. ܡܢܗ ܕܐܡܪ ܐܝܟ. ܐܬܐ ܡܢ ܡܬܢܝܚܝܢ ܕܝܢ ܗܘ. ܟܠܗ ܐܚܪܢܐ

ܕܐܬܐ ܡܛܠ. ܟܠܗ ܐܚܪܢܐ ܡܢ ܒܚܕ ܡܛܠܬܐ ܒܚܕ ܡܢܗ ܡܬܢܝܚܝܢ ܕܢܦܫܬܐ ܕܡܬܢܝܚܐ ܘܠܡܦܪܩܗ

ܘܦܘܪܩܢܗ ܠܡܬܢܝܚܢܐ ܐܬܐ ܘܐܘ: ܡܢܗ ܕܐܬܐ ܡܛܠ. ܗܘܐ ܡܢ ܡܬܢܝܚܢܐ ܗܘ ܘܐܦ. ܐܝܠܝܢ ܟܠܗ ܡܢ

ܒܚܕ ܕܡܬܢܝܚ ܐܦܠܐ ܡܢܗ ܕܟܠܐ ܠܗܘ ܡܬܢܝܚܐ ܦܘܪܩܢܗ ܘܐܦ. ܕܢܦܫܬܐ ܘܠܡܦܪܩ: ܡܢܗ ܕܡܟܠ

15 ܐܠܐ. ܡܢ ܗܘ ܡܬܢܝܚܝܢ ܘܝܘܡܐ ܒܚܕ ܡܛܠ. ܕܐܦܠܐ: ܕܣܘܓܦܢܗܘܢ ܕܢܦܫܬܐ ܘܗܘܐ :. ܟܠܗ ܐܚܪܢܐ ܡܢ

ܐܬܚܫܒܘ :. ܘܡܬܚܫܒܘܢ ܘܣܘܓܦܢܗܘܢ ܬܫܒܘܚܬܐ ܠܟܠ ܡܢ ܕܢܦܫܬܐ ܐܝܟ. ܕܢܦܫܬܐ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܦܫܝܢ

ܕܟܠܗ ܕܗܘܐ ܕܐܬܚܫܒܘ ܢܦܫܬܐ ܟܠܗܘܢ ܕܗܘ. ܐܝܟ ܘܡܛܠ ܘܐܢܐ ܕܝܢ ܠܗܘ ܕܡܬܢܝܚܝܢ ܘܐܚܪܢܐ ܘܐܬܐ ܝܘܡ

ܐܬܚܫܒܘ ܒܝܘܡ ܟܠܗ ܕܢܦܫܬܐ ܐܝܟܢܐ :. ܦܫܝܢ ܘܣܘܓܦܢܐ ܐܝܟ ܕܣܘܓܦܢܐ ܡܢ ܕܝܢ ܐܚܪܢܐ. ܟܠܗܘܢ

ܐܬܚܫܒܘ ܟܠܗܘܢ ܘܡܬܢܝܚܝܢ ܠܐܚܪܢܐ ܐܝܟ ܕܐܬܐ ܘܐܝܟ ܡܬܢܝܚܝܢ ܕܝܢ. ܕܢܦܫܬܐ ܡܢܗ ܐܝܟ ܒܚܕܒܫܒܐ

Bl. ܩܡ b

20 ܘܒܟܠܗ ܐܬܪܐ ܐܢܐ. ܘܡܛܠ ܡܬܢܝܚܝܢ ܠܢܦܫܬܐ ܘܠܟܠܗܘܢ ܡܢ ܣܘܓܦܢܐ. ܘܐܦ ܐܢܐ ܦܫܝܢ ܠܣܘܓܦܢܐ ܕܝܢ

ܣܘܓܦܢܐ ܘܦܫܝܢܗܘܢ ܒܚܕܒܫܒܐ. ܟܠܗܘܢ ܘܟܠܗܘܢ ܢܦܫܬܗܘܢ. ܘܐܦ ܡܬܢܝܚܝܢ ܕܣܘܓܦܢܐ

ܘܣܘܓܦܢܐ. ܡܬܢܝܚܝܢ ܟܠ ܢܦܫܬܐ ܘܡܬܢܝܚܝܢ. ܡܬܢܝܚܝܢ ܡܢܗܘܢ ܘܣܘܓܦܢܐ ܕܟܠܗ ܡܢ ܣܘܓܦܢܐ ܕܡܬܢܝܚܝܢ ܠܗܘܢ

ܕܐܬܐ. ܡܛܠ ܕܗܘ ܐܢܐ ܘܗܘ. ܘܗܘ ܗܘ ܘܐܬܐ ܘܐܦ ܐܝܟ ܠܟܠܗܘܢ ܟܠܗܘܢ. ܢܦܫܬܐ ܕܝܢ ܘܠܐ ܢܦܫܬܐ.

ܘܡܬܢܝܚܝܢ

ܡܬܢܝܚܝܢ) ?-q) [—] RO — r) plur. R — s) ܠ fehlt in R — t) ܡܬܢܝܚܝܢ RO — u) ܘ fehlt in R.

ܘܐܬܬܠܒܬ ܕܝܢ ܣܓܝ. ܥܠܡܗܘܢ ܕܐܬܝܠܕ ܐܢܬܐ ܫܢܝܐ ܘܗܘܘ ܠܗܘܢ ܦܪܫ ܫܒܥܐ ܕܒܝܬ ܐܒܐ ܕܠܐ ܘܟܠܗܘܢ
ܐܠܐ ܕܝܢ ܕܩܕܡܝܐ: ܕܘܪܝܐ ܕܠܐ ܕܝܢ ܐܬܚܙܝ. ܐܢܫܐ ܠܘܩܒܠܗܘܢ ܕܠܐ ܢܦܩܘ ܕܡܟܝܟܘܬܐ ܕܡܢܗ. ܢܥܡܝܢ ܕܡܪܝܐ
ܘܡܢ ܥܠܡܐ ܡܠܝܐ ܘܥܡܗܘܢ ܒܐܣܝܪܘܬܐ ܕܠܐ ܡܢ ܒܝܫܬܐ ܕܢܦܫܐ ܟܘܢܐ ܥܠܬܐ ܘܠܐ ܗܘܬ: ܕܡܪܝܐ
ܐܡܝܢ: ܐܡܝܢ ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܒܟܠܗܘܢ ܙܒܢܐ ܘܥܕܢܐ ܘܥܕܢܝ ܠܐ: ܘܢܘܗܪܐ ܕܢܘܪܐ ܡܢ ܐܠܗܐ ܕܡܪܝܐ

5 ܐܠܐ ܕܒܪܝܬܐ ܘܫܘܠܡܗ ܕܡܫܝܚܐ ܟܠܗ: ܘܢܘܪܐ ܕܢܘܗܪܐ ܡܢ ܐܠܗܐ ܕܫܡܥܐ ܕܒܪ ܐܡܪܐ ܡܠܟ
ܐܬܠܝܬ ܕܡܪܝܐ ܘܐܬܚܙܝ: ܕܢܦܫܐ ܕܠܐ ܒܝܫܬܐ: ܘܠܐ ܡܢ ܥܠܡܐ ܕܠܐ: ܥܠܡܐ ܕܚܠܝܫܐ ܘܢܘܗܪܐ
ܫܘܒܚܐ ܠܗ ܘܠܐ: ܢܦܫܐ ܕܒܟܠ ܟܘܢܐ: ܘܠܐ ܥܡܗܘܢ ܕܡܫܝܚܐ ܘܒܗ ܘܢܦܫܗ ܐܬܝܬܐ ܘܠܐ
ܒܕܘܟܬܐ ܕܡܪܝܐ ܘܢܘܗܪܐ ∴ ∴ ∴

ܐܠܐ ܕܝܢ ܒܫܢܬܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܕܝܢ ܡܢ ܐܝܬܘܗܝ: ܕܡܪܝܐ ܕܐܠܗܐ ܠܐ ܕܝܢ ܕܡܢ ܐܠܗܐ ܕܡܪܝܐ ܡܠܟ
10 ܐܠܐ ܕܝܢ ܒܗ ܫܠܡ ܕܡܪܝܐ ܘܐܠܐ: ܘܠܐ ܐܝܟ ܕܒܫܢܬܐ: ܘܠܐ ܥܡܗܘܢ ܕܡܢ ܘܠܐ ܕܐܝܬ ܘܥܠܡܐ
ܡܢ ܐܠܗܐ ܠܝ ܐܝܬ ܕܡܪܝܐ ܡܢ ܐܠܗܐ ܕܢܘܗܪܐ ܕܫܡܥܐ ܡܛܠ ܕܡܢ ܐܝܬ ܠܗ ܕܝܢ ܒܪ
ܐܠܗܐ ܡܫܝܚܐ ܕܢܘܗܪܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܕܝܢ ܡܢ ܕܡܪܝܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܘܢܘܗܪܐ ܕܡܪܝܐ ܒܟܠܗ ܕܡܪܝܐ
ܡܢ ܥܠܡܐ ܕܡܪܝܐ ܕܒܫܢܬܐ ܕܐܠܗܐ ܘܡܢ ܐܝܬ ܒܗ ܕܢܘܗܪܐ ܠܐ ܕܥܠܡܐ ܘܥܕܢܐ ܥܠܡܐ ܕܐܝܟܢܐ
ܕܡܪܝܐ ܘܠܐ ܕܡܢ ܐܝܬ ܢܦܫܐ ܠܡܫܝܚܐ ܕܡܠܟܐ ܕܐܠܗܐ ܕܢܘܗܪܐ ܘܒܗ ܡܢ ܥܠܡܐ ܒܪ ܐܝܬ ܘܥܠܡܐ
15 ܠܗ ܕܝܢ ܡܢ ܐܝܬ ܠܐ ܘܡܢ ܒܢܝܢܫܐ ܒܥܠܡܐ ܘܐܬܚܙܝ ܘܠܐ ܒܥܠܡܐ ܘܐܬܝܠܕ ܕܒܪ ܕܝܢ ܕܡܪܝܐ
ܠܗ ܕܝܢ ܘܫܡܥܐ ܕܐܝܬ ܠܐ ܒܝܫܬܐ ܠܗ ܘܡܢ ܕܡܪܝܐ ܠܐ ܐܝܟ ܠܗ ܠܐ ܕܡܪܝܐ ܕܒܫܢܬܐ ܘܥܠܡܐ
ܘܡܢ ܥܠܡܐ ܠܐ ܕܡܪܝܐ ܠܐ ܡܛܠ ܘܡܢ ܕܡܪܝܐ. ܒܥܠܡܐ ܕܐܝܬ ܕܡܪܝܐ ܒܝܬ ܕܝܢ ܥܠܡܐ ܘܡܢ ܕܡܪܝܐ
ܘܠܐ ܕܥܠܡܐ ܘܡܢ ܕܡܪܝܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܕܡܪܝܐ ܐܠܗܐ ܕܐܝܬ ܕܝܢ ܘܐܝܟ ܕܡܢ ܒܥܠܡܐ ܘܡܢ ܕܡܪܝܐ ܕܝܢ
ܐܝܬ ܠܗ ܕܝܢ ܒܥܠܡܐ ܕܐܠܗܐ ܕܡܢ ܡܢ ܐܝܬ ܗܘܐ ܕܡܪܝܐ ܕܡܠܟܐ ܡܢ ܥܠܡܐ ܕܠܐ: ܟܠܗܘܢ ܘܐܬܚܙܝ
20 ܕܐܝܬܘܗܝ ܘܐܬܚܙܝ ܡܢ ܐܘܪܚܐ ܕܒܫܢܬܐ ܕܡܪܝܐ. ܐܠܐ ܠܝ ܗܘܐ ܐܝܟ ܕܡܪܝܐ ܘܡܫܝܚܐ ܕܡܢ
ܘܡܢ ܕܡܪܝܐ ܒܗ ܕܒܝܬ [ܕܡܪܝܐ]. ܕܐܝܬ ܡܢ ܢܦܫܐ ܕܡܪܝܐ: ܘܕܡܪܝܐ ܕܡܢ ܒܗ
ܕܠܐ ܕܢܦܫܐ ܠܗ ܘܡܢ ܕܥܠܡܐ ܘܡܢ ܕܡܪܝܐ ܕܐܝܬ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܥܠܡܐ ܕܡܪܝܐ ܘܡܫܝܚܐ
ܘܡܢ ܕܡܪܝܐ

Bl. [illegible] a

v) ܘܠܗ RO – w) ܒܗ ܕܒܗ ROP. x) in R nicht zu erkennen – y) in RO nur [illegible] – z) [–] RO.

[illegible]

Bl. [illegible] b

a) [illegible] RO — b) [illegible] O — c) [illegible] RO — d) [illegible] RO — e) fehlt in R.

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Bl. ... Lage

[illegible]

f) [–] ROP – g) fehlt in ROP – h) ... O; ... R.

ܒܫܢ̈ܝܐ ܘܒܢܝ̈ܬܐ ܘܡܕܝܢ̈ܬܐ ܒܗܘܢ ܐܝܟ ܢܝܫܘ. ܐܘ ܚܘܠܡܢܐ ܘܡܘܬܢ̈ܐ. ܐܘ ܕܘܘܕܐ ܘܣܘܓܐܐ. ܘܐܦ ܡܘܬܐ

ܘܐܟܝܠܐ ܠܟܠ ܡܕܡ ܕܚ̈ܝܐ ܘܕܡܝܬܐ ܕܢܥܒܪ ܒܗ. ܐܘܟܝܠܐ ܕܦܠܚܝܢ ܒܗ ܘܠܟܠ ܡܫܘܚܬܐ ܘܥܢܝܢܐ ~

ܘܕܘܒܪܐ ܘܐܘܟܡܝܬܐ ܕܢܥܒܕ ܡܢ ܡܛܠܬܗܘܢ. ܘܠܐ ܐܝܟ ܡܬܓܠܐ ܗܘܐ ܕܐܪܥܐ ܕܐܬܝܠܕ ܡܢ ܠܥܠ. ܡܢ ܐܝܠܢܐ

ܡܬܚܙܝܐ ܘܡܦܩܐ ܦܐܪ̈ܐ ܘܡܢ ܐܝܟܐ ܕܢܐܬܐ ܦܘܫܩܐ ܕܫܡ̈ܐ ܘܐܦ̈ܝܐ ܘܡܬܠܐ. [ܘ]ܐܝܟ ܐܝܟܐ ܕܝܠܗ ܘܡܦܩܐ ܦܓܪ̈ܐ

ܣܘܠܩܐ ܕܟܒ̈ܪܐ ܘܡܫܬܠܡܢܘܬܐ ܘܡܫܡܠܝܘܬܐ. ܘܡܬܦܣܩ ܦܐܪ̈ܐ ܘܡܬܒܪܐ ܢܫܠܬܐ ܘܡܬܒܪ ܠܦܐܪ̈ܐ. ܘܠܐ ܕܝܢ ܘܐܬܝܐ 5

ܡܬܚܪܐ ܗܠܝܢ ܡܢ ܚܝܠܬܐ ܢܦܠܐ ܐܝܠܢ̈ܐ ܘܬܘܪ̈ܐ ܘܡܥܩܬܐ. ܘܡܢ ܐܝܟܐ ܕܐܝܬ ܢܦܫܐ ܕܚܝܬܐ ܘܡܘܬܐ ܕܐܢܫܐ.

ܘܐܪܥܐ ܡܢܐ ܦܐܝܫܐ ܘܐܝܟܢܐ. ܘܒܫܠܝܐ ܦܐܪ̈ܐ ܘܡܛܪ̈ܐ ܘܡܥܝܢ̈ܐ. ܢܠܗ ܐܪܥܐ ܕܐܬܐ ܡܢ ܚܝܠܬܐ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ: ܟܝܢܐ

ܗܘ ܦܐܝܕ ܘܡܕܒܪܢܐ ܘܡܬܦܪܢܣܢܐ. ܘܡܬܢܛܪܢܘܬܗ ܐܝܬܘܗܝ ܦܐܪ̈ܐ ܡܢ ܐܝܠܢ̈ܐ ܘܡܛܪ̈ܐ ܘܡܦܩܬܐ ܦܐܪ̈ܐ ~

ܘܡܚܝܠܬܐ ܕܡܢܐ ܘܡܥܩܬܐ: [ܐܪ̈ܥܐ] ܟܝܢܐ ܗܘܐ ܒܗܘܢ ܡܢ ܐܪܥܐ ܕܐܦܝܣ ܡܢ ܦܚܡܝܬܐ ܕܒܥܩܪܐ ܠܚܝܠܬܐ ܕܡܛܪ̈ܐ

ܘܐܪܟܢܐ ܘܕܐܝܟ ܗܠܝܢ. ܘܠܐ ܦܘܫܐ ܠܡܬܪܝܣ ܐܝܬܘܬܐ ܗܠܝܢ ܕܝܕܝܥܢ ܐܝܟ ܡܢ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ: ܘܕܝܫܪܐ ܘܕܝܠܗܘܢ ܠܟܠܗ 10

ܢܘܚܡܐ ܕܒܫܡܐ ܘܐܪܟܢܐ ܘܢܛܪܐ ܕܟܝܢ̈ܬܐ ܕܠܐ ܡܝܬ̈ܐ. ܘܠܒܫܡܐ ܗܘ ܦܫܝܛܐ ܕܟܠܗ ܡܝܬܐ. ܘܠܐ ܡܫܬܪܝܢ ܡܥܩܬܐ

ܘܣܘܪܬܐ ܘܬܘܪܢܐ ܘܡܬܠܐ: ܦܐܝܕ ܡܬܕܒܪܝܢ ܡܢ ܗܘܢ. ܘܡܬܬܢܝܚ ܡܢܗܘܢ ܐܪܥܐ ܟܝܢܐ ܘܕܘܪܫܐ. ܡܢܗ ܢܠܗܘܢ

ܬܘܒ ܘܡܚܫܒܬܐ ܕܢܦܫܐ: ܗܘ ܐܪܥܐ ܐܝܬܘܗܝ ܕܡܬܝܠܕ ܘܡܬܚܙܝܐ ܡܢ ܠܥܠ. ܘܡܕܒܪ ܠܟܠ ܕܝܢ ܕܢܦܫܢ ܠܗ ܠܥܠ.

ܘܡܢܗܘܢ ܠܥܠ: ܗܠܝܢ ܠܟܠ ܦܐܝܕ ܘܡܬܦܠܓܝܢ ܕܡܢ ܠܐܝܕ ܕܘܪܫܐ. ܘܗܢܘܢ ܦܚܡܝܢ. ܘܡܢܗܘܢ ܕܠܥܠ ܗܠܝܢ

ܕܗܠܝܢ ܡܢ ܐܪܥܐ: ܗܢܘܢ ܡܕܒܪܝܢ ܦܐܪ̈ܐ. ܠܟܠ ܡܬܚܙܝܢ ܘܐܪܥܐ ܕܡܠܝܢ ܡܢܗܘܢ ܘܡܢ ܐܪܥܐ ܘܗܢܘܢ ܚܘܪܐ 15

ܕܐܝܬ: ܡܬܚܙܝܢ ܘܦܐܝܢ ܢܦܫܐ ܘܡܬܦܪܢܣܝܢ ܦܐܪ̈ܐ.. ܘܡܢ ܗܘ ܡܢ ܗܘܐ ܡܢܗܘܢ ܕܠܥܠ ܕܡܢ ܐܪܥܐ ܗܠܝܢ ܡܟܝܠ

ܕܢܐ ܕܐܝܬ. ܚܕ ܡܬܚܙܝܐ ܘܬܫܡܫܬܐ ܘܐܝܬ ܦܚܡܐ ܀ ܘܕܐܝܟ ܗܘ ܕܡܬܚܙܝܐ ܐܝܟ. ܕܐܦ ܗܢܐ ܐܝܬ ܐܝܬܘܗܝ ܡܢ

ܠܥܠ ܡܬܚܙܐ. ܘܗܠܝܢ ܐܝܟ ܕܡܬܕܪܝܢ ܕܒܢܦܫܐ ܡܢ ܠܥܠ ܠܐ ܗܘܐ ܢܦܫܐ ܀ ܘܐܝܬ ܕܐܠܗܐ ܐܝܬܘܗܝ

Bl. ܦ b

ܦܫܝܛܐ ܗܘ ܕܡܬܚܙܐ ܕܢܦܫܐ ܀ ܘܐܪܟܢܐ ܗܘ ܕܡܬܚܙܝܐ ܠܡܬܚܙܝܢܘܬܐ ܀ ܘܕܝܠܗ ܗܘ ܕܡܬܚܙܐ ܡܬܚܫܒ ܀

ܘܕܝܠܗ ܕܟܠ ܀ ܘܕܡܟܝܠ ܠܐܕܪܝܢ: ܘܐܝܬܘܗܝ ܠܐܕܝܢ ܀ ܗܠܝܢ ܡܟܝܠ ܐܝܬ ܕܢܦܫܐ ܡܢ ܡܚܫܒ ܢܦܫܐ ܡܢ ܠܗܘܢ 20

ܐܝܬܘܗܝ ܕܗܠܝܢ ܘܡܬܚܫܒܝܢ ܟܠܗ. ܘܦܐܝܢ ܢܦܫܐ ܘܗܘܝܢ ܢܦܫܢ ܒܐܪܥܐ ܕܡܬܚܙܝܢ ܠܗܘܢ. ܘܡܬܦܫܢ ܠܐ

ܡܬܬܚܡ. ܘܠܐ ܐܝܬܝܗ ܘܠܐ ܢܦܫܐ. ܘܐܝܟ ܕܡܬܚܫܒ ܒܗܠܝܢ ܡܢ̈ܬܐ ܠܗܘܢ ܒܐܘܚܕܢܐ ܘܡܬܚܫܒܝܢ ܒܗܘܢ

ܠܡܬܚܙܝܢܐ ܘܡܫܬܡܠܝܐ ܦܐܪ̈ܐ ܀ ܐܦ ܗܘ ܕܝܢ ܕܐܝܬ ܦܫܝܛܝܢ ܢܦܫܗܘܢ ܠܥܠ ܕܡܢ ܠܟܠ ܘܗܘܝܢ ܡܬܢܛܪܝܢ

ܢܦܫܗܘܢ

i) [–] R – k) [–] RO – l) fehlt in O – m) ܐܝܬ̈ R – n) [–] RO – o) ܐܝܬܐ RP – p) ܡܕܒܪܢܘܬܗܘܢ R – q) ܕܗܠܝܢ RO – r) ܠܡܬܚܙܝܢܘܬܐ ROP – s) ܘܗܠܝܢ RO – t) ܗܘܐ RO.

5

10

15

20

uu) in R umgestellt — v) … RO — w) fehlt in ROP — x) fehlt in R — y) … RO — z) …
RO — a) … R, O ebenso, doch … — b) … RP, … O und in P u. R.

[illegible]

5 [illegible]

10 [illegible]

15 [illegible]

20 [illegible]

c) [illegible] RO — d) [–] RO — e) O u. R. [illegible] — f) PR ebenso; O [illegible]. So auch von Renan, Dot's Hand in P am Rande. — g) [–] RO — h) [illegible] R. — P ebenso, doch ohne das folgende — i) [illegible] O — k) [illegible] R — l) sing: R — m) fehlt in ROP.

ܒܦܘܪܫܐ ܕܫܒܥܬܐ ܀ ܠܐ ܕܐܡܪ ܐܢܫ ܡܢ ܕܫܒܥܬܐ ܟܬ̈ܒܐ ܕܟܬܒܘܗܝ. ܕܐܝܟ ܕܪ̈ܘܚܐ ܡܕܝܢ ܘܦܠܓܝܢ ܥܠܡܝܢ
ܦܠ̈ܓܝܢ ܦܠܓ ܥܠܡܝܢ. ܠܐ ܒܝܕ ܚܕܐ ܕܡܪܘܬܐ ܐܡܪ ܦܠܓ. ܠܐ ܕܝܢ ܐܦܠܐ ܚܕ ܐܠܗܐ ܒܥܠܡܝܢ ܕܝܕܥܝܢ ܚܕ ܠܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܟܘܢ.
ܐܠܐ ܕܝܢ ܡܢ ܕܝܢ. ܘܡܬܚܫܒܢ ܥܠܡܝܢ ܒܝܕ ܚܕܘܬܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܡܢ ܠܒܪ ܒܥܠܡܐ ܕܠܐ ܗܘܝܐ ܘܒܠܥܕ
ܕܘܟ̈ܝܢ. ܦܠܓ ܕܦܠܓ ܐܡܪ. ܦܠܓ ܕܦܠܓܘܬܐ ܗܘ ܦܠܓܘܬ ܠܐܠܗܐ. ܠܐ ܦܠܓܘܬܐ ܗܘ ܦܠܓܘܬ. ܐܠܐ ܦܠܓ ܗܘ ܦܠܓܘܬ
5 ܘܡܬܦܪܫ ܠܚܝܠܗ ܕܐܠܗܐ ܘܦܠܓܘܬ ܠܚܕܘܬܗ. ܥܠܡܝܢ ܕܝܢ ܒܥܠܡܐ ܕܪ̈ܘܚܐ ܘܒܥܠܡܐ ܗܘܐ ܕܟܠܗ
ܡܬܬܚܡܢܐ ܡܢ ܚܕ ܕܝܠܗ ܠܐ ܡܢ ܐܠܗܐ ܐܘ ܡܢ ܕܐܝܬܘܗܝ ܕܒܪܝܐ ܡܬܩܪܐ. ܐܘ ܒܗܘܢܐ ܐܘ ܒܚܕܝܘܬܐ ܐܘ
ܒܡܬܚܫܒܢܘܬܐ ܠܥܠܡܝܢ ܟܠܗ ܕܝܢ ܐܠܗܐ ܗܘ ܕܝܕܥܐ ܚܕ ܡܢ ܥܠܡܐ. ܘܗܘ ܒܗ ܥܠܡܐ. ܐܡܪ ܗܘ ܒܥܠܡܐ. ܘܗܘ
ܘܦܘܪܫܢ ܥܠܡܐ ܕܥܠܡܝܢ. ܘܗܘܐ ܚܕܘܬܐ ܕܠܐ ܡܬܚܫܒܢܘܬܐ ܕܥܠܡܐ ܗܘܝܐ. ܘܠܐ ܦܠܓ ܦܠܓܘܬ ܟܠܗ ܘܠܐ ܗܘ
ܒܦܠܓܘܬ ܕܡܬܚܫܒ ܗܘܝܐ ܕܝܠܗ ܗܘܐ ܒܡܬܚܫܒܢܘܬܗ ܕܦܠܓܘܬܗ ܘܒܡܪܘܬ ܐܠܗܘܬܐ ܕܠܗܘܢ ܥܠܡܝܢ.
10 ܐܠܐ ܥܠܡܝܢ ܦܠܓ ܒܝܕ ܚܕܐ ܡܕܡ. ܘܗܘ ܗܘܐ ܒܝܕ ܚܕܘܬܐ ܘܗܘܝܘܬܐ ܕܠܐ ܥܠܡܝܢ. ܘܐܠܐ ܡܢ ܐܡܪܐ ܐܝܟ
ܗܘܐ ܠܝ ܕܝܢ ܦܠܓ ܥܠܡܝܢ. ܟܠܗ ܡܢ ܦܠܓܘܬܗ ܕܡܬܚܫܒܢܘܬܗ ܐܠܗܘܬܐ.

ܫܠܡ ܕܡܫܠܡ ܠܐ ܕܬܪܝܢ ܐܘܚܕܐ ܥܠܡܐ ܕܦܠܓܐ ܦܠܓ ܕܡܬܚܫܒܢ ܒܦܠܓܘܬܐ ܒܐܪܥ ܠܟܠܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ
ܡܢ ܠܒܪ ܕܠܐ ܠܗܘܢ ܕܦܠܓܝܢ ܡܢ ܐܪܒܥ ܐܣܛܘܟܣܝܢ. ܘܡܢܗܘܢ ܡܢ ܠܥܠܡܐ ܦܠܓܝܢ ܡܢ ܗܘܝܐ ܠܬܠܬܐ ܕܪܒܥܐ.
ܘܡܢܗܘܢ ܡܢ ܐܦܠܐ ܐܪܒܥܐ ܦܠܓܝܢ ܡܢ ܚܡܫܐ ܘܫܒܥܐ ܘܬܫܥܐ ܡ̈ܢ ܕܡܬܚܫܒ ܡܢ ܬܠܬܐ ܘܫܒܥܐ. ܥܠܡܐ
15 ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܘܦܠܓܐ. ܘܗܘܐ ܡܢ ܬܪܝܢ ܘܥܣܪܐ ܘܬܠܬܐ ܦܠܓܝܢ ܠܗܘܢ ܐܣܛܘܟܣܝܢ ܡܢ ܥܠܡܐ ܗܘܝܐ ܕܠܐ ܐܪܒܥ
ܦܠܓܝܢ ܠܗܘܢ. ܟܕ ܡܬܚܫܒܝܢ ܒܐܪܥ. ܡܬܦܠܓܝܢ ܒܬܠܬܐ ܐܪܒܥܐ ܡܢ ܐܪܒܥ ܘܥܠ ܡܠܬܐ. ܘܗܘܝܢ ܠܗܠܝܢ ܡܬܚܫܒܢܘܬܐ
ܠܡܘܕܥܘ ܦܠܓܘܬܐ. ܘܗܘܝܢ ܠܗܘܢ ܕܐܣܛܘܟܣܝܢ ܡܬܚܫܒܝܢ. ܟܕ ܦܠܓܝܢ ܠܐܪܒܥ ܗܘ ܕܡܬܚܫܒ ܘܚܕܝܢ ܘܡܬܚܫܒܝܢ
ܒܐܪܥ ܘܦܠܓܝܢ ܘܡܬܚܫܒܝܢ ܘܡܬܚܫܒܢܘܬܐ ܒܐܪܥ ܠܐܪܒܥ ܦܠܓܘܬܗ ܘܡܬܚܫܒܢܘܬܗ ܕܠܗܘܢ. ܘܡܬܚܫܒܢ ܕܠܗܘܢ
ܕܠܗܘܢ ܚܕܐ. ܘܐܪܒܥܐ ܕܡܬܚܫܒܝܢ ܕܗܘܝܐ ܗܘ ܘܦܠܓܐ ܠܐ ܕܝܢܐ ܕܬܪܬܝܢ ܦܠܓ ܕܗܘܝܐ ܕܡܬܚܫܒܝܢ ܡܢ ܕܚܕܝܘܬܗ.
20 ܐܠܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܠܐܪܒܥ ܡܬܚܫܒܢܘܬܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܦܠܓܝܢ. ܘܟܕ ܦܠܓܝܢ ܠܐܪܒܥ ܗܘܝܐ ܦܠܓܝܢ ܒܗܘܢ ܘܐܪܒܥ.ܗ ܗܘ. *Bl.*
ܘܐܦ ܒܐܣܛܘܟܣܐ ܕܪ̈ܘܚܐ ܦܠܓ. ܐܠܐ ܠܐ ܡܬܚܫܒܝܢ ܗܠܝܢ ܡܢ [ܬܪܝܢ] ܒܬܪܥܐ ܕܡܬܚܫܒܝܢ ܒܬܪܬܝܢ ܕܦܠܓܘܬܐ
ܕܐܦ ܥܠܡܝܢ ܕܒܬܪܥܐ ܘܬܠܬܐ ܡܢ ܠܐܪܒܥ ܐܝܬܝܗܘܢ ܐܝܟ ܕܡܬܚܫܒܝܢ ܕܚܕܐ ܒܝܕ ܐܠܗܐ ܀ ܘܒܥܠܡܝܢ ܟܠܗܘܢ
ܡܫܠܡ ܕܐܬܐ ܒܝܕ ܐܠܗܐ ܕܚܝܠܐ ܘܚܕ.

ܡܫܠܡ

ܐܢܫ ܕܩܪܐ ܠܗ ℛθ- ܘܗܘ ℛθ- ܘܒܝܬ ℛθ- ܕܠܗܘܢ ܘܐ ℛ- ܘ[-] ℛ.

ܫܠܡ ܕܓ̄ ܕܡܐܡܪܐ ܒ̄ ܒܝܕ ܐܠܗܐ ܕܡܬܒܥܝܐ. ܢܠܦܝ ܕܐܝܟ ܐܝܬܝܗ̇ ܠܡܬܥܠ ܕܢܫ̈ܐ ܗܘܝ ܕܡܬܡܨܝܢ

ܒܣܘܟܐ. ܘܡܢ ܡܢܘ ܦܣܝܩܝܢ ܘܡܬܦܠܓܝܢ. ܘܐܝܟ ܥܒܕ ܡܬܦܠܓܝܢ: ܐܡܪܐ ܕܡܢ ܠܥܠ ܢܚܘܬ ܡܢ ܠܫܡܝܐ
ܕܦܠܓܝܢ ܡܢ ܐܪܥܐ: ܕܗܘܘ ܐܝܬܝܗܘܢ ܕܒܝܬ ܐܠܗܐ ܕܢܠܦܘܢ ܕܡܬܚܠܦܝܢ ܡܢܗܘܢ ܟܠܗ ܒܗ̇. ܐܦ ܡܛܠܐ ܕܢܫ̈ܐ
ܕܡܬܦܠܓܝܢ ܒܐܪܥܐ ܘܐܝܟ ܠܥܠ. ܕܗܘܘ ܠܫܡܝܐ ܕܫܡܝܐ ܕܦܠܓܝܢ ܡܢ ܐܪܥܐ ܘܡܢ ܡܝܐ. ܡܬܦܠܓܝܢ ܒܐܪܥܐ. ܡܢ
ܡܠܝܢ ܠܫܡܝܐ ܠܡܦܪܫܘ ܕܐܝܟ ܕܗܘܝܐ. ܐܝܟ ܕܠܐ ܢܦܠܘܢ ܠܡܥܒܕ. ܘܗܘܐ ܕܝܢ ܕܦܠܓܝܢ ܠܫܡܝܐ: 5
ܦܪ̈ܝܫܝܢ ܗܢܘܢ ܘܡܬܝܕܥܝܢ ܘܡܬܚܙܝܢ ܘܣܓܝ ܦܪܝܫ ܕܡܐ ܕܢܚܬ̈ܝܢ ܐܝܟ ܦܝܠܐ ܒܐܪܥܐ. ܘܐܦ ܐܝܟ
ܠܗܘܢ ܦܘܫܩܐ ܕܐܝܬܝܗ ܐܘ ܕܢܫܬܡܥܐ. ܐܘܟ ܡܬܦܠܓܝܢ ܡܢ ܕܐܝܬܝܗ ܘܡܬܚܙܝܢ ܡܢ ܕܢܫܬܡܥܐ
ܘܡܬܦܪܫܝܢ. ܘܒܐܘܪܚܐ ܦܫܝܛܬܐ ܡܬܚܙܝܐ. ܐܝܟ ܢܫܐ ܠܗܘܢ ܦܘܫܩܐ ܦܪܝܫܐ ܘܡܬܕܡܝܢ ܘܡܬܒܥܝܢ ܠܗܘܢ
ܠܟܠ ܦܪ̈ܝܫܝܢ. ܘܟܕ ܡܬܦܠܓܝܢ ܡܢ ܠܒܪ. ܠܗ ܡܬܐܡܪ ܐܦܢ: ܡܛܠ ܕܠܐ ܚܒܝܫ ܕܒܗܘܢ ܠܟܠ ܡܢ ܣܘܟܐ
ܕܐܝܬ ܕܗܘܐ ܡܢܗ ܡܢ. ܟܕ ܘܐܦ ܡܢ ܗܢܐ ܢܦܩ ܗܘܐ: ܒܬܚܘܡܐ ܐܝܬܝܗ ܐܝܟ ܢܫܒ ܗܘܐ. ܐܘ ܠܢܫܐ 10
ܗܘ ܕܠܐ ܐܝܟ ܚܒܝܫ ܕܒܘܪܐ ܘܡܬܦܠܓ ܘܡܬܚܙܐ ܡܢܗ ܗܘ. ܟܕ ܕܠܐ ܡܢ ܐܝܬ ܕܗܘܐ ܠܐ [ܗܘܐ] ܚܒܝܫ ܕܡܬܚܙܐ
ܡܢܗ ܠܐ ܠܗܘܢ ܘܠܐ ܐܪ̈. ܘܠܐ ܐܘܟ ܡܢܗ ܕܐܬܚܙܝ ܡܢ ܐܣܛܘܟܣܐ ܗܠܝܢ. ܐܠܐ ܢܠܦܘܢ ܠܟܠܗܘܢ ܗܢܘܢ.
ܐܪ̈ܐ. ܘܗܘܝܐ ܠܗܘܝܐ. ܘܡܝܐ ܠܡܝܐ. ܘܢܘܪܐ ܠܢܘܪܐ. ܘܡܢܗ ܗܘ ܠܐ ܡܬܦܪܫ ܐܠܐ ܦܘܫܩܐ ܡܢ
ܐܣܛܘܟܣܐ. ܐܠܐ ܒܟܠܐ ܘܦܠܓܘܬܐ ܘܡܫܘܚܬܐ ܕܒܗ̇ ܐܝܟ ܐܠܗܐ ܡܦܩܝܢ ܒܡܐ ܕܪܥܐ ܕܒܢܝܢ ܐܝܟ.
ܘܗܠܝܢ ܟܠ ܢܝ̈ܫܐ ܘܦܣܝ̈ܩܐ ܕܡܢ ܗܘ ܡܬܚܙܝܢ ܘܡܬܦܪܫܝܢ: ܘܡܢ ܥܒܕܐ ܟܕ ܡܬܦܠܓܘܢ ܘܡܬܚܙܝܢ 15
ܦܫܝ̈ܛܐ: ܘܒܗܠܝܢ ܫܠܡ ܡܐܡܪܐ ܕܬܠܬܐ ܒܝܕ ܐܠܗܐ ܕܝܗܒ ܚܝܠܐ ܘܥܘܕܪܢܐ.

ܫܠܡ ܕܐܪܒܥܐ ܕܡܐܡܪܐ ܒ̄ ܒܝܕ ܐܠܗܐ ܕܡܬܒܥܝܐ. ܢܠܦܝ ܕܡܢ ܐܝܟܐ ܘܡܢ ܡܢܘ ܗܘܘ ܕܪ̈ܘܚܐ ܕܒܥܘܦܐ

ܘܟܠܐ ܕܒܥܒܕܐ. ܒܪܝܟ ܟܠܗ ܘܐܝܟܢܐ ܐܝܬܝܗ ܠܥܘܡܩܐ. ܠܫܡܝܐ ܦܪ̈ܝܫܐ ܘܡܝܐ ܦܠܓܝܢ ܡܢ ܐܪܥܐ ܘܡܢ
ܡܝ̈ܐ. ܘܡܬܚܙܝܢ ܒܟܠ ܐܪܥܐ. ܡܛܠ ܕܦܠܓܝ ܠܐܘܪܚܐ ܕܐܪܥܐ. ܘܡܛܠ ܕܡܝܐ ܒܗܘ ܒܟܠܗ ܗܘ ܦܠܓ
ܡܢ ܥܒܕܐ. ܘܦܠܓܝܢ ܐܬܚܠܦܘܢ ܠܐ ܒܟܝܢܐ. ܘܦܠܓܐ ܐܪܥܐ ܒܗܘ ܒܟܠܐ. ܘܦܠܓܘܬܐ ܠܫܡܝܐ ܦܪ̈ܝܫܐ 20
ܘܡܬܦܠܓܝܢ ܒܐܪܥܐ: ܘܗܘܝܢ ܢܫ̈ܐ ܘܐܪ̈ܚܝ ܠܡܬܦܠܓܘ ܡܢ ܐܪܥܐ ܕܠܫܡܝܐ ܕܦܠܓܝܢ ܘܢܦܩܝܢ ܠܗܘܢ
ܠܡܬܚܙܝܘ. ܘܡܢ ܐܪܥܐ ܕܐܪܥܐ ܠܗܘܢ ܡܢ ܠܥܠ. ܢܦܩܝܢ ܘܡܬܦܠܓܝܢ ܐܠܐ ܗܘ ܕܗܘܝܐ. Bl. 20 b
ܘܡܢ ܐܪܥܐ ܐܝܟ ܕܢܦܩܝܢ ܕܢܫ̈ܐ ܠܗܘܝܐ ܗܘ. ܢܫܬܡܥ ܩܠܐ ܕܡܬܚܙܐ ܘܡܬܦܠܓܝܢ ܦܫܝܛܐ ܒܟ̈ܠ. ܘܢܦܩܝܢ
ܗܘܘ

s) ܡܛܠܬܐ RP — t) [–] RO — u) fehlt in R — v) ܐܪ̈ܐ: LO — w) ebenso in RP — x) ܘܦܠܓܘܬܐ RO.
y) ܠܫܡܝܐ ܕܢܫ̈ RO — z) ܕܢܦܩ̈ܝܢ? O — a) ܕܒܟܐ RO.

ܐܝܬܘܗܝ܆ ܕܬܘܕܝܬܐ ܗܘ ܘܟܠܗ܂ ܗܠܝܢ ܕܒܪܝܬܐ ܒܪܬܐ ܘܗܘܐ܂ ܠܡܫܝܚܐ ܗܠܝܢ ܒܒܢܝܢܐ ܕܒܪܐ ܚܢܢܐ ܗܘ ܡܢ ܦܘܫܩܐ

ܠܟܠܗܘܢ ܡܢ܆ ܦܘܪܫܢܐ ܡܢ ܦܩܕ ܡܠܟܘܬܐ ܗܘ ܕܡܢܗ܂ ܘܡܫܬܡܠܝܢ ܘܡܬܒܪܢܝܢ ܚܢܢܐ ܕܒܝܬܐ ܕܒܪܐ ܚܢܢܐ ܡܢ

ܘܡܢ܂ ܕܒܝܬܐ ܗܘ ܐܝܟ ܠܡܫܡܥܘ ܠܗܠܝܢ ܐܘ ܕܠܐ ܠܡܒܪܐ ܘܐܢܫ ܕܐܝܬܘܗܝ ܐܝܬ ܕܦܠܚܝܢ ܠܒܪܐ ܡܢ [ܐܢ]

ܗܘܐ ܠܠܐ ܘܐܢܫܐ ܐܝܟ ܚܢܢܐ ܘܠܝܠܝܐ ܠܗܘܢ ܚܝܠܐ ܠܗܘܢ ܡܫܡܫܐ ܘܠܘܬ ܢܦܫܗ ܕܐܝܬܝܐ ܐܢܫ ܡܢ ܒܪܐ ܠܐ ܐܢ

5 ܘܡܫܡܫܢܐ ܐܠܗܘܬܐ ܘܡܠܟܘܬܐ ܢܦܫܗ ܠܗܘܢ ܘܕܝܠܝܐ ܕܐܝܬ ܒܪܐ ܡܢ ܘܠܐܝܬ ܐܠܗܐ ܠܡܫܝܚܐ ܡܠܟܘܬܐ ܘܗܘܐ

ܢܦܫܗ ܐܝܟ ܡܢܗܘܢ܂ ܕܚܢܢܐ ܕܝܠܗ ܡܢ ܠܗܠܝܢ ܢܦܩܝܢ ܒܪ ܕܩܕܡ ܘܡܫܬܘܕܥܢ܂ ܕܡܫܝܚܐ ܕܢܫܬܡܥ ܠܐ ܩܘܠܐ

ܘܟܠܡܕܡ ܡܠܬܐ ܡܢ ܕܐܝܬ ܠܐܢܫܐ ܐܝܟ ܕܟܠܢܫ ܘܢܦܫܗ ܠܡܫܡܫܘ ܘܚܝܠܐ ܡܕܡ ܕܦܘܩܕܢܐ ܗܠܝܢ ܡܢ

ܢܘܗܪܐ ܒܗܘ ܐܦܝܐ ܕܒܝܬܐ ܕܒܪܝܬܐ ܗܘ ܕܐܝܟ ܠܐܝܬܘ ܕܝܠܗ ܐܝܟ ܒܗ ܕܢܗܘܐ ܠܗܘܢ ܕܚܠܬܐ

ܒܪܡ܂ ܕܡܫܝܚܐ ܠܢܦܫܗ ܕܐܢܫ ܐܠܐ ܡܕܡ ܡܢ ܗܘ ܕܠܐ ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܚܢܢܐ ܘܚܢܢܐ܂ ܐܝܬܘܗܝ ܕܟܠ

10 ܕܫܡܝܐ ܡܢ ܠܗܘܢ܂ ܕܒܗ ܕܢܗܘܐ ܗܘ ܐܠܗܐ ܠܗ ܘܫܒܩܝܢ ܘܡܬܦܢܝܢ܂ ܠܐܠܗܐ ܐܝܟ ܕܝܠܗ ܘܡܢ

ܘܡܫܒܚܝܢ ܘܡܩܕܫܝܢ ܠܗ ܘܡܘܕܝܢ܂ ܠܐܠܗܐ ܕܠܐ ܢܦܫܗ ܠܐ܂ ܠܡܫܒܚܘ ܠܡܠܐܟܐ ܘܠܥܡܐ ܕܒܢܝܢܐ

ܕܢܦܫܗ ܠܡܫܡܫܘ܂ ܡܕܡ ܐܘ ܐܢܫܐ ܫܡܝܐ ܡܢܗ ܡܫܝܚܐ ܗܘ ܒܪܝܬܐ ܕܢܗܘܐ ܐܢ ܐܝܟ܂ ܡܫܝܚܐ

ܚܝܐ ܕܦܘܩܕܢܐ ܗܘ ܐܝܟ ܒܪܝܬܐ ܕܢܗܘܐ ܗܘ ܕܡܫܝܚܐ ܡܢ܂ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܐܝܟ ܠܗ ܦܘܩܕܢܐ

ܐܢܫ ܡܢ ܦܩܕ ܕܠܐ ܐܝܟ ܘܗܟܢ܂ ܠܐܢܫܐ ܡܢ ܕܝܠܗ ܟܠܗܘܢ ܘܟܠܗ܂ ܕܐܝܬܘܗܝ ܠܗ ܘܡܫܡܫܝܢ ܘܢܦܫܗ

15 ܐܢܫ ܠܗܘܢ ܕܐܡܠܟܘܬܐ܂ ܡܠܟܐ ܡܢ ܐܢܫ ܡܠܟܐ ܡܢ ܦܩܕ ܘܐܝܬ ܠܡܫܡܫܢܐ ܘܗܟܢ܂ ܐܢܫ ܡܢ ܡܠܟܐ

ܘܡܠܟܘܬܐ ܠܐܢܫܐ ܕܚܢܢܐ ܐܝܟ ܦܘܩܕܢܐ ܠܟܠ ܡܢ ܚܢܢܐ ܕܡܠܟܐ ܐܝܬܘܗܝ܂ ܘܟܠܗܘܢ ܕܢܗܘܘܢ ܡܠܟܐ ܐܝܬ܂ ܘܟܠ

ܕܡܢ ܐܢܫ ܦܩܕܝܢ܆ ܠܗ ܡܢ ܚܢܢܐ ܕܡܠܟܐ ܕܫܠܝܚܐ ܕܢܫܐ ܐܝܬܘܗܝ܂ ܐܠܐ ܡܢ ܡܠܟܐ ܡܠܟܘܬܐ ܕܦܘܩܕܢ ܠܥܠܡܐ܂ ܐܘ

ܡܢ ܕܘܒܪܐ ܕܡܫܡܫܐ܂ ܐܘ ܡܢ ܡܠܟܘܬܐ ܕܢܦܩܝܢ ܠܗܘܢ ܡܢ ܕܦܘܩܕ ܡܫܬܡܠܝܢ ܟܕ ܠܐܢܫܐ ܘܡܫܬܘܕܥܝܢ ܡܢ

ܚܢܢܐ ܕܡܠܟܐ ܕܫܠܝܚܐ܂ ܐܝܟ ܕܒܪܐ ܡܢ ܚܝܠܐ܂ ܘܗܟܢܐ ܦܘܩܕܢ ܡܠܟܐ ܟܕ ܠܐܢܫܐ ܘܢܦܫܗ ܟܕ ܡܠܟܘܬܐ܂

20 ܘܗܝܕܝܢ ܟܠ ܚܢܢܐ ܠܡܠܟܘܬܗ܂ ܘܟܠ ܚܢܢܐ ܠܐ ܡܫܬܘܕܥܝܢ܂ ܘܡܕܡ ܠܐ ܦܘܩܕܢ ܕܠܐ ܡܫܡܫܢ܂ ܘܗܘ ܠܗܘܢ

ܕܦܘܩܕܢ ܚܝܠܐ ܟܠܐܝܬ܂ ܘܟܕ ܐܝܟ ܟܕ ܕܡܫܡܫܝܢ܂ ܘܐܦ ܡܠܟܘܬܐ ܡܠܟܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܟܕ ܕܒܪܐ ܦܘܩܕܢ ܘܢܦܫܗ܂

ܗܢܐ ܗܘ ܒܠܚܘܕ܆ ܕܚܢܢܐ ܕܐܝܟ ܕܡܫܝܚܐ ܘܡܫܡܫܢܐ ܐܢܫܐ܂ ܦܘܩܕܢܐ ܠܐܢܫܐ ܡܫܡܫܢܐ܂ ܘܗܘܐ ܐܦ ܕܡܫܝܚܐ܂ ܘܡܠܟܘܬܗ

ܦܘܩܕܢ

b) ܕܐܝܬܘܗܝ O — c) [ ] RO — d) fehlt in RO — e) ܡܢ RO — f) ܕܢܦܫܐ RO — g) fehlt in ROP — h) ܠܐܝܬܘܗܝ RP

i) ܠܗ ܒܕܡܘܬܐ R — k) ܕܫܘܪܝܐ R — l) ܠܐܬܪܐ O; so auch von Renaudot's Hand (?) in P am Rande —

m) ܠܗܘܢ R — n) ܡܢܗ O — o) ܕܐܠܗܘܬܐ R.

ܦܝܢ ܒܬܪ ܗܠܝܢ ܕܐܡܪܢ ܒܬܪ ܕܢܘܪܐ ܡܫܚܐ. ܘܡܢ ܕܡܬܬܙܝܥܢܘܬܐ ܦܝܫܬܐ ܕܪ̈ܘܚܐ ܠܐܣܝܐ ܘܠܡܫܡܫܢܐ ܢܦܫܢܝܐ
ܠܗܘܢ ܦܝܪ̈ܐ ܘܦܝܢ ܟܠܗܿ. ܘܡܬܚܫܚܝܢ ܕܗܘܐ ܠܚܠܡ ܩܕܡ ܘܦܝܢ ܘܡܬܒܪܝܢ ܣܡ̈ܡܢܐ ܘܡܠ̈ܟܐ ܡܠ̈ܬܐ Bl. 110 a
ܟܗܢܐ ܕܢܐ. ܘܡܢ ܕܢܣܒܘܢܝܗܘܢ ܕܠܟܠܗܝܢ ܘܠܟܝܢܘܬܗܘܢ ܡܬܕܒܪܝܢ ܡܥܝܢܬܐ ܘܡܬܒܕܩܢ ܣܡ̈ܡܢܐ ܘܡܬܩܢܝܢ ܐܘܪ̈ܚܬܐ
ܘܡܬܕܪ̈ܢܐ ܣܡ̈ܡܢܐ ܘܠܗܘܢ ܐܘܟܣܬܐ ܕܚܣܝܢ ܚܠܦ ܚܠܦܝ ܩܘܠܣܐ ܘܣܢܝܩܐ ܕܠܐ ܡܬܕܒܪܝܢ. ܐܠܐ ܠܐ ܡܢܗ
ܡܫܚܢܝܢ ܦܝܪ ܡܬ̈ܐ ܗܠܝܢ ܣܡ̈ܡܢܐ. ܟܗܢܐ ܕܡܬܕܒܪ ܢܣܒܝܢ ܦܝܪ̈ܬܐ ܘܡܬܩܢܝܢ ܡܢ ܩܕܡ 5
ܟܡܠܐ ܕܝܢ ܠܗ ܗܘܝܢ ܢܝܫܐ. ܐܠܐ ܗܠܝܢ ܠܟܠܗܝܢ ܥܠܬܐ ܥܠܬܐ ܡܛܠ ܕܠܗ ܢܡܫܡܫܘܢ ܒܪܝܫܐ
ܡܫܚܐ ܕܢܦܫܢܝܐ ܠܐܢܫܐ ܘܐܬܚܫܚ ܠܟܠܗܝܢ ܢܟܐܐ ܘܦܝܪ̈ܐ ܐܢܫܐ ܕܢܙܕܩܘܢ ܠܣܒܪܐ ܘܡܬܕܒܪܢܘܬܐ ܠܥܒܪܬܐ
ܐܝܟ ܡܢܟܘܢ ܡܠܬ̈ܐ ܣܡ̈ܡܢܐ. ܐܠܐ ܗܘܝܢ. ܡܠܬ̈ܐ ܕܒܢ̈ܝܐ ܢܣܒܝܢ ܘܡܥܒܕܐ. ܒܗܝ ܕܗܠܝܢ ܠܟܠܗ
ܘܡܬܢܣܒܝܢ ܡܢ ܐܪܥܐ ܡܚܣܢܐ ܘܡܚܝܠܐ. ܢܣܒܝܢ ܡܠ̈ܬܐ ܕܠܐ ܝܠܝܦ. ܐܝܟ ܡܬܟܠܝܢ ܠܟܠܗ ܘܠܐ
ܗܠܝܢ. ܐܘ ܢܟܝܢ ܟܗܢܐ ܐܘ ܕܟܝܢܐ ܡܢ ܗܘܢܐ ܐܘ ܡܢ ܡܕܪ̈ܟܐ. ܠܟܘܠ ܗܝܡܢܘܬܐ ܕܐܝܬܐ ܗܘ ܟܠ 10
ܡܬܦܠܓܝܢ ܠܟܠܗ ܘܡܬܒܪ̈ܝܢ ܣܡ̈ܡܢܐ ܘܠܐ ܢܝܫܐ ܡܠܬܐ. ܘܢܦܩܘ ܡܢ ܦܓܪܐ ܠܦܓܪܐ ܕܪܒܐ ܕܡܛܠ ܗܠ
ܢܘܪܐ. ܘܡܠܐ ܡܢܐ ܐܘ ܟܘܦܐ ܐܝܟ ܕܗܘ. ܘܡܟܣܝܢ ܟܗܢܐ. ܘܦܠܚܝܢ [ܡܢܗ] ܠܟܠܗ ܘܡܬܢܣܒܝܢ
ܟܗܢܝܗ. ܘܟܕ ܦܝܢ ܟܗܢܐ ܗܘ ܢܟܝܢ ܘܡܬܚܒܠܝܢ. ܘܗܘܐ ܦܠܚܝܢ ܠܟܠܗ ܡܢ ܩܕܡ ܕܐܝܬ. ܘܡܢ
ܢܟܝܢ ܕܢܘܪܐ ܕܡܫܚܐ. ܘܦܠܚܝܢ ܘܡܬܚܫܚܝܢ ܠܣܒܪܐ ܐܝܟ ܕܢܘܪܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܟܗܢܝܗ ܕܢܟܝܢܐ. ܘܠܗܢ
ܡܬܕܒܪܝܢ ܘܢܣܒܝܢ ܠܐ ܟܕ ܒܠܐ ܐܪܥܐ. ܐܝܟ ܕܡܢ ܢܦܫܐ ܠܗ ܦܓܪܐ. ܗܘ ܕܟܦܢܐ ܠܐ ܗܘܝܢ ܡܬܕܪ̈ܐ. 15
ܡܛܠ ܕܝܢ ܗܘ ܕܦܠܚܝܢ ܠܟܠܗ ܡܢ ܐܪܥܐ ܐܘ ܡܢ ܢܟܝܐ. ܒܗܘܢܟܘܢܐ ܡܬܕܡܝܢ ܡܢ ܕܪܕܘܪܐ ܙܒܢܐ ܡܩܕܡܐ
ܘܐܘܟܠ ܗܟܢ ܠܟܠܗܘܢ. ܢܝܫܗ ܟܕܐ ܐܝܟ ܦܝܢ ܠܟܠܗ ܘܙܢܝܢ ܠܢܟܝܢܘܬܐ ܡܫܚܐ ܘܦܠܚܝܢ ܘܡܬܕܒܪܝܢ
ܟܠܗܿ ܘܡܬܢܣܒܝܢ ܣܡ̈ܡܢܐ ܘܡܫܡܫܢܐ ܡܬܕܪ̈ܐ ܘܗܘܝܢܐ ܘܐܘܟ ܐܝܟ ܕܢܣܒܝܢ ܟܠܟܠܗܘܢ. ܡܛܠܗܘܢ ܕܠܟܠܗ ܐܝܬܘܗܝ
ܕܟܕ ܦܠܚܝܢ ܡܢ ܐܪܥܐ ܢܟܝܢ ܟܗܢܐ ܐܘ. ܘܐܦܢ ܠܗܘܢ ܠܐ ܐܪ̈ܥܬܐ ܘܠܐ ܒܢܝܢܐ ܘܪܓܠܐ ܘܡܬܕܪ̈ܐ. ܡܬܢܣܒܝܢ ܠܬܪܥܐ
ܕܡܬܕܒܪܝܢ ܠܢܫܐ. ܦܝܢ ܟܗܢܐ ܐܘܟܝ̈ܬܐ ܟܡܠܐ ܘܟܠܗܝܢ ܒܬܪܝܬܐ ܕܐܝܟ ܐܬܪܐ ܕܡܬܕܒܪܝܢ ܘܢܬܠܘܢ ܐܦܢܐ 20
ܕܐܦܝܠܡܣ ܘܕܦܠܣܛܝܢ ܘܦܘܠܝܛܝܐ ܘܣܘܦܪܐ ܘܩܪܝܛܝܐ ܘܩܦܘܕܩܝܐ ܕܚܠܒܘܢ. ܘܢܬܠܘܢ ܐܦܢܐ
ܕܡܬܕܒܪܝܢ ܠܢܫܐ. ܡܛܠ ܕܟܦܢܐ ܦܝܢ ܠܟܠܗ ܕܦܠܚܝܢ ܡܢ ܢܟܝܐ ܡܢ ܕܡܬܕܒܪܢܘܬܐ ܕܡܫܚܐ. ܘܢܬܠܘܢ ܟܗܢ
ܐܪܐ

p) sing. R — q) ܐܘܟܣܬܐ O — r) ܗܘ̈ܢ O — s) ܘܢܣܒܘ RP — t) ܡܕܪܟܐ O — u) [–] RO — v) ܢܟܝܢ O — w) ܕܦܝܢ RO — x) ohne ܘ RO — y) ܠܐ ܐܠܐ RO — z) ܠܟܠܗ O — a) ܒ fehlt in O — b) ܘܦܠܣܛܐ ܘܦܘܠܝܛܝܐ ܘܩܦܘܕܩܝܐ O — c) ܘܟܦܢܐ O.

ܐܠܐ ܒܝܕܥܬܐ ܘܐܦ ܐܝܟ ܟܠ ܐܪ̈ܥܬܐ ܗܠܝܢ. ܘܡܢ ܗ̇ܝ ܕܠܐ ܡܬܪܓܫܢܘܬܐ ܡܬܚܙܝܢ ܕܪ̈ܘܚܢܐ ܘܡܪ̈ܥܝܢܘܗܝ ܕܐܬܪ̈ܘܬܐ ܗܠܝܢ܀

ܘܟܕ ܙܟܐ ܗܘܝܘ ܠܒܢ̈ܝܐ ܡܟܝ̈ܟܐ ܘܠܐ ܢܬܒܝܢ ܒܬܪ̈ܐ ܘܠܐ ܟܠܐ. ܐܠܐ ܟܠܗܘܢ ܕܡܬܢܚܝܢ ܠܐ ܘܢܫܬܠܡ ܡܢ ܗܝܡܢܘܬܗܘܢ

ܘܡܬܗܦܟܝܢ ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܝܬ ܡܕܡ ܡܠܝܢ ܟܠ ܐܪܥܐ ܐܝܟ ܢܝܫܬܘܪܐ. ܗܘܐ ܠܗ ܐܠܐ. ܕܟܕ ܡܬܕܒܪܝܢ ܐܠܐ ܡܢ (Bl. 112 b)

ܠܒܢ̈ܝܐ ܕܟܝܢܐ: ܟܠܗ ܡܬܟܠܐ ܕܢܦܫܗܘܢ ܗܘ. ܢܦܫ̈ܢ ܬܘܒ ܡܫܬܠܡܐ. ܡܛܠ ܕܡܬܝܕܥ ܐܠܐ ܡܢ ܠܒܢ̈ܝܐ ܗܘܘ ܟܕ ܐܝܟ

5 ܘܡܟܝܟܐ. ܘܟܠܢܫܬܐ ܐܦ ܗܟܝܢ ܢܡܘܣܐ. ܡܛܠ ܕܒܗ ܫܠܡܝܢ ܠܒܢ̈ܝܐ ܠܐ ܡܬܒܩܝܢ ܒܗܘܢ ܡܕܡ. ܡܛܠ ܕܠܝܬ

ܡܢܗܘܢ ܟܠܢܫܬܐ. ܘܟܕ ܗܟܝܢ ܕܢܦܩ ܐܠܐ ܠܐܪܥܐ ܐܝܟܢܐ. ܘܢܦܫ̈ܢ ܒܗܘ ܘܠܡܛܠ ܬܘܒ. ܐܘܟܝܬ ܗܘ ܐܠܐ ܡܬܒܪܝܢ

ܡܢ ܠܒܢ̈ܝܐ. ܐܝܟ ܕܡܢ ܬܚܬ. ܘܢܗܝ ܢܦܫ̈ܐ ܗܠܝܢ. ܐܝܟ ܕܝܢ ܬܘܒ ܠܒܢ̈ܝܐ ܟܝܢܐ ܘܗܘ ܡܛܠ ܕܫܠܡܝܢ ܡܢ

ܐܪ̈ܥܬܐ ܡܫܬܠܡ̈ܢ ܘܡܬܕܒܪܢܘܬܐ ܟܕ ܡܬܚܙܝܐ ܡܫܬܠܡܐ. ܟܕ ܕܐܝܟ ܡܫܬܘܕܥܬܐ ܟܠܗܘܢ ܕܐܪܥܐ ܘܡܬܢܫܐ ܠܗܘܢ

ܒܥܠ̈ܡܐ ܕܐܪܥܐ. ܘܐܦ ܐܝܟ ܗܘ ܬܘܒ ܢܦܫܬܐ ܡܬܚܙܝܐ ܬܘܒ ܒܐܪܥܐ ܗܘ ܒܡܬܠ ܕܢܦܫܐ. ܒܗ ܡܬܚܙܝܐ ܡܫܬܠܡ.

10 ܡܛܠ ܕܡܬܝܕܥܐ ܗܘܐ ܐܠܐ ܡܢ ܕܡܬܚܙܝܐ ܗܘ ܡܢ ܕܒܢܝܢܗ ܕܠܒܢ̈ܝܐ ܗܘ ܒܫܡܐ. ܘܟܕ ܠܐ ܩܐܡ ܐܠܐ ܕܡܬܚܙܝܢ܀ ܡܢ

ܡܬܢܚܝܢ ܘܡܫܬܠܡܝܢ ܫܪܝܪܐܝܬ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܢܦܫܐ ܠܐܪܥܐ ܕܡܬܢܚܐ ܕܢܬܒܪܐ. ܘܟܕ ܗܘܐ ܒܗ ܠܒܢ̈ܝܐ

ܢܦܫܐ ܘܠܐ ܩܐܡ ܒܗ ܐܠܐ. ܒܗ ܟܝܢܐ ܡܬܢܚܝܢ ܕܢܦܫܗܘܢ. ܟܕ ܕܐܬܚܙܝ ܡܢ ܗܘܝܐ ܕܐܠܐ. ܕܐܬܬܣܝܡܘ

ܢܦܫܬܐ ܕܫܪܝܪܐ. ܗܘ ܠܒܢ̈ܝܐ ܒܟܝܢܐ ܡܬܚܙܝܐ. ܕܡܬܚܙܝܐ ܡܢ ܐܠܐ ܘܡܬܚܙܝܢ ܟܠ ܐܪܥܐ ܡܫܒܚܬܐ ܬܪܝܢ ܘܡܬܪ̈ܥܐ. ܘܢܦܫ

ܒܬܪܗܘܢ ܘܫܘܟܠܐ ܫܪܝܪܐ ܘܡܬܡܠܐ ܘܫܘܡܠܝܐ. ܗ ܢܦܫܐ ܕܫܘܟܠܐ ܡܬܢܚܝܐ ܬܢܝܢܐ. ܘܫܘܡܠܝܐ ܕܫܪܝܪܐ. ܘܙܕܩ

15 ܠܒܢ̈ܝܐ ܕܟܕ ܢܦܝܢ ܪܘܚܐ ܘܡܫܬܩܠܐ ܕܢܦܩ ܠܗܘܢ ܕܫܡܝܐ ܘܡܬܚܙܝܐ ܐܝܟ ܢܦܫܐ ܕܫܘܟܠܐ: ܕܗܘܐ ܠܐ ܕܝܠܗ

ܠܗܘܢ. ܘܠܐ ܢܛܪܝܢ ܐܝܟ. ܐܦܠܐ ܢܬܒܥܘܢ ܡܢ ܡܢܗܘܢ ܘܡܬܒܪܝܢ ܕܝܠܗ ܠܗܘܢ. ܐܘ ܗܘܐ ܕܐܝܠܝܢ ܒܗܘܢ.

ܡܛܠ ܕܡܬܪܥܝܢ ܐܝܟ ܘܡܫܬܡܠܝܐ. ܘܐܦ ܗܘܐ ܟܕ ܬܪܝܢ ܢܦܫܐ ܠܗܘܢ ܡܢ ܢܦܫܐ ܫܪܝܪܐ ܗܟܝܢ ܕܝܠܗܘܢ ܘܠܐ

ܡܬܢܦܩܝܢ ܠܗܘܢ. ܘܠܐ ܙܕܩ ܕܢܬܚܙܘܢ ܬܪܝܢ ܘܡܫܬܩܠܐ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܡܛܠ ܕܢܦܫܗܘܢ ܘܐܦ ܕܢܦܫ ܕܝܠܗܘܢ ܡܢ

ܡܬܪܥܝܢ ܗܘ ܘܡܫܬܡܠܝܐ. ܢܦܫ ܕܢܬܚܙܘܢ ܕܐܝܟܢ. ܘܗܢܘܢ ܕܢܦܩܝܢ ܠܗܘܢ: ܡܢ ܢܦܫܐ ܢܦܩܘܢ ܡܢ ܬܪ

20 ܕܢܦܫܐ ܢܦܫܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ ܢܦܩܘܢ ܡܢ ܦܓܪܗܘܢ. ܘܐܦ ܐܡܬܝ ܠܢܦܫܐ ܟܝܢܬܐ ܕܪܘܚܐ ܗܘܝܢ. ܠܐ ܗܘܐ ܢ

ܒܡܬܚܙܝܢ ܐܝܟ ܕܢܦܫܬܐ ܢܦܩܘܢ ܡܬܢܝܐ ܘܒܡܬܚܙܝܢ ܡܢܗ ܢܦܫܬܐ ܘܗܘܝܢ ܒܡܬܢܚܐ. ܡܛܠ ܕܐܦ ܡܬܚܙܝܢ

ܟܠܗ ܙܕܩܝܢ. ܠܐ ܗܘܐ ܡܬܚܙܝܐ. ܐܠܐ ܡܬܪܥܝܢ ܗܘ ܘܡܫܬܡܠܝܐ܀ ܘܟܕ ܢܦܝܢܐ ܕܢܦܫܐ ܫܪܝܪܐ ܘܡܬܒܪܝܢ ܘܐܪܥܐ. ܐܘ

ܕܢܦܩܘܢ ܠܥܠܡܐ ܘܠܐܪ̈ܥܬܐ ܘܡܬܬܚܝܬܐ ܘܡܬܚܙܝܢ. ܠܐ ܗܘܐ ܢܦܫܐ ܟܝܢܬܐ ܘܟܝܢܐ ܕܝܠܗ. ܐܦܠܐ ܠܢܦܫ ܟܡܬܢܚܝܢܗܘܢ.

ܡܛܠܬܐ

d) plur. O — e) ܕܡܬܚܙܝܢܐ RO — f–f) fehlt in O — g) ܬܪ̈ܝܢ R; ܬܪ̈ܝܢ O — h) ܡܫܬܡܠܝܢܘܬܐ RO —
i) ܕܡܬܚܙܝܢ RO — k) ܗܘܘ RO

ܡܛܠ ܕܡܬܒܥܐ ܐܢܘܢ ܘܒܟܬܒܐ. ܠܐܘܪܝܬܐ ܕܝܢ ܬܘܒ ܘܡܠܟܘܬܐ܆ ܕܢܬܝܗܒ ܠܗ ܗܘ ܕܡܠܟ ܡܫܝܚܐ ܡܢ ܩܕܝܡ ܘܠܡܫܝܚܐ

ܘܡܫܪܝܐ. ܘܡܠܟܘܬܐ ܠܥܡܐ ܕܡܠܟ ܡܫܝܚܐ܆ ܗܘ ܢܫܬܒܩ ܚܛܗ ܠܩܕܡܝܐ. ܐܝܠܝܢ ܕܝܢ ܕܡܫܒܚܝܢ ܘܠܐ

ܘܠܐܡܠܟܝܢ ܠܐ ܚܙܝ ܢܫܬܒܩ. ܐܦܠܐ ܐܝܠܝܢ ܕܢܬܬܢܝܚ ܠܗ ܓܒܐ. ܡܠܟܘܬܐ ܐܚܪܐ ܕܫܪܝܪܝܢ ܟܢ̈ܫܐ ܘܢܘܟܪܝܐ ܕܠܐ — *Bl.* ܡܢ. [a]

ܟܬܒ̈ܐ. ܘܐܚܪܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܡܢ̈ܝܐ ܫܚܝܡܐ ܘܕܘܒܪܐ. ܗܠܝܢ ܢܠܘܢ ܒܝܫܐ ܘܡܬܒܥܐ ܐܢܘܢ ܀ ܘܒܫܘܠܡ ܦܠܚܝܢ

ܡܚܠܦ ܕܐܪܒܥܐ ܥܡ ܐܠܗܐ ܕܢܒܠܐ ܘܝܢܘܢ. 5

ܡܛܠ ܕܚܟܡܬܐ ܕܒܪܢܫܐ ܕܐܝܬ ܚܕ ܐܠܗܐ ܕܡܬܝܕܥ. ܬܘܒ ܡܛܠ ܡܠܬܐ ܘܬܫܒܚܬܐ ܘܡܛܠ ܦܓܪܐ. ܘܡܢ

ܐܝܟ ܕܠܐ ܗܘܐ ܕܢܚܘܐ ܘܢܕܪܐ ܒܥܠܡܐ. ܘܕܐܝܟ ܗܠܝܢ. ܒܡܛܠ ܕܚܕ ܗܘ ܐܠܗܐ ܡܠܟܐ ܕܡܠܟ̈ܐ ܘܡܪܐ

ܘܬܫܒܚܬܐ ܕܐܬܚܙܝ ܡܢ ܐܘܣܝܐ ܕܠܐ ܡܬܚܙܝܐ ܕܠܐ ܡܬܚܫܚ ܗܘ ܘܐܦ ܠܐ ܡܬܕܪܟ. ܘܒܪܐ ܗܠܝܢ ܟܠ

ܠܗ̈ܘܢ ܠܟܠ ܘܠܟܠ. ܘܒܗܘܢ ܡܬܢܛܪܝܢ ܟܠ ܘܡܬܕܒܪܝܢ ܘܩܝܡܝܢ ܥܠܝܗ ܐܢܘܢ. ܘܗܘ ܕܡܬܕܪܟ ܥܠ ܡܬܚܙܝܢ

ܘܢܛܪ. ܘܒܗܘܢ ܕܠܗ̈ܘܢ ܡܬܩܝܡܝܢ ܥܠ ܐܪܥܐ ܐܝܟ ܫܪܝܪܐ ܡܬܚܫܚܐ. ܘܡܬܓܠܐ ܘܢܗܘܐ ܟܠܗ. ܘܒܗܘܢ 10

ܬܘܒ ܕܠܗ̈ܘܢ ܦܠܚܝܢ ܒܡܫܬܡܠܝܢ ܕܐܪܥܐ ܘܡܬܚܫܚܝܢ ܒܕܘܟܬܐ ܡܫܠܡܐ ܦܪܝܫ ܘܡܬܚܫܚܝܢ ܒܚܫܚܐ

ܘܢܚܫܢ ܒܚܫܚܘܬܐ ܘܢܣܒܐ ܐܝܟ ܕܚܫܚܘ ܕܐܠܗܐ. ܘܠܥܠܡ ܢܬܝܗܒ ܠܚܝܘ̈ܬܐ ܘܒܚܝܘܬܐ ܦܪܝܫܐ ܒܚܫܚܐ

ܘܢܣܒܐ. ܡܛܠ ܕܦܝܫ ܘܡܬܚܫܚ ܘܠܐ ܡܬܦܫܦܫܝܢ ܒܢܦ̈ܫܐ ܠܗ̈ܘܢ. ܐܠܐ ܡܬܕܝܢ ܘܡܬܢܚܫܝܢ ܠܥܠܡ

ܦܫܝܛܘܬܗܘܢ ܐܝܟ ܠܗ̈ܘܢ ܕܡܢ ܡܢܐ ܒܒܣܪܐ. ܗܘܝܐ ܗܫܟܚ ܠܗܘܢ ܘܬܫܟܚܐ ܠܐ ܐܪܥܐ ܐܝܟ ܡܪܫܡܐ ܒܠܐ

ܡܟܝܪ. ܘܐܝܟ ܕܒܫܐ ܠܐ ܡܢܙ. ܘܡܢ ܡܬܦܢܝܢ ܠܗ̈ܘܢ ܘܦܝܫܝܢ. ܗܘܝܢ ܡܢܐ ܦܝܫܬܐ ܘܢܚܫܝܢ ܡܢ ܦܫܩܫܐ 15

ܘܬܘܒܐ ܘܫܠܡܐ ܕܡܫܬܡܠܝܢ ܒܐܪܥܐ ܘܒܚܝ̈ܘܬܐ. ܘܠܗ̈ܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܦܠܚܝܢ ܡܢ ܒܩܘܫܬܐ ܘܡܪܚܡܐ ܘܡܢ

ܐܪܥܐ ܡܬܚܙܝܐ ܘܬܫܒܚܬܐ܆ ܦܠܚܝܢ ܒܐܦܝ ܘܡܬܚܫܚܝܢ ܠܫܒܘܩ ܐܢܝܢ. ܘܐܦ ܐܝܬ ܕܢܛܪ ܘܦܠܚܝܢ ܦܝܫ. ܦܝܫ

ܘܐܪܥܐ ܘܡܬܢܛܪܝܢ ܠܫܒܘܩ ܐܢܝܢ. ܘܗܘܝܢ ܠܚܝ̈ܐ ܘܢܣܒܐ ܡܬܚܙܝܐ. ܘܒܪܐ ܬܪܝܢ ܘܠܡܬܚܫܚܬܐ܆ ܕܗܘܝܢ ܡܬܚܙܝܐ

ܣܓܝܐܬܐ ܘܚܝ̈ܘܬܐ ܕܐܪܥܐ. ܘܗܘܝܢ ܚܝ̈ܘܬܐ ܘܡܬܦܠܓܝܢ. ܡܛܠ ܕܡܬܚܫܚܐ ܐܪܥܐ ܘܦܫܩܫܐ ܠܗ̈ܘܢ ܦܝܫܬܐ. ܘܡܢ

ܒܢܘܗܝ ܒܦܠܚܢ ܦܠܚܝܢ ܪܘܚܢܝܬܐ ܘܐܪܥܐ ܠܥܕܝܪܐ ܘܡܬܚܫܚܝܢ ܠܫܒܘܩ ܐܢܝܢ ܘܢܣܒܐ ܡܬܚܙܝܐ ܣܓܝܐܬܐ. 20

ܘܐܦ ܢܗܘܐ ܒܚܝ̈ܘܬܐ ܦܠܚܝܢ ܪܘܚܢܝܬܐ ܐܪܥܐ ܕܫܪܝܪܐ ܘܢܚܫܚܐ ܡܦܫܩܐ ܠܗܘܢ ܘܡܬܦܪܫܝܢ ܒܐܪܥܐ ܠܟܠ. ܘܡܢ

ܢܬܚܫܚ ܘܡܬܚܫܚܝܢ ܠܐܪܥܐ. ܗܘܐ ܗܘ ܕܠܗܘܢ ܕܒܪܐ ܘܡܢܗܪܬܐ. ܘܠܗ ܠܟܠ ܡܢܗ ܕܕܘܟܬܐ ܠܐܪܝܬܐ ܡܬܕܒܪܝܢ

ܒܪܐ

l) ܘܡܫܪܝܐ O — m) ohne ܘ RO — n) ܘܠܐܡܠܟܝܢ RO — o) RO stellen um — p) fehlt in RO — q) ܐܦܠܐ RO — r) ܡܬܚܙܝܢ O — s) ܘܡܬܩܝܡܝܢ RP — t) ܘܡܬܦܫܦܫܝܢ O — u) ܒܗܘܢ RP — v) ܦܝܫ O — w) ܘܬܘܒܐ RO — x) ܐܪܥܐ LR — y) ܘܡܬܚܙܝܐ RO — z) ܒܚܝ̈ܘܬܐ O.

ܡܠܐܟܝܐ. ܘܐܦܢ ܡܢ̈ܝܢܐ ܦܬܓܡܐ ܗܘ ܦܫܩܐ ܠܗ ܦܫܝܛܐ ܘܦܬܓܡܐ ܕܡܢ ܐܝܟ ܐܒܐ ܐܠܐ ܕܡܫܝܚܐ ܗܘ ܡܢ ܕܒܪܐ
ܗܘ ܦܫܩܐ ܠܐ ܡܫܬܠܡܐ ܕܒܪܐ ܗܘ ܐܘ ܕܐܬܐ ܣܓܝܐܐ ܠܐܠܗܐ ܕܝܢ ܗܘܐ ܒܟܠܗܝܢ ܡܠܘܫܐ ܡܢ ܕܝܠܗ ܗܘܐ. ܗܐ
ܦܠܚܝܢ ܠܐܠܗܐ ܫܪܝܪܐ ܕ ܐܝܟ ܦܫܩܐ ܡ̈ܢܝܢܐ ܡܫܬܢ ܡܫܝܚܐ. ܘܟܕ ܟܠܗ ܫܠܝܛ ܗܘ ܠܐܠܗܐ ܕ ܐܝܟ ܐܝܟ
ܐܢܫ ܦܠܚܝܢ. ܘܦܝܫ ܢܦܫܗ ܡܫܬܐ ܠܡܫܝܚܐ. ܘܦܝܫ ... ܩܕܡ ܕܡܘܬܐ ܘܪܘܚܐ. ܘܗܘܐ ܠܟ ܐܝܟ ܕܟܠܗ ܠܐܠܗܐ
ܡܫܬܟܚ ܐܢܘ ܗܘܘ ܚ̈ܝܘܬܐ ܕܦܘܩ ܡܢ ܩܕܡ ܦܫܩܐ. ܗܘ ܡܫܝܚܐ ܢܦܫܐ ܕܡܬܚܙܐ ܠܒܢܝܐ ܘܡܬܚܫܒ ܘܡܢܗ
ܠܐܠܗܐ. ܘܡܬܝܕܥܐ ܐܢ ܗܘܘ ܚ̈ܝܘܬܐ ܦܫܩܐ. ܐܦܢ ܕܝܢ ܐܠܗܐ ܡܠܟܐ ܦܘܩ ܡܢܗ ܕܦܫܩܐ ܡܫܝܚܐ. ܕ ܦܠܚܝܢ ܠܐܠܗܐ
ܡܫܬܐ ܘܩܝܡܐ ܡܢ ܐܦܝ ܐܢܫ. ܘܠܗܠ ܢܦܫܐ ܕܝܕܥܝܢ ܡܝܬܝܢ ܠܐܢ ܘܢܦܫܗܘܢ. ܐܠܐ ܦܠܚܝܢ ܡܬܐܡܪܝܢ ܠܐ ܐܢܫ
ܘܦܝܫ ܠܐܠܗܐ. ܘܟܕ ܕܝܢ ܕ ܡܠܟ ܦܘܫܩܐ ܐܢ ܡܫܬܐ ܠܟܘܢ ܗܘ ܐܢ ܢܦܫܐ ܡܫܝܚܐ ܘܠܟܠܗܘܢ ܡܫܠܡܐ ܕܡܫܬܐ.
ܘܐܝܟ ܐܡܪܗ ܕܡܠܟ ܗܘܐ ܐܢ ܡܫܝܚܐ ܘܡܫܝܚܐ ܘܦܘܫܩܐ. ܫܪܝܪ ܠܐܠܗܘܬܐ ܘܪܘܚܐ ܘܠܐܝܬܝܗ ܢܦܫܐ. ܘܡܫܡܫܐ ܠܐܢܫܐ
10 ܫܪܝܪܐ. ܘܟܕ ܢܦܫ ܠܐܠܗܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܢܦܫܐ. ܦܝܫ ܘܡܫܡܫ ܠܡܫܝܚܐ ܕܐܠܗܐ ܘܡܪܝܐ ܕܐܝܬܘܗܝ. ܗܘܐ ܕܝܠܗ
ܕܒܪܐ ܘܐܠܗܐ ܘܐܠܗܐ. ܠܐܦ ܐܢܫܝܢ ܡܠܟܐ ܢܦܫܐ ܘܟܕ ܗܘ. ܡܛܠ ܕܡܬܝܕܥܝܢ ܚ̈ܝܐ ܡܢ ܦܘܫܩܐ ܠܐܠܗܐ ܘܡܠܐ
ܘܡܠܟܘܬܐ ܕܠܐ ܡܢ ܐܢ ܘܡܫܬܡܫܐ ܡܢ ܠܐܠܗܐ ܠܐܢܫܐ. ܘܐܢܬ ܗܘ ܠܐܠܗܐ ܢܦܫܐ ܕܐܬܦܫܩܘ ܘܐܬܢܨܒܘ
ܘܗܘܘ ܚ̈ܝܐ ܠܚܝܘܬܐ. ܘܡܢ ܢܦܫܐ ܕܢܦܫܐ ܠܗܘܢ ܢܦܫ ܐܠܐ ܗܘ ܕܘܢܝܐ ܦܘܪܫܢ ܘܡܬܬܦܠܚ ܘܐܦ ܐܠܐ ܗܘ
ܢܦܫܐ ܕܩܕܡܐ ܡܢ ܦܘܪܫܢܐ ܕܚ̈ܝܐ ܘܩܝܡܐ. ܘܢܦܫܐ ܗܘ ܕܚܝܐ ܕܐܬܐ ܘܫܪܝܪܐ ܕܒܗܝ ܦܘܪܫܢܐ ܒܚܝ̈ܐ ܡܢ
15 ܐܬܐ ܡܬܝܕܥܐ ܒܡܫܝܚܘܬܐ. ܐܠܐ ܕܝܢ ܡܫܬܡܫܝܢ ܡܛܠ ܡܬܚܙܐ ܕܪܘܚܐ. ܘܒܗ ܒܒܪܐ ܢܦܫܐ ܡܬܝܕܥ
ܡܢ ܐܠܗܘܬܐ ܕܚ̈ܝܐ ܕܡܬܚܙܝܢ ܘܡܢܗܘܢ ܡܬܝܕܥܐ ܡܬܝܕܥ ܠܐ ܢܦܫܐ ܒܟܠ ܒܪܘܚܐ ܘܩܝܡܐ. ܕܝܢ ܠܟ ܕܢܦܫ
ܢܦܫܐ ܒܟܠܗ ܚܝܐ. ܡܛܠ ܕܐܬܐ ܡܬܦܫܩܝܢ ܠܐܠܗܐ ܡܢ ܦܘܪܫܢܘܬܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܗܘ ܕܡܫܝܚܐ ܐܢܫ
ܘܐܝܟ ܗܘܝܘ ܗܢܘ ܘܦܘܪܫܢ ܡܢ ܠܐܠܗܐ ܡܫܬܐ ܘܡܢ ܐܢ ܦܘܪܫܢ ܦܫܩܐ ܡܫܝܚܐ. ܘܢܦܫܐ ܠܐ ܐܢܫ ܒܪܘܚܐ ܡܢܗ
ܡܠܟܐ ܕ ܠܐ ܡܬܝܕܥܐ. ܘܡܬܐܡܪܐ ܒܢܦܫܐ ܕܐܢܫܐ ܐܝܟ ܕܝܢ ܠܗ ܢܦܫܐ. ܘܡܬܬܦܩܝܢ ܡܢ ܗܢܐ ܚܝܐ
20 ܚܝܘܬܐ ܢܦܫܗ ܦܘܪܫܢܐ ܠܡܫܝܚܐ. ܕܗܘܐ ܐܝܟ ܐܢܐ. ܘܡܠܟܐ ܘܢܦܫܐ ܕܐܢܫܐ. ܘܐܢܫܐ. ܘܡܪܐ. ܘܐܦ ܕܐܦܩ
ܢܦܫܬܐ ܕܚ̈ܝܐ. ܘܡܪܐ ܕܐܝܬܐ ܕܢܦܫܝ ܡܢ ܐܢܫ. ܘܠܐ ܦܠܚ ܡܫܬܠܡܝܢ ܢܦܫܬܐ ܘܦܘܪܫܢܐ ܒܡܫܝܚܐ ܐܢܫܐ
ܡܢ ܠܐܢܫܐ ܕ ܦܠܚܐ ܕܢܦܫܝ ܠܐ ܪܘܚܐ ܡܢܗ. ܡܢ ܠܠܐܢܫ ܗܘܐ ܢܦܫܬܐ. ܕܝܢ ܦܘܪܫܢ ܩܕܡܐ ܘܚܝܘܬܐ
ܒܗ ܒܒܪܐ ܐܢܐ ܡܬܐܡܪ. ܒܗ ܠܗ ܒܢܦܫܗ. ܐܠܐ ܐܡܪ ܕܐܬܦܫܩܘ ܠܐܠܗܐ ܘܐܬܢܨܒܘ ܚ̈ܝܐ. ܘܐܦ ܒܚܝܐ ܡܬܚܙܝܢ
ܠܐܢܫܐ

a) ܐܢܫܐ ܡܢ ܗܘ RO — b) ܗܘ RO — c) ܘܗܠܝܢ RO — d) ܐܠܗܐ ROP — e) ܗܘܐ O — f) ܕܚ̈ܝܘܗܝ O — g) ܕܡܬܝܕܥܐ RO — h) ܘܪܘܚܐ RO — i) ܕܚܝܐ R.

Bl. ܣܘ b

ܠܦܘܣܩܢܐ ܩܝܡܬܐ. ܘܠܐ ܡܬܘܪܐ ܠܐ ܢܦܝܩ ܐܦܠܐ ܒܪܢܫ: ܡܢ ܦܠܓܘܬܗ ܐܢܘܢ ܗܘ̈ܐ ܢܦܫܐ ܕܝ ܠܐ ܗܘܝ ܡܬܛܝܒܝܢ. ܒܪܡ ܕܠܘܬ
ܦܩܝܕ ܗܘܐ ܐܠܐ ܒܥܠܡ ܕܝܢܐ ܕܢܦܫܐ ܐܝܟ: ܘܒܬܪܐ ܗܟܝܠ ܡܢ ܦܘܩܕܢܐ ܕܢܦܫܬܐ ܕܡܢ ܕܝܢܐ ܒܗܘܢ ܕܡܬܪܝܩ
ܠܚܝܠܐ ܐܚܪܢܐ. ܘܗܝܕܝܢ ܡܬܚܙܝܢ ܡܢ ܡܥܡܪܐ ܪܘܚܢܝܐ ܕܡܬܚܘܐ ܠܗܝܢ ܢܦܫܬܐ. ܘܐܦ ܗܢܘܢ ܦܘܩܕܢܐ ܕܥܠܡܐ ܚܕܬܐ Bl. ܠܘ a
ܘܥܡܗ ܡܠܐܟܐ ܢܘܗܪܐ ܕܫܡܝܐ ܐܝܟ ܙܝܘܐ ܘܐܝܟ ܢܘܪܐ. ܘܐܬܝܢ ܐܝܬܝܗܝܢ. ܘܡܬܚܙܝܢ ܢܦܫܬܐ: ܐܝܟܢܐ ܕܝܢ ܡܢܗ
ܠܘܬ ܡܬܩܪܒܝܢ ܘܡܬܚܙܝܢ ܒܐܘܪܚܐ ܗܝ ܕܡܬܝܗܒܐ ܠܢܦܫܬܐ ܐܚܪܢܐ. ܘܟܕ ܢܦܩܢ ܡܢܗܝܢ ܠܚܝܠܐ ܕܝ ܩܕܡܝܗܝܢ ܒܐܘܪܚܐ 5
ܦܝܫܐ ܡܫܬܥܝܐ ܗܘ ܪܘܚܢܝܐ. ܡܛܠ ܢܦܫܐ ܘܢܦܫܬܐ ܠܐ ܐܬܪܐ ܕܡܬܬܚܝܒܐ ܘܡܬܚܙܝܢ ܕܩܕܡ ܕܝܢ ܘܡܘܗܒܬܐ ܗܘ ܗܘܐ
ܕܩܪܝܢ ܠܗܝܢ ܡܢ ܐܝܟ ܐܢܐ: ܐܝܟ ܠܗܘܢ ܐܠܐ ܦܝܫܐ ܠܐ ܐܝܟ ܐܢܐ ܘܡܬܦܢܝܢ ܠܗܘܢ. ܘܗܘܘ ܒܚܕܐ ܡܘܗܒܬܐ
ܐܝܟ ܕܝܢܐ ܘܡܬܚܙܝܢ ܕܦܪܘܩܐ ܕܥܠܡܐ. ܘܡܢܗܘܢ ܡܛܠ ܕܢܘܪܐ ܘܢܘܗܪܐ ܕܪܘܚܢܝܐ: ܘܡܬܚܙܝܢ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܘܡܫܒܚܝܢ
ܘܡܬܚܙܝܢ ܠܡܫܡܥܢܘܬܐ. ܘܐܦ ܡܬܚܙܝܢ ܠܡܪܝܐ ܘܡܫܒܚܝܢ ܢܦܫܬܐ ܕܢܦܠܬܐ ܘܗܟܢܐ: ܐܝܟܢܐ ܕܝܢ ܡܬܚܙܝܢ ܩܕܡ ܠܐ ܐܢܐ ܘܩܕ
ܘܡܬܚܙܝܢ ܠܗ ܕܐܬܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܬܚܙܝܢ ܘܡܫܡܥܢܐ ܘܡܬܚܙܝܢ ܡܢ ܐܬܪܐ. ܘܐܦ ܚܝܠܗ ܘܡܬܦܪܕܝܢ ܘܗܘܝܢ ܠܦܘܣܩܢܐ 10
ܘܡܬܚܙܝܢ ܘܡܫܬܥܝܢ ܕܗܘ ܕܡܬܚܙܝܐ ܘܡܢܗܝܢ ܘܡܬܚܙܝܢ ܘܡܫܬܘܕܥܢܘܬܐ. ܘܟܠ ܕܐܝܟ ܗܟܝܠ ܡܬܚܙܝܢ ܘܡܫܒܚܢܘܬܐ ܕܢܦܫܬܐ.
ܘܡܬܚܙܝܢ ܕܗܘܢ ܐܝܟܢܐ ܕܩܕܡ ܦܝܫܐ ܕܠܐ ܡܬܚܙܝܢ [ܩܕܡ] ܘܠܐ ܡܬܚܙܝܢ ܒܗܘܢ. ܐܝܟ ܕܗܘ ܠܚܘܕ ܢܦܫ ܘܩܕ
ܘܒܬܪ ܐܝܟܢܐ: ܘܒܥܠܡ ܗܝܡ ܡܫܠܡ ܕܢܦܫܬܐ [ܕܐܬܐܡܪ ܕܝܢ] ܒܝܕ ܐܠܗܐ ܕܢܦܝܠ ܘܟܕ.

ܡܫܠܡ ܕܝܢ ܟܕ ܐܠܗܐ ܕܡܬܚܙܝܢ. ܠܐ ܗܘ ܕܝܢ ܡܢ ܘܐܝܟ ܗܘܝܢ ܡܫܬܥܝܢ ܕܐܬܪܐ ܕܐܬܐ ܘܦܝܫܬܐ ܘܡܬܚܙܝܢܘܬܐ
ܘܦܝܫܐ ܕܢܦܫܗ ܢܘܪܐ ܕܐܠܗܐ ܦܝܫܐ ܠܥܠܡܐ. ܠܐ ܡܬܚܙܝܢ ܦܠܓܐ ܒܗܘܢ. ܕܝܢ ܠܥܠܡܐ ܢܘܗܪܐ ܘܩܕ 15
ܘܡܫܬܥܝܐ ܦܝܫܐ ܒܥܠܡܐ ܒܪܝܬܐ ܘܡܬܚܙܝܢ. ܐܝܟܢܐ ܕܬܬܐܡܪ ܡܬܚܙܝܢ ܢܘܪܐ ܕܡܬܚܙܝܢ ܕܢܦܫܐ ܒܥܠܡ.
ܘܡܢ ܗܕܐ ܡܬܚܙܝܢ ܦܝܫܐ. ܘܟܕ ܡܬܚܙܝܢ ܡܬܚܙܝܢ [ܘܟܕ ܡܬܚܙܝܢ] ܘܠܘܬܗ ܢܦܫܐ ܠܡܬܚܙܝܢܘܬܐ ܦܝܫܬܐ ܘܠܐ
ܦܠܓܐ. ܦܝܫܐ ܗܘ ܕܟܕ ܡܬܚܙܝܐ ܒܥܠܡ ܘܡܬܚܙܝܢ ܘܡܬܚܙܝܢ ܦܠܓܘܬ ܕܥܠܡܐ. ܘܢܘܪܐ ܘܡܬܚܙܝܢ ܒܗܘܢ ܦܘܩܕܢܐ
ܒܥܠܡ ܕܥܠܡܐ ܕܢܦܫܗ. ܘܡܬܚܙܝܢ ܠܢܦܫܐ ܕܝܢ ܕܡܬܚܙܝܢ ܒܗܘܢ ܘܡܬܐܡܪܢܐ ܘܢܦܫܬܐ ܕܢܦܫܐ ܒܗܘܢ. ܘܠܐ
ܠܐܘܪܚܐ ܒܥܠܡ ܕܢܦܫܐ ܒܥܠܡ. ܘܟܕ ܠܗ. ܡܬܚܙܝܢ ܠܗ ܚܕܐ ܡܬܚܙܝܢܐ ܘܠܐ ܡܬܚܙܝܢܐ. ܒܪܡ ܗܘ 20
ܗܘ ܕܠܐ ܡܬܚܙܝܢ ܕܝܢ ܘܠܐ ܡܬܚܙܝܢ ܐܘܪܚܗ. ܐܦ ܟܕ ܡܢ ܦܝܫܐ ܐܠܗܐ. ܕܗܘ ܡܢ ܕܡܬܚܙܝܢ ܐܠܗܐ ܠܥܠܡ
ܠܡܬܚܙܝܢ. ܘܟܕ ܡܬܚܙܝܢ ܠܥܠܡܐ. ܐܘܪܚܐ ܠܦܘܣܩܢܐ. ܗܝܡ ܐܠܗܐ ܒܥܠܡܗ ܕܗܘܐ ܡܬܚܙܝܢ ܦܝܫܐ ܕܝܢ
ܢܘܗܪܐ ܘܦܘܩܕܢܐ ܕܡܢ ܡܬܚܙܝܢ ܦܠܓܘܬܐ ܕܡܬܚܙܝܢ ܒܥܠܡܗ ܦܘܩܕܐ ܕܢܦܫܐ ܘܐܦ ܐܢܐ ܘܕܡܝܐ. ܕܝܢ
ܐܠܗܐ

k) ܘܬܫܠܡ ROP — l) ܩܕܝܫ RB — m) ܘܡܬܠܡܠܝܢ O — n) ܠܡܬܦܢܝܢ O — o) ܘܡܬܦܪܕܝܢ RB — p) [—] R —
q) ܕܡܢ R — r) [—] R — s) ܐܘܪܚ R — t) ܠܦܘܣܩܢܐ R.

ܠܐܠܗܐ ܕܐܝܬܝ ܟܠ ܘܡܪܐ ܠܡܬܒܪܝܢܘܬܐ ܘܡܠܟܐ ܠܗ ܠܡܫܬܪܝܘܬܐ. ܗܢܐ ܕܝܢ ܐܡܪ ܡܫܝܚܐ ܗܘ ܕܐܬܐܘܗܝ ܢܩܝܦܐ
ܗܘܐ ܒܠܒܐ ܕܢܩܝܦܐ. ܐܫܬܠܡ ܕܝܢ ܕܒܗ ܕܠܗܘܢ ܟܪܘܙܘܬܐ ܗܘ ܡܠܟܘܬܗ ܕܟܠ ܘܕܪܐ ܒܗ ܘܝܕܥܗ ܡܫܬܪܪ ܥܡܡܐ
Bl. 106 b ܘܐܣܘܩܝܛܝܐ ܘܗܘ ܡܩܒܠ ܕܢܚ ܘܡܫܬܒܚ ܫܡܗ ܘܩܪܝܐ ܡܕܒܪܢܘܬܐ. ܡܫܝܚܐ ܡܬܬܩܢܝܢ ܩܕܡ ܟܠܗܘܢ
ܕܐܝܬܘܗܝ. ܗܘ ܡܕܝܢ ܠܡܘܫܠܡܘ ܡܝܬܐ ܒܫܡܝܐ ܗܟܢܐ ܕ ܦܐܝܣ ܒܡܫܘܬܐ ܦܓܪܢܝܬܗ ܕܒܡܫܘܬܐ: ܢܩܝܦ
u) ܦܫܝܛܐ ܐܝܬܝܗ ܘܠܗܐ. ܘܡܕܝܢ ܐܦ ܡܫܝܚܐ ܘܦܫܝܛܐ ܘܐܝܬܝܗ ܡܫܝܚ ܠܐܢܫ ܕܒܐܘܪܚܐ ܕܗܫܐ ܘܐܬܐ ܢܩܝܦܐ
ܐܝܟ ܕܐܬܚܘܝܬ ܕܡܫܝܚܐ ܠܒܢܝܐ ܘܡܫܘܕܥܐ ܒܗܘܢ ܫܡܝܢܝܐ ܘܡܠܟ ܕ ܦܐܝܣ ܒܡܫܘܬܐ ܕܦܓܪܢܝܬܗ ܗܘ ܕܐܬܚܙܝ
ܡܠܟܐ ܕܐܒܪܐ. ܗܢܐ ܒܒܠܐ ܕܐܢܫ ܠܘܩܒܠ ܗܘ ܕܪܐ ܒܪܘܚܐ ܕܠܒܠܐ ܡܫܝܚܐ ܕܐܬܐܘܗܝ ܣܝܒܪܐ. ܘܠܐ
ܗܝ ܐܬܐܘܗܝ ܒܗ ܢܘܡܘܣܐ ܡܕܐܠܗܘܬܐ ܕܫܡܝܐ * ܕ ܗܢܐ ܡܬܐܡܪ ܒܗ: ܦܬܓܡܐ ܗܘ ܦܫܝܛܐ ܘܫܪܝܪܐ.
ܦܫܝܛ ܐܦ ܠܟܐ ܘܡܫܪܪ. ܡܫܝܚܐ ܫܪܝܪܐ ܕܡܫܝܚ. ܡܫܡܫܢܐ ܕܚܝܐ ܘܡܬܚܫܒܢܐ ܕܚܘܠܡܢܐ. ܗܢܐ ܗܘ ܕܟܠ
v) ܠܟܐ ܘܡܕܒܪܢܐ ܕܡܫܬܪܝܢܐ ܚܠܦ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܕܟܠ ܕܡܘܫܠܡܘ ܡܝܬܐ. ܒܗܕܐ ܓܝܪ ܦܐܝܣ ܡܫܝܚܐ
ܒܫܡܫܬܐ ܕܦܓܪܢܝܬܗ ܘܡܬܚܙܝܐ ܠܒܢܝܐ ܚܠܦ ܕܐܬܚܘܝ ܡܘܠܟܢ ܦܠܚܘܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܘܗܘܐ ܡܙܝܕ ܠܗ.
ܡܛܠ ܕܗܘܝܐ ܘܠܒܢܝܐ ܕܢܦܫܐ ܐܬܚܘܝ ܡܢ ܫܡܝܐ ܠܒܢܝܐ ܕܐܢܫ. ܘܗܢ ܦܐܝܣ ܡܫܝܚܐ ܠܒܢܝܐ ܚܠܦ ܐܦܝ ܟܢܫܐ
ܒܦܓܪܢܝܬܗ: ܗܘܐ ܡܙܝܕ ܠܡܠܒܫܐ ܕܢܦܫܐ. ܘܡܦܝܣ ܠܗܘܢ ܘܡܩܝܡ ܡܠܟ ܡܛܠ ܕܐܠܒܫܗܘܢ ܕܦܓܪܝܢ
ܠܐ ܕܡܝܢ. ܘܡܢ ܕ ܗܢ ܢܩܦ ܠܡܘܫܠܡܘ ܣܠܩܐ ܘܡܬܚܙܝܐ. ܡܛܠ ܕܡܩܒܠ ܡܬܦܢܝܢ ܦܓܪܝܢܝܬܗ ܠܟܠ
w) ܡܢ ܐܢܫ ܘܡܬܦܢܝܐ ܠܚܕܐ ܐܢܫ. ܡܛܠ ܕܐܬܝܠܕ ܠܒܢܝܐ. ܢܩܦ ܐܝܬܝܗ ܗܘ ܘܗܘܐ ܡܬܐܡܪ ܩܕܡܝܐ
ܘܗܘܝܐ ܐܝܟ ܦܫܝܛܐ ܐܝܬܝܗ ܐܝܟ ܡܢܐ ܗܘ ܡܢ ܚܕ ܕܦܫܝܛܐ ܐܝܬܝܗ ܘܠܗܐ. ܘܗܘܐ ܠܗܐ ܡܠܝܐ ܕܐܠܗܐ
ܗܘܝܐ ܕܐܝܬܝܗ ܦܫܝܛ ܐܝܟ ܡܢܐ ܠܗ ܗܘܝܬܐ. ܘܢܦܫܐ ܠܢܦܫ ܘܐܝܬܝܗ ܐܝܬܘ ܡܬܩܢܐ ܗ. ܗܘܐ ܐܝܬܝܗ ܗܘ
ܗܘܐ ܒܡܫܝܚܐ ܗܢ ܡܘܕܝܐ ܐܘܪܚܐ ܕܒܝܫܐ ܕܝܠܝ ܡܬܩܢܐ ܐܝܬܝܗ ܘܠܗܐ ܡܬܩܢܐ. ܘܡܫܐ ܕܐܬܐ ܠܒܢܝܐ
ܐܘ ܠܐܢܫܐ. ܡܬܚܫܒܢܘܬܐ ܡܘܫܠܡܘܬܐ ܕܐܝܬܝܗ ܘܠܢܦܫܐ. ܡܛܠ ܕܟܠ ܕܐܢܐ ܐܘܪܚܐ ܕܡܫܐ ܕܡܘܕܥ. ܒܗ
x) ܕܐܬܐܘܗܝ ܐܦܫܪܘܬܐ ܠܒܠܐ ܐܝܟ ܐܫܝܡܐ ܕܚܙܝܐ. ܘܗܢ ܕܠܐ ܫܡܫܐ ܠܗ ܡܠܘܐ ܕܗܢܐ: ܗܘ ܦܫܝܛ
ܡܕܝܢܬܐ ܠܡܫܬܠܡܐ. ܕܡܐ ܕܩܐܡ ܠܡܘܠܡ ܡܠܘܐ ܕܟܠܗ ܕܗܘ ܡܬܠܐ. ܘܗܢܝܢ ܦܘܐ ܐܝܬܝܗ
[ܐܝܟ ܠܗܐ ܐܝܟ ܕܒܗ ܕܐܝܬ] ܘܗܘܐ [ܐܝܬܝܗ] ܡܬܐ ܡܢ. ܘܠܗܐ ܡܬܐ ܡܢ [ܠܗܢܐ]. ܘܐܦ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ
ܦܓܪܐ ܡܢ ܩܢܘܡ. ܡܛܠ ܕܐܝܬܝܗ ܡܫܝܚܐ ܡܢ ܠܒܠܐ ܕܝܠ. ܘܡܛܠ ܕܐܦܠܐ ܐܝܬ ܠܘܡܠܐ ܢܩܝܦܐ ܒܡܠܒܫܐ
ܡܠܐ ܢܩܝܦܐ

u) ܠܥܠܐ R – v) ܗܫܡܐ; Vom Rande – w) ܗܘܐ R – x) ܒ fehlt in O – y) ܕܐܬܝܠܕ R –
z) ܠܡܘܫܠܡܘܬܐ R – a) ܒܠܒܠܐ; R – b) [–] R – c) [–] RO.

ܘܩܕ ܡܫܒܚܘܬܐ ܕܡܠܟܐ ܡܢ ܢܦܫܗ ܡܢ ܕܡܠܟܐ. ܡܢ ܟܢܫܐ ܠܐܘܡܚܐ ܠܘܩܒܠ ܕܐܦܝܐ ܘܠܐ ܩܠܝܠ ܐܪܥܐ ܦܬܝܢ ܢܟܬܒ.
ܘܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܡܬܚܙܝܐ ܠܗ ܒܐܪܥܐ. ܘܟܕ ܢܦܩ ܗܘ ܡܢ ܥܠܡܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܘܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ

ܗܘ ܕܝܢ ܗܘ ܠܘܬ ܐܒܐ ܡܫܬܠܛ ܐܝܟ ܐܠܗܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܡܢ ܗܘܢܐ ܐܝܟ ܐܠܗܐ ܦܪܘܩܢܐ ܕܥܘܬܪܐ ܗܘ

ܕܡܠܟܐ. ܘܗܘܐ ܐܠܗܐ ܗܘܐ ܡܫܠܛܐ ܡܢ ܟܠ. ܘܐܒܐ ܗܘ ܡܢ ܡܫܡܠܝܢ. ܐܝܟ ܕܟܬܝܒ ܗܘ ܦܘܠܘܣ.

ܘܢܬܬܚܝܒ ܕܡܫܝܚܐ ܦܪܘܩܐ ܦܫܛ. ܒܗܘ ܕܦܫܛ ܐܝܕܗ ܥܠܝ. ܘܐܬܒܣܡܘܢ ܡܢ ܪܚܡܘܗܝ ܥܡܗ ܠܗ. 5

ܘܠܐ ܡܢ ܠܥܠܡ ܕܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ ܐܬܚܙܝ ܕܢܫܬܒܚ ܠܐܒܐ. ܘܟܕ ܗܘܐ ܦܨܝܚ ܠܗܘܢ ܘܫܠܡܐ ܘܡܫܒܚܝܢ

ܟܠܗܘܢ ܘܡܬܒܪܟܝܢ. ܘܐܦ ܠܐ ܡܬܒܪܟ ܡܢܗܘܢ ܘܡܬܚܙܐ ܠܟܠ ܐܠܗܐ. ܘܦܪܘܩܐ ܦܬܘܪܐ. ܘܡܬܒܪܟ ܠܥܠܡ.

ܘܡܬܩܪܒ ܒܢܝܐ. ܘܡܬܕܒܪ ܘܡܬܚܙܐ ܒܟܠܗ. ܘܡܬܦܪܣ ܠܐ ܘܒܢܝܐ ܘܫܡܥ ܦܬܓܡܐ. ܘܗܘ ܗܘ ܕܒܠܗܐ

ܕܦܠܓ ܡܫܝܚܐ ܕܫܡܥ ܒܟܪܣܬܐ. ܘܐܦ ܡܢ ܟܠ ܡܫܬܡܥܢܘܬܗ ܕܡܠܟܐ ܘܡܠܟܘܬܗ. ܘܠܡܫܬܡܥ

ܦܬܓܡܐ ܗܘ ܐܠܗܐ ܕܟܠ ܒܡܫܝܚܐ ܡܬܕܒܪܢܘܬܗ ܕܠܒܢܝ ܐܢܫܐ ܕܡܬܚܙܝܐ ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܦܬܓܡܐ. ܘܠܐ 10

ܕܡܢ ܐܝܟ ܕܡܬܚܙܝܐ ܕܠܐܠܗܐ ܠܗܘܢ ܕܐܢܫܐ ܘܗܘܝܐ ܕܡܢ ܐܦܠܛܘܢ ܡܢ ܐܠܗܘܬܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܠܐܪܥܐ

ܘܦܘܠܘܣ ܕܗܘܐ ܘܗܘܐ ܘܢܦܫܐ ܘܡܢܐ ܕܦܘܠܚܢܐ. ܘܡܫܡܫ ܠܚܕܐ ܘܡܢܐ ܘܡܬܕܒܪ. ܘܦܬܓܡܐ ܕܒܢܝܢܐ

ܡܫܬܡܥܢܐ ܘܡܬܦܪܫ. ܡܢ ܟܠܗ ܐܢܫܐ ܘܡܫܬܡܥܢܘܬܐ ܦܘܠܚܢܐ ܕܠܐܠܗܘܬܐ ܕܦܬܓܡܐ. ܗܘ ܡܬܚܙܝܐ ܘܐܦ ܐܪܥܐ ܘܦܬܓܡܐ

ܘܦܪܘܩܐ ܘܡܢܐ. ܘܡܢܐ ܬܢܝܢܐ ܘܡܫܬܡܥ ܠܗܘܢ. ܗܘ ܡܫܒܚܝܢ ܘܡܬܒܪܟܝܢ ܗܢܘܢ ܘܦܘܠܚܢܐ. ܘܡܬܚܙܝܐ ܠܐܪܥܐ

ܘܦܘܠܚܢܐ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܒܪܝܬܐ. ܘܐܦ ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܕܡܢܗ ܘܠܗ ܡܢ ܠܗܘܢ. ܡܠܟܐ ܕܒܟܠܗܘܢ ܟܠܗ 15

ܕܒܟܠܗܘܢ ܗܘ ܕܠܐ ܡܬܚܙܐ ܘܡܬܕܒܪ. ܘܐܦ ܕܐܝܬ ܡܢܗ ܕܡܠܟܘܬܐ. ܘܠܐ ܡܢ ܐܬܚܙܝ ܠܟܠܗܘܢ.

ܘܠܐ ܡܢ ܗܘ ܕܒܪܝܬܐ ܐܝܬܝܗ ܘܡܢ ܐܦ ܕܠܐ ܡܬܚܙܐ ܒܟܠܗܝܢ ܗܢܝܢ. ܘܒܟܠܗܝܢ ܡܠܟܘܬܐ ܘܡܢ ܠܡܠܟܘܬܐ.

ܘܐܦ ܗܘ ܠܐܒܐ ܢܦܫܗ ܘܡܬܒܪܟ ܘܡܬܚܙܐ ܢܦܫܗ ܕܡܫܝܚܐ ܕܟܠ ܠܥܠܡܐ ܕܦܪܘܩܐ ܚܕ ܕܢܦܫ

ܡܬܚܙܝܐ ܐܢܫܐ. ܘܗܘܐ ܘܐܦ ܠܟܠ. ܦܪܘܩܐ ܚܕ ܡܢ ܥܠܡܐ ܘܠܐ ܠܐ. ܡܠܟܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܢܦܫܗ ܡܢ ܦܬܓܡܐ ܕܐܦ

ܘܡܫܬܡܥܢܐ ܡܫܒܚܐ. ܘܟܠܗ ܕܝܠܗ ܐܝܬ ܐܘ ܦܘܠܚܢܐ ܕܡܢ ܡܫܡܫܢ ܠܗܘܢ ܐܬܒܣܡܘܢ ܦܬܓܡ ܘܡܬܦܪܫܝܢ. 20

ܠܐ ܕܗܘܘ ܡܫܬܡܥܝܢ ܘܐܢܫܐ ܡܬܒܪܟܝܢ ܡܢ ܡܠܟܘܬܐ ܘܦܬܓܡܐ. ܘܟܕ ܢܦܩ ܗܘ ܡܫܝܚܐ ܠܦܘܠܚܢܐ ܠܐ

ܠܡܫܝܚܐ. ܘܡܫܬܡܥ ܠܡܠܟܘܬܐ ܗܘ ܕܠܐ ܡܢ ܡܢܗ ܕܐܪܥܐ. ܘܐܦ ܠܐ ܦܬܓܡܐ. ܘܠܐ ܡܢ ܗܘܐ ܘܐܦ.

ܕܝܢ ܦܬܓܡܐ ܗܘܐ. ܠܗܘܢ ܗܘܐ ܐܠܗܐ. ܡܠܟܐ ܡܬܩܪܒܢܘܬܐ ܕܡܢܗܘܢ. ܘܠܐ ܐܝܟ ܟܠ ܡܠܟܘܬܐ ܕܟܠܗܘܢ

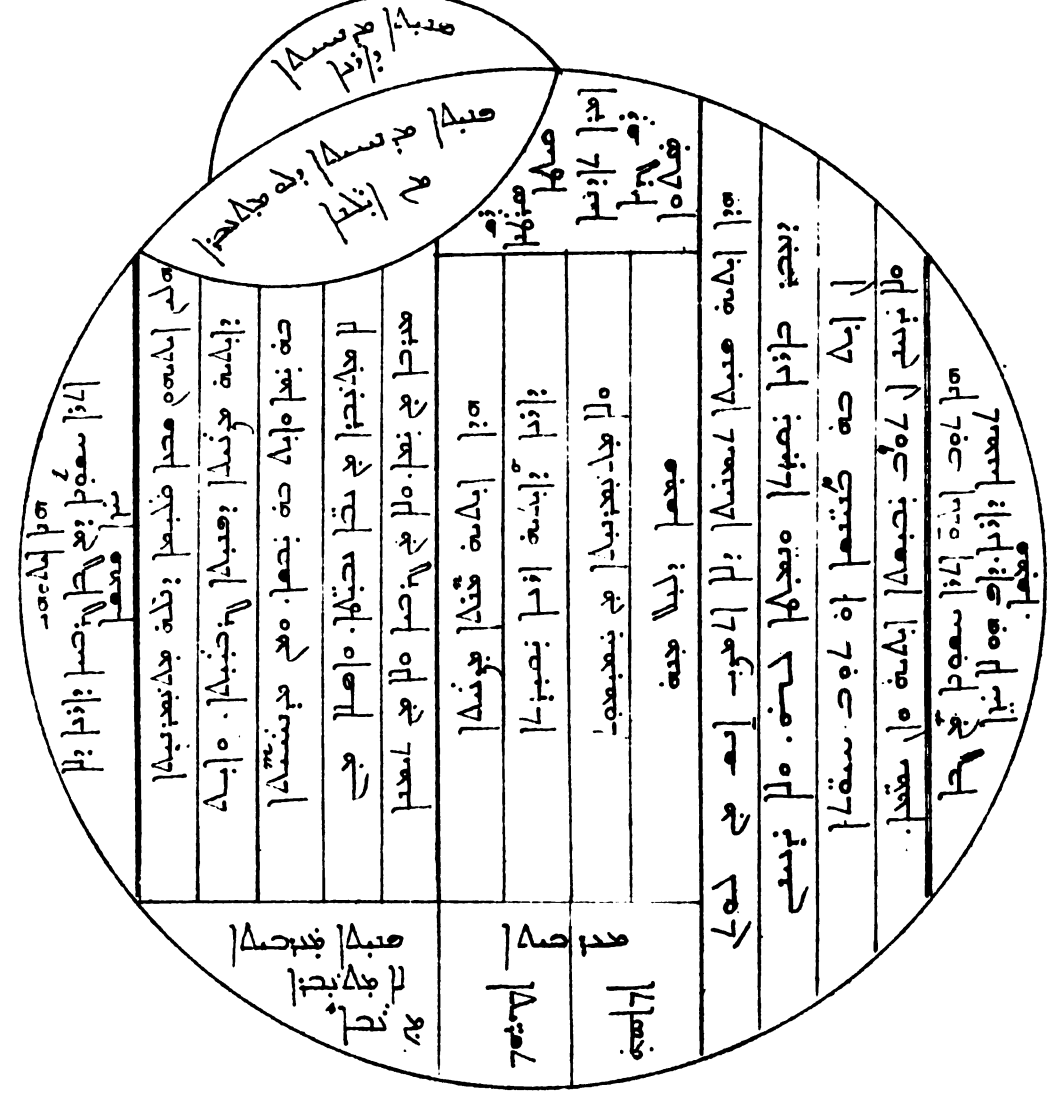
ܐܘ

d) ܐܡܫܠܡܐ O. — e) ܕܡܫܡܫܐ R. — f) ܘܗܘܐ R. — g) ܐܘܪܝ O. — h) ܘܡܠܟܘ R. — i) ܠܘܬܗ R. — k) ܡܠܟܠܘܬܗ O.

Bl. ܣܐ

ܐܘ ܠܒܪ ܣܬܘܝܐ ܠܐ ܡܬܚܙܝܢ. ܘܠܐ ܠܝ ܐܝܠܝܢ ܕܢܦܩܢ ܐܘ ܢܥܠܢ. ܡܛܠ ܕܐܝܬ ܗܠܝܢ ܚܕ ܡܢ ܫܒܥܐ ܩܠܝܡܐ ܕܒܗ
ܚܠܠܗ ܐܣܦܝܪܘܣܘܬܗ ܕܡܝܐ ܡܛܠ ܐܝܟ ܐܩܝܢܘܣ ܗܘ ܕܡܚܕܪ ܠܗ ܠܐܪܥܐ

Bl. ܡܘ b



Bem. Linien und Schrift sind in der Hdschr. theils roth theils schwarz.

ܗܘܐ ܗܟܝܠ ܚܘܫܒܐ ܐܝܟ ܐܣܟܡܐ ܗܢܐ: ܕܐܝܠܝܢ ܐܪܒܥ ܦܠܓܘܬܐ ܐܣܦܝܪܘܣܝܬܐ. ܘܦܠܓܗ ܕܝܠܗ ܡܢܗܘܢ. ܚܕܐ ܡܢ
ܓܘܢܝܬܐ. ܘܐܚܪܬܐ ܡܢ ܓܪܒܝܐ. ܘܐܚܪܬܐ ܡܢ ܡܕܢܚܐ. ܘܬܠܬ ܐܚܪܢܝܬܐ ܘܪܒܝܥܝܬܗ ܕܐܪܥܐ. ܗܘ ܓܪܒܝܬܐ ܕܡܝܬܒܐ
ܦܠܓܘܬ ܓܪܒܝܬܐ. ܗܘ ܡܕܢܚܝܬܐ ܥܠܡܐ ܘܦܠܓܘܬ ܡܕܢܚܝܬܐ ܕܠܐ ܡܬܝܕܥܐ ܠܢ: ܕܐܝܠܝܢ ܡܬܝܒܢܝܬܐ ܕܠܐ ܢ
ܢܫܐ ܡܬܝܕܥܐ ܡܢ ܬܘܕܝܐ ܕܐܣܦܝܪܘܣܘܬܗ ܕܐܪܥܐ. ܘܗܝ ܐܝܠܝܢ ܦܢܝܬܐ ܗܢܝܢ ܡܢ ܦܠܓܘܬܗ ܕܡܕܢܚܐ ܡܢܗ.
ܘܠܐ

l) ܕܣܛܘܟܣܐ R. — m) ܡܚܕܪ R. — n) ܡܥܠܝܬܐ R. — o) ܘܠܐ ܠܗ R. — p) sing. R. — q) fehlt in R. — r) ܡܢ ܕ R. — s) ܠܡܐ R.
t) fehlt in R. — u) ܐܣܦܝܪܘܣܝܬܐ RO. — v–v) fehlt in O. — w) ܕܐܣܦܝܪܘܣܘܬܗ R. x) ܗܘ R.

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] 5 — *Bl. 100a*
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] 10
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] 15
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] 20
[illegible]
[illegible]
[illegible]

y) [illegible] R – z) [illegible] R – a) fehlt in R – b–b) fehlt in P – c) [–] RP – d) [illegible] RP – e) fehlt in ROP – f) [illegible] O – g) fehlt in R.

ܡܬܝܠܐ ܗܝ ܓܝܪ ܗܘܝܐ ܕܝܠܕܐ ܒܗ ܐܝܟ ܐܘ ܕܢܗܘܐ ܐܣܝܪܬܐ. ܐܠܐ ܒܗ ܕܢܬܦܪܫܘܢ ܡܦܪܫܢܝܬܐ ܘܦܪܝܫܘܬܐ
ܡܬܚܫܚܢܝܬܐ. ܗܪܟܐ ܕܝܢ ܠܡܬܩܢܘ ܠܗܘܢ ܐܝܬ. ܗܘ ܕܢܬܒܥܐ ܒܟܠ. ܘܟܠܗ ܡܬܝܠܕܢܝܬܐ ܐܝܬܝܗ ܡܫܡܫܢܝܬܐ
ܒܗܝ ܡܢܬܐ ܕܫܒܝܚܐ ܡܬܝܠܕ ܩܢܘܡܐ ܚܕ ܐܢܫ ܕܒܝܬܐ ܗܘ ܕܒܟܝܢܘܬܗ ܕܐܢܫ ܐܝܬܘܗܝ ܫܒܝܚܐ. ܘܠܗܘ
ܢܗܘܐ ܩܢܘܡܐ ܘܒܫܘܘܝܘܬܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܥܡ ܐܠܗܐ ܩܢܘܡܐ. ܒܗܝ ܡܢܬܐ ܡܫܡܠܝܐ ܦܓܪܐ ܕܢܫܡܬܐ ܐܘܝܘܬܐ
ܡܫܡܠܝܐ. ܘܒܗܘ ܐܝܬܘܗܝ ܟܠܗ ܡܬܝܠܕܢܝܬܐ. ܘܡܫܬܘܬܦܐ ܥܡ ܐܠܗܐ ܒܟܝܢܘܬܗ. ܘܠܐ ܗܘܐ ܓܝܪ ܕܒܟܝܢ
ܐܝܟ ܡܢ ܠܡܫܡܠܝܘ ܦܠܓ ܠܐ ܡܬܝܠܕܢܘܬܐ. ܡܢ ܡܢܝܢܐ ܗܘ ܐܝܬ ܠܗ ܐܠܐ ܡܢ ܐܠܗܐ ܕܘܡܝܐ ܕܟܠ ܟܝܢܐ ܕܗܘ ܠܐ
ܓܝܪ ܠܒܝܬܗ ܐܝܟ. ܘܡܢ ܕܒܪܝܬܐ ܚܕ ܗܘ ܐܘܡܢܘܬܐ ܕܝܢ ܕܝܢ ܘܠܐ ܡܬܝܠܕܢܘܬܐ. ܘܡܢ ܦܪܨܘܦܐ ܠܗܘܢ
ܐܝܬ ܐܠܗܐ ܗܘ ܕܫܡܠܝܐ ܕܦܓܪܐ. ܘܡܢ ܠܡܫܡܠܝܘ ܐܢܫ ܢܫܒܐ ܗܘ ܕܐܝܬܝܗ ܡܫܡܠܝܐ ܕܐܡܪܝܢ ܕܠܝܬ ܡܢܗ ܢܟܪܝ
ܡܢܗܘܢ ܐܝܬܝܗܝܢ. ܘܗܝ ܠܗ ܕܡܫܡܠܝܐ ܠܐ ܕܝܢ ܕܝܠܗ ܟܠ ܟܝܢܐ ܢܟܪܝܐ ܦܓܪܐ ܗܝ ܒܗܘܢ ܕܝܢ. ܡܛܠ ܐܡܪ
ܐܦܪܣܘܦܐ ܕܐܦ. ܘܡܛܠ ܕܟܠܗ ܕܚܕܝܐ ܕܡܬܝܠܕܢܘܬܗ. ܕܝܢ ܗܝ ܕܝܢ ܕܒܗܝ ܟܝܢܐ. ܘܠܐ ܕܝܢ ܘܟܝܢܐ ܘܠܐ ܕܝܢ ܡܬܝܠܕ ܐܝܬ ܒܗܘܢ ܕܝܠܗ ܘܐܝܬ
ܒܠܚܘܕ ܐܝܬ ܠܗ ܠܡܬܝܠܕܘ ܘܡܬܝܠܕܢܘܬܐ ܘܡܬܝܠܕܢܘܬܐ. ܡܬܝܠܕܐ ܓܝܪ ܕܠܐ ܡܢ ܟܝܢܐ ܠܡ ܩܢܘܡܐ ܒܗܘܢ ܒܕܡܘܬܐ ܕܐܠܗܐ
ܕܡܬܝܠܕ ܠܗ ܡܫܡܠܝܐ ܡܠܬܐ ܡܢ ܡܬܝܠܕܘܬܗ. ܐܠܐ ܐܝܬܝܗ ܕܩܢܘܡܐ ܕܝܢ ܩܕܡ ܟܠܗܘܢ ܕܝܢ ܒܟܝܢܗ ܕܩܢܘܡܐ.
ܗܘܝܐ ܩܕܡ ܟܠܗ ܕܝܢ ܕܝܢ ܩܕܡ ܟܠܗ ܡܢܗ. ܡܛܠ ܕܐܝܬ ܫܒܝܚܐ ܒܟܝܢܗ ܐܦ ܡܬܝܠܕܐ ܒܡܫܡܠܝܘܬܗ ܕܐܠܗܐ
ܐܝܟ ܦܪܨܘܦܐ ܒܐܦܐ ܘܡܬܝܠܕ ܠܗ ܐܦ ܡܬܝܠܕܢܘܬܐ ܕܝܢ ܕܝܠܗ. ܐܝܟ ܚܘܪܐ ܕܒܟܝܢܐ ܠܚܘܕܝܐ. ܐܡܪܢܐ ܕܝܢ
ܠܒܠܐ ܐܝܬܝ ܘܕܝܢܐ ܐܦܪܫ ܡܢ ܡܬܝܠܕܢܘܬܐ. ܗܟܢܐ ܐܦܠܐ ܕܝܢ ܡܢܬܐ ܡܢ ܕܒܟܝܢ ܕܐܝܬ ܐܝܬ ܚܕܐ
ܡܬܝܠܕܢܝܬܐ ܠܚܘܕ. ܘܡܢ ܐܝܟ ܡܫܡܠܝܘܬܐ ܘܠܐ ܡܬܝܠܕܢܘܬܐ. ܠܐܢܫ ܡܢ ܦܠܓ ܩܢܘܡܐ ܕܐܝܬܝܗ
ܘܦܪܨܘܦܐ. ܗܘ ܦܪܨܘܦܐ ܘܗܘ ܠܡܫܡܠܝܘܬܐ. ܕܦܘܪܫܢܐ ܕܐܝܬ ܘܡܪܝ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ. ܘܗܘ ܦܪܨܘܦܐ
ܗܘ ܦܪܨܘܦܐ ܕܐܦ ܩܢܘܡܐ ܕܝܢ ܕܝܢ ܒܟܝܢܐ ܡܫܡܠܝܐ. ܒܗܝ ܠܐ ܦܠܓ ܐܝܬ ܕܡܬܝܠܕ ܡܢ ܦܪܨܘܦܗ
ܦܪܝܫ ܐܝܟ ܠܡܫܡܠܝܘ. ܕܐܠܗܘܬܐ ܡܬܝܠܕܢܝܬܐ ܡܫܡܠܝܐ ܠܡܫܡܠܝܘܬܐ ܟܠܗ ܕܩܢܘܡܗ ܒܦܪܨܘܦܐ. ܡܛܠ ܕܐܝܬ ܠܡܫܡܠܝܘ
ܒܐܝܟ ܗܘ ܦܪܨܘܦܐ ܡܢ ܠܡܫܡܠܝܘ ܕܝܢ ܕܝܢ ܠܗܘܢ. ܠܗ ܒܡܫܡܠܝܘܬܐ ܠܐܠܗܘܬܐ ܕܩܢܘܡܗ ܘܗܘܐ ܦܪܝܫ
ܘܦܪܨܘܦ ܠܐܢܫ ܕܝܢ ܡܢ ܕܝܢ ܗܘ ܒܟܝܢܗ. ܘܡܦܪܫ ܠܐܢܫ ܕܡܬܝܠܕܢܘܬܐ ܘܠܐ ܓܝܪ ܕܚܘܪܐ ܦܪܝܫ ܟܠܗ
ܠܐܢܫ ܗܘ ܕܦܪܨܘܦܐ ܠܡܫܡܠܝܘܬܐ. ܘܗܘܐ ܐܝܬ ܗܘ ܕܡܬܝܠܕܐ ܕܝܢ ܦܪܝܫ ܡܢ ܦܪܨܘܦܐ. ܒܗܝ ܠܐ ܗܘܐ ܡܬܝܠܕ
ܐܝܟ ܗܘ ܡܛܠ ܡܬܝܠܕܢܘܬܗ ܕܩܢܘܡܐ ܠܐܢܫ. ܒܗܘ ܕܦܪܝܫ ܠܗ ܕܝܢ. ܘܟܠܗ ܕܒܠܐ ܕܦܪܝܫܘܬܐ ܕܝܢ ܟܠ
ܟܠܗܝܢ

ܬܘ ܕܘܝܠܐ ܘܠܐ ܬܘ ܕܦܪܨܘܦܐ — ܬܘ ܕܡܫܡܠܝܘܬܐ — ܬܘ ܕܦܪܨܘܦܐ ܬܘ ܕܦܪܨܘܦܐ

ܠܠܦܢ. ܒܗܘ ܕܦܫܝܛܘܬܐ ܕܝܠܗ ܕܐܝܬܘܬܐ ܦܫܝܛܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܗܘܐ ܦܪܝܫ ܠܒܪܝܬܐ ܗܝ ܠܡܬܝܕܥܢܘܬܐ ܐܠܐ ܗܘܐ ܦܫܝܛ
ܦܫܝܛܬܐ ܐܝܟ ܕܬܚܝܬܝܘܬܐ ܒܗܘ ܙܒܢܐ. ܒܪܡ ܒܥܠܡܐ ܕܝܠܗ: ܕܐܝܬܘܗܝ ܦܫܝܛܐ ܕܐܠܗܐ. ܕܠܐ ܗܘܐ [ܡܬܪܟܒܐ]
ܘܦܫܝܛܐ ܗܝ ܠܡܬܝܕܥܢܘܬܐ. ܡܛܠ ܡܬܝܕܥܢܘܬܗ ܕܥܠܡܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܐܠܗܐ ܗܘ ܕܝܠܗ ܡܢܗ ܗܘ ܕܒܝܬ ܠܗܘ ܕܐܝܬ
ܡܬܚܝܒܐ ܗܝܡܢ. ܒܥܠܡܐ ܕܝܠܗ ܕܐܝܬܘܗܝ ܦܫܝܛܐ ܕܐܠܗܐ ܕܠܐ ܦܪܝܫ ܦܫܝܛܘܬܐ ܗܘ ܡܢ ܦܫܝܛܘܬܐ ܕܗܘܐ ܠܗܝ. ܡܛܠ
ܡܬܝܠܕܢܘܬܗ ܕܥܠܡܐ. ܘܐܦ ܒܥܠܡܐ ܕܐܠܗܐ ܦܪܝܫ ܕܡܬܦܪܫ ܡܢ ܒܥܠܡܐ ܕܝܠܗ. ܡܛܠ ܡܬܝܕܥܢܘܬܗ ܗܘ 5
ܕܥܠܡܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܡܪ ܐܡܪܝܢ ܡܢ ܟܠܗ. ܘܡܛܠ ܗܠܝܢ ܡܫܬܟܚܐ: ܠܐ ܡܬܝܕܥܢܐ ܗܘ ܐܠܗܐ ܗܘ. ܘܠܐ ܢܦܩ
ܘܐܝܬܘܗܝ ܕܢܦܩܐ: ܗܘܐ ܡܢܗ ܕܡܬܝܕܥܢܘܬܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܚܕܐ ܡܢ ܕܢܦܩ ܡܢܗ ܕܐܦ ܐܢܬܬܐ ܕܡܠܟܘܬܗ
ܕܐܫܝܪܐ ܕܡܢ ܟܠܗ. ܗܢܐ ܕܠܗܝ ܕܝܠܗ ܡܫܬܡܥ ܡܢ ܟܠ. ܐܠܐ ܒܐܢܐ ܠܝܬ ܠܟܠ ܘܠܐܝܬ ܡܛܠ ܐܫܝܪܘܬܗ
ܕܡܬܘܠܕܐ. ܕܐܡܝܢܬܐ ܡܬܝܕܥ ܠܟܠ ܡܢܗ ܚܘܕܪܢܝܬܐ. ܗܠܝܢ ܐܢܐ ܠܐܝܬ ܡܬܐܡܪܐ ܘܐܝܬ ܠܗ ܟܠ   *Bl.* ܡܥ a
ܒܡܬܠܐ. ܘܗܢܘܢ ܕܐܝܟܢ ܕܐܢܐ ܕܠܡܘܬܒ: ܕܐܦ ܗܘ ܣܓܝ ܠܗܝ ܡܬܚܡܐ ܐܝܠܝ. ܘܗܢܘܢ ܩܕܡ ܘܡܬܠܢܐ 10
ܡܢܗ ܐܝܟ ܕܡܢ ܠܗܝ ܦܘܫܩܐ. ܠܐ ܐܠܗܐ ܢܗܘܐ ܐܘ ܢܚܬܐ ܠܐ ܢܬܢܛܪ. ܘܠܐ ܒܗܘ ܡܢܗ ܡܬܝܕܥܐ ܕܠܘܬܗ
ܗܘ ܡܬܝܕܥܢܘܬܐ ܕܝܠܗ ܡܢ ܠܐܝܬܐ ܠܡܘܬܒ. ܠܐ ܢܗܘܐ ܒܗܘ ܐܝܟ ܐܘ ܠܘܬ ܡܕܡ ܐܚܪܝܢ ܠܐ ܢܬܢܛܪ. ܘܗܘ
ܩܠܝ ܒܗܘܢ ܠܗܘܝܐ ܐܚܪܢܐ ܕܐܩܢܘ ܕܐܢܐ ܢܚܬܐ ܡܢܗ ܐܚܪܢܝܬܐ ܐܝܟ ܗܠܝܢ ܒܟܠ ܡܕܡ ܗܘܐ:
ܐܝܟ ܕܗܘܝܢ ܢܠܘܢ ܒܢܚ ܡܢܗ. ܘܗܘ ܡܬܝܕܥܢܘܬܐ ܕܝܠܗ ܚܕܐ ܡܢܗ ܕܡܢ ܕܢܚܪ ܕܐܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܠܗܘ.
ܡܩܕܡ ܕܝܢ ܗܟ ܐܢܐ ܚܙܝܬ. ܡܛܠ ܕܗܟ ܐܫܝܪܘܬܗ ܘܐܝܬ ܠܟܠܗܘܢ ܕܐܢܐ ܡܬܚܙܝܢ. ܘܢܩܕܡ 15
ܦܪܝܫ ܪܒ ܘܪܘܚܐ ܡܢ ܢܚܬܐ. ܡܛܠ ܕܐܝܟ ܪܘܚܐ ܒܢܦܫܐ. ܡܛܠ [ܕܐܦ] ܡܢ ܡܬܠ ܪܘܚܐ ܘܡܬܝܕܥܐ.
ܗܢܐ ܐܝܟܢ ܠܐ ܐܢܐ ܢܠܗ ܕܢܚܪܝܢ ܠܗ ܡܢܐ ܕܡܩܕܡ. ܘܕܘܟܝܬܐ ܕܟܠ ܪܘܚܐ ܘܡܬܚܫܒܝܢ. ܘܐܚܪܢ
ܕܗܘܐ ܦܘܪܫܐ ܘܡܬܚܙܝܢܘܬܐ ܕܠܦ ܗܘܐ ܒܡܘܪܐ ܠܒܢܝܢܐ ܘܠܚܝܘܬܐ. ܐܘ ܐܬܝܕܥ ܠܐ ܐܢܐ ܘܒܝܬ
ܐܚܪܢܐ. ܦܝܫ ܒܗܘܢ ܕܐܝܬܘܗܝ ܐܢܐ ܗܟ ܡܩܕܡ ܕܒܗ ܐܫܝܪܘܬܐ ܫܒܝܠܬܐ ܐܝܟ ܫܒܝܠܐ ܫܒܝܠܬܐ. ܘ
ܘܡܬܘܒܕ ܢܠܗ ܒܗܘܢ ܕܪܘܚܐ. ܚܕ ܡܢ ܕܪܘܚܐ ܠܐ ܡܬܘܠܕܬܐ ܒ ܚܕܐ. ܗܢܐ ܡܢ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘ 20
ܕܚܝܬ ܥܠܡܐ. ܘܕܪܘܚܐ ܐܚܪܬܐ ܡܢ ܚܕܘܬܗ ܕܡܘܬܐ ܐܦ ܗܘ ܐܝܬܘܗܝ ܠܐ ܡܬܝܕܥܢܘܬܐ ܐܝܟ ܕܢܗܘܐ
ܡܢ ܟܠ. ܘܕܪܘܚܐ ܚܕܝܘܬܐ ܐܝܬܘܗܝ ܡܢ ܪܘܚܗ ܕܡܪܝܐ. ܗܢܐ ܕܒܥܠܡܗ ܚܢܢ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘ ܢܠܚܘܗ
ܡܬܝܕܥܢܘܬܐ ܕܡܬܚܫܒܐ ܡܢ ܡܕܡ ܘܡܢ ܦܘܪܫܐ ܐܝܟ ܕܢܗܘܘܢ ܡܢ ܟܠ. ܗܠܝܢ ܬܠܬܐ ܕܪܘܚܐ ܡܫܬܘܕܥ
ܐܝܟ

n) [–] ROP – o) ܐܘܠܐܝܬ O – p) fehlt in O – q) fehlt in R – g) ܐܠܗܐ ܡܫܝܚܐ R – r) ܐܘܗܘ R – s) ܠܗܝ O.
t) ܡܣܒܪܐ R – u) fehlt in R – v) ܠܗܘܢ ROP – w) [–] ROP – x) ܡܬܝܕܥܢܘܬܐ R – y) ܐܠܗܐ ܕܡܬܝܕܥܢܘܬܐ R – z) ܐܠܗܐ R.

ܐܘ ܕܒ̈ܝ ܐܘ ܕܦܬܘܪܐ ܕܗܘܘܢ ܐܝܟ ܕܐܢܫ. ܡܐܟܘܠܬܐ ܘܡܫܬܝܬܐ. ܪ̈ܒܝܬܐ ܘܐܚܪ̈ܢܝܬܐ. ܘܡܬܬܘܝܐ ܡܢܝܢܐ ܠܬܠ̈ܬܐ ܐܝܟ

ܕܒܝܬܐ. ܗܢܐ ܒܚܠܝܘܬܗ ܕܡܢܝܢܐ ܕܐܬܚܙܝ ܡܢ ܡܘܬܒܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܠܝܢ ܕܡܬܝܕܥܢ ܕܡܟܝܢܐ ܠܬܒܥܬܐ

ܕܗܠܝܢ ܬܠܬܐ. ܕܟܠܗܝܢ ܐܝܟ ܗ̇ܠܝܢ ܦܪ̈ܝܫܬܐ ܡܕܝܢ̈ܬܐ ܘܬܘܪ̈ܬܐ ܘܟܢܫ̈ܐ. ܕܗܠܝܢ ܡܬܝܕܥ ܠܗܘܢ ܒܫܪܪܐ ܐܘ

ܗܘ ܕܐܝܬ ܠܫܪܪܐ ܡܢ ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܟܠܗܘܢ. ܘܠܐ [ܗܘܐ] ܡܢܝܢܐ ܚܕ ܡܢ ܬܠܬܐ ܕܐܝܬ ܗܘ ܬܘܒܢܐ

5 ܘܦܪܝܫܐ. ܡܢ ܗܠܝܢ ܐܝܬ ܘܡܬܝܕܥܐ ܕܚܕܝܘܬܐ ܘܟܝܢܘܬܐ. ܬܘܒ ܗܘ ܟܕ ܬܒܥܬܗ ܘܡܬܝܕܥܢܘܬܗ. ܡܛܠ ܕܐܝܬ

ܕܚܕܐ ܠܬܠܬܐ ܡܢ ܠܒܪ ܘܐܝܬ ܠܗ ܗܘܐ ܬܠܝܬܐ ܬܘܒܐ ܕܡܢܐ ܠܐܬܝܢ: ܬܘܒ ܠܬܘܒܐ ܬܒ ܘܦܪܝܫ. ܘܐܦ ܗܘ

ܬܘܒ ܢܘܩܕܐ ܕܠܒܪ ܡܢ ܐܝܬ ܘܡܢ ܐܢܫ. ܬܘܒ ܬܘܒ ܦܪܝܫ ܬܒ ܘܬܘܒܢܐ. ܘܗܘܝܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܘܡܬܝܕܥ

ܒܬܘܒ̈ܐ ܟܠܗܘܢ ܬܒܝܢ ܕܡܢܝܢܐ. ܬܘܒ ܚܕ ܬܒ ܬܠܝܬ ܡܢ ܗܘ ܕܠܬܠܝܬ ܡܢܗ: ܡܢ ܐܬܝܐ

ܡܢܝܢ ܬܘܒ ܠܬܘܒܐ ܬܒ. ܡܢܝܢܐ ܡܢܝܢ ܘܬܠܝܬ ܡܢ ܗܠܝܢ ܢܘܩܕܐ ܬܘܪܒܐ: ܬܘܒ ܗܘ ܡܬܝܕܥܢܘܬܐ ܕܬܠܝܬ

10 ܡܢܗܘܢ. ܕܡܢ ܗܝܡܢ ܒܗܘ ܡܬܬܝܕܥܢܘܬܐ ܕܠܐ ܡܬܬܦܪܫܐ: ܘܡܢܗܘܢ ܘܡܬܝܕܥܢ ܠܬܠܬܐ ܦܪܝܫܐ. ܘܐܘܠܐ ܕܦܪܝܫ

Bl. ܩܡܒ b ܘܠܒܠܐ ܡܬܝܕܥܢܘܬܐ ܠܐ ܬܘܪܒܐ ܗܘܘ: ܠܐ ܡܬܝܕܥܢ ܗܘܘ ܡܢ ܗܘ ܡܬܝܕܥܢܘܬܐ ܬܘܒܐ ܠܬܠܬܐ ܦܪܝܫܐ.

ܐܦ ܦܘܠܚܢܐ ܕܒܗ ܘܠܬܠܝܬ ܡܢܗ ܡܬܝܕܥܢ ܗܠܝܢ ܬܠܝܬܝܢ ܬܘܒܐ ܬܘܒ ܗܘ ܚܕ ܡܬܝܕܥܢܘܬܐ ܕܬܘܒܬܗ. ܘܐܘ

ܐܬܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܐܝܟ ܕܘܟܪܐ ܒܡܘܬܒܐ ܬܘܪܐ ܬܘܒܢܐ. ܠܐ ܗܘ ܡܬܝܕܥܢܐ ܐܘ ܡܬܬܝܕܥܐ. ܡܢ ܗܠܝܢ ܬܘܪܐ

ܬܡܢ ܘܡܢܝܢܐ. ܬܘܒ ܗܘ ܚܕ ܡܬܝܕܥܢܘܬܐ ܕܬܘܒܢܝܬܗܘܢ ܘܬܒܥܬܗܘܢ ܘܡܬܝܕܥܢܘܬܗܘܢ. ܘܐܘ ܗܠܝܢ ܠܐ

15 ܡܬܝܕܥܢ ܘܠܐ ܡܬܝܕܥܢܝܢ. ܡܢ ܕܬܘܒ ܗܘ ܬܒ ܕܬܘܒ ܕܠܝܬ ܡܢ ܡܬܝܕܥܐ: ܡܢ ܡܬܝܕܥܢ ܕܬܫܠܡ ܠܗܘܢ

ܗܘ ܡܢ ܐܘ ܕܝܠܗ [ܐܘ] ܠܐܢܫ. ܐܘ ܕܡܬܝܕܥ ܡܬܝܕܥ ܠܬܘܒܐ ܕܬܠܝܬ. ܐܘ̈ ܬܘܒ ܡܬܝܕܥܢ ܬܘܒܢܐ

ܡܢܗ. ܘܡܢ ܕܡܬܝܕܥ ܡܬܝܕܥܢܐ. ܐܬܝܕܥܬ ܕܬܠܝܬ ܡܢܗ. ܐܬܝܕܥܬ ܘܠܐ ܦܪܝܫ. ܐܝܟ ܕܢܬܠܐ. ܘܡܢ ܡܢܐ

ܐܝܟ ܘܠܐ ܡܬܝܕܥ ܐܝܟ ܡܬܝܕܥ ܐܝܟ. ܐܘ̈ ܠܬܘܒܢܐ ܕܬܘܪܐ ܘܡܢܝܢ ܕܐܠܗܐ ܡܬܝܕܥ ܕܐܝܬܘܗܝ. ܕܐܝܬ ܠܐ ܡܢܗ ܕܬܘܒ.

ܘܐܬܝܕܥܬܗ ܠܐ ܡܬܝܕܥܢ: ܘܟܬܒܐ ܗܠܝܢ ܡܐܡܪܐ ܕܡܢ ܡܢ ܐܠܗܐ ܕܢܬܠܐ ܡܢܗ.

20 ܡܐܡܪܐ ܕܡܢܐ ܡܢ ܐܠܗܐ ܕܡܬܝܕܥ. ܕܠܗܘܢ ܕܡܬܝܕܥܢ ܡܬܝܕܥܢܘܬܐ ܘܡܬܝܕܥܢܘܬܐ ܐܝܟ ܡܢ ܡܬܝܕܥܢܐ

ܕܬܘܒܐ ܘܠܐ ܗܘܐ ܡܢ ܡܬܝܕܥ ܒܬܘܒ. ܡܬܝܕܥܢ [ܠܗ] ܡܬܝܕܥܢ ܡܬܝܕܥ ܕܐܠܗܐ. ܘܡܬܝܕܥ ܐܝܬܘܗܝ

ܡܬܝܕܥܐ ܬܘܒܐ. ܘܬܘܒ ܠܬܘܒ ܡܬܝܕܥ ܡܢ ܐܢܫ. ܘܠܐ ܠܐܝܬ ܡܬܝܕܥܐ ܡܢܗ. ܠܗ ܡܬܝܕܥܐ ܐܝܬܘܗܝ ܡܬܝܕܥܐ ܕܠܐ

ܢܬܝܕܥ ܟܠܗܘܢ. ܐܝܟ ܕܐܝܬܘܗܝ ܕܢܫܐ ܐܝܟ ܡܢ ܐܢܫ ܘܡܬܝܕܥܢܐ ܕܡܬܝܕܥ ܒܟܬܒܐ. ܘܡܬܠ

ܒܬܘܪܐ

a) ܡܬܝܕܥܬܐ R – b) ܡܬܝܕܥܬܐ R – c) [–] R – d) ohne ܘ R – e) ܒ fehlt in R – f) ܬܘܒܬܐ R – g) masc. R –
h) [–] R. O vertauscht die Verba. – i) fehlt in R – k) [–] R – l) ܒ fehlt in R – m) ܕܐ O.

ܒܥܘܬܐ. ܘܡܦܢܝܢ ܟܝܢܝܬܐ. ܘܡܢ ܠܒܪ ܡܢ ܗܢܘܢ ܒܢܝܢܐ ܐܡܝܢܐ ܘܒܥܝܢܐ. ܡܢ ܠܗܘܢ ܕܝܢ ܐܝܟ ܥܘܕ ܡܠܝܢ:
ܗܢܘܢ ܐܝܟ ܩܢܝܐ ܡܕܒܪܢܐ ܘܪܘܚܢܝܐ ܬܪܝܢ. ܘܪܘܚܢܝܬܐ ܦܓܪܢܝܬܐ. ܘܡܫܡܫܢܝܬܐ ܗܕܝܪܬܐ ܘܡܬܪܐ ܕܠܐ ܦܘܫܩܐ.
ܘܡܢܝܢܐ ܕܠܐ ܡܬܡܫܚ. ܘܡܣܬܟܠܢܐ ܕܠܐ ܡܬܦܠܓ. ܗܠܝܢ ܗܘܝܢ ܕܐܡܪܝܢܢ ܡܫܝܚܝܬܐ. ܘܗܢܘܢ ܕܡܬܢܣܒܝܢ
ܒܪܢܫܘܬܗ ܕܠܐ ܫܘܚܠܦܐ ܘܚܕܐ ܩܢܘܡܐ ܡܫܝܚܝܬܐ ܕܐܘܡܢܐ ܗܘ ܕܐܬܐ ܥܠ ܟܠܢ. ܘܗܢܘܢ ܢܣܒܝܢ
ܒܥܬܗܘܢ. ܘܡܥܒܕܝܢ ܠܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ ܘܗܢܘܢ ܡܫܒܚܝܢ. ܕܐܝܟ ܐܝܕܐ ܕܗܘܐ ܠܡܫܝܚܐ ܥܠ
ܟܠܢ. ܘܡܫܠܡܢܘܬܐ ܒܟܠܗ ܘܡܗܝܡܢܘܬܐ ܒܟܢܝܫܬܗ. ܘܠܐ ܗܘܐ ܡܫܬܠܛܢ ܕܝܢ ܟܠܗܘܢ ܐܘܟܝܬ ܘܡܢ
ܘܡܬܚܫܒܝܢ ܐܝܟ ܠܗܘ ܒܢܝܢܐ ܡܕܒܪܢܐ ܕܡܬܚܙܐ ܗܘ ܡܫܝܚܐ ܘܬܘܕܝܬܐ ܘܕܐܬܝܗ ܒܗ ܟܠ ܐܬܚܫܒܬ.
ܘܠܗ ܐܝܟ ܟܘܠ ܕܠܗܘܢ ܕܝܢ ܕܫܠܡ ܒܪܘܚ. ܘܟܠܝܐ ܐܝܠܝܢ ܡܕܒܪܢܐ ܕܡܢ ܢܦܫܐ ܢܦܫܬܐ ܡܬܢܫܩ
ܒܠܥܕ. ܐܠܐ ܕܡܫܬܠܛܢܘܬܐ ܠܐܘܡܢܐ ܡܫܬܠܛܐ ܡܠܟܐ ܥܠ ܟܠܢ. ܘܡܢ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܘܬܕܒܝܪܬܐ:
ܐܦ ܠܐ ܐܘܡܢܘܬܐ ܡܫܬܠܛܢ ܕܗܢܘܢ ܢܣܒܝܢ ܘܐܦ ܒܪܢܫܐ. ܘܗܘܐ ܠܐ ܒܪܐܝܬ ܕܡܫܬܠܛ ܒܪܢܫܐ[o]
ܒܢܦܫ ܘܡܫܬܡܠܝܢ ܒܪܢܫܐ ܗܘܐ ܕܡܫܬܠܛܢ ܕܡܬܠܒܫܐ ܠܟܠ ܡܢ. ܘܠܡܬܩܢܘ ܕܬܡܝܡ ܥܠ. ܘܠܡܬܬܩܢ
ܕܒܗ. ܘܡܬܬܘܣܦܐ ܡܕܒܪܢܘܬܗ. ܘܐܬܚܙܝ ܕܪܥܝܢܐ ܘܡܫܬܠܛܢܘܬܗ. ܢܗܘܘܢ ܕܝܢ ܕܫܡܝܐ ܘܐܪܥܐ ܘܡܠܐܟܐ
ܡܢܗܘܢ ܘܐܬܪܐ ܘܡܘܬܪܐ ܕܒܢܝܢܐ ܗܘ. ܡܫܬܠܛ ܥܠ: ܘܐܝܟ ܘܡܫܬܠܛܢܘܬܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܗ. ܐܘܡܢܐ ܘܡܢ
ܘܡܫܬܡܠܝܐ ܐܝܟ ܠܗܠܝܢ ܟܠܗܘܢ ܡܕܒܪܢܐ. ܘܐܘܡܢܐ ܗܘ ܕܢܣܒܐ ܘܐܝܟ ܕܡܫܬܠܛ. ܕܠܐ ܗܘ ܡܬܠܒܫܐ
ܐܘ ܡܫܬܠܛܢ ܕܡܫܬܠܛ ܐܘ ܡܫܬܡܫܢܐ ܡܫܬܠܛܢܘܬܗ ܘܚܕܐ ܘܐܬܚܙܝܬ ܕܡܫܠܡܢ. ܕܐܝܟ ܕܐܦ ܘܐܝܟ ܘܐܡܝܢ[p]
ܥܠ ܟܠܢ ܠܐܝܬܘܬܐ ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܘܠܐ ܡܫܬܡܠܝܢܘܬܐ. ܕܒܟܠܗܝܢ ܡܢܗܘܢ ܠܝ ܡܫܬܡܫܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ
ܘܡܫܬܡܫܐ. ܘܕܐܝܟ ܒܟܠ ܕܒܪܐ ܘܐܬܝ ܟܠܢܘܢ. ܢܦܫ ܘܡܬܚܫܒ ܘܒܗܝܠܘܬܗ ܠܐ ܡܬܚܫܒܐ ܘܡܗܝܡܢܐ
ܕܠܐ ܐܝܟ ܐܘܡܢܐ ܕܐܠܗܐ ܘܡܬܒܪܝܢܘܬܗ ܕܒܪܐ ܕܐܬܐ ܘܡܫܠܡܢܘܬܗ ܒܟܠܗܘܢ ܐܬܬܐ ܕܢܦܫܬܗ: ܐܝܟ
ܡܫܬܡܫܢܘܬܗ ܒܐܬܪܘܬܐ ܘܡܬܚܙܐ ܠܗ ܠܡ ܕܚܘܬܐ ܘܚܕܐ ܘܡܬܚܙܝܢܘܬܐ ܡܕܒܪܢܘܬܐ. ܘܗܘ ܗܘܐ ܐܘܡܢܐ ܢܣܒܐ ܘܗܘ
ܐܬܚܙܝ ܢܦܫܬܗ ܒܟܠ ܕܡܫܬܡܫ ܠܗܘܢ ܢܦܫܐ ܘܐܝܟ ܠܗܘܢ ܡܫܬܡܫܢܐ ܡܫܝܚܝܬܐ ܘܡܠܐ ܒܗ ܟܠ[t][u]
ܠܐܝܬܘܬܐ ܘܡܫܬܡܫܢܘܬܐ. ܐܝܟ ܡܫܬܡܫܢܘܬܗ ܘܡܬܚܙܝܢܐ ܘܡܬܚܙܐ ܠܗ ܒܪܢܫܐ. ܘܡܬܚܙܝܢ ܠܗ ܒܪܢܫܘܬܐ. ܡܫܬܠܛ
ܠܗ ܐܝܟܢܐ ܘܐܬܝܢ ܠܗ ܠܟܠܗܘܢ. ܡܫܬܠܛ ܠܗ ܟܠܐ ܡܫܬܡܫܢܐ ܠܡܫܬܡܫܢܘܬܗ ܘܡܫܝܚܝܬܗ. ܐܦ ܗܟܢܐ ܕܐܦ ܗܘܐ.
ܠܐ ܗܘܐ ܡܫܬܡܫ ܗܘܐ ܘܡܫܬܡܫܢܐ. ܘܠܐ ܕܐܦ ܗܢܘܢ ܗܘܐ ܘܡܫܬܡܫܐ. ܘܐܦ ܗܟܢܐ ܗܘܐ. ܗܟܢ ܗܘܐ
ܟܠܢܘܢ

n) R vertauscht die beiden Wörter — o) ܘܡܫܬܡܫܐ O — p) ܕܡܫܬܠܛܢܘܬܐ RO — q) fehlt in RO — r) ܠܐ RO — s) ܘܡܫܬܡܫ R — t) fehlt in O — u) ܘܡܫܬܡܫ ܘܡܫܬܡܫܐ O.

Bl. ܩܡܘ a

ܠܐ ܢܫܝܐ ܗܘܐ܆ ܠܐ ܗܘܐ ܦܠܛܘܢ ܐܝܟ ܚܕܐ ܢܠܗ ܟܕ ܐܠܐ܂ ܡܦܪܫܐ ܗܘܐ ܘܡܬܦܠܛ ܘܡܬܝܕܥ ܡܢ ܚܘܫܒܐ ܢܠܒܫ

ܗܘܐ ܠܐ ܚܫܒ܂ ܠܐ ܒܙܒܢܐ ܘܠܐ ܒܢܝܫܐ ܘܠܐ ܒܚܝܠܐ܂ ܘܐܠܐ ܟܕ ܐܦܠܐ ܡܬܒܠܥܐ ܚܕ ܟܠܗܘܢ ܕܡܬܚܙܝܢ

ܡܬܝܕܥܝܢ ܗܘܘ ܘܐܝܟܢ ܗܘܐ ܠܐ ܡܬܦܠܛ ܗܘܐ ܢܠܗ܂ ܘܠܐ ܢܫܝܐ ܗܘܐ ܠܐ ܚܫܒ܂ ܐܠܐ ܗܘܝܘ ܐܝܟ ܕܠܐ ܢܕܥ

ܐܝܬ ܗܘܐ ܐܟܚܕܐ ܦܠܛܘܢ܂ ܘܠܡܫܬܘ ܡܬܚܫܒܢܐ ܗܘܐ ܡܛܠ ܕܢܕܥ܂ ܡܬܚܠܛ ܗܘܘ ܘܚܘܫܒܐ

5 ܘܐܝܟܢܐ ܕܚܫܒܐ ܘܡܬܚܫܒܐ ܘܕܢܐ ܘܐܬܚܫܒ܂ ܘܠܐ ܡܢ ܗܘ ܠܗ ܢܦܠ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܐܟܚܕܐ ܕܡܬܚܫܒ

ܢܕܥܬܐ܂ ܘܠܡܫܬܘ ܡܬܚܫܒ ܗܘܐ ܡܬܚܫܒܐ ܦܠܛܘܢ܀ ܗܟܢܐ ܡܬܚܫܒܝܢ ܗܘܘ ܟܠܗ ܘܚܘܫܒܐ ܕܚܫܒܐ

ܘܡܬܚܫܒ܂ ܘܠܐ ܡܢ ܚܕ ܐܘ ܡܬܦܠܛ ܗܘܐ ܠܐ ܚܫܒ܂ ܐܠܐ ܐܦ ܘܡܬܚܫܒ ܗܘܐ ܐܝܟ ܢܕܥܬ ܟܠܗ܂ ܕܐܝܬܘܗܝ

ܡܬܚܫܒܐ ܟܠܗ ܢܕܥܬܗ ܡܬܚܫܒܢܝܬܐ ܘܡܬܚܫܒܢܝܬܐ܂ ܘܗܟܢ ܟܠܗ ܡܬܚܫܒܐ ܕܦܠܛܘܢ ܘܕܦܠܛܘܢ ܗܘ

ܡܬܚܫܒܐ ܐܝܬܝܗ ܕܐܝܬܝܗ ܘܕܚܘܫܒܐ ܕܗܘ ܠܡܬܚܫܒܐ܂ ܐܝܟܢܐ ܕܦܠܛܘܢ ܦܠܛܘܢ ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܬܚܫܒܐ ܟܠܗ ܚܕܐ

10 ܚܕܐ ܕܐܬܝܕܥܬ ܚܘܫܒܐ ܘܐܝܬܝܗ ܕܚܘܫܒܐ ܘܚܫܒܐ ܕܠܐ ܕܐܬܝܕܥ ܘܡܬܚܫܒܗ܂ ܘܐܝܟ ܐܢܐ ܐܝܬܝܗ

ܡܬܚܫܒܐ܂ ܘܠܐ ܡܬܚܫܒܐ ܐܝܬܘܗܝ ܠܗܠܝܢ ܡܢ ܡܬܚܫܒܐ ܕܐܝܬܝܗ ܡܬܚܫܒܢܘܬܐ ܡܬܦܠܛܘܬܐ ܘܡܬܚܫܒܢܘܬܐ܂

ܡܬܚܫܒܐ ܡܢ ܕܐܝܬܝܗ ܐܝܬܘܗܝ ܢܦܫܗ ܕܚܫܒܐ ܦܠܛܘܢ ܘܦܠܛܘܢ ܠܚܕܐ ܐܝܬܝܗ ܕܡܬܚܫܒܐ ܦܠܛܘܢ ܕܐܝܬܘܗܝ

ܐܝܬ܂ ܘܐܦ ܗܘ ܚܕܐ ܕܢܦܫܗ ܡܬܚܫܒܗ ܦܠܛܘܢ ܐܝܟ ܐܝܬܘܗܝ ܕܐܝܬ܂ ܡܬܚܫܒܗ ܕܡܢ ܠܗܘܢ ܚܫܒܐ ܡܬܚܫܒܐ܂

Bl. ܡܢ b ܐܝܬܘܗܝ ܠܗܘܢ ܡܢܗ܂ ܘܠܐ ܟܠܗ ܐܝܟ ܗܘܝܐ ܡܬܚܫܒܗ ܦܠܛܘܢ ܠܐܝܬܘܗܝ ܕܢܦܫܗ ܡܬܚܫܒܗ ܠܗܘܢ

15 ܚܫܒܐ܂ ܐܝܬܘܗܝ ܕܡܬܚܫܒܐ ܦܠܛܘܢ܂ ܘܠܐ ܟܠܗܘܢ ܚܕܢܐ܂ ܗܘܝܐ ܡܬܚܫܒܗ ܦܠܛܘܢ ܠܐܝܬܘܗܝ ܕܐܝܬ܂

ܡܬܚܫܒܗ ܠܗܘܢ ܕܡܬܚܫܒܐ ܚܕܢܝܬܐ ܡܢܗ܀ ܟܠܗ ܦܠܛܘܢ ܚܕܢܐ ܠܗܠܝܢ ܕܐܬܝܕܥܘ܂ ܕܐܝܬ ܟܠܗܘܢ ܠܚܕܐ ܡܬܚܫܒܐ܂

ܐܢܐ ܡܬܚܫܒܐ ܦܠܛܘܢ܂ ܚܕܐ ܡܬܚܫܒܐ܂ ܠܚܕܐ܂ ܡܢܗ ܕܚܕܐ ܡܬܚܫܒܗ ܠܐܝܬܘܗܝ ܕܚܕܢܐ ܚܕܢܐ ܐܝܬܘܗܝ

ܕܐܝܬ ܘܡܬܚܫܒܗ ܕܠܚܕܐ ܡܢܗ ܕܡܬܚܫܒܐ܂ ܘܐܝܬܘܗܝ ܠܗܘܢ ܡܢܗ܂ ܘܠܐ ܟܠܗܘܢ ܚܕܢܐ ܕܐܝܟ܂ ܕܐܝܬܘܗܝ

ܗܘܝܘ ܕܦܠܛܘܢ ܘܡܬܚܫܒܐ ܟܠܗܘܢ܂ ܗܘܝܐ ܡܬܚܫܒܗ ܕܚܕܢܐ ܚܘܫܒܐ܂ ܡܬܚܫܒܗ ܗܘܝܐ܂ ܘܐܝܬܘܗܝ ܦܠܛܘܢ

20 ܚܘܫܒܐ ܡܢ ܕܚܕܢܝܘܬܐ܂ ܘܐܠܐ ܗܘܝܐ ܡܬܚܫܒܗ ܕܚܕܢܐ܂ ܘܡܬܚܫܒܗ ܠܗܘܢ ܟܕܚܕ܂ ܘܐܝܬܘܗܝ ܠܗܘܢ ܟܕܚܕ܂

ܗܘܝܐ ܡܬܚܫܒܐ ܘܦܠܛܘܢ ܡܬܚܫܒܢܝܬܐ܂ ܘܗܘܝܐ ܐܝܬܘܗܝ ܠܗܠܝܢ ܡܢ ܦܠܛܘܢ ܟܠܗܘܢ ܡܬܚܫܒܐ܂

ܗܘ ܡܢܗ ܕܚܕܢܐ ܟܚܘܫܒܐ ܡܬܚܫܒܐ ܡܢ ܢܦܫܗ܀ ܗܟܢ ܚܕܐ ܐܝܬ ܟܠܗ ܗܘ ܚܘܫܒܐ ܦܠܛܘܢ

ܘܡܬܚܫܒܢܘܬܐ ܕܐܝܟ ܚܕܢܐ ܠܗܘ ܡܬܚܫܒܐ ܘܡܬܚܫܒܐ ܕܚܕܢܐ ܐܝܬܘܗܝ܂ ܕܐܠܐ ܗܘ ܟܠܗ ܦܠܛܘܢ ܗܘܐ܂
ܟܠܗ

v) ܗܘܐ *R* – *w)* in *R* überall ܡܬܚܫܒܐ – *x)* fehlt in *T* – *y)* steht in *R* bei ܢܫܝܐ – *z)* ܗܘܐ *R* – *a)* ܘܕܚܫܒܐ *R* – *b)* ܡܬܚܫܒܢܘܬܐ *T* – *c)* ܡܬܚܫܒ *KOP* – *d)* ? ܐܝܬܝܗ – *e)* ܠܟܠܗܘܢ *R* – *f)* *T* stellt die Wörter um.

ܒܗ ܒܥܕܢܐ ܡܬܢܒܐ ܗܘܐ ܢܚܡܝܐ ܕܒܢܝܢܐ. ܐܠܐ ܡܕܝܢ ܘܗܝܟ ܐܚܘܗܝ ܕܢܨܝܒ ܟܠܗ ܦܠܓܐ ܡܠܟܐ. ܐܝܟܢܐ

ܕܡܬܢܒܝܢ ܥܘܫܢܐ. ܘܡܬܚܪܢ ܙܒܢܐ. ܘܢܦܩܘܢ ܦܬܓܡܐ. ܘܢܦܠܘܢ ܘܡܬܢܒܝܢ. ܐܠܐ ܡܢܫܬܐ ܦܪܘܩ ܗܘܐ

[ܠܗܘܢ] ܚܘܒܐ ܡܫܬܠܛܝܢ ܗܘܘ ܒܐܪܥܬܗܘܢ ܘܡܫܝܚܝܢ ܘܡܟܣܝܢ ܘܢܬܪܝܢ ܟܘܪܐ ܘܡܬܝܕܥܐ ܘܡܥܡܪܐ. ܘܐܠܐ

ܗܝ ܡܬܚܪܐ ܗܘܐ ܡܕܡ. ܐܠܐ ܒܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ܐܪܝܢ ܘܡܬܢܒܝܢ ܘܡܬܚܫܒܝܢ ܐܝܟܢܐ ܕܒ ܡܢܐ ܙܒܢܐ

ܢܗܘܘܢ ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܒܪܘܬܐ ܕܚܘܒܐ ܘܡܬܦܩܢ ܦܬܓܡܐ. ܘܗܟܢ ܟܬܪ ܚܘܒܐ ܗܘ ܕܒܪܝܬܐ ܠܟܠ ܦܪܨܘ 5

ܠܗܘܢ ܐܦ ܘܦܪܘܩ ܠܗܘܢ. ܐܝܟܢܐ ܕܢܬܚܙܘܢ ܟܘܪܐ ܘܐܘܟܡܐ. ܘܗܢܐ ܕܢܬܢܒܘܢ. ܘܬܘܒ ܕܢܬܚܘܝܘܢ ܦܪܘܩܬܐ

ܘܦܠܚܬܐ. ܘܕܐܬܝܢ ܝܘܡܐ ܘܬܘܩܦܐ. ܘܬܘܒ ܒܗܘܢ ܥܒܕܘܬܐ ܘܕܐܬܝܢ ܦܘܠܚܢܐ. ܘܒܗܢܐ ܘܐܟܢ

ܐܝܟ ܡܘܗܒܬܐ ܕܝܨܪܬܐ ܕܝܠܗܘܢ ܐܦ ܗܘ ܡܢܝܢ ܒܗܢܐ ܦܬܓܡܐ ܕܗܘܠܐ. ܐܪܝܢ ܕܡܘܗܒܬܐ ܕܐܝܢܐ. ܘܡܢܝܢ

ܡܢܝܢ ܐܝܬܘܗܝ ܠܗܘܢ ܡܢܝܢ. ܘܢܦܩܘ ܘܦܪܘܩܐ ܡܢ ܦܠܚܘܬܗ ܕܠܐ ܐܝܬܘܗܝ ܕܐܠܗܐ ܐܝܬܘܗܝ ܕܗܝܟܠܐ.

ܡܬܚܙܝܢ ܕܝܢ ܕܐܬܝܢ ܠܗܘܢ ܡܠܟܐ ܦܪܝܫܐ ܘܐܝܬܘܗܝ ܠܗܘܢ ܒܗܢܐ. ܘܗܟܢܐ ܘܐܬܝܢ ܐܝܬܘܗܝ ܘܒܗܘܢ ܡܢܝܢ. 10

ܘܗܢܐ ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ܐܝܬܘܗܝ ܦܪܝܫܬܐ. ܕܝܢ ܠܐ ܡܬܚܙܝܐ ܐܝܟ ܐܢܫ ܕܢܦܩ ܒܝܬܐ. ܘܕܝܢ ܠܐ ܡܬܦܠܓ ܘܐܠܐ ܡܬܚ

ܝܬܝܪܘܬܐ ܡܢܗ ܠܗ ܐܝܬܘܗܝ ܡܢ ܕܝܢ ܠܗܘܢ. ܘܡܬܢܒܝܢ ܐܠܐ ܕܐܪܥܐ ܒܡܠܟܐ ܡܠܟܐ. ܕܝܢ ܠܐ ܡܬܚܙܝܐ. ܘܗܢܐ

ܠܗܝܢ ܙܒܢܐ ܘܡܕܝܢܐ ܠܟܠܗܘܢ. ܘܡܬܢܒܝܢ ܠܗ ܒܝܬܐ ܡܢ ܡܘܗܒܬܐ ܠܡܘܗܒܬܐ ܕܝܢ ܠܐ ܡܬܚܙܝܐ܀

ܦܪܝܫ ܗܠܝܢ ܡܘܗܒܬܐ ܗܠܝܢ. ܘܡܬܚܫܒܐ ܦܠܓܐ ܡܠܟܐ ܦܪܝܫܬܐ. ܕܝܢ ܠܡܬܠܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܬܚܙܝܐ

ܕܗܠܝܢ. ܘܡܢ ܝܘܡܐ ܘܠܗܠܐ ܐܝܟ ܚܘܪܐ ܗܘ ܦܪܝܫܬܐ ܕܦܪܝܫܬܐ. ܘܐܝܟ ܡܢܝܢ ܙܒܢܐ ܕܡܘܗܒܬܐ 15

ܟܐܪܝܐ. ܘܗܟܢܐ ܡܬܢܒܝܢ ܙܒܢܐ ܘܡܬܚܙܝܢ ܡܘܗܒܬܐ ܒܦܪܘܩܘܬܐ ܕܟܠܐ ܘܡܬܚܫܒܢܘܬܐ ܠܡܬܢܒܝܢܘܬܐ

ܕܐܘܟܡܐ ܢܬܚܙܐ ܒܟܠܐ. ܒܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ. ܝܘܠܦܢܐ ܡܘܕܥܐ. ܘܦܪܝܫܬܐ ܕܗܢܐ ܢܟܪܝܐ ܘܦܠܚܘܬܗ ܒܢܝܐ

ܘܗܟܢܐ ܕܒܗ. ܘܡܢ ܦܠܚܝ [ܘܕܐܝܟ ܘܠܚܝ] ܒܥܘܬܪܐ ܕܢܬܝܕܥܘܢ ܘܡܘܗܒܬܐ ܠܐܝܬܝܐ. ܘܡܬܚܫܒܢܘܬܐ ܘܟܠܐ. ܘܗܘ

ܘܡܬܚܙܝܢܘܬܐ ܟܪܝܐ. ܘܡܬܚܘܝܢܘܬܐ ܥܬܝܪܐ ܘܢܚܝܪܐ. ܘܦܘܢܝܐ ܡܬܬܚܙܝܐ ܘܝܕܝܥܘܬܐ ܥܡܝܩܬܐ. ܘܐܠܐ ܡܬܚܫܒܢܘܬܐ

ܒܟܠܗܝܢ. ܘܢܬܚܘܝܢܘܬܐ ܟܪܝܐ ܕܟܠܗܘܢ ܟܪܝܐ ܘܬܘܩܦܐ ܕܥܬܝܪܐ ܘܡܬܬܚܙܝܐ ܒܟܠܝܠܐ. ܘܡܢ ܠܐ ܡܬܚܘܝܢܘܬܐ ܦܪܝܫܬܐ 20

ܦܪܝܫܐ ܘܐܘܟܡܐ ܘܡܕܝܢܬܐ. ܘܡܢ ܦܠܚܝ ܠܡܘܗܒܬܐ ܕܐܝܟ ܦܠܚܝ ܕܝܢܝܢ ܘܐܬܢܒܝܢ ܕܠܐ ܡܬܬܚܙܝܢ. ܕܦܪܘܩ ܘܡܢ ܒܬܪ ܐܝܟ

ܠܗܘܢ ܢܚܡܝܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܒܪܢܫܐ ܘܦܪܘܩ ܘܐܝܬܘܗܝ. ܘܗܘܝܘ ܡܬܚܙܝܢ ܠܟܠܐ ܕܒܗ ܘܢܦܩ ܢܬܚܫܒܢܘܬܐ ܘܡܬܚ

ܘܡܬܚܫܒܢܘܬܐ.

g) ܘܠܐܬܢܒܝܢ O. — h) ܐ̈ܠܐ R. — i) [—] R. — k) [illegible] O. — l) ܘܠܐܬܚܫܒܝܢ O. — m) ܒܗ R. —
n) [illegible] R. — o) fehlt in O. — p) ܦܪܝܫܬܐ ܦܪܝܫܬܐ R. — q) in O fehlt ; ܟܪܝܐ — r) ܘܗܢܐ R. —
s) [—] R.

ܘܡܫܡܠܝܐ ܘܡܬܒܠܝܐ. ܘܠܝܬ ܠܗ ܫܘܒܩܢܐ ܘܠܐ ܫܘܠܡܐ. ܘܠܐ ܒܗ ܫܘܚܠܦܐ. ܐܠܐ ܚܕ ܗܘ ܒܠܚܘܕ ܢܝܚܐ
ܘܡܫܬܠܡܢܐ. ܘܟܝܢܐ ܘܪܟܝܢܐ ܘܦܫܝܛܐ ܘܡܬܕܪܟܢܐ. ܘܗܘ ܢܘܪܐ ܗܘ ܘܢܗܝܪܐ ܠܟܠ. ܘܫܦܝܥ ܠܟܠ. ܘܠܐ ܡܫܬܡܥ
ܦܢܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܚܕ ܡܢ ܬܪܝܗܘܢ ܗܢܘܢ ܦܢܝܐ ܦܢܝ ܢܦܫܐ ܕܢܦܫܗ ܘܡܢܗ: ܒܪܘܚܢܝܐ ܠܡܬܒܥܐ ܘܒܐܝܕܝܐ ܘܡܩܒܠܐ
ܘܡܛܠ ܟܠܗܘܢ. ܘܠܝܬ ܕܢܬܡܟܟ ܡܢ ܠܥܠ. ܘܡܢ ܗܘ ܠܗܘܢ ܢܦܫܗ ܕܐܠܗܐ ܦܪܘܩܗ ܕܥܠܡܐ ܘܢܛܪ ܟܠܗܘܢ
ܕܠܟܠ ܘܠܐܢܫܐ ܢܘܪܐ ܗܘ. ܘܫܡܫܐ ܠܟܠ. ܚܕ ܗܘ ܕܠܐ ܫܘܠܡ. ܡܛܠ ܐܝܟ ܢܘܪܐ. ܘܡܢܗ ܢܘܪܐ. ܕܗܘ ܒܪܐ ܘܐܬܒܪܝ
ܢܘܪܐ. ܘܢܘܗܪܗ ܘܡܢܗܪܢܘܬܗ ܘܪܚܝܩܐ ܡܢ ܓܘܫܡܐ ܘܓܘܫܡܢܝܘܬܐ ܢܘܪܐ ܕܠܐ ܡܬܚܙܐ ܕܒܟܠ ܢܘܗܪܐ ܟܠܗ
ܟܠܗ ܘܡܫܬܡܠܝܐ ܡܬܡܠܝܢ ܪܚܝܩܐ ܕܟܝܢܐ. ܘܐܦ ܗܘ ܡܢ ܥܘܒܕܐ ܚܘܫܒܐ ܦܫܝܛܐ. ܘܡܢܗ
ܕܟܝܢܐ ܬܪܝܢ ܡܬܕܪܟܝܢ ܘܐܬܠܝܕܘ ܕܬܪܝܢ ܬܪܝܢ. ܘܡܬܦܠܓܝܢ ܘܡܫܡܠܝܢ ܘܬܪܝܢ. ܘܦܫܝܛܝܢ ܘܡܬܚܙܝܢ ܦܫܝܛܐ.
ܗܘܐ ܘܡܢܗ ܕܡܬܦܠܓܐ ܘܡܬܚܙܝܐ. ܡܛܠ ܠܐ ܡܢ ܡܬܚܙܝܢ ܗܘܘ ܡܬܕܪܟܢܐ. ܐܠܐ ܡܫܡܠܝܐ ܗܘ ܗܘܐ
ܢܘܗܪܐ. ܡܬܚܙܐ ܠܗ ܐܝܟܢܐ ܕܢܗܝܪ ܒܢܦܫܗ ܠܟܠ ܕܫܠܡ ܘܡܬܚܙܐ ܡܬܕܪܟܐ.. ܘܐܝܟܢܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܐܘܪܚܐ
ܕܡܬܚܙܝܢܐ. ܕܡܢ ܢܦܫܗ ܘܡܢܗ ܟܠܗ ܦܫܝܛܐ ܘܡܬܚܙܝܢܐ ܡܢ ܡܬܚܙܝܢܐ. ܒܗ ܒܚܕܐ ܕܡܫܡܠܝܐ ܘܡܬܚܙܝܢ
ܠܗ ܠܟܝܢܐ. ܕܡܢ ܗܘ ܕܡܬܚܙܐ ܠܗܘܢ ܕܟܝܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ: ܦܐܪܐ ܠܗ ܡܬܚܙܐ ܒܟܠܗ ܡܬܚܙܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܠܟܠ
ܡܢ ܐܝܟ ܕܡܫܬܡܠܝܐ ܗܘܐ. ܘܐܦ ܒܗ ܒܚܕܐ ܕܡܬܚܙܐ ܗܘܐ ܠܗ ܠܟܝܢܐ ܦܐܪܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܡܢ ܕܢܫܬܡܠܝܐ
ܕܗܘܐ: ܒܗ ܒܟܠܗ ܡܬܚܙܝܢ ܗܘܐ ܘܡܫܬܡܠܝܐ. ܐܠܐ ܦܐܪܐ ܠܗ ܒܚܕܐ: ܒܟܠܗ ܡܬܚܙܐ ܐܝܟ ܕܠܐ ܕܪܓܐ ܗܘܐ
ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܝܬ ܕܡܫܬܡܠܐ. ܐܝܟ ܕܐܬܚܙܝ ܡܬܚܙܝܢܐ ܘܐܬܦܠܓ ܘܐܬܝܕܥ ܡܛܠ. ܘܗܘܐ ܠܟܠܗܘܢ ܟܝܢܐ
ܕܦܫܝܛ ܗܘ ܘܦܐܪܐ. ܡܢ ܡܬܚܙܐ ܢܦܫܗ ܘܦܐܪܐ ܡܢ ܦܘܠܓܗ. ܦܢܝ ܠܟܝܢܐ ܕܟܠܗ ܕܐܬܚܙܝ ܢܘܗܪܐ
ܘܦܐܪܐ ܒܟܝܢܐ ܕܠܐ ܢܦܠ ܐܦ: ܘܡܬܚܙܐ ܠܟܠ. ܘܦܫܝܛ ܠܗ ܢܘܗܪܐ ܢܘܗܪܐ ܕܟܠܗܘܢ ܦܫܝܛܐ ܦܫܝܛܘܬܐ
ܡܫܡܠܝܐ ܘܢܘܗܪܐ ܗܘܐ. ܘܦܫܝܛ ܡܬܚܙܐ ܦܫܝܛ ܡܠܝܐ ܡܢ ܟܝܢܐ ܕܐܝܬܘܗܝ. ܘܟܠܗ ܦܫܝܛܐ ܐܝܟ ܡܠܝܐ. ܘܠܐ[t]
ܡܫܬܡܠܝܐ. ܐܠܐ ܡܬܚܙܐ ܢܘܗܪܐ ܕܠܐ ܒܦܠܓܐ ܦܘܠܓܐ. ܘܦܫܝܛ ܟܠܗ ܗܘܐ ܡܬܚܙܐ ܗܝ ܦܐܪܐ ܐܝܬܘܗܝ ܡܠܝܐ ܡܠܝܐ.
ܘܦܫܝܛ ܡܫܡܠܝܐ ܠܦܘܠܓܐ ܠܟܠ ܟܝܢܐ ܕܟܠܗ ܗܘ ܡܬܚܙܐ ܕܐܝܬܘܗܝ. ܘܡܠܝܐ ܡܠܝܐ ܡܫܡܠܝܐ ܒܦܫܝܛܘܬܐ ܕܡܫܡܠܝܐ.
ܦܫܝܛ ܢܗܝܪ ܚܕ ܚܕ ܘܦܫܝܛ ܠܐ ܐܝܟ ܕܐܝܬܘܗܝ. ܘܦܫܝܛ ܡܬܚܙܐ ܒܚܕܐ ܘܡܫܡܠܝܐ ܠܟܠܗ ܦܘܠܓܐ. ܘܐܝܟܢܐ
ܟܝܢܐ ܕܟܝܢܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܬܚܙܝܢܐ ܠܦܘܠܓܐ. ܐܘ ܡܢܐ ܕܡܬܚܙܝܢܐ ܢܗܝܪ[d] ܠܗܘܐ. ܗܘܐ ܡܢ ܗܘ. ܘܡܢܗ. ܘܒܟܠܗ
ܡܠܝܐ ܡܫܡܠܝܐ ܠܗܘܢ ܠܡܫܬܡܠܝܐ. ܘܒܡܢܐ ܦܐܪܐ ܒܟܠܗ ܡܬܚܙܐ ܐܝܟ ܕܦܫܝܛܐ ܦܫܝܛ ܗܘܦܫܗ[e] ܕܗܘܐ
ܘܦܫܝܛ

t–t) fehlt in O – u) ܒ fehlt in R – v) ܘܗܘܢܐ O – w) ܡܬܚܙܝܢܐ R – x) ܠܗܘܢ ܐܠܐ R; ܠܗܘܢ ܐܠܐ O – y) ܠܗ O – z) fehlt in O – a) doppelt in R – b) ܦܐܪܐ R – c) ܡܢ ܗܘܐ R – d) ܢܗܝܪܘ O – e) ܘܗܘܝܘ R.

Bl. [illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] 5
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible] 10
[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] 15
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] 20 — Bl. [illegible]
[illegible]
[illegible]

f) [–] R – g) [illegible] RO – h) fehlt in RO – i) [–] R – k) ohne ܘ R – l) sing. RO – m) [illegible] RO – n) R hat als thatsächliche Berichtigung daneben [illegible] RO – o) [illegible] R – p) [illegible] R – q) fehlt in R.

ܟܠܗܘܢ ܒܠܐ ܬܡܝܗܐ ܦܠܚܝܢ ܚܕ ܥܠ ܚܕ. ܘܗܘܘ ܓܢܒܝܢ ܡܩܒܠܝܢ ܕܢܬܒܠܥܘܢ ܡܢ ܕܝܢ. ܕܐܬܬܠܡܢܝܬܐ ܠ

ܕܡܦܢܐ. ܘܠܐ ܢܟܝܪܐ. ܘܐܡܝܢ ܠܐ ܐܬܐ ܕܘܪܐ. ܘܠܐ ܐܪܥܐ. ܘܟܠܗܘܢ ܡܫܬܠܛܝܢ ܘܡܬܬܠܝܢܘܬܗܘܢ.

ܘܡܛܠܠܐ ܕܢܘܗܪܐ ܘܦܘܪܣܐ ܕܐܪܐ ܠܡܗܘܐ ܐܝܟ ܕܡܛܠܬܗ ܕܠܗܘܢ ܕܢܘܗܪ. ܘܐܡܝܢ ܦܢܝܢ ܠܐܦܐ ܘܡܟܝܠܐ

ܠܟܠܗ. ܘܠܐ ܢܐ ܕܚܘ ܀ ܒܡܠܬܐ ܕܝܢ ܕܫܘܡܠܝܐ ܦܩܕ ܡܪܝܐ ܢܘܗܪܐ ܕܐܠܗܐ ܘܡܢܚܡ ܠܦܓܥܐ ܚܕܐ. ܕܩ

5 ܕܡܛܠܬܗ ܐܬܬܐ ܘܪܒܐ ܘܒܩܕܡܐ ܐܬܪܐ ܕܒܗ: ܘܡܢ ܐܬܪܝܢܗ ܠܦܪܘܩܘܬܐ. ܘܡܢܗܘܢ ܐܬܦܠܓܘ ܒܥܘܬܪܐ.

ܘܐܡܝܢ ܐܬܪܐ ܢܘܗܪܐ ܘܡܬܬܢܝܢܐ ܠܡܚܡܐ ܕܐܢܬܬܐ ܘܠܡܬܠܬܠܗܘܢ ܡܢ ܟܐܪܝܗܘܢ. ܘܐܦ ܢܩܘܫܐ ܘܟܠܗ

ܬܘܒ ܕܒܡܬܐ ܐܬܪܐ ܡܢܗܘܢ ܕܡܬܐ ܠܡܫܬܐܠܘ ܒܗܘܢ ܘܠܡܫܡܫ ܒܗܘܢ. ܘܗܘܬ ܐܦ ܒܙܒܢܐ ܡܢܝܢܐ

ܐܬܪܐ ܒܟܠ ܚܕ. ܕܝܢ ܗܘ ܕܡܬܟܪܝܢ ܘܡܬܬܠܡܝܢ ܘܡܩܒܠܝܢ. ܢܦܩܘ ܘܝܬܒܘ ܒܫܒܐ. ܘܗܟܢܐ

ܘܡܬܬܪܨܘ. ܕܡܛܠ ܗܢܐ ܦܪܩ ܐܬܪܐ ܒܫܢܐ ܕܗܘܐ ܠܗܘܢ ܡܬܦܠܓܘܬܐ ܘܡܘܬܢܐ. ܘܡܛܠܠܐ ܕܗܠܝܢ ܟܠܗܘܢ

10 ܡܛܠܠܐ ܟܪܝܗܐ ܐܬܪܐ: ܕܗܘܘ ܠܡܫܬܠܗ ܘܠܟܠܗܘܢ ܡܫܬܡܗܝܢ. ܕܠܟܠ ܦܪܩ ܐܬܪܐ ܟܠܗܘܢ ܘܐܬܬܢܝܚ.

ܘܐܡܝܢ ܐܬܪܐ ܟܪܝܗܐ ܘܐܡܝܢ ܟܠܗܘܢ ܡܫܬܡܗܝܢ ܘܟܠܗ ܢܦܫܬܗ ܕܝ ܡܛܠܬܐ ܘܡܝܬܐ ܐܝܟ

ܕܠܡܬܠܬܐ ܘܡܛܪܐ. ܥܒܝܕ ܕܘܪܐ ܕܢܦܝܫܐ. ܕܟܐ ܪܘܚܐ ܘܠܡܝܬܐ ܕܚܪܘܗܝ ܘܡܚܝܒܝܢ ܒܪܡܬܗ. ܘܒܟܠ

ܕܐܬܡܛܠܬ ܦܠܝܢ ܕܒܗܘܢ ܕܐܪܥܐ. ܘܗܘܐ ܢܚܡܐ ܘܗܘܐ ܪܘܚܐ ܕܐܬܠܗܘܢ ܗܘܐ ܪܘܚܗ ܕܡܢ ܣܡܡܐ:

ܘܐܡܪ ܐܠܗܐ ܕܢܚܘܢ ܡܢܐ ܬܘܒܐ ܢܒܥܐ ܢܒܥܬܐ ܘܦܪܘܩܐ ܢܦܩܘܢ ܠܐ ܐܪܥܐ ܠܐ ܐܦܝ ܪܘܚܐ ܕܡܚܡܐ.

15 ܘܒܪܐ ܐܠܗܐ ܐܢܫܐ ܪܘܚܐ ܘܠܐ ܬܘܒܐ ܢܒܥܐ ܕܐܪܝܡܘ ܡܢܐ ܠܡܫܡܫܘ ܘܠܐ ܦܘܪܣܐ ܕܢܗܘܐ ܠܡܫܡܫ.

ܘܒܪܐ ܐܠܗܐ ܕܡܛܠ ܘܒܪܐ ܐܝܟ ܐܠܗܐ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܦܪܘܩܐ ܘܐܦܩܗ ܘܡܠܟܗ ܡܢܐ ܕܒܡܬܐ ܘܦܘܪܣܐ ܕܡܫܡܫ

ܒܐܪܐ ܀ ܐܝܟܢܐ ܕܐܡܪܢ ܡܢ ܠܒܐ. ܐܢܐ ܕܡܠܟܐ [ܕܙܕܩܐ] ܕܢܒܥ ܣܓܝܐܐ ܠܟܪܝܗ ܟܘܪܗܐ ܘܢܒܝܐ. ܦܪܩ ܦܠܚܝܢ

ܩܠܐ ܬܘܒܝܢܐ ܘܐܡܝܢ ܒܗܘܢ ܣܡܡܢܐ ܘܡܫܬܡܗܝܢ. ܕܐܘܬܐ ܡܡܝܢܐ ܘܡܫܬܪܝܐ ܘܪܒܐ ܪܒܐ ܘܡܬܠܟܐ ܠܡܢ

ܠܡܬܬܪܘ ܠܡܬܪܡܝܢܐ ܘܠܡܫܬܒܚ. ܗܝ ܦܪܩ ܐܬܝܢ ܒܗ ܦܠܚܐ ܡܡܢܝܢܐ ܘܐܬܝܢ ܟܠܗܘܢ ܕܢܦܫܗ ܠܟܪܝܗܐ ܐܝܟ

20 ܕܠܡܬܠܐ ܘܒܪ ܡܠܟܐ. ܦܪܩ ܕܝܬܪܘܬܗܘܢ ܘܡܫܬܡܗܝܢ. ܘܡܛܠܬܗ ܗܝ ܡܠܐܟܐ ܠܗ ܗܘܐ ܕܢܒܠܐ ܐܡܠܐ.

ܘܢܦܩ ܠܗ ܗܘܐ ܦܠܚܐ ܗܕܝܪܐ ܘܡܫܡܫܢܐ. ܘܡܛܠܠܗ ܗܠܝܢ ܦܪܘܩܐ ܡܫܬܡܗܝܢ. ܘܡܛܠ ܐܬܢܟܝܣܘ ܘܐܪܐ

ܬܘܪܐ. ܘܐܬܢܚ ܠܗ ܢܗܘܪܐ ܡܫܬܪܐ. ܘܐܘܪܒ ܠܗ ܕܒܥܐ ܘܡܫܘܕܪܐ ܕܡܢܐ ܡܫܬܪܐ ܘܡܠܟܐ. ܗܪܟ ܟܕ

ܒܝܘܡܐ ܕܐܬܬܓܠܝ ܗܘܐ ܕܡܫܬܐ ܦܪܘܩܐ. ܘܐܡܪ ܠܗ ܐܬܝ ܡܬܩܠܣ ܡܠܠ ܢܛܘܪܗ ܒܡܘܬܐ ܕܝܠܗ.

ܠܡܫܘܬܗ

1) sic. R. — 2) ܠܡܬܠܬܠܗܐ R. — 3) ܠܗ̄ R; ܠܗܘܢ O. — 4) ܘܡܩܪܐ O. — 5) ܘܡܫܡܫ R. — 6) [—] R. —

7) ܘܡܫܬܡܗܝܢ R; ܘܡܫܬܡܗܝܢܘܢ O. — 8) ܐܬܢܚ R.

Bl. 106 b

ܠܡܫܬܘܕܝܘ ܠܗ ܒܐܝܕܥܬܐ ܘܟܠܢܝܘܬܐ. ܚܙܐ ܬܘܒ ܘܡܛܐ ܠܗ ܡܢܐ ܦܓܪܐ ܒܡܕܥܐ ܕܢܦܫܐ ܘܬܘܩܕܫܐ
ܠܥܕܬܐ ܕܠܐ ܚܘܝܗܘܢ ܠܥܠܡ ܬܬܒܠܐ ܕܠܐ ܫܘܠܡܗܘܢ. ܘܠܥܠܡ ܠܚܒܪܬܗ ܥܡ ܡܫܘܬܦܘܬܗܘܢ.
ܘܠܡܫܡܠܝܘ ܐܘܪܚܬܗ ܘܡܥܒܕܢܘܬܗ ܥܡ ܡܥܘܪܢܘܬܗܘܢ ܕܐܒܗܬܐ. ܐܝܟ ܬܘܒ ܕܗܘ ܕܒܩܛܗܘ—
ܩܢܐ ܦܓܪܐ ܕܠܐ ܦܓܥ. ܡܛܠ ܓܒܝܐ ܘܐܪܡܐ. ܘܪܒܐ ܠܡܫܬܐ ܠܠܘܪܚܫܗ ܘܠܡܘܬܒܗܘܢ ܘܡܫܬܐܬܐ
ܘܡܥܒܕܢܘܬܐ. ܘܕܟܝ ܬܘܒ ܘܒܪܐ ܒܫܒܥܬܗ. ܬܒܝܐ ܪܘܚܐ ܘܢܦܫܬܐ. ܘܓܝܠܝܗ ܪܘܚܢ ܡܡܠܠܬܐ: 5
ܗܝ ܠܗܝܢ ܠܐ ܡܬܦܪܫܢܬܐ ܘܦܠܐ ܕܘܡܝܐ ܘܣܓܝܐܐ ܕܬܫܡܫܬܐ. ܡܛܠ ܒܘܪܟܐ ܦܓܪܐ ܘܢܠܠܬܐ ܡܡܠܠܢܝܬܐ.
ܕܦܓܪܐ ܗܘ ܡܛܠܬܐ ܠܓܙܪܐ: ܘܠܡܫܟܚܘ ܒܠܚܘܕ. ܘܥܠܗ ܢܛܪ ܠܗ ܠܥܕܬܐ ܐܡܝܢܬܐ ܘܓܝܪ ܪܗܛܬܗ.
ܘܡܩܒܠ ܠܗ ܡܢ ܡܬܚܫܒܢܘܬܗܘܢ ܕܠܐ ܩܪ ܦܠܓܗ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܕܡܫܟܚܝܢ ܗܘܘ ܥܠܝ ܪܓܙܐ ܕܥܡܟܝܢ.
ܘܗܟܢܐ ܡܛܠ ܠܡܫܬܐ ܬܡܢ ܡܩܒܠܐ ܕܒܝܬܐ. ܘܡܬܬܘܬܐ ܘܡܬܠܒܪܕܬܐ ܘܩܢܝܢܐ ܘܚܘܫܒܐ ܘܐܣܝܘܬܐ ܦܓܪܢܝܬܐ
ܕܠܐ ܡܬܦܠܓܝ ܘܠܐ ܡܬܚܠܦܝ. ܦܠܓܝ ܠܡܫܬܐ ܕܒܪܢܫܐ ܒܡܘܬܒܐ ܦܓܪܐ. ܕܠܗ ܡܩܒܠ ܗܘܘ— 10
ܠܓܙܪܐ ܕܠܐ ܦܠܓ. ܐܦ ܓܘܝܐ ܘܢܘܦܩܬܗ ܠܐ ܕܐܬܩܢܐ ܡܩܒܠ ܗܘܐ ܐܟܠܐ ܡܛܠܬܐ ܦܓܪܐ ܗܘܬ.. ܩܕܝܪ
ܐܦ ܚܕ ܡܢ ܕܢܬܦܫ ܒܠܗܘܢ: ܘܡܡܠܠܐ ܒܪܘܚܐ ܩܕ. ܗܘ ܠܟܝ ܡܥܐ ܪܟܐ ܘܪܘܚܬܐ ܕܐܝܬܝܗ: ܕܒܗ ܐܝܬ
ܩܢܐ ܕܠܐ ܓܒܝܐ. ܣܬܘܬܐ ܪܘܚܬܐ ܗܝ ܕܢܦܫܬܐ. ܘܒܗ ܗܘ ܡܬܠܝܐ ܗܟܢܐ. ܘܠܗܝܢ ܗܘܐ ܕܒܪܝܬ
ܠܡܓܝܣܘ ܒܠܗܘܢ. ܗ ܝܕܥܐ ܪܒܬܐ ܦܘܡܠܗ ܘܡܫܘܚܬܗ ܦܓܪܐ. ܕܗܝ ܚܘܒܐ ܢܦܫܐ ܕܡܘܫܚܬܗ ܠܐ
ܡܥܡܕ ܕܡܬܦܫܪ ܠܟܐ ܘܠܟܐ. ܐܠܐ ܚܫܝܡ ܒܠܗܘܢ ܒܢܫܐ ܐܝܟ ܠܓܘܐ ܡܢܗ ܢܦܫܐ ܕܠܐ ܩܫܝܫܐ 15
ܠܪܘܚܢܝܐ. ܗܘ ܡܬܦܫܠܐ ܥܡܗ ܒܐܝܕܐ ܡܬܒܪܝܢ ܐܢܐ ܡܢܐ. ܕܐܦ ܪܒ ܘܢܦܫܝ ܘܐܝܬܘܗܝ ܪܘܚܢܐ.
ܘܩܕܝܡ ܬܡܢ. ܗ ܦܘܪܫܐ ܒܝܢܬܐ ܘܪܘܚܐ ܘܠܒܬܐ. ܘܒܪ ܘܫܒܝܠ ܐܡܝܢܬܐ ܠܐ ܫܘܓܢܐ ܘܡܠܟܘܬܗ
ܒܡܠܐܟܐ. ܕܝ ܠܐ ܦܠܓ ܘܠܐ ܢܐܪ ܠܐ ܫܘܬܦܐ. ܐܠܐ ܚܘܒ ܐܠܗܐ ܠܒܢܝܢܫܐ ܐܠܗ ܕܢܬܠܒܫ ܒܦܓܪܗܘܢ
ܘܢܦܪܩ ܒܪܘܚܗ. ܢܦܫܐ ܘܒܘܚܢܐ ܠܡܬܩܠ ܕܠܐ ܚܘܪܘ ܘܠܡܬܬܪ ܕܒܗܘܢ ܦܓܪܐ. ܘܠܡܓܝܣ ܒܠܗܘܢ—
ܘܠܡܬܦܠܓ ܒܪܘܚܗ. ܘܠܡܬܪܐ ܕܘܪܫܐ. ܘܠܡܫܬܠܡܘ ܥܡܗܘܢ. ܘܠܡܫܬܘܫܘ ܒܢܝܫܐ ܘܡܬܒܪܝܢ. ܒܪܡ 20
ܗܘ ܡܢ ܩܕܡ ܘܠܗ ܕܐܒܗܬܐ: ܕܐܠܗ ܒܡܘܬܒܗܘܢ. ܘܐܝܬ ܠܝ ܦܓܪܐ ܕܢܩܒܠܗ. ܘܗܢܐ ܢܦܫܐ ܪܘܚܐ
ܘܕܒܥܐ ܘܢܬܩܢ: ܡܛܠ ܘܐܦ ܠܝ ܒܗ ܒܣܝܡܬܐ ܘܡܘܬܒܐ ܘܦܓܪܐ ܕܠܐ ܦܓܥ ܡܬܦܠܓܝܢ. ܒܓܘ ܬܠܬܐ
ܡܡܠܠܬܐ ܘܬܘܩܢܐ ܕܦܓܪܐ. ܘܣܘܟܠܐ ܕܠܐ ܓܒܝܢ ܕܢܦܫܐ ܠܡܘܬܒܐ ܦܓܪܐ. ܠܐ ܡܫܒܚܐ ܕܝܘܡܐ.
ܘܡܬܬܐ

z) ܒ fehlt in R – a) ܘܐܬܠܘܡܝܬ O – b) sing. R – c) ܕܡܬܦܫܩ O – d) R stellt um – e) ܒܪܕܝܐܬ R – f) ܒܡܪܘܬܐ O – g) ܘܢܘܪܢܝܬܐ O – h) ܠܡܓܝܣܘ O – i) ܒܪܘܚܗ ܘܠܡܬܠܝ R – k) ܒܗܘܢ ܚܘܒܐ R – l) ܘܒܢܝܢܐ O – m) ܡܬܚܝܠܬܐ. ܕܦܓܪܐ R.

Bl. ܩܘ a ܘܩܪܒܐ ܘܦܓܪܐ ܡܢܗܘܢ ܕܡܬܕܡܪܝܢ. ܠܘܩܒܠܐ ܘܡܫܬܢܝܬܐ ܕܟܠܕܝܐ ܘܦܪ̈ܣܝܐ. ܠܘܩܒܠ ܚܕܐ ܘܦܬܪ̈ܝܐ ܡܥܠܝܬܐ
ܘܡܥܡܘܠܝܬܐ ܕܐܬܪ̈ܘܬܐ ܩܕܡܝܐ ܕܡܢ ܡܬܚܙܝܢ ܘܡܫܬܡܠܝܢ ܟܪ̈ܝܗܘܬܐ ܘܢܘܗܪܐ. ܟܕ ܡܢܐ ܕܐܬܪ̈ܘܬܐ. ܐܝܟ ܠܝ
ܬܘܒ ܡܢ ܗܘܝܐ ܬܢܝܢܐ ܕܠܗܘܢ ܕܫܩܝܠ ܡܬܚܙܝܢܐ ܡܥܝܢܝܬܐ ܘܢܥܝܡܬܐ ܕܗܢܐ ܕܗܘܐ ܡܬܚܙܝܢ
ܠܚܝ̈ܐ ܥܡܘܪ̈ܝܗܘܢ. ܐܝܟ ܠܗ ܥܡܘܪ̈ܝܗܘܢ ܕܢܗܘܐ ܢܒܘܬܐ ܡܢ ܕܘܟܝܬܐ ܡܢ ܚܝܠܐ ܕܠܐ̈ ܘܡܢ
5 ܘܡܬܝܕܥܝܢ. ܗܘ ܕܢܥܒܕ ܠܬܫܡܫܬܐ ܬܠܝܬܝܐ. ܡܛܠ ܕܢܫܡܥ ܗ̈ܢܘܢ ܘܬܢܝܢܐ ܘܡܬܬܦܪܫ ܐܝܟ ܬܠܝܬܝܐ
ܕܐܢܫ ܬܪ̈ܝܢ. ܘܡܛܠܗ ܠܐ ܘܠܝܢܐ ܠܐ ܐܦ ܡܢܐ ܕܢܗܘܐ. ܐܝܟ ܕܟܬܝܒ ܕܐܠܗܐ ܢܬܠ ܒܗ ܠܗܘܢܐ ܕܐܠܐ
ܠܗܘܬ ܦܪܘܫܘ ܘܐܘܪܘܫܘ. ܘܗܟܢ ܦܪܫ ܠܟܠܗ ܒܪܢܫܐ. ܘܡܢ ܢܟܠܗ ܡܬܬܨܝܕ. ܕ ܡܬܚܙܝܢ ܒܗ
ܡܢ ܗܘܝܐ ܟܕ ܠܗܘܢܐ ܗܘ ܠܐܢܫܘܬܐ. ܘܢܦܫܐ ܘܬܘܒ ܚܝܠܐ ܘܦܓܪܐ ܒܥܡܘܪ̈ܝܗܘܢ ܕܢܗܘܐ ܘܐܘܟܝܐ
ܐܝܟ ܚܘܝܐ ܚܕܐ ܕܦܫܛܐ ܒܗܘܦܟܐ ܗܘ. ܘܐܝܟ ܐܢܫܝܢ ܐܘܟܝܐ ܕܡܬܝܕܥܝܢ ܠܚܝܝܢ ܒܥܡܘܪ̈ܝܗܘܢ ܕܡ̈ܢܐ
10 ܘܢܫܠܡ ܒܐܘܦܝܬܐ ܘܢܦܪܝܢ ܒܫܘܬܦܐ ܘܬܢܝܢ̈ܝ ܡܫܡܫܝܢ ܠܗ ܠܡܬܚܙܝܢܐ ܡܥܝܢܝܬܐ ܘܢܬܒܪܝܢ
ܡܢ ܠܥܠܡܗ. ܘܡܬܩܪܒܝܢ ܢܦܫܗ ܡܘܢܩܝܢܘܬܗ. ܗܟܢ ܕܢܗܘܐ ܡܬܚܙܝܢܐ ܠܗܘܢܝܬܐ ܡܦܪܫܬܐ. ܚܕܐ ܗܘ
ܘܗܘܢܝܬܐ ܬܢܝܢܬܐ ܗܘܟܢܐ ܕܚܝܐ ܐܠܗܐ. ܘܠܗ ܠܡܬܚܙܝܘ ܢܦܫܗ ܘܠܐ ܠܡܬܚܙܝܘ ܡܢܗ. ܐܝܟ ܕܡܬܚܙܝܢܐ
ܡܥܝܢܝܬܐ ܠܐ ܡܬܝܕܥܐ ܢܦܫܗ ܘܠܐ ܡܬܚܙܝܐ ܡܢܗ. ܘܠܡܬܚܙܝܢܐ ܦܫܛܝܢ ܦܫ̈ܛܐ ܡܢ ܗܘܝܐ̈
ܕܢܗܘܐ. ܘܠܗܘܢܝܬܐ ܡܬܚܙܝܢ ܦܪ̈ܘܫܐ ܡܢ ܗܘܝܐ ܕܗܘܝܐ ܘܦܫܛܐ ܕܒܟܠܗܝܢ ܡ̈ܠܐ. ܡܬܚܙܝܬܐ
15 ܗܝ ܕܢܗܘܐ ܠܗܘܢܐ ܘܗܘܝܐ ܕܡܬܦܪܫܝܢ ܒܦܘܫܩܐ ܘܦܫܛܐ ܘܡܬܚܙܝܢ.[[ܦ]] ܡܬܚܙܝܬܐ ܕܗܘܝܐ ܐܘ
ܬܠܬܐ. ܗܢܐ ܕܦܫܘܛ ܐܝܟ ܢܟܠܗܘܢ. ܗܦܝܟ ܕܗܘܝܐ ܕܚܝܐ. ܘܡܬܚܙܝܢܐ ܒܥܠܡܐ. ܘܗܘܢܝܬܐ ܕܝܢ
ܕܚܝܐ ܐܠܗܐ ܗܘܐ ܘܡܬܠܐ ܘܪܘܚܐ. ܬܠܬܝܘܬܐ ܐܬܒܝܬܐ ܘܡܬܚܙܝܢܬܐ ܘܡܪܢܝܬܐ. ܟܠܗ ܠܗܘܢܝܬܐ
ܢܟܠܗ ܡܬܠܐ ܕܟܠܗ ܐܠܗܐ ܐܝܬܝܗ ܗܘܐ ܡܢ ܚܕ. ܘܠܐ ܡܬܦܪܫ ܡܢܗ. ܕܡܬܠܐ ܕܟܠܗ ܡܬܚܙܝܬܐ ܒܠܗܘܢܬܐ
ܐܠܐ ܡܢܝܢܐ. ܐܝܟ ܐܦܪܝܢ ܬܠܬܐ. ܡܬܚܙܝܐ. ܐܠܐ ܠܗ ܦܫܝܛ ܠܗܘܢ ܚܕ ܒܠܬ ܚܕ. ܐܡܪܐ ܕܐܬܡܪ ܚܕ ܬܠܬ
20 ܬܠܬܐ. ܠܗ ܦܘܬ ܓܘ ܬܠܬܝܘܬܐ ܡܪ̈ܢܝܬܐ. ܠܗ ܚܕ ܒܠܬ ܚܕ ܘܡܢ ܐܝܬܝܐ. ܟܠܗ ܒܗ ܡܬܚܙܝܬܐ ܘܬܠܝܬܝܬܐ.
ܐܠܐ ܦܠܝܓ ܚܕܐ ܐܬܒܝܬܐ ܚܕܐ ܡܬܚܙܝܬܐ. ܚܕܐ ܡܪܢܝܬܐ. ܚܕ̈ ܝܢܝܐ. ܚܕ̈ ܢܦܫܐ ܚܕ̈ ܘܒܢܝܐ ܚܕܐ ܦܪܘܫܬܐ ܚܕܐ.
ܦܠܝܓܬܐ ܚܕܐ ܡܦܪܫܬܐ. ܟܠܗ ܠܗܘܢܝܬܐ ܕܠܗܘܢ ܘܡܬܚܙܝܬܐ ܦܫܝܛܬܐ. ܘܠܐ ܠܡܬܚܙܝܘ ܡܢܗ ܐܝܟ ܕܡܢ
ܡܪ̈ܢܝܬܐ ܚܕܐ ܗܘ ܥܡܘܪ̈ܝܗܘܢ ܘܢܟܠܗ. ܟܕ ܗܘ ܕܡܢܘܬ ܠܝ ܡܪܢܝܬܐ ܡܬܝܕܥܢܝܬܐ ܘܡܬܝܕܥܢܝܬܐ
ܐܝܟ

n) ܕܐܬܪ̈ܘܬܐ O — o) ܥܡܘܪ̈ܝܗܘܢ O — p) ܕܠܐ R — q) ܥܠ O — r) ܕܝܢ O — s) ܘܐܠܗܐ R — t) [-] R —
u) ܬܠܬ RO — v) fehlt in O — w) ܚܕ O — x) ܥܠܝܡܐ O — y) fehlt in O.

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] Bl. 104 b
5 [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
10 [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
15 [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
20 [illegible]
[illegible]
[illegible]

z) [–] R — a) [illegible] R — a') R [–] — b) [illegible] R — c) [illegible] R — d) [illegible] R — e) [illegible] R — f) fehlt in R — g) [illegible] R — h) [illegible] R — i) [–] RP — k) [illegible] O — l) [illegible] P — m) aus Versehen in der Hdschr. zweimal geschrieben. — n) fehlt in P.

ܠܗܘܢ ܕܠܐ ܢܐܪܘܢ ܠܝ. ܘܐܦ ܒܠܚܘܕܝܗܘܢ ܠܐ ܗܘܐ ܢܝ ܘܦܘܬܝ ܠܐ ܡܠܟܬܐ. ܘܡܢ ܐܝܟ ܕܢܪܘܢ ܕܠܐܝܬ ܡܦܘܩܝ
ܘܡܫܬܪܝܢ ܦܘܪܣܘܗܝ ܘܦܘܩܕܢܘܗܝ ܩܪܝܐ ܕܦܠܚܝܢ ܠܣܘܠܩܗ ܟܠܗܘܢ ܡܢ ܕܐܫܬܠܛܘ ܘܢܒܘܟܕܢܨܪ. ܐܝܬܝܗ̇
ܡܪܐ ܦܩܝܕ ܒܪܘܫܐ ܕܩܫܘܬܐ ܠܡܫܘܕܥܘ ܠܝ ܒܪܐ ܕܐܒܝܫܐ ܘܠܚܠܡܐ. ܐܝܬܝܗ̇ ܟܠܗܘܢ ܡܢܗܘܢ ܘܡܫܡܫ
ܠܡܠܬܐ ܠܐ ܡܒܠܐ ܘܢܦܫܐ ܕܫܘܡܠܝܐ ܢܝܪܐ. ܘܐܝܬܝܗ̇ ܟܐܢܫܐ ܡܦܘܪܫ ܘܡܦܪܫ ܟܠܐ ܬܘܒܚܐ ܘܠܒܪܐ ܡܢ
5 ܡܫܬܠܛܐ. ܘܡܦܫܩܘܬܐ ܡܦܩ. ܐܝܬܝܗ̇ ܐܝܟ ܢܒܥܐ ܢܒܥܐ ܠܢܗܪܐ ܟܐܪܐ ܘܪܘܚܐ ܡܦܘܪܫ [ܠܝ]. ܡܢܗܘܢ ܦܫ
ܟܠܐ ܩܘܡ ܘܡܬܠܬܝܢ ܠܝ. ܐܝܬܝܗ̇ ܟܢܝܫܘܬܐ ܕܦܠܚܝ ܢܦܫܝ ܠܡܐ. ܐܝܬܝܗ̇ ܟܦܠܚܘ ܕܦܩܠܐ ܡܬܢܒܝܢ
ܠܝ. ܐܝܬܝܗ̇ ܟܪܟܐ ܕܡܘܫܐ ܢܒܝܐ ܐܬܐ ܡܢ ܐܬܘܬܐ ܐܝܬܝ ܠܡܐ. ܐܝܬܝܗ̇ ܟܢܘܢ ܐܒܗܬܐ ܡܦܩܢܝܢ ܠܝ. Bl. ܩܝܐ a
ܐܝܬܝܗ̇ ܟܝܢ ܟܢܫܐ ܡܪܢ ܘܡܦܘܪܫܝܢ ܠܐ ܡܘܟܠܝܢ ܐܒܗܬܐ. ܘܡܢ ܢܘܗܪܐ ܗܘܐ ܕܦܠܚܐ ܘܠܐ ܗܘ ܡܬܚܙܝܐ
ܡܒܗܬܐ: ܡܢܗܘܢ ܡܘܫܐ ܠܡܬܠܘܬܗ ܢܒܝܐ ܕܠܗܘܢ ܕܐܒܗܬܐ. ܡܠܬܐ ܕܐܝܬ ܟܝܢ ܢܡܘܣܐ ܡܢ ܠܐܒܪܐ ܦܫܝܛܬܐ ܡܢܗܘܢ
10 ܕܦܘܫ ܡܢ ܡܢܗܘܢ ܘܡܬܚܙܝܢ ܘܡܫܘܕܥܝܢ ܘܦܬܝܢ ܠܣܒܪܐ. ܕܢ ܕܦܢܝܐ ܕܬܠܬܐ ܐܘܪܚ ܢܡܘܣܐ ܘܡܫܒܚܝܢ ܦܠܚ ܟܬܝܒܬܐ
ܠܡܬܩܢ ܡܫܬܠܛܝܢ ܠܡܫܡܫ ܟܠܗ ܡܬܠܐ ܠܠܒܐ. ܘܒܪܘܚܐ ܢܒܝܘܬܐ ܡܦܩܢ ܐܝܬܝܗ̇ ܠܡܢܗܘܢ ܘܠܡܫܡܫܢܘ
ܦܠܚܝܢ ܕܐܝܟ ܗܘ ܕܠܡܒܥܐ ܘܠܢܝܫܐ ܦܬܝܢ ܠܝ. ܐܝܬܝܗ̇ ܟܬܝܒܘܬܐ ܘܡܬܪܢܝܬܐ. ܡܢܘܬ ܣܘܠܩܐ ܚܠܦ
ܘܐܝܟ ܗܘ ܕܡܬܢܝ ܠܝ ܟܡܒܥܐ ܐܝܟ ܐܒܐ ܕܥܒܕܐ ܘܡܦܢܐ ܠܡܫܡܫ ܕܐܦܩܘܗܝ ܠܗ ܡܒܥܐ ܘܢܝܚܐ.
ܐܝܬܝܗ̇ ܟܗ ܟܥܠܝܗ ܕܐܠܗܐ ܦܬܝܢ ܘܡܒܝܢ ܠܝ ܠܐ ܡܫܒܚ ܘܡܘܕܝܐ ܕܗܘ ܕܝܗܒ ܠܟܠ ܠܢܦܫܬܐ
15 ܕܡܢ ܢܦܩܬ ܘܡܬܚܫܒܐ. ܘܗܢܐ ܕܬܪܝܢ ܦܠܚܝܢ ܗܘ ܦܠܚܝܢ ܠܐ ܡܫܬܡܥܝܢ. ܐܝܟ ܕܒܪܐ ܢܦܫܐ ܕܠܐ ܢܦܠܛ
ܘܠܐ ܢܦܠܘܢ. ܐܝܬܝܗ̇ ܢܝܪܐ ܘܡܬܬܠܝܢ ܠܬܘܡܐ ܦܠܚܐ. ܐܝܬܝܗ̇ ܠܐ ܐܩܝܡܗ ܕܐܪܥܐ ܗܘ ܘܟܣܝܐ
ܡܬܬܩܢ. ܐܬܬܐ ܠܐ ܗܘܐ ܠܓܒܪܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܙܒܢܐ ܘܡܬܬܘܣܦܐ ܕܐܝܬ ܟܢܝܫܘܬܐ ܕܢ ܡܬܬܟܪܝܢ
ܘܡܬܩܪܝܢ ܢܦܫ: ܡܬܢܒܝܢ ܠܝ ܘܡܬܢܩܦ. ܘܠܐ ܗܘܐ ܡܦܩܢ ܡܢ ܠܡܐ. ܘܢܦܫ ܠܝ ܡܢ ܣܒܪܬܗܘܢ.
ܘܡܫܬܠܛܝܢ ܡܢ ܐܝܬܝܗ̇ ܘܦܬܠܬܝܢ ܠܝ ܐܝܬܝܗ̇ ܡܬܢܝܢ ܠܝ ܦܠܗ ܗܘܐ ܐܟܪܐ ܘܡܬܬܘܕܝܐ. ܘܡܦܢܘܬ
20 ܘܦܠܚ ܘܡܢܘܬܝ ܘܡܫܒܚܝܢ ܘܡܬܚܫܒܝܢ ܣܢܝܩܝܢ ܟܡܘܬܐ ܕܝܠܬܐ ܘܦܬܐ ܦܠܚܐ ܘܡܬܬܠܐ ܬܪܝܢܬܐ. ܘܡܢ
ܡܫܡܫܢܝܬܐ ܕܠܐ ܕܘܡܐ ܠܟܝܢܝܐ ܠܡܬܢܚܘ ܕܐܝܟ ܗܦܟ ܟܠܐ ܦܠܚܐ ܘܕܘܒܪܐ ܬܪܝܢܬܐ. ܘܐܦܢ ܕܦܠܚ
ܘܡܬܠ ܓܒܐ ܟܗܘܢ ܢܬܠܬܐ ܐܬܐ. ܘܡܬܬܠܝܢ ܦܘܪܫܢܐ ܕܐܬܠܐ ܟܠܐܘܦܐ ܕܡܦܢܐ ܘܟܫܝܐ ܟܗܘܢ. ܟܗ ܟܢܘܫܗܘܢ
ܘܦܢܝܗܘܢ ܘܦܬܝܗܘܢ. ܦܢܐ ܠܗ ܠܟܬܒܐ ܡܦܢܐ ܘܡܬܠܐܘܕܘ ܠܗ ܡܢ ܦܝܠܗ ܦܠܐ ܕܦܢܟܒ ܟܗܘܦ.
ܘܟܠܝܬܘܬܗ

a) ܠܗܠܐ ܦܫܛܗ̈ R — b) ܡܫܘܚ R — c) [—] R — d) ܡܦܘܪܫ R — e) ܘܡܫܬܪܝܢ R — f) ܡܢ ܡܢ R — g) ܠܗܘܢ R —
h) ܕܡܬܢܝܢ R — i) plur. R — k) ܐܝܬ R — l) ܦܢܝ RO — m) ܘܢܦܩ R — n) ܡܬܢܝܬܐ RO — o) ܠܡܬܢܚܘ R — p) Hier
und im Folgenden haben alle Hdschr. ܗܘ — statt ܗܘܢ —.

ܘܡܥܒܕܢܐ ܠܗܕܪܐ ܘܟܘܪ̈ܗܘܢ[d]. ܘܥܡܘܪ̈ܗܘܢ ܘܒܬ̈ܝܗܘܢ ܡܢ ܐܝܩܪܗܘܢ: ܕܒܝܬܗܘܢ ܘܬܫܒܘܚܬܗ

ܘܡܠܟ̈ܘܬܐ. ܘܟܗ̈ܢܐ ܕܐܝܟ ܕܩܕܡܝܢ. ܘܢܬܒܪܘܢ ܒܬܠܡܝܕ̈ܐ ܐܦ ܕܒܝܬ ܡܠܟܐ ܘܐܬܦܠܓܘ ܕܐܝܟ ܫܠܝܛ̈ܐ

ܡܢ ܦܠܓ: ܕܗܘܐ ܠܗܘ̈ܢܐ ܕܒܢܝ̈ܐ ܠܟܠܗܘܢ[e] ܢܦܫ ܘܡܬܦܠܓܝܢ. ܠܗ ܕܝܢ ܐܚܝܢܐ ܐܝܬ ܡܢ ܕܝܢ ܐܠܐ ܕܥܒܕ ܐܢܫܐ

ܘܦܫܛܐ ܦܠܓܘ ܘܡܬܦܠܓܝܢ ܒܗܕܐ ܡܢ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܘܗܘܐ ܕܦܠܓܝܢ ܘܟܗ̈ܢܐ ܕܗܘܘ ܘܐܬܦܠܓ

5 ܕܟܘܪ̈ܐ. ܐܝܟ ܕܐܝܬܝܗ ܕܥܒܕ ܐܝܟ ܡܢ ܥܡܐ ܘܠܟܠ ܘܥܡܪܘܬܐ ܕܠܐ ܕܡܢ ܫܘܩ̈ܐ ܘܡܬܕܒܪܐ ܡܬܒܥܐ

ܕܗܘܝܢ ܒܟܗܢ̈ܐ. ܘܗܟܢ ܐܚܪܢ ܩܕܡ. ܕܠܗ ܠܒܪܢܫܐ ܡܬܦܠܓܝܢ ܡܢ ܟܠܗܘܢ: ܘܟܠܗܘܢ ܟܠܗ ܡܠܟܐ ܡܪܢ

ܥܡ ܐܠܗܐ ܕܒܪܐ ܟܠܐ.

ܡܠܟܐ ܕܐܝܟ ܕܐܡܪ ܕܒܚܕܐ ܥܡ ܐܠܗܐ ܕܒܥܝܢܢ. ܠܐ ܗܘܐ ܕܐܝܬ ܘܡܬܬܠܡܝܕ ܥܡܐ ܕܗܘ. ܒܟܠܕܝܐ Bl. ܡܙܙ b

ܡܢ ܘܒܬܪܗ. ܘܠܐ ܢܕܥܘܢ ܕܟܗܢܘܬܐ ܘܢܦܠܘܢ ܘܒܗ. ܘܡܢ ܗܢܐ ܘܐܡܪ ܐܬܝܗܒ ܘܩܕܡ ܕܡܢ ܐܝܬ

10 ܕܗܘܐ ܘܐܬܡܪ ܘܢܦܫܐ ܘܐܝܟ ܘܐܚܪܢ ܘܚܙܝܐ. ܘܠܐ ܡܬܡܢܐ ܐܝܟ ܕܩܕܡ ܕܡܢ ܐܝܬ. ܕܐܬܐ ܟܕ ܢܫܬܡܠܐ

ܘܐܬܒܪ ܘܡܫܪܐ ܘܐܬܪܐ[k] ܘܡܠܟܘܬܐ ܘܡܢܟܣܐ ܘܬܪܥܐ ܠܟܠܗ ܥܡ ܡܪܝܐ ܕܡܢ ܐܝܬ ܕܡܬܟܠܝܢ ܡܠܟܐ ܗܢܐ

ܠܥܡܐ ܕܒܝܬܐ ܗܘܐ ܟܠ: ܕܗܘܐ ܠ ܠܟܠܗ ܩܕܡ ܘܢܥܒܕ ܠܡܠܐ ܠܟܠܗ ܕܦܘܪܩܢܐ. ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ

ܐܠܗܐ ܒܗܘܢ ܕܠܟܠܗ. ܕܢܚܬܘܢ ܡܢ ܕܠܒܝܬܗ ܡܢ ܫܡܝܐ ܠܐܪ̈ܥܐ ܥܡ. ܘܢܬܦܠܓܘܢ ܕܥܒܕܐ. ܘܗܘܐ ܦܘܩܕ. ܘܡܢ

ܐܠܗܐ ܠܥܒܕܐ ܐܝܟ ܘܠܒܝܬܐ ܕܡܢ ܦܪܐ ܡܩܕܫ. ܘܥܡ ܐܠܗܐ ܕܦܩܕ:. ܕܠܐ ܦܘܠܓ ܕܠܐ ܢܬܦܠܓ ܠܗ

15 ܡܠܟܐ ܗܘܐ ܦܠܓ ܘܡܠܟ ܡܢ ܦܠܓܐ. ܦܩܕ ܐܚܪܢ ܠܐ ܒܝܬܐ ܕܡܢ ܘܠܐ̈ܟܝܢ ܘܢܩܘܡ ܕܟܗܢ̈ܐ[m]. ܘܠܐ

ܗܢܐ ܕܒܗܘܢ ܟܠ ܘܐܡܪ ܐܠܗܐ. ܘܐܦ ܡܢ ܟܠ ܕܡܢ ܕܒܝܬ ܦܠܓ. ܐܠܐ ܡܢ ܐܬܟܠܘܗܝ ܐܠܗܘܬܐ

ܡܦܩܢ ܢܩܘܡ ܘܗܢܐ ܘܦܠܓܝܢ ܘܐܬܚܡ ܘܡܬܬܩܢ ܘܡܬܩܒܠ[n] ܢܣܒܘܬܐ ܡܢ ܡܢܣܒܐ ܕܟܗܢܐ. ܘܦܠܐ

ܡܬܩܢܐ ܘܐܠܐ ܡܬܩܢܐ. ܘܐܬܟܠܐ ܘܐܬܪܐ ܘܒܩܕܡ. ܘܦܠܐ ܗܘ ܕܐܝܬ ܒܥܠܡܐ. ܐܠܐ ܡܢ ܕܐܝܬ ܒܬܦܠܓ ܐܠܐ ܡܢ

ܐܬܪܐ ܐܠܗܘܬܐ. ܒܗܘ ܐܝܬ ܡܢ ܡܢ ܐܠܗܘܬܐ ܐܘ ܡܢ ܐܢܫ ܥܡ ܗܘܢܐ. ܡܠܟ ܡܢ ܐܬܪܐ. ܠܗܘܐ

20 ܡܢ ܗܘܐ ܘܐܬܢܒܐ ܕܢܚܬ ܘܢܦܠܘܢ ܢܦܫܐ ܕܢܒܥܐ ܒܟܠܗ ܕܒܟܠܗܘܢ ܦܩܕ ܐܢܫܐ[o] ܘܡܢܕܥܢܘܬܗ.[p]

ܘܡܢ ܐܡܪ ܐܠܗܐ ܕܢܦܫܗܘܢ ܡܢ ܕܠܝܬ ܡܢ ܦܠܓܐ ܠܐܬܪܐ ܡܢ. ܘܐܬܐܬܝܢܐ ܡܕܒܪܢܐ. ܘܐܦ ܦܢܐ ܒܗܘܢ

ܡܠܟܐ ܠܥܡܐ ܕܠܐ ܡܢ ܦܠܓܐ. ܡܢ ܥܡܐ ܕܠܒܝܬ ܡܢ ܦܠܓܐ. ܘܠܗܘܢ ܡܢ ܕܠܐ ܡܢ ܦܠܓܐ ܡܠܟ ܐܝܬ

ܐܝܟ ܢܦܫܐ. ܘܡܢ ܐܝܬ ܐܝܟ ܐܚܝܢܐ ܒܥܒܕܐ ܢܦܫܐ. ܘܡܢ ܐܦ ܒܥܒܕܗ ܕܠܐ ܥܡ ܕܒܝܬܗ ܘܠܐ

ܡܬܬܠܡܝܕ

d) ܘܟܘܪ̈ܗܘܢ R — e) ܠܟܠܗܘܢ R.P. — f) fehlt in O — g) ܕܡܢܗ O — h) ܘܐܡܪ R; ܕܐܡܪ O — i) ܐܝܬ R — k) O ebenso; R

ܘܐܬܪܐ — l) sing. hier und in den folgenden Wörtern R — m–m) fehlt in O — n) ܘܡܬܩܒܠ R.P. — o) [·] R — p) fehlt R.

ܢܚܘܬܗ ܠܒܪ ܘܠܒܪ. ܠܐ ܐܝܟ ܗ̈ܢܝܢ ܕܗܝܡܢܘ ܠܐ ܡ̈ܫܚܠܦܢܐ ܠܬܪܬܝܢ ܘܡܬܝܕܥܐ ܡܢ ܟܠ ܚ̈ܝܐ ܘܡܬܒܪܢܐ
ܠܐܝܬܝܘܬܐ ܐܝܟ ܚܕܐ. ܗܘܐ ܦܓܪܐ ܘܐܬܢܣܒ. ܘܡܢ ܗܕܡܘ ܕܐܒܘܗܝ ܗܘ ܡܬܝܠܕ ܡܬܥܒܕܢܘܬܐ ܐܦ
ܠܟܠܗܘܢ ܬܚܘܝ ܕܡܠܐ ܐܝܟܢܐ ܕܡܢܗ ܕܐܠܗܐ ܗܘܐ. ܗܘܐ. ܕܡܢܗ ܘܡܫܬܡܫܢܘܬܐ ܕܗܘ ܕܒܕܡܘܬܐ ܕܐܒܘܗܝ
ܡܢܗ ܘܐܬܒܠܒܠ ܘܐܬܚܙܝ ܕܡܫܬܡܫܢܘܬܐ ܡܢ ܕܒܕܡܘܬܐ ܗܘ ܕܐܒܘܗܝ ܐܠܐ ܗܘܐ ܕܡܬܩܪܐ. ܘܗܘܝܐ
5 ܒܪܘܚܐ ܢܦܫܢܝܐ ܐܬܒܠܒܠܬ ܒܪܘܚܐ ܗܘ ܐܝܟ ܕܐܬܝܠܕ ܠܗ. ܘܗܘܝܐ ܐܬܚܙܝ ܘܐܬܥܒܕ ܘܐܬܬܠܝ
ܢܟܣܝܗ ܒܗܘ ܕܘܟܐ ܕܐܬܪܐ ܕܗܘ̈ܢܐ ܗܢܘܢ ܕܠܐ ܡܬܚܙܝܢ. ܐܝܟܢܐ ܐܠܗܐ. ܘܡܠܟܘܬܐ ܠܗ ܐܝܬ ܒܗ
ܒܢ̈ܝܢܫܐ ܕܚܙܝܐ ܗܘܝܐ ܡܬܬܚܝܬܐ ܕܠܐ ܡܬܚܙܝܢ. ܡܛܠ ܗܢܐ ܡܬܝܕܥܢܘܬܗ. ܢܟܣܝܗ ܠܗ ܕܡܬܝܕܥ
ܡܢ ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܬܝܕܥ. ܘܐܝܟ ܕܐܝܬܘܗܝ ܐܝܬ ܐܠܗܐ ܘܝܕܥܐ ܐܝܬ. ܘܗܢܘܢ ܕܠܡܠܟܘܬܐ ܡܬܩܪܝܢ. ܚܕ
ܕܝܢ ܕܠܐ ܗܘܐ ܠܐ ܡܫܬܡܥ. ܒܗܘ ܕܝܢ ܐܦܢܝ ܕܟܠ ܕܡܬܝܕܥ ܡܢ ܗܢܘܢ: ܐܝܬ ܒܢ̈ܝܢܫܐ ܡܠܟܘܬܐ. ܐܝܟ

ܡܠܦܢܐ ܕܡܬܝܕܥ ܡܢ ܗܢܘܢ: ܘܡܬܒܪܢܐ ܠܥܠܡܐ ܡܠܟܘܬܐ. ܘܠܗ ܐܝܟ ܡܫܝܚܐ ܕܠܐ ܡܬܝܕܥ ܕܡܬܝܕܥܝܢ — Bl. ܨܚ ܥ
ܢܦܫܗ ܘܠܗ ܡܠܟܘܬܐ. ܢܟܣܝܗ ܕܝܢ ܕܡܢ ܗܘ ܐܢܫܝܢ ܡܬܝܕܥ: ܠܐ ܡܬܝܕܥ ܡܠܟܘܬܐ ܕܐܝܬܘܬܐ. ܡܠܟܘܬܐ
ܕܐܝܬܘܬܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘ ܕܡܬܝܕܥ ܡܢ ܗܢܘܢ. ܡܬܩܪܝܐ ܘܡܬܝܕܥܢܘܬܐ. ܡܛܠ ܕܝܢ ܐܠܗܘܬܐ. ܡܛܠ ܕܟܠ
ܕܡܠܟܘܬܐ ܒܗܘܢ ܘܐܝܬ ܠܗ ܒܝܕܥܬܐ: ܒܗܝ ܐܠܗܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܠܐ ܡܫܟܚܐ ܕܝܢ ܘܡܬܒܪܢܐ. ܕܐܝܟ ܗܘܝܐ ܠܐ ܡܬܝܕܥ
ܕܝܐܬ. ܡܛܠ ܕܝܢ ܡܬܝܕܥܐ ܘܡܠܟܘܬܐ ܐܝܬ [ܗܘܐ] ܠܗ: ܗܘ ܡܢ ܗܢܘܢ ܡܬܝܕܥܐ [ܗܘܬ]. ܗܘܐ ܦܫܝܛܐ ܠܗܝܢ
15 ܗܘܐ ܘܡܬܦܫܩ ܕܗܘ ܦܫܝܛ ܡܬܬܚܝܬܐ ܐܝܬܝܗ ܐܠܗܐ ܟܠ ܘܡܬܒܪܢܐ. ܐܝܟ ܕܐܦ ܐܢܫܝܢ ܠܗܘܢ ܘܐܬܒܗ
ܡܢ ܡܪܐ. ܐܢܫ ܠܡܫܟܚ ܡܬܬܚܝܬܐ ܐܠܗܐ ܐܝܬ ܕܗܘ ܒܦܓܪܗ ܘܐܬܚܙܝ ܕܒܦܓܪܗ ܡܬܝܕܥ ܠܗ: ܘܠܗ ܗܘ ܡܬܝܕܥܐ
ܐܠܗܐ ܠܗ. ܘܠܐ ܡܢ ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܗܝ ܕܡܬܝܕܥܢܘܬܗ: ܠܐ ܡܬܝܕܥ ܗܘ ܡܢ ܗܢܘܢ. ܘܒܗ ܚܝܠ ܘܡܬܝܕܥ
ܒܐܝܬܘܬܗ. ܡܬܝܕܥ ܠܟܠ ܕܚܝܠ ܘܡܬܝܕܥ. ܗܘ ܐܝܬܘܗܝ ܐܠܗܐ ܟܠ ܘܡܬܒܪܢ ܟܠ ܘܠܗ ܠܗ ܦܫܝܛܐ ܘܠܐ ܒܗ
ܦܫܝܛܐ. ܒܗܘ ܕܝܢ ܟܠ ܕܡܬܝܕܥ ܕܒܪܘܚܐ ܡܬܝܕܥܢ ܠܟܠܢ ܡܢ ܕܦܓܪܐ ܘܡܬܦܫܩ ܠܗܘܢ ܡܬܝܕܥܘܬܐ. ܕܐܝܬܐ
20 [ܕܝܢ] ܘܒܐܝܬܐ ܕܐܦ ܦܫܝܛܐ. ܕܠܐ ܐܝܬ ܠܗܘܢ ܡܠܟܘܬܐ ܡܬܝܕܥܐ. ܐܘ ܐܝܬ ܠܗܘܢ ܒܢܝܐ ܐܢܫܝܢ ܠܗ
ܡܦܫܩܝܢ ܒܗ. ܒܗܘ ܕܦܫܝܛܝܢ ܒܐܬܪܐ ܡܬܝܕܥܐ ܕܦܓܪ ܐܝܟ ܘܡܬܝܕܥ ܡܢܗ. ܗܘ ܠܐ ܕܡܬܝܕܥ ܠܡܦܫܩܗ
ܠܗܘܢ ܢܚܬܬܐ ܐܝܬ. ܒܗܘ ܗܘܐ ܢܚܬܬܐ ܐܝܬ ܢܦܫܝ ܕܡܬܝܕܥ ܐܝܟ ܠܡܫܟܚ ܕܦܪܘܫܘܬܗ. ܐܝܟ ܗܘܐ
ܕܢܟܣܝܗ ܒܪܘܚܐ ܘܕܝܠܗ ܕܐܝܬ ܠܗܘܢ ܒܢܝܢܫܐ ܕܝܕܥܝܢ ܐܝܟ ܐܢܫܐ ܘܒܢܝ ܘܗܘܝܐ ܕܝܢܐ. ܘܒܢܝܢܫܐ
ܡܬܝܕܥܝܢ

[9] ܐܬܒܠܒܠܬ ܒܪܘܚܐ R. — [10] ܘܡܬܝܕܥ ܕܡܬܝܕܥܝܢ *fehlt in* B. — [11] [–] R. — [17] *fehlt in* B. — [18] [–] R.

ܡܫܒܚܝܢ ܐܝܟ ܕܠܗܘܢ ܗܘܘ. ܘܠܗ ܠܒܪܢܫܐ ܐܝܟ ܕܠܐܝܬ ܘܒܢ̈ܘܬܐ ܡܬܝ̈ܒܠܐ. ܘܟܠܗ ܗܟܢܐ ܥܡ ܦܪ̈ܨܘܦܐ

ܕܐܬܐܡܪܘ. ܠܐ ܢܗܘܐ ܘܠܐ ܢܠܗܘܢ ܬܡܝܗܐ ܕܐܚܝܕܐ ܡܢܐ ܗܘ ܕܠܠܐܡܪ ܗܟܢܐ. ܘܐܡܪ ܠܗ ܐܠܗܐ. ܢ

ܒܐܚܝܕܘ ܡܢܐ ܕܢܐܚܘܕ ܡܢ ܡܢܐ ܠܐܚܪܢܐ ܚܝ. ܘܐܬܐܡܪ ܡܫܒܚܬܐ ܀ ܘܗܘܐ ܚܕ ܟܕ ܢܦܩ ܕܗܘܦܝܐ

ܠܐܦܝܗܘ ܕܟܠܗ ܐܠܗܘܬܐ ܠܐܡܪ ܕܡܫܒܚܝܢ ܗܘܘ ܒܫܡܝܐ. ܡܢܐ ܡܢ ܗܕܐ. ܘܡܢܗ ܡܢܐ ܦܘܠܚܢܐ

ܘܡܫܬܠܐ ܕܢܐܝܡ ܠܗܘܢ ܐܠܗܐ. ܘܐܬܒܪܝܬ ܒܫܒܥܬܐ ܒܝܘܡ ܕܝܘܡ. ܐܝܟ ܦܘܪܢܐ ܒܫܘܒܚܐ ܒܫܡܝܐ 5

ܘܒܬܪ ܗܢ ܚܕ ܗܘ ܗܘ ܕܐܦ ܘܕܠܐ ܐܫܬܥܝ ܠܗ ܦܘܩܕܐ. ܐܝܬܘܗܝ ܐܘܡܢܘܬܐ ܕܐ. ܗܘ ܕܫܡܝܐ ܝܗܒ

ܠܟܠܗܘܢ ܐܪ̈ܥܐ ܦܬܟܪ̈ܐ. ܘܟܠܗ ܠܦܬܟܪ̈ܐ. ܕܗܐ ܠܐܪܥܐ ܕܗܘܐ ܕܐܚܝܕܐ ܫܘܠܛܢܐ ܦܬܟܪ̈ܐ.

ܘܡܢ ܐܢܫܐ ܢܦܫܐ ܡܢܗ ܐܝܟ ܚܝܐ ܘܡܬܦܫܛܐ ܒܟܠܗ ܐܪܥܐ ܕܐܬܦܪܣܘ. ܘܟܠܗܘܢ ܡܢ ܐܪ̈ܥܐ ܕܦܬܟܪ̈ܐ

ܘܕܗܘܟܢܐ ܘܡܢܐ ܠܦܬܟܪ̈ܐ ܕܝܘܡ ܘܟܠܗ ܕܡܢܐ ܠܐܚܪܢܐ ܘܡܬܚܝܝܢ ܒܗ ܢܦܫܐ ܐܚܪ ܕܗܘܝܘ. ܘܐܝܟ ܐܢܫܐ

ܢܦܫܐ ܡܢ ܐܘܣܝܐ. ܘܠܐ ܟܕ ܐܪ̈ܥܐ ܦܬܟܪ̈ܐ ܕܟܠܗܘܢ ܘܕܐܝܬܝܗ ܕܡܢܐ ܠܐܠܗܐ. ܘܡܬܦܫܛܐ 10

ܠܐܚܪܢܐ ܠܐܚܪܢ ܠܐ ܐܪ̈ܥܐ ܕܡܬܗܘܝܐ ܘܕܝܠܗ ܘܠܐ ܠܡܬܗܘܟܢܐ ܘܡܬܩܝܡܐ. ܘܟܠܗ ܕܡܢܐ — Bl. ܡܝܐ b

ܠܓܘܫܡ̈ܐ ܐܛܘܡܘ̈ܣ ܘܐܪ̈ܥܐ ܕܠܒܝܬܐ ܘܕܡܢܐ. ܘܗܟܢ ܠܓܘܫܡ̈ܐ ܕܡܬܚܙܝܢ ܘܠܡܬܚܙܝܢ ܠܐ ܓܡܝܪ

ܘܓܒ ܘܢܚܬ ܠܡܪܢܐ. ܘܗܟܢ ܠܡܬܚܙܝܢ ܘܡܬܚܙܝܢ ܘܡܬܚܙܝܢ ܕܡܢܐ ܠܐܦܝ ܘܡܢܐ ܕܟܠܗܘܢ ܕܗܘ

ܘܡܬܚܙܝܢ ܗܢܘܢ. ܘܡܢ ܦܬܟܪ̈ܐ ܠܗܘܢ ܐܦ ܡܢ ܐܪ̈ܥܐ ܕܐܬܚܙܝ ܕܡܢܐ ܠܐܪ̈ܥܐ ܘܐܪ̈ܥܐ ܕܟܠܗ ܢܗ.

ܘܐܦ ܠܐ ܐܪ̈ܥܐ ܕܠܐܒܪ̈ܐ ܘܟܒܪ̈ܐ ܕܡܢܐ ܠܗܘܢ ܘܠܗܘܢ ܘܐܡܪ ܠܐ ܐܦܠܐܛܘܢ. ܘܟܠܗ 15

ܠܗܘܢ ܠܓܘܫܡ̈ܐ ܕܒܘܪܝܬܐ ܕܠܡܢܐ ܐܦܝܩܘܪܘܣ ܕܐܡܪ ܕܐܡܪ. ܒܗܘܢ ܢܦܫܐ ܕܢܦܫܬܐ ܕܡ ܫܒܥ. ܐܝܟ ܦܬܟܪ̈ܐ

ܕܡܢܐ. ܘܦܪܘܗܝ ܘܡܬܚܙܝܢ ܕܡܢܐ ܘܕܝܡܩܪܝܛܘܣ ܕܐܬܚܙܝ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܘܟܕ. ܘܐܡܪܝܢ ܠ

ܘܕܡܢܐ ܦܬܟܪ̈ܐ. ܘܐܡܪ ܢܦܫܐ ܗܘ ܒܟܠܗܘܢ ܘܡܢ ܡܢܐ ܕܢܦܫܬܐ ܕܟܕ ܒܗܘܢ. ܘܢܦܫ ܠܢܦܫܐ ܦ

ܦܬܟܪ̈ܐ. ܘܡܢ ܐܘܣܝܐ ܕܒܘܪܝܬܐ ܐܠܐ ܡܢ ܦܬܟܪ̈ܐ ܠܓܘܫܡ̈ܐ ܦܬܟܪ̈ܐ ܟܠܗ ܐܪ̈ܥܐ ܕܐܬܦܪܣܘ ܕܡܢܐ

ܠܗܘܢ ܕܟܠ ܕܗܘ ܐܬܚܙܝ ܕܗܘ ܦܬܟܪ ܚܕ ܡܢ ܐܪ̈ܥܐ. ܘܠܗܘܢ ܡܢ ܠܐ ܐܦܝܩܘܪܘܣ ܐܪ̈ܥܐ ܕܐܬܦܪܣܘ ܘܡܬܦܫܛܐ 20

ܘܐܣܛܘܟܣ̈ܐ ܘܟܝܢ̈ܐ ܘܡܬܚܙܝܢ ܘܢܦܫܐ ܦܬܟܪ̈ܐ ܘܡܬܚܙܝܢ. ܘܡܢ ܐܢܫܐ ܕܠܐ ܗܘܐ ܕܐܬܚܙܝ ܠܡܢܐ

ܗܘ ܦܬܟܪ̈ܐ ܕܐܡܪܝܢ. ܘܟܠܗ ܗܘ ܢܦܫܐ ܠܐ ܐܪ̈ܥܐ ܕܡܬܚܙܝܢ. ܘܟܠܗ ܠܓܘܫܡ̈ܐ ܕܡܢܐ ܐܚܪܢܐ. ܘܢܐ

ܡܬܚܙܝܢ ܢܦܫܐ ܒܐܪ̈ܥܐ ܘܐܣܛܘܟܣ̈ܐ ܘܡܬܚܙܝܢ ܘܡܢܐ ܕܡܢܐ ܠܡܬܚܙܝܢ ܠܓܘܫܡ̈ܐ ܡܬܚܙܝܢ ܠܗܘܢ ܕܡܢܐ

ܕܒܪܐ

w) fehlt in R — v) ܘܐܬܡܫܚܘ̈ܗܝ O — x) ܕܬܪ̈ܝܢ ܚܡܫܐ O — y) ܘܕܐܝܬܝܗ ܟܡܐ ܐܦ O — z-z) fehlt in R O —
a) ܦܬܟܪ̈ܐ ܡܬܝܠܕܢܐ R — b) sing. R O — c) ܘܡܬܝܠܕ̈ܢܐ R — d) ܘܐܣܛܘܟܣ̈ܐ R

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

5 [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

10 [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Bl. [illegible] a [illegible]

15 [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

20 [illegible]

[illegible]

[illegible]

e–e) fehlt in O, man liest nur [illegible] – f) [illegible] R – g) [illegible] R – h) [illegible] R – i) sing. R – k) [illegible] R – l) R stellt um – m–o fehlt in O, in R am Rande – n) [illegible] R – p) [illegible] R – q) R stellt um – r) [illegible] R; [illegible] O – s) [–] R – t) [illegible] O.

ܒܟܐܘܪܐ ܕܝܢ ܐܝܬ ܗܘܐ: ܐܡܪ ܟܘܠܗܘܢ ܣܓܝ ܐܦ ܐܬܥܒܕܘ ܕܠܗܘܢ ܕܢܟܣܝܢ ܕܠܐ ܫܦܝܪܐ ܘܡܫܝܢܝܬܐ ܫܠܡܘܬܐ

ܕܒܝܬܝܐ ܕܠܣܝܡܬܐ ܐܝܟ ܕܢܬܒܥܐ ܒܚܘܪܐ ܐܝܟ ܕܡܓܐ ܕܦܬܓܡܐ ܕܢܬܥܩܒܘܢ ܐܦ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܗܘܐ

ܕܦܩܕܐ ܕܩܢܐ ܕܐܝܬ ܗܘܐ. ܒܐܝܕܝܗ ܘܢܚܬܘܢ ܘܠܡܟܢܫܐ ܐܝܟ ܕܡ ܡܢ ܕܝܢ ܗܘܐ. ܘܡܫܒܚܐ ܦܬܓܡܐ ܕܒܘܪܟܐ ܚܢ

ܡܢ ܠܗܘܢ ܘܐܬܚܙܝ ܗܘܐ ܐܝܟ ܐܬܪܐ ܠܐ ܕܡܫܬܚܠܦ ܘܐܝܬ ܕܒܝܬܝܐ ܠܢܦܫܐ ܕܢܦܫܬܐ ܐܬܪܐ ܘܐܬܪܐ

ܘܐܝܬ ܕܡܬܚܫܒ ܕܙܥܘܪܐ. ܦܠܓ ܕܝܬܝܪ ܕܠܗܘܢ ܐܝܟ ܕܦܬܓܡܐ ܩܕܡܝ ܘܠܐ ܡܬܚܫܒܐ ܐܦܢ ܐܝܬ ܘܒܗܒܪ ܟܕ [5]

ܟܕ ܢܦܫܐ ܕܝܬܝܪ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܫܡܫܐ ܕܦܬܓܡܐ ܘܫܘܒܚܐ ܕܝܬܝܪܐ ܒܝܬ ܐܬܪܐ ܘܐܬܪܐ ܡܫܝܚܐ

ܡܢ ܐܬܪܐ [ܐܬܪܐ] ܐܬܪܐ ܘܐܬܪܐ ܠܐ ܦܬܓܡܐ ܕܝܬܝܪ ܕܟܠܗܘܢ ܕܚܝܠܐ ܕܡܬܚܫܒܐ ܐܝܟ ܘܐܬܪܐ ܠܗ

ܕܢܦܫܐ ܐܝܟ ܕܡܫܬܒܚܢܘܬܐ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܡܢ ܕܡܠܟܐ ܠܡܫܠܡܘ ܕܡܫܬܒܚܢ ܐܬܪܐ ܘܡܠܟܐ ܗܘ ܡܫܝܚܐ

ܕܢܦܫܐ ܕܟܠ ܐܦ ܐܝܟ ܦܬܓܡܐ ܕܟܠ ܐܘܡܢܐ ܠܗܘܢ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܘܡܫܬܒܚܢܘ ܘܢܗܘܘܢ ܕܠܐ ܦܬܓܡܐ

ܡܫܡܫܢܐ ܕܡܬܚܫܒ ܡܢ ܩܕܡ ܡܢ ܕܢܦܫܐ ܕܐܬܪܐ ܘܕܡܢ ܥܡܐ ܘܠܐ ܠܗܘܢ ܕܡܫܬܒܚܢ ܐܬܪܐ ܘܐܬܪܐ [10]

ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܡܢ ܐܝܟ ܕܚܝܠܐ ܕܢܦܫܐ ܐܬܪܐ ܘܐܬܪܐ ܐܝܬ ܟܕ ܢܦܫܐ ܕܐܬܪܐ ܡܠܟܐ. ܘܡܫܒܚ ܐܬܪܐ ܕܡܫ

ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܐܬܪܐ ܗܘ ܕܝܬܝܪ ܡܢ ܗܘ. ܐܝܬ ܦܬܓܡܐ ܕܐܬܪܐ ܕܝܬܝܪ ܘܡܫܬܒܚܢܘܬܐ ܡܢ ܘܡܫܡܫܢܐ

ܢܦܫܐ ܡܢ ܕܢܦܫܐ ܗܘ: ܕܢܦܫܐ ܗܘܐ ܕܠܐ ܡܫܝܚܐ ܕܐܝܬ ܐܝܬ ܗܘܐ ܡܫܡܫܐ ܡܢ ܐܘܪܚܐ ܡܢ ܠܗ

ܡܢ ܕܡܬܚܫܒ ܕܐܬܪܐ ܗܘܐ ܗܘ. ܡܢ ܐܬܪܐ ܘܡܫܒܚܢܘܬܐ ܕܡܫܡܫܢܐ ܕܢܦܫܐ ܡܢ ܩܕܡ ܗܘ. ܗܘ ܕܡܫܬܒܚܢ

ܡܢ ܐܬܪܐ ܕܡܬܚܫܒ ܡܢ ܗܘܐ ܐܬܪܐ ܕܝܬܝܪ ܐܝܟ ܗܘ ܕܢܦܫܐ ܡܢ ܕܢܦܫܐ. ܗܘܘ ܕܐܬܪܐ ܘܡܫܬ [15]

Bl. fol. b ܡܫܡܫܢܐ ܕܡܠܟܐ. ܗܘ ܕܐܬܪܐ ܕܠܐ ܡܫܝܚܐ ܗܘܐ ܕܝܬܝܪ ܘܐܬܪܐ ܕܡܫܡܫܢܐ ܕܝܬܝܪ ܕܡܫܡܫܢܐ ܐܝܬ

ܕܢܦܫܐ ܡܢ ܕܡܫܡܫܢܐ ܕܐܬܪܐ ܟܕ ܡܢ ܐܝܬ ܗܘܐ ܐܝܟ ܕܝܬܝܪ ܕܡܫܡܫܢܐ ܕܐܬܪܐ ܕܡܫܡܫܢܐ ܐܬܪܐ ܠܐ

ܐܝܬ ܕܡܫܡܫܢܐ ܗܘ ܕܝܬܝܪ ܗܘ ܗܘܐ ܕܡܫܡܫܢܐ ܗܘܐ ܕܢܦܫܐ ܕܡܫܡܫܢܐ ܕܐܬܪܐ ܘܕܡܫܡܫܢܐ

ܠܐ ܕܡܫܡܫܢܐ ܗܘܐ ܡܢ ܡܫܡܫܢܐ ܡܢ ܕܝܬܝܪ ܗܘ ܕܐܬܪܐ ܘܡܫܡܫܢܐ ܗܘ ܐܬܪܐ ܕܡܫܡܫܢܐ ܕܐܬܪܐ

ܕܡܫܡܫܢܘܬܗܘܢ ܘܡܫܡܫܢܐ ܕܢܦܫܐ ܗܘܐ ܕܢܦܫܐ ܕܡܫܡܫܢܐ. ܘܐܬܪܐ ܕܡܫܡܫܢܐ ܘܡܫܡܫܢܐ ܗܘܐ [20]

ܕܐܬܪܐ ܗܘ ܡܢ ܗܘܐ ܟܕ ܐܝܬ ܗܘ ܕܡܫܡܫܢܐ. ܕܡܫܡܫܢܐ ܕܢܦܫܐ ܕܐܬܪܐ ܗܘ ܕܡܫܡܫܢܐ ܘܡܫܡܫܢܐ

ܐܬܪܐ ܡܫܡܫܢܐ ܕܐܬܪܐ ܘܡܫܡܫܢܐ. ܕܡܫܡܫܢܐ ܕܐܬܪܐ ܕܝܬܝܪ ܗܘܐ. ܕܡܫܡܫܢܐ ܘܡܫܡܫܢܐ ܕܢܦܫܐ ܘܡܫܡܫܢܐ

ܐܬܪܐ ܕܡܫܡܫܢܐ ܗܘ ܕܐܬܪܐ ܕܝܬܝܪ ܘܡܫܡܫܢܐ ܗܘ. ܕܡ ܗܘ. ܐܝܬ ܗܘ ܠܐ ܗܘ. ܡܢ ܗܘ

ܡܫܡܫܢܐ

x) ܡܫܡܫܢܐ R. — w) fehlt in R. — m) ܕܡܫܡܫܢܐ R. — n) ܕܐܬܪܐ R. — y) [—] R. — z) ܕܡܫܡܫܢܐ O. — a) ܗܘ R. — b) ܕܡܫܡܫܢܐ R. —
c) ܕܡܫܡܫܢܐ RO. — d) ܕܡܫܡܫܢܐ R. — e) ܕܡܫܡܫܢܐ R. — f) ܕܡܫܡܫܢܐ R. — g) ܕܡܫܡܫܢܐ R. — h) ܕܡܫܡܫܢܐ R. — i) nur ܕܡܫܡܫܢܐ R.

ܩܛܠ ܘܠܐ ܡܬܪܚܡܢܝܬܐ. ܠܐ ܓܝܪ ܐܢܫ ܒܥܠܡܐ ܗܘ ܡܕܡ ܕܢܚܐ. ܠܐ ܡܘܬܢܐ ܐܝܟܢܐ ܕܝܘܡܬܐ ܗܢܘܢ ܘܒܝܫܐ

ܗܠܝܢ ܐܝܬܝܗ ܘܢܦܠܐ ܠܡܫܬܡܥܘ. ܐܝܟ ܕܠܟܝܢܐ ܕܢܡܘܣܗ ܡܫܡܫܐ ܦܬܝܟܐ: ܘܠܡܠܟܘܬܐ ܘܡܘܙܓܐ

ܒܠܚܘܕ ܕܡܬܩܢܐ ܕܢܦܩܬ ܡܢܗܝܢ. ܐܬܬܢܝ ܕܐܝܠܝܢ ܕܠܐ ܡܫܟܚܢ ܕܒܢܝܢܫܐ ܕܟܠܗ ܒܝܬ ܩܒܘܪܐ ܕܐܝܟ ܗܘ. ܘܢܩܒܘܪܐ

ܘܡܘܬܢܐ ܕܡܬܬܘܣܦ. ܘܡܫܬܒܩܝܢ ܡܢܝܢܐ ܕܟܠܐܘܬܗܘܢ ܟܠܗܝܢ. ܘܗܟܢܐ ܒܥܠܡܐ ܡܬܚܫܒ ܡܕܝܢܬܐ ܕܢܒܝܥܐ

ܡܕܝܢܬܐ ܩܘܛܐ. ܥܠܘܗܝ ܡܢ ܟܠܗܝܢ. ܘܥܠܘܗܝ ܡܫܬܚܠܦܐ. ܐܝܟ ܕܠܡܘܬܢܐ ܘܡܫܬܚܠܦܐ ܕܒܢܝܢܫܐ. ܘܗܟܢ

ܡܢ ܕܠܐ ܡܫܬܟܚܐ ܕܩܛܠܐ ܘܡܩܒܪܢܐ ܦܫܩ ܠܐ ܠܡܐ ܘܠܡܚܒܫ ܟܠܗ ܕܐܝܟ ܐܫܬܪܝܬ ܕܡܢܗܘܢ ܘܠܗ

ܡܬܚܙܝܐ. ܘܟܠܗ ܐܝܟܢ ܕܡܢܕܝܢ ܐܒܕܐ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܕܢܝܚܐ ܕܦܘܚܐ ܘܢܦܩ ܠܡܩܛܠܐ ܟܠܗ ܕܐܦܝܣ

ܘܢܦܩܘ ܗܘܘ ܢܦܫܐ ܘܐܬܒܥܝ ܗܘܐ. ܦܫܩܝܢ ܟܠܝܢ ܦܓܪܐ ܕܡܝܬܝܢ. ܡܛܠ ܕܢܦܩܘ ܠܐܘܪܚܐ ܕܒܝܬ

ܩܒܘܪܐ ܕܐܟܘܬ ܕܐܢܫ. ܘܐܬܦܢܝܘ ܒܟܠܗ ܠܐܢܫܐ. ܘܠܐ ܕܝܢ ܠܐ ܡܫܟܚ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܠܡܩܒܪ. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ

ܡܢ ܒܬܪ ܟܠܗ ܐܢܫܐ ܗ̄ ܡܩܛܠܐ ܟܠܗܘܢ ܘܢܚܬܐ: ܚܙܐ ܐܫܟܚܘ ܒܚܠܬܐ ܐܬܚܘܝ. ܘܡܫܬܡܥ ܒܡܕܝܢܬܐ

ܐܝܟ ܢܘܦܠܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܚܕܐ ܘܐܬܢܝܚ ܠܗܘܢ ܐܦ ܐܝܟ ܕܥܒܕܐ ܕܒܝܬܐ ܠܡܘܬܐ. ܘܠܒܪܐ ܐܦ ܩܒܪܐ ܕܡܢ

ܒܫܘܩܐ ܕܡܬܩܛܠܝܢ ܡܬܬܪܡܝܢ ܕܠܐ ܡܢܝܢ. ܘܡܢܗܘܢ ܐܢܫ ܒܡܕܝܢܬܐ ܒܫܘܩܐ ܬܪܝܢ. ܘܟܠܗ ܠܒܪ ܘܠܒܝܬܐ ܡܬܬܪܡܝܢ

ܕܡܬܩܛܠܝܢ ܚܘܕܪܢܐ ܡܬܚܙܐ. ܘܐܦ ܡܢܗܘܢ ܗܘܘ ܕܠܐ ܐܦܝܢ ܟܠܗ ܐܢܫ. ܒܬܪܗܘܢ ܘܚܙܘܬܐ ܢܦܩܝܢ ܗܘܘ. ܟܠܗܘܢ

ܬܠܝܢ ܠܐ ܐܢܫ ܦܓܪܐ ܗܘܘ. ܘܦܓܪܝܢ ܠܒܪ ܠܘܩܒܠ ܬܪܥ. ܘܗܢܐ ܠܒܪ ܕܐܦܢܝ ܠܗܘܢ ܐܣܛܪܛܝܓܘ. ܡܛܠ ܕܠܐ

ܡܢܗ ܕܠܒܪ ܡܢ ܐܣܦܩܘܬܗ ܕܐܢܫ ܠܒܪ ܠܒܪ ܡܬܐܡܪ. ܡܩܒܠ ܗܘܐ ܥܠ ܬܪܥ. ܘܠܒܪ ܡܢ ܗܘܐ ܒܚܪܬܐ. ܘܠܒܪ

ܐܘܪܚܐ ܠܒܪ ܡܢ ܠܒܝܬ. ܬܪܝܢ ܚܕ ܠܒܪ ܡܢ ܚܕ. ܐܚܪܢܐ ܕܢܦܩܝܢ ܡܢ ܠܒܪ. ܘܐܦ ܥܠ ܦܘܠܚܢܐ ܢܦܩܘ ܡܢܗܘܢ ܚܕ

ܥܠ ܗܘ ܡܕܝܢܬܐ ܘܢܦܩܬܐ ܘܠܐ ܡܬܢܣܒܐ ܕܐܬܦܢܝܘ ܕܡܢܗܘܢ ܕܠܒܪ ܡܢܘܗܝ ܘܡܫܬܟܚܐ ܕܠܡܩܒܪܐ

ܡܢܗ. ܕܠܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܐܝܟ ܗܕܐ. ܕܡܬܚܫܒܝܢ ܕܐܦ ܐܢܫ ܗܘ ܘܠܐ ܢܦܩܐ: ܠܐ ܡܫܬܟܚܝܢ ܐܢܘܢ. ܡܛܠ ܕ

ܕܟܠܗܘܢ ܕܠܒܪ ܦܓܪܐ ܕܡܝܬܝܢ ܐܝܟ ܗܘ. ܡܛܠ ܕܦܓܪܐ ܡܢܗܘܢ ܠܐܢܫ ܗܘ. ܒܗ ܕܢܦܩܘ ܠܒܪ ܠܩܒܘܪܐ

ܕܢܦܩܘ. ܘܒܫܘܩܐ ܕܠܒܪ ܠܐܘܪܚܐ ܦܓܪܐ ܡܬܚܙܝܢ ܗܘܘ. ܡܛܠ ܕܡܫܬܩܠܝܢ ܕܡܢܗܘܢ ܗܘܘ ܘܡܢܗܘܢ ܠܡܩܒܪܐ

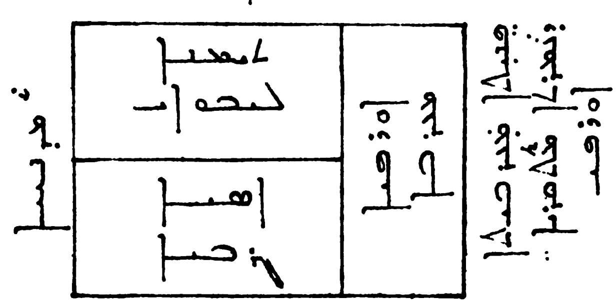
ܕܠܒܪ ܟܠܗ ܕܢܦܩܘ. ܘܗܟܢܐ ܕܡܬܚܫܒ ܗܘܐ ܕܐܢܫ ܠܒܪܐ ܗܘܐ. ܡܛܠ ܕܐܦܢܝܘ ܠܗ ܡܩܒܪܐ ܒܡܩܒܪܐ

ܒܡܩܒܪܐ ܘܠܟܠܗܘܢ. ܘܐܦ ܡܢ ܠܒܪ ܕܗܘܐ ܒܚܠܬܐ ܢܦܩܐ ܠܡܩܒܪܢܐ ܒܡܩܒܪܬܗ ܕܐܢܫ. ܘܐܬܚܙܝܘ

ܒܡܫܬܟܚܢܘܬܐ ܠܟܠܗܘܢ. ܘܦܠܚܝܢ ܗܘܘ ܒܩܒܪܐ ܘܐܢܫܐ ܗܘܘ ܡܬܚܙܝܢ. ܘܡܛܠ ܕܢܦܩܘ ܡܢܗܘܢ ܠܐ
ܡܬܩܒܪܝܢ

k) ܠܐ ܘ R. — l) ܗܘܐ] ܗܘܐ ܝܘܡܐ R. — m) [–] R. — n) ܢܦܩܘ ܘܡܬܩܒܪܝܢ R. — o) plur. O. — p) ܡܩܒܪܬܐ] ܘܡܩܒܪܬܐ R. — q) ܕܢܦܩܘ O. — r) R stellt um. — s) ܕܢܦܩܘ R. — t) ܠܡܩܒܪܐ] O. — u) fehlt in RP. — v) ܕܢ O. — w) ܦܓܪܐ R. — x) ܠ fehlt in O. — y) ܘܠܡܩܒܪ O. — z) ohne ܘ in R.

[illegible]



[illegible]

a—a) fehlt in O. — b) [illegible] R. — c) [illegible] R. — d) [illegible] R. — e) [illegible] R. — f) [illegible] R. — g) [illegible] R. — h) [illegible] R. — i) Diese Stücke fehlen in RP, in C die ganze Zeichnung. Dieselbe ist in unserer Hdschr. roth. — k) [illegible] R. — l) [illegible] O. — m) [illegible] RP. — n) [illegible] R. — o) [illegible] RP.

ܠܫܡܐ ܗܘ ܕܐܬܩܪܝ. ܘܐܦܠܐ ܠܐ ܗܦܟܘܗܝ ܕܢܗܘܐ ܗܘ ܕܡܢ ܠܘܩܕܡܝܢ ܘܡܬܩܪܐ ܘܫܒܝܐ. ܘܟܕ ܐܬܐ
ܟܠܗ ܐܪܥܐ ܕܐܬܘܪܝܐ ܘܗܘܡܢ ܢܦܠ. ܘܐܬܚܪܒ ܘܐܬܒܙܘ ܘܟܪܡܘܗܝ ܘܚܩܠܐ ܘܦܪܕܝܣܐ ܘܟܢܘܫܝܗܘܢ.
ܘܐܪܥܐ ܦܪܝܐ ܘܠܘܩܒܠ ܡܕܒܪܐ ܦܠܛܘ ܕܡܢ ܐܪܥܐ ܕܒܘܪܝܬܐ ܘܫܡܫܐ ܘܐܬܦܠܓܘ ܡܢܗܘܢ ~
ܘܩܛܠܐ[ ] ܘܫܪܒܐ ܘܗܘܢܝܬܐ ܘܡܘܬܢܐ ܘܗܘܢܝܬܐ ܘܪܘܚܐ ܘܡܪܥܐ ܕܡܢ ܐܪܥܐ. ܘܡܘܬܢܐ. 6 ܩܡ. 31.
5 ܘܗܘܐ ܕܝܢ ܐܪܥܐ ܕܡܬܪܥܫܐ ܒܫܢܬܐ ܕܝܢ ܠܡܫܝܚܐ ܕܡܠܟܘܬܐ. ܡܠܟܐ ܠܝܘܣܛܝܢܐ ܡܢ ܦܪܓܠܐ. ܡܢ
ܐܪܥܐ ܕܡܬܟܢܫܝܢ ܚܝܠܐ. ܘܡܢ ܠܡܠܟܘܬܗ ܕܢܗܘܐ ܕܠܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ. ܘܐܦ ܠܘܩܒܠ ܦܠܓܘܬܐ. ܘܦܩܕ
ܠܘܩܒܠ ܦܠܓܐ ܕܗܘܐ. ܕܗܘܐ ܐܪܥܐ ܕܡܬܬܢܝܐ. ܘܢܦܠ ܠܐ ܐܪܥܐ ܕܐܬܢܝܚܘ ܠܐ ܢܘܩܦܐ ܘܫܦܥܐ
ܘܙܘܥܐ ܕܗܘܐ ܠܐܬܪܐ ܘܫܘܪܐ ܘܫܒܝܬܐ ܘܐܬܚܪܒܬ ܘܗܘܐ ܕܗܘܐ ܠܡܕܝܢܬܐ. ܘܐܝܟ ܦܠܓ ܕܐܪܥܐ
ܡܕܝܢܬܐ ܡܢ ܢܦܠ ܠܡܫܝܚܐ. ܘܐܦ ܠܐ ܢܦܠܘ ܘܦܓܪ ܘܟܠ ܕܒܪܬܐ ܘܐܦܝ ܘܡܢܘܬ ܕܐܪܥܐ. ܘܦܩܕ ܠܗܘܢ
10 ܠܘܩܒܠ ܡܕܝܢܐ ܠܐ ܟܠܗ ܐܪܥܐ ܘܡܕܝܢܬܐ ܕܟܠ ܢܦܫܐ ܕܒܢܝܐ ܕܗܘܐ ܠܟܝܢܗ ܕܥܡܡܐ. ܘܟܕ ܐܬܐ
ܐܪܥܐ ܕܗܘܝܐ ܕܐܪܡܢܝܐ ܟܠܗ ܘܫܡܥ ܘܫܦܪ ܕܗܘܐ ܕܗܘܐ ܘܕܘܟܐ ܡܕܝܢܬܐ ܠܫܘܪܐ. ܘܟܕ ܐܬܐ
ܦܠܓܘܬܗ ܘܐܫܡܥ ܘܝܕܥ ܘܐܪܥܐ ܕܚܙܝ. ܘܢܦܠ ܫܘܪܐ. ܘܛܘܪܐ ܕܫܒܝܐ. ܘܗܘܐ ܕܐܪܥܐ ~
ܕܐܬܚܙܝܘ. ܗܘܐ ܫܒܝܐ ܕܢܦܩܘ ܟܠܗ ܕܗܘܐ ܠܦܘܠܚܢܐ ܐܪܥܐ.. ܐܘܠܨܢܐ ܪܒܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܕܟܠ
ܕܟܠܗܘܢ ܐܢܫܐ ܫܒܝܐ [ܕܝܢ] ܠܗܘܢ ܕܐܬܚܙܝ ܐܝܟܢܐ ܡܢ ܫܢܬܐ ܪܒܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ. ܘܗܘܐ ܕܝܢ ܠܝܘܣܛܝܢܐ
15 ܡܢ ܫܦܪ ܢܦܠ ܕܟܠܗ ܐܝܟܐ ܕܗܘܐ ܒܐܪܥܐ. ܘܟܕ ܫܡܥܘ ܐܢܫܐ ܘܐܬܚܙܝ ܘܟܠܗܘܢ ܘܫܪܝܐ
ܘܫܒܝܐ. ܘܡܠܟܐ. ܕܗܘܐ ܠܫܘܪܐ. ܘܦܩܕ ܠܝܘܣܛܝܢܐ ܐܢܫܐ ܛܘܪܐ ܪܒܐ. ܗܘ ܕܡܬܩܪܐ ܡܢ ܢܘܗܪܐ
ܕܦܪܝܫ ܠܐܬܪܘܬܐ ܟܠܗ ܕܗܘܐ ܘܡܕܝܢܬܐ ܪܒܐ ܕܢܦܝܩܐ ܘܐܦ ܒܛܘܪܐ ܐܢܫܐ ܘܢܦܠ ܠܐ ܐܪܥܐ ~
ܕܐܬܚܙܝ ܘܐܬܟܢܫܘ ܡܢ ܫܒܝܐ ܘܦܪܩܘ ܡܢ ܠܡܫܝܚܐ. ܘܦܩܕ ܛܘܪܐ ܗܘ ܠܘܩܒܠ ܡܕܝܢܐ. ܘܡܢ
ܫܒܝܐ ܗܘܐ ܐܪܥܐ ܘܦܩܘ ܘܕܗܘܐ ܠܫܘܪܝܐ ܘܟܕ ܐܬܪܐ. ܕܟܕ ܐܬܐ ܘܫܒܝ ܘܟܠܗ ܐܢܫܐ ܘܫܒܝܐ
20 ܕܗܘܐ ܠܗܘܢ ܘܗܘܐ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܡܢ ܠܡܫܝܚܐ ܕܛܘܪܐ ܗܘ ܐܬܚܙܝ ܫܘܪܐ ܡܕܝܢܬܐ ܘܫܒܝܐ ܘܐܬܚܙܝ
ܘܗܘܐ ܟܠܐ ܕܒܡܕܝܢܬܐ. ܘܐܪܥܐ ܕܐܬܚܙܝ ܘܦܩܕ ܘܕܗܘܐ ܠܫܘܪܐ ܘܐܦܝ ܘܢܦܩܘܗܝ. ܘܟܠܗ ܡܢ ܠܡܠܟܘܬܐ
ܠܡܫܝܚܐ ܢܦܝܩܝܢ. ܘܠܗ ܡܢ ܛܘܪܐ ܡܢ ܐܝܟܢܐ. ܘܦܩܕ ܠܝܘܣܛܝܢܐ ܠܗܘܢ ܡܢ ܫܒܝܐ ܡܕܝܢܬܐ.
ܘܡܢ

p) ܐܬܚܙܝܬ R – q) ܐܬܚܙܝ R; ܐܬܚܙܝ O – r) [–] R – s–s) fehlt in R, dafür ܘܦܪܕܝܣܐ – t) ܗܘܐ –
R – u) R hat am Rande ܠܡܫܝܚܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܠܡܫܝܚܐ – ܟܠܗ – v) ܘܠܡܫܝܚܐ R – w) ܗܘܐ ܘܗܘܐ ܐܪܥܐ O –
x) ܕܠܐܢܫ R – y) ܘ fehlt in R – z) ܘܟܕ ܐܬܚܙܝ R – a) ܗܘܝܬܐ R – b) [–] R – c) ܕܠܐܪܥܐ R – d) ܘܡܕܝܢܬܐ O

ܣܓܝ ܡܢܗܘܢ ܕܝܠܗܘܢ ܗܢܘܢ ܚܕܝܐ ܬܡܢ ܠܡܬܪܝ ܕܡܕܡ ܟܠܗ ܠܐ ܡܫܟܚܐ ܘܢܟܙ ܚܕܝܢܐ ܟܕ

ܠܡܫܝܚܘܬܗ ܠܥܡܡܐ ܡܫܡܪܐ ܘܫܪܪܐ ܕܨܒܐ ܐܠܗܐ ܘܡܦܢܐ ܠܒܪܢܫܐ ܘܡܘܕܝܢܐ ܘܡܠܦܢܐ ܘܡܫܡܠܝܢܐ

ܘܡܬܩܢܢ ܠܗ ܟܠ ܡܕܡ ܕܠܐ ܡܬܕܡܐ. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܘܙܢܐ ܕܡܠܦܢܘܬܐ. ܘܐܢܫ ܦܪܝܫܐ ܘܡܬܩܢܐ ܕܡܬܪ

ܡܕܡ ܕܐܝܬ ܠܗ ܒܡܫܝܚܘܬܗ ܒܝܕ ܡܫܡܠܝܘܬܐ ܕܗܘ ܐܬܪܐ ܕܟܝܢܐ. ܡܫܬܪܪ ܬܡܢ ܕܐܝܬܘܗܝ

ܘܐܦ ܗܢܐ ܕܐܬܪܗܘܢ ܕܐܬܘܗܝ ܡܫܡܠܝܐ ܗܘܐ ܕܒܝܬܐ ܡܢ ܕܐܢܫܝܢ ܕܝܠܗ ܐܬܪܐ ܠܗܘܢ. ܚܕܐ ܐ

ܠܐ ܚܕܐ ܡܢ ܟܢܝܫܬܐ ܐܝܬ ܕܠܐ ܡܬܦܠܓ ܕܡܬܬܣܝܡܐ. ܘܡܢ ܠܐ ܕܠܐ ܕܡܕܡ ܟܕ ܡܬܦܠܓ ܒܝܬ ܗܘ

ܒܐܦܝܐ ܕܡܕܡ ܠܡܫܡܠܝܘ ܕܐܝܬ ܕܡܕܡ ܘܡܬܬܠܝܐ ܘܠܐ ܡܬܕܡܐ. ܘܡܢ ܡܕܡ ܕܗܘ ܕܝܠܗ ܕܡܢ

ܡܕܡ. *Bl.* ܒܡܕܡܝܘܬܐ ܡܢ ܐܝܟ ܕܗܢܘܢ. ܘܗܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܡܕܡ ܕܐܝܬ ܡܢ ܟܠ ܟܝܢܐ ܕܢܦܫܐ :·

ܡܬܦܠܓܐ ܕܝܢ ܕܐܝܬ ܒܡܠܬܐ ܕܐܬܪ. ܗ̄ ܕܝܠܢܝܬܐ ܘܡܠܬܢܝܬܐ ܘܫܘܡܠܝܬܐ ܘܬܘܪܥܝܬܐ. ܟܕ ܐܬܝܢ ܦܠܓܘܬܐ

ܘܡܬܦܠܓܐ ܕܐܝܬ ܒܡܠܬܐ ܘܒܚܘܫܒܐ. ܗܠܝܢ ܡܢ ܦܘܠܓܐ ܕܡܕܡ ܐܝܟ ܕܠܗܘܢ ܡܢܗܘܢ ܕܐܬܪ. ܐܝܟ

ܡܬܦܠܓܐ ܗܘܐ ܐܘ ܬܪܬܝܢ. ܐܘ ܒܚܕܐ ܘܫܢܝܐ ܘܡܠܟܐ ܘܬܪܥܝܬܐ. ܐܘ ܒܗܝܢܐ. ܘܐܢܐ ܕܐܝܟ ܡܢܐ ܘܡ

ܘܡܬܕܒܪ ܘܬܘܪܥܝܬܐ. ܘܠܗܘܢ ܡܬܕܒܪܢ ܘܡܬܚܫܒܢ ܡܢ ܡܕܡܐ. ܗ̄ ܠ ܡܕܒܪܐ ܠܡܕܒܪܢܐ ܐܘ ܠܐܢܫܐ

ܐܘ ܠܡܕܒܪܐ. ܐܘ ܠܓܒܪܐ. ܐܘ ܠܒܝܬܐ ܚܕ ܐܘ ܠܡܕܝܢܬܐ ܥܡܘܡܝܬܐ. ܐܘ ܐܝܠܝܢ ܕܐܝܬ ܒܢܝܫܐ ܕܢܦܫܐ.

ܐܘ ܦܪܝܫܐ ܘܡܦܪܫܐ. ܘܡܠܝܢ ܒܠܗܘܢ ܡܢ ܕܐܝܬ ܡܢ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܡܕܡ ܐܝܟ ܕܐܡܪܢ ܡܢ ܟܠ.

ܡܬܕܒܪ ܒܐܝܟ ܘܡܬܐܝܕܐ ܘܡܬܝܕܥ. ܘܐܦ ܡܬܚܡܐ. ܘܡܬܐ ܗܘܐ ܡܬܕܒܪ ܘܡܬܚܫܒ. ܘܐܝܬ ܗܘ ܡܢܗ

ܡܬܦܠܓܐ ܠܗܘܢ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܡܕܒܪ ܒܗ. ܘܒܗܠܝܢ ܐܝܬ ܡܬܦܠܓܐ ܦܠܓܘܬܐ ܕܡܕܒܪ ܠܡܫܡܠܝܘ

ܘܡܬܚܡܐ ܕܢܦܫܐ ܠܡܬܝܕܥܘܬܗܘܢ. ܘܡܢ ܗܢܐ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܡܬܦܠܓܐ ܐܝܟ ܘܢܘܟܪܝ ܠܡܬܚܫܒܐ ܕܒܗ.

ܘܡܬܚܫܒ ܐܝܬ ܦܠܓܘܬܐ ܕܡܕܒܪ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܡܫܡܠܝܬܐ ܕܐܝܟ ܐܝܬ ܘܡܬܝܕܥܢ ܒܦܘܫܩܐ ܕܒܝܬܐ.

ܘܡܢܗܘܢ ܡܬܚܫܒܢ ܘܡܬܕܪܫ. ܘܡܢܗܘܢ ܡܬܦܠܓܝܢ ܘܡܬܕܒܪܢ ܘܡܬܚܫܒܢ. ܘܐܝܟ ܡܢܗܘܢ ܕܡܬܕܒܪ

ܒܦܘܫܩܐ ܠܡܬܕܒܪܢ ܕܐܝܟ ܕܗܘܐ ܘܡܬܚܡܐ ܘܡܬܚܫܒܐ ܘܐܝܬ ܘܐܪܐ ܘܡܬܪܡܐ ܡܢ ܟܠܗ ܟܢܘܫܘܬܐ ܘܡܬܝܕܥܘܬܗ

ܘܐܦ ܐܝܬܝܐ ܐܝܠܝܢ ܕܝܢ ܡܠܬܐ: ܕܐܝܟ ܒܡܕܝܢܬܐ ܘܒܝܬܐ ܘܡܬܕܒܪܢܐ ܘܡܫܡܠܝܬܐ ܘܡܬܚܡܐ ܕܡܬܝܕܥ

ܘܡܬܪ ܘܡܕܒܪ ܡܢܗܘܢ. ܘܬܪܥܐ ܠܡܕܡ ܕܐܝܟ ܕܡܬܝܕܥ ܘܐܦܢܐ ܘܡܬܚܡܐ ܘܡܢ ܠܗ ܘܡܢܗ ܘܕܡ

ܘܐܬܪܘܬܐ

ܘܐܦ ܘܡܬܐ ܘܡܬܦܠܓܐ ܕܐܝܬ ܠܐ ܐܝܠܝܢ ܡܕܡܐ R. – g) ܘܠܡܫܡܠܝܘ R. – h) ܕܡܬܚܡ R. – i) ܠܡܬܕܒܪ R. – k) ܡܬܚܫܒܢ R. – l) ܘܡܕܒܪ R. – m) ܘܡܬܕܒܪܢ R. – n) ܘܡܬܦܠܓܐ R. – o-o) fehlt in O; R stellt die Verba um. – p-p) ܘܡܬܚܫܒ

ܘܡܬܚܫܒܢ ܗܢܘܢ ܘܡܬܚܡܝܢ ܒܠܗܘܢ ܘܡܬܚܡܐ ܐܝܠܝܢ ܕܝܢ ܕܠܗܘܢ R.

Bl.

ܠܗܘܢ ܘܢܪܡ. ܐܣܩ̈ܬܐ ܡܢ ܘܙ ܕܟܝܢܝܢ ܐܪ̈ܥܬܐ ܘܦ̈ܫܛܐ. ܦܘܪܣܐ. ܘܦܘܡܐ ܐܢܫܝܐ. ܘܥܒܕܝ ܘܐܬܪ̈ܘܬܐ

ܐܢ̈ܫܐ ܘܐܦܠܐ ܠܟܠܗ ܠܟܠ. ܘܦܠܓܘܢ ܕܝ̈ܢܝܐ. ܘܡܫܡܫܝ ܘܗܝܡܢܐ ܘܕܒܪ ܐܢܫܐ ܘܢܦܫܬܐ ܣܘܓܐܬܐ ܗܘ

ܘܬܢܝ [q]ܡܫ̈ܝܚܐ ܡܢ̈ܝܢܐ ܕܐܝܟ ܘܫܘܠܛܢܐ ܕܡܫܒܚܐ ܘܣܘ̈ܕܐ. ܕܚ̈ܠܐ ܕܢܦܩܬܐ ܡܢ ܕܝܢܘܗܝ ܕܐܬܐ

ܘܡܫܡܫܢܐ ܘܣܘܟܠܐ ܘܢܦܫܬܐ ܠܕܘܪܫܐ ܐܠܗܐ ܕܝܢܐ ܕܝܬܝܪ ܘܠܐ ܕܐܦ ܘܦ̈ܬܓܡܐ ܘܡܬܒܪܢܐ

5 ܕܡܫܬܡܥܝܢ ܠܟܠ ܕܪܘܫܐ ܘܬܘܕܝܬܐ ܘܡܫܒܚܢܘܬܐ. ܘܝܗܒܘ ܢܟܣܐ ܘܕܢܗܘܢ ܘܡܫܬܡܥܝܢ

ܘܚܝ̈ܠܘܗܝ ܢܟܣܘܗܝ ܕܝܬܝܪܘܬܐ ܘܡܫܒܚܐ ܘܪܘܡܐ ܕܝܢ ܝܬܝܪܐ. ܠܐ ܥܠܝܐ ܘܦܘܠ ܟܠܐ. ܒܕܝܢܐ

ܢܘܗܪܐ ܘܩܕܝܫܐ ܘܒܪܝܟ ܐܝܟ. ܠܥܡܘܕܐ ܕܝܢܗ ܙܕܩ ܐܝܬ. ܕܡܫܬܡܠܝܐ ܘܡܫܬܡܠܐ ܘܒܥܐ

ܒܪ̈ܟܐ ܘܐܝܬ ܘܘܠܐ ܘܟܠܗ ܐܝܟ ܟܠܐ ܒܢܝܢܗ ܗܘ. ܒܥܘܬܗ ܘܠܗ ܒܘܣܡܐ ܟܠܐ ܒܝܬܝܪ

ܕܐܝܬܝܗ ܐܝܟ ܢܦܫܐ. ܘܡܬܩܢܢܐ ܕܡܬܒܢܝܢ ܢܟܣܐ ܕܠܗܘܢ ܟܠ ܥܠܝܗܘܢ ܐܝܬ ܕܠܐ ܘܡܬܩܢܢܝܢ ܕܡܬܝܕܥ

10 ܩܕܡܝܐ ܐܝܬ ܕܝܢ ܥܠܝܐ. ܠܗ ܘܡܬܝܩܪ ܠܗ ܘܡܬܒܪܟ ܠܗ ܘܢܦܫܗ ܠܗ ܢܣܒܬ ܘܗܘ. ܟܠܗ

ܐܢܫܝܐ ܕܐܠܗܐ ܘܡܢ ܕܝܢܐ ܕܡܬܩܪܐ. ܡܢ ܫܡܝܐ ܘܡܢ ܪܘܚܐ ܘܡܬܚܙܝܢ ܘܐܝܬܘܗܝ ܩܕܡܝܐ ܘܡܗ

Bl. ܡܐ 6 ܕܡܬܚܙܝܐ ܥܠܡܐ ܕܗܘ ܡܢ ܐܬܪ. ܠܗ ܕܢܚܡ ܘܦܘܠ ܘܥܠܝܐ ܐܝܟ. ܘܐܦ ܕܗܒܐ ܬܘܒ ܘܐܠ

ܘܐܠܗܘܬܐ ܐܝܬ ܕܝܢ ܟܠܗ ܡܢ ܐܝܬܘܗܝ ܟܠܗ ܕܝܢ ܘܡܬܥܗܕ ܕܢܬܦܪܫ ܘܐܬܥܒܕ: ܘܡܬܦܪܫ ܟܠܗ

ܕܝܢ ܐܒܐ: ܐܝܬ ܕܝܢ ܐܝܬ ܟܠܗ ܡܢ ܥܠܝܐ ܡܢ ܕܝܢ ܟܠ ܘܬܘܒ: ܘܐܦ ܘܐܝܬ ܕܝܢ: ܕܐܝܬܘܗܝ

15 ܟܠܗ ܡܢ ܐܝܬ. ܡܢ ܦܪܘܩܐ ܟܠܗ ܕܐܝܬܘܗܝ: ܕܡܫܒܚܐ ܘܡܫܒܚܢܐ ܘܦܪܘܩܐ ܘܡܫܒܚܐ

ܘܡܬܩܢ ܘܡܬܚܙܝܢ: ܘܡܫܒܚܐ ܘܡܬܩܪܐ. ܘܐܠܗܐ ܟܠܗ ܕܝܢ ܐܝܬ ܐܦ ܐܝܬܝ ܥܠܡܐ ܐܝܬ ܕܐܠܗܐ

ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܠܐ ܕܝܢ ܡܢ ܕܡܫܬܡܥ ܐܝܬܘܗܝ ܘܡܬܩܪܐ ܕܠܐ ܟܠܗܘܢ ܘܡܬܩܪܐ. [r]ܘܐܝܬ. [s]ܘܠܐ ܡܢ

ܟܠܗ ܐܝܬ ܗܘ ܕܐܬܐ: ܐܝܬܘܗܝ ܡܢܗ ܠܗܘܢ ܘܐܠ ܡܢ ܕܝܢܐ ܘܡܫܬܡܠܐ ܟܠܗ ܕܝܢ ܬܘܒ ܐܝܬ ܐܢܫ

ܡܫܒܚܐ ܘܐܠܗܐ ܕܝܢ ܡܢ ܐܝܬ ܟܠܗ ܡܢ ܕܐܝܬܘܗܝ ܘܐܝܬܘܗܝ ܠܐ. ܟܠܗܘܢ ܘܡܬܩܪܐ ܟܠܗ

20 ܐܝܬ ܟܠܐ ܠܐ ܒܝܬ ܕܗܘ ܕܝܢ: ܘܡܬܩܪܐ ܠܡܫܒܚܐ: ܘܡܫܒܚܐ [t]ܡܬܩܪܐ: ܘܡܬܩܢܐ ܠܐܦ[t]:

ܘܐܝܬ: ܘܡܬܩܪܐ ܐܝܬ: ܟܠܗܘܢ ܕܝܢ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܐܠܗܘܬܐ ܕܡܬܩܪܐ ܘܡܬܩܪܐ: ܐܝܬ ܕܝܢ

ܟܠܗܘܢ ܡܢ ܟܠܗ ܕܝܢ ܘܐܝܬ: ܐܝܬ ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘ ܟܠܗ ܕܝܢ: ܐܝܟ ܕܝܢ ܡܫܒܚܐ: ܟܠܗ ܕܝܢ

ܕܝܢ ܐܡܪܝܢܢ ܡܫܒܚܐ ܠܗܘܢ: ܘܕܝܢ ܠܗܘܢ ܡܫܒܚܐ ܟܠ ܘܡܬܩܢܢܐ. ܘܗܘ ܕܝܢܗ ܐܝܬ

ܗܘ

q) ܘܡ̈ܫܪܝܢܗܘܢ RO — r) ܕܐܝܬ R — s) ܘܠܐ ܕܝܢ R — t-t) fehlt in R.

ܗܘܐ ܕܒܬܪܗܝܢ ܐܝܟ. ܘܐܫܬܐܠ ܢܝܫܐ ܡܢ ܐܪܥ ܠܐ ܐܘܐ. ܗܘܐ ܢܝܚܐ ܕܡܢ ܡܬܐ ܘܐܪ̈ܥ ܐܬܐܬܐ ܒܬܪܗܝܢ~
ܕܢܦܩܘ. ܘܐܬܠܘܗܝ ܕܢܐ ܀ ܡܢ ܐܘܐ ܠܗܘܢ ܐܘܒܠ ܢܦܪܐ. ܡܬܠܦܠܐ ܒܥܘܩܒܗ ܕܐܘܐ ܡܢ ܡܬܬܒ
ܡܬܬܒܪܢܐ ܕܡܫܡܫ ܕܐܫܬܐܠ ܦܬܚܝ ܢܠܦܬ ܐܠܝܫܥܘܢ. ܘܗܘܐ ܕܪܒܬܐ. ܘܗܘܝ ܒܪܒܬܐ
ܒܢܠܗ ܐܘܐ ܐܬܠܦܗ. ܒܥܒܕܐ ܘܒܪ̈ܬܐ ܘܒܢܠܒܘܟ. ܘܠܒܠܐ ܦܩܕ ܪ̈ܐܘܐ ܕܒܒ̈ܬܐ ܐܠܐ ܢܬܠܒܬܐ ܒܗ
ܒܪܒܬܐ. ܒܝܘܡ ܒܝܘܡ ܕܗܘ̈ܐ ܦܩܢܐ ܡܬܬܒܪܢܐ ܕܡܫܡܫ ܡܢ ܗܢܥܗ ܕܐܬܪܐ. ܘܗܘܐ ܚܒܪܐ ܪ̈ܒܐ
ܘܒܪܒܬܐ ܦܩܕܬܐ. ܘܒܗ ܒܒܪܒܬܐ ܐܝܬ ܡܘܬܢܐ ܦܩܕܐ. ܘܗܘܐ ܡܢ ܫܡܝܐ ܢܚܬܐ ܕܡܫܡܫ
ܕܢܦܩܝܢ ܒܝܘܡܬܐ ܡܢ ܗܢܥܗ ܕܐܬܪܐ. ܒ ܦܠܗܘܢ ܡܘܬܢܐ ܡܢ̈ ܠܩܘܡ ܐܢܘ̈. ܘܗܘܐ ܕܐܡܐ ܡܬܬܐܡܝ
ܡܢ ܦܠܓ ܬܐܢܝ ܐܬܠܘܬܐ ܕܐܬܠܗܘܢ ܒܝܪܐ ܘܡܫܡܫܐ. ܗ̈ ܐܘܐ ܘܢܘܪܐ ܕܐܬܠܗ ܒܪܒܬܐ. ܗܘܐ
ܢܢܗ ܢܦܨܬܐ. ܘܡܠܒܬܗ ܒܢܠܗ ܐܘܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝ. ܘܢܢܐ ܕܢܪܐ ܕܐܬܬܝܢ ܡܢ ܡܬܐ ܘܐܪ̈ܥ. ܕܐܬܠܗ
ܐܝܟ ܢܝܫܐ ܐܫܬܐܠ ܘܢܦܩܝܢ ܒܐܪܐ ܘܡܬܠܒܢܬܗ ܒܗ ܒܪܒܬܐ ܕܐܡܪ ܕܐܬܠܗ. ܘܡܢ ܗܘܐ ܚܘܠܛܢܐ
ܕܐܬܩܘܡ ܡܬܬܐܡܝܢ ܦܠܗܘܢ ܓܘܢܐ ܠܡܬܩܢܐ ܕܐܬܠ ܒܢܠܗܐ. ܡܬܐܬܠ ܦܠܝ ܡܬܠܐ ܕܡܢ̄
ܕܡܬܠܡܘܢ ܠܐ ܡܬܚܘܐ ܕܡܬܠܐ ܢܘܬܪܐ. ܐܦܢ ܐܢܐ ܕܝܢ ܡܫܡܫܐ ܕܗܘܐ. ܗ̈ܘܢܐ ܚܐܡܐ. ܐܦܘ ܕܐܬܠܗ
ܐܘܒܠ ܒܠܠܗ ܒܢܦܫܐ. ܕܘܟ ܐܘܒܠ ܒܠܐ ܐܢܫܐ. ܡܗܘܢܘܟ ܐܘܒܠ ܕܦ̈ ܐܫܪܐ. ܐܢܫ ܐܘܒܠ
ܦܢ̈ܝ ܚܪܬܐ. ܗܢܘܟ ܐܘܒܠ ܢܚܘ ܐܠܝܫܥܝܡ. [ܐܠܝܫܥܝܡ] ܕܝܢ ܐܬܠܗܘܢ ܓܘܢܐ ܕܡܬܠܒܢܝܢ ܒܗ ܓܘܢܐ
ܐܚܪ̈ܢܐ. ܕܒܦܠܐ ܓܘܢܐ ܕܡܬܠܒܢܝܢ ܐܝܟ ܢܢܗ ܗܘܐ. ܐܝܟ ܕܐܦ ܗܢܘܟ ܢܘܬܪܐ. ܒܡ ܦܠ ܢܘܬܪܐ
ܕܡܬܠܒܢܬܗ ܐܝܟ ܢܢܗ ܗܘܐ. ܗ̈ ܒܡ ܠܦܪܐ. ܠܦܪܐ. ܘܒܡ ܒܬܚܐ. ܒܚܡܐ. ܒ̈ܡ ܕܒܪܐ ܕܒܪܐ. ܘܒܡ ܕܒܬܠܐ
[ܢܦܠܬܐ]. ܒܡ ܢܦܩܝܢܐ ܒܢܥܝܡܐ. ܘܒܡ ܡܬ̈ܝܢܐ ܡܬܝܢܐ ܘܕܡܪܘܢ. ܘܦܠܝ ܡܬܠܐ ܓܘܢܐ ܕܡܬܬܐܡܝܢ
ܦ̈ܐܘܐ ܘܡܘܠܟܐ ܕܐܝܟ ܢܦܝܫ ܒܗܘܢ ܐܝܟ ܕܝܢ ܒܠܐܘܪ ܡܢܢܘܡܝ. ܠܗ ܦܠܝ ܓܘܢܐ ܒܠܝܫܘܥ
ܗܘܝܢ ܡܢ ܚܘܠܛܢܐ ܕܐܝܟ ܘܒܪܒܬܐ. ܐܠܐ ܕܦܠܗܘܢ ܡܘܬܢܐ ܕܪ̈ܐܘܐ ܘܐܪ̈ܥܬܐ. ܬܪ̈ܐܘܐ ܠܦ̈ܠܐܪ
ܘܕܦܝܡ ܢܬܠܐ ܘܡܬܬܒܪܬܐ. ܦܠܝ ܕܐܬܕܪܝܢ ܡܢ ܠܒܠܐ ܘܦܩܪܐ ܕܠܐ ܐܬܕܪܝܢ ܘܠܝ ܠܐ ܕܢܝܒܝܢ ܦܠܗܘܢ ܦܠܝ ܡܢ
ܘܒܠ ܐܝܡܐ ܕܡܢ ܐܘܐ ܢܝܫܐ. ܡܢ ܐܝܟ ܘܒܪܒܬܐ ܐܬܠܗܘܢ. ܘܦܠܗܘܢ ܐܪ̈ܐ ܦܒܪܐ ܡܬܠܐ ܐܬܠܗܘܢ.
ܐܝܟ ܕܢܦܩܘ ܐܢܫܝ ܦ̈ܪܘܫܐ ܘܐܬܚܫܘ ܢܬܠܬܐ ܘܢܘܬܪܐ. ܦܠܝ ܕܝܢ ܡܬܠܐ ܓܘܢܐ
ܡܬ̈ܠܝܐ

Bl. 220a Lage ܟ

ܐܘܪ̈ܚܐ ܡܫܡܫܐ ܕܢܘܪܐ

u) in R umgestellt — v) fehlt in O — w-w) ܕܐܬܐ ܡܬܠܐ ܒܪܒܬܐ R — x) ܕܡܬܠܒܢܝܢ R — y) ܗܘܐ O — z) ܐܡܪ RP — a) ܒܡܫܡܫܐ O — b) ܘܐܦ R — c) ܕܐܡܪ R — d) [—] R — e) ܘܒܡ O — f) [—] RO — g-g) fehlt in RO — h) sing. R — i) ܕܒܪܐ: R — i') ܕܒܪܐ: R — k-k) fehlt in R — l) die Glosse fehlt in RO.

ܡܪ̈ܕܘܬܐ ܘܙܘܥܐ ܕܢܟܠܗܘܢ ܢܘܟܪ̈ܝܐ܆ ܕܐܒܠܗܘܢ ܕܗܘܐ ܘܫܪܟܐ ܘܚܢܩܐ ܘܐ̈ܒܠܐ ܘܐ̈ܠܝܐ ܘܫܒܝܬܐ ܘܐܠܝܨܘܬܐ

ܘܕܝܢܐ ܡܬܬܠܝܨܝܢ ܕܗܘܐ ܥܠ ܕ̈ܝܢܘ ܚܝܒܐ ܡܬܩܛܠ ܘܢܝܐ. ܐܝܟܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܐܬܪܐ ܡܢܝܚܐ ܘܠܐ ܫܠܝܘܬܐ. ܘܢܠܟ̈ܐ

ܒܗ [ܡܠܝܐ ܡܥܡܠܘܬܐ ܕܥܡܠܐ ܘܐܬܦܠܠܬ ܒܗ] ܒܚܡܝܬܐ ܡܥܒܕܬܐ܆ ܫܒܝܚ ܗܘ ܕܡܕܒܪܢܘܬܗ ܠܥܠܡ ܐܡܝܢ܀

ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܗܘܐ. ܐܘ ܦܘܠܚܢܐ ܡܠܟ ܕܡܕܒܪܢܐ܆ ܗܘ ܕܗܘܐ ܚܕܝܐ ܚܘܫܒܐ. ܐܘ ܒܘܪܝܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܗ ܗܘ

5 ܕܗܘܐ ܡܬܕܪܐ ܩܕܡܐ. ܘܡܠܟܘܬ ܒܥܠܡ ܦܘܠܚܢܐ ܚܕܬܐ ܡܬܝܗܒܐ ܠܟܠ ܐܢܫܐ ܡܢ ܘܡܕܒܪܝܢ ܠܗ. ܐܝܟ ܠܒܪ

ܟܘܪܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܚܝܐ܆ ܠܡܬܒܠ ܦܘܠܚܢܐ ܗܘ ܗܘܐ ܡܕܒܪܐ ܦܪܫ ܗܘܐ ܡܕܒܪܐ ܕܗܘ ܚܘܝܐ ܐܝܟ

ܐܬܠܘܗܝ ܠܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܘܠܥܠܡܐ܆ ܘܠܐ ܟܠܗ ܒܗ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ ܗܘ ܡܕܒܪܐ. ܘܗܘ ܦܘܠܚܢܐ ܡܕܒܪ

ܒܢܘܗܝ ܠܥܠܡܐ. ܡܫܠܡܢܘܬܗ ܕܝܢ ܦܘܠܚܢܐ ܘܫܘܡܠܝܐ. ܘܠܐ ܢܕܒܪ ܐܝܟ ܕܗܘܐ ܕܐܡܪ ܗܘ ܚܟܝܡܐ ܕܗܘ

ܐܬܪܘܬܗ ܐܝܟ ܐܬܠܘܗܝ ܠܐ ܕܠܐ ܢܦܠܘܢ ܒܗ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ ܘܢܕܒܪ. ܐܦ ܒܡܕܒܪܢܘܬܗ ܠܐ ܚ

10 ܡܕܡ ܘܢܕܒܪ. ܒܗܝ ܗܝ ܕܡܕܒܪܢܘܬܗ ܒܥܠܡ ܐܡܝܢ܆ ܡܕܒܪܢ ܚܝܐ ܡܫܠܡܢܐ ܕ ܐܦ ܒܗ ܒܚܝ̈ܐ

ܘܐܦ ܒܟܠܗܘܢ ܦܘܠܚܢܐ ܐܝܬ ܡܕܒܪܢܘܬܐ. ܠܗܘܢ ܡܢܗܘܢ ܕܐܬܪܐ ܘܡܕܒܪܢܘܬܗ ܕܐܡܪ ܗܘ ܐܢܫܐ ܕܗܘ

ܗܘܐ ܡܟܘܠ ܐܘ ܠܐ ܡܬܢܐ ܘܡܬܒܪ ܐܬܪܐ. ܐܦ ܒܡܕܒܪܢܘܬܗ ܠܐ ܢܕܒܪܘܢ ܦܘܠܚܢ. ܘܐܦ ܚܘܪܐ ܘܡܢܗ

ܗܘ ܕܡܕܒܪܢܘܬܗ ܒܥܠܡ ܐܡܝܢ ܡܕܒܪܢܐ ܐܬܐ ܘܡܕܒܪ ܦܘܠܚܢܐ ܡܕܝܢܬܐ. ܐܝܟ ܦܘܠܚܢܐ ܕܒܢ̈ܝܢܫܐ

ܕܢܠܟܐ ܒܗܘܢ ܦܘܠܚܢܘܬܐ ܘܡܕܒܪܢܘܬܐ ܘܗܘܝܢ ܡܕܒܪ̈ܢܐ. ܗܘܢܐ ܐܦ ܗܘܐ ܦܘܠܚܢܐ ܦܠܚ ܕܒܝܬܐ

15 ܘܡܕܒܪ. ܘܡܕܒܪܢܐ ܡܕܒܪ ܡܕܒܪܢܐ ܕܡܕܒܪܢ ܡܢ ܦܘܠܚܢܘܬܐ܀ ܕܐܡܪ ܗܘ ܐܢܫܐ ܕܗܘ ܦܪܘܣܘܦ ܐܬܪ

ܕܝ ܕܗܘܐ ܒܥܠܡ ܡܕܡ. ܘܐܬܪܐ ܒܥܠܡܐ ܘܠܥܠܡ ܒܚ̈ܝܐ ܘܡܕܒܪܢܘܬ ܡܢ ܕ ܟܠܠܐ ܦܘܠܚܢܐ. ܐܦ ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ

ܕܡܕܒܪܢܐ ܘܡܕܒܪܢܐ ܒܐܪܥܐ ܗܘ ܕܗܘܐ ܒܥܠܡ ܡܕܡ ܒܡܕܝܢܬܐ. ܘܡܢ ܗܘ ܕܡܕܒܪܢܘܬܗ ܒܥܠܡ

ܐܡܝܢ. ܢܕܒܪ ܗܘܐ ܦܘܠܚܢܐ ܕܐܬܪܐ. ܘܡܕܒܪܢܐ ܡܕܒܪ ܐܢܫܐ. ܐܬܪܐ ܦܘܠܚܢܐ ܕܦܘܠܚܢܐ ܡܕܝܢ ܒܥܠܡܐ.

Bl. ܩܡܒ b ܘܗܘܐ ܒܗܘܢ ܒܗܘܢܐ ܗܘ ܕܡܕܒܪܐ ܐܡܪ. ܒܗ ܒܡܕܝܢܬܐ ܗܘܐ ܦܘܠܚܢܐ ܗܘ ܕܐܡܪ. ܕܐܡܪ ܗܘ

20 ܦܘܠܚܢܐ ܕܗܘ ܐܡܪ ܐܬܪ ܕܝ ܕܗܘܐ ܡܕܒܪ ܠܥܠܡ. ܘܦܘܠܚܢܐ [ܒܗ] ܦܘܠܚܢܘܬܐ ܘܡܕܒܪܢܘܬܐ. ܐܦ ܠܒܢ̈ܝ

ܕܡܕܒܪܢ ܡܢ ܕܘܟܬܐ ܠܟܠܗܝ ܕܐܬܪܐ ܗܘ ܦܘܠܚܢ ܦܘܠܚܢܐ ܡܕܒܪܐ. ܘܗܘܬ ܐܦ ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܗ

ܗܘܐ ܦܘܠܚܢܘܬܐ ܕܡܕܒܪܢܐ. ܘܡܢ ܡܕܒܪܢܘܬܗ ܒܥܠܡ ܐܡܝܢ܆ ܦܘܠܚܢ ܦܘܠܚܢܐ ܗܘܐ ܕܦܘܠܚܢܐ. ܕ ܐܦ ܒܗ ܒܗܘܢ

ܦܘܠܚܢܐ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܦܘܠܚܢܐ ܐܬܐ. ܦܘܠܚܢܐ ܦܘܠܚܢܐ ܘܦܘܠܚܢܐ ܩܕܡܐ. ܘܡܕܒܪ ܗܘ ܕܡܕܒܪܢ ܒܥܠܡ܆ ܘܗܘܬ

ܘܒܟܠܗܘܢ

m) ܕܗܘܢ B – n) [–] R – o) ohne ܘ R – p) ܡܬܚܡܬܗ ܘܠܐ ܚܫܠ R – q) ܕܐܡܪ R – r) ܗܘܘ R
s) ܘܐܪܙܐ R – t) ܗܘܐ R – u) ܒܥܠܡ R – v) [–] R.

ܘܒܟܠܗܘܢ ܓܘܫܡ̈ܐ ܐܝܬ ܡܘܬܒ̈ܐ ܦܫܝܛ̈ܐ ܕܢܘܪܐ ܘܕܐܐܪ ܘܕܡ̈ܝܐ ܘܕܥܦܪܐ ܘܐܦ
ܒܟܝܢܐ. ܘܟܠܗܘܢ ܡܘܬܒ̈ܐ ܦܠܓܝ ܡܢ ܐܘܣܝܐ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܘܡܬܒܢܝܢ ܦܘܪܫ. ܡܢ ܗܢܘܢ ܕܐܬܐܡܪ ܘܡܬܦܪܫܢ.
ܘܐܝܟ ܕܢܕܐ ܕܠܫܘܪ̈ܐ ܕܦܠܚܝܢ ܡܢܗ ܐܝܟ ܕܒܪܐ ܘܥܒܕ̈ܐ ܕܒܝܬܐ. ܗܟܢܐ ܕܟܠܗܘܢ ܓܘܫܡ̈ܐ ܦܠܓܝ
ܘܦܫܝܛ̈ܐ ܐܣܛܘ̈ܟܣܐ. ܠܡܫܟܚܘܬܐ ܕܚܝ̈ܘܬܐ ܘܡܘ̈ܙܓܐ ܕܟܠܗܝܢ ܒܐܝܕ ܚܘܠܛܐ ܕܟܝܢܐ. ܕ ܠܗ [ܐܝܟ
ܕܟܪܝܗܐ ܗܘܐ] ܡܢ ܡܫܬܚܠܦܘܬܐ ܦܠܓܝ. ܐܠܐ ܡܬܚܙܝܢܐ ܕܟܝܢܝܬܐ ܒܟܠ ܐܘܡܢܘܬܐ ܡܢ ܗܘܢ ܕܚܝ̈ܘܬܐ
ܕ ܢܠܦܘܢ ܟܡܐ ܐܘܡܢܐ ܐܬܚܙܝ ܘܐܬܦܫܛ ܡܢ ܗܘܢܐ ܡܘܕܥܢܐ. ܕ ܒܟܠܗܘܢ ܐܝܬ ܗܘܐ ܢܒܠܗ.
ܘܢܒܥ ܒܗ ܐܝܟ ܕܦܪܫܢ ܐܡܪܢ. ܕܐܝܟ ܗܢܐ ܓܘܫܡܐ ܗܘ ܕܡܬܠܡܕ ܐܝܣܛܘܟܣ ܕܐܬܝܕܥ ܠܒܢ̈ܝܐ
ܕܗܘܝܢ ܗܦܟܝܢ ܡܘܟܚܐ ܠܗܘ ܚܘܠܛܐ ܕܟܝܢܐ ܕܡܫܬܡܠܝܢ ܢܦܫܝ ܒܟܬܒܐ. ܘܗܘ ܟܘܟ̈ܒܐ
ܟܘܟܒܘܗܝ ܟܠܐ ܡܢ ܐܬܝܕܥ ܠܝ ܘܠܟܠܗܘܢ ܟܬܒܐ ܗܠܝܢ ܡܢ ܣܦܪܐ. ܗܘܐ ܓܘܫܡܐ ܕܡܠܦܢ
ܐܣܛܘܟܣܐ ܐܝܬ ܗܘܘ ܓܘܫܡ̈ܐ ܡܢܟܐ. ܟܠܗܝܢ ܡܢ ܕܗܘܐ ܘܕܐܐܪ. ܘܟܝܢܐ ܕܝܠܗ ܡܢ ܓܘܫܡܐ
ܐܣܛܘ. ܡܢܗܘܢ ܟܬܒ̈ܐ ܡܢܟܝܢ ܕ ܢܠܦܢ ܫ̈ܢܐ ܕܠܐ ܟܘܠܗܝܢ ܟܕ ܫܘܒܐ ܡܢܟܐ. ܐܝܟ ܕܐܦ
ܟܡܟܝܢܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܢܝܢܐ ܡܢ ܠܥܠ ܘܐܢܫܐ. ܘܡܬܚܕ ܚܝ ܡܢܗܘܢ. ܘܐܦ ܐܝܬܘܗܝ ܚܝ
ܢܦܫܐ ܕܡܬܚܙܝܐ. ܘܐܝܬ ܐܝܟܠܐ ܕܡܬܒܠܥ ܗܘ ܓܘܫܡܐ ܕܐܣܛܘܟܣܐ ܡܢܗ ܕܡܬܬܢܝܐ ܡܢܟܐ.
ܐܝܟ ܕܗܘܐ ܘܐܐܪܐ. ܘܐܝܟ ܡܝܐ ܘܥܦܪܐ. ܗܦܟܐ ܡܢܗ ܕܣܘܟܠܐ ܕܐܝܬ ܘܡܬܒܪܝܬܐ ܕܢܦܫܐ
ܠܡܘܕܥܢܘܬܐ ܦܫܝܛܐ ܠܐܘܡܢܘܬܐ ܕܟܝܢܐ ܕܟܝܢܝܐ ܕܐܝܟ ܘܡܢ ܗܘ ܗܦܟ ܘܡܬܐܡܪ ܠܓܢܣܐ ܠܓܢܣܐ
ܘܕܐܦ ܡܘܟܚܐ ܗܟܢܐ ܢܦܫܗܘܢ ܘܡܫܬܘܕܥܝܢ ܕܢܦܫ ܡܢܗܘܢ ܠܐ ܟܠܗܝܢ ܗܢܐ ܠܓܢܣܐ ܘܠܟܠ
ܘܠܡܫܟܚܘ. ܘܐܦܠܐ ܠܐ ܕܢܬܠܡܕܘܢ ܘܡܫܬܡܠܝܢ ܕܢܦܫܝ ܚܝ. ܐܘ ܠܐ ܡܬܚܫܚܢ ܘܡܬܚܢܢ ܘܕܐܝܟ
ܦܠܓܝ. ܐܠܐ ܒܟܢܝܫ ܡܫܬܡܠܝܢܐ ܢܦܫܬܐ ܘܡܫܬܟܠܠܢܘܬܐ ܕܠܐ ܡܬܦܪܫܢ ܘܡܬܚܠܦܢ. ܠܟܠ ܕܝܢ
ܐܠܗܐ ܕܡܬܦܠܓ ܐܝܟ ܐܝܟ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܕܐܦ ܗܘܝܐ ܠܐܝܢܫ. ܗܢܘܢ ܕܡܬܠܡܫܬܡܫܝܢ ܠܐ ܚܕܐ ܕܝܢ
ܒܥܕ. ܕ ܡܢܗ ܗܘܐ ܡܢ ܡܢܝܢ ܠܐܝܢܫ ܡܫܟܚܐ ܕܟܢܫ ܐܣܛܘܟܣܐ. ܘܢܦܫ ܠܗܘܢ ܐܝܟ ܐܝܟ. ܗܟܢܐ
ܕܬܠܬܐ ܓܘܫܡ̈ܐ ܡܢܗܘܢ ܦܫܝܛ ܡܫܬܢܝܐ ܘܡܬܒܪܝܢ ܕܫܡܐ ܐܝܟ. ܡܫܘܚܬܐ ܘܡܢܝܢܐ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ
ܦܠܓܝ ܢܦܫ ܠܐܝܠܝܢܘܬܐ ܗܟܝܠ ܘܡܫܬܟܚܢܘܬܐ ܘܦܠܓܝ ܠܗܘܢ ܐܣܛܘ ܢܦܫ ܠܐܝܠܝܢ — Bl. ܡܟܢܐ
ܠܓܫܡܐ ܕܡܬܠܝܬܐ ܡܫܬܢܝܐ. ܗܢܘܢ ܕܡܬܚܫܒܝܢ ܒܟܠܗ ܐܬܪܐ ܕܟܡܫܐ. ܠܡܫܘܚܬܐ ܕܐܝܟܢܝܘܬܐ
ܡܢܝܢܐ

a) R ܗܢܘܢ — b) R ܘܡܢܝܢܐ — c) R ܟܡܝܪܐ — d) R ܠ[-] — e) R ܐܘ ܗܢܐ ܕܡܫܘܚܬܐ — f) R ܘܡܢܝܢܐ — g) R ܘܡܫܘܚܬܐ — h) R ܕܝܢ ܠܐ ܡܫܘܚܬܐ — i) R ܡܫܘܚܬܐ — k) R ܐܝܟ ܢܦܫܐ — l) R ܡܘܬܐ.

ܡܕܝܢܬܐ. ܠܡܦܩ ܕܝܢ ܕܢܦܠܘܢ ܒܠܚܘܕ ܡܢ ܐܘܪ̈ܚܐ ܘܫܒ̈ܝܠܐ. ܐܠܐ ܡܬܒܥܝܢ ܗܘܘ ܒܟܠܗ̇ ܦܢܝܬܐ

ܡܫܬܪ̈ܝܢ. ܕܢܬܒܥܐ ܒܗ ܡܟܝܠ ܦܪܝܫ ܡܫܬܪ̈ܝܢ. ܘܦܠܛܝܢ ܡܢܗ ܠܟܘܪ̈ܐ ܕܒܬ̈ܐ ܘܡܠܐܢ ܡܫܟ̈ܢܐ.

ܘܐܝܟ ܕܥܡܝܗ ܕܐܠܗܐ ܐܬܬܩܢ ܗܘܘ. ܗܠܝܢ ܢܦܠܘܢ ܒܐܦ̈ܐ ܠܡܫܘܬܐ ܘܐܦ ܗܠܝܢ ܕܦܪܝܫܐ ܐܝܟ ~

ܕܠܬܪ̈ܥܐ ܘܕܒܬ̈ܐ ܘܠܐܘ̈ܪܚܐ ܘܡܫܒ̈ܩܐ ܘܕܘ̈ܟܝܐ ܘܐܪ̈ܥܬܐ ܘܡܬ̈ܩܢܬܐ ܘܡܬܦܠܓܢ ܘܫܠܛ̈ܢܐ ܘܕܥܒ̈ܕܝܗܘܢ.

5 ܢܦܠܘܢ ܡܢ ܐܘܪ̈ܚܐ ܘܫܒ̈ܝܠܐ ܐܬܬܩܢܘ ܐܝܟ ܕܥܡܝܗ ܕܡܬܩܢܝܢ. ܘܐܦ ܐܝܬ ܕܡܢܗܘܢ ܡܢܟ ܐܝܟ ܗܘ

ܕܡܢ ܕܪܫܝܐ ܐܬܬܩܢܘ ܘܐܬܚܙܝܘ ܐܝܟ ܗܘܐ ܡܢܗ ܒܐܪ̈ܥܐ ܘܒܫܡܝܐ ܘܡܢܗܘܢ ܠܐ ܗܘܘ

ܥܠܬܐ. ܐܠܐ ܦܪܝܫܐܝܬ ܕܗܠܝܢ ܕܐܬܩܢ ܡܫܒܚܐ ܒܐܪ̈ܥܐ ܗܘ ܕܐܬܚܙܝ ܡܬܪܒܝܐ ܕܥܒܕܐ

ܡܬܚܙܝܢ ܒܐܪ̈ܥܐ ܗܘ ܕܢܨܒܬ ܘܠܐ ܡܬܦܠܓܢܝܐ ܡܢ ܕܡܬܒܥܝܢܘܬܗ ܦܪܝܫܬܐ ܒܐܬܪܐ. ܘܒ

ܘܒܟܠܗ ܡܢ ܐܪ̈ܥܬܐ ܘܫܘܠܛܢܐ ܦܪ̈ܝܫܐ. ܕܐܝܬ ܒܐܪ̈ܥܐ ܗܘ. ܘܐܢܫܐ ܡܫܬܪܝܢ ܡܬܦܪܫܝܢ ܘܡܬܚܪܝܢ

10 ܒܟܘܪ̈ܐ ܦܪ̈ܝܫܐ ܘܡܬܦܠܓܝܢ ܡܢܗܘܢ ܘܢܦܠܘܢ ܦܪܝܫ. ܘܠܐ ܗܠܝܢ ܐܝܟ ܠܦܪ̈ܝܫܐ ܡܢ ܫܘܠܛܢܐ

ܡܬܚܪ̈ܒܐ. ܘܡܢ ܡܬܩ̈ܢܢܐ ܕܠܐ ܢܦܩܬܐ ܘܠܐ ܡܫܬܐܠܢ. ܘܐܬܚܙܝܘ ܠܐ ܢܦܠܝܢ ܕܝܢ ܕܡܬܚܪܒܐ. ܕܝܢ ܕܝܢ

ܠܥܠܬܐ ܕܢܦܩܢ ܘܕܡܬܒܥܐ ܕܢܦܠܘܢ ܐܝܟ ∴ ∴

ܒܥܒܪ ܡܫܘܚ

ܗܘܝܐ ܠܐ ܗܘܐ ܕܒܗ ܦܪܝܫܝܢ ܒܐܦܝܠܘܬܐ :

15 ܘܡܬܚܙܝܐ ܠܟܠܝ ܕܒܗ ܦܪܘܩܝܢ ܒܡܫܝܚܘܬܐ :

ܬܘܕܝ ܠܡܪܝܐ ܕܒܗ ܦܠܚܝܢ ܕܠܐ ܡܫܝܚܘܬܐ :

ܡܢ ܗܘ ܢܦܫܐ ܕܬܠܬܐܘܢ ܕܠܐ ܦܠܓܘܬܐ :

ܐܬܚܐ ܕܡܪܝܐ ܡܫܝܚܐ :

ܕܡܫܟܢܐ ܐܠܗܐ ܠܥܠܡܐ :

20 ܗܘ ܡܪܝܐ ܢܬܒܪܟ :

ܒܫܘܦܪܐ ܐܝܟܢܐ ܕܫܪܝܐ :

ܫܠܡ ܒܥܘܕܪܢ ܐܠܗܐ ܘܒܝܕ ܘܝܠܝܐ ܡܢ ܚܝܠܐ ܦܪܝܫܐ ܕܠܗ ܗܘܐ ܦܪ̈ܝܫܐ ܕܝܠܗ ܢܦܠܝܢ ܐܝܟ ܐܝܟܐ
ܕܐܡܝܢ

i) ... R – k) ... P; ... R – l) plur. ROP – m) so R; – O hat ...; in der Berl. Hdschr. ... – n–n) fehlt in O – o) ... R – p) ... ROP. Darauf folgt dann das auf Seite 270-71 befindliche Stück.

ܕܐܦܨܝܢ ܒܥܘܗܕܢܐ ܕܐܒܗ̈ܬܐ. ܕܗܘܐ ܚܠܝܐ ܘܒܣܝܡܐ ܕܪܝܫ ܒܥܠܡ ܐܦܘܕܝܩܘܢ ܒܪ ܡܩܒܠܐ ܦܐܪܝܩܐ ܡܢ
ܡܪܝܐ ܕܒܥܝܢܘܗܝ ܒܐܬܪܐ ܕܡܫܘܚܐ. ܗܘܬ ܝܠܝܕܬܐ ܒܥܝܢܐ ܡܫܘܒܚܬܐ. ܐܬܝܠܕ ܕܝܢ ܒܫܢܬ ܡܪܝܫܝܬܐ
ܕܡܠܟܐ ܡܬܘܢܐ ܕܒܥܝܢܘܗ̄ ܡܢܗ̇ ܐܦܝܟ ܡܫܝܚܝܬܐ ܒܝܘܡ ܕܡܪܢ ܫܢܬܐ ܡܬܚܬܝܢ ܘܡܫܚܢ
ܒܗ ܡܠܟ ܢܫܒܐ ܗܘܐ ܠܥܡܡ̈ܐ ܐܢܫܝܐ ܡܫܘܕܥܐ. ܘܕܝܢܐ ܗܘ ܕܐܬܝܕܥ ܕܝܢܐ ܘܦܠܚܘܗܝ ܡܬܝܗܒܐ
ܐܝܟ ܘܐܡܝܢ. 5

In ROP lautet der Schluß folgendermaßen:

ܫܠܡ ܗܘܐ ܒܥܘܕܪܢ ܡܪܢ ܀

ܠܐܒ ܢܫܒܚ ܦܠܚܐ ܡܠܐ ܐܠܗܘܬܐ ܘܫܒܚܘܗܝ ܒܥܡܘܕܝܐ ܕܫܠܘܢ ܐܘܪܚ ܒܗܘܢ ܕܗܘ
ܡܢ ܢܩܡ؟ ܡܠܐ ܐܢܫܐ ܐܠܗܘܬܐ ܢܦܠ ܗܘܐ ܐܦ ܒܗܬܐ. ܕܐܝܬ ܒ ܚܫܘܟܐ. 10
ܡܦܝܣ ܘܐܡܝ ܠܬܪܝܢ. ܗܢܐ ܠܐܢܫ ܦܘܫܩܐ. ܡܢܐ ܠܗܢܐ ܠܐ ܝܕܥ. ܠܡܢܐ ܕܝܠܗ
ܘܡܫܒܚܝܢ. ܦܢܝܫ ܐܢ ܘܡܢܝܢ ܘܠܐ ܝܗܒ ܕܐܝܬ ܕܗܢܐ. ܡܢܝܢ ܡܢܐ ܕܥܡܪܐ. ܐܠܐ
ܒܚܝܠܐ ܕܒܪܝܫܝܬܐ. ܐܢ ܙܢܐ ܢܦܫܗܘܢ. ܘܡܢ ܝܕܥ ܗܠܝܢ ܐܠܗܘܬܐ. ܦܘܫܩܐ ܠܬܪܝܢ.
ܡܢܗܘܢ ܡܢܗܘܢ ܢܒܥ ܢܥܘܕܪ. ܡܢ ܡܠܐ ܡܠܐ ܠܝܘܡܢܐ. ܘܢܦܫ ܘܢܫܬܠܡ ܐܦ ܦܢܝܢ.
ܗܘܝܐ ܘܦܫ ܐܝܟ ܘܒܥܡܪܐ ܢܦܫ ܐܝܟ. ܕܗܘܘ ܐܬܪ ܠܡܥܡܘܕܝܬܐ. ܐܢܐ ܢܗܪܐ 15
ܡܢ ܐܢܫ. ܐܦ ܡܢܐ ܡܢ ܡܫܘܚܐ. ܘܦܪܩ ܗܢܐ ܡܢ ܐܢ. ܘܐܬܐ ܢܦܫܗ ܒܪܚܡܐ. ܘܕܐܝܬ ܐܝܬܘ
ܠܗܘܢ ܘܐܬܝܗܒ ܡܢ ܒܪܘܚܐ. ܠܐ ܐܠܗܘܬܐ ܠܐܝܟ ܢܦܫܗ. ܗܘܐ ܠܗ ܐܠܗܐ ܒܪܘܚܗ.
ܘܡܢ ܠܥܠܡ ܒܥܠܡܐ ܗܘܝ. ܐܢܫܐ ܗܘܝ ܡܫܠܡܐ. ܕܡܢ ܡܢ ܦܠܐ ܢܒܪܗ.
ܐܠܗܘܬܐ ܘܡܢ ܡܠܘܟ. ܕܗܘܐ ܡܢܝܢ ܡܪܝܐ. ܠܡܪܝܐ ܘܡܢ ܡܫܠܡܢܐ. ܘܐܦ ܢܫܡܐ
ܦܘܫܩܐ. ܘܡܢ ܢܫܠܡ ܦܢܝܐ ܠܐܚܪܢܐ ܠܐܒܘܗܝ. ܐܢܐ ܐܠܗܐ ܒܪܘܚܐ. ܢܦܫܬܐ ܐܦ 20
ܦܪܝܫܐ. ܘܐܦ ܡܢܐ ܠܐܒ ܐܒܘܗܝ. ܡܢܝܢ ܐܦ ܕܝܢܐ. ܘܐܢ ܠܐܒ ܡܝܬ ܡܘܬܐ.
ܕܝܢܐ ܐܦ ܢܦܫܬܐ. ܗܢܐ ܐܠܗܐ ܒܪܘܚܗ. ܢܦܫܬܐ ܐܦ ܢܦܫܬܐ. ܡܪܝܐ ܗܘܐ
ܕܡܢ ܚܘܝܐ. ܘܢܦܫ ܐܝܟ ܒܐܠܗܐ. ܘܠܐ ܢܦܫܐ ܕܢܒܥ ܐܝܟ. ܒܡܫܠܡܐ ܐܝܟ ܒܪܘܚܐ. ܐܢܫܐ
ܡܫܠܡܢܐ

a) ܢܦܩ̈ܘ O. — b) ܐܒ O.

ܡܬܝܠܕܢܐ ܐܢܐ. ܟܕ ܗܘܐ ܒܢܫܡܬܐ. ܗܘܐ ܡܬܝܠܕܐ ܠܡܬܐ. ܟܕ ܐܢܐ ܒܢܫܡܬܐ.
ܐܦ ܡܬܝܠܕ ܠܐܢܐ. ܟܕ ܡܢܐ ܒܦܓܪܘܬܐ. ܡܢܐ ܡܬܝܠܕܝܢ ܠܗܘܢ. ܟܕ ܐܦ ܒܢܫܡܬܐ.
ܐܠܗܘܬܐ ܡܫܘܚܠܦܐ ܒܡܫܬܘܢ ܠܐ ܡܬܝܠܕܢ. ܘܠܐ ܐܠܗܘܬܐ ܕܡܫܘܚܠܦ.
ܟܕ ܡܘܠܕܐ ܡܬܝܠܕ. ܘܟܡܫܬܘܬܐ ܕܚܕ ܡܢ ܚܕ. ܡܬܝܠܕ ܕܠܐ ܗܘܝܐ. ܘܡܢ ܩܢܘܡܐ ܘܦܪܨܘܦܐ
5 ܕܡܫܬܟܚ ܕܐܝܟ ܗܘ ܗܘܝܘ. ܘܐܬܢܩܘܡ ܘܟܝܢܐ ܕܠܐ ܡܫܬܟܚ ܕܐܝܟ ܗܘ ܗܘܝܘ. ܗܘܐ
ܐܬܝܠܕ ܡܫܝܚܐ. ܘܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܬܘܒ ܒܢܫܡܬܐ. ܘܠܐ ܐܦ ܠܗ ܒܡܘܠܕܐ ܠܐ ܡܬܝܠܕ
ܡܢ ܡܬܐ. ܘܐܢܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܡܬܝܠܕܐ ܘܐܦ ܕܐܬܝܠܕ ܒܢܫܡܬܐ. ܠܐ ܦܪܫ ܗܘܐ ܘܟܝ ܒܢܝܫܗ.
ܠܐ ܡܬܐ ܠܗ ܒܡܘܠܕܐ. ܘܡܠܘܗܝ ܐܦ ܐܡܪܢ. ܠܐ ܡܫܬܟܚ ܕܐܝܟ ܗܘ ܗܘܝܘ. ܗܘܐ ܡܬܝܠܕܐ
ܐܢܐ. ܟܕ ܕܦܠܓܐ ܘܡܬܬܐܡܪ. ܟܠܗ ܕܬܪܝܢ ܐܝܬܝܗܘܢ. ܡܬܬܪܝܨܐ ܘܩܕܝܫܐ. ܐܦ ܡܬܐ
10 ܡܬܝܠܕ ܠܡܠܐ. ܒܡܬܬܝܠܕܢܘܬܗ ܬܪܝܢܘܬܗ. ܡܢܐ ܡܬܝܠܕܝܢ ܠܐܢܐ. ܒܦܓܪܘܬܐ ܕܐܝܬ ܠܗܘܢ.
ܠܐ ܕܠܐܠܗܐ ܠܝܬ ܕܐܝܟܢܐ. ܡܢܐ ܐܝܟ ܬܪܝܢ. ܘܬܬܝܠܕܘܢ ܟܕ ܗܘܝܢ. ܒܟܘܪܗܐ ܦܠܓܐ
ܐܝܟ. ܕܟܕ ܡܢܐ ܐܝܬ ܒܦܘܪܫܢܐ. ܡܢܘܬܐ ܬܪܬܝܢ ܬܪܝܢ. ܒܫܘܡܗܐ ܚܕ ܐܠܗܘܬܐ. ܘܟܝܢܐ
ܚܕܐ ܕܝܠܗ. ܘܒܩܢܘܡܐ ܕܝܠܗ ܚܕ. ܬܪܝܢ ܗܘܝܢ ܘܬܪܝܢ. ܘܗܢܐ ܐܝܬ ܩܢܘܡܐ.
ܘܦܪܨܘܦܐ ܠܐ ܐܘܟܝܠܐ. ܘܐܘܟܝܢ ܐܝܬ ܐܢܫܐ. ܘܡܬܟܠܝܢ ܡܢ ܐܠܗܐ. ܡܦܠܓܐ ܒܟܝܢܐ
15 ܗܘܝܬ. ܘܐܝܟܢ ܡܢܗܘܢ ܦܪܘܫ ܦܪܘܫ. ܡܢܗܘܢ ܘܦܠܓܐ ܡܢܗܘܢ. ܕܠܐ ܢܦܠܘܢ ܒܩܠܐ. ܗܢܐ ܕܦܠܓ
ܠܐܢܫܐ. ܗܘ ܟܕ ܠܡܫܝܚܐ. ܠܐ ܡܦܠܓܐ ܚܕܐ ܐܢܫܐ. ܕܬܫܟܠܗ ܐܪܝܐ ܐܪܝܐ. ܠܟܘܠܗ
ܡܘܠܕܗ ܚܕ ܐܝܟ. ܘܡܢܗܘܢ ܡܢ ܕܐܢܫܐ. ܚܕ ܡܫܘܚܐ ܘܐܦܢܐ ܟܗ. ܕܪܫܐ ܕܫܡܝܐ ܡܢ
ܡܫܬܟܚ. ܐܬܦܠܓ ܟܕ ܐܢܫܐ. ܘܡܬܐܡܪ ܠܐ ܒܠܚܘܕ. ܕܡܢ ܗܠܝܢ ܘܕܐܝܟ ܗܠܝܢ. ܐܝܟ
ܗܟܢܐ ܢܗܘܘܢ ܀
20 ܗܠܝܢ ܗܘܐ ܡܠܘܗܝ ܕܡܪܝ ܕܝܠܗ ܠܐܦܝ ܐܦܘܗ ܗܘܐ ܠܐ ܒܟܗܢܐ ܐܝܟ ܕܐܡܝܢ ܒܟܘܬܒܐ.
ܗܠܝܢ

c) ܡܬܝܠܕܐ C — d) ܠܬܪܡܘܬܐ C — e) ܠܝܫܘܥܡܫܝܚܐ C — f) ܡܬܦܠܓܝܢ C — g) ܐܪܝܐ ohne ܘ C — h) ܐܪܝܐ ܐܪܝܐ C

Verbesserungen.

S. 105 Note i füge zu R O hinzu: die dann auch [illegible] haben.

" 123 Note f lies: [illegible] R.

" 128,8 lies [illegible] für [illegible].

Undeutlich sind: 172,15 [illegible]; 177,20 [illegible]; 177,22 [illegible].

S. 181,2 lies [illegible] für [illegible].

" 221,1 " [illegible] " [illegible].

" 254 gehört die Randglosse [illegible] (so für خُفَّاشٌ) zur folgenden Zeile. Die Glosse fehlt in R O P.

bei ܒܟܪ S. 56, 11; sie ist auch in neuerer Zeit gefertigt, und die wenigen Lesarten, welche ich den Mittheilungen Prof. Bensley's verdanke, sind mit Oπ versehen.

Bemerken muss ich noch, dass da, wo nicht das Gegentheil gesagt ist, auch wenn es nicht besonders angegeben wird, O mit R übereinstimmt. Stillschweigend habe ich öfter die Interpunktion von R in den Text aufgenommen, ebenso auch daher einige Vocalbezeichnungen, die in der Berliner Handschrift nicht angegeben waren.

Menz bei Magdeburg, den 1. Dec. 1888. C. K.

Verzeichniss der vorkommenden Eigennamen.

Prof. Bollig eine Abschrift unseres Werkes angefertig und die beiden Handschriften von Rom und Oxford mit einander verglichen. Diese Abschrift durfte Prof. Guidi nicht nur für mich einsehen, sondern mir sogar zur eigenen Vergleichung auf kaum von mir ausgesprochenen Wunsch zusenden. Beiden Herren spreche ich hiermit auch öffentlich meinen herzlichen Dank aus. Die Handschrift der Propaganda scheint mir die allerbeste zu sein; sie hat die wenigsten Lücken und theilt mit den beiden andern, zu ihr gehörigen, eine Vorliebe für die Trennung der Wörter, die in der Berliner zusammengeschrieben werden; auch doppeltes ܘ ist in allen beliebt z. B. ܗܘܘܢܐ, ܟܘܘܟܒܐ, ܐܬܗܘܘܝ; ebenso wird stehend ܟ̈ܠܝ für ܟ̈ܠܠܝ geschrieben, meist ܢܫܡܐ, während in anderen Wörtern ܝ als Vokalbuchstabe nicht immer gesetzt wird; ܐ ist schwankend, man findet ܡܚܙܐܝܬܐ und ܡܚܙܝܬܐ; ܢܣܡܟ und ܢܣܡܟܐ, aber stets ܒܝܬܐ; stehend sind die alterthümlichen Formen ܡܘܡܝܬ und ܡܘܡܬ, während unsere Handschrift immer ܐܝܬ— schreibt; in der Bezeichnung der 3. pers. plur. fem. Perf. durch ܝ̈— verleugnet sich der Maronit nicht. Die Lesarten der Römischen Handschrift sind mit R bezeichnet.

An zweiter Stelle haben wir die in Paris befindliche und der Nationalbibliothek gehörige Abschrift zu erwähnen, welche Zotenberg a. a. O. näher beschrieben hat. Dieselbe, von Quatremère für seine Sammlungen benutzt und danach im Thes. syr. oft angeführt, ist in Folge der Oxydation des Papiers jetzt in so schlechtem Zustande, dass ganze Seiten kaum noch zu lesen sind. Herr Dr. Zotenberg hatte die Güte, dieselbe für mich zu vergleichen, und ich muss es dankend anerkennen, dass derselbe trotz seiner schwachen Augen sich dieser Mühe bereitwillig unterzogen hat. Die Lesarten, die sich ergaben, sind mit P bezeichnet.

Die dritte, hierher gehörige, Handschrift befindet sich in der Bodleyanischen Bibliothek zu Oxford und ist von Payne-Smith in *Catalogi codicum mss. bibl. Bodleyanae p. VI codd. syr. carsh. mand. complectens Oxon.* 1864 col. 576 flgde beschrieben, in seinem Thes. syr. sehr häufig als Laud. CXXIII angeführt. Ich kenne sie nur aus diesen Anführungen und aus den von Prof. Bollig in seiner Abschrift angemerkten Lesarten, welche nicht immer mit den Ersteren übereinstimmen. Was das Richtigere jedesmal sei, konnte ich nicht ermitteln, halte es auch nicht der Mühe werth, da diese Handschrift nur flüchtig und unaufmerksam angefertigt zu sein scheint, wenn sie auch an einzelnen Stellen die allein richtigen Lesarten bietet. Sie sind mit O bezeichnet, und offenbare Schreibfehler wie ܐܣܛܘܟܣܝܘܬܐ für ܐܣܛܘܟܣܝܘܬܐ, ܠܡܡܠܠܘ für ܠܡܡܠܠܘ u. A. nicht besonders angemerkt. Diese drei Handschriften, welche übereinstimmend mit den Worten beginnen: ܒܪ ܟܠ ܠܥܘܠܡܐ ܕܫܠܡܐ ܡܬܟܪܙܐ ܕܫܪ ܚܝܠܐ ܡܦܩܢܐ ܕܡܟܠܟܠܐ ܕܟܠ ܟ̈ܠܝ ܡܢܗܪܐ ܕܟܠ ܚܝ̈ܐ ܡܚܝܢܐ ܕܟܠܗܘܢ ܡܬܡܠܟܢܘܬܐ ܘܠܐ ܡܬܡܠܟܢܘܬܐ. ܡܫܡܠܝ ܠܡܬܡܠܟ ܟܠܗ ܥܠܡܐ ܠܟܠ ܟ̈ܠܡܬܐ ܕܐܝܬ ܡܬܡܠܐ ܕܗܘ ܐܝܬܘܗܝ, dann ganz so fortgehen wie unser Text S. 2, 3 und nach dem schon erwähnten Gedicht die Unterschrift haben: ܫܠܡ ܗܢܐ ܟܬܒܐ ܕܟܠ ܥܠܬܐ ܕܟܠ ܥܠܬ̈ܐ ܕܟܠ ܟ̈ܠܝ: ܐܘܟܝܬ ܕܟܠ ܥܠܘܡܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܦܝܠܘܣܘܦܐ, ermangeln der meisten Randbemerkungen, namentlich der arabischen; ja in der Oxforder fehlen auch die Zeichnungen, nur leerer Raum ist dafür gelassen.

Aus der Abschrift des Prof. Bollig ersah ich, dass die Bodleyanische Bibliothek in neuster Zeit ein Fragment erworben hat, welches im Catalog von Payne-Smith noch nicht aufgeführt ist und als Or. No. 732 bezeichnet wird. Durch die Güte des Prof. Bensley zu Cambridge erhielt ich eine Beschreibung desselben. Es sind 16 Blätter syrischer Text in Doppelspalten und 25 Blätter lateinische Uebersetzung, welche B. I cap. 1—7 der Causa causarum enthalten. Die Inhaltsangabe und „die 6 Hauptstücke, welche vor das ganze Buch zu setzen sind" fehlen; die Handschrift beginnt gleich mit S. 6, 17 unseres Textes und endet

Verfasser herrührt. Sonst ist der Text überall derselbe, indem das Werk überall im 2. Cap. des 7. Buches abbricht.

Ausserdem befindet sich in der Königl. Bibliothek zu Berlin unter No. 203 der Sachau'schen Sammlung ein Sammelband, welcher in Lage ܒ auf Blatt 2—12 einzelne Abschnitte unserer Schrift, asketischen Inhalts, darbietet unter dem Titel: ܒܥܘܢ ܡܪܝ ܐܠܗܐ ܡܪܐ ܟܠ ܡܫܪܝܢܢ ܠܡܟܬܒ ܦܣܘܩܝܬܐ ܓܒܝܬܐ ܡܢ ܟܬܒܐ ܩܕܝܫܐ ܕܥܠܬܐ ܕܟܠ ܥܠܠܢ. ܩܕܡܝܬ ܠܟܬܘܒܗ ܕܡܟܬܒܢܐ ܩܕܝܫܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܐܦܣܩܘܦܐ. ܘܡܢ ܢܣܝܘܢܐ ܕܫܓܘܫܝܐ ܘܚܪܝܢܐ ܕܗܘܐ ܠܗ ܫܒܩܗ ܠܥܠܡܐ ܒܝܫܐ ܘܠܫܓܘܫܝܗ. ܘܐܙܠ ܠܗ ܠܛܘܪܐ ܩܪܚܐ ܘܠܡܕܒܪܐ ܨܕܝܐ ܕܢܫܪܐ ܒܫܠܝܐ ܘܒܝܚܝܕܝܘܬܐ d. h. „Mit Gottes des Allherrn Hülfe beginnen wir einige ausgewählte Denksprüche (Sentenzen) aus dem heiligen Buch der Ursache aller Ursachen zu schreiben: zuerst etwas vom heiligen Verfasser, der ein Bischof war und in Folge von Versuchungen, Beunruhigungen und Anfeindungen die böse Welt und ihre Unruhe verliess und sich in ein kahles Gebirge und eine öde Wüste begab, um still und einsam zu leben." Darauf folgt aus der Vorrede S. 9, 3—20, aus B. I cap. 4 S. 25, 15—19; 26, 9—15; cap. 8 S. 63, 5—64, 3; cap. 9 S. 69, 16—70, 11; B. IV cap. 4 S. 173, 10—14; B. II cap. 9 S. 111, 21—113, 16; B. III cap. 3 S. 134, 17—135, 17; cap. 2 S. 121, 21—122, 12; cap. 5 S. 143, 15—144, 7; cap. 4 S. 138, 8—139, 2 und zuletzt B. IV cap. 4 S. 169, 13—170, 19. Eine Angabe, aus welcher das Alter dieser gut geschriebenen und mit wenig Punkten versehenen Handschrift geschlossen werden könnte, habe ich nicht gefunden, doch möchte ich sie für älter halten, als die übrigen Handschriften der Causa causarum, die von mir benutzt sind. Die Lesarten derselben sind mit B bezeichnet.

Wir kommen nun zu drei Abschriften, welche, wie Dr. Zotenberg in seinen *Catalogues des mss. syriaques et sabéens de la Bibl. Nat. Paris* 1874 unter No. 243 bemerkt, „paraissent avoir été exécutées sur un seul et même manuscrit." Die erste ist die zu Rom im Museo Borgiano befindliche und der Propaganda gehörige Handschrift, welche 1628 von einem Maroniten angefertigt und von Assemani in der Bibl. Orient. I p. 461 ff. besprochen ist. Dort war auch schon ein Stück der Vorrede mitgetheilt, welches Prof. Pohlmann in Braunsberg in der *Zeitschr. d. deutsch. morgenl. Ges.* Bd. XV S. 648 ff. wieder abdrucken liess, indem er noch ein anderes und etwas aus dem 4. Buche hinzufügte. Leider finden sich viele Druckfehler darin, und Prof. Pohlmann schrieb ruhig nach, was er bei Assemani gelesen, dass die Handschrift bis zum 4. cap. des 7. Buches reiche, während sie in Wahrheit ebenda schliesst, wo die übrigen, nämlich im 2. cap. des 7. Buches.* Die Handschriften des Museo Borgiano waren zu Anfang dieses Jahres in einen andern Raum gebracht und noch nicht wieder geordnet, so dass der durch seine Liebenswürdigkeit allen Orientalisten wohlbekannte Prof. Ign. Guidi, den ich um Auskunft bat, die Causa causarum nicht gleich finden konnte. Nach Prof. Pohlmann a. a. O. befindet sie sich nämlich in einem Sammelbande, der auch die Weisheit Salomonis, Jesus Sirach, einige Gedichte u. A. enthält. Glücklicherweise hat sich jedoch

---

* Ebenso unhaltbar ist Pohlmann's Vermuthung, Jacob von Edessa habe unsere Schrift verfasst. B. VII cap. 2 kann nicht vor den Kreuzzügen geschrieben sein, denn der Verf. kennt schon Brabant. Ich halte nun zwar das letzte Stück für die Fortsetzung einer anderen Hand, die wohl auch schon vorher einige Bemerkungen hinzugefügt hat. Aber selbst der ursprüngliche Theil ist nicht vor dem 10. Jahrhundert verfasst, eher später: der Islam besteht schon *geraume* Zeit und hat verschiedene Sekten hervorgebracht, die Philosophie des Aristoteles herrscht, und unser Schriftsteller ist ein entschiedener Gegner derselben. Das passt, von Anderem abgesehen, nicht auf den berühmten Uebersetzer der Kategorien und Analytika des Aristoteles, Jacob von Edessa, der von 638—708 gelebt hat. Den näheren Nachweis werde ich, so Gott will, bei Veröffentlichung der von mir angefertigten deutschen Uebersetzung bringen.

Vorbemerkungen.

Dem hier gebotenen Text der sogenannten Causa causarum liegt die Handschrift No. 180 der Sachau'schen Sammlung in der Königl. Bibliothek zu Berlin zu Grunde. Dieselbe ist in allerneuster Zeit (1882) mit schöner regelmässiger Schrift nach einem älteren Exemplar angefertigt, welches der Kirche der heiligen Shamuni, der Makkabäermutter, zu ʿAshiqe, einem Dorfe nordöstlich von Mosul, angehört. Wie alt diese Handschrift ist und woher sie stammt, wird nicht angegeben. Gehört die Bemerkung S. 262, 18 schon dem Texte derselben an und ist nicht erst später hinzugefügt, so kann sie erst nach der Entdeckung Amerika's, schwerlich vor dem 17. Jahrhundert angefertigt sein. Aus der nestorianischen Schrift, die S. 14 und 15 an mehreren unsicheren Stellen, wol nicht erst vom modernen Abschreiber angewendet ist, und aus einigen Versehen, welche sich aus der Verwechselung der ähnlichen Schriftzüge des nestorianischen Alaf und Tau erklären lassen, möchte ich vermuthen, dass die Vorlage für die Handschrift zu ʿAshiqe nestorianisch gewesen sei. Die Berliner Abschrift besteht aus 123 Blättern, jede Seite mit 2 Spalten Text; die Ueberschriften, Unterschriften und Zeichnungen sind roth; die Vokale werden ziemlich häufig durch Punkte oder griechische Buchstaben, oft durch Beides zugleich, aber nicht immer gleichmässig bezeichnet, doch habe ich sie wiedergegeben, wie sie geschrieben waren; auch finden sich zahlreiche arabische, karshunische und syrische Glossen und Randbemerkungen, welche den übrigen Handschriften fehlen. Viele kleinere Lücken sind dadurch veranlasst, dass der Schreiber aus einer Zeile in die andere gerathen ist, in welcher dasselbe Wort vorkommt. Die Abkürzungen sind wol meist aus der Vorlage herübergenommen, öfters sind auch dort abgekürzte Wörter ohne Verständniss ausgeschrieben, so dass ܩ̄ als ܩܘܠܐ gelesen wird, wo es ܩܘܡܘܣ sein muss und umgekehrt, ja S. 194, 5 wird sogar ܕܠܡܘܣ für ܕܠܘ = 36 geschrieben. Bisweilen sieht der Abschreiber den stat. abs. sing. auf ܳܢ für die gleichlautende Femininendung des Pluralis an und versieht das betreffende Wort mit ̈ z. B. ܣܡܟܢ̈, ܣܘܪܩܢ̈, ܠܡܬܢ̈, ܡܠܬܢ̈; auch ܐܢ̈ܫܐ und andere Collectiva schreibt er mit dem Zeichen des Pluralis. Ferner ist die Vertauschung von ܣ und ܙ zu bemerken, z. B. ܣܘܙܐ, ܣܘܡܟܡ, ܐܣܗܠܒ für ܙܘܙܐ, ܙܘܡܟܡ, ܐܙܗܠܒ und die stehende Punktation ܡܟܡܟܕܐ für ܡܟܡܟܕܐ der anderen Handschriften. Die Handschrift zu ʿAshiqe scheint am Ende verstümmelt zu sein, da das letzte Wort ܕܗܘ fehlt, abgesehen von einem Gedicht über die Elemente, welches die übrigen Handschriften* noch haben, und welches wol von einem andren

* Ihnen fehlt aber auch die bildliche Darstellung, auf welche darin Bezug genommen wird. Wegen des rothen Pferdes mit seinem Zubehör kann die Zeichnung S. 180 oder 182 nicht gemeint sein.

Vorbemerkungen.

Dem hier gebotenen Text der sogenannten Causa causarum liegt die Handschrift No. 180 der Sachau'schen Sammlung in der Königl. Bibliothek zu Berlin zu Grunde. Dieselbe ist in allerneuster Zeit (1882) mit schöner regelmässiger Schrift nach einem älteren Exemplar angefertigt, welches der Kirche der heiligen Shamuni, der Makkabäermutter, zu ʿAshiqe, einem Dorfe nordöstlich von Mosul, angehört. Wie alt diese Handschrift ist und woher sie stammt, wird nicht angegeben. Gehört die Bemerkung S. 262, 18 schon dem Texte derselben an und ist nicht erst später hinzugefügt, so kann sie erst nach der Entdeckung Amerika's, schwerlich vor dem 17. Jahrhundert angefertigt sein. Aus der nestorianischen Schrift, die S. 14 und 15 an mehreren unsicheren Stellen, wol nicht erst vom modernen Abschreiber angewendet ist, und aus einigen Versehen, welche sich aus der Verwechselung der ähnlichen Schriftzüge des nestorianischen Alaf und Tau erklären lassen, möchte ich vermuthen, dass die Vorlage für die Handschrift zu ʿAshiqe nestorianisch gewesen sei. Die Berliner Abschrift besteht aus 123 Blättern, jede Seite mit 2 Spalten Text; die Ueberschriften, Unterschriften und Zeichnungen sind roth; die Vokale werden ziemlich häufig durch Punkte oder griechische Buchstaben, oft durch Beides zugleich, aber nicht immer gleichmässig bezeichnet, doch habe ich sie wiedergegeben, wie sie geschrieben waren; auch finden sich zahlreiche arabische, karshunische und syrische Glossen und Randbemerkungen, welche den übrigen Handschriften fehlen. Viele kleinere Lücken sind dadurch veranlasst, dass der Schreiber aus einer Zeile in die andere gerathen ist, in welcher dasselbe Wort vorkommt. Die Abkürzungen sind wol meist aus der Vorlage herübergenommen, öfters sind auch dort abgekürzte Wörter ohne Verständniss ausgeschrieben, so dass ܩ̄ als ܩܠܐ— gelesen wird, wo es ܩܘܡ— sein muss und umgekehrt, ja S. 194, 5 wird sogar ܕܠܡܗܘ für ܕܠܘ = 36 geschrieben. Bisweilen sieht der Abschreiber den stat. abs. sing. auf ܝܢ— für die gleichlautende Femininendung des Pluralis an und versieht das betreffende Wort mit ̈— z. B. ܥܡ̈ܡܝܢ, ܥܘܡ̈ܩܝܢ, ܠܡܬ̈ܝܢ, ܡܠܬ̈ܝܢ; auch ܢ̈ܫܐ und andere Collectiva schreibt er mit dem Zeichen des Pluralis. Ferner ist die Vertauschung von ܥ und ܓ̰ zu bemerken, z. B. ܥܙܐ, ܥܙܡܢ, ܐܥܗܠܢ für ܓ̰ܙܐ, ܓ̰ܙܡܢ, ܐܓ̰ܗܠܢ und die stehende Punktation ܡܥܡܥܕܐ für ܡܥܡܥܕܐ der anderen Handschriften. Die Handschrift zu ʿAshiqe scheint am Ende verstümmelt zu sein, da das letzte Wort ܕܗܘ fehlt, abgesehen von einem Gedicht über die Elemente, welches die übrigen Handschriften* noch haben, und welches wol von einem andren

* Ihnen fehlt aber auch die bildliche Darstellung, auf welche darin Bezug genommen wird. Wegen des rothen Pferdes mit seinem Zubehör kann die Zeichnung S. 180 oder 182 nicht gemeint sein.

Der

hochwürdigen theologischen Facultät

zu Jena

als ein kleines Zeichen seiner Dankbarkeit für die ihm

gütigst verliehene Würde eines Licentiaten der Theologie

ehrerbietigst gewidmet

vom

Herausgeber.

Druck von E. Baensch jun. in Magdeburg.

Das Buch

von

der Erkenntniss der Wahrheit

oder der

Ursache aller Ursachen.

Nach den syrischen Handschriften zu Berlin, Rom, Paris und Oxford herausgegeben

von

C. Kayser, Lic. d. Theol.

Pastor.

LEIPZIG.

J. C. Hinrichs'sche Buchhandlung.

1889.

Das Buch

von

der Erkenntniss der Wahrheit

oder der

Ursache aller Ursachen.

Nach den syrischen Handschriften zu Berlin, Rom, Paris und Oxford herausgegeben

von

C. Kayser, Lic. d. Theol.
Pastor.

LEIPZIG.
J. C. Hinrichs'sche Buchhandlung.
1889.